

# O PROVERBIOS EN ROMANCE, QUE COLIGIO, Y

glosò el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca.

*T LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN DE Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta agora en Castellano andan impressos.*

**VAN IVNTAMENTE LAS QUATRO** cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para enseñar el vfo dellos.

Año



1621

CON LICENCIA EN LERIDA.

A costa de Luyz Manescal, Mercader de libros

Luis Montolio.  
B N V 3 2 2 2 A



## L I C E N C I A.

**T**IENE Licencia de los señores del Real Consejo Miguel Martinez mercader de libros, para poder imprimir por vna vez los libros siguientes. Los Refranes, ò Prouerbios, que cogio el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca. La Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, en mil refranes glossados, y de las quatro cartas de Garay, compuestas en refranes: lo qual passò ante mi Francisco Martinez escriuano de Camara del Rey nuestro Señor: Su fecha en Valladolid a doze dias del mes de Março, de 1602. años.

*Francisco Martinez.*

## T A S S A.

**Y**O Diego Gonçalez de Villarroel, escriuano de Camara de su Magestad, de los que en el su Consejo residen, doy fee, que auiendo se visto por los señores del, vn libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y de Mal Lara, que cõ licencia de los dichos señores fue impresso. T assaron cada pliego de los del dicho libro, à quatro marauedis, y parece tener cien pliegos, que al dicho respeto montan quatrocientos marauedis: T à este precio mandaron se venda, y no à mas: y que esta tassa se ponga al principio de cada libro de los que se imprimieren: y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y de pedimiento de Miguel Martinez mercader de libros, vezino desta villa de Madrid, di esta fee. En Madrid, a cinco dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y dieziocho años.

*Diego Gonçalez de Villarroel.*

Tiene el dicho libro ciento y vn pliegos con el principio que al dicho precio monta doze reales menos quatro marauedis.

## F E E D E L A S E R R A T A S.

**E**STE Libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y Mal Lara, corresponde con su original. En Madrid, y Nouiembre. 3. de 1618. años.

*El Licenciado Murcia de la Llana.*

APROBACION Y LICENCIAS.

**P**OR comission del muy Illust. y Reverendissimo Señor don Francisco Virgilio Obispo de Lerida, y del Consejo de su Magestad, è leydo el presente libro cuyo Titulo es Refranes hechos por Hernando Nuñez, &c. El qual corregido y enmendado por dicha comission por mi el Doctor Antonio Galipienzo Cattedatico de prima en santa Theologia, pues no contiene cosa alguna contra nuestra santa Fe Catholica ni buenas costumbres, antes bien tiene muchos auisos: bica provechosos para todos estados muy conformes a buena razon, por tanto digo que puede salir a luz, y así me firme a 3. de Mayo. 1620.

El D. Galipienzo.

LO DVCH. DE ALCALA LOCTINENT  
y Capita General.

**P**ER quant per part de Miquel Manescal Libretor de la present Ciutat nos estat referit que desija imprimir un libro intitulat Refranes del Comendador suplicant nos que attes esta aprubat per lo Ordinari de Leyda, hont enten fer la impressio y que es estat ya imprimit en Castella, ab llicencia del Consell Real, siquess en a be cõcedir lay pera que se fassá en dita Ciutat de Leyda: Enos tenint consideracio ab dit munt dit y que lo libre es molt profitos, y digne de ser vist y llegit, haüem annust a dita petitio: Per tant ab tenor de la present donam y concedim llicencia y permis al dit Miquel Manescal pera que liberament, y sens incorrer en pena alguna puga fer imprimir dit llibre en dita Ciutat de Leyda, ò en altres parts de la Prouincia, a ell ben vistes. Manant a tots y sengles Veguers, Balles, Sotsvegues, Sotsballes, y altres qual seuol Oficiats, axi Reals cõ de Barons, y maiors cõ menors, q la present nostra llicencia a dit Miquel Manescal, tingue guardẽ y obserue tenir guardar y obseruar facẽ y cõtra no vna  
Moxestad penen chara y er  
go als Reals cofrens applize  
blement exigidors desitje  
Mars, M. DC. XX.

vera alguna, si la gratia de sa  
cents florins de or de Ara  
s contrafabents inremissi  
t. en Barcelona a 28. de

E. de Alcala.

V. de Selba & de Vallisca. Reg.  
V. Bro Re. Thezou.

Michael Perez.

Licencia para imprimir el libro intitulado. Refranes del Comendador.

P. R. O.

# PROLOGO DEL MAESTRO LEON, CATEDRATICO DE PRIMA DE LA- tin, y de Griego, en la Vniuersidad de Salamanca, sobre los Re- franes del Comendador Hernan Nuñez: trata del valor, y autoridad de los Refranes.



**P**LATON en el primer libro de Republica dize, q̄ quanto  
mas los hombres se van llegando a la vejez, y se van perdien-  
do, y secando los deteytes del cuerpo, tanto mas se van enco-  
diendo los desseos de ciencias, y de la sabiduria, y cosas ho-  
nestas. Lo qual segun parece de otros lugares del, y de su dis-  
cipulo Aristoteles (se deue entender en aquellos, q̄ desde su

niñez se emplearon en seguir las letras, y virtudes, porque estos, es cierto, q̄  
quitados los impedimentos, y estoruos que el cuerpo en su frescura pone  
al entendimiento del hombre, cuyo apetito, y desseo es natural a la ciencia, y  
sabiduria, que es conocimiento de Dios: y creciendo sobre esto cada dia  
mas la vista de nuestra alma, para ver mejor la hermosura de la sabiduria, q̄  
el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los q̄  
tienen ojos de conocimiento, es cosa notoria, que los semejâtes estudiosos,  
que en su niñez (como dize) en este cuydado se emplea, quanto mas en edad  
proceden, tanto mas se encienden en amor de ciencias: y mas de aquellas, q̄  
tienen en si mas perfection. Lo qual todo he dicho, para quitar vna duda, q̄  
contra esto se ofrecerà a todo Lectory a mi muchas vezes me ha hecho p̄-  
sar, y buscar la causa, la qual es esta. Como otros sabios muchos en su vejez  
(que conforme a lo que hemos dicho, y lo q̄ dize el mismo Platõ en vn Dia-  
logo que llama el Philebo) deuian de emplearse en las ciencias de mas p̄-  
fection, se emplean en Adagios, y Refranes, que al vulgo parecen cosa ba-  
xa, è indigna, no digo yo de hõbres muy sabios, q̄ cõ su doctrina alũbran el  
mundo: pero aũ de hombres, que algun tiempo ayã gastado en letras, y ten-  
gã en ellas algun nombre. Porque no solamente el Comendador Hernã Nu-  
ñez, a quien podria llamar Fenix de nuestra edad, en estas letras, q̄ el comun  
llama humanas: Despues de compuestas muchas obras de gran doctrina sob-  
re Seneca, Plinio, Pomponio Mela y otras que no estan impresas a la p̄s-  
tre diõ en eseruir estos Refranes yentientos antiguos otros muy sabios  
hizieron lo mismo: los quales <sup>por que eximo a ellos</sup> lo cuentan a la larga  
y no por ser tan prolixo aqui, <sup>por que eximo a ellos</sup> pero aun Oradores, y Filosofos,  
los traẽ enre manos, y les dan tanto credito que les parecia q̄ era bastante  
prouança vno dellos. Y dexado lo que en esto lo escriuen de arte Retorica  
dixen, por huyr de prolixidad, y que en el pleyto que los Athenienses trayan  
con los Megarẽses, sobre cuya era la Isla de Salamina, los Anphictionas que  
era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, del arte, de los quales passa-  
ua este pleyto, diõ la sentencia por los Athenienses, por vn versito de Ho-  
mero, que tenia lugar de Refran, por q̄ la mayor parte de los versos de Ho-

PROLOGO.

mero, son tenidos por Refranes. Y aun dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el, que aquel versito no era de Homero, sino hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero: y que cõ toda esta duda, los juezes sentenciarõ por el. Dexado pues esto, porque aun podriã dezir, q̃ al fin este no era Adagio, sino verso de Homero. Aristoteles, Platõ, Plutarco, y otros grandes Filosofos, despues destos enseñãdo ciẽcias altas de Filosofia natural, y moral, y Metaphisica, q̃ por otro nõbre ellos llamã sapiencia, y Theologia, en qualquier cosas destas se aprouechã destos Refranes, como de la mējor demõstraciõ, y prouança, q̃ ellos traer suelen. Y si lo q̃ cõ muchas palabras, y grandes razones, y subidas, han prouado, vienen a cõcordar cõ algũ Adagio, ò Refran antiguo, tienēlo ellos por demõstraciõ q̃ llaman a ojo. De manera, q̃ pues q̃ los mas sãbios de los hõbres, en tãto tuuierõ los Refranes, y tãta autoridad les dierõ, juzgo q̃ el Comendador Hernan Nuñez mi Maestro, no se empleò en cosa baxa, como a mi, y a otros podia parecer: y conozco, primero q̃ fuele la duda puesta, q̃ es verdad lo que Socrates cada dia trahia en boca, q̃ es muy grã boberia pẽsar los moços, o menos sãbios, q̃ puedẽ tener la vista del entendimiẽto, como viejos, y sãbios: y riessẽ mucho del moço, ò no sãbio, que quiere alcançar tanto à ver con su entendimiẽto, como el hõbre en sãbiduria ya enuejezido: como seria fuera de juyzio, el viejo perdida, y gastada la vista, que cõpitieffe con el moço de muy larga, y excelente vista en ver: y lo que el con sus ojos no alcançasse, no quisiessẽ dar credito al moço, q̃ tiene el sentido del ver en gran perfecciõ. Lo qual parece q̃ Aristoteles tomò en el sexto de las Ethicas, y en otras partes, do dize: Que de los dichos de los sãbios no hemos de pedir razon, sino seguirlos, porq̃ ellos tienen los ojos del entendimiento limpios, puros, y claros con las ciencias, y estudios, y veen verdades, las quales nosotros ver no podemos: porque como dize Elitacio: Esto hazen las ciencias, que quitan de los ojos del alma el orin q̃ se le pega de los sentidos, y deste cuerpo, como el vinagre quita el orin del azero, quãdo se friega, hasta q̃ quede limpio, y resplandeciente. Y de aqui ya podemos comẽçar a soltar la duda, por do los sãbios tãto a los Refranes se aficionẽ. Dizen los Poetas, entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de tener muchas pezes en su cestilla, en vn prado de muchas yeruas, se los puso à contar, y q̃ estauã ya muertos ~~cañ todos~~, de los quales, como algunos tocassen en cierta yerua resucita ~~son yerbos~~, nõ tan grande fuerça, q̃ a saltos se metieron en el agua. De manera q̃ el apuntado desto, dizẽ, q̃ gulto vna yerua, y otra, para ver si toparia con ~~q̃ llã~~ yerua, q̃ resucitò los peces, y en el si haria alguna mudança: y que quando la gultò, q̃ luego saltò en el agua, y felmudo en dios del mar, muy hermoso y muy liado, pero q̃ se le pegò de la espuma del mar, y del agua salada cõchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta patraña declara Platõ, q̃ es el anima del hõbre, q̃ es hermosa sobre manera, como aquẽlla q̃ es imagen de Dios: Pero deste cuerpo se le pegã conchas, y otras fealdades q̃ la afecã: y la peor obra q̃ le hazen, la ciegan de los ojos del enten-

entédimēto. Y dixo, q̄ el oficio de la ciēcia no es otro, fino quitarle aquellas fealdades q̄ la asean: aquella tela q̄ se le apega en los ojos, y dexarla hermoſa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por eſſo dezia Aristoteles (como dixē) que los dichos de los Sabios no se pide razon, porq̄ veen las verdades claramente, y eſtos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran. De manera, q̄ el refrā dicho de algun Sabio, q̄ tiene los ojos del conocimēto limpios y reſplādecientes: y se ha de tener como principio (perſe noto) segun eſtos dos grandes Autores. O ferā principio perſe noro, q̄ llamā, porq̄ como dize Quintiliano, es refran tambien aquello q̄ todos dizen, y a todos parece: y deſta manera, pues q̄ es coſa aueriguada entre Sabios, q̄ de los principios perſe noros, no ay ciēcia, fino coſa mas excelente q̄ ciencia: y de muy mayor ſuanidad, y dulçura, que llaman los Filoſofos entendimiento, y ſabiduria. Eſta piēſo ſer la cauſa, por do los Sabios en ſu vejez tanto a los refranes se aficionan: porq̄ cierto ſon mas q̄ ciencia, y pertenecen ya a la ſabiduria, y al entendimiento, que en aquella edad eſtā tā reſplandeciēte. Ni deue turbar a nadie que Quintiliano, y Tulio, y otros Autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no ſolamente porq̄ ſe dizē en comū, pero aū porq̄ muchos dellos ſon dichos de todo el vulgo, es ſu autor, no los Sabios y Letrados, porq̄ dado q̄ eſto ſea aſi verdad, como lo es en muy muchos dellos: eſto es ſer principio perſenoto, ſer dichos notorios, y que todo el mūdo conoce ſu verdad, y la dize y cōfieſſa, y por eſſo es principio de ciencia, y mas excelente, que ciencia, y ſe llama ſabiduria, como dixē: Y tambien ſi alguno incifſe, en q̄ al fin ſon dichos de pueblo, y gēte indocta, reſpōderemoſſe, lo q̄ muchas vezes dize Aristoteles en ſus Politicas, y en el tercero principalmente, hablādo en ſemjāte caſo, q̄ aſi como en la hazienda no ay nadie tan rico por mucho q̄ tēga, q̄ puede gaſtar tanto como el pueblo todo jūro, cō poca coſa, q̄ cada vno contribuya: aſi en el ſaber, ninguno es tā ſabio, q̄ pueda acerrar tāto como el pueblo, ayūtamiento de muchos fino ſon gēte muy groſſera, quādo cōſieren todos, y ayūtan el ſaber el vno cō el otro; porq̄ a todos vna, dize Aristoteles, puſo Dios luz en el entédimiento, con q̄ comozcā la verdad, de manera q̄ por qualquier haz q̄ ſe miren los Refranes, ſe deue de tener en mucho, y no ſe deue nadie eſpātār, q̄ los ſabios ſe ayā eſtā grā manera a ellos aficionado: y el Comendador Hernan Nuñez por coronide de ſu vida, aya eſcrito Refranes, porq̄ a vn eſto q̄ yo he dicho, es para abraçar todos los Refranes, aſi los q̄ ſon comunes en lengua Griega, y Latina, como los propios de cada lēgua, porq̄ *requiritur aclar de los Griegos, y Latinos ſolos, pudiera yō ſer mas breue q̄ me ha* ſerā remitir al Lector a vn Dialogo de Platon, q̄ ſe llama el Protagoras, o de Socrates trata eſta materia muy a la larga, y ſe reſume, que los refranes ſon la Filoſofia mas antigua, y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedemonia, que eran amigos de breuedad. Donde ſi el refran es la mas acendrada Filoſofia, como alli Socrates muy copioſamente prueua, quien podraya pedir, que yo

loe los refranes: ò quié se espárrará ya de lo q̄ antes nõs marauillatamos, por  
 q̄ los sabios tã aficionadõs seã a refranes, pues q̄ la Filosofía es cosa mas suau  
 ue y dulce q̄ ay en esta vida: comõ se pruenta en el Filebo de Platõ, y decimo  
 de las Ethicas de Aristoteles, y quando podíã los Antiguos encerrar en po  
 cas palabras mucha sabiduria, en cosas aca del comũ, es el labor tanto, q̄ ha  
 ze brotar la rifa, y llamãse donayres en cosas graues, quãdo assi en pocas pa  
 labras se mete mucho saber, dà infinita dulçura al alma: y es en grañ manera  
 grato al Sabio, q̄ sin trabajo lo entiède, comõ dize Aristoteles en el tercero  
 de la Retorica, porq̄ al q̄ trabaja en entèderlo, ò tarda, pierdesse la mayor par  
 te de la dulçura, y labor, però no por esso dexã de ser muy grato al Lector, si  
 al fin se entiède: porq̄ naturalmẽte el hõbre desea saber, y esto es tãbiẽ lo q̄  
 el Comédador Hernã Nuñez pretẽdiõ hazer en esta obra, declarãr estos re  
 franes, y traer las razones dellõs de Autores Griegos, y Latinos, lo qual era  
 digno de vn hombre como el, leydo en Poetas, y historiadores, Oradores,  
 Cosmographos, Filosofos de entrãbas lèguas: y sobre esto tã sabio, y enten  
 dido en cosas de nuestra lègua, y q̄ asiã andado tãtas tierras y naciones, y es  
 tado muchos años en Corte, y en casas de señotes, lo qual Aristoteles en  
 sus Politicas pone, no por la menor partẽ de la sabiduria, y esta fuera obra  
 muy alta, y muy subida, y provechosa para toda manera de gẽtes y q̄ requie  
 ria todas estas partes sobredichas, y qualquiera dellas q̄ faltara, fuera defe  
 ctuosa. Pero emprẽdiõ esta obra ya muy viejo, y quãdo llego a tener cogi  
 dos los refranes, q̄ era la primera jornada, y quiso poner mano en la segũda,  
 saltarõle las fuerças, y cargarõle enfermedades, grãdes: y cõ esto viẽdo, q̄ en  
 cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto q̄ podia: y los Re  
 franes q̄ tenia allegados limõlos, y enmẽdolos, para aprouechar si quiera al  
 pueblo, pues masno podia, y quitar de trabajos al q̄ quisiesse, y pudiesse em  
 prẽder esta obra. A la qual, el por su vezẽ, y dolècias, no pudo poner rema  
 te: porq̄ le tomõ (como dicho tengo) tan andado ya en edad, q̄ quando dio  
 esta obra a Alexandro de Canoua, librero, maestro Impressor, le rogõ delan  
 te, de algunos de sus dicipulos, q̄ porq̄ el va no tenia fuerças, ni podia con  
 sus volècias, buscase algũ hõbre que estas letras supiesse, que pudiesse en vn  
 prologo el valor, y estimo del Refrãdo parece que tuõ algunavolũtat, que  
 yo como su dicipulo hiziesse esto, y diesse a entèder el proposito, y fin que el  
 tuõ quãdo emprẽdiõ esta obra; pues q̄ yo lo sãbia, no pude dezir de no (aũ  
 que se me hizo harto de mal) porq̄ viẽ yo lo que a muchos parecerã acabo  
 q̄ tãtos años de estudio, salí con vn Prologo, y en Romãce, pues escriuirlo  
 en Latin en obra de Romãce no q̄ era: però estãta la deuda que yo deuo  
 a Comédador Hernã Nuñez mi Maestro; que todo lo que a mi honor toca  
 us, por q̄ fue. Lo qual todo visto por el Lector cuerdo, espero que a mi no  
 me porã culpa, de escriuir en lègua vulgar, y esta obra del Comédador ter  
 na en lègua, que es razón y conocrã, que si la edad no le esforuara, y las  
 dolencias, q̄ intencion fue, de hazer cosa, que en grandes años podria ser  
 no se hallasse quien la acabasse: aunque dexo el la materia dispuesta.





# REFRANES HECHOS

Por Hernando Nuñez Pinciano, Maestro que fue eminentísimo en la insigne Vniuersidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica, y Griego en ella puestos por la orden del  
A. B. C.

## A.



As vezes ruin  
ca de la roy  
boa correa.  
El Gallego.  
A las vezes  
ruyn perrilla  
roe buena cuer  
da.

Aacha tirada pra racha. El Gallego.

La astilla parece a la raja.

Aaden, molher, e cabra, he ma coufa  
siendo magra. El Portugues.

El asate, y la muger, y la cabra, es ma  
la cosa siendo magra.

Abavanse los adarues, y alcanse los  
muladares.

De otra manera se dize. Abaxanse  
los estrados, y alcanse los establos. Y  
de otra el Portugues. Abaxanse as  
caderas, y leuantanse as caracas.  
Abaxanse las sillas, y alcanse los ban  
quillos.

Abiles y Condes, los mas son tray  
dores.

De otra manera. Nunca ni de cosa  
menos, que de Abries, y Condes bu  
nos.

Abad auariento por vn b...  
de ciento.

En las aldeas se vee esto que vino al cu  
ra con el que no le ofrese. Despues que el  
no le ofrese mas.

# REFRANES.

- A boda, nem a batizado, no vaas, sin chamado. *El Gallego.*  
*A boda, ni a Bautismo no vayas sin ser llan. do.*
- A bolsa vazia, e à casa a cabada, faz ò home sefudo, mas tarde.  
*El Portugues.*
- A bad de caçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.
- A buen comer, o mal comer, três vezes beber.
- A bad, y balletero, mal para los Moros.
- A barua muerta poca verguença.  
*Quiere dixer, poca acatamiento al muerto.*
- A besta comedora, pedras naceuada.  
*El Portugues.*
- A benruyz, y Galieno trazen a mi casa el bien ageno.
- A bernuncio Saranas, mala capa llevaras.  
*Lode Percio poeta. Si quieres vivir bien, seras pobre.*
- A boa obra pedida ja vay cõprada e vendida. *El Portugues.*  
*La buena obra pedida, ja va cõprada, y vendida.*
- A buena defuzia, mala de cierra.
- A bad malaguero, tened cleuelloque do.
- A balla pastor, las espaldas al Sol.  
*Las espaldas entiende del ganado ovejuno, que es flaco de cabeza, y empedrada al Sol, si les da en la cabeza como en el lino los autores, de re rufica.*
- Absencia enemiga de amor, quan la sei de ojo, tan lexos de cora-  
*con*
- Abuelo y media, torreo no fuera.*  
*Abuelo viejo con ce treusuo.*
- A bestia loca, recuero medorro.
- Abõ hora in pescharia, è tardi in bec caria. *El Italiano.*  
*De mañana a la pescaderia, y à la tarde a la carniceria: por que viene poco pescado, y vendese presto: de carae cy siempre abundancia y à la tarde menos piteffa, y mas lugar para eleccion.*
- A buen entendedor, breue hablador.
- A bien te salgan, hijo tus barragana das, el toro estaua muerto. y hazia le alcocarras con el capirote defde las ventanas.
- A buen companion, buena compania.
- A buen bocado, buen grito.
- A buey viejo, no le cates abrigo.  
*De otra manera. Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.*
- A bril, y Mayo, la llane de todo el afio.
- A buen callar l'aman Sancho, al bueno bueno Sancho Martines.  
*Este refran se entiende (a mi ver) de esta manera, Que al que calla, basta llamarle por su nombre Si mucho calla, llamale tambien por el sobre nombre.*
- A boreci el cohombro, y neciome en el hombro.
- A bocado haron espolada de vino
- A buena pieça, mala suela.
- A buscar la ando, la mala de la rucca, y no la hallo.  
*Contra los perezosos.*
- A burra vieja, cincha amarilla.
- A bom amigo nam encubras segredo por que das causa a perdelo.  
*El Portugues.*
- A bril, sacalas de cubil, y ponelas en haltil

- haſtil.  
*Entiende las cenadas.*  
 A barbe du fol, rafouer hardy. *El Frances.*  
*En la barba del loco, ofada la nana-ja.*  
 Abril frio pan, y vino.  
*De otra manera Abril frio, mucho pan, y poco vino.*  
 A braga, rota compañon ſano.  
 A buen año y malo, molinero, ò hor-  
 toiano.  
 A barbe du fol, appranr on a rayre.  
*El Frances.*  
*En la barba del necio aprenden todos a rapar.*  
 Abeja, y oueja, y piedra que ra-  
 beja, y pendola tras oreja, y par-  
 te en el Ygreja, deſſea à fu hijo la  
 vieja.  
 A buena fec, y ſin mal en beſtia.  
*Otros dizen. Y ſin mal engaño.*  
 Abrid familia, que con malos ven-  
 go.  
 Abades, rozio de panas.  
 Abril frio, hinche el ſilo: mojado, ſi  
 lo y campo.  
 A cea, è à guerra, començola, que  
 ella ſe atea. *El Portugues.*  
*La cena y la guerra, comiençala, que  
 ella ſe enciende.*  
 Al cabo de vn año tiene el moço las  
 mañas de ſu amo.  
 Acueſtare ſin cena, y amaneceras ſin  
 deuda.  
 A cejada de vellacos, mejor es el hõ  
 bre por los pies, que por las ma-  
 nos.  
 A cada ollaza, ſu coberteraza.  
 A carne de lobo, diente de perro.  
 A cada necio agrada ſu porrada.  
 A catros quebrados, carriles a ſar-  
 toſ. *El Aſturiano.*  
*Lo que por otra manera ſe dize. El cone-  
 jo ydo y el conſejo venido.*  
 Achapte de liçt dung, grand deb-  
 teur, cara dormir il porte bõheur  
*El Frances.*  
*Contra el lecho de vino que eſtà muy  
 adeudado, que para dormir el te traera  
 buen recado.*  
 A chico mal, gran trapo.  
 A chico pucherete, chico manjare-  
 te.  
 A cauſo nueuo, Cauallero viejo.  
 A chico caudal, mala ganancia.  
 A claradſelo vos compadre, que te-  
 neys la boca à mano.  
*Contra los malos enſeñadores, dicho pa-  
 ra rair.*  
 A cartas cartas, y à palabras pala-  
 bras.  
 Açà lo ha Marta con ſus pollõs.  
 A cada qual ſe leuantan los paxari-  
 tos en el muladar.  
*Que no ſe ba deazer honra à todos  
 ygualmente.*  
 A Clerigo hecho de Frayle, no le  
 ſies tu comadre.  
 A carga bem ſe leua, ò ſobremal cau-  
 ſa a queda. *El Portugues.*  
*La carga bien ſe leua, el ſobremal es la  
 cauſa del parar el que la lleva.*  
 A canas honradas, no ay puerttas co-  
 rradas.  
 A carne do acẽ, he poca, he laberenti-  
 mas não pera quem filhos ſen. *El  
 Portugues.*  
*La carne de las agujas es poca, y ſabe  
 bien, mas no para quien biſoſticia.*  
 A caſa de tu rã, mas ay cada dia.  
 A cabeça do papão, a cabeça do papão,  
 è do bõga ante ſua fogã. *El Ca-  
 lido.*

- La cabeza del budion ( pescado ) ante ti la pon: y la de la boga ante tu suegra.*
- A casa de tu heyman, no yras cada serano.
- Quiere dezir cada, tarde.*
- Aca esta Blasco, que no aurà asco.
- A cüentas viejas, barajas nuevas.
- Achascun oy seau, son nid ett bean.
- El Frances.*
- A cada poxaro, su nido le parece hermoso.*
- A casas viejas, puertas nuevas.
- Acogi al raton en mi agugero, y tor nofeme heredero.
- Achò ò cego hum dinhey ro. *El Portugues.*
- Hallò el ciego vn dinero.*
- A calça corta, agugeta larga.
- A engar en lo barrido.
- A cada malo su dia malo.
- A cada puerta su dueña.
- A cada cabo, tres leguas de mal que brantò.
- Acudid al cuero con alwayalde, que los años no se van en valde. ...
- Cuero cubiende la tez de la cara.*
- Acometer, para vencer.
- Aylicá compadre, lleuareys la galga.
- A colombo pieno, la beça la marga.
- El Italiano.*
- A la paloma harta, la beça, &c. Beça llaman, la que en Latin se dice crano, que es vn genero de arveja brava, de que son tan golosas las palomas, que nunca desaparean el palomar do la comen.*
- A cada cuerco su san Martin.
- A calado amigo rico, yras siendo requerido: e a casa do neçessitado. sem ser es chamado. *El Portugues.*
- A carnero castrado, no le tienes el rabo.
- A confesion de castañeta, absolucion de cañavereta.
- Açotan a la gata, sino hila nuestra ama.
- Achacoso, como Iudio en Sbado.
- A concello mao, camp de pao. *El Gallego.*
- Lo que el Castellano dixè: A concejo rano, campana de madera.*
- A Castilla fue de Castilla boluio, bairanco fastò, garrancho le entrò, tal qual està talte la do.
- A cabo de cien años, todos seremos saluos.
- Acelluy qui attendre peult, tout vient atemps, & a son veu. *El Frances.*
- A aquel, que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.*
- A cabo de cien años, marido soys zarco.
- A como vale el quintal de hierro? da me vna aguja.
- A cera fobeja, quema à Ygreja. *El Portugues.*
- La cera demosiada quema la Iglesia.*
- Acertado le ha Pedro a la rogujada, que el rabo lleva tuerto.
- A cama do chão, as costras quebradas, ò priapo são. *El Portugues.*
- En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.*
- Achaque al odre, que sabe a la pez.
- A virgo perdido, y a cabeça quebra da nuuca faltan rogadores.
- Achaques al Viernes por no le ayunar.
- A cortiça ardelhe o manto, & fincalhe ò quebranto. *El Portugues.*

- Al tórchelo árdete el manto (quiere decir, lo de fuera que es seco) y quedale el quebranto, que es lo que queda, por que húmido.*
- Acaat-dóna** no se varda in boca. *El Italiano.*
- Al exuallo dado no le miran el diente.*
- A cabo** de cien años los Reys son villanos, y a cabo de ciéto y diez los villanos son Reyes.
- A conuoytise** rien ne fuffit *El Frances.*
- A la codicia no ay cosa que bafte.*
- A caudador** Peruchio, si le dieres algo, no sea mucho.
- La causa es, porque no se vaya con ello, si es adelantado lo que le dan.*
- A cabo** de rato, o xte.
- A cada qual** da Dios frio, como anda vestido.
- A cabra** vay por viña, por do vay a madre vay a filha. *El Portugués.*
- A chico** patarillo, chico nidillo.
- Acomete** quien quiera; el fuerte efpeta.
- Acrienme** dueñas, y a nassenme puercas, que yo me haré bueno.
- Palabras son que dize el trigo.*
- A cabose** con la prifa.
- A cuero** tiesto, piezgo en hiesto.
- De otra manera. Al cuero tiesto alcafele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno alca el piezgo.*
- A Dios** paredes.
- Adatent** souuent a grant personages, nauoir enfans, ou ion pas faiges. *El Frances.*
- Aconoce muchas vezes a grantes personas, ò no tener hijos, ò no tenerlos sabios.*
- A ditre** de Abril el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, ò è prefo; ò morto. *El Italiano.*
- A dia tres de Abril el cuchillo ha de venir, y si no viene a ocho o es preso, ò es morto.*
- Adonde** vás mal? adonde mas ay.
- A dona** afeytada, girali la cara. *El Valenciano.*
- A la muger afeytada bueluele el rostro.*
- A dos** palabras tres porradas.
- A dias** claros, escuros nublados.
- Adeuino** de Marchena, que el Sol puesto el año a la sombra queda.
- Otros dizen. Auisiao de Carhena.*
- A dineros** dados, braços quebrados.
- Adeuino** de Valderas, quando corren las canales que se mojan las carreras.
- A Dios** rogando, y del maço dando.
- Adeuina** adeuinador, las vras de mi majuelo que cosas son?
- A Dios** te doy libreta, beuida, y por hitar.
- A dos** pardales en vna espiga nunca ay liga.
- Quiero dezir amistad.*
- A do** vas ducto, a do fuele.
- A door** de cabeça he me mo, e as vacas son nossas, *El Portugués.*
- El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiero dezir. El trabajo es mio solamente, y la ganancia común.*
- A do** yrà el buey, que no are?
- A dos** manos, como quien se mesfa.
- A do** to preche aqui mi orela.
- A do** facan, y no por, preito llegan

- al hondon.
- A do pensays que ay tocinos, no ay estacas.
- A do las cueftas, y acogerme he a ellas?
- Adelantarse, como los de Cuelar.
- Adelante es la casa del Abad.  
*En las aldeas, do no ay mas de vno, todos preguntan por su casa los que vienē de fuera.*
- A Dios te lasso, andar à maco. *El Italiano.*  
*A Dios te encomiendo, vete por do quisieres.*
- Adoua tu passo, passaras tu año.  
*De otra manera se dize: Echa trapo, y passaras año.*
- A do las dan, ay las toman.
- Adelantate hijuela, y llamale cornudo.
- A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.  
*Figura llamada Parryponami, parece que esfuerça al padre, que den en los enemigos, diziendo: A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças, &c.*
- A esse precio, vendimiado es lo molhar.
- A escudero pobre, rapaz adeuino.
- A fazenda do Grego, da à Deus, è le uà àò demo. *El Gallego.*  
*La fazienda del Clerigo, dala Dios, y quitala el demonio.*
- A fin louua à vida, è a tarde louua o dia. *El Portugues.*  
*Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.*
- A ficion ciega razon.
- A ficion es la que sana, que no. el palo de la barea.
- A fiesta, a giesta, a tama, a rayz. *El Portugues.*  
*La rama de la retama al tronco, y el tronco en la rayz.*
- A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardón.
- A fuerça de villano, hierro en medio.
- A fuera Mari Bañez, que malos tiros traes.  
*A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes.*
- A fanar, a fanar, y nunca medrar.
- A fuer de Aliste, que mas se obliga el que se desobliga.  
*Porque en Alisie, como en tierra de bobla no polido, llaman desobligar. al muelo obligar.*
- A fuer del potro, tu vn marauedi, y yo otro.  
*Entiende el potro de Cordoua.*
- A fuera de agua, que es mudado de ayre.
- Pregunta à los caçadores.
- A feyta vn cepo, parecera manco-bo.  
*Cepo llama el Portugues al palo.*
- A fuera, afuera, que Madrigal no es aldea.
- A galgo viejo, echale liebre, no conçojo.
- Agua vertida, no toda cogida.  
*Otros dizen: Del agua vertida, la media cogida.*
- Agua de tierra, y sombra de piedra.
- A gayola feyta, è a pega morta. *El Portugues.*  
*La jaula hecha, la picaza muerta.*
- A gran arroyo, passar postrero.
- A Gallego, pedidor Castellano tenedor.

- Agua, y Sol para las huertas es lagar  
ta, y para las viñas pulgon.
- Agua coge con harnero quié se creé  
de ligero.
- Agua y viento sobre la casa del vie-  
jo.
- Agua de toruão, hũa parte dan, nou  
tra não. *El Portugués.*  
*Agua de toruellino en vna parte*  
*da, y en otra no.*
- Aguijar al higado, que brama la va-  
ca.  
*Refrá de Aldéas, do no se mata mas*  
*de vna vaca el Sabado.*
- Agua llena, gran vazia.
- Agua de Março, peor que la mãcha  
en el paño.
- Agalinha não põe por lo galo, fe  
nao po lo papõ *El Portu-  
gues.*
- Agosto, y vendimia, no es cada  
dia.
- Agua fria sarna cria, agua roja sarna  
escosca.
- Agua calumbrienta, no entraras en  
mi erramienta.  
*Calumbrienta quiere dezir, moho-  
sa.*
- Agua fria, y pan caliente nunca hi  
zieron buen vientre.
- Agudillo, agudillo, quien lleuará la  
carga.
- Aggrand peine, bien & toft. *El Fran-  
ces.*  
*Aggrand pena bien y presto.*
- Agua, y Sol, riépo de requeson, Sol  
y agua, tiépo de cuajada.  
*Quiere dezir, que en va mismo tiem-  
p. se hazen ambas cosas, que es en*  
*Abril.*
- Agosto madura, Seriébre vendimia
- Agua rebelado, Solano la saca.
- Del viento Solano no es propio lli-  
ner, pero despierta al Abrego su ve-  
zino, que llueua. Y assi lo dize Aristo-  
teles en sus problemas. secto. 26.*
- Agua de Duero, caldo de pollos.
- Agua que tengo oueja, y borrego,  
todos me dizé: En hora buena es-  
teys Pedro.
- Agosto, feto en rostro.
- Agua al higo, y a la pera vino.  
*Porque el higo es caliente, y la pera*  
*fria como dize Paulo Medico, en el*  
*7. libro y Galeno en el octauo, de los*  
*simples.*
- Agosto tiene la culpa, y Setiembre  
lleua la fruta.  
*Otros dizen, la pulpa.*
- Agua de cepas, y orinal, te pondran  
en el hospital.
- Agua fubida, gran decendida.
- Agua no cafe, ma, ni embeoda, ni a-  
deuda.
- Agua de Mayo, mata gocho de vn  
año. *El Asturiano.*  
*Gocho llaman al cochino de vn a-  
ño.*
- Aganado poco filuo redondo.
- Agora te digo, que te descombi-  
do.
- Agua que cure, nunca mal cullé. *El*  
*Asturiano.*  
*agua que corre, nunca mal co-  
ge.*
- Aguerra, é à cea, començandose fe  
ata. *El Portugués.*
- A gran salto, gran quebranto.
- Agua de por san Iuan, quita vino, y  
no da pan.
- Agua trotada, tanto val como ceua-  
da.
- Agua priçista, gran vagar.  
*Porque todo lo demastado no pue-  
de*

- de durar mucho, y va à parar en lo contrario.
- Agua de Mayo, pan para todo el año.
- Agua mala, heruida, y colada.
- Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.
- Para el pan en Innierno.
- Agradecedmelo vezinas, q̄ quiero bien a mis hijas.
- Otros dizen: *Agradecedmelo vezinas, que doy saluado a mis gallinas.*
- Agua de Agosto, açafrañ, y miel, y mosto.
- Agua sobre agua, ni vale fayó, ni ca pa.
- A gran gola, larga foga.
- Agua abaxo à la contiba, atinaras a la marina.
- Porque todos los rios van a la mar, o à otros que van a ella.*
- Agua sobre agua, ni cura, ni laua.
- Agua tras harina va.
- Agua mole en pedra dura, tanto dà a te que fura. *El Portugues.*
- Agua blanda en piedra dura, tanto dà hasta que borada.
- Agua de Hobreto, mata al onzone-ro. *El Asturiano.*
- Onzoneça llama al venenero.
- Agua de Enero, todo el año tiene tempero.
- Aguja en pajar.
- A hija casada salennos yernòs.
- Ahorrar para la vegez, ganar vn maruadi beuer tres.
- A heria vayas que mas ganes.
- Otros dizen: *Aberia vayas que mejor se te vendran tus albasas.*
- A hambre no ay mal pan.
- A jamòs salud, è paz, è logo teremos affaz. *El Portugues.*
- Al Innierno lluuiose Vetano abundoso.
- Ajos majan, y bien combran, dixo el gato quiza mal.
- Ainda que estes mal com tua molher, não hê de bom conselho cortares ò aparelho. *El Portuguès.*
- Aunque estes mal con tu muger, no es de buen consejo, que te cortes el aparejo.
- Ajò, pño, y vino puro passan el puer to seguro.
- Ayna haremos nada sin vn pandero.
- Ainda que nos não salemos, bê nos quei emos. *El Portugues.*
- Ajo y vino puro, y luego veras quiè es cada vno.
- Ai señale, se con ce se bale. *El Italiano.*
- Por las fiestas se conocen las bà-las.*
- Aida te ti que te aidaro, aunque mi. *El Italiano.*
- Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.
- Ajò por que no siy, se bueno? por q̄ no me hallò S. Martin Puefio.
- A juezes Galicianòs cò los pies en las manos.
- Los pies entien de de auis presentados.*
- Ainda que a moça he tofca, bê vece ella à mosca. *El Portugues.*
- Aunque la moça es tofca, bien vece ella la mosca.*
- A ingratião seca à fonte da piedade. *El Portugues.*
- El desagradecimiento seca la fuente della piedad.*



- Al hombre mayor, darle honor.
- A la bestia cargada, el sobornal la mata.
- A la cabeza el comer la endereça.  
*Otros dicen que el dolor de cabeza, el comer la endereça.*
- Alabaté esto, que véder te quiero.
- Al que tiene ni ger hermosa, ò castillo en frontera, ò viña en carrera, nunca le falta guerra.
- Al puerco dale el diente, y no le cates pariente.  
*De otra manera se dice. Al puerco, dale de comer, y no le cates aguelo.*
- A la muerte de mi marido, poca cera, y mucho pauilo.
- A lama aos moços da po la barba, é aos velhos po la braga. *El Portugues.*  
*El lobo à los moços da por la barba, y à los viejos por la cintura.*
- A las vezes miran mas a las armas, que a las barbas.
- Al que come veleço, no le faltará fueño.
- Al lauar saldra la manzilla.
- A la primera açadonada, que teys sa car agua?
- A la burla dexarla, quando mas agrada.  
*Porque muchas vezes se torna en veras*
- Al buen braccio todos le firuen de cañas.
- Al ruyn mientras mas le ruego, mas se estiende.
- Allá vaya á arar tu buey, a valde Araduey.
- A la vaca cadañera, ponerle presto la pega.  
*A la vaca q cada año pare no dexar a maner mucho, poniendole el pegote presto à las tetas: porque de otra manera perderse ya.*
- A la hija mala, dineros y casalla.
- Al que es de vida, el agua le es medicina.
- Al mator de los puercos, plazer, y juegos, al comer de las morcillas, plazer, y rifas: al pagar de los dineros, pelares, y duelos.
- Allá va la lengua, do duele la muela.
- A la buena, juntate con ella, y a la mala, ponle el almohada.
- Allá va Pedro a parar lazos.
- Al guño dañado, lo dulce le es amargo.  
*Asi acontece a los que tienen tericia, que les amarga la miel, como dize Alejandro Aphrodisico.*
- A la mal casada, miralde a la cara.
- A las burlas, así ve a ellas, que no te falgan a veras.
- Al medico confessor, y letrado, no le ayas engañado.
- A los ojos tiene la muerte, quien a cauallo passa la puente.  
*Entiende de palo que llaman ponton.*
- Al perro, y al parlero, dexalos en el sendero.
- Al hombre rico, capirote tuerto.
- A las de nebli coraçon de bahari, ca beça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfanequé, pico de tagarete.
- A la ruyn oueja la lana le pesa, y al ruyn pastor el cayado, y el curró.
- A la Luna el lobo al año espulgar.
- Al hombre en el brazo del escudo, y a la muger en el del bufo.  
*Conviene à saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.*
- Al pobre, no es prouechofo, acópararse con el poderoso.
- A la vafija nueva, dura el refabio de lo que te echò en ella.

- Al buen consejo, no se halla precio.  
 Al frayle, como te faz fayle.  
 Alla nos veremos en el corral delos pellejeros.  
 A las vezes lleua el hombre a su casa con que lllore.  
 A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.  
 Al buen amigo con tu pan, y con tu vino.  
 Al gato por ser ladron, no le echas de tu mánñon.  
 A la moça mala la campana la llama, y à la mala mala, ni campana, ni nada.  
*Otros dizen que à la buena en casa la balla.*  
 Allá vayas Hebrero el corto, cõ tus dias veynte y ocho. Mal has burlado à mi ganado. Aca queda mi hermano Março, que si buciue de rabo, ni dixa paitor ençamarrado, ni carnero encencerrado.  
 Algodon cogido, qual la hallares tal te la do.  
*Las moças que andan por el campo corren peligro de ser forçadas.*  
 Al moço amañado, la muger al lado.  
 Al hijo Iuan Martin, al padre vicio ruyn.  
*Que la mocedad es borrarada, la vejez menospreciada y denostada.*  
 A la borracha passas.  
*Que el que da (como dixen Seneca) ha de mirar el provecho del que recibe, no el suyo.*  
 Al que da el capon dale la pierna, y el alon.  
 Alla van los dias despues del Sol puesto.  
 Al reues me la vesti, andese afsi.
- Contra los que no quieren emendar sus defectos de petezofos.*  
 Al asno muerto la ceuada al rabo.  
*Que al que no se ha de aprovechar de la cosa, poco va en que se la den, bien ò mal.*  
 A la noche chichirimoche, y à la mañana chichirinada.  
*Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.*  
 Aldeana es la gallina, y comela el de Sevilla.  
 Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado.  
 Al mal huso quebrarle la hueca.  
 Alabate merda, que el rio te lleua.  
 A lo caro añadir dinero, ò dexallo.  
 Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego.  
*De otra manera se dixen. Al yerno, y al cuco, no vas vez el camino.*  
 Al herrero con barbas, y à las letras con babas.  
*Singular dicho contra los que de mucha edad comiençan à estudiar.*  
 Al cuco no cuques, y al ladron no hurtes.  
 Al villano, dadle el pie, tomara la mano.  
 A la muger, y à la mula, por el pico la hermofura.  
 A la larga, el galgo à la liebre mata.  
 Al enemigo si buelue la espaldas la puente de plata.  
 A los pies tuertos, darles quecos.  
 Al que no tiene pã labrado, Agosto se le haze Mayo.  
 Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.  
 A no ducho de bragas, las costuras le matan.

Al loco, y al toro, darles corro.

*De otra manera se dize: Al loco, y al toro dexales el cesso.*

Al que mal viue, el miedo le sigue.

Alcalde de aldea, el que lo quiere esso lo fea.

Allà vayas mal, a do te pongan bué cabeça.

Al enhornar se tuerze el pan.

A la muger, y a la gallina, tuerzele el cuello, y darthela vida.

Allà daras rayo, en casa de Ana Gomez.

A la boda de don Garcia, lleua pan la capilla.

*Que nadie tenga confianza en la hazienda de otro por rico que sea.*

Al primer tapon çurrapas.

Alto vol la tabola, que toualla blanca. *El Italiano.*

*Otra cosa quiere la mesa que touaças blancas.*

Al bien buscallo, y al mal esperallo.

Al hombre desnudo mas valen dos camifones, que no vno.

Algo se ha de hazer, para blanca ser.

Al tiempo del higo, no ay amigo.

Al viejo nunca le falta que contar, ni al Sol, ni al hogar.

Al madrina, que esso yo me lo sabia

Al agradecido, mas de lo pedido.

A lo tuyo, tu.

Al mal marido ceuallo con gallinas de apar de gallo.

Al frayle hueco, foga nueua, y almédro seco.

A la ramera, y à la llechuga, vna temporada les dura.

Al que mal hizieres no le creas.

Al niño su madre castiguelo, limpiele, y harte.

*Quiere dezir, no la ama, sino la madre que lo harà con mas diligencia, y voluntad.* (no.)

Alçome a mi mano, ni pierdo, ni ga

Al moço nueuo pan, y huego: andã do el año, el pan, y el pato.

Al moço que le sabe bien el pan, pe cado es el ajo que le dan.

Al hijo de la bija metele en la vedija, y al de la nuera dale del pan, y echale fuera.

Al buen pagador no le duelen prendas.

A la muger, y a la picaça, lo q dirias en la plaça.

Al intrar ge vol inzeño, al inxirdenar o pegno. *El Italiano.*

*El entrar requiere ingenio, el salir dinero, o prenda.*

A los años mil, buelue el agua por do solia yr.

Alquimia prouada tener renra, y no galtar nada.

Al villano non ge dar baqueta in mano. *El Italiano.*

*Al villano, no poner le vara de justicia en la mano.*

Al tiempo el consejo.

Allà vaya el mal do comen el huego sin sal.

Alazã tostado antes muerto que cãfado.

A los años mil buelue la liebre a su cubil.

A la dicha que auéis padre, ahorcado auéis de morir.

Al mal mortal, ne miedego, ne medefina non ge val.

Al hõbre charto las cereças le amargã

A la fe, que ge vuol fenno, a gouernar matezco. *El Italiano.*

*A la fe q requiere seso gouernar al loco.*

Al

# REFRANES.

- Al muerto dicen quieres.
- Al açadon, y a la laguna, cespede, y cuña.  
*Al açadon por que no se defendaste, y cespede à la laguna, por que no se salga el agua.*
- Al juego, hazle vn yerro, y haràte ciento.
- Allà vayas emprestado, donde vengas mejorado.
- Al buey haron, poco le presta el guijon.
- A verano tauernera, y al invierno panadera.
- Al bien, bien: y al mal, yescà, y pedernal.
- A las barbas con dineros honra hazca los caualleros.
- Almuerça con ruiaa, come con carpintero, cena con recuero.
- Al que muerde la sa'annaquefa, al tercer dia le hazen la huesca.
- A la me leue Deus, donde achedos meus *El Gallego.*
- Al Alcayde, y a la donzella no le diga nadie: Si yo quisiera.  
*Al Alcayde Si yo me quisiera alçar cõ la fortaleza: y à la donzella. Si yo quisiera apronecharme de vos.*
- Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo.
- Al cuero, y al queso comprarlo por peso.
- Al hombre bueno, no le busques abolengo.
- Al tudio dadle vu-palmo, tomara quatro.
- Alà van leyes, do quieren Reyes.
- Al bon confortator, el capo non ge duol. *El Italiano.*  
*Al buen consolador, no le duele la cabeza.*
- Al que trabaja, y anda desnudo ajo, y vino puro.
- Alionge, dixo Lucia al odre.
- Al mangiar, vità dulcèdo, al pagar ad te suspiram as. *El Italiano.*
- Al año tuerto el huerto: al tuerto tuerto la çabra, y el huerto: al tuerto retuerto la çabra, y el huerto, y el puercu.
- A la veiez, aladares de pez.
- Alegrias aluaderos, que se quema el valago.
- Al hombre pobre, capa de pardo, y casa de robe, taça de plata, y olla de cobre.
- Aller, & parler peut on, boire, & manger ne pult on. *El Frances.* *Andar, y hablar pueden todos beber, y comer no pueden todos. Entiende juntamente.*
- Al ruyn comedor, el huefso le es fauor al sabor.
- Al farin mar, al tódo in porto, achio que la quinta decima no te facha torto. *El Italiano.*  
*A la creçigata en la mar. à la llena en el puerto, porque el quinze no te haga tuerto. Quiero dezir, porque à la llena de la Luaz que es el quinze dia del mes, no se levante alguna tempestad. y te asegues.*
- A le el pese de qui manco poi, *El Italiano.*  
*Acosta de quien menos puede.*
- Alcalde, demando me aqui alguno?
- A la puta, y al juglar, à la veiez les viene mal.
- A le giouanni ibon boconi, a le vechè istrangollom.  
*El Italiano.*  
*A los mancebos el buen bocado, à los viejos,*

viejos agallas que los aboguen.

Al menlo, al tordo, quel çio te piache fate da ford o. *El Italiano.*

*Al mirlo, y al toráo ( quiere dezir à todos ) a lo que no te agrada haste ford o.*

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal Capellan, mal Sacriflan.

Al ruyn lugar la horca al ojo.

*Porque no ay edificios que mirar y van fe los ojos a la horca.*

Alegrias antruejo, que mañana feras ceniza.

Alguno està en el escaño, que à si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chië gette vn os, si tu la veulx aplaifer toist. *El Frances.*

*A la garganta del perro: echa vn hueso, si tu le quieres mansar presto.*

A la mala costumbre quebrarle la pierna.

Al mueble, sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

A descalabrado nunca le falta vn troço, que roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta achaque.

Al delicado, poco mal, y bië arado.

Al borracho fino, ni le basta agua, ni vino.

Alcaruan çancedo, para otros consejo, para si no ninguno.

*Vna paloma tenia su nido en vn arbol la vulpeja amenaxola, que la comeria, sino la daua parte de sus hyos. La palomo de miedo danase.a. El alcaruan, compadociendose de la paloma, dole consejo, que no le diese nada, porque el arbol era tan alto, que*

*no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada: y dixole el porque. Preguntò la vulpeja, quien le auia dado aquel consejo? Respondio, que el alcaruan. Despues, tratando platicas la vulpeja con el alcaruan, alabòle de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas, preguntòle, que hazia, quando queria dormir? Respondio el alcaruan, que metia la cabeza debaxo de las alas: y dixiendo, y haziendo, metiola. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comioscile. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentencia de Euripides Poeta Griego: Reniego del sabio, que para si no es sabio.*

Al principio, è al fin, Abril fuele fer ruyn.

Al perro conejero, miradle el florin.

*Otros dixen Miralle el florin.*

Al plano de la Violada, qual tò horca, qual con pala.

*Aqui cuentan los Aragonesses vna historia que passo en su tierra. La qual, porque la cuentan en diuersas maneras, y me parece fabulosa no la puse.*

Al buey dexale mear, y hartarle deharar.

Al fin final, seruir à Deu, è no fer mal. *El Catalan.*

Al loco toma el toro.

Al asno, y al mulo, la catga al culo.

Al verano, que auia grano, que ya no pia Gonçalo.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

- Al potrö, y al moço el ataharte floxo, y apretado el boço.
- Al hombre muerto, atarle al pie del puercu.
- Que el pobre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.*
- A los pies, y al salto, Pascual Xuato.
- Aller à foliers contreteurnecs. *El Frances.*
- Andar con zapatos calzados lo detras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.*
- Al cauallu has de mirar que a la yegua no has de catar.
- Al ago ageno, no haze heredero.
- Al quinto dia veras, que mes auras.
- Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor.
- Al marido, amalo como à amigo, y temelo como à enemigo.
- A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.
- A las vezes do caçar pensamos, caça dos quedamos.
- A l mar, por sal.
- Al necio de diestro, al loco cabestro.
- Al Indio daldé vn hueuo, y pediros ha el toçuelo.
- A la fin est deu lhonneur. *El Frances.*
- Al fin es devido el honor.*
- A la yerua, y a la paja, de noche la guadaña.
- El Asturiano. Que ciega por si las espigas, y despues la paja.*
- A las nueue, echate, y duerme.
- Al niño, y al mulo, en el culo.
- Entiende, y no en la cabeza, ni otra parte.*
- Al cabo del año, mas come el muerto que el sano.
- Por las ofrendas.*
- A la buelta del Sol, caga el buey en el timon.
- Quando el Sol se quiere poner, y el buey está barto de arar.*
- Albricias madre, que pregonan à mi padre.
- Al seruiteur, de morseau dhonneur.
- El Frances.*
- Al seruidor, el bocado de honor.*
- A la vejez, viruelas.
- Al viejo al touillo, y almoço al colodrillo.
- En los deslizadoseros en tiempo de lodos.*
- A la noche combida, y a la mañana porfia.
- Alemon aquem, veias siempre con quem. *El Portugues.*
- Allende, à aquende, mira siempre con quien te acompaña.*
- Al buen varon, tierras agenas su patria le son.
- Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.
- Al pan reziente, abrirle el gollete.
- Algo es queso, pues se da por peso.
- A la queue giste le venin. *En Frances.*
- En la cola, yaze la pouçosa.*
- Ala gallina aprietale el puño, y apre tarte ha el culo.
- Quiere decir no porua. De otra manera. Levanta la gallina la mano, levantarse ha el rabo.*
- Al fin se canta la gloria.
- Porque al fin de cada Psalmo cantan el Gloria patri.*
- A la muger casada no le des de la barba.
- A la muger loca mas le agrada el pã dero que la toca.
- A la mula con hrlago, y al cauallu con

con el palo.

Al diabl'o que no vi, befo que le di.  
*Que las cosas no vistas son menospre-*  
*ciadas.*

Alaueugle ne duit paineüre, con-  
leur, miroeuer, ne figure. *El Fran-*  
*ces.*

*Al ciego no le aprouecha pintura, co-*  
*lor, espejo, ni figura.*

Al que cüeze, y amassa, no le hurtes  
hogaça.

*Por que tiene cuenta con sus panes.*

Alla me lleue Dios a morar, do vn  
huevo vale vn real.

*Por que es señal de tierra rica.*

Al hombre mezuquino, bastale vn  
rocino.

Al touillo, y no al colodrillo.

Al salir del lodaçal, te quiero herma  
no Pascual.

A la justicia mentira, y a la verdad  
noticia.

Al badax, mudaulil joc. *El Catalan.*

*Al bobo mudale el juego. Por que acon-*  
*tece lo ganado a vn juego, mudandole,*  
*perderlo a otro.*

Alta vay á vellana asna. *El Portu-*  
*gues.*

*Alta va la vieja en el asna.*

Alcança quien no canfa.

A la boda del herrero, cada qual có  
fudineró.

*Entiendese en las aldeas, dōde no ay mas*  
*de vn herrero, y todos le han menester. y*  
*van a su boda a ofreeer se le.*

Al postrero muerde el perro.

Ala vaca harta, la cola le es abrigada

*De otra Manera. La vaca harta de la*  
*cola haze cama.*

Al rollo que os eslire.

Alça paja por meaja.

Al tañer de las trópetas, es el cagar

en camaretas.

Al buen día abrele la puerta, y para  
el malo te apareja.

Al moço de Talauéra à los toros le  
espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo, ò manco.

A la vay serodio con réporao, mais  
nó na palla, nen o grao. *El Ga-*  
*llego.*

*Allà va lo tardio con lo temprano,*  
*pero no en la paja, ni en el grano: que*  
 *aunque fueron vna cosa misma lo tar-*  
 *dio, y temprano en gastarse lo vno, y*  
 *lo otro fueron diferentes en la paja, y*  
 *en el grano.*

Al que yeira, perdonale vna vez,  
mas no despues.

Al comer de los hueuos verá la puer  
ca, si son con azeyte, si sen con  
manteca.

Al labrador descuydado, ratones lo  
comen lo sembrado.

A la puta, y a la trucha, do no cata-  
res la busca.

Al loco, y al ayre, dalies calle.

A las malas lenguas tixcras.

A la moça con el moco, y al moço  
con el boço.

*Entiende los has de casar.*

A las vezes con tuerto haze el hom  
bre derecho.

Al hombre ofado la, fortuna le da  
la mano.

Alfaya por alfaya, mas quiero pan-  
dero que faya. *El Asturiano.*

*Llama alfaya la albaya.*

Al q̄ tiene fuegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pringado.

Al araña hurtò la rueca el diablo,  
porque saque la tela del rabo.

Alquilame vuestro rozin, que tengo

can-

# REFRANES.

- cantufada la ropa.
- Ala boricar arrodillada, doblarle la carga.
- Alingoa longa, he final de mao cor ta. *El Portugués.*  
*La lengua lengua, es señal de mano corta.*
- Al peligro con riento, y al remedio con tiempo.
- Al alua de la Duquesa, q̄ da el sol a media pierna.
- Al villano, sacarle el cañon, y dexarlo.
- Al embidioso, afilacele el gesto, y crecele el ojo.
- A la par es negar, y tarde dar.
- A la muerte, no ay cosa fuerte.
- Alegria secreta, candela muerta.
- Algun dia sera la fiesta de nuestra aldea.
- Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.
- Allà parla, y aca calla.
- Allegate a los buenos, seras vno de ellos.
- Al llamado de quien le piensa, viene el bucy a la melena.
- A la muger ventanera, tuercele el cuello si la quie es buena.
- Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.
- Al saltre pobre, el aguja que se do- ble.  
*Que la pueda enderezar y no se quie bre, y le poga en necesidad de comprar otra.*
- A la res vieja, aliuiale la reja.
- Alca la mata, y hazle salir, si no le ma to, hazle venir.
- Alças, o baxas, en abril son las Pas- cuas.
- A lo que puedes solo, no esperes a otro.
- Aleña torta, ò bilorta, ò fogo a apos- ta. *El Gallego.*  
*La leña tuerca, ò entrada, el fuego la adoba.*
- Alquimista certero, del hierro pen- so haze oro, y hizo del oro hie- rro.
- Al bucy por el cuerno, y al hombre por el vierbo.  
*Quiere dezir, por la palabra. en los labradores quedò del Latin, dezir a la palabra vierbo.*
- Alta mar, y no de viento, no prome- te seguro tiempo,
- Al paxarillo que se ha de perder, ali llas le han de nacer.
- Al que de casta huye, costa le cubre
- Al consejo, el salmorejo.
- Al mājor, y al vaziar, i homo se ñie espaziar. *El Italiano.*  
*Al comer, y al bozer camara, no se ha de dar prissa nadie.*
- Al sensible de cada pena, nunca fal- ta que le duela.
- Al hombre venturoso, la hija le nace primero.  
*Porque esta crecida quando nacen los varones, y aynda a criarlos.*
- Alla va Maria, con quanto auia.
- Alguazil en andar, è moy no en moer, ganen de comer. *El Portu- gues.*
- Al mal camino, darle priessa.
- Al frayle mesurado, mirale de lexos, y hablale de lado.
- Ala noche, y con aguacero, no es bueno traer sombrero.  
*El Asturiano, llama sombrero la ve- la de la nao.*
- Alto pera vao, y baxo para barca.  
*El Portugués.*  
*Hondo para vado, y baxo para bar- ca.*



- Al carro quebrado, nunca le faltan maçadas.
- Al Clerigo, y a la trucha, por S. Iuan la busca.
- Al Clerigo porque anda entonces por las eras, cobrando diezmos y primicias.*
- A la llana don Pascual.
- A las que sabes mueras, vil ano que así lo tiegas.
- De otra manera: A las que sabes mueras, y el sabia hazer factas.*
- Al aicornoque, nõ ay palo que le toque, sino la enzina, que le quiebra la coltilla.
- Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.
- Al comer al tajadero, al cargar al cabebrero.
- Al corrente freno en dente.
- Al desdichado, poco le val ser esforçado.
- A la mula freno en gula.
- A las vezes cuella mas el salmorejo, que el conejo.
- Allã me lleue, Dios a esse meçon, do sea de la huespeda, y del huesped no.
- Al Asturiano vino puro, y lança en la mano.
- Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, deessa ofegados y van derizos.*
- Allã se me ponga el Sol, do rego el amor.
- Amanse su saña, quien por si mismo se engaña.
- A moller è a ouella, con cedo a cortella. *El Portugues.*
- La muger, y la oueja temprano a casa.*
- A mula roma, y a toro, ho seõ no te pares de roitro.
- Amargame el agua, marido, amarga me, y sabeme al vino.
- A molher e a fardiña pequenina.
- El Portugues.*
- Amo tresquilado, moço de escuydado
- A muger braua foga larga.
- A molher por rica que sea, sel hope den, muyto mas de seia. *El Portugues.*
- La muger por rica que sea, si la requiere mucho mas de seia.*
- A malas hadas, malas bragas.
- A mala suerte, embidiar fuerte.
- Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.
- Ama a vezina da agulla sin liña. *El Gallego.*
- La mala vezina da el aguja sin hilo.*
- Amores nuevos, olvidan viejos.
- Amigo de hun, imigo de nhun. *El Portugues.*
- Amigo de uno, enemigo de ninguno.*
- Amigo quebrado, soldado, mas nunca sano.
- Amores nuevos, casa con pucheros.
- Amoy nest, çeque en mon ame nest *En Frances.*
- En no está, lo q en mi alma no está.*
- Ambalço, fate manze vn paço. *El Italiano.*
- Amidy estoille ne luiçt, cahuant ne sort hors de son nid. *El Frances.*
- A medio dia estrellas no luzen, y la lecheza no sale fuera de su nido.*
- Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo. *El Portugues.*
- Lo que el Castellano dice: Aue conchar, nunca entre en tu corral.*
- A mañana, nunca la vi.
- Amat, y saber no puede todo ser.

# REFRANES.

- Amistad de yerno, Sol de invierno.  
 A mocedad ociosa, vejez trabajosa.  
 A frade não façás cama, de tua molher não façás ama. *El Portugués.*  
 Amigo de todos, y de ninguno todo es vno.  
 A rico não prometas, e a pobre não faleças. *El Portugués.*  
*Al rico no prometas al pobre no faltes.*  
 Al mal nudo mal cuño.  
 A mula roma, suelta gorda.  
 Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos.  
 A mal pecho buen derecho.  
 A moço galano, hija de mano.  
 Amor de señor, amor de huero.  
 Amigo Horozco, si te vi no te conozco.  
 Amitié de chiche gens, à deux bouletz resèmble bien. *El Frances.*  
*El amistad de miserable gente, à dos bolas semeja bien. Porque no se tocan sino en un punto, como dizen los Geometras.*  
 Amolher e a ouelha, com cedo a cor telha. *El Portugués.*  
*La muger, y la oueja, presto à casa.*  
 Amor de padre que todo lo otro es ayre.  
 Amando las cosas, de agenas se hazen propias.  
 Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.  
 Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.  
*Otros dizen: Amor trompero.*  
 Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.  
*Porque dizen ser gente recatada, y intrucal.*  
 A mal pie, vicario de pierna.  
*Quere dezir bordo.*  
 Amigos que peleião sobre pedaço de pão de centeo, ou a fame he grande, ou, o amor he pequeno. *El Portugués.*  
 A muger mala poco le aprouecha guarda.  
 Amigo de taça de vino.  
 A moço rezio, afsiento cuerdo.  
 A moço sentado nunca buen recaudo.  
 Amor, & craint, font le timon, & le fouct du chatre humain. *El Frances.*  
*Amor, y temor son el timon y e' aguijon del carro humano. El timon es el amor, sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.*  
 A muger parida, y celã vrdida nunca le falta guarida.  
 A mula, e a muller, cõ paon se quer. *El Portugués.*  
 A muertos, y a ydos pocos amigos.  
 A molher, e a feda, de noite a caêda. *El Portugués.*  
*La muger, y la feda denoite a la cama del do.*  
 A muger artera, la hija primera.  
 A mucha parola, obra poca.  
*De otro manera se diz: A mucha parola, labor amansa.*  
 A mengua de moça, buena es Aldonça.  
 A muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga.  
 A muyta cortesia he espiciaden ganho.  
 Amigos, y mulas, fallecen a as duras. *El Gallego.*

*Faltan en los trabajos.*

Amigo de montaña, quien le pier-  
de le gana.

Amor a quien no te ama, responde a  
quien no te llama, andaras carrera  
vana.

Amigo Burgales , y çapato de bal-  
dres, y cavallo de andadura poco  
dura.

Amor, foguo, e toffe, a feu dono def-  
cobre. *El Portugues.*

*El amor, y el fuego, y la res à su due-  
ño descubre.*

Amor de niño, agua en cestillo.

Amor lifongero no da placer ente-  
ro.

A moço alcuzero, amo roncero.

A Maria dida nunca le falta mal dia:

Marimonton , Dios se lo da , y  
Dios se lo pon.

A mal hablador, discreto oydor.

Amengua de pan buenas son tortas  
de Zaratan.

Amocedad sin vicio, y de buena pas-  
lada, larga vegez, y descansada.

A mala llaga, mala yerua.

Amores de freyra flores do mendo-  
cita, cedo ven e pouco duraron.

*El Portugues.*

*Amores de monja , y flores de al-  
mendral , presto vienen , y poco du-  
ran.*

Amor loco, yo por vos, y vos por  
otro.

A molher fermosa, tira o nome a feu  
marido. *El Portugues.*

A mal hecho, ruego, y pechò.

Amengua de carne, buenos son po-  
llos con tozino.

A mi hijo tozano, no me lo cerquen  
quatro.

A mai abad, moi monazillo.

Amor de putane, e vi de fiasco , la  
marina bon, la sera guasto. *El Ita-  
liano.*

*Amor de ramera, vino de fiasco a la ma-  
ñana bueno, a la tarde perdido.*

Amor de monja, y fuego de estopa,  
y viento de culo todo es vno.

Amor fa molt, argent fa tot. *El Ca-  
talan.*

*Amor haze mucho , el dinero lo haze  
todo.*

A molher do mercador que fia, e o  
escruião que pergunta por o dia,  
e oficial que vay a caça , não ha  
merce que lhe Deus faça. *El Porta-  
gues.*

Amor de puta, a fogo de muta, lu-  
ze muyto, e pouco dura. *El Por-  
tugues.*

A mi hijo Iuan en la Corte le halla-  
ran.

Anda e anda nunta traspone. *El Per-  
tugues.*

*Anda, y anda, y nunca traspone.*

A mi padre llamaron hogaça , y yo  
mucrome de hambre.

Amigo por su prouecho, la golondri-  
na en el techo.

Amor, ama mientras el niño mama, y  
despues no nada.

Amigo Pedro, amigo Iuã, pero mas  
amiga la verdad.

Amore di putane , carece di cane, a-  
micicia di frade inuiti di hosti, no  
puo farchi no ti colli. *El Italia-  
no.*

*Amor de ramera, buligo de perro,  
amstad de frayle, combate de mesone-  
ro, no puede ser , que ño te cueste di-  
nero.*

Amigo de buen tiempo, mudase con  
el viento.

# REFRANES.

- Al mal va el mal, do buen remedio no val.
- A moro muerto, gran lançada.
- Amor no mira linage ni fe, ni pleyto omenage.
- Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.
- Amolher rabiada, he coma aguana ruera. *El Portugues.*
- ↗ *La muger trotadora, es como agua en el barnero.*
- A manos lavadas, Dios les da que coman.
- A mi amigo soy leal, hasta salir del vmbra.
- Anda perro, tras tu dueño.
- Andando gana el azeña, que no estando se queda.
- A nuevo negocio, nuevo consejo.
- Año de breuas, punca lo veas. *Porque dicen que es salto de trigo.*
- Andar con el, que de Iuan Gomez es.
- Que basta la compañía del malo, para ser vno tenido por malo.*
- Anica la del peso, que à ducado daua el beso.
- Andar andar, que el rabo està por desfoliar.
- Antes Santa que nacida.
- Ante cuez que hieruas.
- Andaos à mudar hitos.
- Antes de casar, ten casar en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que poder.
- Andar diablós tras aquel finado, q no mandò nada ganado.
- Anguilla cpañada, y lamprea escauechada.
- Animo vence en guerra, que no arma buena.
- Antes de mil años, todos seremos caluos.
- Anda el majadero de otero en oterero, y viene a quebrar en el hombre bueno.
- Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.
- Antes de la hora grã denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.
- Antes cõ boos a furtar, q con maos a orar. *El Portugues.*
- Antes que cafes, mira que hazes, q no es fudo que deshazes.
- Antes moral, que almendro. *Que se detemen en los hombres tarde. El moral echa muy tarde, el almendro muy presto.*
- Andar andar, cuerpo a enterrar.
- Andate por zhi marina sin toca.
- Año de muchas endrinas, pocas frazinas.
- Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.
- A noyte da boda, qual a achar es tal a toma. *El Gallego.*
- Anda con Dios, y con romadizo la pierna quebrada, y el quadril faldido.
- Antes ciegas, que mal veas.
- Andeme yo caliente, y riasc la gente.
- Andar con ella padre, que yo la venderé.
- Anda con Dios, que vn pan me lleuas.
- Anda moço anda, de Burgus a Aranda, que de Aranda a Estremadura, yo te lleuare en mi mula. *Estremadura se dize lo que està oquende de el rio Duero, dicho asu de los que vinian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Duria. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passado la puente:*

puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El año que parte de Burgos, queriendo burlar de su mozo, dízele las palabras del refrán, en que le promete que le llevara caballero en su mula solamente la puente.

Año de nieves, año de bienes.

*Añsi lo díze Teofrasto: La razon es, porque ygnalmente empapa la tierra así lo año como lo baxo: lo qual no haze la lluvia.*

Año de ñeblinas, año de hacinas.

Año de nieves año de mieses.

Antaño murjo el mulo, y ogaño le hiede el culo.

Antes Reyes, ò Gtandes, ò calla, ò cosas gratas habla.

Antes sin cena, que sin candela.

Andar ventura, pues el tiempo os muda.

Anda si quieres, que pies, y manos tiebes.

Anda à tu atao à saber, si quieres ser feruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre à trote, por ganar el capote.

Andamos a las verdades, como hazen las comadres.

Asi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio.

Ante la puerta del rezador, nunca echas tu trigo al Sol.

Anda marina de la camara a la coziña.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre *El Asturiano.*

*LLama lande la bellota.*

Auencia, quel-Dio dara.

Año llouioso, echaré de cobdo.

*Porque con la mucha agua no se puede hazer nada.*

Anda el almohaça, y toca en la mata dura.

Antes forno por vezño, que escudero mezquino. *El Portugues.*

Antes torto, que cego del todo. *El Gallego.*

Antes q yantes, no passes de Abranches.

*Villa de Portugal abundosa.*

Antes cabeça de raton, que cola de leon.

Antes huyras del señor, que del terron.

*Porque la falta del terruño suplo la mansedumbre del señor, que espera al labrador, si no pudiere pagar al plazo.*

Andar toda la noche, y amanecer en casa.

Antes bom Rey, que boa ley. *El Portugues.*

Antena salio de mañana, y boluio à nona.

Antes podrido que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.

*La razon es, porque entre los malos echa luz el bueno.*

Antes quebrar que doblar.

Antes perderè la soldada, que tantos mandados haga.

Anda çaquinano, presto en el espiga y tardo en el grano. Anda meolludo, q en tus mēguas biè re ayudo.

*Deixoubranse el trigo, y el centeno.*

*De otra manera se díze este refrán.*

*Calla çanquinano, que el año bueno no sales en clano, Calla meolludo, que es el malo bien te ayudo. Y aun de otra manera: çancas çancas, çancas çancas*

- más, temprano espigas, y tardes granas.  
*Callá, enia, rodilludo, que à do en fil-  
 tas, yo cumplo. Otros dezga baldando, no  
 rodilludo.*
- Año malo panadera en todo cabo.  
 Año de vuejas; año de abejas.  
*Que quando es año de mucha carne, ay  
 tambien mucha miel.*
- Anda malo tras tu hermano.  
 Antes halla la caca su cacon, que la  
 dueña su señor.  
 Antes al ruyseñor, que cantar, que  
 à la muger que hablar.  
 Años no me lleues, q̄ meses no me  
 los cuentes.  
 Ande cuenta clara, y no parezca blá-  
 ca.  
 Anda lança para Francia.  
 Año de eladas, año de paruas.  
 Ansi andes en vano, como Abrego-  
 en verano.  
 Ansi medre mi suegro, como la ca-  
 ma tras el fuego.  
 Anaranja e o fidalgo, ò que quiser,  
 a alma, e ao vilão, o que tiuer. *El  
 Portugues.*
- Andar à pago me non pago, no es  
 de hombre hidalgo.  
 Andar a coche acà cinchado.  
 Anda la cabra de roca en roca, como  
 el bostezo de boca en boca.  
*La causa porque bosteza el que ve bostezar à otro, leela en Alexandro Aphro-  
 disco, en los problemas, De otra ma-  
 nera se dize: Anda la cabra de bofa en  
 bofa.*
- Ahora heruia, y ya es agua fria.  
 Ao Iudeo e ao porco, não metas no  
 teu horto. *El Portugues.*  
 Aos cegos mudão o hito. *El Portu-  
 gues.*  
*A los ciegos mudar el hito.*
- A ora que tiene potro, buelue la vi-  
 da en otro.  
 Ao fumo e ao vilão, regalarle, ò  
 olho.  
 Ao Clerigo fandeá, parecelhe que  
 todo o mundo he seu. *El Portu-  
 gues.*
- Aob om daras, e do mao te afástaras,  
*El Portugues.*  
*Al bueno daras, y del malo te apar-  
 taras.*
- A otro perro con esse hueso.  
 A ora el affe, hasta que esta lana se mē  
 enheirasse; a ora llouesse, hasta  
 que la punta deste mi cuerno se  
 me enmolleciesse.  
*Lo primero dize el ganado quejuno, que  
 se contenta con poca yerua.*  
*Lo segundo el vacuno, que ha menester  
 mucha.*
- A otro mercado vaya, do mejor se le  
 vendá su hilaza.  
 Ao teu criado, farta lo bem, è velo  
 has calado. *El Portugues.*
- Ao peço do feyto, não busques a ta-  
 mara. *El Portugues.*  
*Al pie del becheço no busques el datil.*
- A oreja de amiga, tras largo de viga.  
*Por zebratana.*
- A ora viene Março, que no tenemos  
 las yeruas con maço.  
 Ao gato velto, poulhe e mão po lo  
 lombo, alcuanta o rabo. *El Portu-  
 gues.*  
*Al gato viejo ponle la mano en el lomo,  
 y alca la cola.*
- Aon no nya, no ni cal cercar. *El Ca-  
 talan.*  
*Dono ay, no cumple buscar.*
- A olla que hierue, ninguna mosca  
 se atreue.  
 A os paruos se aparecemos sanctos.  
*El Portugues.*

- A los niños se aparecen los santos.*  
peixe grande, soltalhe à vara. *El Portugues.*  
plazeres acelerados, dones acrecentadòs.
- Après domaige, chascun est saige. El Frances.*  
*Despues del dafio, cada vno es sabio.*
- A pian a pian se va a lontan.*  
*El Italiano.* Poco à poco van à lexos;
- A padre guardador hijo gastador.*  
*A puerca parida, nassa de harina.*  
*Porque come mucho à causa de los hijos,*
- Apretarel torno, porque salga el mosto.*
- Apreffurosa demanda, espaciosa refpuesta.*
- Apronechate del viejo, valdra tu voto en concejo.*
- Aprende llorando, reyras ganando.*
- A pitiegua, tu pan lleua.*  
*Lugar pequeño cerca de Salamanca.*
- A pan de quinze dias, hambre de tres semanas.*
- A palomar caydo, por demas echarle trigo.*
- A piedra queda, amigo molinero.*
- Apartate de mi, daré por mi, y por ti*  
*Dize un arbol a otro.*
- Apoures gens, menue monnoye.*  
*El Frances.*  
*A pobre gente, moneda menuda.*
- Apartalde del mançano, no sea lo de antaño.*  
*Que se guarden los hombres de extrar dos vezes en vna cosa*
- A puerta de caçador, nunca grã muladar.*  
*Porque no es buen labrador el que se da a la caza*
- A perro viejo, nunca cuz cuz.*
- Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarle como al nueno, q se pierde sino le llaman.*
- A pan, y cebolleta, no cumple trompeta.*
- A poco vi, cuitati. El Catalan.*  
*A poco vino, date prissa tu.*
- A par de rio, ni compras viña, ni oliuar ni caferia.*
- A peyne encordado, cabello enheñado.*
- A pueblo muerto, Alcalde tuerto.*
- Aprendiz de Portugal, no sabe cofer, y quiere cortar.*
- A pobreza no ay verguença.*
- A poco pan tomar primero.*
- Après boire, demander conseil. El Frances.*  
*Despues de beber, pedir consejo.*
- A poco à poca, si pela loca. El Italiano.*  
*Poco à poco se pela el ansaron.*
- A puerec frelço, y berongenens, quié terna las manos quedas?*
- A presa mete à lebre a carreira. El Portugues.*  
*La priessa mete la liebre en el camino.*  
*No. Quiero decir, que con la fatiga, y fuerza, que nos hazen, y hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.*
- A puerta cerrada labor mejorada.*
- Aprende por arte, y yras adelante.*
- A puñadas, entran las buenas hadas.*
- Abril pleut aux homes, May pleut aux bestes. El Frances.*  
*Abril lieue para los hombres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran, Mayo horreia o mucha paja, y poco grano.*

- A puerta cerrada, buena meajada,  
A padre ganador, hijo dependedor.
- A palabras locas, orejas fordas.  
Apagose el tizon, y perecio quien le encendio.  
*Otros leen, parcio.*
- A pedra e à palaura, naon se recolhe depois de deytada. *El Portugues.*  
*La piedra, y la palabra no se torna à tomar despues de echada.*
- Aprinde baxa, y alta, y lo que el tiempo rañere, esso dança.
- Aprouen à la viffa, y cogeras vendimia.
- A poco dinero, poca salud.
- Apaña fuego, para quien te hetede, manto de luto, coraçon alegre.
- Après raire, ni a que tondre. *El Frances.*  
*Despues de rapar, no ay que trasquilalar.*
- Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.
- A quien te la fay, fayla.
- A quien no le sobra el pan, no cria can.
- Aqui auray de menistier, dati le de la merce. *El Italiano.*  
*Otros leen ditele.*
- Aquel es tu amigo que te quita de ruydo.
- A quien miedo han, lo fuyo le dan.
- Aqueste tu apetito baxa, que con vejez, ò muertè todo passa.
- Aquel traua lide, que oye, y dize.
- A quem Deus quer, outre no ha menaster. *El Portugues.*
- A quien mala fama tien, ni acompaños, ni quieras bien.
- Aquel pierde venta, que no tiene que venda.  
*Otros dixè. Aquel pierde feria, &c.*
- Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.
- Aquè Deus quiere bem, leuou à morar entre Lisboa è. Santaren. *El Portugues.*  
*A quien Dios quiere bien, lleuole à morar entre. Lisboa, y Santaren.*
- A quien ventura oluida, sobrale la vida.
- Aqui luego por fuego à Toledo.
- A quien mal desças, vn rocin le veas y à quien más mal, vn par.
- A quiè ha mordido la culebra, guar dese della.
- A quien es de vida, el agua le es medicina.
- A quien has de dar à cenar, no te due la darle a merendar.
- Aquella aue ès mala, que su nido caga.
- A aquellos son ricos, que tienen amigos.
- Aquel va fano, que anda por lo llano.
- A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
- A quien haze casa, ò se casa, la bolsa le queda rasa.
- A quien vela; todo se le reuela.
- A quien dizes tu poridad, a esse das tu libertad.
- A quien no tiene nada, nada le espanta.
- Aqui zapato; aqui no zapato.  
*Lo mismo que en pie calgado, y otro descalço; de lo qual dixè se ha adelante*
- A quem Deus quer bem, o vento le apassa à leña, *El Gallego.*
- A quien dan, no escoge.



- A quen queres mal, comelle o pan,  
y a quen ben tamen. *El Gallego.*
- A quien no le basta espada, y cora-  
çon, no le bastaran coraças, y lan-  
çon.
- A quen matares o padre no lle cries  
o fillo. *El Gallego.*
- A quien has descubierta celada des-  
fe te guarda.
- Aquel es buen orador, que à si per-  
suade la razon.
- Aquella es bien casada, que ni tiene  
luegra, ni cuñada.
- Aqui ha testa, non ge manca capelo,  
*El Italiano.*
- A quien tiene cabeza no le falta cape-  
rozar.
- A quien duele la muela, que la eche  
fuera.
- A quié cria pollos, y niños, siempre  
le andan los dedillos.
- A quien te da el capon, dale la pier-  
na, y el alon.
- A quinze de Março dà el Sol en la  
sombria, y canta la golondrina.
- Aquel es buen dia, quando la farten  
chilla.
- Aquel se fa molt de pregar, qui no li  
plau virtuts obrar. *El Catalan.*
- Aquel se haze mucho de rogar, que no  
le plazze virtudes obrar.
- A quien no dauamos vida; en galo-  
chas va a Missa.
- Aquella estrellita, escolar va en ella.
- A quien amassa, y cueze muchas le  
acontece.
- A quien en Mayo come la sardina,  
en Agosto le pica espina.
- A quien Dios quiere bien, la casa le  
sabe; y a quien mal la casa, y el  
hogar.
- Otros dizem: A quien mal, ni la casa;
- ni el hogar.
- Arenicas de Villanueva, quien las  
pisa, nunca las niega.  
*Lugar del Maestrazgo de Alcantara,  
cabe Medellín.*
- A rabaça de Pero Iagral, que a come  
não pode cagar. *El Portugues.*
- Arropate, que sudas.
- Arbol de bué natio, toma vn pãño,  
y paga cinco.
- Arreboles en Portugal, viejas a sole-  
jar.
- Araña, quien te araño? otra araña,  
como yo.
- Arreboles en Castilla, viejas a la co-  
zina.
- Arreboles de la mañana, a la noche  
son con agua; y arreboles de la no-  
che, a la mañana son con Sole.
- Arreboles de Aragon; a la noche có-  
agua son; y arreboles de Portugal,  
a la mañana Sol seran.
- Arreboles a todos cabos tiempo de  
los diablos.
- Arreboles al Oriente, agua amanec-  
ciente.
- Ara por enxuto, ò por mojado, no  
besaras a tu vezino, en el rabo.
- Arde ò fogo, segúdo a lenha do bos-  
quo. *El Portugues.*
- Arde el fuego, segun la leña del bos-  
que.
- Arma ligera, muerte qualquiera.
- Ara bien, y hondo, cogeras pan en  
abondó.
- Arco que mucho brega, p el, o la  
cuerda.
- Ara con elada, y maratas la gñama.
- Artoydo artoydo, deu molher no  
marido. *El Portugues.*
- Ruydo, ruydo, que da la muger en el ma-  
rido.

- A ruyin moçuelo, ruyin capifayuelo.
- A rreite toy, au vert luisant. *El Frances.*  
*Para tu al gusano luziente. Entico-  
 de la loceruega.*
- Ara con tempero, y pierdase por á-  
 mos el apero.
- A Rey muerto Rey puesto.
- Arrendadorzillos, comer su Plata,  
 morir en grillos.
- Arada con terrones, no la hazen to-  
 dos hombres.
- Aregnad endormi, ne chiet riem en  
 la gorge. *El Frances.*  
*A la vulpeja dormida no le cae na-  
 da en la boca.*
- Arester le pied. *El Frances.*  
*Retrar el pie.*
- Arroufer le boys mort, & fee, cest  
 perdie la peine. *El Frances.*  
*Regar el arbol muerto y seco, es per-  
 der su trabajo.*
- Arrengo da terra, donde ò ladrão  
 leua ò juyz, a cadea. *El Portu-  
 gues.*
- Arca arquita, de Dios bendita, cie-  
 rra bien, y abre, no te engañe na-  
 die.
- Artemisa, la madre en guisa.
- A Rey muerto, Reyno rebuelto.
- Arenego do amigo, q̄ come ò meu  
 comigo. È ò seu configo. *El Por-  
 tugues.*
- A río buelto, ganancia de pescador.
- Arriemeça la escallera, y cai, q̄ no  
 deuiera.
- Arremetiose morilla, y comieron la  
 lobos.  
*Otros dizem: Arremangose.*
- Arrojare esta peçla à aquel hastial, fi  
 no pegare hasta f. u. a).
- Arço de rexo, rezió de amor, y flo-  
 xo de dexo.
- Arço de texo, y enruença de fernal;  
 quando disforan hecho. *Itã el ma'.*
- Arador de pasma, no le saca toda bar-  
 ra.  
*Porque es lugar carnoso, y luego sa-  
 de la sangre. y pierdese el arador.*
- Arada de Agosto, a la estercada da  
 en rostro.  
*Porque se seca la yerua con el calor  
 de Agosto.*
- Ares, no ares, renta me pagues
- Arca duzes de anoria, el que lleno  
 viene, vazio torna.
- Aronde table nj a debat, pour estre  
 afsis au Premier Plat. *El Frances.*  
*En la redonda mesa no ay debate, so  
 bre estar assentado al primer plato.*
- Armas tiene, y gente mantiene, y  
 busca quica pelee.
- Ara con niños y segaras cadillos.
- Are mi buey por lo olgado, y el tu  
 yo por lo alabado.
- A redraos porque os oya, que a pa-  
 labras gordas, tēgo las narizes sor-  
 das.  
*Para mouer visa trasfranca las pala-  
 bras, por dezir, allegaos, dize, arre-  
 draos, por baxas dize gordas, por a-  
 rejis dize narizes. Lo cierto era de-  
 zir: Allegaos, porq̄ os oya, q̄ a pala-  
 bras baxas tengo las orejas sordas.*
- Ariba os torgado, que tras la cuesta  
 esta lo llano.  
*Torgado es nõbre de roxin entre los  
 Asturianos.*
- Are quien arò, que ya Mayo entrò.
- Are mi bue en val de Aradue, y tãto  
 por tãto en la Vega de S. Mancio  
*Otros dizem. Parca mi bue en val de  
 Aradue, e. c. otros, Alla vaya à q̄*

- rar ni bucy, en val de A. aduey.*  
 Armas, y dineros buenas manos que ren:  
 Ara bien, y no te alabes, estorcola, y no señales.  
 Aruyn, ruyn y medio.  
 Arde verde por seco, y pagan justos por pecadores:  
 A Roma por todo:  
 Así se hazē los Milanos flacos, vien- do los pollos, y desleandolos.  
 Así he dura cousa ao doudo calar, como ao fefudo mal falar. *El Portugues.*  
*Tan dura cosa es al loco callar, como al veterado mal hablar.*  
 Así hazen en Ayllon esos poquillos que son.  
 Asna coxa mas auias de madrugar.  
 Assay guadaña, qui perde putana. *El Italiano.*  
*Assay gana quien pierde mala muger.*  
 A son de parientes, busca que meriendes.  
 Asno por la ma ò demo ò tãja, é por poo, ò demo aja delle doo. *El Portugues.*  
*Al asno por lado el diablo le aguije, y por el puluo, el diablo aja del due- lo.*  
 Asno con oro, alcançalo todo.  
 Assiez nya, si trop nya. *El Frances.*  
*Assiez no try, sino sobra nada. Entiende en combites.*  
 A S. Vic' é, alça la mano de simiétel.  
 Así está el pages entre dos aduocars, como el pagel entre dos gats *El Catalan.*  
*Asi está el labrador entre dos abogados, como el pagel (pez) entre dos gators.*
- Assaz he de mal, não queret sanar. *El Portugues.*  
*Assaz es de mal, no quere sanar.*  
 Así en el ojo el bebugo, como el enfermo en el pulso.  
 Así me dezis, que en el môte ay lobos, y en el valle raposos.  
*Contra los que dizem cosas muy notas a todos.*  
 Assentar el pic llano, ò de cuesta, el feso, muestra.  
 Asno lerdo, tu diras lo tuyo, y despues lo ageno.  
 Así se consueta, quien sus madejas quema:  
 Así acontecen cosas rezias, como yr a la plaça, y venir sin orejas.  
 Assna con pollino no va derecha al molino.  
 Assay bien bala a qui fortuna sona. *El Italiano.*  
*Assaz bien bayla al que la fortuna haze el son.*  
 A si se haz el escudero rapaz:  
 Assille de los compañones, porque no fuelte de los cabeçones.  
 Así es marido sin hecho, como la caza sin techo.  
 Asspetra luogo è tempo à la vandeta, que no se fe may nulla ben in fretta: *El Italiano.*  
*Aguarda lugar y tiempo para la vengança, que no se haze jamas bien ni- guno a prisa.*  
 Assno sea quien asno batea.  
*Otros dizem, quien a ajno bozea.*  
 Assentailos a mesa puesta con vuestras manos lauadas, y poca verguença.  
 Assno malo, cabe casa aguija sin palo:  
 Assno coxo, y hombre roxo, y el de- muño, todo es vno.

- Año dexouado de longe auenta as.  
pegas. *El Portugues.*  
*El Año matado de lexos abuyenta las picagas.*
- A fuegras beodas tinajas llenas.
- A su amigo el gato siempre le dexa señalado.
- A si se haze la porrada, facendo puerros, y echando agua.
- A si traen duelo por padre bueno.
- As romarias, y as bodas van as fan-dias todas. *El Portugues.*  
*A las romerias, y a las bodas van las cosas todas.*
- A si hedemos que hara si pezes vendemos?
- A si lo dixo la zorra á las vuas, no pu diendolas alcançar, que no estauá maduras.
- A si se cria el huerto, como el cuerpo.
- Año mohino, ò muy ruyn, ò muy fino.  
*Otros dizen, mula mohina, &c.*
- Afiez scair, qui viure scait. *El Frances.*  
*Affas sabe, quien vivir sabe.*
- As serpêtes ponçoñêtas, e ao mao, todo os ponho nũ grao. *El Portugues.*  
*Las serpientes ponçoñosas, y al malo, a todos pongo en un grado.*
- Año de muchos, lobos le comen.
- Añaz puede poco quien no amena-za a otro.
- A sienta culq, y hinchiras vfo.
- A si lo hizo la mal lograda.
- Afqueroso os auçs tornado? pues ya comitez deite guisado.
- Año q entra en deheffa agena, bol-nerá cargado de leña.  
*Que se dice de palos.*
- As vnhas he o primeyro que moiffa ò sifho da ossa. *El Portugues.*  
*Las vnhas es lo primero que maiffa el hueso de la ossa.*
- A son maître on ne doibt iouer, na plus hault. que soy se frotter. *El Frances.*  
*Con su año nadie se deve burlar, ni con mas situ que el se fregar.*
- Asturiano ni mulo, ninguno.
- Afiez va au molin, qui son afne, y enuoye. *El Frances.*  
*Affaz va al molino el que su año nilla embia.*
- A toda ley, hijos y muger.
- Attens, qualque chose aduiendra.  
*El Frances.*  
*Atiende, qual que cosa, acontecera.*
- A tocinos salados no nacen quattan, sino entre hozes, y marranas.  
*Quiere dezir entre san Juan, y Todos Santos.*
- A tal tajo tal reues.
- A tu hija muda, veas la biuda.
- A reu criado não le fartes de pão, não pedira quyyo.  
*El Portugues.*  
*A tu criado no le fartes de pan, no pedira queso.*
- A tuerto, ò a derecho, nuestra casa hasta el techo.
- A tu Rey no ofendas, ni te metas en sus rentas.
- A tu mesa, ni a la gena no te sientes la bexiga llena.
- A tu marido, ò a tu esposo muestra-le lo tuyo mas no del todo.  
*Que no se de mucho la muger, ni aun su propio marido.*
- A tres dias buenos, cab o de mal estrena.
- Ata corto pienfa largo tierra fane-  
to,

- ro, si quieres andar Cavallero.  
 A toda ley, viua nuestro Rey.  
 A tu por tu, como en taberna.  
 A torrezno de tocino, buen golpe de vino.  
 Ata à morte pe forte. *El Portugués.*  
*Hasta la muerte el pie fuerte. Quiere decir, sey constante.*  
 A truyta, y à miutira, quanto maior, tanto miilor. *El Portugués.*  
 A ti lo digo hijuela, entiendolo tu mi nuera.  
 A tu amigo ganale vn juego, y beuelo luego.  
 A tu hijo buen nombre, y oficio.  
 Ata el saco, que ya espiga el diablo.  
*Dize, que aunque el espigue el centeno, no secan muy liberales del trigo: por que ganan en vn mismo tiempo, aunque espigue mucho antes el centeno.*  
 A tuerto, ò a derecho, aduertia nuestro Concejo.  
 A todo ay maña, fino a la muerte.  
 A tu amigo dile la mentira, site guardare puridad, dile la verdad.  
 A tuere ley, moço manso y fiel: y si fuere callado, dalo al diablo.  
 Aunque entres en la viña, y fuerdes el gauan, si no cauas, no te daran jornal.  
 Aunque ando, y rodeo, nunca falta à la puerta vn perro.  
 Aue con cuchar nunca en mi corral.  
 Auicenz, y Hipocras me dieron esto, y me daran mas.  
 Ann aora comen el pan de la boda.  
*Que no se firuen en poco tiempo, los males del casamiento.*  
 A Valdegoda passala con hora.  
*Valdegoda lugar peligroso de salteadores, entre Salamanca, y Almonara.*  
 A virtud atreuida, a vezes buena fallida.  
 Auiédo escalera por do baxar, bufcays foga para os colgar?  
 Aunq̃ manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.  
 Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas.  
*Por el peligro del fuego.*  
 Aueys sudado, y nada al cabo.  
 Aue que va grande el rio, aunq̃ me dè al touillo.  
*Por burlar en vn lugar de dezir a la cabeza, dize el tonilo.*  
 Auris le fol est cogneu. *El Frances.*  
*En la risa el loco es conocido.*  
 Aunque no hiledes, escarmenaredes.  
*Que si vno no es bueno para vn oficio, seralo para otro.*  
 Aulx amans, & aulx beuans, chemin est cout, así le temps. *El Frances.*  
*A los enamorados, y à los que beuen, el camino es corto y tambien el tiempo.*  
 Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.  
 A voy e publique, aguifer faulx. *El Frances.*  
*Cabe el camino Real aguarzar la hoz. Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los perezosos.*  
 Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.  
 A viso de Toledo, que pierde la dama, y paga el Cavallero.  
 Aunque se perdieron los anillos, a qui quedaron los dedillos.  
 Aue muda no haze agnero.  
 Auoir deuant ses yeulx les fait d'altruy, & mettre les siens derriere.

- re. *El Frances.*  
*Tener delante de sus ojos los hechos de otro, y poner los suyos atras.*
- A vna boca, vna sopa.
- Aureille d'asne ou de chieũ, duit aux seruiteurs, pour tout ouyr. *El Frances.*  
*Orejas de asno, ò de perro, aprovecharan a los seruidores, para oyrlo todo.*
- Aue de tuyo. no befaras a tu vezino en el culo.
- Au port, auoir, encombrer. *El Frances.*  
*En el puerto auer zelada. Entiende de la mar.*
- A vaca, que no come con os boys, ou comeu ante, ò come despouys. *El Gallego.*  
*La vaca que no come con los bueyes, ò como antes, ò come despues.*
- Aun que me veis con este capote, o, tro tengo en el monte.
- Aun no es nacido, y ya estornuda.
- Aurora rubia, ò viento, ò pluuia.
- A vngault mont, & molt agu, sembre lorgueylleux tost abatu. *El Frances.*  
*Aua alto monte, y muy agudo, semeja el soberbio presto abatido.*
- A vfo de Yglesia Cathedral, qual fueron los padres, los hijos seran,
- Au matin boy le vin blanc, le rogue au soir, pour faire sang. *El Frances.*  
*A la mañana beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.*
- A villano rezio, hierro en medio.
- Aũ que somo negro, hombre somo, alma tenemo.
- Contrabaze la habla del negro.*
- Aun que malicia escurezca verdad, no la puede apagar.
- Aũ que seas prudente viejo, no dedenes el consejo.
- Aun que compuesta la mentira, siempre es vencida.
- Aun que me digas el del ojo tuerto. no dire de las berças del huerto.  
*Que el hombre deve guardar secreto tambien al enemigo, como al amigo.*
- A vn asna vna albarda le basta.
- Au crediter mielux souient, que au debteur de son argent. *El Frances.*  
*Al acreedor mejor se le acuerda, q̄ al deudor de su dinero.*
- Aũ no assamos, y ya empringamos.
- A viña que se poe despazo, antes de vn anno dara, agrazo. *El Portugues.*  
*La viña, que se pone de espacio, antes de vn año dará agraz.*
- Au plus fol, le chandelier. *El Frances.*  
*Al mas loco el candelero.*
- Aue por aue, el carnero si bolasse.
- Au malcreux fait confort, auoir cõpaignie en son fort. *El Frances.*  
*Al desdichado haze consuelo tener compañia en su fuerza.*
- Auiamoslo por Santos, mas no por tantos.
- Au luncnes soye le laboureur, partrop funer na le meill'eur. *El Frances.*  
*Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Por q̄ con mediano esiercol mantiene se la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que eserimen de la labrança del campo.*
- Aun que voy, y vengo, no oluidate el fuego.
- Aun que calto, yrse han los huespedes, y cometemos el gallo.

- Aunque el Aguilá buela muy alta,  
el halcon la mata.
- Aúq pefe a mi pelo, yo ferè buèno.
- A la casta, pobreza le haze hazer  
fezca.
- Auoir le vent au visaige. *El Frances.*  
*Tener el viento de Cara.*
- Auoir le vent au visaige. *El Frances.*  
*Tener el sol à los ojos.*
- Aunque la lima mucho muerde, al-  
guna vez le quiebra el diente.
- A veynete vna, vna: y a veynete y dos  
figura.
- Aniades de madrugá mas para to-  
mar la panaza en el nido, dormif-  
tes os, hallafieste vazio.
- Aun nõ foys salido del cascaró, y ya  
teneys presumpcion?
- Aueys visto, moças, mi gató en ga-  
lochas?
- A vada cadañera ponelle presto la  
pega.  
*Porque de otra manera, mamarianla  
mucho, y enflaqueceria, ò moriría. Pe-  
ga es la que ponen a las tetas, para que  
no mame el bezerillo.*
- A vn traydor dos aleuofos.
- Aun nõ enfillays, y ya caualgays?
- Aunque mi suegro sea bueno, nõ  
quiero perro con cencerro:  
*Que nõ son buenas las cosas, que traen  
configo achaque.*
- Aunque me llamã modorro, entrar  
quiero en el corro:
- Aun nõ està en la calabaza, y ya se  
torna vinagre.
- Auacha ti, auacha ti, nõ fucara na-  
da pera mi. *El Portugues.*  
*Toma tu, toma tu, nõ quedara nada pa-  
ra mi.*
- Aue de cuchar mas come que val.  
*Como es el asar, y el anaden.*
- A vng huis, deux mendians. *El Fran-  
ces.*  
*A vna puerta dos pobres.*
- A vna pancada sale ò cau do moyo-  
non. *El Gallego*
- A vn pala sale el perro del molino.
- A varco viajo, bordingas nueuas.  
*El Asturiano llama bordingas, palos  
nueuos, que ponen al traues de laygo  
a largo a los barcos viejos, para esfer-  
parlos.*
- A vezes caça quien nõ amenaza.
- A volpe va por omilho, e nõ come.  
mas dalle con o rabo, e sacode. *El  
Gallego.*  
*La zorra va por al mijo, y nõ come,  
mas dalle con la cola, y sacudo.*
- Au formaje, au jambo, l'homme  
cognoist son compaignon. *El Fran-  
ces.*  
*En el queso, y pernil de socino conoce el  
bombre al amigo.*
- A verdade anda na heredade. *El Ga-  
llego.*  
*La verdad anda en la heredad. Entiende  
claridad.*
- A vendimia mojada, la cuba presto  
aliuiada.  
*Porque nõ se detiene mucho el tal vi-  
no.*
- Axi es formage sens roña, com don-  
zella sen vergoña. *El Catalan.*  
*Assi es queso sin corteza, como la don-  
zella sin verguença:*
- Ay aguelo, sembraites alaçor, y na-  
cionos anapelo:
- Ay diferencia en-lo vano; darle del  
codo, ò darle de la mano.  
*Como en tocar vna olla.*
- Ay partida, que aparta la vida, y otra  
que aparta enemiga.
- Ayer vaquero, oy Cauallero.

- Ay ten a gallina os ollos, do ten os os onos. *El Gallego.*  
*Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los buenos.*
- Aya ouejas, y no aya orrejas.
- Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vendran.
- Ai te duele, ai te daré.
- Ay hueuo, ay hueuo, bláco eres, mas quiza ferás negro.
- Ayudá al escarauajo, y dexaros ha la carga.
- Ay q̄ trabajo, vezina, el ciervo muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.  
*Moteja á su vezina de mala, y que cada dia pona nueuo cuerno a su marido.*
- Ayudandose tres para peso de feys.  
*Entiende son bastantes.*
- Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana ferás liada.  
*De la breuedad de la vida.*
- Aymer est bom, mieulx estre ay me, lúgest seruir, & lautre domiuer.  
*El Frances.*  
*Amar es bueno, mejor es ser amado, lo vao es seruir, lo ocyá ser señor.*
- Azeyte de oliua todo mal quita.
- Azeyte, y vino, y amigo antiguo.
- A za fama padeyras, que miãa may quer suam paõ.*El Portugués.*  
*Daos priessa panaderas, que mi madre quiere su pan, Contra los aprestados en lo que va poco.*
- Azeytana, vna es oro, dos plata, y la tercera maga.
- bo el mezoza.*El Italiano.*  
*Hiere al malo, el empeora: hiere al bueno, el mejora.*
- Batire lumbre.*El Frances.*  
*Agotar la sombra.*
- Baylo bien, y echayme del conuo?
- Barriga quente, pec durmente. *El Portugués.*  
*Barriga caliente, pie durmiente*  
*Que el hombre barto no puede bajar.*
- Barba remojada, medio rapada.
- Baeça quiere pazes, y no quiere Linares.
- Badajo de campana, si fiorece no grana.
- Barba roxa, molt vent porta. *El Catalan.*  
*Barba rubia, mucho viento anfia.*  
*Quiere dexir, el Sol de calor de fuego.*
- Batire le aue.*El Frances.*  
*Agotar le agua.*
- Baldon de señor, y de marido nunca es çaherido.
- Barba de tres colores, no la trae sino traydores.
- Barba pone mesa, que no pierna ciefa.  
*Otros dicen que no brago, ni pierna*
- Bail er le blanc selle. *El Frances.*  
*Dar el blanco sesto.*
- Bartolome del Puerto, ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gente perece.
- Barbas parejas no guardan ouejas.
- Baixa, que por souar la massa el pá se afina, si no se enfria.
- Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morzilla.
- Batbero, ò loco, ò parlero.
- Baxe la nouia la cabeça, y cabrá por la

## B.

¶ Bati el catiuo, el pezoza: bati el



- la puerta de la Yglesia: *El Portugués.*  
**Balzan** da quatro; caual da mato: balzan da tre, caual da re: balkaa de vn, no le dar a menfun. *El Italiano.*  
*Cauallo de quatro, cauallo de loco: cauallo de tres, cauallo de Rey: cauallo de vno, no le dar a ninguno. Entiende señalado en quatro, ò en tres, ò en vn pie.*  
**Barro**, y cal encubren mucho mal.  
**Bento** seja a varon, que por si se castiga, è por vtre não. *El Portugués.*  
*Bendito sea el varon, que por si se castiga, y por otro non.*  
**Beuer**, y perder afnos.  
*Acaece esto a los labradores, que van a las ferias, ò mercados.*  
**Bermejo**, ò Cordoues, ò diente ahegado, dalo al diablo.  
**Bendita** sea la puerta, por do sale la hija muerta.  
**Bestia** que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.  
**Bendita** sea la madre, que fillo luello pare Si se muere no le duele, si le vine rien cole.  
*Luello quiere dezir bobo.*  
**Bestia** del puto, vas vazia, y caes.  
**Besta** sem ceuada, nunca boa canalgada. *El Portugués.*  
**Bem** sobre bem, bolo amanteigado mollado no mel: *El Portugués.*  
*Bien sobra bien, bocado emanteigado mojado en la miel.*  
**Bezo** malo, tarde es dexado.  
**Bejote** bode, porque has de ser odre *El Portugués dize bode al cabron.*  
**Bem** pagado vay o pato. *El Portugués.*  
**Beu** agua del hinojal, supome bien, y hizome mal.
- Bem** sey que eruà he o allo. *El Portugués.*  
*Bien se que yerua es el ajo.*  
**Beuera** codo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.  
**Bem** joga ò da pela, mas perde. *El Portugués.*  
*Bien juega el de la pelota, mas pierde.*  
**Belle** doctrine prent en luy, qui se chastie par autruy. *El Francés.*  
*Buena dotrina toma para si, el que se castiga en otro.*  
**Bein** maa cea e cea, quem come por mao allena. *El Portugués.*  
*Bien mala èna aquel cena que cea por mao agena.*  
**Bendigate** julio, pues Mayo no pudo.  
**Berza** porque no coziche? è porque no me meciche. *El Gallego.*  
*Berza porque no cociste? porque no me meciste.*  
**Beaulte** de femme, nenrichist hommie. *El Francés.*  
*Hermosura de hembra no enriqueze al hombre.*  
**Bem** proue he, quem comta seu gaado. *El Portugués.*  
*Bien pobre es el que cuenta su ganado.*  
**Bezo** pongas, que bezo tollas. *El Asturiano.*  
*De otra manera bezo pongas, que non tollas.*  
**Bem** aja rabaça que me leuou pera minha casa. *El Portugués.*  
*Bien aja la rabaça, que me lleuò a mi casa. De otra manera dize el Castellano: Bien aja el aguijon, que me tornò en mi honor. Rabaça, ò guñon, es yerua, que quita el mal olor de la boca, por el qual el marido aya e-*

- chada a su muger de casa.*  
**Bea** que la ca, que va batèor solo ha  
*El Italiano.*  
*Dichosa aquella casa, que no tiene mas de uno que gasta.*
- Bem** estou com meu amigo, que come seu pão comigo. *El Portugues.*
- Besugo** mata mulò.  
*La razon es por ser el besugo pez, que en poco tiempo se daña; y por esso los barrieros caminan de noche, y de dia, sin parar.*
- Beuer** de codo, y caualgar de poyo.
- Beças;** y nabos para en vao son entrambos.
- Beato** quien posee, mahaton quien demanda.
- Bezose** la vieja à la miel, y supole bien.
- Beocarro,** è bey buo, be la mata a qui la vuol. *El Italiano.*  
*Bendito el carro, y bendito el bucy, y bendita la mata à quien la quiere. Loa la vida del campo.*
- Bcua** la picoca de lo pure, que el tabernero medirà seguro.  
*Picoto pone por los juezes, que suelen venir en la plazas.*
- Bel** caual no morir, quel hebra fresca ha de veguir. *El Italiano.*
- Bendicion** de parra, y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.
- Bem** sabe o bombocado, se não custasse caro. *El Portugues.*
- Beata** con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.
- Bezerro** manso, mama à su madre, y a otras quatro.
- Bendito** es el vichtre, que el cielo sien te.
- Bezerrita** mansa todas las vacas mansas.
- Bezaste** tus hijas galanas, cubricron se de yerua tus sembradas.
- Beuer** los vientos, y los elementos,
- Befos** a menudo, menfajeros son del culo.
- Bea** aquella casa, que non ha che regarafa. *El Italiano.*  
*Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.*
- Bezo** malo, llama neccesidad lo que es regalo.
- Bea** aquella casa, que da uechifa. *El Italiano.*  
*Bendita aquella casa, que a viejo sabe.*
- Bem** sabe ò demò, cuyos fragallos quema *El Portugues.*  
*Llama fragallos los rapaxejos, dela vestitura.*
- Bestia** alegre echada paze.
- Bel** hombre no es todo pobre.
- Bele** parole é catiui fari inganna saui, e mati. *El Italiano.*  
*Buenas palabras, y malos hechos engañan a los sabios, y a los necios.*
- Ben** vây a face, quando ò barro nasce. *El Portugues.*  
*Bien le va à la cara, quando el barro nasce.*
- Bien** faremo, bem diremo, mal va la barca senza remo. *El Italiano.*  
*Bien baremos, bien diremos, mal va la barca sin remos.*  
*Llama segun pienso, a los aparejos neccesarios para la cosa, ò el conjejo, los remos.*
- Beuer** de calabaza.
- Bien** merca à quien no dizen, hombre bestia.
- Bien** sabe el sabio que no sabe, el necio piensa que sabe.
- Biê** sabe el huego, cuya capa quema.  
 Bien.

Bien sabe el espina donde hinca.  
 Bienes de campana, dalos Dios, y el  
 diablo los derrama.  
 Bien estays de ropa, fino se os moja.  
 Bien se lo q digo, quando pan pido.  
 Bien sabe la vulpeja con quien tre-  
 beja.  
 Bisperas de a'idea, pô la mesa, y cena.  
 Bien hablar, y mal hazer, cedacillo  
 de cerner.  
*Como en el cedazo, colada la harina,  
 queda el saluado: assi en el malo, gas-  
 tadas las buenas palabras, queda el mal  
 hazer.*  
 Bien perdido, y conocido.  
 Bien se laua el gato despues de har-  
 to.  
 Bien aya el pan que presta.  
*Por lo que dixé el refrá Griego dar de  
 comer al pedernal.*  
 Bien aya la beoda, que siempre tie-  
 ne que beua.  
 Bien canta Marta despues de harta.  
 Binasme mil años, debaxo de vna lá-  
 cha.  
 Bien aya quien a los suyos parece.  
 Bien está la puerta cerrada, y el abad  
 en casa.  
 Bien te quiero, mas bau.  
 Biuamos claros, siquiera bien adeu-  
 dados.  
 Bien ama quien nunca oluida.  
 Bien come el Catalan, si se lo dan.  
 Biua la gallina con su pepita.  
 Biua el Rey, daca la capa.  
 Bien cuenta la madre, mejor cuenta  
 el Infante.  
*Conuene a saber, los meses que efluuo  
 preñada su madre.*  
 Bien, ò mal, casado me han.  
 Bié sabe el asno en cuya cara rebuz-  
 na.

*Otros dicen, en cuya cosa.*  
 Bien sabe la rosa en que mano posa.  
 Bien se está san Pedro en Roma.  
*Añaden algunos, si no le quitan la co-  
 rena.*  
 Bien se que me tengo en mi hija Ma-  
 rihuela.  
 Bien te estauas en tu nido, paxaro  
 pinto.  
 Bien parecè el lindero entre mi y mi  
 compañero.  
 Bien parece la moça loçana cabe la  
 barba cana.  
 Blas, lauate y comeras.  
*Añaden algunos Y desque te ayas lau-  
 do, no comeras bocado.*  
 Blanca con frio no vale vn higo.  
*Añaden algunos. Negra, ni bigo, ni  
 breua.*  
 Blanchir paroy noir, El Frances.  
*blanquear pared negra.*  
 Blauche gelee, est de pluye messa-  
 giere. El Frances.  
*Blanco yelo es del agua mensagero.*  
 Bocado comido no gana amigo.  
 Boys inútil, a preciculx fruit. El  
 Frances.  
*Madero inutil lleva precioso fruto.*  
 Boca, y cola, y cincha, y corra.  
 Bostezo luengo, hambre sò sueño.  
*Añaden algunos. O ruynidad, que tie-  
 ne en el cuerpo su dueño.*  
 Bocado por bocado, mochuelo assa-  
 do.  
 Bouos van al mercado, cada qual cò  
 su asno.  
 Boive iusques a la lye. El Frances.  
*Bener hasta la bez.*  
 Boos e maos, mantén ciudad. El Ga-  
 llego.  
*Buenos y malos mantiene la ciu-  
 dad.*

- Bolued la hoja, y hallareys otra.  
 Bo es bo es, con que tra lo lar non-  
 fes. *El Gallego.*  
*Bueno eres, bueno eres, con quien tras el  
 fuego non conuerses.*
- Bou bes en may, espies en aoult. *El  
 Frances.*  
*Lodos en Mayo, Espigas en Agosto.*
- Botasy gauan encubre mucho mal.  
 Bon fait batre lorgue y lleux, quât  
 il est seul. *El Frances.*  
*Bueno es berir al soberuio quando esta  
 solo.*
- Borrachez de agua nunca se acaba.  
 Bollo crudo engorda ò culo.  
 Boire a tont to rét tourner a Btout  
 vent. *El Frances.*  
*Beuer de todo arroyo, boluersè a cada  
 viento.*
- Bon vay ò romero, desque lle esque  
 ce ò bordon. *El Gallego.*  
*Bueno va el romero, quando se le olvida  
 el bordon.*
- Boire, & manger, beau passe temps.  
*El Frances.*  
*Beuer y comer buen passatiempo.*
- Bolsa sin dinero, digole cuero.  
 Boda buena boda mala, el Marçes  
 en tu casa.
- Bofetón amagado, nunca bié dado.  
 Bofes en casa bofes en la arada, cuer  
 pò de tal con tanta bofada.
- Boire aufsi bié en boys, come en or.  
*El Frances.*  
*Beuer tambien en madera, como en  
 oro.*
- Bonn es nouvelleson deibt dire en  
 tout temps, mauuise nouvelle se  
 se doibt dire enieuât. *El Frances.*  
*Las buenas nuevas deuen todos dezir en  
 todos tiempos: las malas al levantar  
 de mañana.*
- Bocado de mal pan, ni lo comas, ni  
 lo desu tu can.
- Bone memoire est escripture, ell re-  
 tient bien sa figure. *El Frances.*  
*Buena memoria es la escriptura, ella re-  
 tiene bien su figura.*
- Bò pauaro, è catiua. oca. *El Italiano.*  
*buen patillo, y mal pato.*
- Bon caual, è rio caual vol esperò: bo  
 na dona, è rio, vol baston. *El Ita-  
 liano.*  
*Buen cavallo, y mal cavallo quiere  
 espuela: buena muger y mala quiere  
 palo.*
- Bouche en cuer. *El Frances.*  
*Laboca en el coraçon.*
- Boa vida vos té, andar à mejar, achar  
 vintem. *El Portugues.*  
*Buena vida os teneys, y a mejar, y  
 hallar un veyntemo.*
- Boca que yerra, nunca le pão faleça.  
*El Portugues.*  
*A la boca que yerra, nunca le falte  
 pan.*
- Boca que dize de no, dize de si.  
 Boca broçosa cria muger hermosa.  
 Bona parola, malo fato. *El Italiano.*  
*Buena palabra y mal hecho.*
- Boca pajosa cria cara hermosa.  
 Baca con duelo no dize bueno.
- Bosta de Março, tira no doas quatro:  
 bosta de Abril, tira no doas mil.  
*El Portugues.*  
*Bostiga de Março tira muchas quo-  
 tro: bostiga de Abril tira muchas  
 mil.*
- Bordon y calabaca y da hoigada.  
 Brauo estas torico dizenlo tus vñas  
 Escaruas con ellas, aunque no ras-  
 cuñas.
- Bragas duchas comen truchas.  
 Brides a veaulx. *El Frances.*

- Bridas a bezerros.*  
Buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga.  
Buena tela hilo, quien su hijo cria.  
Buen pendon tenemos.  
*Quiere dezir, mejor fuera buen agete.*  
Buscays pan de tralligo?  
*Que es imposible, hallar pan, que sea mas que de trigo, y por consiguiente es cosa vana buscarle.*  
Buena maña no quita arafia.  
Buñulero haz tus buñuelos.  
Buena es la gallina, que otra cria.  
*Otros leen que otro cria.*  
Burla con daño no cumple el año.  
Buen pensar, cerca la mar.  
*Hyronicé.*  
Buena de mejores, por mengua de seguidores.  
Buenos dias Pero Diaz, mas querria mis blanquillas.  
Buen comer trac mal comer.  
Buen castillo es el de Peñafiel, sino tuuiesse a ojo el de Curiel.  
Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno.  
Buscado la guia en Roma à Maria.  
Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.  
*De los cauallos señalados.*  
Bueno esta el tocino, y andauan los gatos con el  
Buena vida, artugas tira.  
Buena fama hurto encubre.  
Buena hazienda es negros, si comies-  
sen sin dineros.  
Burlaos con el asno, daros ha en la barba con el rabo.  
Buen alçado pone en su seno, quien se castiga en mal ageno.  
Buena cosa la masa cocha.  
Buscando anda el ruin tu S. Martin.
- Buena esta Marta, quando da la paz a visperas.  
Buena fiesta haze Miguel cò sus hijos, y su muger.  
Buena prenda tiene la hornera.  
Bulleme el papo por dezir algo.  
Buceyillo de campo, que holgando se descornò.  
Buey viejo fulco derecho.  
Buen recado de colmena, la gallina es la portera, y el gallo a la pique-  
ra.  
Buè pie, y buena oreja, señal de buena bestia.  
Buenos pagan el vino.  
Buena mano, de rozin haze cauallo: y la ruyn de cauallo haze rozin.  
Boutetle iour, a lespaule. *El Frances.*  
*Echar el dia à las espaldas.*  
Buen amigo es el gato, sino que rascuña.  
*Contra los amigos, que tienen alguna tacha.*  
Buena es cozina, aunque aya carne, y cecina.  
Buena venta, valer cinco, y vender por cincuenta.  
Burlaos con el loco en casa, burларá con vos en la plaça.  
Buey longo, y rozin redondo.  
Bueno es vn amigo en Arronches.  
*Lugar de Portugal cabe Albuquerque, pequeño, y pobre.*  
Buey suelto bien se lame.  
Bueno de combidar, malo de hartar.  
Bueno es dello cò dello, toma el ma-  
cho, y vay por ello.  
*Que le mediava es sie npre buena.*  
Burra de villano, andadora de mala en Verauo.  
*O vos dicen, Burra de villano, muta de silla en Verano.*

# REFRANES

Buen potro de criar, quatro meses  
vn liar.

Buscáis cinco pies al gato, y el no tie-  
ne fino quatro.

*Que la demoftrada diligencia muchas ve-  
zes empeze, como dize Plinio.*

Buscar afillas para colquillas.

Buscadlo amigo, mas si fuera perro,  
ya os huicra mordido.

*Contra los malos buscadores.*

Buenas son mangas despues de Pa-  
scua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que  
nunca me dixo malo, ni bueno.

Buena vida, padre y madre oluida.  
Buelue la hoja, y hallaras otra.

Buena es la tardança, que haze la ca-  
rrera segura.

*Conforme al refran Griego, Apresuraze  
de espacio.*

Buena cola lleua el potro.

Bueno es Miffa Miffar, y casa guar-  
dar.

Buena olla, y mal testamento.  
*Porque es manifiesta locura (como di-  
ze Juuenal) vivir lazerado por morir-  
rico.*

Buen figlo aya quien dixo, bolta:  
*Porque (como dezia Demofthenes) el  
esforçado que buye, otra vez tornará a  
pelear.*

Burla burlando vafe el lobo al asno.

Buora tre di dora, se la detroto, la  
dura piu doto. *El Italiano.*

*El ciervo tres dias dura, si el corre al  
trote, dura mas de ocho. Al trote quie-  
re dezir, que se pare algo en el so-  
plar.*

Buelue Hufte donde fufte.

Buen principio la mitad es hecho.

*Sentencia de Hesiodo Poeta a la letra.*

Buena es la vida del Aldea.

*Añaden algunos por vn rato mas no por  
vn año.*

Bula del Papa ponla sobre la cabeça,  
y pagala de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el enduar, a quien se espe-  
ra hartar.

Buey teniente, dira la simiente.

*Que el trabajo para que dure, ha de ser  
moderado.*

Buey coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo  
viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon,  
bueno es el saualo, quando es de  
fazon.

## C.

¶ Casas quãto quepas, viñas quan-  
to beuas, tierras quantas veas, oli-  
uazres, cerros, y valles.

Carne mal assada, bué to çuelo para.  
*Toçuelo en los bombres, es el que llama  
gatillo en las bestias.*

Cada cuba huele al vino que tiene.

Castigar vieja, y espulgar pellô, dos  
dçuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

*Lo mismo que casa en canton, y vi-  
ña en ricon. La casa, porque es pe-  
nosa de todas partes vezindad. La  
viña, porque no la esquilmen los que  
passan.*

Can, que madre tiene en villa, nun-  
ca buena ladrida.

Cabrito de vn mes, rezentel de tres,  
*Rezentel llaman al cordero los pasto-  
res.*

Candil muerto, todo es prieto.

Catalina no me olvides, pues te trae borzeguies.

*Que los buenos han de ser agradecidos.*

Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.

Camino de fanta Iusta, vna puerta otra busca.

*Que la semejança de costumbres engendra amistad, como dize Homero.*

Casar, casar, y do el gouerno?

Cantar en la Iglesia, y llorar en casa.

Casar ruynes, y aurá montarazes.

Carga la nao trafera, si quierres que ande a la veia.

¡Canta la rana, y no tiene pelo, ni lana.

*Que se sufra la pobreza con paciencia, tomando exemplo en muchos animales.*

Carne a carne, amor se haze.

Castigar tia, se não fosse cheo dira.

*El Portugues.*

*Castigar tia, sino estuiesse lleno de ira.*

Carne carne cria, y pezes agua fria,

Cacarear, y no poner hueuo.

*Contra los que hablan mucho, y hazen poco.*

Cada carnero de su pie cuelga.

*Que nadie ha de estar coigato de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.*

¡Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.

*Que lo que esta ordenado de Dios es forzoso que se cumpla, y no ay impedimento que le pueda estoruar.*

Cada qual en su corral, dessea tener

caudal.

Casar, y mal dia, todo en vn dia.

Camino Fráces, vendé gato por res.

*Camino Frances, es el camino cosario por do van los peregrinos de Francia, y de otras partes fuera del Reyno de Santiago.*

Castiga al que no es bueno, y aborre cete ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyn, ni bueno, ni malo.

Cabellos, y cantar, no cúplen axuar.

Castigo de velha, nunca faz melha.

*El Portugues.*

*Castigo de vieja nunca hizo mella. Porque es meno apreciada por la falta de fuerças, la vejez.*

Can que mucho lame, faca sangre.

Cafamiéto, y hadas malas, presto son llegadas.

Cacete, pesquete, nunca bué casete.

*Que el caçador, y el pescador nunca es buen casero.*

Casa en plaça, los quizios tiene de plata.

*Por el aparejo del vender, y comprar a tiempo.*

Caualcero da Pageada, vien de fora, y caga en casa. *El Portugues.*

*Pageada es cierta tierra en Portugal.*

Carne de pecho, carne sin prouecho.

*Porque tiene muchos bueffos.*

Cada ollero su olla alaba, y mas el q la tiene quebrada.

Cantariño que muchas vezes va a la fuente, ò dexa la asa, ò la frente.

Causa quem da, e não causa quem toma. *El Portugues.*

Cañizar, y Villa e'lo, gran campana, y ruyn conerjo.

- Dos lugares son cerca de Burgos.*  
 Cada vno estiendo la pierna, como tiene la cubuerta.  
 Castigar al perro, quando tiene el rabo tieso.  
*Quiere dezir quando está muerto, y no ha de aprovechar.*  
 Cada gerrion con su espigon.  
 Camino de Santiago táto anda el coxo como el sano.  
 Cantar mal, y porfiar.  
 Castillo apercebido no es decebido.  
 Cada vno dize de la heria como le va en ella.  
 Casa de terra, caualo de herua, amigo de verba, todo he merda. *El Portugues.*  
 Callar, y obrar por la tierra, y por la mar.  
 Calenturas de Mayo, salud para todo el año.  
 Casa sin chimenea, de muger pobre; ò yerraa.  
 Zaquiza mi, quizà darà à mi, quizà darà a ti.  
*Burla con la semejança del vocablo; al caso que podría acacer.*  
 Cale quem deu, fale quem toma. *El Portugues.*  
*Calte el que dio, y hable el que tomó.*  
 Cauallo ouero a puerta de albeytar, ò gran Cauallero.  
*Porque aunque por vna parte son gentiles, y de codicia, por otra son mancebros, y achacosos. Otros dizen: A puerta de Rey. &c.*  
 Callar para en callar, y Oristan para empreñar.  
*Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para venir, Oristan mala, y enferma, y que se bincan los vezinos, por los malos mantenimientos.*
- Caluo vendra, que caluo vengari.  
*Otros dizen que Caluo me h. ra.*  
 Casa sin moradores, nido de ratones.  
 Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infante nunca jamas.  
 Cauallo que alcança, passar querra.  
 Cada gallo en su muladar.  
 Cada qual siente el frio, como anda vestido.  
 Cabra coja no tenga siesta.  
 Carro entornado, todos le dão de mano. *El Portugues.*  
*Al carro, que está trastornado, ò caydo todos le dan de mano.*  
 Cabra por viña, qual la madre, tal la hija.  
 Casar, casar, que bien, que mal.  
 Can vechio no, vaya in darno. *El Italiano.*  
*El perro viejo no ladra en vano.*  
 Callen baruas, y hablen cartas.  
 Canta el gallo responde la gallina. amarga la casa do no ay harina.  
 Cada vno dezia del amor que auia.  
 Cagajones, y membrillos, todos son amarillos.  
 Cada ruyn çapato botin.  
*De otra manera. Cada ruyn çapato al laço.*  
 Caldo de raposo está frio, y quema  
*Contra los hypocritas.*  
 Cara de geta, y culo de cepà.  
 Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada  
 Cada moço corre su toro.  
 Carregar curto, que perto he amachada. *El Portugues.*  
*Cargar derrabado, que cerca está la posada.*  
 Carrò al alua la perdiz, mas le valie-  
 ra, do dormir..



capato roto, ò sano, mas vale en el pie que en la mano.

Cabe puta e garção, e não cabe ladrão. *El Portugues.*

*Cabe la puta, y su garçon, y no cabe el ladrón.*

Cada hombre tiene su nombre.

Cada bohonero alaba sus cuchillos.

Cabritilla que suele mamar prurele el paladar. *El Portugues.*

*Truvelé, quiere dezir correle. Que es dificultoso dexar lo acostumbra-do.*

Cama de nouio, dura, y sin hoyo.

Cabe señor, ni cabe vieja, no pongas teja.

Cañañas verdes por Nadal, saben bien, y partenfe mal. *El Asturiano,*

*Nadal llama la Navidad.*

Cabello luengo, y corto el seso.

Celenturas otoñales, ò muy léguas, ò mortales.

Caga don culo, que la vendimia está en la mano.

Can que en tiempo de uvas baguja da haze, apriete el concejo, y beua el Alcalde.

*Bagujada quiere dezir, bartaxga de uvas. Burla de las aldeas, y de sus Alcaldes.*

Callate, y callemos, que sendas nos tenemos.

Cada necio tras su huego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calçado del pie del canalgar, y de la mano de la lança.

Cañeão sejunante; mal para o pão do dia ante. *El Portugues.*

Cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada caballo haze su sombra en el suelo.

*Que no ay cosa tan pequeña, que no prieda algo.*

Cada renacuajo, tiene su cuajo.

Carro que canta, à seu dono auanta.

Cartabon, y escuadria; vno sin otro no vale nada.

*Pregunta a los canteros.*

Caydo ha el afno en el alcacer.

*Dizefe esto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.*

Casa fata, 'possession di fata. *El Italiano.*

Casa de padre, viña de ahuelo.

Coyosele el pan en la miel.

Casa labrada, y viña plantada.

Casar, y compadraz, cada qual con su yqual.

Cargado de hierro, cargado de miedo de miedo.

*Otros dizen Cargado de miedo.*

Cada loco con su tema.

Cardo que ha de picar, logo nasce con a espinha. *El Portugues.*

Cauame en poluo, y viñame en lodo, y darte he vino hermoso.

Cauame que lllore en cauado, y viñame que cierna en vinado, y por vino que te diere, no me des grado.

Cayda la frisa, viene la rifa.

Cada dia tres, quatro, agotarse ha el saco.

Casa suzia, huespedes anuncia.

Casa barrida, y mesa puesta, huespedes espera.

*Otros dizen. Casa rebuelta, huespedes espera.*

Caro cuesta el arrepentir.

Cacaro sem dentes, dos mortos faz viuentes.

*El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze vinos. En-*

*ciende*

- Viende de los buecos.*  
 Casa, viña, y potro, hagalo otro  
 Cada cordero se escolla por su pellejo.  
 Caerá el aqnela, y matara a Garcíhuela.  
*Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada,*  
 Caldo de nabos, ni le vieras, ni le des a tus hermanos.  
 Callar como negra en baño.  
 Callar, y ojos, tomáremos la madre y los pollos.  
 Cada ouera; con su patría.  
 Can batofo: y no forzofo, guay la soa pelle. *El Italiano.*  
*Porro ladrador, y que no tiene fuerças, gney de su pellejo.*  
 Caro cuolta, la viña de la cuesta.  
 Carrera al oio, marido al rofo.  
 çapato, quanto duraras? quanto me vnras.  
*Entiende de los çapatos de vaca, que traen pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.*  
 Camino de dura, mulo, ò mula  
 çapateros gente mala, llázanse primos, y no se han nada.  
 Casa tu hijo con tu yqual, y no diran de ti mal.  
 Casa hospedada, comida, y denostada.  
*La causa es porque lo que siempre se haze, no puede ser de continuo perfectamente hecho.*  
 Cada qual hable, en lo que sabe.  
 Casate veras, perderas sueño nunca dormiras.  
 Casamiento cafes, que en pleyto andes.  
 Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.
- Conforme al refran Latino, Monstro en el cuerpo, monstro en el alma.*  
 Casaron a Pedro con Marianuela, si ruyn es el, ruyn es ella.  
 Caldo de tripas, bien te repicas.  
*Contra los que poco son, y presumen mucho*  
 Casa el hijo, quando quisieres, y la hija quando pudieres.  
 çapato de amigo, la suela quemada, y el hilo podrido.  
 Canas son que no lunares, quando comiençan por los aladares.  
 Capa de pecadqres, verano con sus flores.  
 Calentura de lar, hasta el umbral.  
 Cafar, cafar, suena bien, y sabe mal.  
 Cafarte has hombre cuytado, y tomarás cuytado.  
 çamarra mala, adentro la lana, y la buena, la carnaza afuera.  
 Cauallo que no sale del establo, siempre relincha.  
 Campana cascada, nunca sana.  
 Carne mal lograda, primera cozida, despues asfiada.  
 Cama, y condedura, y ceuada para la mula.  
*Condedura es guisar de comer. Vocablo Latino.*  
 Casa con dos puertas, no la guarden todas dueñas.  
 Cada vno se estiende, hasta donde puede.  
 Carne de pluma si quiera de grua.  
 Cafar me quiero: comerè cabeça de olla, y sentar me he primero.  
 Causa noua, qui non gporta, non ge troua. *El Italiano.*  
*Casa nueva, quien no trae no halla.*  
 Casa con çotea, ladron la saltea.

- Cauallero tente en piernas, mal te harán las acelgas.
- Caridad sabes qual es, perdona si mal quieres, y paga lo que debes.
- Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.
- Cafada mucho te quiero por el bien que de ti espero.
- Castiga lo cane, castiga lo lupo, no castiga huomo canuto. *El Italiano.*  
*Castiga el perro, castiga el lobo, y no castiga el hombre cano.*
- Carne vecha, fa bon bruo. *El Italiano.*  
*La carne vieja haze buen caldo.*
- çanca vana, çanca vana, temprano espiga, y tarde grana.  
*Del centeno.*
- Canal fasin, ò negro, orbo, ò pegro.  
*El Italiano.*  
*Cauallo xeyao, ò morzillo, ò ciego, ò floxo.*
- Caer de su asno.
- Caura, beco, e can, bon cordouan.  
*El Italiano.*  
*Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.*
- Cauall corrent e, sepultura aberta. *El Italiano.*
- Cada vno donde es nacido, bien se esla el pavarò en su nido.
- Cafada, y arr epentida, y no monja metida.
- Cafame en hora mala, que mas vale algo que no nada.
- Cafa sin tejado, mucho frio, y poco recaudo.
- Cauallo que buela, no quiere espuela.
- Cafa sobradada, ladron en la portada.
- Carne e pexe, la vita le rencrexe. *El Italiano.*  
*Carne, y pescado juntamente la vida acortan.*
- Cauallo alaçan, no este contigo al san Iuan.
- Casa negra, candela acefa.  
*Quiere dezir encendida, que en la casa escura es menester candela.*
- Cabra rumiona, leche amontona.  
*Rumiona, que rumia mucho.*
- Cuallo ruzio rodado, antes muerto, que cansado.
- Caudal de verce a tres cornados, y vna nueua.
- Gandado sin tornillo, da la hazienda al vezino.  
*Porque con armellas es ligero de quitar.*
- Cada mosca tiene su sombra.
- Çasa mal auenida, presto es recizada.  
*Entiende, descubida.*
- Cão de cão velho, y potro de potro: *El Portugues.*  
*El perro, de perro viejo, y el potro de cauallo nuevo.*
- Cabra chica, cada dia es niña.
- Cae en la cucua, el que otro à ella lleua.
- Cada diez pescado, amargara el caldo.
- Castigüe pederà, y no castiga parandonera.  
*El Asturiano llama pederà à la traquedora: y parandonera, la ebriosa, ò pariona.*
- Cafaras en mala hora, y comeras ca-beça de olla.
- Cada año por los ramos embiuda, y por los Reyes pate, la criada de mi compadre.  
*El año malo, venia asido à la criada.*

# REFRANES.

- criada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de Pascua tornoua à ella, y empreñada, venia à parir à los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.*
- Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.
- Catrinante cansado, subira en asno, si no alcança cauallo.
- Contar sabordon, y sonar è destemple.
- Coração sin arte, não imagina maldade. *El Portugues.*
- Casó Pedro, y caso mal, con tres tierras de mestal.
- Dizen ser mestal, como valle do no nace otra cosa, sino retama, y escobas.*
- Capon de ocho mesas, para mesa de Reyes.
- Casa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas,
- Ceda çuelo nueuo, tres dias en estaca
- Ce nest gehenne que de vin.
- El Frances. No ay mayor tormento que del vino, conuene à saber, para dezir la verdad el que le ha bebido*
- Cerdeña, ò meta, ò empreña.
- Porque es isla muy doliente.*
- Ceuo aya en el palomar, que palomos no faltaran.
- Cena, y vete à echar, por mal cabo le vi andar.
- Cenest rien faire le possible, en doibt attenter oultie le possible
- El Frances.*
- No es nada hazer lo possible, todos deuen atender allende lo possible.*
- Cerrar la boca, y abrir la bolsa.
- Cessara vuestra porria señora Mari garcia.
- Cerco de Luna, nunca hinche laguna, Cerco del Sol, moja el pastor.
- De otra manera. Cerco del Sol, moja al pastor: que de la Luna, esse le enxuga. Otros dizem. El cerco en la Luna, agua en la laguna.*
- Cerner noche, y dia, y no echar harina.
- De otra manera. Cerner, cerner Marina, y echar poca harina.*
- Cest contre costume aller, que du poalce sapeaul grarter.
- El Frances. Es cõtra costumbre andar, con su pulgar su cnero restar.*
- Cera, tela, e fusiano, bela botega poco guadaño, *El Italiano.*
- Cera, tela, y fuslan, gentil tieuda, y pota gacancia.*
- Celemin por celenia, de trigo a mi rocín:
- Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pierde enydado.
- Ceuada granada, a ocho dias segada. Ceste gaine, nest pas de ce colteau.
- El Frances.*
- Esta wayna no es deste cuchillo.*
- Ceño. y enseño, de mal hijo haze bueno.
- Cereças, y hadas malas péfays tomar pocas, y vienense hartas.
- Celluy se monstre estre bien veau, qui par la proinçte rend le colteau. *El Frances.*
- Aquel se muestra ser buen bezero, que el cuchillo da por la punta.*
- Cerco de Luna, nabaxo enxuga: estrella en medio, nabajo lleuo.
- Cerca de Luna, pastor enxuga se à os tres dias não enxurra. *El Portugues.*
- El cerco de la Luna, el pastor enxuga,*

- ga, si à los tres dias no llueue mucho.
- Cerrà essas puertas, y muramos como hombres.
- Celuy louer nos deuons, de quile pain nous mengeons. *El Frances.*  
*Aquel loar nos deuemos, de cuyo pan nos comemos.*
- Cerca le anda el humo tras la llama.
- Ceuada atollada, trigo en poluo, cêteno en todo.  
*Otros dixen: Centeno en poluo trigo en todo.*
- Cest de mye vie, que de feu. *El Frances.*  
*Es media vida el fuego.*
- Ceuada ostigada, muermo cria, que no nalga.
- Celuy a grand sapience, qui iour & nuët a la mort pense. *El Frances.*  
*Aquel tiene gran sabiduria, que dia, y noche en la muerte piensa.*
- Cêteno de çancas vanas, mucho creces, y tate granas.
- Chose qui requiert bien le coyfsin, pour y penser. *El Frances.*  
*Cosa que requiere bien los coxines para el pensar.*
- Chescun nasquist en plourant & alcuns meurent en riant. *El Frances.*  
*Cada uno nace en lloro, algunos mueren en risa.*
- Chescun viuant en son element, bien se entretient. *El Frances.*  
*Cada uno viuendo en su elemento bien se sustenta.*
- Chascun chappelain, loue ses reliques. *El Frances.*  
*Cada Capellan loa sus reliquias.*
- Chiminea sin fuego, Reyno sin puerto.
- Chi se amoglia, no fache bien se voglia. *El Italiano.*
- Chi due lepri caçcia, tal volta pilla luna, & spesso ninfuma. *El Italiano.*  
*El que dos liebres caça, algunas vezes toma la luna, y muchas ninguna.*
- Chi lazeria la via ecchia per le nouz, spesse volte inagnato se troua. *El Italiano.*  
*Quien dexa el camino viejo por el nuevo, muchas vezes se halla engañado.*
- Chimisea nueua presto se ahumca.
- Chopper en plain chimin. *El Frances.*  
*Es tropezar en llano camino.*
- Chi ha il vitio de natura, sin a la sepultura dura. *El Italiano.*
- Chica es la punta de la espina, mas a quien duela no la oluida.
- Chercher du Nil la fontaine. *El Frances.*  
*Buscar la fuente del Nilo.*
- Chi mal accetta, pegio dona. *El Italiano.*  
*Quien mal toma peor da.*
- Chuui de Leuante, não deyx a coufa constante. *El Portugues.*  
*Lluua del Solano (viento) no dexa coufa en su ser.*
- Chama por mi, e defendete por ti. *El Portugues.*  
*Llamame à mi, y defendete por ti.*
- Chico de granizo, hiel y romadizo.
- Cheminer en pas de larron. *El Frances.*  
*Caminar a paso de ladron.*
- Chi porte lo nicle, no porta pericle.
- Chi sempre ride, he mato, chi mai he de natura di gato. *El Italiano.*

# REFRANES.

- El que siempre rie es loco: y el que nunca, es de natura de gato.*
- Choraom** os olhos do ñmigo, e em-  
terrarteha vino. *El Portugues.*  
*Lloran los ojos de tu enemigo, y enter-  
rarteha vino.*
- Chio chio** sobre mi trigo.  
*Riñen los paxaros sobre el trigo a-  
geno.*
- Chascun** saint requiert sa chandel-  
le. *El Frances.*  
*Cada santo quiere su candela.*
- Cheoir** sur ses piedz. *El Frances.*  
*Caer sobre sus pies.*
- Cien años** de guerra, y no vn dia de  
batalla.
- Cinco** de dos en vna mano, a las ve-  
zes hazen prouecho, a las vezes  
hazen daño.
- Cien dueñas** en vn corral, todas di-  
zen vn cantar.  
*Que casa, y cosa de las ouejas.*
- Ciegos**, y mancos todos somos sa-  
nos.
- Cierra** tu puerta, y harás tu vezina  
buena.  
*De otra manera: Cierra tu puerta, y  
alaba tu vezina.*
- Ciento** de vn veinte, y cada vno de  
su mente.
- Cien** fastres, y cien molineros, y cié  
texedores, son trecientos ladro-  
nes.
- Ciento** vicio, y ciento nueuo, y cié-  
to para dar por Dios.
- Ciuerueta**, Ciuerueta, quien te gana,  
esse te muela.
- Cierra** la puerta, daca la llaua, quien  
viniere, que llame.
- Cita**, cita, qui vuol del bien, se el sa-  
chiñ vita. *El Italiano.*  
*Ciudad, ciudad, el que quiere hazer bié*
- hagalo en vida.*
- Ciento** en campo, y vno en cabo.
- Clara** Luna es la de Agosto, si la de  
Enero no le dicise en rostro.
- Cauilloso**, ò Tudio, no lo tengas por  
amigo.
- Con** la niebla no ve el ruyn lo que  
llcua.  
*Que poca cosa estorua al ruyn de no ha-  
ze lo que dese.*
- Contigo** duerme, cõtigo come quié  
te los pone.
- Con** este maço de robre, a quen por  
los seus fillos, se faze pobre. *El  
Gallego.*
- Con** hombre interessal, no pongas  
tu caudal.
- Con** hierro, y vinagre buena tinta se  
haze.
- Cobre** gana cobre, que no huesos  
de hombre.  
*Que mas se gana con el dinero, que  
con otra mercaderia, ni trabajo al-  
guno.*
- Cochino** de Hebrero con su padre  
al humero.
- Cochino** de Março, cõ su padre vie-  
ne al maco.
- Cornudo** soys marido: muger, y  
quien te lo diu?
- Comamos**, y beuamos, y nunca mas  
valcamos.
- Con** buen trage se encubre ruyn li-  
nage.
- Cose** que cosas, y no que rompas.  
*Que el buen paño mas se descose que se  
rompe.*
- Como** te coñezo besugo: y el era ca-  
chucho. *El Portugues.*  
*Como te conozco besugo, y el era ca-  
grejo.*
- Co** ta maço que de hierro eres.

- Co estos iãtares, y cõ estas ceas min  
guan as carnes, y crecen as veas.  
*El Portugues.*  
*Con estos yantares y con estas cenas,*  
*menguan las carnes, y crecen las ve*  
*nas. Acontece esto en los fãcos.*
- Con agena mano, facar la culebra del  
horado.
- Condicion de buen amigo, condició  
de buen vino.
- Con mal anda à corte, do buey vello  
naom tosse.  
*El Portugues. Llana corte, lo que el*  
*Castellano dize cortijo.*
- Codicia mala, faco rompe.
- Corra Xucar por do fuele
- Con lo que Sancha sana, Marta cae  
mala.
- Con vn dia malo. no vera de los ojos
- Con estos derechos nacen los co-  
hombros retuertos.  
*Que la mucha justicia, algunas ve-*  
*zes se torna injusticia, y assi lo dize*  
*el refran Latino.*
- Como te heziste caluo? pelo à pelo  
pelando.
- Con açucar, y miel los cagajones fa-  
bran bien.
- Coruilla de Enero, san Antonio pri-  
mero.  
*El verano comieça en Hebrero, san*  
*Antonio cae a. xvij. de Enero, y dize*  
*otro refrã Quando vn mes dom dia,*  
*à otro semeja, y assi demediado Ene*  
*ro, declina ya el mes à Hebrero, que*  
*es comienço del verano: del qual des-*  
*seusa la pobre gente, puso por señal à*  
*san Antoa en la coruilla de Enero*  
*quiere dexir, quando Enero se encor*  
*ua baxia Hebreri.*
- Co corron de arado, no es vedado.
- Comer verdura. y echar mala ven-  
tura.
- Compuesta no ay muger fea.  
Come con el, y quartè del.
- Contradize, ò vezifio e o criado se  
em prezença te haon lodo. *El*  
*Portugues.*  
*Contradize al vezino y al criado, si*  
*en presençia te han lodo.*
- Con estos poluos se hizieron estos  
lodos.
- Con vn lobo no se mata otro.
- Comed mangas, que por vos me ha-  
zen honra.
- Conciencia da Portalegre, que vem  
de gato por lebre. *El Portugues.*  
*Portalegre, lugar de Portugal.*
- Con quien lo auays quarefina con  
quieu no os ayunara.
- Con mal andan los años, quando el  
harricero da gracias à Dios.
- Costança, ni esta se crie, ni otra  
nazca.
- Co corron de cañabeja, poco due-  
le, y mucho suena.
- Comadre lami comadre, al coladero  
sabe: ala he de vero, que sabe ali  
colade ro.
- Como càta el Abad, assi responde el  
sacristan.
- Con la mala yanta, y con la buena  
te baraja.  
*Que los buenos siẽpre tienẽ respeto*  
*à la justicia. Con los malos ba de ser*  
*poca la conuersacion, y en cosas de*  
*plazer.*
- Con viento linpian el trigo, y los  
vicios con castigo.
- Como te va Mendo? horas llorando,  
horas riendo.
- Comprar tres fardinas, y dar cinco  
fritas.
- Comer vua, pagar razimo.
- Con cabeça de iobo gana el rapoç.  
*EW*

# REFRANES.

- En algunos lugares dan premio al que trae cabeza de lobo que aya el muerto.*
- Con la muger, y el dinero no te burles compañero.
- Compañía de tres no val res.
- Compañía de tres, odesmo a fez, *El Portugues.*
- Como costal de carbonero, malo de fuera peor de dentro.
- Con la parola ayudaro, de lo mio no te donaro. *El Italiano.*
- Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho,
- Con el buen Sol, estiendese el caracol.
- Compañía de malos vezinos, y pocos, y mal auenidos.
- Conta de perto, amigo de longo. *El Portugues.*  
*La cucara de cerca, y el amigo de lexos.*
- Contra fortuna no vale arte ninguna.
- Con el loco doman el potro.
- Con el pan casero, no se vende el panadero.
- Con vn caldero viejo, compra otro nueuo.
- Con viejo te casaste, a la puerta no te paraste.
- Comprar a alforjas, y vender a onças.  
*Contra los Boticarios.*
- Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.
- Como tres con vna çapata, que la q̄ antes se leuanta, esta se la ca'ca.
- Con buen vezino, casaras tu hija, y vendras tu vino.
- Come cocos, que así hago yo de la hazienda de otros locos.
- Con desseo de çuecos, calceme estos pucheros.
- Con lodo y res a vuestra tierra, aunque no llueua.
- Costumbres, y dineros hazen hijos Caualleros.
- Chistasseme a Sastago, y à Pina, que la saboga no tuuiesse espina.
- Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.
- Con guardas, y velas los cuernos se vedan.
- Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.
- Con lo que te has de honorar no lo traygas tras el umbral.
- Comer toda vianda, y tremar toda malayta.  
*El Portugues llama la dolencia malayta.*
- Con vna cautela, otra se quiebra.
- Con poco viento cae en el suelo.
- Como criaste tantos hijos? Queriedo mas a los mas chicos.
- Coyro he que estende, que não madeyra que fende. *El Portugues.*  
*Cuero es que estende, que no madeyra que bñende.*
- Conheçta, y paga yrtehas mañana.
- Coces de yegua amores para el rozin.
- Comi harinas por engordar, salime por cena, y por yantar.  
*Harinas llaman en algunas tierras las puchas.*
- Comer trucha, o ayunar.
- Cocho, y assado todo en vn puchero.
- Con quien casaron tus hijas: la tesfuda con don Hartas, y la loca con don Sartales.  
*Quiere uezir, q̄ traé joyas; y sartales*  
Con



- Con mal andas Pedro, con mal te andarè yo si puedo.
- Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.
- Como dado que se esta de qualquier lado.
- Compon vn sapillo, y parecera bomo.
- Consejo de Oldrado, pleyto acabado.  
*Oldrado fue excelente letrado, y à quien ayudan sus consejos, alcanza victoria.*
- Colorada, y espessa sangre de nuestra.
- Conoceràs la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.
- Costas faon que leuaon, que naõ palabras que quebraron. *El Portugués.*  
*Cosillas son que llenan que no palabras que quiebran.*
- Comadre andariega, donde voy allà vos fallo.
- Como te fizier teu compadre, asì se hace. *El Portugués.*
- Con el mentiroso hasta la puerta.
- Consejo de oreia, no vale vna arueja.
- Colorada mas no de fuyo, que de la costanilla lo truxo.
- Colerico sanguino boracho fino.
- Consejo de quien bien te quiere aũ que te parezca mal, esfructe.
- Cortesia de boca, mucho vale poco costa.
- Con cada miembro el oficio que cõ uenga, no hables cõ el dedo, pues no cõfes con la lengua.
- Corta cortador, y compon cosedor.
- Contra peon hecho dama no para pieça en la tabla.
- Como no riñe tu amo? porque no es casado.
- Cosa que no se venda, nadie la siembra,
- Con fauor no te conoceras, sin el no te conoceran.
- Con mal, ò con bien, à los tuyos te aten.
- Compañero de casa, campana de ñu blado.
- Con agua passada no muele molino.
- Como home he naldea, loguo vey as cosas. *El Gallego.*  
*En llegando el hombre à la aldea, luego ve las casas. No acontece asì en la ciudad, por estar cercada.*
- Con bien vengas mal, si vienes solo.
- Con el ojo, ni la fe, no me burlarè.
- Con ciçço, llucue de cierto.  
*Añaden algunos en verano, mas no en invierno.*
- Con villano de behetria, no te romes à porfia.  
*Por que son prouilejados, y siçmpre fallan con la suya.*
- Cordera chiquilla cada año es borreguilla.
- Come poco, y cena mas, duerme en alto y viuitras.  
*Declaran algunos. Cena mas poco. Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de entender como suena la letra, sin adiccion ninguna. Y asì lo sienten los medicos doctos, como Leonardo. Fusio, y otros.*
- Como cayeran las pefas.
- Con hijos el gato caca el rato.
- Cochino fiado, buen invierno, y mal verano.

# REFRANES

- Como vires à prima vera, así polo al espera: e como vires à gamoal, así espera po lo al. *El Portugués.*  
*Como vires en la prima vera, así por lo al espera. Comience à saber, en el crecer de la yerba. T como vires el gamoal, así tambien espera, que aura muchos, ó pocos gamones.*
- Como parà siempre, ni aborrece, ni quiere.  
*Así dezia Anaxarxis philofopho que amassemos como hombres, que podiamos aborrecer: y al contrario.*
- Contina gotera, horada la piedra.
- Comadre andareja, não vo à parte que vos não veja. *El Portugués.*  
*Comadre andareja, no voy à parte que vos no vea.*
- Costal sacudido, no entre en mi molino.
- Con el bostone el bono diuenta me io, y el malo peio. *El Italiano.*  
*Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.*
- Comprar caro no es franqueza.
- Con lo que sana el higado, enferma el baco.
- Colorado, y negro, las colores del Inferno.
- Comprar del lobo carne.
- Compañia de vno, compañia de ninguno: compañia de dos compañia de Dios, compañia de tres compañia es: compañia de quatro compañia del diablo.
- Comer de monton, sin cuenta, y sin razon.
- Contas na mão: & oeu ladraon. *El Portugués.*  
*Cuentas en la mano, y el culo ladraon.*
- Comereys pacreo, y mudareys acuerdo.
- Con velas, y guardas, los puertos atajas.
- Correhuela de buen cuero de ruya moço haze bueno.
- Come niño, y criatte has, come viejo, y viuiras.
- Con el veranillo qualquier pastorcillo: con la agua nieue, busca quief las lleue.
- Con el Rey me eché, mas puta me halle.
- Corcorran de la hornera, no tiene pena.  
*Porque lo llena su oficio, si los que está presentes no se guardan.*
- Coxa, y no coeipna, caluo, y no de tiña, ciego, y no de nube, todo mal encubre.
- Con buey aras, que no te perderà sulco.
- Con lo peor del azeyte daras a tu trigo azeyte.  
*En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembre: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriven los autores de rusticica.*
- Como me ercieron los fautores, me crecieron los dolores.
- Compras, à cadea, esta o dizeiro na moeda. *El Portugués.*  
*Compras la cadena, está el dizeiro en la casa de la moneda.*
- Come poco, y cena mas, y dormiras.
- Como quer q seja, mas perto está à taerna, q a agreja. *El Portugués.*  
*Como quier que se mas cerca, está la taberna que la Iglesia.*
- Corderilla mega, n'ama a su madre y la agena.

- Corde triplee, est de duree. *El Frances.*  
*Cuerda trasdoblada es de dura.*
- Con la yerua lá, y la ruda, no se mue re criatura.  
*Porque estan seguras de bruxas ( si las cogen la mañana de san Iuan ) dizen algunas howradas mugeres.*
- Corre la vaquilla, miétra dura la foquilla.
- Cobra buena fama, y echate a dormir.
- Conta de perto, e amigo de longe. *El Portugues.*  
*La cuenta de cerca, y el amigo de lejos.*
- Come el gato, lo que halla a mal recaudo.
- Con ogni vn pato, con lamigo fane quatro. *El Italiano.*  
*Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.*
- Con agua e con sol, Deos he o criador. *El Portugues.*
- Coucher de nuict, matinscoir, d'toict à midy, aller au soir. *El Frances.*  
*Acofarse de noche, à la mañana assentarse, derecho a medio dia, andar à la tarde.*
- Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.
- Con el tempo, e con la palla, maduraran i nespoli. *El Italiano.*  
*Con el tiempo, y con la paja, maduraran los nesperos.*
- Comida mediada, cuchillo en vayna.
- Comun conuiene que sea quien comunidad desica.
- Con quien paces, que no con quien naces.
- Con la que lo dizes, lo atizes.
- Con bestia vieja, ni te cafes, ni te alhages.
- Con quen tiuer moyño à andar, naom te poñas à soallar. *El Portugues.*  
*Con quien tuviere molinó que ande no te pongas a bolgar al Sol.*
- Con latin, rocin, y florin andaras el mundo.
- Coraçõ de terminado no fufte seg consejo.
- Con q eres defendido, no lo pongas en poder de tu enemigo.
- Comer, e beuer, e quem vier detras, cerre à porta. *El Portugues.*
- Codicia mala, manzilla para.
- Come, y calla: vete al Sol, y fallá.
- Con mala persona el remedio, mucha tierra en medio.
- Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non fa a vn conte. *El Italiano.*  
*Quando tu vieres alguna puente hazle mas honra que tu no hazes à vn Conde.*
- Comemarido pã, y cebolla, que porque fois ruyn, no es pongo olla.
- Comia traga malla, hueuos cochos con cernada.
- Con el ruyn passanel vado.
- Costurera mala, la hebra de abraça.
- Compra casa feyta, e vista en panafqueyre. *El Portugues.*  
*Comprar. casa heya, y vista en tierra do nazcan yervas de feyo: Porque se auran mas barato, que si las hizies sin de nuevo.*
- Co ello e o villan, espedagalo a mano. *El Portugues.*  
*Al conejo, y al villano. espedagalo con la mano.*

- Con la agena cosa, el hombre mal se honra.
- Con escobilla el paño, y la seda con la mano.
- Con vn mucho, y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.  
*El mucho es el rcauido, y los poquitos son la verguença, y la conciecia.*
- Corui con corui, no se cauan mayl ochi. *El Italiano.*  
*Cuernos con cuernos, no se sacan janas los ojos.*
- Comprar en heria, y vender en casa.
- Come muerto, que berças, te cuego.
- Couuer les ocufs daultroy. *El Frances.*  
*Echarse sobre los buenos de otro.*
- Conciertanse las partes, y a pela Villafrades.
- Comendo holgando, comendo trabahando. *El Portugues.*
- Con arte y con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arre, se viue laotra parte. *El Italiano.*  
*Con arte, y con engaño, se viue el medio año: con engaño, y arte, se viue la otra parte.*
- Casa fata per forza, no vale vn escorza. *El Italiano*  
*Cosa hecha por fuerza, no vale vna casara.*
- Comer à forui ouerde.
- Comer grullo, y quemar yugo.
- Così va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore. *Latino. El Italiano.*  
*Asì va el mundo mezquino; Sabado Griego, Miercoles Latino.*
- Con esse galgo, otra liebre auceys tomado.
- Comereys en la cobertera, comadre andariega.
- Coração comeys cação? e raya porque não? *El Portugues.*  
*Coração comeys cação? y raya porque não.*
- Cria coruo, y facarte ha el ojo.
- Ciegos, frades, pegas, e choyas, do à demo tas quatro joyas. *El Gallego.*  
*Coxos falsos, picaças, y grasas do al diablo tales quatro joyas.*
- Criado de aguelo, nunca bueno.  
*Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.*
- Crescerà el membrillo, y mudará el pelillo.
- Christianilla horadada, plata quebra da.
- Cra, cra, sel vin linsta, me faro vnca.  
Cra, cra, dinsta per tuto eca. *El Italiano.*  
*Cra, cra, si viene el estio yo me haré vna casa. Cra, cra, en el estio por todas partes ay casa. Cra, cra, la voz del cuerno.*
- Craindre, que les agues defaillét. *El Frances.*  
*Temer que las agnas faltan.*
- Crece el hueuo bien batido como la muger con el buen marido.
- Creote polla que de poner bienes.
- Criatara de vn año, saca la leche del calcaño.
- Crecer, y enruynecer.
- Cuchillo Pamplones, y çapatõ de baldres, y amigo Burgales. guardeme Dios de todos tres.
- Cubrios de vn paues, y de vozes no cures.
- Cueur bleffe, ne se peult ayder. *El Frances.*  
*El corazón dañado no se puede ayudar.*

- Cuerpo, cuerpo, que Dios dará pa-  
fio.
- Cuentas de beato, y viñas de gato.
- Cuydando donde vas, te esquece,  
donde vees. *El Portugués.*  
*Pensando adonde vas, te olvidas de  
donde vienes.*
- Culos conocidos a cien años son a-  
migos.
- Cuenta tus duelos, y dexa los age-  
nos.
- Cueftas fon que lleuan, que no ollas  
que se quiebran.
- Cuytada, quien esto supiera no e-  
rrara.
- Cuñados, y peros bermejós, pocos  
buenos.
- Cueur en bouche. *El Frances.*  
*El caráson en la boca.*
- Cuchillo malo, corta en el dedo, y no  
en el palo.
- Cuyta haz mercado, que no rico a-  
bastado.  
*Otros dizen: Cuyta haze mercado,  
mal pecado.*
- Cuja perda, castanha podre. *El Por-  
tugues.* (da.  
*Al perdidofo cabe la castaña podri-  
Cuyda o ladrão que todos os outros  
taes são. El Portugués.*
- Cu, cu, guarda no lo seas tu.
- Cuchillo mangorrero, no corta en la  
carne, y corta en el dedo
- Cuchido de mugeres corta si quie-  
res
- Cuchilladas de Verano, estocadas  
fon de Inuierno.
- Cuero es que estiende, que no ma-  
dera que hiende.
- Cuero es quien redime su daño con  
lo que ha de dar al escriuano.
- Cuyda bien en lo que hazes, no te  
fies de rapaces.
- Cuenca de cabeças, y Valencia de  
piernas.
- Cuyta faz velha choutar. *El Gallego*  
*Cuyta haze a la vieja trotar.*
- Cuñada y suegra, ni de barr o be-  
na.
- Cuñados e ferros darados, debaxo  
do. chão fon logrados. *El Portu-  
gues.*  
*Que llama chão la tierra.*
- Cuerda a cuerda.
- Curandose de los ojos nuestro Al-  
calde enfordecio.  
*Ve lo que dais, y no entiende lo que  
le hablais.*
- Cuenta hecha, y mula muerta, escu-  
dero no à mi puerta.  
*Otros dizen: Escudero andaos a pie.*

## D.

**D**Ado ruyn quatro manos enco-  
dua, dos de quien lo da, y dos de  
quien lo toma.

Daroça la loca, la cerca grande, la vi-  
lla poca.

Dad para fanta Lebrada, que prime-  
ro fue cozida, despues assada.

Dame acá esta lança, meternche en  
esta baraja.

Danse alas a la hormiga, para que  
se pierda mas ayna.

Daça es buen amigo, mas miente de  
contino.

Dame trebol con dos hojas, dartehe  
moças en que escojas.

Da de comer al cochino, que en dos  
dias nunca ay tino.

Dadle, dadle, nose nos vaya la no-  
che en balde.

Darleshan, y darnoshan, y daros he-  
mos.

- Da leintejo, ò trigo e oqueijo. *El Portugués.*  
*De Alentejo el trigo, y el queso, Alentejo es cierta tierra de Portugal, aliter de el río Tago, de donde huuo nombre.*
- Dal duto al fato, ge vn gran trato. *El Italiano.*  
*Del duto al hecho ay vn gran trecho.*
- Dancela honesta, dartelahe compuesta.
- Dal arāja o' que quisier, e da lima o' q' poder, e do limão quãto touer. *El Portugués.*  
*De la naranja lo que quisiere, y de la lima lo que pudieres, y del limon quanto tuuiere.*
- Dame toquilla, y dartehé. *mexilla.*  
*Otros dicen: Qual toquilla, tal mexilla.*
- Dadiuas quebrantan peñas.
- De san Lorenzo grand caldura, da san Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura. *El Italiano.*  
*Por san Lorenzo ay gran calor, por san Vicente ay gran frio, lo vno, y lo otro poco dura.*
- Dame vestido, dartehé bellido.  
*Otros dicen: damela vestida, dartelahe bellida.*
- Dame aguinaldo. Cortate el dedo, y dartehé vn trapo.
- Da vedel para el bo que ha de venir. *El Italiano.*  
*De bezerro parece el buey que ha de ser.*
- Dalle, dalle, peor es hurgalle.
- Del catiuo debitor, tuo palla per la bor. *El Italiano.*  
*Del mal deudor toma paga por labor.*
- Da feno, no se ha feno calce e peti. *El Italiano.*  
*Del asno no se ha fino coces, y graques.*
- Dadiua de ruyna su dueño parece.
- Darope, que tempo he. *El Gallego:*  
*Aguijar que tiempo es.*
- De sanra Luzia a Nadal, el di es longo vn pas de gal. *El Italiano.*  
*Desde santa Luzia à Navidad, el dia crece vn paso de gallo.*
- Da san Luca le nespole se espeluca.  
*Desde san Lucas los niesperos se abren.*
- Da, y ten, y auras bien.
- Dame pega sin mancha, dartehé moça sin tacha.
- Dar del onze.  
*En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que sanorecian à alguno delante del pie, avisandole, que su contrario tenia onze.*
- Dado trigo, por ofiso. *El Portugués.*  
*Da del trigo por el seso.*
- Daca el gallo toma el gallo, quedanas plumas en la mano.
- Da san Euca, méte la man in buca. *El Italiano.*  
*Desde san Lucas mete la mano en la boca.*
- Denario, feno, e fede, no se vede. *El Italiano.*  
*Dinero, y seso, y lealiad, no se ve.*  
*Otros dicen: Danari, feno, e fe de manco, che ne dal que se crede.*  
*Dinero, y seso, y lealiad, menos es de lo q' se cree. Otros. Ge ne máco con vn oncre. Es menos q' cada vno cre.*
- De san Andrea, pilla el porco por la sea, se tu nol pol pillar, sin à Nadal lassá.

- lassalo estar. *El Italiano.*  
*Despues de S. Ludres tonna el puerco por la seda: si tu no lo puedes tomar, basta Navidad dexale estar.*
- Da Dios almendras a quie no tiene muelas.
- De san Bernabe a la segalla sege taya el pe. *El Italiano.*  
*Desde san Bernabe al centeno se le corta el pie. Entiende se siega.*
- De a tu hijo mal por mal, dexallohas al hospital.
- De san Gal, era el monte, y sera el val. *El Italiano.*  
*Por san Gallo, ara el monte, y cierra el valle.*
- De san Luca a Nadal, tuti estudia egual: da carnaual a Pascua qui estudia, qui lassa. *El Italiano.*  
*Desde san Lucas a Navidad todos estudian por yqual: desde Carnebollendas à Pascua de Flores, quien estudia, quie lo dexa.*
- De san Simon a hura, a hura, caua la raua bueza o madura. *El Italiano.*  
*Por san Simon, luego coge el nabo crudo, o maduro.*
- Dame caua, y vima, dartehe rama, y vèdimia.
- Da san Simon, e nespoli e bon. *El Italiano.*  
*Por san Simon el niespero es bueno.*
- Date buena vida, temeras mas la cayda.
- Da san Vrban, el frumento ha fat o el gran. *El Italiano.*  
*Por san Vrban, el trigo ha hecho el grano.*
- Da S. Martin, agni mosto he bõ vin. *El Italiano.*  
*Por S. Martin, todo mosto es buõ vino.*
- Das molleres a Raynã: das mançanas à chayna.  
*El Portugues llama chayna un genero de mançanas.*
- De galiña apreta, da pata, a parda, da moller a farda. *El Portugues.*  
*De la gallina la negra del ansaron el pardo, de la muger la peçosa.*
- Da nadal al zuogo, da Pascua al suogo. *El Italiano.*  
*Por la Navidad al juego por Pascua de flores al suogo.*
- Da qui me fido, guardeme Dio, que da qui no me fido, me vardaro bê yo. *El Italiano.*  
*De quien yo me fio, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guarde bien yo.*
- Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze. *El Italiano.*  
*Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.*
- Dame donde me afsiente, que yo harè donde me acueste.  
*Que començada la casa ella se acrecienta.*
- Dauale o vento no chapiron, quer lle de quer naon. *El Portugues.*  
*Dauale el viento en el chapiron, quier le dè, quier non.*  
*Que ay algunos que no se les da nada por los casos que acacen, ora sean profperos, ora aduersos.*
- Dad al Cura, y venga arreo.  
*Que la orden usada no se ha de mudar, y en las colaciones, y cosas semejantes: siempre se prefieren los Curas en las aldeas.*
- Dame vna xeta e Mayo, dartehe del del trigo de mi sobrado.  
*Que lo que no llena el tiempo se ha de pedir.*
- Da salada, e da casada, douos bocados y deivala. *El Portugues.*

# REFRANES.

- De la ensalada, y de la casada, dos bocados, y dexarla.*  
 Da dios hañas, à quié no tiene quixadas.
- Dar con la peroña.  
*Dizefe Del Clerigo, que quando se alarga el Predicador comienza el prefacio: Per omnia &c.*
- Dama de monte, e caualeyro da corte. *El Portugués.*  
*Dama de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el varon.*
- De fuera venga, quien la tea nos tenga.
- De maistre gormans, seruiteurs, & chiens ont tousiouts fayn *El Francés.*  
*De amos comillones, los seruidores, y los perros han todos los dias hambre.*
- Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.
- De dueñas al rebollar tres cosas has de topar.  
*Dizefe ser estas tres cosas, ò mula ruzia, o muger mundana, o frayle.*
- De los ruidos guarte no seras testigo ni parte.
- De trigo, ò de auena, mi casa llena  
 Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.
- De vino abastado, de rezaom menguado *El Portugués.*
- Del ayrado vn poco te defuía, del callandriz toda tu vida.
- De mala compañía fuge, e garte de ruge, ruge. *El Portugués.*
- De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.
- De Dios viene el bien, de las abejas la miel.
- De la mar la sal, de la muger mucho mal.
- De la fortuna, nul nest content. *El Francés.*  
*De su, estado ninguno ay contento.*
- De las carnes el carnero, de los pescados el mero.
- Del vino ningun provecho, y mucho del muerto.  
*Dizefe esto del puero.*
- Dedo, de espada, y palmo de lança.  
*Suple, es gran ventaja.*
- Dexa yo vos à elle o das martas, que elle dirà o seu, e o das patas. *El Portugués.*  
*Dexale vos al de las martas, que el dirà à lo suyo, y lo de las patas.*
- Detecho apurado, tuerto atornado.
- De pequeña centella gran hoguerita.
- De bel cabellito tu madre loote, ya no sufriras, que yo te espulgue el cogote.
- De grad rio grã pez, mas no te ahoguez alguna vez.
- De neant, faire grand chose *El Francés.*  
*De no nada, bazer gran caso.*
- De hijos, y corderos los campos llenos.  
*Que estos por muchos que sean, no dan pena.*
- De hambre a nadie vi morir, de mucho comer cien mil.
- Despues de comer, dormir: y de cenar passos mil.
- Del embudo, por entrar esta lo agudo.
- De la ma'a nueva la primera.  
*Porque no enenta tan por mundo el mal como los viejos.*



- De buena vid plâta la viña, y de buena madre la hija.
- De mala masa vn bollo basta.
- Despues de la Epifania, todo ruyn fuera de la villa.  
*Porque ya acaban las fiestas.*
- De ruyn cepa nunca buen sarmiento.
- Del loco porraça, ò mala palabra.
- De gox que mord, y no ladra, de aquex te guarda. *El Valenciano.*  
*Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.*
- De todos Santos a Nauidad pierde la panadera el caudal.  
*Por el mucho pan, que se ofrece por los difuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.*
- De lexos parece lo que cerca no puede.
- De mala mata nunca buena çarça.  
*Otros dicen buena çarça.*
- De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.  
*Otros dicen vna bama.*
- De la olla la ortera, la primera, y la postrera.  
*Ortera es estendilla de madera.*
- De piel agena larga la corçca.
- Derecho como la viga del techo.
- Despues que parí, nunca mi vientre henchí.  
*Con los muchos hijos.*
- De pequeñino se torce o pepino. *El Portugues.*
- De cada cosa vn poco, y nada en todo.
- De S. Martin a san Andres semanas tres de S. Andres a Nauidad vna mes ha.
- Despues que me estas castigando, ciento y veynte agujeros contè.
- en aquel rallo.
- De persona señalada, y de muger dos vezes casada.
- De cuñados pocos vandos.  
*Que ayudan mal a sus parientes.*
- Desque la vieja no està de gana, Lázaro friega, y haze la cama.
- Del Andaluz guarda tu capnz.
- De tales romerias tales insignias.
- Del lino mordido nunca sale buen hilo.
- De monte mao fuste na mao. *El Gallego.*  
*Del mal monte vn palo en la mano.*
- De promete, no dollo ventre. *El Valenciano.*
- De pobre Obispo pobre Beneficio.
- De bobos, y bobas se hinchan las bodas.
- De obra alçada nunca buena casa de obra à jornal no te engañaran.  
*El Asturiano llama alçada al destajo.*
- De tal niño tal paxariño. *El Gallego.*
- Despues del manjar se come el cuchar.
- De casa de teñlada mala, de aqueixa te guarda. *El Valenciano.*  
*De casa de tejado malo, de essa te guarda.*
- De Burgos a la mar, todo es necesidad.
- De fleur de Ianaier, on ne remplit point le panier. *El Frances.*  
*De flor de Enero nadie biacbe el granero.*
- De ruyn gesto nunca buen hecho.
- Depren, y apren, y sabras: ajas cura, y me cura, y aoras, menja poco, y duerme en alto, y viuras, *al Catalen.*

- De mal monte alçar la majada.  
 De do viene la liebre, alla remeda  
 la pelle.  
 Del agua mansa te guarda, que la re-  
 zia presto se passa.  
 De la yegua vieja quede en casa la  
 potriella.  
 De esta parte de la bolsa me quiere  
 bien mi señora.  
 De lo que me pago, fardo me ha-  
 go.  
 Dezir y hazer, como la hornera al  
 jarro.  
 De amigo à amigo chispe en el ojo.  
*Otros dizen, aluncho en el ojo. Otros  
 dizen, agrax en el ogito. Otros dizen,  
 chinela.*  
 Del fuego te guardaras, y del mal  
 hombre no podras.  
 De los sueños cree los menos.  
*Mejor dixera, ni creas malos, ni bue-  
 nos.*  
 De dineros y bondad siempre quita  
 la mitad.  
 De la puta, y paño pardo mejor es  
 lo mas barato.  
 De esta tiña ponde por esta cabeci-  
 ña. *El Portugués.*  
*Que muchos ha por bueno, y desfean  
 que les venga lo que otros tienen por  
 malo.*  
 Deste dal dal yo merezco el mal.  
 Destron el confejio, la lengua es cie-  
 go.  
*Que lo que se habla, primero se ha de  
 penjar, y despues dezirse. Destron se lla-  
 ma el que adiestra al ciego.*  
 De los colores la grana, de las fru-  
 tas la mançana.  
 De potro farnoso buen cauallo her-  
 moso.  
 Del osso à la cama, y del puerco a la  
 fossada.  
 De luengas vias luengas mentiras.  
 Despues de vendimias cestos.  
*Otros dizen. Despues de vendimias  
 conanillas.*  
 De monte, y de rio, oras cargado,  
 oras vazio.  
 Del cuero salen las correas.  
 Del Lunes al Martes pocas son las  
 artes.  
 De donde venis rascada? del llanto  
 del rabadan de mi cuñada.  
*Otros dizen. Porquien venis rascada?  
 por la suegra de mi cuñada.*  
 Detienes a quierres, el tercio pier-  
 des.  
 De lo contado come el lobo.  
 De casa de ruyñ nunca buen agui-  
 naldo.  
 De Donde quebrò esta astilla? deste  
 mal-madero.  
 De cedo casar, y de cedo madrugar,  
 arrepentirte has, mas no mucho  
 mal.  
 Dexè obrero en viña, y fuyme en  
 Ledania.  
 De cuñado nunca buen bocado.  
 De hora à hora Dios mejora.  
 Del agua beuida à çalondron, la me-  
 jor es del hondon.  
*Çalondron es sorbetones.*  
 Derramar la harina, y allegar la cení-  
 za.  
 Del pan de mi compadre buen çati-  
 co a mi ahijado.  
 Dessa manera segarfe ha la auena.  
 De mala muger te guarda, y de la  
 buena no fies nada.  
 Destos casamiéros, q̄ Mari Parda ha  
 ze, a vnos pesa, y a otros plaze.  
 De mal vino la oueja, allà va la pe-  
 llejo.

- De mal justo vino el conejo, los di-  
blos se lleuaron, el pellejo.
- De bon logo, boon foguo.
- El Portugués.*  
Lo que dize el castellano. De Inuierno la leuadura, de Verano la muger aguda. Que en Inuierno es monester mucha leuadura para calleddar el pan: y en Verano con poca leuadura la muger diligente heze mucho pan, y le calledda.
- De buena casa buena brasa.
- De rabo de puerco nunca buen virote,
- Del lobete vn pelete, y esse del co-  
pete.
- De ruyn a ruyn, quien acomete vé-  
ce.
- Desde el dia de S. Bernabe se saca la  
paja por el pie.
- De ser bueno no he gana, de ser ma-  
la damelo el alma.
- De otra manera se dize. De ser buena no lo he gana, no se me tienen los pies en casa.*
- Descalabrar al Aguazil, y acogerce  
al Coregidor.
- Dezir y hazer no es para todos hó-  
bres.
- De libra moça delibra, quartero por  
media libra.
- De mal montezillo bueno es vn ga-  
capillo.
- Desde no pudo al asno, tornase al  
albarda.
- De al Dios me vengue, que del pas-  
tor agua y niene.
- De physico esperimentador, y de as-  
no bramador.
- De oficial nueuo, y barbero viejo.
- De amigo reconciliado, y de viento  
por horado, y de hóbre q̄. va dissi-  
mulado.
- De cofario a cofario, no se lleua si-  
no los barriles.
- De bestia mular, è de home de pasõ  
falar. *El Gallego.*
- De ruyn paño nunca buen sayo.
- Dellos yuan à Moron, y dellos non.  
Demoço à Palacio, de viejo a beato.
- De vn hombre necio a vezes buen  
consejo.
- De donde adonde Haxa con aluane  
ga?
- De donde eres hombre? del aldea de  
mi muger.
- De vna parte me cerca Duero, y de  
otra peña tajada, no se donde me  
vaja.
- De rozin a ruyn.
- De ruyn madera nunca boa estela.
- El Gallego llaman à la astilla estela.*
- De hombre reglado nunca te veras  
vengado.
- De buena mano buen dado.
- Dedo vino el asno vendra el albar-  
da.
- De otra manera. Para la mi santi-  
ugada, que de do vino el asno venga  
el albarda.*
- De Março ayuso, quiebrase la hueca  
al vfa.
- De lo poco poco, y de lo mucho no  
nada.
- Despues de descalabrado, vntarle el  
casco.
- De puerta cerada el diablo se tor-  
na.
- Delos escarmentados se leuãtan los  
arteros.
- Despues del Iudío prendado, cerradi  
le la puerta.
- De paja, ò de heno mi vientre lleno.
- Otros dizen. El vientre lleno, siquie-  
ra de heno.*

- Del guarauco te se contar, que por  
Abril ni ha de estar nacido ni por  
febrar.
- De tal pelo ni gato ni perro.
- Del enaemy los menaces sont fo-  
uets, qui cheuaultx chassent. *El*  
*Frances.*  
*Del enemigo las amenazas son ajetos*  
*que los cauallos agnijan.*
- Despues que te errè, nunca bien te  
quise.
- De centella sola la casa toda.
- De orujo exprimido nunca mosto  
corrido.
- De viseu querria eu ò cão pera ò  
coelho, è não o home pera conse-  
lho. *El Portugues.*  
*De Viseu querria yo el perro para el*  
*conejo, y no el hombre para conse-*  
*jo.*
- De herro a herro no passa dinero.
- De mal cueruo mal hueuo.
- Del viejo el consejo.
- De la vaca flaca la lengua, y la pata.
- De la mano a la boca se pierde la so-  
pa.
- De hombre agradecido todo bien  
creydo.
- De bezerrros y vacas van pieles a las  
plaças.
- De otro tiple està la gayta.
- De la uex el higo es buen amigo.
- Delãte perros y gatos, detras como  
hermanos.
- Del monte sale con que se arde.
- De grãdes huegos chitos los grãce-  
ros.
- Destos, y los oleados pocos vimos  
librados.
- De donde sayò o borrego entre car-  
neyro.  
*El Portugues dize, que las paridas han*
- menester comer.*
- Del mal que hombre teme, de esse  
muere.
- De gallinas, y hadas malas presto se  
hinchon las casas.
- Dexa tu casa, y vente a la mia, y au-  
ras mal dia.
- De pince, le parchemia frotter. *El*  
*Frances.*  
*Con lo piedra pomes el pergamino bra-*  
*ñir.*
- De tales bodas tales tortas.
- De padre santo hijo diablo.
- De mi digan, y a mi pidan.
- De tal pedaço tal retaço.
- De gran coraçon el sufrir, y de gran  
sefo el oyr.
- Dean en Cabildo, y Chantre en el  
Coro, y Obispo sobre todo.
- De malua nunca buen vencejo.
- Dè hora meaguada, y de gente que  
no tiene nada.
- De moça aduina, y de muger Lati-  
na.
- Desquitose Miguelejo perdio vn du-  
cado, gano vn conejo.
- De leal, è bom seruidor viras a ser  
señor. *El Portugues.*
- De perro bermejo nunca buen pe-  
llejo.
- De lo que no auéis de comer, dexad  
lo bien cozer.
- De poco paño pardo pequeña capa  
cortar en Palacio.
- De tal barba tal escama.
- Del mal lo menos.
- Del Toledano, guardate del tarde,  
o temprano.
- Dexemos padres, y abuelos, y por  
nosotros seamos bucuos.
- De dardo, ò de piedra, el tuyo te hic-  
ra.

- De ruyn monte figuiera vn pego.  
 De donde nos vino, carillo, este primo?  
 Despues de beuer, cada vno dize fu parecer.  
 Del bueno no fiar, y al malo echar.  
 De haré haré, nunca me pagué: mas vale vn toma, que dos te dare.  
 De esque vestidos nos vimos: no nos conocimos.  
 Desde Nauidad a san Andres aun no ay vn mes: la vieja que lo busco, por san Facundo lo hallò.  
 Despues que la casa esta hecha, la de xa.  
*Porque es muy dañosa la humedad, que queda en la casa recien acabada.*  
 De Dios hablar, y del mundo obrar.  
 De longe ven aguo a o moño. *El Portugues.*  
 De lexos viene el agua al molino.  
 De chiquillo veras, que bueyzillo haras.  
 De do facan, y no pon presto llegan al hondon.  
 De tales poluos tales lodos.  
 De ehoces tristes, & aduersairas, en temps de joye on se doibt tayre.  
*El Frances.*  
*De cosas tristes, y aduersas en tiempo alegre nadie deve hablar.*  
 Debaxo de mi manto al Rey me mato.  
*Otros dizen, me mando.*  
 Deos que me fezo naò he morto, nem preso. *El Portugues.*  
 De Caliz a fudea no es meuestes marca.  
 Del traydor haras leal con buen hablar.  
 De persona beoda no fies tu bolsa.  
 De Nauidad a santa Lucia crece el dia vn paso de gallina, de Nauidad a los Res tan mala vez.  
*Por dar lugar el consonante, muda la orden de las palabras. Que lo natural era de santa Luzia a Nauidad.*  
 Debaxo de la manta tanto vale la prieta, como la blanca.  
 De la salida fue la cayda. (ña.  
 De castaña a castaña se faz a maa ma  
*El Portugues. dize, que de los muchos años se beze habito.*  
 Debaxo de mi manto veo y cato.  
 De la vaca la halda.  
*Añaden algunos. De la gorda, no de la flaca.*  
 De fuera vendra quien de casa nos echara.  
 Despues de puts, y hechizera, torno senos candelera.  
 De son ennemy reconcilie, il se fault garder. *El Frances.*  
*De su enemigo reconciliado es menester guardarse.*  
 De donde nos vino sin negra este negrillo.  
 De moço rezador, y de vicio ayunador guarde Dios mi capa.  
 Dezidle al Duque, que cuque, y si no tiene blanca, que busque.  
 De donde le viene al garuanço el pico.  
 Del soldado que no tiene capa guar da tu vaca.  
 Deus sappuyes ser vng baiton. *El Frances.*  
*Dos reosflarse sobre vn bordon.*  
 De necios y porfiados se hizieron estos sobrados.  
 De lo feo a lo hermoso deme Dios

- lo pronechofo.
- Despues de muerto, tu viña, ni huer to.
- De Inuierno hornera, de Verano ta bernaera.
- Del carnero, la carne, mas no el cue ro.
- Deus nos dia con que riamos, è non sejan fillos charros. *El Gallego.*  
*Dios nos dé con que riamos, mas no sean hijas bonos.*
- De los olores el pan, y de las sabores la sal.
- De buenos, y de mejores a mi hija vengán demandadores.
- De noche agua, y de dia Sol, estos mis panes perdidos son.
- De aquella me dexé Dios comer, q̄ dexa los pollos, y comiença a poner.
- De Pascua à san Andres, tres semanas, y dias tres.
- De costal vazio nunca buen bodi go.
- De home que anda mox como gat, y de vêt que entra per forat, Deu te guarit. *El Catalan.*  
*Mox diga moxo.*
- Deus diante, he o mar chão. *El Portugues.*  
*Dios delante, el mar es llano.*
- De tal gente tal simiente.
- Deziros he palabras de santo, y echa ros he las viñas como gato.
- De insta dauanti, diuerno de drio. *El Italiano.*  
*en Verano adelante, y en Inuierno detras. Entienden en el caminar.*
- Deffechar el pelo malo en chico ra to.
- Del pelejo de Octubre, de esse te cubre.
- Porque en aquel mes estau los pe llos en sus fuerças, y no se cae el pelo.*
- De entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.
- Desnuda, ni vestida, nunca puede ser limpia.
- De juyzios no me curo, que mis o bras me hazen seguro.
- De santa Caterina à Natal vn mese per equal. *El Italiano.*
- De sposado dame vn nabo, cuerpo de mi con tanto regalo.
- De liña le viene la tiña.
- Descubrimé a el, como à amigo, y el armoseme de testigo.
- Desde mi casa al mercado toda es ba rrio.
- De oficio de comun, è tristo, è bô se ne vorria auer vn. *El Italiano.*  
*Oficio de comun, è ruyn, o bueno que rria auer vno.*
- Despica al apica, q̄ el te picara poti. *El Italiano.*  
*Desenlega al aborçado, que el despues te aborçara à ti.*
- Despues de Pascua naò tem sazaò, neu figos nen, passas, neu predica ção. *El Portugues.*  
*Despues de Pascua de Flores no tien en sazon, ni bigos, ni passas, ni predicaçion. Otros dizen: El salmon ni el sermon despues de Pascua no han sazon.*
- Despues de la Ascension, ni salmon ni sermon.
- De casa de el gato no va arto el ra to.
- De fazon tuto, e bou. *El Italiano.*  
*De sazon todo es bueno.*
- De neuframò, semme maison netto ye, & du viel sa rason. *El Frances.*

- Con nueva escova la muger su casa limpia, y con vieja su razon quiere dezir, su conciencia.
- De coco en colodro.
- Del oca, manjana poca. *El Italiano.*  
*Del ansaron como poco.*
- De jorno quanto voy, de note quanto poy. *El Italiano.*  
*De dia quanto quisieres, de noche quanto pudieres.*
- Después de los pezes malas son las leches.
- De mañana en mañana pierde el cordero la lana.
- De esta manera, padre, salga Gil y bayle.
- De la pauçe vient la dançe. *El Frances.*  
*De la pauçe vient la dança.*
- De vol de vaultour, guerre en brief iour. *El Frances.*  
*De buelo de bnytre guerra en pocos dias.*
- De quien algo te vendia no fies jlo que te quedò.
- De fol inge brie fue sentence. *El Frances.*  
*De loco juez breue sentencía.*
- De casta le viene al galgo de tener el rabo largo.
- De frayle reboçado, y de Iudio acosado, y de hambriento soldado.
- De corralageno nunca buen corde-ro.
- De hombre mal barbado, y de vien-to acanalado.
- De moço rexongador nunca buena labor.
- Dè do diere, rueda el mundo como quisiere.
- Dent contre dea se consume. *El Frances.*
- Vn diete dando en otro se gasta.*
- De mi salio quien me hirio.
- De ruge, ruge se fazen os cascauis. *El Portugues.*
- Del largo, y del pequeño se haze el Conceio.
- De la pescada la rabada.  
*Añade. De la fresca que no de la salada.*
- De hum ninho, não mais de hum paxarinho. *El Portugues.*  
*De vn nido no mas de vn paxarillo.*
- Del comer, y del baylar comienço me dad.
- Ñeme Dios marido rico, si quiera sea borrico.
- De cento en ceto annos se fazê dos Reys vilãos e aos cento e seis dos vilãos. *Reys. El Portugues.*
- Deposado de ogaño caro vale el paño.
- De graces nõurices, aulcunes foys moim de laict. *El Frances.*  
*De gordas amas algunas vezes mentes de leche.*
- De buena barba bien voy pagada.
- De leaue beniste, le plus petit est assez. *El Frances.*  
*Del agua bendita la mas poca basta.*
- Desque la paja en el pajar, viejas a hilar.
- Dexa la fuente por el arroyo, pensaras traer agua, y traeras lodo.
- De Toro a Zamora cinco leguas son cinco por allende, cinco por aquẽ de, cinco por el rado, cinco por la paente.
- De monte mao sequer vn paio. *El Portugues.*  
*Del monte malo si quiera vn paio.*

- De ay prende el arrado.
- Debaxo del buen sayo esta el hombre malo.
- De carramana me eché a nohe, primero beuerè que me toque.
- De gens figñez se fault garder. *El Frances.*  
*De gente señalada se conuiente guardar.*
- Desposar con buena cara, y casar en hora mala.
- Dezid maestro nacera pelo? ovala cuero.
- Deume Deus vn ouo, e deumo gouro. *El Portugues.*  
*Diome Dios un bueno, y esse diomele guero.*
- De noche los gatos todos son pardos.
- De quien se duerme, su hazienda lo siente.
- De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.
- Del hilo al paulo, del paulo a la hora.
- De quinto, ni ceuada, ni ordio, ni trigo, sino moças, e zerollas, y vino.
- De hombre ju gador, y de lite con tu mayor.
- De poy que se Maria banqueja mal se preyteja. *El Portugues.*  
*Despues que Maria se baldona, mal se pleyta.*
- De amigo reconciliado, y de vestido colorado.
- De hombre obstinado, y de borracho ayrado.
- De petit crin tie a géat, qui fans pou uoir a uouloir grant. *El Frances.*  
*De pequeño cabello ata al Gigante.*
- el que sin poder, tiene voluntad grande.*
- De taberquero nouel, y de puta del buidel.
- De hombre que no habla, y de can que no ladra.  
*Aristoteles en la Politica condena por malos hombres los callados.*
- De fuerza de enemigos, y de falteadores de caminos.
- De odioso señor, y de compañía de traydor.
- De coronada de ansaró guarde Dios mi coraçon.  
*Eniende por cornada de ansaren escritura de auisa.*
- Del fuego de casa, y de can con rabia.
- De ladrón de casa, y de loco fuera de casa.
- De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.
- Desuiate asno, que rezas la manta.
- De moço halagueño, y medico andariego guarda tu alma, y cuerpo por entero.
- Desque naci llorè, y cada dia nace porque.
- De gran subida grã caída: por su mal nacen alas a la hormiga.
- De amigo lisongeiro, è de frade sem Monesterio, não cures. *El Portugues.*
- De tal lugar, ni espero coger ni quierro sembrar.
- De dos cofres que tenia el requebra do, el vno se dexò abierto, el otro le han decerrajado.
- De la nieue ni cozida ni majada, no sacaras, sino agua.
- De moça Nauarra, y de viuda Aragonessa, y de Monja Catalana, y de casada Valenciana.



- De espacio piensa y obra a prisa.  
 De zid vezina, tenemos hijo, ò hija.  
 Deue algo para Pascua, y hazer set e ha corta la Quaresma.  
 Deudas tienes, y hazes mas, fino mé tiste mentiras.  
 Desuiate de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.  
 Desque veo a mi tia, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.  
 De papo de buytre tray la bolsa, que aunque se la hinchas no le para cosa.  
 Dezidlo en Cabildo, y alli seres respondido.  
 De las dos limoncetes el vuo me daredes.  
 Descansar para llorar.  
 De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena renta, y en mal año doblada.  
 Del montó entre tus hermanos, primero partija que metas las manos.  
 De persona callada arriedra tu morada.  
 De lo Concegil no mas al bueno, q̄ al ruyt.  
 De qué hazes tela? de escupe, y echa.  
 De tal leña tal morceña.  
 De noche a la vela la burra parece donzella.  
 Dire, & faire son deux. *El Frances.*  
*Dezir y hazer son dos cosas.*  
 Dios te de ouejas, y hijos para con ellas.  
 Diré está lo que otras vezes, y digo les hezes.
- Dios me dè padre, y madre en villa, y en mis troxes trigo, y harina.  
 Dios te salue, Mendo, no a mi, que estoy comiendo.  
 Dia de san Briz, tal dia nataliz.  
 Dize al doliente el sano, Dios te dè salud hermano.  
 Dichoso el varó, que escarmieta en cabeça agena, y en la suya non.  
 Dia de S. Martiño proua teu visño.  
*El Portugues.*  
 Dios me guarde de piedra, y de dar do, y de hombre denodado.  
 Dios me de pare meson, q̄ la huespeda me aya algo, y el huesped non.  
 Dios te de salud, y gozo, casa con corral, y pço.  
 Dios nos de pare quié en la barba nos cague.  
*Dicho con hyronia.*  
 Dios te guarde de parrafo de Legista, y de infra de Canonista, y de & cetera de escriuano, y de r̄cipe de Medico.  
 Dieu guard, quelles nouellas? *El Frances.*  
*Dios os guarde, que meñas ay? Contra los noueleros.*  
 Dixolo loco mas no a fordo.  
 Diu la mort al degollat, qui ta tal apparellat? *El Catalan.*  
*Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado.*  
 Dizen, y dezimos.  
 Dia de san Nicolao esta la neuve de pao en pao, ou si nõ estano chao.  
*El Gallego.*  
 Dieta, y mangueta, y siete nudos a la bragueta.  
 Dia de san Mateos védimião os sedudos, semeção os fandeos. *El*

*Portugues.*

Dilo cantando, que se sale la cuba.  
 Dize, y haze como embudo en jarro.  
 Dizee que erés bueno, metè la mano en tu seno.  
 Dios te guarde de hombre cò librete, y de muger con gatiuete.  
 Dia de nublo, la mañana larga, el dia no ninguno.  
 Dimelo pica, ante que te lo diga.  
 Dios, te de bienes, y casa en que los echese.  
*De otra manera. Dios te dè que tengas, y casa en que lo metas.*  
 Dize Mayo a Abril: Aunque te pesese me he de reyr.  
*La causa es, porque de la hermosa de Mayo Abril ha sido la causa, y pesale, que otro goze de su bien.*  
 Dime con quien yras, dezirtehe lo que haras.  
 Dios prouera, mas buen haz de paja se querra.  
 Deziembre dezembrina, hierre como culebrina.  
 Dincros de auaro dos vezes van al mercado.  
 Dia de santa Ynes mugeres no hilès.  
 Diz o refrão, la van os peso quer o coraçõ. *El Portugues.*  
*Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçõ. De otra manera.*  
*Diz o refrão, la van os olhos, donde està coração.*  
 Dixo el asno a las coles, pax vobis.  
 Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.  
 Dios sea loado, el pan cenido, o el corral cogado,  
*Las primeras palabras son del Frayle, q*

*entra en casa de alguno: las siguientes del dueño de la casa.*

Dios os salue, a las sopas, que no a la carne.  
 Dios te de poder en villa, y en tu casa harina.  
 Dile que es hermosa, y en tornarse ha loca.  
 Dios te dè viña en Cuenca y muger fuerte, y pleyto en Huete.  
 Dizen los niños al solejar lo q oyen a sus padres en el hogar.  
 Diezma a la Ygreja, aunque no que de pelleja.  
 Dize el trigo al sembrador, con un grano, o con dos, al Juli o soy còvos.  
 Dichos de viejas arrancan las piedras.  
 Dios que me fezo, né es muerto, ne preso. *El Asturiano.*  
 Dia de S. Simó y Iudas, alça tus bueyes de coberturas.  
 Dio te ne guarde de caual, que esca puza, e vin que ha la mufa. *El Italiano.*  
 Dime con quien vas, dezirte he que mañas has.  
 Di a tu amigo tu secreto y tenerte ha el pie en el pescueço.  
 Dios da salud, que no Maestre Barón.  
 Dios me dè contièda con quien me entienda.  
 Dixo la sartèn a la caldera, tirtè allà cul nega.  
 Dixo el tinõlo al peyne, esto es lo q auiamos menester.  
 Dize la pega, y todos della.  
 Dincros en manga, tãto vino como agua.  
*Que el que tiene dineros puede comprar*

*prax de lo que quisiere tanto como agua.*

Dios te dé la Pascua buena, las ochavas en la cadena.

Dizen, y diran que la pega no es gautilan.

Di tu razon, y no señales autor.

Dios dixo lo que será.

*Porque los bombres no lo puedē dezir, a los quales (como dize Iſocrates) es incierto lo venidero.*

Dir ben, fer millor. *El Catalan.*

Diga minha vezinha, e tenha meu tolle ferinha. *El Portugues.*

Di pur sempre may de no, se nõ voy parer dabo.

*Di siempre jamas de no, sino quieret pa recer buey.*

Dios defauenga quien nos mantenga.

*Dicho de abogados, y escrinanos, y cirujanos, y semejantes gentes.*

Dize el pauon, tu me fa mi, e mi des fazo ti. *El Italiano.*

*Dize el pauon, tu me hazes a mi, y yo desbago a ti.*

Di mentira, y facaras verdad.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vec.

Dios consiente, mas no siempre.

Dios hará merced, y aun estar tres dias sin comer.

Dios paga à quien en malos pasos anda.

Dime con quien paces, y dezirte he, que hazes.

Dio te ne guarde da putana de burdeto, e de frati de mantelo. *El Italiano.*

Dixo la leche al vino: Bien seais venido amigo.

*Añaden. Y boluiſe bozia el agua, y*

*dixo: Estyies en hora mala. Otros dizen: Y dixo el vino a la leche, en hora mala acà entraste.*

Dixo Salomon, para beuer con la calabaza, quitale el espiro.

Dizen en Roma, que la dama hile, y coma.

Dios nos dè mucho pan, y mala cosecha.

*A cosecha lluviosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.*

Dinero tenia el niño, quando molia el molino.

Dizen las viejas, nõ te vistas de pellejas.

*A consejan lo que ellas no hazen.*

Dizeyme señor, que mal vos fez o bõ paño, que trazeys canamaço todo o año. *El Portugues.*

Dios no se queixa, mas lo suyo no lo dexa.

Digo vna, y digo otra, que quien no hila no trac toca.

Dizes tu pena a quien no le pena, que xaste en madre agena.

Dia de nablo, dia de engurrio.

*El labrador llama engurrio al engorio.*

Dios es que sana, y el Medico lleva la plata.

Discipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.

Difelo tu vna vez, que el diablo se lo dita diez.

*De los enmorados y otras cosas torpes y ilicicas.*

Dize Menga, y todos della.

Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.

Dinero olvidado, ni ha merced, ni grado.

- Do sobra el agua salud falta.  
 Donas em fobrado, agulhas em sacco e cagados em charco, não podem estar que não dei ten a cabeça fora. *El Portugues.*  
*Cogados os galapagos.*
- Dôde comesia morzilla, que siegues la gavilla.  
 Dormir, dormiré, buenas nuevas hallarè.  
*Contra los flaxos, y que se confian mucho en la fortuna.*
- Donde vayas de los tuyos ayas.  
 Donde fuyste page no seas escudero.  
*Por evitar el menosprecio.*
- Dolor de esposo dolor de codo, duele mucho, y dura poco.  
 Donde ay hijos, ni parientes, ni amigos.  
 Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.
- Do no alcança el viejo, alcança el riego.  
*Quiere dezir, la piedra.*
- Do fueres tarde no te muestres cobarde.  
 Do no ay verguença, no ay virtud buena.  
 Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma.  
*que lo que el padre vendio, no tiene el hijo cobrarlo por pleyto, porque segastara, y no hara nada al fin: quilma es costal.*
- Dos aues de rapaña no mantienen compañía.  
 Do van antojos van los ojos.  
 Do demo a todos, dixo o que araba con os lobos. *El gallego.*
- Donde buenas ollas quiebran, buenos calcos quedan.
- Dos tuyncs, y dos tizoncs nuueá bien los compones.  
 De mane al monte, de sera à li fonte. *El Italiano.*  
*A la mañana al monte, a la tarde a la fuente.*
- Dñe tomo, benedicite y como.  
*Breue bendicion de la mesa.*
- Dos adeuinos ay en Segura, el vno esperiencia, y el otro cordura.  
 Donde vieres amorillo, no dudes de pedillo.  
 Dos buenos callos me an nacido, el vno en la boca, el otro en el oydo.
- Dos teus quadris depêderaõ barris *El Portugues.*  
*de tus quadriles colgaran barriles.*
- Do viejos andan, moços no agradan.  
 Donde ofandè u se perduen, o bó celo auisa colica. *El Portugues.*  
*Donde el loco se perdio, el buen seso aniso cogio.*
- Do va mas hodo el rio, haze menos ruydo.  
 Do entra condacho no entra pan mucho.  
 Don Duran Duran, no lo hagais, no os lo diran.  
 Do mal que faz o lobo, apraz a coruo. *El Portugues.*
- Do el marauedi se dexa hallar, otro deues alli buscar.  
 Donde a llos ha, viño auera.  
*El Gallego llama los ojos allos.*
- Do limpo a o lixoso naõ sia vn copo.  
*Lixoso llama el Asturiano lo suçio.*
- Dolor de anca, hija blanca.  
 Dolor de tripa, hija garrida.

- Dos vezes olla, amargará el caldo.
- Do que fago, desso me cato. *El Portugués.*  
*De lo que hago, dessa me guardo, quiere dezir, no de lo que otro haze.*
- Donde no ay honor, no ay dolor.
- Dos perros a vn can, mal trato le dan.
- Donde naon ha comer, não ha plazer. *El Portugués.*  
*Donde no ay comer, no ay plazer.*
- Donde le dio, donde le acudio.
- Do tu pie? cata aqui mi oreja.
- Do fueres, haras como vieres.
- Dos amigos de vna bolsa, el vno cãta, el otro llora.
- Donde la yrè a buscar, con la horca en el pajar.
- Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno.  
*Otros dizen, Ximeno con su mal non veo lo ageno.*
- Dos lobos a vn cam, bem o comerã.  
*El Gallego.*
- Dos a vno, tornarme quiero grullo.  
*Entiende para bolar, y saluarme.*
- Do fuerça viene, derecho se pierde.
- Donde muitos escupen, lamafan.
- Do no està su dueño, està su duelo.
- Do vence el gasto al prouecho, dad el trato por deshecho.
- Donc ho geua aqua, ge vuo! la zapapa. *El Italiano.*  
*Do no va el agua, ha lugar el azodon, porque lo mojado non se caua.*
- Do no està el rey no le hallan.
- Donde vna puerta se cierra, otra se abre.
- Do viejos no andã, cuervos no graznan.
- Don Zaga tiene vna cepa, nadie cague orujo.  
*Porque no picnse don Zaga, que aquel le comio la vna de su cepa.*
- Dos porque empieze, diez porque lo dexè.
- Dos tocados a vn huego, el vno està restrituerto.  
*De otra manera se dize. Dos tocados a vn hogar mal se pueden concertar.*
- De entra beuer, sale saber.
- Dos pardaes en vna espiga, nunca liga.
- Dos para vno, befadle en el culo.  
*Otros dizen dos a vno sacanlo del mundo.*
- Dos yernos a vna hija.
- Domdo foguo não ha fumo, se não leuanta. *El Portugués.*
- Do no ay cabeça rayda, no ay cosa cumplida.
- Do teu amigo, è do teu enemigo, ò diñeyro no teu bolsiño. *El Portugués.*  
*De tu amigo y de tu enemigo, el dinero en tu bolsico.*
- De gauião maneyro se fazo casaro, è do casaro maneyro, segú a tempera de cetryro. *El Portugués.*  
*Del gauilan manso se haze brano, y del brano manso, segun el tratamiento del cetryro.*
- Do falta dicha, por demas es diligècia.
- Donde las dan, ay las toman.
- Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoze.
- Donde fuego se haze humo sale.
- Doze gallinas, y vn gallo comen tã-

- to como vn cauallo.  
 Donde perdiste la capa, ay la cata.  
*De bou boa prenda, e de o mao no fies nada. El Gallego.*  
*Del bueno buena prenda y del malo no fies nada.*
- Donde ven a lescomunaõ, de la vè a solturaõ. *El Portugues.*  
*De donde viene la descomunian, de alli viene la absolucion.*
- Do va la mar vayan las ondas.
- Dos Iuanes, y vn Pedro hazen vn afno entero.
- Dos boos bom pignor: e dos maos naõ fiador. *El Portugues.*  
*De los buenos buena prenda, y de los malos ni aun fiador.*
- Do pélays que ay tocinos no ay ef-tacas.
- Dolencia larga, y muerte encima.  
 Donde meca la oueja bien fenecja.  
*Porque la tierra queda estercolada, y produze mas.*
- Donde yrà el buey, que no arc?  
 Do fernise in vn viazo, dolia de fian-co. *El Italiano.*  
*Dos mandados de yn camino, dolor de hijada.*
- Do no ay humo ne ay bien ningun-ro.
- Dos boos, boas prèdas. *El Portugues.*
- Dominus prouidebit decia el Cura, y arrastrauale la mula.
- Doblame vn rato, y feruirte he mas de vn año.
- Donde moitos mijaõ lama faz. *El Portugues.*  
*Donde muchos mean todo haze.*
- Dormireys sobre ello, y tomareys acuerdo.
- Dolla di testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar. *El Italiano.*
- Dolor de la cabeza quiere manjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.*
- Do. Item fai homo beato.  
 Item te dago, item te jasso. *El Italiano.*  
*Dos. Item haze al hombre bienaventurado. Item te doy Item te de xo.*
- Dolle de muller morta, dura fin a la porta *El Italiano.*  
*Dolor de muger muerta dura hasta la puerta.*
- Dos vezes haze el hombre piaillo, vna quando viejo, y otra quando niño.
- Dous a hum meten la palla en o cu. *El Portugues.*  
*Dos a vno meten la paja en el culo.*
- Dolla detente, dollc de parente. *El Italiano.*  
*Dolla al dolor.*
- Done nien ie ten doneray. *El Frances.*  
*Dame, y darte he.*
- Do cápaõ as pernas, e de galiña as titelas. *El Portugues.*  
*Del xapon las piernas, y de la gallina las telillas.*
- Domar potros, pero pocos.
- Don sou cauller? de la tierra de ma muller. *El Catalan.*  
*De donde foyz Cavallero? de la tierra de mi muger.*
- Dueleme el colodrillo, y vntame el touillo.
- Duas maas ceas num ventre caben. *El Portugues.*  
*Dos malas cenas en vn vientre caben.*
- Duerme Iuan, y jaze, que tu afno pace.
- Dura la torta con el canto de otra.  
 Dune freze, deuz morfeaux. *El Frances.*

*De un freze deux dos bocados Freze llaman los Franceses un genero de fruta como madroño, que en Latin se dize fragum.*

**D**ueña que mucho mira, poco hila.  
**D**uerme el hombre cõ su enemigo, y no cõ su venino.

*Otros dizen, duerme con tu enemigo y no con tu venino.*

**D**ueños dan, y fieruos lloran.

**D**uerme a quien duele, y no duerme quien algo due.

**D**u poil de la beste que te mordit ou de son sang seras guery. *El Frances.*

*Con el pelo de la bestia que te mordio, ò con su sangre seras guarido.*

**D**uero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua.

**D**ucha es la loba de la foga.

*Otros lo dizen cõ negacion, no es ducha l a loba de la foga.*

**D**ura el pan con migas de al.

**D**uro de cozet, y peor de comer.

**D**uro es el alcacer para çampoñas.

**D**ueña que en alto hila abaxo se humilla.

**D**uelen llagas mas no tanto yntadas.

**D**uro con duro, no se fa may bon muro. *El Italiano,*

*Depiedra con piedra, ò cosa semejante sin mezcla en medio, no se haze fimas bueno pared.*

**D**e sutil, & de la pierre fort le feu.

*El Frances.*

*Del estiaon, y del pedernal sa'e el fuego. Notase, que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.*

**D**ueña que de alto mira, de alto se remira.

## E

**E**a, ea, que Burgos no es aldea. *Añaden, sino ciudad y buena.*

**E**a fus, y traga el aueltruz.

*Contra los hipocratas, que cuelean los mosquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.*

**E**a puerros, que el agua hierue.

**E**bro traydor, naces en Castilla, y riegas a Aragon.

**E**chate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

*Ellas por vengar passauanlo mal.*

**E**char bozes al aguion.

**E**chate a enfermar, veras quien te quiere bien, y quiẽ te quiere mal.

**E**cha pan al pato, y tientale el rabo.

**E**cha tierra sobre tierra, y veras el pan que lleua.

*Echar una tierra diuersa sobre otra es casi estiercol, dizen los Autores de re rustica.*

**E**chate, y folga, Rey de Zamora.

**E**cha otra sardina, que otro ruyn viene.

**E**chã manteca huespeda no os dueña.

**E**cha huera el perro, que corta mi yerno.

**E**char sopas, y forber no puede todo ser

**E**charla foga tras el caldero.

**E**charte al Oriente, hecharte has sano, leuantarte has doliente.

**E**cha torta Luzia, y hornazo, y ella dauaie fartenazo.

**E**chemoslo a doze, y nũa se vendada.

**E**cheme a dormir, y espulgome el pero, no la cabeça, sino el esquetio.

- Echa mano a la bolsa barba hermosa.
- Echa Dios agua, que hecho esta don de caya.
- Echar el rastro a colomera.
- Echar vn virote tras otro.
- Echá por copas, que el Rey tengo.
- Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.  
*Que con poco que se gaste vera el hombre, si será bien empleado. lo demas.*
- Echelo vay, echelo ven, de Lisboa à Santaren. *El Portugues.*
- Echa estiercol, y palomina al pã, que las tierras te lo pagaran.
- Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia, se passa la Pasqua.
- El fin fa el tuto. *El Italiano.*  
*El fin haze el todo.*
- El dia que no escouè entro quiè no pensè.
- El mentir no tiene alcauala.  
*Añade, y por esso lo vsan todos tanto.*
- El trueque del topo, los ojos por la cola.
- El consejo muda el viejo.  
*Porque es sabio, y toma del tiempo. El consejo, como manda otro refra.*
- El mes de Enero es como el buè Cauallero.  
*Suelen dezir, que Enero, como comienza, assi acaba.*
- El mal que no tiene cura es locura.
- El molinero andando gana, que no estando en la cama.
- El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio.  
*Otros dicen, el hijo del mendigo mas tiene vicio, que el padre trigo.*
- El tocino del parayso para el casado, y no arrepiso.
- El tocino, y el vino anejo, y el amigo viejo.
- El que amanza al cauallo en dos maneras le haze malo.
- El diablo es este bucy rabon, harto de paja, y no quiere atar non.
- El dia de calor, esse te atropa mejor.  
*La causa es que estan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña, si se descubre.*
- El vientre ayuno non oye a ninguno.
- El mentir y el compadraz, ambos andan a la par.  
*Porque los compadres dicen mentiras a sus compadres, asuziandose en el deudo.*
- El humo, y la muger, y la gotera echan al hombre de su casa fuera.
- El ruyn Barbero, ni dexa pelo ni cuero.
- El befugo gana mulo, y mata mulo.  
*Porque es mercaderia en que se gana, ò pierde, segun las blanduras, ò eladas.*
- El pan acostado, su dueño leuanta do.
- El hijo del bueno vaya, hasta q muerá, o bien aya.
- El hijo del bueno passa malo y bueno.  
*El Hijo del malo ni bueno ni malo.*
- El hazendero de lexos ve al Cauallero.
- El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.
- El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.  
*Nueze quiere dezir, empete, vocablo Latino.*



El que algo deue, no reposa como quiere..

El auariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

El paro, y el lechon del cuchillo al asador.

*Quiere dezir, que no es menester manirlos como otras carnes.*

El buey que me acorneò en buen lugar me echò.

El hombre mezquino, ni costriba cò pan, ni con vino.

El buen soldado sacalo del arado.

*Asi lo hazian los Romanos, que sacan del arado los hombres para hazerlos Capitanes, y Diçadores.*

El ruyn paxarillo descubre su nidillo..

El agua como buey, y el vino como Rey..

*Que el agua se puede beber a grandes trago, sin ser notado de incontinente el bevedor, y el vino no.*

El lobo, do halla vn cordero busca otro.

El Alguazil, y el Sol por do quiera son.

El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.

El pastor descuydado a buelta de Sol busca el ganado.

El hombre bueno no sùbe en lecho ageno:

El oficial, tiene oficio, y al.

El perezoso siempre es menesteroso:

El asno para poluo, y el rozin para el lodo, y el macho para todo.

*De otra manera: El rozin para poluo, y mala para todo. y macho para todo.*

El arador de la palma, no le saca toda barba..

*Porque como es la palma lugar carnoso luego, sale sangre, y pierdase el arador.*

El amo imprudente haze al moço negligente.

El ama braua es llaua de su casa.

El desico haze hermoso lo feo..

El Fráces no es de natura, sino prede al que assegura:

*Eserine Titolixo ser cosa familiar a los Franceses quebrar su palabra..*

El auariento rico, ni tiene pariente, ni amigo..

El mejor lance delos dados es no jugar gallos..

El buey traua del arado, mas no de su grado..

El que antes nace, antes paca..

El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra..

*La razon es, porque la sierra es de siyo humeda y no quiere mucha agua.*

El melon, y el queso, tomalo a peso..

El mensagero del cuerno,

El que no duda no sabe cosa alguna:

El buey sin cercero pierdese presto:

El que no tiene casa de siyo, vezi no es de todo el mundo..

El que ceua, muerde, y el que arrolla duerme:

*Al contrario de lo que se ha de hazer..*

El amor ninguno dà honor, y a todos dolor:

El vino, y el pan a las vezes se dan:

El buey ruyn en el cuerno crece.

El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.

El pece fresco gasta presto, y auiedo crecido tu hijà con marido..

- El lladre del agulla, al ou, del ou al bou, del bou a la forca. *El Catalan.*  
*El ladron de la aguja al bueno, del bueno al buey, del buey a la borca.*
- El potrico de Yecla. quando ha de medrar se desmadra.
- El carnero encantado, que fue por lana, y boluio tresquilado.
- El q pierde jugara si el otro quiere.
- El Sol en la hera, y la lluvia en el nabar.  
*Las heras do trillan quieren Sol, el nabar quiere agua.*
- El de los odres mi tio sodes allà cò el vino.  
*El que vende mal vino, viendo al que anda en odres à comprar le fongea, diciendo: que es su vino, y despues que le ha engañado. dice: Allà yras con el vino.*
- El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.  
*Porque no ay que guardar en el baruecho.*
- El galgo a su paso camina mas, el gozque trotando quedase atras.
- El niño, y el bezerrito en mitad de la fiesta han frio.
- El dia de ayuuo vispera es diftante.  
*Que se compensa el mal con el bien que se sigue.*
- El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.
- El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.
- El pan del mendigo dos vezes es comido.
- El marido aates con vn ojo, que cò vn hijo.
- El año seco tras el mojado, guarda la lana, y vende el hilado.  
*Porque como el agua ha lavado la suziedad de la lana, que se vende à peso con el vellozino, y el calor que sobreniene seca la lana, pesa poco el vellozino, y puede mucho el lanero que entonces lo vende.*
- El gallo, y el maron por mayo tiené sazón.
- El mas ruyn del apellido porfia mas por ser oydo.
- El que es enemigo del nouio, como dira bien de la boda.
- El quiçote, y el melon por agosto pierden sazón.
- El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.
- El que tiene texados de vidrio, no tire piedras al de su vezino.
- El toque del horo, y del hombre el tesoro.
- El que paga o que deu, o que resta e seu *El Portugues.*  
*El que paga lo que deve, lo que queda es suyo.*
- El juego poco, y bueno.
- El que esta en el lodo querria meter a otro.
- El queso, y el baruecho de Mayo sea hecho.
- El hombre perezoso en la fiesta es acucioso.
- El carretero de noche para en el fen dero.  
*Anda todo el dia, y descansa la noche.*
- El campo fertil, no descansando toz nase esteril.
- El niño duerme al peso, y el viejo al feso.  
*Al peso, entiendo, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son stema-*

- maticos, y dormilones.*  
 El buey viejo arranca la gatuña del baruecho.  
*Gatuña es yerua con espinas a manera de viñas.*  
 Ello era poluo, llouia, y hizo se lodo.  
 El que ha de ser Bachiller mensterha de prender.  
 El açor en el palo, y el alcon en la mano  
 El asno de arcadia lleno de oro, y como paja.  
*Asi dexa Heraolyto, como escrino Aristoteles en el deximo de la ethica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.*  
 El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.  
 El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.  
 El buey viejo arrabeca a la mielga.  
*Que el amor del deleyte aun en la vejez dura.*  
 El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.  
 El asno al diablo tiene so el asno.  
*Siempre nota los callados por engañosos, y malos.*  
 El hijo del asno dos vezes rozná al dia.  
*Que lo natural de cada vno luego se ve por sus propiedades, que se pueden perder.*  
 El vicio mudale el ayre darte ha el pejejo.  
*Quiere dexir su orara.*  
 El q fue monazillo, y despues Abad sabe lo que hazen los moços tras el altar.  
 El hõbre mezquino en cada barrio es vezino.
- El que ha quarenta no atura, y cinquenta no aduina a sesenta de esta tina.  
 El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.  
 El queso a la diezma, y la lana ala tiferá.  
*Otros dixen: El queso a la excella, entiendo se ha de comprar porque ay mucho.*  
 El amigo del aldea tuyo se sea.  
 El galo, y el gaviá, no se quexá por la presa, sino porque es su ralea.  
 El hõbre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo, y sopla.  
 El bobo si es callado, por sedudo es reputado.  
 El moço durmiendo sana, y el viejo se acaba.  
 El real ganado por san Juan, real y medio vale por Nauidad.  
 El dicho aprueno, y el proposito no entiendo.  
 El vino que tarde hierue hasta otro se detiene.  
 El hermano para el dia malo.  
 El muerto a la fossada, y el viuo a la hogaza.  
 El hombre mantenido estira el hilo,  
*Que el bien mantenido trabaja.*  
 El Sol que sale a bon matin, y la muger que parla a tin, y el Perlado que ama lo bon vin, nunca aurá bon fin.  
 El lobo no come de la carne q quiere, sino de la q por su pie ouiere.  
 El hõbre necesitado cada año apredreado.  
 El herrero, y su dinero todo es negro.  
 El dar limosna nunca meguala bolsa.

- El vulgar ignorante omni vn reprehende, è parla piu de quel que me no intende. *El Italiano.*  
*El vulgar ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entienda.*
- El que tarda recauda.
- ¶ El dar es honor, y el pedir dolor
- El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.
- El que ha ovejas, ha pellejas.
- El q̄ tiene el villano, tiene los bueyes, y el carro.
- El viejo por no poder, y el moço por no saber.  
*Quedase la moça sin lo que puedes entender.*
- El Rey fue viejo a Toro, y boluio moço.  
*Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas, y sabrosas.*
- El hijo que aprouece, a su padre parece.
- El golpe dela sartén, aunque no duele, tizna.
- El malo siempre piensa engaño.
- El yerro en cetado medio perdonado.
- El buey brauo en tierra agena se haze manso.
- ¶ El que ley establese guardarla dene.
- El viejo que no adeuina, no vale vna sardina.
- El buen dia meterlo en casa.
- El asno prendado cabe si tiene el prado.
- El poluo dela oueja, alcohol es para el lobo.
- El que te da vn hueso no te querria ver muerto.
- El cordero manso mama asu madre.
- y a qual quiera: el brauo, ni ala suya, ni a la agena.
- El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.
- Ele ali, e o cua a aporta. *El Gallego.*  
*Hele alli, y el culo a la puerta.*
- El aumentar no se haze por mucho madrugar.
- ¶ El texedor del Villar huelga toda la semana, y el domingo quiere tra bajar.
- El agua sobre la miel sabe mal, y haze bien.
- El porfiado albardan comera de tu pan.
- El pueblo seguro no ha menester muro.
- El mal vezino vec lo que entra, no lo que sale.
- El bien suena, y el mal buela.
- El Sol meluzga, que de la Luna no he cura.
- El lobo haze entre semana por do no va el domingo a Missa.
- ¶ El viejo en su tierra, y moço en la agena miente de vna manera.
- El zeno es el que engaña, que no el pescador, ni la caña.
- El conejo, y la perdiz tienen vn mismo peregil.  
*Que es lo agrio.*
- ¶ El Inuerno es ydó, y el Verano venido, mal aya quien bien nos hizo,  
*Que saltando la nesiidad, luego esta en la mano el desgratecimiento.*
- El que vive en la montana, piensa q̄ tiene algo, y no tiene nada.
- El mal entra a braçadas, y sale apulgadas.
- ¶ El diablo no es puerco, y gruñe,

- El beuer mata la sed, que no echar de fuera el pic.
- El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.
- El Judío por medrar, y el sabado à la puerta.
- El que no tiene dinero, venda vna vaco al carnicero.  
*Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.*
- El q̄ te dize la copla, esse te la haze.
- El Físico de Orgaz, que cataua el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.
- El pã comido, la cõpañia deshecha.
- El corcobado no vee su corcoba, y vee la de su companon.
- El Rey va do puede, no do quiere.
- El botin de la galana, en inuierno no vale nada.  
*Porq̄ como son colorados ò naranjados, con los todos luego se estragan.*
- El conejo y do, el conejo venido.
- El ruyn sientalo à la mesa, rajada toma que à todos pesa.
- El que no tiene que haga, sus nabos falla.  
*El Asturiano llama fallar el escardar, que no es necessario en el nabal.*
- El dardillo de Burgos, quitaldo, y sease vuestro.
- El buen pagador, heredero es de lo ageno.
- El potro de Coruacilla, q̄ cada dia menos valia.
- El q̄ adelante no cata, atras se halla.
- El sano al doliente so regla la somere.  
*Ommes vum potemas vella cõsita agrotis damus.*
- El mal del tordo el pico delgado, y el rabo gordo.
- El perrito del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al estraño.
- El viejo, y el horno, por la boca se escalfentan.
- El ruyn mientra mas je ruegan, mas se effiende.
- El vicio pajar, quando se enciende, malo es de apagar.
- El abad donde canta, dende yanta.
- El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.
- El pequeño mal espanta, el grande amansa.
- El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponía el hilo.
- El higo que roda, para mi señora, el que se esta quedo, para mi me lo quiero.
- El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.
- El muerto podrefce, y el huerrano crece.
- El asnillo de Caracena, que mientra mas andaua mas ruyn era.
- El lobo, y la vulpeja, todos son de vna conseja.
- El mal del cornudo, el no lo sabe, y fabelo todo el mundo.
- El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.
- El mal año, entra nadando.
- El hombre rico, con la fama casa el hijo.
- El oficial que no miente, salgase de entre la gente.
- El lechõ de vn mes, y el pato de tres.
- El alfayate de la encruzajada, que ponía el hilo de su casa.
- El pic en la cuna, las manos en la rueca, hã a tut-tela, y cria tu hijuela.
- El bando de Bolones dura trenta di, manco vn mes. *El Italiano.*

# REFRANES.

*Que llama bando al pregon.*

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El Clerigo, y el Frayle al que hã me-  
nester llaman compadre.

El moço, y el gallo vn año.

El mas hermoso tiene vn gargaño en  
el ombro.

El ayraido, y el reçongon, pedernal,  
y eslaouon.

El A bad, y el gorrion dos malas aues  
son.

El Cordero està en el campo, y aca  
majan el culantro.

El hijo de la puta a su madre saca de  
duda.

El dolor de la muela no le sana la vi-  
huela.

*No embargante esto, enfermedades  
ay q se curan con la musica, como lo es-  
criuen muchos Autores.*

El cuerpo santo, y el alma con el  
diablo.

El dia de san Pedro de Catedral, sale  
la viouora de sola piedra.

*De otra manera: Sale la calor de so-  
la tierra.*

El moço, y el amigo. ni pobre, ni  
rico.

*Por que el moço pobre borta: y el a-  
migo pide: y si son ricos, no hazen  
bien lo que desean.*

El buen hombre goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni à  
cauallo.

El cauallo del Indio, harto de agua,  
y bien corrido.

*El amo pobre no le puede barta de  
cenada, y el moço barta de correr.*

El que amenaza vna tiene, y otra a-  
guarda.

El huesped, y el pece a tres dias hie-  
de.

X El ruyn de Roma, en mentandole  
luego assoma.

El fuego y el amor no dizen: Vete  
a tu lauor.

El enemigo no vale por testigo.

El duelo: y el hueuo para el Iudio es  
bueno.

*El duelo, porque es hecho a el., y el  
hueuo, porque le pone su gallina, o le  
cuesta poco.*

El requiebro del villano, buen pe-  
lizzco, y reboluer con el palo.

El amor de los años entra a cozes, y  
à bocados.

El mal del ojo curarle con el codo.

*Quiere dezir, no llegar a el.*

El de Macotera, que sacò la nouia, y  
la dexò entera.

El trabo, y el pece, so el yelo crece.

El salto de la rana de lo seco en el a-  
gua.

*Contra los benedores.*

El potro primero de otro, y despues  
de mi vezino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiende,  
ya me entiende.

El hisopo del herrero, quãdo en el  
agua, quando en el fuego.

El deueua auer fredo a pie El Ita-  
liano.

*El deua tener frios los pies. De los  
que venden barato.*

El dia que amasso mal dia posso.

El mur no caua en el horado, y ato-  
se vna maça al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blan-  
do, y por lo duro.

El lobo do mane daño no haze.

El comer, y el rascar todo es comen-  
car.

El fuego del ladrón arde por enci-  
ma, y por debaxo non.

- Porque el ladrón anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego sino fuego superficial.*  
 El agujero llama al ladrón.  
 El bien, ò el mal a la cara sal.  
 El ferniciò del niño es poco, mas el que lo dexa es lo co.  
*Porque vxa muchos mandados, y no se cansa, ni resõga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.*  
 El malo al bueno enoja, que al malo no ofa.  
 El hijo sabe, que conoce a su padre.  
*Sabe( quiere dezir) es sabio.*  
 El lobo tardio, nunca vazio.  
 El que pone al juego sus dineros no ha de hazer cuenta dellos. (do.  
 El moço perdiendo, y el potro cayẽ  
*Entiende, han de aprender su oficio.*  
 El mãl nunca haze buen barragan.  
 El que està fuera de seso descubre qualquier secreto.  
 El Indio, y el nabo, ralo.  
 El buey, y el varon en Enero haze el riñon.  
 El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.  
 El poluo del ganado al lobo faca de cuydado.  
 El que a su enemigo popa a sus manos muere.  
 El que no tiene alforjas, ni barril, to dos saben donde ha de yr.  
 El pas futo, fa diuientar muto. *El Italiano.*  
*El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.*  
 El que primero se leuanta, primero se calça.  
 El perro lanudo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.  
 El testamento en la vña.
- El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.  
 El anfar de Cantipalo, que salio al lobo al camino.  
 El que no se mide, la medida se mete en el.  
 El agua es fria, mas quien con ella combida.  
 Ellas a hilar, y el gato al tortero.  
 El que compra, y lo paga bien fabra la tassa.  
 El trigo, y la tela a la candela.  
*Que lo uno y lo otro parece mejor mirado a la candela.*  
 El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.  
 El petit non val rien sino es ardit.  
*El Frances.*  
*De otra manera.* El petit fino es ardit, no vale vn fic. *El chico no vale nada fino es egudo.*  
 El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.  
 El can con rabia de su dueño traua.  
*De otra manera.* *El can con goscio a su dueño se torca al roñiro.*  
 El pie en lecho, y el braço en el pecho.  
 El queffo es sano que da el anaro.  
*El queffo generalmente es dañoso, pero algunos ay, dize Galeno, a quien no haze mal.*  
 El que ama la texedera duelos rienc, y mas espera.  
 El que anda a la bodega por vez se cuenta.  
 El mejor piẽo del cauallo es el ojo de su mano.  
*Otros dizen: El ojo del auo engorda el cauallo.*  
 El olmo como nace, y el ala no como cae. *El agua*

- El agua sin color, olor, ni sabor.  
*Aña de, y ha la de ver el Sol.*
- El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.
- El afnillo de san Sadornin, cada dia mas ruyn.
- El melon, y la muger por el rabo se han de conocer.
- El molt entender, ramo es de question. *El Catalan.*
- El buen paño, en el arca se vende.
- El esclauo no trae el esquilon por su honor.
- El aldeano, darte ha vna taça de vino, y beuerse ha quatro.
- El se cred e signar, e se da de i dei inti ochi. *El Italiano.*  
*El que quiere santignarse, y dase cõ los dedos en los ojos.*
- El amor de Dios vence, todo lo al perece.
- El pan bien salado, hinche el horro a su amo. *El Asturiano.*  
*El pan bien escardado, hinche la trox. a su amo.*
- El niño, y el orat, dizen la veritat. *El Catalan.*
- El frade predicaua que neq se deue se robar, & luy auenua loca i escapulario. *El Italiano.*  
*El Frayle predicaua que nadie devia robar, y el tenia el ansuron en el escapulario.*
- El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.
- El fuego, ayda al cuogo. *El Italiano.*  
*El fuego ayuda al cozienco.*
- Elada barbada, ninue anuncia.
- El que no tiene que hazer, vayase al rio à ayudar a torcer.
- El dia de san Bernabe, dixõ el Sol. Aquí estare.
- Porque està al medio dia, mas alto que en ningún tiempo de todo el año: y por esso aquel dia se llama solsticio.*
- El cuerdo no ata, el saber a effaca.
- El rey mi gallo.
- El fuego el amor, la tosse se conoce. *El Italiano.*  
*El fuego, el amor, laços no pueden estar descubiertos.*
- El que mal viue poco viue.
- El que haze la soma, esse la coma. *Soma es el saluado. Quiere dezir. El que haze mal pan, esse le coma.*
- El ge vuol alto que terza, andar à disnar. *El Italiano.*  
*Otra cosa quiere que ser hora de terciã, yr a yantar.*
- El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta andese sin ella.
- El a noche se murio, ella oy casarse quiere, guay de quien muere.
- El amor, y la guadana, quieren fuerça, y quieren maña.
- El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la izl, cabe el fuego lo buscad.
- El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia. *El Italiano.*  
*No queda jamas carne en la carniceria, por mala que ella sea.*
- El combite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.
- El viento, y el varon, no es bueno de Aragon.
- El gaytero de Bujalance, vn marauedi porque tenga, y diez porque acabe.
- El pito, pierdese por su pico.
- El tramposo, presto engaña al codicioso.
- El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.
- El puol pissar in leto, e dir quel ha suda



- fuda. *El Italiano.*  
*El que de orinar se en la cama, y dezir,*  
*que ha sudado.*  
 El monge, rapa lo de à longe.  
 El hom del mal que ha por, dell mor.  
*El Catalan.*  
*El refran que arriba se dixo. Del mal*  
*que hombre se temp de esse muere.*  
 El rauano tieno de qualquier tama-  
 ño es bueno.  
 El conejo, y el villano, à la mano.  
*Que el conejo no ha de ser cortado*  
*con cuchillo, sino desgarrado con la*  
*mano: el villano, no halagado, sino for-*  
*gado.*  
 El lobo pierde los dientes, mas no  
 las mientes.  
 El que la cugujada ha de matar, bien  
 de mañana se ha de leuantar.  
 El pobre, y el Cardenal todos van  
 por vn y qual.  
 El agua que dieres à tu señor, no la  
 mires al Sol.  
 El bel guadañar, fa el bel spender. *El*  
*Italiano.*  
*El bien ganar, haze el bien gastar.*  
 El enfermo, ni lo beue, ni lo come,  
 mas mala cara pone.  
 El hijo borde, y la mula, cada dia ha-  
 zen vna.  
 El cardo, y el queso, à peso.  
 El que parte, toma la mejor parte.  
 El auaro, quanto mas tiene, esta mzs  
 menguado.  
 El loco, por la pena es cuerdo.  
 El muerto en el cimèterio, y el fray-  
 le en el Monasterio.  
 El herrero de Arganda, que el se lo  
 suelta, y el se lo mancha, y el se lo  
 fica à vender à la plaga.  
 El pollo cada año, y el pazo madri-  
 gado.
- Porque el pazo, aunque seada otro año,*  
*no es malo, como es el pollo.*  
 El lobo viejo, a la tarde ahulla.  
 El no se ricorda, del naso à la boca.  
*El Italiano.*  
*El no se acuerda, de la nariz à la boca.*  
 El vsar, saca oficial.  
 El tiempo cura el enfermo, que no  
 el vagemento.  
 El villano que no mata puerco, y el  
 Iudio que no da a renueuo, y el  
 escudero que no gana sueldo, pon  
 ganse del duelo.  
 El que las sabe, las tañe.  
 El refollar de la moça, y de la vieja  
 es la bolsa.  
 El viejo por no poder, y el moço por  
 no saber, dexa las cosas perder.  
 El escarmentado, busca el vado.  
 El hombre mancebo, perdiendo ga-  
 na seso.  
 El q ha de besar el perro en el culo,  
 no ha menester limpiarse, mucho.  
 El ruyn buey, holgado se descuer-  
 na.  
 El camino no ha plazo.  
 El fuego, y la mala garganta, quanto  
 le echan, tanto traga.  
 El hombre muerto no gana sueldo.  
 El hidalgo, y el gauian, y el gaigo; cò  
 vn pazo hasta.  
 El frayle que pide pan, carne toma si  
 se la dan.  
 El año derecho, el beugo al Sol, y  
 el hornazo al fuego.  
 El queso pesado, y el pan liuiano.  
 Ellos crantres, y las vasijas veinte y  
 seys.  
 El albardero, y el villano, el palo en  
 la mano.  
 El mal paxarillo, la lengua tiene por  
 cuchillo.

- El robre como nace, y el pino como cae.  
*Conviene à saber se han de poner en los edificios.*
- El passu, no crede al jeiu. *El Italiano.*  
*El harto no cree el ayuno.*
- El buen espejo, la carne sobre el hucflo.  
*Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo estar bien dispuesto, y sano.*
- El Agotto es poco, y el que no le gana es loco.
- El esparagno, e el primo vadaño. *El Italiano.*  
*El recando es la principal ganancia.*
- El lobo harto de carne, se mete fray-le.
- El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.
- El por via de comadre, quer me fazer a filla madre.  
*El Portugues.*
- El nogal, y el villano a palos hazen el mandado.
- El mayor tesoro està en lo mas hõdo
- El lazo negro de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.  
*Palabras del paxaro.*
- Elada barbuda tres dias añubla.
- El mensagero de Villamelera, lo que trae en el papo lo lleua.  
*De los que llevan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que llenaron.*
- El vin a saor, el pan a color. *El Italiano.*  
*El vino por el sabor, el pan por el color.*
- El perro del herrero duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.
- Ella blanca, y el baçuelo, que pareçuelo.
- El sefo derecho, cãtar à la mesa, baylar en el lecho.
- El cuchillo del romero para la carne y para el paño, y para el cuero.
- El sermon, y el salmon en la Quaresma tienen fazon.
- El buen moito sale al rostro.
- El q gana el real, esse le ha de gastar.
- El limo apurado, da lieçço doblado.
- El hombre con paperas, y la muger sin ellas.
- El perro viejo, si ladra, da consejo.
- El Montañes por defender vna necesidad, dize tres.
- El vino que es bueno, no ha menesterregonero.
- El hucuo por la yema, y la muger por defuera.
- El queso en la quesera, y el trigo en la hera.  
*Entiendese han de comprar.*
- El jarro nueuo primero beue que su dueño.
- El oliuar hazerteha bien, si le hazes mal.  
*Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. O dizelo por el vatear a la cosecha de la axeytuna.*
- El viejo, y el pece al Sol se aterece.
- El que lleua la renta, q adone la veta:
- El arado rabudo, y el gañã barbudo.
- El galgo barzino, ò malo, ò muy fino:
- El amigo, y el yerno no se halla en todo inuierno.
- El cauallu, y el galgo, pando.
- El estiercol no es lanto, mas do cae haze milagro.  
*Porque haze crecer mucho las mieses.*

El afno que no está hecho al aluar-  
da, muerdçle el atafarra.  
*El Asturiano llama al atabarre, atafarra.*

El ablanco, y el cabron en Mayo tie-  
ne fazon.  
*El Asturiano dize ablanco al auella-  
no.*

El cochino que mama, y come, dos  
cuerpos pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede  
comer dalo por su alma.

El hombre metido en afrenta haze  
por treynta.

El mal tiene conorte, y el bien no ay  
quien le soporte.  
*Asi dize Salustio que las prosperida-  
des desfatinan tambien a los sabios, como  
a los que no lo son.*

El trigo de hazera, echalo en tu pa-  
nera.  
*Hazera llama el labrador la tierra que  
confina con el lugar, que la labra de con-  
tino, y bien.*

El vino anda sin calças.  
*Porque quien lo bene, descubre lo q̄ sabe.*

El hueso, y la carne duelençe de su  
sangre.

El hombre anciano hiere con el pie,  
y señala con la mano.  
*Porque los muchos años le han hecho sa-  
gaz, y artero.*

El cuydado del matauedi haze cor-  
nado, y el liberal del marauedi  
real.

El hombre mohino hiere con su so-  
nido.  
*Que ni aun no le quieren.*

El que labra, crie: y el que guarda no  
fic.

El hijo del hidalgo, vn pie calçado,  
y otro descalço.

*Que como quiera que anda vestido, ò  
calçado, es quien es.*

El amargo gasta doblado. (Ilo.)

El afno chiquillo siépre es borriqui-  
El caracol, por quitar de enojos, por  
los cuernos trocò los ojos.

El viento que corre, muda la veleta,  
mas no la torre.

El hayo es dulce, mas pica el abeja.  
*Hayo fauus en Latin, panal.*

El malo, para mal hazer, achagues ha  
menester.

El pic del dueño estiercol es para la  
heredad.

El mucho comer, trae poco comer.  
*Quiere dezir, que vive poco.*

El villano, y el nogal a palos dan lo  
que han.

El hijo por nacer, y la papilla ya ha  
heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja:

El hijo muerto, y el apio en el huerto

El pan candeal, sembralo temprano  
si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la gar-  
ça, y los podencos al alcon.

El cogolmo no os dè pena, que el ra-  
fero se lo lleua.  
*Contra los medidores auaricatos.*

El vallestero q̄ me loas, alguna vez  
da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre ri-  
co de esperança  
*Siempre piensa, que ha de ser rico el año  
venidero, como lo dize tambien el Refran  
Griego.*

El rostro me torcistes, pues de los  
mismos ajos comistes.

El que está en el aceña muele, que el  
otro va, y viene.

El lupo muta el pelo, ma no el vezzo:  
*El Italiano.*

- El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene bien se la guarda.
- El rayo, y el amor; la ropa sana, y quemado el coraçon.
- Muchas vezes el rayo mata sin tocar en la ropa, y haze efectos maravillosos.*
- El Físico que bien cura, sinado el paciente, le dexa sin calentura.
- El año, y la muger, à palos se han de vencer.
- El escarmentado; bien conoce el vado.
- El dinero haze al hombre entero.
- El buen vino la ventura trae consigo.
- El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.
- El palacio de Garçamarra, dos vezes cozina, vna a la tarde, y otra à la mañana.
- El viejo que se cura, cien años dura.
- El peso, y la medida, sacan al hombre de porfia.
- El perro del hortelano; ni hambriento ni harto.
- Consiene a saber, dexa de ladrar.*
- El rio pasado el santo olvidado.
- El gato de Marcos Ramos; halaga có la cola, y araña con las maños.
- El dinero va al dinero; y el holgar al Cauallero.
- El oro majado luzc, y el remojado reluce.
- El hijo harto, y rompido; la hija hambrienta, y vestida.
- El que las cosas apurc, pone la vida en auentura.
- El que à cavallo passa la puente, a ojo ve la muerte.
- Entiende ponton de madera.*
- El que tarda en dar lo que promete de lo prometido se arrepiente.
- El buen vezino, haze tener al sibiembre mal aliso.
- Porque lo llena todo prestado.*
- El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.
- El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.
- El dinero haze lo malo bueno.
- El que encubre de su natural, haze de su mal.
- El heno corto, ò largo, por Junio ha de estar segado.
- El moço pereçoso, por no dar vn passo da ocho.
- El dinero sobre prenda, y palabra, à tener de la halda.
- El mesonero, mal ojo Judio bueno.
- El hijo de tu vezina, quitale el moco, y casalo con tu hija.
- El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo purre.
- El Labrador, por dar diez purre.*
- El oro, y la tela, y la donzella a la cãdela.
- Entiende, para el provecho de los que quieren engañar.*
- El amor, y la fe, en las obras se ve.
- El hueuo por la yema, y la muger por defuera.
- El mal pan en el arca se vende, mas el bueno versé quiere.
- El que no va à la guerra, no muere en esta.
- El que come las duras, comerà las maduras.
- El moço malo, par de casa corre.
- El moço bueno, bueno es de tres torreznos dadle los dos, y el mandado hazcosle vos.
- El Sol hierue, el Infante treme.
- El lunar sobre los dientes señor de sus

- sus parientes.  
 El que no fue pa'je, siempre huele à azemilero.  
 El melon, y la muger, malos son de conocer.  
 El moço que bofteza, de ruynidad, ò de pereza.  
 El dia que no me afeytè, vino à mi casa quien no pensè.  
 El mur que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.  
 El loco en la frente trae el cuetno, y el cuerdo en el seno.  
 El mal cobrador, haze mal pagador.  
 El Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte à chorar, e se vires torreat, ponte à cantar. *El Portugues.*  
*En Enero ponte en el otero, y si vieres verdegear ponte à llorar, y si vieres torreat ponte à cantar.*  
 En quanto hunm vay, y otro ven, Deus da de seu bem.  
*El Portugues.*  
 Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que não dante. *El Portugues.*  
*En Hebrero meia-obrero, de la mitad adelante, que no ante.*  
 Em Março quema auella, ò maço, em Abril o espadil. *El Portugues.*  
*Espadil quiere dezir el espada con que limpian el lino.*  
 Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.  
 Emiando, porque foy de carne, y de hueso.  
 Em Março quanto molle ò rabo de gato. *El Portugues.*  
*Que en Março no ha de llorar mas de quanto se moje el rabo del gato.*
- En casa de Gonçalo, mays pode à gailina quo ogalo. *El Portugues.*  
 En burlas, y en, veras, el relox sea sin pesas.  
*Que no aya pesadumbre en lo vno ni en lo otro.*  
 En leau de la mer, voloir son visai-ge representer. *El Frances.*  
*En el agua de la mar, querer su figura representar.*  
 En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.  
*Entiende su becho, su beneficio.*  
 Entiende primero, y habla postre-ro.  
 En vayn languille, a sur laigle enu-ye. *El Frances.*  
*En valde la anguilla tiene sobre el aguila embidia.*  
 En contienda, ponte rienda.  
 En Taguada, mucha moça, y mal guardada.  
 En hora mala, para quien la leuantò, que ella echada se estaua.  
*Las postreras palabras son respuestas de las primeras.*  
 En tiempo del cuco, a la mañana mojado, y a la noche enxnto.  
*El tiempo del cuchillo es à principio de Abril.*  
 En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.  
 Enny en an, le iour prolonge. *El Frances.*  
*Enojo, en año, el dita luenga.*  
 En cada sendero, ay su atolladero.  
 En Mayo, vna a vna las lleua el gayo, en Iunio, acesto, y a puño.  
*Entiend las cerezas.*  
 En images buengos, Alcaldes, y pregoneros.

- En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.
- En cada cócejo, ay su perro bermejo.
- En calahorra al año hazen de corona.
- En hora buena vengays mal, si venis solo.
- En el escudillar, verás quié te quiere bien, y quien te quiere mal.
- En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.  
*Que por poca que sepan, lo hazen mudo.*
- En hornachos, todos los años son machos.
- En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.
- Embidia del viuo de los muertos oluido.
- Entre Abril, y Mayo, haze harina para todo el año.
- En Martes, ni tu casa mudes, ni tu hija cafes, ni tu ropa tajes.
- En la maña está la culpa, que la edad no tiene ninguna.  
*Uma maña las costumbres à los quales se ha de echar la culpa no à la edad.*
- El axuar de la hornera, dos jarros, y vna hortera.
- En el aldea q̄ no es buena, mas mal ay que suena.
- Infant que vient de nature, prent de Dieu sa pasture. *El Frances.*  
*El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.*
- El almoneda, ten la boca queda.
- En vsaige, & action, gifi maistrise, & experiments. *El Frances.*  
*En el uso, y en el obrar está la maestría, y experiencia.*
- En mesa del Rey, cabe vn panczillo.
- En Juliol, ni dona, ni caragol. *El Catalán.*  
*En Julio ni muger ni caracol.*
- Entra i froude; el visco. *El Italiano.*  
*Entre las hijas la legua.*
- En corrales, pon la capa do la halles, *Corrales lugar entre Salamanea, y Zamora.*
- En buca paño, cae la raça.
- En mal encombrier, paciencie vault bouclier. *El Frances.*  
*En mal encombrado, la paciencia vale por braquel.*
- En toro, y cinco leguas al derredor, hincò el pobre su bordon.  
*Otros dicen doze leguas al derredor.*
- En lhome, vouoir, pouoir, & fayre. *El Frances.*  
*En el hombre querer poder, y hazer.*
- En Luarca, y Codillero, las mugeres beuen primero. *El Asturiano.*  
*Luarca: y Codillero, dos lugares de Galizia.*
- Encomienda sem dinciro, vase, ò por xibeiro. *El Portugués.*  
*Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayusa.*
- En tierra del escuier, planta col, y no noguer.
- Entre tante, lleuate esse canto.
- En Hermoro, y Villosada, à porradas parten el agua.
- Endo que estamos, benedicamos.
- En Malagon en cada casa su tadron, y en la casa del Alcalde el hijo, y el padre.
- En ce monde, fortune, & infortune abonde. *El Frances.*  
*En este mundo dichas, y desdichas abondo.*
- En tiempo mojada, vende la laaa, y dexa el hilado.

En la bouche delhome ayant sayn,  
mentre de forment chascun grain  
*El Frances.*

*En la boca del hombre que ha hambre,  
no entre de trigo cada grano.*

En las vegas de Muriel, a quien le ca  
be la fuerte allí se la tien.

*Muriel, lugar cerca de Arenal, y  
el que tiene hacienda en las vegas,  
el no la vende, porque es tierra muy pre-  
ciada.*

En el ojo de su vezina vee vna paja,  
y en el fayo no vee vna tranca.

En la peinture, ni gist la figure. *El  
Frances.*

*En la pintura no está la figura.*

En rio manso, no metas tu mano.

Exemplo cumplido, entre dos mo-  
ços vn viejo podrido.

En la puissance del home est lieu,  
non le temps. *El Frances.*

*En poder del hombre es el lugar, no es  
tiempo.*

En tiempo elado el clauo vale el ca-  
uallo.

En hombre assentado, ni capuz tun-  
dido ni camison curado.

Entre lubrican.

*Quiere dezir, entre lobo y perro, quan-  
do a la mañana, y al anochecer no conoce  
mos, si es uno, ó otro.*

En lo cato no metas tu mano.

En dereçalo nuestra ama con el de-  
do, y toda la palma.

En quanto fui nuera, nūca tuue bue-  
na fuegra, y en quanto fui fuegra  
nunca tuue buena nuera.

En chica hora Dios obra.

En Alcalá canta el cuco, y cantará.

En tierra de Señorío mançano, y  
guindo, y en tierra Real, noguera  
y moral.

*Los dos primeros arboles duran poco, los  
dos postreros mucho, y dize otro refran:  
Del mal lo menos.*

En la braga jaz quien fa la paz.

*Que muchos males se escusan por el ma-  
trimonio, ó copula carnal licita.*

En fuzia del can, el lobo en pailero  
man. *El Asturiano.*

*En fuzia del perro, el lobo en el pajaro  
duerme. Que en cosa ruyñ no se ha de te-  
ner confianza.*

En Tencambado, antes cornudo que  
cañado.

En lo que no se pierde nada, siempre  
algo se gana.

En tal signo, naci que quiero mas pa-  
ra mi, que para ti.

En este mundo cantado, ni bien cum-  
plido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y entre qua-  
tro vn pic de anguila.

En Inuierno, y en Verano el fuego  
es gafajado.

En boca cerrada no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como  
el agua en los cestillos.

En Hebrero quando en casa, quando  
en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ  
borlas, ni çaraguel gayado.

En la ruyñ tierra, antes viene la ham-  
bre que la cereza.

En souey, sendormir. *El Frances.*

*En el cuydado dormirse.*

Entre dos muelas molares nunca me-  
tas tus pulgares.

En la vida no me quisiste, en la muer-  
te me plañiste.

En Enero casate compañero, y da  
buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son sumier cheual engresse,  
F 4 quant

- quant il repose à son aise. *El Frances.*  
*En su effiercol el cauallo engorda, quando el reposa a su plazzer.*
- En menguante de Enero corta tu madero.
- Entre guerra, y paz, quien se muere, ya se jaz.
- En inuierno neblina, y nieue por vezina.
- En orabuena Antona, fuystes à Misfa, venistes à nona.
- En la venta de Landino, mas dan por el agua que por el vino.  
*Porque están cerca muchas viñas, y leños el agua.*
- En cada tierra su uso.
- En manos está el pandero, de quien lo sabrà tañer.
- En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.
- Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.
- Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ò mancebo. *El Portugues.*  
*Entre boz, y vencejo muere la muger y huye el mancebo.*
- En verano, cada rana laua su paño.
- Entre o cue rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*  
*Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.*
- Enfrenas le rocin, porque no enfrenas le vin.
- En quanto digo, y hago pierdo vn bocado.
- En al va el engaño, que no en befarla durmiendo.
- En vino, ni en moro, no echés tu teforo.
- Entre comaro e comaro, não digas ò teu todo. *El Portugues.*  
*Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.*
- En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.
- En viernes, sapo despiernes.  
*Dicho de vijas, quando en viernes a sece castigar sus moças.*
- En la muerte del asno no pierde nada el lobo.
- En casa del moro no hables algaruia.
- En el mes del Mayo, el mañin es galgo.
- Entánose el villano, y hizo de su daño.
- En cõtraire partie toute dang vent, on voit nauire aller fouuent. *El Frances.*  
*En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vce la nave yr muchas vezes.*
- En casa del albuguero, todos son albugueros.
- En casa del mezquino mas manda la muger que el marido.
- Entra Iuan, y baylaras, y el rehazio.
- Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.  
*Otros dizen. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.*
- En cest chose, naya que diré *El Frances.*  
*En esta cosa, no ay que dezir.*
- En Otubre vñe tus bueyes, y cubre, y alza la mano de vñbre, que quien te lo ayudo à sembrar, no te lo ayudara a segar.  
*Quiere dezir, no tengas acceso à tu muger, porque si se comprueba no podrá*



*de ayudarte a segar, porque estará muy cerca de morir.*

*Otras dicen, en menos palabras, en Ombre no des a tu muger en la vltre, ayudarteloba à derramar, y no te lo ayudara à pañar.*

En Iaca, à dinero va la vaca.

En casa del herrero el cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, par lhuis estroict fert le debat. *El Frances.*

*Entre dos de yqual estado, por la puerta estrecha sale el debate.*

En el mejor paño ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quando dixes mal, y oy peor.

En dineros sea el caudal de quié quisieres mal.

En aquel pago deme Dios vn palmo.

En mal, & toute aduersite, soulas est du temps brieuere. *El Frances.*

*En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo aforado.*

Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.

*Asi bezian los Romanos, que ponian en la batalla la ruyn gente en medio.*

En ruyn haco poco rato.

Enfeitay vn cepo, e parecer vos ha mancebo. *El Portugues.*

*Componè vn palo, y pareceros ha mancebo.*

Entre Mata, y Morata fuefele la gata.

Entre la bouche, & lestomach suuèt ya guerre. *El Frances.*

*Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.*

En saluo esta quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ò quatro.

*Añaden y estas con buen recado.*

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia.

Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*

*Entre dos duras vna madura.*

En cabeça loca no dura toca.

En el andar, y en el beuer se conoçe la muger.

En lugar de Señorío no hagas tu nido.

*Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes favorecidos de los señores.*

Entre hoz, y gauilla hábre amarilla.

En la balance lor, & le fer font tout vn. *El Frances.*

*En la balança, el oro y el hierro son todo vno.*

En Março, si cortas vn cardo, nacerte han quatro, y en Abril; si cortas vn cardo, nacerte han mil.

*Porque ya auia de estar cortados.*

Entre col y col lechuga

En vain veult on, choise impossible. *El Frances.*

*En vano quiere los hombres lo imposible.*

En Febrero siete capillas, y vn fontbrero.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos.

En Alcalá de los Gazules canta el cuco cada Lunes.

Entre por la manga, y salio por el caço.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Febrero sale el Oso del ossero.

En vino, ni en chival no echas tu caudal.

- En Febrero mete tu obrero , pan te comerá , mas obra te hará.
- En tierra agena la vaca al buey corneca.  
*Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.*
- Entre pupa , y durujon Dios escoja lo mejor.
- En año bueno el grano es heno , en año malo la paja es grano.
- En arca de auariento , el diablo yaze dentro.
- En nao , y en castillo no mas de vn Vizcayno.  
*Porque es gente briosa.*
- En tiempo , y lugar el perder es ganar.
- En casa del herrero peor apero.
- En casa del tañedor cada qual es dançador.
- Entretanto que el grande beue , el chico perece.
- En casa do cego ò torto he Rey. *El Portugues.*  
*En casa del ciego el tuerto es Rey.*
- Enojar a otro , y herirse en el ojo.
- Entre hoz , y vencejo se come el trigo anejo.
- En confianza de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.  
*Al reues fuera mejor dezirse : en confianza de tus parientes.*
- En que mes cae santa Maria de Agosto?
- En el campo de Barahona mas vale mala capa , que buena azcona.
- En Abril echate de quadril , y si vieres el trigo reluzir , espera pan de allí.
- Entended en vuestros duelos , y dexad los agenos
- En Guadaluara , de lo que no ay a la noche , no ay nada a la mañana.
- Enhebrar el aguja por la punta es el saber , q̄ en lo al no ay que hazer.  
*Porque el arte , y la fortaleza en lo difícil consiste , no en lo facil.*
- En trop fier , a danger. *El Frances.*  
*En la mucha confianza ay peligro.*
- En villa cerrada no ay ninguna forçada.
- En la casa de la parida , ò del doliente posete sufete.  
*Quiere dezir , en posandose levantar-se.*
- En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.
- En cada casa cuezen hauas , y en la nuestra a calderadas.
- En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.
- En dama de tus parientes a tu bolsa para mientes.  
*Dama , quiere dezir confianza.*
- En Abril poda el ruyn , el bueno en Março , o Febrero.
- En labrar , y hazer fuego se parece el que es discreto ,
- En Sariñena villa plena , quié no trae no cena.
- Enalbarda Pedro , que a la puente te espero.
- En Mayo el garançal , ni cogido , ni por sembrar.
- En tierra seca , el agua falobre es buena.  
*Dò ay mucho mal , que quiera de bienes tenido en mucho.*
- En Mayo frió ensancha tu filo.
- En buen año , y malo , ten tu vientre reglado.
- En Pesadas hadas malas , en el Cueno mucho duelo , en Cernuega come y huelga.  
*Lugares son allende de Burgos.*

En Deziembre leña, y duerme.  
 Entre bride, & esperon, de toute cho  
 se gíft la rayson. *El Frances.*  
*Entre freno, y espuela, de todas las cosas*  
*está puesta la razón. Quiere dezir, entre*  
*galardon, y peno.*  
 En deziembre siete galgos a vna lie  
 bre.  
*Añaden. Y ella vase por do quiere.*  
 En Febrero, siete galgos a vn lebre  
 ro, y en Mayo siete lebreros a vn  
 galgo.  
 En casa de tu enemigo la muger ten  
 por amigo.  
 En lo seco la corneja cubre la cabeza  
*Que es señal de tempestad.*  
 En Nauadijos poco pan, y muchos  
 hijos.  
 En largo camino, y chico meson, co  
 noce el hombre su compaſion.  
 Enamorose el ruín de la ruyn, de las  
 trenças del mandil.  
 En la vida la muger tres salidas ha de  
 hazer.  
*Al Bautismo, al casamiento, a la sepul  
 tura.*  
 En consejas las paredes han orejas.  
 En Febrero, vn rato al Sol, y otro al  
 humero.  
 Entrar lamiendo, y salir mordiendo.  
 En casa de alquite, do se cae vn ter  
 ron meten vn cagajon.  
 En todo tiempo es de temer lo que  
 perdido no se puede auer.  
 En casa del oficial asoma la hambre,  
 mas no osá entrar.  
*Porque como dezia Neron Empera  
 dor, el oficio en todo cabo hulla de co  
 mer.*  
 Enxambre de Março; con la madre  
 al castro.  
 En Verano por calor, y en Inuierno

por el frio, nunca se falta achaque  
 al viuó.  
 En Abril ponte la capilla ruyn.  
*Otros dizen. Pone la capilla en ruyn.*  
 En hora mala para quié mal me quie  
 re, y bien habla.  
 Engreydo, como gallo de cortijo.  
 En el rio que no ay pezes, por de  
 mas es echar redes.  
 Encaue trouble fait bon pescher.  
*El Frances.*  
*En el agua turbia haze buen pescar.*  
 En cada cabo ay dos leguas de mal  
 quebranto.  
 Entretanto que cria amamosal ama,  
 passado el prouecho, luego olui  
 dada.  
 En hora mala nace quien mala fama  
 cobra.  
 En hora chiquira Sol, y sombrita.  
 En lugar ventoso tiempo sin reposo.  
 En achaque de trama viertes aca nuef  
 tra ama.  
 En los nidos de antaño, no ay paxa  
 ros ogaño.  
 Emprestame, y ganoarte he, que ma  
 las mañás he.  
 En este mundo mezquino, quando  
 ay para pan no ay para vino.  
 Enero, quando se yela la vieja en el  
 lecho, y el agua en el puchero.  
 En Mayo paxato, yguado.  
 En mayo, a quien no tiene jubon,  
 basta el sayo.  
 En casa del ruya la muger es Alqua  
 zil.  
 Enxambre de Abril para mi, la de  
 Mayo para mi hermano.  
*Porque se comiençan a secar las yeruas  
 con el calor.*  
 En el escarlata cae la raça.  
 En Castilla el cauallo lleua la siffa.

- En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.
- En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el bucy, y la noche enxuga el cuero.
- Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.
- En Março sale la yerua, aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.
- En arca abierta el justo peca.
- En el aldea mezquina, las visperas de noche, y los maytines de dia.
- Enxambre de Julio, el aguijon trae al culo.
- En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.
- En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.
- En casa del tahir poco dura el alegría.
- En temps, & lieu on doit tout faire. *El Frances.*  
*En tiempo, y en lugar dese todo hombre hazer qualquier cosa.*
- En Nouièbre de çessar no se te miembro: y el hastil de cauar quebralo en ahoyar.  
*Entiende para plantar.*
- Embía al sabio a la embaxada, y no le digas nada.
- En el mes de Mayo dexa la mosca el bucy, y toma al asno.
- Entre jeune homme, & vicil chenu, du pais nya de residu. *El Frances.*  
*Entre el hombre moço, y el viejo sano, del pan non queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.*
- En hoto del Conde no mates al hombre.  
*Añadido. Que morir se ha el Conde y*
- pagaras el hombre.*
- En ruyn ganado no ay que escoger.
- En el mes de Genero lobos sete a sete en el cartero. *El Portugues.*
- En Febrero no ay galgo lebrero, sino el casamero.  
*Es la red.*
- En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril vrdir.
- En la fin, gist la diffiçulte. *El Frances.*  
*Al cabo està el trabajo.*
- En la cengosta està la langosta.
- En fin final, seruir a Deu, y no fer mal *El Catalan.*  
*Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.*
- En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.
- Engañame en el precio, y no en lo que merco.
- Endura endura, y viene quien desburuja.
- En caça y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.
- En el mes de Henero el Sol entra en cada reguero.  
*El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos montes.*
- En Iunio hoz en puño.  
*Añadido. Para lo seco, mas no lo madero.*
- En Aieas pon la capa do la veas.
- En año caro harnero espesso, y cedaço claro.
- En lóge voye paille poise. *El Frances.*  
*En tiempo canino vna paja poisa.*
- En va'de queimas tu candil, obrero ruyn.
- Entre Março, è Abril sale o cuco de cubil,

- enbil, con a neuve no quere vir. *El Gallego.*  
*Entre Março, y Abril sale el cuellillo del enbil, con la neuve no quiere venir.*
- Entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.
- En la color del paño estamos, y no nos concertamos.  
*Dizen esto burlando, quando la diferencia es grande, y no se pueden concertar.*
- En casa llena presto se guisa la cena.
- En el mes de Abril harás quesos mil, en el de Mayo, tres ó quatro.
- En labor de cras, por mano, y haz.
- En ganado tratarás y medrarás.
- En A tiença cada vno de si piensa.
- En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.
- En Agosto vbas, y meslo.
- Endura hija endura, harás buena mu- ger, y mala catadura.
- En Salamanca mas vale el maravedi que la blanca.
- En cada amigo ay vn costribo.
- Entra en la botica, que no nos defauendremos.  
*Que haze mucho al caso en todas las cosas el comenzar.*
- En Valdastillas a la bolsa facan las costillas.
- Entre estas, y estas, de caer me aurá a cuestras.
- En rio quedo, no metas tu dedo.
- En inuierño, y en Verano, el buen dormir en sobrado.
- En Agosto trilla el perezoso.
- En Mayo aguas quatro, y estas llegan hasta el barro.
- Engaño el pan con villancicos.
- En cueros, y cõ sombrero, traer guã- tes, y pañuelo.
- En Febrero siembra tu y cruo.
- En la ruyn villa, pleyto cada dia.
- Entre deux felles, le ca a terre. *El Frances.*  
*Entre dos fillas el culo en el suelo.*  
*Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.*
- En porrias brauas desquizianse las palabras.
- Enfants illegitimes font de tout bõs, ou de tout mauuaus. *El Frances.*  
*Los hijos bastardos, õ son del todo briosos, õ del todo malaudos.*
- Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubif, por muerto le recebid.
- En el ruyn pueblo cada dia Cõejo.
- El inuierño ladrillado, y en Verano guijarrado.
- En la vendimia el asno al puerco ouo embidia.  
*Añaden. Porque no siene, y tragat despues dixo presto lo paga.*
- Entrays, padre, sin licencia, õ os sobra fauor, õ falta verguença.
- En el azogue, quien mal dize, mal oye.  
*Azogue se llama el lugar, da se venden cosas de diuersas hechuras, por el continuar alli la gente.*
- En boca de el Aragonès, no ay mal pez.
- En venta, y bodegon pagan a discrecion.
- En Portugal azeyte, que no pan.
- En Toledo el Abada hueco, y en Salamanca a blanca.
- En el seruicio del seruidor está el galdardon del señor.
- En ingenio grossero, no cabe dotrina de sotil Maestro.
- En la mucha necesidad dize el ami- go

go la verdad.  
 En horno, rio, y fuego ageno se juzga lo malo, y lo bueno.  
 En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.  
 En allegar se va el Agosto.  
 En la solana, quien mas miente menos gana.  
 En la tierra del Rey, la vaca corre al bucy.  
*Porque yguualmente se haze justicia al pobre, que al rico.*  
 Enredad: ra, hilar, hilar, y nunca facar madexa.  
 En ouillos me lo dexe Dios poner, que don duelo lo ha de texer.  
*Que el hombre, puesta en recaudo su hacienda, no tiene crydado de la agena.*  
 Error es yguual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.  
 Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.  
 Eras y ayre nunca faltò a nadie.  
 Eramos treynta, y pario nuestra abuela.  
 Esta es buena, y escogida, que es seguida, y no vencida.  
 Escarna la gallina, y balla su pepita.  
*Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.*  
 Esta es buena, que està al fuego, y no se quema.  
 Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos dizen del.  
 Es de la casta de Pero Tierno, que se despaldò durmiendo.  
*Otros dizen descostillana.*  
 Escudeyro manco, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*  
 Espada en mão de fandeu, perigo de quem tha de u. *El Portugues.*

*Espada en mano de loco, peligro de que la dio.*  
 Esse es de boda que duerme con la nouia.  
 Estafe la assadura en la clauera, porq̃ el gato no va a ella.  
 Estafe la vieja muriendo, y esta deprendiendo.  
 Escave me qué quifer, podeme qué fouber, caue me seu dono. *El Portugues.*  
 Estafe el pico en la piqueta, dize de todos, y todos della.  
 Escapolo Dios de piedra, y niebla, y no de manos de puta vieja.  
 Estrealperge de queue de regnard.  
*Ser roziado de cola de zorra.*  
 Esta lo hila, que lo aliña.  
*Por el trabajo grande en aliñarlo.*  
 Estopeño, ò cañameño, qual me lo dicron, tal te lo vendo.  
 Escruano, puta, y baruero paca en vn prado, y van por vn sendero.  
 Esse loa mulo, q̃ no tuuo ninguno.  
 Esmolou Mateus, e esmolou per os seus. *El Portugues.*  
*Dio limosna Mateos, y diola a los suyos.*  
 Estierca y escarda, y cogeras buena parua.  
 Esto se haze lo que a Dios plazc.  
 Esta lleua la ribriega, que lleua aforrada la mollera.  
*Quiere dezir: Este va bien fornido contra el frio, que ha bien beuido.*  
 España escura, Vendauz por natura.  
 Esto, y nada, lleuaoslo en la bala.  
 Estellala bella. Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Navarra.  
 España, vela, Norte en vela.

- Este he o mal que nos engana , barrete bermelho , meojo de cana. *El Portugues.*  
*Este es el mal que nos engaña , bonete bermejo , meollo de cana. Quiere dezir , que muchos , sin merecerlo , alcançan grantes Eslados , y combudan a los semejantes , que procuren lo mismo.*
- Escuchas al agujero , oiras de tu mal , y del ageno.
- Esto desse ojo haze os enojo?
- Estudiante Pascuero tarde serà bueno.
- Escarmentar en cabeça agena.  
*Añaden Doctrina buena.*
- Escaruò el gallo , y descubrio el cuchillo.
- Esta es buena , y honrada , q̄ es muerta , y sepultada.  
*La causa es , que a los muertos nadie ha embidia.*
- Esperare muerto , q̄ verças te cuezo.  
*Que hablar con los que no entienden , es por demas.*
- Esta , dō Velasco , rapaosla del casco.
- Escouas a la puerta , y bragas al humero.
- Este tira dardo , que se precia del arado.  
*Que los buenos soldados ban de ser hechos de labradores , como en el tiempo de los Romanos.*
- Este malo bueno es , este bueno malo es. *El Vizcayno.*  
*De las sernas:*
- Este medra , que qual nacio tal se emplea.  
*Quiere dezir. El que se dà á lo que es inclinado de su natural , y persevera en el oficio que començò.*
- Este es de llorar , que tuuo bien , y vino a mal.
- Estierca , y no pongas mojon , que el se pon.
- Este es bueno que no esta tras tu fuego.
- Estese la pera , no podrezca , que ay vendra quien la merezca.
- Esto dá el nieto al abuelo , que no es bueno.
- Espada de tres canales no la han todos ruñanes.
- Estudiante de pio pio , muerto de hambre , cagado de frio.
- Escudero de Cerrato , quando moço ladrón , quando viejo beato.
- Esto me da odrero , que barbero , que todo es trasquilar cuero.
- Estirate Gutierre , el diablo que puede.
- Estate ay , no hiles , sacarás madeja.
- Escouter , les aueines leuer. *El Frances.*  
*Escuchar como crecen los auenas.*
- Este queda la baraja , y el trampea-ua.
- Este nuestro-hijo don Lopé , ni es miel , ni hiel , ni vinagre , ni arrope.
- Espantajo que no peé , tanto guarda como vee.
- Estiendete bié , que corto es el racel.
- Esto le da el padrino al ahijado , que le aya poco grado.
- Esgueua , quien no sudare que no beua.
- Espeç , baston , & verge , meurdriez , varletz , enfans corrigent. *El Frances.*  
*Espada palo , y afoze ermeles , moços muchos corrigent.*
- Estudiante sin recuero , bolsa sin dinero.
- En Paredes de Naua , quien no lleua foga

foga no trae agua.  
 Esse es Rey, que nunca vido Rey.  
 Escudilla sin caldo, papo de lechado.  
 Essa espiga alta tiene la mira.

*Contra los presumptuosos.*

Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.  
 Esperando marido Cavallero, lleганme las tetas al braguero.  
 Esta mosca el Rey se la ahoya.

Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.

*Riè de la pobreza.*

Esse niño me alaba, que come y mama.

Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.

Essa es mi tierra, la q me gobierna.

Escouter les momentz, du temps.

*El Frances.*

*Esenchar los momentos del tiempo.*

*Que es cosa imposible se entiende.*

Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.

Escoua defatada, persona desfalmada.  
 Escriue antes que des, y recibe antes que escriuas.

Espaldas de molinero, y puercos de panadero, no se hallan donde quiera.

Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.

Esperantz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys. *El Frances.*

*Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos.*

Escupe el hermoso dela barba al ombro.

Està la casa sin ruido, quando los puercos estan en el exido.

Essa es hachueta, que todas las casas

duela.

*Quiere dezir, labra, acepilla.*

Esse es el tu autem Domine.

Euoramente não ten fee, correlle à agua por lo pee. *El Portugues.*

*Euoramente no tiene sed, corre ele el agua por el pie.*

E voyo andar do ve el Papa, èl Imperator, no puol mãdar su Imbassador. *El Italiano.*

*Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embaxador, Quiere dezir, al corral.*

Ey qui no ay touca, dõde lobo saya. *El Gallego.*

*Aqui no ay bosque, de do salga lobo.*

## F.

Falãole en alhos, responde en bugalhos. *El Portugues.*

*Hablaronle en ajos, y responde en agallas.*

Falso testimonio sobre corpo feitor. *El Portugues.*

*Falso testimonio, sobre cuerpo bechor.*

Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.

Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*

*Haze dos elanos en vna escalentadura.*

Faire d'ung diable deux. *El Frances.*

*Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.*

Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardon. *El Portugues.*

Faze teu filho herdeiro; não õ fazateu despensero. *El Portugues.*

*Haz tu hño heredero, no se hazas tu despensero. Pienso que se ha de emendar.*



- dar, y no begas tu despenfero.*  
 Fay premier le necessaire, puis ce qui esta plaisir fault faire. *El Frances.*  
*Haz primero lo necessario, despues lo que te agradare es menester hazer.*
- Fame pichola, fame a vista, fame grãdã, fame trista. *El Italiano.*  
*Hambre pequena, hambre a la vista, hambre grande, hambre triste.*
- Fa ben a ti, è poi à to, è poi à i altri se tiempo. *El Italiano.*  
*Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.*
- Fate frate, non parlate. *El Italiano.*  
*Hazeos frayle, y non parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.*
- Fa paze, ò tregua, que caze no lieua. *El Italiano.*  
*Haz paz, ò tregua, el que caza no lieua.*
- Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*  
*Hazer bien no es engaño, cobar fuera el suyo no es ganancia.*
- Fantasia ten a negra, si de puta perra.  
 Facile cest de penser, difficile est pèsee ietter. *El Frances.*  
*Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexas.*
- Fantasia de nego barriga de pego.  
 Fata la lege, trobata la malicia. *El Italiano.*  
*Hecha la ley, inuentada la malicia.*
- Fallando si imparã. *El Italiano.*  
*Errando se aprende.*
- Fato vn, desinentenga al alto. *El Italiano.*  
*Vn hecho haze olvidar a otro.*
- Fayre haye despines, a mains nues.  
*El Frances.*  
*Haze sero de espinas con manos desnudas.*
- Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni femo egual. *El Italiano.*  
*Haga yo bien, bagas tu mal en cien años seremos yguales. Entiende con morir.*
- Femme qui a son maryr respòd femble a la volx Echo. *El Frances.*  
*La hembra, que a su marido responde, semeja a la voz del campo llamada Echo.*
- Fe y verda, en el cielo parecerã.  
 Febreiro, rickoueyro, Março tres, ò quatro, Abril cheo iaz ò couil, Mayo, pio, pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*  
*Febreiro haze la perdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno esia el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los buenos, y de las perdizes.*
- Febuario curto, pezor de tuto. *El Italiano.*  
*Febreiro el corto, el peor de todos.*
- Fer me albarda, y mējare del teu pa. *El Catalan.*  
*Hareme albarda, y comere de tu pan.*
- Febre hemitriteus, não a cura se não Deus. *El Portugues.*  
*La fiebre, llamada hemitriteus, no la cura sino Dios.*
- Febreiro feueras de frio que não de liño. *El Portugues.*  
*Febreiro hebras de frio, que no de liño.*
- Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon. *El Frances.*  
*La mujer mejor hila en su casa, quan-*

- do ella oye cantar el grillo.  
 Fillo aborrido nunca rebe bõ casti-  
 go. *E. Portugues.*  
 Fingir ruydo por venir a partido  
 Fillo aseo, brafano feo. *El Portugues*  
*Hija ageno. brasa en el seno.*  
 Fã de gata, murmurata.  
 Figa verdal, y moça de hostal, palpã  
 se maçura. *El Valenciano.*  
*Higo verde, y moça de meson pelliz-*  
*tando maduran.*  
 Fiar de Dios sobre buena prenda.  
*Contra los que obstinados en la mal-*  
*dad, y infidelidad, y no teniendo pro-*  
*posito de emendarse, dizen fio en*  
*Dios.*  
 Fiado, y bien pagado, ni diminuye  
 estado.  
 Flebotomia sacar de tu-bolsa, y e-  
 char en la mia.  
 Floruete, es florete.  
 For secreto, lo fãmo lo descoure. *El*  
*Catalan.*  
 Fortuna, y azeituna, a vezes mucha,  
 a vezes ninguna.  
 Formajo pero pan, pasto de vilã, for  
 majo pan pero, pasto de Caualle-  
 ro. *El Italiano.*  
*Queso pero y pan, comida de villano:*  
*queso, pan, y pero, comida de Cau-*  
*llero.*  
 Frayles de la Merce, son pocos, mas  
 hazenlo bien.  
 Frayle de noche, hidalgo de dia, villa  
 no en quadrilla.  
 Frayle que sugrega guarda, toma de  
 todos, y no da nada.  
 Frayle cuco, lampara de fauco.  
*Que el Frayle dado a vino mercece es-*  
*tar colgado. Lamparas se dizen los*  
*ramos, cogidos de las puertas y ven-*  
*tanãs.*  
 Frol do aloendro, formafa c sen pro-  
 veyto. *El Portugues.*  
*Flor del almendro, hermosa sin pro-*  
*uecho.*  
 Frade não fades Abade, ni tires cão  
 de grade, ne fies Domine Alcay-  
 de. *El Portugues.*  
*A Frayle non le bagas Abad ni sueltes*  
*al perro del lazo, ni fies de hombre de*  
*Alguazil: grande es el lazo, que armã*  
*al perro, porque no dañe las viñas.*  
 Frayle q̄ fue soldado, sale mas acer-  
 tado.  
 Frayle cucarro, dexa la Missa, y vase  
 al jarro.  
 Frayle Frãciscano, el papo abierto,  
 y el faco cerrado.  
 Fratri obseruãti, sparaña el soc mag-  
 na quel daltri. *El Italiano.*  
*Frayle de obseruante, guarda lo suyo, y*  
*come lo de otro.*  
 Fraile de vn hueuo, que dos merece.  
*Contra los malos galardõnadores.*  
 Fra carne, e vngia, nesun no se pun-  
 gia. *El Italiano.*  
*Entre la carne, y la viña ninguno no se*  
*punça.*  
 Falco, ni Iudio nunca buen amigo.  
 Fruta de locos, miranla muchos, y  
 gozanla pocos.  
*Entiende por esto los pechos de las*  
*mugeres. Otros dizen, venla mu-*  
*chos &c.*  
 Frayle que pide por Dios, pide para-  
 dos.  
 Frasi, acqua, e fuogo, presto se fa luo-  
 go.  
 Frio de Abril à las peñas vaya à herit  
*Quiere dezir, no a las viñas y frutales,*  
*que muchas vezes se jelan.*  
 Fuogo de camin, no se may nesun.  
 melquin. *El Italiano.*

- Fuego de chimenea no le hizo jamas bôbre mexicano, porque es menester mucha leña para bazerse bien.*
- Fuego y agua plazo talla.  
*El Asturiano.*
- Fuente de pastores en Inuierno tiene agua, y en Verano cagajones.  
Fue la negra al baño, tuño q̄ contar vn año.
- Fuyme a casa de mi vezino, y dexépleme, bolui me a mí casa, y consóleme.
- Fuyme a Palacio. fuy bestia, y vine afno:  
*Que no obra en todos el Palacio.*
- Fuera del agua, que es mudado de ayre.  
*De los baleones, informate de los cazadores.*
- Fogo visto, linguiza. *El Portugues.*  
*El fuego visto, la languiza porque se asia presto.*
- Fuego, fuego muchas ollas, y vn garuanço en todas.

## G

- Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.
- Gana, y arrebuja, vendra don defburuja.
- Galana es mi comadrefino le afeasse aquel Dios os salue.
- Galgo barzino, o muy vellaco, o muy fino.
- Galano va Martino con cuentas de paulo.
- Gato que não come, morre.
- Gatos quereys boses? não, deytaosla detras desses potes. *El Portugues.*  
*Gatos quereys boses? no, echadlos allá tras de essas tinajas.*
- Gauilan de Alcaraz, mugeres, no tiene cascaueles.
- Gauilan temprano, por santa Marina en la mano.
- Garde toy del home, angulaire. *El Frances.*  
*Guarte de hombre, que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.*
- Garganta mala postilla para.
- Galgo que muchas liebres leuanta, ninguna mata.
- Gardete Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona. *El Gallego.*  
*Guardete Dios del perro que es lebrél, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.*
- Gato escaldado del agua fria ha micdo.
- Gato furtado, aparecelle o robo.  
*El Portugues.*
- Gallina gorda de poco disneyro. *El Portugues.*  
*Que pocas vezes acaece ser la cosa buena y barata.*
- Gata piata, chi nola vede, la grafa. *El Italiano.*  
*Gata assida à quien no la mira, ella rasçuña.*
- Gato Segouiano, colmillos agudos, y fingése santo.
- Gata rabia qual as faze, taes as cuyda. *El Gallego.*  
*Gata bermeja, quales las boze, tales las piensa.*
- Galinha que en casa fica, siempre pica. *El Portugues.*  
*La gallina que en casa queda, contino pica.*
- Getter la pelote, còtre la paroy. *El Frances.*

- Echar la pelota contra la pared. Contra los que hazen, ò dixē cosas que se rebuen contra ellos mismos.*
- Gente de Toledo, gente de Dios, es fuya el agua, y vendemosela nos. *Dixen esto los Coritos, que echan agua allí.*
- Gera por gera en san Martin de Ceruera.
- Gentil fazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.
- Gente ruyn no ha menester chucho.
- Géñio de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata. *Pituperio en son de loor.*
- Gentē de Portel, cada vn de feu fardel. *El Portugues.*  
*Portel lugar, palabra de raton.*
- Gente loca, comeys de mi rabo, y no de mi boca.
- Giada sobre llama agua demanda. *El Portugues.*  
*Elada sobre lodo agua demanda.*
- X** Gil Garcia, negocia de noche, y encubrese de dia.
- Ginete descuydado, en guerra muy preciado.
- Singlalas Iuan, que como vienen se van.
- Gloria vana, florece y no grana.
- Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.
- Gota a gota la mar se apoca.
- Gustó la vieja los bledos, y lamiose los dedos.
- Gran obrero, gran romero. *Porque de todas partes es llamado.*
- Gran tocado, y chico recado. *Otros dixen gran trapado.*
- Grand mercy pence, & la mort. *El Frances.*
- Gran merced pança y la muerte. Habla el pobre con ambas cosas: porque los barios y los muertos dan limosna.*
- Grano a grano hinche la gallina el Papo.
- Grulla trasera passa à la delantera.
- Graon de millo em papo dasno. *El Portugues.*  
*Grano de mijo en papo de asno.*
- Gran carga es de la carreta. y mayor de quien tiene cargo della.
- Gran vitoria la q̄ sin sangre se toma.
- Gramatica fauorecido, não o querria assado, né cocido. *El Portugues*
- Gracias a manos mias, que volúdad de Dios visto auias.
- Gratter ses talons. *El Frances.*  
*Rascar sus calcamales.*
- Grano a grano se acaba el monton de antaño.
- Grano no hinche harnero, mas ayuda à su compañero.
- Grano a grano allega para tu año.
- Grità niños, que baxa el vino, oy a quatro, mañana à cinco.
- Gras de Genero vale vn carneiro. *El Portugues.*  
*Que llama gras al besugo.*
- Grande, y grossa me facha Dio, que bianca y rosa me fero ben yo. *El Italiano,*  
*Grande y gruesa me haga Dios, que blanco y rubia me hare bien yo.*
- Gran plazer, no escotar, y comer.
- Gran naue, gran pensier. *El Italiano.*  
*Gran naue gran crydado.*
- Gran calma, señal de agua.
- Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.
- Guarda que comas, è não guarda q̄ faças. *El Portugues.*  
*Quiere dezir de lo que bô de hazer no lo dia tu.*

Guerra, y caça, y amores por vn plazer mil dolores.

*Otros dicen este refran mas largamente.*

*Hijo sigue la Ygreja; y arrimate a la reja. No sigas la plaça ni menos la caça: que guerra, caça y amores, por vn passa tiempo mil dolores.*

Guardose da mosca, è comeo á araña. *El Portugues.*

Guardo prado, y hartaras ganado.

Guarda el fayo para Mayo.

*Porque entonces todos quieren andar ataniados, el Inuierno con qualesquier vestidos se passa.*

Guay dela muerte, que no toma presente.

Guay da cobra, donde buey velho não obra. *El Portugues.*

*Que llama cobra la foga, o coynuda, en que van atados los bueyes, quando trillan, y siempre ponen alli vn buey viejo, que uya hecho el oficio, porque los nouillos solos no se conciertan, y quiebran la foga.*

Guay de la negra, que la cuyta la haze feria.

*Que va a la feria a vender con necesidad.*

Guardate Dios de hecho es.

Guarte de Frade, è de can que faide grade. *El Portugues.*

*Grade quiere dezir prision.*

Guayas padre, que otra hija os nace.

Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados. *El Portugues.*

*Guarte de las ocasiones y guardarte ha Dios de los pecados.*

Guarte de puta, que dexa la bolsa en uita.

Guay de quien lo hilò, que para màteles lo tenia.

Guarneceos vos para el Inuierno, q

yo buena bota me tengo.

Guayas-dixo Marina, viendo vettida la cozina.

Guarda moço, y hallaras viejo.

Guay de la labor, do primero se vee el Sol que el señor.

Guardaos dela loba, quando se enoja.

Guarniciones, y crin dan venta al rozin.

Guay do filho, que o padre va à Parayso. *El Portugues.*

Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta, y buelta de dado.

Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.

*Entiende el auenida.*

Guarda escaso tu dinero, lazera, tu, pompearà tu heredero.

Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo corre.

## H

Hazer como vaca, y cubrir como gata.

*Ganar con trabajo, y guardar con recatado, y prudencia.*

Habla a rodos mesurado, pues não péfa a o cavallo. *El Portugues.*

*Habla a todos mesurado, pues no haze peso al cavallo.*

Haze buena harina, y no toques bozina.

*Lo del Euangelio quando ayunaredes no toqueys trompeta.*

Hasta san Iuan todo vino es rabadan.

Harta era Castilla de chico rincón, quando Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.

Hauas hartas, aunque sea Domingo.

*Por hablar, en lugar de dexir dia de  
hizer algo, dize Domingo.*

Habla de lisongero siempre es vana,  
y sin provecho.

*En tanto es verdad esto, que haze  
mas daño el lisongero que el maldi-  
ziente.*

Habla poco y bien, tenerte han por  
alguen.

Haz lo que te manda tu señor, y sen  
tarte has con el al Sol.

Hás tu senara donde canta la cugu-  
jada;

Hablar sin pésar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates a quien.

*Porque no ay cosa tan pequeña, que  
no puede dañar, ó apronechar, de lo  
qual se podran traer mil exemplos.*

Hazarte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo q̄  
el haze.

Hambre, y frio entregan al hombre  
a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combi-  
da huespedes.

Hazer del ventero sobre fello.

*Contra los que no contentas con ser  
malos, se precian dello.*

Hazelo Axa, y açotan à Maçote.

Hablando, y andando, marido, a la  
horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y  
nieto.

Hazino fodes Gomez, para effo son  
los hombres.

Haxa la en lodada, ni viuda ni casa-  
da.

Habladie no se eche.

Hadas malas me hizieron negra, q̄  
yo blanca era.

Hablò el afno, y dixo, ho, ho.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Ma-  
lcs.

*Cortes es el primer lugar de Naua-  
rra, y Malles el postrero de Arago.*

Hazeme la barba harete el coçete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos  
talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya en el agua.

Hazer la nada en casa.

*Contra los que preguntados, que ha-  
zian fuera de casa, responden, q̄ no  
hazian nada.*

Hadas malas por hadas malas, mas va  
len senzillas que dobladas.

Haza do escarua el gallo.

*Que la beredad ha de ser cerca de ca-  
sa.*

Harto trigo tiene mi padre en vn cã  
taro.

Harto es bueno castigar en mal age-  
no.

Harto tiene que trotar, el que notie  
ne pajar.

*Esto se entiende en las aldeas, donde  
los labradores tienen los pajaros, fue-  
ra del lugar en sus heredades.*

Harto soy liego, si por çaranda no  
veo.

Harto es ciego, quien no ve por tẽ-  
la de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el q̄ no  
tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder con la  
boca.

Habla la boca, y paga la copa.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, respòde Justa, vna pu-  
ta à otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda.

Ha hombre fa, cullera de pa.

Hallando auçys la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas a ella.  
*Hablã*

*Habla en la taza, y cõprarla en la plaza.*  
Harè lo q me mandaredes, y lo que  
no me mandaredes.

Hazer de las tripas coraçõ.  
Haz la puerta al folano, y viuiras fa  
no.

Habla boca de tabla.  
Hauer visto las orejas al lobo.  
Harto pide quien bien sirue.

Haz lo que bien digo, y no lo que  
mal hago.  
Hazed fieltas a la gata, y saltaros ha  
a la cara.

Harto basta à vn jubon vna basta.  
Haya segura busca mala cura.  
Harina de Adaxa harina de alhaja.  
Hartame, y echame, fino durmiere  
matame.

Haz buena harina, y no tañas bozina  
Haga quien hiziere, calle quien lo  
viere, mal aya quien lo dixere.

Haz Sol, y llueue, tiempo es de pan  
muelle.  
Hasta el leuar de los cestos todo es  
vendimias.

Halcõ dormidor, hambriento, ò bo  
lador.  
Hazè anchura para Mari vasura.

Harre acá por cepas, que bien se hã  
vendido estas.  
Ha el diablo parte quando el rabo  
va delante.

*Que el principio d'ãssado, tambien lo  
suele ser el fin.*  
Hasta la hormiga quiere compaõia.  
Hago mano, aunque se queda alla  
el clauo.

*Los muchachos, quando juegan al trom-  
po.*  
Hasta salir de casa es la peor jorna-  
da.

Hazienda de sobriao, quemela es

fuego, ò lleuela el rio.  
*Perque el curador del sobrino gasta  
de la hazienda, como de hazienda de  
hermano, y despues el sobrino pidele  
cuenta, y queda perdido el cura-  
dor.*

Hambre, friõ, y cochino hazè gran  
ruydo.  
*Otros dizen: Hombre con frio, y co-  
chino, &c.*

Haz por auer, y venirte han a ver.  
Haz para mi, y aprende para ti.  
Hazienda de señores, hazienda de  
menores.

*Lo que alcançan algunos por flaqueza,  
y poco poder, alcançan los otros por  
señorio, y poder mucho.*  
Ha las quatro en Borja.

Harto es necio, y loco, quien vazia  
su cuerpo por hinchar el de otro.  
Haz barato, y venderas por quatro.  
Haz molinillo en tu corral, y no di-  
ran no ay pan.

Hauer fioli do otre è vn piafer, sete  
ò otto se vn fuoco. *El Italiano.*  
*Tener hijos o dos ò tres es vn plaçer,  
sete ò ocho es vn fuego.*

Hazienda tu dueño te vea.  
Harta penitencia haze la triste delo  
que peca, siempre el mato a cues-  
tas, y nunca la rueca.

Harto esta el carnero, q anda à tes-  
teradas con el compaõero.  
Haze mal, espera otro tal.

Hasta aqui me ha plazido vuestra cõ  
paõia, aora, ni me plazee, ni la que  
ria

Hasta la huesa no ay ninguna, bue-  
na.  
Hablar dela mar, y estar en la tierra.  
Harto es hombre de poco saber, el  
q se mata por lo q no puede auer.

# REFRANES

- Harto es de manca, la que tiene lana  
y no haze manta.
- Hardimenfrape a la porte, qui bon-  
ne nouelle aporte. *El Frances.*  
*Reziamente biere ala puerta el que bue-  
na nueua aporta.*
- Hazer pisada, sin poner pie.
- Hazed crines madrina, y do el cabe-  
llo?
- Haga el son al afnejon, si quiera bay-  
le si quiera non.
- Harina abalada no te la vea fuegra,  
ni cuñada.  
*Abalada es la que esta fosa en el arte-  
sa, y parece mucha, siendo poca.*
- Hablar de la caça, y tenerla en casa.
- Haz la noche noche, y el dia dia, vi-  
uiras con alegria.
- Harre alla, que a doze muelen.
- Haca perezosa cabe casa trota.
- Hablar de la guerra, y estar fuera de  
ella.
- Hermano, medios cõ vuestro palmo
- He be mauenturado que os perigos  
alheos faz auisado. *El Portugues.*
- Hecho de villano, tirar la piedra, y  
esconder la mano.  
*Quiere dezir que no es firme.*
- Hermano de por mitad, temiendo  
en costal.
- Hermano medio cuero de bezerro.
- Hecho en casa, como cernaguero.
- Hermosa es por cierre la q̄ es bue-  
na de su cuerpo.
- Hebrero haze dia, y luego fanta Ma-  
ria.
- Hebrero corto, con sus dias veynte  
y ocho quien bien los ha de con-  
tar, treynta le ha de echar.
- Hebrero faca las ceuadas de culero.
- Hebrero el meadero, quando en ca-  
sa, quando en el hero.
- Hermano quiere a hermano, Guar-  
dian a Frayle sano.
- Hecho malo, al coraçon, y al cuer-  
po haze daño.
- Heriane me ayas grado, que cuyta  
haze mercado.
- Heredad blanca, simiente negra, cin-  
co bueyes a vna reja.  
*Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la  
pendola, y cinco dedos.*
- Hebrero el loco, sacò a su hermano  
al Sol, y apedreolo.  
*De otra manera.*
- Hebrero el curto, quematò a su her-  
mano a hurto.
- Heredad por heredad, vna hija en la  
vieja edad.
- Heriste al jauali, dexara al q̄ seguia,  
y boluera sobre ti.
- Hilanderas que hilastes, y en Mar-  
ço no curastes, fuy al mar, vin del  
mar, hize casa sin hogar, sin aç-  
ada, sin açadon, y sin ayuda de va-  
ron; chirrichiz.  
*El cantar de la golondrina. Contra las  
malas trabajadoras en hilar, y curar  
lienços.*
- Heredastelo ò ganastelo?
- Hija desposada, hija enagenada.
- Hijo tardano huermano temprano.  
*Tardana es engestrado tarde, y en la  
vejez.*
- Hijo no renemos, y nombre le po-  
nemos.
- Hilar, y poner en estaca agena.
- Hinchale mi seno si quiera de heno.
- Hijos de tus bragas, y bueyes de tus  
vacas.
- Hijo ageno, metele por la manga,  
salisete ha por el seno.
- Hijo eres, y padre seras, qual hizie-  
res tal auras.



Otros dicen, hijo fuysse &c.

Hija despues de varon, quema como rizon, y varoa despues de hija, quema como fuisca.

Quiere decir centella.

Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.

Hija de vuestros pavilones hago mãgas, y cabeçones.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos.

Hidalgo de aldca, la pobreza allà le lleua.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue a señor.

Hijo si fueres bueno para ti plancto majuelo, y si malo para ti plancto.

Plancto quiere dezir lloro, y duelo otros dicen, y si malo, ni podo, ni plancto.

Hija Marina ciento por villa, bien aya Marina que se lo alifia.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de biuda, ó criado, ó mal acostumbrado.

Por falta del varon, que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene feso, y el que es loco, de si lo tiene todo.

Otros dicen, algo tiene feso.

Hijo de ciudad, a la foga del buey.

Háspete que fuas, que es fillo de carafuas. El Portugues.

Defundate que judas, que eres hyo de negro, comra tos que les buale el fobaco.

Hijo malo, mas vale doliente q sano

Hija ni mala seas, ni hagas las femejas.

Hijo de scalostrado, medio criado.

Hicore sin copal, quien la tiene, va con mal.

X Hijo Pedro, ara, presto, véte luego.

Otros dicen, Vete tarde, y véte presto, Otros dicen. Ara poco, y vente cedo. Piéso estar corrompido este refran, y que ha de dezir. Escudero, ecbate tarde, leuantate cedo.

Hilar hilar, y echar en el muladar.

Contra los que hulan mucho, y mal.

Hize à mi hijo monazillo, y tornofeme diablillo.

Porque como eston continuo en la Yglesia, y alli no los han de castigar, tornanse vellacos.

Hilo, y aguja, media vestidura.

Hija regalada. quies canto, ó reuánada.

Hierro encendido, aunque negro se torna, alca ampolla.

Hijo de mi ahijado, yno me tocas la mano.

Que el deudor de lexos es menospreciado.

Hierua a aprieña, y nunca se cueza

Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes.

Hierue olla, y cueze cebolla, còtarte he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja, quando està tras su fuego coziendo su ovilla.

Hierusalem Hierusalem, quam mes anam, mens valcm. El Catalan.

Ierusalem Ieru, alem, quanto mas andamos menos valcmos.

Hija sey buena. madre atruena.

Hijos, y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios que te aprouche.

Hija Gomez, si bien te lo guifas bien lo comes.

Hija primera, ni nazca, ni muera.

Home roy, no te faça goz. El Castellan. G5 Home-

- Hombré roxo no te boga gozo.*  
 Home royx, y gos cerrut, auás mort  
 que conegut. *El Catalan.*  
*Hombré bermejo, y perro lanudo, antes*  
*muerto que conocido.*  
 Home barragão, sempre traze à es-  
 pada na mao. *El Portugues.*  
*El hombre esforzado, siempre trae el es-*  
*pada en la mano.*  
 Home de pocas palabras, y cñas  
 fabias.  
 Home palabrimuger, guardeme  
 Dios de el.  
 Ho lgar gallinas que el gallo está en  
 vendimias.  
 Home refidor. cauallo corredor,  
 odre de bon viño, nũca dura muy  
 to. *El Gallego.*  
 Home apasionado, no quiere ser  
 consolado.  
 Hongo de Mayo, no lo des a tu her-  
 mano.  
 Homme ayant, genoux delephant.  
*El Frances.*  
*Hombré que tiene rodillas de elephante,*  
*quiere dezir que no se dobla.*  
 Homem honrado antes morto que  
 injuriado.  
*El Portugues.*  
 Home viuo, demanda lo fuyo.  
 Hors reigle, & compas, ie n e sey,  
 ni de gre, ni pas. *El Frances.*  
*Fuera de regla, y de compas yo no se ni*  
*de grado, ni aada*  
 Ho que Deus à o justo da, perafillo  
 è neco alcançara.  
*El Portugues.*  
 Home trae armas? vn cardo, y dos  
 uiançanas.  
 Ho home q̄ traballa po lo q̄ não me  
 refce, em trabello biue e fenefce,  
*El Portugues.*
- Homme adeux vifages. El Fran-*  
*ces.*  
*Hombré de dos caras.*  
 Home que sofre cuernos, sufrisia  
 los dientes menos.  
 Ho que não leua niña veziña achao  
 a miña galiña. *El Portugues.*  
*Lo que no me toma mi vezina, ballalo*  
*mi gallina.*  
 Hôra, y vicio, no andã en vn quizio.  
 Hôra los buenos castiga los malos,  
 y ten que das las manos.  
 Homde ha prudencia, naom ha pe-  
 nitencia.  
*El Portugues.*  
 Holgar gallinas, que muerto es el  
 galgo.  
*Otros dicen. Holgar gallinas, que el*  
*gallo está en vendimias.*  
 Homme digne destre enuoye a An-  
 ticyre. *El Frances.*  
*Hombré digno de ser embiado à Anti-*  
*cyrã. Que era ista do embianan los locos,*  
*à purgarlos con el leboro, yerua.*  
 Hom de consentem dous, ponao  
 me aluarda.  
*El Portugues.*  
 Horro Mahoma, diez años por ser-  
 uir.  
 Hôbre vellaeo, tres baruas o quatro  
 Home vicio saco de azares.  
 Home cano, vicio mas no sabio.  
 Hogaça de fãjada, ò harta, ò quita  
 baraja.  
*Que el q̄ da à otro lo que ha desfajado*  
*con el, ò le satisfaze con lo q̄ le da, ò fino*  
*le cõcenta. queda libre, porque desfajò.*  
 Homme vicil, & pouure qui a mal  
 vescu, de geune femme fera batu.  
*El Frances.*  
 Home vicio, y pobre que ha mal ve-  
 nido, de moça muger serã berido.

- Hombre zeloso el cuerno al ojo.  
 Hombre enamorado, nunca casa có sobrado.  
 Hombre de ha esterco e faldice, logo parece. *El Portugues.*  
*Donde ay estiercol, ò lodo luego parece.*  
 Hombre mūdano, la rueca en el seno, la espada en la mano.  
 Hombre adeudado, cada año apedreado.  
*Que las deudas son como piedra, que lleua todo. el esquilmo.*  
 Hombre con vara, ò loco, o Maeſtre fala.  
 Ho auaro não tem, e o prodigo não terna.  
*El Portugues.*  
 Hombre velloſo, rico, ò luxurioso.  
 Home atreuido, odre de bõ vinho, è vaso de vidrio, pouco durão.  
*El Portugues.*  
 Hombre apercebido, medio combatido.  
 Ho bon saber he calar, ate ser tempo de falar.  
*El Portugues.*  
 Honra sin honra, alcalde de aldea, y padrino de boda.  
 Ho otro malhado, eo moço castigado.  
*El Portugues.*  
 Hombre brauo, y reçonçon, son pedernal, y eslanon.  
 Ho que da por receber, em ganado deue ser.  
*El Portugues.*  
 Homo con dona, mezo degeia.  
*El Italiano.*  
*Hombre con muger medio degollado.*  
 Hortiga me quemò, y mostranço me sanò.
- Homo assalta, mezo preso. *El Italiano.*  
*Hombre saltado, medio perdido.*  
 Ho q̄ bem parece, de vagar cresce.  
*El Portugues.*  
 Homme digne de estre baigne en la mer.  
*El Frances.*  
*Hombre digno de ser bantizado en la mar.*  
 Ho ladrão confrade, ou o ladrão serà frade, ou o frade ladrão.  
*El Portugues.*  
 Ho pia, do a vna oliua. *El Italiano.*  
*Ven toma dos a vna azeytuna.*  
 Homo de confin, latro, o assassin. *El Italiano.*  
*Hombre de confin de Reynos, o ladron, o deſsuella caras. La causa es, que tienen cerca la guarida.*  
 Hombre harto no es comedor.  
 Ho cao eo gato, comen o mal guardado.  
*El Portugues.*  
 Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo, que per lanima laura. *El Italiano.*  
*Oy en nuestra figura, mañana en la sepultura: bienaventurado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.*  
 Ho fati, i mie a ti. *El Italiano.*  
*He hecho mi negocio.*  
 Ho moño vay agora. *El Portugues.*  
*El molino va al agua.*  
 Homo roſo, è femina barbuda, la lūta tre mia la saluta. *El Italiano.*  
*Hombre bermejo, y bembra barbuda de: lexxs tres millas la salada.*  
 Ho homen cree e alma duuida. *El Portugues.*  
*El hombre cree, y el alma dudá.*  
 Honra sin prouecho anillo en el dedo.

*El Italiano llama al loco malo.*

Ho amigo fingido, conocióeras no arroido. *El Portugués.*

*El amigo fingido conoceraste en la pelleja.*

Hospedes en casa, dia sancto he.

*El Portugués.*

Ho do chapiraon, ou escapara, ou não. *El Portugués.*

*El del capifayo, ò escapará, ò no.*

Honra al bueno, porque te honre, y al ruyñ porque no te deshonre.

Hombre narigudo, pocas vezes cor nudo.

*Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.*

Hóme qui porte le feu, & 'eaue. *El Frances.*

*Hombre que trae el fuego, y el agua, q es de guerra, y de paz.*

Hombi e sin abrigo paxaro sin nido

Hómes boues e picheys de viño, apazigaon o ruydo. *El Portugués.*

*Hombres buenos, y pichetes de vino apaziguana el ruydo.*

Hóstes vingtien, y señóres se feren. *El Catalan.*

*Huespedes vinieron, y señóres se hicieron.*

Hombre que madruga de algo tiene cara.

Honra es de los amos la que se haze a los criados.

Hombre cornudo mas vale de ciento, que de vno.

*Porque quando se dize de muchos no se cree como se vno.*

Hombre señalado, ò muy bueno, ò muy malo.

Honneste pourete, est cler semee. *El Frances.*

*Honesto pobreza, es mala sembrada.*

Ho poco faz deudor, e o muyto imigo: *El Portugués.*

*Lo poco haze deudor, y lo muyto enemigo.*

Hombre proueydo no morira mezquino.

Hombre holgazan en lo trabajar se lo veran.

*Por que trabaja a priessa, y mas por aca bar de presto, y bolgar.*

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuo.

Honra. y prouecho no caben en vn saco. (fa.

*Huespeda hermosa, mal para la bolsa porque no regatean con ella, ò por que la requieren, &c.*

Heurter sa teste au paroy. *El Frances.*

*Dar con su cabeza en la pared.*

Huyr, y correr, no es todo vno.

Huerta con palomar, parayso terrenal.

Hurler avec les loups. *El Frances.*

*Aullar con los lobos.*

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Húa sebe dura tres annos, tres sebes hum cão, tres cães hum caualo,

tres caualos hum home, tres homes hum ceruo, tres ceruos hum elephante. *El Portugués.*

*Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn cauallo, tres cauallos vn hombre, tres hombres vn ceruo, tres ceruos vn elefante.*

Huesped Garcia en casa cada dia.

*Otros dize: Heme acá cada dia.*

Humo alla, tozino acá.

*Contra los que adquieren para si con daño de otros. O es lo que dize otro refran: Loçya lleu: el agua, y Xarama tiene la fama.*

- Huyédo del toro cayò cael arroyo.  
 Huerta de passatiépo damela puef-  
 ta de tiempo.  
 Huego haze cozina, que no moça  
 garrida.  
 Hurtar el puerco, y dar los pies por  
 Dios.  
 Huy de peregil, y naciome en la  
 frente.  
 Huerto, y tuerto, y moço, y potro,  
 y muger que mira mal, quierense  
 saber tratar.  
 Huum roim se nos vay da porta, ou  
 tro vem que nos conforta.  
*El Portugues.*  
 Huesped que se combida ligero es  
 de hartar  
 Hueso que te cupo en parte, roele  
 con sutil harte,  
 Huela la casa a hombre, y el yua ro-  
 dando.  
 Hufada menuda a su dueño ayuda.  
 Huye de la pestilenciá con tres lll,  
 es buena ciencia.  
*Las tres lll, son, luego, lexos, y luego  
 tiempo.*  
 Huego guisa olla, que no moça or-  
 gullofa.  
 Huesped nuevo, baraja en casa.  
 Huesped tardiò, mo viene manua-  
 zio.  
 Huesped viejo, e mojo nuevo.  
 Huelga el trigo so la nieue, como el  
 viejo so la pele.  
 Humo, y gotera, y la muger parlera.  
 echan al hombre de su casa fuera.  
 Huye la memoria del varo, como el  
 esclauo de su señor.  
 Huelgome vn poco mas hilo mi co-  
 po.  
 Huesped con 5cl ha honor.  
 Hurtado, y bien vendido.
- Huye del malo que trae daño.  
 Humer le vent. *El Frances.*  
*Sorber el viento.*  
 Huí del trueno, topè con el relam-  
 pago.  
 Huelame a mi en la bolsa, y hiedate  
 a ti en la boca.  
 Humedades en Abril, malas son de  
 salir.  
*Porque todo el Abril es humedo por la  
 mayor parte; y por esso dizen. En Abril  
 ag vas mil.*  
 Huerto sin agua, casa sin texado,  
 muger sin amor, y el marido des-  
 cuydado.  
 Hui del trueno, y diome el corrisco.  
 Hueuos solos mil manjares, y para  
 todos.

## I

I Anot de la Rasa, que ni paga, ni  
 baralla.

*El Valenciano, Ianor de la Rosa es nõ-  
 bre proprio.*

*Vale el refran contra los que no pagan  
 por bien, ni por mal.*

Iarras quebradas, mar chaon. *El  
 Portugues.*

*Iarras quebradas, mar llano Quiere de-  
 zir, dara poco lo vno, y lo otro.*

Iattens, que de la sangre mon esto  
 cufretourne. *El Frances.*

*To espero, que del lodo mi pelota re-  
 surte.*

Iaymeroys mieulx que lung me ba-  
 tist que lautre ñe sens dons me  
 zemplist.

*El Frances, yo querria mas que vno me  
 apaleasse, que no que otro de sus dadi-  
 mas me bñchiesse.*

*El Frances. Yo amo bien que amo nada.*

Iaym e

Iaymemieulx que mō ennemy aye enuy sur moy, que pitie. *El Frances.*

*To quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.*

Iado de nouiella, y potro de yegua viella. *El Gallego.*

*Que llama jado al bezerro, y nouiella à la bezerra.*

Ianeyro, porcos emxodreyro.

*Añaden. Huam dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo xodreyro.*

Ioan baya, done se pafce. *El Italiano.*

*El perro ladra, dō le mantienen.*

Ianeyro geoso. Feucereyro scucero-rofo, Março molinoso, Abril chunioso, Mayo ventoso, farao, ò anno formoso. *El Portugues.*

*Enero de mucho yelos y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluvioso, y Mayo ventoso, hará el año hermoso.*

Ida, y venida, por casa de mi tia.

Iynya plus foud, que celluy qui ne veult ouyr. *El Frances.*

*No ay mas sordo, que aquel que no quiere oyr.*

Id por medio, y no caereys.

Idus, y calendas, todo se passa en ostendas.

Iden ari, fa correr; y caualli. *El Italiano.*

*El dinero haze correr al cauallo.*

Ie merz la taige, au fur au chien lequel ie hais. *El Frances.*

*To tenanto la rabia, sobre el perro que quiere mal.*

Id a mer car à la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie. *El Frances.*

*Echar el mango, tras el destrial.*

Ilna que manger, & la table falsiet. *El Frances.*

*No tiene que comer, y sientase a la mesa.*

Ilz sen gaster, come sacs de charbonnier. *El Frances.*

*Echause à perder, como costales de carbonero.*

Ida de Ian Gomez, que fo y nafela veo nos alforjes. *El Portugues.*

*La yda de Iuan Gomez que fue en la silla, y vi no en las alforjas.*

Il nest rien plus legier, que pensee de femme. *El Frances.*

*No ay cosa mas ligera que el pensamiento de la muger.*

Ieada sobre lodo, neue fastao jollo. *El Gallego.*

*Elada sobre lodo, niene basta la rodilla.*

Ir romera, y boluer tamera.

Ilna pleu, ce qui pleunra. *El Frances.*

*No ha llovido que lo ha de llouer.*

Iinya ne fons, ne riue. *El Frances.*

*No tiene bondon, ni ribera.*

Ie mettray de leau en ton vin. *El Frances.*

*Yo echaré agua en tu vino.*

Iglesia, ò mar, ò casa Real, qui è quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yraynes. *El Frances.*

*Ellos han texido, las telas de las arañas.*

Il pert le sens, qui pert le sien. *El Frances.*

*Pierde el seso, el que pierde lo suyo.*

Ignorancia es, todo a tropel, alicue-  
rar, o temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, não  
le

- le dexan de apuntar na testa. *El Portugues.*  
*Asunque Ioan Vaez tieue bestia, no le dexan de apuntar a la cabeza.*
- Il sempre sospirar: molto vi leua. *El Italiano.*  
*El siempre sospirar, mucho alinaia.*
- Iornada de mar, non he de tayar. *El Gallego.*  
*Iornada de mar, no se puede tassar.*
- Il nest si petit, qui ne puist nuire. *El Frances.*  
*No ay nadie tan pequeño que no pueda empecer.*
- Il mal fuor, no vuol festa. *El Italiano.*  
*El mal mercado, no quiere festa.*
- Il na que faire à liure humoin, quifca lire au liure mondain. *El Frances.*  
*No tiene que hazer: con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.*
- Il nest point cheut, en aureille de veaul. *El Frances.*  
*Ello no ha caydo en orejas de bazerro, ò necio.*
- Imatti fa le feste, i faui le galde. *El Italiano.*  
*Los locos hazen la fiesta, los sabios gozan della.*
- Il sent les aulx, & les ongnons. *El Frances.*  
*El siente los ojos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insectable. como algunos, en quien ninguna cosa haze impresion.*
- Il fait mauuays, aymer home dece pays, car en douleur tour ne son foulas. *El Frances.*  
*Mala cosa es amar hombre desta tierra, porque en dolor torna su plaxer.*
- In vna hora, Dio lauora. *El Italiano.*  
*En vna, hora, Dios obra.*
- Iamais annece seiche, ne fait poure son maistre. *El Frances.*  
*Yo. Iamos año seco, hizo pobre à su dueño.*
- In tiente iorni he vn mese, ogni fiume torna à sue paese. *El Italiano.*  
*En treinta dias ay vn mes todo rio torna a su tierra.*
- Inuierno solagero, verano barren-dero.  
*Que sera Fertil año, y aura que bazer en las eras.*
- In fin à que el lobo caga, la piegorz escapa. *El Italiano.*  
*Entre tanto que el lobo caga, la res escapa.*
- Il ne fait ia mais soubpe grasse. *El Frances.*  
*El nunca haze sopa gorda.*
- In fin a que la pende, la rende. *El Italiano.*  
*Todo el tiempo que esta pendiente el la rende.*
- Ioy eu se vie pere & mere oublie. *El Frances.*  
*La delectosa vida, padre, y madre oluida.*
- Iornal de obrero, entra por la puerta, y sale por el humero.  
*Que lo come, y bene todo.*
- Iornal de escardadeia, si delcome, no cca.  
*Ir a la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar,*
- Il nest en chaffe, que de viculx chiens. *El Frances.*  
*No ay caça mejor, que de viejos perros.*
- Ira de hermanos, ira de diablos.

# REFRANES

Isò querò cano, cada dia huù dono.

*El Portugues.*

Je recule, pout miculx approcher.

*El Frances.*

*Yo me retraygo, por mejor acercarme.*

I res por lana, y vernes tresquillada.

Ilnya point deaue plus dangereuse, que sèlle qui dort. *El Frances.*

*No ay agnamas peligrosa, que aque lla que duerme.*

Iarado tiene la menta, que al estomago nunca mienta.

*menta es la yerua buena.*

Iusto le viene à quien de los suyos tiene

Iudios en pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleytos gastan sus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida, y peor en la muerte.

Iuez cadañero, estrecho como sendero.

*Que se mira mucho por no errar, y porque ha de dar presto cuenta.*

Je minge vn ouf mollet, ie fuee bien y empesche. *El Frances.*

*Yo como vn bueno blando yo estoy bien embaragado.*

Je ne boys, ne mange, & negeùe, cest quant mon poraige ie hume.

*El Frances.*

*Yo ni beuo, ni como, ni ayuno: esto es quando mi poraige yo soruo.*

Iusticia mas no por mi casa.

Je trouueray au tant de cheuilles, que tu troueras de pertuys. *El Frances.*

*Yo ballare tantas de estacos como tu ballaras agujeros.*

Il ha in quatre iours, il est puant. *El Frances.*

*El baya quatro dias, el biede.*

Iuanica la pelotera, casaras, y amansas, y andaras queda.

Il est plus heureux, que sage *El Frances.*

*El es mas dichoso, que sabio.*

Iuras del que ama muger, no se han de creer.

Iunio, Iulio, y Agosto, señora no foy vostro.

Iuras de tahir, passos son de liebre.

*Otros dicen saltos son de liebre.*

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Imposible quem tem offiços, estar *El Portugues.*

Je batray le buyson, tu prendas les oyseauix *El Frances.*

*Yo afotare al matorral, tu tomaras los paxaros.*

Iudio por la mer cadauaia, e frade per la hispocresia. *El Portugues.*

*Indio por la mercaderia, &c.*

Iudio toma buen sabado, no quiero gallina hurrada,

Iuana, si mal alpa, peor deuana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha de baño, de no hazer de lo prieto b'anco.

Iuntadose han los ruynes, Charetas, y Sanchogles.

Iudio haz tabahula, sino perdidohas la mula.

Il fault preuder engrel rémps, quant el vient. *El Frances.*

*Menefer es tomar en paciencia el tiempo quando el viene.*

Iulio, lo verde, y lo maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, siega, y pon tras culo. Il nia



Il nia rien sur la terre, que en temps  
& en lieu ne se ferre. *El Frances.*  
*No ay cosa sobre la tierra, que en tiempo, y lugar no se encierra.*

Junio, y Julio, y Agosto, y puerto  
de Cartagena.

Iubilate la gallarda, no la canta toda  
barba.

Il fault aller ronde mêt. *El Frances.*  
*Consiene andar redondamente. Quiere  
dezir llanamente sin dobles.*

Indeu paga o que deues, que o que  
te deuo, cõta he que tenemos. *El  
Portugues.*

*Indio paga lo que deues, que lo que yo  
te deuo, cuenta es que tenemos.*

Inest lumiere que du matin, ni mâ-  
ger qua bone fayn. *El Frances.*  
*No ay luz mejor, que la de la mañana,  
ni comer que à buena hambre.*

Iusta razon engañar al engañador. *X*  
Il est meilleur estre cheual, q̄ buef,  
lop que berbis. *El Frances.*

*Mejor es ser cavallo que buey, lobo que  
oveja.*

Indio, ni puerco no metas en tu  
huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca  
el que lo tiene.

Il est biẽ maleureux, qui na que pro-  
mettre à son ven. *El Frances.*

*Aquel es bien malaumenturado, que  
no tiene que prometer à su voluntad.*

Iamays riche ne fera, que dault-  
ruiy avec le sien ne mettra. *El  
Frances.*

*Iamás rico no será el que lo de otro con  
la suyo no metra.*

Il est facil dauoir le non, la chose à  
grant peine peult on. *El Fran-  
ces.*

*Ligero es de auer el nombre, la cosa à  
gran pena se queda auer.*

L.

**L**A relimpia de Horcajo, que laua  
las patas al asno.

La muger, y la cereza, por su mal fe  
afeyta.

*La muger porque es requerida, y la ce-  
reza porque es comida.*

La pobreza estraña es en su natura-  
leza.

La maçoica alculo marido cornudo.  
La maçoica en medio marido escu-  
dero.

La maçoica a la hueca marido ba-  
bieca.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas. aunque fal-  
gan cõ gemidos, tornã a sus nidos.

Las moças de Tariago, cantãdo van  
so el yelo.

La cuba llena, la fuegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de cue-  
llo, y no çamisa.

*Alcorisa es Asida de Alcañiz en Ara-  
gon.*

La muger neçia a su puerta se para  
prieta.

La leche sale del mueso, ño del hueso  
*Mueso quiere dezir de lo que come.*

La muger, y la viça el hombre la ha-  
ze garrida.

La va la ligoa omde doe o denge. *El  
Portugues.*

*Alla va la lengua do duele el dicente.*

La mula boa, boca coma, y cola.

La oveja loçana dixo a la cabra, da-  
me lana.

*Contra los que piden a otros, de lo  
que ellos abundan, y los otros care-  
cen.*

- La que con muchos se casa a todos enfiada.
- Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.  
*Dize esto, porque lo de ayuso de las tetas, traca las mugeres de estopa gruesa por no hazer costa.*
- La burra presada, cargala hasta que para.
- La de Navidad al Sol, y la florida al tizon.
- La espada y la sortija, en cuya mano estan.
- La vida passada haze la vejez pesada
- La mejor zepa en Mayo me la hecha
- La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de continuo haze ca uadura.
- La buena nalsa bien hinca la estaca.
- La que rastrilla, y da à hilar, como la que pare, y da criar.
- La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.
- La massa, y el niño en verano hã frio
- La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.
- La lengua del mal amigo mas certa que euchillo.
- La espina quando nace, la punta lleva delante.  
*q̃ no puede nadie bnyr de su natural.*
- La muller e a truyta por la boca se prenden. *El Gallego.*
- La donzella, y el açor las espaldas al Sol.
- La fueu Iornana, que quando llueve mana.
- La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.  
*Quiere dezir, que ganan con los tofos, y porfiados, no con los llanos, y llegados a razon.*
- La piedra, y la donzella sin vella.
- La muger que poco hila, siẽpre trae mala causa.
- La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se aconseja.
- La barca està rota saluese quien pudiere.
- La cabeça blanca, y el feso por venir
- La teja cabe la oreja.  
*Quiere dezir, q̃ el dormir sea en alto.*
- La cara faz festa, que nã o culo à la fenestra. *El Portugues.*
- La vida, y el alma, mas no el aluarda,  
*Que poneu los hombres por sus amigos, antes la vida, ò el alma, q̃ la hazienda.*
- Lauar culeros, mas no enxagua merdar.  
*Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.*
- Lo voz del pleu, voz de Deu. *El Catalan.*  
*La voz del pueblo es voz de Dios.*
- La boca, y la bolsa ceitada.
- La muger mala, cauta, y no infamada
- La verdad como el olio, siempre anda en fomo.  
*Otros leen, nada en fomo.*
- La Luna Mercurina de agua, ò de neblina.  
*Opinion vana del pueblo, Mercurina; quiere dezir del Miercoles, que comiença aquel dia.*
- La muger en casa, y la pierna q̃brada
- Lãga, y Horadejo, dos lugares, y vn concejo.
- La hazienda del Cleigo entra por la puerta, y sale por el humero.
- La muerte pelada, tras la puerta la cata.
- La muger, y el frayle mal parecen en la calle. *Entiende juntos.*

- La vida del grillo, de dia hombre, y de noche ruydo.
- Llave en cinta, haze buena à mi, y à mi vezina.
- La pimienta escalfa.
- La que del baño viene bien sabe lo que quiere.
- La çarça da el fruto espinando, y el ruyñ llorando.
- La mula y la muger por halago hazen el mandado,
- La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas,
- La flaca bayla en la boda, que no la gorda.
- La ye va mal presto crece, y antes de tiempo enuejece.
- La mia botega, no tiene tal merce.  
*El Italiano.*  
*Mi tienda no tiene tal mercaduria.*
- Ladreme el perro, y no me muerda.
- La muger, y la gallina, por andarse pierde ayna.
- La monja, por habito da naranja.
- La mujer loca, por la lista compra la toca.
- La barba mojada, tomala enjuta en la cama.  
*Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lavado.*
- La muger, y la fardina, de rostros en la ceniza.
- La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.
- La tierra morena lleua el pan, la blãca el cadillar.  
*De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca catillos, y lapa.*  
*Otros dicen, la buena tierra negra buen pan lleua, la blanca como alcãsa.*
- Ladron, y voz mayor.
- La casa hecha, y huerco à la puerta
- La tierra que me fê, pot madre me la he.
- La tela bien texida, al curar mas embeuida.  
*Mira si ha de dezir, mal texida.*
- La oueja harta, del rabo haze mãta-
- La vna mano à la otra laua, y las dos à la cara.
- La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.
- La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su auer.
- La vaca harta de la cola haz brigada
- La burla dineros cuesta.  
*La causa es, por que algunas vezes sale à veras.*
- La labor dela India, afanar de noche y holgar de dia.
- Lamar que se parte, arroyos se haze
- Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.
- La carcel, y la quaresma, para los pobres es hecha.
- Lança larga por à neue, no ay diablo que à leue. *El Gallego.*
- La gente pone, y Dios dispone.
- La neblina del agua es madayna, y del sol mas ayna.
- La mala llaga sana, la mala fama mata
- Lo que Marco velo, tarde acuerdo.
- Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.
- La cabra vieja lame la talega.
- La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.
- La lectra con sangre entra.
- La estopa cabe el mancebo, digole fuego.
- La zamorra mala, hazia mi lana, y la buena, la carnaza a fuera.  
*Demana que de la vna, y la otra*

*siempre la lana ha de estar hozga dentro*

La cabra de mi vezina mas ¡leche da no la mia.

La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.

*Porque de la tamariz no se haze braga, por ser mata de poca madera.*

Las gracias pide, quien promete, y se detiene.

La moça, y la parra, no se vee hasta alzarle la falda.

La moça mala, haze à la ama brava.

La loca lo tañe, y lo saca à la calle.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos.

*Nacidos son Londres, nacidos no son de peligro.*

Las entrañas, y arquetas, à los amigos abiertas.

La pera no es pera, mas la mançana espada.

La horca, lo fuyo lleua.

Ladron fino de villa Sandino.

Las tripas esten llenas, que ellas lleuan à las piernas.

La vieja gallina haze gorda la cozinina.

La sangre sin fuego hierue.

Ta mula por el tolo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua.

La olla sin verdura, ni tiene gracia, ni hartura.

La Suegra rogada, y la olla repofada.

La muger muy casera; nunca falta de parera.

La muger vieja, fino sirve de olla, sirve de cobertera.

La bolsa, y la puerta abierta, para

hazer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el tocado se le parece.

La muger, y la candela, tuercele el cuello, si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y vno de carnero.

*Han de comer entiendo.*

La mula en el suelo, y el cauallo en el cielo.

La que por san Bartolome no vela, nunca haze buena tela.

La chere, & ioye del hostel, vault grand viande. *El Frances.*

*La cara, y alegria de buesped vale gran viande.*

La crencha al ojo, marido tiñoso.

La vaca bien cozida, y mal assada.

La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaça en el foto, ai la tomarà el necio, ni el doto.

*Por la mucha espessura de matas, y arboles.*

La herba eua, ogni mal leua: *El Italiano.*

*La yerua eua toda mal quita eua dizen: que es piñillo, chama prys es griego.*

La roue du chariot mal engresee, crie. *El Frances.*

*La rueda del carro, mal untada, rechina. Quiere dezir, que el mal es antenido.*

*es necessario que se quese.*

La tierra agena quien a.

La mal calada ratos tiene cò su criada.

La casa enuinada medio empedrada.

La fardina Galiziana, y el picado de Irlanda. *(da)*

La buena vida, padre, y madre oluida. La mal marido, nunca le falta q daga.

- La puñada del çapatero, no va nada en ello.  
*Esto dezia El çapatero, que se apuñeana con otro çapatero, al que los despartia.*
- La uado al fiublo facado al humo, la uado no ninguno.
- La aisse la mouche, quât ella saoulle.  
*El Frances.*  
*Dexa la mosca, quant ella esta barta.*
- La buena hilandera, del hufo haze tortera.  
*Quiere dezir que bila sin tortera.*
- La pûta, y la corneja, mientras mas se laua, mas negra semeja.
- La pintura, y la pelca, desde lexos me la hotea.
- La fera lioni, la matina babioffi. *El Italiano.*  
*A la tarde leon, a la mañana bábion.*
- La ganâcia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.
- La perdiz es perdida, si caliente no es comida.
- La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.
- La perdiz emperdigada dedos bueltas es assada.
- Lauda el escarpelo, tète al penello, costa poco e par piu bello. *El Italiano.*
- La muger quinzeta, y el hombre de treynta.  
*Que la muger se case de quinze años y el varon de treynta.*
- La gotera dando, haze señal en la piedra.
- La justicia de Peralvillo, que ahorcado el hobre hazia la pelçuisa.
- La vay, ò ruço, e as canastras.  
*Lo que dizge el Castellano, allà va rocin, y mançanas.*
- La muger, y la sãlsa, a la mano de la lança.
- La moça de la villa, la casa suzia la puerta barrida.  
*De otra manera. La moça de la plaça la puerta barrida, la casa cogada.*
- Las mañanas de Abril, tan dulces son de dormir.
- La mano cuerda no cumple, lo de la loca lengua.
- La esperiècia madre es dela sciècia.
- La sardina, y la lôganiza al calor de la ceniza.
- La roba no e de qui la se, ma de qui la galde. *El Italiano.*  
*La buzienda no es de quien ella es mas de quien la goza.*
- La Nauidad al Sol, y la de flores al fuego, si quies el año derecho.
- La culpa del asno, echãla al aluarda.
- La primera muger escoba la segunda señora.
- La seruilla en pie en mal punto me la calce.  
*Que acontecen cada raro casos no pensados.*
- La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.
- Las partes contètas, el viejo apela.
- La vina del cerro cauana cièto ven dimiala vn perro.
- La tierra que no se cubre a si mal me cubrira a mi.  
*La tierra que no se cubre a si, conuene a saber, de yerua, mal dara passo a mi ganado para que me cubra.*
- La cuèta del trillo, en cada agujero tu guijo.
- La muger alagatera nunca haze larga tela.

- La muger preñada, la fiebre trae en la manga.
- La uca luenga, y cul medroso, llega tu, que yo no oso.
- La olla ensonar, y el hóbre enhablar
- Labrador chuchero, núcabué apero  
*Chuchero entiende, caçador de chuchu.*
- La bucaña dueña, Zamarrica corta, calabaca luenga.
- La muger como la muleta, la boca sangrienta.
- La liebre, y la puta, cabe el camino la busca.
- La moça en cabello no la toes com pañero, damela preñada, o parida, y dartelahe conocida.
- La liebre, y la ramera cabe la vereda  
*Otros dizen, y la puta, cabe la senda la busca.*
- La comida del hidalgo poca vianda, y mantel largo.
- La buena cena temprano parece.
- La muger del hidalgo, poca hazienda gran trançado.
- La gata desque ha comido se lava.
- La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paredes anda.  
*De otra manera: La tierra prieta lleua el pan, y la blanca el cardenal.*
- La pena es coxa, mas llega.  
*Coxa es, porque Dios procede poco á poco, a veugat se de la ofensa que le han hecho, como dize Valerio Máximo.*
- La puerca de la panadera, harra, y duerellofa.
- Las sopas, y los amores, los priteiros son mejores.
- La muger del ciego, pata quien se afeyta?
- La muger del viejo relumbra como espjjo.
- La breua dura a muchas pulgaradas madura.
- La viuda rica, casada fica.  
*Quiere dezir queda.*
- La carne en el techo, la hambre en el pecho.  
*In auaros.*
- La burra del villano, mula es en Verano.  
*Por que como no ay lodos anda bien.*
- La muger placera, dize de todos, y todos della.
- La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se arte.
- La buena posa, quiebra el dia.  
*Posa es conuersacion.*
- La muger del escudero, grande la bolsa, y poco el diaero.
- La coz de la yegua no haze mal al potro.
- La res perdida por Abril cobra la vida.  
*Por el calor que sustenta la vida.*
- La blancura mil rachas disimula.
- Lamas cauta, es tenida por mas casta
- La llaua del plegto en el escríuano, y la del Medico en el boticario.
- La muger q̄ cria, ni harra, ni limpia.
- La viña del escudero, mal cauada, y buen rasero.  
*El raso rasero es el salco que borran los canudores de las viñas con el escudó a los quales preguntan to demas.*
- La tierra con la nieue es buena.
- La madrastra, y aotopada siépre son en baraja.
- La vieja a estirar, el diablo a arrugar
- La tierra del yezbo, no la des a ru yerno.  
*Tezbo yerua, muestra a ser feru la tierra dominada.*
- La ralega de la fal quiere caudal.

La bona mare no dife vole vu. El Italiano.

*La buena madre, no dife, queréis vos*

La rueda de la fortuna, nūca es vna.

La llana del mal herrero, rópe toda la caldera por fanar vn agujero.

La vida del perdido, poco dinero, y harto vino.

Za muger, y la ciuera no la cates ala candela.

Otros dicen: *La muger, y la tela &c.*

La muger del viñadero, buen Otoño, y mal Inuicrmo.

La dominica fibona dexa el pollo, y toma la polla.

La sardina arenada debaxo del sobaco se asia.

La traycion aplace, mas no el que la hazc.

La muger del escudero, tocas blancas y el coraçon negro.

La moça como es criada, la estopa como es hilada.

La telaraña, suelta al rato, y la mosca apaña.

La que al hobre dice el jurar, al no gana que llorar.

La muger mala, aunque esté dentro de vna auellana.

La mentira presto es vencida.

Lassa por andar, fie mesi per mezzo anno. El Italiano.

*Dexa passar se.s meses por medio año.*

La cueua huele al vino que tiene.

La que hizo vn yerro, y pudicndo, no hizo mas, por buena la ternas.

La olla cugullada, al costal ayuda.

*Quiere decir: Al hombre que ca de algar el costal ayuda.*

La prima dona e matrimonio, la segunda compañía, la tercer a here-

gia. El Italiano.

Larga foga tira, quien por muerte agena suspira.

La materia i fa andar, la vergoña i fa restare. El Italiano.

*La locura le hizo andar, la verguença le hizo quedar.*

La ganancia, y la lazeria, corren de heria en heria.

*Ganacia para unos, y laceria para otros.*

Labrar, y hazer aluardas, todo es dar puntadas.

La q̄ mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.

La prima piona de Agosto, caça el mosto. El Italiano.

*La primera lluvia de Agosto, apressura el mosto.*

La que se muestra a beuer de tierna, embisrà el hilado a la taberna.

La moça si es tonta, a den los brazos, y calle la boca.

La porta de drio e que la que gasta la ca El Italiano.

*La puerta falsa es la que destruye la casa.*

La mucha conuersacion, acarrea me nosprecio.

La modorrilla, hermana es de la landrezilla.

La verguença, y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.

La cruz en los pechos y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas recia es la cuña.

*Añade, con que se quiebra la peña.*

La moça lauò el mortero, y sospirò por el majadero.

La ruin tierra, el natural la puebla.

*Porque el estrágero no viene a pob. ar ruin tierra.*

- La gallina de Monçon por el pico  
pon.
- La prima acqua dauosto, pouer ho  
mo te cognosco. *El Italiano.*
- La primera agua de Agosto pobre  
hombre te conozco: porque haze frio,  
y no se cubre mas.*
- La compañía para honor, antes con  
tu ygal que con tu mayor.
- La vaca, quanto mas se ordeña, mas  
larga tiene la teta.
- Las faldas arrastrando, y las mangas  
colgando.
- La muger polida, la casa suzia, la  
puerta barrida.
- La moça que anda en dexi, y no se  
casa, dende como fuego abraña.  
*Dexi entiende deziseis, ò dezisiete,  
&c.*
- La nariz, y la frente hasta la muerte.
- Las manos del oficial embueltas en  
cendal.  
*Que las ha de guardar mucho no se  
hieran, pues gana de comer con ellas.*
- La olla de la viuda chiquita, y recal-  
dadita.
- La muger hermosa, ò loca, oprefun-  
tuosa.
- La muger de mal recaudo de beuer  
tiene cuydado.
- La muger aluendera, los difantos hi-  
landera.
- La migo to tuolò co tu po. *El Ita-  
liano.*
- El amigo tuyo, suselo como pudiese.*
- La buena hija dos vezes viene a casa
- La muger hermosa al desdè feroca.
- La moça en el texado no anda abue-  
recaudo.
- La viuda, y el capon, lo que comen-  
sobre sí lo pon.
- La yerua de santa Maria, el que la  
come nunca la oluida.
- Las grandes narizes no huelen bien  
las perdizes.
- La verbena, laua, y cercena, mas cria  
como colmena.
- La que hila de continuo vn hueuo de  
gallina, no pedira camisa prestada  
à su vezina.
- La boda de los pobres, toda esvozes
- La mour de la feme, & la mour du  
chè, il ne vault rié, qui ne dist tié.  
*El Frances.*
- El amor de la muger, y el amor del  
perro, no valen nada, sino dixè toma.*
- La vaca anda en el prado, y acà majà  
el culantro.
- La Epiphania tute le feste para via.  
*El Italiano.*
- En la Epifania todas las fiestas parà.*
- La muger del pastor ala noche se cõ-  
pon.
- La maison sans feu, & sans flamme,  
resemble au corps qui est sans  
ame. *El Frances.*
- La casa sin fuego, y sin llama, seme-  
ja al cuerpo sin alma.*
- La fortuna, quanto mas amiga arma  
la çancadilla.
- La peña es dura, y el agua menuda,  
mas cayendo cada dia haze caua-  
dura.
- La muger artera el marido por de-  
lantera.  
*Que sino diere, ò prestare lo que la pi-  
den, cube la cu pa a su marido, dixiè-  
do, que le reuira.*
- La muger, y el vidrio siempre estan  
en peligro.
- La mano cuerda no haze todo lo q̄  
dize le lengua.
- Labor començada, ni te la vea sue-  
gra, ni cuñada.



- La mas hermosa de todas, como las otras hazen badas.
- Lavar cabeça de afno, perdimiento de Jabon.
- Las llaves en la cinta, y el perro en la cozina.  
*Contra los que son de mal recaudo.*
- La leche có el vino tornase venino.
- La Luna quinta, qúal la vieres, tal la pinta.  
*Otros dicen, la Luna como quinta, assi treinta.*
- La bestia que mucho anda, nunca falta quien la taña.  
*Quien la menee, para ver como anda.*
- La semana de ramos lava tus paños Layse chasteille. *El Frances.*  
*El que esta en sosiego siempre coxquillas.*
- La marquilla del pan de la villa, truexolo Iuan, comiolo Maria.
- Za piu da far, que i furni da nadal. *El Italiano.*  
*El tiene mas que hazer, que borno por Navidad.*
- La piu nomi, que non ha i boldoni. *El Italiano.*  
*El tiene mas nombres, que el menu de del puerco.*
- La note e madre de i pensier. *El Italiano.*  
*La noche es madre del pensar.*
- La cinquiesme rone au chariot, ne fait quenq pescher. *El Frances.*  
*La quinta rueda al carro no haze sino embaragar.*
- La muger de buen recaudo hincbe la casa hasta el teiado.
- La chartue est à la derniere roye. *El Frances.*  
*La mala carrera del crado esta en su postrera rodada.*
- La dona no ha de hablar, sino quando la gallina vol mear, *El Catalan.*  
*La muger no ha de hablar, sino quando la gallina quiere mear. Quiere dezir, nunca ha de hablar.*
- Labit ne fait pas le moyne. *El Frances.*  
*El habito no haze al Monge.*
- La dona que pren, son cos ven. *El Catalan.*  
*La muger que toma, su cuerpo vende.*
- La falta del amigo haze de conocer, no aborrecer.
- La muger, y el fuego, y los mares son tres males.  
*Refran sacado del Griego ad verbum.*
- Z agente de Malpartida, poca y mal auenida.
- Zanxiété, fait vielle trotter, & boyteux faulter. *El Frances.*  
*La ansiedad haze a la vieja trotar, y al gotoso saltar.*
- La muger casada en el monte es aluergada.
- Leaue dela fontaine, ne môte point plus hault que sa source. *El Frances.*  
*El agua de la fuente no sube mas alto que su salida, o manadero.*
- Za hija paridera, y la madre cobrtera.
- La buena vieja harta lazzeria pásia, con su manto, y su jarro de casa en casa.
- Za cabra mocha leche es toda.
- Za vegez tornò por los dias en quenatio.  
*Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.*
- Za que no boyla, dela boda se salga.
- Za liebre búscala en el canton, y la puta.

- puta en el meson.
- Leuin respandre est bon signe, le sel verser, maulauaise omine. *El Frances.*
- El vino derramarse es buena señal, la sal verterse es mal agüero.*
- La puerca de mi vezina, aun que pare muchos, los menos cria.
- Ladronzillo de abugera despues su be a barjoleta.
- Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba, como al hondon.
- La mona, aunque la visitan de seda, mona se queda.
- Larc toujours on tropne doit estre tendu car il romproit. *El Frances.*
- El arco no ha de estar todo el dia frechado, porque el se quebraria.*
- La viuda con el lutico, y la moça cõ el moquito.
- Euciede se han de casar.*
- La mal alibada antes abre la puerta que cubre la cama.
- La muger que no pone seso ala olla no lo tiene ella en la toca.
- Seso llaman la piedra, que ponen a la olla porque no se trastorne.*
- La voye de vertus resemble a la pyramide *El Frances.*
- El zaminio de la virtud es semejante a la pyramide. La qual es torre, que comienza en ancho, y acaba en agudo.*
- La rueca en la cinta, y los pies en la baylla.
- La que hila de rayz, hila. y maldiz.
- La que hila de cabeça, hila, y ateza.
- Za gera de Mayo vale los bueyes y el cargo, y la defunio los bueyes y el yugo.
- La mula buena, como la viuda gor-
- da, y andariega.
- Jan passe, est toujours le meilleur. *El Frances.*
- El año passado es siempre el mejor.*
- La verite langlet defuit. *El Frances.*
- La verdad huye de los rincones*
- La que se viste de verde, en su hermosura se atreue,
- Las vacas del villano, si en el Inuierno dan leche, mejor la dan en el Verano.
- La vinda llora, y otros cantan en la boda.
- La tierra do me criare, demela Dios por madre.
- La oueja, y la abeja por Abril dan la pelleja.
- Quiere dezir se mueren.*
- La casa quemada, acudis con el agua.
- La estepa tambien arde verde, como seca.
- La sardina, lo que requiere, es pica, y beue.
- La limpia al harnero, y la suzia al cado.
- Lo que dize otro refran. Acrinñeme dueñas y amasenme puercas.*
- La mãcana podida pierde a su compania.
- La cruz de Mariañes, que pierdas, y no ganes.
- Que quando jurauz a la cruz, era para enganar.*
- La pigora che die esser del lobo, è bilogna que la sia. *El Italiano.*
- La oueja que ha de ser del lobo, conuene que sea.*
- La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.
- Por tollo entiendes el aolladero.*
- La oueja mansa cada cordero la ma-

ma.

La muger, y la pera, la que calla es buena.

*Otros dicen, que la que calla es maldadera.*

La madera de tu casa en Gínero sea cortada.

*El Asturiano llama Gínero a Enero.*

La madera de Gínero no la pongas al humero. *El Asturiano.*

*Añaden. Dexela estar cortada, q̄ ella se curte, y amansa.*

Langosta haze la tripa angosta.

*Porque quite el pan.*

La viuda rica con vn ojo llora, y có el otro repica.

La muger, y la perdiz, de Alcañiz.

La muger, y el melon huelense por el peçon.

Landre de portillo, que da en Saba do, y ataba en Domingo.

La te artedã, ganão não me desper da. *El Portugues.*

*Allã se arriedra ganãnia, no me des perdida.*

La oracion breue sube al cielo.

La vieja à estrar, y el diablo à arregar.

Las migajas del fardel à las voces fa ben bien.

La hora sea buena, y el mercado es pelso.

La muger y el yino sacã el hombre de tino.

La muger buena dela casa vazia haze ilena.

La hija del buen o, o la aurã por or fãndad, ò por gran ducto.

La mas ruyñ cabeza se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandera por san Bartolo me comiẽça la tela, y la muy buena por la Madalena.

La tassa no tiene medida.

La muger lenguda quinze meses es ventreguda.

*Otros dicen, ventriaguda.*

La perdiz, y la camuesa por Nautidad es buena.

La vegez de la pimienta, arrugada, y negra, y sobre todo quema.

La viña poca en Março la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quiebra, la dura despierta.

La zamarra, y la vileza, al que se la abeza.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger, y lo empedrado siempre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de foga.

La liebre mucho se anãça, pero mas el galgo que la alcança.

La hacienda del Abad cantando viene, y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra dõ de se riegue.

La barua del Clerigo rodada le nace pelo.

*Porque aunque alguna vez este en pobreza presto se remedia.*

La muger cõpuesta, a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cõplida.

*Contra los que se precian de cosas luanas, y de poca substancia.*

La verdad, aunque amarga se, traga. La mala que se cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La nuit porte conseil. *El Frances.*

*La noche trae consejo.*

- Za hazienda de tu enemigo en diño  
ro, ò en vino.
- La poma en el sequero, y la moça en  
el meson, madurá antes de sazõ.
- Lamuger rogada, y labolla repo sada
- La donzella no la llaman, y viencse.  
ella.
- La nuera por la suegra, cagarõse en  
la puerta.
- La muger negra, tremécina en ella
- La geline chanter, deuant le cocq  
*El Frances.*  
*La gallina cantar delante del gallo.*
- La carne de pluma quita del rostro  
la aruga.
- La pulga si la mataren en la vña es-  
percia su marido a la Luna, y si la  
matase en el fuego, no la espere  
cafe se luego.
- La ventura de la varca, la mocedad  
trabajada, y la vegez quemada.
- La muger roma pinta, y enheigada,  
no poses en su posada.
- La ciencia es locura si buen seso no  
la cura.
- La paja en el ojo ageno, y no la vi-  
ga en el nuestro.  
*Has de suplir venos.*
- La mar al mas amigo presto le po-  
ne en oluido.
- La muger, y la lima, la mas lisa.
- Las crines, y la salsa a la mano de la  
lança.
- La muger mal tocada, de hermosa,  
o mal casada.
- La verdad es verde.  
*Quieren dezir, que no quiebra, como  
madero.*
- La Luna de Salamãca afsi es redon-  
da, y afsi es blanca.
- La mentira no tiene pies.  
*Conforme a otro refran. Antes toman*
- al mentiroso, que al coxo.*
- Llamos siquiera Conde de Cerue-  
ra.
- Le chien au matin, alherbe va pour  
son venin. *El Frances.*  
*El perro a la mañana va à la yerba por  
su venino.*
- La sel a la table, le saline a la boche  
defayllir. *El Frances.*  
*La sal a la mesa, y la salina a la boca  
faltar. Quiere dezir, casi es todo vno.*
- Leuanto se o pegriçoso, e meteo fo-  
go a o palleyro. *El Portugues.*  
*Leuanto se el perezoso, y pegò fuego o al  
pajar.*
- Legua por legua de Calabaçanos à  
Palencia, y quieres otra tal, de  
Dueñas al Rebollar.
- Leſcher de langue de chat. *El Fran-  
ces.*  
*Lamer de lengua de gato. Que es aspe-  
ra, y saca sangre.*
- Lechon de vn mes, y pato de tres.
- Lleueme Dios a esse meson, do mã-  
da el marido, y la muger non.
- Leña de higuera, rezia de humo, y  
flaca de madera.
- Le pont par derriere, est rompu. *El  
Frances.*  
*La puente por detras està derribada.*
- Le vaisseau se réplist, goutte a gou-  
tte. *El Frances.*  
*El vaso se bince gota à gota.*
- Lêgua bardela, que per sete faucla.  
*El Italiano.*  
*Lengua demasiada, que por siete ba-  
bla.*
- Leña para Abril, y pan para Mayo.
- Lestable est trop tard seime, quant  
le cheual sen cest al'e. *El Frances.*  
*El establo muy tarde cerrado, quando  
el cauallo se es ya ydo.*

- Les folz font les vanquetz aux fai-  
ges. *El Frances.*  
*Los locos hazen los vanquetes a los fa-  
bios.*
- Le mareschal pour son feu augmen-  
rer, le fait de aue arrouser. *El  
Frances.*  
*El herrero por su fuego aumentar le ha-  
ze con agua roziar.*
- Le mello ancuo luouo, que doman  
la gallina. *El Italiano.*  
*Mejor es luego el bueno que mañana la  
gallina.*
- Le grand poisson, mengue le menu.  
*El Frances.*  
*El gran pece come al chico.*
- Le roy eufant, & princes matin defi-  
ciunans. *El Frances.*  
*El Rey muchacho, y los Principes, que  
comen de mañana*
- Leuantofe mi padre, y fentofe mi  
madre.
- Leuâteme a mear, y perdi mi lugar.
- Leufant de cent ans, qui a perdu son  
temps. *El Frances.*  
*El muchacho de cien años ha perdido su  
tiempo.*
- Les paraules bones fon, mas lo mo-  
rro foch quel creme. *El Valenciano.*  
*Las palabras buenas fon, mas el fon fo-  
nere, fuego que le quemé.*
- Le chien rehuue, ce quil avomi. *El  
Frances.*  
*El perro tornara à comer lo que el ha  
bomitado.*
- Lherbe quon cognoist, fault mettre  
a son doir. *El Frances.*  
*La yerua que vno conoze, es biaz que la  
ponga à su dedo.*
- Lo mello vn offel in queba; que qua-  
tro in cessa. *El Italiano.*  
*Mejor es vn peaxero en la jula, que*
- quatro en la Yglefia.*
- Le de est iette, cest fait. *El Frances.*  
*El dado es hechado, ello es hecho.*
- Le piu dopio, que vna ceuola. *El  
Italialo.*  
*El es mas doblado que vna cebolla.*
- Les talons, & les paulmes des mains,  
ne craignent le rafouer. *El Fran-  
ces.*  
*Los talones, y palmas de las manos no  
temen la nanafa.*
- Lal de fer, & franc voler. *El Frances.*  
*Ser leal, y amar fin arte.*
- Le bien perdu mieulx on cognoist,  
quan faisoit quant on lauoit. *El  
Frances.*  
*El bien petdido mejor le conocen, que  
no hazian, quando le ueian.*
- Le bustie, acurte le gambe. *El Italia-  
no.*  
*La monfira tiene cortas las piernas.*
- La ortige no fa bona salsa, e do pie-  
no stan bien in vna scarpa. *El Ita-  
liuao.*  
*Las hortigas no hazen buena salsa, y  
dos pies no estan bien en vn gapa-  
to.*
- Les caues en lien estroici, vont plus-  
roidement. *El Frances.*  
*Las agnas en lugar estiercho van mas  
reziavente.*
- Le bon marche tire l'argent hors de  
la bourse, & la douce parole tire  
le cocur du ventre. *El Frances.*  
*El buen mercado saca el dinero de la  
bolfa, las dulces palabras sacan el cora-  
çon del vientre. Quiere dezir, del cuer-  
po.*
- Leuâtat la liebre, para que otro me-  
dre.
- Le soleil; & le vent font au doz. *El  
Frances.*

- El Sol y viento son a las espaldas.  
 Le poure semble au noyer. *El Frances.*  
*El pobre semeja al nogal, que es apedreado de todos.*  
 Le mello volta, que strauolta. *El Italiano.*  
*Mejor es buelta que rebuelta.*  
 Le fol jamais n'istatgifi. *El Frances.*  
*El loco jamas es curdo.*  
 Les talons de mangent. *El Frances.*  
*Los talones comen. Dize se de alguna subita mudanza.*  
 Le bone parole ouze, le catiue ponzze. *El Italiano.*  
*Las buenas palabras vntan, las malas punzan.*  
 Zécher ses petitz. *El Frances.*  
*Zamer sus chiquitos del q quieren bien sus hyos.*  
 Le troysiesme iour, de playe gran douleur. *El Frances.*  
*Al tercero dia gran dolor de la herida.*  
 Za parole son femiene, e fati mafchi *El Italiano.*  
*Las palabras son hembras, y los hechos machos.*  
 Le Roy de aetz na esguillon. *El Frances.*  
*El Rey de las vbejas no tiene aguijon.*  
 Les plumes font leyseau beau. *El Frances.*  
*Las plumas hazen las aues hermosas.*  
 Lo bon donar, la cosa que no se po vendre. *El Italiano.*  
*Es bueno dar la cosa que no se puede vender.*  
 Leuira Alonfo leuanta, que nuqca haras taça de plata.  
*Contra los dormilones.*  
 Le papier est doux, il endure tout. *El Frances.*  
*El pan es dulce el lo sufre todo.*  
 Le mello piegar se, que scabeçar se. *El Italiano.*  
*Mejor es doblar, que quebrar.*  
 Le chien se frotte, a la charongne. *El Frances.*  
*El perro se rebuelca en la carne muerta.*  
 Les proces pendre, auclou. *El Frances.*  
*Los processos están colgados del clauo. Contra los perezosos juezes, ò abogados.*  
 Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.  
*De otra manera dizen. Noche mala, y hija à la mañ na.*  
 Les parois out aureyilles. *El Frances.*  
*Las paredes tienen orejas.*  
 Llegate a los buenos, y seras vno de ellos.  
 Le cocq a châte, il nous fault haster. *El Frances.*  
*El gallo ha cantado, cumplenos dar priessa.*  
 Les maihres, menguen plus que les gras. *El Frances.*  
*Los magros comen mas que los gordos.*  
 Lhomme est vn arbre reuerie. *El Frances.*  
*El hombre es vn arbol puesto al reves. Porque las rayzes en el arbol son la cabeza en el hombre.*  
 Les piedz se chz, la bouche fresche. *El Frances.*  
*Los pies secos, la boca humida. Que ha de ser esto assi en los bien acoimplecionados.*  
 Lleuame cauallera, siquicra a la hoguera.  
 Lleuayan del ladron, y no del glotón. *Les*

- Les beaux hommes, au giber. *El Frances.*  
*Los hermosos a la borca, Porque les combida la hermosura à hazer cosas dignas de borca.*
- Licna tienes tu medida, si no ay otra remedida.
- Llaga de juntura no te la dè Dios en ventura.
- Llcnas estan las salas de cerezas, y badas malas.
- Le auc fault au molin. *El Frances.*  
*el agua salta al molino.*
- Les belles femmes au bordeau. *El Frances.*  
*Las hermosas mugeres al burdel.*
- Le auc vne foys eschafée, emprent plus tost gelee. *El Frances.*  
*El agua vna vez escaletada toma mas presto el frio.*
- Les jeux des Princes sont beauxa qui liz apiaissent. *El Frances.*  
*Las burlas de los Principes son hermosas a los que ellas aplaxen.*
- Le feu est vierge, rien nengèdre ne nourist. *El Frances.*  
*El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.*
- Les plus faiges se faignent, les moins ilzdifent au scripient. *El Frances.*  
*Los mas sabios disimulan, los menos, ellos, hablan. o escrinen.*
- Le desir del homme nest jamays assouuy. *El Frances.*  
*El desseo del hombre jamas es enclibrado.*
- Les trois dois par escripture, quantz mault, quantz bien ont faict. *El Frances.*  
*Los tres dedos por escriptura, quantos malas y quantos bienes han hecho.*
- Lednias de Mayo ayunelas el Viario.
- Leaue en fontaine est douce, & cleste, & puis deuient trouble, & salee. *El Frances.*  
*El agua de la fuente es dulce, y clara, y despues tornarse turbia, y salada. Por la calidad de la tierra por do corre.*
- Libre es la cabra del arado.  
*Refran de Griego, y de alli trasladado y mudò el vocablo posirero, que en Griego es arado, por el consonante.*
- Lime lime lime. *El Frances.*  
*La lima lima à la lima.*
- Li amâti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el foco. *El Italiano.*  
*Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no està cerca del fuego.*
- Li ya tout plain destouppes, en ma quenouille. *El Frances.*  
*To tengo toda llena de estopas mi rueca.*
- Ligame de man, y ple, e meti me tra imie. *El Italiano.*  
*Arame de manos y pies, y metema entre los mios.*
- Liebano vna es, y lleuola.
- Lino ni lana no quicren quintana.  
*Quiere dezir ventana para mirar los que passar.*
- Liga lasino done vole il patron, se se escaueca, so dono. *El Italiano.*  
*Ata el asno do quiere su dueño, y se se encabivare, su daño.*
- Libro cerrado no saca letrado.
- Li sospiri camino sono del coro q̄. fumo el dolore. *El Italiano.*  
*Los suspiros camino son del coraçon, que cõtan en homo del dolor.*
- Lino bueno, lino malo, lino flore-

ce en Mayo.

Li morti e li andati, prest sono dimenticati. *El Italiano.*

*Los muertos, y los ydos presto son olvidados.*

Li aseyte chi biu bel vulto ti pone, he li alchi done. *El Italiano.*

*El aseyte, que mas hermoso gesto te pone, es que algo te da.*

Lo perrino, e lo mocino, donde los hizieren bien, alli los cata.

Lo que come mi vezino no aprouecha à mi tripa.

Los diueros hazen dueñas, y escudeiros.

Lobo tardio no buelue vazio.

Los recueros de nuestro lugar oy en albarda, mañana se van.

*Contra los perezosos.*

Llongues raons fant chica niat. *El Catalan.*

*Llengües planes i bozen chics la no ebe.*

Lhome pensa, e Dio dispensa. *El Italiano.*

*El hombre piensa, y Dios dispensa.*

Lor a celluy qui est lie, nest sien prise. *El Frances.*

*El oro à aquel que está preso no es cosa preciosa.*

Llorar con testigos, cumplir con amigos,

Llouio, y añalio.

X Llorar Ximena por la tal agena.

Lo que no lleua el ladron parece en el rincón.

Lloniessé, y neuassé, y no véticassé.

Llorar aboca cetrada, y no dar cuenta à quien no se le dà nada.

Llorar te he abuelo, aora que puedo.

*Otros dicen, aora que no puedo.*

*O por ventura sera mejor leccion.*

Llorarte he abuelo, q̄ aora no puedo.

*Que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.*

Lo que haze el loco a la derrerria, haze el sabio a la primeria.

Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas.

*Que la hacienda, por grande que sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada uno.*

Lodo seco mal se pega.

Lo que le dessea Alagon, no le venga à Aragon.

*Quees falsa de agua.*

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y danles agua.

Lo q̄ la veces cobòde, no ay maestro que lo adoue.

Lo que otro suda, a mi poco dura.

Lloraran, y cantaremos, darnos han y daros hemos.

*Palabras del Clerigo que dene algo.*

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.

*De otra manera. Los perros de Zorita, quando no tenian a quien, unos a otros se mcrdian.*

Lo q̄ de noche se haze de dia parece

Lo que atras viene, rabó semeja.

Lo que veo cò el ojo, con el dedo lo adiuino.

Lo q̄ todos dize, no es, o quiere fer.

Lo que dize el pandero no es todo vero.

Lhomme en son heur, na que trois rours dhonneur. *El Frances.*



- El hombre en su descanso no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia de el Bautismo, y el del casamiento, y el de el entierro.*
- Lo que arrastra honra.
- Los que no rienen muger muchos ojos han menester.
- Lo que no re compon befa y pon.
- Lo que manos no tomá paredes lo arrojan.
- Lo que se dize, y no es verdad, a la mañana se deshaz.
- Lo que has de hazer no digas cras, por la mano, y haz.
- Lo perdido vaya por amor de Dios.
- Lo q̄ en la leche se mama, en la mortaja se derrama.
- Lo que la loba haze, al lobo place.
- Lozoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.
- Lo bien ganado se pierde; y lo malo ello y lu amo.
- Lo que el niño oyó en el hogar, esso dize en el portál.
- Lo que se falta a la boda, cargar de borricos, y andar a la heria.
- Lo que mucho desseo, no lo creo, aú que la veo.
- Longo è estreño, como anno malo.
- El Portugues.*
- Luengo y estrecho, como año malo.*
- Lo que dessea, zeda unca lo vea.
- Lo que dessea Husanos no lo vean Christianos.
- Que es falta de agua.*
- Lo que Dios da lleuarse ha.
- Lo que no va en vino, va en lagrimas, y suspiros.
- Porque el agua no da alegría, como el vino. Y así dize Salamon. Da vino a los que tienen amargo el corazón.*
- Lo ageno siépre pia por su dueño.
- Los sacristanes entre los altares.
- Lo nouel todo es bel.
- Los de Lorca, madre, querranse vea gare.
- Que es cosa dulce la vengança. como dize Iuuenal.*
- Lo que no acacee en vn año, acacee en vn rata.
- Lo que no se haze en va año, se haze en vn rato.
- Lo que dessea Alagon no venga por Aragon.
- Los de Doñinos pocos, y mal auenidos.
- Doñinos lugar es pequeño cerca de Salamanca.*
- Lo pierchio rompe lo conuerchio
- El Italiano.*
- Lo demasido rompe la talega.*
- Lo mucho se gasta, y lo poco basta.
- Los dineros delos puercos, quando mios quando vuestros.
- Lo mas encomendado lleua el gato
- Lo que se vsa no se escusa.
- Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y quitarre ha de cuydado.
- Lo minjar de buena casa haze mal.
- Lo que se quiere la mona, piñones mondados.
- Los diestros de Dios, de tres blácas fizar dos.
- Lo que la mora negra riñe, la verde lo destiñe.
- Lo que vno dessea, otro lo ruega.
- Los amores del gato riñendo entrá
- Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.
- La razon es, que lo poco gastase con mesura, y lo mucho se despende.*
- Lo que te dixere el espejó, no te lo diran

- ditan en Concejo.
- Lo que sana a la boca, enfetma a la boífa.
- Lo que falta a la defnuda, alcohol, y malauentura.
- Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.
- Lo q̄no quieres para ti, no lo quieres para mi.
- Lo que no fala enfada.  
*Que todos los deleytes enfadan, fino tiene el hombre con quien hable.*
- Lo barato es cato.
- Lo molto, e lo poco, rompe lo ḡico. *El Italiano.*  
*Lo mucho y lo poco desbarata el juego, ò burias.*
- Los obreros de Hernen Data, siete con vna capa.
- Lo bueno es caro, lo malo haze dafno.  
*Del vino se deze.*
- Lo de todos deseado a gr̄a peligro guardado.
- Lo bien dicho presto es dicho.
- Lo bado i molido, y plomo detetido. *Maldiciones.*
- Lo que el rio allega, el tio lo lleua.
- Lo que Valdeolea desea, C̄apos nũca lo vea.
- Lo que desea. Trinteras nunca lo veas.  
*Falta de agua.*
- Lobo hambriento, no tiene afsiento.
- Lo uera, mas primero venteara.
- Lo que est̄a en petgamino, est̄a en camino.
- Lo que no puede la mano, hagalo el faco.
- Lo que desea la abeja, y la oueja, no lo vea Valdecotneja.
- Lo q̄ no lleua Christo, lleua el Fisco.
- Los erres del Mege la terra los cobre. *El Catalan.*  
*Los yerros del Medico la tierra los cubre. Por que muerto el enfermo, no los puede descubrir.*
- Lo que ha de cantat el buey, canta el carro.
- Lo que me deues me paga, que lo q̄ te deuo no es nada.
- Los hijos de Marinilla nunca salen de fauanilla.
- Lo que se quiere la harda, m̄ote espello, y mala guarda.
- Los que cabras no tienē, y cabritos venden, de donde les vienen?
- Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.
- Llorar para descansar.
- Lo que se aprende en la cuna, siēpre dura.
- Los estremos de oro, y las c̄etas de corcho.
- Lo que me ha de dar cocho, demelo assado, que yo le petdono el caldo.
- Lo que la dona vol, Den ho vol. *El Catalan.*
- Lo que saben tres, sabe toda res.
- Lo que ha de hazer el tiempo, hazajo el sefo.
- Los ojos alla van, donde tienen lo que han.
- Los muertos abren los ojos a los q̄ viuen.  
*Entiende con la leuencía.*
- Lo que resta fa la festa.  
*Lo mismo que lo que arrastra honra.*
- Lo que quiere Escarmilla no lo de Dios a Castilla.
- Lo que quiere la harda, piñones m̄dados, y cerca el agua.

- Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.
- Lodo cõ maslodo, vno sehaze todo
- Lo que hecho es, hecho ha de ser por effavez.
- Lobo que presa topa, annq se le vaya, nunca cierra la boca.
- Lo que daña la oruga, el masturço lo cura.
- Lo peor del pleyto es, que de vno nacen ciento.
- Llouisse, hasta que este mi cuerpo se me remolleciesse.
- El ganado vacuno dixè esto, por que ha moester mucha yerba.*
- Los requiebro del asno, del hoz co al rabo.
- Los ojos se abajançan, los pies can can las manos no alcançan.
- Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.
- Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo dè Dios a la Mancha.
- Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.
- Lo que quieren los hinojos, no lo vean nuestros ojos.
- Lo ruyñ me gaste el amigo, que lo bueno presto es vendido.
- Lo ordenado en el cielo forçoso se ha de cumplir en el suelo.
- Loco es el falz y mas el que por el no haz.
- Salze arbol para muchas cosas apronecha. Llamale loco, porque no retiene el fruto: y los autores le llaman por esto frugi sperda.*
- Lo fiado a casa llega.
- Lo que no requieres, para que lo quieres?
- Lo q̃ mucho vale, de so tierra sale.
- Como es los metales, y piedras preciosas, &c.*
- Los hijos de buenos capa son de duelos.
- Lo que te dixerè al oydo, no lo digas a tu marido.
- Lo que ojos no ven, coraçõ no defeca.
- Lloro de hambre, no te mueua, que lloro y rifa presto lo engendra.
- Los pollos de doña Maria, ellos que rian trigo, y ella dauales cocina.
- La vaca o mar, e viue na terra. *El Portugues.*
- Los viejos en inuierno, rabia para entre el fuego.
- Que son enojosos à los manechas à quie le quitan.*
- Los primeros à comer, los postres à hazer.
- Los cochinos, y la puerca todos andan à la buelta.
- Los huesos que acabo de roer, no me los des a comer.
- Los peregrinos, muchas posadas, y pocos amigos.
- Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.
- Lo que fuerça nõ puede, ingenio lo ve.
- Los potricos de Buytrago, que siempre van desmordando.
- Lo ve! du saige, est du soleil limai-ge. *El Frances.*
- El ojo del Sabio es imagen del Sol.*
- Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano fuyo y mio.
- Los milagros de Mahoma, para po acabar vna escudilla, facando vna sopa, meter otra.
- Luna de Enero, y el amor primero.
- Luna con circo agua trae no pico.
- El Portugues.*
- Luna con circo agua trae en el piso.*

- Los canes de Zorita, no teniendo a quien morder, vno a otro se mor dia.
- Lo q̄ no se haze a la boda, no se haze toda hora.  
*Que lo que no se haze en tiempo de mas necesidad, no se haze en el tiempo de menos.*
- Los puercos, y hojarascas no sin cauda hazen bafcas.  
*Porque la vna, y lo otro es señal de tempestad.*
- Luar de Janeiro não té parceyro, se não de Agosto, que lle da no rostro. *El Portugues.*  
*La Luna de Enero no tiene par, sino la de Agosto, que le dá en el rostro.*
- Lumbre mezquina, sacar de abaxo, y echar encima.
- Luna con cerco, lauajo lleno, estre lia en medios lauajo seco.
- Lugar por lugar, Villacastin, y el Espinar.
- Luntan da cita, luntan da fanita. *El Italiano.*  
*Lexos de ciudad, lexos de sanidad.*
- Long costean, aguife iaultre. *El Frances.*  
*El vn cuchillo aguza al otro.*
- Luna en creciente, cuernos a Oriente, Luna en menguante, cuernos adelante.
- Mas vale el arbol q̄ sus flores, y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.
- Mas quiero viejo que me hõre, que galan que me aflombre.
- Manos q̄ non dades, que buscades?
- Vas vale gordo el telar, que delgado al muladar.  
*De las hilanderas entiende.*
- Mal ayala espina que de suyo no aguija.  
*Otros dizem. Maldita sea la espina, que de suyo &c.*
- Malo Medellin, bueno medellin, hele aqui do viene Lazaro Martin *Que muchos desechan por palabras, lo que muestran a prouar por las obras.*
- Mas vale gordo, que mechoso, del hilado.
- Manda, y descuyda, no se hará cosa ninguna.
- Madre y hija vistá vna camisa.  
*Que se semejan en las costumbres.*
- Manda y hazlo, y quitarte has de cuydado.
- Manda y haz, y no daras pan a cellaz.
- Mas vale grança de hera, que trigo de carrera.  
*De otra manera se dice, y mejor. Mas valen granças de mi hera, que trigo de troxe ayeno.*
- Maon lauada fugida de tirada. *El Portugues.*  
*La mano lauada la feziedad tirada.*
- Marido tras despertar, dolor de hijar.  
*Porque es mejor que trabaje en la hazienda.*
- Mas tirán na'lgas en lecho, que bueyes en baruecho.
- Mas vale hoçada, que espiga alabada.

M

- Mal aya caçador loco, q̄ gasta su vida tras vupataro por tomar otro.
- Mas vale dar bué trueno, que dinero a Maestre Pedro.
- Mal aya el vientre, que del pan comido no se le viene miente.

- Hopada es segada. Otros dizen, mas y ale parua, &c.*  
 Mas vale en tu lugar la halcaquemada, que en el ageno sana.  
 Mas se queixa quem caga na manta, que quem na laua. *El Portugues.*  
 Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.  
 Mas fardo que orejas de mercader.  
 Mas valen amigos en la plaza que dineros en el arca.  
 Mas vale vna traspuesta, que dos affomadas.  
 Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.  
*Que algunas cosas compradas por menos precio, apronechos mas que otras compradas por mas precio.*  
 Manca, y no del anca.  
 Mas vale descoser, que romper.  
 Mas vale callar que mal hablar.  
 Mayo come trigo, Agosto beue vino.  
*La caufres, que las cosas, quanto menos ay dellas, tanto son mas desfeadas, y en mas tenidas.*  
 Manos duchas mondan hueuos, que non largos dedos.  
 Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el que la laua.  
*Porq̃ el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El segundo no nada desto.*  
 Mays faz quem quer, que quem pode. *El Portugues.*  
*Mas haze quien, quien quiere, que quien puede. Porque el que quiere, procura de hazerlo bien.*  
 Mas vale rodear, que no ahogar.  
*Otros dizen aboyar, otros ma pif; far.*  
 Mal dan manos a boca, quando no
- tienen que coma.  
 Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.  
 Março marcegaõ, por la meñaa rofto cão, a tarde bon barragaon. *El Portugues.*  
*Março marçero, por la mañana roftro de perro, por la tarde valiente mançobo.*  
 Manos del maestre son vnguento.  
 Mas vale lamiendo, que mordiẽdo.  
 Mas hierre mala palabra, que espada afilada.  
 Mayo tiene la lomada, y Iunio le fa ca el alma. *El Asturiano.*  
*Lomada es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Iunio.*  
 Mas gorda està lo gallina de mi vezina que la mia.  
 Malo se le para el ojo a la haca.  
 Manjar de Burguillos, a la mañana rabanos, y a la noche higos.  
*Al reues de como se suele hazer.*  
 Mas puede Dios ayndar, que velar, ni madrugar.  
*De otra manera Mas vale a quien Dios ayuda que al que mucho madruga.*  
 Mas vale regla, que renta.  
 Mas valẽ dos bocados de vaca, que siete de patata,  
*Que lo es: seguro, aunque valga menos, es mejor que lo peligroso, aunque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.*  
 Mal fetañe la vihuela sin tercera.  
 Ma iraga y veras, trabajo, y auraz.  
 Mas vale vn dia del discreto que toda la vida del necio.  
 Março y guarço. *El Portugues.*  
*Maç y çgal. Porque entozes yçgalan las noches con los dias.*

Mál se paga el fuego con las estopas.

Más máda la mala con su rabo, que el Rey con su Reynado.

Más vale soltero andar, que mal casar.

Más vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março, ni el mur mojado.

*Añadea algunos. Los tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril, que de Março.*

Matrimonio, ni señorio, ni quieren furia, ni brio.

*El matrimonio quiere luenga deliberacion: y el señor, que ha de ser servido, ha de ser sufrido, como dixè otro refran.*

Más vieja que la Yglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

*Gtros leen, quitada la negacion, pone consuelo.*

Más vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija es la del mismo madero.

*Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar sino haciendola pedazos.*

Más ay días que longanizas.

Más vale prenda en el arca, que fiador en la plaça.

Mal me quieren mis comadres, por que les digo las verdades.

Más vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Más vale verguença en cara, q̄ manzilla en coraçon.

Malo vendra, que bueno me hará.

Más vale vaca en paz, que pollos con agraz.

*De otra manera. Mas valen cardos en paz. &c.*

Más vale paxaro en mano, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has camido, y beues agua.

Más ha na maria, oue fazerla he furarla. El Gallego.

*Más ay en la almadana, que hazerla, y boratalla.*

Más pedi peras al olmo.

Manger iusques auxos. El Frances. Comer hasta el hueso.

Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en el agena.

Más quiero asno que me lleue, que cavallo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

*Contra los viejos bevedores.*

Más valen cozes de Monge, que halagos de escudero.

*El Monge tiene que dar, el escudero no tiene.*

Mangas ductas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se descubre la cabra có el rabo.

Ma vale comer grama. y abroio, q̄ traer capote sobre el ojo.

*En rason de una despenza combido a otro campesino, que se viniesse con el, a baltar de buen mantenimiento. Hizolo assi el campesino, y estando ambos comiendo, entra el gato. El rason de casa, como tenia bien sabido su agüero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse alcançole con la uña cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, dixiendo las palabras del refran.*

Más vale migaja de Rey, que çatico de

- de Cauallero.  
 Mas vale taque taque, que Dios es falae.  
*Taque taque es el sonido de la aldana, quando llamas a la puerta.*  
 Mas vale tuerto que ciego.  
 Mal viage, y saluamento.  
 Mas val perder, que mas perder.  
 Mas vale vn agua entre Abril, y Mayo que los bueyes, y el carro.  
 Mas vale vn agua entre Mayo, y Junio, que los bueyes, y el carro, y el yugo.  
 Março ventoso, y Abril lluioso, hazen el Mayo hermoso.  
 Mancebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo defamparado vi.  
 Mas vale borracho, que oleado.  
 Mas son los amenazados, que los heridos.  
 Mal empleada esta la hazienda en quien no es señor della.  
 Mata que el Rey perdona.  
 Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.  
 Mayo pardo, señal de buen año.  
*Otros dicen. Março pardo, &c.*  
 Mas vale saber, que auer.  
 Maldicion, y pulgon, y potra, y fauiñon.  
 Mas vale flaco en el mato, que gordo en papo del gato.  
*Otros dicen. Flaco en el manto, &c.*  
 Mas vale azial q̄ fuerça de oficial.  
 Mas es acabar se el bien.  
 Macha los ajos Pedro, mientras yo rallo el queso.  
 Mas cuesta más hazer, que bien hazer.  
 Mas vale con mal afno contender, que la leña a cucitas traer.  
 Mas vale ruyn afno, que ser afno.
- Manos duchas comen truchas.  
 Mal aya romero, que dize mal de su bordon.  
 Mas da el duro, que el desnudo.  
 Marido lleuà esta artefa, yo el cedaço, que pesa como el diablo.  
 Mal año, o buen año, quatro caben en vn vanco.  
 Mal de muchos gozo es.  
 Mal còtrepoys faict a lenclume, qui luy contremet vne plume. *El Frances.*  
*Mal còtrepoys haze al a yunque, el que le contrapone vna pluma.*  
 Mas vale rato presuroso, que dia va garoso.  
 Mayo le haze reluzir, y Julio le pone en astil.  
*Del trigo.*  
 Mas vale atajar, que mal passar.  
 Mas cerca estan mis dientes q̄ mis parientes.  
 Mal para quien habla, y peor para quien calla.  
 Matad vacas, y carneros, dame vn cornado de bofes.  
 May fara casa ab archs. *El Catalan.*  
*Nunca hara casa con arcos.*  
 Mangas, y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.  
 Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleva acuestas.  
 Mas vale rato de Sol, que quarreró de jabon.  
 Malo es Vidal, y nunca salta quien le haga mal.  
*Otros dicen. Malo es Pidal y no le hazen mal. Y assi lo dize. El Catalan.*  
 Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.  
 Mas vale puñada de natural, que al moçada sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Cavallero.

Manda e faxe, excusaras page. *El Gallego.*

Mas vale mala auenencia, que buena sentencia.

Mas vale perderse el hombre, que si es bueno perder el nombre.

Mas largo que el Sabado santo.

Mas es el ruydo que las nuezes.

Maisle a maille faiton, lhauber geõ *El Frances.*

Malla à malla se haze la cota de malla.

Mandar no quiere par.

Março marceador, de noche llueue, y de dia haze Sol.

Mas vale Pascua mala, y el ojo en la cara, que Pascua buena, y el ojo de fuera.

Mal golpe es el del ojo.

Mains lauer, innocence prouner. *El Frances.*

*Manos lauar, innocencia prouar.*

Mal sobre mal, y piedrapor cabeçal.

Mataras, y matarte han, y mataran a quien te matare.

Maldita la pila, do pica el gallo, y no la gallina.

Mas vale agua del cielo, que todo el riego.

Maldicion de puta vieja, por do sale por ay se entra.

Mauuais est leuure, qui ne nourrist, ne cocuure. *El Frances.*

*Mala es la obra, que ni mantiene, ni cubre.*

Mano sobre mano, como muger de Eseriuano.

Martillar en hierro frio.

Mal largo, y muerte en cabo

Mal castiga el alma ala moça, quando

ella à ratos con ella retoça.

Mas vale vna abeja, q̃ mil moscas.

Mas vale vn pellen con alma, que siete con lana.

*Bellon con alma, es la oveja vna*

Mas caga vn buey, que cien golon-drinos.

Mal ganado es de guardar donzelas y moças por casar.

Mandá al moço, y el moço al gato, y el gato manda a su rabo.

Mas ven quatro ojos, que dos.

Marica tente a las alforjas, que no puede correr si afloxas.

Madexa fin cuenda.

Mas vale tarde que nunca.

Malo es pecar, diabolico perseuerar

Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.

*Que vale mas ser de buen cuerpo, y añadir paño en el vestido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcornoque, o chapin.*

Marido en lar, fiquiera higuera.

*Porque la higuera es ruyn madera.*

Martin cada dia mas ruyn.

Mas vieja es la Ygreja, pero van a ella.

Mas vale estopa de Março, que hebra de Mayo.

Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.

Matenme cuerdos, y no me den vida necios.

Mál por mal, no se deve dar.

Mas tiene el rico, quando empobrece, q̃ el pobre quando enriqueze.

Mas vale señero, que con ruyn compañero.

Mancose en el establo.

Mal conces al ageno, que no está uas tu fuego.



Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

*Hortelano, quiere dezir que llueue mucho.*

Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladrón, el mur en el çurron.

Mas vale açeña parada, que amigo molinero.

*Porque quando està parada, a quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aproncha el amistad, pero no todas.*

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueda en el humero.

*Por las muchas fiestas que ay en el.*

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua afnal, que çeto de par dal. *El Portugues.*

*Lo que dize otro refran. Mas vale una de varon, que ciento de garrion.*

Mal va a chorre, dó bucy vello non toffe. *El Gallego.*

*Mal va al cortijo, do bucy viejo no toffe.*

Mas vale embalde fer, que embalde hazer.

*De otra manera mas vale bien bolgar, que mal trabajar.*

Mas pesa morceña, ç que carga de leña.

Mal aniendo, y bien elperando, morir me he triste y no se quando.

Mato per natura, e favi per esçritura. *El Italiano.*

*Deco de naturaleza, y sabio por libros.*

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran retas, que fogas cañameñas.

Mal trueco hizo el buerco, lleuome à mi padre, dexome à mi fuegro. Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.

Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te heziste.

Marin faulr amonter la montaigne, au soir aller à la fontaine. *El Frances.*

*A la mañana es menester subir à la montaña, y à la tarde andar à la fuente. Quiere dezir, andar conforme al subir, y baxar del Sol, es prouechofo.*

Mas vale año tardio, que vazio.

Mangas comè de aqui, que à vos hõran, não a mi. *El Portugues.*

Maldiciõ de vieja loca, en la lista de la roca.

Mayo qual lo hallo tal lo grano.

Marta la piadosa, ç que maçcaua la miel à los en fèrmos.

Março, õ bon, õ rio, el bo al herba el can al ombrio. *El Italiano.*

*Março, bueno, õ malo el bucy à la yerua, el perro à la sombra.*

Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malezillo, para mi no para mi marido: mal de muerte, a mi marido le taya en fuerce.

Madre piadosa, era hija medrosa.

Madre Medito, piadoso, fa la piaga vermifosa. *El Italiano.*

*Mano del Medico piadoso, haze la herida gusfamenta.*

Mas vale bien quexoso, que mal pagado.

Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mas vale que mienta yo, que los panes.

Mas querria estar tras vn muerto q̄ hedieffe, que tras vino que no se me vendieffe.

Mas querria estar al sabor, que al olor.

Maguera loco, no del todo.

Mayo pardo, y Junio claro.

Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno, que sin serlo, pensarlo todo el maudo.

Madre casadme cedo, q̄ se me arrufa el pelo.

Mas vale tuerta, que ciega.

Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.

Mas vale duro, que ninguno.

*El pan, y cosas semejantes. Passa tam bien al hombre.*

Mas se detiene que hija en el vientre.

*La hija duramas que el hijo. Testigos son Aristotales, y Plinio, y otros muchos.*

Mas vale bien de leixos que mal de cerca.

Mal de muchos, gozo es.

Manos, y vida, componen villa.

*De otra manera. Dinero, y vida, componen villa.*

Mala boca, peces come.

*Otros dixen coma. Lo de otro refran. Los descomulgados pan comen.*

Manta e cobertor, na saõ pero bon beuedor. *El Portugues.*

*Porque el vino le es por manta.*

Março marcegaõ, po la mañaa boeça, da que he tarde, bon barraçaon. *El Portugues.*

*Março marceador, por la mañaa bof-texa, desque es tarde, valiente maucabo.*

Malageno, cuelga de pelo.

Marido cornudo fodes mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo así, que no pedir lo à ti.

Mas vale tocas negras, que baruas juengas.

*En favor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido, que no la muger.*

Mas vale hollado, que hurtado.

Maridar de praça, e parir escondida, gentil suandija. *El Portugues.*

Mas ha de auer en la boa, q̄ ser caita. *El Portugues.*

Mas produze el año, que el campo bien labrado.

*Lo mismo que. Sazon da trigo, que no bruecho mollido.*

Mal beueys Marigarcia, mas bié que os de Dios vida.

*Borracha estays Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.*

Marihueta, fuyte à la boda: no madre, mas galana estana la nouia.

Mais val hua aguilloada, que doua arres. *El Portugues.*

*Mas vale vna aguyonada, que dos barres.*

Mal da, quien no ha.

Mais val suar, q̄ gemir. *El Portugues.*

Mas cerca està la frente, que el colodrillo.

*Marco Caton, y Plinio. Primero està la frente, que el colodrillo.*

× Maria si bien estas, no te mudaras. Mas come el buey de vna lambida que la vaca todo el dia.

Marido en lecho, si quiera de solecho.

- El Asturiano llama *folecho* el be-  
lecho.
- Mas prinillas os di primero, que da  
el verdugo al molinero.
- Madexa entropçada, quien te haf-  
pò, porque no te deuanaua?
- Mas tiran tetas, q̄ exas, ni carietas.
- Mas corre en el peso onça de quixa-  
da, que arrelde de espalda.
- Correr en peso, dizen acostarse la ba-  
lança a una parte.*
- Mas agora el rio, y traemelo en vn  
criito.
- Mandà à effos pajes, de los pies que  
mantes.
- Majado forera, fessil de verano, quié  
te aqui puso, mal sabe de ganado.
- Mas cerca esta la rodilla, que la pan-  
torrilla.
- Madre pia, daffo cria.
- Pia toma aqui por pradosa.*
- Mas vale el hijo en la horca, que la  
hija en la boda.
- Mas vale buenco de olla, que abraço  
de moça.
- Que es mejor el provecho, q̄ el deleyte.*
- Mas vale huelgo de ñana, que leche  
de ama.
- Mas vale leon cansado, que gozque  
enfortado.
- Mas guarda la viña el miedo, que no  
el viñadero.
- De otra manera, miedo guarda viña  
que no viñadero.*
- Mas de dos q̄ tienes, dame los tres.
- Contra los demandadores inconside-  
rados.*
- Mas vale fauor, q̄ iusticia, ni razon.
- Me atava la vicia, y mal para los fud-  
dos.
- Mastre Iuan quereys beuer: antes  
me bareys plazer. Dad aca vn ma-  
rauedi, muchas gracias q̄ ya beui.
- X Mari rifa, hija de pero a fan, vino el  
padre rica, muerto, no tiene vn pa.
- Mal ladra el perro, quando ladra de  
miedo.
- Madre que cosa es casar: hija hilar,  
parir, y llorar.
- Mayor velador, que en verano el  
ruyfessor.
- Mal vay à o passariño, que anda en  
mao do minio. *El Gallego.*
- Mal va el paxarillo, que anda en mano  
del muchachillo.*
- Mal se aprouechan quatro de vn  
çapato.
- Maintenant senle pecune, est repu-  
te saige par fortune. *El Francos.*
- Al presente, solo el diuero es tendo  
por sabio por fortuna.*
- Mas vale lodo en el alcorque, q̄ san-  
gre en el cogote.
- Contra los que andau en puntillas por  
los deslizaderos.*
- Mas vale consueña, que hileña.
- Que es mejor coser que hilar.*
- Mas vale en paz, y peregrino, que  
entre parientes, y con ruydo.
- Mas vale bô nodrimêt, q̄ oro ni argêt
- Mas tira moça. que foga.
- Mas vale acostarse sin cena, que le-  
uantarse con deuda.
- X Manda manda, Pedro, y anda.
- Quiere dezir, y m ras se haze lo que  
mandas.*
- Marido no veas, muger ciega seas.
- Mas vale pedaço de pan con amor,  
que gallinas con dolor.
- Mal me quiere, y peor querra, aquié  
dixere la verdad.
- X Mas mato la cena, q̄ sanò Auicena.
- Esto es assi, si el yantar fue mu-  
cho.*

- Mas carne huelo, que fuelo.  
 Marido, y maget compañia sin bié.  
*Entiende si son solos, y no tienen quié los sirva, que es vida trabajosa*  
 Mas vale fazon, que baruechera, ni vinazon.  
 Madre ardida haze hija tollida.  
 Mas val al garzon, fer cabeça de gato, que cola de leon.  
 Madre vieja, y camisa tota no es del honra.  
 Mas vale çapato roto, que pie hermoso.  
*Quiere dezir, que tener el pie desuado, que le vean todos.*  
 Mal largo, y muerte al cabo.  
 Mas vale meaja, que pelo de barua.  
*Por la meaja dan algo en la plaça, por el pelo de la barba no.*  
 Moços, y cuñados todos son vnos.  
*Quiere dezir para un mismo efecto.*  
 Mal recaudo perdio su asao.  
 Mas vale vieja con dinero, que moça con cabellos.  
 Mays vale diuida vella, que pecado nouo. *El Portugues.*  
*Mas vale deuda vieja que pecado nuevo. Quiere dezir, mas vale que esperes al que te deve, aunque sea zñeja la deuda, que afrontarles, y hazer alguna desfinan.*  
 Mãre, y hija van a Missa cado vna con su dicha.  
 Madre, casar casar, que çarapico me quiere llevar.  
 Moço vétofo, y Abril huuiofo, del buen colmenar hazen astroso.  
 Mas valè lo fierto que lo dudoso.  
 Mas quiero pedir ami cedaco vn pã apretado, que a mi vezias prestado.  
 Mentir Matta como sobre escrito
- de carta.  
 Mestre lemplastre ptes de la playe *El Frances.*  
*Poner el emplastro cerca de la llaga.*  
 Mejot me patee tu jatto mellado, que el mio sano.  
 Metè las manos en vuestro seno, ve-reys vuestro mal, y no el ageno.  
 Mete la mano en tu seno, no diràs de hado ageno.  
 Menos vale a las vezes el vino que las hezes.  
 Météoos caes na mouta, e afastoufe fora. *El Portugues.*  
*Meio los perros en la breña, y saliofe a fuera Contra los que vden mal, y quedanse ellos fuera.*  
 Médicos de Valencia, luengas hal-das, y poca ciencia.  
 Medrar salamon, primeto Alcalde despues andador.  
 Mete el gallo en el garuançal, que el dira la verdad.  
 Mefe el gallo en tu muladar, y hazer se te ha heredero.  
*De otra manera, mete en tu pajar el Gallego, y hazer se te ha heredero.*  
 Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.  
 Mete aguja, y facar teja.  
 Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan.  
 Mesler du plaitre, auee de la farine. *El Frances.*  
*Mezclar del yeso con la arena.*  
 Mercaderia cara de sò la tierra mana.  
*Quiere dezir, que lo caro de todas partes lo traen a vender.*  
 Mete el rayn en tu pajar, quererte ha heredar.  
 Media vida es la caudela, y el vino la

- no la otra media.
- Medir, y remedir, no tajar, y arrepentir.
- Medrar Gabriel, de cōtray à buriel.
- Meteymela en conta, que ceboliña so. *El Portugues.*  
*Meteme alla en cuenta que cebolleta soy. Contra los que mucho presamen, y no son nadie.*  
*Otros dizen Meteyme en veste, &c. Veste quiere dezir sogá.*
- Mear claro, y dar vna higa al Medico.
- Me: cadillo de ocholeguas. tres dias malos, y dos noches negras.
- Meu parente he Pero bo, quanto me ha tanto lle eu so. *El Gallego.*  
*Mi parente es Pero bueno, quanto me ha tanto le soy.*
- Mentis doña vieja, que yo fuy puta, mas no pelleja.
- Memorie du mal, à lōgue trasse, me morie du bien, tantost passe. *El Francés.*  
*La memoria del mal à lexos passa la memoria del bien presto se va.*
- Metiole las cabras en el corral.  
*Quere dezir, pusele miedo. Porque los pastores quando han miedo, lo hazē así.*
- Menfagero de casa, palos demaada. Meu sono sol. o, meu enemigo morro. *El Portugues.*  
*Mi sueño jueño, mi enemigo morro.*
- Medico casado cornudo, o espan-tado.
- Mello e andar la lana, que la piego-ra. *El Italiano.*  
*Mejor es que se pierda la lana, que la oneja.*
- Mentir, sin comedir.
- Meti el mato in banca, ò el mena-pic, o canta. *El Italiano.*  
*Pon al leco en la banca, ò el mena el pie, ò canta.*
- Mesura tre, e talla vna. *El Italiano.*  
*Mide tres y corta vna.*
- Mes val pa exut ab amor, que galli-nes ab remor. *El Catalan.*  
*Mas vale pan solo con amor que galli-nas con ruydo.*
- Mello e etabidiado, que misericor-diado. *El Italiano.*  
*Mejor es que ayan embidia, que man-zilla.*
- Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.
- Meu vezinho cayo da oliua, su hazno lodo, que não la miña. *El Portu-gues.*  
*Otros dizen, meu fillo cayo. &c.*
- Medico inocente, pildoras nones y orina caliente.
- Maigres gents ont plus de sang. que non grasses tan por tant. *El Fran-cés.*  
*Las magras gentes tienen mas sangre, que las gordas tanto por tanto.*
- Mercader foy que ando, ni pierdo, ni gano.
- Mêsajero frio tarda mucho, y buel-ue vazio.
- Mêsajero alegre albricias quiere.
- Mentre moça ben passar, despues q̄ vella choutar. *El Gallego.*  
*Mientras moça, bien passar, despues que vieja choutar.*
- Mettre de le aue froyde aupor, quāt il boult. *El Francés.*  
*Chatar del aue fria en la olla, quan-do ella buerne.*
- Mentir hija mas no tanto, que nopi ca la çarça t an a'to.  
*Lo cetero es. Dezid hija garrida, que\**

quien os ma'nchò la camisa madre las moras del çargal, *Meusis hija &c.*

Mercar ben be grand riqueza, comprar mal, não he franqueza. *El Portugues.*

Menguáte de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, que o nostro. *El Portugues.*

*Mejor es mio, que nuestro.*

Metiote en la huerra, y no le dio de la fruta della.

Meti gallo en mi cillero, hizo seme hijo heredero.

Miel en la boca. y guarda la bossa.

*Que sean los bombres corteçes, y dulces en sus hablas: y en lo demas miren por su hazienda.*

Mientra mas Moros mas ganancia.

Meault vault inger entre ennemis. que entre ses amys. *El Frances.*

*Mas vale juzgar entre enenigos, que entre sus amigos. Porque de los enenigos gana el que juzga uno por amigo, y al reves.*

Mienta el malo, y apaçja el palo.

Millor he vn pastaro que reño na mao, que dous que van voando.

*El Portugues.*

*Mas quiero vo paxaro que tengo en la mano, que dos que van bolando.*

Mislar, y rezar, y casa guardar.

Merda, y ortura, todo es gordura.

Miente mas que da por Dios.

Mierdaque no ahoga rodo engorda

Mieulx valent amys en befoing, q diners en son poing. *El Frances.*

*Mas valen amigos en la necesidad, que dineros en su puño.*

Mientra mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen siglo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha Payo, que reza.

*Que en las aduersidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.*

Mis dineros manfòs quien me los hizo brauos.

Mi padre os lo agradezca.

Mientras descaldas, maja estas grãças

Mierda en cuello, no tira duelo.

*Contra los que traen luto por los muertos, que contra Emilio, y la sentencia de muchos Sabios.*

Mieulx vault vn present, que deux apres, m dire attens. *El Frances.*

*Mas vale vn presente que dos despues, y dezir attends.*

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.

Mira la plaga y mira la llaga, y cierra la bolsa, y no le des nada.

*Contra los pobres que hazen llagas bechizas, por que les deu mas.*

Mientras el discreto piensa, haze el necio la hazienda.

Migas cochas con gorriones, no las comen todos hombres.

Mianlx aimeroys estre neant, que destre pouie, & nauoir riens. *El Frances.*

*Mas querria ser no nada, que ser pobre, y no tener nada.*

Mi tela enuerdesada, mas no por peyne repassada.

Mi arca cerrada mi alma sana.

Mio dize el gato, por si le dieffen algo.

Millor he paon duro, que figuo ma duro.

Mi casa, y hogar cien sueldos val.

Mi esposa, tres dias tiene la donosa, dos de masa, y vno de torta.

Mi puerra cerrada, mi cabeça guardada.

- Mi hijo harba labor, no pasa punta, y pide viratalon.  
*A los zapateros.*
- Miña mullera à fanteyra, luzelle o cu per hua estoira. *El Portugués.*  
*Mi muger la santera, paresele el trafero por vna estera, con la qual entiendo eslana cubierta por la falta de mortaja.*
- Mi hiço Benitillo, antes maestro q̄ dicipulo.
- Mi se, madre, no creo a nadie
- Mi hijo verna barbado, mas no parido, ni preñado.  
*Que menos inconueniente es estar el hyo fuera de casa de su padre, que no la hija.*
- Mi vezino tiene vna visia, el se la caue, y el la vendimia.
- Mi caualla gordo, si quiera de grano, si quiera de poluo.
- Miembre tiene vino, que no cuerda de lino.  
*Con las miembros atan los arcos de las cubas, otros dizen: Miembre tiene vino, que no cañamo ni lino.*
- Millor he estar à as borregadas, que a las bofetadas. *El Portugués.*  
*Mejor es estar à las renzillas, que no a las bofetadas.*
- Miña, ni cenada no estoruã jarnada.
- Mieulx vault souffe que brusler. *El Frances.*  
*Mas vale soplar que quemarse.*
- Mientras el pan ahufa, asu dueño no ahuzia.
- Mieulx vault desmains este batu, q̄ da langue estre seru. *El Fr. nov.*  
*Mejor es de las manos ser afrentado, que de la lengua ser herido.*
- Mi hija Mariguela, la mano en la rucca, y el ojo en la puerta.
- Mieulx vault cloche se leuer que à trompeta. *El Frances.*  
*Mejor es leuantarse a la campana que à la trompeta, entiendo en la guerra.*
- Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.
- Mi madre Marina, los puercos perdidos, gasta la harina.  
*Otros dizen, comida la harina.*
- Mieulx valut qui refuse, & puis fait, que qui acorde, & rien ne fait. *El Italiano.*  
*Mejor es el que rebusa, y despues haze, que el que acuerda, y despues no haze nada.*
- Mira que ates, que desfatés.
- Mi hija blanca, y bermeja por la boca le entra, que no por el oreja.
- Mientras anda el yugo, ande el huso.  
*Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.*
- Mi comadre rabifeca, primero que grana te seca, calla rebejudo, que alas vezes bien te ayudo.  
*Las primeras palabras, son del trigo contra el centeno, las segundas al rucos*
- Mi comadre Marimenga, siempre à pedir vengas.
- Mi comadre andadora, si no es fucafa en todas las otras mora
- Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y à quien quiere non.
- Mientras en mi casa me estoy, Rey me foy.
- Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora.
- Mi marido va a la mar, chirlosmirlos va a buscar.  
*Con ra los noveleros, y que se buelgan de mentir.*

- Mirays lo que beuo, y no la sed que tengo.
- Mi fe, nuestra ama, con mal va esta trama.
- Mieux vault, ormeau estre ala vigne, q̄ guardar le hierre de ruine. *El Frances.*  
*Mas vale, que este el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyña, quiere dezir cayda.*
- Mi comadre la gargantona combidome a su olla, y comiofela toda.
- Mi hija Antoa va la dexa y otro la toma.
- Millor es de figue, que fastig. *El Catalan.*  
*Mejor es desseo que hastio.*
- Millor es que esquinçar lo descosir. *El Catalan.*  
*Mejor es que rasgar el descoser.*
- Mi comadre, el oficio de la rana, beue, y hablar.
- Mi hijo esforçado no me lo ceique quatro.
- Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en enero.
- Mira adelante, no caeras a tras.
- Mi hazienda me lleuaras, mi fama me dexaras.
- Mi hija que hipa, de hábre está ahita: mi nuera que bofteza de harra esta teta.
- Mira las cosas que pasan, abrid el ojo, que carne assan.
- Mientras la grande se abaxa, la chica barre la casa.
- Mollier mesquina, debaixo dasquama ache alpiña. *El Portugues.*  
*La muger mezquina debaixo de la escama abita la espina. Que al desfilchado todo se le haze mal.*
- Moço creciente, lobo en el vientre.
- Moço con librete, y muger con ganiete, miralos, y vete.  
*Lo primero señal de hypoeresia, lo segundo de desfastosiego.*
- Moça sabe el otro; que dela perdiz el pecho, y del conejo el lomo.
- Moço goloso, higo a dinero.
- Moça galana, calabaza vana.
- Moça ventanera, o puta, o pедera. *El Asturiano.*  
*Llama pедera a la traqueadora.*
- Monte, y rio demelo Dios por vezino.  
*Otros dicen: Monte, y ribera no se halla donde quiera.*
- Moller vella, e puta, toda riqueza emuaga. *El Portugues.*
- Moluejo, aqui te hallo, aqui te dexo
- Moça de Burgos tetas, y muslos.
- Moças cerra las puerras, que Perotigo anda sin sueltas.
- Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.
- Moço, quieres amo? A la mosca, que es verauo.
- Moça muy diflantera, o gran romera, o gran ramera.
- Molinillo, casado teveas, así rabeas
- Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon aduersaire. *El Frances.*  
*Mi escudo me es mas enojoso, que el espada de mi aduersario.*
- Moltróse el buey a las verças, ni de xo verdes, ni secas.
- Mollier janeleira, vuas de tarreyra. *El Portugues.*  
*Muger ventanera. vuas de calle.*
- Morir por tener, sufrir por valer.
- Mol parlar nou mol gratar cou. *El Catalan.*  
*Mucho hablar empece: mucho rasgar esuece.*



- Moçaguarda la lana, que oro mana.  
 Moça garrida, ò bien ganada, o bien perdida.
- Moças Dauera, quem vos deu tan ruynes dentes? agua fria, y castañas quentes *El Portugues.*  
*Moças Dauera, quien os dio tan ruynes dientes? agua fria, y castañas calientes.*
- Morcilla que el gato lleua, gandida va.  
*Quiere dezir, comida gandar es comer.*
- Maço bueno, moço malo, quinze dias despues del año.
- Mollina, en casa do no ay harina.  
*Otros dizem, ya mollina, para la casa do no ay harina. porque abaxa el trigo, quando mollina.*
- Moço messero. y Abad vallestero, y Patge cortes reniego de todos tres.
- Mundo salto à escarpete, qui se le caua, qui se le mete. *El Italiano.*  
*Mundo hecho a manera de zapato, quien se le descalça, quien se le calça.*
- Moça es Marina, mientras se tresquila.  
*Porque à las viejas la caluez, y los malos de la vejez las tresquilan.*
- Moça que coges el berro, guarde del anapeló.
- Maço de frade, manday o comer, e não que traballe. *El Portugues.*
- Mouro que não podes auer, forrao por tu alma. *El Portugues.*  
*El moro que no puedes auer, aborráale por tu alma.*
- Moço pagado, el braço le ha quebrado.
- Moços de Cuenca, y potros de Carboneros hasta las heras.
- Mordre sa lãgue, est mal penser. *El Frances.*  
*Morderse la lengua, es mal pensar.*
- Montes veen, paredes oyen.
- Moça que con viejo casa, trata se como anciano.  
*Las galas esensadas, los hijos à mandas.*
- Moça de meson no duerme sueño con fazon.
- Monja para hablar, y frayle para no gociar, jamas se vido tal par.
- Morzillo hito, y sin señal, muchos lo aman, y pocos lo han.
- Moça rinchadeyra, o puta, ò parleyra. *El Gallego.*  
*Llama rinchadeyra, à la que se rie mucho.*
- Morirse ha estruja, y verna buruja.
- Moço de Martimuñoz, mandalde mucho, y hazeoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no rinhays cò el, no refira con vos.
- Moller fermosa, viña o siguiral muy maos sò de guardar. *El Portugues.*  
*Muger hermosa, viña, y bigneral, muy malas son de guardar.*
- Moço biè crido, ni de suyo habla, ni preguntado calla.
- Moça mañanenga, primero ergue o cu que à cabeça. *El Gallego.*  
*La moça que madruaga mal, primero yergue el culo que la cabeça.*
- Muchos ojos en vn mortero, mal los maja vn majadero.
- Mucho duelo cubre açafran.
- Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.
- Mudado el tiempo, mudado el penfamiento.
- Muger negra, pestaña y ceja.  
 Muelle à muelle, van a luene.

- Muja bragada, ò bié fina, ò bié falsa.  
 Muger labrãdãra, puta, ò cãtonera.  
 Mula de losã, y porro de Alcaraz tarde haz.  
 Muchas cosas parecen sin razõ, que quien las sabe en si buenas son.  
 Mucho te quiero, mas ponte del duelo.  
 Muytas lebres tendes mortas con esse cayado. *El Portugues.*  
*Muchas liebres teneys muertas e on esse cayado.*  
 Muchas gracias Rebollado cogistef-me por Medio.  
 Mulo, ò mula, burro, ò bura, rocin nunca.  
 Muytos caes lamben, ò moyno, e mal pelo que achan. *El Portugues.*  
*Muchos perros lamben el molino, y mal para el que ballan.*  
 Mulo coxo, y hijo bobo lo sufren todo.  
 Muerta es la abeja, que daua la miel, y la cera.  
 Muchas vezes el necio dize vn buen consejo.  
 Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochãs dellas son assadas.  
 Muerta la haca, perdido el halcõn quita quistion.  
 Mula de alquiler, Dios te guarde de rres, que de dos cierto es.  
 Muger, viento, y ventura, presto se muda.  
*De otra manera. Muger, viento, tiempo, y fortuna presto se muda.*  
 Mulas, y putas, siempre reynan. *El Portugues.*  
*Reynar llaman pensar en maldad.*  
 Muchos son los amigos, poco los escogidos.
- Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.  
*Otros dizen. Nacer en Xeres morir en Porvillo.*  
 Muchas maeltras cobondẽ la nouia.  
 Muera gara y muera harta.  
*Otros dizen Muera Marta &c.*  
*Quiere dezir. Que la muerte por hambre es ignominiosa muerte.*  
 Muerome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de qual morirẽ.  
 Mula blanca, ò vieja, ò manca.  
 Muffer son tessor, deuãt les larrons.  
*El Frances.*  
*Esconder su tesoro, delante de los ladrones.*  
 Muger plazera, dize de todos, y todos della.  
 Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.  
 Muytos mueren na guerra, por emnaõm dexan de yr a ella. *El Portugues.*  
*Muchos mueren en la guerra, mas por esso no dexan de yr a ella.*  
 Muyto pede, ò samdeu, mais fãnt deu heo que o da. *El Portugues.*  
*Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.*  
 Muera Sanfon, y quantos eõ el soni Nudar costumbie, a par de muerte.  
 Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase a lo hondo.  
 Muger en venta, o puta ò enamorada.  
 Muchos por dar en el clauo, fallacen del blanco.  
*Presumen de dar en el esfiler, y no dan en redõ el p. pel.*  
 Mula de Loia, el que la cria no la goza.

*Porque boze tarde, y la vende.*  
Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

*Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yento a ver el cielo, estropeço en el suelo.*

Muchos befan manos, que querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y facarte-he vn ojo con este palillo.

Muestrame tu muger, dezirtehe q̄ marido tien.

Mucha paja, y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho galta el que va, y viene, pero mas el que reside.

*Otros dicen, el que casa maviene.*

Mucho vale, y poco cuenta, a mal hablar poca respuesta.

Muera, y viuamos, con salud los en terremos.

Muger se q̄ra, muger se duele, muger en ferma quando ella quiere

Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.

Mucho corre la liebre: pero mas el galgo pues la prende.

Mudase el zelo con el pelo.

Muchosabe el rato, pero mas el gato

Muyto pode o mucho, sobre o seu foto. *El Gallego.*

*Mucho puede el mochuelo en su foto.*

Mucho comer no es barraganía, ni passar hombre hidalguía.

Muchos van al mercaado, cada vno con su ahdo.

Muyto pam tem Castella mais quie naom no tem. lazera. *El Portugues.*

*Muchu pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene passa lazera.*

*Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.*

Mudar los dientes, y no las mientes.

Mourio Martin Polo, y gastolo todo.

Mudase el tiempo, toma otro. tiéto

Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el crío.

*Rabudo es, que mira de traves.*

Muia que haze hin, y muger q̄ parla Latin, nunca hizierò buen fin.

Muchos amigos en general, y vno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muger muerta, que hóbne muerto no haze guerra.

Mudança de tiempos, bordon de necios,

*Porque a los que les faltan razones luego hablan del temporal.*

Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco.

Muger casera, el marido se le muera

*Porque sin el se sabra valer.*

Muja cõ matadura, ni ceuada, ni herradura.

*Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.*

Mucrense los gatos, regozijanse los ratos.

Muytos brados caben en ocudo lobo. *El Portugues.*

*Muchos gritos caben en el culo del lobo.*

## M.

**N**Aom comas lampera, que tem a boca fea. *El Portugues.*

Naom cures deser picaon, nem tra-

- nar contra rezon, se queres lograr tus caas, e tuas queixadas faas. *El Portugues.*  
*Lo cures de ser porfiado, no tranar contra razon, si queres lograr tus eamias, y tus quixadas sanas.*
- Nace en la huerta lo que no siembra el hortelano;
- Naom caua de coraçon, se naõ seu donò do faraon. *El Portugues.*  
*No caua de coraçon, sino su duello del buron. Quando se queda en la muna, que no puede salir.*
- Nager en caue profunde. *El Frances.*  
*Nadar en agua honda.*
- Nabo Bejarano, repollo Murciano...
- Naom me apraz portaque á muytos chaues faz. *El Portugues.*  
*No me agrada puerta, que a muchas llaves haze.*
- Na chapet cheual, ionent de la queue. *El Frances.*  
*No compres cauallo rabeador.*
- Nadar, y nadar, y a la orilla ahogar.
- Natura reuertura, el gato al assadura
- Maom busques paon no moñio do caon. *El Portugues.*  
*No busques pan en el molino del perro.*
- Nacé alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.
- Naom val nada, o señorio sem campañero no amigo. *El Portugues.*
- Naom te laues con argeuaon, q̄ te crecerán los cabellos, hateo chaõ. *El Portugues.*  
*No te laues con argenon, que te creeran los cabellos hasta el suelo.*
- Nadal, si io cordial, *El Italiano.*  
*En la Navidad frio vezio.*
- Naon ha mai q̄ cem años dure nem bem que os ature. *El Portugues.*
- Naiger contra seane. *El Frances.*  
*Nadar contra el agua.*
- Naom cigo q̄ veja, nem toitto que se coneça. *El Portugues.*
- Naom digas a o vello de citate, nem a moço leuantate. *El Portugues.*  
*Tes la razon, que el vino, y el otro lo hazen de su voluntad.*
- Naom ha Rey sem priuado, nem priuado sem idolo. *El Portugues.*
- Naom te has de fiar sinaom cõ que comeres vn moyo de sal. *El Portugues.*
- Naom beuer e toffer, faz a vella remoucr. *El Portugues.*  
*No beuer, y tesser, haze a la vieja rabiar.*
- Nam msa chea; bem parece fogaça aller. *El Portugues.*  
*En la mesa llena, bien parece bogasa agena.*
- Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo recoaciliado. *El Portugues.*
- Naom metas a maõ em prato domde te fiquen as vñas. *El Portugues.*
- Nauoir sang; aux dentz. *El Frances.*  
*No tener sangre en los dientes.*
- Naugier per la cõduite de lestoile du pole. *El Frances.*  
*Naugar por el guamiento de la estrella del Norte.*
- Naom quiero bacoro, cõ chucallo. *El Portugues.*  
*No quiero cochino con sonaja.*
- Nalleo foto, vn pao ou otro. *El Gallego.*  
*En ageno foto vn palõ o otro.*
- Nas vñas e nos pes, semellaras dôde ves. *El Portugues.*  
*En las vñas y en los pies, semefaras de*

- de donde viene. Está en los oficiales luego se ve.
- Não ay fermosura, sem ajuda. El Portugues.  
No ay hermosura sin ayuda.
- Nadie seria melonero, sino fuese por el dinero.
- Nauidad en Viernes, siembra por do pudieres: en Domingo vende los bueyes, y echalo en trigo: Mas barbas de home asiroso se emcina o batbeyro nouo. El Portugues.  
En las barbas del hombre asiroso se muestra el Barbero nuevo.
- Nadie le dio la vara, el se hizo Alcalde, y manda  
Contra los intereses de los.
- Naom desesperes de el mundo: Naom, nem das mãos do seu vezido El Portugues.
- Naom fiar de caon, que manqueja. El Portugues.  
No fiar de perro que coxea.
- Naom me pesa de ser segun, se naom po a conta q' he de dar a cada vn. El Portugues.  
No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar a cada uno.
- Naom he o cabrito, pera o maldito. El Portugues.  
No es el cabrito para el maldito.
- Ne scauoir vser de la fortune. El Frances.  
No saber apornuecharse de su dicha.
- Nem eu, nem eu, perdio. Mar. a o seu. El Portugues.  
Ni yo, ni yo perdio. Maria lo suyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.
- Ne assé hasta que este mi lomo se me cubijasse.
- Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.
- Negra es la Pimienta, mas todos copran della.
- Neue sobre-lama, agha demanda. El Portugues llama al lado lama.
- Negar que negaras, que en Aragon ellas.  
En Aragon no ponen a question de tormento por privilegio del Reyno.
- Necios, y porfiados hazen ricos los Letrados.
- Ne prendre chose a coctr. El Frances.  
No tomar cosa a coraçon.
- Ne romps-lo euf mollet, auant que non pain soit prest. El Frances.  
No quebres el hueso blando, antes que tu pan esté aporejado.
- Ne uada esta la sierra, el tiempo lo lieua.
- Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.
- Nesmeu point la fange. El Frances.  
No mencees el lodo.
- Ne caldo, ne yelo, no quedo may en el cielo. El Italiano.  
Ni caliente, ni frio, no quedo jamas en el cielo.
- Ne amor, nem segnoria, no vuol compania. El Italiano.  
Ni el amor, ni el amador, no quieren compania.
- Nem de s'ua bon bocado, nem de escallo bon dado. El Portugues.
- Nem de sabugueyro bon vençello, nem de enñado bon consello.  
El Gallego. llama sabugueyro al sanco, y vençello dizen al atóvero.
- Ne a clireles. El Frances.  
Nacio para las aliu'rdas.
- Ne go ne capô, no perde may lason.

# REFRANES

- El Italiano dice go al pollo.*  
 Ne veille point, le chat qui dort. *El Frances.*  
*No despiertes al gato que duerme.*  
 Neiges dantan. *El Frances.*  
*Nieves de antaño.*  
 Necessité, faict vicille troter. *El Frances.*  
*La necesidad haze a la vieja trozar.*  
 Ne de frati, ni de monacha non aspe-  
 ctat nienti. *El Italiano.*  
*Ni de frayle, ni de monja no esperar de  
 recibir nada.*  
 Ne rio sem vao, ne goracão sem mao  
*El Portugues.*  
*Ni rio sin vado, ni linage sin malo.*  
 Necia ama tuuiste, si a vn mes no te  
 reyste.  
 Nefemina ne tela a lume de cãdela.  
*El Italiano.*  
 Nef sans fable. *El Frances.*  
*Nao sin lafire.*  
 Ne ioue point aut fol, endure cequil  
 dict ou faict. *El Frances.*  
*Nò burles nada con el loco, ò sufre lo que  
 el dixere, ò biziere.*  
 Necio es quien piensa, que otro no  
 piensa.  
 Neto e neto, beue Maria o feltro. *El  
 Gallego.*  
*De quartillo en quartillo bene Maria  
 el bictro.*  
 Ni dueño sin escudero, ni fuego sin  
 trafoquero.  
 Ninguno tiene tan gran coxera, no  
 pueda andar vnalegua.  
 Ni creas de Mercader, ni de pobre  
 de fardel.  
 Ni moço dormidor, ni gato maulla-  
 dor.  
 Ni cama sin cabeçals, ni tintero sin  
 cendales.
- Ni me pago de Gauacho, ni de alca  
 huete macho.  
 Ni de amigo reçonciliado, ni de mã-  
 jar dos vezes guisado.  
 Ni vieja castigues, ni çamarro espul-  
 gués.  
 Ni por grande dizen bueno, ni por  
 harre daca el freno.  
 Ni de estiercol buen olor, ni de hom-  
 bre vil honor.  
 Ni piedra redõna, ni gête de Girona.  
*El Catalan dice redõna por redonda.*  
 Ni cabe rio, ni en lugar de Scñorio,  
 no hagas tu nido.  
 Ni à rico deuas, ni à pobre prometas  
 Nido de monte, quando mio, quan-  
 do de otre.  
 Ni mala, ni buena con el Conde de  
 Vruçña.  
 Ni antruejo sin Luna, ni feria sin pu-  
 ta, ni piara sin atuña.  
*La oueja que pario, y se le murio el cor-  
 derito, llaman los pastores artuña: piara  
 es hato de trecientas reses.*  
 Ni moço goloso, ni gato cenizoso.  
 Ni perder derechos, ni lleuar cohe-  
 chos.  
 Ni fies, ni porfies, ni confies, ni arrié  
 des, viuiras çentre las gentes.  
 Ni perro, ni negro ni moço Gallego.  
 Ni moça aduina, ni muger Latina.  
 Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal  
 bezado no es buen fiado.  
 Ni casa en canton, ni vna en rincon.  
 Ni conendon bien cantado, ni hi-  
 jo de Clerigo bien criado.  
 Ni puta, ni page de baxo linage.  
 Ni azno rebuznador, ni hombre ra-  
 llador.  
 Ni casa en canton, ni cabe mefon.  
 Ni en Baeça naranjos, ni en Vbeda  
 hidalgos.

- Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.  
*Entiende los hijos.*  
 Niña es Maria, quando se tresquila.  
 Ni creas en invierno claro, ni en verano nublado.  
 Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.  
 No fies en villano, ni beas agua de charco.  
 Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo à la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro en casa.  
 Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar, ni te cafes, con puta, pensando que se ha de emendar.  
 Ni mas pechar, ni mas medrar.  
 Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.  
 Ni siruas a quien siruio, ni pidas à quien pidio.  
 Ni des consejo a viejo, ni espulgues çamarro prieto.  
 Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga.  
 Ni vo allà, ni hago mengua.  
 Ni creas en moço mocofo, ni en portto farnoso.  
 Ni vo, ni vengo, mas qual sefo tuue, tal casa tengo.  
 Ni espada sin buelta, ni puta sin alcahueta.  
 Ni buen çapato de valdtes, ni buen amigo Cordoues.  
 Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre.  
 Ni jo ran corto, ni harre tan largo.  
 Ni me hera, ni ciuera, trille quien quisiere en ella.  
*Otros dizen no es mio el trillo, ni la ciuera, trille, y muele quien quera.*  
 Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.  
*Añade, porque no secaras el gasto.*  
 Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.  
 Niebla de Março, agua en la mano, o elada de Mayo.  
 Ni Luna por horado, ni amigo reconciliado.  
 Ni efudero sin fuelo, ni Iudio sin renueuo.  
 Ni de lagrimas de puta, ni de fieros de ruhan.  
 Ni ensalada en comida, ni moça en camisa.  
 Ni domes potro, ni tomes consejo de loco.  
 Ni el pie en la losa, ni creas en hermosa.  
 Ni de las flores de Março, ni de la muger sin empacho.  
 Ni grain au granier, ni vin ancellier.  
*El Frances.*  
*Ni grano en la trox, ni vino en la bodega.*  
 Ni mesa sin pan, ni exercito sin Capitan.  
 Niña es Marina, quando la lleuan por el diente à Miña.  
 Ni moça de mesonero, ni costal de carbonero.  
 Ni amigo jugador, ni tahur, mal beuedor.  
 Ni olla sin tocino, ni bada sin tamborino.  
 Ni firmes carta que no leas, ni beas agua que no veas.  
 Ni heruosa que mate, ni fea que espante.  
 Ni vayas contra tu ley, ni contra tu Rey.  
 Ni los ojos à las cartas, ni las manos à las arcas.

- Otros dicen: ni las manos a las barbas.*  
 Ningun dia malo, muerte temprano  
 Ni trigo de valle, ni leña de solambrio, lo vendas a tu amigo.  
 Ni estoy al vado ni a la puente.  
 Ni mesa que se ande, ni piedra en el escarpe.  
 Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.  
 Ni todos los que estudiã son Letrados; ni todos los que van a la guerra foldados.  
 Ni sabado sin Sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.  
 Ni el embidioso medrò, ni quien cabe el morò.  
 Ni do, ni tomo, como Iudio en Sabadò.  
 Ni al cauallo corredor, ni a l' hombre rifador, durò mucho el honor.  
 Ni de cada malla peze, ni de cada mata fexe. *El Portuguès.*  
*Ni de cada agüero de la red pece, ni de cada mata hoz de leña.*  
 Ni a la muger que llorar, ni al perro que mear.  
 Ni seas mala, ni su semilla, y seras buena hija.  
 Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.  
 Nido feyto, pega morta. *El Portuguès.*  
*El nido hecho, la picaça muerta.*  
 Ni houero; ni roñillo, ni alazan, ni morzillo.  
 Ni olla descubierta; ni casa sin puerta.  
 Ninguno traya engaño, que no faltará quien le arine lazo.  
 No ay rodeo sin desseo, ni atajo, sin trabajo.
- Ni capatero sin dientes, ni escudero sin pacientes.  
 Ni ruyñ Letrado, ni ruyñ hidalgo, ni ruyñ galgo.  
 Ni es invierno sin capa, ni en verano sin calabaça.  
*Otros dicen al reues ni en verano sin capa, &c.*  
 Ni en tu casa galgo, ni á tu puerta hidalgo.  
 Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moço buen consejo, ni de puta buen amor.  
 Ni espero, ni creo, sino lo que veo.  
*Entiende en las cosas desta vida, que crece len continua mudança.*  
 Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.  
 Ni por casa; ni por viña, no tomes muger ximia.  
*De otra manera se dice: Por buey, ni por vaca, no tomes muger manisca, que morir se ha el buey, y la vaca, y quedar se ha la muger manisca.*  
 Ninguno las calça que no las caga.  
 Ni tan monte, ni tan ponte.  
 Ni bñen Medico; ni buena caça sino buena hogaça.  
 Ni por colegio, ni por consejo no desates tu vencejo.  
*Que por ninguna raziõ se desboga nadie, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.*  
 Ni frayle en bodas, ni perro entre las res ollas.  
 Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.  
 Ni mueras en mortadad, ni juegues en Nauidad.  
*Que no se puede bozer bien la cosa, en que muchos entremeten.*  
 Ni moño sin ciucta, ni sin fuego la Caldera.  
 Ni



Ni pesta cabo rio, ni visia cabo cámino.

Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.

Ni estopa con rizonas, ni la muger con varones.

Ni vendas a tu amigo, ni del rico cõpres trigo.

Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.

Ni fardina arrencada, ni vieja encorçada.

Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.

Ni tan vieja que amule, ni tan moça que rezdec.

*Amular es torcer la boca, como hazen las viejas quando mastan.*

Ni fies en Monge prieto, ni en amor de nieto.

Ni te alborotes, ni te enfotes.

Ni hagas del queso varca, ni del pan san Bartolome.

*Que no caben en el queso con la punta del encubillo, ni del encubillo, ni descorren el pan.*

Ni todo a corte, ni todo a monte.

Ni Merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.

Ni al gastaõador que gastar ni al lazrado que endurar.

Ni moça de plaça, ni rico de caça.

Ni Rey traydor, ni Papa descomulgado.

Ni comas mucho queso, ni de moço esperes seso.

Ni pollos sia tocino; ni sermõn sin Agustino.

Ni te moia en baõo, ni te velle de ruyñ paõo.

Niega el vero, y fa bon vuelto. *El Italiano.*

*Niega la verdad, y haz buena cara.*

Ni de niõo te ayuda, ni te casa con viuda.

Ni te abatas por pobreza, ni te enfalces por riqueza.

Ni de ruyñ cosa caudal, ni verdad de oficial.

No mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.

Ni barbero mudo, ni cantor sesudo.

Ni crece en el lino la estopa, ni la forma en la torta.

Ni a todos dar, ni cõ necios porfiar.

Ni caualgues en potto, ni tu muger alabes a otro.

Ni fies muger de Frayle, ni barajes con Alcayde.

Ni en Inuierno viñadero, ni en Otoño sembrador, ni con niue seas vaquerõ, ni de ruyñes seas seõor.

*Mira si se lecrã mejor, ni en Estio sembrador.*

Ni pariente postizo, ni cochino iñuernizo.

Ni soy buena, ni soy mala; ni se me tienen los pies en casa.

Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.

Ni mai sin pena, ni bien sin gatarõ.

Ni moço pariente, ni rógado, no lo tonies por criado.

Ni he frio, ni calura, mas ruyñ sea queiu fnda.

Ni Moça sea, ni obra de oro que toca sea.

Ni aboça ni desalabes, hasta siete Navidades.

Ni amustad con Pelayre, ni con Mostin que te ladre.

Niña; y niña, y peral, y hauer, malos son de guardar.

Ni compres de regaton, ni te descuydes en melco.

Ni buen consejo de moça, ni buena  
camisa de estopa.  
Ni cada dia rabo de sardina.  
Ni muger sin tacha, ni mula sin taca  
Ni carbon ni leña no compres quan  
do yela.  
Ni con cada mal al Fisco, ni eó cada  
pleyto al Zerrado, ni eon cada sed  
al jarro.  
Ni mula sin vña, ni pega sin mancha  
negra.  
Ni pernaça de potro, ni rascadura  
de vn pie con otro  
Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tor  
tas.  
*Porque lo que està en menudencias,  
vase entre las manos, sin sentirse.*  
Ni hõbre Cordoues, ni cuchillo Pã-  
plones, ni moço Burgales, ni ça-  
pato de valdrès.  
Ni hombre que sale al trauès, ni ca-  
uallo herrado al reues.  
Ni villano por amigo ni auaro por  
vezino.  
Ni buen Frayle por amigo, ni malo  
por enemigo.  
Ni buer de bruzes, ni muger de mu-  
chas cruces.  
Ni de baxo esudo, ni menudo, ni raso  
ni vellado.  
Ni duermas en prado, ni passes va-  
do.  
Ni mejor porque el Consejo le pi-  
de, ni peor porque le oluide.  
No bevas en laguna, ni comas mas  
de vna azeyruna.  
Ni vn dedo haze mano, ni vna golõ-  
drina Verano.  
Ni a Picaro defcalçõ ni a hombre ca-  
llado, ni a muger barbada, no le  
des posada.  
Ni compres majada ni viña desmam

parada.  
Ni se si halaga, ni se si amaza,  
Niño de vn mes tente en pies.  
Ni comunicanda bien cãada, ni mã-  
ceba de Ciego mal tocada.  
Ni muger de otro, ni coee de potro.  
Ni tan luenga como familia, ni tan  
corta como su hija.  
Ni boda sin canto, ni mortuorio sin  
llanto.  
Ni febre Dios señor, ni fobre negro  
ay color.  
Ni a la puta por llorar, ni al rufian  
por jurar.  
*Añade. No los creas.*  
Ni por frio, ni por calura no dexes  
tu cobertura.  
Ni yugo primero, ni buey prieto.  
*El yugo rezien becho està aspero, y  
daña al buey, tuercese y haze no yr  
derecho el arado: y tambien es pesado,  
por ser de madera verde.*  
No juega Moisé, porque no tiene  
que.  
No falte voluntad, que no faltará lu-  
gar.  
No es villano el de la villa, sino el q̃  
haze la villania.  
No hagas tantas mercedes, que tray-  
gas las manos por las paredes.  
No da quien ha, mas quien bezado  
lo ha.  
No dexes los pelesos, hasta que ven-  
gan los Galileos.  
*Quiere dezir el dia de la Ascension,  
en el qual se haze en la Misa mençion  
de los Galileos*  
No ay muerte sin achaque.  
No haze poco quien: tu mal echa a  
otro.  
No ay ladron sin ençubridor.  
No pueden al asno, bueluese al

- aluarda.  
 No al moco, mas donde cuelga.  
*Que algunas cosas son bountadas, por en-  
 yas son, no por ellas.*
- Noche mala, para quien te aparejas?  
 para perro de vacas, o pastor de  
 ouejas.
- No ay boda sin tornaboda.  
 Ni cries hijo ageno, que no sabes si  
 te saldra bueno.
- No se me da nada, que el aguijó me  
 tengo en casa.
- No compres asno de recuero, ni te  
 cafes con hija de mefenero.
- Nieblas en alto, aguas en baxo.  
 Non ha tal fertizo, como o bo serui-  
 cio. *El Gallego.*  
*No ay tal bechizo, como el buen serui-  
 cio.*
- No es tan brauo el Leon como le  
 pintan.
- No digo quien eres, que tu te lo di-  
 ras.
- No prazer não leas carta logo, por  
 que não te naça cuydado nouo. *El  
 Portugues.*
- Nos con daño, y Mari Martia con  
 querella.
- No veo mata donde lobo salga.  
 No creays marido lo que vieredes,  
 fino lo que yo os diere.
- No yerra, quien a los sayos semeja.  
 No ay secreto, que tarde o tempra-  
 no no sea descubierto.
- No fagas enemiga, que no faltará  
 quien te la diga.
- No te dire que te vayas, mas hazete  
 obras con que lo hagas.
- No juego a los dados, mas hago o-  
 tros peores baratos.
- No te de Dios mas mal, que muchos  
 hijos, y poco pan.
- No te entremeter en lo que no te  
 atañe hazer.
- No embies à arar el moço ala heria,  
 que se cagara el perro en la haci-  
 na.
- No son todos hombres los que meã  
 a la pared.
- No asfoleges tu mijo a la puerta de  
 tu enemigo. *El Asturiano.*  
*Asfoleges, es pongas al Sol.*
- No se cueze trucho sin conducho.  
 No ay sancita, sin redomita.
- No dize el vmbrial, fino lo que oye  
 al quizial.
- No es por el hueuo, sino por el fue-  
 ro.
- No ay mayor duelo, que el del alma,  
 y del cuerpo.
- No vienó frietas, fino a ruyas pier-  
 nas.
- No es renta cierta, pescar có vallef-  
 ta.
- No se nada, mas pongo mi periga-  
 llo.
- Nos ollos de miña sogra, vieso eu-  
 quado o demo a toma. *El Gallego.*  
*En los ojos de mi suegra, veo yo quan-  
 do el demonio la toma.*
- No viendi, que no vegna sera.  
*El Italiano. No viene a, que no ven-  
 ga la tarde.*
- No ay Lunes sin Luna, ni Iueves q̃  
 no alumbra.  
*Porque en Iueves fue'e ser mercado, por  
 ser la mitad de la semana.*
- No con quien naces, fino con quien  
 paces.
- No ay peor burla, que la verdade-  
 ra.
- No ay regina sin su vezina.  
*Que no auria grandes, fino oniesse pe-  
 queños.*

# REFRANES

No ay peor sordo, que el q̄ no quiere oyr.

No esté la tienda sin alheña.

*Que lo acostunbrado no se puede escusar.*

No entré en tu casa quien oios aya.

No templa cordura lo que deltempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.

No ay atajo sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que aunq̄ tiene los pies mojados, trae la bollá herrada.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.

*Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se hazen las bodas de hongos a solas.*

No está Dios en higueras, que oya a putas viejas.

No te maldigo sino la hora que te lo digo.

No salio essa faeta dessa aljaua.

No se toman truchas a bragas enxutas.

No se muera Micer, Palla, asta que hiocha la tivaaja, no se muera micer Polo, hasta que lo acabé todo.

*Contra los auaros y prodigos.*

No digays mal del año, hasta que sea pasado.

No le auays tenido el pie al herrar.

No tiene toca, y pide arqueta la dargadandeta.

No auria palabra mala, si no fuesse mal tomada.

*Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.*

No agas bien a villano, ni beuas a-

gua de chasco, ni cafes con sarda, ni con pitalgada. *El Portugues.*

*Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con belgas.*

No basta ser bueno, sino parecerlo.

No son todos los dñas y gñales.

No ay mejor espejo que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vezina, q̄ la niece Marçalina.

No vive mas el leal, de quanto quiere el riaydor.

No ay mayor mal, que el descontento de cada qual.

No ay mejor criujano, que el bien acochillado.

No da quien ten, se non quem quer ben. *El Gal ego.*

*No da quien tiene, sino quien bien quiere.*

No enciamos al fuego, y vino mi fuego.

No pillar en casa rua el adulterio, sin a veder que ay tu en el vtero. *El Italiano.*

*No metas en tu casa el adulterio, hasta que veas que estas preñada.*

No salgas del puerto, ni te hagas a alta mar, sino quando vieres las

nubes con el viento de tierra con certar.

No se acuerda la suegra que fue nueva.

No es de vero lagrimas en la muget, ni coxquear en el perro.

No se saca arador a pala de acadon.

No logre yo de la toca, sino de quitar la cosa.

No dá paso seguro quien corre por el muro.

No lo quiero, no lo quiero, mas echame lo en el capicello.

- No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.  
*Que para remediarfe el padre, no ha de llorar, sino trabajar.*
- No ay tal vicio como pan de trigo, e leyte mociço. *El Gallego.*  
*No ay tal vicio como pan de trigo y le che no desnatada.*
- No te fidar, no seray gabato. *El Ne-liano.*  
*No te fiar, no seres engañado.*
- No tiene Torote retentiva.
- No Março abrigo, nocés e pã trigo. *El Gallego.*  
*En Março es abrigadós nuezes, y pan trigo.*
- No ay tal regaçada, como la del arada:
- Nome pesa de mi hijuelo que enfermo, sino del mal uso que tomò.
- Noche ház e, agua viene, mal ayunará quien pan no tiene.
- No tomeys menos de ciata de plata:  
*Contra los mal contentadizos.*
- No dize el moçuelo, sino lo que oyo tras el fuego.
- No quiero mas pana sin salsa.
- No nacio el pollo para si solo:
- No ay palamo de tierra, que no ayafido quizial de puerta.  
*La rason es, que como la materia está siempre en potencia para recibir nuevas formas, todo lo deste mundo inferior se trabuca, y muda uno en otro.*
- No arriendo tus escamuchos.  
*Contra los buenos bevedores.*
- No saques espinas dõde no ay espigas.  
*Que nadie trabaje donde no espera galardou.*
- No emellor messo, que se esteso. *El Italiano.*  
*No ay mejor medianero que el mesmo.*
- No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone en la agena.
- No compra barato, quien ruega vn raro.
- No se alçò esta tapia para la Primavera echar la barda.  
*Qua nuebas cosas se comiençan para mas de lo que parece.*
- Nombrate mio, y busca quien te mã tenga.
- No foy rio, para no boluer atras.  
No llucue como atruena.
- No son todas locas las que veys andar sin tocas.
- No os lauareys desta con quanta agua el rio llena.  
No hazella, y no temella.  
*Otros dizen, No la bigas, y no la teñueras.*
- No todas vezes pan y nuezes.
- No ay cosa harta, dõde recua no anda.
- No es viejo quien tiene dinieffo.
- No nos conoce, y embiamos a saludar.
- No me agrada nada, moça cõ lecho y bota con agua.
- No te alegres de mi duelo, quequãdõ el mio fuere viejo, el tuyo serã nueuo.
- No ay mal sin bien, cata para quien.
- No piden todos para vn Santo.
- Mõ ay tal mercado, como su dueño pagado.
- No es sefo traer el asno en peso.  
*Que no nos encarguemos de cosas, que nos han de ser enojosas.*
- No se quexa del engaño, quien por la muestra compra el pano.

# REFRANES

- No ay tal razon, como la del bastó.  
 No ay tal doctrina, como la de la hor-  
 miga.
- No me quiero quejar de mí, que  
 callar perdi.  
*Que muchas cosas, si se callan, traen  
 deño.*
- No seras amado, si de ti solo tienes  
 cuydado.
- No es buen año, quando el pollo  
 pica al gallo.
- No ay carne preada, sino la perdiz  
 cozida, y la liebre assada.
- No ay bestia fiera, q̄ no se huelgue  
 con su compañera.
- No se quita tã preito la toca, como  
 va la mano a la boca.
- No es buen cetero quien carga de  
 lantero.  
*Quien bene mucho.*
- Non é ò mel para boca do asno.  
 No te hinchas, y no reventaras.
- No ay ta' cuna, como la del mismo  
 palo.  
*Quiere dezir, que esta en el mismo  
 palo, y es parte del palo, y porque no  
 se puede salir, ni perderse, es buena  
 cuña.*
- No conforma con el viejo la moça.  
 Nota, que el jarto no es bota.
- No me digas oilua, hasta q̄ me veas  
 cogida.
- No es así la cosa. comen en el juy-  
 zio del loco posa.
- No tomes espãro, sino del pecado.  
 No lo echareys en sacó roto.  
*Quiere dezir no se me olvidara.*
- No nace gallina, que no es grata. El  
 Italiano.  
*No nace gallina que no es carne.*
- No es cada dia Pascua, ò Sãta Maria,  
 Non erra qué a os seus semella. El  
 Gallego.
- No yerra quien a los suyos parece.  
 No tiene mas frio nadie, de la ropa  
 que trae.
- No me pesa que mi hijo pierda, sino  
 que delinquirse quiera.  
*Otros dizem, que excusar se quiera.*
- No ay hombre sin nombre, ni nom-  
 bre sin renombre.
- No come mi tia, y caga cada dia.
- No te metas en corienda, no te que-  
 braran la cabeza.
- No padece quien no conoce.  
 Nosotros lo ageno, y el diablo a lo  
 nuestro.
- No veas mi fuego, y no veras que  
 cuezgo.
- No veo manca, que no hiziesse man-  
 ta, si tuuiesse lana.
- No te fiar de leguante cille. El Ita-  
 liano.  
*No fiar de hombre cejunto.*
- No hagas bien al malo, y no te dara  
 mal pago.
- No pesques con anzuelo de oro. ni  
 caualgues en potro nouo, ni tu  
 muger alabes a otro.  
*Pescar con anzuelo de oro, es por auer  
 alguna cosa por soborno de dineros.*
- No ay tal caluz, como la que está sin  
 pedrada.
- No por el beso, sino por el vezo.  
 No es braua la muger, que cabe en  
 casa.
- No puedo dormir, y guardar las he-  
 ras.  
*Que no se pueden hazer dos officios  
 juntamente.*
- No te la consintio Mateo.
- No ay tierra mala si le vicac su aña-  
 da.
- No ay tal pueblo, como el que al  
 hombre parece bueno.

- No entres en huerto ageno, que te dira mal su dueño.
- Non creer a semena alcuna, que la si volta como la luna. *El Italiano.*  
*No creas a bembra ninguna, que tan presto se manda como la Luna.*
- No es todo oro lo que reluze.
- No he vertu, q̄ prouerta non guafte. *El Italiano.*  
*No ay virtud, que no cabe a perder la pobreza.*
- No ay tal madre, como la que pare  
*Consiene a saber aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras, que llaman por bonrar madres.*
- No trescarquel dolla, no burlar que escuega.
- No es buen huyt en çancos.
- No ze, è Magistrado, dal ciel he destinado. *El Italiano.*  
*Casamiento, y gouernacion publica del cielo decien den acortados.*
- Noche tinta, blanco el dia.
- No me llames biéhadada, hasta que me veas enterrada.
- No niso do can no cates lo pã, nem no fucinô da cadela cates la manteyga. *El Gallego.*  
*En la cama del perro no busques el pan, ni en el bozico de la perra no busques la manteca.*
- No es todo vero lo que dize el pan dero.
- No de Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconzcan.  
*Lo de Aristoteles en la Ethica, el que dessea gran prosperidad el amigo, dessea que se desbaya el amistad.*
- No haze el habito al Monge.
- No vayas sin bota camino, y quau. do fueres no la lleues sin vino.
- No ay tal venta. como la primera.
- Non mutegiar el vero. *El Italiano.*  
*No motejes la verdad.*
- No me lleues año, que yo te yrè alcançando.
- No te medre mas el pelo, que a rozin dealconero.
- No ay mejor maestra, que necesidad, y pobreza.
- No nada, y en el rio anda.  
*Del ancora se dize esto.*
- No digas ax, que deshonoras a tu linax.
- No ay mal que el tiempo no alliuie su tormento.
- No assamos, y ya empringamos.
- No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.
- No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que esta en pobreza.
- No salgas al lunar, q̄ no sabes quien te quiere bien, o quien te quiere mal.
- No se ganò Zamora en vn hora.
- No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.
- No diga nadie, de esta agua no beuerè.
- No nos tornemos de mares a piela gos.
- No hizo Dios a quien desmamparrasse.
- No puede ser mas negro que sus alas el cueruo.
- No es de agora el mal que no mejora.
- No tiene mando, y anda porfiando.
- No le quiere mal, quié hurta al viejo lo que ha de cenar.
- No ay casa harta, sino donde ay corona

- rona rapada.  
 No dones tant a Pere, que apres la-  
 ges de amar arrerc. *El Catalan.*  
*No des tanto a Pedro, que despues ayas*  
*de andar atras.*
- No es tan gruessa la gallina, que no  
 aya menester a su vezina.  
 No ay mal año por piedra, mas  
 guay de quien acierta. *Que el gran señor ha menester al péque-  
 ño.*
- No medres mas Pedro, que medra  
 la cama tras el fuego.  
 Mo pidas al olmo la pera, pues no  
 la lleua.  
 No da quien quiere, sino quien tie-  
 ne.  
 No bastan estopas para tapar tantas  
 bocas.  
 Nos eramos compañuela, y pario  
 nuestra suegra.  
 No he mal ni bien, sino lo que pri-  
 mero ouiera de auer.  
 No ay tierra tan braua que resista al  
 arado, ni hombre tan manso, que  
 quiera ser mandado.  
 No comen hueuos por abuelos.  
*Quiere dexir, sino por la hacienda, que*  
*cada vno tiene al presente.*
- No lo hemos por lo fico, sino por  
 lo vicio.  
 No ay cabras, y ay ixte. *El Arago-  
 nes.*  
*Ixte dixen lo que acá oyt, quando*  
*oxcan el ganado, es casi lo del refran,*  
*hyo no tenemos, y nombre le pone-*  
*mas.*
- No es nada, que del humo llora.  
 No es nadilla, y llegauale a la rodi-  
 lla.  
 No ay tal testigo, como buen mo-  
 yuelo de vino.
- Por que el vino haze al que lo beue des-*  
 *cubrir la verdad.*  
 No ay quien haga mal, que despues  
 no lo venga a pagat.  
 No basta quanto hila Marta, y Pe-  
 dro deuana.  
 No ay generacion, do no ay puta, ò  
 ladron.  
 Mo he miedo a frio, ni a elada, sino  
 a lluuia porfiada.  
 No es, nada, sino que matan a mi  
 marido.  
 No ay peor Abad, que el que Mon-  
 ge ha estad.  
 No ay quien yerre, sino quien su pa-  
 recer quiere.  
 No herir, ni matar no es cobardia,  
 sino buen natural.  
 No lo ha de fiebre, sino de siempre.  
 Naon metas a mano na choça, dõde  
 jaz a biuora choça. *El Portugues.*  
*No metas la mano en la choça, do yaze*  
*la biuora.*
- No ay tal cama, como la del enxal-  
 ma.  
 No ay para pan, y compraremos  
 musco.  
*Quiere dexir almizcle.*  
 No es mala la muerte, haziendo lo  
 que deue.  
 No ay mãjar que no empalague ni  
 vicio que no enfade.  
 No es buena habla la que todos no  
 entienden.  
*Contra los rezongones.*  
 No les dixes que se fuessen, mas hize  
 les obras por do lo hiziessen.  
 No alabes halla que pruenes.  
 No ay muger hermosa el dia de la  
 boda.  
 No ruegues a muger en cama, ni a  
 cauallio en el agua.



No ordenes regla, que poga mal fue-  
ro en la tierra.

*Otros leen, no ordenes tregua.*

No engendra conciencia quien no  
tiene verguença.

No he salido de mis heras, que el tri-  
go metengo en ellas.

No ay tal caldo, como el çumo de el  
guijarro.

*Entiende el agua.*

No ay tal sopa, como la primera.

No te torques con el ollero, que del  
barro haze dinero.

No pot fer, beure molt, y anar dret:  
El Catalan.

*No se puede bazer, beuer mucho, y and-  
ar derecho.*

No quiebra delgado, sino gordo, y  
mal hilado.

No ay cosa que tanto asga, como la  
çaça.

No fio nada hasta la mañana.

No mea el asno tan hondo, que no fa-  
le a fomo.

No ay amigo, ni hermano, sino ay di-  
nero de mano.

Noviembre, y Enero tiene vn tem-  
pero.

*Porque estan yguualmente casi del tropi-  
co de Capricornio.*

Novblrier rien pour dormir. El  
Frances.

*No olvidar cosa por dormir.*

No perdona el vulgo tacha de nin-  
guno.

No chao de coee, que non puder an-  
dare houte. El Gallego.

No me da mas lera, que lero pues q̄  
lo entiende el moçuelo.

No es mano del piloto, que dexa el  
viento su soplo.

No quiero amigo con sobrehueso,

que trae enemigo por cõrapeso.  
No pone la gallina del gallo, sino de  
el papo.

*Parcece ser esto assi, porque ponen sin  
gallo.*

No creas al que de la feria viene, si-  
no al que a ella buelne.

No ay dueña ardida en camara barri-  
da.

No dizen todos lo verde.

No puede mas saltar, que Março de  
Quarefma.

No ay olla tan fea, que no halle su  
cobertura.

No ay hermosa, sino toca en Roma.

No me ceheys agua en el vino, que  
andan gufarapas en el rio.

No ay tal piõonada, como cara à ca-  
ra.

No ay casa, do no aya su chiticalla.

*Otros dizen. Do no ay su calla calla.*

*Quiere dezir vicio, o tacha, que deve ser  
callata.*

Non dica nifuno, non po imparar tã  
to fay luomo, quanto voyfar. El

Italiano.

*No diga ninguno, no pueda aprender,  
tanto haze el hombre quanto quiere ha-  
zer.*

Mo me hagas besar, no me haras pe-  
car.

No arriendes al cuytador rentas ni  
cauallo.

No falte cebo el palomar, que las pá-  
lo mas ellas se vendran.

No diga la lengua por do pague la  
cabeça.

No senada, que de mis viñas ven-  
go.

No en los años estan todos los enga-  
ños.

No cabiamos al fuego, y pario la de

- No te allegues a los malos, no seá au-  
 mentados.  
 No mires la obra, sino a la voluntad  
 con que se haze la cosa.  
 No haze poco, quien su casa quema,  
 espanta los ratones, y escalfenta-  
 ir se la leña.  
 No quiero mas panadera, escarmen-  
 tome la primera.  
 No ay mejor bocado que el hurtado  
 No es bueno el mosto cogido en A-  
 gosto.  
*Mira si seria mejor leer, mojado en  
 Agosto.*  
 No estes mucho en la plaza, ni te rias  
 de quien passa.  
 No andar, e no vestir seras juzgado  
 entre cen mil. *El Portugues.*  
*En el andar, y en el vestir seras juzga-  
 do entre cien mil.*  
 No te hagas mädador donde no fue-  
 res señor.  
 No echas agua en la sal, que te saldrá  
 á mal.  
 No hables sin ser preguntado, y se-  
 ras estimado.  
 Nos en al, a vella no porral. *El Portu-  
 gues.*  
*Nos en al, y la vieja en el porral.*  
 No lo auia el perro por las tripas del  
 ciervo.  
 No diz boca, que no gostas.  
 No venga á la vega lo que dessea la  
 rueda.  
*Entiende de la carreta, que dessea seco  
 el camino.*  
 No seas perezoso, no seras desseofo.  
 No salio buen cordonero, quedose  
 en cabeztero.  
 No echés la gata en tu cama, ò no la  
 acozces despues de echada.

- No ay placer, que no enfade, y mas  
 si cuesta deualde.  
 No se otro llarero en nuestra aldea,  
 sino es el santero de la talega.  
 No se puede ygualar el ruin, sino có  
 su igual.  
 No entra en Missa la cápana, y á to-  
 das llama.  
 No hierre Dios con dos manos, que  
 a la mar hizo puertos, y a los rios  
 vados.  
 No se puede auer a la par, sorber, y  
 soplar  
 No te arrojes en casa, agena, toca de  
 fuera, y espera.  
 No tardo mas en armarme, de quan-  
 to la liza se acabe.  
 No son palabras para mi tia, que aun  
 de las obras no fia.  
 No ay piedra berroqueña, que déde  
 a vn año no ande lisa al passamano  
 No nacio quien no erró.  
 No ay cerradura, si es de oro la gan-  
 zua.  
*Que todo se corrompe con el dinero.*  
 No seays hornera, si teneys la cabe-  
 ça de manteca.  
 No ay peor burla, que la verdadera.  
 No es nada la meada, y calaua siete  
 colchones, y vna fraçada.  
 Nunca mas ture, que chilon en mi  
 esperon.  
 Nunca bom gauiaõ de francello que  
 vená á maõ. *El Portugues.*  
*Nunca buca ganilan de ceruicalo q viene  
 a la mano.*  
 Nunca buena olla con agua sola.  
 Nües, & vés, sans pluuoir. *El Frances.*  
*Nubes y vientos sin llouer.*  
 Nunca os acontezca, la cama tras la  
 puerta.  
 Nunca dexes la estrada por lo atallo.

El *Portugues*.  
 Nunca medre el araña, que hila, y no  
 deuana.  
 Nunca pidas a quié tiene, sino a quié  
 sabes que te quiere.  
 Nuestro gozo en el poço.  
 Nunca queiras do teu amigo, mays  
 do que elle quiser contigo. *El*  
*Portugues*.  
 Nuestros padres a pulgadas, y nofo-  
 tros a braçadas.  
*Conviene a saber, gastamos la hazien-*  
*da.*  
 Nunca lauè cabeça, q̄ no me salieffe  
 tiñosa.  
 Nuestro amigo don Iaco, tornaos a  
 vuestro menester, que çapatero  
 foliades ser.  
 Nunca perro en casa de herrero.  
*Porque el està siempre a su puer-*  
*ta.*  
 Nunca el juglar de la tierra tañe bié  
 en la fiesta.  
 Nulle montaygne, sans valles. *El*  
*Francis*.  
*No ay montes sin valles.*  
 Nueuo Rey, nueua ley.  
 Nuestro yerno, si es bueno, harto es  
 luengo.  
*Digo si vale algo, harto es largo.*  
 Nulle bien, san peine. *El Francés*.  
*No ay bien sin trabajo.*  
 Nuestro Alcalde nunca dà paso de  
 valde.  
 Nunca te la echò quié todo lo con-  
 tò.  
 Nunca esperes que haga tu amigo lo  
 que tu pudieres.  
 Nunca mucho costò poco.  
 Nunca la cargaremos, que mas es de  
 hanega.

O.

¶ O asno dexouado de longe auen-  
 ta as pegas. *El Portugues*.  
*El asno mutado lexos auienta las pica-*  
*gas.*  
 O bom sofre, que o malo naõ pode.  
*El Portugues*.  
*El bueno sufre, que el malo no pue-*  
*de.*  
 Obras son amores, que no buenas  
 razones.  
 Obra hecha dinero espera.  
*Otros dizem venta espera.*  
 Obispo por Obispo, sealo don Do-  
 mingo.  
 O bien en la sierra, o bien fuera de  
 ella.  
 Obispo de Calahorra, que haze los  
 asnos de corona.  
 O viuo sin pena, ò morto sin quere-  
 lla. *El Portugues*.  
 Obra de comun, obra de ningua.  
 Obreros a no ver, dineros a perder.  
 O beuelia, ò vertella.  
 Obra comèçada no te la vea suègra,  
 ni cuñada.  
 O bom caõ de caça ate a morte raf-  
 teja. *El Portugues*.  
 Obra saca obra.  
 O can, e o, gato comen ò mal guar-  
 dado. *El Portugues*.  
 O ciueme insindo, a as vezes acorda  
 quien juz durmendo. *El Portugues*.  
*El ze o denasiado a las vezes despierta*  
*à quien esta durmendo.*  
 O comed y non gimades, ò gemid, y  
 non comades.  
 O caõ no osso, e a cadela no tombo.  
*El Portugues*.  
*El perro en el buesso, y la gata en*

el lomo.

O cardo que ha de picar, con espina  
nace. *El Portugues.*

Ocho dias antes se arremangaua el  
Frayle.

O caldo en quente, a enjuria en frio.  
*El Portugues.*

O enriende-se ha de vengar. En quente  
quiere dezir, quando está caliente.

O calça como vestis, o vesti como  
calçays.

O con oro, ò con plata, ò con visna-  
ga, ò con nada.

*El limpiar los dientes.*

O cotto, ò cruo, el fuego, lo vedudo.  
*El Italiano.*

*O cozido, ò crudo, el fuego lo ha vis-  
to.*

Ocus bocus quinque reque, qui nace  
mato no guarisce mai. *El Italiano.*

*El que nacio loco, no guarece jamas.*

O con verita, ò con busia, bisogna  
mantener la massaria. *El Italiano.*

*O con verdad, ò con mentira menester es  
mantener la familia.*

O demo a os suyos quiere. *El Gallego*

O dre vazio, coiro lle digo. *El Por-  
tugues.*

O dentro, ò fuera, Martin sin asno.  
*Que ay cosas, q̄ hora se hagan mal, hora  
bien, siempre son dañosas. O a qualquier  
cuento que acaezca.*

Olla que mucho cueze, hambriento  
espera.

Olla, que mucho hierue, sabor pier-  
de.

*Otros dicen, sazón pierde.*

Olla cabe tizonas ha menester co-  
bettera, y la moça do ay garzones  
la madre sobre ella.

O le mato, ò le deca. *El Italiano.*

*O es loco, ò es casa.*

O liso, quem d'alissa, esse o fia. *El  
Portugues.*

*El liso, el que lo alissa, esse lo bila. Por  
el mucho trabajo, que se passa en ali-  
sarlo, y ponerlo a punto para ser hila-  
do.*

Olla sin sal, haz cuenta que no tie-  
nes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor  
cozida.

O leyte sin pan, falta à porta vay. *El  
Gallego entiende por la puerta la visi-  
ma tripa, por do sale la bez de lo comi-  
do. O leyte es le leche.*

O muerto, o viuo, a los bollos del  
hito.

*Ilamanse assi ciertas tabernas en  
Toro.*

O moço, è oficial fagan, o q̄ lle man-  
dan, é não faran mal. *El Portugues.*

O morirà, el asno, ò quien le aguija.

O Monge; ò Calonge.

O me daras la yegua, o te matarè el  
potro.

O muleto sempre parece asno, quer  
no cabo, quer no rabo. *El Portu-  
gues.*

*El muleto siempre parece asno, quier en  
la cabeza, quier en la cola. Ee otra ma-  
nera dizen. On na orella, on na rabo, a  
mula he asno.*

O mao vaa e veña, é boo nunca se  
perda. *El Gallego.*

*El malo vaa y venga, y el bueno nunca  
se pierde.*

O que doibt cõtra indre le temps, ne  
sur Dieu haster les ans. *El Frances.*

*Ninguno deve yr contra el tiempo, ni  
sobre dios apreturar los años.*

Oñ peult tout lire sans e combrier  
de tout vser y a dangier. *El Fran-  
ces.*

*Cada vno puede leer todo lo que  
quiere.*

- quiere sin peligro, de todo usar no puede sin peligro.
- On doibt de chose faicte vser, quant on le faict poit regarder. *El Frances.*  
*Todo hombre deve de cosa hecha usar, y quando se haze no lo mirar.*
- On ne prent point ce chat, sans moufle. *El Frances.*  
*No se puede tomar este gato sin guantes.*
- Oni vn per si, & Dio per tuto. *El Italiano.*  
*Cada vno por si, y Dios por todos.*
- On de naõ ay foguo, fumo se naõ alleuanta. *El Portugues.*  
*Do no ay fuego humo no se levanta.*
- Oni pisata, è vna posata. *El Italiano.*
- On nenuie illist point table. *El Frances.*  
*Nadie svengece a la mesa. Opinion de vulgares.*
- Oni vn ha la son croce. *El Italiano.*  
*Cada vno tiene su cruz. Quiere dezir, su pena su fatiga.*
- On se fache bien, de manget pain blanc. *El Frances.*  
*Todos se enbastian al cabo de comer pan blanco.*
- Oni cá non è bono a la Pasta, ogni parola no vol resposta. *El Italiano.*  
*No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.*
- Onde ys? A Euoramonte fezer barris. *El Portugues.*  
*¿Dónde ys? A Euoramonte a hazer barriles. Haze el refran burla de la necia pregunta de los que dizen, donde ys?*
- Onde a galliña ten os ouos, alli se lleuan os olls. *El Portugues.*
- On doibt battre le fer, quant il est chault. *El Frances.*  
*Haze de batir el hierro quando está caliente.*
- Oni brusca te causa iochi. *El Italiano.*  
*Cada pajuela te saca los ojos.*
- On met mieulx entre lesdentx, que ne le reiette quant est dedens. *El Frances.*  
*Todo hombre mete mejor entre sus dientes, que no lo echa despues que está dentro.*
- Oni femina è casta, se non ha q la caça. *El Italiano.*  
*Toda muger es casta, sino ay quien la requiera.*
- On meurt bien de joye. *El Frances.*  
*Tambien el hombre muere de alegria.*
- Oni nauç sa aqua, qual al mezo, qual a proua, qual in la sentina. *El Italiano.*  
*Toda nave haze agua, qual al medio, qual a la proa, qual a la sentina.*
- Onouillo das miñas vacas e o mãcebo das miñas bragas. *El Portugues.*  
*El novillo de mis vacas, y el manco de mis bragas: quiere dezir, pastor que sea mi hijo, y no le aya de dar salario.*
- Onde ay muyto riso ay poco riso. *El Portugues.*  
*Donde ay mucha risa ay poco seso.*
- Onça de estado, libra de oro. *Que sea menos el fanteo que la hacienda.*
- On ouvre mieulx lesperit, que on ne le cloist. *El Frances.*  
*Todo hombre abre mejor su pensamiento que le cierra.*
- Onde naõ ay morte naõ ay maa forte. *El Portugues.*  
*Donde no ay muerte, no ay mala suerte.*

# REFRANES

- O**n ne doit dire son secret, a femme fol, & enfant. *El Frances.*  
*Nadie ha de dezir su secreto a muger, ni a niño.*
- O**gni altro per amparare, dame me de simo fo plorare. *El Italiano.*  
*Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.*
- O** perdigaõ gordo, e a passar magra *El Portugués.*  
*El perdigon gordo y la pajara magra*
- O** pan trigo, o centeo, mas val na barriga, que no feo. *El Gallego.*  
*El pan de trigo, o de centeno, mas vale en el vientre, que en el feo.*
- O** hor home, o por cã; o por lupo, le uate a espada no puño. *El Gallego.*  
*O por hombre, o por perro, o por lobo, lleuate esta espada en el puño.*
- O** peixe do Mayo, a quien cho pedir dallo. *El Gallego.*  
*El peixe de Mayo, a quien se pidiere dallo. Porque en tal tiempo el pescado es deñoso.*
- O** papagayo treme maletas, por lleñaõ daõ almendras confeytas. *El Portugués.*  
*El papageyo tiene calenturas, porque no le dan almendras confitadas.*
- O** di, vede etace, se voy viuer in pace. *El Italiano.*  
*Oye, vece, y calla, si quieres vivir en paz.*
- O**dre de buen vino, y cauallo saltador, y hombre rifador nunca durò mucho con su señor.
- O**n est plus saige par mal auoir, qu'on est par bien, & joye au oir. *El Frances.*  
*Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.*
- O** es buey, o tortolilla, o sarmientos:
  - en gauilla.
  - O** es loco, o priuado, quié llama apre furado.
  - O** eres cordouès, o has passado por Veles.
  - O** he lobo, o ran, o fexe de leña, o ar meo do lan. *El Portugués.*  
*O es lobo, o rana, o hazte de leña, o vellacino de lana.*
  - O** es deuoto, o loco, quien habla có figo.
  - O** faulfe amour, aulcunes fois dónes ioye, & aulcunes foys douleur. *El Frances.*  
*O falso amor, algunas vezes plazer, y algunas dolor.*
  - Oficio de Consejo, honra sin prouecho.
  - Oficio de aluazdero, mete palla, y saca dineyro. *El Gallego.*
  - Oficio merdulero; cria al hijo, despues al nieto.
  - Oficio de manos no lo parten hermanos.
  - Oficio ageno dineros cuesta.
  - O** fillo do pastor naõ se cria sem dolor. *El Portugués.*  
*La causa es porque le bezan desde niño el oficio trabajofo.*
  - Ofrecer mucho, especie es de negar
  - O** home quinchar, si for vello, pra mocrer, si moço, pra sanar. *El Gallego.*
  - O** home cordo non le quema o porro. *El Gallego.*  
*El hombre cuerdo no le quema el puerro.*
  - O** jo allà que azeria va.
  - O** jos malos, a quien los mira pegan su malatia.
  - O** jo la marear, que relinga la vela.
  - O** jos ay, que hazcan duelos.

- O gamaon barbado, olla po lo labrador honrado. *El Portugues.*
- Ojos ay que de legañas se pagan.
- Ojo al maste, que la vela se deshaze. *El Asturiano.*  
*Entiende con el gran viento.*
- Ojos que no veen, coraçon que no quiebra.
- Oyr, ver, y callar recias cosas son de obrar.
- Oy me yré, eras me yrè, mala casa mantendré.
- Oy fiesta, eras fiesta, yazeos madre do esté la paz cubierta.  
*No tenia la pobre vieja con que amor tajalla, y estava cubierta con unas hojas grandes de lampazo, y yerna.*
- Oy venido, eras garrida.
- Oy mal, eras peor, ciego don Salvador.
- Oios que ven, no enuegecen.  
*Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytojas no enuegecen.*
- Oyote el chillido, y no te hallo el nido.
- Oy puras, mañana comadres.
- Oyó cantar, y no sabe en que mular.
- O fidalgo antes roto que remendado. *El Portugues.*
- O leyto, e o viño fay o vello menino. *El Gallego.*  
*La leche, y el vino hazen al viejo niño.*
- O lobo muda o cabello, mais naõ ò celo. *El Portugues.*
- On se peut bien garder dunglaron, dungmentour garder ne se peut on. *El Frances.*  
*Todo hombre se puede bien gnardar de un lodron de un memiroso guardar no se puede*
- Orta, e cileyro naõ quer compañeyro. *El Portugues.*  
*Huerta y, cillero no quieren compañia.*
- Olla repofada no la come toda barba.
- Ora por as, ora por tria, señor es de la monarchia.
- O rico, ò pinjado.
- O que he bõ pera o vemtre, he mao pera o demte. *El Portugues.*
- O rozin no Mayo, boluese caualo. *El Gallego.*  
*Por el vicio del verde.*
- Oro majado luzo.
- O repelon de espinazo sangrento, e a cabeça torta, enfermedad he da porta. *El Portugues.*  
*El repelon del espinazo sangriento, y la cabeça tuerca, enfermedad es de la puerta.*
- Oillos verdes en poucas fazes os verdes. *El Portugues.*
- Oracion de perro no va al cielo. (2)
- On ne trouue erreur de medecin erreur de painctre se voyt sans fin. *El Francis.*  
*Niaguno halla el yerro del Medico, y erra del Pintor veese sin fin.*
- O llueue, ò a pedrea, o nuestra moça se mea.
- Oro es lo que oro vale.
- Oro al pobre, y al rico cobre.
- Ora ha vn año quatrocientas, y ogaño quatro ciegas.  
*Conuene a saber, quejas. Dize se de las cosas, que van de mal en peor.*
- Os vilaoos Caldelaos, desq̃e non ten que comer lamben as maos. *El Gallego.*
- O seys, o as, ò bien dentro, o bien fuera.

- Oferuj como ferno, ò fugi como cèr  
 uo. *El Italiano.*  
 Os pardos, y os rebelloos poucos  
 son boos. *El Gallego.*  
 O sangue nunca se fogua. *El Portugués.*  
*La sangre nunca ha de ser rogada.*  
 O saco redondo tão lleua como o  
 longo. *El Gallego.*  
 O sal, quanto salga, tanto val. *El  
 Portugues.*  
 O tu non queres, o tu non puedes, ò  
 tu non traes ò leyte nos foltes. *El  
 Gallego.*  
 Otra badajada, por amor de fanta  
 Ana.  
 O tu eres el diablo, ò Pedro Alon-  
 so Rallo.  
 Offer la pouldre, de ses piedz. *El  
 Frances.*  
*Sacudir el polvo de sus pies.*  
 Otro loco ay en el baño.  
 O todo a Flandes, ò todo a hondo.  
 O todo vertido, ò todo cogido.  
 Otro Abad ay muerto, sin el de el  
 puerto.  
 O tolo, ò monte, ò cordo, ò moyño.  
*El Gallego.*  
*Al loco al monte, al cuerdo al molino.*  
*Entiende los han de embiar.*  
 Ouegita de Dios el diablo te tras-  
 quile.  
 Ou il ya chiens, il ya pulses: ou il ya  
 pains, il ya foris: ou il ya femmes,  
 il ya diables. *El Frances.*  
*Do ay perros ay pulgas, do ay panes ay  
 ratones, do ay mugeres ay diablos.*  
 Oueja hatta de su robo se espanta.  
 Outre come as nozes, e eu teño as  
 vozes. *El Portugues.*  
*Otro come las nuezes, y yo tengo las  
 vozes.*  
 Ouere ta bourse, iouurira y mabou  
 che. *El Frances.*  
*Abre tu bolsa, yo abrirè mi boca.*  
 Oueja duenda mama a su madre, y à  
 la agena.  
 Ouure la fenestre à Aquilon, & O-  
 rient, fermes Midi, & Occident.  
*El Frances.*  
*Abre las ventanas à Aquilon, ò Tier-  
 so, y Oriente, y cierralas al Medio dia,  
 y al Poniente.*  
 Ouejas bouas, por do va vna van to-  
 das.  
 Oueja coraúda requiere tu corde-  
 ro, que en hora malz topaste con  
 pastor carauero.  
*Que quiere dexir carana, dexirse ha  
 adelante.*  
 Oueja de casta, pasto de gracia, hijo  
 de casa.  
 Ouejas, y abejas en tus deheffias.  
*Entiende, y no en las agenas. Porque  
 sea el pastor de gracia, como dixo el re-  
 fran poco antes.*  
 Oueja cornuda, y vaca barriguda no  
 la trueques por ninguna.  
 Oueja cornuda, y cabra mamellada,  
 en pocas piaras anda.  
 Oueil vngaultre oueit voit, & non  
 soy. *El Frances.*  
*Vn ojo a otro veé, y no a sí.*  
 Oueja chiquita, cada año es corde-  
 rita.  
 Ouejas, y abejas, y létejas todas son  
 confejas.  
 Ouegitas tiene el cielo, ò son de a-  
 gua, ò son de viento.  
 Oueja mamellada en el aprisco la  
 cata.  
 Oueja que vala, bocado pierde.  
 O vn bel sí, ò vn bel no. *El Italiano.*  
 Oxe polla, y clia estaua en la olla.



*De los engaños que los hombres reciben en su hacienda, pensando tener lo que les han hurtado, y está ya casi comido.*

Ox porcuno, y trastrauado daldo fuego malo.

Oyen las voces, y no las razones.

Oy es el día, de echad aquí tia.

P.

**P**Alabras, y plumas el viento las tumba.

Pan paxa, que no yerna mucha.

*Que el pan pone fuerza, no la batallaiza.*

Paño con paño, y la feda cò la manò

Panadera erades antes, aunque aora tráeis guantes.

Para mi no puedo, y denanarè para mi fuego.

Pan a hartura, y vino a medida.

Pan ageno caro cuesta.

Pagafè el Rey de la traycion, mas no de quien la haze.

Papel, y tinta dinero cuesta.

*Otros dizen: Señora dadme respuesta que papel, y tinta dineros cuesta.*

Pariente de parte del rozin d' Bayle.

*Contra los que se hazen de linage no sica dolo.*

Pan revanado, ni harta viejo, ni muchacho.

*Porque lo poco es causa de apetito.*

Paz, y paciencia, y muerte con penitencia.

Paño anho, y moço fiel hazen rico al Mercader.

Paja, y yerua para el Março la siega

*Lo mismo, que leña para Abril, y pax para Mayo.*

Paxarico que escucha el reclamo escucha de su daño.

Para ti la del Rabi.

*Que lo mejor se ha de dar al que mas es.*

Paño fino, antes roto que vencido.

Pajar viejo, quado se enciende peor es de apagar que el verde.

*Otros dizen: Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nuevo.*

Paxariños è pardais, todos queren ser yguays. El Portugues.

Para quien ganas ganador, para el q está durmiendo al fol.

Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.

Para horna caliente, vna tamara solamente.

Pasla la siesta, y el loco resta.

Pan tremès, ni lo comas, ni lo des, mas guarda lo para Mayo, y comeras del buen bocado.

Pa tallat, lens vergotia es menjat.

*El Valenciano.*

*Pan revanado, sin verguença es comido.*

Paxariña que en la guarariña se cria sempre por ela pia. El Portugues.

*Guarariña llama lo seco del monte, desque pues que lo han quemado.*

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del Almedralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para si lo mas.

Paga lo que deues, sanaras del mal que tienes.

Para el mal no ay ningun barragan.

Para aqotar el perro, que se come el hierro.

Paso a paso van a lexos.

Pan para Mayo, y leña para Abril, y el mejor xepò para Mayo lo còpò.

Palencia la necia, queien tè oye te desprecia.

- Pared focalçada, ò dura mucho, ò no vale nada.
- Palabra, y piedra suelta, no tiene buelta.
- Palabra de boca piedra de honda.
- Padre dame pan, hijo cata a Fita.
- Pariente a la clara el hijo de mi hermana.  
*Porque el hijo de mi hermano podría ser que fuese falso, tenido por tal.*
- Pajas, moço, perico.  
*Contra los que quieren parecer ricos, no lo siendo.*
- Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, sustentan la casa.
- Pan de centeno, antes comido que en el feno.
- Palo de ciego, y cox de muleto.
- Pan, y vino, vn año tuyo y otro de tu vezino.
- Pasqua en Jueves, vende tu capa, y echala en bueyes.  
*Opinion vulgar.*
- Padre viejo, y manga rota, no es deshonra.
- Pagar todo junto como el perro los palos
- Pan de bamba, molletes de Zaratan, ojos de Curiel, quesos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.
- Palabras de santo, y viñas de gato.
- Pati vechi, e modi vsai. *El Italiano.*  
*Patis viejos, y viñas nuevas.*
- Pan, y paja, todo se cae en casa.
- Palabras dulces, y melosas, a las vezes traen ruines obras.
- Par essacgir, & pat poissier, on voyt lesponge boir, & plouuoir. *El Frances.*  
*Por ensanchar, y por estrechar, vemos la esposa beuer, y llouer.*
- Para el carro, y mearan los bueyes.
- Que se ha de dar holganza a los animales, tambien como a los hombres.*
- Para adalid erades bueno, cargado de agujeros, y de rezelo.
- Paxaro dormiente, tarde le entra ceuo en el vientre.
- Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.
- Paon aluo, ou decenteo, millor he no ventre q̄ no sco. *El Portugues.*
- Passo folia, y vino mal pecado.
- Pa vela de muytos, bem comida e mal mexida. *El Portugues.*  
*Olla de muchos, bien comida, y mal mexicana.*
- Palacio, gran canfancio.
- Pan nacido, nunca perdido.
- Para quien ganas ganador, para otro que está al Sol.
- Pascua Marçal, hábre, ò mortádad.  
*Opinion loca del vulgo.*
- Paon e papas, duas albacaras. *El Portugues.*  
*Pan, y migas dos placeres.*
- Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.
- Partie des hommes à lesee, partie au bouclier, est ressemblant. *El Frances.*  
*Parte de los hombres a la espada, parte al broquel son semejantes.*
- Pajas al pajar, dueñas a hilar.  
*Que quando se encierra la paja por Agosto, es el tiempo de comenzar a hilar.*
- Pascua de Antrucjo, Pascua bona quanto sobra à mi senora, tanto dona: Pascua de flores Pascua mala, quanto sobra à mi senora, tanto guarda.
- Parête, partate li danâti. *El Italiano.*  
*Pariente quitatele delante.*
- Papel, y tinta, y poca justicia.

- Para la muerte que à Dios deuo, de persegil està el mortero.  
*Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença: Comadres las mis comadres, yo tengo dos criadas muy vellacas, y muy malas por estarse arrellanadas, nunca limpian el mojadero. Para la muerte que a Dios deuo, de persegil està el mortero.*
- Para prospera vida, arte, orden, y medida.
- Parte Martin, y ten para ti.
- Paes fazem geiras, e fillos leiras. El Portugues.  
*Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.*
- Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal despericiste.
- Para esto faco este remiendo.
- Par trop grand familiarité on devient vil come fumier. El Frances.  
*Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene à menosprecio como bumerero.*
- Para vender, ay orejas de mercader.
- Par petit chiens le lieuvre est trouue, & par les grans esthappé. El Frances.  
*Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.*
- Paga lo q̄ deues, sabras lo q̄ tienes.
- Pastor bueno, pastor malo, por vn passo borre quatro.
- Para la puerta es la cerradura, y para el caualllo la herradura.  
*Contra los que cierran el Palacio, ò casa con berradura.*
- Por leur orgueil, pareilles gêts font, de fraudez le plus souuent. El Frances.
- Por su soberuia y iguales gentes son engañadas las mas vezes.*
- Parte Nicolas para si lo mas.
- Pan, y vino andan camino, que no moço garrido.  
*Otros dizen, que moço ardido.*
- Paxaro triguero, no entres en mi granera.
- Passo, que es casa, y tienda.  
*Añade, y podrase oyr lo que se habla.*
- Pascua ueya, o non voya, non vien may sin foya. El Italiano.  
*Pascua, que quiera, que no quiera, no viene jamas sin boja. Entiende la de Flores.*
- Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.
- Para roer la cabra, y para el colchon la lana.
- Paciente olvidado a la noche es cobidado.  
*Tuuo el combidado mas cuydado de los estrangeros, que del paciente como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.*
- Pascua de Epifania, torta con luganega. El Italiano.  
*La Pascua de los Reyes, bollo con longonza.*
- Pasto sola, por otra nueua porña.
- Palabras señaladas no quieren teltigo.
- Papas sem paon, a o cu se vaon. El Portugues.  
*Puchas sin pan al culo se van.*
- Pascua de Epifania, le rauc perde el aning. El Italiano.
- Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can. El Italiano.  
*Pan, y aqua, vida de loca, agna, y pan vida de can.*
- Pan del vezino quita el hastio.

# REFRANES

- De otra manera: Pan ageno, bastio quita.*  
 parente con parente, guay qui non ha niente. *El Italiano.*  
 Pan ce panadera, ni harta, ni gouier-na.  
 pan con ojos, y queso sin ojos.  
 pati rompe lege. *El Italiano.*  
*Pacto rompe ley.*  
 passato lo ponto, gabato lo sancto. *El Italiano.*  
*Passado el ponton, y el santo engañado.*  
 pan de boda, ca ne de bayrreia.  
 passos luzen en palacio, que no hijos dalgo.  
 para poco, escolta assay; e non falleray. *El Italiana.*  
*Habla poco, y escucha mucho, y no erraras.*  
 pan de los Santos, y moças de Fuente de cantos.  
 pascua buena, y el ojo de fuera.  
 pared negra, alma en bocera. *El Portugues.*  
 para tu muger empreñar, no deues à otro buscar.  
 pan, y agua, amigos para, y harta.  
 pagome de meu amigo, que come igu pan conmigo. *El Portugues.*  
 para vn alfiler; tres son menester.  
 para rauanos, y queso; no es menester trompetero.  
 pan caliente hambre mete.  
*Otros dicen pan reziente.*  
 pan casero siempre es bueno.  
 pan de panadera, ni harta ni medra.  
 pascua es oy buen dia, tu rosta serà mia.  
 pan reziente, y huuas, à las moças ponèn mudas, y à las viejas quità las arrugas.  
 paz de Gallego tenla por aguero.
- passé esta que esta armada.  
*En el jugar à la valleta, y otros juegos semejantes.*  
 para prester ennemy est amy, & amy fuuent ennemy. *El Frances.*  
*Por prester el enemigo es amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.*  
 pato, y ganfo, y anlaron, tres cosas sueñan, y vna son.  
 para cada jneus no ay vn par de orejas.  
 para el buen rato de Hebrero, quieromi leño.  
 pacen potros como los otros.  
 parler comme plusieurs, sentir comme pes. *El Frances.*  
*Hablar como los muchos, sentir como los pocos.*  
 para el mal q̄ oy acaba, no es remedio el de mañana.  
*Acaba quiere dezir mata.*  
 para bien tirar, cerca la pluma del tendal.  
 pagase el señor de la chifne, mas no de quien la dize.  
 parla ira, en oto de tira mira.  
*Que el ayrado, habia à vezes mas de lo que devia, en oto de buir si algun peligro se le recreciesse.*  
 passo pudiste, vino querras, entonces no quisiste, aora no podras.  
 pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño traen al hombre almo.  
*Otros dicen, salud para todo el año.*  
 para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.  
*Para alcanzar del bien, es de piedra el malo, y blando, y de cera para el mal.*  
 Paño de tal tienda, ni se compre, ni se venda.  
 palabras de fatanas, que la tuya no torne arras.

- Que no es dicho de Christiano, mi palabra no ha de yr atras.*  
 Parler a vngmur. El Frances.  
*Hablar á una pared.*  
 Padre fray viña hijo vinilina. El Asturiano.  
*Llama vituelo.*  
 Para mal casar, mas vale nunca marriedar.  
 Pan tostón nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.  
*Pan tostón, quiere dezir oxaldré.*  
 Pensar muchas, y hazer vna.  
*Pensar en muchas cosas; y escoger la mejor.*  
 Peu de gens, sans rire font este, ou ne sit nul qui hait plóre. El Frances.  
*Poco de gentes sin reyr ban estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.*  
 Pensè cantar, y llorè.  
 Peor es el mal bezo, que pagar el pecho.  
 Pereza, no laua cabeça, y si lá laua no la peyna.  
 Peor es la moça de casar, que de criar.  
 Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.  
 Pedro de verdimalas, ò todo el monte, ò nada.  
 Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal. El Portugues.  
 Perro ladrador, nunca buen mordedor.  
 Perdido he o gado donde no ha can que ladre, e mal casada a muller que naon pare. El Portugues.  
*Gado dize al ganado.*  
 Petró alcuzero, nunca buen concejero.
- Peso, y medida quitar al hombre fatiga.  
 Perezza, llave de pobreza.  
 Pelean los ladrones, y descabrense los hurtos.  
 Pera, presoc, y melo, volen lo vi fello. El Valenciano.  
*Pera, durazuo, y melon quiere el vino puro.*  
 Peleca los toros, y mal para las ramas.  
 Pesa presto Maria, quarteron per media libra.  
 Pedra de ygreja, oro goteja. El Gallego.  
*La piedra de la Iglesia, oro gotea: Qyie ve dezir que los Clerigos son ricos.*  
 Peque de falsa, y no de mansa.  
 Pescada de geneyro, vale carneyro. El Portugues.  
 Pensè que no tenia matido, y comime la olla.  
 Pescador de anzuelo, a su casa va cò duelo.  
 Penseme fantiguar, y quebreme el ojo.  
 Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todos.  
 Perdiz achamado, e coelles, à piado, e a lebre a calado. El Portugues.  
 Pescado cecial ni haze bien, ni mal.  
 Perro que lobos mata, lobos le matan.  
 Petite estincelle, iuisti en tenebrés. El Frances.  
*Pequeña centella luce en las tinieblas.*  
 Perro en baruecho, ladra sin prouecho.  
 Perro corton, no passa ponton.  
*Corton, es perro que tiene cortada la cola, y porque usa de la cola, como de gornivalle, por carcer della no puede llevar el cuerpo á rebos.*

# REFRANES

- Pelea de hermanos, alheña en manos.
- Pescé, di, & fays. *El Frances.*  
*Pienfa, di, y haz.*
- Perró lanudo, muerto de hambre, y no creydo de ninguno.
- Perdido es, que a tras perdido anda.
- Pesca no pesca, vazia trae la cesta.  
*Otros dicen mojada trae la cesta.*
- Peccati vecchi, penitencia noua.  
*El Italiano.*  
*peccados viejos penitencia nueva.*
- Pescador de vara, mas come q gana.
- Pesa justo, e vendi cara *El Italiano.*
- Pedro facame aca destas sopas, que mi muger se comió las otras.
- Pedrada contada nunca ganada.  
*Lo que acontecio algunas vezes, encareciendo lo dize, que siempre lo tenido, por ganarse, se pierde.*
- Pense ce que tu veulx, par le peu, escrips moyns. *El Frances.*  
*Piensa todo lo que tu quisieres, habla poco, y escríue menos.*
- Perro que mucho ladra, bié guarda.
- Pero Gonzalez que os plaz, y no és menester mas.
- Pedro, por ti poco medro, menos medraras si yo puedo.  
*Las primeras palabras, son del año al moço. Las segundas son respuesta del moço rezagón.*
- Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.  
*La pera que al comer vechina entre los dicates; no vale vn higo.*
- Pecosa, y no de viruelas, difeto burlando, tomarlo ha de veras.
- Perda feyta, vezinos ayrados. *El Portugues.*  
*Perdida hecha, y los vezinos enojados. Lo mismo que cornudo, y apaleado.*
- Peccato celato, e mezo perdonato.  
*El Italiano.*  
*Pecado encubierto, es medio perdonado.*
- Petit boys allume le feu, le gros boys le nouraist. *El Frances.*  
*Pequeñas rajas encienden el fuego, los gruesos maderos le sostienen.*
- Per ben estar, si scende molt mille.  
*El Italiano.*  
*Por bien estar, se han de andar muchas millas.*
- Penfo llegar à Mirabilia, y quedose en Defecit.
- Pellejo de oueja, tene la barba queda, significa los enforros que defuenden el temblar de frio.
- Pedro no vayas à Costera, que ruge la lera. *El Asturiano.*
- Pediamos Obispo, y vincnos Pedrisco.
- Pericon, Pericon, tute lo ganas e tu te lo com. *El Portugues.*  
*Por pequeña segur de ruca gran robre.*
- Penfè sanar por vn lado, y quebrè por otro cabo.
- Pñeor de Galego, val diñeyro. *El Portugues.*  
*Porque el Gallego es pobre, y su prenda ha de ser buena.*
- Perdre son habit, eniour de fruit. *El Francs.*  
*Perder la capa en dia de frio.*
- Pex de cabeçero, ò muchos, ò el primero. *El Asturiano.*  
*Cabeçero llamo el principio de la red, quando la començan à coger.*
- Perdiz derreugada, perdigoncillos aguarda.  
*Enga que està derreugada por apartar al cazador del nido, yendo tras ella.*

- Pesuntar, y sojtar, sobre cofes, y apuñazar.  
*Informe de los saltes.*
- Perdiz ay que hueva, solo que al per digon vea.  
*Aristoteles y Plinio, y otros confirman esto.*
- Perdi la ruca, y el viso no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.
- Peras de vino, y del durazno el vino  
*Alaba las peras y nosas, y el vino que ha estado en el durazno.*
- Pedir sobrado, por salir con lo mediado.
- Perdido ha la ruca los saltos.  
*Que la vejez, y el cansancio doma la furia de los animales.*
- Pecadora de sancha, querria beuer, y no tiene blanda.
- Pesar con auer, bono ya de sofier. *El Asturiano.*  
*Lo mismo que todos los duelos con pan son buenos.*
- Pescado de la mar, si quiera con cuchar.  
*Que aunque sea poco, es de tener en mucho.*
- Pinceaux de paintre ou longne de chien, est un flateur pour auoir bien. *El Frances.*
- Pincel de pintor, o lengua de perro, es de lisonjero por auer bien.
- Pintar como querer, matar moros en pared.
- Pierde el que viene, y mas el que los manteles tiende.  
*Lo mismo que mucho gasta el que viene por mas el que reside.*
- Pierde: solo bié ganado, y lo mal ello, y su amo.
- Picame Pedro, y yo me lo quiero.
- Picame una traña, y ateme una saua-na.
- Pies que son duechos de andar, no pueden quedos estar.
- Pies malos, camino andan.
- Picame Pedro, que naon me vee miña may. *El Portugués.*  
*Picame Pedro que no me ve mi madre.*
- Pide el goloso, para el deseoso.
- Piensen los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados.
- Pidio Haja para melada.
- Pierde el gañan, porque los años se leuan.
- Pierde el tóbolos dientes, mas no las mientes.
- Piedra mouediza, nunca moho la cubija.
- Pienso el auariento, q̄ gasta por vno, y gasta por ciento.
- Piedra sin agua, no aguza en la fragua.
- Piedra en suelo niebla en todo el mundo.  
*Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.*
- Piedra, y niebla, y coz de yegua.
- Pian piano, se va a lontano. *El Italiano.*  
*Poco a poco van lexos.*
- Pian barbier, que el agua escora. *El Italiano.*  
*Posso barbero, que el agua escuezge.*
- Plus donne qui peu, & de sangre, que qui plus tard, & contre son grè. *El Frances.*  
*Mas da el que poco da y da de su voluntad, que el que mucho, y tarde, y contra su voluntad.*
- Pierde el mes lo suyo; pero no clafio
- Pienso el ladrón, que todos son de su condición.
- Pellen-o la ca, y da por; farcimo el flor  
*El Italiano.*

*Tomemos vna vez el ansaron, y despues heremos la salsa.*

Piza e grata la roña e bela fata. *El Italiano.*

*Comate, y rascate, la farna linda se te bara.*

Pide te el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entendido.

Pierná, y pico no hazen vn delito.

Piedra sobre piedra, a las nubes llega.

Pies, y manto, y desuerguença, estarmehe espumando vna verça.

Pienfale mi madre, q̄ me tiene muy agradada, otro dame cantonada.

Plye Dautil, rosee de May, *El Frances.*

*Lunia de Abril, rozio de Mayo.*

Plus sol que e chien, qui boye a fes soupes, les cuidant parce refroidir. *El Frances.*

*Mas loco que el perro que ladra a sus sopas, pensando con esta resfriarlas.*

Plus facile est deũure iuger, qui nest a lœũure befontuer. *El Frances.*

*Mas ligero es de la obra juzgar, que no en la obra trabajar.*

Pfacerá a Dios, y tiempo verna, que les son los amigos por el tiempo pateçera.

Pleyto bueno, pleyto malo, el escriuano de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose a chapte voit on. *El Frances.*

*Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todas lo ven.*

Planta muchas vezes traspueta, ni crece, ni medra.

Plus demande qui dit, ceux que tu vaudras, que qui demande ceux

que tu doib s. *El Frances.*

*Mas demanda el que dize, lo que vos quisieredes, que no el que dize, lo que deueis dar.*

Plega a Dios que nazca el peregil en el ascua.

Plus aparins qui se taist, que qui parle, & hault brait. *El Frances.*

*Mas aprende quien calla, que el que habla, y mucho llama.*

Pleyto, y orinal en casa de quié qui fieres mal.

Pleyto, y orinal lleuan al hombre al ospital.

Plus yure que vene soupe, ou vne espõnge. *El Frances.*

*Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.*

Plus que substance est vsaige, digne de vitupere, ou louenge. *El Frances.*

*Mas que la cosa es uso, digno de vituperio ò loor.*

Por san Pedro cada pastor con su rebaũuelo.

Por S. Pedro da quadrela, saya coobra de sua pedra. *El Gallego.*

*Por san Pedro de Catedrala sale la cuebra debaxo de la piedra, porque çu-miença el calar.*

Por san Matias corré los peces por las herias.

Por los bueyes que son de mi padre si quiera aren, si quiera no aren.

Por todos Sautos rebusca de desgranos, por san Andres, ni de dos, ni de tres.

Por no gastar lo que basta, lo q̄ era escufado se gasta.

Por san Mateos, vendimian cueçdos y fandeos.

Point ne parle, a cecluy qui boit. *El*



*El Frances.*

No habies punto, a aquel que bene.

Por san Francisco se siembra el trigo, la vieja que lo dezia, ya sembrado lo tenia.

Por san Matia, yguala la noche con el dia.

Por san Metias, contra las cotouias y entra el Sol por las solombrias.

*Quiere dezir, por los lugares baxos, y sombríos: cotouias dizen los paxaros porque cantando dizen tot cot.*

Poco vale ganar sin guardar.

Por tanta massa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroyz entre pofer. *El Frances.*

*Para conseruar el amistad, es bien pared entreponer, que de la mucha conuercacion nace muchas vezes enemistad.*

Poco vino, véde vino, mucho vino guarda vino.

Pomme de rayz, hila, y maldiz, pomme de la haze hilaras como que-rras.

*Otros dizen: Pomme de rayz, hila, y maldiz, pomme de cabeza hila y ateza.*

Por san Marcos bogas a facos.

Por la Madalena recorre tu higuera.

Por agua del cielo no dexes tu riego *Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.*

Por san Iuan veremos quien tiene casa.

*La causa es, que entonces se banziã ò desbanzian las casas de xquiler.*

Por san Lucas bien saben las uas. *Porque se van acabando, y la priuacion engendra apetito.*

Por santa Cruz toda viña reluz,

Por mas ayna con aguja sale el espina.

*Que todas las cosas con los instrumentos necessarios se hazen mejor.*

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.

*La causa es, que las yeruas, sino las arrancan esquilman la tierra.*

Podrezca, y no perezca.

Por santa Luzia vn pas de puza alarga el dia, por año Nou vn pas de bou, por los Res tan mala ves.

*El Catalan.*

*De otra manera. Por san Andres crece el dia es no es. Por santa Luzia vn paso de gallina. Por Navidad quien quiera lo vera.*

Por san Gil nogueras a facudir.

Por san Urban vendimia tu nogal.

Por mas que me digas, mi marido es el pastor.

Por donde te tēgo por ay te dexo.

Por santa Maria siēbra tu nabina, yo que no sē por san Bartolome.

*De otra manera: Por santa Maria siembra tu nabina, la vieja que lo sabia de tres ojos la tenia.*

Poca ropa, y buen talento.

Por esto es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.

Por santa Cruz, y san Cebriano, siēbra en cuesta, siembra en llano

Por temer no pierdas honor.

Por bien hazer mal auer.

Por buscar mas mas contento, tornofte tu tienpo viento.

Por san Andre toma o perco por o pe. *El Gallego.*

*Estiende para mostrarle, que es enoio: la matança; aunque otros la adelantan por san Lucas.*

Por Sol q̄ haga, no dexes tu capa en

- casa, porque puede llouer subitamente.  
 Poque parole, e bon regimiento, *El Italiano.*  
*Poco hablar y buena gobernacion.*  
 Porque caso Mari Franca quattro leguas de Salamanca?  
*Contra los que preguntan cosas fuera de proposito.*  
 Poco à Poco hita la vieja el copo.  
 Por codicia de florin, no te cafes con ruyn.  
 Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.  
 Poissons, & enfans, en eue font en oifans. *El Frances.*  
*Los peces, y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los llaman para tenellos en limpieza.*  
 Por san Lucas mata tus puercos, y atapa tus cubas.  
 Poys pareyl, & por. *El Frances.*  
*Peso parejo, y yqual.*  
 Porfia mata venado, que no valleteto cañado.  
 Por ser Rey, se quicbra toda ley. *El Portugues.*  
 Por san Vrban, en la mano el gaulã.  
 Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.  
 Po lo mall do fofreiro, mataõ o car pinteiro. *El Portugues.*  
 Por agraz verna la falsa, para la falsa.  
 Poco por vuas, quando no las ay.  
 Poure, vicil fiant. *El Frances.*  
*Pobre, viejo, y goloso.*  
 Poco queda de hadas malas, onze dias, y tres semanas.  
 Por mucho que desmienta cada qual siempre buelue al natural.  
 Por todos santos, siembra trigo, y coge cardos.
- Porque hiziste la obra mal? Por salir a mi jornal.  
*Talabragas del que tomò la obra à deslajo, y la hizo aprisa, y mal.*  
 Por el dinero bayla el perro.  
 Porter lanterne amidy. *El Frances.*  
*Traer candil al medio dia. Asi lo baxia Diogenes Filosofo, y dezia que andaua à buscar vn hombre, dando a entender, que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.*  
 Por vn ladron piedadn ciêto meson.  
 Pan de arado nunca malo.  
 Pon tu auer en cõcejo, vno dirà que es blanco otro que es bermeso.  
 Pot esso te hago, porque me hagas, que no cres Dios que me valgas.  
 Poetes, Paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins. *El Frances.*  
*Poetas, pintores, y estrangeros en baxar, y dezir son aduininos.*  
 Por la candelera, midè tu puchera, y guarda tu ciuera.  
*Otros dicen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acrecienta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se lee, à muda que no mide. El Asturiano.*  
 Por demas estava la grulla, dando la teta al asno.  
 Poca roba Dio galde *El Italiano.*  
*poca hacienda, Dios la goze.*  
 Por marido Reyna, e por matido mezquiña. *El Gallego.*  
*Qual es el marido tal es la muger en el estado.*  
 Poco foco, escalda el soforno. *El Italiano.*  
*Poco fuego escalicenta su horno. (mil.*  
 Por Abril, corta vn cardo, y nacerã Pota, vin, e dao, el tu fato e espaçao. *El Italiano.*

*Pata, vino, y dado, el tu becho es des-  
pachado.*

Por esso perdio Haxa su casa, por ser  
lucnga, y ancha.

*Refran a disparates.*

Poys resonás, en la vecie. *El Fránces.*

*Arbejas que suenan en bexiga.*

Poco os duelen, don Ximeno esto-  
cadas en cuero a geno.

*Otros dizen, cubilladas en cuero  
ageno.*

Por Abril duermese el moço ruyn,  
y en Mayo, el moço, y el amo.

Ponedme en ronda, si quereys que  
os responda.

Por Naudidad sol, y por Pascua carbó.  
Possession, y buena razon, y lança  
en puño.

Pour vn playfir mille dolours, soit  
en ce monde ou alieus. *El Frances.*

*Por vn plazer mil dolores sou en es-  
te mundo, ð en el otro.*

Por todos Saaros, la nieue en los  
campos.

*Otros dizen por todos santos los campos  
blancos.*

Porfiar mas no apestár.

Por santa Erea, toma os bois e fe-  
mea, Por san Martino, nenfaus  
nem liño. *El Portugues.*

*Por santa Era, toma tus bueyes, y  
siembra, por san Martin, ni bamas, ni  
lin.*

(ria.

Por ser conocida, la Yglesia quemá.  
Como hizo Costrato, el templo de Diana  
en Efeso.

Por la cola las tomas, Pedro las palo-  
mas.

Por la puente de madero, passa el lo-  
co caualero.

Por el hilo facaras el onillo, y por lo  
passado lo no venido.

Por san Bernábe, toma la mofa à la  
bestia, y dexa al buey.

Pollo de Enero, Pluma à dinero.

*Porque ay entonces pocos, y valen  
caros.*

Por monte no vayas tras otre.

*Porque las ramas resurten del que  
va adelante, y dan en los ojos del que  
va detras.*

Por voto no vayas tras otro,

Por amor del bou, llepa lo llop el  
jou. *El Catalan.*

*Por amor del buey, lame el lobo el  
yugo.*

Por santa Catalina, coge tu oliua.

Par santa Maria de Agosto, buel-  
uen los frayles al regosto.

Por san Gil, adoba tu candil.

Por san Simon, y Iudas cogidas son  
las vuas.

*Añaden, tambien las verdes como las  
maduras.*

Por su mal le busca engaño, el sim-  
ple al fabio.

Pon tu cabeça entre mil, lo que fue-  
re de los otros serà de ti.

Por no perder el vfo, lleua la rueca,  
y el huso.

Por san Sebastian, ya lo vee el re-  
cucro en el andar.

Por Naudidad soleja, por Pascua so-  
beja.

Por falta de gato està la carne en el  
garabato.

Por dar daõ, que no por rir liraon.  
*El Portugues.*

*Por dar, dan, que no por servirán.*

Por ponte buen nonbre Ysabel, y ca-  
farte has bien.

*Nombre aqui quiere dezir fama.*

Por san Lucas el açañan à pellu-  
cas.

# REFRANES

- Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo morirás.
- Poco, y en paz, mucho se me haz.
- Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, q̄ se pierde.
- Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.
- Por tu morada siete calles, dela cara con dos hazes.
- Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.
- Poca ciencia, y mucha conciencia.  
*Singular sentencia, que el buen Cristiano ha de tener mucha conciencia, y bafale, como dixè san Pablo, mediana: ciencia.*
- Porter leaue en la mer. *El Frances.*  
*Llenar agua à la mar.*
- Por mucho pan, nunca mal año.
- Por mejoría, mi casa dexaría.
- Por detras van adelante.  
*Por el principio, que queda atras: proceden adelante.*
- Por mucho madrugar, no amanece, mas ayna.
- Por pez verna: el tiñoso.
- Por a boca se aquemata o forno. *El Portugues.*  
*Por la boca se escalienta el borno.*
- Por axuar colgado, no viene hado.
- Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.
- Por san Luca, alça o boy da fuca, mata o porco e tapa a cuba. *El Gallego.*  
*Por san Lucas elça el buey del suco, mata el puerco, y atapa la cuba.*
- Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.
- Por mayor tocado, nunca mejor recaudó.
- Por nueuas no peneys, que hazer se han viejas, y saber las heys.
- Por casar mi hija mãdè mi viña, casè mi hija, y neguè mi viña.
- Por san Vicente, alça la mano de si miente.
- Poca roba, poco pensier. *El Italiano.*  
*Poca hazienda, poco cuydado.*
- Por geyto se quer a moça, que não por força. *El Portugues.*  
*Geyto quiere dezir halago, cortesia.*
- Porque no juega Pedro: porque no tiene dinero.
- Por quarranas no doblan campanas.
- Por hazer bien à otro, destruyome à mi todo.
- Poca barba e reo color, sòt a dio nõ he peor. *El Italiano.*  
*Poca barba, y bermejo de color, debaxo de Dios no le ay peor.*
- Por do passamoja, que afsi haze oja.  
*Nombre de rio, del qual ouo nombre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.*
- Por todo Abril, no te descubrir.
- Poda tardio, y siembra temprano, si errares vn año, acertaras quatro.
- Por vuestra alma vayan estos Pater nolfres.  
*Contra los resongones, y murmuradores.*
- Por la capa, como viniere el vieto.
- Por san Simon, siembra varon, por todos santos, con ambas manos.
- Por carne, viño, e saon, dexa quantos manjares saon. *El Portugues.*
- Portal de Aguijadero, passar muy ligero.
- Por hazienda agena nadie pierde cenna.
- Por desseo de chapin, meti mi pie en este celemin.

- Por san Andres todo el tiempo noche es.  
 Por santa Liceta castaña prieta.  
 Por todos santos mira tus nabos.  
*Añaden, si fueren buenos di que son malos.*  
 Por santa Marina boga, y fardina.  
 Por casa ni por viña no tomes muger parida.  
 Podesda de Sinigalla comanda è fa per luy. *El Italiano.*  
*El Corregidor de Sinigalla, manda, y hazelo el.*  
 Poste entero tiene la casa en peso.  
 Porque no coziche nabo? porque no estuue apretado.  
 Por mucha cena nùca noche buena.  
 Por ò rabo da culler, sibe o gato a aola. *El Gallego.*  
*Por el rabo de la cuchar sube el gato à la olla.*  
 Por el alabado dexè el conocido, y vime arrepentido.  
 poderoso està el Sacristan con mascara del Soldan.  
 Por san Vicente toda agua es caliente.  
 Por san Pablo cigueña en campo.  
 Por Dios Alonso tienefine debaxo y pidesfine lo otro.  
 Por esso se come toda la vaca, porq̃ vno quiere pierna, otro espalda.  
 Por malo vczinho naon desfaças teu nifio. *El Portugues.*  
*Niño, quiere dezir nido, ò casa.*  
 Poca lana, y tendida en çarça.  
 Por san Cebrian siembra el albardã.  
 Por las haldas del Vicario sube el diablo al campanario.  
*Contra los malos Clerigos. Otros dizem sube la moça al campanario.*  
 Por turbia que estè no digas, desta
- agua no beuerè.  
 Por no perder costumbre, quando os falta hierro martillas en el ayũque.  
 Por la boca more o pexe. *El Portugues.*  
 Por san Andres sementera es: por santa Catalina sementerina.  
*Quiere dezir, ruyn sementera porque es tardia.*  
 Pobreza nunca açã cabeça.  
 Por san Martin siembra el ruyn.  
 Por san Andres a tu anfar pan des.  
 Por amor que naon conuen, nace muyto mal e poco ben. *El Portugues.*  
 Por hazer placer al sueño, ni faya, ni camisa tengo.  
*Otros dizem: ò aldita la sanana nunca tengo.*  
 Por santa Maria vay a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.  
 Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar  
 Poco rejalgã no haze mal.  
 Podo corto, y bien labrada haze la viña afirmada.  
 Por san Nicolao la neuẽ no chao. *El Portugues.*  
*Por san Nicolas la niue en la tierra.*  
 Puridad de dos, puridad de Dios, puridad de tres de todos es.  
 Por ningun tempero no dexes el camino Real por el fendero.  
 Poco mal, y bien gemido.  
 Por san Andres cordero ves por Nadal en cada casa le ha.  
 Prefã mete libre a caminon. *El Portugues.*  
*La priessa mete la liebre en el camino.*  
 Prenda que come, ninguno la tome  
 Prendas de garzon dinero son.

Preso por vno, preso por ciento.  
 Presto e ben no se cõuen. *El Italiano.*  
 Preso e cautino, naon tem amigo.

*El Portugues*

Prestame vn açadon; yo a vos tambien, no viene bien muger.

*Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero, señora Respondio ella: Yo a vos tambien, y dixo lo alto. Oyò esto el marido, y preguntole, que le auia dicho el Cura: respõdiò, que le prestasse vn açadon. Repliquò el marido las palabras del refran.*

Ptenle premier cõ feil de la femme, non pas le second. *El Frances.*

*Toma el primer consejo de la muger, pero no el segundo.*

Pregonaran no sè que, que fuesen a no sè dõde, so pena de no sè quãto  
*Contra las mal hablados, que no saben dar cuenta cierta de cosa ninguna.*

Presto es dicho lo que es bien dicho

Prouisaõ no cudo sacõ. *El Portugues.*

*Endurar quando ya el sacõ se acaba.*

Prometen marido, y quitan vestido

Preguntado a Muõoz, que miente mas que vos.  
*Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.*

Ptende cõstel a lorçillier. *El Frances.*

*Tomar consejo es el almohada. Conforme al refran Griego, en la noche el consejo.*

Prometer non e dar, ma per muti cõ tentar. *El Italiano.*

*Prometer no es dar mas por necios contentar.*

Primero fui puta que rusian.

Presuma de falsa, y no de manfa.

Prudencia es disimular, no querer la cosa no pudiendola alcançar.

Primero dia de Mayo corre el lobo,

y el Verano. *El Asturiano.*

Presto se pasta la gala, mas no la falta que haze en casa;

Prenados ay que lo lleuan.

*Contra los que se maran llan de lo que no de urien.*

Preguntado a vestro padre, q̄ vuestro aguelo no lo sabe.

*Que no es verisimile, que sabra mas el de menos edad, que el mas anciano, y de mas experiencia.*

Principio quieren las cosas.

Putas, putas, fuyistes pocas, venistes muchas: locas, locas, fuyistes muchas boluistes pocas.

*Que el vicio de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.*

Putame veas, y tu que lo seas.

Punto de fiesta dure poco, y bien parezca.

Puerco fresco, y vino nueuo Christignillo al cimiterio.

Puteria, ni hurto nunca se encubre mucho.

Plus ie me haste, & plus ie me gaste

*El Frances.*

*Mas me apresuro, y mas me destruyo.*

Pues es acabada la Missa, partamos las obladadas.

Pues somos recueros en el camino nos toparemos. (tos.)

Putas, y tuertos todos somos buel-

Puerco fiado gruñe todo el año.

Putala madre, puta la hija, puta la manta que las cobija.

Paes començastes el cantar, auaysle de acabar.

Puntas, y collar encubré mucho mal

Pues sabeis à Caracuecos, yd vos por los bebrõs.  
*q̄. quien sabe la casa esse la ha de hazer poca.*

Poca fatica, e grã sanita. *El Italiano.*

*Poca fatiga es gran salud.*

Putas en ventana, y rufianes en la plaça.

Putas en sobrado, galapagos, en charco, y agujas en costal, no se pueden disimular.

Putas, y alcahuetas, todas son tretas. *Que estan traçadas unas de otras, como las tretas del axedrez.*

Purgalde, y echalde; si se muriere enterralde.

Puercos de diezmo, cada qual de su tierra, de su color, y de su manera  
Puerta abierta al santo tienta.

Pues no vai Mahoma al otero, vaya el otero à Mahoma.

Puercos con frio, y hombres con vino, hazen gran ruydo.

Pues me days el consejo, dadine el vengejo.

*Otros dicen, pues no me days vengejo no me days consejo.*

Pusieròle Cruz, porque no le mealfen.

*Como hazen en los rincones de casa de señores, y de Monasterios.*

Putic mati in diu na. *El Italiano.*

*Muchachos, y locos adenan, quiere decir duzen las verdades.*

Puesto està el castillo, ciertos son los toros.

Punto Pascua, tura poco, y parece maí.

Puerta de villa, puerta de vida.

*Que en los poblados ayà los parejos, para la conseruacion de la vida, no es lo despoblado.*

Pues ara el rocin, ensillemos el buey

Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezime lo que soñaua esta mañana.

Q.

Quando ay fieblas en Hontejas  
apareja tus tejas.

*Hontejas son peñas en el termino de Calatayud, villa en Aragon.*

Quando el viejo no pueda beuer, la huesa le pueden hazer.

Quando grajas pegas, quando pegas grajas.

*Lo del Murciegalo es esso, porque entre las aues dezia que era raton, y al reues.*

Qual es el señor, tal casa pon.

Qual es Maria, tales holdas tira.

*Otros dicen tal hija cria.*

Quando os pedimos, duña os dezimos, quando os tenemos, como queremos.

Quando vino el orinal, muerto era Iuan Pascual.

*Contra los que se tardan, en lo que hazen.*

Quando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se haze vna fopa.

*La sierra de Mosca, es cabe Caceres hazia el Abrigo, que quando està cubierta de nubes, llueue mucho.*

Qual pregunta haras, tal respuesta auras.

Quando la bestia geme, carga, y no teme.

Quando el pelo enrafa, y el raso empela, con mal anda la feda.

Quando la hija dixere rayta, mete la mano en el arca, para sacar pan, y darla.

Qual el consejo, tal el vengejo.

Quando fueres, a Coledero, leua o pan no capelo. *El Gallego.*

*Coledero es lugar cerca de Monterey, en Galizia, del Abad de Celanova.*

- Otros dicen, quando fueres à Naxedo, leua, ò pan no capelo, dicen ser Nuzedo, lugar cerca de Monterey del Conde de Monterey.
- Quando Solano llueue, las piedras mueue.
- Quando arare en llano, no lo vea mi amo.  
*Porque se presume, q̄ por lo llano ha de arar mucho el quintero. y si no lo haze riñete su amo, y si ara por lugar fregoso, tiene honesta excusa.*
- Quan mal concierta, con la cola la cabeza.
- Quando ouieres gana de comer, come de la nalhada, y dexa la hijada.
- Quando digo, todo es machar en hierro frio.
- Quando fueres à la villa, echa pã en la capilla.
- Quando no he gana de hilar, echo mi huso à nadar.
- Quando Dios quiere con todos viêtos llueue.
- Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.
- Qual el dueño tal el perro.
- Quando no tenia, dauate, aora que tẽgo, no te darẽ, ruega à Dios q̄ no tenga, porque te de.
- Quando el nudo se haze piojo, con mal anda el ojo.  
*Nudo entiendo en el lienço de la camisa.*
- Quando dieres vino à tu señor, no lo mires al Sol.
- Quando o lobo não vay por seu pee, não comede qualquier. El Teriungues.  
*Quando el lobo ve va por su pie no come de lo que quiere.*
- Quando poden en Camarera.
- Quando te doïeren las tripas, hazlo saber al culo.
- Quando en Piedrahita sale el Sol veo dos estan los del Miron.  
*La causa es estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alva vna jornada de Salamanca.*
- Quando el diablo reza enganar te quiere.
- Quãt volũte à prins son traicẽ, addẽ est repute p̄ ur faicẽ. El Frances.  
*Quando la volũdad ha tomado su trecho, enuencas es reputado por hecho.*
- Qual boda, sin doña toda.  
*Contra los enuencidos.*
- Quando Dios querra, allen la barba me escarpia, aora que no puedo, escupo me aqui luego.
- Quando el buey viejo en la parua no tosse, mal va à la troxe.  
*Porque es señal que la paja està liniana, y que ay poco grano.*
- Quando llueue, y haze Sol, alegre està el pastor. (va.  
*Terã en las dos cosas, nace mucho yerba.*
- Quando fueres à Brenes lleva que cenés, y cama en que te echés, fino negra noche tienes.
- Otros dicen, quando fueres a Eles, &c. Brenes lugar pobre cerca de Sevilla, y Eles assi mismo cerca de Guadaluajara.
- Quando el tiempo luz, el agua aduz.  
*Que lo nudo como, es señal de agua.*
- Quando corre Valsrio, vende los bueyes, y echa lo en trigo.  
*Valsrio es prado cerca de la villa de Coto. y quando llueue tanto, que corre el agua por el prado; tienen por señal, que el año siguiente ha de ser mal año.*
- Quando a cera e sobeja, quema à ygteja. El Perigues.  
*Quando*



- Quando la cera es demofada, quema la Yglesia.*
- Qual Dios, te traxo por aquefle barrio?
- Qual Dios te hizo, tal te apiade.
- Qu'át plus ne feult, ne hault, ne val, a la charue duiét lo cheual. *El Frances.*
- Quando mas no puede ni se alga, ni val, para el ebirion es bueno el canal.*
- Quando criares el moçuelo, hila el lençuelo.
- Quando el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.
- Quando las hauas son en grano, vnahiga para nuestro amo.
- Quando las cabrillas se poné a hora de cena tiempo es de tornarfe el pastor a su tierra.
- Esto es, quando el Sol está en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.*
- Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas cortas, e dallas. *El Portugues.*
- Quando el diablo viniere a tu fuerça, y te pidiera las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no dena nadie refollar.*
- Qual es la campana, tal la badajada.
- Quales barbas, tales touajas.
- Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.
- Quando la puta está a la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.
- Quando ò enfermo diz ay, o Medico diz day. *El Portugues*
- Quando cáta el cuchillo, poda el cor nudillo.
- Quiere dezir en Abril, que es tardío el podo.*
- Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.
- Quando el necio es acordado, el mercado es ya passado.
- Quando estuuieres cõ tu muger viétre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.
- Quando atruena en Março, apareja las cubas, y el maço.
- Otros dicen. Quando atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Arroñar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la rba está fuera del peligro de los jelos, y aura abundancia della.*
- Quando fueres por Pancorno, ponte la capa en el ombro.
- Pancorno, lugar cabe Burgos, es de mala gente.*
- Quando el hombre mea las botas no es bueno para las moças.
- Quatro boys en vn cartõ, se bem tiraõ para cima, millor tiraõ para abaxo. *El Portugues.*
- Quando el villano está rico, ni tiene pariente ni amigo.
- Quando el bien del señor se tarda el seruiçio del criado se enfada.
- Quando ay qui non fores, comeras conmigo. *El Portugues.*
- Quando aqui no estuuieres, comeras conmigo.*
- Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.
- Quando beue el gallo; llueue en Verano.
- El Gallo erriende de hierro, que está en la torre de la Yglesia, y está buelto el pico hozia el Abriço, de do viene el agua.*

- Quando a Roca tem capelo, colle a vela, e vayte a Rastelo. *El Portugués.*  
*Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela, y veste a Rastelo. Es puerto Rastelo en la costa de Lisboa, y cerca de ay está vn monte, que se diz Roca, donde si ay en la cumbre nubes, es señal de tempestad.*
- Quando hilamos, tal andamos.
- Quando vn mes de media, à otro semeja.
- Quando vno no quiere, dos no bajaran.
- Quando Marta hila, y Pedro deuana, todo es nada.
- Quando llueue en Agosto, llueue miel, y mosto.
- Quando te dieren la cochinita, acorre con la foguilla.
- Quando fueres al rozo, no vayas sin calagozo.
- Quando con sal, quando sin sal.  
*Que todas las cosas son a vezes.*
- Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.
- Quando cant a la abubilla, dexa el buey, y toma la ganilla.
- Quando comieres pan teicientè, no beuas de la fuente.
- Quando cac la vaca, aguzar los cuchillos.  
*Que quãto es passado lo mas del trabajo, todos acuden.*
- Quando fueres a casa agena, llama defuera.
- Quando el mortero llama, ho Dios que buena mañana.
- Qual tencys la cara, tal tengays la Pascua.
- Quando el coxo de amor muere, q̄ hara quien andar puede?
- Quando segares no vayas sin dedales
- Quando a mano, tanto a daño.
- Quando llamare el tortillo, no ayas duelo de tu ganadillo.
- Quando no llueue en Febretero, ni ay buen prado ni buen centeno.
- Quando el villano està en el mulo, ni conoce a Dios, ni al mundo.
- Quando la zorra anda à grillos, ni ay para ella, ni para sus hijos.
- Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.
- Quando Dios no quiere, el Santo no puede.
- Qual es Maria tal hija cria.
- Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado.
- Quando llueue de cierto, llueue de cierto.
- Quando figan alto, pan ay harto.  
*Porque los trigos estan altos, y poderosos, y aunque sieguen dos palmos alto de la tierra, en lo que queda de caña ay assaz paja.*
- Qual eres, tal medres.
- Qual toquilla, tal mexilla.  
*Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.*
- Qual por mi, tal por ti.
- Quando todos te dixeren, que eres asno, rebuzna.
- Quando rugier la barra de Moyas, busca leña para quinze dias: y si rugier la de Barrayo, vñe los bueyes, y pòios al carro. *El Asturiano.*
- Quando menguare la Luna, no siembres cosa alguna.
- Quando en casa no està el gato, estíese el rato.
- Quando la tierra esta tocada, en la mano viene el agua.

Quando no dan los campos, no han los Santos

Quagaliba vende miel, tres rigelas a o reel *El Portugues.*

*Llama Quagaliba al hombre perdido, que no sabe lo que se haze. El Romance es. El perdido, que vende miel, tres escudillas a maravedi.*

Quando te vieres morto, tornate à auella, e a o porco. Morto por morto, antes à auella, que a o porco. *El Portugues.*

Quando vieres la sierra tocar, toma la capa, y buelute al lugar.

Quando el hierro està encendido, en tonces hà de ser batido.

Quando ay vbas, y higos, adereza tus vestidos.

*La razon es, porque viene cerca el Inuierno.*

Quando pobre franco, quando rico auaro.

Quando ho trigo he louro, he o barbo como vn touro. *El Gallego.*

*Quando el trigo esta loro, es el barbo como vn touro.*

Quando vn lobo come a otro, no ay que comer en el foto.

Quando, mas quando lluarà cerezas el cardo.

Quant le soleil est ioinct au vent on voit en l'air plouuir souuent. *El Frances.*

*Quando el sol està junto con el viento, se ve en el ayre llouer muchas vezes.*

Quando florece el melocoton, el dia y la noche de vn tenor son.

*De otra manera se dice, quando el durazno està en flor, el dia, y la noche estan de vn tenor.*

Quando ò vello naõ se ouue ò e entre

necios, ò em açogue. *El Portugues. Quando el viejo no es aydo, o està entre necios, ò es el açogue.*

Quando la fuzia empocha, luego anubla.

Quando brota la higuera, requiere a tu compañera, y si no te quisiere escuchar, espera à que brote el moral.

Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que hara en la sierra.

Quan mal pareçe al villano manga prieta en el braço.

Quando el Guardian juega à los naipes, que haran los Frayles?

Quando la festa vien dimora, colaua via labora. *El Italiano.*

*Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en passando ella trabaja.*

Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.

*La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere decir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas, entonces el Inuierno acaba, y comienza el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como eseruo Marco Varon) los tres meses de el Verano son Hebrero, Março, y Abril, ora plora la Candelaria, ora no.*

Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando así gueyra faz pec de gallina, pedeo a tua veziña, e quando fezer pec de pata, pedeo en cada casa. *El Portugues.*

*Pie de gallina en Abril, pie de pata, quando adelante entra mas la calor.*

Quando llucue, y haze Sol, coge el caracol.

Quando martas armas, quãdo armas martas.

*Que en tiempo de paz se aparesen para la guerra, y al reves.*

Quando nacio el escana, nacio el año que la roya.

Quando el çapatero dize box, mete la casa en alborox.

*Piença el moço que dize cox: la muger que dize vos: el gato que dize mox: la polla que dize ox: Cox quiere dezir coge.*

Quando la vieja empreña, menester es, agua, y leña.

*Ovros dizen, quando la vieja empreña. &c.*

Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.

*La razon es, porque no la pueden contar todas, y assi parece quedar ellas vitoriosas.*

Quando llucue, o haze Sol, dexa el perro a su pastor.

Qual casa tiene la trucha, tal la tiene el que la busca.

Quando la vegez sale ala cara, la tez qual se para.

Quando vieres tu casa quemar, llega te a escalentar.

*Que presta. los bombres. paciencia*

*en los males. que no tienen remedio.*

Qual el año, tal el jarro.

Quando el pastor se le muere la ouja, paga con la pelleja.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta queixa.

Quando el Abad lame el cuchillo, mal para el monezillo.

Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo: porque quando fueres por lo poblado, tengas culo bien bezado.

*De otra manera. Quando fueres por despoblado, no hagas desguisado: porque quando fueres por lo poblado yrtehas a lo bezado.*

Quando arrendar cantar: e a o pagar chorar. *El Portugues.*

Quando cantar el guirlingo, qui ha catiuo patrono, mutar le po. *El Italiano.*

*Quando canta el guirlingo, quien tiene suyo amo, mudarle puede.*

Qual es Olialla, tal casa manda.

Quando llueue llueue: quando nieua nieua: quando haze viento, en tonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Añuaro de Luna.

Quando cãta el cuco, vn hora baña, otra futo. *El Italiano.*

*Quando cañta el cucillo, vna hora llueue, y otra haze enxuto. Esto es por el mes de Abril.*

Quando fueres a Torbeo, leua do pã no feo. *El Gallego.*

Quando falso denoche passa.

Quando lexos de ojos tan lexos de coraçon.

Quando Zener fa poluere, el gran feria de rouere. *El Italiano.*

*Quando Euro haze poluo, el grano*

- se haze de rable: que es promeçoso para el trigo, ser el Invierno enxuto y sereno.*
- Quando me has tanto me dueles.
- Quando la puta hila, y el rufian de-uana, y el escriuano pregunta, quãtos son del mes, con mal andan todos tres.
- Quando comieres antes que vaas a Ygreja, despois non te pornan a mesa. *El Gallego.*
- Quando el rio no haze ruydo, ò no lleva agua, ò va muy crecido.
- Quando la gata non he in ca, i forzi-bala, *El Italiano.*  
*Quando la gata no està en casa, los ratones chillan.*
- Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.
- Quando vier es la barba de tu vezino pelar, echa la tuya à remojar.
- Quando ha ben tonã, e te na, he força que piona. *El Italiano.*  
*Quando ha bien tronado, y truena, fuerza es que llueva.*
- Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.
- Quando te dieren el anillo, para el dedillo:
- Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti, quando le in i solari, non se po aver senza denari. *El Italiano.*  
*Quando el trigo està en los campos, es de Dios y de los Santos: quando està en los sobrados no se puede aver sin dineros.*
- Quando fueres nouo darte han hun houo, si vello, a o demo. *El Portugues.*
- Qual era Dios para mercader.
- Quãdo ò trigo pa a eyra amda, ò paõ po a malleyra. *El Portugues.*  
*Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el arteza.*
- Quales palabras te dixes, tal coraçon te hize.
- Quãdo los enfermos clamã, los Medicos ganã.
- Quando sabes no diras, quanto vees no juzgaras, si quieres viuir en paz.
- Quant meurt leffincelle, elie luit tãt plus clere. *El Frances.*  
*Quando se muere la centella, luze mas el ara.*
- Quant vages à Tamarit, la boteta no te xoblit. *El Italiano.*  
*Quando fueres à Tamarit la botella no te se oluide. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.*
- Quando tuieres vn pelo mas que el, pela te con el.
- Quando comiençan las vuas a madurar, comièçan las moças a hilar.
- Quando falares, oula de quem onde, è que, como, quãdo, è aquiem *El Portugues:*
- Quando pienses meter el diente en seguro, toparas en dar ò.
- Quando lava la fucia, el sol la ayuda a la muy fucia ni sol, ni luna.
- Quando dueimo canso que me l ara: quando ando?
- Quando solãno llueue, las piedras mucue.
- Quando el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro.
- Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boticario.
- Quãdo el lobo va à hurtar, lexos de casa va à caçar.
- Quando el juez es necio, y el letra-

do floxo, y el procurador también, guay pe ti Ierusalem.

Quando fueres a Concello, acorda no teu, e deixa o alleo. *El Gallego.*

*Quando fueres a Concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.*

Quando el Cofario promete Missas, y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerías andan, tales veneras facan.

Quando el pece se ve fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.

Quando el baço crece, el cuerpo en magrece.

Quando vieres el arco hazia Ledesma, dexa los bueyes; y vayte al aldea.

Quando es de ojo, tan lexos de coraçon.

Quando viene la mecha no aprouecna.

Quando mayor ventura, es menos segura.

Quando çuga el abeja miel torna, y quanto el araña ponçoña.

Quando fores a o mercado, paó lene, querjo pegado, boy cumbo, caualo pando. *El Portugues.*

Quando topares con el loco, finge te necio.

Qual es el Rey, tal es la grey.

Quando el odre esta mal lauado, em basalo demediado.

Quando el pie muda, la tierra suda.

Quando lo busco, nunca lo veo, quando no lo busco, hetelo aqui luego.

Quando llouiere en Agosto, no echas tu dinero en moíto.

Quatro son le bone bocone, prigo, figo, fongo, melone. *El Italiano.*

*Quatro son buenos bocados, prifeo, bigo, boago, melon.*

Quando la criatura dientra, la muerte ia tinta.

Quando Guara tiene capa, y Monca yo chapiron, buen año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrases por la villa pregúta primero por la madre, que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, fereys vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas de vna.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el bué dado, echa le la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes, ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que mazar, nunca les falta leña, y pan. *Porque la madera tiene aspillas que que mar, y el agua nunca falta.*

Que choua, quer naó choua, meu amo me dara que coma. *El Portugues.*

*Ora llueue ora no llueua, mi amo me dará que coma.*

Quem tem caualo, e barreguaa, ruy noyte, e' pior manaa. *El Portugues.*

*Quem tirne cauallo, y manceba, ruin noche, y peor manana.*

Quem naó tem que faza, compre hua

- hua pata *El Portugues.*
- Quem calça a spola, a sibilla afora. *El Gallego.*  
*Quien calça la espuela, ha de dexar la beuilla fuera.*
- Que vayas abaxo, que vayas arriba acá queda quien os trasquila.
- Quê muyto pede, e muyto beue, à si dana. è a otros fede. *El Portugues.*
- Quem compra paõ de praça, e viño, de taberna, fillos alleos gouerna. *El Portugues.*
- Querria yo cubas llenas, y las fuegras beodas.
- Querria yo trasquilado, mas no tan atufado.
- Quem pede para à camdea, naõ se lâça sin cea. *El Portugues.*  
*Quiè pide para lampara, no se acueña sin cena.*
- Quem mal quer os seus, no querra ben os alleus. *El Gallego.*  
*Quien mal quiere a los suyos, no querra bien a los agenos.*
- Quem faz tudo, naõ enche o fuso. *El Portugues.*  
*Quien lo haze todo, no binche el huso. Porque el que enuende en muchos officios, ninguno puede hazer enteramente.*
- Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuuo.
- Quem naõ anda, naõ gana. *El Portugues.*
- Ques ser pobre, e naõ o sentas, merc obryros, è naõ os vejas. *El Portugues.*
- Que bonita es la verguença, muyto vale, y poco custa.
- Quem con seus auoos se honra, conligo traze a deshonra. *El Portugues.*
- Quem te quiser car, jantao. *El Portugues.*
- Queite va, de guelfa copo. *El Italiano.*  
*Esto va de turno a coro.*
- Que Kalendario de Vicario.
- Que auedes don Fulano? poco mal, y bien atado.
- Quem naõ tem sogra, ne cunhada, he bem casada. *El Portugues.*
- Quem sua burra mal apea, nunca a vea. *El Portugues.*  
*Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.*
- Quem te naõ ama, en jogo te difama. *El Portugues.*  
*Quien no te ama, burlando te difama.*
- Que tacha, beuer con borracha.
- Queño ciego, y pan con ojos quitan a mi hijo los cnojos.
- Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hâuas?
- Quem a o moyño ha de andar, cüpre lle de maçrugar. *El Portugues* *deze moyño al molino.*
- Quem bem serue è naõ pedo, quanto sirue, tanto perde. *El Portugues.*
- Quem fez a Lugo, fez à Astorga, e ponte de Cigar rosa, è leuou hua pedra no capelo, co que fez a Coronatelo. *El Portugues.*
- Quebrar mas no doblar.
- Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.
- Quem naõ se louua, de roim se afo-gua. *El Portugues.*  
*Quem no se loa, de ruin se aboga.*
- Quem filios tem, naõ bolsa. *El Portugues.*  
*Quien hijos tiene, no renieña.*
- Quereys que os diga? quiè no come no cçstaba.

Quem diz que pobreça não he vileza, não tem si fo na cabeça.

Que es de lo que hilaste, si en el Mar ço no curaste?

Que escorroço, no tener que comer y tomar moço.

Que en Mayo no merenda, cos mortos se encomenda. *El Gallega.*

*El que en Mayo no merienda, con los muertos se cuenta.*

Quem faz a buíra, e não faz escapuía, não sabe roindade nenhuma. *El Portugues.*

Quem gana sem despáder, não sa cor da que ha de morrer, e que herdeiro ha de ter. *El Portugues.*

Que me daras? vn correucras, y otro que te hallaras.

Quem a casa faz na praza, vn diz que baxa, otro que he alta. *El Portugues.*

Quem tem bon niño, tem bon amigo. *El Portugues.*

Quebre me el p e, quiza por bien.

Quem mal cospe, duas vezes sa limpa. *El Portugues.*

*El que mal escupe dos vezes se limpia.*

Que quiera que digan las gentes, a ti mismo para mienres.

Quem manda en demanda, co ò demo amda. *El Portugues.*

Quem iugata con ferro, iugata co de m. *El Gallega.*

*Quien burla con el hierro, burla con el demonio.*

Que edine por lo que os quiero, no me hableys en dinero.

*Otros dicen. Si es bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.*

Quem co demo caua à viña, co demo a vendiania. *El Portugues.*

Queres ter tua muller, e tua mula bẽ castigadas, dalle pancadas. *El Portugues dizte pancadas los polos.*

Que quiera que não queyra, o asno ha dir a feyra. *El Portugues.*

Quem não tem que faça, caíle a casa. *El Portugues.*

*Quien no tiene que haga, caesele la casa.*

Quem não anda por frio, è Sol, não faz do seu prol. *El Portugues.*

Quem o alleo veste, na praça, ò despe. *El Portugues.*

*Quien de ageno se viste, en la plaza lo desinnda.*

Que lleua el aldeana? si el asno cae, no nada.

*Dizelo por los buenos.*

Quem toca odre por odre algun de les ha de ser port. *El Portugues.*

Quem bem see, não se leue. *El Portugues.*

*Quien bien está sentado, no se levante.*

Quem seu imigo ascmta em seu logar, dele se quer tirar. *El Portugues.*

Quem ama o frade, amelle o capelo. *El Portugues.*

Que roim he en Roma, roim he em Cartoana. *El Portugues.*

Quem a truyta come assada, e cozida a perdiz, não sabe o q faz, nem menos ò que diz.

Quem tem amor tras portela, tanto oíla ta que cega. *El Portugues.*

*El que tiene amor tras cerro, tanto mira basta que ciega.*

Quefo de ouejas, leche de cabras, mã teca de vacas.

Quem quer mais que he veyn, a mal veyn. *El Portugues.*

Quem da paõ, e não da castigo, não



- naom vio fumo de parayso. *El Portugues.*
- Quem mal adquire, pera bem gastar, naom he de louuar. *El Portugues.*
- Quem serue moço, molles, e comú, naom serue nenhuam. *El Portugues.*
- Quem tuer remoliño na testa, non yra comigo a afesta. *El Gallego.*  
*Tienen esta señal por señal de mal hombre.*
- Quem quer mula sem se, andese a pe. *El Portugues.*
- Que o scaruelio mete por seu cozinero, da merda lle da a comer. *El Portugues.*
- Quem mata arbela, mays sabe que-la. *El Gallego.*
- Que me pera, que me huelgo, no se me oleida el bollo del fuego.  
*Que los hombres han de ser agradecidos.*
- Queres comprar mu, sem boca e sem cu. *El Portugues.*  
*Quieres comprar mulo, sin boca, y sin culo. Contra los que querrian tener, quien les siruiese, y no gastar con ellos.*
- Quem todo abarca, poco ata. *El Portugues.*
- Quem ben te quer, na boca to sabe. *El Portugues.*
- Quem non te esforço, fuge mas que corço. *El Gallego.*
- Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo. *El Portugues.*
- Quem faz bem a o astrolo, não perde del, mays perde todo. *El Portugues.*
- Quê me vir e me ouair, garde pã pa-
- ra Mayo, y leña para Abril. *El Portugues.*
- Quem quifer plantar afeia, de se despaço, e não confadiga. *El Portugues.*
- Que fazes Mengaçiantar para cea. *El Portugues.*
- Quê non ten quen mande, yrga se e ande. *El Gallego.*
- Quem ia vay de foz en fora, iamays torna. *El Portugues.*
- Que es esso, ata mas el fesso.
- Quem té rocin e barregaa, tem maa noite e pior mañaa. *El Portugues.*
- Querer, y no querer, no está en vn ser.
- Quem maa boca tem, maa bostela. fara. *El Portugues.*  
*Bostela es ampolla, o postilla.*
- Quem dorme, dorme lle a fazenda. *El Portugues.*
- Quero vos eu ben, digo de vos mal por dissimular. *El Portugues.*  
*Dizen que es cantar.*
- Quem me quer ben, diz me o que sabe, e dame o que tem. *El Portugues.*
- Quem quer cauallo sem tacha, sem elle se acha. *El Portugues.*
- Quem quer caualo sem se, ande se a pe. *El Portugues.*
- Quem mays não pode, con seu mal dorme. *El Portugues.*
- Quem pes naom té, conoces promete. *El Portugues.*
- Quê tras valado vay falado, fillos aileos vay castigado. *El Portugues.*
- Quem naom quer fazer a cosa, busca escosa. *El Portugues.*
- Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.
- Quem porcos ha menos, en cada

- mouta le roncaó. *El Portugués.*  
 Quem lizer de min etcarnello, non  
 farey del espello. *El Gallego.*  
 Quem cõ farelos se mestura, porcos  
 o comen. *El Portugués.*  
 Que que pouoete quil ait, il tient sa  
 vay selle nette. *El Frances.*  
*Que queria de pobreça, que el tenga,  
 el tiene su vasija limpia.*  
 Quem con demo anda, o boy selle ef  
 inoica. *El Gallego.*  
*Quien con el demonio anda, el buey se  
 le adesterna.*  
 Quem não poda en Março, vendima  
 no regaço. *El Portugués.*  
 Quem mal quiser caer, o noite o va  
 buscar. *El Portugués.*  
 Quem quiser queimar a casa sem sen  
 tir, yse sartaña, è yse candil. *El Ga-  
 llego.*  
*A la sarten llama sartaña. Y dize es-  
 to el refran, por la carestia grande del  
 azeyte en aquella tierra, y en lugar  
 del, vsau de lo gordo del puerco. Y  
 quemar tomaw aqui por destruyr.*  
 Quem maa ventura tem, não aua à  
 deirar a porta de ninguem. *El  
 Portugués.*  
*Quien mala ventura tiene, no va a e-  
 charla a la puerta de nadie.*  
 Quem perdeu, e no achou, co demo  
 ando. *El Gallego.*  
 Quem todo he mel, comen as abe-  
 llas. *El Portugués.*  
 Quem mas no pode, a as vñas acode.  
*El Gallego.*  
 Que por allã, que por acã, daca la ca-  
 pa.  
 Quem casa na Cuba, tẽ moller, e bu-  
 rra. *El Portugués.*  
*Cuba es lugar de mugeres de mucho  
 trabajo.*  
 Quem hun sabor quer, outro ha de  
 perder. *El Portugués.*  
 Quem tem co chore, cada dia morre.  
*El Gallego.*  
*Quien tiene quien le llora, cada dia  
 muere.*  
 Quem te mada mexer o que não has  
 de comer. *El Portugués.*  
 Quem bem daa vêde, se-naõ he roim-  
 o que recibe. *El Portugués.*  
 Quem acorda o caõ que jaz dormi-  
 do, vende paz, compra a roido. *El  
 Portugués.*  
 Quem se na pedra affamta, primero  
 anomca que se ergua. *El Portu-  
 gues.*  
*Anomca es, la nombra.*  
 Quem tem cops bel, nol cai mantel.  
*El Valenciano.*  
*Quien tiene cuerpo gentil, no lo cala  
 traxer capa.*  
 Quem casa en Portel, tem burra, e  
 moller. *El Portugués.*  
 Quem co o demo anda, co elle aca-  
 ba. *El Portugués.*  
 Que hazes moquiro? a ramos.  
 Quem de viño fala, sede ha. *El Portu-  
 gues.*  
 Quem se calará, e pedras apañará, tẽ  
 po virra que as espargera. *El Ga-  
 llego.*  
 Que por la pera, que por la mãçana,  
 mi hija nunca sana.  
 Qué não algnarue ouuer de morar;  
 teña viña, e figuoral, e toque. *El  
 Portugués.*  
*Toque es gusano para que el figo ma-  
 dure.*  
 Que tierra salia, de Carauajosa a Ja  
 villa.  
 Quem da a sua may, e torna por sua  
 tia, que espera a vezidia? *El Portu-  
 gues.*

- gues llama may a la madre, y por dà, se entende hiere.
- Que aprouecha candil sin mecha?
- Quem non traballa, non ten ni miga illa. *El Gallego.*
- Que me dà mas, dame del pan, que del pan me dà.
- Que nobleza de señor; no nos conoce, y embianos a saludar.
- Quem so se aconsella, so se de pena. *El Portugues.*  
*Quien solo se aconseja, solo se pela.*
- Que monton de trigo, si no estauiesse comido.
- Que hazes bobo? bobea: escriuo lo q̄ me deuen y remato lo q̄ deuo.
- Que espejo hara la fuente, do la bezera se mete?
- Bezera es ato de puercos.*
- Quem pede emprestado, hua vez se faz ruyuo, e dez descorado. *El Portugues.*
- Quem se não auenturou, nūqua perdeu, nem ganou. *El Portugues.*
- Quem nos vigita na boda, e não na enfermidade, nao he amigo da verdade. *El Portugues.*
- Quem tarde amda, pouco alcança. *El Portugues.*
- Que hazes viejo? estoy hijos haziendo.
- Quem não tem que faça, seus nabos iacha. *El Portugues.*
- Quel est l'homme, telle deibr estrefa robe. *El Frâces.*  
*Qual es el hombre, tal deue ser su hazo.*
- Quem may não pope, con seu mal dorme. *El Portugues.*
- Quel maistre, tel varlet. *El Frances.*  
*Qual el señor tal el criado.*
- Que es esto, Iuan de Veles? agora lo vereys, de vna aguja hago tres.
- Quem muyto fala, a si daña. *El Portugues.*
- Que hazeys madre? analguco vn Frayle.
- Que haze tu padre? muda hitos.
- Quem da carne allea ha de comer, da sua ha de perder. *El Portugues.*
- Que cosa tan buena el hurtar, si fuecie por los cintos el colgar.
- Quem sempre memte, vergoña não iemte. *El Portugues.*
- Quem consigo se aconsella, consigo se dee pena. *El Portugues.*  
*Quiere dezir, recibe su pena.*
- Quem deyx a vila po la aldea, o o llo vey maa estrea. *El Gallego.*  
*Quien dexa la villa por la aldea, a ojo ve la mala estrea.*
- Quem vmta, amolenta. *El Portugues.*  
*Quien vnta, ablanda.*
- Quem mata chirumbeta, mais sabe que ela. *El Portugues.*
- Quien roma Iudeu por cõpañeyro, do bode le faz carneyro. *El Portugues.*  
*Boda es cabron.*
- Quien quisiere ser mucho tiẽpo viejo, comiencelo presto.
- Quien mal padece, mal parece.  
*Lo mismo que, El bien, o el mal, a los caro sal.*
- Quien grã dia se llena, tot lo dia trova. *El Catalan.*  
*Quien tarde se levanta, todo el dia trova.*
- Quem pedra pera cima deyta, coclle na cabeça. *El Portugues.*
- Quiem ama la casada, la vida trae em prestada.
- Quien peica vn pez, pescador es.

# REFRANES

- Otros dicen, quien pesca una vez pescador es.
- Quié primero viene, primero tiene.
- Quien con la cozina no beue, no sabe lo que pierde.
- Quien todo lo do, todo lo niega.
- Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico sin serlo, de todos es deudo.
- Quien no tiene buey, ni vaca, toda la noche ara, y a la mañana no tiene nada.
- Quien dize mal de la yegua, esse la merca.
- Quié mea, y no pee, no haze lo que deue.
- Otros dicen, quien mea, y no pee, va à la Corte, y no ve al Rey.
- Quien obra sin miedo, yerra su hecho.
- Quixades sin barbas no merecen ser honradas.
- Quien no tiene mas de vna toca malos disantos toma.
- Quien come y dexa, dos vezes pone mesa.
- Quien pezes quiere, mojarfe tiene.
- Otros dicen, quien pezes quiere el rabo tuerce.
- Quien mala cama haze, en ella se yaze.
- Quien trae talega, nunca medra, quié curron, o medra, o non.
- Quien bien està, y mal busca, si mal le viene, el se ayuda.
- Porq̄ le parò lo que el andava à buscar, y dessea.
- Quien compra, y vende, lo que gasta no sienta.
- Quié no merienda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parir, y las de Mayo, ni parirlo, ni criarlo.
- Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.
- Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches.
- Quien tiene abeja, y oneja, y molino que trabeja, no te pongas con el a la conseja.
- Quien quisiere plazer, y pefar, comiense a rascar.
- Quien quisiere su hijo vellaco del todo, meta lo missario, o moço de coro.
- Quien moços embia banas espera.
- Quien trabaja tiene alhaja.
- Quien mi hijo tresquilo, las tixeraras se lleuò.
- Quien no muda marido, no medra vestido.
- Quien de Abad nace, y de Abad sale, en mala hora nace.
- Quien bien oye, bien responde.
- Quien no tiene mas de vna camisa, cada Sabado tiene mal dia.
- Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.
- Quié siembra en el camino, causa los bueyes, y pierde el trigo.
- Quien es Còde, y dessea ser Duque, metase frayle en Guadalupe.
- Quien en piedra se posa, piedra se torna.
- Quien mucho habla, y poco entien-de, por asno le venden en san Vincente.
- Quié Med. cos no tata, o escapa, o Dios le mata: quié a ellos se ha en tregado, vn verdugo, y bié pagado.
- Quieres que te siga el can, dale pan.
- Quien mal tiene en el trasero, no puede estar quedo.
- Quien su tiempo gasta en cosas vanas, no ve la muerte, q̄ està sobre sus

- sus espaldas.  
 Quien no supo pedir, no supo vivir.  
 Quien puede ser libre, no se cautiva.  
 Quien endure, cauallero va en buena mula.  
 Quien ver vn diablo sobre otro? vn viejo sobre vn potro.  
 Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.  
 Quien te enriquezio? quien me goberno.  
 Qui pre la gila per la coa, y la dona por la fe be po dir, que res no te.  
*El Catalan.*  
*Quien prende el Aguila por la cola, y la muger por la palabra, bien puede decir, que no tiene nada.*  
 Quien ramo pone, su vino quiere vender.  
 Quien bien ama tarde oluida.  
 Qui coa te de palla, por te al foc. *El Catalan.*  
*Quien la balda tiene de paja, tomar tiene al fuego.*  
 Quien ha de besar al perro en el culo, besele luego.  
 Quien quisiere muger hermosa, el Sabido la escoja, q no el Dominago en la boda.  
*Cantar es este, mas que refran.*  
 Quien passa por Ruycande, y no beue, o muere de hambre, o no ha se de. *El Asturiano.*  
 Quien guarda halla y guarda la cazarría.  
 Quien passa por la Ciana, ha de dormir en Hicetro, y comer hogaza.  
 Quien tiene ganado, no desea mal año.  
 Quien en vn año quiere ser rico, al
- medio le ahorean.  
 Quien trata en lana, oro mana.  
 Quien come de emprestado, come de su saco.  
 Quien ara, y eria, oro hila.  
 Quien beue tras la cozina, de vna higa a la medicina.  
 Qui de tot es moll, de tot es foll. *El Catalan.*  
*Quien es todo es blando, en todo es loco.*  
 Quien tras putas anda, y su hazienda les dà, en tal parara.  
 Qui su culo alquiler, no va al corral quando querrà.  
*Otros dicen: Quien su rabo alquiler no se sienta quando quiere.*  
 Quien no se osea aventurar, no passa la mar.  
 Quien con cuñados va a la Yglesia, solo sale della.  
 Quien nos viere arremangados, biẽ dirà que amassamos.  
 Quien en ruyn lugar, planta la viña, acuestas taca la vendimia.  
 Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.  
 Quien guada el monte, guarda lo de otro.  
 Quien fia el dinero, pierde el dinero. y el vezero.  
*Liame se vezero, el que continua alguna ricada a comprar lo necessario.*  
 Quien està en ventura, hasta la hormiga le ayuda.  
 Quielma de lino, no l a lleues a tu molino.  
*Quielma es costal en tierra de Leon.*  
 Quien come caracoles en Abril, apareje cera. y panil.  
 Quien tuviere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

- Quien ama, la moça, ande delos pies,  
y hable de la boca.
- Quien hijos tiene, razon.es que alle  
gue.
- Quien dexa camino Real por la ve-  
reda pienſa atajar, y rodca.
- Quien come, y canta, de locura ſe le-  
uanta.
- Quien dà en el hito, no pierde el vi-  
no.
- Quiéralo Dios, Marca, que eſte hijo  
ueſtro ſea.
- Quien planta a barrena, planta, y eſ-  
pera, quien planta à hoya, planta  
y goya.
- Quiere dezir, goza.*
- Quien ſigue la plaça, ò lleua hucſpe-  
des, o baraja.
- Qui maſta ſe mnda, no te que duga.  
*El Catalan.*
- Quien mucho habla, en algo acier-  
ta.
- Quien con muertos ſe ſueña, con vi-  
uos ſe halla.
- Qui eſcudella daltri eſpera, freda la  
menja. *El Catalan.*
- Quien deue ciento, y tiene ciento y  
vno, no ha miedo ninguno: quien  
tiene cicato y vno, y deue ciento  
y dos, encomiendole a Dios.
- Quien cõ perros ſe echa, con pulgas  
ſe leuanta.
- Quien viere mis mangas, no vea mis  
haldas.
- Quien quiera buen beſugo, beſe a  
ſu muger en el, &c.
- Otros dizen, quien quiere mas de vn  
beſugo, &c.*
- Quien come guallo, y quemá yugo,  
todos ruegan a Dios, que le lleue  
del mundo.
- Quien ſigue la coſa, o ha parte della,
- o toda.
- Quien amaga, y no dà, miedo ha:
- Quien carga, y no abraça, boue va à  
la plaça.
- Quien lexos ſe va à caſar, ò va enga-  
ñado, ò va à engañar.
- Quien gaſta mas que gana, fuerça es  
que ſe planga.
- Quié hizo a Lugo, hizo, à Andorra,  
y hizo el caſtro Daluentofa.
- Quien de todos es amigo, ò es muy  
pobre, ò muy rico.
- Quien no ſe aventura, ni anda à caua  
llo, ni a mula.
- Quien haze por comú, haze por nin-  
gun.
- Quien ha menos cochinos, todo ſe le  
antoja gruſidos.
- Qui reſpond, il doibt. *El Frances.*  
*El que ſia, aquel deue.*
- Qui no bat en Juliol, no bat quã vol  
*El Catalan.*  
*Quien no trilla en Julio, no trilla quan-  
do quiere.*
- Quien hienda etha en la coladera,  
hienda ſaca della.
- Quien en mal anda, o ſe quiebra el  
pie, o la çanca.
- Quem ſe poſa na pedra, no cu leua à  
mancela. *El Gallego.*  
*Quien ſe poſa en la piedra, en el culo  
ſaca la mançilla.*
- Quien corta la rama, coge la grana.
- Quiere mi padre Muñoz lo que no  
quiere Dios.
- Quien dice ſo fuya, mal callara lo a-  
geno.
- Qui tropo aſſotilla, eſcaneza. *El Ita-  
liano.*  
*Quien mucho ſotiliza, quiebra:*
- Qui tropembraſſe, mal eſtraínã. *El  
Francis.*

*Quien mucho abraça, poco aprieta.*  
 Quien os quitò el vuestro andar? el dormir, y trafegar.  
 Quien no castiga culito, no castiga culazo.  
 Quien quiere tomar, cõuienele dar.  
 Quien siembra en garuançal, coge poco, y no lo aurà menster segar.  
 Qui peult, & ne veult, quant il veuldra, pourra *El Frances.*  
*El que puede, y no quiere, quando el querrà no podrá.*  
 Quien las cosas mucho apura, no vive vida segura.  
 Quien sufrio vencio.  
 Qui se offre liberal est, plus q̄ celluy qui se promest. *El Frances.*  
*El que se ofrece liberal es, mas que el q̄ se promere.*  
 Quien mucho duerme, lo suyo, y lo ageno pierde.  
 Quien churubia mata, por barragan se cata.  
 Quien siembra, en Dios espera.  
 Quieres hazer de tu pleyto coxo sano? contenta al escriuano,  
 Quien ama donzella, o niña, planta viña.  
 Quien canta, sus males espanta.  
 Quieres hazer del ladron fiel: fiate del.  
 Quien no adoua gotera, adoua casa entera.  
 Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco.  
 Quien antes nace, antes paze.  
 Quien compañero tiene cabrito, no ha perdido del todo el dinero.  
*Cabrero es, el que echa las cabras al que juega con el.*  
 Quien bien me haze, esse es mi com- padre.

Quien clauo no quita, cuelga mas ay na.  
*Entiende los clauos de la pared, de do cuelgan los tapizes.*  
 Quien no oye razon, no haze razon.  
 Quien no pone, y siempre saca, sue- lo halla.  
 Quien rastrea, algo hotea.  
 Quien te mostrò remèdar? hijos me- nudos, y poco pan.  
*Quiere dezir, poca bazienda.*  
 Quien tiene tienda, y no vende, ne- cio es, si la sostiene.  
 Quien te hizo sin carro? agua de In- uierno, y Sol de Verano.  
*Porque el agua que viene podrece el carro, y el Sol rexió lo abre, sino le tien- nen debajo de texado.*  
 Quien tiene argen, tiene todo bien.  
 Quien bien hila, larga trae la cami- ja.  
 Quié come las duras, comera las ma- duras.  
 Quien no tiene contento, no halla buen asiento.  
 Quien guarda su puridad, escusa mu- cho mal.  
 Quien el Sabado va a<sup>1</sup> azeñiz, el Do- mingo tiene mala huelga.  
 Quien quiere el ojo sano, atese la mano.  
 Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar.  
 Quien abriga su Moro, abriga su oro  
 Quieres hazer de vn marauedi va cornado? andate de mercado en mercado.  
*La causa desto es lo que dize otro re- fron, que quien se anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro ma- lo.*  
 Quien tiene capa, luego escapa, quié

chapiro, ò escapa, ò non.

— Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quien quisiere llorar, traya azeite.

*Ay consoladores tan prolixos, que gastan el azeite de los consolados llorando.*

Quié en la plaza à labrar se mete, muchos adestradores tiene.

Quien demas se está, siluando mea.

Quien lengua ha, a Roma va.

Quien al lobo embia, carne espera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vea el hinojo, y no lo come; diablo es, que no hombre.

Qui tost donne, deun fois donne. *El Frances.*

*Quien presto dà, dos vezes dà.*

Quien en todo asu muger cõtenta, cornudo animal presto d'uenta,

*El Italiano dize cinquenta por sale, ò para.*

Qui Porte espee, porte paix. *El Frances.*

*Quien trae espada, trae paz. Porque no da lugar a que otro le ofenda, y trae queston.*

Quien esta en el molino muele, que el otro va, y viene.

Quien delante me dize señor, y detras necio, ò me ha verguença, ò miedo.

Quien se viste de ruyn passio, dos vezes se viste al año.

Quien tiene hijos, y ouéjas, nunca le falta queexas.

*La causa es que en lo vno, y en lo otro siempre ay inconniientes, y perdidas.*

Qui en table assez naura, en lieu de graces murmura. *El Frances.*

*Quien en la meja assaz no aura, en*

*lugar de dar gracias murmurar.*

Quien destaja no barata.

Quié no merca en la plaza por mercar en la tienda, dos casas gouier-na.

Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.

Quien pluma tiene de humo se man tiene.

*Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al que lo tiene. Por ventura falta la negation, quien pluma no tiene, &c.*

Quien tiene hijo varon, no dà voces al ladron.

*El que da voces al ladron, no tiene quien le desienda del, lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil.*

Quien tiene vino, tiene venino.

Quien no va à Carava, no sabe nada.

*Carava llaman los labradores el Ayuntamiento, que hazen las fiestas, para hablar, passar tiempo.*

Qui avec malheureux couche, il afroit quoy qui luy touche. *El Frances.*

*El que con malaventurado se becha, el ha frio qualquier que le toque.*

Quien adelante no cata. atras se habla.

Qui voit sa viande appareiller, est souuent soul sans en manger. *El Frances.*

*Quien vea su viande aparejar, es muchas vezes harto sin comer.*

Quien estropieça, y no cae, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, centcerros se le antojan.

Quien passa punto, passa muchos; Quien enferma, y sana, romeria es q' anda.



- Por que pensando morir se, tuvo cuidado de su ammo.*
- Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de maço, sa de mato. *El Italiano.*
- Quien sabe de flor sabe de amor, quien sabe de maço, sabe de loco quiere dezir, que el que trae una flor, es enamorado, el que vn maço es loco.*
- Quien en ri se fia, no le engañes.
- Quien tiene tetas en seno, no diga he hado ageno.
- Quien come, y condesa dos vezes pone mesa.  
*Condesa, quiet e dezir guarda.*
- Quien no sabe de aguelo, no sabe de bueno.  
*Porque goza de dos regalos, y a las vezes de berencias.*
- Quien malas mañãs tiene en cuna, ò las pierde tarde, ò nunca.  
*Otros ò zen, quien malas mañãs ha, tarde, ò nunca las perderã.*
- Quien bien come el pan, no ha menester manjar.
- Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.
- Quien se ensaña en boda, pierdesla toda.  
*Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta bestia reja.*
- Quieres vedar los cardos, tercia, y viña por san Marcos.
- Quieres ver tu amigo morto, dale verças en Agosto.
- Quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta.
- Quieres que el trigo te honre la barba muelle la cama.  
*Entende con el sachuelo, quitando las yeruas; y mullendo la tierra.*
- Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra.
- Qui vol caça, fem vaja à la plaça. *El Catalan.*
- Quien quiere caça vaya se à la plaça. Por que alli nunca falta caça.*
- Quien gasta, y miente, su bolsa lo siente.
- Qui conque à leffomach plain, bien perlt.iensuer. *El Frances.*
- Quien tiene el estomago lleno, bien puede ayunar.*
- Quien en malos pasos anda, malos poluos leuanta.
- Quien no miente, no viene de buena gente.  
*Que los hombres de linage, a'abando sus passatos, suelen alargarse, y mentir, y quien no lo haze, parece no ser de noble casta.*
- Quien no quiere pan de trigo, coma lo de ceuada.
- Quié mas mete en la barca, mas saca.
- Quiere el alma lo ageno, como el ojo el argero.  
*Llama argero, la paja que se mete en el ojo, otros dizen, no quiere mas el alma de lo ageno, que el ojo del argero: el alma como cosa divina, siempre quiere el bien, por razon de star en la tiniebla del cuerpo, es inclinada à mal como escriue Simplicio sobre Epicteto.*
- Quié todo lo quiere, todo lo pierde
- Quié del parte, a vezes cobra la peor parte.
- Quien a buen a:bol se arrima, buena sombra le cobija.  
*Ay arboles que la sombra es dañosa como el uogal, y otros.*
- Quien no ha albergo, possi in suluerde. *El Italiano.*
- Quien no tiene do se aluerge, posese debajo de lo ver le.*

# REFRANES

Quien en la pared pone mote, vien-  
to tiene en el cogote.  
 Quien a tabernera cree en su casa lo  
vee.  
*Estiende al prouar del vino.*  
 Quien es cornudo, y lo consiente, q̄  
lea cornudo para siempre.  
 Quien no vende vino, no ponga  
pendon.  
 Quien a solas se aconseja, a solas se  
remesa.  
 Quien la miel tange los rostros se  
lame.  
 Quien nace con pluma, antes de tiẽ-  
po buela.  
 Quien de los suyos se alexa, Dios le  
dexa.  
 Quien està en su tienda, no le acha-  
can que se hallò en la contiẽda.  
 Quien mucho mira, poco hisa.  
 Quien tiene cò que passar, o comer  
trucha, ò ayutar.  
 Quien no trilla en Agosto, trilla con  
mal rostro.  
 Quiẽ a treynta no afeza, no coprara  
dehesa.  
 Quien no se auenturò, de laceria no  
salio.  
 Quiẽ a rreinta no tiene Yeso, y à qua  
rẽta no es rico rapadte del libro.  
 Quien ha buẽ vezino, ha buẽ amigo.  
 Qui conque menasse sòn enñemy, il  
crainẽ còbatre aueluj. *El Frãces.*  
*Quien amenaza a su enemigo, el ha mie-  
do de combatar con el.*  
 Quien no tiene ruydo, compre co-  
chino.  
 Quien solo come su gallo, solo ensi-  
lle su cauallo.  
 Quiẽ de locura enfermò, tardẽ sanò  
 Quien burla al burlador, cien dias  
gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honor.  
 Quien a vil tirue con deuocion, vile-  
za facea por galardon.  
 Quien come la vaca del Rey, a cien-  
años paga los hueslos.  
*Otros dicen: Quien la vaca del Rey co-  
me flaca, gorda la paga.*  
 Quien bien tiene, y mal dessea vaya  
y viua en la gãlera.  
 Quien vende la lana en la tierra, y el  
queso en la encella, y el pan en  
Agosto, y el vino en mosto, su ga-  
nancia da a otro.  
 Quien trae mala nueua, aunque le  
pefẽ la dessea.  
*La causa es, porque no sea tomado en  
mentira.*  
 Quien al cielo escupe, en la cara le  
cae.  
 Quien bien quiere a Beltran, bien  
quiere a su can.  
 Quien vos hizo Alcalde? mengua de  
nombres buenos.  
 Quien da lo suyo antes de su muer-  
te, que le den con vn maço en la  
frente.  
 Quien jurò, no me engañò.  
*Porq̄ no crey del fino del juramento, el  
qual me engañò no la persona.*  
 Quien tiene alforjas, y afno, quãdo  
quiere va al mercado.  
 Quien mucho vino cena, poco para  
almorça.  
*O porque quedò barto de la cena, ò dizẽ  
lo porque el buen vino vale caro y gasta  
todo su auer en el.*  
 Quien come boniga, comeria hojal-  
dre.  
 Quien ha mal diente, ha mal parien-  
te.  
 Quien ruyñ es en su tierra, ruyñ es  
raca della.

Quien

- Quien vfa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.
- Quien el azeyte mefura, las manos fe vnta.
- Qui ue donne ce quil ayme, ne ce coite ce quil defire. *El Frances.*  
*El que no da lo que ama, no recibe lo que el defsea.*
- Quien fu carro vnta, fus bueyes ayuda.
- Quien todo lo mirò, con bueyes no arò.
- Quita la causa, quita el pecado.
- Quien tras otro cauurga, no enfilla quando quiere.
- Quié echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.
- Quien haze lo que quiere, no haze lo que deue.
- Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado.
- Quien pan de vençon atiende, a la panadera mantiene. *El Asturiano.*  
*Llama pan de vençon, el pan que se vende en la plaza.*
- Quien con muchachos se echa, cagado se leuanta.
- Quien a niesa agena yanta mucho come, y nunca se harta.  
*Porque el contentamiento harta mucho; el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.*
- Quien no da ñudo pierde punto.
- Quien va a Santiago, y no a san Salvador, firue al criodo, y dexa al feñor.  
*Esto dize el Asturiano, porque en San Salvador de Oviedo ay muchas reliquias.*
- Quien trae açada, trae çamarra.  
*Quiere dezir quien trabaja, trae çamarra.*
- Quitar de las haldas, y echar en las mangas.
- Quien compra tierra con valladar, compra tierra, y muladar.
- Quié no tiene viejo, no tiene nueuo.
- Quien poco sabe, presto lo reza.
- Quié sano ata su dedo; sanò lo desata.
- Quien bien tiene, y mol escoge, por mal que le venga no se euoge.  
*Otros dizen, Quien bien tiene, y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda.*
- Quien no come por san Iuan, ò es lo co, ò no tiene pan.
- Quien tiempo a tiene, y tiépo atiende, tiépo viene que se atrepiente.
- Qui barat, el cap se grat. *El Catalán.*  
*Quien anda en baratos la cobeça se rasca.*
- Quien no habla, no le oyt Dios.
- Quien tiene vellesta, tiene muger, y manceba.
- Quien dmero tiene, alcanza lo que quiere.
- Quien azeyte coge antes de Enero, el azeyte se dexa en el madero.
- Quien no tiene envidia, no mete ma dexa en quisma.
- Quien a otro saue, no es libre.
- Quien debaxo de la hoja se posa, dos vezes se moja.  
*La uno con el agua que llueue; y la otra con la gotera que cae de la hoja.*
- Quien es amigo del vino, enemigo es de si mismo.
- Quien dineros, y pan tiene, confuegra con quien quiere.
- Quien compra lo que no puede, vende lo que duele.
- Quien poco tiene, y esso da, presto, se arrepentira.
- Quien siempre mira postrero, nunca comete gran hecho.

Quien presta, sus barbas mefia.  
 Quien presta, no cobra, si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.  
 Quien se te encomienda, caro se te vende.  
 Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.  
 Quien huelga la fiesta que no tiene vigilia, vienese la Pascua, y no tiene camisa.  
 Quien pone noguera, no piensa comer della.  
 Quien bien quiere de lexos ve.  
 Quien beue en ayunas, beueria con uvas.  
*Otros dicen, con azeytunas.*  
 Quien en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.  
*Que el que come pescado en el estío, adolece en el Otoño.*  
 Quien la miel menea, siempre se le pega della.  
 Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.  
 Quien seua en todo el año, y no zeua en Mayo, para otros es el prouecho, y para ellos es el daño.  
*De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse à criar donde les dan de comer, porque no çrian en todos meses.*  
 Quien yerra, y se encomienda à Dios se encomienda.  
 Quien a la postre viene, primero llora.  
 Quien te da vn hueso, no te querria ver muerto.  
 Quien da vnavez no caga, dos se arre manga.  
 Quien laze en la cozina, no luzc cõ su vezina.

*Otros dicen: Quien: blanquea entre las ollas, negra entre las otras.*

Quien bien te bara, o se te muere, ò se te va.  
 Quien primero va, primero manfa.  
 Quien bien bayla, de boda en boda se anda.  
 Quien la cera ha de hablandar las viñas se ha de quemar.  
 Quien en vna piedra dos vezes tropieça, no es marauilla que se quiebra la cabeça.  
 Quien haze aplace.  
 Quieres vn buen bocado, el niespero despelñado.  
 Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.  
 Quien no levanta en Março, y buelue en Abril, vñe los bueyes en Mayo, y no sabe donde yr.  
 Quien haze casa, ò cuba, mas gasta que cuyda.  
 Quien ha oficio ha beneficio.  
 Quien no tiene medida toda la villa es suya.  
 Quien mala muger cobra fieruo se torna  
 Quien del alacrà està picado, la sombra le espanta.  
 Quien no hereda no medra.  
 Quieres cosa que te assombre, el corazón del hombre.  
 Quien cuenta el apero no yrà al yerro.  
 Quien ha criados, ha enemigos escudados.  
*Piensa saltar la negacion, y que se leoria mejor, a enemigos do escudados.*  
 Quien va llorando, no va bié orádo.  
 Quien a mi escarnez, sus hechos no ve.  
 Quien vna vez hurta miel nunca.

Quien

- Quien no se auenturò, ni perdiò ni gano.
- Quien en mal anda mal acaba.
- Quié desdenea la pera, comer quiere della.
- Quien con tofco ha de entéder, mucho feso ha de rener.
- Quien re haze fiesta, que no te fuele hazer, ò te quiere engañar, ò te ha menester.
- Quien a veynete no es galan, ni à treynta riene fuerca; ni a quarenta riqueza, ni a cincuenta esperiècia, ni sera galã, ni fue te, ni rico, ni prudente:
- Quien en rierra agena tiene hijo, muerto le riene, y espera le viuò.
- Quien da lo fuyo antes de morir, apa rejese a bien sufrir.
- Quien no quiere ser engañado, huya del malo.
- Quien abrojos siembra, espinas coge.
- Quien riene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en conseja.
- Quien haze los mandados que coma los bocados.
- Quien cria; gana de noche, y gana de dia.
- Quien a menudo à las armas va, ò de xa la piel, ò la dexara.
- Quien tia tiene en villa, hazia allã se yua.
- Quien quisiere medrar, viuã en pie de sierra, ò en puerto de mar.
- Quiembra la foga por lo mas delgado.
- Quien amaga, y no pega, vna riene, y dos espera.
- Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.
- Quien callò venciò, y lo q̄ quiso vio.
- Callò, quiere dezir agni sufrió.*
- Quien tiene lança en puño, tienelo ageno, y lo fuyo.
- Quien muerte agena dessea, la fuya se le allega.
- Quiere dezir, mire, que tambiè el ha de morir, y mientras mas va, mas cerca està de morir.*
- Quien no ha cayre no ha donayre.
- Cayre, es dinero.*
- Qui promet, & point natent, ses patolles en vain despent. El Frances.
- Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despente.*
- Quien sia, ò promete, en deuda se mere.
- Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.
- Quien entra en casa hecha, y se afienta à mesa puesta, no sabe lo q̄ cuesta.
- Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.
- Que el labrador, no ha de ser caçador.*
- Quien ruède el paño, quita la cresta al gallo.
- Quien hila, y tuerce, al sol se le parece.
- Quien à labra, que haria en olanda.
- Que quien en ruyn cosa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena, si la tuuiesse.*
- Quien tiene buen Maestro, su rejoy tiene hecho:
- Quien tras enfalada no beue, no sabe lo que pierde.
- Quien no riene dinero, venda la bolsa, y el esquerò.
- Quien no come à la mesa, à sus folas se retea.
- Quien no ruiere muchacho, rape la barba al viejo, y echesele en el regaço.

# REFRANES

*La razon es, porq̄ el viejo es dos vezes niño, como dize el refran Griego.*  
 Quien cabras ha bien pagará.  
 Quien compra cauallo compra cuydado.  
*Porque si ha de ser bien curado, es cosa de muchos embarazos.*  
 Quien come peces menudos, come mierda de muchos culos.  
*Porque los peces menudos, andan à la orilla del agua, donde las mugeres lanan sus trapos.*  
 Quien ha de ser seauido ha de ser sufrido.  
 Quien ha de passar barca, no cuente ornada.  
*Por muchos impedimētos que acontecen al passar de la barca, del esperar que otros passen, y otras cosas.*  
 Quien a veynte no entiēde, y à treynta no sabe, y a quarenta no tiene, ruyn vejez le viene.  
 Quien no tiene madre no tiene quiē le laue.  
*Otros dizen, quien le alabe.*  
 Quien la rama ha perdida, muerto anda en la vida.  
 Quien no cierne, ni amassa, no echa pelos en la massa.  
 Quien no tomare el buen consejo, arrepentirse ha dello.  
 Quien echara el cencerro al gato?  
 Quien tiene mucha miel, della come con el pan, y della como quiere.  
*De los ricos se dize esto.*  
 Quien con el viejo burlo, primero rió, y despues lloró.  
 Quien à mano agena cata, mucho come, y tarde se harta.  
*Porque la verguença, y poco contento impide la hartura.*  
 Quien pregunta lo que no deuria,

oye lo que no querria.  
 Quiere, y duele.  
*Como el que en tempestad echa las mercaderias en la mar, porque salua la nao.*  
 Quien huelga no medra.  
 Quiē siembra en garauçal coge poco, y aralo mal.  
 Quien enferma de locura, ò sana tarde, ò nunca.  
 Quien en la cama caga, tarde me laua.  
 Quien de inuierno anda a paxaros, y de verano a nidos, no emprestarà trigo a sus vezinos.  
 Quien mucho duerme, poco aprēde.  
*Porque como eserine Plutarcho, el sueño, y es abaxo es enemigo de la ciencia.*  
 Quien no sabe remendar, ni sabe par tir, ni criar.  
 Quien deue a Pedro, y paga à Andres, que pague otra vez.  
 Quiē tiene dolencia, abra la bolsa, y tenga paciencia.  
 Quien amonesta, ayuda, y no denuncia.  
*Contra los que tienen por afrenta ser auisados de algun yerro, ò vicio que tienen.*  
 Quien siembra abrojos, no ande descalço.  
 Quien guarda halla, y quiē cria mata.  
 Quien tiene boca, no diga à otro so pla.  
 Quien en las ha'das se mea, tarde se escienta.  
*Ambas cosas acontecen al viejo triste.*  
 Quien no parte hogaça, no merece soldada.  
*Quien no tiene fuerças para partir la hogaça.*  
 Quien

Que no quiere gastar tiempo, ni dinero, haga la clauija de hierro.

*Clauija, es el hierro que truuiesse el timón de la carreta.*

Quien a dos amores ama, a traycion le facan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega, y pierde, fuerça es que reniegue.

Quien a su perro quier matar, rabia le ha de levantar.

Quien mal canta, bien le sueña.

Qui ne puist manger, hume boullie.

*El Frances. El que no puede comer, sorba papitas, ò puchas.*

Quien no tiene miel en la orça tengala en la boca.

*Orça es vocablo Latino, quiere d-xiv cantaro.*

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, halla lo vazio.

Quié no cree en dolor, cree en color *Porque en la color del rostro se parece la poca, ò mueba salud.*

Quien es cornudo, y calla, en el corazón trae vn ascua.

Quien se leuanta tarde, ni oye Mifla, ni toma carne.

Quieres buen mercado? con el necio necesitado.

Quien en ruyn lugar haze leña, el carro quebrado, ò los bueyes en perdida.

Quié no sabe de mal, no sabe de bié.

Quien es tu enemigo? hombre de tu oficio.

Qui vira in veult deffaire, il faut lo<sup>nd</sup>pare il querre. *El Frances.*

*Quien villano quiere deshazer, menester es busque su parejo; que quien al villano despride, ha de buscar otro que sostuya en su lugar.*

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hostiga.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Quien pregunta no yerra.

*Añade, si la pregunta no es necia.*

Quien tiene ouejas, tiene pellejas.

Quié no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quien quiere mal a su vezina, de le en Mayo vna fardina, y en Agosto la vendimia.

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quien tiene viñas y no lagar, a sus ojos ve el mal.

Quien no escarmienta de vna vez, no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, ni ha menester bolsa, ni bolsi.o.

Quien no diere de sus peras no espere de las agenas.

Quien se muda, Dios le ayuda.

*Que muchos vezes adbiere por mudarse, faceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general.*

Quien no guarda, nunca alça barba.

Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.

Quien va al molino, y no madruga, los otros muelen, y el se espalga.

Quien a Roma va, dineros lleuara.

Quien quisiere mala mañana, tome la niebla sobre la elada.

Qui mal se gouerna, espeso si dole. *El Italiano.*

*El que no sabe regir, muchas vezes se duele.*

Quien bien ara, bien desata.

Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*

*El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.*

Quien tuuiere buen vino, beualo, no lo dè a su vezino.

Qui trop tost sexcuse de peche fa-cuse. *El Frances.*

*El que muy presto se excusa, de pieto do se acusa Lo que dize otro refran: Tu que te quemas, ajos has comido.*

Qui be esta nos moga, qui mal cerca ros li troba. *El Catalan.*

*El que bien esta no se mueua, quien mal busca presto lo halla.*

Quien tiene vna hora de espacio, no muere aborçado.

Quien azecha por agujeto, vec su duele.

Quien sirve a hombre malo, siembra en el mercado.

Quien al ruyn asienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el hombro.

Quien su mal busca, tarde, ò mal, ò nunca.

Quien bien beue, y bien come, buè cagajon ponc.

Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.

Quiem presto endètece, presto hermanece.

*Al niño que muerde la teza con los dientes, destetele la madre porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.*

Quien la raposa ha de engañar, cum plele madragar.

Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que nos haze.

Quien sabe dar, sabe tomar.

Qui chrache en layr, il reçoit se quil charche sur soy. *El Frâces.*

*El que escupe en el ayre, el recibe su saliva sobre si.*

Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.

Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.

Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.

*Por dar lugar al consonante, no dixo: contar si, como era lo ptopio dezir.*

Quien mal hadada es en la cuna, siempre le dura.

Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gobierna.

Quien haze malas, barrunta largas.

Quien come pescada, y beue vinada, ni come ni beue nada.

Qui a la table dort, doit payer les-cot. *El Frances.*

*El que a la mesa se duerme, deve pagar el escote.*

Quien en caça, o en guerra, o en amores se mete, no sale quando quiere.

Qui dort bien, pulcés ne craint. *El Frances.*

*Quien bien duerme, pulgas no teme.*

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Qui fuerça ventura, pierde recura.

*Que quien sale cò lo que quiere a pesar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.*

Quien anda a tomar pegas, vnás toma.



- toma blancas, y otras negras.
- Quien no vido a Lisboa, no vido co-  
la boa.
- Quien las ollas de sus vezinas quiere  
catar; la fuya no ho de atapar.
- Quien ha dines, ha ruta res, y la filla  
del Rey si la volguies.
- Quien no parece, perece.
- Quien neciamente peca neciamente  
le va al infierno.
- Quié nace en el muladar, alli se que-  
rria morar.
- Quien a buen arbol se arrima, bue-  
na sombra le cobija.
- Quié poda en Mayo, y alza en Agos-  
to, ni coge pan, ni molto.
- Quieres ver loba parida, casa la hija.  
*La loba parida todo lo que puede tobar  
lo trae al nido.*
- Quien quisiere coger pan, barueche  
antes de Naudidad.
- Quien ruyn es en su villa, ruyn es en  
Seuilla.
- Quien haze la burla, guardese de la  
escarapulla.  
*Quiere dezir guardese no le vrdan al-  
guna escarapela, con que pague-tá burla.*
- Quien mucho anda poco ataja.
- Quien tarde casa, mal casa.  
*Porque los que se han de abezar á su-  
frir el yugo, han de comensar de tierna  
edad, como se vee en los pitros, y  
nouillos.*
- Quien postrero nace, primero llora.
- Quien espera en la Esfera, muere en  
la rueda.  
*Esfera es vocablo Griego: quiere de-  
zir, cuerpo redondo, y significa el mun-  
do.*
- Quien trasnochá, y madruga, caual-  
ga en buena mula.  
*Que el que trabaja medra.*
- Quien bien te harà, ò se te muere, ò  
se te va.
- Qu, en se hecha sin cena, toda la no-  
che denanea.
- Quien mal haze, obrero coge.  
*Quiere dezir que lo ha de pagar.*
- Quien cria nieto, cria mal redruexo?
- Quien no tiene casa en villa, en ca-  
da barrio es vezina.
- Quien se ensaña, en su mal enfancha
- Quien con machachos ara, y con as-  
nos trilla, cagajones acrua.
- Quien dineros ha de cobrar, muchas  
bueltas ha de dar.
- Quien no aprieta en Vallejo, no a-  
prieta en concejo.  
*Aprieta, quiere dezir aqui, procurar  
de no traquearse.*
- Qui bec va à Roma, bec se torna. El  
Catalan. llama bec, al cabron.
- Quien es mi nuera? la de los pendo-  
leros de la rueca.  
*q no ay suegra, que diga bié de su nuera.*
- Quien se ha de matar, el coraçon se  
ha de dar.
- Quien ageno hila ageno mira.
- Quien pan, y vino compra, menes-  
ter ha bolsa.
- Quien dexa a Villareal, por Gache,  
nunca se ve cache. El Portugues.
- Quien cana toça, y quemá roca, tres  
espigas arreo goza.
- Quien lleua las obladas, que taña las  
campanas.
- Quien viejo engorda, dos moçda-  
des goza.
- Quien malas hadas no halla, de las  
buenas se enbada.
- Quien comio la carne, que roya el  
buefio.
- Quien no tiene mas de vn tocado,  
cada Sabado malo.

# REFRANES

- De otra manera quien no tiene mas de una toca Sabados malos toma.*
- Quien come, cola come à costa.  
*Porque la cola es toda huesos.*
- Quien no estrega su stopa, no vca à à su moça.
- Quien en lo llano estropieça, que harà en la sierra.
- Quien en tiempo huye, en tiempo acude.
- Quié tal tela vdría, sino la çlo hila.
- Quien da parte de sus cohechos de sus tuertos haze derechos.
- Quien paga deuda, haze caudal.
- Quien te hizo acuciosa? Hormento, y agua roxa.
- Quien no me visitò en enfermedad, beseme en el tal en la sanidad.
- Quien muere de quajo, muere sin plazo.
- Quien en Mayo rielua, ni arremata pan, ni yerua.
- Quien quãdo puede no quiere, quando quiere no puede.
- Quien por rodeos habla, con arte anda.
- Quien poda en cerro? El pobre, y el escudero.  
*En cerro es, antes que abra la vid, ò la focauer: porque el pobre, ni tiene para lo uno, ni para lo otro.*
- Quitaronme el espejo por sea, y dieronlo à la ciega.  
*Bien se verifico en mi este refran.*
- Quien no tuuiere que hazer, arma navio o tome muger.
- Quieres dezir al necio lo que es, dile bestia de dos pics.
- Quien lo gusta lo tufa, quien no lo gusta lo mufa.  
*Quiere dezir lo vituperar: Tufa quiere dezir, se barta, y hecha su tufio dello.*
- Quié dexa al herrero, y va al herrero, gasta su hierro, y quemase el carbò.
- Quien da, bien vende, si no es necio. quien prende.
- Quica no sabe sufrir, no sabe regir.
- Quien lazo me armò, en el cayò.
- Quien poda en Abril? El ruyñ.
- Quien caua en Mayo? el lazrado.
- Quien mas tiene, mas quiere.
- Quien pequeña heredad tiene, à pas los la mide.
- Quien à muchos ha de mâtener, mucho ha de tener.
- Quié quisier comer mierda, sin que la sienta, coma del queso, con corteza.
- Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
- Quien boluerà por el saco, sin el agua, y el trapo.
- Quien se mete en lo çno sabe, prefiro cae.
- Quié tiene madre, muera se le tarde.
- Quien malos caminos, anda malos abrojos halla.
- Quié tiene suegra, cedo se le muera.
- Quien ha gracia, no està en tierra extraña.
- Quien bien te quiere, bien te sueña.
- Quien con mal anda, ò se quiebra el pie, ò la çanca.
- Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.
- Quien señora es en su casa, señora es por la vilita llamada.
- Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro.
- Quien se guarda Dios se guarda.
- Quien adama la casada, comera torrezno, y nalgada.
- Quien las cosas mucho apura, no viene vida segura.

Quien adama la viuda, la vida tiene  
segura.

Quien no ha embidia, no niete ma-  
deja en quilma.

Quien adama la dözella, la vida trae  
en pena.

Quien no ha orejas, ha orejas.

Quien te metio en esta contienda?  
agufa herugienta.

Quien mucho duerme, lagaña tiene.

Quien quisiere viuir sano, coma po-  
co, y cenę temprano.

*Asi lo hazian los Romanos en vuestros  
tiempos: y esta tan ostendida la ignorancia  
que lo gaxen al reues.*

Quien alça, y vina por san Marcos,  
siembra trigo, y coge cardos.

Quien vee el hinojo, y no come del,  
muere de amores, y no sabe de  
que.

Quien niega, y despues haz, quiere  
paz.

Quię no fa befa, no porta penacho.

Quien no te conoce, esse te compre

Quien no tiene mas de vn sayo, no  
puede prestallo.

Quien te hizo sin camisilla el agua, y  
la pedrezilla.

Quien a todos cree, yerra: quien a  
ninguno, no acierta.

Quien no parece, perece.

Quien no risca, no prisca.

Quien vina, enuina.

Quien no merienda, a la cena lo en-  
mienda.

Quieres tener tu marido contento?  
tenle puesta la mesa con tiempo.

Quien la Pascua de Naudad tiene al  
vmbra, la de Flores tiene en el  
hogar.

Quien a mano agena espera, mal yã-  
ta, y peor cena.

Quien trata en miel, siempre se le pe-  
ga del.

Quien no alça no halla.

Quien calla, si alcançara lo que que-  
ria, hablara.

Quien calla otorga.

Quien haze lo bueno, y no lo bone-  
te, quanto ha hecho, tanto pierde.

Quien quisiere corte, mi moço pose

Quię primero viene primero muele

Quien tiene la cabra, esse la mama.

Quieres embarçar al villano, ponle  
el candil, y hueuo en la mano.

Quien desfalaba la cosa, esse la cõpra

Quien a dos señores ha de seruir, al  
vno ha de mentir.

Quien como Haya, que la lleuan a  
Missa con hacha.

Quien ara, y no cucha, cõ sus manos  
lucha.

Quię siembra en rastrojo, llora con  
vn ojo yo que no sembrę con los  
dos llorę.

Quien le metio la caña, que le quite  
la lagana.

Quiero saber, que pãn me ha de man-  
tener.

Quien estropieça, y no cae en su pa-  
lo añade.

Quien ha el mal que fuele, desse  
muere.

Que culpa tiene la gata, si la mullara  
ne mata. *El Italiano.*

*Que culpa tiene la gata, si la moça es  
lucã.*

R.

**R**AMOS mohados, esses mellora-  
dos. *El Portugues.*

*Ramos mojalos, essas mejoradas? En-  
tiende los ramos de la Semana santa en  
el mes de Abril, quando es mas necessa-  
ria el agua.*

- Racion de Palacio, quien la pierde no le han grado.
- Raposa artera, harta de sopas, y bié caualiera.
- Raposa quemucho tarda, caça aguarda.
- Raton que no sabe mas de vn hora-do, presto le toma el gato.
- Ramos molados, sempra foraõ lou-uados. *El Portugués.*  
*Ramos mojados, siempre fueron loa-dos.*
- Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.
- Ramo curto, vindemia longa. *El Italiano.*
- Rodego, no fa pagamento. *El Ita-liano.*  
*Yerro no haze paga.*
- Raminom de souto, se non vos serà oto. *El Gallego.*  
*Ramillo de soto, fino vos serà otro.*  
*Que do ay copia de la cosa, ay lugar de escoger.*
- Rauiar quadril, que alla aurás de yr.
- Razon, y coraçõ, hazê buê chucon: *Razon, quiere dezir aqui, justicia.*
- Rascar, y comer, comienço han me-ner.
- Reniego de cuentas con deudos, y deudas.  
*Porque so color del parentesco, siempre el hombre es perdido, o se pierde amis-tad.*
- Reniego de cauallo, que se enfrena por el rabo.  
*Entiende la nao.*
- Reniega de bestia, que en inuierno tiene fiesta.  
*Quiere dezir, que es floxa, y aunque duena, se està queda.*
- Recebido ya el daño, atapar el hora-do.
- Reyna es la gallina que pone huevo en la vendimia.  
*Porque en aquel tiempo todas se despo-nen, y estan enodridas.*
- Reniego de casa, do à çapato nuouo dizen buena pro haga.
- Regostose la vicia à los bledos, ni dexo verdes, ni secos.
- Retorça el buey con la manta.
- Rechilar tortero, que el vfo es de ma-dero.
- Reniego de señora. ç todo lo llora.
- Reniego de bacin de oro, en que es-cupen sangre.
- Reniego de escudero, de espolada, y pedo.
- Repartiose la mar, y hizose sal.
- Recuero que lleua carga, con men-tir la desembarga.
- Rey por natura, y Papa por v étura.
- Reniegà de la tierra, que siempre lu-chas con ella.
- Rey muerto, Rey puesto.
- Re, Re, roba tu, que yo robaré.  
*Burla del recipe del Medico.*
- Renzilla de por san Iuan, paz para todo el año.
- Respondo lo que siento, ni porfio, ni me entremeto.
- Retozos a menudo, presto llegã al culo.
- Relex de medio dia, nũca da menos de doze.  
*Contra los que dizen muchos disparates.*
- Reniego de sermon, que acaba en daca.
- Reniego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.
- Refriadas duelen mas las llagas.
- Reniego de grillos, aunque sean de oro.

- Reniego de la burla , que al culo se arremete.
- Reñiego de la viña, que torna à ser majuelo.  
*Contra los viejos que toman à ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.*
- Renga renga, y a casa venga.  
*De los que ponen tacha en la casa, y por otra parte la quieren.*
- Regalado, como gato de tripera.
- Recoge la memoria nueva, lo que no ha podido quitar la vieja.
- Retocaría el recorto, si ouiesse otro.
- Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.  
*Otros dicen, de mi costura os reyveys. de mis dineros no beuereys.*
- Rico, ò pinjado.
- Rio torto, onze vezes se passa. *El Portugues.*
- Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.  
*Añaden, y las piedras sobas, y la puente cuchata, y mi muger cõ mis hijos dessa parte de Navarra.*
- Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.
- Rien na, qui afezna. *El Frances.*  
*Nada tiene al que nada le basta.*
- Riñen las comadres, descubrense las poridades.
- Riese Moise, y no sabe de que.
- Riga por dreto, e la sadir qui vol.  
*El Italiano.*  
*Ve derecho, y dexa dezir à quien quisiere.*
- Risauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al compañero.
- Rico sin par rueda el majadero, y no halla en que parar.
- Rien ne seays, que ce querien ie ne seays. *El Frances.*  
*No se nada, sino que se, que nada yo no sé.*
- Ronger la plume. *El Frances.*  
*Rocer su pendola, de los que quando escriuen se paran à pensar.*
- Rou Rou, far fe ha o quel Rey mandou. *El Portugues.*
- Rostroledo, y el perdon, gran vengança es del baldon.
- Roma Roma, la que à los locos doma, y a los cuerdos no perdona.
- Robles, y pinos, todos son mis primos.  
*Otros dicen somos primos, contra los q se precian de tener muchos parientes, y amigos.*
- Romero hito, saca çatico.
- Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos.
- Ron Ron, tras dias son.
- Ron Ron, tras la capa te andan.
- Rostro lleua al lecho, que no pierna à ancesso.
- Rodar ventura, hasta la sepultura.
- Roim, e o rico auarento, mais pior he o pobre soberbo. *El Portugues.*
- Rosto vay à leito, e não o cu benfeito. *El Portugues.*
- Rompese el brial, mas vale bien que mal.
- Romeria de cetca, mucho vino, y poca cera.  
*Porque estan cerca de sus casas, y llenan almuerzos, y meriendas.*
- Rogar al santo, hasta pasar el transco.
- Roufser en peu de plumes. *El Frances.*  
*Roncar en cama de plumas.*

# REFRANES

- Rostro de hermano, piernas de río, y tetas de frío.
- Rocin de un establo, que no tiene pariente ni hermano.
- Rocin de un establo se dice el blanco, y que no se compadese otro con el.*
- Ruin con ruin, que así casan en Dueñas:
- Rueca, y huso, mal fuego te arda. que no ay madera tan poca que tanto mal me haga.
- De otra manera, rueca, y huso, de uandera, y aspa, no ay madera que mas mal me haga.*
- Rui Perez de Soto sacò trigo a lo-gro, de zaqui mal rostro a pagar al Agosto, no à este sino al otro.
- Ruin sea, quien por ruin se tiene.
- Ruin señor cria ruin seruidor.
- Ruivo ruuel, nunca fiel. *El Portugués.*
- El rubio arrubiado, nunca es fiel.*
- Rugos porque cante, y ruegos por que calle.
- Ruego de grãde, fuerça es que te lleze.
- Ruego, y derecho, hazen el hecho.
- Ruines comidas, y grandes almuerzos, chicas cabeças, luengos pefceços.
- Ruin por ruin, quedese en casa Martin.
- Ruin perdiz, hua maon-na boca, e vtra nariz. *El Portugués.*
- Ruindades, vencen señales.
- S.
- S** Agrarle, y purgarle, si se murie-re enterrarle.
- Consa los médicos, que no saben curar, sino con estas dos cosas.*
- Sabado a noyte, Maria dama roca.
- El Portugués.*
- Sabado en la noche, Maria dame la roca.*
- San Matias, Março a cinco dias. Salvertida, nunca bien cogida.
- Salime al sol, dixes mal, o peor.
- Sau de come, que não boca grande.
- El Portugués.*
- Salud come que no boca grande.*
- San Marcos Euangeliita, Mayo à vista:
- San Simon, y Iuda neguel duda.
- San Transfiguracio, qual es el dia tal es el año.
- Santa Cruz, saca las fiestas a luz.
- Santa Cruz es a tres de Mayo, y en este mes ay muchas fiestas, y por esso es llamado mangorrero.*
- San Matia, las fiestas avia.
- San Pedro, y san Helizes frio en las narizes:
- Porque es primero de Agosto: y dize otro refran. Agosto frio en rostro.*
- Saeq perce. *El Frances.*
- Costal agujerado.*
- Sacame de aqui, y deguellame alli.
- Lo que dize otro refran, quien passa punto, passa mucho.*
- San Blas, ahoga esta, y ven por mas.
- Sacaldo de entre los cardos; sacaros lo hemos de entre las manos.
- Sardo papa lardo.
- Santa olalla en Barcelona; quien se-la haze no se la logra.
- Sazon haze trigo que no baraccho molido.
- San Juan de los cuydados; quando los moços dexan sus amos, y los amos toman criados.
- Sabeldo coles, que espinazo ay en la olla.
- Otros dizen, que espinazo ay en la olla.*
- Sanan

Sanan euehilladas, mas no malas palabras.

San Iuan es venido, mal aya quien bien nos hizo.

*Contra los desagradecidos, porque entouces se despiden los moços, por ser verano olvidados del bien que recibieron.*

Salmon de Ginero, al Emperador primero, y despues contando, de grado en grado. *El Asturiano.*

*Llama al mes de Enero, Ginero.*

San Lucas, porque no encucas? Porque no tengo las bragas enxutas. *Quiere dezir, porque ha poco que salí de pisar l' s vuas en el lagar, y el mosto no está do beber: encucas, quiere dezir beues.*

San Iuliente de madero, donde estas que no te veo.

Sãra Luzia, que todas las fiestas embia.

Santa Marina en la mano, y Santiago enuado. *De los ganilanes.*

Salio del lodo, y cayò en el arroyo. Salud es la que juega que no camisa nueva.

San Siluestre, y santa Coloma, quando el mes de Enero asloma.

saca corta, limpia, y mete, y no perdecàs ganiuete.

San Andres, entra mes, y -ale mes. Saxa tiene el nombre, y Vefaya lleva el hombre,

Sã Glemète, alça la mano de simiète. Sacamelo, y tofferé, ya he tofsido señor metele.

Sacar vn pic del lodo, y meter otro, *De otra manera se dizo. Sair de vn lodo, y entrar en otro.*

San Pedro de Catedra, toda cosa ma la alça cabeça.

*De otra manera dizo el Asturiano. San Pedro de Cuaderna, sale el coxio de so la tierra. Coxio dizen lo que aca llamamos sauandija.*

Sana la muela, con pefarla à cera. Sacame de rato, y no de passo.

San Valentin, toma la vara, y vete a guarir.

*Entiende a pefear truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas,*

Saca de genro, nunca he cheo. *El Portugues.*

*Saco de yerno, nunca es lleno.*

Sangraos Matina, fopa en vino es medicina. *(dos.)*

Salir de Lauajos, y entrar en Moja-Salamãca a vnos sana, ya otros maçã Sabeldo vezinas, que doy de comer a mis gallinas.

Saual de Mayo, maletas para todo o anno. *El Portugues.*

*Saualo de Mayo, calenturas para todo el año.*

Santo Tome, quem não toner porco, mate a muller. *El Portugues.*

Sattendre au cõmun bruiêt. *El Frances.*

*Ir y arse por la comun fama.*

San Anton da cueros al lechon, que estos ya comidos son.

San Nicolas de los vinos agudos, treynta: vezinos, los veinte y nueue cornudos.

Salen cautiuos, quando son viuos. San Loreço calura, y san Vicète friura lo vno, y lo otro poco dura.

Salud, y dineros, que no saltarã morteros.

San Iuan, y san Miguel passado, tanto manda el moço como el amo.

*La causa es, que por la escassa del pã, y vno, no osan los amos enojarse los moços*

# REFRANES

- Santa Agata,** tute le feste han cabeza. *El Italiano.*  
*Por senza Agueda todas las fiestas acaban.*
- Sanage** de traydor, e o voo de peixe, nunca se perde. *El Portugués.*
- Santa Luzia,** mengua la noche, y crece el dia.
- San Vicente** claro, pan harto: **San Vicente** escuro, pan ninguno.
- San Juan el verde** passó por aqui, mas ha de vn año que nunca le vi.
- Sancha, Sãcha,** beues el vino, y di- zes que mancha.
- San Pedro,** y **Sabelizes,** quiebra el pan por las rayzes.  
*El pan entonces está tan seco, q̄ pisando- le se quiebran las cañas por las rayzes.*
- Sauieza** de pouer homo, beleza de putana, forza de faquin, non val vn bagatin. *El Italiano.*  
*Sabidaria de pobre, bermosura de puta, fuerza de ganapau, no valen vn cornado.*
- Sãdo** roto non ten millõ, va pouer homo non va a cõsillo. *El Italiano.*  
*Millõ dize por mijo.*
- Santa Liberata,** porque non he liscita; como la intrata. *El Italiano.*  
*Santa Liberata; porque no es la salida como la entrada.*
- San Vio** la dona bate el marido. *El Italiano.*  
*San Vio, la muger hiere al marido.*
- Salir** de lodaçales, y entrar en cerna- gales.
- Salta** ben salata; poco aceto, e ben oleata. *El Italiano.*  
*La ensalada, bien salada, poco vinagre y bien ozejada.*
- Santa Agata;** son semte le feste qua-  
**santa Aguesce,** sonite son le feste-  
 ne lechese. *El Italiano.*  
*Santa Agata, acaba las fiestas en ca- sa; santa Ynes acaba las fiestas en la Yglesia.*
- San Juan** el verde, no es cada mes.
- San Pedro** de los arcos, dexa el dia- bio los bueyes, y toma los años.
- San Peytar,** fas bon iantar, que sa- rogar, naõ ha lugar. *El Portugués.*  
*San Pedro haze buen iantar, que san- Rogar não ha lugar.*
- Santa Ana,** vna pintada.
- San Siste,** busca las vuas donde las viste:
- Sain** est au feu vriner, di cracher se fault garder. *El Frances.*  
*Sain es en el fuego mearse, de escupir es menester guardarse.*
- San Matias,** aparta las vasijas.
- San Miguel** de las vuas, tarde vie- nes, y poco duras: si viniesses dos veces al año, y no quedatia moço con año.
- Sabeis** a san Situestre? perdido aueis este.
- Sal,** y salud, cuydado, y téporal hin- chen el corral.  
*Conviene a saber del ganado.*
- Salto** la cabra en la viña, tambié sal- tara la hija.
- San Cebrian,** amecha candiles, mal para los oficiales, peor para los ap- prendizes.
- sabes** esso, y no la caça.
- Salud,** y alegria belleza eria: atauio, y aseyte cuesta dinero, y miente.
- Sacar** el pie del lodo.
- Salio** el raton de su agujero, buscan- me aqui para despenfero.
- Secreteto** de oreja, no vale vna arbeja.
- Se** quereis q̄ yo vos bé queyra, day-  
 vi auano a la rangeyra. *El Portu- gues.*



- Si quereys que os bien quiera dad vna  
saudida al naranjal.*
- Segun el natural de tu hijo, así le dà  
el consejo.
- Se fier, su la glage d'une nuit. *El Frã  
ces.*
- Fiarso de la elada de vna noche: Quiere  
dezir, que no se deve bazer, porque esta-  
ra deigeda y quebrarse ha.*
- Seca la higuera, q̄ rales higos lleua.
- Ser uice de seigneur, nest pas hetitai-  
ge. *El Frances.*
- Servicio de señor no es herencia.*
- Sea velado, y seafe vn palo.
- Seda y raso no dan estado.
- Se me viste, rite, se naã, escarnecite.  
*El Portugues.*
- Si me viste reyme, si no escarneite.*
- Ser puta, y buena muger como pue-  
de ser, señor Bachiller?
- Sembrar por fauegas, y coger por  
espigas.
- Se naõ chouer en Mayo, e Abril, da-  
rà o Rey o carro, e o carril, por  
hua fogaça, e por hun fenil, e a si-  
lla à quienlla pedis.
- El Portugues llama fenil el embudo.*
- Se chouer en Mayo, carreguara o  
Rey o carro, è en Abril o carril, è  
entre Abril è Mayo o carril, è o  
carro. *El Portugues.*
- Se bebado te vires sentir, fuge a cõ-  
pañia, è vay dormir. *El Portugues.*
- Rebado es beodo.*
- Sea en hora mala, para quien de nõ-  
che trasteja casa.
- Seame yo buend, y heri on para mi  
abuelo.
- Sei semer, est lieu de soler. *El Fran-  
ces.*
- Sal sembrar en lugar de solar.*
- Ser uimos, y nõ medramos, ganar cõ
- que nos veamos.
- Se miña sogra more, buscare que ma  
estolle. *El Portugues.*
- Si mi suegra muere, buscare quien la  
deffuella.*
- Sembrar media y coger media.
- Secreto de dos, fabelo Dios, secreto  
de tres, toda res.
- Sede de caçador, y fame de pescador  
*El Portugues.*
- Sed de caçador, y hambre de pesca-  
dor.*
- Señal mortal, nõ querer sanar.
- Segar, o gauillar, o guarda la hera.
- Se non dorme meu olho, folga meu  
osso. *El Gallego.*
- Seja mal acã, seja acola. *El Portugues.*
- Sea mal acã o sea acollã.*
- Sea yo Merino, si quiera de vn moli-  
no.
- Sermon sin Agustino, olla sin tocio-  
no.
- Seja rucio, y seja qualqueyra. *El Por-  
tugues.*
- Sea mi enemigo, y vaya a mi molino.
- Se fores crespo, e beicudo nõ ta fe-  
guro de ser cornudo. *El Portugues.*
- Ser mercader, mãs va en el cobrar,  
que en el vender.
- Sea maridillo, si quẽta de lodillo.
- Otros dizem sea maridillo, o sea sapi-  
llo.*
- Sereno de Abril, vete al mandado q̄  
veras a venir.
- Otros dizem, tarde de Abril, ve don-  
de has de yr que a tu casa vendras a  
dormir: la de Agosto, ni por agnã al  
pogo.*
- Sepulchres blanchis. *El Frances.*
- Sepulcros blancos. Contra los hipocri-  
tas.*
- Seruidie, que de buenos viene.

- Otros dizen, *seruinos*, que de buenos venimos.
- Semer poyz deuant les columbs. *El Frances.*  
Sembrar aruejas delante de las palomas.
- Seso vente à las reues, pues a la cabeza no puedes.
- Setiembre, de mí se te miembro.
- Senti quien dança, y baylaua vn perro en la placa.
- Se mañasti fen, serasti vn bo. *El Italiano.*  
*Si comiste bien, seras vn buey.*
- Se mudara el tiempo que le capre estrandan. *El Italiano.*  
*El tiempo se mudará, que las cabras estrandan.*
- Se Febraro no febrezeza, Março cãpreza. *El Italiano.*  
*Si Febrero no haze de las suyas, Março corre el campo.*
- Setiembre, ò lleua las puentes, ò seca las fuentes.
- Secosele el ojo al gato, mirando la Luna, pensando que era envidia.
- Se voy venir meco, porta teco. *El Italiano.*  
*Siquierçs venir conmigo, trae contigo.*
- Sera la puorta, que la piñata va fuera. *El Italiano.*  
*Cierra la puerta, que la ol'a va fuera.*
- Sempre qui pilla vn Leon en ausencia, vederay que teme vn topo en presencia. *El Italiano.*  
*Siempre quien toma vn Leon en ausencia, veras que teme vn topo en presencia.*
- Seco, y no de hambre, huye del, como de landre.
- Se naõ fora sum, es, fui, equis, vel qui Gramatico sayra eu daqui. *El Portugues.*  
*Sino fuere por sum, es, fui, y quis, vel qui. Gramatico saltara yo de aqui.*
- Se la fara ruose, la fiorira, e se la fara spina, la ponzera. *El Italiano.*  
*Si fuera roja, e la floreçrà, y si espina, ella picarà.*
- Sen a'le fane dire a Dieu. *El Frances.*  
*Fuele sin dezir a Dios.*
- Sea para mañana, que para luego es tarde.
- Se te vergoña dir de si, seorla el cappo, e fa cusi. *El Italiano.*  
*Si has verguença de dezir si, menoa la cabeça, y haz essi.*
- Se scouter, parler. *El Frances.*  
*Escuñbarse a si mismo, quando habla. Contra los que presumen de ser muy razonados.*
- Señores apobrecen, y criados padecen.
- Seco, y no de hambre, mas reziõ es que arambre.
- Se Aluaroter passaro, Maria mata para el, que culpa ren Sabel.  
*Remeda la habla de los negros.*
- Se houfer, & nauo yr chebal. *El Frances.*  
*Calçarse las botas, y no tener canallo.*
- Se queres ter boa tama, naõ te tome el sol na cama. *El Portugues.*
- Seja marido, & seja graõ de millo. *El Portugues.*
- Sea secreto, por amor del alcauala.
- Se queres beuer aguoã limpa, tiraa da fonte viuã. *El Portugues.*
- Sease crio, y sease mio.
- Seja vola à figueyra; e esteje me eu a veyra. *El Portugues.*  
*Sea vuestra la higuera y esteje yo a la vera.*

- Si no fosse veísto ne femena nata,  
 non ge faria mal tempo, ne mala  
 giornata. *El Itallano.*  
*Sino huniera viento, ni hembra, ni onie-  
 ra mal tiempo, ni mala jornada.*
- Ser casta para boa não basta. *El Por-  
 tugues.*
- Sepan gatos, que es antruejo.
- Se moço bien mandado, y comeras a  
 la mesa con tu amo.
- Sea milagro, y hagalo el diablo.
- Señal de mala bellía, fudar tras la o-  
 reja.
- Si el cauallo tuuiesse bazo, y la palo-  
 ma hiel, toda la gente se auendria  
 bien.
- Quiere dezir, si el soberano mirigasse al  
 el brio, y el muy manso tuuiesse algo de  
 colera. &c.*
- Si seeretos quieres saber, buscalos  
 en el pesar, ò en el plazer.
- Si quieres que tu hijo crezca, lauale  
 los pies, y rapale la cabeça.
- Si quieres potro, de vno, y de otro.
- Si de entina quieres ser podador, de  
 xa horca, y pendon.
- Si que el tiñoso por pez vendra.
- Si quieres coger pan, ara por san  
 Juan.
- Sigue la hormiga, si quieres viuir sin  
 fatiga.
- Si quereys algo pagadme, antes que  
 venga mi madre.
- Sirue al noble, aunque ser pobre.
- Añaden, que tiempo vendra, en que te  
 lo pagará.*
- Si no fue auisada, tome la escopada.
- Si bien Juan es, fino Pedro como de  
 antes.
- Si ques bon confello, pideo a home  
 vello. *El G. Il 2o.*
- Sieto hinche, y vazia al dia, en tu ca-  
 sa, que no en la mia.
- Si la hiziste en Pajares, pagastela en  
 Campumanes.
- Si a Curueño vas, lleua pã, que agua  
 hallaras.
- Si otro acuerdo no tomades, a mal  
 yran los Cañamares.
- Si te vi, no me acuerdo.
- Siete al faco, y el faco en tierra.
- Otros dizen, siete a la fanega, y ella es  
 tierra.*
- Si mas quereys, por buen dinero.
- Silla y guaticion, dos mil marave-  
 dis son.
- Si el deudor no se muere, la deuda  
 no se pierde.
- Si se perdieron los anillos; aqui que  
 daron los dedillos.
- Otros dizen, los çargillos.*
- Si el villano supiesse el favor de la ga-  
 lliña en Enero, no dexaria ningun-  
 a en el pollero.
- Si quieres tener buen moço, antes q  
 le nazca el boço.
- Silla sin capelo, Arcediano de Toled-  
 do.
- Si te aguzo, y no te emboto, bué ma-  
 rauedi me aborro.
- Si vos, comadre, estuuiesseis en  
 vuestra casa la pierna quebrada,  
 no me hallaríedes en cada casa.
- Si quieres comida mala, tome la lie-  
 bre assada.
- Si me viste Barleme, si no me viste  
 calleme.
- Si supiesse la hueste lo que haze la  
 hueste, mal para la hueste.
- Si la piedra da en el cantaro, mal pa-  
 ra el cantaro; y si el cantaro da en  
 la piedra mal para el cantaro.
- Si beno en la taberna, fino buelgo-  
 me en ella.

# REFRANES

- Si quieres enemigos, haz de vestir a niños.  
*Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.*
- Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.
- Si Marina baylo, tome lo que hallò.  
*Otros dizen, tome lo que buscò.*
- Siembra, y cria, y auras alegría.
- Si quieres ser polido, trac aguja, y hilo.
- Si todo es tal, digole trigo semental.  
*Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.*
- Si quieres aprender orar, entra en la mar.
- Siembra trigo en barral, y pon visia en cascajal.
- Si la locura fuese dolores, en cada casa darian voces.
- Si quieres hazer buen cutral, dale de comer, y dexalo holgar.  
*Cutral dizen al buey, que ya viejo le venden.*
- Si fuera adiuino, no fuera mezquino.
- Si se quebrò la olla, fino he aqui los calcos.
- Si tuuimos axuar, fino vimoslo colgar.
- Si quieres la oueja, andate tras ella. sin clerigo, y palomar tindras limpio tu lugar.
- Si quieres que haga por ti, haz por mi.
- Si tal fuese lo roto, como lo descofido, no auria nada perdido.
- Si la vista no me agrda, no me aconsejedes nada.
- Si la natura señala, ò es muy buena, ò es muy mala.
- Si te da el pobre, es porq̄ mas tome,
- si vos à Axa, yo a Hali.
- Si quieres tener pan sobrado, dexalo afamado, y vete a lo holgado.
- Si quieres bien casar, casa con tu y-gual.
- Si embidia fuese tiña, q̄ pez lo baf-raria?
- Si elare en Março, busca cubas, y marzo: y si en Abril, tornalas al cubil.
- Si èpre promete en duda, pues al dar nadiè te ayuda.
- Si desta escapo, y no me muero nunca mas bodas al cielo.
- Si quieres viuir sano, hazte viejo tè-prano.
- Si tu no entrasses en mi fuego, no sabrias lo que cuezgo.
- Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.
- Si rue a señor, y sabras que es dolor.
- Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.
- Si te llamo no te engaño, si te tardas por tu daño.
- Si esto es asì dicho han de mi.
- Si tantos monteros la garça combaren, por Dios que la maten.
- Si estuuieres subido, no te desseen ver caydo.
- Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscalla ya de noche a la Luna.
- Si bien te lo ganas, bien te lo papas.
- Si bien me quieres, Iuan, tus obras me lo diran.
- Si callara la picuda, supiera para que era la ruda.
- Si quieres que prenda, aunque me pese, cauame cada mes.
- Si el cuerdo no errasse, el necio rebètaria.
- Si guela montero, que mal herida va.

- Si el necio no fuese al mercado, no se venderia fo malo.
- Si en rauanos, y vela, no ay buena cerna.
- Si de alguno te quieres vengar, has de callar.
- Si la moçuela fuere loca, anden las manos, y calle la boca.
- Sigue razon, aunque à vnos agrade, y a otros non.
- Sino veo por los ojos veo por los antojos.
- Sin temor el amor parece desprecio, sin amor el temor de sdeño.
- Si el niño llorare, acallele su madre: y sino quisiere callar, dexele llorar.
- Siete lobos, y la madre, y rabia que la mare.
- Si Alexandro es corbudo, sepalo Dios, y todo el mundo.  
*Que los males de los grandes señores no pueden cubrirse.*
- Siembra temprano, y poda tardio. cogeras pan, y vino.
- Si la burra no me cansa, no se me yrà Sancha.
- Si así corres como beues, vamosos à llebres.
- Si quereys que bayle, ande el barril delante.
- Siembra en poluo, y aurás cogolmo.  
*Quiere dezir, monzon de trigo.*
- Si Dios quisiere y Iuan viniere, echa remos à Pedro de casa.
- Si quieres malas mañanas, compra rocines, y albardas.
- Sin fon, ò con fon, baylata el asnejon.
- Si el diablo dio en piedra, tal qual la dio, la lleua.
- Si has sido recuerdo, guarde del cabe-ro.
- Si no mira a la vieja miran à lo que lleua.
- Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.
- Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.
- Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.
- Siébrame en Hebrero si quiera me metas en vn agujero.
- Si longiour nest, q̄ tost ne soit prest.  
*El Frances.*  
*No ay dia tan lexos que presto no esté presente.*
- Si el Iudio va llorando, el Modejar lo ha engañado.
- Sino hila Marta, hila el arca.
- Si fueres a Haruas, mira por do vas.
- Si no llegais al punto, no comereys del vuto.
- Siga el tiempo quien bien se quiere; sino ballarseha solo, y sin argen.
- Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu, y el: y si tres, tu solo nunca medres.
- Si la Moruna de tres blancas la vna: si la de Dios de tres blancas las dos.
- Si fueres malo tu daño.
- Si buen negocio traxedes frade, podeis falar de calle. *El Portugues.*
- Si quieres hazer buen testamento, hazle estando bueno.
- Si mucho las pintas, y regalas, de buenas hijas haras malas.
- Si el gato come miel. no estamos aqui bica.
- Sino os fuerades, beuierades.
- Si te muerde el escorpion, traya la pala, y açadon: si te muerde el alacran, trayá la manta, y el cabeçal.
- Si passares a Monçon, por la mano en tu bordon.

Si tienes de mi enojo, descalçate vn çapato, y echalo en remojo.

Si en bre quien quisiere lino en secadale, y yo, do lo pueda regar.

Si alguno prouar quereys, dalde officio, vereys quien es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo.

Sirue bien al señor, y obligaricha la razon.

Si quieres hazer de la casa corral qui tale el techo, catalo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.

Si es laque, sino achaque.

Sino fuerdes en esta barqueta, y reys en la otra que se calafeta.

Si mata, sino espanta.

Si quieres enfermar, lauate la cabeza, y vete a hechar.

Si el grande fuesse valiente, y el pequeño paciëte, y el bermejo leal, todo el mundo seria yguai.

Si de cort not mous, debades te carameles. *El Catalan.*

*Si de coraçon no te muenes, de balde te caramels.*

Si quieres la viña vieja tornar la moça podalla en hoja.

Si n mancebo ni hgun dominio, ni sin hideputa Canonigo.

Si quieres hazer mejor pã q tu veaina, massa cõ agua, y no cõ harina.

Si cõ Monja quieres tratar, cumplete de guardar.

Si otros siembran en lo estercolado, siembra tu en el holgado.

Si n andar por los desiertos, se hazen los cogombros retuertos.

Si n te quieres casar, come saualo

por san Iuan.

Si como me dilte en el ojo, me dierras en el jarro, bonica me auias parado.

Si no fuesse por toma, toma tu, mas ternia que no tu.

Si os agrada esto meted la mano en el cesto, y si dello no os agradays, no la metays.

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la risonada.

Si el cielo cayesse, paralle las manos.

Sientate en tu lugar, no te haran leuantar.

Si quieres bien empreñar, guardate de segundar.

Si hermosa es doña Elvira, en su casa se remira.

Si bien, sino bien, sino passome a llen.

Si la lengua errò, el coraçon no.

Si jensse voulu cuyre, le four fust cheut. *El Frances.*

*Si yo quisiera cozer, el horno fuera caydo.*

Si gue el bien, si quietes ser alguen.

Si vn rayn se va por la puerta, otro viene que nos consuela.

Si n quieres oyr, maytines, tente a las crines.

*Oyr maytines, llama ser enterrado en Iglesia, ò en Monasterio.*

Silla sin cuero hombre en el suelo.

Si quieres ser bien seruido, siruete tu mismo.

Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.

Si el coraçon fuesse de azero, no lo vencera el dinero.

Si quieres holgura, sacre amargura.

Si mucho trabaja higuero, tanto me  
te en el pajero. *El Asturiano.*

*Que llama al vientre pajero.*

Si estuieres al foguero, no hagas el  
rabo pederó: porq̄ si fueres a cõce  
jo, no quiera el hablar primero. *El*

*Asturiano.*

*Que lama pedro al traquedor.*

Si quieres cedo engordar, come con  
hambre, y beue a vagar.

Siete hermanos en vn conceio, de  
lo tuerto hazen derecho.

Si caçares no te alabes, fino caçares  
no te enhades.

Si pudieres lo que quisieres, fino  
haz lo que pudieres.

Siema en culpa siel nunca. *El Astu-*

*riano. Dize, siema vna vez.*

Si quieres vida segura alsienta el pio  
la llánura.

Si tuvieramos dinero para pan, car-  
ne, y cebolla, nuestra vezina nos  
prestaria vna olla.

Si como tiene orejas tuniera boca, à  
muchos llamaria la picota.

Si teney's la cabeça de vidro, no os  
tomeys a pedras comigo.

Sino ouicise mas de ojos, que de ca-  
ncla, quãto valẽ ellos, valdra ella?

Si poco royò la cabra, no es poco  
lo que daña.

*Porque se seca el arbol que royn.*

Si a tu vezino quieres mal, mete las  
cabras en su olinar.

Sino como queremos passamos co-  
mo podemos.

Si cumplas las vnas con otras pro-  
messas, en lo que pararan aque-  
llas, pararan estas

Si son, si son largo de piernas, y cor-  
to de razon.

Si quereys buenas obras, hazedlas;

y si malas, atendedlas.

Si vols diguens-be de tu, no digues  
mal de algu. *El Catalan.*

*Si quieres que digan bien de ti, no digas  
mal de otro.*

Si dorme o olto, fino descanfa o of-  
so. *El Gallego.*

Si bien me quiere Dominga, esto le  
venga.

Si la pildora bien supiera, no la dora-  
ran por de fuera.

Si tanto fuego teney's, soplà no re-  
benteys.

*Otros dicen buelgo.*

Si quisieredes, fino dexaldo, que assi  
dixo Pedro a su amo.

Si el burlador fuere burlado, el ro-  
tro ledo, no enojado.

Si en hora mala, que para vos estaua  
guardada.

Si Dios de aqui me leuanta, yo hila-  
rẽ vna manta: Sol, y dia bueno, q̄  
manta, que duelo.

*Palabras de vieja arrependida, y que  
no queria hilar.*

Si fueres arrendador, sey tu el coge-  
dor.

Si los conociefdes, ayuñarles ya-  
des los Vernes.

Si vistes alla el tortero atidando, que  
perdi la rueca, y el huso no hallo.

Si no atajas de chico al yerro, conti-  
no yra creciendo.

Si quieres que digas lo que dizes, di-  
go las heres, que no helizes.

Si quereys ver quanto vale vn duca  
do, buscalo prestado.

Si uel como a marido, y guardate-  
del como de enemigo.

Si tienes Medico amigo, quitale la  
gorra, y embialo a casa de tu ene-  
migo.

# REFRANES

- Si tu eres ajo, yo piedra que te majo  
 Sopla poco a poco, no harás gestos  
 como loco.
- Soplará el odrero, y alborotarseha  
 Toledo.
- So el coeilleiro agua no capelo. *El  
 Portugues.*  
*Sol de color de conejo, agua en el bo-  
 nete.*
- Sopla herrero, ganaras dinero.
- Sol madruguelo, no dura dia entero
- Sol courouçer a son ventre. *El  
 Frances.*  
*Enojarse contra su vientre.*
- Socorro de Escalona, quando llega  
 el agua la villa es quemada.  
*La razones, porque ella está en alto  
 y el rio abaxo.*
- Sol rojo, agua al ojo.
- Sonder argen vis. *El Frances.*  
*Soldar el azogue.*
- So mala capa, yaze buen benedor.
- Solla de Abril, abrelte a maon, e de  
 xa a yr. *El Portugues.*  
*Solla es genero de pesca.*
- Socorrer a o couro có aluayade, que  
 seycentos meses naon se raon de  
 balde. *El Portugues.*
- Soñó el ciego, que veía, y soñaua lo  
 que queria.
- Sol de Março, hiere como Março.  
*Otros dizen, apega como palmaço.*
- Sobre cuernos penitencia.  
*Otros dizen: sobre cuernos siete suel-  
 dos.*
- Sol puestto, obrero suelto.
- Sola sombra del nogal no te pongas  
 á recostar.  
*Porque es dañosa, como escriue Pli-  
 nio en el libro i 7.*
- Sol de Inuierno, sale tarde, y pone-  
 se presto.
- Sopla, y tañe, que se va el padrino.
- Soys a ton bled mouldre, se tu ne  
 veulx perdre plus que la pouldre  
*El Frances.*  
*Hallette a tu trigo moler, sino quieres  
 mas que el polno perder.*
- Sole vento, tempo de formento.
- Sobre breuas no beuas.
- Soo o necessario deleyta, e o sobejo  
 atromenta. *El Portugues.*  
*Solo lo necessario deleyta, y lo superfluo  
 atormenta.*
- So la buena razon, empece el enga-  
 ñador.
- So lo pardo está el engaño.
- Sospira Gilete, y ella duertme.
- Sol que mucho madruga, poco dura.
- Sofre e viniás. *El Portugues.*
- Sobre negro no ay tinta.
- Soubz la peaul de lhôme, plusieurs  
 bestes ont vmbre. *El Frances.*  
*Debaxo del pejejo del hombre muchas  
 bestias tienen sombra.*
- Sobre vn hueuo pone la gallina.
- Sois tierra, y aun no para tapias  
 buena.
- So el cabello rubio, buen piojo ra-  
 budo.
- Sopas de añadido, ni son buenas, ni  
 saben bien, ni marido de otra mu-  
 ger.
- Sobre el melon vino follon.
- Sobre dinero no ay compaño.
- Sol de Genero, sempre anda detras  
 de otro. *El Portugues.*
- Solano, malo de Inuierno, peor de  
 Verano.
- Sol de Inuierno, amor de puta, tarde  
 ven e pouco dura. *El Portugues.*
- Sobre peras vino beras.
- Sobre mojado llueue.
- Soy hermano del q os adereçò el ca-  
 rro



so el sayal ay al.

Sorbete esse moco, q̄ Dios te darà  
otto.

Soy recognoistre. *El Frances.*

*Conoces se assi mismo.*

Soltero pauon, desposado leon, casa  
do afno.

Somos Gallegos, y no nos entende-  
mos.

Sorbe, y solla, que mas ay en la olla.

Souuét se plaint qui iniurie son pro-  
chain. *El Frances.*

*Muchas vezes se quexa el que ha hecho  
la sin razon a su proximo.*

Sopra Dio non he segnior, lo pra fal  
non he fapor. *El Italiano.*

soit eureux qui puiſt, il ne lest qui  
veult. *El Frances.*

*Sea dichoſo el que puede, no lo es el que  
quiere.*

Soplando brasa se saca llama, y eno-  
jos de mala palabra.

Soplar, y sorber no puede junto ser.

So vayna de oro cuchillo de plomo.

Solis me llamo, y solo me ando.

Sol, y buena tierra, hazen buen gana-  
do, que no pastor afamado.

Soyes entre Democritus, & Hera-  
clitus. *El Frances.*

*Soy, ni muy graue, ni muy risueño.*

Souuent par gens mariez, prestres,  
& gens darmes ne sont aymez. *El  
Frances.*

*Muchas vezes por los hombres casa-  
dos, los Clerigos, y soldados, no son  
amados.*

Strada uechia, e trozo nuouo. *El Ita-  
liano.*

*Camino viejo, y sendero nuouo.*

Souuentes foyſ adaient meſpriſe, q̄  
forçe a beaultè est submiſe. *El Frã-  
ces.*

*Muchas vezes viene menosprecio, por-  
que la fortalleza à la beldad es suge-  
ra.*

So mi manto al Rey me mando.

Suelas y vino andan camino.

Sulta prima.

Sufre el afno la carga, mas no la so-  
bre carga.

Subtilitè vault mieulx que force. *El  
Frances.*

*Maſa vale mas que fuerça.*

Sufrir cochura por hermoſura.

Sufrirè hija golofa, y aluendera, mas  
no ventanera.

Suela de Cerrada, y vira de garra no  
la alcança toda barba.

Suegra, ni barro buena: nuera ni de  
barro ni de cera.

*Otros ni de açucar buena.*

Sufra quien penas tiene, que tras vn  
tiempo otro viene.

Su alma en su palma.

Sube sacre, tomaras la garça.

Sua cara defende sua casa. *El Portu-  
gues.*

Suela de lomo, y vira de alli logo.

Suiure les oyſſeaulx, & poiſſons par-  
le train. *El Frances.*

*Seguir las aues, y los pezes por el raſtro.*

*Quiere dezir, trabajar en vano.*

Sueño sosegado no teme nublado.

Suyos son los ojos, y mios son los  
olmos.

Suzio estays Nauarro, no es fino ba-  
rro.

Sueño de Abril dexale a tu hijo dor-  
mir, ei de Mayo a tu criado.

Sufre por saber, y trabaja por tener.

I.

Tal terra andar, tal pan manjar. *El  
Gallego.*

- Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.
- Tanto quiso la vieja hilar, que no se pudo levantar.
- Tal escudero está en la frontera, y tal le da en la mollera.
- Tarde madrugó, mas bien recaudó.
- Tal la ley, qual el Rey.
- Tanto pan como vn pulgar, torna el alma a su lugar.
- Tarras barras, qual el pagó, tal yras.
- Tan grande es el yerro, como el que y erra.
- Table vault bien escólé. *El Francés:*  
*La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.*
- Tal hora el coraçon brama, aunque la lengua calla.
- Tales fuymos como vos, tales feteis como nos.
- Tarde venistes, y no con hora, recaudareys mas no agora.
- Tanto escarua la cabra, que tiene mala cama.  
*Otros dizen, tanto escarua la cabra, que sangre saca.*
- Tantos se an nacidos, quantos seran queridos.
- Tal dexa el caçador la casa, como la caça la cama.
- Tantos cobres pierde el ajero, como dias passan de Enero.
- Tanto vales como vas, y tu auer de mas.
- Tanto por tanto; Habito lleue el manto.  
*Habito es nombre propio.*
- Tanto da agua na pedra; ate que quebra. *El Portuguez.*
- Tanto queso como pan.
- Tallame man, y pic, e meteme entre i mei. *El Italiano.*  
*Cortame manos y pies, y meteme entre los mios.*
- Tres mañas ten as malleres, mentir sem cuydar, mijar onde quer, cho far sem porque. *El Portuguez.*
- Tal por tal, como nuezes en costal.
- Tarf, y mal aparelat. *El Catalan.*  
*Tarde, y mal aparelada.*
- Tal grado aja quem a vella arregaça. *El Portuguez:*  
*De otra manera se diz: Tal galardón aja, quien aguja la vieja, y no la arregaça.*
- Tanto es lo demias como lo de menos.
- Tan lexos de ojo; tan lexos de coraçon.
- Tanto como el que tiene, como defesca el que no tiene.
- Tablado de vn año, para plazet de vn rato.  
*Otros dizen, tablado de vn año, labos de vn rato.*
- Tal es el vino para los gargajos, qual es san Bartolomé para los diablos.
- Tanto entornò, que trastornò.
- Taberna cofaria, ni hinche ni vazio.
- Tabardo, y bota encubren coyta.
- Tal te quiero Crespa, y ella era tiñofa.
- Tanto es Pedro de bueno, que hiede a enfermo.
- Tanto me doy por oyxte, como por harre.
- Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.
- Tanto es de gros, que no ay quien

- lo monge,  
 Ta chemite, ne sache ta guise. *El Frances.*  
*Tu camisa no sepa tu intencion.*  
 Tantos por tantos, vanse los lobos a los asnos.  
 Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.  
 Tal te veas entre enemigos como paxaro entre niños.  
 Tal refuse, qui apies muse. *El Frances.*  
*Tal refuse, que del pues grñde.*  
 Tapar la nariz, y comer la perdiz.  
 Tablilla de meson, que a todos alucra, y ella quedase a la puerta.  
 Tahur, tahur, el nombre dize hurta fur. (*ojo: hurta, la grom*)  
 Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze mella.  
 Tal para tal, Maria para Iuan.  
 Tal sabe el asno, que cosa es melcocha?  
 Tal sea mi vida, qual es la perdiz çõ lima.  
 Tal carne tal cortel. *El Italiano.*  
*Tal carne, tal enchillo.*  
 Tanto pica à pega na rayz de trouifcõ, ate que quebra o bico. *El Portugues.*  
 Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo.  
 Tal vida quien quiera la querria.  
 Tanto diran heylas heylas, que vengang cuendas Gencyras. *El Gallego.*  
*Tanto diran belas belas, que vengang las Calendas de Enero. Quiere dezir el primer dia.*  
 Tanto se ata à pera, que o pec se le cae. *El Portugues.*  
 Tal tiene, que saber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha sabido.  
 Tanto diran, eras, eras, hasta que lleguen a ellas.  
 Tant vault le petteler du maistre du jardin, como fault le fmer daultroy. *E' Frances.*  
*Tanto vale el boliar del dueño de el jarã dia, como el estiercolar de orro.*  
 Tal el yerno como el Sol del Inuiceno.  
 Tan largo como Mayo.  
 Tardon, tardon, embiante al mandado, y vafte al Sol.  
 Tan cerca tiene la teta del rabo, que rodo se coge en vn baño.  
 Tal aurà, tal querrà.  
 Tambien por do va, como por do vi no, tres leguas de mal camino.  
 Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fuego sin trafhoguero.  
 Tanto es poco como no nada, que ni aprouecha, ni daña.  
 Talega de lino pero no en mi molino.  
 Tal nescup, que menjaria. *El Catalan.*  
*Tal escupe de la cosa, que comeria de ella.*  
 Tarde, y con mal.  
 Tarde venis don Frayle, pues que recaedo, no vengo tarde.  
 Tarde boluio el gato por la longaniza.  
 Tamyras curayge. *El Frances.*  
*Tamyrtas rabia.*  
 Tal merece quien a ruyn dama se ofrece.  
 Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.  
*De otra manera. Tal es la muger de*

- otro masido; como olla de caldo affadido.  
 Tanto digan, hasta que se sequen.  
 Tablagero de Llerena, la tierra tiembra, y el mar sueña.  
 Otros dicen, la mar brama, y el rio sueña.  
 Tardés de Março, arrecoge tu ganado.  
 Taza blana, allegra el ojo, y saca el alma.  
 Tal grado aja quem caluo. *El Portugués.*  
*Pentea es peyna.*  
 Tal májar a nit, q' ara fa fretura quando bona está mefura. *El Catalan.*  
 Tégo te en el lazo, palomo torcazo.  
 Tempo passado trazido a memoria, dá may's pena que gloria. *El Portugués.*  
 Tengay o cubas, y caudal; y quien quisiere viñas y lagar.  
 Tency's lumbre? y aun quien nos la hurgue.  
 Tela de vn pulgar tardé va al telar.  
 Tefmoing qui la veu est meilleur, q' cil qui la ouy, & plus segur. *El Frances.*  
*El testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oydo, y mas seguro.*  
 Tempranz es la castaña, que por Mayo regaña.  
 Tenedme lamila, suo hareos viuda.  
 Tengo vn duelo, y otro en pecuelo.  
 Tente con fiete; miétras me escódo.  
 Terra de mallaó, terra de maldicaó. *El Portugués.*  
*Mallaou dize mojon; confin de tierra.*  
 Ten buen tiéto, quando te diere de cara el viento.  
 Testa de ziuna, e barba páscua. *El Italiano.*  
*La cabeza en ayunos, y la barba despues de comer, entiendo se han de lavar.*  
 Terno el diablo en el infierno. *El Italiano.*  
*Que es mala compañía la de tres.*  
 Tenticaldo, menja poco; dormi in alto, si voy viuere sano. *El Italiano.*  
*Aoda caliente, come poco, y duerme en alto, si quieres viuir sano.*  
 Tempo venira, que i tristi valera. *El Italiano.*  
 Testigos de vistefime acá antaño.  
 Terza, qui no ha beun, la persa. *El Italiano.*  
*La tertia, quien no ha beuido, la ha perdido.*  
 Tejado de vn rato; labor para todo el año.  
 Tenes teu fillo morto, e tenes o aipo no hortò. *El Portugués.*  
 Teña mangas, e cabeça, que teña fralda, quer naó. *El Portugués.*  
 Ten bien, y ser do quier.  
 Tempero de por san: Miguel, guarde te Dios del.  
 Tente cata capa, que yo jugarte quier.  
 Tengo las mañas del Rey, que do no esta no parece.  
 Ten hazienda, y mira bien donde venga.  
 Ténas ay de gaulan que está cozi-do, y quiere bolar.  
 Theologo, ancho, y angosto en conciência como embudo de taberna.  
 Tetas, y culo auer no ninguno.  
 Tente en tus pjes, y comeras mas q' tres.

- Teña porcos, è naõ teña ollos. El *Portugues*.  
*Tenga puercos, y no tenga ojos.*
- Tu que aras por maras, y aras con vacas, y calças abarcas, tendras engorras hartas.
- Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar.
- Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.
- Tiempo venira, quel tuo spello non te reconocera. El *Italiano*.  
*Tiempo ha à choca, è tempo ha qué à joga. El Gallego.*  
*Tiempo ay para la chueca, y tiempo para quien la juega.*
- Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon, ni taponzillo.
- Tiempo tras tiempo, y agua tras vieto.
- Tiempo, ni hora, no se ata con foga.
- Tintininin chaues, qualvos fodes tal soades. El *Portugues*.  
*Tintininin es el sonido que hazen las llaves, quando se dan unas con otras. Lo que dize es. Qual es cada uno; tales palabras dize.*
- Tierra de Campos, tierra de diablos fueltan los perros, y atan los cantos.
- Tierra de Roça, y lo fuyo de Meça.  
*Porque la tierra de Roça, como nunca ha sido sembrada, està holgada, y es fértil.*
- Tienda, y atienda quien tiene tienda.
- Tirar la piedra, y esconder la mano.
- Tiempo derechero, el besugo al Sol, y el hornazo al humero.
- Tienes en casa el muerto, y vas à llorar el ageno,
- Tixeras malas hizieron a mi padre boquiuerto.
- Tiê lamico to, col vicio so. El *Italiano*  
*Concerna el amigo tuyo con el vicio tuyo.*
- Tirer lait, beurte, & sang de la mamelle. El *Frances*.  
*Sucar leche, manteca, y sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hazen.*
- Tierra en frontera, y viña en ladera.
- Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate adormir.
- Tilin, tilin, como el asno de S. Antolin, que cada dia era mas ruin.
- Tiempo passado siempre es mēbrado.
- Tixer vne toille fascheuse. El *Frances*.  
*Texer una tela embredada.*
- Tienes assay, no gozas de lo mucho por llegar a lo mas.
- Tirer le broche, deuant que le Pot soit prest. El *Frances*.  
*Quitar el tapon, antes que el jarro este a punto.*
- Tiene razon la buena muger, como se lois hueuos, y diole con la farten.
- Topado ha Pedro con su compoficero.
- Touts aiment mieux estre chenuz, que deuenir chaulues. El *Frances*.  
*Todos quieren mas ser caños, que calnos.*
- Toda la piedra no està en la cerca.  
*Alguna està en las cañes.*
- Toit riche, toit pouue. El *Frances*.  
*Presto rico, presto pobre.*
- Todo pestado es ficma, y todo jae-go postema.
- Tout ce qui relu et nest pas or. El *Frances*.

- Todo aquello que reluxe no es.*  
 Todo ha menester maña, fino el comer, que quicra gana.  
 Tomar senderos nuevos, y dexar caminos viejos.  
*Reprehensiones.*  
 Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.  
*Reprehension.*  
 Tout dons, playre doibt. *El Frances.*  
*Toda dadiua agradar deue.*  
 Toda la noche velè, y fin ella me yrè  
*Palabras de enamorado.*  
 Tomame allà esta yegua, metermehe en esta contienda.  
 Toro, y gallo, y traucha, y barbo todo en Mayo.  
 Toda la cosa ha lugar a quien la sabe manejar.  
 Touts a duocat beau discour, ressemble a bassin de jongleur. *El Frances.*  
*Todo abogado gran dexidor, parece a basin de jugar.*  
 Toda la semana velè, y el Sabado en la tarde me arremanguè.  
 Toco se Marihuela, y el colodrillo defuera.  
 Todos querriamos ser buenos, y alcançamoslo los menos.  
 Torcer pajas, y cubrir nalgas.  
*Pajas entienda estropas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. De las mugeres, que dela cintura abajo traen las camisas de estropa gorda.*  
 Tomà allà esta naranja, que os embian de la granja.  
 Todo es nada, fino trigo, y ceuada.  
 Tomar la que dan, y sospitar por la que queda.  
 Todo es menester migar, y sorber.  
 Topado ha Sancho con su rocín.
- Toma tu yqual, y vete a mendigar.  
*Entiende del casamiento.*  
 Tormes, Tormes, por do fuyte nun ea tormes.  
 Todos eran en la conseja, y mas la vieja.  
 Todo es bueno, y la miel con el puerro.  
 Todo es breton con su compañero.  
*Otros dizen. Todo Beltron con su compañero.*  
 Todo es dicha, comer en Palacio.  
 Todos los duelos con pan son buenos.  
*Otros dizen, con pan son menos.*  
*Otros dizen, todo los juegos con pan, &c.*  
 Todo lo hare, mas casa cò dos puertas no la guardarè.  
 Tornaronse carbones, dichas son de hombres.  
 Tossè el Padre Prior, bueno fera el sermon.  
 Todos a sus cabos tienen putas, y vellacos.  
 Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.  
 Tapanse los hombres, y no los montes.  
 Tuuc hermosura, y no tuuc ventura.  
 Todo es dicha, yr a la plaça, y venir sin orejas.  
 Torto delgada, hincheme el ojo, y facame el alma.  
 Tout cõtraire en son contraire, prêt vertu pour soy refaite. *El Frances.*  
*Todo contrario su contrario toma virtud para buzerse.*  
 Todo es burla, fino, tomarla desnuda  
 Todo se andarà, que la calle es larga.

- Todos los caminos vaõ a ter a pôte quando os rios van de monte a monte. *El Portugues.*
- Todo lo bueno parece bien, fino hõ bre ageno sobre muger.
- Todas las aues con sus pares.
- Toute chose est de tel pris, quele est aymee, ou quelle duißt. *El Franco.*
- Toda cosa es de tal precio, como es amada, ò como ella aproncha.*
- Todos van al muerto, y cada vno llo ra su duelo.
- Todos somos hijos de Adan, y Eua, fine que nos diferencia la seda.
- Tost ou tardou prest ou long, le fort du feble a besoing. *El Franco.*
- Temprano, o tarde, o presto, o ale-xos, el fuerte del menor tiene necesidad.*
- Todos somos sanos, dezia el man-quillo.
- Todos somos nouios, y yo sobre to-dos.
- Toma bien no cabe en mi costal,
- Todo el monte oregano.
- Tondre fa truye. *El Franco.*
- Traquillar su puerca.*
- Torcijones a menudo mensageros son del culo.
- Todos tiran de la cola del asno, pe-ro mas su dueño quando està ato llado.
- Todas las llagas comen por sanar, si no el ojo por quebrar.
- Todo es burla, fino ser pastor en Tu-rra.
- Todo lo beue Madraelos, y beuelo menos.
- Toußt vien apoint, qui peult atten-dre. *El Franco.*
- Todo le viene, a quien tiene sufrimien-to para esperar.*
- Todo lo blanco no es harina.
- Topado se han dos liuanos, vno de lengua, y otro de manos.
- Tordico nueuo de chicas plumas, y ralas, espera que te crezcã las alas.
- Toda la boda es torta, y pan se ahor-ra.
- Todos somos locos, los vnos de los otros.
- Todos a engañarla, y nadie por to-marla.
- Todo es nada lo deste mundo, fino se endereza al segundo.
- Todo lo veo matas, y por rozar.
- Todo el mundo es vno.
- Trigo de muelle, muelle, quiẽ te al-cança, ò quien te tiene?
- Tres cosas hazen al hombre medrar, ciencia, y mar, y casa Real.
- Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.
- Traquilanme en Concejo, y no lo saben en mi casa.
- Trota rapaz, que buen dia te faz.
- Tras q̃ la nouia era tuerta, y peyose la mal hadada.
- Otros dizem, peyose en la carrera.*
- Tras pared, ni tras seto, no digas tu secreto.
- Tribulaciõ hermanos, entre dos tres pollos.
- Tras maa precura, ven a maa ventu-ra. *El Gallego.*
- Tras la mala diligencia, ò poco recaudo viene la mala ventura.*
- Tras mojado llueua harto.
- Tres maraudis, quan altos que ys.
- Traer los atabales.
- Trop tourner, saict a terre tomber. *El Franco.*

- Mucho al derredor andar, haze en tierra tumbar.*  
 Tras este mudo vendra otro segúdo.  
 Trés tocados a vn braſero, ſiempre andan al retortero.  
*Otros dizez, tres tocás a vn bogar, mal ſe pueden concertar.*  
 Tras los días viene el ſeſo.  
 Tramontana no tiene trigo, ni el hombre pobre tiene amigo.  
 Tres eſtacas y vn eſtera, el axuar de la fontera.  
 Tras, tras, para la coſta no mas.  
*De los textidores.*  
 Trabá para medrar.  
 Trigo centeneoſo, pan proueehoſo.  
 Tres ajos de los de quero rellená vn gran mortero.  
 Tres vezinos, y mal auenidos.  
 Traſquilado, mas no tan ahincado.  
 Treyntra tra Nouiembre, Abril, y Junio, y ſetiembre, ventiocho trae vno; los otros a treyntra y vno.  
 Tras eſta hoja viene otra.  
 Trés a vn metenlle a palla no cu. *El Portugués.*  
*Tres a vno, metenle la poſa en el culo.*  
 Tras el vicio viene el fornicio.  
 Tracme caullera, darte he miel, y cera. *Habla la colmena.*  
 Trigo temprano, y carnero vedado, ſi yerra vn año, no errará quatro.  
 Trigo de hazera, echalo en tu panera.  
 Tras el trabajo viene el dinero, y el deſcanſo.  
 Trop grand ris engendre larmes. *El Francés.*  
*La deſtaſada riſa engendra lagrimas.*  
 Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.  
 Triste de le caſe, que le galine canta, y el galo taſe. *El Italiano.*  
 Tras la edad viene el ſeſo, dixo la niña de ochenta años.  
 Trágaos eſſe hmeſſo, ni pagareys moneda, ni pecho.  
 Trifca con ifanri, e laſſa eſtar i Santi. *El Italiano.*  
*Buſca con los niños, y dexa eſtar los Santos.*  
 Tre ſardeli, tre caſteli. *El Italiano.*  
*Tres hermanos, tres fortalezas.*  
 Tréta mones è vn abat nõ po far cargar vn aſeno a mal fo grat. *El Catalan.*  
*Treyntra Monges, y vn Abad no pueden hazer cargar vn aſno contra ſu voluntad.*  
 Trop toſt de edifier, celluy ſe haſte, qui faiçt palais a bourſa plate. *El Francés.*  
*Muy preſto a labrar, aquel ſe dà priſa, que haze palacios a bolſa encogida.*  
 Tres caſamiétoz traé a mi madre, circoſõ ſon hija, có los dos de Vlagre.  
 Troto daſeno, no dura tropo. *El Italiano.*  
*Trote de aſno no dura mucho.*  
 Tre pal logo, baña el ocho. *El Italiano.*  
*Plazer luengo haze llorar.*  
 Tréca lo fil que maſſa vol eſtrenier. *El Catalan.*  
*Quiébra el hilo; que de maſſa quiere apretar.*  
 Tres ſomos en la mar, quien ſe come el pan.  
 Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Buyrron, y villano de ſaſamon.  
 Triste que la boca, que no ſa piar fo eſcoſa. *El Italiano.*  
*Triste aquella boca que no ſabe tomar ſu eſcuſa.*



- Tra putana e Breton. no se tié rason  
*El Italiano: Contra puta, y Breton no basta rason.*
- Tras cornudo sañudo.
- Triquete, traquete, del queso no quiere parte.
- Tras cada cantó, buen cerreuedió.
- Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para vn padre.
- Tres muchos destruyen el hombre, mucho hablar, y poco saber, mucho gastar, y poco tener, mucho presumir, y poco valer.
- Tres vanas y quatro horadadas.  
*Contra los que hablan mucho, y mal.*
- Truyta cara; nõ he fama. *El Gallego.*
- Tres el acortar viene el alargar.
- Tres cosas demando, si Dios me las diese, la tela, y el telar, y la que lo texe. *Dizen ser esto cantar.*
- Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio, que en el vuestro.
- Troys choses iamays ne cessent, le soleil, le feu, l'esperit del home. *El Frances.*  
*Tres cosas nunca paran; el Sol, el fuego el pensamiento del hombre.*
- Tripa llena, ni bié huye, ni bié pelea.
- Trabajo sin prouecho, hazer lo que esta hecho.
- Triunfar galá, enuegecer en la Corte; morir en el hospital.
- Tu no mi hermano, tu no mi primo; llorote por medio celemin de trigo.  
*Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos, muertos, que llamauan precifas.*
- Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.
- Tu que mientes, que dixiste para
- mientes.  
*Que los mentirosos han de tener memoria, dixé Quintiliano.*
- Tu dinero mudo, no lo descubras a ninguno.
- Tuerto, y no de nube, sola piel gran mal encubre, (pera.
- Tu q̄ ses na celda, qual fizeres tal efecto. *El Portugues Llama celda, la silla do está sentado el juez, quando juzga.*
- Turè lo que turare, como cuchara de pan.
- Tuerta mas no vuestra.
- Tu que te quemas, ajos has comido.
- Tu q̄ nõ puedes, lleuame acueñas.
- Tu me grante, ou il me demengueñt. *El Frances.*  
*Tu me vascas, donde me comia.*
- To es aço, y yo hierro que te maço. *El Portugues. Tu eras açero, y yo hierro que te martillo.*
- Tu à la lengua, y yo à la mano estese el ducado en casa del escriuano. *Mejor diria; vase el ducado à casa de escriuano.*
- Tu vina alabada, en Março la poda, y en Março la caa.  
*Otros dizean, y en Mayo la caa.*
- Tuti voga, à la galeota. *El Italiano.*
- Tu ha catra, el polso a la gatta. *El Italiano. Tu ha; buscado el pulso a la gata.*
- Tu ribeira chea vas, eu não te passarei, nan tu naom me llevaras. *El Portugues. Tu ribeira llena vas yo no te passarè, ni tu me llevaras.*
- Tuti tira el agua, al somolin. *El Italiano. Cada vno llena el agua, a su molino.*
- Tu que allà vas, trae para oy, y para cras.
- Tu vas a Rome querer, ce que tu as ton huys.

- El Frances.* Tu vas à Roma à buscar lo que tu tienes a tu portal.
- Tu vedi la busca in locho daltri, e tu nõ vedi el'en el trauo to. *El Italiano.* Tu vees la paja en el ojo del otro, y no vees la viga tuya.
- Tu pestil aqua in el mortaro. *El Italiano.* Tu mueles aqua en mortero.
- Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga.
- Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.*
- Tu bestia aguda color da por san Iuan la pon en venta.
- Porque sale del verde, y esta gorda.*
- Tu i a suo modo, e i asini a la antiqua *El Italiano.* Cada vno a su guisa, y el asno a la antiqua.
- Tu bõ, e eu bõ, quẽ tãgera, o asno.
- El Portugues.* Tu bueno, yo bueno, quiẽ aguyará el asno?
- Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.
- Tu duelo de muelo, el ageno ã pelo.
- Muelo es el monton de trigo en la cra.*
- V.
- Vayse o ouro, pro thesouro. *El Gallego.* Vase el oro al tesoro.
- Vãse los amores, quedã los dolores.
- Vala moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.
- Vayase el diablo para ruyn, y quedẽ se en casa Martin.
- Vãse los gatos, y estiẽdẽse los ratos.
- Van a Miõsa los çapateros, ruegan a Dios, que mueran carneros.
- Otros dicen, que cagnen los perros.*
- Vãse feria, y yo sin capa.
- Va la palabra de boca en boca, como pajarilla de hoja en hoja.
- Vãse la paloma al nido, y haze lo que quiere su amigo.
- Vallestero loco do pierde vn virote alli echa otro.
- Va el Rey do puede, no do quiere.
- Vallestero tuerto, quãbralde el ojo catalde muerto.
- Vallestero q̃ mal tira presto tiene la mentira. *Con que se escusa.*
- Vay a teu inimigo ati humillado, guardate deste como do diabo. *El Portugues.*
- Vallestero.
- Vallestero malos, alos suyos tira: Vãse la ficita, y resta la bestia.
- Vayase mocha por cornuda.
- Vaca, y canero, mãjar del escudero.
- Vãse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruines abuelos.
- Valleita de amigo, rezia de armar, y floxa de tiro:
- Vãse el bien al bien, y las abejas a la miel.
- Valate el diablo, si mas has devn año Vãse o ouro ao Mouro. *El Portugues.*
- Vãse el oro al Moro, quiere dezir, al hombre sin conciencia.*
- Va como va, mas no como deue.
- Vayase lo comido por lo seruido.
- Vãse mi madre, puta sea quien mas hilare.
- Vãso malo nunca cae de mano.
- Entiende, sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.*
- Vayte a veder, meterte ha en cançera. *El Portugues.*
- Vete a la aluina, meterte ha en fatiga.*
- Va, y vien e quien de suyo tiene.
- La razon es. Porque el pobre no puede mucho peregrinar.*
- Vãse el humo a su humero, y el necio estãse quedo.

Vafe la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.  
 Vacorriño en celcyro, no quer compañeyro. *El Gallego.*  
*El cochino en la troxe, no quiere compañero.*  
 Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.  
 Vamonos à acostar Pero Grullo, q̄ canran los gallos à menudo.  
 Van los Clerigos a los cōcejos, traē los cucos en los capellos.  
*Dixen esto los Gallegos, porque en su tierra van los Clerigos la Semana santa a sus Obispos, y a la buelta dixen esto; porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.*  
 Vēga el biē, y venga por do quisiere.  
 Veoir plus droict, dung oueil que de deux. *El Frances.*  
*Ver mas detechamente, con vn ojo que con dos.*  
 Venus dornje, se Marte vela, se Marte dorme Venus vela. *El Portugués.*  
 Vaz-loing, y vas apoio. *El Frances.*  
*Ve lexos, y ve a la puente.*  
 Vētura ayas hijo, que poco saber te bafsta.  
*Mejor dixera al reues:*  
 Venta, deshazer renta.  
*Otros dixen desta renta:*  
 Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.  
 Veo las matas, y todas por reçor.  
 Vega per vega, de Hita à Talauera.  
 Vezinas a vezinas, à las vezes se dan harinas.  
*Otros dixen de vezinas à vezinas, pafanse las harinas.*  
 Vende publico, y compra secreto.  
 Venin contre. venin duit, car veni

nau venin nuit. *El Frances.*  
*Pouçoña contra pouçoña aprouecha, por que pouçoña à pouçoña daña.*  
 Vete, y vente, que la casa te fabes.  
 Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.  
 Ve do vas, como vieres afsi haz.  
 Veo mal, no se que me diga, afsi dezia la mala adcuina.  
 Vezina mala, à su vezina hazen con alhaja.  
 Ventura, ven, y tora.  
 Vete al lugar ruyn, hazerte han Alcalde, ò Alguazil.  
 Vendimia en enxuto, y cogeras vino puro.  
 Vellotas, y tostones, hazen malas lauores.  
*Que los que se ocuparen en comer golo finas, no pueden bien trabajar.*  
 Vecme à desseo, olerme has à poleo.  
 Veste caldo, maña poco, beue à say, é viucray. *El Italiano.*  
*Anda caliente, come poco, y beue a saz, y biuiras.*  
 Verze rescaldate, e molle retornara; non fa may bona. *El Italiano.*  
*Berça buelta à esfentear, y muger buelta à casa; no fue jamas buena.*  
 Vegilar a la Luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.  
*El Italiano, dize vegilar por velar:*  
 Vegecita atrugadita, y en el culo vna tranquita.  
*Que es cosa, y cosa de la passa.*  
 Vezez, mal deseado es.  
 Ver, y creer, como santo Tome.  
 Venid piando, y bolueteys cantando.  
*Emiende con gallinas en las manos, a los juezes.*

## REFRANES

- Vender miel, al colmenero.
- Verano fresco; invierno lluvioso es-  
tío peligroso.
- Vestidos dan honor que no hijos de  
Emperador.
- Ventaja manifiesta, tres piedras, y la  
cuenta.
- Veyfia, gorda, y bermeja? por el pa-  
po le entra que no por el oreja.
- Vede glosa, vede pedera, no puede  
vedar ventanera. *El Asturiano.*
- Verite, ayme leer. *El Frances.*  
*La verdad ama la claridad.*
- Ventura alcança, que não brãço ló-  
go. *El Portugues.*
- Veziña mucho os lo ruego, mi se  
compadre no quiero.
- Verite engendre hayne. *El Frances.*  
*La verdad engendra odio.*
- Vetgas de Valencia del Cid, y cu-  
rueñas de Valladolid.
- Vertu croist, en desespoir. *El Frances.*  
*El esfuerzo crece en la desespera-  
cion.*
- Ventillo, y no cada dia, ven mora, y  
no cada hora.
- Verguença al vno, verguença al  
otro, vedme aqui qual me han pa-  
rado.
- Virtudes vencen, que no cabellos q̄  
crecen.
- Vides, y hadas malas como quiera  
vau bien atadas.
- Viene ventura, a quien la procura.
- Viento, y ventura, poco dura.
- Vino trañochado, no vale va cor-  
nado.
- Vino azedo, y tocino añejo: y pan  
de centeno, sostiene la casa en  
peso.
- Viejo el pajar, malo de encender, y  
peor de apagar.
- Vieja escarmentada, arregaçada pañ-  
sa el agua.
- Viene de la hueffa, y pregunta por  
la muerta.
- Viendo tiempo los pequeños, ame-  
nazan los mayores que ellos.
- Vina en Cuenca, y muger fuerte, y  
pleyto en Huete.
- Vino sine aqua, corpore triaqua  
aqua sine vino; corpore venino.
- Vina, y uina, pelal, y haur, malos  
son de guardar.
- Vidose el peiro en bragas de cerro,  
y no conocido a su compañero.
- Vine de fuera, y dile buena.
- Viejo es Pedro para cabrero.
- Visitacion que no tienes en cor, la  
noche quando se pone el Sol.
- Viña entre viñas, y casa entre vezi-  
nas.
- Viuna de estrada nem viuua nem ca-  
fada. *El Portugues.*  
*Vinda del lugar passagero, ni vinda, ni  
casada.*
- Vino de Morço nunca encubado.
- Vino que peras, ni lo beuas, ni lo des  
a quien bien quieras.
- Vieja que bayla, mucho poluo le-  
nanta.
- Vrda sin amigo, muerte sin testigo.
- Viejo amador, invierno con flor.
- Viejo de hombre, y moço de ladre.
- Vinieró puerros de monte, a echar-  
nos de nuestra Corte.
- Vinole Dios a ver sin campanilla.
- Vinagre y miel saben mal, y hazen  
bien.
- Vino usado, y pan mudado.  
*Que el vino no se ha de mudar, porque  
es d'usoño beber ay vno, y mas na otro,  
lo qual no es assi en el pan:*
- Viejo de castigar, çamarro de espul-  
gar.

- Villa franca de Montedoca, altas camas, y poca ropa.  
*Otros dizen Villa franca de Montes doca, alta de camas, y baxa de ropa.*
- Viose el cuco en lo que no pensò, quiso estornudar, y peyo.
- Viznaga, y oro; y tea sobre todo.
- Vieja fue, y no se cozio.
- Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero, que fiero. (los.)
- Vino de Cacabelos, faz cõtra os ve Viejas a solejar que arreboles ay en Portugal.
- Vistete en guerra, y armate en paz.
- Vieneme el mal q me suele venir, q despues de harto me suelo dormir
- Vistes allã a mi nuera, la de los pauliones en la rucã?
- Vieja soy, y moça fui, y nunca en tales angarillones me vi.
- Vña preciada dameia en solana.  
*Entiendo do le dẽ el Sol.*
- Vino marido; que nõ molino.
- Vino marido, que me fino.  
*Otros dizen, caldo de vuas marido, que me fino. (da.)*
- Vino de Tomar, y passò por la Guar  
*Contra los anarientos, Tomar, y la Guarda son dõs lugares de Portugal.*
- Vicio q no ay para migas cõ cuchar.
- Villao ferto pe dormete. *El Gallego*  
*El villano harto, el pie entumido.*
- Vino de Março, no entra tras arco.  
*Ectiendo tras la cuba, la razon es por los yelos.*
- Viscayno necio, taraçõ de enmedio.
- Vina quando otro alça, siquieres hinchir tu casa.  
*Alçar es la primera arada, vinar la segunda.*
- Vi loblacõ, ni se si es gordo, ni si es delgado.
- Viento Solano, agua en la mano.
- Vistes aca, a quito me beso a noche?
- Vileil de douce ans. *El Frances.*  
*Viejo de doze años.*
- Virtud procede, quãdo fuerça cede.
- Vna passa, quien quiera se la passa.
- Vn cabello haze sombra en el suelo.
- Vn nao vale vn bao, e dõs sine sols, e tres no val res. *El Catalan.*
- Vnõ piensa el vayo, y otro el que lo ensilla.
- Vn alma sola, ni cantã ni llora.
- Vn cauallo sobre ciento, y vn hombre sobre vn cüento.
- Vn os entre deux chiens. *El Frances.*  
*Vn buesso entre dos perros.*
- Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas que los bueyes, y el carril: vna de Abril y dos de Mayo, valen mas q los bueyes, y el carro
- Vn quãttillo prestõ es ydo, vna çum bre tambien se sume, el artoba es la que abonda.
- Vn bel morir, tuta la vita honora. *El Italiano.*
- Vno por otro, mal penan ambos
- Vna golondrina nõ haze verano.
- Vnẽ mayn, laue lautre. *El Frances.*  
*La vna mano la otra.*
- Vno en el papo, y otro en el facõ, y otro so el sobacõ, y llora por lo que le quedo en el plato.
- Vn padre para cien hijos, y nõ cien hijos para vn padre.
- Vn pie calçado, y otro descälço.  
*Muchos sentidos dan a este refran, vnos entienden, que se dize de la pobreza. Otros de la postreza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabida.*
- Vn si, o no vale mil doblas.  
*Que la cosa perjudica a hora, es*

# REFRANES

Vn hueuo quiere fal, y fuego.  
 Vn dia de ayunar, y tres dias malos para el pan. *(Ita.*  
 Vno muerde de atafca, y otro lo des-  
 Vn bô companiôn, per la via te por-  
 ta à cauallo. *El Italiano.*  
*Vn buen companiôro, por el camino te lle-  
 ua canallero.*  
 Vn queso, y vna anega de trigo, y  
 vn cantaro de vino te quitaran el  
 nombre de hazino.  
 Vn dia hebrero, y otro candelero. /  
 Vezo pon que vezo quites.  
 Vna via, y dos mandados.  
 Vn solo golpe no derriba vn robe.  
 Vn caxco de cebolla vale vna do-  
 bla, mas es ponçoña.  
 Vna es escafeza, dos gentileza, tres  
 valentia, quatro vellaqueria.  
*Dixen algunos, que esto se dixè del ayun-  
 tamiento del varon a la muger.*  
 Vna higa ay en Roma, para quien le  
 dan, y no toma.  
 Vn romero, no quiere à otro por cõ  
 panero.  
 Vna vez engañan al prudente, dos al  
 inocente.  
 Vn mes antes, y otro despues de Na-  
 uida, es inuierno de verda.  
 Vnas de gato, y abitõs de beato,  
 Vno muere de helera, y otro de çap-  
 tera.  
 Vedo tristo que lo que goda tuto el  
 suo. *El Italiano.*  
*Triste es el que goza solo lo q̃ tiene.*  
 Vn dedo à otro y todos al rostro.  
 Vn fabor a cada caça, mays por vn  
 porco sefêta aicaça. *El Portugues.*  
 Vno tiene la fama, y otro laua la lana  
 Vno, y ninguno todo es vno.  
*Trazalado del Griego. Vn hombre nin-  
 gun hombre, quiere dexir, que vno solo*

*para ninguna cosa puede ser muy pro-  
 nechofo.*  
 Vn ruyñ ydo, y otro venido.  
 Vn alno entre muchas manos, cocã-  
 le todas.  
 Vn aguja para la bolsa, y dos para la  
 boca  
 Vn oçhuo a la padeliã, laltro à la gatta  
*El Italiano.*  
*Vn ojo al plato, y otro al gato.*  
 Vn fol iamays ne laide vn feu en  
 puix. *El Frãces.*  
*Vn loco jamas dexa vn fuego en paz.*  
 Vna en el año, y eisa con daño.  
 Vn agranio cõsentido, otro venido.  
 Vna fue la que nunca errò.  
 Vno come la fruta azeda, y otro tie-  
 ne la deuterat  
 Vna dura, y otra madura.  
 Vna cautela, con otra se quiebra.  
 Vn dia frio, y otro caliente, està el  
 hombre doliente.  
 Vno se desea, y otro es bié que sea,  
 Vna hija, vna mrauilla.  
 Vrde aya q̃la trama el diablo la caga  
 Vn dilatar, vn torle val. *El Catalã.*  
 Vne bouche, & doux oreilles. *El  
 Frances. Vna boca, y dos orejas,*  
 Vno o do la damor, tres o quatro sa-  
 domato. *El Italiano,*  
*Vna ò dos sabe amor, tres, ò quatro à  
 loco: entiendo de las flores.*  
 Vna bona imbrigiadura, noui zorni  
 dura. *El Italiano.*  
*Vna buena embriaguez nueue dias dura.*  
 Vnas han ventura, y otras ventrada.  
*Vnas hã dicha de casarse bié con sus ena-  
 morados, otras quedau burradas.*  
 Vna en el clauo, y dos en la herradu-  
 ra.  
 Vna vez fali, y diez me arrepeniti.  
 Vn cuchillo mefimo me parte el pan,  
 y me

-y me corta el dedo.  
 Vos caçais, y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.  
 Vo se daseno, no va in cielo. *El Italiano. La voz del asno no sube al cielo.*  
 Voluntad es vida.  
 Voyo andar a pensar có i bamo dargento. *El Italiano. Quiero yr a pescar con anzuelo de plata.*  
 Vos conexer al Catala, pixa, y pixara. *El Catalan. Quieres conoixer al Catalan, mea, y meará. Porque usan mucho de pimentia, que es buena para crinar, que dizen los Medicos, Diuretica.*  
 Voy veder vn trillo, dayda lume in ma el fizo. *El Italiano. Quieres ver vn lazerado? ponte del fuego en la mano.*  
 Vos dona, yo dona, quen botara a porta fora. *El Gallego.*  
 Vos que dezis, que es Dios bueno, y que tiene ancho el ruedo. *Contra los que no responden al proposito de lo que les preguntan.*  
 Voles que-ton maric no moyra, donali de la chicoyra.  
 Vos texedera, yo calafate, no aura dinero que se nos escape. *calafate se llama el que labra naos, y barcos.*  
 Volorto de ginero, retuerce, y está queda. *El Asturiano. El ramo de qualquier arbol en Enero, torcido estase queda.*  
 Vos ala puerta, yo al quizial.  
 Voga de Ginero sabe como carnero. *El Asturiano.*  
 Vrde con gordo, y trama con delgado, y falte al mercado.  
 Vfo haze Maestro.  
 Vfo nueuo en tierra vieja.

Vua torrentes, ni la comas, ni la des, para vino buena es: la calagraña comela, o dala, que para vino no vale nada.  
 Vuestra sea la pereda, y mia la sombra della. *El Asturiano llama pereda a la peraleda.*

## X

X Aramago, y tozino, manjar de hõbre mezquino.  
 Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.  
 Xaramago, y choriço, meten a vella no cortiço. *El Portugues. dize choriço a la morcilla: cortiço dizen coladero de corcho con agujeros por abaxo.*  
 Xaquima de caualo, não enfrea bugio. *El Portugues. Xaquima de conallo no haze a la mona.*  
 Xo, cagara el Prior.  
 Xo, que te estiego burra de mi fucgro.  
 Xo, no tanto arriba, harre, no tanto a baxo.

## Y

Y A se como aprieta la tremétina: Yantareis a chirla come. *Quiere dezir, a comer, y hablar.*  
 Ya murió por quien tañian.  
 Yantar tarde, y cenar cedo, facan la merienda de enmedio.  
 Yerno, Sol de inuierno, sale tarde, y ponese luego.  
 Yemas de Abril pocas al barril.  
 Yegua apeada prado halla.  
 Yerua mala no le empece la clada.  
 Yerua pace quien lo ha de pagar.  
 Yefca, y pederniesca, y eslabon que lo derriescas.  
 Yo alli estaua más não faley fala. *El Portugues.*

## REFRANES

- Yo sé que me sé, mas de esto callar.  
mehe.
- Yo solo, como lo haré todo.
- Yelo de Hebrero, dale del pie, y ve-  
te al hero.
- Yo à buenas, vos a malas, no puede  
ser mas negro el cueruo que sus  
alas.
- Yo a vos por maridar, vos a mí por  
encornudar.
- Yo no duermo, y a todos doy mal  
sueño.
- Yo que me callo, piedras apañó.
- Yo meñquino, yo mezquino, yo cõ-  
tigo, yo contigo, todos tres, to-  
dos tres.
- T mira el sonido de los tres martillos de  
la herreria.*
- Yo, y mi cavallo ambos tenemos vn  
cuydado.
- Yo dueña, y vos donzella, quien ba-  
rrera la casa?
- Yo te perdono el mal que me hazes,  
por el bien que me sabes.
- Palabr. son del borracho al vino.*
- Yo pōgo, Dios preste, si aprouecha-  
re, fino estese.
- Palabras del Medico.*
- Yo sembré pensè segar, aora embiã  
me a espigar.
- Yo podrè poco, ò diran que no soy  
loco.
- Yo rascada, y vos querellada.
- Yo como tu, y tu como yo, el diablo  
te me dio.
- De dos de mala condicion, que se ban jun-  
tado.*
- Yo me era poluo, vino agua, y hizo-  
me lodo.
- Yo le vi nadar en el agua, y no me  
agrada.
- Yo por ser bueno, y saltome la mo-  
ça en el cuello.
- Yo me soy el Rey Palomo, yo me  
lo guiso, yo me lo como.
- Yo Molondron, tu Molondrona, ea  
fate conmigo Antona.
- Yendo las mugeres al hilandero, van  
al mentidero.
- Yo duro, y vos duro quien lleuara  
lo maduro.
- Yo me era negra, y vistieronme de  
verde.

### Z.

- Z**ombar com a verdade, não he  
de galanre. *El Portugues.*
- Zorrilla tagarnillera hazese muerta  
por asir la pressa.
- Zorros en Zorrera, el humo lo echa  
fuera.
- Zarrilla que mucho tarda, caça aguar-  
da.
- Zobia veñuda, la setimana eziuda.
- El Italiano.*
- El Ineues venido, la semana es yda.*
- Zuño, luyo, auosto, ne dona ne mos-  
to. *El Italiano.*
- Iunio, Julio, Agosto, ni hembra, ni mos-  
to.*
- Zorrilla de Santiuañes, si te diere no  
te ensañes.
- Zon Zon, parajuelos son.

*Fin de los refranes del Comendador Hernan Nuñez,  
Professor eminentissimo de Retorica, y Griego  
en Salamanca.*



# LA FILOSOFIA VV LGAR.

DE IVAN DE MALLARA, VEZINO  
de Sevilla.

A LA C. R. M. DEL REY DON FILIPE  
nuestro Señor dirigida.

PRIMERA PARTE, QUE CONTIENE MIL  
*Refranes glossados.*

Año



1621.

CON LICENCIA EN LERIDA.

*A costa de Luys Manescal Mercader de libros.*

# THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1892

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

CHICAGO, ILL.

1892



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

# PARTE PRIMERA DE LA FILOSOFIA VVLGAR, EN QUE SE DECLARAN MIL REFRANES

de los que comunmente se vsan en España. Dirigida al muy  
Alto, y muy Poderoso, y muy Catholico Principe don  
Felipe, Rey de las Españas, &c. nuestro señor.

Por Iuan de Mal Lara, vezino  
de Seuilla.

## CENTVRIA I.

### A DIOS ROGANDO, Y CON EL maço dando. I.



Viendo de o-  
frecerme a vna  
obra no me-  
nos difícil, q̄  
proue chosa  
para mi, y pa-  
ra todos los  
estados de los  
hóbres, no se

pudo escoger otro refrã en los q̄ tien-  
nen en su lugar, y titulo la señal de  
Dios, q̄ el presente, porq̄ está elega-  
n temete cópuesto de dos oraciones, q̄  
cada vna declara maravillosamente  
lo q̄ en qualquier obra ha de hazer  
en seruicio de Dios el hóbre. A fsi ro-  
mé este refran como Symbolo de to-  
dos mis trabajos. En esta declaracion  
de ran varias materias para poner de-  
lante afsi mi trabajo, como el mu-  
cho prouecho, q̄ se puede seguir de

profeguir mi intento, el qual aun-  
que no llegasse a su fin tan deseado  
(como espero en Dios que llegara)  
no dexaré, de merecer con la volun-  
tad, que en las grandes cosas basta  
declararse. No quiero adiuinar des-  
de agora el prouecho, que ha de  
hazer, porque segun la dificultad  
que en ello he tenido, no dexa de va-  
ler algo lo que es tambien trabaja-  
do, y agradecetan lo mucho los ami-  
gos de letras humanas, y los que no  
gastaron su vida en Latin, y Griego,  
porque gustarán de sentencias, que  
traen su origen de la Filosofia, que es  
madre de toda doçtrina, afsi la que  
trata de contemplar los secretos,  
que se llama Sapiencia, como la  
prudencia que se funda en obras vir-  
tuosas, de las quales dos partes está  
compuesto nuestro refran, porque

nos enseña que anemos de rogar á Dios, como á principal Señor, y tan principal, que no ay que escoger entre mas señores; que el mismo Dios trino, y vno. Quiso la antigüedad enseñar a sus hijos estas centellas de fe que desde Adán venian alumbrando con el conocimiento de vn solo Dios, como testigo de aquella maravillosa creacion, y así todas las cosas se remediassen con, A Dios rogando, y aqui encomienda la oracion, así la vocal, como mental. Ponemos el blanco de nuestras demandas, y dize: A Dios, no á los dioses, ni otras falsedades, en que las gentes ocupauan su entendimiento, apurando esta verdad de auer Dios, y que a el solo auiamos de adorar, de seruir, y amar, con el concierto de las tres maestras del alma. Fe, Esperança, y Charidad, para que le roguemos, porque es muy justa cosa amar, y esperar, y creer en el que nos ha de hazer las mercedes, que le pidieremos, y enseña Pythagoras, segun lo dize Iamblico, que los hombres que piden bienes á otro que á Dios, hazelo neciamente de la manera que los que tienen Rey liberal, benigno, y puesto en toda justicia, y buscan otro, que pongan en su lugar que les dê, lo que pidieren. El bien se ha de pedir al Señor de todos, porque viendo, que le deuemos tanto, se aplicarán a amar, y a rogar con alguna causa, que es la menor de todas el interes, pues ay en Dios cosas mas altas para ser amado, y seruido. Pero en fin obliga la razon, quando huieremos de hazer algo, pongamos luego delante la memo-

ria del Señor, á quien deuemos de pedir, y tras desto la diligencia, no esperando milagros nuevos, quedan donos en vna pereza inutil, con esperar la mano de Dios, que conocemos, ser tan poderosa, pero no para nuestras liviandades (sin poner algo de nuestra parte) pensemos que se nos ha de venir hecho todo, y dado (segun dizen los Latinos) *Virgula diuina*, por la gracia de Dios, lo qual está metido en consejas de niños, y viejas, que mandan al que no lo puede hazer, que por la virtud diuina, se haga lo que se les antoja, y desta manera, si se nos cayere la casa, no la alcemos, si se perdiere algo, no lo busquemos, y si viéremos, que nuestra hacienda se va perdiendo, no le pongamos remedio, de la manera que la razon humana sabe, y está ya concertado mucho ha por Dios, pensando, que hará Dios milagro á donde la gente comun dize, que dize Dios: Ayudate, y ayudartehe. Lo qual es sacado de la verdad, é deuemos poner nosotros los medios, para que la voluntad dié ordenada venga á efecto. No sin causa Dios hizo el hombre a su semejança, con la perfección de miembros singulares para cada cosa, doblando algunos para mejor despacho de los negocios, que es por cierto gran contento verlo pintado en Philó, aquel sapientissimo Hebreo, quando trata de la hechura del mundo, como le va contando las perfecciones del hombre sobre lo del Genesis. Hizo Dios al hombre a su imagen, que por menudo Galeno describe al hombre, quando eloquentemete disputa  
del

del vfo de las partes humanas, que bien se aprouechò, y se dilatò Celio Rodigino, en el tercero libro por muchos capitulos, principalmente en el quarto libro de la excelencia de la mano fueron, y fon estos instrumentos del cuerpo humano tan buenos, y tá dessembaraçados, para que los exercitassemos, y que no quedassen para solo vista, como si fueran de marmol, no se funda todo en senzillas oraciones, quando ha de auer obras: y aunque aya grandes exemplos de milagros, que con solo el mirar finto acabò Dios no se entiende todo en todo, ni se ha de hazer para todos como dize el refran Latino. No fueran menestr tantas artes, tantos instrumentos, tâtas maneras de oficios: no diera Dios tantas leyes à los Hebreos, si con solamente rogar a Dios, sin alguna diligencia mas, se acabara todo. De mil trabajos nos ahorrara el venir todo por encantamientos, no naciera el hombre para trabajar. No fauorece Dios al que lo toma por amparo en medio de la ociosidad, teniendo aparejo para rogar a Dios. En tanto, que va dâdo con el maço en la obra, pues que el encargò el trabajo delas manos, conuiene que el hombre junto con la deuota oracion industria. Vieneme a la memoria la loable costumbre delos Poetas, que suelen inuocar en el principio de sus obras a las Musas, y no se quedan en la inuocacion, sino luego pasan a su narracion. Dize la segunda parte del refran: Con el maço dando, dizen, que vn Carrerer llenaua vn carro cargado, y que se le quebrò en el ca-

mino por donde venia san Bernar- do, a quien se llegò, por la fama dela santa vida que hazia: y rogole, que Dios por su intercessiõ le fanasse el carro. El santo dize, que le dixo: Yo lo rogarè a Dios, amigo, y tu entretanto dà con el maço. Otros dizen, que fue el dicho de vn Entallador, que auia de hazer ciertos vultos y cò Dios quiera que se hagan, no ponìa la mano en ellos, hasta que le dixo su padre: A Dios rogando, y con el maço dando. Donde bien ferà, que en principio de toda obra os encomendais a Dios, pero no encomèdar la obra a Dios, que el por milagro la haga. Otro entendimiento dizen, que por no ser honesto no lo digo, basta que se entiende la aplicacion de todo el Refran, con el qual conforma el Adagio Latino. *Cum Minerua manum quaque moue*. Junto con Minerua ande tu mano. Habla con la muger que puso vna tela en el telar, y encomendaua a Minerua, que como trae Ouidio en el festo del Metamorfosis presidia en las obras de las mugeres, que la texiessè: y fuele respondido, que meneasse la mano, en tanto que rogaua a la diosa. Assi trae Aristoteles en el quinto de los Morales a Eudemo.

*Segun el arte ama a la ventura.  
Assi ama ventura mucho al arte.*

**A**Y tambien otro Adagio Latino. *Dij facientes adiuuat*. Dios ayuda al que trabaja, ha de hazer hombre quanto es en sî, y tambien deve pensar, que no lo haze todo su

industria, sino seguir el orden del refran que dize, a Dios rogando, y con el maço dando: Era proverbio de los Lacedemonios, que auian de inuocar la fortuna, poniendo la mano en la obra, declarando, que assi se auia de inuocar, que pusiessemos luego nuestra mano al negocio. Es verdad que deuemos en todas nuestras obras agradecer a Dios todo el bien que nos viene de lo que trabajamos, pero no fauorece Dios a los ociosos, y perezosos. Plutarcho trata esto en los Apophthegmas Latines: Assi me parece que rogando a Dios haremos esta declaracion de refranes, para que todo sea a su fauto seruiçio acabado, y nos dê virtud como poniendo la mano en ella, la acabemos, y si fuere de maço, y no perfectamente labrada, sepan, ser esto la primera mano de glosar en Castellano refranes, y agradezca-seme el auer yo desbastado la madera.

*A quien Dios quiere bien la casa.  
le sabe. 2.*

**A** Los que Dios tiene escogidos, conoce aprouando para la morada de su gloria. Esta declaracion es de vnos refranes, que andan en nombre de don Yñigo Lopez de Mendoza, que recopiló por mandado del Rey don Iuan, y esta glosa no se sabe cuya es, señalarela, porque no quiero quitar a cada vno su honra, en atribuyrme la agena. La materia de predestinacion razon sera que la oyamos antes de los sabios Maestros, y Doctores en la sagrada

Theologia, que escreuir agora de-lla, y por esso entendemos deste refran, que Dios no se guiã por los fictios, y puestos de las casas, no es menester que te pògas en medio de las plaças, para que te venga a hallar la merced de Dios. En vn rincón en lo mas escondido proueerã tu necesidad, y te buscarã entrarã a verte cerradas las puertas como entendemos del santo Euangelio, por que al que Dios quiere bien la casa le sabe, dizese del oficial, que puesto en la calle publica, no ganaua lo que tenia pensado, y preguntando a otro, que tenia bien lo que le hazia menester, y viuia en lugar escondido, como era aquello? Respon-diole a quien Dios quiere bien, &c. Assi procuremos primero cõ obras, que Dios nos quierã bien, hazien-dole seruiçios para ganar su amor, y despues confiemos, que donde quiera que estemos, sabe nuestra casa, y nos hara la merced, que viere que auemos menester, los que añaden. A quien mal, ni la casa, ni el hogar, es para cumplir la copla, y tambien para espãto de los malos. Assi Dios en el capitulo. 26. del Leuitico, pone los primeros de los que guardaren sus mandamientos, que es: A quien Dios quiere bien, y las maldiciones a los que no los guardaren, y assi el no saber la casa del hombre, o fabella es estar apartado el hombre ò en desgracia por sus peccados, para que no le haga Dios mercedes, o estar en su gracia, y recibir de la mano de Dios todo aquello que tiene prometido, lo qual es tan cierto, que para los malos ay castigo.

castigo, como para los buenos ay premio.

*A Dios paredes. A Dios vezinas.  
que me mudo. 3.*

**E**N LA vida de santa Ysabel, hija del Rey de Vngria, se lee, que despues de la muerte de Lanzgraue, Duque de Turingia su marido, fue desposleyda de su casa, y mandada mudar en casa de vno que la queria mal: recebia alli muchas injurias: quando de alli se partio, dize, que se despidio de las paredes, diziendo: Con toda mi voluntad me despidera de los moradores, si hallasse en ellos aparejo. De manera, que en la soledad, y quando no ay de quien despiderse, suele dezirse: A Dios paredes. O a Dios vezinas, que me mudo. Dizese este refran de vna vieja, que teniendo en vna casa de vezindad vna pobre cama, donde dormia, entrando vna noche ladrones en la casa, como vno dellos diligentemente buscase los rincones, y hallasse la cama de la vieja, con la prissa, arrollando el colchon, se la echò a cuestras, donde lleuaua a la que dormia, ò que de miedo callaua: y assi, viendose llevar a cuestras, queriendo despedirse de la casa, dixo: A Dios paredes. O à Dios vezinas, que me mudo. Lo qual oydo por el ladron, dio con todo en el suelo, huyendo. De alli en adelante se vsa, como despedida, ò buen comedimiento: A Dios paredes. O para declarar, que se aparta de lugar estrecho, y aborrecido. Principalmente lo pueden dezir las que se

han visto muchos años encerradas, y las facan a casar, y gozar del mundo, podran dezir: A Dios paredes. Y aun: a Dios vezinas, que me mudo.

*A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar. 4.*

**L**OS gastadores siempre andā alcançados. Dize la glosa: El saber del padre de la familia, ò señor de su casa, es tantear de tal manera lo q̄ se gana, ò lo que tiene, que no le vengan a dezir: Poco tener, y mucho gastar, y q̄ sea tres tãto el gasto, que el recibo. Esta es regla del gouierno de casa, que entra en la Filosofía Economica. Dizese el refran de las que hilan assi, que vna vieja, lleuando vna libra de lino, y pagados los dineros, porque la hilasse prestor lo que hizo fac, poner el cerro en la rueca, y gastar el dinero en vino, como suelen. Pues, como. A dineros pagados, braços quebrados: Las vezes que tomaua cada cerro para hilar, metiendo la rueca en la cinta, dezia siempre: A Dios te doy libreta. A Dios te doy, es manera de maldezir, por buenas palabras, por nn dezir. Al diablo, y es antigüedad, que trae origen de largos tiempos, que en lugar de dezir: Mal me dizes. Dezian: Bien me dizes. Beuida es figura, entiendese el dinero que le dieron, gastado en vino, y beuido, lo postrero por lo primero, y por hilar, que aun no esta acabado para llevarla hilada a su dueño, y ganar otra. Sentencia es muy buena contra gastadores

res grandes, que se llamé prodigos, y contra personas, que cuelan bien, y antes, que hagan la obra, tiene recabados los dineros, segun diremos en el refran. A dineros pagados.

*A cada qual da Dios frio como anda vestido.*

**G**Ran confuço es este, para los que tienen poca ropa, pues que andiendose hecho los vestidos para defendernos del frio mas principalmente, que del calor, tenemos sabido, que de la manera, que nos vsaremos a traer la ropa, tanto frio sentiremos, porque el que anda desnudo, con el sufrir del frio, puede passar cõ menos, que el que trae ropas aforradas, y vsa estufas, y otros grandes reparos contra el frio, porque remedia Dios, que no da mas frio à cada vno de como anda vestido. Dizen de vn hombre muy rico que con el invierno vsaua mucha ropa, y andaua por guardarse del frio tan cargado, que lo sentía por pesadumbre; donde vna vez topò en vna ealle con vn hombre, que casi desnudo yua tras vna bestia, y preguntandole, si yua al campo? Y diziédole que si, quedò espantado, como no se moria por la nieue, y gran frio que hazia, respondió. A señor, que à cada qual da Dios frio, como anda vestido. A ssi se puede dezir en rodos los negocios desta vida, à cada qual da Dios de comer, segun tiene la hambre. A cada qual pone Dios en trabajos, segun tiene las fuerças, y assi de otras cosas.

*Al fin se canta la gloria.*

**D**ize se de los Psalmos, porque al fin de cada vno cantá, el gloria patri. Segun el Comendador. Instituyò el Papa Celestino a cantar los Psalmos, y el Sinodo Niceno establecio, que se cantasse la gloria al fin de cada Psalmo, y alli se compuso, y san Damaso Papa mandò, que se cantasse en la Missa. Que es vn reconocimiento, y vna abreuiacion del loor, y gloria, que deuemos dar a Dios; Aplicase à los que preguntan; quando han de tener su descanso, y contento, diremos, al fin se canta la gloria, y es que piense, que en esta vida no se ha de hallar vna hora reposò; y que despues de auer cantado el Psalmo, que es despues, que aya lleuado la vida en seruicio de Dios, vendra muy bien el fin de gloria, ò que haga obras buenas para en gracia alabar a Dios. Tambien se puede aplicar a los dichos de Solon, y de Ouidio: Que anres de la muerte no se deue llamar nadie bienauenturado. Es materia para otro lugar. Algunos dizen, que responde al Romance el Latin. *Exitus illa probat.* El fin, y salida da prueua de lo hecho, y pasado: Lean a Laurencio Vala en el primero libro, y alli les dirà, como se entiene de otra manera, que ellos vsan, que no haze a este lugar. El fin remata todas las obras de los hombres, y alli se deue esperar la alabança de cada vno segun la pruedencia manda.

(?)

Allà



*Alla me lleue Dios a morar, do vn  
hucuo vale vn real 7.*

**D**eseo es de hombre, que quiere ganar su vida, y pide á Dios, que lo ponga en tierra, donde las cosas, q̄ en otras partes valen barato, y son tenidas en poco, por auer poco dinero, valgan a gran precio: porque es señal de tierra rica, como en Indias, que vale lo muy barato de acá a precios excessinos, de donde resulta la carestia destos Reynos, y es bué deseo este; porque la tierra, donde vn hucuo vale vna blanca, mal aparejo ay de ganar de comer, porque es señal de ser tierra pobre, y lugar de pocos vecinos, y pobres, y que entre ellos es lo que mas se puede dar aq̄l precio: en ciudades populosas no se considera lo que vale la cosa, y es su precio justo; sino venderse la necesidad; y falta della, como he dicho, q̄ passa en Indias.

*Alla me llene Dios a esse meson, do sea  
de la hucspeda, y del hucsped vo. 8.*

**T**ambien es este deseo de caminante: porq̄ para el trabajo del camino es menester regalo, y porq̄ las mugeres son mas piadosas q̄ los hombres, do de fuere señora la hucspeda, regalará a los caminaures, y esto a pesar de su marido. Y es esto de considerar, que quando el meson es de vida, que no riene contraste de marido, son mal tratados los hucspedes, como en mis caminos lo he visto: y adonde ay marido y muger, siépre en estas barajas, siendo la muger señora, por descóntentar a su marido,

regala al hucsped, en lo que puede, porq̄ se conozca, como ella manda.

*A Mari Ardida nunca le falta mal dia:  
A Mari Monton Dios se lo dà, y  
Dios se lo pon. 9.*

**P**or la mayor parte alamucha diligencia, y demasiado negocio salé las cosas al reues, y siempre el muy agudo andafolcítico, y turbado en muchas cosas, y nunca le falta desgracia: y así a Mari Ardida, que es a muger aguda, nunca le falta mal dia de trabajar en todo; y a Mari Monton, que es la descuydada, y que siempre está hecha monron sentada, como no pone diligencia alguna por otras vias. Dios, que lo sabe todo, y lo guia, le dà lo que ha menester, y se lo trae a do de está. Quiere dezir, que no por demasia de diligencia humana se alcança todo, q̄ muchos sentados vienen á alcançar cosas, que si ellos lo trabajaran muchos años no les acudiera; y así de uemos buscar primero lo que toca al Reyno de Dios: por que todas estas cosas, que buscamos con gran curiosidad, y ansia de lo venidero, dalas Dios por añadidura, segun dize su sagrado Euangelio. *Primum querite Regnum Dei*, que ya he declarado, y así de uemos huyr la confiança de nosotros.

*A manos lavadas Dios les dà que  
comen. 10.*

**E**scasi dela misma materia del pasado restan, aunque requiere, q̄ hagan primero la diligencia de lauar se las manos, q̄ es, venir con limpieza a recibir la merced de Dios. Porq̄ los antiguos, antes que sacrificassen,

se lauauan las manos, y antes que comiesse en combite, como en cosa sagrada, y assi los Fariseos en el Euãgelio preguntárõ a Dios hecho hombre, como sus Discipulos no se lauauan, quando se sentauan a la mesa: quiere dezir la limpieza exterior, q̄ es como señal de la interior, que tambien parece a los que la miran, y gana el que la muestra nombre de limpio, aunque para lo del alma no es cierta señal. Porque no ay gentes, que mas vsen este lauarse, antes que entrè en sus mezquitas, que los Moros, y no ay quien mas fuziõs seã en pecados: de aqui se dixo el Adagio Latino: *Motis manibus*, no lauadas las manos. Acã se dize, las manos lauadas, sin auer trabajado. Como si dixessemos, vienesse con las manos lauadas a gozar de nuestra hazienda. Assi diremos, que a hombres, que se aparejan para seruir a Dios, el les dà que coman, y a hombres que no ponen trabajo demasido, tambien Dios les dà mantenimieto por vias que no sabè, como a las aueticas del campo, que ni aran, ni siembran, y assi se aplicará a estos dos generos de hombres

*Antes santa que nacida. 11.*

**E**N este refran me parece, que los Españoles quisierõ tener vn testimonio comun de todos los años, y para siempre, que anduuiesse de boca en boca, dõ de se declarasse la lim pieza de la bienauenturada Virgen, aates del parto, y en el, y despues del parto, santa Maria porque della se puede dezir perfectissimamente: Antes santa que nacida. Porque

la vio comun delos hombres es, que nazcan, y que viuiedo hagan obras tales, que despues de su muerte, siendo canonizadas por santos, que es establecidos por el consentimiento de la santa madre Yglesia, se llaman santos: pero en nuestra Señora, como en otras muchas cosas, lleuò en esta preeminencia, que fuesse antes santa que nacida, y que Dios la preseruasse de todo lo que podia manchar la carne de hombre, para tomar Dios carne de tan puras entrañas. Y assi queda por dicho en este refran, auer nuestra España querido poner entre estas sentencias, de que se hiziesse loable memoria, Antes Santa que nacida Podriafese dar otro sentido assi a la letra, que se aplicasse a los que se apresurã en los negocios, y no guardan orden, como la q̄ deseaua tener vna hija Santa, y esto sin auer obras porque ni aunser nacida. Entra en los reitanes de, Aun no es nacido el hijo, y nõbre le ponemos: dirafese lo q̄ dize Ouidio: *Sed nimis prosperas, & adhuc tua mesis in herua est.*

*Pero gran priessa traes, aun tus panes en cierue estan y en yerua no crecidos.*

Es quando veen a vna persona, que la alaban luego, y la canonizan por Santa, aun no auiendo acabado la vida santa.

*Anda con Dios, y con romadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido. 12.*

**P**ARECE el refrã, auerse dicho a pobre, que viene a pedir, y se le dize El Dios os ayude. El que lo oye, pareciendole poca caridad, embiar al

al pobre con solaméte. vna palabra, que aunque sea muy buena no se cūple con ella. Dize el que lo oye: Y con romadizo, &c. que es, vayase el agora cargado de tantos duelos, como lleua, que es ranton, a quien tanto mal tiene, dar limosna, y embiarlo con Dios. Diranio a los q̄ confue lan con solo las palabras, pudiendo hazer, que vaya mas consoládo con alguna limosna. Dizese del sabio De mocríto que oyendo a vno, que prometia mucho a otro, y con mentira, le dixo: Trabaja hombre de ser mas aplicado a dar poco que a prometer mucho. Porque a los necesitados la dadiua (aunque pequeña) prouecha; las palabras, y grâdes promesas a nadie son vtilis. Así tēgo por mejor, que al pobre se le dielie en cada casa vna blanca, que se le dixesse en todas: Anda con Dios para su necesidad presente digo, como el pobre lo querria, y así lo entiendo.

*Anda con Dios, que vn pan me  
lleuas. 13.*

**D**icho a los que hazen daño, y cō todo esto rogamos, q̄ vaya Dios con ellos, como dize, auer hecho todos los que figuieren el camino de Dios, y como lo hã de hazer los que se precian de ser sus seruidores. Parece auer nacido del cuento que se dize en la vida de S. Iuã limosnero de vn hombre rico, q̄ no daua por Dios, y que fue allá vn pobre importuno, y tanto le fatigó, que entrando vna tabla de pã por su puerta, tomò vno, y se lo arrojò para dalle, como con vna piedra, el pobre lo recogio, y fuefe huyēdo: no pudo dexar de de-

zir el otro que fueffe con Dios, que vn pan le lleuaua, y dizen, que este pan le valio mucho. Sea ello como fuere, la obra buena jamas se pierde.

*Anuncia, que el Dio darà. 14.*

**P**alabras son de vn Judio a su hijo, que siempre fingia el andar delos cojos, y el de los mancos: porque la habilidad muchas vezes da en estas cosas, principalméte en muchachos, de remediar a otros. Estoruauasele mucho su padre, y deziale cada vez: Anuncia, que el Dio darà: porque como en estos negocios, de hazer burla de las faltas naturales no ay gracia, sino antes ha de auerse lastima, el que imita esto algo quiere auunciar para delante, ò de lo passado. Anfi fue de vna niña, que se criò en vnas casas de vn hōbre rico, que todo su exercicio era hazer de las cañas que hallaua, muleras, y pedir por amor de Dios, y hallose despues, ser hija de vna pobre q̄ pedia. Así de otro, que desde niño vendia, y fingia, que tenia tienda, y despues lo fue. De manera, que la inclinacion comienca à parecerse de muy leños. Así Marcial cuenta de vno, que fingiendose gotoso de grauedad, vino a ser de veras lo que hazia de burlas. Lo que se dize en la Epigrama 38. libro 7. que comienza: Discursos varios, que traslado así el sentido, guardan dolo en todo.

*Celso, que mas sufrir ya no podia  
el andar tras señores acosado,  
tras aquel, beso manos leuantado  
desde el Atua à mil partes cada dia.  
Aquella fagecion, que lo abatia,  
aquel estar en pie, y una d'floxado;*

*la entonacion del otro, y el estado,  
tener gota en los pies falsa fingia.*

*Y queriendo hazer fuesse creydo,  
liauase los pies sanos con vendas,  
daua vn pasito coxo, y trabajoso.*

*Quanto puede el crydado, y el sentido  
del dolor: por quitarse de contiendas,  
Celio quedò de veras mas gotoso.*

Afsi ay vna manera de gente, que por acortaros la honra, que os deue, se haze ciega, y padece aquel nõbre por ganar la bonetada del que viene, y para esto se ensaya à no ver en los libros, cartas, y amigos, de dõde les viene despues cegar de veras, ò quedar cõ aquella mala costumbre, y tornarse en habito. A tales como estos no quitarles la gorra, sino dezir les: Anucia, que el Dios darà, aunque poco va en vencerlos en cortesias, para que en su coraçon queden por necios.

*A quien Dios quiere bien, en Sevilla le  
dio de comer. 15.*

**Q**Verer yo alabar la muy noble, y muy leal ciudad de Sevilla, adonde yo naci, y donde me criè, y comencè mis estudios de Gramatica Latina, y Griega, debaxo la doctrina del muy hõrado Maestro Pedro Fernandez, Clerigo Presbytero, de cuya escuela salieron tantos Doctores, y Maestros, como en Sevilla, ay, sièdo padre de los buenos ingenios de esta inclita ciudad, de adonde estuue ausente diez años en Vniuersidades insignes, oyendo muy doctos Maestros, adõde con grã desseo viui, hasta boluer a ella, y adonde resido, firuicndo a mi patria con lo que puede

tracrar, enseñandole sus hijos con toda la diligencia que yo puedo, no es razon, que tan sumariamente lo põga por obra, temiendo, ser grã atreuimiento, en vn pepueño numero de palabras, querer comprehender cosa tan grande. Seguirè el consejo de Salustio, que tratando de Cartago, dixo, mas vale callar, que dezir poco: porque tãto vituperio es, alabar friamete, como vituperar al descubierta. Baste por alabança comun, el refran sembrado por el mundo, A quien Dios quiere bien en Sevilla le dio de comer. Cuentan auer sido en Africa vn hombre poderoso, llamado Psaphon, ò Hannon, segun trae Eliano de varia historia, en el 24. libro, que teniendo gran voluntad de parecer lo que no era, no contento cõ ser hombre, determinò diuulgar que era Dios, y afsi comprò muchas aues, de las que aprenden a hablar, y enseñoles solo estas palabras: Hannon es Dios. Criadas ellas en lugar escuro, y no oyendo mas razones que aquella, siendo dexadas yr por diuersas partes, vnas dezian el cantar enseñado, y otras lo olvidaron, lease el adagio: *Psaphonis aues*. Diferente negocio le auino a Sevilla, que viniendo a ella todos los hõbres del mundo, alomenos de todas lenguas, estas dos, y artes, cõ la obra aprenden este cantar, que los que bueluen à sus tierras, con razon dizen: A quien Dios quiere bien. Oialo yo en Salamanca, y desseaua boluer a Sevilla, como a mi tierra, y por gozar de tal priuilegio. Oialo en Valècia, en Barcelona, y quantomas lexos, mas desseo me añadia, hasta que comencamos

a go-

a gozar de las palabras del refran : A quien Dios quiere bien. Porque mirando bien todas las ciudades de España, cada vna por sí, en vna ay nobleza, en otra hartura, en otra prudencia, y buena gobernación, en otra hermosura, aqui amistad con los estrangeros, alli gran Christiandad, aqui gran zelo de seruir a sus Magestades, alli grâdes limosnas: y en fin no se halla ciudad, donde tantas cosas jûras aya como en Seuilla testigos dello los Asistentes, Tenientes, Alcaldes Oydores, Letrados, Mercaderes, y todas las personas, que han andado mucho, y visto lo todo, que dirâ la verdad, aunque no sea otra prueba, sino ponerse a las puertas de Seuilla, y ver entrar a ella cada dia tâtos estrangeros, tantas casas mouedizas de lo mas remoto de España, tanto poblar de casas caydas, tanto doblar de casillas, tantas tiendas de gente de fuera, tanto tiempo como gastan en ella, y tan erradas como lleuâ las bolsas, los que della salen, que no ay ciudad, donde tan presto se halle de comer como en Seuilla, ni adonde tantas cosas se compren, y vendan, que en otras muy populosas ciudades no saben que sea, donde los estrangeros, a trueque de alfileres, y papelejos, bueluen cargados de doblones, ò reales grandes a sus tierras. En otro tiempo rescatauan en las Indias el oro, y plata, por hañas, y otras cosillas, que de acâ lieuanan, agora rescatan en Seuilla los de Flandes, Francia, y Alemania por niñerías mucha moneda, y con ella viuen en Seuilla. Porende queda aueriguado, que a quien Dios quiere bien, en Seuilla le dio de co-

mer, y que lo que dize en su villa, es agudeza de algunos, que deshaz en el vocablo entero, aunque tambien querrâ dezir, que en su tierra lo man tenga Dios, que es vna de las felicidades, que alcanza el hombre, nacer, y morir en vna misma tierra, y es cõtra los que rodean el mundo, y aun contra los que en Seuilla trafagan, siendo de muy lexos della, y aun contra los que pasan a Indias. Cuenta se de vn hombre, que viuia en Triana, que ya se sabe, como estâ de la otra vada de Guadalquivir à vista de Seuilla, y que jamas la vino a ver. Claudiano haze de otro hombre como este vna Epigrama. Yo, tomando del sugeto del vno, y de las palabras del otro, lo trasladè deste modo. Y comienza en Latin : *Felix qui proprijs auum transegit in arnis.*

*Dichoso aquel, que en su vida pacifica  
vino en su tierra propia.*

*La casa, que lo viera niño, miralo  
de larga edad decrepito,*

*Sus pasos sustentando con el baculo,  
do rastreo ternisimo.*

*Cuenta de su chozuela pobre, y vnica  
por años, y sin termino.*

*No lo traxo fortuna mala y varia  
en alborotos varios,*

*Ni bene agenas aguas en ausencia  
de su muy dulce patria.*

*Ni como el mercader teme el Oceano,  
ni soldado milicia.*

*No parece renxillas, ò los trafagos  
del graue Consistorio.*

*Seuilla està cercana toda, ignoralas,  
destas cosas incredulo.*

*En los cielos mas libres, en los ayres  
se goza en mas espacio.*

Por segadas los años, por vendimias  
 contando, y no por numeros.  
 Nota el Otoño por la fruta, y cogela  
 con sus manos regissimas.  
 Nota el verde Verano, descubriendolo  
 con flores al principio.  
 El mismo campo, que mostró el Sol lucido,  
 aquel tambien encubrelo.  
 Con su mundo, que haze, mide el rustico,  
 dando a sus dias termino.  
 Tiene de ver en yerba su memoria  
 las enzinas grandissimas.  
 Igual va con el bosque encuegenciendose,  
 y los crecidos arboles.  
 Este a Sevilla en todo su fuyzio  
 piensa ser en las Indias.  
 Guadaluquir tambien con altos alamos  
 ser mar bermejo juzgalo.  
 A queste tal robusto viejo indomito,  
 con los brazos no debiles,  
 Conocen los bisnietos siempre, y bauranlo  
 con toda reuerencia.  
 Andese por el mundo, otro a Italia,  
 ò vaya a Babylonia,  
 Rodec nanegando los Antipodas,  
 si quiere desde Malaga,  
 Que el tendrá de viages mas, y creamo,  
 que tendrá mas bullicios.  
 El otro tiene mas de vida en ocio,  
 fuera de mil negocios.

Va muy a la letra, que como el viejo,  
 que viuia par de Verona, y el lago  
 Benaco, no yua a verla, assi dezimos  
 del viejo de Sevilla. De manera,  
 que tambien contentemos al que  
 tuuo por opinion. A quié Dios quiere  
 bien, en su villa le dio de comer.  
 Añadé mas los curiosos vna cosa  
 demasiada: A quien mal, en Cordoua  
 vn lugar. Esto mejor lo dira vno de  
 Cordoua; porque está los lugares en

la sierra Morena, y auer de coger la  
 yua en aquella sierra, y llevarla al la-  
 gar, y despues salir tan ruin vino, co-  
 mo tienen algunos mal prouado, es  
 cosa de gran pesadumbre, dirase de  
 los castigos de Dios, que para mas cõ-  
 siderar sus marauillas, a vnos les da,  
 que todo les venga a su proposito, y  
 a otros al reues, y todo va de su ma-  
 no bien ordenado.

*A quien Dios quiere bien, la perre le pare  
 lechones. 16.*

**Q**uando queremos loar la felici-  
 dad de alguno, dezimos, que to-  
 do le sucede, como quiere, que aun  
 hasta los trabajos de otros se le tornã  
 ganancia, que de donde no pensaua  
 le vienen prouechos, cosa contra na-  
 tura es, q̃ la perre para puerco: por-  
 que como dize Aristoteles en los Fi-  
 ficos, y lo trae Lucrecio, Poeta anti-  
 guo, todo animal engendra su seme-  
 jante: pero es encarecer la buena ven-  
 tura de vno, que aũ lo imposible se  
 cumple, como se lee en los Poetas,  
 principalmente en Virgilio en la 4.  
 Ecloga del nacimiento de aquel niño  
 Salonino, engrandeciendole el bien, q̃  
 aura entonces, dize desta manera:

*Qualquier tierra dara todos los frutos,  
 No fongerà la lana color nueua,  
 De carmesi vestido yrà el caxnero.  
 Y de amarillo a vezes por los prados.*

Esto quisieron dezir los Poetas He-  
 siodo, Arato, Virgilio, Ouidio, quan-  
 do tratando de la edad de oro, dezian,  
 que corrian rios de leche, y miel en  
 todas las tierras, y esto era, porque  
 viuian santaméte, y assi era a los que  
 Dios

Dios quiere bien, y a esto va el refran, que adelante declararemos. Si fuerdes buenos, de Veranos os harè Inniernos. Ay vn Adagio Latino, y Griego, que dize: *Felicibus sunt, et tri-mesires liberi*, a los dichosos, los hijos nacen de tres meses: para declarar la lisonja, y adulacion de muchos, que en los hombres ricos, qualquier cosa, por mala q̄ sea, bueluen en biè: y lo que en vn hòbre baxo fuera grã deshonra, nacerle hijos a tres meses a vn gran señor lo alaban, echandolo a su felicidad, y que Dios le quiere bien, y que sus cosas van por otro modo. Fue tomado esto, segun lo declara Suetonio Tranquilo, de que Liuia, casada con Augusto, vino a parir a los tres meses, y sospechandose la maldad de su padrastro, dezian todos este versillo, por lisongear a Augusto. A ssi diremos, que siendo môstruo, y como prodigio, segun los antiguos, que la perra pare lechones, loamos este suceso, y le damos el color que ha menester. O segun mejor sentido, que Dios, a quiè quiere biè, todo se lo buelue en biè, y de lo que no pensauamos, que auia de resultar bien, viene despues gran honra, como diremos en otra parte.

*Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien  
y abre, no te engañe nadie. 17.*

Estas palabras son de niños, q̄ di-  
rè a las arquillas de sus juguetes,  
pensando, que con este cantarillo  
queda bien cerrada la arca, y guarda-  
da su hazienda, pidiendole, que cierre  
bien, y abra, que ton dos officios  
del arca, para que guarde, lo que se

le pone dentro: y lo tercero, que no  
le engañe nadie, quiere dezir, la fè-  
sec, ò la abra, tomãdole lo que tiene  
ageno. Aplicase muy bien a donze-  
llas recogidas, que bien les conuiene  
la diligècia, para que no las engañen  
algunos, y les tomen su tesoro. Lla-  
mase arca la donzella, por estar guar-  
dando su honra, y la de sus padres, y  
parientes. De Dios bendita, porque  
la virginidad esta conocido quanto  
sea agradable a Dios, y la aureola, q̄  
alcança sobre todos los estados. A ssi  
mismo le aconseja, que quando tie-  
ne licècia de abtir puerta, ò salir fue-  
ra, que tenga todo el recato que es  
menester. Y quan gran trabajo sea,  
guardar las hijas donzellas, sabiamen-  
te lo declarauan los antiguos, pintan-  
do vna donzella armada, como a su  
Diosa Palas, y vn dragon feroz a los  
pies, que la guardaua, como a vna co-  
sa de grande valor y precio, segun los  
mas preciados tesoros del mudo, fue-  
ron guardados de dragones, como el  
vellocino de oro, y el hurto de las  
Hesperidas: tanta vigilancia era me-  
nester en guardar vna dõzella. Y co-  
mo Alciato, eminente Doctor, lo de-  
clara en sus Emblemas, los quales, aũ  
que andan en Romance Castellano,  
y en vn'gar Toscano, viendo, q̄ aun  
no estan entendidos, quise yo, como  
hombre que lo he leydo muchas ve-  
zes, y trabajado sobre ellos; poner  
mi declaracion, que mas allegue a la  
letra, y al sentido dellos, dize asì.

*El retrato, y la imagen verdadera  
es aqueſta de Palas, guardadora  
de ſu virgindad. y a ſu ſeñora  
vn dragon acompaña en delantera.*

*Porque a la Diosa guarda bestia fiero  
 for por ser tan brava, rezia, y veladora,  
 que ninguno riquezas atesora  
 en templo, ò bosque, sino en tal manera.  
 Es menester guardar bien las donzellas,  
 segun Palas enseña en su dechado,  
 conuieue velar siempre al mismo tino.  
 No se pierda la honra vn punto dellas,  
 abre el ojo ten cuenta, y gran cuydado,  
 porque arma el amor lazos continuo.*

**Asi Plauto en el Epidico dice:**

*Dizeflo como cuerdo, y sabiamente  
 No puede mucho vno en demasia  
 guardar la castidad bien de su hija.*

*Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi  
 burra de su centeno. 18.*

**A**Y personas, que son buenas en tanto, que no son prouadas, q̄ na die les haze agrauio, y quando no se trata cosa donde les vaya interes, en todo aquello son buenos, y tres vezes mas pero tocado a su hacienda, entonces se ve la verdad, y se descubre la mascara. Asi decia el aldeano, de vno, que dezian ser muy S̄to, como todos lo llamauan bueno, decia el: Bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno, porque me la prendará, y me tratara cruelmēte. Demanera, que ay hombres buenos, hechos de vidro, que no les ha de tocar el trabajo ageno, ni han de prouarlos en alguna afrenta, ni quitarles el titulo, ni q̄ se les haga menos reuerencia: porque luego se desnudá de aquel bueno fingido. Yo tēgo por bueno aquel, que si le tocan en su hacienda, lo recibe en paciencia, y si en la hōra, ruega à Dios por el q̄ lo def-

honra, y si lo experimētan en todo, lo hallan de todas partes macizo, y vna bondad verdadera: no como la de aquel bueno, de quien se temia el otro, q̄ seria, si le tocassen a la hacienda. Que sea el varon bueno, segun lo demanda Dios, no dará tanto esparto, como si traemos, de que manera queria Pitagoras que fuese, y como Virgilio lo puso en versos, que comiençan: *Vir bonus.*

*El buen varon, y sabio (qual Apolo,  
 siendo de Cerephante consultado,  
 de mil bombres a penas hallò vno)  
 es el mismo juez de su conciencia,  
 reglando con rigor toda su vida,  
 y todo se examina, y se pesquisa,  
 sin cuydado, que haze el Cauallero,  
 que la opinion del vayo vulgo diga,  
 no haciendo de dichos algun caso.  
 Sin tropezon, sin maenla, sin tacha,  
 redondo como el mundo, entero, y liso,  
 no se assentando mancha de açà suera  
 en la tez espejada de su vida.  
 El considera el dia, quanto largo  
 se muestra sobre Canero en el Estio,  
 quanto la noche esfiende en Capricornio  
 sus horas tan prolixas de la Bruma,  
 allí mira sus obras, y las pesa  
 en el justo fiel de las balanças.  
 Y como haze el sabio y buen cantero,  
 el fustar de las piedras, que no abren,  
 que no aya torondon, ni alto, ò baxo,  
 la esquina concertada con la esguaira,  
 que no vuelca el nivel desuariado,  
 esté todo macizo, y que la obra  
 no haga asiento alguno sobre falso.  
 Así haze el varon acreditado  
 de la bondad perfecta, que no dexa,  
 que sus cansados ojos a la noche  
 se peguen con el sueño dulce antes*



*Que cuenta quanto ha hecho en todo el dia  
Que pequé? q̄ obrè bien? que dexè bueno?  
porque saltò a tal obra su decoro,  
y lo que conuenia à ser perfectu,  
porque no buuo razon en otra cosa?  
Que dexè de hazer, y porque quise  
mas aquel parecer, que mejor fuera  
mudar, y quitar del, tomando otro?  
Porque me atribulé mas que deuià  
porque senti dolor en mi apocadò?  
Que quise, que quererlo no era bueno?  
yo malo, porque tuue en mas lo útil  
que lo honesto, y lo bueno? por ventura  
lastimè con palabra, ò con semblante  
al proximo? y porque mas soy guiado  
yo por mi natural, que por doctrina?  
Asi desta manera revoluiendo  
el buen varon las obras, y palabras  
desle en anocheciendo entre si mismo,  
dandole en cara el vicio, y ofendido,  
con lo mal hecho, da toda la honra,  
y vitoria a las obras buenas hechas.*

Ay vn adagio desto, que comiença:  
*Quo transgressus?* y vna emblema de  
Alciato, de las gruas. Tal hombre de  
biè no harà caso, de que el buey del  
pobre aldeano coma quatro hojas  
de sus panes, y que por ello le prea  
de, y le haga pasar trabajo, y que se  
cifa despues con gran justicia, por q̄  
el tiene ley, por donde puede fatigar  
a su proximo, al qual se le deue res-  
ponder, que llevar las cosas por el  
cabo, es gran sin justicia, y q̄ la equi-  
dad ha de valer mas, como lo trae el  
adagio de Terencio: *Summum ius, sum-  
ma sèpè malitia est.*

*El rigor de justicia muy delgada  
es malicia (si miras) las mas vezes.*  
En fin, que deue ser bueno, para que  
pierda algo de su derecho. Dizese es-

te refran a los que fingen, ò los tienè  
por buenos, y les tocan despues, en  
cosas, por donde arman grâdes plei-  
tos, confiados en su justicia, que con  
aquella bondad, que en ellos creia-  
mos que estaua, pudieran amansarlo  
todo, y poner paz en los negocios.

*Buena Pascua de Dios a Pedro, que no  
me dixo mala ni bueno.*

19.

**R**Azones son estas de muger casa  
da la segunda vez q̄ dessea buen  
marido, pues q̄ alaba al pasado, q̄ no  
la riñò, ò sea de compañía, adonde el  
vno mandaua toda la hazienda, y des-  
seale bien, porque le dexò hazer to-  
do lo que quiso, no riñendo, ni acon-  
sejando, como cuentan Plutarco, y  
Suetonio Tranquilo de Julio Cesar,  
quâdo fue compañero de Bibulo en  
el Consulado, que todo lo hizo el, y  
se quedò el Bibulo metido en casa,  
de quien se cantan estos versillos.

*En su tiempo no hizo cosa Bibulo,  
Cesar hizo el oficio.*

*No me acuerdo, que siendo Consul Bibulo,  
aya algun hecho publico.*

*Compañia de dos, compañía de  
Dios. 20.*

**Q**uiere Dios, q̄ vno se ayude à o-  
tro, y para esto inutil es la sole-  
dad, y viene a ser llamada còpañia de  
Dios la de dos, jugando del vocablo  
dos, y Dios, q̄ es vna figura, q̄ llaman  
los Latinos *Anominatio*, y quanto  
prouecho haga la còpañia de dos sea  
se el adagio Latino: *Duobus pariter cum  
tibus.* Que yendo juntos dos, ay ma-  
yor confiança, segù la trata Homero

en el 10. li. de su Ylliada. Quando D<sup>ño</sup> medes escogia à Ulyses, para yr a esp<sup>ar</sup> los Reales de los Troyanos, y dixo assi.

*El coraçon incita, y el fuerte animo,  
A en rarme sia temor por los Reales  
De nuestros enemigos los Troyanos.  
Que cerca estan, pero si juntamente  
Otro varon viniesse, mas consuelo,  
Mas osalia serà yendo todos jantos,  
Aunque vno entienda bien lo prouçioso,  
Y que solo le entienda le acontece  
Turbarsele su alma y su consejo.*

Y como Diomedes significa la valenzia, y Ulyses el saber, ay desto vn emblema en Alciato, que dize assi:

*A Ulyses, y Diomedes juntamente  
Zenalis con destreza sacò al vino.  
El hijo de Tideo era valiente,  
El de Laertes era sabio y viuo,  
El vno siempre al otro fue presente,  
En todo trance brauo, arduo; esquiuo,  
Si juntos vienen dos, victoria ay clara,  
Al solo sciencia, y fuerza desampara.*

Assi mismo Aristoteles en el octauo libro de las Eticas alega el medio verso de Homero, adonde dize Diomedes, quan prouechosa fea la compañia de dos, las razones desto se diran tratando de amistad.

*Cuerpo, cuerpo, que Dios darà  
pañò. 21.*

**V**Na muger de pequeño cuerpo trataua mucho de ropas, y si tuuiera tantas varas de paño; q. hiziera, y acòteciera hasta que le dixerò: Cuerpo, cuerpo, que Dios dara paño: que tuuiesse ella presencia, y pa-

recer de cuerpo, que Dios, que le dara el cuerpo, le dara tambien el paño, que era menester. Esto se aplicará a los hombres, que se fatigan en desfiar al reus primero, lo que ha de estar a la postre, como si vno quiesse primero grado, que saber, diremosle sciencia, que despues fereys Doctor.

*¿do bueno don Fúda? à Alcalá, si el  
Dio me ayda. 22.*

**V**N pobre ropero de Toledo de terminò mudar casa en tiempo de los Reyes Catolicos, antes de echados los Indios de España, yendo hàzia Alcalá de Henares, topole otro en el camino, y viendolo cargado de fayos y capas, le dixo: A do bueno don Fúda? que dize, a q. parte vays do Fúda? que era su nombre, y mas el don, que solian tener los Indios antiguos, y buenos es como vna palabra, q. se entremete de buen agüero, como llaman los Latinos *Interiectio*, que *Quid malum?* que en mal punto? porque tambien eran señales de la antigüedad estas, dezir la cosa, y como yua mucho en el dezir bien a vno, que camina, dixo: A do bueno? adonde en buen hora? Responde don Fúda: A Alcalá, si el Dio me ayda, mudome à Alcalá, si Dios tiene por quien de ayudarme, que sin el no ay algo hecho, segun dice el Evangelio de S. Iuán; cap. i. Puede ser aplicar a hombre, que se muda por mejor. Esta este refran hecho; como ya diximos, de demanda, y respuesta, que aunque son dos, son de vno, que pregunta, y otro que responde, compuestas.

*Alçar las manos a Dios. 2377.*

**D**ezimos esto por dos maneras, ó quando a alguno viene muy bien vna cosa, y le dezimos: Alçò las manos a Dios, que es, reconocio, como el bien vino de Dios, y hizo señal de eracion, ò quando se veen en peligro, que demandã fauor a Dios, alçando las manos, segun dize Virgilio de Eneas, que leuantò ambas manos al cielo, y asì en Homero, quando hazia sus conciertos los Capitanes, dize, que alçauan las manos a Dios: esto era señal de oracion, lo qual toda salio de la fuente, que es la sagrada Escritura, de adonde los antiguos adornaron sus letras, y pusieron lo que mas les vino à cuenta.

*Acogiose a fidelium. 24.*

**D**ize de los Clerigos, q̄ dizien do los respòs de coro, yendo seles olvidando las otras oraciones, luego se van al comun: *Fidelium Deus omnium conditor*. Dios criador de todos los Fieles, y asì està a *Fidelium* puesto materialmète por toda la oracion. Bien es que los hombres conozcan (en perdiendose) el refugio, que està en Dios. Y como quiera q̄ ello sea, no auemos de penlar, que otro ha de ser, que mejor fauorezca, q̄ el Criador de todos. Puedese aplicar al que sabe poco, que luego es conocido, ò al que tiene bien en la memoria alguna cosa buena, y sola aquella repite siempre.

*A la muger casta Dios le basta. 25.*

Ay muchas maneras de haciendas, y

bienes en los hombres, que vnos son mejores que otros, por donde vnos confian en sus fuerças, otros en sus dineros, y otros en su saber: desta manera en las mugeres, à vnas, cafa la hermosura, a otras la mucha hazienda, a otras su virtud, y castidad, pues quando la muger se cõpone de castidad, a esta dize el refran, que Dios le basta para cafalla, o para dalle vida loable: es sentencia moral, y prouechosa.

*A quien Dios quiere bien. la hormiga le va a buscar. 26.*

**D**ize se, porque adonde va la hormiga ay trigo, y asì el q̄ lo tiene lo quiere Dios biẽ, es lo que dize Ouidio, que xandose de sus amigos.

*Las hormigas jamas van a graneros, que siencen, que no tienen algun trigo, asì hazen los hombres lijoseros, que adonde no ay riquezas no va amigo.*

El gran trabajo de la hormiga, en jutar trigo para su año, dirase en el refran. No ay tal doctrina, como la de la hormiga. Aplicase a los q̄ tienen hacienda, y que lo visitan sus amigos, y los que buscan su prouecho. Podriase tambien entender, que de pocas cosas acontece el hombre ser fauo recido, como se dize en Ysopo de la hormiga, que libro la paloma de los lazos del caçador pagandole la buena obra, que la paloma le hizo, quando le echo la hoja en el agua, que se abogaua, y asì, como agradecio, y hizo buena obra, le vino el fauor.

*A quien Dios se la dio, san Pedro  
se la bendiga. 27.*

**L**A volútað de nuestro Dios en la tierra fue, que lo que S. Pedro, o sucesor suyo atañe en la tierra, fuese atado en el cielo, y así en lo que soltase, y perdonase. Y lo mismo se entiende, que sería la volútað de S. Pedro, hecho el argumento al reus del cielo a la tierra, pues a quié Dios haze la merced espiritual, razón es, que san Pedro la dè por buena. Parece aver nacido de vno, que lleuò vn beneficio patrimonial por suficiencia, y se le dixo al colar de aquella Prebenda: A quien Dios se la dio, y dirase a todas las mercedes, que haze Dios, que se tengan así acá, y nadie las oñe mudar.

*Aquel es rico, que está bien con  
Dios. 28.*

**S**entencia era de los Filósofos Estoicos, y opinión fuera de vulgo, que los Griegos dizen, Paradoxon, segun lo trae Tulio, que solo aquel es rico, que es sabio: *Quod solus sapiens diues est.* Aquel se llama rico que tiene tanta hacienda, que para vivir como hombre de bien, le baste. y esté contèto el que la tiene, que no busca mas, q̄ no dessea, ni codicia otras cosas: el coraçon es el que se ha de juzgar a si mismo por abundante, y rico, no el de las gètes, ni las posesiones del que llaman rico. Quan pocos se hallã ricos, todos los juzgué. **Q**uen concederã del vulgo, que no ser vno codicioso es hacienda? no tener ansia de cõprarlo todo es renta? contentarse con lo que tiene son las

mayores, y mas ciertas riquezas, que ay? pues dezian los Estoicos, que la virtud no puede ser robada, ni hecha menos parte della, que no se pierde por tormenta de naos, ni por fuego se acaba, ni se muda con la mudança de las edades, y temporadas que vienen, como lo que está en dinero: y si la virtud así feca es tanta riqueza, con mas iusta razón terá verdadera hacienda aquella, que se pone en donde, ni los ladrones la toman, ni la polilla la daña, vn tesoro sobre todos los tesoros, que es en el cielo, y desta manera aquel es rico, que está bien con Dios, que está en gracia con Dios, lo qual no entendio Tulio, que se quedò en lo moral. **Q**ue aprouecha al hombre (dize Dios) que gane todo el mundo, y su alma lo paise mal? Cierito este refran comienza a demostrar la fee, y obras de los Españoles, pues como he dicho arriba, es este vn testimonio, q̄ de padres a hijos ha descendido para nuestro bien, y doctrina. No se halla en lengua Griega, ni Latina tan excelente adagio, ni tan perfecto de nuestra gente, como: **A**quel es rico, que está bien con Dios. Si esto supiera Solon, quãdo Creso le mostrò sus innumerables riquezas, (como dize Herodoto en el primero libro) que le preguntò, si se podia llamar bienaventurado y rico, respondió el: No, que esperaba el fin de la vida, sino aquel es rico, que está bien con Dios. No atinò Platon, y Aristoteles tan gran riqueza, que juntò las riquezas corporales cõ la virtud, y la hizieron, que fuesse el fumo biç. Los mismos Estoicos, que en tan-

to rigor viuan, no recibieron en tâ pocas palabras tan gran sentencia, como el Español trae de herencia de sus antepassados, que conozca claramente, que no ay abundancia de riquezas, ni oro, ni plata, sino el estar bien con Dios, y para esto leamos a Santiago en su Canonica, capitulo quinto, que trata de riquezas, y estar en gracia.

*Asi te dê Dios vida, que es oracion partida. 29.*

**R** Espôdese esto, quâdo vnos por hazer buena su mentira, meten en juramentos la vida del q̄ los està escuchando, diziendoles: Por vuestra vida, y así os ayude Dios, donde se les responde: Mas por la vuestra, ò así os ayude Dios. Otros dizê: Por mi vida y vuestra, si parte quereys: y en casas de grâdes señores jurâ por la vida del mismo, adonde hasta el moço de cavallos dizê: Por vida del Duque mi señor. Jurauan los Griegos por la vida del otro, porquien hablanâ, segun trae Iuuenal: *Per caput alterius Graci* Donde, *Caput*, se toma por la vida suya, y de la Reyna. Como se vee en el quarto dela Eneyda: de manera, que es oracion partida, quando vno me dize: Así te dê Dios vida, despues que yo le he dicho, que así Dios le haga bien como el dize la verdad, ò en otra cosa, que ay sospecha de ser falsa. A y para esto vn Epigrama de Marcial Poeta nuestro Español, que preguntandole vno, llamado Pontico, que tales le parecian los libros, que el mismo Pontico escriuia, y respondiendole Marcial, que muy buenos, y esto pa-

ra contentarlo, dixo Pontico. Así Dios te haga bien: viendo Marcial, que oraua mal, responde: Antes así Dios te haga bien, dize así mudando algo del Epig. que es 64. 1.5.

*Que sientes de mis libros, Marco amigo? Pontico, me preguntas cada dia, admirome. y espantome, y aun digo, que mas perfecta cosa, ni ay ni auia. El mas sabio es de aquesto buen testigo: esto sientes? me dizes a porfia: Así te haga Dios bien, y se mantenga el Cesar: antes esso por ti veuga.*

*A tuerto, ò a derecho, advierta nuestro Concejo. 30.*

**N**O quisiera poner este refran, porque suena tan mal, aunque se vfa la obra destas razones: pero pues he tomado a cargo de escriuir la declaracion de todas las palabras comunes, aunque sea bestial esta, no la dexere de poner, y valdra para guardarse della, y es propia de villanos tiepos, que metidos en su concejo, piensan que pierden honra si dan lugar a la virtud, y que es menes valer, que su concejo sea vencido en sentencia justa, sino q̄ aun quieren q̄ Dios ayude, y con que medios, sino como quiera à tuerto, ò a derecho. Deuenos de huyr destas, que se llaman conjuraciones antes que constituciones de pueblo. Y que no se tenga sino lo que fuere de derecho, de lo qual ha venido, no solamête destruycion de personas particulares, sino de grandes Reynos, y ciudades.

*A ira de Dios no ay cosa fuerte.*

13.

**T**Katar muy de rayz, si ay ira en Dios, o no, es cosa, muy agena de mi arre: quien quisiere leer dello en buen estylo, lea en Laſtancio Firmiano vn libro, que eſcriuio a Dona to, de Ira Dei. Auemos de mirar, que ſegun ſan Agustin, en el lib. 15. capit. 25. de la ciudad de Dios. La ira de Dios nó es paſſion del animo, ſino vn iudicio, como ſe dá la pena al peccado: porque Dios no ſe arrepiente de lo que haze, como vn hombre tomado de ira: teniendo de todas las cosas tâ firme el parecer, como cierto el ſabello de muchos tiempos antes. A tal ira no ay cõſa, que pueda ſer fuerte. A iroſe Dios cõtra los de Egipto, ſegun ſe dize en el Exodo, capitulo 15. porque detuueron, y maltrataron al pueblo de Iſrael: no bastaron despues los coros, y caualleria de Faraon. Leemos de ſu ira contra los Iſraelitas, quando deſſeauan las carnes. Numeros cap. 16. A iroſe contra Choré, y ſus compañeros, y tragolos la tierra. Contra los que ſe juntarõ con las hijas de Moab ſe airõ el Señor, y dixo a Moysen: Toma todos los principales del pueblo, y ahorcalos. Aſi miſmo en Ioſue cap. 7. ſe airõ contra los hijos de Iſrael, por el peccado de Achã Enoio ſe contra Oza, que tocò a l' arca del Señor. Lo miſmo con Salomon, por que ſe aparto de ſu ſeruicio, y en fin, que caſi fuerte huõ para el diluuiõ general en los tiempos de Noe, de quien dixo la Sybila, como lo trae Laſtancio en el capitulo 23. de el li-

bro de Ira Dei. Deſte modo.

*Viniendo la ira grande en ſeglos vltimos  
Al m. do pertinaz, los mandamientos  
de Dios aſſi declaró a las ciudades,  
y a todos los que viuen en el Orbe,  
que el mar cubrio las tierras, rebentando  
el general diluuiõ de las aguas.*

Y que eſto ſe hizo por la indignaciõ de Dios contra los injuſtos, para que ſe acabaffe la malicia de los hõbres, de la miſma manera eſta Sybila Cuma en los libros que ſe guardaron despues en Roma, adiuino, como ſe ha de quemar el mundo: porque la maldad, y la crueldad de los que viuen ſe pierda, dize aſſi:

*Entonces Dios no aplacará ſu ira,  
antes la agrauará de tal manera,  
que deſtruya el linage de los hombres,  
y abraſe con hogueras todo el mundo.*

La miſma Sybila pone luego otros muchos verſos, en como deuen los hombres conuertirſe, y aplacar eſta grande ira de Dios. Ay tantos exemplos en la ſagrada eſcritura, principalmente en los libros de los Reyes, y Paralipomenon. Aſi miſmo en el Teſtamento nueuo eſtas parabolos, y en otras paſtes, no menos en el Apocalypſſi capitulo 11. Quando los Reyes de la tierra, y los Príncipes, por muy poderoſos, y fuertes q̄ ſon, caen, diziendo a los mões, y piedras: Caed ſobre nõ ſotros, y eſcondednos de la preſenciã del que eſta aſſentado en el troño, y de la ira del Cordeiro. Que bien queda conocido, q̄ a ira de Dios no ay cosa fuerte ſi quere-

mos leer los Centiles, todos está lle-  
nos desto. La ira de Apolo en Home-  
ro, la de Iuno en Virgilio, ay vn ada-  
gio, que dize: *Reperit Deus nocentem.*  
Hallò Dios con castigos al culpado.  
Adonde se ponen exèplos de Teo-  
crito. Homero, Sofocles, y Pindaro,  
en que declaran, no auer cosa tan re-  
zia, que no se desmenuze con el gol-  
pe de Dios, ni tã ligera, que no la al-  
cance, ni tan poderosa, que no tiem-  
ble delante su ira. Así quando ve-  
mos algun caso poderosamente he-  
cho por mano de Dios, dezimos el  
presente refrã. tomado de los rayos,  
de las tempestades, y huracanes, que  
en muchas partes del mundo hã cay-  
do, y ha acaecido, q̄ se han detriba-  
do grandes edificios, y hundido po-  
pulosas ciudades, y assolado Regio-  
nes enteras, y venir fuego del cielo,  
q̄ ha allanado muchos pueblos. De-  
xo a vna parte las auenidas de los  
rios, los terremotos, las pestilèncias,  
las hambres, las guerras: por lo qual  
deuemos siempre estudiar en aquel  
principio de saber, q̄ es el temer à  
Dios, juntamète amado la fama bõ-  
dad, q̄ en Dios omnipotète florece.

*A fuerza de Dios, y del mundo.*

32.

Dize se del q̄ trabaja en algunos  
negocios por todas las vias, y  
modos que puede, que sea por el ca-  
mino que Dios mãda, ò por el de el  
mundo, como el alcance lo que des-  
sea, poco se le dà, siendo tan contra-  
rios Dios, y mûdo, que no puede ser  
mas. Ay hombres, que se quierẽ va-  
ler de ambos à dos braços, y dar  
cierta concordia entre Dios, y el

mundo: porq̄ se cumpla su voluntad  
de seruir a Dios, y al mûdo. Es ma-  
teria, fuera de ser muy estendida, pa-  
ra mi muy difícil, y aun casi imposi-  
sible, porque desde que considero la  
grandeza, la suma bondad, la omni-  
potècia de Dios, hago como el Poe-  
ta Simonides, que pedia quantos  
plazos para declararlo. Quando consi-  
dero la variedad del mundo, sus in-  
tricados caminos, hallo, q̄ mas vale  
estar a la mira, que tratar en sus co-  
sas, a fuerza de Dios, y del mundo.

*Danse alas a la hormiga para que se pier-  
da mas ayua. 33.*

DE la hormiga ay grandes confi-  
deraciones, que diremos en su  
lugar, solo digamos, que auiedo  
vnos de los animales, que en Latin  
se llaman *Insectas*, segun trae Aristo-  
teles lib. 4. cap. 1. de la historia de  
los animales, vnos ay con alas, otros  
sin ellas, y otros, que parte dellos  
tiene alas, y parte dellos no. Y estas  
son las hormigas, ay vnas, q̄ llaman  
en algunas partes Aludas, con que  
pescan, y es cebo muy bueno. Aque-  
llas se puede dazir, que por tener a-  
las se pierden mas ayua, y así dize:  
Da alas a la hormiga, y otro refran:  
Nacieron alas a la hormiga por su  
mal. Esto se puede aplicar al que fue  
hombre pobre, y le dà Dios muchas  
riquezas: no porque Dios se las dà  
para que se pierda, sino que lo dexa  
en su libre aluedrio, para que se sal-  
ue, ò se condene con ellas. Alas en  
muchas maneras de hablar, quie-  
ren dezir soberuia, y atreuimiento;  
pues tomar vna cosa tan pequeña,  
como la hormiga alas, viene a per-

derse muy presto. Consejo es, para que los baxos se tengan en aquel adagio. *Nolce te iosum*. Conocete, y q̄ consideren las subidas en alto, que caydas dan tan grandes. Ay desto vn libro de muy buenos exemplos, llamado, *Cayda de Principes*, que es harto provechoso. Dize bien Claudio contra Rufino destos, q̄ siendo no nada, toman alas para bolar.

*Ta no me que xo, en que el injusto suba en alta cumbre, porque sube ca alto, para dar la cayd. mas pesada.*

Quien quisiere leer la manera de bolar a set Emperador, y el perdérse tã presto en el estado, Trebelio Polion escriuió la vida de treynta tiranos, que todos se llamarõ Emperadores, durando el Emperador Galieno, y Valleriano, y conocera, quan facil es la cayda del que quiere subir alto: podrálo ver muy bien en Romance, escrito por el magnifico Cavallero Pedro Mexia en su. coronica Imperial.

*Da Dios almendras a quien no tiene muelas. 34.*

Quiere dezir, dà Dios riquezas, y mando, a quiẽ no sabe repartir, ni sabe gouernar, tomado de las viejas, q̄ les dan fruta de cascara para partir cõ las muelas: y por la mayor parte acontece, tener los indignos mas abundante patrimonio, que los que lo merecẽ. secretos son de Dios, que sabe bien lo q̄ haze. Fingian los antiguos, que el Dios delas riquezas Plutõ, segun dize Aristofanes, y Luciano, que le cegõ Iupiter, porq̄ no diessẽ las riquezas a los virtuosos, q̄

los que siguen la virtud, no han menester mas premio, que a la misma virtud, como dize Silio Italico.

*Da Dios baxas, a quien no tiene quixadas. 35.*

T Rata de lo mismo, y segun los antiguos, do quiera que estaua puesto desta manera, Dios solamẽte queria dezir fortuna, ò ventura como dezimos, q̄ Dios os aporro por acã? peto no fotti os entendamos, ser la voluntad de Dios. q̄ da abundãcia de bienes aq̄ no los sabe gouernar, y se halla inhabil: porq̄ segun las muelas, y quixadas parten la comida, asì la prudencia, y seso rige la hazienda, y bienes.

*De Dios viene el bien, de las abejas la miel.*

Q Uisiera yo ser tan facudo, y elo quẽte, como aqui se requiere ser para dar a entẽder a muchos esto q̄ aunque confiesan por la boca, que Dios es el q̄ dà los bienes, y los quita, ponẽ su coraçõ en lo q̄ les ha de venir por mar, ò por tierra: y si viene prospero echanlo a su indutria, ò al buẽ Factor q̄ tienen: y si se perdio, a la tẽpestad, y mal recaudo suyo, que rria q̄ diessẽ: De Dios viene el biẽ. La antiguedad lo primero q̄ entẽdio ser Dios, era aprouechar a los hombres. Y de aqui fueron los desatinos, de hazer tantos Dioses por el trigo, vino, fuego, artes, y leyes: y vino a tãto desuario, que a los animales provechosos dauan honra de Dioses, segun traen Herodoto, y Diodoro, y no esto a certa de barbaros solamẽte sino de Romanos, ay vn medio verso de Homero, y Hesiodo, que dize:



*Lij largicres bonorum.*

Los dioses son los que nos dan los bienes, pues quitados los Christianos de tal abominacion, conocemos vn Dios trino, y vno, de quien todo el bien mana, como lo dize el bienaaventurado Apostol Sanxiago en su Canonica, al primer capitulo las quales palabras auiamos de escriuir en nuestros coraçones para despegarlos de las riquezas delas Indias, y dize assi. *Omne datum optimum, & omne donum perfectum de sursum est, descendens à patre luminum.* Toda muy buena dadiua, toda merced perfecta de arriba es, y desciende del Padre de las lumbres, delante quien no ay variedad, ni transmutacion, ni señal de remudar sus dones, san Ambrosio, declarando estas mismas palabras en el libro primero de *vocatione gentium*, cap. 9 dize: De todo bien es Dios el autor que haze mercedes sin contra carta, ni mudables. Y tambien san Gregorio en el 12. capit. 17. de sus morales dize, que la mudança es sombra, que escurece la luz, y porque en Dios no ay tal cosa, es padre de las lumbres sin fin. Asi el Castellano entendiendo esto, que auia cõ obras prouado tomò esta razon; de Dios viene el bien; que es gran reconocimiento, y de las abejas la miel, junta con Dios las mercedes que nos haze, mediante la naturaleza Entre las quales la mas marauillosa es la de la miel, como diremos tratãdo de agricultura. Quereys ver (dize el Aldeano antiguo) como de Dios viene el bien, que de las abejas viene la miel? Lo qual considerado es vna cosa increyble, y para dar grandes gracias

a Dios, a quien (como trae Tuito de *naturadeorum*) llamauan *Maximus*, por su Magestad, y grandeza, *Optimus*, por su inmensa bondad, y mercedes con tinuas que nos haze, la qual declara el Euangelio de san Lucas en el cap. 2. quando los Angeles vienen, cantando *Gloria in excelsis*, que anuncian à los hombres en general la grã merced, y gracia que Dios les haze, lo qual cõprehende vn vocablo Griego que alli està, que dize Eudocia, que es palabra para Dios solamente, y a el se refiere porque san Pablo tambien la pone, y quiere dezir, la merced que Dios haze perpetuamente a los hombres, en fin este bien q̄ vemos que Dios cada dia nos haze, se llama por aquel nombre, y el refran lo declara en estas palabras De Dios viene el bien, porque en poco dize todo quanto se puede escreuir en muy largas historias.

*De hora à hora Dios mejora.*

A Y en nuestros coraçones muchas passiones, q̄ mueuen, y alteran el entendimiento, y vna dellas es la esperança, dela qual trataremos largamente en su lugar, y esta siempre dize al hombre, de hora en hora Dios mejora, que se dize. *In dies meliora.* Cada dia; o de dia en dia cosas mejores, porque el temor es quien teme cada hora lo peor, y la esperança lo abona todo, vtando las heridas del mal suceso, va dando aliuio con esto, lo qual està muy bien declarado en vn emblema, que Alciato puso entre los suyos dela estatua de la esperança, que en otra par-

te pondremos, aqui haze al caso vna que trate de vn presente, q̄ vn pleyteante truxo al mismo Alciato, y fue vna cabeça de vn jauali, declarando, que como el puerco va siempre hozando hazia delante, y jamas mira atras, assi deue hazer el que tiene puesto trato de algun arte, o officio, que ha de pensar, que de hora en hora Dios mejora, que dize assi:

*Mi pleyteante truxo este año nuevo  
la cabeça de va puerco muy valiente,  
para el viç, ve me dize es buen presente,  
tomarlo por auiso tambien deuo.  
Del yr siempre adelante el puerco, prueno  
del no mirar atras, lo que ay presente  
abre con el hocico, y rexio dieste,  
darlo en exemplo al sabio yo me atreuo.  
Han de tener los hombres tal cuydado,  
huyan del no esperar que es de difunto,  
vaya su vida andando mas pujante.  
No se pierda el andar por lo passado,  
ni la esperança baxa atras vn punto,  
Piençe, que es lo mejor lo de adelante.*

Podiera para esto traer muchos exemplos de historias antiguas, pero por no hazer, que el libro pascie de su justa grandeza, lo dexò para otros lugares. Ay vn Adagio, q̄ dize. *A Egrotum dum anima est, spes est.* El enfermo tiene esperança, en tanto que tiene el anima en las carnes, auisa, que no se desespera nadie, aunque los negocios esten muy perdidos, y en grande aflicion. Traense de Theocrito tres versos, q̄ dize a su amigo Battu, desta manera.

*Conuiene confiar amigo Battu,  
Mejor te yrà quisà doy à mañana,*

*Los que viuen esperen, y confien,  
Que los muertos no tienen, esperança,  
Porq̄ tal vez Dios da muy grãdes aguas  
Y tal vez resplandece en dia claro.*

Esto es lo q̄ fingen los Poetas, principalmente Hesiodo, que la esperança se quedó en el fondo de la tinaja, que traxo Pandora, como se dirà.

*De al me venga Dios, que del Pastor  
agua, y viene. 38.*

Vna de las partes del alma es la irascrible, dõde està el enojarse, y esta ira no descansa, hasta que se venga, el que la tiene, porque como dize Aristoteles en el 4. libro de las Ethicas cap 5 la vengança da fin à la ira, y como los ayraados estan alsidos del dolor a quien por entonces obedecen, si cumplen su voluntad, en fatisfazerse del dolor, descansas, y assi fazerse muchos vengar se luego, y otros buscar por ciertos medios la vengança, y los que mas cuerdaamente lo hazen, son los que encomiendan la vengança a Dios, como juez vniuersal de todos, y desta manera quiere dezir el refran, que de otro le venga Dios, porque la vengança q̄ toma del pastor, la agua, y la nieue lo vègarà, parece, q̄ vn pastor auia enojado grauemete a su señor, y diziendole, que lo castigasse, el respondió como sabio, viendo que har ta miseria passa el pobre del pastor, mojado de agua, y cubierto de nieue, y q̄ le baltana por vengança dize. De al me venga Dios, q̄ del pastor el tiempo me vengara, declarado la moderacion del buen hombre, q̄ se contenta con la passion q̄ lleva el próxi-

proximo en su oficio sin añadirle otro sobre ella. De la vida, y miserias del pastor trataremos en los refranes, que ay de agricultura.

*De Dios hablar, y del mundo obrar. 39.*

**H**Olgame yo mucho, q̄ no hallaramos declaraciõ a este refrã, y que fuera tan escuro, que se passãrã dela vista de los ojos, y tan no conocido, q̄e yo sin verguença pudiera dezir, que no lo entendia, y tan inuisitado, q̄ me dixeran, cosas nuevas nos traeys. Pero vemoslo cada dia, y palpamoslo sensiblemẽte. Que facil cosa es, ser vno hablador de las cosas, que a Dios rocan, de su seruicio, de sus obras, de misericordia, llorar ante todos, con el infierno delante assombrarse cada dia cõ el juyzio vniuersal, y despues venido a las obras, q̄ dificultad es hazellas? Porque dizen allã, que de hazer à dezir ay grã rato, y a los hõbres mas presto mueue la lãgua para dezir, y prometer lo que despues no quierẽ poner en el testimonio de nuestro Señor Iesu Christo, que conençõ a hazer y despues a dezir, cierto quando veo algunos, con gran heruor de palabras con estender el braço, y atribular su cuerpo, en aquella hora que estan hablãdo de Dios, y despues van a obrar negocios de mundo, quedo congoxado, y en fin los digo semejantes a los Histrones, y representantes de comedias, que toman a cargo de representar vna persona dolorosa, y en aquel rato llorã suspirãn, y se enojan: salidos de alli, hazen como quiẽ son, pero en fin no

pierden las palabras de magestad, q̄ deuemos hazer, lo que algunos asidizen, y callar lo que hazen. Gran edificio de animas hazen los que vemos abraçados con las obras de charidad, y luego nos animan con sus palabras a ello. Leamos en las historias humanas, quanro hazian los soldados, quando vian a sus Capitanes yr delante haziendo, y diziendo, podrase dezir este refran a los que hablan bien, y obran mal, de Dios hablar, y del mundo obrar.

*Dar vna puñada en el Cielo. 40.*

**E**N las cosas imposibles entra esta manera de razon, porque, ni el cielo esta tan cerca, que se le pueda llegar, ni es razon que se levante el braço para dar punada adonde el entendimiento sabe que no llegara su mano. Asì deuen mirar los que se quieren vengar de los poderosos, ò quieren hazer cosas que, aunque la voluntad estẽ presta à lo grande, la posibilidad niega poderse haer los medios, ya en otra parte se dize desta suerte de refranes.

*De lo feo a lo hermoso deme Dios lo provechoso. 41.*

**P**alabras son de vno, q̄ se queria casar, y trayẽdole vna muger fea y otra hermosa, y pobre, y demandandole su parecer, escoge la fea por ferrica, porque hermosa sin sustentacion es cosa que presto se passã, y quedase en casa la pobreza. Si este refran quisiessẽmos entender de otra manera seria no tral entendimiento, y es que todas las cosas, que vienen en deliberacion de los hõbres

o son

o son honestas, o prouechosas, y destas se vienen à hazer muchas preguntas: qual querria mas vno, lo honesto, que es la virtud, o el vicio: lo vtil, o lo inutil: o si por ventura viene a competir cò la virtud el prouecho, qual se haria lo que fuesse honra, o lo que fuesse prouecho, auemos también de saber, que como lo malo se llama feo, así lo bueno se llama hermoso, como trae Platon, y el que sigue sus pasos Marco Tulio en los libros de los Oficios: pues preguntando al hombre vulgar, qualquiere mas, lo que trae en sí fealdad en la obra, o lo que hermosura de virtud: no entendiendo esto ser bueno para el, salta a lo q̄ no le dizen, y el tiene en gana, que es lo prouehoso, porque cada vno se goza lo que mas entiende: y quien hara entender al vulgo lo que dizen bien los Estoycos, que no puede auer cosa honesta, que no sea prouehosa? Y desto trata largamente Tulio en el 3. de sus Oficios.

*De aquella me daxe Dios comer, que dexa los pollos, y comienza a poner. 42.*

Plutarco en el tratado que hizo de *Audienda Poetica*, de como se han de oyr los Poetas, dize, que no porq̄ vn Poeta diga vna cosa, q̄ suene mal, se han de reprehender los Poetas: porque vnos cogen las flores, y otros los frutos, q̄ tomaron opiniones buenas, y malas de los Filosofos. Así deuenos hazer en nuestros refranes, q̄ son de diuersas bocas pronunciados, vnos de bien, y otros de mal: este que delàte tenemos es Epicuro, que todo su deleyte es buscar

cosas, que mas delicadas sean, y mejores para el gusto: porque no basta comer la gallina, sino mirarle, que tiempo, y que manera ha de tener, y aun sobre ello rogarle a Dios, como hombre bien comedido (que esto le auemos de agradecer) como ay algunos, que van a hazer mal, y primero se encomiendan a Dios, aun le piden fauor en ello, pues dize, que le dexa Dios comer de aquella gallina, que dexa los pollos, porque ha estado sobre los hueuos algun tiempo que se requiere; segun dize Marco Varon de *re rustica*, lib. 3. cap. 9. y allí se engorda, y trayendola atada con los pollos, hasta que se cubre de pluma todos, y los va dexando todos, es como si la pusiesen a cenar, y mas comenzando a poner, porque dexò ya de ser clueca, y està de buena manera. El que las auia usado a comer así, pide lo que en el refran auemos leydo. Otros entienden también por la ponedera, que sale de los pollos, y comienza a poner ya grande.

*Dios me de marido rico, si quiera sea borrico. 43.*

DE la manera, que el hombre escoge la muger fea, y rica, por el prouecho, así la muger, por huyr de la pobreza, desea aqui vivir cò vno, que le conenga el hombre borrico, con tal que tenga las postreras sílabas, que sea rico: y es refan galano, y configura, que juega del vocablo rico, y borrico: aunque dizen algunos (creo, que por tener que dezir de los Vizcaynos) que a vna donzella le traian vn Castellano muy auisado, y pobre, y vn rico, y Vizcayno,

no, pidiendole, que desseava de los dos, dizen que respondió las palabras del refran. Dios me dè marido rico, si quiera sea borrico.

*De cornada de anfaron, guarde Dios mi coraçon. 44.*

**D**Eclara el Comendador, q̄ quiere dezir cornada de anfaron, escritura dañosa, porque de las escrituras salen los pleytos, y quedan los hombre en grandes trabajos por ellos. Es tomada la metafora del hecrrir del toro, q̄ así lo haze la pluma hecha de pluma de anfar, y cierto tiene vna pluma gran poder, y aun vna manera de virtud, que como la piedra yman trae a si el hierro, así el escriuano desde su caxon, ò de adon de está escriuiendo, sin miraros, os enhechiza, y encanta de manera, que el escriuiendo con los gauilanes, y puntos de la pluma, os haze desatar la bolsa, y dalle vuestros dineros, y queda de allí el peligro, que no os dè vna cornada, como dize el refran, y así pide, que Dios le guarde su coraçon, porque aunque los pleytos gasten la bolsa, y el cuerpo, tribulan con sus doblados tormentos el coraçon con perder sus dineros, y fatigar el cuerpo, affigirse entre miedo, y esperança, ò con el pesar, que les viene.

*Dios se de ovejas, y hijos para con ellos. 45.*

**D**Esseo es de la madre al hijo, ò de algun amigo a otro, y es que le dessea ganado manso, y pruechoso como adelante diremos, pero q̄ tenga hijos q̄ se lo guarde, no pastores

de soldada, cuyas mañas cuenta el cap. 10. de san Juan, y la letra del sagrado Euangelio lo declara. Virgilio en la tercera Ecloga dize del refran pastor, y malo así.

*Este pastor ageno, las ovejas.*

*Dos vezes en vu hora ordeña, el xugo se quita del ganado, y mas la leche, que han de mamar se burta a los corderos.*

**H**ABLA Menalcas señor del ganado de su padre con Dametas, q̄ lleuaua salario de otro, la causa desto es, porque donde no está su dueño, &c. y el ganado ouejuno requiere mas fidelidad, que otro, por esso la encomienda, q̄ haze Dios a san Pedro, es de ovejas, y tantas vezes le pregunta en su sagrado Euangelio. Pedro amasme? Así se lee del Patriarca Iacob, en el Genesis, que sus hijos le gouernauan las ovejas. Este refran pone, y declara muy bien en la misma materia Gabriel Alonso de Herrera en el 5. lib. cap. 11. de los pastores, cuyas palabras por ser muy buenas, y a proposito las pondré aqui, el qual dize desta manera. Es cierto que vna de las cosas, que comunmente mas enriquezen al hombre en este exercicio del campo es criar ganados, y si en ello la fidelidad, y diligencia, que es razon, que segun Dios se aya, y si esto falta mas es vna honra vana, que prouecho, que si el pastor es fiel, crece mucho la hacienda, y si al contrario se haze, creamos el que tuviere ganado, que antes lo venda, q̄ lo encomiende a tales pastores, q̄ no ay lobos, q̄ tanto destruyán como el pastor largo de conciencia, que se come el cordero. ò cabrito. y dize

dize que lo lleuò el lobo, o q̄ se murió, y si es floxo, no ay pestilancia, que con tanto se deshagan, que por pereza no cura lo herido, farnoso, pierdeseles el ganado, quedãdo atajado algunas vezes, no lo sacan a paecer a sus tiẽpos, no les buscan buenos pastos, y otras muchas particularidades muy necessãrias al ganado: no en valde dize el viejo refran por bendicion. Dios te dẽ ouejas, y hijos para con ellas. Porque aunque delos hijos algunos salgan destruydores de las haciendas, por la mayor parte tienen mas cuydado, y fieltad que los criados, y Eltrangeros, muy bien lo declara Christo nuestro redentor en su santo Euangelio, diziendo, q̄ el pastor cuyò es el ganado, pone la vida por lo defender, y muy bien mirar, y que si es muy necesario, q̄ lleuen a cuestas la coja, o cansada, mas fino son suyas las ouejas, ni se cura del lobo, que lleua el chibo, o el cordero, ni busca la perdida, ni cura de la enferma, ni ayuda a la cansada, y si alguno dellos ay bueno, es por marauilla. Esto dize el autor, y mucho mas de la bondad del buen pastor, que se podra tambien ver en vna ecloga pastoril, que se llama la oueja perdida, sacada del sagrado Euangelio.

*Dios te dẽ padre, y madre en villa, y en tus troxes trigo. y harina. 46.*

**E**sto se puede entẽder en dos maneras, que este desseo de tener padre, y madre en villa, o sea para man tenerlos, o para si los huuiere menester, que lo mantengan. Para mantenerlos dessea los tener en villa, q̄ es

dõde ay aparejos de ganar mejor de comer, y para esto en tu troxes, ò alholies trigo, y harina, con que se remedien presto, porque tener que mantener, y no con que, gran lastima es, y el hombre recibe tãtos tormentos, y tantas vezes quantas personas tiene que mantener, y no lo tiene, y quantas vezes le falta, y aqui se muestra mas presto la mano abierta de Dios, como podrẽ ser yo excelente testigo, de manera que el que hizo el refran, queria, que pues Dios le daua padre, y madre, fuesse en tierra buena, y mas trigo, y harina sobrada, porq̄ asì se fìaran de Dios, como dizen sobre buena prenda. Harto trigo, y harina da Dios al que da salud, y aparejo para ganar honradamente la vida. El segundo sentido es, que Dios le dẽ padre, y madre en villa, para fauorecello, y que tenga de quien se ayude, y por si ò por no en sus troxes trigo, y harina, que quando sus padres faltaren, tẽga que comer en su casa de vna manera, y de otra la honra delos padres vaya adelante, de lo qual diremos en su lugar.

*Dios te salue Mendo, no a mi que estoy comiendo. 47.*

**A**y personas tan olvidadas de lo que cumple al seruicio de Dios, y de su gloria, q̄ si pudiesse ser q̄ no se hablasse con ellos del parayso, cõ q̄ los dexassen viuir à su plazer, ellos dirian, que se estn alla, los q̄ quisieren en el cielo, q̄ por aca se auendria con el mundo, q̄ les parece biẽ, lo q̄ saben. gustan, y paipan, q̄ esto es de oydas. Heresia es esta en las bocas delos q̄ la dizẽ, de Epicureos. Plega

a Dios, q̄ no estè en sus coraçones: porque segun es el reposo delos que esto hazen, creydo tenemos, que lo diran: y tambien, que ay hombres que no se acuerdã de Dios, sino a la necesidad, porque desde que han al cançado lo que auian menester, dicen lo que este Mendo, que esta en el refran. Hallanlo en su casa sentado a la mesa, saludando, diziendole aquellas desnudas palabras (en cuyo lugar entrò: Beso las manos de vuestra merced) Dios te salue Mendo: respõde como afrentado, que lo llaman de pobre, y necesitado, y que ha menester, que Dios, lo salue, viendo que ya no ha menester a nadie, pues està a la mesa; dize: No a mi, que estoy comiado. Esto parece al que cayò, y le dixerò: Dios sea con vos. Respondio leuantandose: No es menester, que ya estoy leuantado. Pero nosotros en ningũ tiempo denemos estar bien con la quietud deste mundo, si alguna fingidamente mostrare: y quãdo mas proferos estuuiéremos, mas nos auemos de acordar de Dios, pues es justo; que recibiendo mercedes, nos acordemos dellas, no caygamos con tal señor en ingratitude aborrecida.

*Dios te guarde de piedra, y dardo, y de hombre de nodado. 48.*

**O**Raciõ es, dõde pedimos a Dios, que nos guarde de peligros, q̄ nosotros no nos podemos guardar, y pone algunas especies del, como exemplos para todos los otròs daños, como es piedra, y dardo, que se arroian de lexos, y viene por do no pensais: y assi mismo de hombre de

nodado, que no duda arremeter: por donde està mas seguro el hombre, y menos se guarda.

*Dios me de pare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non. 49.*

**A**Rriba declaramos otro semejàte a este, q̄ dize: Alla me lleue Dios a esse meson; do sea dela huespeda, y del huesped non. Allí quiso dezir posesion del vno solamente: agora quiere dezir, que ser parienta fuya antes la huespeda que el huesped: porque los parientes de la muger son los que mas mandan en la casa, y assi sera mejor tratado, que si fuera pariente del: porque el fuera medido con el mismo rasero que el marido: y esto se entiende quãdo ay renzillas entre marido, y muger. Aũ fuera de meson se puede entender en casas de ciudad, dõde caben veinte parientes de la muger, y vno del marido enoja.

*Dios te de salud y gozo, casa con corral, y pozo. 50.*

**T**ambien es esta oracion buena, Ten q̄ pide salud, que es el mayor tesoro delos q̄ se pueden pedir (despues de la cordura): en cosas humanas, o es juntamente con ella. Iuue. Sat. 4.

*Auenos de regar a Dios por seso, juntamente en el cuerpo sano, y bueno.* Assi dize bien el adagio Latino: *Primum recitè valeat, proxima forma, tertio loco diuitia.* Lo primero salud. Lo segundo hermosura. Lo tercero riquezas se han de pedir. Pues nuestro refran pide salud, y placer y casa.

y casa con sus partes que son menester. Corral, y pozo, aunque yo entiendo: que es refrá partido, que dize vno. Dios te de placer, y gozo. Responde el otro: Casa con corral, y pozo, que el corral, ó patio, que da luz a la casa, es gran parte para salud: y el pozo por el agua, la limpieza, y otras cosas que dan gozo al hõbre, y destas casas se puede alabar Sevilia mas que otra ninguna de España. Francisco Mario Grapaldo en el 1. lib. cap. 2. tratando de las partes de vna casa, llegado al patio della, y pozo dize assi: En el patio se ha de hazer el pozo: porq̃ como dize Aristoteles en las Politicas, no falte agua, que es muy prouehosa para la limpieza, y es muy saludable, y la que ve el cielo es la mejor. Pone también, que el primero que abrió pozos fue Danao, hijo del antiguo Belo: y Strabon lo trae; que las Danaydes hallaron muchos pozos.

*Dios te guarde de parrafo de Legista: y de infra de Canonista: y de cetera de Escriuano: y de recipe de Medico. 51.*

**D**E los experimentados salen (como adelãte se dirã) los arseros. El que recibio daño destas quatro cosas, vino à hazer vn tan saludable refran, y si su bolsa, y cuerpo auian passado por estos quatro peligros, cierto el quedaua bien aprouado. A Dios demanda lo primero, q̃ le guarde de parrafo de Legista, que son los parrafos en cada ley señales, y diuisiones de cosas notables della, como acá los capitulos, y fuelese hazer mu-

cho daño con vn parrafo de aquellos, si sale de traues en vn pleyto perdido, y también podra hazer prouecho: pero en fin de las dos partes la vna queda llorando, ò ambas. Lo segundo, el infra de Canonista es en los capitulos, que comiençan en los decretales à tratar de vn caso, y como san los decretales cortados, y abreuados de las Bulas enteras, que dauan los sumos Pontifices, para venir a lo que mandan, dizele, infra, q̃ es y abaxo esta lo demas, de adonde se sacan cosas, que podian estar, ò lo que mas se trataua, y esto cae en la cabeça del que trae el pleyto. El & cetera de Escriuano, es en las notas conocidas, y palabras hechas a todos los contratos, para entender lo que mas aì se dize, &c. Lo quarto el recipe del Medico, y cierto que me auendria mejor con los tres generos de hõbres q̃ he dicho, que si del Medico digo, luego nos amenazaran cõ infinites enfermedades, y nos daran, y quirarã la salud, que Dios tiene en su poder: los recipes son vnas cedula, que comiençan con vn re, intricado, y quantas letras tiene, tantos signos ay en el como caracteres de nigromanticos, donde se entienden el que lo da, y el que lo haze, y no saben, q̃ es cosa, y cosa deste negocio, q̃ dize, Re, re, roba tu, que yo robarè. Cierito, que no se para q̃ las cosas muy conocidas, y que ay à cada paso, y que vna vezejuela puede saber que son, se escriuen en Latin, ò en Griego, y en gerigonça, y aun en vna letra que no ay semejante en el mundo, sino que fuesse lo de Romance, Romance, y el Latin, Latin.



tin. Y que no valiesse vn real mas por ser palabra griega reboçada a la morisca, y que vengan a vender la palabra Apozyma en dos reales, auie do contado lo principal por si, pensando que era alguna yerua. Pero sea lo que ellos mandaren, que los que hizieron el refran cansados de traer pleytos, vazias sus bolsas de andar largo tiempo de juzgado en juzgado, de reboluer escrituras, y procesos de beuer tantos xaraues, y purgas, vinieron a componer vn refran tan grande como este. Y ponése los vocablos Latinos, que como el vulgo no entiendo, que es. *Parraso, Cetera, Infra Recipe.* Y les cuesta dineros, pone los de boca en boca, pues que no lo entienden; que si lo oyeren, se guarden dellos, ò de auerlos menester, aunque sean buenos algunas vezes.

*Dize el doliente al sano. Dios te dé salud hermano. 52.*

**D**ize se esto de hombre que está fuera de peligro, y en saluo. De tal hombre es desleat, biç para otro, porque quando lo tiene ocupado enfer nidad, ò trabajo alguno, para si solo ruega, y así lo dize Charino a Byrria en Terencio, y está tomado por adagio, que es así. *Facile omnes, cum valemus. recēta consilia agrotis damus.* Que es sacado de Griego.

*Quando salud tenemos facilmente  
Damos buenos consejos al enfermo.*

**A**si puede el sano dezir al doliē te, que Dios le de salud, aplicase del rico al pobre, del sabio al ygno-

rante, que el que tiene puede dezir al otro, que Dios lo prouea. La declaracion de Erasmo verà, el que leyere el lugar, que tengo alegado. Ay otro refran castellano, que dize de otra manera. El sano al doliente se regla lo mete. Adonde vendra muy mejor lo que Erasmo nota.

*Essas son mis Missas. 53.*

**E**Stando en la sacristia buscando en el libro para dar la limosna a los que auia dicho Missa, auia cierto debate, y diziendo el Colector, que auia dicho Fulano veynte, dixo el otro de presto: *Essas son mis Missas.* Dizenlo los que hallan cosas que les vienen a proposito. Otros dizē, que este refran saliò de vna necesidad de vn Procurador, y es. *Que trayédose pleyto matrimonial ante el juez de la Yglesia (en que vn hombre acusa ua su muger, y se queria por aquella via aparta della) alegasse, que salia muchas vezes de casa su muger, y ella respondia q̄ yaa cada dia a Missa, y en esto se ocupaua. Pero insistiendo el marido en dezir, que salia las tardes, y aun las noches, y replicandose palabras desta materia, que salia tantas vezes, dezia el procurador defendiendo su parte, pnes essas son mis Missas. Y aunque le dezian, mira, que seran visperas, ò maytines porfiava en essas son mis Missas. Lo qual fue muy reydo, y tomado en refran, para quando queremos que sea lo que nosotros dezimos, aunque no tengamos razò, como tenga buē color.*

*Dios te dé bienes, y cosa en que los  
eches. 54.*

**L**O que llaman los Filoſofos bienes o ſon dẽtro del hombre que es del animo como virtudes, artes, y todo lo que eſtá en el animo: ò ſon en el cuerpo, como ſanidad, ligereza, hermoſura: ò ſon de los que por acá fuera andan, como riquezas, y deſtas dize, q̃ Dios te dẽ bienes, para que viuas con ellos, y porque ocupã lugar, es menefter, que te dẽ caſa en que los pongas, y los guardes. Eſto no tienẽ los bienes del animo, como la ciencia, y las virtudes, que con el hombre, por muy desnudo que eſtẽ, andan. Dize Tulio en el primer paradoxo muy bien, que el ſabio Bias, aniendolo tomado la ciudad Priene que era ſu patria, y mandando los enemigos, que ſalieſſen con ſus haciẽdas, quãto pudieſſen llevar acueſtas, ſalio Bias, con ſola ſu veſtidura comun, y preguntandole vnõs, que porque no lleva tambien de ſu hacienda algo? Reſpõdido: Ciertamente, que ſi hago, porque todas mis coſas lleuo conmigo. No tuuo eſte ſabio por bienes, lo que noſotros llamamos bienes, que ſon embaraços de caſa. Sino el ſaber, y virtud, que conſigo llevaua, pero ſiendo menefter eſtos muebles, para viuir, y tener cuenta con los hombres. Tambien rogamõs eſto à Dios porque tener, y no dõde guardarlo, es muy grande trabajo.

*Dios, te dẽ poder en villa, y e. tu caſa. b. rina. 55.*

**O**Raciõ es del que deſſea bienes de fortuna, q̃ diximos agora, entre los quales es el mãdar, lo que mas es deſſeado, porque nació cõ el hombre (como dize Tulio en los ofi-

cios, lib. 1.) vn deſſeo de ſer el principal, y que el animo, bien intrinſeco de la miſma naturaleza, no quiere obedecer, ſino es a perſona, que lo merece, pues es deſſear poder en villa, es para cumplir tal apetito, y por que la honra deſtos cargos es hermana de la hãbre, y poco tener, cõ que paſſar la vida, demãda en ſu caſa harina, porque gran trabajo es para el juez, q̃ ſu comida eſtẽ dentro del cargo, y que como le anduierẽ las manos, aſi ſe mantẽga. Bien deſſea el q̃ dize eſte refran, que el que ha de tener poder en villa, ha de tener de comer en ſu caſa. Dize en refranes muchos eſte vocablio harina, aunque ſe entienda por ella pan, para hazer pã, he hallado en Plinio lib. 18. cap. 11. Que antes que ſe intentãſe la manera del horno, paſſauan los hõbres con puchas, ò poleadas que ſon de harina, y aguz, y que a bueltas echauan poleo, y quando mucho ſegun dize Seneca en vna Epistoſa a Lucilio, que ſe hazian ciertas tortas en el reſcoldo de la ceniza, y ladrillos calientes, que llamauan Subcinericios panes, y en Caſtilla Hallulias, y de aĩ ſe hallaron los hornos, que hallõ vno que llamauan Anno. De adonde ſe dize el adagio Griego, y Latino, que dize. *Anno, elibanum.*

*Dios me de contiẽda con quien me entienda. 56.*

**E**S tan grãde la pena, que el ſabio recibe del necio, q̃ ſe dixo bien: Quieres vengarte de vn diſcreto? ata le vn necio al pie: y aſi es deſſeada la compaõia del ygal, y no puede ſer la contiẽda con el hõbre entendido, porque en ſin vn ingenio con

otro se deleyta, por muy enemigos que seã, porque la enemistad procede de la voluntad, y parte del alma sensitua. La contienda de la discrecion de la parte de la razon colocada en lugar mas alto, y por esso es mas agradable contèder con el discreto, que amistad con el necio, y importuno. El que quisiere leer vn mal rato, q̄ dio vn importuno a vn sãbio, lea a Horatio en el libro de los sermones. *Satyra 19: Ibam fortè via sacra.*

*Dios te dè Pascua buena, y las ochauis en la cadena. 57.*

**E**S apropiado refran, para los que comã en fiado las Pascuas, que van a su casa, y buelua luego a la carzel, aplicarse a los que quierẽ passar bien la fiesta, aunque ay unen toda la semana, y dirase a los que gasta en la pascua de manera, q̄ van luego a dar en la carzel dize muy bien el viejo Euclio en la Aulularia sobre el mucho gastar.

*Si en la fiesta despardiciare algo,  
El dia de bezer algo, con ayunos  
Lo pagaras, sino lo escatimares.*

*Dios dixo lo que serã. 58.*

**D**Eclara el Comendador, y muy diè, porque los hombres no lo puedẽ dezir, a los quales (comó dize Isocrates) es incierto lo venidero, lo lo Dios sabe todas las cosas presentes, pasadas, y por venir. De aqui se desata el argumento como Iupiter, Diana, Ceres no fueron dioses, porque no lo vieron todo, hallandoseles principios en los mismos poetas: tuuiron en su tiempo los Gèti, estãn

grande ansia de saber lo venidero, q̄ de alli se hizieron por el mundo tan to los templos, donde se dauan las respuestas, que llamanan oraculos, en Delfos, Dodona, en los Branchydas. Lo qual todo parò con la venida de nuestro Redetor. Razò era de Socrates muy comun: Lo que es mas que a nuestro entendimiento conuiene, no nos toca saberlo. En todo inueto el demonio maneras de adininar por quantas maneras ay de metales, y he churas de cosas, querièdo saber lo venidero, lo qual corta, y deshaze nuestro refrã. Dios dixo lo que serã. Prouidencia ay diuina, que sin que nosotros nos entremetamos en saber lo q̄ ha de ser, lo mēda y ordena antes, que ello sea, y por esso no atemos de hazer mas de aguardar a lo q̄ dizen las verdaderas palabras de nuestro refrã, para que no es nuestro officio adininar, ni es obligado el hombre responder a lo venidero.

*Dios desauenga quien nos mantenga 30.*

**D**Eclara el Comedador ser dicho de abogados, y escriuanos, y ciruianos, y semejãtes gentes. Oraciõ es de los q̄ dessea sus ganancias, y prouechos interressales, sin mirar el daño del proximo, porq̄ desauenidos los hombres, dello nace pleyo con que coma el Letrado, y todos sus sequaces, y si rezillas, y cuchilladas, viene luego a mas q̄ la justicia es prouechate, q̄ es a ciruianos. Deseo es semejate al de los sacristanes tener q̄ enterrar: de tales oraciones se rie Iupiter en Ju Icaro Menippo de Luciano, oyendo los ruegos de diuersos appetitos.

*Dios no come, ni beue, mas juzga lo que ve. 60.*

**N**O está sujeta la magestad diuina alas passiones mortales, que la mayor señal de morir que tienen los hōbres, es comer, y así los Griegos llaman brotos al hombre, que es el que ha menester comer, luego sugeto a morir. Homero dize, que los dioses fuyos no comen de los manjares de mortales, sino la Ambrosia, y Nectar, que era comida, y beuida, que quieren significar inmortalidad, pues de aquí quadrará el refran, para auisar, que tenemos vn juez no mortal, ni que está ocupado en comer, ò en beuer, y que ha de ver los pleytos por sus espacios, sino que siēpre juzga lo que vee quanto ay en lo criado, y fuera, que nadie se puede esconder de las manos deste juez.

*Dios consiente, mas no siempre. 61.*

**T**Enian los antiguos entre sus vanidades vna, y era que a Saturno atauan los pies con ciertos hilos de lana, y acerca de los Tyrios las estatuas de sus dioses tenian atados los pies. Lo qual (fuera de muchas razones, que el curioso puede leer en el adagio. *Dij lanceos habeat pedes*) quiere dezir que sus dioses yuan a la vengança paso a paso, y que algunas vezes tomauan el castigo casi no pensando. Ay en Plutarcho vn tratado. *De sera numinis vindicta*. De la vengança que haze Dios pero tarde. Si Dios huiera de castigar a cada pecado luego, y con la pena deuida, estuiera el mundo sin hombres, ò no se que fuera de nosotros, si durara el rigor de la ley vieja. Vino la man-

scumbre, benignidad, y buena gracia del santo Euāglio, y espeta Dios al pecador, cuya muerte no quiere, sino que se conuertea, y uiua. Cōsiente, quiere dezir el refrā, aguarda, que se emiende, pero por secretos juyzios se haze la segunda parte del refran, que no siempre, para que cada vno tenga cuydado, y mire que no haga por do sea condenado.

*Dios hará merced. Y aun tres dias sin comer. 62.*

**P**ARA entender esto auemos de hazer lo dialogo, y razonamiēto en tre dos, que diga vno al que se esta quejando, que lo passa mal, Dios hará merced, responda, y aun estar tres dias sin comer, porque muchas vezes, no nos viene el remedio luego a la hora, que comenzamos a padecer, y como la desesperacion acude en los hombres de poco esfuerço, si les dizea, que Dios lo prouera, responden: Y en tanto nos moriremos de hambre, o aun nos hará passar grādes trabajos, para los quals es bueno vestirse de mucha fee, y no respōder lo que viene por nuestrs pecados, ponellos a que Dios, se descuyda de nosotros, pues todo viene guiado de arriba.

*Dios paga a quien en malos pasos anda. 63.*

**A**VNGUE el refran de arriba dize, que espeta Dios al pecador, pero no dexa de exercitar su iusticia, en dar a cada vno lo que merece, al que en buenōs pasos anda, q̄ es exercitādose en buenas obras, dale vn premio, q̄ estaua aparejado para los Angeles,

geles, que con Lucifer cayeron, y al q̄ en malos passos, y en malas obras haze cópañero de los que perdieron la gloria de los bienauenturados. Si al gun mâcebo de noche anduuiere en malas obras entendiendo, y le viniere al gun defastre, diremosle el refrã. Dios paga a quiẽ en malos passos anda. Aũ aca los niños guiados de la razon natural, y bondad q̄ tienẽ fresca en su nueva alma, quando veen, que otro yua a hazelle mal, y tropieça, y se lastima, dizẽ: Dios lo vido, que es con la intencion que yua, con essa le ayude Dios. Aunque algunos andan en muy ruynes passos, y se les quitã los estornos, pero Dios les consiente, y no siempre, segun el adagio. *Reperit Deus nocentem*, castigò Dios al q̄ mal hazia.

*Dios nos dè mucho pan, y mala cosecha.*  
chi. 64.

**D**Eclara el Comendador, à cosecha lluniosa no se puede el trigo mucho cóferuar, y vale barato. El dẽsseo del labrador es como de todos los otros, querer q̄ el negocio, q̄ trata de' trigo, le venga rã bueno, que quede rico, y asì demanda, que como el se halla con mucho pan para vèdello caro, la cosecha sea mala. Pero tan ruynes oraciones tenemos creydo, q̄ no las oye Dios, aunq̄ siẽdo este dẽsseo de los de' pueblo, dizc muy biẽ el refrã, q̄ Dios nos dè mucho pan, y porq̄ se venda luego, y barato, sea la cosecha mala, que llama el seños del trigo.

*Dios no se queixa, mas lo suyo no dexa.* 65.

Esto es semejante al que arriba se

dixo. Dios cõsiente, mas no para siẽpre. El quexarse viene de no poder mas en las obras, lo qual es muy apartado de Dios. Dizc, q̄ aunq̄ no se queixa de los males, y agrauios que hazẽ a los suyos, no lo dexa de castigar, y dar el galardõ a cada vno, que es lo suyo. Quiere dezir lo que suele Dios hazer, porq̄ Dios paga a quien en malos passos anda.

*Dios es el que sana, y el Medico llena la plata.* 66.

**D**OS entreuienen en la enfermedad de vn hõbre. Dios que da la salud a quiẽ es para viuir, y el Medico, que pone los remedios como sabe. A y algunos, que no poniẽdo por delante la merced, que recibierõ de Dios, atribuyendolo al Medico, el qual llena la plata, q̄ es la moneda, como en *Latin argentũ*. Quiere dezir plata, y moneda. Deuẽ los Medicos, y enfermos encomendarse primero a Dios, y pedir entre ambos dos cosas, el Medico pida sèlo, y el enfermo salud, y piensen, que los primeros remedios son los del alma, y asì hecho, digan bien. Dios es el que sana, y el Medico por su buena diligencia merece los dineros, q̄ son plata.

*Dominus presidebit, dexa el Cura, y arrastrante la mala.* 67.

**D**Eziã, que yua una vez vn Cura a caça, y siendo le mala de malos sinestros, eñõsãndole diò cõ el abaxo, y quedãndole el pie en el estribo, y andando de aquella manera gran parte del camino, encntrò ciertos hombres que le preguntaron: Que es

esto señor? Respondió: *Dominus prouidebit*. Dios, señor prouieera. Quitaron lo, y pusieronlo bien en su mula. Apartados de allí, yuan ellos diziédo, y repitiendo las palabras como en dialogo, y dezia el vno: *Dominus prouidebit*, dezia el Cura. Acudia el otro: Y arrastrauo la mula. Como dizien do, que cuándo sería el prouer, pues lo lleuaua arrastrando la mula? Es semejante a este el pasado: Dios hará merced, y aun citar tres días sin comer: el otro: Todos somos sanos, dezia el máquillo. Estas cosas dize el vulgo: porq̄ no teniendo cuenta con las cosas venideras, quiere todo lo q̄ les promete Dios presente, y que se haga luego, como leemos de los hijos de Israel en su sed, en su hambre, y sus enemigos, que luego querian que Dios cumplierse su palabra.

*Domine, tomo. Benedicite, y como. 68.*

**D**Eucimos, quando nos sentamos a la mesa hazer muchas cosas, las principales son estas. Lo primero bé dezir la mesa: porq̄ acerca de los antiguos era cosa sagrada el combite, y acerca de nosotros es bien, y conuiente, hazer aquel reconocimiento a Dios, q̄ nos da el pan de cada día. Lo segundo es, que no entremos comiédo como lobos, y que venimos a har tar el estomago, sin respeto que aun que somos semejantes en este oficio de comer, a las bestias, que no lo seamosen los aherétes. Así mismo de uemos tener la regla que se deue, como adeláte diremos. El que hizo este refran, tenia gran des ganas de comer, y así se ta se, echando mano de lo que halló puesto, dixien lo: *Domine,*

tomo. Y luego respóde otro así mismo: *Benedicite*, y como: y así trafoçó la bendición, que dizen: *Benedicite*. Y responden: *Dominus*. Dirasse para los hombres apresurados, y que meten a Dios en sus negocios, no mas de porque es vso, y costúbre, Dios queriendo: pero no escudriñan, que será la voluntad de Dios en aquel negocio, y si es bien darse tãta priessa sin respeto.

*Dios trayga por quien mas valgamos. 69.*

**E**L desseo de valer, y tener y mandar, es señal en el hombre, y así cuándo se vee afligido, demãda esto q̄ aue mos dicho de vn ventero, q̄ venidos ciertos huéspedes, comẽçarõ a maltratarlo de palabra sobre cosas de la venta. Començõ a dezir, en oyendõ venir gête: Dios trayga por quiẽ mas valgamos. Dirase de los que no se hallan bien con el señor que tienen, o justicia q̄ les gouierna, q̄ digan: Dios trayga por quien mas valgamos.

*Dios es grande. 70.*

**A**Lquilaua vno cierta casa, y pareciendole pequeña al que la tomaua, dezia, o que pequeñas piezas, que chico aposento; que poco tiene de patio. A todo dezia el dueño: Dios es grande. Queriendo dezir, q̄ no ay cosa en esta vida por grande que sea, que a respeto de las de Dios no parezcan muy pequeñas. Dize Tulio, que los antiguos llamauan a Dios, *Maximus*, por su grandeza, y imaginanan, que sus dioses eran mayores que Gigantes, y de ahí hazian las estatuas, que llamauan Colossos, que erã muy altas: pero dexemoslos a ellos, que no entendirõ como era

Dios grãde, y abramos los ojos à este vniuersal teatro de cielo, y tierra, y diremos à voces siempre, que Dios es grande. Para en contra de los corazones de los hombres, que se estrechan, y se toruan muy pequeños en las fatigas.

*Dios ayuda à los mal vestidos. 71.*

**E**L andar biẽ vestido haze ayudar, y honrar los hombres à otros, q̄ al primer encuentro no conocẽ, que es conocimiento en fin de hombres: pero el de Dios, que no juzga por la ropa exterior, ayuda à los mal vestidos, como se vè en tãtos millares de pobres, que se mantienen en el nõbre de Dios. Aplicase à los que succede bien su negocio, que no tenian apariencias de ser fauorecidos.

*Del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardarè. 72.*

**N**O ay cosa q̄ mas trabajosa sea de huyr, q̄ las muestras buenas: porque quien ha de ser tã malo, que à vna apariencia fanta, y buena huya la cara? Por esto se pide fauor en tal caso de Dios. Va vn hombre camino, allega à vn rio, veelo yr con gran furia, conocido tiene, q̄ seria el muy furioso, si quisiesse por allí meterse: pero si allega à vn rio, q̄ va muy llano, y sin ruydo, las aguas muy à espacio moidas, el correr del ayre en el sesgo, engañarlo, entrara, y pòdrase à peligro de ser ahogado. Si se libra, dira, escarmentado: Del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardarè. De las cosas ocultas Dios de las manifestas mis sentidos me han de auisar. Que haremos del

que se vende por amigo, ò se ofrece à hablaros con toda la mansedumbre del mundo, la cabeça baxa, los ojos puestos en el suelo, la voz temerosa, las razones blandas, el mote suyo es Dios, y de Dios, y para Dios el prometerse todo al proximo: no lo metereys à este dètro de vuestras entrañas? no le dareys quanto pidiere? pero si os engaña, crecays, que dixo bien Horatio.

*Imas te engañen coraçones falsos,  
Debaxo de raposas encubiertas.*

Bien dize en otra parte en el Artẽ Poetica, aunque à otro proposito.

*Engañanos la imagen de lo bueno.*

A tales raposas, raposear con ellas, como leeras en el Vulpinari. Muy bien aprenden los niños desde la tierna edad aquellos versos de Catõ:

*No alabes à los hombres lisongeros,  
De palabras muy blancas, y melosas,  
Porque el realino suena dulcemente*

*Mientras que and. à paxaros el bombre.*  
No auemos de juzgar à los hombres por las buenas palabras, sino por las buenas obras: porque, Obras son amores, que no buenas razones: assechanças pone el que es muy alaguenõ con su lisonja. Doctrina ay desto maravillosa en los Morales de Plutarco, en vn tratado, que se intitula, de como se han de conocer el lisongero, y el amigo: la qual materia es muy estendida.

*De hora menguada, y de gente que no tiene nada. 73.*

**A**Y muchos refranes, como vovemos aqui adelante, q̄ dizẽ la mitad, y

dad, y queda por entender la otra, y es como vna manera de Letania, q̄ como dize en la Iglesia, *Ab omni malo*, de todo mal, y responde, *libera nos Domine*, así el vulgo juatō muchas cosas, que comiençan en romance con de, y entiendese guarde me Dios En el refran de arriba, que dize. Bueno, nacido, bueno, mas guarde Dios mi barra de su centeno. De salteadores de camino, guarde Dios mi capa. De cornada de anñaron, guarde Dios mi coracon. Dios te guarde de parraño. Y del agua mása me guarde Dios En todos estos se piden cosas de q̄ Dios guarde al hombre, y está declarado el guarde Dios, que es *libera nos Domine*, y en otros no, que se entiende como aquí que pide, q̄ Dios le guarde de hora menguada, que parece auer mandado de la supersticion, quando faltaua algo para el sacrificio, y mas en el tiempo pasó hora menguada por el, y lo que dizen de gente q̄ no tiene nada porque se atreuerá a robar lo que hallare sin guarda, o puesto a mal recando.

*De moça aduina y de muger latina. 74.*

**P**IDE, que le guarde Dios de moço, o moça que aduina, como declaramos en el refran, a escudero, pobre, moço aduino, y de muger latina porq̄ luego se mete en disputar, y mas si alega a su marido autoridades, cótra lo q̄ el haze: es esta la opinión del otro maestro q̄ no queria tener en su escuela, quien supiesse alegar có lo q̄ el no entendia: pero el q̄ es sabio, no se fatiga, quando tiene en su casa, con quien entienda. Tomada

fue la mitad del refran de Marcial, q̄ dize, que la muger no sea muy sabia, és de hombre que no queria, que nadie en su casa supiesse mas que el. De muger latina diremos adelante, y quantas ha auido, dellas tengo hecha vna Sylua en verso latino, donde se cuentan mas de dozientas mugeres illustres en todo genero de doctrina, lo qual todo saldra para honra de la virtud.

*Dar con la per omnia. 75.*

**E**N las fiestas que los oficios han ido largos, tienen los Clerigos gana de yrse a su casa, el Preste en la Misa de va de cantar el *Pater noster*, y dize *Per omnia secula*, y así parece, que para acortar razones se dixo el refran.

*De Luna por horado, y de amigo recosiliado. 76.*

**E**N cada refran destas pide dos cosas entendiendose, el guardarme Dios, y es de la Luna por horado, o agujero por la frialdad de la Luna, y entrar por el agujero es mas fuerça (por yr jūta su influencia) de lo qual ay vn problema en Alexádro Afrodisio, y es el 73. Así mismo de amigo que ha sido enemigo, y despues se reconcilió, y tornó a trauar amistad, es cosa, que va sobre falso, pero no deuenos quererle mal, guardarnos del, y pedir que Dios nos guarde, permitido es, y el refran lo demanda así. Exemplo ay desto de la serpiente, y el que la acoge en la casa, y le mató el hijo, y en Escopo.

*Dios nos quiso hermano. 77.*

**P**ARECEME, que le falta el verbo, q̄ es guardar, porq̄ pinta vnos que se



se han librado de vn gran peligro, y se veen fuera, que hazen las razones imperfectas, assi dize el vno al otro, Dios nos quiso hermano, porq̄ Dios es el que lo quiere, y puede guardar de todo lo que auemos dicho.

*De Dios el medio. 78.*

**E**S manera de Hyperbole, figura que es gran encarecimiento, y q̄ sobrepuja toda verdad, para dezir, quan grande ladrõ es. Quan cudicioso, dizese. Roba de Dios el medio, aũ q̄ se podrá dezir, que de Dios el medio, porq̄ dize vno, firmamos a Dios, firmamos al mundo, cõcertemoslos, que buena es la paz, y Dios la quiso, vivamos en conformidad, põpas de mundo, humildad, caridad, con que se sirve Dios, y en fin partamoslo todo, que seran las palabras de Dios, y las obras del diablo, de lo del refran de arriba, de Dios hablar, y del mundo obrar. Tal cõformidad nõ se puede sufrir, y viene muy biẽ lo que dezia Platon, que no ay mayor desigualdad, que ygualar los desiguales. Pudierale entender esterefrã en filosofia moral. De Dios el medio. Quiere dezir: Entre los extremos viciosos se pida de Dios el medio, que es acertar con la virtud, porquẽ fundada en Dios alcanza su perficion. Entonces se perfeccionan las virtudes, quãdo se visten de caridad.

*Dios, y vida, componen villa. 79.*

**O**Tros dizen. Manos, y vida componen villa, o dineros, y vida componen villa. Aristoteles en los politicos (al principio) trata, de adonde se haze la ciudad, porque vn hombre, y

su muger, y vn bucy, que llama Hectodo, Labrador, hazen vna casa, y muchas destas vna villa. En esto ha de auer dos que lo compõgan, Dios sin el qual nada se puede hazer, y vida q̄ es el cõcierto y manera de vivir, que el hõbre de bien toma: de manera, q̄ el hazer de la ciudad, o villa, el sustentarse, es Dios, y vida, que es tambien tener nuestro blãco puesto en Dios. y que tengamos vida, siendo miembros de tal cabeza. Assi se cõpone la villa, que no a fuerça de hacienda, y ganandola con sangre de hõbres, segun los que sin Dios lo hazen, y el q̄ dize manos, y vida, es porque su trabajo, y vida ponen lo principal en el hazer villa, o los dineros; q̄ son los q̄ mayor caudal parece que dan.

*Dios nos diò el Rey de las ranas. 80.*

**E**Sopo siguiò vna manera de enseñar a las gentes, e instruyrlos en la filosofia muy estrañamente, por que tomò a tratarlo en fabulas: vnas, donde se entremetiesen hombres, otras bestias solamente, y otras mezcladas ambas cosas, cuenta vna fabula, de adonde saliò nuestro refrã, que es moral, y dize assi. Estãdo el linage de las ranas libre, no conociendo el bien dela libertad, por no ser menos que los otros animales, y mas viẽdo, que en los hombres lo auia, suplicauan a Iupiter, les diese Rey. Iupiter se riò de la demãda de las ranas, ellas a porfia se lo pedian, de manera, que con la importunidad acabaron, que se les diese Rey, y fue q̄ arrojò vna gran rãga en el cha co dõde estauã, y cayendo vna cosa de tan grande pe-

fo en el agua, hizo tanto ruydo, y remecio el agua, que espantadas callã, por vn largo tiempo, teniendo en grã veneracion su Rey, alleganse poco à poco temerosas, y reconociendo vna cosa en su Rey q̄ no se mouia el, sino llenado del agua, quitado el miedo, sintiendo ser palo, saltando sobre el, y del en el agua. Fue el Rey por algun tiempo deleyte, y juego, y menoscprecio. No echãdo à burla su negocio, porque tenian entendido que del Rey seles seguiria mandar vnas, y otras ser mandadas, y que se vègarian algunas que entõces no podian tornã à rogar à Iupiter, no se oluide de sus plegarias, les dè Rey diestro, y q̄ sea tal, qual es menester à vna gente defasoflegada, y parlera, qual ellas erã. Bien vio Iupiter la inocencia de las vnas, y la malicia delas otras, dales Rey, y no selo dio piedra, ni madero sino aue de reziõ pico, y gran cuerpo, amiga de carne, y de la q̄ tenian las ranas. Viendola venir asì blanca, y los pies, y pico colorados, conocida ser la Cigueña, à las q̄ mas sentian les pesò, y sintieron su perdicion, y à las de poca edad se les abrio vna esperança grande, y que auian de mandar, y hazer defasueros. El Rey les dio vna salua, que fue comerse las primeras, que salieron, y à cada vna despedaçar, quanto mas pensaua ser fauorecida, vicrades huyr vnas à lo hõdo, y dar otras grandes queexas à Iupiter, y sus voces jamas del fuerõ oydas, durales hasta aora la quexa, de la qual dize Virg. en las Geor. lib. 2.

*T las ranas cantaron en la lama  
La quezeila, que tienen muy antigua.*

Acabõse las ficciones destas fabulas de los secretos de la naturaleza, porque quando à las tardes la Cigueña se va à dormir, salè ellas desus cuernas del charco, y dan aquella manera de aullidos, pero cantã a sordo, y quiere Iupiter, q̄ las que no pudieron sufrir Rey mäs, pasen mala vida, ò muerte cruel. Lo moral desta fabula es, que asì acaece al pueblo, como à las ranas, que si tiene vn Rey, ò Governador algo manso, dizele que es lerdo, remisso, perezoso, alma de cantaro, vn tonto, y otros vocablos, q̄ tienen para apodar à la manfedumbre, quiere vno que sea hombre de hecho, y si les cae en su fuerte, conde nan su crueldad, loan la paciencia del pasado, llaman la edad de oro. Esto deue ser, ò porque tenemos en poco lo presente, como diremos, q̄ el bien no es conocido, sino quando es perdido. O porque las cosas nueuas son tenidas en mas, q̄ las antiguas, y asì quando tenemos algun juez manso, llamamos el juez de las ranas, que es del que se hazia burla.

*De Dios en ayuso. 81.*

SON palabras del que dize auer hecho por otro todo aquello, que despues de Dios se puede dezir, como yo rehize hombre de Dios en ayuso. De Dios en ayuso no ay mejor cosa, ayuso. Esto es, lo que dize Horatio donde loa al fabio en la primera Epist. lib. 1. donde dize, que de Dios en ayuso no ay otro mayor, q̄ el fabio. En estas palabras.

*En suma el fabio es menor, que solo  
Iupiter, viue rico, libre, bonrado  
Herroso, Rey de Reyes, y muy sano  
Sino es quando lo enoja el romadizo.*  
Sigu:

Signe en esto la opinion de los Es-  
toyicos, es refran de gran encareci-  
miento.

*De oficial nuevo. Y de barbero viejo. Y de  
amigo reconciliado. De viento que entra por  
borada. Y de madrastra, que el nombre le  
basta. Y de alnado. Y à tus hijos  
guarde de padrastro.*

85.

**D**E siete cosas demãdamos aqui,  
que Dios nos libre. Fac hecho  
este refran en algun consejo, ò ayun-  
tamiento, donde todos pusieron su  
dicho, de q̄ nos deuiamos guardar.  
El primero viendo, quãto desperdi-  
cia el oficial nuevo, y al fin haze la o-  
bra no tã buena como el viejo, prin-  
cipalmẽte en labrar casa, dixo de ofi-  
cial nuevo. El segundo viendo esta-  
do enfermo, y siendo mal sangrado  
de vn barbero, que ya le temblaua la  
mano de viejo, dixo de barbero vie-  
jo, porque dize otro refran. Medico  
viejo, y barbero moço. f. han de ser.  
El tercero siendo burlado de vno, q̄  
le auia quebrado la fe, como diximos  
en su lugar, de amigo reconciliado.  
El quarto recibiendo mala obra del  
viento, que entra colado por el agu-  
jero, porque no haze tanto daño,  
quando se derrama la fuerza del, di-  
xo de viento que estrechamente en-  
tra. El quinto de madrastra, que el  
nombre le basta, y asì son infama-  
das las madrastras, porque tratã mal  
à sus antenados. Virgilio la llama in-  
justa madrastra. Ouidio, terribles  
madrastras, y asì otros nombres. El  
sexto de alnado, que es hijo de la mu-  
ger, que se casa con segundo marido,  
o del marido que se casa cõ segunda

muger, llamanse estos antenados de  
Latin, y viene el romance, y haze la  
figura que llaman en Griego Synco-  
pe, y dize Adnados, y la lengua an-  
tigua alnados, como de cadenados,  
cadrados, calnados. Estos hijos que  
vienen con vno de los padres, meten  
enojo en casa, y pleytos de hazienda,  
y aun en las fabulas ha auido grãdes  
rebueitas de las madrastras à los an-  
tenados, y por esso pide, que Dios lo  
guarde dellos. El septimo dize, que à  
tus hijos guarde de padrastro, porq̄  
casandose la muger, que lleua hijos  
del primer marido, lleua esclauos, y  
moços para el padrastro.

*De Fifico experimentador, y de Asno  
bramador. 83.*

**L**OS Medicos se llamã Fificos del  
comun, y no tiene mala razon,  
porque le dize que sea buẽ Filosofo  
natural, q̄ conozca los elementos, y  
cosas criadas en el, simples, y la com-  
plicacion del hõbre, por dõde los pue-  
da bien curar, y asì el estudiante Me-  
dico en las Vniuersidades oye funda-  
mẽte lecciõ de Fifica, Filosofia, y ha-  
lo de prouar. Experimentador viene  
de ser nuevo, y hazer experiencia, y  
como el experimentar, segun dize  
Hipocrates (el Maestro de todos los  
Medicos) sea lleno de muchas salras,  
vanse dando à experimentar, y asì  
huuo vna secta de Medicos, q̄ se lla-  
mauon Empirycos, de las experien-  
cias, q̄ hazian, de lo qual por no alar-  
garme el buẽ lector puede leer assaz  
en Galeno, en el tratado que hizo de  
sectas, en que pone bien, y dize que  
le guarde Dios. Y asì dizẽ de vn Me-  
dico, q̄ enfermõ, que mandõ llamar

Medicos, preguntaua a cada vno quãtos auia muerto? El otro respondia, que ninguno, antes auer dado la vida a muchos, dezia el Medico. Pues no quiero ser yo el primero que mateys, y assi despidiò muchos, hasta q̄ vino vno, y diziendole q̄ auia muerto muchos, se curò cò el, porque en tal hõbre ya auia hecho fũdo la experiencia. Assi mismo demãda, q̄ lo guarde de asno bramador, el que lo quisiere suplicar de veras, vayase algunos dias a vna aldea, y no tendra otra musica de noche, y de dia, con que acabe mas presto, que en manos de Medico experimentador.

*De ira de señor. De alboroto de pueblo,  
y de juego de esparteña. 84.*

**T**RES cosas demandamos aqui muy notables para en su lugar, y que son para tener en la memoria, porque son de hombre, que metido en ellas, huuo menester el fauor de Dios. Lo primero es ira de Señor. No ay cosa tan bien executada, como la ira que vn señor concibe contra su vassallo. Muy bien dezia Calchas Sacerdote en Homero, primero libro de la Iliada, segun lo declara Erasmo en el Adagio. *Longe Regnum manus.* Largas son las manos de los Reyes, o grãdes señores, porque tienen puestos por sus lugares y villas, oficiales que los venguen, y tambiẽ se puede referir al tiempo desta manera.

*Quando el gran Rey se enoja con el baxo,  
Aunq̄ algun tiempo en si tuezca la ira.  
Aborrece, y se venga a su contento.*

Lo segũdo es alboroto del pueblo,

adonde vale, no la bondad, ni cordura de algunos, que todo se destruye, porque (como dize Horacio) el vulgo es bestia de muchas cabeças: pero algunas vezes basta la autoridad del mas eminente, y los amansa, segun trae vna comparacion Virgilio en el primero de su Eneida. La magestad no pude yo trasladar, *fuyine* tras el sentido de la letra, que es esta.

*Segun quando el gran pueblo se leuanta  
Escandalo, y el vulgo se embravece,  
Buclan piedras, y fuego que lo espanta,  
Dando el furor las armas el mal crece  
Hasta, que vn tal varon de vida saata,  
Graue, de grande mexico oparrece.  
Como lo vieron, callan escuchando,  
Y el va los pechos brauos amansando.*

Lo tercero que demanda es, en prouecho del caminãte, porque esparteña en Valenciano se llama, lo q̄ dezimos nosotros del Arabigo alpargate, y el Italiano escarpe, en tiẽpo de agua, pudrefe, y dexa al mejor del camino, al que lo lleua, y de ahĩ dizen los Valencianos, hizole la compaõia de la esparteña, porq̄ lo dexò al mejor tiẽpo, y assi en el camino es gran falta la del calçado.

*De hombre porfiado. 85.*

**T**ambien es buena demanda esta, que nos libre Dios de vnos q̄ porfian, para hazernos locos cò la razon que tenemos, y ay consejo adelante. Ni fies, ni porfies. Quiẽ quisiere leer bien tratando de las porradas de vn porfiado, lea los Dialogos de Pedro Mexia, honrra de nuestra patria, en el dialogo del porfiado, assi dize otro refran, que es lo mismo.

De hõbre obstinado, y de borracho ay rado.

*De lodos al caminar, y de luega enfermedad. 86.*

**M**Arauillosa doctrina es la delos refranes, que ninguna cosa dexa sin tocar. Dos cosas demanda para el camino, la vna, que es lodos, o barro que se hazè en tierras gruesas, don de el caminãte, que va a pie, tiene tantos males, que yo le tengo desde aqui lastima, porque aquel meter de pies, adonde queda pegado el çapato, y si lo alça con vna arroba de barro en cada vno, y al alçar trabaja la gargãta del pie de tal manera, que en poco tiempo el queda bien cansado, asì se haze el camino tres tanto largo, desta manera dizen en Cataluña vn refran, q̄ en Castellano dize. De Tarraga a Ceruera, ay vna legua entera, y si la tomas mojada tẽla por nada: y es verdad q̄ yo lo prouè y durò el camino todo el dia por los lodos al caminar. A ssi enfermedad larga, no solamẽte atormenta al paciẽte, pero trae muertos a todos los de su casa, y asì Dios te guarde de ambas cosas. Alguno dira, q̄ en estos refranes, dõde pedimos a Dios, que nos guarde. ay cosas muy liuianas, el prueue la menor dellas, y verà que de oraciones reza, porque Dios no le meta otra vez en ella, y de aqui da ra credito a nuestras ledanias.

*De villano fauorecido, y de Iudio atreuido. 87.*

**E**l Villano si a pa'os lo tratan esta muy manso, si lo fauorecen, nadie se podra valer con el. Dizẽ al vi-

llano dadle el pie tomarã la mano, Son los fauores indiferentes, que en vnos son malos, y en otros son buenos, pues de tal villano me guarde Dios, que con el fauor se hincha. Y de Iudio atreuido, ya no corre esta moneda, porque los Reyes Catolicos echaron a los Iudios de España, y si alguno se atreue, aparejada le esta la pena. Pero cõ todo esto digase el refran entero, porque si algun atreuimiento es dañoso, es el del Iudio, q̄ se atreue a la hõra, y a los dineros.

*De moço a palacio: de viejo beato. 88.*

**E**N palacio atreuen los moços, y desfananse, para que no se les diga. Moço vergonçoso el diablo lo truxo a palacio: y del viejo a beato, que es, que se va a hazerse santo. El lobo harto de carne, metese frayle. Pues del moço por desvergouçado publico, y del viejo, si es engañoso secrete nos guarde Dios, porque nos puede venir gran daño de ambos, y aqui ay su razon, q̄ todo la mira, y los fines de cada vno.

*Del fuego de casa, y de cãn con rabia. 89.*

**N**O ay cosa que mas temor dè en la casa, q̄ el fuego della misma, por la furia del fuego, q̄ todo lo consume, como el robo delos que vienẽ a matar el fuego, que quantos mas vienẽ, y mas presto se mata, mas desnudo queda el que se quemaua, de manera, que el fuego abre la puerta al robo: tambiẽ fuera de casa es cosa peligrosa el perro rabioso, de que diremos adelante.

*Del*

*Del ladrón de casa, y del loco fuera de casa. 90.*

**E**S semejante al pasado, que no ay quien se pueda guardar bien del ladrón domestico, porque sabe los rincones de la casa, y el loco fuera de casa, echando cántos os mete en peligro de daros priessa a huyr, y sacaros de vuestro paso, aunque no es malo esto para los que van congado sus entonados pasos, para sacarlos del passito.

*El diablo le haze la cama. 91.*

**S**ABIDO está, como nuestro verdadero enémigo se llama diablo, q̄ es caluniador, y de que manera regala a muchos, que tiene para su desdichado aposento, y en aquel adereça lugares para cada vno. Dizese del q̄ anda en malos pasos, en seruicio del demonio, y donde otro se quebraria los ojos, el halla regalos, y todo bládo, y a su voluntad, que el diablo le haze la cama, para que duerma de reposo, en su inferno, donde siempre tendrá descontento el regalado, y adóde no lo estime el que le hizo la cama para engañarlo cō el ceuo, que le puso de sus aperitos, porq̄ es costumbre del demonio traer al pecador hasta el cumplimieto de sus deseos, y despues lo dexa en el tormento de sus pecados, para que a solas lllore la mala compañía, y regalos que ha tenido. Lee adelante el refran. Guarde te Dios del diablo.

*Elle Di s'agua, que hecho esta do casa. 92.*

**P**Alabrasón del labrador, despues q̄ ha hecho en la tierra las diligencias, q̄ se requerian, y el deuia hazer arando, y sembrádo. Entonces Dios

venga con sus maravillosas obras a cumplir lo que falta, y así quiere dezir el sentido a nuestro proposito, q̄ nos aparejemós, y hagamos tal preparación en nosotros mismos, q̄ no falte en nuestra alma adereço, para q̄ entre Dios obrádo, como el que tiene adornada su casa, y todas las cosas della para el huesped, que lo está esperando. Así deuenos hazer nosotros, para que digamos, eche Dios agua, q̄ hecho esta do casa. Tambien se puede este refran dezir a manera de desesperacion, que llueua Dios como dizé q̄ hecha tiene la cama, en Plauto, está en Griego, lo q̄ dice en Latin. *Iupiter, plue calamitatis.* Dios, llueua ya desdichas, diziedo q̄ ya está usado a ello, por el sentido de arriba me parece mejor, porque se aplica mas a nuestro proposito.

*El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra. 93.*

**L**A razón dice el Comedador, por que la sierra es de muy húmida, y no quiere mucha agua. Puede se aplicar a muchos deseos de hōbres, q̄ no miraron mas de sus ganancias: el q̄ tiene trigo, q̄ no llueua. El labrador, q̄ llueua pues el vno huyrà del deseo del otro. Lo q̄ desea el sacristan, Dios no lo de a la vezindad. Lo q̄ desea el soldado, no lo dè Dios, al pueblo. Lo q̄ desea el Medico, no quiera Dios, que se cúpla. Porq̄ aun que alaba la salud comū, otra cuenta se haze cō 'a bolsa, En fin los q̄ viuen en sierra no desfearán poca agua, que es contrario a los q̄ viuen en baxos. Los diferentes deseos de vnos, Dios los ataja, y corta, para q̄ no se cúplā, ni ven-

ni vengã a dañar, à otros, por solo su provecho Desta manera ay muchos refranes que se parecen mucho.

*El dar limosna, nunca mengua la bolsa. 94.*

QVanto voy mas entrando por estos refranes, tomo mayor alivio reconociendo por premio, el provecho, que de cada vno me viene, y entre todos, este q̄ agora tenemos entre manos tiene ventaja a quãtos famosos dichos ay de Filisofos, y sabios varones que nadie pudo acertar a dezir tanto en tan pocas palabras, amonestar, que demos limosna cõtinuamete, y respõder a la objeccion, que nos podrian poner, que el dar limosna nunca amengua la bolsa. Y parece vna contradiccion dar, y no menguar, pero siendo limosna, todo se cree della. Quanto a lo primero, limosna, se dize de Griego corruptas algunas partes, que allã dize: *Elemosina*. que quiere dezir misericordia, de la qual dize asì Tobias a su hijo, cap. 4. Haz de tu hazieda limosna, y no quieras apartar tu rostro del pobre: porque asì se acabara cõ Dios, que no aparte su rostro de ti, segun pudieres, asì serã misericordioso, si mucho tuvières, da abundantemente, y si poco, desfo poco reparte de buena gana porque buen galardón ateforas para ti en el dia de la necesidad: porque la limosna libra del pecado todo, y dela muerte, y no sufrirà, que ande el alma en tinieblas. La limosna es el credito para delãte de Dios. cõ todos los que la hazen. Estas palabras bastauã por paga al que da limosna, que reconozca, q̄ el men-

guar de la bolsa es ganar, que aũ allã dize Terencio. *Pecuniam tu loco negligere, maximum interdum est lucrum.* Que quiere dezir.

*Perder dinero, en su lugar, y tiempo, a las vezes es grande su ganancia.*

DIZE tambien Thobias en el cap. 12. Buena es la oracion cõ ayuno, y limosna, mas que ateforar oro, porq̄ la limosna libra dela muerte, y ella es la que limpia los pecados, y es medio para hallar misericordia, y vida eterna. Pone Eusebio Emiseno en la Homelia. 1. del principio de la quaresma vna comparacion maravillosa de la oracion, y dela limosna q̄ dize asì: Por ambas cosas, pero mas por la limosna se hade demãdar la misericordia de Dios. La oraciõ ruega, la limosna mãda segun dize el Eclesiast. cap. 3. la agua mata el fuego ardiente, y la limosna resiste a los pecados. Pero dira alguno que el entien de corporalmente el dar limosna nunca mengua la bolsa, pues para esto diga el Real Profeta David psal. 4. que en la tierra lo enriquezera Dios al que haze bien al pobre. San Lucas en el cap. 6. Dezia Dios: Dad, y daros han medida buena, y llena, y con el colmo os lo daran en vuestro mismo seno. San Pablo compara al que da poca, o mucha limosna, al que siembra poco, o mucho, q̄ de aquella manera cogera. Leasẽ el cap. 9. en la segũda Epistola a los Corinth, y mas que el que da limosna la dẽ alegremente, y para que entienda, q̄ el dar limosna no mēgua la bolsa no solamente no la disminuye, pero ni se ha-

lla mercaderia, que a tãto responda, y de vna boca tan cierta, como la de nuestro Señor Iesu Christo. Ciento por vno recibirá, y más la vida eterna, y quitadas aparte todas estas razones tan verdaderas, la experiència lo muestra, que no es la limosna, la que amengua la bolsa, sino el desconfiar de gastar en vicios: harto más amengua la bolsa vn amor deshonesto de vna muger, vn rablero de juego, y vna caça de perros, y caçadores baldios. Cuenta se de Amedeo Duque de Saboya, que siendo preguntado de ciertos Embaxadores, si tenia perros de caça? Les dixo, que viniessen el dia siguiente, y que venido el dia a la hora de comer, los hizo parar a vn corredor, y que mirassen abaxo vnas grandes mesas puestas adonde estauan comiendo muchos pobres, y criados, que les repartian el pan, y la carne, y que dixo el Duque: Estos son los perros, que tẽgo, y con los que entiendo de caçar la gloria del cielo, porque así se abre el camino de vna caça que haze grandes Emperadores. Verguença grande de señores que crian grãdes exercitos de galgos, podẽcos, sabueffos, açores, girifaltes, rocines, caçadores, bestias de milmaneras, y que al fin mueren comidos de perros como Anteon, y que otros quedã desollados de las harpias, y otros de vna buelta del dado, y otros de otras linianjades, que si el diezmo se pusiera a la cuenta de Dios, fuera lo multiplicado tanto, que se hallaran más y ricos. Cierto que es alquimia el dar limosna, que de vna moneda de cobre haze ciento, y de vna limosna

halla mil mercedes espirituales, y temporales de la diuina mano. Dize san Isidoro Arçobispo de Seuilla así, en el tercero libro de *Summo bono cap. 64.* Graueamente pecan contra Dios, los que no se aprouechan de las riquezas, que Dios les dio en cosas saludables, sino ven malos vsos. No saben repartirlas con los pobres, desprecianse de remediar a los oprimidos, y de aqui viene, q̄ acrecienrã sus delictos con aquello, q̄ los auian de rescatar. Esto tiene bueno la possession de las cosas presentes, si rehaze la vida de los cuytados pobres, tentacion de mundo es la ganancia, y tãtos mayores tormẽtos deuen pasar, quanto mayores bienes tuuierõ, los que poderosamente padecen tormentos. La condicion de las cosas terrenales, que guardandolas se pierden, y dandolas se ganan. No podemos durar mucho juntos con nuestros bienes, porque, o los dexamos muriendo, o nos dexan perdiendose. Esto dize san Isidoro. A y tãto escrito de la limosna en sus alabanças, tantos que se despojaron de sus bienes, Tantas vidas de santos, y santas, que fueron excelentes por esta santissima dadiua, que no es razon, que rerla encarecer más cõ. nis palabras, basta que todos los de poco estomago quedan satisfechos. Que el dar limosna no amengua la bolsa, y tenga entendido que el real que diere por amor de Dios, se buelue luego a la bolsa en compañía de otros ciento, y q̄ confiando en Dios, por quien lo haze, sin alguna jaçia, y con caridad, no le faltara para el, aunque de la mitad de su ordinario, para que se abra



abra el corazón del que no solamente no oía dar, porque le faltara aquel día, sino porque tiene echada su cuenta, y siente, que le faltara para sus regalos de allí a vn año.

*El amor de Dios florece, todo lo al  
perce. 95.*

**E**L primer mandamiento de la primera tabla que Dios dio á Moyses en el monte Sinay, fue, Amar á Dios de todo corazón, y así auiendo de dar ley á Moyses: Yo soy el Señor Dios tuyo, que hago misericordia á los que me aman, y guardá mis Mandamientos. *Exod. cap. 20.* Estando el Capitan de Israel Iosue, ya en los últimos dias, llamada toda su gente, entre muchas palabras le dixo. Esto solamente tened en auiso: Que ameys al Señor Dios vuestro. *Iosue cap. 13.* con que mayor pregó entra el Profeta que dize: *Diligam te Domine.* Amartehe, Señor. El Apostol san Pablo en la primera á los Corinthios cap. 6. dize: Si alguno no ama al Señor Iesu Christo, sea anathema, que es maldito de faerte descomunión. El Apostol san Iuan, Epistol. 1. cap. 4. haze vn argumento, por donde somos obligados á amar á Dios. Auemos pues nosotros á Dios, pues que el mismo primero puso el amor en nosotros. Deuemos pues conocer con heruiente amor el grandísimo amor, que començò de Dios en nosotros, visitando á su vnico Hijo de nuestra carne, por saluar á los que tanto amamos, roguemos á Dios, que este amor nuestro dure siempre, y desta manera el amor de Dios es el que florece, ò como dize, vence, que todo lo al

perce. Este vence al amor del mundo, este amor encierra al amor de nosotros mismos, de padres, de hijos, de amigos, todas las otras cosas en su comparacion no tienen valor, ni ser, mirese el heroyco amor de los Santos, que desechadas todas las cosas, padecieron por el amor de Dios, y porque los hijos de Seuilla mostrassen alguna señal deste amor de Dios, y de como el dar limosna no amengua la bolsa, instituyeron á su costa vn Hospital de pobres enfermos que se llama el amor de Dios, donde nunca faltan dolientes, y se gasta gran suma de dineros, y heridos del amor de Dios, los que tienen con que fauorecer á sus hermanos, lleuan adelante tan heroyca obra, porque todo lo al perce. Y así han edificado otros mas Hospitales.

*En cada hora Dios obra. 96.*

**N**O ha menester Dios los espacios, ò terminos, ò tiempos de los hombres, ni sus cortos plazos, porq̄ en el querer suyo luego obra. Está llena la sagrada Escritura desde la creacion del mundo hasta la postrera letra de la diuina historia, y por esto escriuiremos este refran por nomina aprouada para la: esperança buena.

*En aquel pago, deme Dios vn palmo.*

97.

**C**ada vno dessea, segun lo q̄ quiere bien. Passaua vn labrador por vn pago de viñas, que lleuanan buena, y mucha vna, tomale gana de demandar á Dios esto, porque lo bueno es deseado, aunque sea poco, ò

T por-

porque dándole vn palmo, se tomaria el ciento, como hizieron los que edificaron en Cartago, segun Appiano Alexandrino en las guerras Punicas, que dádoles tanto como vn cuero de vaca para edificar, se fueró entrádo en toda Africa, y así ay hōbres que pidē vn poco, para q̄ puestōs en esto, hazer lo que saben.

*Esto se haze, lo que à Dios plazze.*

98.

Los Genriles tenían, q̄ ninguna cosa se hazia sin voluntad diuina nosotros tenemos, q̄ aquello se haze, que a Dios plazze, y cō más cierta luz, q̄ los que andā de Dios en Dios uádoles cargos, como en casa de grā señor. Y así fue muy discreto el que començó à dezir este refrā, pues dixo lo que ay más cierto, y en lo que todas las gentes conforman, y así es razón responder, y no inquirir otras cosas, tratando como se haze esto, ò lo otro como se hará, podemos adiuinar muy seguramente que se hará lo que Dios tuuiere por bien.

*Piça de Dios, sobre buena prenda.*

99.

Dize la glosa antiga conhar de Dios sin saber lo q̄ podemos, es temeraria presuncion. Dize también el Comedador, cōtra los q̄ obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo propósito de emedarse dizen, hō en Dios. Estos dos sentidos (à mi parecer) no diē tan en el blanco del refrā, como yo he oydo à mi padre, cuyas notables sentencias en otra parte las diremos, por q̄ considerar, q̄ esto se dize de los perezosos

y que se estan sin obrar, ò que se diga de los malos, que confian de la misericordia de Dios algo va allá, lo q̄ en esto se puede dezir, es, que quando a vno da Dios bienes tēporales, y todo lo tiene abundante es como tener preda del seruicio, que deue a Dios, y los q̄ estan pobres, como al presente se veen destruydos y oyen al rico blazonar de la pobreza, y al pobre le dicen q̄ Dios le remediará, y le hará merced, respōdele, vos fiays de Dios sobre buena preda, q̄ teneyz vna heredad, q̄ os renta tanto, y vn oficio, ò beneficio tanto, y esto me parece, q̄ es dezir, fiar q̄ Dios sobre buena preda, y q̄ puestos aquí los q̄ tienen todo en abundancia, en esperar, trabajando cada dia la comida, era de ver, como fiarā de Dios. En lo q̄ dize no seays sollicitos en lo demañana. En esta declaracion, y en todas las q̄ he dado, y dare dexo abierta la puerta à otros, por q̄ no es razón, como arriba en los preambulos tengo dicho, que me alce yo con vna cosa tan general, como son los refranes vulgares.

*Gloria vana florece, y no grana.*

100.

Dize la glosa antiga. Lo que es transitorio cō sola la apariencia se pasa la gloria temporal, segun dize Aristorelēs en el 4. lib. cap. 3. de las Ethicas. Es el mayor bien de los bienes, que son fuera del alma, y cuerpo. Es así mismo, segun dize adalante, la gloria salario de la virtud, y es así como sea verdadera, y no trayda por lisonjas de mētirofos, y desta manera sera vana, y hincha à quien la tiene, y así dize, que echa flor, y no grana.

De la

Consuela aqui Pindaro à Hieron en la Oda 2. col 8 con este proverbio, que pues lo hecho no puede boluer de su camino, se aplaque, y lo dè al tiempo, que todo lo haze, y lo pone en oluido. Es cosa de grã contradiccion lo hecho, no ser hecho, y por esso dize bien el refrã. Dios te guarde de hecho es. Antes que se haga, miralo, porque despues no ay remedio. Horatio en el tercero libro de sus Odas, combidando à Mecenas, que se dè à plazeros dize.

*Dios no hará ser vano lo passado,  
Ni deshará, ni dará por no hecho,  
Lo que una vez la hora se llenare  
Huyendo, sin boluer atras un punto.*

Asi dize el refran, à lo hecho ruego y pecho, por el poco remedio, que tiene de no ser hecho, asi viene la deprecaçion del pecado puesta por los Retoricos, quando se confiesa lo hecho, luego el perdõn. Asi el postrero que conoce lo hecho, es el necio. Adonde entra el Adagio. *Falsum stultus cognoscit*. El necio conoce el hecho es. Asi Fabio Maximo, como lo cuenta Tito Livio en la tercera decada, llamaua acaecimiento Maestro de necios, porque entonces caen, quando es hecho. Por esso nes ha de guardar Dios, de hecho es. Dizese en los necios que traen consigo peligro en hazerse, como en las sentencias à muerte, aunque venga el perdõ despues de ahorcarlo, no aproueeha. Asi lleuauan ahorcar à vno, y pregunta uante su nombre, el lo dezia, y añadia, asi me llamò, pero ¿aproueeha? Viendo, que estaria ya dada la sen-

tencia, y se executaua. Esto se dira en los casamientos presurosos. En el darse de las ciudades. En las respuestas, que va en ello promesa delo que no queriades. De modo que en todas estas cosas se compraria muy biẽ el tiempo, y encomiendase mucho el espacio, y consejo de Fabio Maximo que se dize auer dado salud à Roma con detenerse, por donde le llamaron el Tardon, y con esto valio mas que el hecho de Minucio, que destruya lo hecho, sino socorriera Fabio y assi en otros negocios de paz, y de guerra guardenos Dios de hecho es. Adonde no ay mas que consolarse con lo imposible, y que quien mas no puede, morir se dexa, en lo que es hecho la prudencia es la que da los remedios, y auisos para que no se vengan los hombres à perder en el hecho es. Como quando el Maestro de la naõ mira mucho antes las peñas, y baxios en que puede dar, para con tiempo huyr del mal, que viene del hecho es. Quien quisiere ver largamente de prudencia, lea a Pontano, quatro libros que escriuiò della, porque conuiene prevenirse à los hechos, con todo lo que se puede, y en el 5. conocera la suma de lo que grãdes capitanes hizierõ, para armar se contra los peligros del hecho es. No bastan fuerças humanas, ni otra alguna maña para el hecho es, sino solo Dios, que el como sabidor de las cosas venideras puede hazernos esta merced, que no vengamos al hecho es. Plutaro en la oracìo: consolatoria à su amigo Apolonio, dize, que lo hecho, ni los dioses puedẽ hazer, que no sea hecho, aqui va'e mucho el con-

De la honra, ò gloria vana, dize bien Boecio en el metro septimo lib. 2. de consolacion en estas palabras.

*Quien pide con hervor de alma la Gloria,  
Y cree ser lo ultimo,  
Le es ojos alee al cielo, y mire el sitio  
De las tierras certissimo,  
Y se avergonzará de la soberbia,  
Que no alcanza sus terminos.*

Lo que dize aqui Boecio de la gloria vana del mundo, encarecido está primero en Plinio libro 2. de su natural historia, que despues de auer cotado en el cap. 68. quan grandes son las partidas del mundo, diziendo ser va punto, que son materia de nuestra gloria. Esta es la silla, aqui administramos nuestras honras, aqui

exercitamos los Imperios, aqui desfcamos el valer, y tener, y poder mas, aqui anda en alborotos el genero humano, aqui renouamos guerras, y aun contra nuestros ciudadanos, y venimos à hazer con tantas muertes mas estendida esta pequeña tierra: y despues de muchas razones dize, desto todo, que partezilla de tierra ocupa el hombre, quando sale de la vida? De manera, que gloria vana florece, y no grana: sola es la verdadera, que no alcanzaron los Filosofos con sus diez y seys opiniones del sumo bien, y es lo que dize el Profeta: Quedare contento, y harto, quando me apareciere tu gloria:

*Satiabor cum apparuerit  
gloria tua.*

\*\*\*

## CENTVRIA SEGUNDA DELA primera Chiliada.

**GUARDETE DIOS DE**  
hecho es. 1.



**E**N todos los negocios de los hombres, que se van tratado, ay remedio, sino es quando estan hechos, que entonces se dize: Re

nega. de hecho es. y guardete Dios, de hecho es, la causa está en el adagio Latino: *Quod factum est, in factum fieri non potest.* Lo que es hecho, es imposible, que no esté hecho. Está en Terencio en el Formion en Plauto en la Aulularia. En Aristoteles en el lib. 5. de los Morales à Eudemo. Traelo muchas vezes Cicerou en sus Epistolas, ale-

gando vn verso de Homero. No es fuera de proposito lo que dize Pöclydes.

*Por los males passados no te aflijas,  
No puede ser no hecho lo ya hecho.*

Asi mismo Pindaro en los Olimpios dize, que se puede declarar así en Romance, y respòde mas al Griego por los versos que ay alli, aunque en Latin está en prosa.

*No ay cosas de las hechas, con derecho,  
O que el agranio baya.*

*Que sin ley, ò con ella sean mandadas,  
Que esto pueda dexirse no ser hecho,  
Y el tiempo lo deshaya,  
Aunque padre de todos, si es possida  
La obra, y acabada.*

confuelo, afsi hizo Francisco Petrarca muchos remedios de los successos buenos, y malos, en los libros de profpera, y aduersa fortuna en q̄ da auislos, y consejos á los q̄ se fatigan, por lo q̄ han perdido. O lo q̄ les ha venido, ò lo q̄ han hecho. Es vn libro de grã erudicion, y muy conueniente a la vida humana, q̄ está llena de estos hechos, no à nuestro gusto. Es la que castiga el, hecho es, la penitencia, q̄ si le toma cõ el camino, que va à Dios, muy bien viene, acabando el hecho es en buen arrepentimiento.

*Guardete Dios del diablo, de ojo de ramera, y buelta de dado. 2.*

**A**L espíritu malino, y perseguidor de los hõbres entre muchos titulos, que le han puesto, llaman los Griegos *Diabolos*, que quiere dezir caluniador, que siempre busca embaços al hombre, en que lo detega, y por ende le arguya, que siẽpre le arme çancadilla, para hazerle caer, y en fin nos cerca como leon bramado, q̄ busca à quien tragar. Pues siendo este enemigo vno de los tres, que para el hõbre se armã cada hora, y momento, deuenos suplicar à Dios, que nos guarde del. Lo segundo del ojo de la mala muger, q̄ es el segundo enemigo, que tiene el hõbre, y porque dize el Adagio. *Ex aspectu nascitur amor*. Del ver nace el amor. Y principalmente del mirado de la muger. y mucho mas de la mala, porque mira con mas denuedo, y mas en hito, que como trae Platon, tratando de amor, por los rayos de los ojos se comunica el amor, afsi dize el Adagio Griego traslada-

do en Latino. *Mulieris oculus spiculum iuuenibus est*. El ojo de la muger es facta para los mancebos. Y Virgilio 4. de las Georgicas, dize.

*La hembra quemã, en sols ser mirada.*

Y en la octaua Egloga.

*Al tiempo que la vido, ò quan perdido*

*Y quan de vn mal error fuy arrebatado.*

Afsi lo dize Heliodoro Emeseno en su historia. La tercera demanda es, que lo guarde Dios de la buelta del dado, porque va en aventura vno de perderse enteramente, y quedar para toda su vida pobre. Afsi dize allã el precepto de Caton, *Aleas fuge*. Huye los dados, y el refran, lo mejor de los dados es no jugallos.

*Guardado es, lo que Dios guarda. 3.*

**S**oliã los Poetas poner en los grãdes tesoros, que contauã de Colchos, de las mançanas de oro, en el huerte fingido vn dragon, q̄ lo guardasse por su gran vigilancia, y agudeza de vista. Afsi mismo dauan para guardar la vaca de Iuno, muy encomendada al otro Argos, que tenia cien ojos, y en fin los dragones fueron muertos, y Argos adormido, y degollado. Quiero dezir que guardas humanas, por muy monstruosas que sean, todas se acaban, y se pierde lo q̄ guardan, solo aquello es guardado, q̄ Dios guarda. Refran es sacado del Psãlmo. 126. *Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra vigilat, qui custodit eam*. De cuya declaracion largamete puesta segun Flaminio es esta vna partezilla.

*Si el buen padre de todos en concordia,  
No guarda la Republica.*

*En vano guardarán los fuertes Principes  
La ciudad, y sus terminos.*

La virtud de Dios (segun dize san Ambrosio, sobre san Lucas, 3. capit. lib. 1.) juntamente obra en los negocios de los hombres, de modo, que nadie puede edificar sin Dios, y nadie comenzar algo sin Dios. Así tédre-mos por bien entendido nuestro refran, que como Dios nuestro Señor guarde vna cosa, la podemos nóbrar y tener por bien guardada, y así de-uemos ante todas cosas encomendar á Dios que nos guarde.

*Hizonos Dios, y maravillamonos  
nos. 4.*

**H**ANSE de dar las alabanzas al hazedor de las cosas criadas en este mundo, y viene á las vezes el hombre, y engrandese el, y maravillase de lo que ha hecho, y por esto auiendo nosotros de reconocer las mercedes recibidas de Dios, gastamos aquella admiracion en encarecer lo que hazemos. Sino que siendo obra de sus manos, nos admiramos de tan gran obra. Reconozcamos la merced, que nos hizo hombres, no bestias (como dezia el otro Filosofo) Christianos, no Moros, Españoles, no de otra nacion Si es esto parte grande de honra, todas las gentes lo dirán, y de aqui yremos engrandeciendo las mercedes que ama las recibimos alla de Dios. Maruillarse vn hombre de si mismo, es desconocerse, y amarse tanto, que se diga por el la fabula de Narciso, como diremos en otro lugar mas estendidamente, sobre el

amor de si mismo. Este refran muy bien podrian dezir Adán, y Eua nuestros primeros padres, quando se vieron hechos de la mano del sumo Dios, que espanto tenian en verse, quan grande hermosura, que disposicion? y quan en mayores grados, que todos los otros animales? dirán: Hizonos Dios, y maravillamonos? Preguntandose la causa de tan grande maruilla, fue Dios el que por sus manos mismas al vno hizo del limo de la tierra, y al otro sacó de la costilla del hombre, y maravillamonos? Obra es por cierto digna de tal Maestro, y por esto le deuemos seruir, y dar por todo el curso de nuestra vida señorio sobre nosotros. La admiracion nace de la dificultad de la obra, dezir, que vn hombre (como Promoteo) hizo vnas estatuas de barro, y les puso vida con el fuego, que truxo de la region del fuego: mirando á la letra, es ficcion de Poetas desuariados. Pero dezir, que Dios con sus manos hizo al hombre, y como leche quajandola, lo amasó, trauandolo en vna armonia diuina, dandole compania con la humana de nervios, y huesos, cessara la demasiada maruilla, y entrara nuestra obligacion de dar gloria al Hazedor. Dize este refran á los soberbios, y que quieren auentajarse con sola su presuncion.

*Hombre palabrimuger, guardeme  
Dios del. 5.*

**L**O primero que auemos de mirar en este refran, es aquella parte, palabrimuger, que como en todas las

las lenguas aya Gramática, que es ciencia de hablar, y escribir bien: así en lo Castellano, si miramos, ay todo lo que en Latin, y Griego se halla, ay partes de nuestra habla, que son sencillas, como palabra, ò muger, ay las còmpuestas, como, palabrimuger, que quiere dezir, hõbre que tiene el tono de las palabras de la muger, llámase parte compuesta, y que dize mucho mas que las dos sencillas por sí. Tiené los Griegos (como dize Quintiliano en el primero libro) gran ventura en componer nombres, quiere dezir, que los componen, y son recibidos del uso: así este vocablo compuesto en este refran es muy significativo, y auemos de entender mas que la voz: en las señales declara vicios, ò virtudes, como lo veremos, quando trataremos de refranes de fisiognomía que llama el vulgo filosofía, corruptamente. Las mugeres tienen la voz muy aguda, y mas que la de los hombres: porque (segun dize Aristoteles libro quarto, capitulo vltimo de la historia de los animales) que la voz en las hembras es mas delgada, y mas aguda en todas las especies de los animales, sino en las vacas, que la tienen mas gruesa que los toros. Y así lo dize Plinio, que trasladò este lugar d' Griego en Latin lib. 11. cap. 51. Esto aprueba Plutarco en las cosas notables de Homero, tratando de la vna parte de la musica que resulta de las voces, que vnas son graues, y otras agudas; y conociendo Homero estas diferencias llamó á los niños mugeres, y viejos, Οχιφõnus, que quiere dezir de voz aguda, por la parte delgada del ayre, que ay en los instru-

mentos de la voz, y á los hombres ya hechos llama Βαριφõnus, de voz graue; pues siendo la voz graue del varon, y la delicada de la hembra, hallar otra cosa contraria, es fuera de la orden de naturaleza: y auemos de guardar de hombres á quien oymos hablar como muger, por alguna malicia secreta que ay en el, que no sin causa anda señalado de la misma naturaleza, y que á estos puso nombre el refran, Palabrimuger, que hablan como mugeres: y lo que en la muger es loor la voz delicada, en el hombre es fealdad, y señal no buena, y desta manera, escarmentados todos del, dicen, que Dios los guarde de, &c.

*To yo vn arco verde, y colorado, Dios me lo dexa ver otro año.*

6.

Estas son palabras de los muchachos, quando ven el arco en el cielo, que como vna cosa manijosa de tan varias colores, demandan á Dios que como lo vieron entonces, lo veán otro año. De la generacion del arco celestial trata Aristoteles en los Meteoros, y Titelman en breues palabras dize, que el arco se engendra en vna nube aquosa, apartada para desahazerse en agua, y puesta esta nube enfrente del Sol, ò de la Luna, quiebráse los rayos del Sol, ò Luna, y hazé vna semejança de su imagé obscuramente, por la grã distancia, y interposició de los vapores entre el Sol, y la Luna, en la qual aparece vna figura en arco llamada Iris, cò tres colores principales, que son, morado, verde, y colorado. La distinció de los col-

colores se conoce desta manera: por q̄ el rayo lumbroso, quanto mas lexos se estiende, tanto mas flaco se haze, y tiene menos de su lumbrosa claridad y tira mas á escuridad, y á negro. por donde el rayo mas fuerte, que prime ro tenia color morada, hecho mas flaco, se conuierte en verde, que el color verde tira mas á lo negro, y obscuro q̄ lo morado: y otra vez esse mismo rayo, tornandose menos fuerte, se conuierte en colorado, q̄ tira mas á lo escuro que lo verde. Y desta manera se ve vn arco, y á vezes aparecen dos, y puede se ver en ellos, q̄ quando son dos arcos, tienen ambos las mismas colores, pero tienen las trocadas en pucito diuerso. Y es que si el vno tiene morado, verde, y colorado, el otro tiene al contrario, colorado, verde, y morado, y el arco q̄ parece mas descolorido, es imagen, y reflexion del otro mas fuerte. Aca llaman al q̄ es descolorido, el arco de las viejas: y al de finas colores, el arco de las mocas. Si aparece alguna vez tercero arco, es muy flaco, y que á malá vez se puede ver, porq̄ ha de ser reflexion del segundo, que está muy descolorido, y mas que tiene las colores semejantes al primero arco morado, verde, y colorado, q̄ es como la impresion, que dela hecha al reues, torna á salir derecha, y assi va imprimiendo de primera a tercera: y quanto el Sol esta mas alto sobre nuestro Orizonte, tanto menor aparece el arco, y por esto al Mediodia es la Iris, ó arco muy pequeño, y á la mañana, ó a la tarde se ve muy grande. Pues voluiendo á nuestro proposito, los niños que miran los efectos de las cosas, y

no sabén las causas, sintiendo por grã de milagro ver el arco, dicenle, que Dios los dexé verlo otro año. Ruegan por su vida, y por su viuita cuerdaamente.

*Yo pongo, Dios presle. si se muere; sino este se. 7.*

**R**Azones de muger enfalmeada, q̄ dice sobre la herida, ó quebra dura, quando le pone medicina (segun dicen) ó bizma encima. Yo pongo, Dios le aprouעה. Ella en sí haze lo q̄ es, Dios haga el milagro. Si se muere, ó sino estese, que para todo es lo mismo aquel emplastro. Porque ay maestros que para todas llagas podén vna misma cosa. Poco va en lo que ellos ponen, porque Dios es el que lo ha de sanar, ó lleuarse á la otra vida. Otros dicen, que se diga esto de plantar almacigas de arboles, ó algunas ramas, que como solian hazer antes, que muchas cosas se prohibieron justamente, dezianse palabras donde auia de obrar la medicina, ó la mano del hortelano, eran para este proposito dichas. Yo pongo, Dios presle. Aplícase á los remedios en cosa desesperada.

*La gente pone, y Dios dispone. 8.*

**E**L hõbre comienza cõ buena voluntad la obra, y demãda sanor á Dios, q̄ el se la dispõga, y ordene, de manera q̄ nosotros somos la materia y Dios da la forma: nosotros el principio Dios el fin: nosotros el trabajo Dios la paga: nosotros cõ pena sufrimos, y Dios nos da la mano. De aqui auemos de tener entèdido, q̄ el refrã dice



dize Euangelio en esto, que la gente pone, y Dios dispone. Puede decir tambien, quando el hombre no lleua por buen camino sus negocios, y Dios los dispone, y esto es quando el hombre va con gana de acertar, segun tenemos maravilloso exemplo, en la couersion del bienauenturado Apóstol san Pablo, que aunque el ponía aquella diligencia contra los siervos de Dios, por seruir á Dios segun el pensaua, vino Dios, y dispuso tá buena afición, haziendolo de perseguidor de la Iglesia, voz y doctrina de la fè Católica.

*La Cruz es los pechos, y el diablo en los hechos. 9.*

**V**N Comendador maltratava á sus renteros, de manera, q̄ dando muchas quevas del, dezian algunos, no podemos creer, que tal haga un hombre, que como mas adelantado en la caridad, en la nobleza Christiana, y grandeza de animo, trae la Cruz á vista de todos en sus pechos, y q̄ conozcan todos en el, ser hōbre, que sus insignias declarará, que morira por la honra de la insignia, y que digan, hombre es aquel, donde hallaremos la misma caridad, si se perdiere. Respōdia, el que mas lastimado estaua de los renteros: La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos, de manera, que quedandose acá el sayo, y la capa señalada cō la Cruz, bien puede yrse al infierno el alma del que en esta vida fue Comendador, si no se aueraja á imprimir la Cruz en todos sus hechos no en las ropas solamente, sino en la misma alma ha de está-

par la Cruz de Dios, y huir de tal ignominia, que se espante el diablo, antes de las ropas, por estar cosida la Cruz en ellas, q̄ del alma por los hechos malos, ya condenada. Puede aplicar esto a todo genero de hypocritas, si solamente se confian en las insignias exteriores, encomendando lo interior al demonio, que cō grandes risadas llena las almas de los engañadores.

*La tierra do me criare, demela Dios por madre. 10.*

**P**Reguntado Socrates de donde era? Respondió, que vezino del mundo, por que un hombre en todas partes del mundo se puede criar, pero el refran presente pide, q̄ en aquella tierra viua siempre, donde cria, y recibe vida, porque parece, que teniendo vida y salud en su lugar, no es razon mudar lo, y principalmente este lugar es á cada vno su patria, por que naciendo en ella, sale aparejado á los ayres della, y así lo cria como madre, y desta manera demanda, que Dios no le mude de adonde se cria, porque deue el hombre conocer el beneficio de su patria, y conseruarlo quanto pūliere. Aunque dize el refran adelante. Al buen varon ajenas tierras patria le son. Como declararemos.

*La Cruz de Maribañez que pierdas, y no ganes. 11.*

**D**eclara el Comendador, que quãdo esta Maribañez juraua a la Cruz, era para enganar. Desdicha es grande

grande en algunos q̄ toman la Cruz, y los Santos; para que creydos de los que oyen, hagan lo que no pudierā, sino juraran. Quan admirable fue la verdad, de los que antes con vn si, o vn no eran creydos? No aora q̄ pensamos quādo mas juramentos hazō, que mienten mas, estando los tiepos ya traslocados, diremos el refran. Quando alguno os quiere jurar la Cruz muy facilmete, como el refrā, si la juramos por nos es.

*La oracion breue sube al cielo. 12.*

**E**ste refran propriamente nació en Salamanca entre estudiantes, q̄ pocas vezes bendizen la mesa con oracion larga, sino con, *Hoc, & plus.* Que dize: Esto y lo demas bendiga, &c. Y luego añaden los otros, escufando la breuedad en la oracion, y la gana de comer. *Oratio breuis penetrat caelos.* La breue oracion penetra los cielos. Y hazelo, que la hābre no sufre dilacion, como diximos arriba. *Domine,* tomo. *Benedicite,* y como. Si ha de ser breue la oracion, o no, San Iuan Chrysofotomo hizo de *Oratio Breu*, dos razonamientos, adonde se puede bien ver lo que ha de ser. Vna oracion harto breue hallamos en el sagrado Euāgelio, q̄ recabò de nuestro Señor Iesu Christo luego, que fue la del leproso. *Domine si vis, potes me mundare.* Señor, si quieres, puedes me limpiar. Breue, provechosa, y humilde oracion fue esta, cō que alcāçō aquella dulce palabra de Dios. Quiero. Se limpio, con la obra tan eficaz. Hallamos otra breue oracion que el mismo Señor enseñò a sus dís-

cipulos, que los enseñò orar diziendo: Padre nuestro, que estas en los cielos. Oracion breue entiendo yo la que recaba y alcanza lo que demāda, y no la que es de dos palabras, lo qual conforma cō el adagio latino. *Sat cito, si sat bene.* Aflaz viene presto lo que se haze cumplidamete bien.

*Elaga de juntura, no te la dé Dios en ventura. 13.*

**D**emanda à Dios, q̄ no le caya en fuerte tener llaga, o herida en lugar peligroso, porq̄ en la jutura es lugar trabajoso de curar por los nervios, y travazon de los huesos, y asì tienen mas dolor, y està a peligro de quedar lisoado, principalmente, si cae en manos de mal Cirujano. Apliquese à negocios peligrosos:

*Los dichos en nos, los hechos en Dios. 14.*

**M**uchas faltas tienē los hōbres, y entre ellas la principal es, no poder acompañar el hecho al dicho, porq̄ del dicho al hecho ay gran trecho. Solo Dios es el q̄ puede hazer, pues en diziendo: Hagase la luz, luego se hizo, y asì todas quātas cosas ay entre luz y tinieblas, y por esio se llama hazedor, y nosotros nos diremos dezidores. Apliquese bien, quando vno falta de lo q̄ promete. No os maravilleys, q̄ està los dichos en nos, y los hechos en Dios, solo el puede ser conocido, por quiē cumpla lo dicho. Porq̄ asì se dize en S. Lucas cap. 21. q̄ la tierra, y cielo passara, pero no las palabras de Dios que se hā de cumplir, asì tambien como dichos fueron.

*Lo perdido, vaya por amor de Dios. 15.*

**D**izen de vn Moro (q̄ vale mas q̄ no de vn Christiano) q̄ repartió su hacienda en su testamento, mãdò poner vna vaca, que se le auia perdido, que si la hallassen fuesse para sus hijos, y sino fuesse para Dios. Cierro que tal lymosna es muy poco de agradecer. Aplicase el refran a los q̄ au'endo tenido tiempo en vida de repartir su hacienda por los pobres, mãdan' q̄ despues de muerte, ya que el mudo le toma la hacienda por comissa, que dellz se hagan muchas cosas por amor de Dios, lo qual no es malo, pero ay otra cosa mejor, y le quadra bien la sentencia de nuestro refran, lo perdido vaya por amor de Dios. Aplicase muy biẽ a los que hazen presentes de cosas que no les aprobechan (como dize el adagio) *alabri hospitis venia* Presentes del huésped Calabres. Porque en Calab:ia auia mucha fruta, y quedauase perdida por el suelo. Pues como el huésped quisiesse honrar al huésped, que venia a su casa, cargaualo dello que se auia de perder, de lo qual haze Horacio vn gracioso razonamiento, entre el que haze el presẽte, y el que lo recibe, que a entrambos se les da poco por el, al que lo da, que lo lleue, y al que lo recibe, dexarlo.

*Lo que Dios da, à llevar se ha.*

16.

**S**anto y catolico es este refrã sacado de los razonamientos del muy esclarecido en paciẽcia Iob, y si quisiessemos prouar esto con testimonios de Gẽtiles, los libros ay llenos,

que todo lo que Dios haze, se ha de sufrir, y llevar en paciẽcia. Confuelo es para todos los q̄ sientẽ su Cruz por pesada, y q̄ han de hazer este razonamiento consigo. Todo lo que Dios da, à llevar se ha: Y esta Cruz me diò Dios, luego esta Cruz tengo de llevar, siguiendo sus pisadas, se entiendo, y Cruz de Dios, no la q̄ cada vno toma, q̄ no es razon que los trabajos, que yo tomo por el mudo los asiẽte a cuẽta de Dios. Sino que haga vn libro de caja muy fiel, que en ambas planas diga. Lo que Dios da, à llevar se ha. Y la suma de todo sea la paciẽcia en Iesu Christo.

*Los diezmos de Dios, de tres blancas  
fisar dos. 17.*

**L**as decimas ẽstablesidas por Dios en el cap. vltim. del Leuitico quedarõ siempre para su seruicio, y por Abraham, y Iacob. Como està en el cap. decimas 16, q. 7. Asĩ dize el sagrado Euangelio, lo que es de Dios, daldlo a Dios, y lo de Cesar a Cesar, pues no considerando esto los que hã de pagar los diezmos de todo, lo que està santificado a Dios, procurarẽ dar lo peor q̄ tienen, porque no considerã ser aq̄llo presente para Dios, sino para personas, que les parece a ellos, que los pueden contentar, con fisar de tres blãcas las dos, que es llevarles mas de la mitad, trayendo el trigo las dos partes de tierra, o que sea todo barreduras.

*Lo que no llena Christo, llena el Pisco.*

18.

**P**alabrs son de san Agustim, q̄ las traẽ los Decretos en el cap. *Maiores*

*iores. 16. q. 7.* que dize afsi. Nueſtros antepañados por eſſo tenian abundãcia de todas las cofas , porque dauan los diezmos à Dios: pero agora porq̃ ſe ha ydo la deuocion de Dios , que no tenemos aquella q̃ ſoliamos , en ſu lugar ha entrado la denunciaçion del fiſco . No queremos partir con Dios los diezmos, aora nos lleuã todo, lo que no lleua Chriſto, eſſo lleua el fiſco. Aplicafe eſte refran à todas aquellas haziendas, que auicndo de ſer gaſtadas bien , y no lo ſon de Dios, como lo aſiã de ſer. Entra luego que el Rey ſe aproueeche antes para el bien publico, de lo que ſe pierde en caſa, y q̃ no aproueecha à Dios, ni al mundo.

*La verdad es hija de Dios. 19.*

**L**A Gloſa antigua dize. La verdad es, hazer que reſpondan , y ſean yguales los hechos con los dichos, y penſamientos, y por eſto ſe llama hija de Dios, porque el hijo de Dios es ygal al padre. Vn Poera ( ſegun dize Eraſmo en el Adagio. *Tempus omnia reuelat.* El tiempo lo deſcubre todo.) Eſcriuiò, que la verdad era hija del tiempo, porq̃ aunque algun tiempo ſe encubra, con el andar del tiempo ſale à luz, afsi lo trae Plutarco en ſus problemas. Quiẽ quifiere leer lo da la verdad, lea à Eſdras, y à Stobeo en el ſermon 9. pero ninguno diò rã buẽ padre à la verdad como nueſtro refran, diziendo la verdad es hija de Dios. Aſi el miſmo Dios hecho hombre, ſe llama en el Euãgelio, camino, verdad, y vida. Lo qual nos amoneſta que ſigamos la verdad , y rengamos por muy perdido lo que fuera de la

verdad anduuiere, yes ei, go, el q̃ miẽte , pues anda fuera , ò quiere andar fuera de la luz de la verdad.

*Lo ordenado en el cielo, forçoſo ſe ha de cumplir en el ſuelo. 20.*

**A**Lgunos refranes ay , que traen conſigo ſu declaraciõ, y que antes es mas eſcurecello, querer declararlo, como eſte, que ſe entiene afsi à la terra , que deuenos obedecer à todo lo que Dios ordena en el cielo, quando lo vemos obrar en la tierra, y deuenos ſerle tan obediẽres en el ſuelo, como lo ſon los que viuẽ para ſiempre en el cielo , y eſta es vna de las cofas que demandamos en la oracion que nueſtro Señor enſeñò à ſus dicipulos, donde dize. *Fiat voluntas tua, & in terra, ſicut in celo.* Hagafe tu voluntad tambien en el ſuelo, ſegun ſe haze en el cielo. Y pues ello viene concertado de arriba , no tenemos porque rehuſemos aca abaxo de eſperar, que ſe cõpla ſu voluntad, pues en el cielo de entendida, y obedecida ſe haze vna obra, y eſtan los bienauentrados ſiempre, en que ſe haga ſin falrar vn punto.

*Mas puede Dios ayudar , que velar, ni madrugar. 21.*

**L**A diligencia del hombre acabaſe preſto, y ſi queremos ſaber, q̃ medios puede tomar para gañar hazienda, ſon velar, y madrugar, que es hurtar de la noche, de tal manera , q̃ ſe quede con poco ſueño. Cierro es, que Dios puede mas ayudar que eſcro, que el hombre buſca para ſu ganancia, tambien le ſera perdida, ſi el enfer-

enferma. Dizen de vna panadera, que madrugaua à massar, y velaua cernièdo la harina, y esto cò mucha diligècia, porq̃ su marido dormia mucho, y desde la cama la reprehèdia de loca, que trabajaua demasiao, y estando asì vna madrugada risiendo su muger con el, porque se leuantasse, passò vn hombre huyendo de tejado en tejado, y por vna ventana pequeña, que caya sobre la cama, arrojò vn talegon de ducados, que traya: al ruydo se leuantò, el que estaua en la cama, y visto el talego, llamò à su muger, mostrando se lo, como el ladron, yendo huyendo, porque no le hallasen el hurto, lo auia dexado, y ella espantada, el marido le dixo, calla que mas puede Dios ayudar, que velar, y trasnochàr, y madrugar, y todo lo q̃ vos andays de aqui para alli. Algunos de mi tierra dizen que este viuia hàzia la puerta del Sol, y que lo llamaua el dormilon. Venirse el bien à muchos durmiendo, leydo lo auemos, y aun ay vn adagìo, q̃ se dize en Latin. *Dormiculis rete trahit.* La red del que duerme pesca. De q̃ las mas vezes se echan à dormir los pescadores en sus barcos, y cae mucho pescaddo en las redes. Timotheo Capitan de los Arçenienfes era tan venturoso, que todos le dezian, que mas uencia, porque tenia dicha, q̃ no por ser el extremado Capitan, y por dezir mal del, y murmurar entre otras cosas, como en Pasquin, pintauanlo durmiendo, y que la fortuna entretanto le pescaua con grandes redes ciudades, y castillos. A lo qual respondia el Timotheo, burlandose dellos, si tales ciudades tomo durmiendo, que

pensays que haria, si estuiesse despierto? Puedese atribuyr al refran aquel exemplo, que se cuenta en la vida de san Nicolas, que casò las tres hijas del hombre pobre, arrojandole cada vez la suma de oro por la ventana, sin que el hombre lo ganasse por su diligencia.

*Mas vale à quien Dios ayuda, que al que mucho madruga.*

22.

**E**S de la misma sentencia, y quiere dezir en razones de presente, que el fauor de Dios es el que primero se ha de buscar, y por esto dize el Profeta: Señor ven con priessa à ayudarme, de manera, que la priessa ha de ser de parte de Dios, y no que nos adelantemos nosotros à hazer nuestras obras sin Dios, y despues de auerlas errado, acordarnos del, y si las acertamos, callar, aplicandolo a nuestra diligencia. Dizese este refran de los que van à serias, y se dan priessa à llegar antes que otros.

*Mas vale taque, taque que Dios os salue.* 23.

**D**Eclara el Comendador, q̃ taque taque, es sonido del aldaua, quando llaman à la puerta, y tambien es figura, que los Griegos llaman Onomatopeya, que es fingir el vocablo por el mismo sonido, como dezimos. Siluar, rechinar, zumbido, borbollò, asì taque taque, que quiere dezir, vale mas tener cerrada la puerta, q̃ no que se entre el que viene hasta dõde estays en vuestro retraymiento, diciendo, Dios os salue. Declara la profusion particular de la Filosofia economica

nomiçã, segun diremos, adelãte, que es tener cerrada la caſa, porque las puertas se inuérarøn, paſſada la edad de oro, quiero dezir, en començando la malicia, y aũ es neceſſario, que aora las aya, por el inconueniente q̄ el mundo ſabe, y aun de las palabras de nueſtro Redentor en ſu ſagrado Euãgelio conoçemos, que es menester dar al aldana, para que nos abra, llamad (dize) y abriros han, aunque ſu ſentido ſea de mas alto myſterio.

*Miente mas que da por Dios.*

24.

**R** Eſtã es comun, y muy vſado entre todos pluguielſe à Dios, que ſe vſaſſe al reues de eſta manera: Da por Dios, mas que miente, porque la buena obra creciera, y diſminuyriaſe la mala. Porque harto mal es, que cobre vn nombre de mêtiroſo, y de poca voluntad de dar por Dios, ò de muy pocas obras, y de muchas palabras, y eſſas falſas.

*Malã de alquile, Dios te guarde tres, que de dos cierto es.*

25.

**E** Ste refran tomò ſu principio en Salamanca de los roperos della, que ſuelẽ alquilar mulas à eſtudiantes, para yr à ſu tierra, y por lo menos vã dos en ella todo el camino, y aun tres, porque ellos no pretenden mas de yr los pies altos del ſuelo, ſea como quiera, pues tenido eſto por cierto, dizelſe à la mula de alquile, q̄ la guarde Dios de cañalleria de tres, que de yr dos cañalleros no ayuda, y aun ay ropero, que ſale media legua tras ſu mula, à ver los que vã ca

ella. Viſtohemos ſalidos eſtudiãtes con ſus capotes, y ſombieros, y ſus botas picadas, y por ſu paſſaticampo de Salamãca à Valladolid, à ſombra del q̄ ya acuallo, ò para remudar, ò yr los dos, ò à vezes los tres. Tãbien ſe ſaca partido, que ſino les diere cenada, que no les den con el celemin, ò ſi paſſaren por vn arrojo, que dexen beuer à la mula, y todo lo merecen ropero, y mula ſegun ſon ambos y creo no me faltarian monazillos que me ayudaſſen con el Amen.

*Mucho en el cielo, y poco en el ſuelo.*

26.

**E** Sto quiere dezir, q̄ deucmos poner nueſtro teforo en el cielo. Teforo es el q̄ ſeguarda en el cielo, q̄ ni polilla, ni carcoma lo deſtruye. Podran preguntar, como embiaran ſus mercaderias al cielo, pues los pilõtos no lo ſaben? y cõ que corredores ſe tratarã, pues en ſus ſeguros no ſe habla dello, auiendo tanta diſtancia del cielo à la tierra? ſepa, q̄ en la tierra ay personas pueſtas, q̄ reciben lo que ſe da para con cien doblada ganãcia acudir aqui, y en el cielo dar el todo, dãdo de comer al hambriento. Matãdo la ſed al ſediento. Viſitando al deſaudo. Recibiendo en caſa al peregrino. Viſitando al enſeimo, y al ſin enterrando al muerto. Y para hazer todo eſto jũto, redimir al cautiuo, en quien ſe veen hambre, ſed, deſnudez, peregrinacion, enfermedad, y muerte temporal, y à vezes eſpiritual. Eſtas ſiete obras de miſericordia corporales con las ſiete eſpirituales ſon los bancos, que jamas pueden

pueden quebrar, porq̃ pasan Por la mano del que las haze derechamente al libro de Dios, y escritas alli, seraa leydas el dia del juyzio tan particularmente à cada vno que sino lo huieremos hecho, se dira aquella horrible palabra: Yd malditos, y si la huieremos obrado, nos diran: Venid benditos. Lo qual asì sera. X̄ se esta manera se nos dira, mucho en el cielo, y poco en el suelo.

*Mucho es el suelo, y poco en el cielo.*

27.

**M**Arañillado quedo de las ansias de los hòbres, en el adquerirlo q̃ han de de car, poner confiança en la hazièda que lo menòs del tiempo han de estar con ella, y que sabè que han de ser como el rico en el Euàngelio, que despues de auer llegado mucho en el suelo, dandose el parabien consigo, y regozijandose su alma dello, se le dixo. Dispon de tu casa, que mañana moriras, y asì se hallò con poco en el cielo. No se yo, que pisa el q̃ teniendo renta asentada perpetua, q̃ cada año le acude, y muy grãde, y segura, va ahorrando, y ateforãdo dinero, muriendo de hambre, y sed el proximo pasando dos mil tormentos en las carcelas el proximo, ò motido en mazmorras, viendo en el suelo elado, y muerto el proximo, y andãdo por las calles sus carnes desuerra el proximo. El qual quien es? sino otro yo, hombre, y hermano en Iesu Christo? En fin con la priessa que haze de untar sus tesoros en la tierra, y de la manera que no es menester dezilla, que de qualquier modo se

quedan por acã. Este quiere oyr, quando se abra el libro de la vida, que vaya à viuir muerte eterna con los condenados, como hombre que tiene mucho en el suelo, y poco en el cielo.

*Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color.* 28.

**S**Iendo Dios el que hizo cielo, y tierra, de quien no se halla principio, ni se puede creer fin, no puede auer sobre el, quien mãde, y asì todas las apelaciones, yrã à solo Dios, y es consuelo del que ha recebido agrauio de señores de la tierra como dize, Dios lo remediara, que sobre Dios no ay señor, y añade vna cosa, que al vulgo parece tambien imposible como sobre negro auer color, que su escuridad no puede dar claridad à color alguna, porque quantos colores ay. baxan hasta el negro en grados de escuro, y mas escuro, y del no sabe à ellos ninguna cosa, ni sus realces auian lo mismo escuro, ni en el se puede assenrar color, que se diferencie en todo, de negro hazer color diferente por si, asì dizen, quãdo ha acacido alguna desdicha, ò deshounra, que no se halla remedio. Es costumbre del vulgo en los testrañes juntar dos cosas. aia q̃ no yguales; que se parezcan.

*No te dè Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.*

29.

**E**sto no es maldiciò, sino antes vn Erogar a Dios, q̃ no dè à su proximo mas mal, pues q̃ tiene poco mantenimiento para muchos hijos, esta paia

palabras nacieron de hombre rico, y q̄ no auia sentido la merced de Dios por que entonces da mayores remedios nuestro Señor, adonde ay mas falta, y por marauilla se halla, que no focorra Dios á la mayor necesidad, como auer muchos hijos, y poca hacienda, que se llama pan por excelencia: pero al fin para el que tiene poca fè, gran tribulacion es, verse cercado de hijos, y pobre, y en tiempo caro, y quando se cierra mas la caridad de los ricos, y poderosos.

*No dè Dios à nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan.*

30.

**D**Eclara el Comendador, que es lo de Aristoteles en la Ethica. El que desea prosperidad grande al amigo, desea que se deshaga la amistad con su amigo, no suba tanto, que lo pierda de vista, segun se cuenta de dos estudiantes en Boloña, que despues de sus estudios, el vno vino à ser Cardenal, y otro se quedó en su pobreza. El qual pareciendole, que se acordaria el Cardenal de la estrecha amistad, fue à visitarlo á Roma, y puesto delante el Cardenal, fue tratado como hombre no conocido. Entonces dixo el pobre: Gran lastima tengo de vuestra Señoria Reuerendissima, que por auer alcanzado riqueza, ha perdido los sentidos, de que se deuen preciar los hombres.

*No hizo Dios à quien desamparase.*

31.

**A**Qui hallara remedio el hombre la perdida de la hacienda, hijos, y todo lo que da gran tormento el

perdello, que no sera desamparado, pues es hechura de Dios. Este responde al refran de arriba. No te dè Dios mas mal.

*No hiere Dios con dos manos, que à la mar hizo puertos, y à los rios.*  
vados. 32.

**D**Eclarase aqui, como Dios es misericordioso, pues à los peligros dio remedios, y à los trabajos descansos, y a los tormentos aliuos, con que el hombre no desesperasse. Que cosa mas braua que la mar, y tiene puertos, adonde las naos pueden surgir, y descansar de su trabajo? de de aqui dize el adagio Latino. *In portu nauigo.* En el puerto nauigo. Que cosa mas espantosa para el caminante que vn rio, y hallasele vado adonde pueden passar, y de ahí dize en el adagio. *Res est in vado.* En seguro està el negocio, y así puerto, y vado significan descanso: acá dize el vulgo, no le dan vado, à vn hombre que le aprietan mucho, y así Dios lo remediara todo.

*Ni sirue à Dios, ni al Rey. 33.*

**D**Izese de vn hombre, q̄ anda dissolvedo, y exempto, q̄ no reconoce señor del cielo, ni de la tierra, como auia antiguamente vnos Filósofos, q̄ no reconociendo Dios alguno eran llamados sin Dios, como Diagoras y Luciano. Dize Ciceron en el lib. de las Leyes de los hōbres, no ay gente tan barbara, ni tan cruel que no sepa que ha de tener Dios. En el primero de las Tusculanas dize: *Cognocemos à Dios por sus obras.* Mate  
ria



ria es largamente tratada de S. Agustín, en el libro de la Ciudad de Dios: pues quien aura, que no sirua à Dios ni al Rey, que es puesto en su lugar en la tierra, que gobierna lo tēporal? porque de hombre bien informado de la naturaleza dice Ciceró. 1. Offic. es, no obedecer, sino al que le manda legitimamente: y en estos quien. mas legitimo señor, que despues de Dios el Rey natural, que por la merced diuina alcançamos tan bueno, y de tanta justicia, que de uosmos rogar à Dios, q̄ dē muy larga vida, à quien guarda la nuestra?

*Ni teme à Dios ni al mundo. 34.*

**A** Y hembres tã atorados, q̄ como ellos hagan lo q̄ quieren, ni ponen por delante lo que Dios manda, ni lo que está apatejado para el q̄ estuviere en n. aldades metido, ni me nos el tiene cuēta con lo q̄ el mūdo dira del: sine perdido el temor (como dizen) de Dios: y de las gentes, haze, quanto se le viene al pensamiento, pues este es mas dañoso que el de arriba, porque significa ser dañoso, y incorregible, el que no teme, y el q̄ no sirue, es negligente, aun q̄ son ambos de huyr: porque ni con Dios, ni con el Rey ha de auer negligencia, ni descuido con el mundo, en que seamos dissolutos, y no hagamos cuēta de lo que pueden dezir, que tambien quiere Dios, como trae san Pablo, que nos preciamos de parecer bien ante los hombres con buena fama. como los embiados de nuestro Redentor, à dar razō à los hembres, de como se auian de salvar y se puede. ver en los Años de los Apostoles:

y pues el temor de Dios, es el principio de saber, y el seruir a Dios, es el camino del cielo, auemos de procurar ambas cosas.

*Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile 35.*

**A** Vemos dicho muchas vezes, q̄ Dios nos guarde del hypoerita y fingido: porque viene cubierto cō vn manto, que no nos podemos dexar de enamorar de su disfraz, trae consigo santos propósitos, palabras santas, y santos comedimientos, pues quiē se ha de guardar deste, sino darse a el mucho? pero viene el resian, q̄ sabe mas q̄ nos otros, por los muchos años, que ha que dura, y dice, q̄ aunque el hypoerita parezca ouejra, y q̄ se llame de Dios, no nos creamos de sola la presencia, ni de solo el titulo: encomēdeme sola al pastor, que la conoce bien dētre del cuero de la oueja, y antes que se llamasse de Dios, y mas quando se llama de Dios, y el tēga cuydado de trasquilarla: porque, Quien te conoce, te compare. El diablo, que à tales ouejas viste de su lana, y las hierra de tan excelente nombre como de Dios, esse las guarde, si no quisiere arrepentirse de engañar al pueblo. Dizē, que el lobo, vna vez (por engañar las ouejas) venia cubierto de vna piel de oueja, y muy à espicio se metia su poco a poco entre las ouejas, y viendole algunas, que no era toda oueja, e miera çā a huyr diziendo: Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. Fabula es para lo q̄ acontece por nosotros, y por nuestros pecados esto entre hōbres: mas comunmente, que entre ouejas.

*Oracion de ciego: 36.*

**D**izefe delos que no entiendé lo que han tomado de coro, y sin reparir el sentido delas palabras, las van recirido, como haze vn ciego, q ha apren dido la oracion para dezirla y no mouerfe con ella en su coraçon y que salga de su entendimiento.

*Palabras de santo. y vñas de gato. 37.*

**E**N los hypocritas ay grande abundancia de buenas palabras, y al hazerlas descubrense las manos con que arañan al proximo, y le roban su hazienda y hazen el exemplo del gato verdadero, que ea vn tiempo se hizo manso, y muy recogido, y puesto en lugar obscuro, tratava de cosas muy buenas, aconsejandose có el muchos, quando algunas vezes se allegaua solo algun raton, le echaua las vñas y los que entendieron esto, dezian, que tenia palabras de santo, y vñas de gato; aunque el con razones les persuadiese á que se tratasen bien, viendole las vñas, no creyã en sus palabras: porque las vñas en el gato son naturales, para exercitarlas contra los ratones, y las palabras son fingidas, y quedan burlados los que de sus palabras se fiaron, viendo que tenia vñas: así es muy buen cõsejo, poniendo delante el mal de lo que se encubria.

*Placerà à Dios, y tiempo venrà, quales son los amigos por el tiempo se parecerà. 38.*

**T**Odas las cosas descubre el tiempo, dize el Adagio: *Tempus omnia reuelat.* Y así los amigos quedã descubiertos có el mismo tiempo: del qual

trataremos adelãte, y de amigos, que tales han de ser, y por esso no diremos a qui mas, sino que es manera de rogar, placera à Dios, seta voluntad diuina, y vendra el tiempo, dõde los fingidos amigos se parezcã, y los verdaderos se confirmen con la verdad, que es hija del tiempo, y así dezia el Sabio, que no tenemos mejor amigo que el tiempo, que nos descubre la verdad, y lo mas encubierto en amigos y enemigos.

*Plega à Dios que nazca el perexil en el ascua. 39.*

**M**Anera de cãtar es este, desfeando cosa, que parece marauilla, y fuelese hazer, q dentro de ciertas horas nazca vna yerua, segũ algunas vezes estã prouado, y visto, que en vna vazia de latõ, õ ea vn barrenõ se põga tierra, y entiereol, sembrãdo simiente de perexil, y por cima regarlo con agua ardiente y ea baxo ciertas brasas encendidas, y acentar, teniendo cubierto lo sembra lo. Así se dice, q nace en tierra presto, con ayuda de los quatro elementos, que estã puestos en la operacion, lo qual aũ no lo he prouado: pero parece, que el refrean lo haze verisimil, aunque podria ser, que hiziesen creer a alguna persona, que có la manera que he dicho, podia nacer, y que por esto le dezian aquellas palabras: Plega à Dios, que nazca, como solian hazer al cortar el bazo, y otras cosas reprouadas por supersticiones. Dizenme, ser cantar viejo de Estremadura, que pedia vna moça marido à su madre, y el a dezia, que quando nazca el perexil en el ascua, y respondia la moça: Plega à Dios

g Dios que nazca, ò que lo dixisse dudandõ, ò aofadas que no nazca el perexil en el ascua. O de otra manera: Aposã, que no nazca. Y el cantar comiença: Prometio mi madre de no me dar marido, hasta que el perexil esse uiesse florido. De modo, que aũ que esse sea cantar, parece auer sido bueno para refran, pues el Comẽdador lo legitimò en su abecedario: y asì, quãdo pidieremos à Dios alguna cosa liuiana, se nos puede dezir este refran, sabiendo, que tiene Dios mas cuenta con lo que auemos menester, que nõfotros mesmos: y para que veamos, lo que auemos de pedir à Dios, aqui pondre vnos versos de Juuenal en la 10. Satyra, donde trata de las oraciones que deuemos hazer. Y comiença: *Nil ergo obtabant, &c.*

*Pues no desear à los hombres algo?  
Si anisv quieres, dexa à Dios, quel mira.  
Lo que nos està bien, y es provechoso,  
Para nuestros negocios lo mas cierto,  
Darà Dios por lo dulce, que escogias,  
Mas ama Dios à ti, que tu à ti mismo,  
Que nõsotros guiados ciegamente  
Con impetu, y codicia ciega y grande,  
R. dimos, cajan tanto, y hijos luego,  
Pues sabe Dios muy bien, de que manera  
H. de ser la muger, y los bijuelos.  
Er. Juv, ya que demandas à Dios algo,  
Renega por la salud, y la cordura:  
V. à quanto demandada fuerte en todo,  
Que no temà la muerte, y que la tenga  
Por obra natural que si se a penas,  
Que no se estoje co nada, ni con cieja,  
Que pienje ser mejores los trabajos  
De Hercules, q̃ e. cojar, la esma blanda  
Del Rey Sardanapalo, à quien enseñò  
Por virtud va camino al venir cierto.*

Estas demandas son dignas del hombre, y no las vanidades, que se entrienden debaxo de nuestro refran: Plega à Dios que nazca.

*Por esso te hago, porque me hazas, que no eres Dios, que me valgas.*

43.  
**L**Os Estoycos dezian, que lo s hõbres nacieron, para aprouechar à otros hõmbres: y asì se alega aquel dicho de Platon, que nõ solamete nacimos para nõfotros mismos. Y auiedo de hazer vnos por otros, dize nuestro refran, que por esso haze buenas obras à otro, para que responda con otras, que no es el Dios, a quien no puede el hombre hazer buenas obras, como à otro hombre, porque del las auemos de recibir todas las mercedes; pero los hõmbres vnos se han menester à otros, como diremos en su lugar: y desto trata largamente el Adagio: *Homo homini Deus.* Y Tullio de todos el mejor, en sus tres libros de Oficios, que es lo que va hõbre: deue de hazer por otro.

*Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo morras.*

41.  
**Q** Vatro cosas nos pone el refran, por quie va empleada muy biẽ la vida, y se puede acetar la muerte, que son: Dios, y el Rey, patria, y hazienda, de lo qual ay tãtos exemplos que seria grã prolixidad contar quãtos de sdel principio del mundo murieron por su ley, confessando con su muerte, dando testimonio, llamando se martyres. Lo segundo por tu Rey muchos se ofrecieron à grãdissimos

peligros, y à muerte voluntaria. Pues lo tercero por su grey, que es su patria. Héctor en Homero dize, que no ay mejor auer de aguero, que morir por su patria. Virgilio pone en los campos Elythios, que era su gloria, à los que murieron en esta demanda.

*Esta gente murio bien peleando,  
Recibiendo heridas por su patria.*

Lo quarto por su hacienda: de derecho natural es nuestra conservación, y hacienda con que vivimos, y así dize el Adagio. *Pro aris, & focis dimicare.* Pelear por la casa dentas precio, y mas querida de nosotros, que son Xgletas, y cistas en estas dos cosas se entienden las quatro que arriba auemos contado.

*Poca ciencia, y mucha conciencia. 42.*

Declara el Comendador esta singular sentencia, q̄ el buen Cristiano ha de tener mucha conciencia, y bastala (como dize San Pablo) medida de ciencia. La ciencia (como dize el mismo) hinchá, y entona al hombre demasadamente, el espíritu da vida, y la sustentá, por esto le conuie ne atauirse antes de buena conciencia, que es conocerse, y juzgarse de tal manera, que no se perdona cosa, porque si queremos bien hazer la cuenta, no ay mas seguro juez para nosotros, que el mismo animo, que sabe dentro de sí lo que passa, de aqui ay el Adagio. *Contentia mille testes.* La conciencia vale por mil testigos. Iuuenal dize mucho de la conciencia en la Satyra treze, entre lo qual está así.

*La primera vengança es que ninguno  
Siendo culpado, no se dá por libre  
Haziendo juez el de sí mismo.*

Y desta manera haze mas provecho la conciencia, que la ciencia, y cierto que sera gran aienta para los Platones, los Aristoteles, q̄ rebentauan de tanta ciencia, ver se condenados para siempre y los ignorantes que no supieron dos letras, gozar de gloria para siempre, y proüino esto de fundarse vnos en mucho saber, y poca conciencia, y otros en mucha conciencia, y poca ciencia.

*Por vuestra alma: vayan estos Pater noster  
à plegaria. 43.*

Dize el Comendador, que se dize esto contra los rezogones, y murmuradores, es así à la letra. Que mandando vno à su criado, como el servir es cosa de violencia para el hombre, mal mandado, va murmurando, y como le oye su amo, dize: Que vas rezando ahí? O por vuestra alma vayã estas oraciones. Ponese el nombre de Pater noster, porque auiendo de yr encomendandose à Dios va encomendando à su amo al diablo. y por esto le acuden con la respuesta, como diximos. Así os dè Dios vida, que es oracion partida.

*Poridad de dos, poridad de Dios. Poridad  
de tres de todos es. 44.*

Poridad se llamaua antiguamete, el secreto, como si dixeran puridad, que es limpieza de amistad, con vno no se dize secreto: entre dos sí, porq̄ el vno lo descubre al otro, y así ay quien lo dize, y quien lo recibe, para

para guardar, pero subiendo a tres, ya el tercero no es secreto, porque es vao, y busca otro a quien lo descubra, así va en infinito, según son los secretos humanos, y la capacidad en los que no pueden guardar, lo que se les encomienda en secreto.

*Quando Dios quiere, con todos vientos llueve. 45.*

**L**A voluntad de Dios no está atada a las horas, y momentos, que nosotros señalamos, otra Astrologia sabe Dios que nosotros, y quando su voluntad fuere cúplida, ni mirará, si es Solano, o Védaual, o Abrego, o Norte, que entóces llouera, no la dexemos constreñir, a que sirua a la veleta, del harpon, ni a las Efemeridas, y regulaciones de la Luna, porque no ay mas de querer, que su voluntad te cúpla, y a nosotros conuiente, decirlo, porque es nuestro verdadero consuelo, tener a Dios mas liberal que la estrechura de los tiempos, si haze bué Otoño, o como llueue en tal mes, y en tal mes no, esso dexemos a su voluntad, aunque puso señales en la naturaleza, que valen algo, y es de Hesiodo esta sentencia del refran, el qual escriuiendo es el 2. lib. quando han de arar, y diciendo del llouer, dice del que se tar do, que llevará poco en el carro: pero si quisiere arar, no desespere, porque en diuerso tiempo llueue la voluntad del poderoso Dios, vnas vezes aora, y otras despues, que es dificultoso de ser entédido de los hombres. Porque quando Dios quiere de todos vientos llueue, y no desespere, aun antes que venga el mal viento, o que soñaron, que auia de llouer

a medió Mayo, y otras cosas ajenas de Christiano.

*Quando el diablo reza, engañar quiere. 46.*

**N**O ay cosa mas cótraria del malo, que ocupar su entendimiento en obras de Dios, y que el reze, y lo veamos embuelto con cuentas, y dando grandes señas de sus oraciones, quitar quiere de nosotros la opinion del diablo, y poner vna apariéncia con que nos engañe: bien señalado, y pintado está el hypocrita en este nuestro refran, que lo llama diablo, y con cuentas en la mano, y meneando los labios con las palabras de Dios, guardate del, que engañar te quiere.

*Quando no tenia, d. mate, aora que tengo me te daré ruego a Dios, que no tenga, porque te dé. 47.*

**P**ALABRAS son de auariento, que quando tenia poco, era franco, según acótece a los pobres, que dan aguja por sacar reja, y aquel dar es anquelo para sacar mas, y es cosa natural, no teniendo que perder, ser liberal, por que halle el hombre quien le dé doblado: pero en creciendo la hacienda, crece el deseo del dinero, según dice Inuenal, y comiençan, a hazerse auarientos: pues entónces es menester rogar a Dios, que lo torne al primer estado, porque sa'ga de su auaricia, y buelua a partir con sus amigos, aunque dizen que mas da el duro que el desnudo, entienese esto, si dá. De auaricia tráfaremos en su lugar, pareciome, no ser malo poner aqui dos Epigramas de Marcial, pues era de

nuestra España, y se puede dezir, que el primero que le ha hecho hablar Español soy yo, y entre muchas que pone contra auarientos, son dos, que hazen al caso: la primera de vno, que rogaua a Dios le diese hacienda, y prometio que haria bien a sus amigos, vino a ser muy rico, y tornose muy mezquino, dize Marcial a Scouola Epig. 71. libro primero.

*Si Dios me diese vn cuento de hacienda,  
Dezas, sin ser armado Cauallero.  
O como viviré? Que plazentero?  
Dios se lo concedio, quita contienda.  
Agora no ay, amigo, quien te entienda,  
Capa, y sayo peor que de primero,  
Remendado el zapato de otro cuero.  
Beues baloque, zupia, ved que enmienda.  
De vn marjir en dos cenas hazes mesa,  
Guardas para otro dia la enjalada,  
Hazes de vna azeytuna fundamento.  
Engañoso, del don de Dios te pesa?  
Vanos, do la justicia sea mirada.  
O vine, ò buelue a Dios, q̄ le dio el cuero.*

El mismo Marcial se quexa de vno llamado Posthumo, que quando fue pobre, fue muy amigo suyo, y despues de rico lo desconocia, que es del proposito del refran que está declarado. Es la Epig. 120. lib. 1. *Amis Pisonis*. Así de Ceciliano en la Epig. 131. lib. 1. donde siendo pobre andaua en litera, y despues que enriquecio andaua a pie. Tambien de Candido en el 2. lib. Epig. 24 que a los trabajos acudia a Marcial, y quando rico lo olvidaua, pero la que mas a proposito viene, y que parece auer salido de alli nuestro refran, es la q̄ escriue contra Caleno, en endecasyllabos

Epig. 67. lib. 1. *Deuia ser Caleno vn conocido fuyo en otro nombre, que quando tenia poco era muy amigo de amigos, y despues que enrijuccio, trataualos mal. Dize así Marcial.*

*Aun no tenias dos cuentos. ò Caleno,  
Y eras tan liberal. tan dadinoso,  
Tan prodigo, tan franco. de manera  
Que todos tus amigos desseauan  
Que tuuieses diez cuentos: nuestros ruegos  
Fueron de Dios oydos (segun pienso)  
Dentro de siete meses se murieron  
Quatro, que lo dexaron: de, ò entonces,  
Como sino heredaras cosa alguna,  
Mas antes te robaran los diez cuentos,  
Híz baxado mesquino à tanta hambre  
Que los grandes banquetes, mas costosos,  
Que vna vez aparejais de entreceño.  
Con cien maravedis son concertados,  
Y siete amigos tuyos de los viejos,  
Cost. mos à esta cuenta tres reales,  
Que pediremos digno de tus obras?  
Pidamos que vn millon tengas, Caleno,  
Y si lo tienes, tu mueres de hambre.*

Estas son las rogatiuas de los engañados de vn auariento, que poco a poco fue dando hasta que tuuo, y despues cerrò el coraçon, para no caer en franqueza por no venir a la pobreza primera.

*Quando Dios queria, allende la barba escupia, aora que no puedo, escupome aqui luego. 48.*

**A** La letra se toma el refran de los viejos, que con la poca fuerça, que tienen de despedir la humedad, y saliuva de la boca se escupen los pechos, y barbas, y dize, que quando era mancebo, escupia muy lexos con la fuerça

fuerça del estômago, que ya le falta, así en Homero se queixa de la vejez Nestor, y cuenta. quando mancebo lo que hazia y como estaua flaco, así mismo en Virgilio el vicio Entelo en Stacio el Rey Lycomedes, y aora qua' quiera, dirase del que ha sido rico, y poderoso, que ha venido a menos, quando no le dexan hazer lo que solia, quando con la falta de los dinerôs se refrena, y passa con lo que puede, y dira el refran, como si dixera. Quando yo tenia hacienda, mandaua, y vedaua, pero aora tengo paciencia.

*Qual Dios te truxo por aca? 49.*

**M**A nera de hablar es antigua efra, y que se dize, quando vemos vna persona en alguna parte, donde no suele, y así como marauillados dello dizen. Qual Dios te truxo por aca? Ariba he dicho, que en algunos refranes, Dios quiere dezir ventura, buena, ô mala, caso, ô fortuna, segun declara vn Comentador de Aristophanes sobre los primeros versos de Plutos, y así lo quiere dezir Erasmo en el Adagio. *Genus malus*. Es pregunta espantandose en bien, ô en mal, y ser verdad esto, que Dios quiere dezir otra cosa, que como verdaderamente entendemos, se vee, porque añadio. Qual Dios, que caso bueno, ô malo, te cita bien dicho, ventura, ô caso, ô fortuna, no es deste lugar, por que es materia larga, y no declara mas del refran.

*Qual Dios te hizo, tal te apiade. 50.*

**D**E mandamos a Dios, que así como hizo al hombre, así tenga

misericordia del, que es apiadarle, vncabro antiguo: pero propio, dize, quando el hombre es bobo, descuydado, y que no es para cosa, ni se vale de su industria, entra bien dezir entonces: Qual Dios te hizo, tal te apiade. Dios que vee, qual cres, y quan poco puedes, para valerte de tus fuerças, y animo, te remedie, y mire por ti. Y en este refrã, el qual se junta con Dios, como en el refrã pasado, sino qual te hizo Dios,

*Quando el mortero llama, ô Dios que buena mañana. 51.*

**A**Ntes que vayan los libradores por la mañana a su labor, suele almorzar, porque es su yso, no boluer hasta la noche, y haziendose la conserua de ajos, y llamandolos el mortero, leuantanse, diziendo a grandes voces: O Dios que buena mañana. Quiere dezir, que es dulce el interes a cada vno, y aquel se llama buendia, en que se gana mas en estos tiempos, y todo lo otro es malo.

*Quando el villano està en el malo, no conoce ô Dios, ni al mundo. 52.*

**D**E las malas costumbres del villano diremos en otros lugares mas propios. Esta condicion de aora es declarar la soberbia del que se ve acuallo, que ni conoce a Dios, porque va renegando, ni al mundo, porque no haze honra a los que encuentra, dirase de los baxos que van enriqueciendo, y seles endurece el corazón para con Dios, y con las gentes, declaremos la presuncion delos q se veen en lo que se vieron sus abuelos.

*Quando Dios no quiere, el santo no puede. 53.*

**P**onemos a todos los Santos por intercesores de nuestros trabajos como declara la Yglesia en las Litanias, quando dize. *Ora pro nobis.* Ruega por nos. Donde si la voluntad de Dios es diferente dello que pedimos no se hara nuestra voluntad, ni lo demandara el santo, sino que se regle la nuestra por la de Dios, que como se haze, y cumple en el cielo, assi para nosotros en la tierra.

*Quando no dan los campos no han los frutos. 54.*

**E**l ofrecer de los labradores, y hombres que tienē hacienda en el campo, es de lo que cogen, y quando ay fertilidad, ay para ofrecer, de todas quantas cosas cogen, procuran de sacar algo, y tienen para pagar sus primicias, y diezmos, pero sino dan los campos, cessan las ofrendas, porque na die dà lo que no tiene, segun dize la regla de derecho Resian es con que se defienden los labradores, y que lo dezimos en tiempos esteriles, para escùlar las pocas limosnas, y no se si justamente todos lo pueden dezir, porq̄ en tales tiempos, mas auemos menester hazer por los pobres.

*Dios proueerà, mas buen haz de paja se querrà. 55.*

**E**S de la misma sentècia, donde en muchos lugares ofrecè de todo, y auiendo vn aldeano de hazer cierta ofrenda, porque Dios dièse buen año, deziale el Cura: Dios proueerà. Respondia el aldeano: Proueerà, mas buen haz de paja se querrà, que era

la ofrenda. Notase aqui la malicia de algunos, que no mirando lo que deuen hazer, consideran solamente lo que dan, y aun lo que dan para Dios les escueze el dar de su hacienda.

*Qual era Dios para mercader. 56.*

**S**i algun estado de hombres auian de saber lo venidero, era los mercaderes, para ganar bien, y proueerse con tiempo, y descubrir lo daños que se le podrian seguir, y assegurar sus mercaderias muy mejor, con tener cierto, a quo tiempo, y como se auia de hazer, pues todo està en Dios muy cumplidamente, para todo aparejado remedio, desta manera dize el que ha errado. ò vè erac a otro: Qual era Dios para mercader? Que ningun elemèto lo engañara, y pudiera muy bien sin riesgo asegurar quantos nauios quisiere, y no se encargara de mercaderia, que auia de valer poco, ò se auia de dañar preito, y pues que esto se conoce, bueno fuera, que el mercader dexasse las partes que solamente conuienen a Dios, y se tratasse como vn hombre puede tratar, imaginando todos aquellos peligros que puedè venir a cosas tratadas por manos de hombres, no dando por seguro, lo que no se puede hazer sin peligro, y en fin diran en su perdidas Qual era Dios para, &c.

*Quando Dios quiere, en sereno llueue. 57.*

**E**S esto semejante al refran, quãdo Dios quiere, cò todos viètos llueue, sino q̄ alli requiere viento, y aqui dize, que aunq̄ no aya señal de nubes llouera, porque esta de por medio la volun-



voluntad de Dios, que no está atada à la serenidad, como se viò, quando diò la señal de llouer sobre el vellò del Capitan Gedeon, segun dize en los Iuezes. c. 6.

*Quien bien está, y mal busca, si mal le viene Dios le ayuda. 58.*

**D**A la razón el Comédador, por que le deparò, lo que el andaua à buscar, y desheca. Muchas vezes vienen al hombre las cosas q̄ desea, para su castigo, por la demasiada diligencia, y poco sufrimiento, que está do bien, por buscar otra cosa mejor, que es mal para el, acudele, y parecele que Dios condeciende à su intencion, para que se enmiende:

*Dios os salue a las sopas, que no a la carne. 59.*

**E**Ste refran es dificultoso de entender, porq̄ ò es q̄ lo diga toda vna persona, ò que sea la mitad que dize vno, y la otra respòde. Si lo dize vno no es posible entenderse, pronunciandolo de vna vez, sino que dicho el Dios os salue, diga despues, paran dose, à las sopas, que no a la carne, y es de hombre, que entra subitamente sin llamar a la puerta, adonde está sentados a la mesa, comiendo. Y como les dixo, Dios os salue, y viò esconder la vianda, dixo, a las sopas, quiero dezir, no quiero comer de la carne que escondeys sino de las sopas. Serà mejor entendimiento assi, que auiedo entrado, despues que diga, Dios os salue, que el que está sentado a la mesa, diga, a las sopas, que no a la carne, que es, podreys sentaros a comer, pues q̄ entrays de paz,

pero no fereys còbidado a la carne, sino a las sopas, que vna escudilla de potale (que llamã los que tienen poco caldo, y los estudiãres brodio) no falta. Esto es proprio para los pupiles de Salamãca, que la carne va por tassa, y ordinario, y el caldo y pan ay en abundancia. Pues dirase al que entrò, que se puede sentar a comer de las sopas, que la carne tiene dueño. Puedese esto aplicar, quando se comida alguno a querer lleuar parte de nuestros prouechos, y le damos lo q̄ sobra, tomãdo para nosotros lo mejor, pues que vino a la hora de toget el prouecho, y assi se dize para esto, que vienen a las tarascadas, y no a las martilladas, y comiereys de lo q̄ hallaredes, y todo esto yo lo dexo a mejor juyzio, por que tengo creydo, q̄ muchos refrancs, de los que vienen entrè los del Comendador, son fingidos, ò vendidos por refrancs, o solamente son de estudiantes, como dize en los preambulos.

*Quien à Medicos no cata, ò escapa, ò Dios le mata. Quien à ellos se ha entregado vn verdugo, y bien pagado. 60.*

**E**S el refran tan cùplido, que trae consigo la declaracion, tratar de Medicos, si es bueno, entrarle ò no, es materia oñosa, y que pone escandalo en los enfermos, quiè lo quisiere ver, lea el primer coloquio de Pedro Mexia. Razon es clara, que vna de dos cosas ha de tener el que no se en comienda a Medicos, ò los mira, que es el vocablo cata, q̄ ò sana, ò Dios

lo mata, porque la muerte, dicen los Medicos, que la dà Dios, y la salud, Dios. y ellos. Y si se encomienda á Medicos, ò que se entrega, para que hagan del lo que fueren feruidos, llama malo verdugo, y este muy bien pagado. Tratando esta materia el mismo Comendador comentaua tambié este refran, que no era menester mas sobre el, segun fue enemigo dellos, y dezia, que via mas viuos de los que no se curauan, que de las que eran amigos de curarse.

*Quien deue ciento, y tiene ciento y vn, no ha miedo ninguno. Quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendolo a Dios. 61.*

EN el refrã, mucho gastar, y poco tener, se declara mas este materia, porq̃ es regla del gouierno de casa, el que deue mas de lo q̃ viene en pequeña cantidad, no tiene miedo: pero si sube multiplicando, ya entõces dize, que le deuemos encomendar a Dios, que lo remedie, pues no sabe contar, que es el mayor gouierno del hombre.

*Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios. 62.*

A Muchas cosas se podría acertar, que dize este refran, y a ninguna me parece, que quadra tanto, como a palabras de hija, que la quiere su padre casar con quien ella no queria, y dize, que su padre quiere, lo q̃ Dios no quiere, porque quando el padre manda a su hija, que se case con quie dize, está muy bien q̃ ella cierre los ojos, y obedezca: pero deue mirar el

padre primero, si Dios quiere que se haga, porque de otra manera, queda su hija loada de obediente, pero no de bien casada, puede aplicarse a todos los negocios, que se hazen a porfia, y no mirando, si es voluntad diuina.

*Quien siembra, en Dios espera. 63.*

EL labrador mete el trigo, q̃ es su hacienda, debaxo la tierra, para q̃ allí se pudra, y despues nazca, si Dios fuere seruido, y quie lo lleua a sembrar es la esperança en Dios, y la esperança mantiene a los labradores. *Spes alit agricolis.* Como dize Ouidio, no toda, sino la que se pone en Dios. Esto se tratara mas largamete en los refranes de agricultura, que son de mucha dotrina.

*Quien tiene pie de altar, como pan sin amassar. 64.*

EL dicho de los Clerigos, que tienen ofrendas de pan en los lugares q̃ sirven, y no ha menester ellos ponerse en el trabajo; q̃ los otros tienen en comprarlo, y passar todos los trabajos q̃ ay hasta cozerlo, los quales en cada casa son muy notorios: desto se quita el Cura del aldea, y es justo, porq̃ el Abad (como dize el refran) de do canta, de ahí yanta, porq̃ ruega a Dios, en tanto que todos trabajan en sus officios.

*Quien no habla, Dios no le oye. 65.*

D Fue el hombre poner de su parte, diligencia, y demãdar a Dios, lo q̃ es justo, ò al menos reconocer, que ha de pedir a Dios su remedio, y

no buscar lo primero por otras vias, dize, de los que callados no les dauã nada, y hablaron, y echoseles algo, porque quien no habla Dios no le oye, no porque Dios aya menester, que declaremos a voces nuestro deseo, sino para que merezcamos algo en pedir, y aun en la tierra con los grãdes señores se vee lo mismo, que quieren ser rogados en palabras exteriores, y no sin causa en la sagrada Escritura ay tãtas maneras de oraciones de santos, Padres, Reyes, y Profetas, niños y mugeres, para que Dios los oyesse, dando por buena su demanda con la obra.

*Quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda. 66.*

ESTÀ la vida de los hòbres puesta entre tãtos peligros, tan cercada de vicios, tan acossada de apetitos, tã aparçada para yerro, que es don de Dios emendarle. Y esto viene de no de ar de encomendarse a Dios, que no se endurece el corazon humano por auer pecado, sino pedir luego remedio, auendose en los yerro del alma, como en las enfermedades del cuerpo, que no se olvidan de la medicina, asì es el curar, encomendarse à Dios, el vso deste refran se pone en Valerio de las historias Escolasticas, en el lib. 6. titu. 9. tratando de la mutacion de la fortuna, y de las costumbres de los hombres, en el caso del Rey don Alonso octauo de Castilla, que siendo moço se diò a muchos vicios, aunque era casado con la Reyna doña Leonor hija del Rey de Inglaterra, y se enamorò d vna Iudia, y se encerrò con ella siete meses, hasta

que se la mataron, y el vino a reconocer su yerro, y hizo despues muy grãdes cosas en seruicio de Dios, y acabò en su seruicio, y alcançò nombre de buen Rey, y asì dize el prouerbio Quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda.

*Quien se muda. Dios le ayuda.*

67.

DIZE el Comédador, que muchas vezes acontece, por mudarse su ceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general. Esto declara el refran, que arriba diximos. A do bueno don Fuda. Y segun dicen los Medicos, para el enfermo, gran prouecho haze mudar el ayre, tambien es esto, para la supersticion de los antiguos, que tenian, ser las casas de buen, o mal peage, que se entraua con bueno, o mal pie, lo qual fue reliquia de la Gentilidad. Dirase el refran a quiéle sucediò bien. Exemplo tenemos en Abrahã, que se mudò de su tierra. En el Patriarcha Iacob, quando dexò su tierra por venirse à Egypto. En los mismos hijos de Israel salir de Egypto, y dirase para los que son perezosos, que tomen buen animo.

*Quien al cielo esfupe, en la cara le cae. 68.*

DECLARA el que lo glossa antiguamente, quien dize de otro mas q en si tiene, contra si habla, aunque esto quiera dezir el refran, el sentido mas proprio es, que el que se toma cò hombre que le puede hazer mal,

el

el mismo se haze daño , porque en Griego, y en Latin se vsa vn adagio, que dize. *Expais in calum.* Escupes al cielo, quiere dezir : Hazes mal, que ha de caer sobre tu cabeça, e contradizes, a los q̄ facilmente pueden darte, porque el que escupe al cielo, quanto a lo primero passa por injuria, que haze á los que alla viuê, y lo segndo cae la sãliua en la cara, y esto es dar cozes contra el aguijon.

*Quien se guarda, Dios le guarda.*

69.

**N**O deue el hõbre ponerse a peli-  
gros, que se acabe en ellõs con la confiança general, q̄ Dios lo guardara, pues que dize Dios en el Eclesiastico, quien ama el peligro, en el perecerá , no ha de hazer el hombre cuêta, que vna muerte deue a Dios, y que essa no le puede el quitar, que no sea, que vaya por la mar, que por la tierra, se morirá; pues es verdadero nuestro refran, la vida; no es mãs que vna vela de sebo ardiendo, puesta en vn candelero , y lugar sin viento, bien dura todo lo que mas puede durar, pero si la trae en la mano, por donde corre mucho viento; gãstarse ha presto , y vendrá a durar menos, que si estuuiera guardada, mas de la mitad. A ssi lo trae Caton en el diologo que hizo Tulio de la vejez , en la quarta causã de la muerte . Quiere Dios que el hombre ponga su vida en buena guarda, porquẽ viendo su diligencia, harã lo que el hõbre procura, que de otra manera pedir, que me guarde Dios sin causã, y sin proposito desatinadamente, metiendome por arcabuzes , y ballestas arma-

das alocadamente , confiãndome en alguna oracion , que voy diziendo, no me parece q̄ pido justicia ; y que no deuo tentar a Dios.

*Quien viue bien, a nadie ha menester . 70.*

**Q**uien esto lee, recibe gran cõsuelo, y vemos la obra cada dia que los que hazê buena vida, no han menester a persona, que todo se le viene a su casa, y como Dios tiene cuenta con todos quantos ha criado, mucha mayor tiene de los que le siruê, que son los que viuê bien, segun sus mandamientos, lo qual auemos todos de seguir , porque despues de seruir a Dios, es grã bien, no auer menester.

*Quando à N. Señora oyes nombrar, no pidas si has de ayunar . 71.*

**E**S tanto lo que deuemos a la bienauenturada siẽpre Virgen santa Maria , que auiendo de emplearnos siempre en sus oraciones , para que interceda por nosotros, no deuemos ponernos, en si auemos de ayunar, ò no sus dias , que son los que se hã de escribir con letras de oro, pues tãto bien nos vino por ellos, y si los antiguos señalaban el buen dia con piedra blanca, aora cada vno ha de señalarlo para responder con señaes de ayuno, y son.

*La Candelera à 2. de Febrero.*

*Anunciaciõn à 25. de Março.*

*Affumpeiõn à 15. de Agosto.*

*Nãciuidad' à 8. de Setiembre.*

*Concepciõn à 8. de Deziembre.*

*Y la Señora de la O, à 19. de Deziembre.*

*Las Nieves à 5. de Agosto.*

*Visitaciõn à 2. de Julio.*

*Presentaciõn à 21. de Nouiembre.*

Para averiguar esto nuestra España hizo el refran que se sigue.

*A Santa Maria, no lo cates vigilia.*

72.

**C**atar dizen en Castilla la vieja por mirar, ò preguntar buscando, q̄ viene del Latin, *Captare*, q̄ es tener grã cuydado para tomar algo, q̄ es caçar antiguamente. En las fiestas principales el pueblo se quedaua a velar en la Iglesia, segun lo trae el Racional de los diuinos oficios en el lib. 6. cap. de ayunos, y toda la noche velandø en oraciones, y loores diuinos, se passaua, lo qual hasta nuestros tiempos se guardaua, principalmente en fiestas de nuestra Señora, y de la Nauidad. Pero como acudian cantores y jugadores, entendiã en cantares no limpios, en bayles, comidas, y otros desacatos, que suele auer dõde ay hombres y mugeres, y por estos inconuenientes se quitaron las vigiliã, y fue instituydo, que en su lugar ayunassen el dia, y no velassen, y con todo esto permanecio el nombre de vigilia en el Calendario. Del ayuno, y de sus circunstancias, no es aqui su lugar proprio, sino entre los Doctores Teologos, de manera, que el refrã dize, que no miremos, si auemos de ayunar con dula, quando viniere el dia de N. Señora, sino ayunar lo.

*Quien ascope à su Christiano, beue con la taça del diablo, con la taça de alaton, el que le quiebra el coraçon. 73.*

**E**ste es cãtas de niños en vn juego suyo muy conocido, y como dizen: El niño dize la verdad. El can-

tar se funda sobre el daño, y afrãta, q̄ vno haze a su proximo, y sacase del Euangeliõ. Quiẽ diere a su hermano a rentã, o mo fare del, merece el infierno. Quien escupe a su Christiano, es el que lo afrãta. porque ya sabemos, que el escupir a otro, era grã de afrãta, y fue vna de las que hizieron a N. Señor, y Dios Iesu Christo: dize à su Christiano, que mejor nombre se puede poner a nuestro proximo, que su Christiano, que trae nombre de Christo nuestro hermano? beue cõ taça del diablo que es el infierno porque con ella dà a beuer a todos quantos le siruen. Con la taça de alaton, es la tornada, y buelta dël cãtar, y aunque no dize mas pena, dize vna muy grande, porque el laton es metal, que dà muy mal sabor a las cosas que en el cuezen, y las para azules. El que le quiebra el coraçon, es quando con la obra le dà vna pena, ò dolor, q̄ le haze quebrar el coraçon. De manera, que ternemos, que aun de los niños de nuestra lengua podemos aprender doctrina grande sin ser Filofosos.

*Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa. 74.*

**A**viẽdo d hazer vnos por otros, cõ mas razon hare yo bien a mi pariente, que no al estraño, porque aunque los hõbres entre los hõbres sean vnos, y por esto se llaman proximos, porque no ay quien pueda ser en el mundo mas cercano al hõbre, que otro hõbre, ay en esto (segun lo trae Ciceron en los Oficios sus grados.) Mas renço de hazer por el hõbre, q̄ le bellã. Mas por el de Europa,

pa, que el de Afsia. Mas por el Chriftiano, q̄ el Moro. Mas por el de España, que el de Italia. Mas por el Castellano, que el Catalan. Mas por el de Seuilla, que el de Cordoua. Mas por el pariete, que el estraño. Y mas por el padre, o hijo, que por el tio, o sobriño, aunque algunas vezes ay buenas i bras, que se pueden hazer antes por el vezino, que por el pariente, por q̄ el tiempo, y el lugar fauorece, pues si Dios crió al hombre para la compañía del hombre, y mas para la del pariente, y conocido, y le dió en la tierra lugar, dóde viuiesse, porque se alexa por la mar, a trueque de quanto marauedis, creyendo q̄ en su tierra no lo mantendrá, el que en ella le dió principio de vida? guardese de la segunda parte del refran. Que Dios te dexa. Vean si quadra esto a los que nauegan con tanta furia à Indias, que dexan padres, mugeres, y hijos, por huyr de la pobreza, y quierza Dios, q̄ no los dexa, pues que ellos se alexan de los que han de remediar, ò alomenos passar la vida con ellos, y si dize, q̄ esta pobre oyrá el refran. Que lo q̄ Dios da, de llevar se ha. Dize Escopo en sus fabulas, auer los animales trauido batalla entre sí, y en estas reueltas el murciégalo se pasó de las aues a las bestias, temiendo q̄ sería vencidas las aues, pero peleado el Aguilá muy bié huyeron los animales de quatro pies, y (auiedo cócordia) fue dada sentençia cótra el murciégalo, porq̄ dexó a los suyos, q̄ le fuesen quitadas las plumas, y q̄ siépre huyese de la luz, y así be la se ò noche del nudo sin pluma. Quiere dezir: Quien de los suyos se alexa, Dios te dexa.

*Quien dà la llaga, dà la medicina, y quien dà la herida, dà la cura. 75.*

**D**ios q̄ permite, que seamos tentados (dize el Apóstol) es tan fiel, q̄ no consiente, q̄ sea mas la tentación que lleuá nuestras fuerzas. Hie renos, y el dà luego la cura. Hazenos llaga, y trae la medicina. Exemplo muy grande tenemos en el paciente si mo Iob, pues tomó por su refrá, el que huye de la pobreza, y diga, que quien se la dió, lo mantendrá, si dà riquezas, da las para que seas despendero dellas, para que las repartas provechosamente por tus hermanos: y si te quita desse trabajo de no hazerte hombre de cuentas, y libro de caja, de no ponerte en rebuelta có los dineros, agradecer lo deuen a su infinita bondad: Si pensassen los hombres la cuenta que han de dar de su hacienda delante Dios, y como ha de responder. El deue lo que le dió el Señor, cómo ha de auer de sus buenas obras, quiero dezir. Que si Dios le dió mil ducados, q̄ se los torne en gastos necesarios, y piadosos, de que se haga Dios pagado, tédria por menos mal no auer tenido cuydado de riqueza. Tambien se puede reduzir este refrá a la herida que dió Achiles à Telepho, que el mismo lo vino a curar, y la medicina del alacran, y de la biuora, en otro lugar se dira. Tambien dize el Mimopuliano. *Amoris uulnus idem qui fecit sanat.*

*La herida de amor el que la hizo*

*Le sana y es el mismo su remedio.*

Pero mejor es que lo apliquemos a Dios, que dà el mal, y el lo remedia.

*Rogamos a Dios por Santos, mas no por tantos. 76.*

**E**S declaració antigua, que el recogimiento de muchos es dañoso à la comunidad, lo qual es menester entender mejor que suena, ni se deue tomar por los q̄ santamente se recojen en las religiones, sino de aq̄l recogimiento inútil, que algunos toman, hechos auentureros, sin acogerse à vándera. Esto es vn sentido, si queremos tomarlo por los santos viuos, en los quales se ha de esperar vida passada, y muerte, y aprouacion de quié puede darla. Puede se entender Santos por los difantos fiestas de guardar, quando el labrador, que tiene concertado todas sus obras le echan las fiestas, y vienen dos, o tres, en la semana, como por Julio, o Agosto, enojado dize: Rogamos à Dios por Santos, mas no por tantos, y estas fiestas se llaman difantos, que son dias santos fuera del domingo, que es dia del Señor como la palabra Latina, *Dies Dominica*, lo dize. Esto sera para las aldeas, y gente pobre, aun que tambien ay cosas, que pueden hazer licitamente en estos dias, pero ni en burlas, ni en veras, se ha de tratar cosa, que parezca mal, ni gracia, que toque en el seruicio de nuestros intercessores, que son los bienauenturados Santos Martyres, y Confesores, y todos los que tenemos en los cielos para nuestro patrocinio. Lo qual considerando yo, porque trato en comunidad de niños, y mancebos, y tengo exercicio de letras, quise darles cada año dos patrones, que diessen nombre, y auiesen en

patrocinio nuestro estudio, y nosotros fuésemos debaxo de la vándera de nuestra Señora la Virgen Maria, y aquellos dos patrones admitidos al seruicio de Dios, y así en este año, que es de mil y quinientos y setenta y tres, tenemos à los bienauenturados santos Victor, y Coronz, que me cayeron el dia, que sali del mayor peligro, que se puede considerar, à la mayor honra que los hombres piensan en su vida tener, y por que esto es notorio, no trato mas de ello, sino que rogamos a Dios por santos, y ellos seran nuestros intercessores.

*Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera. 77.*

**L**A causa da el Comendador, por que estan cerca de las casas, y lleuan meriendas, especial en las aldeas quando va la cofadria a las ermitas, y los que buelue de la romeria, veen que han gastado mas en vino, que en cera: pero en esto que es en favor de nuestra santa religio, deuenos echar a la mejor parte las romerías, y si ay algun mal, euitarlo.

*Rogar al Santo, hasta passar del tronco. 78.*

**L**Os que no son guiados mas que por el peligro presente, demandan escape de aquel peligro, y las oraciones no les duran mas de hasta passar del trabajo. Cuenta de vn marinero, que en vna tempestad, prometio a san Christoual hazerlo de cera, y auisado por el que estava cerca, que prometia mucho, respondio: *Calla, saqueme deste tronco, y despues*

pues con vna candelilla de à bláca le harè pago. Maneras son de engaños en los hombres, que se acuerdan de Dios en lo presente, y despues se acuerdan de su dañada voluntad.

*Secreto de dos sabele Dios, secreto de tres, tota res. 79.*

Entre dos cõseruase bien el secreto, porq̃ como diximos arriba, el vno lo dize, y el otro lo recibe cõ cargo de guardarlo: pero en passando a tres, el tercero lo dize à otro con aquella misma carga, y asì va por la ciudad el secreto de vno en vno, hasta q̃ lo saben todos, y asì se dize, *tota res*, que es Catalan, ò Valenciano toda cosa, que està todo en la calle. Ay arriba otro refrã, que es. Poridad de dos, poridad de Dios.

*Si Dios quisiere. 80.*

Palabra comũ, que todos los bien comedidos, en el respecto que à Dios deuẽ, vsãn, y cõ buena consideracion, porq̃ es menester que pongamos el termino, de todo lo q̃ hizieremos, en la voluntad de Dios. Asì se dize. Dios queriendo. Es adagio Latino. *Si Deus voluerit*. Sãtiago nos enseña à hablar desta manera, y asì està recibido, q̃ todos lo-dizen quando tienen que hazer, y los Gentiles lo hazian asì, aunque era de muchos dioses. Dirãse à los que hazen la cuẽta sin Dios, como se dirà en otra parte.

*Si el juramento es por nos, la burra es nuestra. 81.*

Esto se dize de otra manera. Si la jura por nos es, la burra nuestra

es. O seria bueno añadirle el refran, porq̃ casi todos se hazen de confonãtes, y serà el juramento natural del que lo haze, si el juramento es por nos, la burra es nuestra par Dios, dizefe de vn aldeano, q̃ hurto vna burra, y conociendola su dueño, lleuòlo delante del Alcalde, diuò el dueño: jura, y à vuestro juramento me remito. Entonces alegre el que la auia hallado, q̃ era hombre, que no tenia en mucho los jurametos, dixo: Si la jura por nos es, la burra nuestra es. O si el juramento es por nos, la burra es nuestra par Dios. Es tãto el vfo de algunos en el jurar, que holgarian, de que todo se dexasse en su jurameto, porque no creen que està aparejandoseles el castigo, que merece, el que quebrantò el mandamiento, que veda el jurar. principalmente en cosa falsa, y por esso ha de ser el juez muy cauto (como se manda en el cap. *Clericos de cohabitatione Clericorum*) si se le trasluze, que el que jura no se le da nada por perjurarfe, que no le compela à pecar, segun en los niños, y personas, que no entienden, que sea juramento, segun està en el capit. *Parendo*, y en el capit. *Pueri* 22. quest. 5. Esta materia tratan muchos Doctores, y en Romance està bien tratada por vn tratadico de jurametos, de Fray Domingo de Soto. en que pone gran diligẽcia en prohibir tan gran ofensa contra Dios, como declara la glosa antigua, quando el interese se atraviessa, no se deue cõfiar el negocio en jurameto, de quien pretende la cosa, sino es persona virtuosa, porque quando viene al juramento, es que ay confiançã.



*Si fuera adenino, no muriera  
mezquino. 82.*

**L**as faltas en que caen los hombres vienen de faltarles la prudencia, que solo en Dios está, así vienen a perderse muchos, y ser mezquinos por la pobreza, en que se vieron, no pudiendo adiuinar lo que auia de acaecer, dizelo esto, el que ha perdido, al que le importuna, y molesta como fue aquel desastre. Si yo fuera adiuino. Y los otros podran bien dezir. Qual era Dios para mercader?

*Si Dios quisiere, y Iuan viniere, echaremos  
á Pedro de casa. 83.*

**A**Via vno, que siendo seruido de vn moço Pedro, y cõ grãde trabajo, buscava vn moço no tan malicioso, ni que le hiziesse tantos sinfobores, buscava vn Iuan para ser bien seruido, y así dezia mientras que buscava moço que le contentasse. Si Dios quisieré, porque esto se ha de poner delante, y Iuan viniere, porque no viniendo, no podra dexar de seruirse del que tiene, y así echaremos a Pedro de casa. Que es menester para echar vn mal moço, que Dios no os quiera castigar con el, y daros vn moço que os sirua bien. Quien sean los Inanes, y los Pedros en sus refranes se dira.

*Si Dios de aqui me levanta, mañana compraré  
vna manta: Sol, y dia bueno, que  
manta? O que duelo.*

84.

**L**A vieja, que no tenia mas de la sauaña, y su saya, con que se cubria, hazia este razonamiento consigo. en que pone la intécion suya, y despues

con lo que acaece cada dia se oluida, de lo que ha menester la noche. Las vezes, que se acostaua, con la necesidad de la ropa, y agnexandole el frio muy grande, dezia: Si Dios de aqui me levanta, porque se deue Dios poner por delãre en nuestras obras, mañana compraré vna manta. Y otros dicen mas graciosamente: Yo hilaré vna manta, porque es mucho lo que promete vna muger a su hilado, y en amaneziendo, viendose fuera de peligro del frio, y del Sol presente con su calor del dia muy fauorable, viendose sin necesidad dezia: Sol, y dia bueno que manta? que duelo? haziendo burla de su necesidad. Y así dize el Comendador, que son palabras de vieja arrepétida, y que no queria hilar. Aplícase a los que con su necesidad prometen hazer lo que no puedé, y despues se arrepienten. Tambien se dira bien al que cayédo enfermo, y se arrepiente, y propone de jamas de allí adelante hazer desconciertos, y en saliendo de la enfermedad buelue a lo que fue primero. Como la vieja que por las primeras palabras, quando se yua acostar, estaua muy acuciosa, y quando amanecia, se quitaua dello.

*Su alma en su palma. 85.*

**D**Os sentidos puede tener: el primero que está en mano del hombre, el yrse al infierno, ò al parayso. Porque es libre, y libremente puede hazer de si mismo lo que quisiere, y así quiere Dios, que aunque hizo al hombre sin voluntad del mismo, que se salue por su misma voluntad, y que ponga eleccion en los medios para alcanzar la gloria, y así es materia

esta de libre aluedrio, y que diremos à cada hombre, su alma en su palma. Tambien es el segundo sentido, que trae la vida a grande riesgo que esto quiere dezir muchas vezes alma, y en su palma, es peligro muy cercano, y que es el principal causa dellos, y assi lo declara Iob cap. 13: *Anima mea porto in manibus meis.* Mi vida traygo a peligro. Porque lo que se trae en las manos no anda muy seguro. Y porque esta declaracion ha salido à luz en mayores escritos que los mios, no hize mas de tocarlo de manera, que el que vive, tiene su alma en su palma, para escoger el mejor camino, y tambien quiere dezir, que anda en peligro, y riesgo.

*Si el cielo se cae, parate las manos. 86.*

LA mitad deste reiran es de vna pregunta Latina que dizé Terencio en el Heautótimoromenos, *Quid si calum rnat* Que será si el cielo cae re: dizenlo a quien anda sacado achasques en cada cosa, y al fin no hallando mas, se pregunta esto, es Yronia prouerbial contra los que en cosas muy seguras inuentan miedos nuevos, de adonde esto aya venido, lo declara bien Aristoteles, escribiendo, que tenian los antiguos, y hombres rra. los creydo, que el cielo, que está sobre nosotros, que Atlas lo sostenia encima de sus ombros el exe. de que passaua de polo a polo. Y que si el se desuydaua ò apartaua, caeria luego el cielo en tierra. y esto no solamente lo enseñaron las ficciones de los Poetas, pero lo afirmaron algunos Filosofos naturales como lo trae Plu-

tarcho en el libro de la cara que spareció en la luna. Dize de vno que se llamaua Phenax, que temia, no se cayesse la luna en el suelo, y que tenia gran lastima de aquellos que vivian debaxo la Luna. como son los Echio pes, y los de la Taprobana, si por ventura vn peso tan grande, como el de la luna cayesse sobre ellos, y lo mismo temia del cielo, y de la tierra, si no se sustentaran con las cosas de Atlante, y assi dize Theognis Poeta Griego.

*Caye sobre mi el cielo y mudo grande,  
Lo que temieron mucho los antiguos,  
Y esto mismo Horat. en las Odas.  
Aunque el mundo cayere destruydo,  
La caída dura sobre el sin miedo.*

Strabon cuenta en el lib. 7. de los Galos Franceses, vemos del golfo de Adria, que es el de Venecia. que allegando Alejandro Magno hasta ellos, y los recibiese por amigos, estando en vn combite les preguntó, qué era lo que mas temian en esta vida, pensando el que responderian de su gran poder, dixeron que no tenian miedo de otra cosa, sino que no cayesse el cielo sobre ellos, y que con todo tenian en mucho su amistad. Esto es señal de la simpleza de los barbaros, pues quando vno pone miedos en cosa muy sin peligro, se le responde. Si el cielo cae parate las manos, y espere reprehension de los muy achacosos, que no faltará remedio.

*Si el cielo se cae quebrarshan las  
ollas. 87.*

RESPUESTA es muy conueniente al temor necio del hombre, que picula que se ha de caer el cielo, y si se cae,

cas, y responde el daño q̄ vendrá a cobrar é las ollas, que es pa libra que concierta no mas del daño, que hará en cosas, que a' que pregunta le va mucho, que son ollas para guisar la comida.

*Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios. 88.*

**D**ize este refran de los que son muy comedidos, y q̄ hazen todo lo que les mandan, que se de van llevar a todas las partes, que sus amigos les ruegan, y que pierden de su nazienda en todo. Auia vn Pedro q̄ auiendo sido no muy santo, se dio a enmendar la vida, y como passaua de vn extremo á otro, que no auiendo sido de Dios, el era alabado de todos por hombre muy de Dios, porq̄ les confentia todo lo que querian. Vien èo Pedro, que no le yua bien con su desuydo, dezia: Tanto es Pedro de Dios que no le medra Dios, porque ser mucho de Dios a su parecer se dañaua, que no era menester mas que llamarlo, Pedro de Dios, que serlo no le fue garantia, pues que no le medraua Dios como diximos.

*Tras este mundo otro verrà. 89.*

**D**ize el q̄ lo glossó antiguaméte, el consuelo de los afligidos es, pésar que ay otra vida buena para la qual son escogidos, estas palabras se ha de entèder del mudo mu la lo en mejor manera, no de la otra vida de los escogidos, que esto no lo quiere dezir el refran, sino que los hombres que solamente tienen o' va las cosas deste mundo, y a' sea triste vida, esperan en el mismo, que se a'udara, y

que védran buenos tiempos, q̄ aurá mucho dinero, porque aurá paz, y se trataran las mercaderias, vendran, y yran a Indias, manaremos en oro, valdran las cosas bararo, principalmente el trigo, para tener criados, y la ceuada para mâtener mula, haremos, y a' ôreceremos, porq̄ tras este mudo otro védrá, valdria mas tener este mudo por venta, y que quâto peor acogimiento nos haze, lo tengamos por remedio, para mas presto passar adelante desalsiendonos del, y que vendrá despus a que: la vida, que no tiene desden a'guno, y que esté aparejada solamente para los que pararon poco en esta morada y en fin para los q̄ no contento el mudo. De auer otros muchos mundos estuuu infamado Democrito por sus imaginaciones, y aun dio vn mal rato al grâ Alexandro, que sabiendo del Filosofo, q̄ auia muchos mundos, suspirò, porque aun no tenia ganado el vao, así mismo la buelta del año de Platon, que se dirá en el refrân: A los anos mil buelue el año por su cubil, y segú los Filofofos del mudo, no falta por acá quien pór las obras decia a, que vendrá a otra manera de buena vida en este mundo, pero lo que es opinita no se deue tener por regla, para que la figan, sino es refran vulgar.

*Tomar a Dios los puertos. 90.*

**E**sto se puede poner entre las cosas impossibles, y está tomado de la guerra, que ido vnos enemigos toná a otros los puertos para que no pue'la acamar flota. Pues qué a Dios, que se le mostrara, tã pode o'fo, q̄ le quisiese atajar sus caminos, q̄ no se,

pueden hallar, ni saber, este no tenia sentido. Dizese esto de los que em- prenden cosas increíbles, para valer se contra lo que tiene Dios hecho, como diremos adelante.

*Tomar el cielo con las manos. 91.*

Semejante manera de hablar es de cosas imposibles, y dizese en dos maneras, ò de hombre muy ayrado, q̄ dezimos, tomava el cielo con las manos, con la furia, y locura que tenia, así quãdo los poetas tragicos pintã va furioso, luego le fingen q̄ se toma con el cielo, que parece, que asse del, y lo derriba, la causa es, porque la locura asse delo primero q̄ halla, y mas de lo que vè mas, y mayor delãte sus ojos, que es el cielo. Así Hercules en Seneca, quando estã furioso, dize, y manda.

*Padece en su lugar el alto cielo.*

Asi mismo Ayax en Sophocles, dize se vn Adagio Latino, semejante a este, q̄ es: *Digito calum attingere.* Tocar con el dedo al cielo, lo qual es vna figura, que es dicha Hyperbold, quando passamos mas adelante de la verdad, aquellos se llaman vanagloriosos, y que les parece, que ya estan par de Dios, sobre toda suerte d̄ hõbres, destos se dize, qu: tocan con el dedo los cielos. Lyfimacho soberuio Capitã, allegãdo a Thracia, pareciendole que todo lo auia sugetado, allegando a ella pedirle paz los Byzantinos, donde es aora Constantinopla, dixo: Aora vienẽ a mi, quando toco el cielo con mi lança? Esta voz, dicha con tanta soberuia, fue castigada por Paciades Byzantino, que dixo: Vamonos de aqui, no haga el hierro de su

lança vn agujero en el cielo. Otro Adagio dize: *Calum territat:* espanta al cielo: de los sanfarrones, y que les parece poco lo que ay en la tierra, para ponelles miedo: tambien ay otra manera de hablar, q̄ es, herir el cielo cõ la cabeça, es mas claro el refrã que se sigue.

*Tomarse con Dios. 92.*

ES Adagio Latino, sacado en Euripides, Homero, y Pindaro. *Com dijs pugnare*, que es a la letra nuestro refran, dizese, tomarse con Dios. los que rehusan de passar, por lo q̄ Dios tiene ordenado, ò contradizẽ a su natural, tomado de la fabula de los Gigantes muy bien fingida de los poetas, para declarar el fin de los soberuios, que cuenta Ouidio en su Metamorphosis, auerse leuantado contra Dios, y lo que ay mas dello. Mareo Tulio, en el dialogo de la vejez, dize: Que es otra cosa pelear a la manera de los Gigãtes con Dios, sino cõtra dezir a su natural inclinacion, la que encamina a buenas costũbres? Y como dize Macrobio en el lib. 1. de sus Saturnales, capit. 20. Que auemos de creer, que son Gigantes, sino vna gente maluada, q̄ se leuãta contra Dios? así les fingian tener pies de serpientes, y dragones la mitad de sus cuerpos, queriendo dezir, que no entienden, ni piensan cosa, que sea buena a derechas, y q̄ sus passados andan torzidos, y por el camino de la maldad. Pues que cosa es tomarse con Dios, sino contradezir a su ordenacion? la qual no puede torcer vn punto: pero viniendo de nuestra parte la contradicion, hazese mas graue, y por esto es la cabeça de la contumacia, y con-

y contradiccion semejante a los Gigantes, y pues que está recebido del sentido común, que nadie se deue tomar con el poderoso, con Dios que todo lo puede, tomarse, locura es suera de toda manera.

*Teneys lumbre doña Lucia? La de Dios  
doña Mencia. 93.*

**A**Vemos declarado arriba como ay refranes compuestos a manera de dialogo, y este es vna dellos, q̄ es de dos mugeres, que por su desuñtura se vinieron a encargar de vn Don cada vna, sin tener con que sustentarlo, porque es la verdad, que yo no he leydo de palabra, ni aun de habla junta, que tanto aya menester, como vn Don: porque lo primero demanda liñage illustre, hazienda grande, renta de mayorazgo, casa conocida, familia de rodas gentes, dueñas, dōzellas escuderos, lacayos, pages, cauallos, mulas, y con todo esto sus adherentes, y (si tambien quisieren) algo de virtud, porque no se dañe la hidalguia, segun anda el tiempo digo, y aun segun lo dixo Horatio mucho ha. Pues bolviendo a nuestro proposito, no reniendo aquellas dueñas aparejo de lumbre, ni quien la hiziesse, porq̄ los moços, y moças no sirven adonde no son pagadas, ni mantenidos. Pidiéronse por vna ventana lo que auian menester, y dixela q̄ se llamaua doña Mencia. Teneys lumbre doña Lucia? Respondete la que se llamaba doña Lucia. La de Dios doña Mencia, que es el Sol dōde se calentaua. Añemos de notar comò ningun a perdido de su honra, porque se llamaron con sus mismos nombres, y a llamado el Don

a cada vno, y tambien que la que respondió fue tan auisada que dixo. La de Dios. Porque Dios hizo dos grandes lumbres, segun se trae en el cap. 1. del Genesis, vna que tuuiesse cuenta con el dia, y otra cō la noche. Porque la otra lumbre es artificial, y que los hombres hazē, y Promertheo fue el que primeto la encendió, de ver quedarle encendido vn árbol seco tocado de rayō. Así le pago cō llamar la doña Mencia. Puedese aplicar al q̄ haze mucho del Cauallero, y atropella a los otros que no lo son, porque no saben fingir, puede se hazer el dialogo a qualquiera dellos. Puedese aplicar a quiē pide focorro al que no tiene con que darlo, ò que es tan pobre el vno como el otro.

*Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo. 94.*

**E**Sta sentençia es grã remedio para deshazer la rueda de las pompas de roda nobleza, potencia, entonacion, fausto, presuncion, riqueza, mando, atauio, ciencia, y virtud moral, que es mas que lo dicho, siendo deste mundo, y que sabe a el todo, sino toma por blanco a Dios, y cree, q̄ solo Dios es su vida, su ser, su virtud, su doctrina, y que tenga este mundo por passage, y de tal manera passe, q̄ no funde sus pensamiētos en el, sino en el otro, de donde se alumbra este cuerpo para ser huésped, el tiempo que Dios fuere seruido. Es refrã que ningun sabio pudo aringar a conocerlo tan claramente.

*Todo està como Dios quiere, y no como deue. 95.*

**P**alabras son estas de los q̄ no se conforman con la voluntad de Dios, aunque lo dizen por la boca, preguntamos a vno, que queria, que las cosas saliesſen a ſu guſto: Como eſtá vuestro negocio? ſi va mal, dize: Todo eſtá como Dios quiere: porque el conoce, q̄ todo va guiado por la voluntad de Dios: pero añade, que no eſtá como deue eſtar, ſegun el lo tenia traçado, que ay quien haze cueſta ſin la hueſpeda, y despues maravilla ſe, que les tomen la prenda: aſſi que eſta es reprehension de los malos, que hazen diuerſos hitos en vna coſa, y que aunque dizen, que va como Dios es ſeruido: no dexan de dezir: Si cielo ſe hiziera, como yo demãdaua, de otra manera auia de ſer, aſſi que la mitad del refran. Todo eſtá como Dios quiere, dize a voces: y lo otro: No como deue, es para dentro de ſu coraçon, y que el ſe entienda. Noſotros diremos, que rodo eſtá como Dios quiere, y como deue, pues el aſſi es ſeruido.

*Van à Miſſa los capateros, ruegan a Dios que maeran carneros. 96.*

**A**vemos dicho muchas vezes, q̄ cada vno demanda lo que le cuple, ſin mirar el daño que ſe puede ſeguir al proximo: y aſſi dize, q̄ los oficiales que han menester, que aya abundancia de la mercaderia, para q̄ baxe el precio, piden a Dios, que dè los medios para ello, que para auer cueros, que mueran carneros: y maſ auemos de notar, que van a Miſſa con intento de pedir coſas que tocan a la hazienda.

*Valate Dios Pedro: No cal, que el aſno es rezió. Pues valate el diablo: No cal, que en el ſuelo yago. Valate ſanta*

*Maria: Ya me valto eſte dia. 97.*

**R**efrã es eſte tresvezes doblado, de dos q̄ hablan, dõde ſe declara la obſtinacion de vn hombre, que rehuſa el ſeruicio de Dios, y q̄ ſe halla biẽ con los conciertos q̄ haze ſin Dios, y dizeſe el refran de vn moço llamado Pedro, que ſalio muy ſenta do en ſu aſno, y comẽçando a correr con el, vno le dixo: Valate Dios Pedro, como es razon al que va en algũ peligro: y aũ ſe ha viſto ſer mas peligro caer de aſno, q̄ de cauallo: porq̄ lo vno es de necio, y lo ſegũdo de loco. Reſponde Pedro, que es coſa demasiada, que Dios le ayude, y dize: No cal, que el aſno es rezió, como ſi dixera, no es menester otro fauor, ſino yr biẽ cauallero, y en buena beſtía. Eſto ſe aplicará al que va poderoso, y le acude biẽ el negocio de las riquezas, y le dize, que Dios le tenga de ſu mano: porque entõces es menester, que Dios prouea de cordura, quando eſtá mas proſpero, y el que piensa, que no es Dios menester mas de para las neceſſidades, dize no es neceſſidad, q̄ agora biẽ rico eſtoy. Viſto por el otro, que no queria q̄ Dios le valieſſe, dize: Pues valate el diablo: no ay medio, q̄ ſi Dios no da valor, entra luego el diablo a obrar, cae de ſu aſno, y dize: No cal, que en el ſuelo yago. No es menester, que tãpoco venga el, pues me dexò caer, y me auia yo encomẽdado a el: ò por q̄ le parece q̄ no ay mas mal, q̄ caer de ſu bõrica. Dirãſe eſto del hõbre que

que ha perdido su caudal , y metido en mil trabajos de hacienda, està con grã desesperaciõ, y no acude à Dios, porque està ocupado en su perdida: dize mas el que tiene piedad del caydo: Pues valate santa Maria. Porque despues de Dios no ay otro mayor amparo nuestro, que su bendita Madre, dize el caydo : Ya me valio este dia, que es el pasado. Esto es la perdicion, y contumacia del que se ve sin remedio del mundo, que todavia anda buscando remedio , para tornar à subir, y entretanto no se acuerda por que manera conocerá, que es menester demandar favor à Dios mas en el tiempo prospero, que en el aduerso, para no caer, y para que le quede el vfo, que para quando cayere, conozca Dios.

*Vinole Dios a versir campañilla. 98.*

**H**Abra quando Dios haze merced a los hòbres en salud, y quãdo gozan della. El venir con campañilla es quando va el santo Sacramento con su confradia, y gente que le acompaña, y la campañilla delante, q̃ entonces siente la persona aquella vida, que es de necesidad q̃ se haga así, y para acabar la vida conociendo a Dios. recibidos los Sacramentos, lo qual es la mayor merced, que puede recibir el hòbre al fin de su vida: pero en sin viuiendo, quieren los hombres recibir las mercedes de tal manera, q̃ no sea menester , y ponerse a tanto riesgo , que es morir: dezimos de vn gran bien q̃ viene al hombre, Vinole Dios a ver, y es manera de hablar comun, para declarar la gran misericordia de Dios, que nos viuia.

*Quiera Dios Matca, que este hijo nuestro sea. 99.*

**A**Vnque este refran quadra en la materia del casamiento: porq̃ el fruto del matrimonio es hijo, ò hija: pero por ser ruego hecho a Dios lo pongo aqui. Ruega a Dios el hombre casado, que le dè Dios hijos de bẽdicion, que son suyos, auidos legitimamente, y así se llamã, prẽdas del vno al otro. De lo qual trataremos en el lugar, que trata de hijos , q̃ son en la maceria de las centurias siguientes. Este refran tuuo origen de vna fabula, ò patraña, que por ay suelẽ cõtar: y porque vn mi amigo la escriuio en verso, no dexarẽ de ponerla aqui , y aunque en España no se vsẽ reconocer lo que va en su libro ser de otro en algunas partes, yo todas las vezes que no fuere mi obra, lo dirẽ, y así dize hasta el fin deste refran:

*Vn Medico mancebo auia criado*

*En su casa vna hermana de su esposa,  
Y al fin vino a estar della enmorado,  
Porque salio la moça algo hermosa:  
Y siendo requiebrada del curiao,  
Mostrasele esquiva, y desleñosa,  
Mas aunque sin amor se le mostraua,  
De ver se requiebrar no le pesaua.*

*Pues suedio, que salio fuera vn dia  
La mujer, y dexò en casa la hermana,  
Y el buca Doctor, q̃ en esto no dormia,  
A casa se boluio de buena gana:  
El aparejo, y soledad, que auia,  
Hizo a la moça, no tan inhumana,  
Al fin gozo el Doctor de la casada,  
Y ella por su dolor, quedò preñada.  
No echaron cata on ello luego, luego,  
Los tres meses primeros lo passaron,  
Goçando de su amor con gran sosiego.*

- Hasta que ya las ropas comenzaron  
 A dar señal, que bien pudiera vn ciego  
 Sentir el mal recando, y no hallaron  
 Como soldar su quiebra, y remediar la,  
 Sino cubriendo el yerro con casarla.
- Buscaron vn mancebo sin malicia,  
 Trabajador del campo, muy robusto,  
 Sin zelos, sin hacienda, y sin codicia,  
 Y con el se acordaron a su gusto,  
 Y el esposo fue tal, que a su noticia,  
 No llegó, ser la presa de otro gusto,  
 Destarse cada qual quedó contento  
 De auer hecho, y tratado el casamiento.
- Los seys meses, aun bien no anian passado,  
 Despues del desposorio concluydo,  
 Y con grande placer del desposado,  
 La moça vn lindo niño anda parido.  
 Los que el tiempo mejor anian contado,  
 Sentian la necesidad del buen marido,  
 Algunos pues ordenan de hablalle  
 Dezille que lo sienten, y auisalle.
- Con esto comenzó a escandalizarse,  
 Al Medico se va con gran tristura,  
 Comiença de reñille, y de quezarse,  
 Llorando su desastre, y desuexura,  
 Dizele, que por el quiso engañarse,  
 Y al fin de todo jura, y aun perjura,  
 Que no es hijo suyo, pues con barto  
 No fue a los nueue meses aqnel parto.
- El Medico (despues de bien reyrse)  
 Así le respondió dissimulando:  
 Creyey q̄ es cosa el parir q̄ ha de medirse?  
 Y que dello teneys muy cierto el quãto?  
 No todas por vn cuento han de regirse,  
 Que en el parir siempre andan variando,  
 Vna los siete meses, otra a nueue,  
 Y otras vereys q̄ a menos tiẽpos muene.
- Quantas passan vn año, y otro año,  
 Despues de ser casadas, y no paren?  
 Así que no temas, señor, engaño,  
 Y si en aquesto algunos os hablaren,  
 Dezildes vos, que curen de su daño,
- Y no poco baran, si lo escusaros,  
 Y que el Doctor os dize, que el concierto  
 Del parto es vn guardar vn tiempo cierto.  
 Fue con esto algũ tanto satisfecho,  
 Y a su muger, que se dezia Marthea,  
 Dio cuenta de su duda en aquel becho.  
 Ella le respondió, que al Doctor crea,  
 Que le dessea todo su provecho,  
 Su honra, su descanso, y bien dessea,  
 Y que si algun engaño en ello buuiera,  
 Que el Doctor lo supiera, y lo dixera.
- Habiã con sus amigos otro dia,  
 Dioles la solucion de su argumento,  
 Respondente que muy poco sabia,  
 Pues q̄ fundana así tan mal su intento,  
 Que parir la muger bien se sufria  
 Siete meses despues del casamiento,  
 Mas a seys meses no era cuenta buena,  
 Si de antes la muger no estava llena.
- Torna a tomar escrupulo de aquesto,  
 Y buelue a su Doctor muy temeroso,  
 El Medico que estava bien impuesto,  
 Parosele a reyr de grau reposo.  
 Antes (dize) auceys vos de bolgar desto,  
 Que no mostráros dello congoxoso,  
 Y essos con quien tratays, reyr os dell: s  
 Pues vos soys para mas, que todos ellos.
- De à do pensays que a la muger le viene  
 Antes del largo tiempo apresurar se,  
 Quando su parto amadò no detiene,  
 Y puede a siete meses alumbrarse,  
 Sino de su marido, porque tiene  
 Virtud mas fuerte para señalarse? do,  
 Pues vos si en menos tiẽpos lo auceys da-  
 Soys mas que todos ellos esforçado.
- Pensays, que poca pena, y facil carga  
 Tiene consigo vna muger preñata?  
 Y en vna pesadumbre que es tan larga  
 Pensays que será poco atormentada?  
 Pues si por vos tal pena no se alarga  
 Y es vuestra esposa en meros despenada  
 Con razon serceys della muy quãdo



*Como viil, venturoso, y buen marido.  
Con estos pensamientos muy incierto  
Andaua el triste Esposo sin ventura,  
Y entre estas ondas no hallaua puerto  
Donde tener su barca bien segura,  
Y quando yua a su casa medio muerto,  
Con su muger lloraua su tristura,  
Y al fin dezia: Quiera Dios Mathea,  
Quiera Dios, que este hijo nuestro sea.*

Puedese pues aplicar nuestro refrán a vn hõbre, que anduicisse dudoso en alguna cosa de gran importancia, y q̄ el desseaua mucho, como en el caõto de la fabula. Tambien se podria aplicar a vn cierto linage de hõbres, que huuo en tiempos passados, y pluguiera a Dios q̄ huuiera perdido la casta, porque tambien me parece, que ha quedado la mala simiente hasta aora, que son de poca verguença, que las obras que conocidamẽre son agenas reciran, y venden por fuyas, destos huuo algunos en tiẽpo de Marcial, y le dieron materia de algunas epigramas segun que pone en el primero libro, en el epigrama. 59.

*El libro que recitas, Fidentino,  
Mio es, mas siendo así mal recitado,  
Tuyo comienza a ser, y de ti digno.*  
Pues quãdo vieremos algunos destos deuemos tenerlos sobre ojo, y no creer, que verso que recitan sea suyo, antes quando le dixeren responderle con el presente refran. Quiera Dios Mathea, que este hijo nuestro sea.

zẽ, que las oraciones se hagan cõ atencion, y deuocion. Porque entonces nos ponemos à hazer las cosas de veras, quando de veras vien en los trabajos, y presentes. Este refran fue tomado de lo que suelen hazer comunmente aquellos que nauegan por la mar, que luego en auiedo alguna tormẽta, comiençan con gran deuocion a hazer plegarias, y votos a Dios, pidiẽdo bonança, a lo qual parece que alude Virgilio, en el 1. de la Eneyda dize de Eneas en el peligro.

*Al cielo entrambas manos levantando.  
Asi mismo Boscan dize lo mismo en  
aquel soneto suyo que comiençan.*

*Como el patron que engolfo nauegando.  
Y dize despues.*

*Pero despues si el viento mueue guerra  
Y la braneza de la mar leuanta,  
Acude el nunca mas en rar en barca,  
Y el voto de yr a ver la casa santa.*

El sentido deste refran es en dos maneras. La primera, darnos a entẽder, que somos por la mayor parte tan descuydados de nuestro biẽ, que nunca acudimos a Dios, sino quando nos vemos en tribulaciõ, y trabajo, y asy auemos de creer, que las mas vezes las afrentas, y congoxas que nõs succeden, son despertadores, que nos cambia nuestro Dios, para q̄ leuantemos nuestra alma del pesado sueño deste mundo, y la boluamos a el. Esto parece que quiere dezir Dauid en el Psalmo 118. quando dize. *Bonum mihi, quia humiliasti me, vt discam iustificaciones tuas.*

*Quien no entra en la mar, no sabe a Dios  
rogar. 100.*

**D**eclara la glosa primera. Las aduerçidades, y tribulaciones ha-

*Quan bien me fue mi Dios, q̄ con afrenta,  
Tu me desribes, por que así comienza,  
Contigo y con tu ley, a tener cuenta.*

Otro sentido es, que en qualquier tribulacion, y tormento que nos sucediere, no auemos de poner nuestra fuzia en cosas de la tierra, sino en nuestro Dios, verdadero remedio, y salud nuestra, y de cuya mano auemos solamente de esperar la bonança en nuestras tormentas, y aduersidades. y esto nos amonesta quié desfecha mas nuestra salud que nosotros mismos, que es el mismo Dios por Dauid Psal. 49. *Tanoca me, in die tribulationis etiam 12, & honorificabis me.*

*Llamame pecador, en qualquier dia  
Que estés atribulado, yo prometo,  
Librarte, y lo terne por gloria mia.  
Tambien auemos de buscar fauor, y  
lumbre en nuestras tormentas, en  
aquella soberana Virgen, que la Ygle  
sia llama estrella de la mar, y lo haze  
graciosamente el Petrarcha en la can  
cion que comienza.*

*Virgine bella sbedi sol vestita.  
Asi adelante dize.  
Virgen clara, que esles firme en eterno,  
Estrella deste mar tempestuoso.  
De todo fiel piloto cierta guia,  
Mira en quan gran tormenta sin reposo  
Me ballo aora solo y sin gouieruo,  
Y quan cerca me esta la muerte mia,*

Demanera. q̄ estas son las dos estrellas, à q̄ue principalmente auemos de acudir en nuestras tormetas, harto mas ciertas, y mas claras estrellas, que las de Castor y Polux, tan celebradas de los antiguos, de quien trata Alciato en sus Emblemas, pudieramos dar otro sentido que para encarecer, quan grande es la tormenta del mar, y quanto excede a las otras congexas, en que el hombre se puede hallar. Quiere dezir nuestro refran: *Que aunque en otros trabajos se aya visto el hombre, y aya hecho grandes votos, pero no se yguala esto con los que haria, si se hallasse en la tormenta de la mar, que como aquella es mucho mayor, en ella apréderia à hazer nuevas promessas, y mayores oraciones, y haria cuenta, q̄ué hasta alli no auia sabido orar à Dios.* El uso deste refran está claro, por lo que auemos dicho, que sera quando alguno está en grande trabajo, y comienza por esta causa a recogerse, le podemos dezir: *Quié no passa la mar, no sabe a Dios orar.* Puede se aplicar al q̄ no se ha casado, que no sabe de duelos, o necessidades, ò trabajos, quien no passa la mar. Y porque viene bien tras las cosas de Dios el casamiento, daremos principio a los refranes que tratan del calamiento, aunque no por su orden, ni tiempos sino como sea todo de vna misma materia.

## CENTVRIA TERCERA

de la primera Chiliada.

*Antes que te cases, mira lo que hazes, que no es nudo que así desates. 1.*



Onsejo es este muy saludable de padre à hijo, de maestro à discipulo, de amigo casado à amigo soltero.

En fin de viejo à man

cebo, ò de mâcebo atrepentido, à otro que no lo ha prouado. Antes q̄ te cases, mira lo que hazes. Esta es la primera parte del refran, que es la prudencia que se ha de tener en vna cosa q̄ ha de ser para muchos años, como es casar, y la segunda es causa, porque lo ha de mirar, que no es nudo, que así desates. De ambas trataremos, según van en orden. Salustio dize. Antes que algo hagas, menester es tomar consejo, y despues con diligencia esetuarlo, así lo declara Aristoteles en el sexto de las Ethicas, tratado de prudècia. Y Claudiano en el Panegyrico, loando à Scilicò. La prudècia dize, q̄ ño hagays cosa sin auer tomado consejo, porque hazer cosa sin consejo, es de loco, pararse en medio del camino que se ha procurado andar, es de lerdo, y pues el casarse es vna cosa tan grande, y de tanto trabajo para los q̄ sin mirar el seruicio de Dios, se ponen en el casamiento, buscando lo que no les conuiene, y sin poner su cuydado en las manos de Dios, q̄ aunque no oyesse à otro, sino à Iuuenal en la decima Satyra

(como auemos dicho) no yrà mal guiado, pero deue antes leer el septimo de S. Pablo a los Corinthos epistola primera, dõ desetrata à q̄ hòbres está bien casarse, y de que manera se han de auer en tal estado grandes consejos hallaremos en Tobias del casamiento de su hijo cò Sarra hija de Raquel. Principalmente el q̄ se casa por solamente su desuario y que se apresura sin respecto de Dios, deue cõsiderar lo q̄ dize el Angel Raphael a Tobias c. 6. q̄ temia de casarse con la parienta, que se le auian muerto los siere maridos, y era por mano del demonio, q̄ los mataua la primera noche, por asegurarle, responde el Angel: Oyeme, y te mostrarè quien son, contra quiè puede preualcer el demonio. Aquellos q̄ se casan cò tal voluntad, q̄ despiden à Dios de su alma, y cõplèn su apetito, según el cauallo y el mulo, q̄ no tienè entõdimiento, el demonio tiene poder sobre ellos. Y por esso el moço Tobias exortò à su esposa la primera noche, q̄ passassen aquellas tres noches en oracion: fueron las causas de quererse casar el moço declaradas por el Angel, y el mismo Tobias, que fueron temor de Dios, amor de los hijos, quitada à parte la cõcupiscencia: así mismo los padres encomèdarò à Sarra muchas cosas. En el capit. 10. Honrar a sus suegros, amar al marido, regir su familia, gouernar su casa, y así mismo tratar de tal manera, que nadie tuiesse

que

que reprehender en ella. Esto es lo que ha de dezir el hōbre a la muger que se quisiere casar. Por esso, antes que te cases, mira lo que hazes, como en todas las cosas de menos calidad se haze, como se vee en el adagio. *Ante quam iacipias, consulta.* Que es lo de Sallustio arriba dicho. Y el otro. *Nō licet bis in bello peccare.* Que no es licito errar dos vezes en la guerra. Quien quisiere leer de matrimonio, lea a Sto beo, q̄ juntò sentēcias de todos lugares comunes. Plutarco escriuió quatro y naue preceptos, para gouernarse en el casamiento. Lea tambié vn libro que se llama Sylua nuptialis, q̄ podra en abundancia satisfazer a los cōsejos que se requirerē en este negocio. A fsi mismo vea a Caelio Rhodigi no libro veynte y ocho cap. treze, y los siguientes. No menos le darā auiso, mas de trezientos y treynta refranes, que se ponē desde aqui en adelante, que yo quise leer, y glossar, antes que me casasse, adonde juntè todo lo que hallè escrito, y despues visto en experiēcia de muchos. Grande culpa tiene el q̄ se mete a ojos ciegos en el casamiento, o quien le encamina, sin le descubrir todos los embarços, q̄ puedē suceder en cosas apresuradas, tãbien ha de ser auisado el que ha de dar consejo a su amigo, que no le dē, quando ya està cōcertado, ni el necio lo pida despues de auer dicho, aquellas dos letras del si, porq̄ despues no ha menester sino sufrir, y dar gracias a Dios, romãdo su Cruz, y seguirle, y no piēse, que es pequeña, si le salio al reues de lo que pēsa. Tres fines ay adōde puede vno rirar en el casamiento, segū el amistad que se trata, y son

virtud, prouecho, y deleyte. Virtud, si le contentaō las buenas costumbres del, o della, y aunque no ay mucha hermosura, ni riqueza, se casan. Prouecho que miran otros, pospuesta qualquier cosa se casan cō la bolsa del dinero. Deleyte, en que se fundan por el passatiēpo, o hermosura, cabellos, donayre, o amōres trauidos con honor. De todos estos fines, no ay otro, que menos fatiga de que el de la virtud, porque la muger virtuosa trae do re consigo cada hora, y son bienes las virtudes, que duran siempre, y porque auemos de tratar en los refranes de adelante, mas largamente esta materia, ne passarè a la causa, porq̄ auemos de mirar este negocio, porq̄ no es nudo, que asì desates. El matrimonio es nudo que cō gran dificultad se desata, porq̄, o lo hizo Dios, ò el demonio. Si Dios, ya aquel no ay q̄ mirar, porque segun el mismo los juto, el mismo lo desatarà cō la muerte, y asì dize. Los q̄ Dios ajunta, el hombre no los aparte. Adan( en el segun do capitulo del Genesis) hizo cō sus palabras la firmeza deste nudo, diziendo: Seran en vna carne. Si el demonio los ajuntò, como los que se juntaron con Sarra, muger que fue de Tobias el moço, que asì como no lleuaua buena intēcion, asì erã muertos antes de llegar a ella. Pues viendo el hōbre: q̄ es este nudo sin poderse desatar; deue mirar antes q̄ se atē, aunque algunos se hã cō el como Alexandro Magno cō los lazos anudados del yugo, que hallò en la ciudad de Phrygia llamado Gordio, segun se trae en el adagio. *Nodum soluere*, deshaziendo las claujas del yugo. A fsi algūntos, ò

las matan,ò se van lexos,de donde ja mas se bueluen.Era costumbre antigua,que andaua la donzella atada cõ vna faxa apretada,con cierta manera de ñudo,que se llama el deHercules,porque el auia sido padre de muchos hijos, y este cinto defatãua el esposo,la noche q̃ lo encerrauã,deziã tãbien vn cinto,con que atauan los rezien casados, en amor eterno, y asì lo dize el adagio.*Cestum habet ueneris.* En fin el verdadero ñudo es el cõsentimiento de ambos,el qual nõ se puede defatar,sino por la manera, y cõdicion,que tiene establecido la santa madre Yglesia en sus canowes. Lo qual se leera largamente en el lib.4. de las decretales, desde el primer titulo de Sponsalibus,y en Tiraquelo de legibus connubialibus.

*Antes de casar, ten casas en que morar, y sierras en que labrar, y viñas que podar. 2.*

Consejo es,para los que pueden hazer esto à su saluo,y q̃ el dinero que tiene de herencia,ò en renta les valga para apercibirse de casa su habitacion y de sus hijos, y criados, de tierras en q̃ los exercite,y cõ que lleue adelante su estado,y que juntamente con el pan q̃ cogiere, tambiẽ ha menester viña, q̃ pode, y le haga los beneficios, q̃ son necesarios.para auer el vino que se gasta en su casa,y aun para mas,de manera, que el trabajo del casamiento sea mas liuia no, no pagando alquiler de casa, teniendo pan,y vino de su cosecha.

*Antes barba cana para tu hija,que moçacho de crencha partida. 3.*

Poniendose dos extremos,razon es escoger el menor mal, pues q̃ no se puede alcãçar el medio, que auiendo vno de casara a su hija,ò con viejo,q̃ la barba le blanquee,ò cõ vn moço que se vsua en los tiẽpos de nuestros padres curar del cabello,ca crespallo,y vntallo con enxundia, y abrir la partidura,y crencha, q̃ es en las mugeres mas vsado.Claro està, q̃ menos mal es casar su hija cõ el viejo,q̃ tendrã cuydado de casa,que no con el moço, q̃ tiene mas cuenta cõ sus cabellos(aunque en esto no auemos oydo la parte que es la hija, y si le parece mejor el muchacho, q̃ no lo que su padre busca.singiẽdo otras filosofias, que a ella no le estan biẽ.) Estos refranes del casamiẽto,los mas no tienen mas aplicacion,que entenderse a la letra.Vn prouerbio ay en Latin que dize.*Seni iuuenulam subijce.* Junta la moça al viejo. Auifando a los viejos,que ya que se casaren, sea con moça,y no con vieja, por parte del doblado frio,q̃ seria,y la falta de la generaciõ,seguirase del matrimonio esterilidad,aunq̃ se diga,Que hazes viejo?hijos huerfanos.Quiere dezir este refran,que aya moderaciõ en todo,y lo que fala en el vno,se supla en el otro,aprouecha para el adagio que diximos.Asi mismo trata Alcianto en vn emblema de Sophocles,que amaua vna moçuela,siendo de grãde edad,y por hazer al proposito la porne aqui desta manera.

*Sophocles(aunque viejo)enamorado,  
Con Archepe ramero se casaua,  
Los mancebos del caso se han quexado,  
Con zelos,vno asi lo mofesaua.*

*Segun el bno está sabec el fruido,  
La leche en la uilla se affontana,  
Asi nuestros amores han nacido,  
A poder de aquel viujo carecido.*

Ellos son consejes para el padre, que ha de casar su hija, y el viejo, que se ha de casar como ha de escoger, y no para la misma moça, y su gusto.

*A la hija mala dineros, y casalla 4.*

**L**icurgo ponía cuydado a las moças de ser virtuosas, quitandoles la dote, y que por sus virtudes fuesen escogidas, porque de otra manera si por malos de pecados viene a ser la hija mala, es menester pefalla a oro, y dalle marido, porque se ataje el cancer comenzado, y de aqui dezia el otro, que mala mercaderia son hijas, que aun son menester dineros para echarlas de casa. Aplicase a los negocios, que de necesidad se deuen remediar, y a nuestra coña, y que no se deue tardar en ello, principalmente en donzella infamada. o que comienza a disfamarse, que se le ponga cobro.

*A toda ley, hijos, y muger. 5.*

**A**labáras del matrimonio se pudieran aqui traer, con que eken dieramos nuestra obra, pero diremos a gunas que toca Stobeo en el se mou selina y cinco, sacado de los autores mas graues, y mas antiguos, que se pueden hallar en Griego, y principalmente este refran esta bien declarado en Euripides Tragico, que dice:

*Es Reyno harro grande el buen marido,  
Los hijos y muger, porque yo esciero,  
Que es, y naci á ser para el hombre,  
Ser prinido de la ley y su patria,  
De su hacienda y de su muger buena.*

**Dize Apolonidas.**

*Cierto que entre los hombres ninguno oro,  
Ni plara ni abundancia de riquezas,  
Dan los deleytes tales, tan perfectos,  
Quando la voluntad justa ordenada,  
A toda ley de buen marido junta,  
Con la de la muger, en todo honesta.  
Dize Theognis, a su amigo Cyrao,  
No ay cosa mas suave, y no amigo,  
Que la buena muger, yo lo he prouado,  
E è mi verdad seras ta buen testigo.*

**El Euripides de arriba dize:**

*La buena muger haze que el marido,  
Que destruye su casa, se conserne,  
Salualo juntamente, y su familia,  
Las mugeres riquezas deste mundo,  
Son hallar una buena en casamiento,  
La muger generosa es aruano,  
De la virtud y todo quanto ay bueno,  
El atado a las bodas no es mas libre,  
Pero tiene un grandissimo provecho,  
Que junto con muger buena se aparte,  
L el peccado que al hombre haze esclauo.  
La muger de buen alma es la hacienda  
Y possession mas firme del marido.  
Que si està de algun mal apasionado,  
Le alguna enfermedad muy afugido,  
Es la buena muger dulce regaño,  
Si anda como tiene, por su casa  
Ablandando el enojo, la tristiza,  
Del varon alegrando le su alma,  
Le quita la passion quando le sale,  
Al medio del camino e n abraços.*

**Auia ley en Lacedemonia, que po-**  
122

nia muchas penas en el casamiento. La primera, al que no se casaua. La segunda, al que tarde se casaua. La tercera, y mas graue, al que con mala muger se casaua. Maufonio haze vn largo tratado, siendo el Filosofo quãto conuiene al Filosofo casarse, poniendo exemplo, en los mas excelentes, que fuerõ Pythagoras, Socrates, que se casaron. Hierocles hizo vn libro de casamiento, adonde llama a la casa sin casamiento manca, y de ningun provecho, el vno de los provechos del matrimonio es, tener hijos, que nos ayuden en todo, como vnos de nuestro linage. A si dixo el refrã: Dios te dẽ ouejas, y hijos con ellas. Estos con mas eficacia que algun pariente ayudaran, que amigos aura, q̃ con tanto heruor fauorezcan a sus amigos, como el hijo al padre, y la muger a su marido, siendo vna misma carne? Lee se por todos los sabios, que pusieron leyes ordenadas de marido y muger, y hijos. Trac Horacio en sus Odas vna en el libro primero, que dize:

*Aquellos alcanzaron gran ventura,  
Que traua vn insoluble ayuntamiento,  
Jamás se parte en queixas su conuento,  
Sino en el postrer dia de tristura.*

Pues considerada la soledad en vn hombre, y lo que ha menester, para su vida y la disposicion della para no ser llamado sin vida, y léy como cuẽta Strabon en el septimo libro, de vnas gentes de Thracia, que eran llamados Auios sin vida, porque viuan solteros sin casarse, pasando assi sin mugeres se llamaua tal vida media, y no entera.

*A la moça con el moço, y al moço con el boço. 6.*

EL diuino Platon en el Diãlogo Quinto de Republica, señala el tiempo del casarse el hombre a los treynta, y la muger a los veynte, por que se crien los hijos muy robustos, lo qual trararemos en su refran, aunque muda algo, que dize: A la muger quiazeta, y al hombre de treynta. Pero en el presente refran, considerados los peligros de tan ruynes tiempos, no aguardando a estos terminos, deue el padre casar a la moça muchacha, y al moço de catorze años, con el boço, que es la edad de la pubertad. A si dixo vno a su amigo, que le preguntaua, a quien encomendaria su hija donzellã? porque se partia a Flandes: encomendaldã a su marido, porque arados en matrimonio, y en vn mismo yugo vñidos (de adonde el Latin los llama coniuges) firuen a Dios, y se acostumbren desde pequeños a seruir a Dios, porque si la hija cayga en el refran pasado, a la hija mala, ni el hijo entienda el mal de los muchos nombres de Francia, de Napoles, Indias. O de su misma maldad, y sobre todo siendo agora ya los niños muy entendidos que no caygan en pecado, que con el matrimonio temprano se puede eltoruar, y no ay mejores cadenas para los manebos que las del matrimonio a su tiempo concertado, si Dios. no les encamina a otro fin.

*A las vezes lleua el hombre a su casa  
con que llora. 7.*

Euripides tragico, dice en Stobeo.

*No todos son dichosos, ò sia dicha  
En casarse: desdicha grande y mala  
Ventura tiene el que con muger mala  
Casò, y por el contrario, el que con buena  
Acierta, aceriò ò ò ser siempre dichoso.*

Dize Sophocles.

*Ningun daño mayor viene a los hombres,  
Que casar con mugeres de mal trato,  
Ni mas bien que casar con muger buena.*

Afisi diran dos sentencias, o refranes adelante. Al que tiene buena muger ningun mal puede venir, que no sea de sufrir. Y al q̄ tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que biẽ se pueda dezir. Y si lleuò a su casa cò que llora, no ay lagrimas tan verdaderas, ni tan perpetuas, ni q̄ tã de co- raçon sean como las de no auer acer- tado con buena muger, cegueras son q̄ hazẽ los hombres, y q̄ valiera mas quebrarse las piernas, q̄ no yr a traer con quien siempre lloren solos, que nadie ha de saber el porque, porque quanto mas hõbre honrado es, tãto mas secretamente ha de llorar, y el mayor mal es, que la causa de su llo- ro se quiebra por medio el cuerpo d̄ rifa. Vnos destos son, los q̄ se casan por amores, segun diremos en su lu- gar. Epicharmo decia, q̄ casarse, era echar los dados, y salirle auẽtura, biẽ o mal, porq̄ si le salia muger de buenas costumbres, y en todo de poca pe- sadumbre tenia buena boda, pero si le salia muger q̄ sale a menudo de ca- sa, pariera, y sumptuosa, no se auia ca-

sado, sino caydo en gran defuentra, y esto paraque tenga con que llora dentro de su casa, y el que lo trae, co- miença primero.

*A la moça que ser buena, y al moço que  
el oficio, no le puede dar mayor  
beneficio. 8.*

**P**Lutarco trae en los sabios dichos de Lacedemonios el excelẽte cò- cierto de Lycurgo, que era este. Haz- zer que la moça fuesse de tal manera enseñada de sus padres, q̄ no se fun- dase en que se auia de casar cò el di- nero excessiuo q̄ su padre le auia de dar en dote, y que se hiziesse cuẽta a la postre de su bondad, sino lo prime- ro, y afisi mismo el moço para su casa miento, el mayorazgo, saber oficio, pues que dize el Adagio q̄ trahia en la boca Neron, que fue grande musi- co. *Artem quauis terra alit.* Qualquier tierra dà de comer al que sabe arte, ò oficio, como diremos adelante. Afisi quedarà remediado el moço, y la mu- ger adornada de su bõdad, y virtudes enseñados ambos desde niños.

*A quien haze casa, o se casa, la bolsa  
le queda rasa. 9.*

**E**L hazer vna casa de nueuo, y ca- sarse, tienen vn mismo cuydado, y de ahí se entiende, q̄ el q̄ ha hecho casa, serà bueno para casado, porq̄ sa- be ya lo que ay en las cosas domesti- cas, y en esto son menester dineros y afisi dize, q̄ queda la bolsa vazia, por q̄ afisi en lo vno, como en lo otro se gastã los dineros. Es auisar a los que no hã passado por algunos destos tra- bajos, que no se espãte, si gastare mu- cho,



cho, porque son dos cosas tan grandes, que para cada vna es menester mucho.

*A fuera Maribañez, que malos tiros traes.*

*A fuera Maripérez que malos tiros tienes. 10.*

**T**odo es vn refran, sino que tiene los retruceanos de coplas antiguas, desta Maribañez ay otro refran que auemos dicho, por donde se declaran sus malas mañas. La Cruz de Maribañez, que pierdas, y no ganes: Esta se casò con hombre, à quien ella pudieffe bien echar dado falso, y engañarlo tambien con sus jurametos, y el buè hòbre viſtos al descubierto sus malos tratos, arrepètido del casamiento, sintiò, que era muy engañado, y siñendo cò ella le dezia este càtarcico. Puedeſe aplicar à personas que caen tarde en su daño, y se quieren apartar del, diziendo: A fuera Maribañez.

*A Castilla fue, de Castilla boluò, barranco saltò, garrancho le entrò, tal qual està tal te la doy. 11.*

**L**as mugeres que andauan de tierra en tierra, solas, y sin amparo de padres, marido, ò parientes, crã infames, y tenidas luego por malas, afsi en las comedias antiguas las peregrinas, ò estrangeras, tenian mala fama. Pues casandose vn moço con vna hija de vna ventera de sierra Morena, que andaua algo coja, no la hallando qual cumplia, fue à su suegra à contarle su desdicha, la madre le da tres consuelos al negocio: El primero, que fue à Castilla, y boluò.

Lo segundo, que saltò vn barranco, de adonde se le recrecio espiaarse en la rodilla. Y lo tercero, que ella no le quita cosa de lo que truxo, porque tal qual està, tal te la doy. Aplicase bien al que sabiendo, quien es la persona con que se casa, y la falta q̄ ella puede tener, se queza despues sin proposito, y afsi le responden lo que no auia de oyr, y le confirman la sentencia al necio.

*Algodon cogiò, qual la ballares, tal te la doy. 12.*

**D**eclara el Comendador, las moças, que andã por el campo, corren peligro de ser forçadas, de aquí se entenderà, quanto conuiene à la donzella estarfe metida en casa, y al que la quisiere casar tener euenta cò todas estas sentencias. que este q̄ dixo el refran, dezia la verdad al que la demandaua: Ella andubo fuera de mi casa algun tiempo, cogièdo algodò, como leſva en algunas partes, no me culpes, que con estas condiciones la has de tomar si la quieres Es del mismo proposito del q̄ arriba diximos.

*Al que tiene muger hermosa, ò castillo en frontera, ò viña en carrera, nunca le falta guerra. 13.*

**P**ara entender esta sentècia, es menester poner primero lo q̄ traen de Pittaco, q̄ segun es autor Stobeo, preguntando a vno, porq̄ no se queria casar? Y respondièdole. Porque si me casare cò hermosa, serà de todos, y si con fea, serà pena para mi. Antes (le dixo) no serà afsi, porque si tuuires muger hermosa, no serà para ti pena, y si fuere fea, no serà comun, ni q̄

alguno la codicie. Traelo Aulogelio en el 5. lib. de las noches Articas, c. 11. Que era este vn argumento que hazia Bias, el vno de los siete sabios de Grecia, y que dezir la respuesta ser buena, no trac razon, porque todavia està en su fuerça el argumto, que aunque se case vno con muger hermosa, y le concedamos, que no ternia pena, en quanto no fue fea, ternalo en el temor de ser codiciada, y aunque se case con fea, y nadie la quicra ver, no le quita por esto la pena que recibe en verse a vn mal estorbo: de manera, que en el casarse con fea, ò hermosa, està el miedo de ser comun, ò de auer pena. Pues a esto responde Phaurino, que ser fea, o hermosa, son extremos de la disposicion del rostro, y que ay vnos gestos comunes, de quiẽ no se acordò Bias, que entre la muy hermosa, y muy fea, ay hermosura mediana que està apartada del peligro de la demasiada hermosura, y no tiene el aborrecimiento grande de la fealdad: lo qual declara bien el refian: Ni fea que espante, ni linda que mate, como diremos abaxo. Así llama esto Simo en Terencio: *Modesto vultu*, que es vna hermosura de rostro mediano, y Ennio poeta lo dixo primero en la Menalippa, y aun dize, que las mugeres que son desta manera de rostro, ò hermosa, que llaman en Latin. *Stata forma*, que viuen guardadas de todo peligro de su honra: porque la sobra de la hermosura (segun trac Platon en el dialogo de *Amore*: que se llama el *Symposio*) arrebatara los ojos de los que la veen, y pone gran codicia. Esto dize bien en Stobeo el Filoso-

fo Anaxandridas en estas palabras: El que se casa con muger fea no tiene mas en su vida placer, ni halla ora para entrar en su casa, que no le agrada. Si se casa con hermosa, mas es de sus vezinos, que del. Esto es a respecto del hombre zeloso, no dañando à las muy castas mugeres, que Dios las dotò de hermosura. Pero en fin, el q̄ tiene muger hermosa, tiene el mismo trabajo, que el que tiene castillo en frontera de enemigos, y el que planta, ò tiene viña en carrera, ò en camino Real, porque el de la fortaleza ha de estar bien armado, y siẽpre en vela, la barba sobre el ombro con grande auiso: porque dize el refian, que con guardas, y velas los cuernos se vedan. Y el de la viña, tiene mas pleytos con caminantes, y mas da a los viñaderos, que vale la viña, y al fin dize, que jamas le faltatà guerra, que es la peor cosa que ay en el mundo. Por esto los antiguos poetas fingieron, que Venus muy hermosa renia por hijo a Cupido, que sollicitua a todos con factas de hermosura, y con esto le dieron vn marido que tuuiesse oficio de estar siempre en casa, que era herrero, y que fuesse cojo, y este fue Vulcano, y que hazia armas para todos. De aqui me parece, que entenderemos bien vn Epigrama Griego, que està en el segundo libro, en el titulo que trata de los cojos, que dize así en Romance. Habla con Vulcano.

*Es tu hijo, Amor vendado,  
Tu muger. Venus hermosa,  
Herrero, fue justa cosa  
Tener el vn pie listado.*

Ser la hermosura peligrosa en las mugeres, muchos Autores lo traen, y se lea principalmente contra la castidad, así dize Ouidio en el primero lib. de su Metamorphosis,

*Impide a tu desseo tu belleza.*

*Y no te dexa ser lo que tu quieres.*

Son palabras del rio Penco a su hija Dafne, que queria viuir en estado de virgen: el mismo Ouidio en sus epistolas, en la 15. trae, quan grande con tienda anda entre la hermosura, y la castidad así tambien Iuuen. en la 5. ty. 10. lo aprueua diziendo:

*Pocas vezes se halla en tal manera*

*Par entre castidad. y hermosura.*

Esto es lo que Chrysis dezia a Pamphilo en la Andria, sobre la Glicetio moça que dexaua.

*Ves bien su edad, y ves su hermosura,*

*Y no te es encubierto quanto ambas*

*Estas de cosas, con muy contrarias,*

*La edad para guardar, osea su hacienda,*

*Para la castidad el ser hermosa.*

De manera, que es menester grande guarda, para quien caia con muger hermosa, si ella encomendandose a Dios, no quiere ser guardada y tiene en mas su honra.

*Al madrina, que esto yo me lo  
sabia. 14.*

**C**osa antigua es (segun dize Laurocio Vala en el 6 libro, cap. 1.) que en los desposorios huuesse dos, marido, y muger, que estuuiesse de parte del desposado, y la desposada, porque tomassen sus agüeros como experimentados en el negocio matrimonial, y celebrassin lo que ay en

las bodas, que no sabé los que se desposan, ó para quitarles la verguença: por la parte del esposo, se ponía el hõbre, q̄ se llamaua en Latin *Auspex*, y en Griego *Paranymphus*: y de parte la muger vna, que llamauan *Pronuba*, y así lo trae Alexandro en el 2. libro, capit. 5. Agora se llaman padrino, y madrina, tomando nombre del padre y la madre. Pues creyendo vna madrina, que la donzella que se desposaua era hoçal, y que no sabra nada de lo que auia de hazer, ó padecer, tomola a parte, parandose colorada, y con la verguença, que está bien en las mugeres, aunque sean viejas, començola a enseñar como se auia de auer en todo con su esposo, encareciendole la paciencia. Pero la moça, q̄ podia ser Doctora del casamiento, y enseñar a otros veynte mugeres casadas, lo mas dificultoso que la madrina le enseñaua tartamudean dolo, ella lo hallo muy facil de hazer, y no siendo cosa para parar en ella, muy dessem্পachada le dixo: Al madrina, que esto yo me lo sabia. Esto cuentan de las oñias, que en otro lugar se dira. Quiere dezir enseñarme otra cosa, que está mucho na que me lo han dicho, yo lo he escudriñado, y escuchado, y no es tanto como se piensan algunas bobas. Aplicause a los que enseñan a los sabios, y en cosas, que los que las oyen, esten en ellas aduertidos.

*A la boda del herrero va cada qual con su  
dinero. 15.*

**D**eclara el Comendador, entiendo en las aldeas do no ay mas de vn herrero, y todos lo han menester,

y van a su boda a ofrecerle. Es esta la buena declaracion, que viene de usar se en tierra de Salamanca el ofrecerse a bodas, y Misas nuevas vnos a otros, de tal manera que parece emprestado, y obligacion: porque si vno casa su hija, o parienta, o criada, vienen no solamente parientes, y vecinos, sino tambien todos aquellos que estan en otros lugares a la redonda, a quien el que haze la boda ha ofrecido, y trae cada vno lo que puede: y assi el que ofrece, quiere ser pagado, quando tiene otro negocio semejante, y demandase entre ellos. Yo vi, que vna muger vieja, que auia ofrecido a muchas bodas: queriendo inflitayr cierta cosa por su alma, adreçò vn dia su casa, como si fuera de boda, y cogio vn gaytero (que es señal de boda) a la puerta, donde està, y le vinieron a ofrecer todos aquellos, a quien ella auia ofrecido, y comienço aquel dia en su casa de lo que truxeron, se passò, como si fuera vna boda, y quedò la vieja pagada, boluiendose todos a sus casas, muy contentos. Digolo para mas declaracion de nuestro refran, y mas que teniendo todos obligacion a vn oficial, que en su lugar tienen, yràn con su dinero: Aplícase a que todos van con presente, a donde se les sigue interese, segun dize Ouidio de las hormigas, y se dirà en el refran: No dan morcilla, sino a quien mata puerco, es cosa general cada vno buscar su prouecho, y quando da, dar adonde le respondan con prouecho, como entre los del lugar, y su herrero passa.

*Al hombre venturero la hija nace primero. 16.*

**D**A la razon el Comedador, porq̄ esta crecida, quando nacè los varones, y ayuda a criarlos. Cierro, que si Menandro poeta, como supiera este prouecho que ay de la hija, no dixera: Hazienda es trabajosa para el padre la hija. Dize Plutarcho en el precepto 38. del matrimonio, q̄ fueren las madres amar mas a los hijos, porque son mas aparejados para socorrerlas, y hazer por ellas, y que los padres quieren mas las hijas, porque tambien las han menester, o porque ellas hã menester mas a sus padres, y es de magnanimo, amar mas a los q̄ ellos hazen mercedes, que a los que se las hazen. Pero en fin sea ello como quiera. que de la manera que arriba diximos: Dios te dè ouejas, y hijos cõ ellas: assi diremos: Dios te dè hijos, y hijas que te los crien: porque tenemos visto, que la paciencia, y cõpañia de la hija es buena para el hijo: y como para el hombre se dize: La hija le nace primero: porque es ventura venirle lo mejor al principio, segun el respeto que dixo el Comendador: assi se dize a la muger, q̄ ama, y quiere mas los hijos, quando pare hija: Mala noche, y parir hija.

*A Moço galano, hija de mano. 17.*

**D**Izese este refran, quando veen a vn mancebo galan, gentil hombre con su hija en braços, o de la mano jugado cõ ella, como hazen los padres con sus hijos: porq̄ es opiniõ de vieja, q̄ es de gentiles hõbres; y uacelles primero hija no se ea q̄ se fundan

dan, fino es en la razon del passado refran, que siendo galana, es ventura tambien suya, nacerle hija: otro sentido serà, que en los casamientos, quando se vee, que la dilacion trae daño, hase de tener auiso de darles priessa quando el moço se para galano, que luego le des tu hija en casamiento, y la cafes con el, para que viua bien, como se dirá: Al moço amañado la muger al lado, ò que le veamos traer hija de mano, porque vea lo que tiene hecho, y el feso q̄ ha menester, para sustentarla, y casarla, que ponen los hijos en los hombres, aunque el primer sentido es mas vsado entre el comun, y por esto parece mas verdadero, porque aquel es el sentido del refran, quando vemos que se dice: porque viendo vna muger a vn mancebo casado, y con vna niña en braços, su hija le dixo: A moço galano, hija de mano. Aplicase a los que tienē cosas que le está bien tenerlas, y que les viene bié tratar en ellas, como al estudiante verlo con libros: al Cavallero có armas, y cavallo. Y assi en los otros estados se precia cada vno de su arte.

*A la muger mala, poco le aproueche guarda.* 18.

**E**Stas palabras vienen a quitar de trabajo al q̄ diximos arriba, q̄ tenia muger hermosa, y trabajo para guardarla: Porque si es buena, no ha menester guarda, digo la demasiada, que rezelo, y cuydado es menester, y quitar las ocasiones que las buenas no pueden huyr, aunque despues haga la salua que hizo la casta Lucrecia. Y si mala, poco aproueche guarda, pues dice adelante: La mala dentro

de vna auellana. Entiendese será mala. Quien quisiere desensadarse en leer los exépllos de las mugeres malas, y desalumbradas, lea el Arcipreste de Talauera. Apuleyo: el cuento de Iucundo en Ariosto. La guarda, y cadenas de Vulcano. La torre de metal que hizo el Rey Acrisio por manos de Cyclopes a su hija Danae: pues ni le valio a Vulcano ser cojo, y guardar tanto su casa, ni al Rey Acrisio la torre. Allí conocerá el guardador, que no es menester, matarse en guardar. Escoja el primero la buena, y no tendra miedo, ni zelo despues, segun dize Theognis, y muy bien en Stobeo, a Cytno:

*Buscamos los cauallos, y los perros,*

*Que sean de buena casta; porque salgan  
Dellos yguales hijos, y los bombres.*

*No tienen diligencia, y gran cuydado*

*En buscar la muger de buenos padres,*

*Y no se les da nada de casarse*

*Con muger mala, y hija de mal padre,*

*Como le trayga dote, y gran boxienda.*

Assi el q̄ trae muger mala a su casa, poco le ha de aprouechar la guarda. Dizen de vno, que dio a guardar a su muger à vn gran amigo suyo, y que tuuo grã cuenta con la guarda, y que casado, le vino a dezir, que antes guardaria vn costal de pulgas, sin que vna se le perdiesse: lo qual aunque parecia imposible, era menos, que guardar vna muger como diremos mas largamente en su lugar.

*Apartado del mansano no sea lo de  
astado.* 19.

**V**Na hortelana era maltratada de su marido, y cada dia estauan en

bregas, y enojos (segun es vfo, y col-  
tumbre en marido, y muger) y mu-  
chas vezes dezia el marido: Bien os  
holgariades vos, que me muriese, pe-  
ro no os vereys en esse gozo. Esta  
por otra parte rogaua à Dios, que se  
lo lleuasse al cielo, ò donde mas fuef-  
se feruido, el marido pues determina  
de fingir vn dia ciertos desmayos grã  
des, y cayendo sin sentido en el suelo  
demandando confessiõ van corriên-  
do a su muger con la nueua, la qual  
oydo que su marido se estaua muriên-  
do, no se teniendo por tan deuota, q̃  
sus ruegos fuesen oydos, yua como  
fuera de si, diziendo entre si muchas  
cosas, y entre dientes rezaua, ya plu-  
guiesse a Dios. No huuo llegado adõ  
de el mortezino estaua, quando ha-  
ziendo cumplimientos, començò a  
destocarse, y meterse los dedos por  
los cabellos a gran priessa, llamando  
se desdichada. En fin el se murio muy  
fumariamente, antes q̃ pudiesse con-  
fessâr, y hazer todas las diligencias. Y  
esto venia mas à proposito de la mu-  
ger. Y creydo delõs moços fue amor  
tajado. Y la muger, q̃ hasta auer cor-  
tado la mortaja no lo creya, ya q̃ lo  
tuuo por bien muerto, con sus vezi-  
nas començò à quexarse de la mala  
vida que passaua, y dando gracias à  
Dios, porque la auia despenado, co-  
mencò a rezar por el no muy buenas  
oraciones, y no faltauan monazillos  
à la redonda, que la ayudauan: otras  
cafadas, que se quisieran ver en aquel  
trance, llamarò el compadre Cura, y  
al Sacristan. Pusieronlo en sus andas  
descubiertas, y tomãdolo quatro mo-  
ços de su huerta, q̃ no les pesaua mu-  
cho, y llegãdofe otros de las huertas

tercianas, con todos los que mas pu-  
dieron venir, y las vezinas con la  
mal hadada, cubrieron de aquel dessea-  
do luto, y no muy dorado para aquel  
dia poner so la tierra al que le da-  
ua tan fuy-n vida, ya que salian de la  
huerta, y pareciendole al que se auia  
fingido muerto, que bastaua la bur-  
la, quebrando los puntos de la mor-  
taja en llegando al postrer arbol, que  
junto à la puerta estaua ( ò mançan-  
no, ò naranjo, ò alamo, qual mas q̃ i-  
fieremos ) sacò los braços, y afiosse  
de las ramas dando grandes voces,  
que Dios auia hecho milagro, adon-  
de algunos huyeron, y otros queda-  
ron espantados. Lo que el hizo fue,  
yrse à su muger (que poco le auia du-  
rado el plazertero luto) y començarla  
a matar a açotes, diziendo. Afsi bue-  
na muger, biẽ os holgauades, que yo  
me muriese, pues vos me lo paga-  
reys, yo os tengo de enterrar. Ella  
dando no menores gritos, fue quita-  
da por la gente. Y entendido el ne-  
gocio, se fueron todos riẽdo, y el hor-  
telano daua cada dia peor trato a su  
muger, como quien tenia prouada  
su voluntad. Viuia en esta vida la po-  
bre hortelana, hasta que ya viejos vi-  
nieron a los postreros años, y siendo  
el de mas edad con ciertas calentur-  
ras, vino à morir de veras, y adere-  
çado el mortuorio, sacaronlo por la  
misma manera que antes, y llegando  
al mançano de la fingida resurrec-  
cion (que ella tenia maldito) dio vn  
gran grito, diziendo: Apartamelo  
del mançano, no sea lo de antaño: Es  
de notar que tenia ella tan mala opi-  
nion con el arbol, que le podia hazer  
reuiuir a su marido, y mas que lo que  
auia

avia muchos años que acóteciera, como cada día passaua mal por ello, le dixo lo de antaño, y mas que aunque era vieja, queria viuir algunos dias en descanso. La aplicacion es, que de ue el hōbre guardarse de errar en vna cosa, y esto es tropeçar dos vezes en vna misma piedra: *Adagio* ay que dize. *Iterum eundem ad lapidem offendere.* Porque el primer yerro merece perdon: al segundo no se da sino dificultosamente, segun trae la sentencia Griega. *Sapientis haud est bis in eodem laberi.* No es de sabios errar dos vezes en vna cosa. Desto se tratará mas a propósito en otro lugar, y mas estēdadamente. Este sentido es del Comedador, que se guarden de errar dos vezes en vna cosa, y guardarse, que aū que no mirassen mas de las bestias, que quando tropeçado en vn camino, trayéndolas despues de mucho tiempo, y en muchas leguas por alli, se apartan. Era muy gran exemplo para los hombres.

*Aquella es buena casala, que ni tiene suegra, ni cuñada.*

**D**icho auemos en otro lugar: que los parientes del marido, en casa hazen mas estoruo que los de la muger, y esto es, quando la muger no quiere bien al marido: porque como diremos: Quien bien quiere a Beltrá, bien quiere a su can. Y al contrario: Quien mal quiere a Beltran. Luego tendrase, por bien casada, a quien salta la suegra, porque no tenga quien ta la suegra, y le mande, ni cuñada, le contradiga, y le mande, ni cuñada, que se le yguale: pero la que no solamente quiere ser bien casada, sino también buena, y amiga de su marido, tē

dra a su suegra por madre, y a su cuñada por hermana, y entendera, que tiene compañia honrada con quien viua miétras que el marido no estouiere en casa, y aun quica la sirua, en tanto que estouiere: porque el refran nacio de muger que queria dar a su saluo de chapinazos a su marido, y salirse con todo, sin tener quien buelua por el, y en fin por viuir libre, y sin reprehension toda señora.

*Asi es el marido sin hecho como la casa sin techo.* 21.

**R**odolfo Agricola en el lib. 1. cap. 25. de Inuentione, dize, que la semejança, es quando se haze entre dos, que cada vno tenga respeto a otro, de manera que a de ser proporcion de dos a dos segun lo trae tambien Aristoteles en el 3 lib. cap. 3 de las Etricas. Asi este refran es copuelto de vna semejança, que llamau los Griegos Parabola, que son assi: Marido, y hecho, casa, y techo, y de la misma manera se ha la falda de la vna cosa, como la de la otra. Es de notar, q̄ no auendo hecho, es casamiento en la tierra como de hermanas, y de virgines. Da la semejança de la casa sin techo, porque si ella se hizo para defendernos del agua, y el calor, mengueter ha tejado, y sino por demas nos metemos en casas, como dezia el Momo a Pallas, quando hizo vna casa, que teniendo campo ancho, y cielo tan hermoso, que no era menester casas: pero en casa, si en casas auemos de viuir, techos han de tener, que en Latin se llaman, *Tectum, a tegeto*, que es cubrir, y si casamiento ay, y se llama

vno marido, no le ha de faltar el he-  
cho, porque segun dize el Poeta Au-  
fonio a Paulino, en el Epithalamio.  
*Aliter hac sacra non constant.*

*A tu hija muda veas la vida. 22.*

**Q** Verer declarar todos los refra-  
nes, segun ellos fueron inuenta-  
dos seria locura, porque no me hallè  
yo junto a cada vno del q̄ dió princi-  
pio al refran, sino que vamos en con-  
jeturas. Y sino es esto ( como dezia  
vn excelente Astrologo en Salaman-  
ca, todas las vezes que leya Theori-  
cas de planetas ) es cosa q̄ le parece,  
y tambien que no quiero defender  
yo mi parecer a espada, y capa, sino  
que el que mejor sintiere, imprima a  
su parecer otro tanto. Digolo por  
este refran que me parece, que es de  
la que es mal casada, y no se osa que-  
xar, anda triste, y muda, q̄ es vna cosa  
que no acòtece a las mugeres, y desto  
echese la culpa a Plauto, vn viejo  
Poeta, que en la Aulularia dize.

*Todas somos tenidas por parleras,  
Ni se hallò algun tiempo, ò en algun siglo,  
Alguna muger muda de si propia,*

Pues gran milagro es, ò gran mal,  
quando la muger se haze muda, y co-  
nociendo las vezinas lo que passa, y  
porque anda assi. Preguntando la ma-  
dre della, dize vna dellas: A tu hija  
muda, veas la vida. Es desseo para aca-  
bar la mala vida que recibè en hazer-  
las que callen, que es grãdissimo cas-  
tigo que se muera el pobre del  
marido que causa tales  
oraciones.

*A tu marido ò esposo, muestrate, mas no  
del todo. 23.*

**C** onsejo es de la madre à la hija,  
para q̄ sea honesta, y vergòçosa,  
y que no le tenga su marido por de-  
señbuelta. Porq̄ la vergùeça es la me-  
jor, virtud que trae la muger entre el  
axuar de sus bienes, y en las virtudes  
que deve traer primero.

*Aunque con tu muger tengas barajas, no  
metas en tu casa pajas. 24.*

**D** izè el Comendador, por el pelf-  
gro del fuego, cierto que no de-  
clara mucho, pero entendemos la fi-  
gura, que sièdo la ira fuego, y las ba-  
rajas son renzilla anidas en casa, di-  
ze que no meta en casa quien los en-  
cienda, como chismeros moços, ò mo-  
ças, y aun viejas, que leuantan cosas,  
por donde nunca viuen en paz.

*Allegadora de la ceniza, y desparrama-  
dora de la harina. 25.*

**S** on palabras de marido a su mu-  
ger quãdo no tiene cuèta en lo q̄  
ha de guardar, ò gastar, y es, que lo q̄  
vale menos guarda, y lo q̄ mas, des-  
perdicia. Vfo comun es de la muger  
tener gran còenta con recoger la ce-  
niza que se haze al fuego, la harina  
gastar en mil generos de tortas,  
y bollos, y en cosas que se van sin  
aprovecharse bien. Esto dexado que  
fue rēzilla del marido, puede se apli-  
car a los hombres cò mas justa razò,  
y para entenderlo, traeremosle su  
principio, que es de Aristoteles en el  
2. de las Ethic. cap. 2. tratando de los  
magnificos, y sus extrẽmos, dize, que  
el vno que peca en demasadamente  
gastar, es aquel, q̄ no lo haze por ser  
virtuo-



virtuoso, sino por mostrar sus riquezas. Y tambien el mismo, en lo que requiere gastar mucho, es escasso, y adonde se ha de gastar derechamente poca cosa, es demasiado. Y assi diremos, que vna vez derrama la harina, que es, quando no ha de gastar, ser muy liberal. Y que coge la ceniza, que quando ha de gastar, se recoge con los dineros. En fin que es menester en todo guardar la mediania, para que parezca bien.

*Al que yo bien quiera, la muger se le muera, la mala, que no la buena. 26.*

Como el nudo del matrimonio no se puede desatar, sino con la muerte, el q̄ está fatigado de la muger, o la muger del marido, pide q̄ se desatasse cō la muerte. A ssi en este refran demanda vna cosa, para el que bien quiera, el que sea su amigo, que se le muera la muger. Y vltto que hablaua generalmente, limita la sentençia, haziendo vna figura muy vsada de los Rethoricos, que se llama en Griego Metanea, y en Latin Correctio, segun lo dize Rutilio Lupo en sus figuras, y es, quando el que habla se reprehende, y enmienda, arrependido de lo dicho. Que como dixo cruelmēte, y q̄ parece mal, al que yo bien quiera, la muger se le muera. En miendase, diziendo: La mala, que no la buena. Y assi dexa contentos a los maridos, que tienē mugeres buenas, aunque a la mala, no se ha de desear muerte, sino enmienda. Y assi se entienda en todos los que desean ver a sus mugeres en terminos de hazelles los todos santos, porque no son

a su gusto, y querian ahorrarse presto.

*Ama hermano a hermana, y marido a muger sana. 27.*

Esta es cōparacion, que difiere de semejante, segun trae Rodolpho en el capitulo de arriba. En que dos se comparan, y se juntan a vna cosa como hermano a hermana, assi el marido a la muger sana. Es tan allegado el parentesco, que llama el marido a la muger hermana, como leemos de Abraham, quando passō por tierra de Abimelech, para disimular a su muger Sara, la llamaua hermana. Genesis cap. 20. Dize que ama a muger sana quiere dezir, de buenas entrañas. Dezimos, es vn hombre sano, que no tiene encubierto algun mal en su coraçon: el mejor sentido es, que se entienda a la letra, que no estē doliente, porque de otra manera, no la ama. Es lo primero sacado de la significaciō Latina, y razon ay q̄ se ponga amor mas que de hermana en la muger, que fuere senzilla, de buena condition, y no demasiado de sabia, y conocida su senzillez, la quiera el marido, como hermano a hermana, y lo que mas deue.

*A pan y cuchillo. 28.*

Para enseñar la estrecha familiaridad, que comen a vna mesa de vn mismo pan, y cortan con vn cuchillo que son cosas mas cōtinuas en la mesa, y que por ella se entienda vida de casados. Y assi se entienda vida de cafados. Y assi se dize, quando vn hombre tiene vna muger declarādo, que la tiene como si fuera cafado. Tienele a pan y cuchillo, poniendose las

partes por el todo, por vna figura Latina dicha Synedoché. pone el pã por todo mantenimiento. El cuchillo por todas las otras alhajas de casa, y seruicio junto. De manera que es propio refran de casados, por la vida junta que hazen.

*A la muger casada, el marido le basta. 29.*

EL adulterio nace de no conténtarse el hombre cõ sola vna muger, ò la muger con solo su marido, y de aqui da consejo el refran à la muger casada, y dize Plauto en la comedia Mercator.

*La muger en si buena bien deuria,  
Con vn solo marido contentarse.*

COMO à quié viene mas peligro, habla cõ la muger, porque en casandose, ya son siervos el vno del otro, y el cuerpo del vnó es del otro, y no puede disponer del: sin pecado. Dize san Pablo en la Epist. 1. à los Corin. c. 7. La muger no tiene poder sobre su cuerpo, sino el marido, ni el marido tier e poder sobre su cuerpo, sino la muger: Así há de enténder los casados, que el vno al otro basta.

*A cada ollaza su cobertera.  
29. 30.*

ESTOS nombres acabados en azo, ò laza: Significan grandeza, y en vna palabra se dize lo que tienen: Quiere de zir esta alegoría, q̃ no falta quien case en otra tal como el. Dize el Adagio Latino. *Similem Deus dicit ad similem.* Traz Dios semejante a semejante: Segun dize Aristot. en el 8. de las ethicas. hazido de amistad entre

yguales. Puedese aplicar este refran, fuera de los que casan ygualmente, à todas las amistades segun lo trae el Adagio Latino. *Dignum patella operculum.* Que se romança. Tal cobertera para tal olla, es consuelo para que ninguna por fea que sea, desespere de casar, y hallar su semejante.

*A la boda de don Garcia llena pan en la capilla. 31.*

DIZE el Comendador la causa, q̃ nadie tenga confiança en hazienda de otro por rico que sea. Casauase don Garcia, vn Cavallero, de poca renta, y combidando à muchos de las aldeas al rededor, y aderezando dos comedores la yda. El vno como anfiado echose en la capilla vn quarto: de hogaça, y el otro fue desproueydo à la esperança de hartarse, allegados al negocio, fuerõ muchos los combidados, y poco el recaudo: porque entrados en la sala, estaban sentados algunos Cavalleros, y escuderos: y ellos cumpliose con la segunda mesa, donde se sentaron, y se pusieron algunos relicues, apaleados los pages, por auer hecho guerra, y paz de los platos, y en todo esto el pan se pedia à grandes rozes, y vnos por otros, ò por no auerlo, no parecia El que auia guardado el pan, echò mano, y sacò la media hogaça, diziédo. Toma com padre, que à la boda de don Garcia, llena pan en la capilla. Añ ue se desfiando pan en otros, vfose de a si de laute por siõ ponno, el combidado siempre enbiat primero su comida: Pude se aplicar a hombres q̃ piécan, de hartarse en bodas, y despues no hallã pã, y así lieuar algo, ò dineros en

la bolsa, es buen consejo: Desto ay muchos exemplos en los truhanes q̄ finge Plauto en sus comedias: Esto acontece en casa de los señores, por el deseuoydo de los Mayordomos; y criados de casa, que nõ miran, que de uen contentar al mas baxo, que vaya a estos regozijos, que pues se haze, para parecer, mas muestra dan los que vienen de poca fuerte, que los grandes, que entienden en que caer aquello, y asy Homero introduze en su Odysea a los caualleros, que demandan a Penelope en aquel gran combate, que contenten a los pobres, q̄ estan a la puerta, porque dixessen bien dellos. Asy mismo puede venir esta falta, por hazerse el señor tener en mucho, y tener poco, que no llega la hazienda adon de la presuncion, y asy viene a ser mas pobre dõ Garcia, que Garcia. Porque como dezia vn padre a su hijo, que presumia de Cauallero, y hazia grandes gastos, por fingirlo: Este don te tiene pobre. Preguntandõ vno que era Cauallero, y fue a Indias, y vino rico: Como ganastes de comer? Respondia: Quitandome el don. De manera, que no se deue atreuer alguno a yr donde la lazeria anda vestida de seda, sin que lleue pan en la capilla.

*Baldon de señor, y de marido, nunca es çaherido. 32.*

**Q**uando la afrenta q̄ llamã baldõ, viene de persona, q̄ tiene poder sobre otro, como de señor a esclauo, de amo a criado, de marido a muger no es afrenta de tal naturaleza, que quede el otro afrentado, a quien se dice, y por esso no es çaherida, Quiere

dezir, no se le dà en cara con ella al que la recibio, porque pudofela dezir: si la merced, o no, esto es otra cosa. Queremos ver, que no passa afrenta de criado a señor, que en si haga nueva culpa, y aya menester satisfazerse, que no puede auer desafio del señor al vassallo, ni de subdito a señor, segun lo trae Alciato, en el lib. de duello, que es del desafio, cap. 31. Y por esto alega la ley. *Medicus, codice, de possessoribus, lib. 10.* Porque ay desigualdad grande, y manifesta, de manera q̄ nadie deue çaherir a otro lo que su señor le dixo, ni a la muger lo que su marido. Aunque dize Alciato en el cap. 4. que si el marido dixere, que su muger era adultera, entonces auia de poner, quien se cõbatiesse por ella, y asy mismo contra el sieruo que se llamasse libre, pareceme, q̄ ya entonces reciben las afrentas, no quedando cada vno en su estado, por que la muger es negada del marido, y el esclauo niega al señor, y esto queda a mejor juyzio. Lo que deste refran se puede colegir, que no se aya memoria de malas palabras, entre los que han de viuir juntos, y es manera muy buena de meter paz, declarãdo, que no ha pasado afrenta entre ellos. Vn maestro que tenia à cargo muchas maneras de mancebos, les hazia entender, que entre ellos por ser estudiãtes, y estar debaxo de su doctrina no passaua afrenta, ni injuria, con aquella medida que de fuera se tomarian, y q̄ alli el Cauallero no midiesse la mala palabra, que se le dixesse al tono de su estado, sino de su edad, que era muchacho, y dicipulo, de manera que la bofetada, que de fuera de

de su casa se vengaua con palos, a la manera de hidalgo, se rescataua allí con liuianos açotes, y reprehension, lo qual havia grã prouecho, y se yuã haziendo a no ser muy al tono del, dixome de Italia, y aun ha auido quié teniendo a cargo vn Cauallero, el qual afrentado de otro, siêdo ambos muchachos, lo indignò tanto, que hizo vn defatino, como si fuera hombre grande; lo que con açotes se pudiera aplacar, he me alargado por dar exemplo a los que vienen a çaherir afrenta de criado a señor, y de muger a marido, de donde cuesta la vida a alguno de los dos.

*Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la puerta de la Iglesia. 33.*

**Q** Vieren dezir, que en cierto lugar de gente no auisada, auia vna moça tan larga como dixo Marcial lib. 8.

*Allegar al Colosso, bien pudieras,  
Viniendo ygual con el, hasta la cumbre,  
Si pie y medio menor, ò Claudia fueras..*

Colosso era vna estatua del Sol tan alta como vna torre. Pues siendo la moça de aquel lugar tan grande, y auiendola desposada, lleuandola a velar a la Iglesia, vieron todos la dificultad que auia, para que ella pudiesse entrar por la Iglesia, y aun imposible les parecia, porq̃ yua la nouia tiesa, la cabeça engarrotada, con el trençado largo, los ojos vidriados, las orejas con dos arracadas de plata moriscas, no meneandose a ninguna parte, el cuello yerto, los ombros, y pechos entablados, que no saltò algu-

na madrina, que auia estado en la ciudad, que la empapelò. Y no lleuando el rostro poco encalado, y con toda su grandeza lleuaua chapines Valencianos. Afssi mismo la lleuauan de braço otras dos mugeres, q̃ no yuan menos compuestas que ella, allegando a la Iglesia, mucho antes començaron a caer, en que la puerta era pequeña, y la que lleuauan era gran tiramira de cuerpo, puesto el trabajo delante, topado la cabeça con el umbral de la cabeza, quedò atorada, y todos atajados, y suspensos: pararonse a ver, que remedio se daria, hizicróse cortillos, donde el mas liuiano remedio era cortarle vn poco de los pies, ò de la cabeça, porque derribar algo de la Iglesia no era cosa, que el mayordomo de la Iglesia quisiese. Estando la consulta, en que ya que le cortassen algo, si seria la cabeça, ò los pies, llegò vn caminante, que venia a buscar Misa, y viendo los remolinos de la gente, preguntando el negocio, y contado, cayendo en el de que enfermedad eran dolientes, dixoles: Quiden los chapines, lo qual se hizo, aunque ella se enojaua de q̃ se los quitassen, y con todo no cabia, pues dixo: Abaxe la nouia la cabeça, cabrà por la puerta de la Iglesia. Hizolo afsi la nouia, aunque tuuieron gran pena, en que la abaxasse. Entrò, y fue tenido en mucho el consejo, y al salir los auisò de lo mismo. A plica se esto a las que van muy entonadas, que para seruir a Dios es menester q̃ abaxé la cabeça, y se conozean. Cuéntase de vn Cardenal en Roma (en el Cortesano) que teniendo imaginación que era muy alto, las vezes que entrava.

trau por la puerta de san Pedro, que es bié alta, abaxaua la cabeça, por no topar en lo alto, tan grande locura era eita, como la necedad de la nouia. Y si se considerasse en nuestros tiempos, quanto es el faulto de vna dama soberuia, diriamosle bien el refran: Baxe la nouia la, &c.

*Bien, ò mal casado me han.* 34.

**D**icho es de moço, ò moça, q̄ les há dado casa, y como seue a los primeros dias contentos, y les dizé: Bien auéis casado, ò mal. Responden: Bien, ò mal casado me han. Puedese dezir a los necios, que dan juyzio en lo hecho, y mas casamiéto, que no se deue poner mal coraçon: deuefe esto aplicar a lo que está hecho, y fue necesario sufrir en paciencia, y dezir a todo: Bien, ò mal hecho está.

*Bien parece la moça togana cabe la barbana.* 35.

**A**Rriba está declarado este refrán, en el q̄ dize: Antes barba cana para tu hija. Es mas conforme a naturaleza, que el viejo se case con moça, que el moço con la vieja: porque tiene mas efecto el matrimonio. Fue dese aplicar el refran, que para guarda de la moça, que se pule, y engalana, es bien su padre, ò pariente viejo par della: como cuenta Homero de Penelope, que siempre estaua acompañada de sus moças antiguas, y de su suegro Laertes, y su padre Icacio, aunque mas entédemos, que se dize por casarse el viejo con la moça.

*Boda buena, boda mala, el Martes en tu casa.* 36.

**E**sto se entiéde en dos maneras, y es, q̄ durádo la boda tres dias, Sabado, y Domingo, y Lunes, que es la tornaboda, luego el Martes son todos de vuelta a sus casas a trabajar: porque no se lleuen la semana de claro, sea la boda de buen comer, ò de poco, no se vaya todo el tiempo en fiestas, segun solian hazer los Athenienses, que tenian vn mes, que llaman Anthisteriõ, porque ay muchas flores en el: vnos piensan, que es Abril (aunque dize Theodoro Gaza, q̄ es Nouiembre) por lo que se sigue. q̄ en aquel tiempo se ordenauan muchas comidas, dóde libreméte se sentauan a la mesa con sus amos los criados, y los esclauos con sus señores, y passauan sus fiestas con grande alegría, como los Saturnales entre los Romanos en Deziembre, y despues de las fiestas dezian los Athenienses a sus esclauos, que eran de Caria, vna Prouincia de Asia la menor, aquello que despues fue Adagio *Foras, Cures, non iam amplius antiuisceria.* A fuera moços, no ay mas fiestas: Así se haze en las tierras, que se vsan mascarar, la noche de Carnestolendas, y lo que se haze aquella noche: pues así aquí son palabras de vnos aldeanos a otros, amonestandose a trabajar: Boda buena, boda mala. Otro sentido es, q̄ sea la boda como quisiere, y que en dia de Martes no salga de su casa, como dizen: En Martes, ni tela vrda, ni hija cafes, lo qual es supersticion, y no haze mucho a nuestro proposito.

*Buena fiesta haze Miguel con sus hijos y su mujer.* 37.

**T**omar los hōbres passatiempos, y holgarſe vnos cō otros, neceſario es, y de tal manera, dize Tulio en el 1. de los oficios, que no parezca que nacimos para ſolamente el deleyte, ſino conſiderar la razon que pone Arifto. en el 6. lib. de las ethi. que es con quien en donde, y quando nos holgamos, por eſſo ſe alaba agora la fieſta, que haze el marido con ſus hijos, y muger, aſſi por ley natural como diuina ſe le permite, cō tales perſonas. Exemplo tenemos en Iob, que llamaua ſus ſiete hijos, y tres hijas, y hazian entre ſi fieſtas y combites, ballandofe el delante, para que no ſe hizieſſen diſſolutos, y para enſeñarles el uſar de las fieſtas, paſſandolas el hōbre con ſus hijos, y muger. Todo caſado entienda, que todo ſu plazer no es bueno, ſino en compaña de ſus hijos, y ſu muger. Exemplo ay en el gallo, que no come algo q̄ no llame à ſus gallinas, y tambien vna patraña q̄ para eſto haze muy al caſo, cōtra los caſados, que hazen meriendas, y combites por ſi, dexandò ſu muger, y ſus hijos ſolos, y aun ſin comer: Que dizen de vno que ſe llamaua Miguel, q̄ auiendo cargado de hijos, à las horas de comer, ſentiaſe cada vez muy fatigado, de verſe rodear de tanta gente, y la poca parte que le cabia, determiñò adreçar en vna caſa aparte vna merienda para el ſolo, y tomandola vna tarde, y diziendo, que no auia de dar parte à perſona, ſe metiò en vn oliuar, a donde le pareciò, que eſtaua bien eſcondido, cēdiò ſus toallas, ſin pan, y ſu gallina muy contento, alçado las manos à Dios, q̄ no auia perſona q̄ le eſtoruaſſe, comēço à ha-

zer del trinchante, y no acabando de loar ſu ſoledad, oyò vozes de gente que veniã cantando, y muy cerca del, enſioſe luego, y no pudiendo encubirſe, vio que venian házia el tres Alemanes romeros, y vna muger, y dos niños que viēdo aparejada la meſa, dexada la muſica, y quitados los ſombreros, le comiençan à pedir limoſna, encareciendo no auer comido bocado en aquel dia: El, q̄ eſtaua como encātado, cercado de ſeys perſonas, mirandolo à el, y à la meſa que tenia puſta, con vn gran ſuſpiro, viēdo que era aquello ſu ventura, les dixò, que ſe ſentaſſen, y començò de partir lo q̄ truxo entre ellos, y auiendo comido, dadas gracias ſe van, y el cogiendo los manteles ſe boluio, diziēdo. Buenas fieſtas haze Miguel en tre ſus hijos, y muger.

*Bueno es Miſſa Miſſar, y caſa guardar. 38.*

**A**Vnque eſte es precepto del gouierno de caſa pero, viene bien aqui por ſer de marido à muger. Yua ſe cada dia à Miſſa, no auiendo en caſa, quien tuuieſſe cargo della, y viniēdo à medio dia, el marido enojado le reñia. Y ella dezia que gaſtaua el tiempo en la Miſſa. El porq̄ no lo cogieſſe a palabras, y porque no ſe hizieſſe demaſiado de ſanta, le dezia: Bueno es Miſſa Miſſar, que es oyr, y eſtar a la Miſſa, y caſa guardar. O puede ſer en dos partes, que diga la muger. Bueno es Miſſa Miſſar, y que el rema del ſea, y caſa guardar, porque ſiempre las caſas ſon repartidas en temas. Apliqaſe a los q̄ haze vna coſa, dexando otra, q̄ hã de hazer, y ſe les dize q̄

lo hagan todo, segun dize Dios en el Euangelio por san Mattheo cap. 23. conuinose hazer esto, y no dexar lo otro, que es a nuestro proposito, cõniene oyr Missa, y no dexar de guardar la casa, y mirar lo q̄ se deve guardar en ella, Misar dize, hallarse a la Missa. Aqui entra el buen juyzio de acudir à lo que es mas menester, si todo se puede hazer, buengi es, y sino, lo que mas cumpliere en aquello se emplee la muger, entendiendo, quan to vale la obediencia.

*Casar, casar, y do el gouierno? 39.*

Estas palabras cõforman cõ el de arriba. Antes de casar, té casa. De manda la hija, ò hño à sus padres, casar, casar, y respõde: Do el gouierno? Con que se ha de sustentar tanto trabajo, y gasto como trae cõsigo el casamiento, aunque responde el que lo ha prouado todo: Fiuizia en Dios. Està bien dicho, pero la presurada voluntad de casarse, sin mirar los inconuenientes, se reprehende en este lugar, es precepto de Nicostrato segun trae Estobeo. Pues que tambien los pobres se casan, y muchos se arrepienten, quiero dalles cõsejo, en que manera passaràn la vida à su cõteto. El que gana por su trabajo la comida, lo que baste para su muger, esfuercese, y case, pero no aconsejaria yo facilmente al mas pobre, que se casasse, que no solamente deve mirar el deseo que tiene de casarse, sino si enfermarse, como manternia mi muger porque si se casa, la muger llorará muchas vezes lo que les falta, y cada dia refrescarà la memoria de su infortanio, en q̄ cayerõ ambos, todos los

males de la pobreza se passan biẽ en salud Pero si el marido està cargado de pobreza, y enfermo, el esta enfermo de dos males. Estas son palabras de vn Filosofo de la sabiduria loca del mundo, q̄ tenia dioses de palo, à quien se pedia en vano qualquier cosa. Otra cõfiança es la del Euangelio, y q̄ à las mayores necesidades acude la merced de Dios, y estos milagros cada vno los ve passar por su casa. Tãbiẽ auemos de mirar de no meter nos en necesidades por satisfacer a nuestro apetito, y esto dize el refran. Algunos dizen, que las primeras palabras de casar, casar, dize la rana como parlara, y saltara. Y las segundas, y el gouierno dize el Sapo, como mas autorizado, y mas prudente.

*Casar y mal dia todo en va dia. 40.*

Muchos Filosofos tuuieron, que no se auia de casar el hõbre, y solamente ponian por delante la falta del gouierno, y otras cosas q̄ son de menos calidad, segun dezia Anaxandridas. Qualquiera, que determina tomar muger, no lo determina bien, porque trae a su casa, lo q̄ es para su vida principio de todos sus males, si el pobre se casa cõ muger rica, no tiene muger sino señora. Si cõ muger, que no le trae dote, tãbiẽ se haze esclauo, porque le conuiene mantener a dos. Razones son de Filosofo contemplatiuo, y amigo de comer de mogollon, dize Menandro.

*O triste el que en pobreza casa, y tiene hijos, que mala vida espera, y passa.*

De adonde nació entre los que se arrepienten de averlo hecho: Que casar, y mal día, todo en vn día. Y cierto que hazen mal los que condenan la obra, por lo que les sucede, como dezia Philis a los de su pueblo en Ouidio.

*Aquel (ruegò a Dios) no aya ventura,  
Que por lo que acace, juzga el hecho.*

Siendo la obra del casamiento tan loable, no deue ser parte el caso particular de cada vno, para hazer la proposicion general que dize.

*Casamiento, y hadas malas presto son llegadas. 41.*

CONsiderado el hombre, que tiene menos trabajo en mantenerse el solo, y que no sabe, que se hará, si carga de muger, y hijos, confiar en Dios, que el que da para mantenerse vno, dará para muchos, y consideran do muchas vezes esto, hallo, que quádo entran mas personas, paga Dios mas, y cada vna trae su ordinario, como en mesa de hombre, que mantiene gente por dineros, que viniendo cada vno cò su dinero, no es mas costa, sino mas ganancia: porque Dios no cumple con la comida de vno, para los que se acrecientan, sino acreciénta al padre de la familia la renta, y la ganancia, para que gaste con los nuevos colegiales, ò pupilos, que viené a su mesa, de manera que el es despés fero de las mercedes de Dios, y acacío acrecentar vna persona, y darle Dios para quatro: esto va por lo menudo, y tomando estrecha cuenta, q̄ mas alto que esto deue tirar el que se casa, no desespere, teniendo por me-

yor su libertad, fuera del seruicio de Dios, que del yugo del matrimonio, siruiendo a Dios, y piensè, que es mayor mal, estar vn momento metido en pecado mortal, que todo la vida en hambres, trabajos, cògoxa de muger, y hijos: y si el hombre se criò. para prouecho de los hombres (segun leemos en todos los autores.) Razon es, que si tiene algunos que le sean mas allegados, por quien haga como muger, y hijos, que tome lo que viniere en cuenta de Dios, y que si el no le proueyere tá presto, hecho tiene, en que nos entreguemos, y prendas de grãde valor, que podemos empeñar para mantener a nosotros, y a nuestras cosas, debaxo de la santa vãdera del estado hecho a voluntad de Dios: y así no dirà el que a sueldo de tal Emperador viuiera: Casamiento, y hadas malas.

*Casar, casar que bien que mal. 42.*

EL que inuentò estas palabras, no tenia cuèta cò la manera buena, ò mala, segun se auia de casar, sino casarse no mas, como el otro que boluì esto al reues, contento con su casamiento: Biè, ò mal, casado me han.

*Casar, casar. suena bien. y sabe mal. 43.*

LOS que no miran inconueniètes, hallanse muy burlados, y de aquí se hazen grãdes bachilleres: despues del yerro hecho, viendo, quan bueno es casarse, no consideran, si les sabra mal el trabajar, el sufrir, y el gouernarse. Este doblar de las palabras, es representar lo que dizen los incon-



fiderados. que dando có la cabeça en la pared, no hazen mas de casar , ó su voluntad que tienen descubren , diciendo casar, y así lo repite el q̄ los reprehende.

*Casar, y compadrazar, cada qual con su ygnal. 44.*

**L**A amistad, como dize Aristoteles, quiere ser entre yguales, ó q̄ ellos se végan yguando en los animos, porq̄ segun se lee en el Adagio. *Amicitia aequalitas*, de otra manera es desatino, y así en el casamiento q̄ es vna de las mayores amistades, que se pueden juntar, requiere ygnal, y lo mismo en el compadrazgo. Y por que esta materia se trata en el refran. *Casa tu hijo con tu ygnal, la dexo.*

*Casate veràs, perderàs sueño, nunca dormiràs. 45.*

**E**Ntre las cosas que trae el casamiéto consigo, esta mayor, y de natural razon, criar los hijos, có los quales de noche se passan malos ratos, porque los niños no tienen essa cuenta, si su padre ha de dormir, estãdo cãfado, ó no. Si le haze estoruo, sino quando le viene la gana, llora, y acõteciendole esto à vno, que se ãuia dando priessa à casar, y criando vn niño su muger, que tenian, y le lloraua al primer sueño, y despertaua à su padre donde el desuelado, y aun casi arrepentido comiença à rezar estas palabras: *Casate veràs, perderàs sueño, nunca dormiràs, y si considerassẽ el hombre entonces, que otra tanta pena dio el à sus padres, y aun podría ser que mas, ternia animo para usirlo, y no deue echar la culpa*

al casamiento, porque otros que no se casan, puestos en poder del demonio, passan los mismos trabajos, oyẽdo criar à sus hijos, y de maldicion, y aun criarlos ellos mismos, firuiendo de amas, y madres, querria q̄ me dixessen, sino siendo casados, y quitandoles sus hijos el sueño, si dizen. *Casate y veràs, y pierden el sueño, y no duermen, ó si diziẽdolo vna vez, teniendo lastima del casado, si escarmientan en los segundos, terceros, y quantos quieren, y con todo esso no tiene parte Dios en aquellos malditos trabajos, que el casado puede ganar mucho, en ayudar à criar à sus hijos, y merece.*

*Casatehàs hombre cuytado, y tomaràs cuydado. 46.*

**E**L que se siete cuytado, dolorido, mezquino triste y desconfia lo, y que aun mantener a si mismo, tiene por gran cosa, este con razon deue huyr del casamiento, donde son menester confaça, alegria, liberalidad, plazer, buen coraçõ, porque de otra manera se dize bien: *Casatehàs hombre cuytado, y tomaràs cuydado*, por que aquellas cuytas q̄ tiene de mantenerse a si propio, crecerán en verdaderos cuydados, quando aya de mantener a muchos, q̄ dellas se dize bien. Quien no tiene ruydo, cõpre vn cochino, porque si solo se halla bien, no se meta en lo q̄ no podrá llevar adelante sin confaça en Dios, que enriqueze alma, y cuerpo, y abra el sentido para estenderse, q̄ estaua tan encogido. y lo haze hombre para mucho. Haga buen animo, y acometa lo que Dios le encaminare, aũque todos no

han de ser de vn estado, y en aquella estrecha vida lleuã otro intento, que tambien va por buen camino.

*Casamiento hazas, que a pleyto au-  
des. 47.*

**T**Rae el casamiento vn prouecho muy grande, q̄ es emparentarse los vnos con los otros, porque la cõpafia, y comunicacion general entre los hombres (segun lo trae Tulio en los oficios) hazese muy mas estrecha, entre los parientes del casamiento, y entonces es maldicion, quando se haze, para que del resulten pleytos, lo qual ay entre los dñeros, y conciertos de interes, y por esto es vno de los daños del casamiento el acabar en pleytos, porque no se consigue aquel ganar de parientes, sino enemigos formados, y aun confirmados.

*Casaron à Pedro con Marihuela, si ruyn es el ruyn es ella. 48.*

**P**ALabras son de los que oyen, ò fã bẽ que se han dos casados, y dizẽ que son para en vno, porque son ambos ruynes, y es bien ajutar dos desta manera, porque no dañen dos casas. De las mañas de Pedro diremos en su lugar, y de Marihuela dize vn refran Bien sè, que me tengo en mi hija Marihuela. Y acontece que para castigo de vn malo se justa con el otro malo, y parece, que los q̄ semejantes en las costumbres se allegã, como dize el Adagio Latino. *Malus cum malo coliquescit voluptate.*

*Vn mal hombre, con otro tambien malo se buelga en demasia, y se regala.*

Aunque esta no es amistad q̄ merezca nõbre honesto, porq̄ aunque aya

entre ellos vna concordia al parecer es mas guiada por sus intereses, y passatiempos, que no porque se quite ra bien el vno al otro (segun lo trata largamẽte Aristoteles en el 8. de sus Ethicas) no ay amistad entre ruynes, sino ciertã apariencia, prosiguiendo la comun opinion, se espantaua Marcial en ver dos casados muy malos, y que siempre estauan en discordias. La causa es, porq̄ el malo se quiere mal à si, y a su semejante, aunque no lo diga por la boca en el coraçon està la aprouacion. Dize Marcial lib. 8. Epigrama. 35.

*Siendo tan semejantes en la vida,  
Do mala es la muger, malo el marido,  
Y en esto no ay ruyn, que ya os ygnale,  
Espantome en extremo de vosotros,  
No estar ambos conformes, siendo yguales.*

Asi dize otro refran. Yo como tu, y tu como yo, el diablo te me diò. Adõ de se dira mas desto.

*Casa el hijõ quando quisieres, y la hija quando pudieres. 49.*

**V**Olutad, y poder no se juntã en todos, q̄ aũ en los Reyes es dificultoso. el obrar todo lo que quierẽ, pues que se dize. Va el Rey donde puede y por esto dizen al padre, que si tuuiere hijo, adõde el no ha de poner dote, lo puede casar, quãdo quisiere, de manera, q̄ vèdra la obra, en que riendo. Y si tiene hija porque es menester dotarla, y no como quiera, aũque el quiera, no podrã, sino quãdo tuuiere. Esto llora Euclio en su Aulula, y Chremes en Terçcio en el Heautõtimorumenos Act. 4. Sce. 7. de vnõs cien

cien ducados q̄ le auian sacado por la hija Antiphila, que auia ganado.

*Quan injusto, quan malo es lo que se vsa,  
Que agor i, yo dexando mis negocios,  
He de hallar vn hombre, à quien luego  
Le dé quanto he ganado con trabajo,  
Y lo haga señor de mi hacienda.*

*Casar me quiero, comerè cabeza de  
olla, y sentarme en pri-  
mero. 50.*

Segun es cada vno, tales fines pone à sus obras. Afsi vemos en este refran, que deuia ser de algun hõbre de seruicio, que comia de la postrera escudilla, y se sentaua a segunda mesa, ò a la vitjima. Y lo mismo puede dezir vn hijo, que piensa que tendrá mas libertad, si sale de casa de su padre, y q̄ le verná por buen principio, sentarse à cabecera de mesa, y comer el primero, y à este respõde cõ otro refran.

*Casarás en mal hora, y comerás cabeza  
de olla. 51.*

ES respuesta del señor, ò del padre que viendo que habla (como boçal) en los negocios, le dize: Casarás en mal hora. Porque sabe los duelos, q̄ se pasan, y ternas por contra peso de tantos sin fabores: Comer cabeza de olla, que despues quisieras ser de la postrera escudilla, y no verte en tanto embaraço.

*Casada, mucho te quiero, por el bien que de  
ti espero. 52.*

REquiebro es al desenierto la mitad, y dicho, para declararse su amor, y mas baxo dize lo següdo, de manera q̄ con las palabras en algo

dize: Casada mucho te quiero, y con el córaçon, y mas baxo, por el bien q̄ de ti espero. De adõde se ha de guardar la muger de razones vanas, por el interes, q̄ della ha de auer el adultero, auia de abominar tan feo amor. Puedese aplicar à los hombres, que pregonan quererõs bien, y la causa es su prouecho.

*Casada, y arrepentida, y no monja  
muerta. 53.*

LA mitad deste refran està bié dicho, porque es comun arrepentir se en los casamientos, principalmente las mugeres. La otra parte se deue tomar como respuesta, de la q̄ quiere mas su estado de casada, y no sea propositio general.

*Casame en hora mala, que mas vale algo,  
que no nada. 54.*

DECLARase aqui la demasñada presfa en quererle casar, q̄ no se le da cosa al que està determinado, q̄ sea en hora buena que en mala, que mal, que bien, vale mucho el tiempo, y como es bueno, ò malo, y el no mira, y da la razon, porq̄ vale mas algo, q̄ no nada, viuir en cõpañia mas q̄ ao solo, porque vno, y ninguno todo es vno; segun se dize el refran, y el estaua pobre, vienele algun axuar, y dineros, en fin mas vale algo q̄ no nada. Porque no ay cosa mas ruyn, ni apocada, que la nonada.

*Caso Pedro, y caso mal, con tres tierras de  
mestal. 55.*

DIZese esto bié para el que se dio priessa en casarse, y en fin le dió algo à su respeto, y preguntado de

otros el negocio, dizé que caso mal, que es pobremente. Porque casar bien, dicen, que es ricamente. Caso Pedro, porque ya está ata lo al casamiento, y caso mal: porque no caso por ser la moça virtuosa, sino porq̃ tenia tres tierras, y citas eran de metal, que dize el Comendador ser como valle, donde no uace otra cosa sino retama, y escobas.

*Cessarà vuestra porfia, señora Mari-garcia. 56.*

**A**Via vn hombre casado tratado se tal manera a su porfiada muger Marigarcia, que la descalabrò, y estando ella en la cama, y muy mala, viendo, que aun así le repetia los enojos, deziale: Cessarà vuestra porfia. O que despues de auella dado á su voluntad se lo diga, aunque se cué ta de mugeres, que aun no cessauan su porfia, como se cuenta en el Arcipreste de Tavera, en las Tiferetas son, y la to: dilla. Y bendiga Dios a la cestilla que en otro lugar vendrá á cuento.

*Casa tu hijo con tu yguat, y no dirán de ti mal. 57.*

**E**sta sentencia parece auer nacido de todos los Filósofos antiguos, y mas de Plutarco, en el tratado de *Libris educandis*, como se deuen tratar y criar los hijos, al fin del pone estas palabras: Conuiene buscar tales mugeres a sus hijos, que ni sean mas nobles, que ellos, ni mas ricas, porque ay vn proverbio lleno de mucho saber, que dize: Busca para ti muger yguat: porque los que toman mugeres de mas alto estado, que ellos, no

se hazé sus maridos, sino esclauos de la doçe. Así lo dize Demeneto en la Afinaria de Plauto. *Argentum accepi dote, imperium vendidi.*

*Recebi gran dinero en casamiento, vendi mi libertad, y señorio.*

Por esso deuenos seguir la muy noble palabra de arriba: Casar, y compardar có tu yguat. Así lo trata el sabio Rey don Alonso Decimo en la parida 2. tit. 20. lib. 2. Quien fuere cuerdo seguirá lo que dize el Adagio. *AEqualen uxorem quare.* El qual proverbio auisa, que ninguno, guiado de codicia, ò por ambicion mouido, se case con persona mas poderosa: porque los casamientos desta manera pocas vezes suceden bien. Diogenes Laercio, en la vida de Piraco Mityleneo, cuenta vn caso, que le caecio con vno, que le vino a preguntar con quien casaria, y el le respondió: Busca tu yguat. Escruelo Callimacho poeta a su amigo Dion, q̃ lo tome para si. Traslado los versos Griegos Ambrosio Calmadulense, interprete del mismo Diogenes, en el lib. 1. Pareciome, que no deuia estar el Español sin ellos.

*Preguntas hizo vn huésped Atarneo*

*A Pittaco, de Myrradio hyo auado,*

*Por ciencia, y de naciou Mityleneo,*

*Viejo de gran valor, muy estimado,*

*Dos mugeres me piden por marido,*

*Vna de mi iu age, y de mi estado.*

*Otra de vn alto ser, y esclarecido,*

*Mas que yo rica y noble: yo demando,*

*Qual destas tomaré por tu sentido.*

*Pittaco su bordo, de viejo alçando,*

*Dixole: Mira hermano, essa demanda*

*Los niños lo dirán, que está jagando.*

*Están allá en las plazas grandes, anda,  
Do juegan a la trompa, que agotada  
De las correas largas bien se manda.  
Ve haz lo que dixerén. Así dada  
La respuesta muy seca, el se viniere  
A la cercana plaza, bien mirada.  
Jugar à los muchachos juntos viera,  
Y en su juego dexir muy claramente,  
Toma tu ygual, toma tu ygual oyera.  
Despues que lo entendio, buelue prudente,  
Por obra pone luego el buen auiso,  
No quiere la muger mas eminente.  
Su ygual en casamiento, el ygual quiso,  
Ygual lleuò à su casa muy gozoso,  
Así Dios, que hagas, yo te auiso,  
Ygual muger escoge en tu reposo.*

Dizen, que se toma la alegoria de la trompa, que açotan los muchachos por lo ladrillado, y que cada vno tomava lo que mejor podia reboouer, segun sus fuerças. Pero a mi me parece, salvo mejor juyzio, que no se toma la alegoria de las trompas, sino del juego conocido. adonde vsan los niños vnirse yguales, y parejos, que saltã ciertas piedras, y se lleuã a cueftas. Lo qual es mas conueniente razon, que aquello mandaua el Filosofo, que mirasse juntamêic con las palabras de: Toma tu ygual. Otro tanto dize Deianira a Hercules, en las epistolas, donde Ouidio en Latin se declara así en vulgar:

*Quan mal vivir se pueden a vn arado  
Dos bueyes que entre si no son yguales,  
Tanto la esposa baxa, si ha casado  
Con el mayor padece grandes males.  
No es premio, sino premio el alto estado  
Para los que lo llenan desiguales,  
Si quieres casar bien, y sin deshonra,  
Casate con tu ygual, que es propia boua.*

No solamente auemos de mirar, que la muger sea ygual en linage, y riquezas, sino en la edad, en la manera de viuir, q̄ sean las costumbres femejantes, porq̄ ay à vezes mugeres de baxa cõdicion, con mayor prefunciõ, q̄ las de alto linage, y aquellas son mas trabajosas de sufrir. En fin la mayor desconformidad que agora se halla, es de pobre a rica, ò de rico a pobre. Y aun en tiempo de Marcial se vsaua, adonde preguntandole, porque no se queria casar cõ muger rica? respondia: Porque no auia de ser su muger el marido en casa. Dize lib. 8. epitol. 12.

*Preguntas, porque no quiero casarme  
Con vna muger rica? Yo no quiero  
Dexar de ser el hombre, y entregarme  
Hecho muger a vn yugo torpe y fiero,  
A su insufrible mando sugetarme,  
Que ella hable al principio, yo postrero,  
La muger sea sugeta à su marido,  
De otra arte ser yguales no han podido.*

De adonde viene, que el padre que se funda en otra manera casar sus hijos, cada dia recibe afrontas, y baldones del yerno, y de la nuera, adonde ay grandes queexas de vn linage a otro, donde solamente se mirò la suma del oro, que el, ò ella traxo. Y así dize Menandro poeta comico.

*Qual necio ay, que mira solamente  
El oro, que le daa, y plata en dote,  
Que durarà seis meses quando mucho,  
Y n̄ fia, que ha de durar poco, y n̄ mira  
La muger que le queda de por vida,  
Que sabe si ella es ingrata, o mala,  
Mal arondicionada, renzi' losa,  
Enojosa parlera, vana, y toca,*

*El fuego, que tambien aqui se ciega,  
Deuria de mirar, que yerno escoge,  
Que pone solo el ojo en la nobleza,  
Sabiendo, qnes vn necio, y para poco,  
Dejperdiçiado, brano, y mentroso.*

cosas que tuuieren buena fama, y vna  
dellas serà casar con igual.

*Con la muger, y el dinero, no te burles  
compañero. 58.*

**P**Reguntado vn Sabio de nuestrs  
tiempos, de vn mercader, cò quiè  
casaria su hija, que se la pedian Caua  
llos. Respondio: que con quiè auia  
casado su fuego a su hija, queriendo  
dezir, que con otro como el, merca  
der, porque de otra manera hallanse  
despues en congoxa, metiendo en su  
casa quien los acocee, y deshonne. Y  
desta manera, buscàdo cada vno igual  
muger para su hijo, seria la còcordia  
durable. Los hijos de buenas costum  
bres, no de diuersas sangres: los pa  
rientes se visitarian: el padre seria  
puesto en la honra q merece: no anda  
rian en rencillas, ni en puntos, flore  
ceria la caridad entre ellos, gastando  
la vida en alabar a Dios, que les dio  
tanta igualdad. El se honraria de tener  
la por muger, y ella a el por ma  
rido, no se despintaria su linage cada  
vez que viniessen a barajas, que es la  
cosa, q mas dolor dà entre los trabà  
jos del casamiento, y no seria la segù  
da parte del refran, y no diran de ti  
mal. Habla con el padre que no acer  
tò con el igual, q guiado por su ambi  
cion, y codicia, puso a su hijo, o hija,  
en el estado que no puede llevar. A  
esto se ha de aplicar el refran que di  
remos adelante. Cada oueja cò su pa  
reja. Quanto se deue temer, q no di  
gan mal, por el desatino, y no guar  
dar el consejo. Sã Pablo lo encomien  
da, en la Epistola 4. a los Philipenses,  
que pensemos, y entendamos en las

**E**N las cosas que se han de tratar  
verdades, no tienen lugar los ju  
guetes, ni burlas. Y asì se ponen dos  
exemplos de las cosas mas graues pa  
ra la vida, y honrà del hombre, que es  
la guarda de la muger, de quien de  
pende toda la hòra, y de los dineros,  
que son los neruios de la vida, y el  
gouierno de la casa, porque asì son  
llamados de Hesiodo, como se verà  
en su lugar. El dinero es la sustancia  
que el hombre ajunta para su viuir:  
pues burlarse con el dinero, es gran  
daño de la hazienda: y con la muger,  
destruycion de la honra, los quales  
son daños intolerables, aunq el del  
dinero no es tanto, porque es cosa  
que se puede recobrar. Este es conse  
jo negativo, y donde prohíbe, q por  
muy amigo que vno sea, uo burle cò  
la fama, y vida del còpañero. El prin  
cipio cada vno lo puede imaginar,  
porque se diria, que de algù hombre  
burlado se haria el refran, porque ya  
diximos en los preambulos, que los  
cuentos, y origen de cada refran, no  
son menester en todos.

*Con el viejo te casaste a la puerta no te  
paraste. 59.*

*Con el viejo te casaste, A la puerta no sal  
dras. A qui aqui regalaras.*

**A**Rriba ay dos refranes de casar  
se viejos con moças, agora dà la  
razò, de auerse la moça casado con el  
viejo, porque no se parò a la puerta,  
y es

y es la razon, porque si se parara a la puerta, ya huuiera vilto mancebos, que mas le quadraran, para casarse a su voluntad. Quanto a lo primero, es grãde necesidad, en la cosa hecha desta manera, dar reprehension, y muy grã desgusto a vno que se ha casado, ó a ella dezirle, que no ha hecho bien, y que mejor cosa auia, si esperara. Afsi que el que quiere dar mal rato a la que se casó con el viejo, le dize: Con el viejo te casaste, a la puerta no te paraste, y es esto muy cierto, que las encerradas, no viendo lo que por acá anda, toman lo primero que sus padres les dan, lo qual hecho, no ay remedio, y vale mas buscarle algun remedio de consuelo. Puede se aplicar esto a los que hazen las cosas sin consejo de amigos, que no se paran a la puerta, que es con prudencia medir lo que les sucedera, y afsi se dize. *Quiē adelante no mira, atras se halla.* Vn amigo de buenas letras me auiso aqui, que se entenderia esto también, porque la muger casada con el viejo, no se parará a la puerta, por los grandes zelos q̄ los viejos casados tienē.

*Con buen vezino casarás tu hija, y venderás tu vino. 60.*

Tres partes tiene este refran, tener buēvezino, casar la hija, y vender su vino. De la primera diremos en donde se trata. Quien ha buen vezino, y de la tercera, que es vender su vino, en los refranes de la agricultura, porq̄ no es poco difícil cosa conseruarlo, y venderlo, y teniendo buē vezino, que diga bien de vos, y os quiera bien, diga bien de la hija para que se case, y del vino, para q̄ le ven-

da, de manera, q̄ es cosa de grã importancia tener buen vezino, segun gran daño tenerlo malo, como dize el A da gio. *Aliquid mali propter vicinum malum.* Está en mano del buen vezino, diciendo la verdad, hazer bien a su vezino, que case su hija, y en dezir lo que el solo sabe. Y afsi dize Hesiodo en su libro de agricultura.

*Gran daño es el vezino malo, y tanto Daña, quanto apronecha el buen vezino, Honra le falta mucho, al que le falta, Vn buen vezino, que en ausencia boue.*

*Con quien casaron tus hijas? La sesuda con don Hartas, y la loca con don Sarras. 61.*

A Via vno casado dos hijas q̄ tenia a voluntad de cada vna, con quien las pidio, y la q̄ era cuerda que llamauā los antiguos sesuda, de buen seso, quiso casar cō hōbre no de alto linage, sino labrador, y que ganaua, y tenia de que comer, teniendola contenta, y a su casa bien mantenida, y a este aunque no era Cauallero, llamaualo pueito el nombre de lo q̄ hazia don Hartas, persona que hartaua a su familia. La que fue de poco juyzio pidio vn marido galano, medio Cauallero, de poca renta, que ponía todo su ser en los vestidos de fuera de casa, y que su muger saliesse con gargantilla, y corales de la otra prestados, o suyos, y no auia mas con dos, ò tres joyas, q̄ no se auian de gastar, porque estaua en ellas la nobleza, y afsi llamaua el suegro a este yerno, don Sarras, era porq̄ toda su hacienda eran joyas, y sartales, y la hābre de los

passana era infufrible. A este refrá se puede llegar el de: Teneys lumbredonia Luzia? Ponese esto, para castigo de los que no mirá mas de las apariencias, no considerando, que el conctetar al pueblo es muy fuera del mäter tener su familia. Y que vna farta de corales, vn collar de pieças, vna gorra con cabos de oro, ni la espada dorada, ni las chapas plateadas de la mula, no matan la hambre de la muger, y hijos.

*Como no riñe tu amo? Porque no es casado. 62.*

**I**ntaronse dos moços, à preguntat de su vida el vno al otro. Y dixo el vno, que era fatigado de oyr reñir à su amo cada dia, viendo, q̄ el otro viuia muy descansado. Como no riñe tu amo? Respódele: Porque no es casado. Entonces el que preguntò cayò luego en que era la causa, porque su amo reñia, y como venia a enojarse, y reñir con todos. Y el no casado, siruiendole todos, y haciendo lo q̄ queria, no auia menester reñir, pero el casado ha menester si quiera algun dia reñir, y aquel dia, si es deueras da grã pasiõ, à si, y à sus criados, y si de burlas, a los de casa, asì dize el Adagio Latino. *Qui non litigat, celebs est.* No riñe luego es soltero. Y al fin no dize mal el que dixo.

*La dote en la muger son las renzillas,*

Y Inuenal satyra. 6. asì mismo dize.

*Siempre tiene la cama, pleytos, quexas,  
Do la casada está, poco se duerme.*

Lo qual todo es accidente, y no de la sustancia, y ser del matrimonio.

*Con bestia vieja, ni te cases, ni te al-  
bajes 63.*

**E**ndase este refran en la ygualdad de los animos, y que se junten las sangres nueuas en casamiento, Los que fuerẽ de no disforme edad, para que tenga color, y parezca, q̄ no fue por el dinero, q̄ la vieja truxo, porq̄ segun trae Aristoteles en el 8. lib. de las Eth. cap. 3. la amistad de los viejos no es mas del interes que dura, y no por el passatiempo, porque solamente dura la amistad, en tanto que piensan ganar, ò auer algo por ello, y segun dize bien el mismo. Este genero de amistad de mancebos à viejos, es como del ventero cõ sus huespedes, que les hazen caricias por lo que ha de auer dellos, y se va. Ricndo pues Marcial que fue la gracia, y sal de los poetas, como vna vieja llamada Paula se quisiese casar con el, hazele estos dos versos q̄ son muy à proposito Epig. 8. lib. 10.

*Casar conmigo quiere Paula, es vieja,*

*Yo no la quiero cierto, mas con todo,*

*Quisierala, si fuera algo mas vieja.*

Y desta misma que se queria casar con Prisco, y el no la queria por vieja dize asì Epig. lib. 9.

*Casar quieres con Prisco, Paula berrnana,*

*Yo no me maranillo, cuerda has sido,*

*Y no te quiere Prisco, ni te ha gana,*

*Tambien es cuerda el de buen sentido.*

Y porque vean las que procuran casamiento de mâcebo, y que tu deseo dello es, que se mueran preito, di ze Marcial de Gemello, que descaua casarse con Maronilla, no porque era



era hermosa, fino porque tofia, y era, que se yua confirmando en lo de ser cética, dize afsi en el lib. 1. Epigrama. 111.

*Gemello con gran priessa, à Maronilla  
Le pide casamiento, y lo dessea,  
Porfa, ruega, y anda, es maravilla  
El negocio que trae, porque sea,  
Que tan hermosa es para sequilla?  
Antes no ay en el pueblo, otra mas sea,  
Pues que ama ? que quiere en amorose,  
Porque? no lo sabemos ? Porque toffe.*

Pues sabiendo el hombre q̄ ha de caer en este pecado, de desfearse la muerte, ni deue casarse con persona vieja, ni menos tener hazicuda, que es, ni te alhajes, porque tratar con el viejo, ò con la vieja, es fin de interes, y no bueno para el casamiento.

*Comè marido pan, y cebolla, y porque  
soys ruyn, no os ponga  
olla. 64.*

**T**Eniendovna muger por marido à vn trabajador, de quiè hazia lo que queria, y era seruida, porque el lo merecia. Que esto he visto en las mas mugeres, conocer la virtud, y bondad en su marido, y tenello en lo que conuiene. Y endose à cauz el marido, que no hazia todo lo q̄ ella pedia, vièdo q̄ para tal hombre no auia para que hazer muchos regalos, pùsole para su comida primera q̄ hazen pan, y cebolla, y esperança q̄ à la noche no comeria olla, porq̄ era ruyn. Deuese juntar esto al sentido contra rio de lo que hazen otras, para enganar, ò seruir bien a sus maridos, q̄ veremos adelante : Al marido cegallo.

*Crece el hueuo bien batido, como la  
muger, con el buen mari-  
do. 65.*

**A**Vièdo estos refranes nacido de todas maneras de gètes, ay algunos, que se puedè dezir de la hez del pueblo, y de lo mas baxo. Que dado que se trate de Filosofia moral la tratan en còparaciones baxas de aquellas (digo) que ellos sabè, y traen entre manos, y aun esto no lleua mucha fin razò, porque afsi introduze Platon à Socrates, traer comparaciones baxas, y razones grosseras, q̄ se pueden palpar, digolo porque este refrà trata del aumèto de los casados, y pone la comparacion del hueuo, que se gun es regla de libro de cocina, y de experiencia, quanto mas lo batè, tanto mas alça, y crece la tortilla. La causa, porq̄ el batir macue ayre, hincha las partes delicadas del hueuo, haziendo ampollas, y con el azeyte, y humo del mismo, viene à esponjarse la tortilla, haziendose toda por dentro ojos. Pues entendido esto por la comun gente, que lo ha visto, dize, q̄ de aquella manera crece la muger cò el marido, gouernandola, y tratandola con arte. Aprouècha mucho esta comparaciò, para q̄ se dè medio a quevna muger, ò hombre de basto ingenio, puesta la regla delàte, mida la doctrina que le dezimos, y esto serà introduzion para todos los refranes, que parecieren baxos.

*Canifa, y toca negra, no sacan anima de  
pena. 66.*

**E**N los tiempos passados eran grãdes las señales, q̄ hazia las viudas

por sus maridos, y péfauá, que no po-  
nerse camisa limpia, ni comer á man-  
teles, no ver luz, no lauarfe, no pey-  
narfe, estar metidas en vna camareta,  
ò guayadero, muy cercadas de paños  
negros, llamandose las desdichadas, y  
sin vètura, y hazer otros extremos, q̄  
esto era grã reconocimièto de amor.  
Pero dize el refran, y bien, que esto  
no vale nada, para facer el alma de su  
marido del Purgatorio. Que en el in-  
fierno no se hable, q̄ no ay en el nin-  
guna redencion. Otras cosas son me-  
nester segú las tiene ordenadas nue-  
stra santa madre Iglesia de Roma que  
nos las enseña.

*De las baxas no curè. Las altas de mi tam-  
poco. Con estas temas de loco. Todo mi  
tiempo gastè. 67.*

**N**O pusiera esto aqui, porque siè-  
do cantar, no entra en cuèta de  
refran. Pero si estos cantarcillos que  
todo el mundo los dize no son refrã,  
no sè, que serã refrã, y otros se hã de-  
clarado, no serã este indigno de nue-  
stra declaracion, porque quiere de-  
clarar, vn hombre, que teniendo grã  
des pensamientos de casarse, y an-  
dando à escoger, no le parecia nin-  
guna cõueniente de las de baxa fuer-  
te, y asì dize. De las baxas no cu-  
rè. Las altas, sintiendolo de baxo li-  
nage, no mirando à la presuncion  
que tenia, no curaron del, y asì con  
estas temas de loco, se le fue el tièpo.  
Asì acontece à dõzellas demas pre-  
fucion que merecer. Como enen-  
tra Marcial de vna Gellia, que des-  
preciado à Senadores, se vino a ca-  
sar con vn Indio de los que caton-

ces auia en Roma, que llama por su  
razõ Cistifero, Dize en el 5. lib. Epi-  
grama. 17.

*Mientras que en tus abuelos, y sus nombres  
Recuentas el blasfon de donde vienes.  
Los hidalgos parecen baxos bombres,  
Sube la eutonacion graue, que tienes,  
En tanto que les vivas sus renombres,  
Hasta que sean illustres te detienes,  
Creciendote estas temas, y este brio,  
Vienes Gellia à casar con vn Indio.*

Puede se aplicar à los que no acaban-  
do de hallar estado, ò officio, que les  
contente, y dan en el peor que hallã,  
potque asì acaece à los que mucho  
escogen, y son engañados.

*Andando, y hablando, marido à la bur-  
ca 68.*

**A** Vièdo vn hòbre hechos delitos,  
por los quales preso; fue cõdena-  
do à ahorçar, y sacandolo por las ca-  
lles acestumbradas; yua su muger llo-  
rando muy al lado, y de la otra parte  
el Cura. El triste dereniase. encomen-  
dãdo a su muger lo que auia, y lo que  
no auia, haziendo mil paradillas, y ha-  
blando en secreto, el Cura (segun al-  
gunos leuantan) tenia requiebros cõ-  
la muger, haziale del ojo, y ella que  
no era necia, viendo la tardança que  
su marido hazia; treyendo que se po-  
dria escapar, todas las vezes q̄ su ma-  
rido le hablaua. largo, deziale esta  
muy piadosamente: Andando, y ha-  
blando, &c. Es conseja de muger mal-  
casada, que desea q̄ su marido muera  
preso. Aplicase à los que quierẽ ver  
acabado à su proximo, y que ellos se  
lo agradezcan.

*Boda de negros. 69.*

**Q**uien ha bié mirado lo que pasa, quando los negros se casan, verá el vuydo que traen, lo mucho que hablan, y lo poco que se entienden. Y como quien remedara a los blancos, traen grande negocio vnos con otros, ver el poco concierto de su comida, su musica, y bayle. un fin es boda de negros, a la qual se puede apropiar qualquier cosa desconcertada, donde todos mandan, y nadie dize su parecer, lo no se siguen por la razon, quien quisiese aplicar algunos palacios deste mundo a boda de negros, aunque fuese burlando, no dexaria de acertar en algo. El q lo quisiese ver en Latin bien escrito, lea a Budeo, en el libro que hizo de este en el postrero libro. Y quien lo quisiese ver en Romance, sirua en palacio vn año, y verá lo que passa alli.

*Casaris, y amansarás. 70.*

**E**ntre las alabanzas del casamiéto se puede contar esta, que es amáfar al brauo, hazer de la bestia hóbrec, del indomito, que sea allegado a razon, del ageno de conuersacion apacible, del guerrero pacifico, y del q viuia como Gentil, Christiano, que ataduras ay para vn mancebo desenfrenado en sus apetitos, que no sirue a Dios en su estado, que al fin viene a tener en su casa vna muger encomendada por el demonio, sino casarse, y tomar su Cruz, y llevarla a cuestras, siguiendo a Dios? Pues tal amansar cóuene mucho al hombre. Dixo se esto de vn hóbrec muy brauo, cuyo cuento es muy donoso. Y porque vn amigo de raras habilidades, y ami-

go de buenas letras, me contó esto, rogandole yo, que lo pusiese en verso, hizolo asfi, que es lo que se sigue.

*En la ciudad, que la vencida gente  
Del fiero Atila, su furor oyendo,  
Edificó en el mar tan pobremente,  
Quanto en riquezas va siempre creciedo,  
Auiá vn gentil moço, descendiente  
De antigua, y noble sangre floreciedo  
En la edad, quando honra y en galana  
Las mexillas aquella nuena lana.*

*Parece, que se onieron a porfia  
Con el fortuna y la naturaleza,  
Vas le dio los bienes, que podia,  
Otra le dio en el cuerpo gentileza,  
Vn animo valiente, y gallardia.  
Vna fuerza tan grande y tal destreza,  
Que al grã Mitoón, ò Alcides comparado  
Era vn león a cames semejado.*

*A queste pues sus dotes no empleaua  
En obras de virtud, por que su altina  
Y fiera condicion lugar no daua  
A seguir lo que al hóbrec muerto auina.  
Antes de tranessuras se preciaua,  
Su vida era de humano tan esquinua,  
q en el pueblo por monstruo era tenido,  
Y de muy lexas tierras conocido.*

*Por liuiana ocasion, ò por su autojo,  
Facil era con hombres dar por tierra,  
A qual pierna, ò brazo, á qual vn ojo  
Haze menos, a quien la vida cierra:  
Y quando en la ciudad le falta enojo,  
Al monte va á bestias hazer guerra,  
Y quando vn osso, ò vn gran saual caça  
Con manos de furor los despedaça.*

*Su viejo, y triste padre se lamenta  
Consigo, maldiziendo su ventura.*

De ver vn hijo tal, con quien afronta  
 Recibe en su vejez, y muerte dura,  
 Tienfa contino, y mil remedios cuenta  
 Para traerlo a vida mas segura,  
 Mas todos salen vanos, que ninguno  
 Acude con buen fruto sino es vno.

Y fue, que con palabras amorosas  
 Vn dia lo exortó, casi bañados  
 En lagrimas sus ojos, que de cosas  
 Le traxo con que fueran ablandados  
 Los peñascos, y fieras mas rabiosas:  
 Antes q̄ veas mis ojos ya cerrados,  
 Mandote, hijo, dize, y aun te ruego,  
 Vn don me otorgues, y lo cumplas luego.

Preguntandole el moço, que es replica  
 El buen viejo: Que bagas, hijo mio,  
 Lo que tu edad tan suelta significa,  
 Que tomes vn estado, en que yo fio  
 Que dará Dios la honra que el aplica,  
 Obedece, no muestres mas desuio,  
 Sirue a Dios, segun puedes en tus años,  
 No vengas a caer en otros daños.

No pienses, que será mas deleytoso,  
 Andar en mocedades entendiendo,  
 Con perder lo mejor, y mas honroso,  
 Pensando que es valer, mas concediendo  
 Los años a vn vivir no provechoso,  
 En fin te pesará, tu mal sintiendo,  
 Toma, pues que no puedes, otra cosa,  
 El camino de vida tan honroso.

Esto será, tomando compañía,  
 En santo casamiento conuertido,  
 Segun tu padre al justo lo pedia,  
 Pues otros santamente así han vivido:  
 Conocerás el bien que te dezia,  
 Quando de tu muger seas querido,  
 Lo mismo de señores, y de gente  
 Que viven en su estado dulcemente.

Que contento ay que quala a aquel q̄ mana  
 De vn tener amistad tan verdadera,  
 Y fiel, en tus negocios dulce, y sana,  
 En tus trabajos buena compañera?  
 En tu bien, y deleyte, con que gana  
 Te sirue en casa, y con honor te espera  
 Dexo pues el placer que dan los hijos  
 . Con su chirlar, su flefla, y regozijos.

Montose con aquesto el duro pecho  
 Del moço, a responder: To bien quisiera  
 (Padre) satisfacer luego de hecho  
 A vuestra voluntad, si yo en mi viera  
 Ser para aquefle estado, que desecho  
 Siempre de mi, por ser de tal manera  
 Mi condicion, mi cuerpo reio, y fuerte.  
 Que vn dia a mil mugeres daé muerte.

Quanto mas, que parece gran baxeza,  
 A sola vna muger yo sugetarme,  
 Y en estas duras fuerças, con terueza  
 De vna flaca muger poder hallarme?  
 Que maña se daran mil, que destreza  
 A seruirme a mi modo, y contentarme  
 Al fin casarme, no me da contento  
 Con vna sola, sino me dais ciento.

El padre, oyendo aquesto, rebentana,  
 Por salir vna risa, do la pena  
 Solia estar, oyendo a do llegana  
 Braueza tal, de desairino llena,  
 Y así luchando, y imaginando andana,  
 que remedio, y halló vna astucia buena,  
 Guardola, y respondiolo con buen gesto,  
 Ciento tomad, que yo consiento en esto.

Pero pues no es posible, que yo darte  
 Pueda todas las ciento juntamente,  
 Recibe tanta gracia, que casarte  
 Comiences, y con vna y diligente  
 Buscaré las demás con quien juntarte  
 Podras, siendo escogida, y noble gente,  
 Y antes

Y antes que mucho tiempo aya pasado,  
Vna, y otra, assi ciento te aurá dado.

Al fin, a tal partido el moço viene.  
Encargandole al padre, no se olvide,  
De buscarle las otras, que le tiene  
De dar tras la primera, que lo pide,  
Que tome luego, el viejo no se tiene  
En prometerlo, en tanto el moço mide,  
Que dias vna baste: al fin casose,  
Y a la nueva muger de tropel dióse.

Ocupado en aquella nueva carga,  
Siente se le van fuerças, vienen duelos  
Tras cuylado, trabajo ve que erga,  
Veese hecho peon pagado en zelos:  
Prueba a saltar, no puede, y se descarga,  
El peso mas le pesa, y a los cielos  
Alga a vezes los ojos fatigado,  
Anda de acá, y de allá desesperado.

Despues de algunos dias, al encuentro  
Le vio su buena padre, y como vido  
Venir dando suspiros, que del-centro  
Le parecian salir cabel caydo,  
A espacio, y sin color dixo: Ya dentro  
Te tengo en buena red, y assi mouido  
El paso para el, dixo: Ya vengo  
A darte otra muger hijo que tengo.

Con brevedad tu presto determina  
Quando querris tomarla, que mi intento  
Es luego buscar otra que sea digna  
Ser tuya. Ha, padre mio, no me siento,  
Le respondió muy triste, tan ayua,  
Passen algunos dias, que en tormento,  
Dixo entre si, me basta por agora,  
Sin procurarme nuevos cada hora.

Passado poco tiempo, le pregunta  
El padre, que si acuerda de casarse,  
Que es tarde ya, y al moço se le junta

El cielo con la tierra en acordarse  
De la que tiene, y dixo: Nunca punta  
De aguda flecha en mi pudo enclauarse  
Con que tan gran dolor aya sentido,  
Como este casamiento repetido.

Baste ya, pesa tal, padre, si os place,  
El primero, pues fue gentil engañio,  
que cuerpo, vida, y alma me deshaze,  
que tal respuesta os pienso dar cada año:  
Y assi con ella al padre satisface,  
Contento en ver su hijo tan extraño,  
Despidense los dos, vno con gozo,  
Y para dar consigo otro en el pozo.

Solia pues Venecia gobernarse,  
Segun se vsaban por Senado es  
Lictos, los que vna señalarse  
En letras Caualleros, y señores:  
Passando algunos dias, vino a darse,  
A aquel mancebo, que de los mejores  
Dixó ser de aquel pueblo, donde fuesse  
Senador con los otros, y asistiessen.

Entre muchos que allí se sentenciaban,  
A penas, muerte, ó ser liberes, y quitos,  
Era va mal hombre, y tal, q lo usanã  
De crimines enormes infinitos,  
De mil robos, y muertes, le cargaron,  
Parricidio cruel, y otros delitos,  
En duda estanan sobre condenarle,  
No alcançando, que muerte cruda darle.

Vnos dezian, muera entanolado  
Otro a saetas, o que se quemasse,  
Que hecho quartos, otro atezaxado,  
Ninguno quedó allí que no inventasse  
Estraña muerte, y han determinado  
Al fin, que el crudo moço sentenciassen  
El qual dixo con furia: Pues tomemos  
Este mal hombre, y luego lo casemos.

Aſi pueden dezir a qualquier brauo mancebo: Caſarás, y amanſarás. Cier- to es, que el que ſe caſa: amanſa com- batido de cuydados: y fatigas que có la pobreza ſe acumulan en tan buen eſtado, que todo lo q̄ es bueno, trae conſigo trabajos, y el camino para la gloria, eſtá ſembrado de eſpinas, y eſta vida, qualquiera que ſea, de ſoltero, de caſado, ò de otra qualquier ma- nera, trabajos tiene, ſegun diremos en el refran: A donde yrá el bucy, q̄ no arc? Aſi, que eſte amanſar, no es falta en el caſamiento, ſino grande merced, que haze Dios al que ſe yua deſbocado, y perdido, que le tira con aquella cadena, y le da cada dia ſofre- nadas en las eſſas que paſſa: conocido es el cuento del demonio, q̄ auia ſido caſado, y eſtando en el cuerpo de vn hombre, el que lo conjuraua no hallò mejor remedio, para ſacarlo de aquel cuerpo, que dezirle, que lo queria caſar. Eſto traen las fabulas. Deſto ſe dirá en el refran: Molinillo, caſado te veas.

*Caſar ruynes, y naceran montaraces. 71.*

**D**E los padres, ſegun ſus coſtum- bres, malas, ò buenas, toman los hijos mucho, ò parte, ſiguieſe de ca- ſamiento de ruynes fruto ſemejante, y que naceran perſonas, que aproue- chen muy poco a la Republica, co- mo ſon montaraces, los caçadores de monte, gente de ſu prouecho, me- tida en matar las beſtias. De otra ma- nera acontece, quando en los matri- monios ſe buſcan buenas coſtumbres, ſegun ſe tratará en los hijos, y padres, que ay dellos refranes muy buenos, y que declaran eſta materia.

*Con alegre compañía ſe ſufre la triſte vida. 72.*

**E**N todas las coſas ſe haze gran ca- ſo de la cõpañia, para paſſar la vi- da alegreméte. Porq̄, ſegun dize Arif- toteles: El hombre es animal de com- pañia. Aſi en el camino donde tan- tos trabajos ay, con alegre compañía ſe paſſa todo, como dize el prouer- bio: *Incidus comes in via pro vehiculo eſt.*

*El compañero alegre en el camino,  
Vale tanto, como yr bien a cavallo.*

Pues adonde ſe puede aplicar mejor, que hará la buena cõpañia paſſar to- dos los trabajos, ſino con la muger buena, ò buen marido, ſegun lo de Dios, y tambien ſe entenderá por la buena conuerſaciõ, ſufre la vida triſta de los eſtudios. Vigilio en la Eglo- ga nona, pone vn paſſor, que combi- da a l otro aſi:

*Cantando vamos, porque aſi el camino  
Menos enſadará con peſadumbre.*

Es conſuelo para el pobre que tiene buena muger, la qual es de veras ale- gre compañía.

*A hija caſada ſaleros yernos. 73.*

**L**A dificultad deſta obra, me haze buſcar fauor de mis amigos; y aſi el q̄ arriba me dio los dos paſſa- dos, quiſo hazer tambien los ſiguien- tes, y dize aſi. En eſte refran ſe re- prehenden aquellos, que al tiempo que nos veen en grandes trabajos, no quieren fauorecernos, y deſpues que las coſas eſtán en ſaluo, vienen con grandes ofertas, y muſtras de amor,

amor, como sería ; si alguno tuuiesse vna hija, y poca dote, que darle, que nadie la codicia, si por ventura halla con quien la casa, viené despues muchos à ofrecerse, que le hizierã aque lla buena obra. Tambien ay algunos, que despues que vno se ha casado bien, ò mal, se van a el, mostrandole grande amor, y gran desseo de su bié, y dizente; porque se apresurò tanto, en casarse, que ellos le hizieron dar en otra parte muy mas crecida dote: lo qual por cierto no es obra de amigo, sino de hombre de poco entendi miento, segun se dize en el refran: Con el viejo te casaste. Pues no sir ue de mas, que de quitar al pobre aquel poco de contéto que yatenia. Por estos se dirã nuestro refran: A hija casada, salennos yernos. Siem pre en las cosas, que nos obligan a fa uorecer al proximo, no auemos de contentarnos solamente có darle fa uor, mas auemos de procurar, que sea à tiempo: y así en el 3. cap. de los Prouerbios, manda Salomon, que no andemos dilatando de dia en dia el bien que auemos de hazer al amigo: pudiendolo dar luego: y así lo trae el Prouerbio Latino: *Bis dat, qui cito dat*. Dos veces da, quien da presto: la causa desto puede ser, porque si el fa uor se tarda podra venir fuera de tié po. Y cumplirase lo que dize Alcia to en su Emblema de las gracias, *Mi nimi gratia tarda pretij*. Pierde el valor merced que mucho tarda.

Tambien se puede entender el refrã de otra manera, y es, que como sea ordinario a los que se casan el arrepé tirse, por el contrario suele aconte

cer, a los que no se casan, que se arre pienten de auerlo hecho. y quando veen despues, en poder de otros aquellos que lo importunauan, des fean auer casado con ellas: y es con dicion de algunos, que no gustan de lo que poseen, sino de aquello, que es ageno. A proposito desto hizo vna Epigrama Marcial lib. 3. Epigr. 23. contra vno llamado Ceruino, que desechò a su muger, y despues que ella se casò con otro, que de antes auia sido su enamorado, la seguia con gran importunidad: y el Epigrama comieça. *Meens es ansidia*. El qual mas al sentido, que à la letrã, dize así.

*Marido eras de Ansidia tu Ceruino,  
Y della eres agora enamorado,  
Y el que solia seguir este camino,  
Con ella por tu falta se ha casado:  
Dime porque te agrada en destitino  
La agena, y siendo tuyo te ha casado?  
No tienes la seguridad por buena?  
Ni te agrada el amor que no da pena?*

Tambien en el lib. 6. Epig. 70. pone otro casi al mesmo proposito de vno que tenia vna esclaua hermosa, ven diola, y despues la ferula, y le pagã ua, porque se siruiesse del. El diticho postrero de Epigrama, que haze al proposito: dize: *Pria, & ex erciat*.

*Affige Thelesina, y quemã agora.  
A su primer señor, que por esclaua  
La vendió, ya la compra por señora,*

*A la muger, y à la gallina, inerte el  
cuello, y darta la vida 64.*

**C**osa es aueriguada q̄ entre Chri stianos, la manera de matar la ga lina

llina, es torciendole el cuello, y digo entre Christianos, porque los Judios vsauan otra cosa. Pues como la gallina torcida la cabeça da la vida al enfermo, y al sano con su buen nutrimento, assi tambien la muger castiga da, y torcida la cabeça (que es quebrã tada su soberuia) da la vida al marido, porque se escusan con esto las muertes que suelẽ causar à sus maridos. Y q̃ torcer el cuello en este refran quie ra dezir castigar, se saca biẽ del Adagio Latino. *Oborto colla. Que* significa, quando por fuerça compelemos à alguno que haga alguna cosa, y assi en el Adagio. *Naribus trahere.* Dizen que torcer el cuello, significa, q̃ quando a alguno que quiera, ò no quiera, le forçamos, a que haga alguna cosa, y desta manera en nuestro refran torcer el cuello à la muger, es castigarla, y hazerla obediente. Este sentido aunque parece que quadra, pero del todo no nos satisfasse, y por esso parece, que se ha de entẽder de otra manera: que aquella parte: Darte ha la vida. En este lugar signifiquẽ perder la vida. Y assi dar las armas el vécido significa perderlas. Y mas al proposito. Dar el alma, y el espiritu, significa morir. Querra pues dezir el refran, que como la gallina pierde la vida, si le tuercen el cuello, assi la muger perderà la vida, si le tuercen el cuello, no consintiendo su voluntad. Y despues de escrito esto hallamos vn refran que dize: A la muger ventanera, tuercẽle el cuello, si la quieres buena. Del qual se saca muy bien, que torcer el cuello en ambos refranes, se entiene por no dexarla mirar, adonde ella quiere. Pues

dize que esto se ha de hazer en la muger ventanera. Notamos aqui la pertinacia de la muger, que en nõ consintiendo su voluntad, se dexa morir de enojo. Serà pues bien tomar el remedio de la gallina, que como la sole mos matar, porque nõ buele tanto q̃ se aya de perder, assi se haga con la muger, que no recibamos tanta pena con su castigo, como con su libertad, y soltura, si aquella soltura auia de ser causa de su perdicion, y deshonra de sus pacientes, y mas del marido.

*A la muger, y a la picaça, lo que vieres en la plaça. 75.*

**D**E algunas aues que imitan la habla humana, es vna la picaça, y assi dixo Persio.

*Quien mostrò al Papageyo bsa mones?  
Y enseñò nuestra habla a las Picaças?*

Y porque desto auemos de tratar en otro lugar, lo dexaremos agora. Destas picaças por la mayor parte son amigas las mugeres. Y ellas las criãn, y enseñan à hablar; y por esto en este refran se les auisa lo que le han de enseñar; que no sean cosas de gran secreto, porque no tienen las picaças juyzio, ni prudencia para guardar la sè, que se requiere en el secreto. Sino cosas comunes, y que se tratã en la plaça porque, ya que parlãn, ningun daño se siga dello. Assi mismo se amonesta à los hòbres, que no digan à las mugeres los secretos, no porque ellas no lo sabrian callar, sino porque quiza à ellas se les antojaria de enseñarlas à las picaças, y assi se descubrian. De manera que

dize



dize muy bien nuestro refran , que a la muger , y a la picaça , lo que vieras en la plaça , por el inconueniente que se suele seguir de dezirles otra cosa. Afsi dize Antiphanes en Stobeo Se. 72. que dize ? Quando quisieres que algun negocio citè encubierto , descubrirelò a muger ? que diferècia ay que lo cuentes a la muger , ò a todos los pregoneros en la plaça ? Y trata desto Pedro Mexia en el libro primero de su Silua , cap. 4. Pudiera quadrar esto a Fulvio gran priuado , y familiar de Augusto Cesar , que auiendo Augusto tratado con el , como queria traer vn nieto suyo , para q̄ sucediesse en el Imperio , y no fuè antenado , hijo de su muger Livia , la qual como lo supo , se fue a quejar al Emperador , de lo que determinaua hazer. Otro dia Fulvio seguro , vino a Palacio , y el Emperador en lugar de saludarlo , y dezirle : Dios te salue , le dixo . Dios te sane , que fuesse cuerdo . Y afsi Fulvio entrediendo el yerro que auia hecho , se enojò , y matò a si , y a su muger juntamente. A este se le pudiera dezir el refran , que a la muger , y a la picaça no se auian de dezir cosas de tanto secreto. Afsi cuentan vna fabula a proposito , que es no mala para esto , que vn hombre queriendo ver , que tenia en su muger si guardaua secreto , yendose a acotitar , escondio vn huevo debaxo de la almohada , y estàdo acostados començo a suspirar , demonstrando que tenia grande fatiga , y la muger preguntandole , vino su marido a dezirle el gran monstruo que le auia acacido , y que no osaua descubrirlo , porque no se conuina de noche. En fin prometido gran silen-

cio , dixole , auer partido aquella noche vn huevo , y mostrolo , y encargo le , que callasse , porque no le viniesse gran afreça. La muger hizo sus acostumbres juramentos , y pareciòle la noche vn año , que no huuo amancido , quando llamando vna comadre fuya , le contò , auer su marido partido dos huevos , la otra dixo tres , y en fin antes de la noche , vinieron a ser , multiplicando cada vno , quarenta huevos , y allegado el marido a la plaça , tuuo vno platicas con el , y luego le estrellò en la frente los quarenta huevos , que auia puetto , y que se fuesse al gallinero , y afsi el conocio en mentira , lo que tenia en su muger. Y a la verdad no ay razon para que esto no se ponga tanta culpa en las mugeres , pues tambien en la mayor parte de los hombres vemos esta falta de poco secreto , y por esso mejor serà , segun aquella sentencia antigua. No fiar de persona alguna , lo que quieres tener secreto .

*Al moço amañado , la muger al lado 76.*

**E**sta palabra amañado en este refran , significa el moço , que para qualquier cosa està exercitado , y prudente , porque comunmente al hombre que se aplica bien , y sabe dar cuenta de alguna cosa que tiene entre manos , dicen , que se amaña bien , y afsi los Griegos componen del vocablo que tienen por mano muchas palabras , que unas quieren dezir exercitar , y obrar de manos , otras ganar de comer por sus manos , y al contrario entendemos , quando es innabil , y no bastante para elio , dezimos

que no se da buena maña: querra pues dezir el refran, q̄ quando esta ya (como dizen) hecho hombre, y que es bi. lante, para regir casa, ni se an de dilatar el casamiento, sino que, o se ha de casar luego, o ha de tomar otro estado: porque el que e está sin tomar estado, no vive vida de hombre, segun razon política: y el que hizicse otra cosa, se podria facilmente presu mir, que no se casa por tener libertad para sus vicios. Salomon en los Proverbios, capitulo quinto, dize: No dês, hijo mio, tu honra a las mugeres ajenas, porque no se vengán a enriquezer los estranos de tu industria, y vengán a quedar tus trabajos en la casa ajena, y entonces, robarás, diziendo: Porqu. aborréc. el buen consejo, y no se inclinó mi coraçon a las justas reprehensiones. Por esso, hijo mio, para no venir a esto, beue el agua de tu cisterna propia, &c. Pues sino ay mayor tristeza, que la solidad, claro está; que no le faltará al que no es casado: porque aunque le sobra algunas vezes compañía, aquella antes será para daño de algunas personas: las quales no tratá, sino de robarle la hacienda, y honra. Conviene, pues atajar todos estos males con el casamiento, porque como el Sol destierra, y deshaze las tinieblas, así la muger destruye aquestras compañías de tinieblas. Otros entienden esta palabra amañado, por el moço traueffo, y de malas mañas, y que el consejo sea, darle a este mōger al lado, porque cobre asiento, y honra, y se emienden las traueffuras de la mocedad. Y desto ay otro refran. Moliñillo casado e veas, que así rabeas.

Y es esto muy conforme al precepto de Plutarcho, que da a los padres, en el tratado de como se han de criar los hijos, y dize: Aüemos de trabajar en los hijos, que se deven vencer de sus apechos voluntarios, y ser rebeldes a las reprehensiones por todo, hanse de sugetar al matrimonio porque no ay más seguro laxo para la mocedad indómita, que el casamiento.

*A quien tiene mala muger, ningún bien le puede venir, que bien se pueda dezir. 77.*

EN este refran tenia determinado, de no escrivir, porq̄ me parecia, ser en ofensa de las mugeres, sino considerara, que aqui no se trata, sino de la mala muger, y por esto las buenas no se ofenderán del: antes ellas mismas se holgarán que se diga, que no ay mayor pestilencia en vna casa, que la muger mala, y así se ha de entender este refrán Latino, y descomedido. *Mulierē nī pestilentius* Que cierto no dañan tanto las pestilencias, y muertes, que pueden succeder en el mūdo, quanto ella sola daña, ni aya diuersidad que tanto empeze, ni pollilla q̄ tanto destruya, ni gorgojo, ni lãgof-ta que tãto eche a perder, pues al pobre marido que tal le ha cabido, y no como quiera, sino con vna obligacion, que no la pueda apartar de sí; con gran razon se dirá del, que ningún bien le podrá venir, q̄ no se destruya con la muger mala, que tiene por tormento; y que con este solo mal se gastan, y deshazen quantas prosperidades, y bienes, puede dar la buena

buena ventura. De manera, que en tal caso es menester que el hombre se aperciba de gran paciencia y sufrimiento, y que tenga prevenidas y tragadas como dizen, todas las aduersidades, para poderlas mejor sufrir, y desde luego se ponga por dicho, que ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. A este proposito nos parece, que se puede aplicar vn emblema de Alcisto, en que pinta vn espartero muy diligente, que está haziendo vna soga con gran trabajo, y detras del está vna asnila, que le come, quanto el tiene hecho, y dize de esta manera.

No cessa el diligente de yr texiendo,  
 La soga del esparto bienedecido,  
 Y quanto en muchas horas va torciendo,  
 La asnila perezosa le ha comido,  
 De aquesto la muger q̄ es mala, entiendo,  
 Animal para poco, que al marido,  
 Quanto el gana, y ella en mil edades,  
 Hurta para gastar en vanidades.

Y lo que en el emblema se diz de la hacienda, se ha de entender de quantas cosas ay, que texe el marido y tra baja, por tener vn poco de contéto, porque mirada bien la verdad, creo yo, que se hallaran hartos, que viniendo a su casa con grande prosperidad, a su parecer, solas las voces de la muger con que es recebido, bastan para derribarlo en profunda tristeza, y q̄ entienda, que ningun bien le pueda venir, que bien se pueda dezir, porq̄ donde falta contento, las otras cosas no ayudan.

(2.)

A quien tiene buena muger, ningun mal le puede venir que no sea de sufrir. 78.

Este refran se entienda muy bien por el pasado, que como no puede sentir buena ventura, el que padece el continuo tormento de la mala muger, assi no puede sentir daño, ni tormento, el que tiene consuelo, y alegre compañía de su muger buena. Bien dize Hesiodo, abraçando ambas razones:

No pudo al hombre venir mejor ventura,  
 Ni candal, ni hacienda que si alcanza,  
 Vna buena muger. Por el contrario,  
 No ay cosa de mas grave pestilencia,  
 Que la mala muger.

Gran corona del varon  
 es la muger.

Dize el sabio Marques de Santillana, y con justa causa, pues en ella tiene el hombre honra en su estado, defensa en sus peligros, riqueza en sus necesidades, para menospreciarlas, y no sentir el mal que ellas suelen causar. Y assi dize el Eclesiastico, cap. 26. *Mulieris bone beatus vir.* Que solamente se deve tener por muy consolacion en sus trabajos el que tiene buena muger. Pero deve se tener por rico, y de buena ventura, que es, *bonus*. Y vn poco mas abajo en el mismo capitulo dize. *Qui possidet mulierem bonam etc.* El que posee buena muger, comienza mayorazgo, y cabe si tiene el fauor, y la columna, y holganza. Vna de las cosas que al hombre pueden suceder de mayor valor en esta vida, es la buena muger,

muger, pues que excede a toda la riqueza del mundo, y así se dice en el mismo libro del Eclesiástico, capítulo 7. No te apartes de la muger cuerda y buena, ni tengas en poco la buena fuerte que Dios encaminó en dar tela, porque la gracia de su vergüenza es de mas precio que el oro. Así por esto dice bien nuestro refran, que el tal hombre se asegure de todas las aduerfidades, pues le basta para recompensar de todas ellas la buena muger, y así lo dixo el refran. Có alegre compañía se sufre la triste vida.

*Al marido siruelo como a Señor, y  
guarte del como de vn  
traydor. 79.*

**P**areceme, que fue sacado este refran de la doctrina que el Apóstol san Pablo dá a las mugeres casadas en la Epístola que escribe a los de Epheso, capítulo 5. donde dice, que las mugeres sean sugetas a sus maridos, mandando, que los sirvan como a señores, y los teman. Y lo mismo manda nuestro refran, que le sirvan, y le obedezcan, y que le teman, y tengan respeto. Y así en ambas cosas se denota reuerencia, y lo que dice el refran, como a traydor, no entienda que quiere dezir, que sea traydor el marido, sino es vna manera de encarecimiento, que la diligencia que podría vna persona para guardarse de vno, que supiesse, que lo anda por matar, y que para ello inuenta quantas trayciones puede auer: esta misma ha de poner la muger en guardar su honra, y no ofender a su marido, porq̄ sino lo hiziesse, estaria en tanto peligro,

como si viuiesse entre traydores, como diremos adelante.

*De bobos, y bobas se hinchon las bodas. 80.*

**L**os que entiénden menos de las pesadumbres del mundo, son los bobos, y así gustan mas de qualquier plazer, porque en las bodas ay tres cosas para los bobos muy buenas, lo primero comer mas q̄ otros dias. Lo segundo mostrarse, así los q̄ tienen buenos adereços, como gentiles cuerpos. Lo tercero tomar plazer, y piensan no ser vida, sino la que se pasa baylando, dançando, y comiendo, y por esto dice, que se hinchon las bodas de bobos, y bobas.

*De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal. 81.*

**C**edo quiere dezir presto. Y por que el que se casa presto sin determinacion, se arrepiente, y el que mucho madruga tambien: pero mirá dolo bien halla el que se casa, que no fue mucho mal, y el q̄ madruga gana mucho, segun diremos adelante.

*Destos casamientos, que Mariparda haze, á vnos pesa, y á otros plaze. 82.*

**D**euia ser esta Mariparda muger que entendia en casamientos, buenos, ò malos, y como no se pueden contentar todos, a vnos agradaua, porque los casaua a su sabor, y a otros pesaua, porque no les sabia bien lo que auian concertado, puede se aplicar, a los que sirven a comun, que pocas vezes, ò nunca pueden contentar a los mas, y así está en grã trabajo el juez que de las sentencias que

que dá, vnós van llorando, otros riondo. Así el mayor-domo de vna casa, a vnos parece bueno, y a otros malo. Y en fin todós dizen de la feria, como les va en ella.

*Despues que te erré, nunca bien te  
pensé. 83.*

**D**icho es de muger, que no pudiédo encubrir el aborrecimiento que tiene a su marido por el yerro q̄ le ha hecho, conóce, que no lo puede querer bien a hombre, que si supiese lo que ha hecho su mnger, no la dexa ría vivir. Y conociendo aquella cennella que trae la conciencia, vale creciendo el temor y odio, porque se conoce culpada, y aunque lo firma, y le haga regalos, son fingidos, porque quiere satisfacer con muestras: y tan bien se muestra muy brava, segun lo trae Juvenal Saty. 6. donde dize:

*Brava con el marido, como Tigre,  
De su mal sabidora, el gemir finge,  
Contra sus hijos, que ay cõbleça inuenta,  
Llora siempre con lagrimas, que manan  
En abundancia, y siempre aparejadas,  
En su puesto, que esperan que las llame.*

A ssi se puede aplicar esto al amigo reconciliado, que pocas vezes es de veras su amistad.

*Desposado, dame vn nabo. Cuerpo de mi  
con tanto regalo. 84.*

**E**sto se dize, quando tratamos cõ personas, que tiené lo poco por mucho, y como se vee, el que no está vñado, a verse en prosperidad, imaginando, que es gran cosa la poquedad

en que se ha triado, si salé de lla, piensan que aquello es grandeza. Como el que pedía en vna venta de Sierra-morena vna sardina, y le dixeró. Gollorias buscays agora? Así a este desposado, viédolo en son de hazer mercedes, porque estaua con su gauanrico, pidieronle de la fruta que tenia, que eran nabos. Responde. Cuerpo de mi con tanto regalo.

*Desposado de ogaño, caro vale el  
pañõ. 85.*

**E**N los buenos años, como las gentes, que estan alegres y ricas, soleanizan sus fiestas, casan sus hijos, Y acertandose vno a casar en vn año rezio, no mudando ropa, porque auia poco dinero, y el queriendo vestirse, estoruauante con llamarlo desposado de ogaño, porque os desposátes en rezio tiempo, quando el paño no vale segun en buenos tiempos. Aplica-se a los escasos de necesidad.

*Desposar con buena cara, y casar en  
hora mala. 86.*

**P**arece, q̄ puede recibir dos sentidos este refran. El primero es casarse con muger hermosa, y rica: demanera, que se junta la buena cara que es la hermosura, tomando la parte por el todo, y noramala es vocablo del vulgo, que llama, casamiento de Dios hara merced, al que se casó pobremente, pues que todos le dize: Dios prouera, y hara las mercedes, y al que muy bien con gran dote, llaman de noramala, y tiené razon, que no es buen hora, la que entrá por la casa de los desposados, con solamente el intento de la hacienda. El otro segun

segundo es. Que el que se casa cō muger hermosa tiene gran trabajo , y horas malas muchas , si es zeloso , ò ella mala, segun diximos: Quia , tiene muger hermosa.

*De tu muger , y de tu amigo experto , no creas sino lo que supieres cierto. 87.*

**L**As chismes son palabras que se vsan entre demonios, y es gerigōca del inferno , y vna fruta q̄ el q̄ la trae auia de pagar la trayda, y cō pena que se la boluiesse al muladar, dōde la hallō , y castigarlo pōrque no la traxesse mas : y siempre vemos , que encaminan a quitarnos de la voluntad al que mas queremos, y por esso viene nuestro refran , que teniēdo el hombre dos personas en quien consiste toda su vida , que son la muger, y el amigo , que si algo le dixeren de estos , no le crea, sino lo que supiere cierto. Y ciertamente que si el chismero sintiēse , que le auian de castigar por sus nueuas que trae, el se refrenaria de traerlas, y deuemos nosotros aperecernos, que si algo nos dizen, no creamos, sino lo que supieremos, y esto con gran certidumbre, sin pafsion , y de manera que no aya engaño , y con gran auiso en todo, porque han pasado grandes defatinos, de creerse de ligero en amigos, y mugeres, de lo que estan las historias llenas.

*Dolor de esposo , dolor de codo , duele mucho, y dura poco. 88.*

**P**Vedese entender esto en dos maneras. La vna, que al principio del amor en el esposo es gran dolor

si se ausenta , ò va lexas tierras, ò se muere , pero como era a los principios , y el amor no auia tomado fundamento, ni auia prendas entre ellos que les doliesse, solamente se sintio el dolor grandemente por la falta de lo venidero. Pero las viejas dan otro, y creo, que es mas verdadero, porque lo he oydo algunas vezes , que el amor del esposo entra dando dolor quando se casa con donzella, y porq̄ la esposa, no auiendo vsado tal cosa, siente dolor al principio, consuelanla con dezir , que aunque duele mucho, dura poco, demanera que es semejante al dolor del codo , que por estar en hueso , es grande pero dura poco: y tambien deue el refran de jugar del vocablo codo, &c.

*Dos tocados a vn fuego , el vno està rostruero. 89.*

**E**N Otro lugar dize. Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero. Dize el Comendador, q̄ se puede poner de otra manera. Dos tocados a vn hogar, mal se pueden concertar. Trata de vno , que tenia muger , y manceba en vna casa , y ellas (como suelen) dauanse mala vida, queriendolas el contentar, dezia a la vna de la otra. Dos tocados a vn fuego, queriendo cada vna ser sola. Es tā comun el exemplo deste refran, que no es menester dezir mal del , pero leafe el cap. 10 de vn libro q̄ se llama Exēplario, a donde se trae este refran a proposito. Por lo mismo fue a gar la sierua desterrada de casa de Abrahā , Genesis, ca. 21. aunq̄ ello sea misterio por si mayor. Pero de aqui deue el hombre boluer por la honra del santo

fanto matrimonio, no traer a su casa la encomendada por el demonio, que acozce y maltrate al que Dios le dio por su compañia.

*Dos yernos a vna hija. 90.*

**A**Dagio ay Latino de lo mismo, *Vnca filia duos parare generos.* Con vna misma cosa hazer plato a dos, buscar remedios muchos, y todo cõ vna misma manera. A fsi dixo Tindaro a los Capitanes Griegos, que demandauan a Helena su hija por muger, que no la podia casar con todos. De aqui le vino a Latino, Rey del Lacio, passar las grãdes guerras, cõ auer prometido la hija a Turno, y despues a Eneas. Leanse los seys libros postreros de la Eneyda, y la Odisea de Homero, y las narraciones amatorias de Plutarco, como fue vna donzella despedaçada entre los braços de Calistheches, y Straton que la pedian. Puedese aplicar este refran al q̃ dirige vna misma obra a dos señores.

*Desbazer casa, por bazer casa. 91.*

**D**izefe, de quando conciertan el axuar, para echar la hija de casa, que sacan lo mejor que tienen, y se lo dan, y afsi deshazen sus alhajas, por hazer las de su hija, y yerno.

*De la mala te guarda, de la buena no fies nada. 92.*

**E**N los refranes passados hemos tratado, quanto deue el hombre mirar por su honra, en no encomendar a su muger cosas por donde ser

despues afrentado, y haziendo cuenta, que la muger ha de ser buena, ò mala, dizese, que se guarde de la mala, porque estã siempre aparejada a dañar a su marido, y sabiendo sus secretos, luego los echara en la plaza: y de la buena dize, que no fie nada. Entiendese de aquellas cosas, que hazen poco al caso, que la muger por buena que sea, las sepa, porque aunque a la muger buena se confie honra, hazienda, y vida. A y negocios, que aun que son pequeños, requieren gran confiança: y estos no querra la buena saberlos.

*Duelos me hizieron negra, que yo blanca me era, ò hadas a lo antiguo 93.*

**P**Alabras son de muger mal casada ò que passan por ellas grãdes trabajos, preguntandole, como estã negra, y percurida. Viendo, que le tocã en lo que no querria, q̃ es negar ser hermosa, dà la razon, y no parece mala, que los duelos la tornaron negra, que era blanca, porque prouado, q̃ fue blãca, prouara, que fue hermosa, y desta manera no ay muger que no aya sido hermosa, si por duelos va. y pocas ay que tantos duelos sientan, que no se puedan parar blancas, para boluer a ser hermosas.

*De buenos, y de mejores, a mi hija vengan demandado. res. 94.*

**L**A Madre, q̃ tiene sus ojos puestos en la hija, que trae delãte como espejo, viẽdo q̃ le dizẽ, q̃ fulano, y fulano la demãdan, no le cõteptãde.

aquellos, dessea que vengan muchos, à quien pueda dar su hija, como dessea, y dize: De buenos, y de mejores. A quel vocablo demandadores, es lo que el Latin llama *Procos*, y esto se vsaua antiguamente. que en teniendo vn Rey vna hija, para casar, y acudir todos los mancebos nobles, y ricos à pedirla. Como se lee de Elena, que Tindaro mandò echar fuertes, quien la llevaria. Y asì (como diximos) se cuenta en la *Vlixea*. Vea se el adagio: *Proci Penolopes*, Cuenta Marcial à su amigo Scuro, de vn viejo, que le pedian la hija muchos nobles, y la vino à casar con vn pregonero, porque era rico, que ganaua mejor de comer, y asì creo, q se entienden ser los mejores demandadores los ricos. Dize la epigrama. 8. lib. 6. *Pratores duo.*

*Quatro Tribunos nobles, dos Pratores,  
Siete Abogados dellros en derecho,  
Y diez Poetas, lindos trovadores,  
A vn viejo se llegaron muy de hecho,  
De la hija gentil demandadores,  
Y de todos sintio, no auer provecho,  
A vn pregonero dio su hija el viejo  
Di Scuro, es de bobo este consejo?*

*De buenas armas es armado, quien con buena muger es casado. 95.*

VN Cantarcillo dize. De buenas armas me armè, quando de vos me enamorè, &c. Ya que en otros refranes ha dicho, quan grande bien tēga el que tiene buena muger, dize agora, que son buenas armas, y defensa del cuerpo, y que ninguna lengua mala lo puede herir. Quien quisiere ver, quantas vezes las mugeres han

ayudado en caso de armas, à los hombres principalmente à sus maridos, sea a Plutarco de las illustres mugeres, y à el me remito y a Iuan Boccacio, que se cò de alli sus obras. Y quātas dieron la vida à sus maridos, vealo en el lib. 4. de las guerras ciuiles. Appiano Alexand. De buenas armas se armò David para guardarse de los que lo perseguian de parte de Saul, pues su muger Michol lo librò de la muerte. En los Reyes. cap. 16. lib. 1. Asì mismo el villano Nabal se escapò de la muerte, que le venia à dar David, por la bondad de la muy cortés muger Abigail, y asì merecio el casamiento de tal varò como David, cap. 29. En estos reynos estaua vn Letrado estudiando, y entrandò vnos à matarlo, hallose su muger cerca, y arrebatando vna lança, los embaraçò hasta que vino gente, y quedò señalado su esfuerço, y valencia. Estas y otras cosas son creybles, al que tiene buena muger.

*Casos madre 96.*

ENTRE las enfermedades del estuadiante, que son muchas, y muy grandes en demasia. La que mas lo fatiga, es la sarna, que assiendole quātas partes tiene en el cuerpo, lo viene a tornar de sano enfermo, de pulido suzio, de hermoso feo, de alegre triste, de agradable melancolico, y descontento, y obligado a siempre rascarse, de tal manera, que parece imposible hazer otra cosa, y tan brauamente, que acontece, sacarse la sangre, segun lo saben los que han pasado por ello. Pues vn mancebo hijo de vna viuda, estando en Salamanca,



manca, fue visitado desta deleytosa señora cõ tanto imperu, que le dió los Medicos por auiso; que si queria sanar, se boluiesse a su tierra. El lo hizo, aunque de mala voluntad: pero pareciendole, que no podia estudiar de otra manera, y mas por estoruar a su madre que no se casasse, que lo auian dicho, en pocas jornadas lleugo a su casa, y començò la madre asì à curar del, como pedirle, que la dexasse casar. El muy brauo en ello passò algunos dias en contienda con su madre, que seria de quarenta años, fresca, y a su parecer de menos, y que no se mouia al casamiento por malas razones, intentò vna buena cosa con su hijo, y facole de partido, que si tres dias estuuiesse, sin rascarse, que ella dexaria la voluntad que tenia al casamiento. El estudiante muy contento dixo: Que si no auia de hazer mas, que hecho estaua. Començò la apuesta, y puso la madre dos personas que le mirassen à las manos, y a los pies, à que proposito los meneaua. El moço passadas algunas horas, creciendo el heruor de la sangre, yua à rascarse, y acordandose de la apuesta boluia à devarlo, y asì era plazer verlo en estos mouimientos, y los que lo mirauan muy alertos. Hasta que entrada la tercera noche, estando su madre delante, a gran furia se comiença a rascar, diciendo: Casaos madre. Aplicase a los que consenten, que otros hagan lo que quieren como a ellos sea licito lo mismo.

*El tocino del parayso, para el casado, no arripiso. 97.*

**F**Ingen las viejas, que ay vn tocino del parayso, que comé del los casados, que no se arrepienten quando van alla, y que hasta aora eità por prouar. Bien tenemos entendido, q̄ no ay hombre que crea esto. Ganan grande premio los que no se arrepienten de lo bueno que hazen. Mirando hombre casado, que al tiempo que era soltero hazia lo que queria, y q̄ nadie le yua a la mano, no puede dexar, de arrepentirse; de auer dado su libertad. Mas si su libertad y soltura, es causa de su perdicion, no dene arrepentirse de ser preso, y atado al yugo de nuestro Dios, que asì se ha de hazer en su nombre, para que despues no se llame sin proposito casado y arrepentido.

*El humo, y la muger, y la gotera, echan al hombre de su casa fuera. 98.*

**T**Res cosas dize aqui, que hazen fallir al hõbre de casa, y son. El humo, que le hazellerar, y le daña el pecho. La muger, a voces, y renzillas, le atruena los oydos. La gotera le moja el cuerpo. En Catalan ay este refran, y no dize muger solamente como aqui, sino mala fembra, que es mala mager, y asì tiene mucha razon, que eitas tres cosas hazen que el hombre huya de su casa, y bien le xos.

*El hombre haga ciento, la muger no le tõe que el viesto. 99.*

**E**Ste es conseio para la muger casada, que no se atreua a dar al marido mal por mal, y aunque su marido haga alguna cosa de lo que no se deue hazer contra el matrimonio,

nio, que no quiera ella pagarle, porque a el está aparejado gran castigo de Dios, y a ella conuiene, que no la toque, ni aun sospecha. Como dize Iulio Cesar de su muger. No es materia para aqui dezir, porque deguellan mas a la muger, que no al hombre? Es de notar, que en lo que dize el refran: El hombre haga ciento. No le da licencia, sino habla con la muger, su madre, o quien bien la quiere, que aunque el hombre haga lo que quisiere, que la muger mire por sí, y por su honra.

*El que es enemigo de la novia como dira bien de la boda? 100.*

**P**ARA que vno alabe las obras de otro, requierese entre los hombres, que quiera bien al que las haze,

porq̄ muchas vezes las buenas obras no son loadas, o alomenos no reciben aquel premio de los hombres, sino es por la aficion que los mueue, lo qual es camino ruyn, pues soy obligado a loar la buena obra, en qualquiera que la haga. Porque desflora manera todo quanto haze vn amigo, me ha de parecer bien, lo qual es gran simplicidad. Y por esso dize, que quien no quiere bien la novia, como dira bien de la boda? Como si vna madrastra, no se contentasse de la boda de su atenada, vienele, de no querer bien a la novia. Afsi no fundando bien el amor en la persona, sus cosas son aborrecidas. Aplicase los que dizen mal de lo que otros hazen, porque son enemigos de sus autores.

## CENTVRIA QVARTA

de la primera Chiliada.

*Ay que trabajo vezina, el cierno muda cada año el penacho, y nuestro marido cada dia. 1.*



**L** Comendador declara, que moteja, a su vezina, y que cada dia ponía nueuo cuerno a su marido. Tres cosas ay en este refran muy notables. La primera, el dolor q̄ muestra la vezina. La segunda la semjança que trae natural del cierno. La tercera, el daño q̄ recibe el marido. Es la verdad, que considerando bien

este negocio, no era para escriuirse, pero teniendo entre manos la materia, y viendo que ay de todo en ella, fomos obligados a buscar cosas, que hasta aora no han tratado muchos, y dizense en nuestra lengua cosas, que pidiendo razon, no se sabe dar. Porque en Castellano ay pocos libros curiosos, y que aprouechen para saber. He preguntando a muchos, que porque se llama vno cornudo. Y como el dicho es tan odioso, me responden, que si es pulla? o que les quiero dezir en aquello? Esto dizen los mas altercados. Otros, que no han pronado tal cosa.

cosa. Otros, que les guarde Dios de tal sobrenombre. Otros, que no es menester saberlo. Y así digo yo por cierto, que pone lo que he hallado. Y al fin fino acertare en ello, tengase por entendido, que en este negocio lo mejor es errarse. La primera parte de nuestro refran es: Ay que trabajo vezina. Dicho auemos, que el vezina vee todo lo que passa en nuestra casa, y que es buen testigo del mal, y bien que viene a ella, pues viendo, que la muger casada no guarda la lealtad, que se requiere en el casamiento, lloralo, pues es perjudicado el casamiento en esto, y los hijos, el qual es tres cosas lealtad, hijos. Sacramento. Son tres bienes del matrimonio, segun se trae en el Decreto. c. omne. 27. *quest.* 2. viendo la vezina honrada quebrantarse estas tres cosas, dize con razon. Ay que trabajo. Que aun para los que lo saben, y veen, que es cosa fea el adulterio, pone la semejança de vn animal, porque quede mas atajada la que haze tal a su marido. Es la segunda parte. El ciervo muda el penacho cada año. A risto. lib. 3. de animal. cap. 9. dize, que los cuernos son los mas concavos desde la rayz que es otro hueso blanco, que naciendo de la cabeza entra en el cuerno, y vanse adelgazando en punta, la color responde al cuerno, dize, que los ciervos traen los cuernos macios, y cada año los mudan, y no ay otro que mude los cuernos. Así lo trae el mismo en el propio cap. del 2. lib. y que les comiençan a mudar desde edad de dos años, y el mismo en el lib. 9. cap. 5. dize, que se van a lugares estrechos,

y dificultosos, y a donde no pueden hallarse, allí mudan los cuernos, y que de allí se dize el adagio. *Quæ cerui cornua amittunt.* Por donde los ciervos mudan sus cuernos, porque auiedo peraido las armas, teme no sea hallado defarmado. El cuerno yzquierdo, dizen, que nadie lo halla, porque lo esconde, como fingiendo ser prouehoso remedio. A los que son de vn año, les nacen vnos torondones llenos de pelos. A los de dos años salen senzillos, y derechos, a manera de afeñas, y de allí en Latin los llaman subulones, porque *subula* quiere dize afeñas, y dizenlos, Corços, y así van cada año multiplicando hasta seys años, dize, que en el mes de Abril mudan en cada vn año metidos (segun diximos) en lugares trabajosos, y quando han mudado, hasta que les crezcan, estan escondidos en partes sombrías, porque las moscas no les piquen, y pacen de noche, hasta que recobran los cuernos, que salen cubiertos de su cueto, y peludos vn poquillo, ponelos al Sol, y dexan aquellos lugares porq se sienten algo mas fuertes para pelear, porq primero lo han prouado, tosiéndolos al calor del sol, y no salen hasta que no les duelen, aunque los prueuen en arboles. Dize se auer tomado ciervo, q entre los cuernos traia yedra verda, que metida en el cuerno, quando estaua tierno, crecio juntamente, como metida en algun madero. Bien se le podria llamar este penacho, el plumage de los galanes en la gorra, ò yelmo. Esto dize a la letra Plinio libro. 8. de su natural historia capit. 33. Ya tenemos decla-

declarado, como el ciervo cada año muda sus cuernos. Aplicase esto a la tercera parte del refran, y vuestro marido cada día. Declarando, que es gran trabajo, que lo que la naturaleza dio por mucho al ciervo, de mudar los cuernos cada año, ser es la tan mala, que su marido los muda cada día, por los muchos hombres que recibe en su amor. Algunos dudarán, que por que mas apropiaron esto del adulterio a cuernos, que a vñas, que a picos rezios de ánes. Vnos dicen, que por q̄ viniendo la muger a hazer adulterio, pone la afrenta en el marido, que llaman los Italianos Scorno, y así dicen, que es como cuerno. Otros, que por llamarlo cabron, que es hazerlo bestia, y como las bestias no tienen respecto a tener vn macho solo, así hazen al hombre. Pero la mejor razon a mi parecer es, de hombre q̄ lo ha mirado bien. Que la naturaleza puso en aquellos animales las armas, segū la ferocidad de cada vna, y que al toro, carnero, cabron, les puso cuernos a cada vno mas rezios, y así son brauos quando andan en zelo, tanto que se vienen a matar vnos a otros. Porque como dize Aristot. libro 6. de animalibus capitulo 18. los otros carneros, y cabrones se enfierecen con el apetito venereo, y los que antes eran amigos, o yuan en manadas, dexandolas, dar se muerte el vno al otro, y con esta rabia se acaban. De la braueza del toro cada día lo vemos, y quan peligroso sea topar con el, quando está en zelo, y mas si ha sido vencido de su contrario, muy largamente lo describe Virgilio en el 3. de las Georgi. tratando, de quan

do los ganados andan en zelo, y lo que obran entonces los cuernos de los toros vnos contra otros, que dize así.

*La vaca en los regalos amorosos  
(Quales ya bien conocen los ganados)  
Haze, que los amantes furiosos  
Con sus cuernos combatan indignados,  
Ardiendo en zelos ambos tan rabiosos,  
Que bien se vee, que estan envorados,  
Y allá en el bosque paze la bezerra,  
Hermosa, sin cuydado desta guerra.*

*Ellos a mucha furia redoblando  
Los golpes en aquel rezio combate,  
Van con muchas heridas renouando,  
La dura escaramuza, y cruel debate,  
Y sus cuerpos de sangre rozando,  
Hasta que el vno al otro venza y mate,  
Aprietanse los cuernos con gemido  
Que el bosque, el prado, el monte, lo ha oydo.*

*No acostumbra despues desta pelea,  
Acogerse a vn corrol, a vna majada,  
Que el vencido se va solo, y campea  
Por la selua no vista, ni aun usada,  
Desterrado allá lexos, do no vea  
La causa de su afrenta apasionada,  
El vencedor soberbio, las heridas,  
Las prendas del amor tan mal perdidas.*

*Llora no aver vengado sus amores,  
Bolsiendo el rostro al reyno de su abuelo.  
Pastos, que fueron ya de sus mayores,  
Aquel prado comun, y verde suelo,  
Mirandolo, renuena sus dolores,  
Ensayase a salir de tanto duelo;  
Y sus cuernos aguza. porque armado  
Se vengue del que tanto lo ha afrentado.*

Pues siendo tan grande el furor de los

los animales cornudos (quiero dezir, q̄ tienen cuernos) no sin gr̄a causa se dize, que la muger pone braueza en el marido, quando le haze maldad, porque en tal caso no ay ningun tiẽto en el hombre, que se trae con tal penacho, aunque tarde lo sabe, y el que lo sufre, es demasiada su flemma, y por esso lo castiga bien la justicia, que lo açote su misma muger, y como los cuernos se ponẽ en el animal (segun trae Aristoteles lib. 2. de parti bus animalium, cap 9.) para su defen sa, assi el matar el marido a la muger, tiene por defen sa los cuernos (dize lo el mismo Arist. lib. 2. de generatio ne animaliu) son de materia de tierra por el poco calor, y humedad que tienẽ yendose en vapor lo humedo, y calido, se van haziẽdo ellos duros, y por esso se ablanda con el fuego, assi el adulterio, que nace de humedo, y calido, como lo trae Plutarco sobre Homero, viene a producir vna infamia dura, y terrena, como se llaman cuernos, y se ablandan si quierẽ cõ el mucho amor que tiene el marido a su muger, segun se nota en los Poetas de Vulcano, Dios dado a cosas de artificio de mucha calor, y que perdonaua los hechos de Venus, y Marte, que es el adulterio, que pro uiene de lo humedo, y caliente, assi se dize: Sufre los cuernos, es paciente, buen hombre, assi poner los cuernos, es ponelle fesiã, para que se ven gue, como haze el toro, ò carnero, y cabron, y tanto dizen, que le crecen, quantos la muger pone para ser castigada. Lo que nos queda de dezir, que ay grandes diferencias de cuernos en los animales, por los quales se pue-

den facar las diferencias de los inuisibles en vn lugar tan noble como es la cabeça del que lo siente el postre ro de todos, para castigarlos. El primero parece, que la naturaleza quiso mostrar su poder, en pintar tãra diuersidad de cuernos en ciervos, à manera de ramos, y tan grandes que se llamaron los ciervos del nombre Griego Ceras: en los corços van como alefnas; en los gamos rãdidos como las palmas de la mano. Las cabras montesas los tienen hechos ramas, pero pequeños. En el carnero retorcidos. En el toro de puntas agudas, para herir apropiados, y aũ en otros animales. De todas estas formas pueden ser los que nace de adultetio, el qual fue prohibido, no solamente por el mandamiento de nuestro Dios. Pero de todos los antignos, que se gobernaron por la naturaleza, y leyes sacadas de las entrañas de la Filosofia. Dize Ouidio lib. 3. de arte amandi.

*A su marido tema la casada  
Y guardese muy bien, que esto es su honra,  
El derecho, y la ley mas concertada  
Lo mandan, y verguença, que la honra.*

Horacio libro. 1. Satyra segunda.  
*Dexate de seguir a las casadas  
Mugeres de su casa y las marronas  
De adonde mas trabajo se recrece  
Mas mal, que coger fruto de tal cosa.*

El mismo Horacio cuenta el mal fin que huieron los adulteros, segun lo trae lib. 1. Satyra. 2.  
*Este se despidiõ de los vejados,  
Otro fue con açotes medio muerto,*

*Vno cayó en poder de los ladrones  
Otro rescató el cuerpo con dineros.*

Quan graue cosa sea el adulterio materia es mas larga, que el lugar lo requiere. Solamente quiero, que desde aquí, si en alguna parte de refranes, que vinieren, se tratare de cornudo, entendamoslo, porque recibe agrauio de su muger, y queda así declarado, como supimos, aunque hemos dicho, que el no acertar en ello, es mas honra, y a esto damos solucion, segú traen los Logicos *Re, ó Ratioue*, entendello por la obra, es la afrenta, y el mal. Entendello con la razon, no es mal alguno. Así queda nuestro principio declarado, y es de los refranes que conuenien a reprehension, y tiene muchas cosas que notar, como diximos las tres partes, mas que es hecho de comparacion del marido al ciervo, y así mismo, que denota la gran maldad, que es hazer tal afrenta así a su marido como ella, y a sus hijos, y parientes, no faltó quien en Italia prouó su ingenio en loar los cuernos, de adonde se sacaron las coplas, y rimas, que ay en Castellano hechas, poesia mal empleada, y así no tuvieron ventura de decirlo bien. Tengo entendido, que los que emplean su ingenio en tales cosas como estas, son enemigos de toda virtud, que sin ninguna consideracion vsan de las palabras, que no es Retórica, ni lo parece, en alabar las cosas conocidamente malas, de lo qual nos auemos de guardar mucho, porque no digan, que quales somos tal hablamos, aunque es muestra de grande ingenio.

*Adelante hijuela, y diraste cornudo. 2.*

**E**Stando en duda, que significaría estas palabras, me declaró vn amigo, y muy bien, que eran de muger que se adelantaua a dezir a su marido esta palabra, porque el lo tomasse a burla. Porque andando vno cō grã des zelos, y sabiendo la muger que andaua por reñir con ella, tomando consejo con su madre que haria? le dixo esse consejo, porque el callasse, y viesse, que su muger estaua quitada de tal cosa, pues en la cara se lo dezia.

*Cornudo soys marido, muger, y quien es lo dixo? 3.*

**A**Vemos de notar la desferguenza de la muger, q̄ le dezia el mal nombre claramente, y era verdad, y queria ser para mentira entendido. Responde el con toda la bondad del mundo: *Muger, y quien os lo dixo?* Como aquel que creya, que en su muger no auia tal cosa, queria saber quien se lo auia dicho, porque mas yua en castigar al que lo dixo a su muger, que a su marido, porque se lo auia dicho, y aun lo hazia.

*Contigo duerme, contigo come, quien te los pone. 4.*

**T**Omandose esto de la muger q̄ duerme, y come juntamēte cō el marido, y plantale aquel penacho del ciervo, muy claro está, y cierto, que no ay mayor traycion, que no baste el comer tantos dias juntos, verse, y comunicarse, reyr, y pasar tiempo buenamente, dormir en vna cama, y que a quella misma ven-

da sin más acatamiento aquella lealtad, que se requiere, y ponga su vida al tablero; y haga burla de la honra del marido. Puedese dezir del moço, que tiene alguno en su casa, y comiendo, y estando todos en vna casa, viene la muger a ser como la de Putiphar, y el no de la bondad del casto Joseph; parece ella à Phedra, y el moço no a Hypolito por nuestros pecados. Dizen de vn Cauallero que viendo a vna muger de vn oficial requebrandose con su obrero, tomó su capa, y passeandose delante de la puerta de los que estauan trabajando, preguntaua à cada buelta, que se passeaua; al oficial: Maestro, que haze este moço ay sentado? Respondia; es mi obrero. Daua la buelta el otro passeando, y diciendo, que mala obra es haze este obrero, como si dixera: Contigo duermo, contigo come, quien te los pone. Así Marcia pregunta a vno quien era vn pagezillo que tenia? Donde comiença, a *Christulus iste*. Y acaba con el responderle. *Res agit vxoris, res agit iste tuis*. Trata negocios de mi muger, negocios de vuestra muger trata? Antes creo yo que trata los vuestros. Ay gran peligro en el ladron de casa, y mas en él que es de tal manera, que come, y duerme dentro della, y no puede andar tã sobre el auiso, el buço hombre que no reciba detrimento en todas las partes de su honra.

*A la que su marido encornuda, señor, y tu le ayuda. 5.*

**E**s tan grande el peligro a que se pone la q̄ a su marido haze adul-

terio, que fuera de traer la vida en puntas de puñales, haze vn crimen, por dõde merece dar a ella gran castigo, y à tal persona como esta, ayudandole Dios a salir de tal pecado, y traya a conõcimiẽto quanto mal andauo, y no sera fuerza de propósito, traer las penas, que auia puestas en los antiguos, a esta que dize el refrã. El primero, que hizo ley contra los adulteros fue Argiuo Hieffo; Julio Cesar, y Augusto con gran eficacia, y mucho cuydado pusieron pena contra los adulteros. Tiberio aña dio mas, porque sobre todo el adultero echaua a perder la amistad, que auia entre los casados, de tal manera que hasta los parientes del adultero, parecian destierro de quinientas millas de Roma. El Emperador Domiciano, y otros muchos Cesares renouaron la ley Iulia, que habtaua principalmente del adulterio. Dexo de dezir de los barbaros, Indios, Ethio pes, y otros así, no auia penado de adulterio, porque no conocian virtud del casamiento. Los Lacedemonios no sabian, que auia tan gran pecado como adulterio. Y así Lycurgo no proueyò contra adulteros. Cuenta Plutarcho en los Apotemas Laconicos, vn razonamiento entre Geradatas Lacedemonio, y vn estrangero, porque preguntado, que pena tenian los adulteros en Esparta su ciudad, que no leya el cosa de Lycurgo escrita sobre ello dixo: Huesped no ay entre nosotros adultero. Pero diciendo mas el otro. Si lo hubiesse de que manera? Respondiò Geradatas: Ha de auer en mi ciudad adultero, donde

las riquezas, y atavios, del cuerpo se tienen en poco, donde la castidad, la templança, la reuerencia de la justicia se ponen sobre la cabeça? Quanto bien tuvieramos, si se pudiera dezir esta proposicion: Entre los Christianos no ay adulteros, dize Ouidio, que desde que començò la edad de plata, començaron los adulteros. Aura gentes de buen entendimiento, para castigar tan grande mal. En la isla de Tenedos auia ley, que los adulteros, hòbre y muger muriesen por ello. Acerca de los Iudios eran apedreados. Y lo que està por nuestras leyes establecido, claro està. Quiè estas, y otras maneras de castigos qui fiere leer Alexandro de Alexand. lib. 4. cap. 1. le contará largamente las penas, que en romance no se deuen poner. Acuerdome auer leydo en Plutarco, tratando de la curiosidad, que los Turienfes, auiendo mandado que en las comedias no se reprehendiesse ningun ciudadano, dauan licencia, que reprehendiesen a los adulteros, y a los curiosos por sus nombres. Ley cierto loable en todo tiempo. Porque como dize el mismo, no nace el adulterio, sino de ser el hombre, ò la muger curiosos del ageno deleyte, en inquirir, y espiar lo que està guardado para otro, a quien Dios la encomendò, y hizo su carne.

*Como te va Mendo? Horas llorando,  
horas riendo. 6.*

**A**unque esto acontece en el casamiento, por muy bueno ó feo, segun son las cosas, que cada dia suceden, pero en el mal casado se puede

dezir, que vnas vezes anda llorando su desuentura, de lo que le dizen de su muger, y otras riendo, de creer muchas vezes, que es verdad, y que tiene la mejor muger, que ay en el mundo. Es refran, que pregunta, y responde, doblado en su efecto de reyr, y llorar. Puede se aplicar a la vida humana, y al teyr de Democrito, y Heracio. Y la emblema de Alciano, que en otro lugar se tratarà mas cumplidamente.

*Con a mala yanta, y con la buena  
ten baraja. 7.*

**D**eclara el Comendador, que los buenos siempre tienen respeto a la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer; lo qual aplicado a nuestro refran, dize, que con la mala muger como que es no mas de estar aquel rato forçoso, y mas en el que es para holgar se. Y con la buena muger, aunque sea contienda, la podra llevar, por ser buena, y al mejor entendimiento me parece, que da consejo a los que tienen malas mugeres, y es que las amansen con buenas palabras, porque a la muger mala, por demas es castigarla, sino es torciendole el cuello, segun aumos dicho. Y a la que fuere buena aconsejarle, y reprehendele en todo aquello que conuiniere, porque lo sufrira todo, y lo llevarà con paciencia, entendiendo, que le cumple asì.

*Con guardas, y velas, los enernos se  
redun. 8.*

**L**a manera q̄ ha de tener el hòbre en su casa, para estoruar el mal requie-



recando, es guardar, que si la muger no fuere tan cuerda, como deue, no se le dé ocasion en el descuydo, y poco respeto de su marido, no poniendo alguna guarda en casa: porque el que tiene buena joya, razon es guardarla: y así dezia el otro, preguntando, porque guardaua tanto su muger? Respondia: Porque es el mejor tesoro que ay en mi casa. Así mismo ha de velar, no cayga en flaqueza la muger, que si sintiese el marido, q vela sobre su honra, pondria en ella gana de velar por la de ambos. En las cosas de gran precio ponian dos señales los antiguos, como vn gallo en la cúbre de vn edificio, y vn leon a la puerta, para declarar la gran vigilácia, y guarda que auia de auer. Segun lo trae Alciato en vn Emblema, q dize así:

*Porque el gallo, cantando en la mañana,  
Descubre el alca de oro como viene,  
Y sus gritos por cuenta cierta tiene,  
Las moças a velar trae su gana.  
Ponerlos por veleta en templos gana,  
Do en señalar los vientos se mantiene,  
Y así la torre alta se sostiene,  
Para llamar a Missa la campana.  
El leon es señal de guarda, y vela,  
Porque el leon es bravo, y poderoso,  
Los ojos tiene abiertos en el sueño.  
A las puertas del templo mas b nroso,  
Se pone, porq el guarda, el mismo vela,  
Tanto velar seguro haze al dueño.*

No menos guarda se deue poner en la muger (quiere dezir) guardarla de las malas ocasiones, y estudiar como ella no halle tan descuydado a su marido, que haga lo que se le antoñare, y seade talmanera, que esto no sea

de zelos, que es otro mal por si, segun diremos adelante.

*Costança, ni essa se cric, ni otra  
naxca. 9.*

**R**Efranes ay, q no tienen otra declaraciõ, sino ser casos particulares, del que andaua enamorado de vna moça llamada Costança, y la vio preñada, y despues parida, muy fuera de su voluntad: viendole la hija en los brazos, le dixo esta maldicion a su prouecho. Así puede venir a muchos, que no queriendo lo que acontece, porque les haze mal gusto, desfean a su voluntad lo que está en mano de otro.

*Cu, Cu, guarda no seas tu. 10.*

**E**STE refran a manera de pulla con su respuesta a ella, se entenderá, si primero pusieremos vn emblema de Alciato, donde quiere declarar, porque dizen estas voces, Cu, Cu. Y sobre ella, sacando algo, que mas haze al caso, se puede dezir la estancia siguiente, porque declarar a la letra, lo dexo para los que andan ya impresos en Leon todos arreo.

*Porque dizen Cuelillo al alcaño,  
Y á la gente del campo, saber quiero?  
Porque el Cuelillo canta en el verano,  
Quien no ha podado aun, es mal viñero,  
Notante su trabajo, no temprano,  
Tambié, que otro le pone el uerno fiero,  
Los hneuos puñtos es ageno nido,  
Mnestran auer adu. terno escondido.*

Tracfe, tratando de las aues, muchas cosas del cuelillo, y por ser:

largo, lo remitiremos á algunos Autores, y el Adagio, *Cuculus*, se declara desta manera, Que los hombres, q̄ fueron hallados en adulterio, por afrenta vulgar eran llamados Cucullos. Nacio esto de los viñeros, que començaron a podar las viñas tarde, y que no acabaron de podallas, antes que fuese oyda esta aue, que viene a reprehender a los labradores de tardones: imitando su voz desta aue los caminantes, burlauan de los que en aquel tiempo podauan. Y assi dize Plinio lib. 18. cap. 62. que antiguamente era tenido por negligente podador, el que no acabaua de podar las viñas, antes q̄ el cuculillo viniese: porque (segun trae Constantino Cesar, ó otro por el, en el libro. 5. de Agricultura, cap. 23.) hanse de podar las viñas, desde quinze de Febrero, hasta veinte de Março. Dizelo assi Herrera en el 2. lib. de Agricultura, capit. 12. de lo qual diremos en su lugar. Y viniendo el cuculillo a ciertos dias andados de Abril, es gran afrenta (segun dize Plinio) que halle podando esta aue: y por esto es concedido a los caminantes, reprehender a los que se tardaron: y de ay dize el refran Italiano: A di tre de Abril el cuco ha di venire, si non venia gli otto, ò è preso. o morto. A tres dias de Abril el cuculillo ha de venir, y si no viene a los ocho, ò es preso, ò muerto. Lo que dize Plinio, que son gracias de caminantes, llamamos las pullas. Porque en los meses del Verano, para passar su trabajo, quando canta esta aue, dizense los casados vnos a otros: A ti dize este paxaro declarando, que guarda mal a su ma-

ger. Ay otro Adagio, que dize: *Coccyce astutior*. Mas altuto, que el cuculillo, y para esto es menester ver lo que dize Aristoteles en el lib. 6. cap. 7. que el cuculillo, dizen hazerse de linage de gaulanes, porque parece al tiempo que el gaulan de su manera no es visto, y en todos aquellos dias que el cuculillo canta, ningun gaulan ay, sino muy pocos dias, y el cuculillo parece poco tiempo del Estio, el Inuerno en ninguna parte. Es mas palomino que gaulan, solamente en el color tiene algo de gaulan, aunque en esto el gaulan tiene ciertas listas, y el cuculillo vna como pinta de color. Parecc al mas pequeño genero de gaulanes en su tomo, y bolar, y algunas vezes parecen ambos, y el vno mata al otro. Dizen que nadie puede ver los pollos del cuculillo: pare, y no en el nido que ha hecho; pero algunas vezes en los nidos de aues mayores que el, comese los huevos que halla de la otra: y por la mayor parte se va a los nidos de las palomas torcazes, y comiendoles los huevos, dexa en su lugar los suyos. Pone solo vn huevo, y pocas vezes dos. Ay vna aue, que se llama en Latin *Cuculus*, que los saca, y los cria, y aun dizé, que echa los suyos por ay: y otros, que los da a comer al pollo del cuculillo, teniéndolos en poco, por ser mas hermoso el del cuculillo, segun dize Aristoteles, c. 29. lib. 9. de su historia *Animalium*. Otros dizen, que buelue el mismo cuculillo al nido, y se come los de la otra aue. Otros, q̄ el pollo del cuculillo por ser mayor, se come todo lo que trae la madre, para todos, y assi mueré de hambre, y que

y que haze el cuclillo esto con gran iniuncto, que viendose flaco, y no poderoso de criar sus hijos, los pone en otro nido, para que se puedan conservar. Es muy temeroso, mas que quãtas aues ay, porque todos lo despluman, y huye en viendo qualquiera de ellas. Proueyò la naturaleza, para que se conseruasse el linage de los cuclillos, que pusiesse los huevos en nido ageno: como trae Theophrastro libr. 2. cap. 24. de las causas de las plantas. Esto facò a la letra Plinio, lib. 10. de la Natural hist. cap. 9. Pero ya hemos dicho, q̄ facò de Griegos, y Latinos quanto escriuio. Asì mismo trata esto Alciato, libro. 7. de los Perergos, cap. 5. Todo esto seruirà para mayor declaracion del Adagio Latino, que no alega mas de a Plinio. Asì, y que de las propiedades desta aue conoceremos, que diziendo a otros: Cu, cu, le llamamos descuy dado, negligente en sus obras, y lo que auia de hazer a tiempo, que lo haze sin tiempo. Asì tambien lo motejan de cuclillo, que en su casa haze nido, ponédole su muger los ramos de cieruo, ò aleznas de corço. Y le auisamos, q̄ es tan medroso como el cuclillo, ò que le declaramos, que se guarde del adulterio, que haze lo q̄ haze el cuclillo, y que su muger cria hijos agenos: y que por adulterio vienien a perder los legitimos. En Egipto anrignamente, quando salia al campo los afrentauan con estas dos sylabas: Cu, cu, segun està en el Adagio: *Hernosi in campum*. Al campo los crebãuan, ò para que pusiesse diligencia: ò dexassen dessembarrada la casa. Pues viendo, quanto

mal sea el descuydo, y negligencia en la hazienda, que viene el cuclillo a dezirlo a los labradores, porque fale tarde del nido que en el Inuierno hizo, desplumandose, y trayendo para comer mançanas, y peros, y otras frutas, q̄ se prouee, hasta que sale, y hallando en obra tardia, a los vnos acusa de negligente, y a los otros escarmieta, no aya en su casa, quien uia semejante a el, de adonde le venga tan gran infamia, y entèderemos, que las voces puestas en el vulgo, no son sin causa, y que vale muchas vezes mas vna reprehension publica, que vna alabança fingida. Pues el q̄ oye que le dicen: Cu, cu, responde al consonãte: Guarda no seas tu. Por que muchos dizen vicios, que estàn en ellos, y es antes que digan, digas, la qual costumbre saben biẽ los que van camino, para librarse de cauadores, podadores, y segadores en lo q̄ les dizen.

*Cornudo, y apaleado, mandarle baylar. IT.*

Quien tiene dos males, como recibir tan grande afrenta de su muger, y despues en el cuerpo pasar detrimento: segun cuẽtra del que entrò en su casa, y hallandola con vn hombre poderoso hablando lo q̄ no deuia, mandole dar de paos, y despues, hechas las pazes, por la fiesta baylaren todos los que se hallaron con el, y auiendo de ser uo dellos el marido, fatigado mas de aquello poftrero, no queria, diziendo: No basta ser cornudo, y apaleado, sino mandarle baylar? que es tenerle en menos, porque hizo la paz: despues de auerlo afrentado, le mandã;

que se alegre, y dè señales dello, baylando. Plega a Dios, que esto no se trate entre Christianos, y que anres fea nouela. Porque hazer el hombre el desatino, ya pasó: castigar por ello, a quié se le ha de pedir perdón, y mas sobre ello, hazer, que no se le dè nada de lo vno, y lo orro, gran tyrania es. Aplicase a los que reciben finjusticia, y despues les mandan, que sobre ello pague, como adelante: Sobre cuernos siete sueldos. El cuento de la comedia del Miles glorioso en Plauto, como le pusierò los cuernos, y lo apalearon.

*Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo. 12.*

**O**Tros dizè: Si Alexandro es cornudo, &c. Declara el Comendador, que los males de los grandes señores no pueden encubrirse. Dizen por ay las viejas, que Alexandro, poniendole su muger en el afrenta de que hemos tratado, y siendo tanto, y tan a menudo, vinieronle a nacer ciertos encuentros en las sienes ( segun cuenta Ouidio del Rey Midas, de sus orejas de asno ) de adonde le conuiuo vsar los bonetes grandes con orejas, y no consentia, que lo trasquilasse vn barbero mas de vna vez, hasta que le quedò vno, y a este le mandò, fopena de la vida callar. El barbero, que sentia ser aquesto cosa imposible, y que eta su oficio hablar, y que por otra parte matauan a quien lo dezia, determina de yrse a vna huerta que tenia, y junto al rio en vn cañaueral, hizo vna hoya muy grande, y metiose alli, y començò a dar grandes voces házia el suelo, diziendo:

Alexandro es cornudo, y así quedò satisfecho. Parece, que creciendo las cañas, imprimiendo en ellas la dicha musica, tomando los muchachos de alli cañas, haziendo pitos, y flautas a su manera dellas, todo lo que dezian era: Alexandro es cornudo, lo qual se tendio por todo el mudo: y así, quanto mas lo procurò encubrir, tanto mas se descubrió. Aqui ay dos cosas: lo vno, que ello no se cuenta de ningun Alexandro: yo queriendo aplicarlo, a que Alexandro podria quadrar, hallo, que M. Tulio pone en el lib. 2. de los oficios. Valerio Maximo, lib. 9 c. 15. Y Antonio Sabellico en la primera parte, que huno vn Alexandro Phereo, que gouernò la Thessalia, el qual atormentado de amor zeloso, y de temor couarde, todas las vezes que passaua al aposento de su muger, llamada Thebe, a quien ama en demasia, mandando yr adelante vn esclauo barbaro herrado, cò vn estoque desembaynado, hazia, que los de su guarda cataassen la camara, y arquillas de las mugeres, que con la Reyna estauan, de adonde vino a ser muerto por la misma muger, y a tener antes que muriessse la fama que hemos dicho; segun se cree.

*De tales bodas, tales tortas. 13.*

**V**N gètil hòbre muy fatigado por los amores de vna señora, q no auia sido hasta alli santa, demàdola en casamièto, y en las bobas, no ún malicia, al dar de la colaciò, hizieron ciertas tortas Reales, q todas trayan vnos cuernos, que fingè de la copia, q por la vna parte echan flores. Y maravillados los combidados de tal figura, no faltò quien dixo: De tales bodas,

tales

tales tortas. Porque ay peligro de adulterio, quando el casamiento es por amores, ò con persona, que los ha tenido antes, por el peligro de hazer lo mismo con otro, ò tornarse à lo que es, segun habito adquirido en la que admitio el casamiento.

*A la muger ventanera, torcele el cuello, si la quieres buena. 14.*

**E**N el refran de arriba, que dize: A la muger, y à la gallina, està bien declarado, q̄ torcer el cuello, es castigar à la muger, y no dexar, q̄ passe cõ sus fincieltros, segun dize el otro, q̄ siguió el consejo de Salomõ. O como el otro, q̄ diziendole, que auia virtudes en yeruas, palabras, y piedras, afesõ a su muger cõ las piedras, segun diremos en su lugar. No ay mayor mal en la muger, q̄ ser vêtanera: por q̄ considerado, qual es su oficio, no ay mas cõtrario del, q̄ estar a la ventana siẽpre, ò yr muchas vezes a ella, por los daños que en ello ay: q̄ remedio pornà la muger rica en su casa, dexãdo a los criados de casa-governar la casa? y la q̄ ha de dar vna buelta a ver lo que se guisa para su marido, si cõplira dezirle, q̄ moças tenia, q̄ lo hizissen, que ella ha estado a la ventana? Si es pobre, quien le criará sus hijos, y quiẽ le adereçará lo que el marido gana? Esto se tratará mas largamente en el gouierno de casa, y el remedio es, torcerle el cuello con qui tarla de la ventana, y que buelua la cabeza, que tenia muy compuesta, en mirar lo que passa por la calle, a lo que passa en su casa, que esto es lo que deue hazer, y que se le diga: Acà lo ha Marta. con sus pollos.

*A mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. De otra manera, ves la gorda, y bermeja, por el papo le entro, que no por la oreja. 15.*

**T**Ratãdo entre dos casados negocios de su casa, dezia el vno, q̄nueuo era en el cargo, q̄ fir muger le dezian, q̄ de aquella manera estaria mas hermosa, y que la suegra dezia, que la hermosura entraua por la oreja, quãdo mas adereçada de çarcillos estava. El otro le dezia: Aueis de saber, que mi muger (ya la veis, q̄ bermeja està, y que fresca:) ella lo haze de otra manera, q̄ pidiendome vnos dias dineros a la noche, para afeytarse cada mañana, y yo se los daua, y tenia cierto ordinario para afeytarse, segun pensaua. Queriendo vn dia verla a feytar, entrè muy demañana, y hallela con vn arquita delante, cerrada, y puestto vn paño encima con pan, y cierta parte de carnero aslado, y buen vino, almorzando, y yo, que la vi asì, dixele: Muger afeytemonos todos. Y de ay creo, que à mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. Esto es cierta manera de hermosura, que anda con las que son dadas a comidas.

*De donde eres hombre? de la tierra de mi muger. 16.*

**D**Ize la glossa antigua: El amor conugal muda naturaleza. Aun que es de leyes, que la muger siga la tierra de su marido. Preualece el amor de la muger, y lo q̄ se da al casamiẽto, q̄ se llama antes, vezino de la tierra de su muger, principalmente.

quando cafa con quien es mayor, y de mejor linage, y más rica. que entonces callan todas las partes de las tierras del marido, y puedefe dezir à hombres, que eítán fugetos a fu muger, que fon de adonde ellas quieré, y mandan, principalmente en aquella parte donde el hombre ha feruido à fu muger, para cafarfe con ella.

*El hombre bueno no fube en lecho ageno. 17.*

SOLIA hazer Pythagoras vnos preceptos, que llaman Symbolos intricados, q̄ en las palabras deziã vno, y en la sentencia se entendia otro, segũ lo puede ver cada vno en el principio de la primera Centuria de los Adagios Latinos, porque de las cosas afsi efcortas, quedafe en la memoria vna gran doctrina, y desta manera los antiguos hizieron, segun es este refran, que es como supersticion, no subir en lecho ageno. Y ello quiere dezir, que no haga adulterio, y si bié miran en Latin las manèras de las hablas, veràn, que adulterar, y subir en cama agena, es todo vno. Y afsi Tullio en la primera oracion contra Catilina, dize, no se halla hombre tan defuaturado, que no queria que fu cama eítè falua de toda afrenta. Esto se dize en Latin. *Inire cubite alterius.* Que es en romance, subir en el lecho ageno. Lo qual fiendo tan gran pecado, como auemos dicho, el hombre bueno huyrà del, y cõ razon fue puesta pena, que hallados los aduertos en el mismo lecho, sean muertos, sin que mas eípere el marido. Porque el hombre bueno no fube en el lecho ageno.

*El mal del cornudo el no lo sabe, y sabelo todo el mundo. 18.*

LA gravedad del negocio haze yr à elpacio al mensagero; y afsi en tal cosa como el aduiterio, donde el vno ha de recibir la mayor afreíta, q̄ se puede imaginar, y el otro la postrer pena, q̄ es la muerte, el que lo sabe calla, y aun tiene por bien de dissimular. Y es el mal, que de la misma arte que vno lo sabe, lo viene à saber todo el mundo, y con aquel mismo secreto se encomienda el silencio. Y el hombre de bien inocente de todo esto entra en su casa, come, y duerme con quien le haze la afrenta, y es el postrero que lo viene à saber. Afsi lo dize el Satyrico. *Vedemus ille domus secreti vltimus.* La afreíta de casa el postrero la fabra, quando las piedras lo dizen, y los pitos hechos de cañas, como los de Alexandro. En aqueíto se puede dezir, ser aquel Adagio Latino. *In nou sapiendo iucundissima vita.* Como a nueítto proposito dize el refran. En no sentir, esta el dulce viuir. Lo qual se torna muerte en sabiendolo.

*El hombre rico con la fama cafa el hijo. 19.*

ARriba diximos: Casa el hijo quãdo quisières, y la hija quando pudieres. A qui se declara, que es menester muy poco para vn hombre rico, si quiere cafar su hijo, porque basta la fama de lo que tiene.

(.)

*El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hija. 20.*

Aunque este precepto, y doctrina de tan buen refran era para los que tratan de gouierno de casa, pero porq̄ tratamos de casados, quise poner este, que es vn buen remedio contra la muger ventanera, q̄ es excelente manera de torcer la cabeça. En lo que enseña aqui nuestro refran, y es, que la buena muger casada (si esto habla con las pobres, ò ricas) que lo quisieren ser, que no estên ociosas, pues ay tanto en que entender, como se puede ocupar muy bié, de manera, q̄ no se queda rato para la ventana, poniédo la cuna de su hijo delante, y el pie feruirá de mecer, y cõ la rueca en la cinta, hilando. Los que pintaron a la muger casada con vna tortuga debaxo los pies ( como diremos adelante) no acertaron. Por que no ay mejor retrato de buena muger casada, q̄ pintalla sentada con el exercicio de criar la hija, y hilar en la rueca. A sí es loada la muger fuerte en los prouerb. cap. 31. quando dize. Puso la mano en el huso, y sus dedos apretaron la rueca. Vna muger desta manera se deve poner en titulo de illustre, que no se le ha de pedir, q̄ pelee, ni sea gobernadora de la ciudad, sino que crie sus hijos, y trabaje como se cuenta de las Reynas antiguas, que hilauan si eran viejas, y labrauan si erã moças. De manera que no estauan hechas ventaneras, ni se yuan de casa en casa, visitando palacios, dando sus hijos a criar a bestias, y comprando las telas a demasiado precio por no trabajar. Bien se, que

han de dezir las señoras, que esto se dize a las que tienen poco, a las bajas, y a las que viuen con laceria.

*El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene, bien se la guarda. 21.*

Los no experimentados, hazé cué las sin saber en q̄ pararán. Y así vemos muchos hombres concertar lo q̄ ha de ser, y quãdo estân en ello, auu no sabenyfar del consejo que les dan. Acõtecido ha a hombres q̄ eran muy brauos, antes que se casassen, y hazer juramentos q̄ matarian, y todo lo que mas se puede dezir, y despues no osan a su muger, ni aun dezille vna mala palabra, porque es diferente lo que presente vemos, a lo que en ausencia imaginamos.

*El asno, y la muger, a palos se han de vencer. 22.*

YA tenemos entendido, q̄ donde quiera que trata de castigo de la muger, es de la que es mala, y contumaz. Yua vn recuero camino, y allegando a vn lugar estrecho, passando todas las azemilas, quedose el asno donde lleuaua la ecuada, que en ninguna manera queria passar, y dióle tantos palos, que allegó vn caminante, diziendo, que no lo tratasse tan mal, dixo el recuero: Calla, que el asno, y la muger, a palos se han de vencer. Y así hizo passar adelante el asno. El caminante, que tenia vna muger cabeçuda, en allegãdo a casa curó la de aquella manera, hasta que procuró de yrse ablandando.

*El marido, antes con vn ojo, que con vn hijo. 23.*

**E**sto es cõsejo para la que se casa, si le diessen á escoger, vn hõbre con vn ojo, y sin hijo, y vno, que estuuiesse sano, y con vn hijo, qual escogeria? Dize, que el tuerto sin hijo. Porque ya auemos visto arriba el refran: Dios te guarde de antenado, porque el padre, y el hijo han de ser siempre cõtra la muger, ò alomenos ella es sola, y si quiere hazer algo, tiene fuera del marido, quien le riña, y pleytos que suceden despues de la muerte.

*El anoche se murió, ella, oy casar se quiere, guay de quien muere. 24.*

**V**na manera de cantar ay, dize el vulgo. Tres dias ha que murió, la viuda casar se quiere, desdichado del que muere, si á Parayso no va. Porque no le queda memoria del en el mundo, q̄ quien la auia de tener busca á otro, aũque la pierda. Denotase aqui la priesa de algunas viudas, que nunca querrian dexar de ser casadas, y hazen bien por no estar vn hora sin ley, toman estado, aunque sea otro dia.

*El hijo de tu vezina, quitale el moco, y casallo con tu hija. 25.*

**E**ste refrá (cõ paz lo digamos del autor) siempre le he oydo interpretar, que el que huuiere de casar á su hija, sea con persona tan conocida del, que sea hijo de su vezina, y que desde muy niño le aya tratado. Por los peligros que suelê suceder en las vezindades, auiendo en ellos mal recaudo, dan consejo, quando razona-

blemente se puede hazer, y es que antes que á la hija (adõde ay unas peligros) le pueda venir algo por la dessemboltura de los muchachos, procure de casillos presto, así á el que está en tiempo de aprender maldades, y á ella, que en estos tiempos na cen con ellas las niñas, segũ auemos dicho arriba. A la moça con el moco, y al moço cõ el boço deues casar.

*En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca. 26.*

**T**rae Plutarco en los preceptos del casamiêto, que la muger obe dexa al marido, y que en esto gana grande honra y alabança, y quando quiere mandar, mas mal está á ellas, q̄ no á ellos, que se sugetan: ha de mandar el marido, y ser señor, no segũ el que tiene ganado, que es señor de sus ouejas, sino como el anima rige al cuerpo, hecha vna compaõia en ambos natural, y que á vna se mueuan (dize Plutarcho, tratando de virtud, y vicio) que en vano busca el hõbre casar poderosas, y riquezas innumerables, y compaõia de muger q̄ trayga todo esto, porque las cosas, que á los de fuera de su casa parecen de grã luz, de gran precio, se deshaze con lo que ay dentro de casa de adonde dixo biê vn poeta. El que llama el vulgo en la plaça venturoso, si va a casa se halla mas triste, que todos quantos viuen a donde la muger manda en todo, y pone leyes á el, y á los de casa. De la muger rica habla, que casò con hombre pobre que lo trae debajo del pie, y della dize Iuuenal. *saty. 6. Insuperbilis nihil est quam femina diues.* No ay cosa mas dificil de vencer,



cer, que la muger rica: A uemos desto rratado en los refranes passados: De, si quieres acertar, casa con tu yqual, y'en el de: Sirue a tu marido, porque es grande infelicidad, que el hombre por los bienes que trae la muger en dinero, que mãda sobre ellos miãtra q̄ duran, se pone à perder los bienes del anima, que han de durar para siempre, y vender la libertad, por el nombre de rica que trae.

*En la vida no me quixisse, en la muerte me  
plañisse. 27.*

**E**L llorar verdadero de la muger, quando se le muere su marido, no es aquel rasgarle la cara con las vnas, despedaçarle los cabellos darle de bofetadas en las mexillas, cubrir el cuerpo de su marido cõ cabellos andar enlutada, las tocas sobre los ojos, porque todo esto son apariencias, y cumplimientos para el mundo. La verdadera amistad q̄ entre ellos huuo, haze, que por toda su vida guarde el amor de su marido, y diga como la Reyna Dido, quando estaua en batalla, la razon, y la voluntad de amar, à Eneas, en el lib. 4.

*La tierra se me abra en su hondura,  
Dios antes con el rayo, me sotierre,  
Con las almas debaxo, y noche escura.  
Que yo, castidad limpia, en tu se yerre,  
Guardete aq̄el en triste sepultura,  
Y suya para siempre, allà me entierre,  
Pues el lleuò consigo mis amores,  
Amor no quiero mas de tus faouores.*

Y asì como ella lo dixo en este lugar; perseverò (segun lo trae Ausonio en vna Epigrama, q̄ buelue por

la honra de la Reyna Dido.) Y no como algunas señoras, que no auiendo tenido duelo de su marido, auiendo le dado vna vida intolerable, haziendo del mas que de vn negro, y tratándolo como vn animal de seruicio, despues en la muerte, porq̄ dessean casarse, por la buena fama se cubren de grãdes tocas, y mantos largos, cõ vnos suspiros para los oydozagenos, y porque haze al caso ver aqui puesto el amor grande, que tuuieron algunas en vida, y en la muerte despues con sus maridos, pondrè algunas para dechado de las señoras viudas. Cuenta Plinio, el sobrino, en las Epistolas suyas, lib. 3. El demasiado amor que tuuo Arria a su marido Petto, que se matò delante del, porque via que les conuenia hazer lo mismo a ambos, y anticipose ella: Dizelo Marcial lib. 1. Epist. 14.

*Arria, que en castidad era nombrada,  
Queriendo dar à Petto su marido  
Por exemplo eterno, aquella espada,  
Que en sangre de su pecho auia teñido,  
Dize. Si alguna fee viue guardada,  
Señor, no duele auerme yo herido,  
Solo tengo vn dolor de la herida,  
Que baras en tu cuerpo de mi vida.*

Quien tiene olvidada la muerte de Porcia hija de Catò Vricense? Y por que es norable la Epigrama de Marcial della lib. 1. Epist. 99. Y otra de la Marquesa de Pescara Vitoria Colonna, a su marido don Fernãdo de Auolos, cuyos hechos escribe Paulo Ionio, en 7. libros. Hize este soneto de ambas Epigramas, pues son de vn su geto.

Al fin, sabiendo el fin de su marido,  
 Porcia, para morir aparejada,  
 La mano de su blason ardiendo armada,  
 Sacó del hondo pecho su gran gemido.  
 No viviré sin ti, ya mi bien ydo,  
 Mi Bruto porque en mi fin ti soy nada,  
 Y luego sin parar apresurada,  
 Las brasas con el fuego se ha benido:  
 Vitoria dixo, en alma volerosa,  
 Vivir quiero, tu Danalcs disfinto,  
 Ambas Romanas son el valor junto.  
 Vitoria mas que Porcia es gloriosa,  
 En la muerta dolor no queda un punto,  
 La viva, quanto vive, es dolorosa.

Viniendo yo el año de 1547. el mes de Febrero de Barcelona a Zaragoza, con el muy reuerendo señor Doctor, y Canonigo del Aseu, y Vicario general de Barcelona, Micer Francisco Solsona, verdadero patron de los hombres sabios, y refugio de los estu diosos, y señor mio, paisado por Bel puche, lugar del illustrisimo señor don Pedro de Cardona. Almirante de Napoles, fuymos a ver un sepulcro muy ricamente labrado, que di zen ser de don Ramon de Cardona, Capitán muy señalado. Y despues de otras cosas que auia alli, dignas de gran admiracion, estauan quatro ver los Latinos, dos que dezia la muger a su marido, y dos que respondia el a su muger. Los quales por mandado del mismo señor trasladè cada dos versos en un soneto. La muger.

*Seruauit thalamū genio, dulcissimè ceninx,  
 Seruandus nunc est pro thalamo tunulus.*

*El thalamo guardè de mi marido,  
 Segun que Penelope, ò Laodamia,*

*Andauas donde el Rey mas se seruia,  
 En guerras, Campos sitios detenido:  
 Ausente, y ante mi fuyste querido,  
 Qual de ninguna Griega se leya,  
 Tornome con dolor la triste Argia  
 A ser otra Artemisia he yo venido.  
 El tumulto por thalamo he guardado,  
 Tor placeres, y cantos las tristezas,  
 Lo mejor que me queda es tu figura:  
 Hize lo que pudieron mis riquezas,  
 Serás de mí por siempre venerado,  
 Y serà de los dos la sepultura.*  
 El marido. *(vxor.)*  
*Ornasti, & manes lacrymis miserabilis.  
 Haud optare alias fas erat inferias.*

*Consorte mia, y dulce compañera,  
 De cuytas, de trabajos pensamientos,  
 Hizisteme gran bouva con lamentos,  
 Con pura voluntad en ti primera.  
 Hay, muger lastimada, yo quisiera,  
 Que no buscaras otros ornamentos,  
 (Donde mis huesos yacen mas contetos)  
 Que lagrimas de vida lastimera.  
 Que mas hermoso marmol que tu cara?  
 Que rico monumento, y que preciado  
 Serà, señora mia, tu llorarame.  
 Quisiste, por vivir en fee muy clara,  
 Ante mi cuerpo, al vino retratado,  
 En obsequias, y lloros no olvidarme.*

He querido poner estos Epitafios, porq̃ se vea la diferencia q̃ ay de las biudas, q̃ luego se quierè casar, y quierè mas parecer a las del refrán: El anoche se murio: q̃ no a las que murierò por no sufrir el ausencia de su marido: lo qual no siendo permitido en nuestra ley, alomenos viuir con señales de auer querido bien al pasado, y q̃ no finja el refran las palabras, q̃ dizen: En la vida no me quisiste, en la muerte:

muerte me plañiste. Porque la pos-  
trera señal, que le pueden mostrar es,  
llorarlo mucho el dia que se muere,  
para que con vn dia de lagrimas pa-  
gue a todos los dias que deve mos-  
trar tristeza por su marido, y quanto  
mas prisa se da a rascarse, y arañarse,  
tanto mas presto quiere salir del tra-  
bajo de mostrarse.

*En casa del mezquino mas manda la muger  
que el marido. 28.*

**E**N tiempo de grande agua allegò  
vn hombre de a pie a vna aldea  
pequeña, y pidiendo por la posada, no  
auiendo donde se recogiese, vna mu-  
ger piadosa le dixo, que entrasse en  
su casa y aunque su marido començò  
a dezir, que para que le mandaua en-  
trar, hizose sordo el caminante, y sen-  
tose a la chimenea, adòde puestos ma-  
rido y muger, y el caminante comien-  
çose la renzilla, donde el marido es-  
taua muy enojado, por la buena obra  
que hazia la muger, y de palabra en  
palabra vinieron a reñir, y à dar de  
coces la muger al marido, y tener por  
bien de callar, y dixo el caminan-  
te: En casa del mezquino, mas manda la  
muger que el marido. Y por la ma-  
yor parte viene a mandar mas la mu-  
ger, quando el marido es para poco,  
y dexa que su casa sea gouernada al  
reues, segun ya auemos dicho.

*En casa de tu enemigo, la muger ten por  
amigo. 29.*

**L**As palabras deste refrà son antes  
para guardarse dellas, que para  
aprouecharse de su consejo, porque  
tomandolo, segun Christianos, sièdo

obligados, a hazer bien a los que nos  
quieren mal, tampoco no deuemos  
tomar por medios del mal del proxi-  
mo, a quien mas ha de mirar por el, q̄  
siendo la muger la mas noble compa-  
ñera, que Dios dio al hombre, no ha  
de ser aquella causa de su perdicion,  
y que véga vno a vsar de tan mal me-  
dio, pues està entendido, que esto no  
nos conuiene, diremos vn exemplo  
adonde fue este refrà puesto en obra,  
y parece, que del se sacò para los que  
quieren dañar a vno grauemente, co-  
nociendo, que nadie le podra hazer  
mayor mal que su muger. Dize el li-  
bro de los juezes, cap. 16. que viendo  
los Philisteos, que los deltraya San-  
son, ya que no podian con sus hueltas  
armadas acabarlo: determinaron to-  
mar por medio a la muger, ò amiga  
que tenia Sanson, llamada Dalida, q̄  
le darian gran suma de moneda, si su-  
piesse del, en que tenia la fuerça, y co-  
mo lo podrian vencer. Diose tan bue-  
na maña Dalida, que vnas vezes con  
ruegos, otras con lloros lo acabò de  
faber de Sanson. Y descubierto, que  
en la vedija de los cabellos estaua su  
fuerça, lo hizo trasquilar, y entregò-  
lo a los Philisteos, que le sacaron los  
ojos, y lo llevaron donde quisieron.  
Podrian dezir entonces nuestro re-  
fran: En casa de tu enemigo, la mu-  
ger ten por amigo.

*Enamorose el ruyn del ruyn, de las trenças  
del mandit. 30.*

**Q**uando se haze algun casamièto  
sin tener el có q̄ vna, ni ella buè  
parecer, ditan: Enamorose el ruyn de  
la ruyn. Esto es quanto a lo q̄ toca à  
sus costùbres, del parecer, y hazieda,

es de las trenças del mandil , que es vn poco de oro, ò no se q̄ bien puestas, que le vio en su vestido : porque en los casamientos, como es cosa voluntaria, la voluntad es vida.

*En la vida la muger tres salidas ha de hazer. 31.*

**E**Strechamente se ha el refran con las mugeres, que en toda su vida les pone talla de tres salidas. Y declara el Comédador, que son, al bautismo, al casamiento, a la sepultura: cierto que son las salidas muy legitimas, y que por fuerça las ha de cumplir con estos tres caminos, en los quales se reparte toda la vida: quando entra en la vida, a recibir agua de bautismo en que se salue: al casamiento, donde tenga estado en toda la vida, y tenga tanto que hazer, en curar sus hijos, que no le vague trotar fuera de casa: y a la sepultura, donde descanse el cuerpo, y el alma vaya al parayso. Aunque las de nuestro tiempo no quieren viuir con tan cruel regla, y diran, que los religiosos viuen en esta estrechura, que ellas han de ver, y ser vistas. Hipponax poeta deslenguado, y aun por esto muy mal mirado, no sabiendo, que la muger auia de ser Christiana, contó no mas de dos salidas, y dixo, que solos dos dias auia de muy gran passatiempo en la muger: vno quando se casa, y otro quando la entierran. Y pues que no tengo de tratar agora de mugeres, no me quiero alargar mas.

*En casa del ruyn, la muger es alguazil. 32.*

¶ Es de la misma sentençia, que en:

casa del mezquino, mas manda la muger que el marido, y puede contar aqui dela muger, que engañò a su marido, que andaua retraydo por ciertas deudas: hazialo esconder en vn camaron alto, y ella metiendo en su casa su amigo, hazia que era la justicia, y dauan voces, buscando al que deuia, y no entendia, que manera de alguazil era el que andaua por su casa. Verdad es, que muchas vezes acaece la ruyn del marido, hazer ser mala y soberuia a ella: pero por esto deue la muger cuerda sobrelleuar a su marido, y no hazelle caer: sea a Porgio en sus Facecias.

*Essa es buena, que està al fuego, y no se quema. 33.*

**M**Vchas cosas tenemos por buenas, sin prouarlas, que si las prouassemos saldrian de otro gusto, que no nosotros pensauamos. Trata este refran de la muger, q̄ tiene cabe si mal exemplo de otras mugeres, y grandes ocasiones, que se llaman el fuego, y es tan buena, que no se quema. Plauto lo trae en la comedia, que llama Sticho. La que tiene lugar de pecar y se temple, aquella es de buenas costumbres, segun cuenta Homero de Penelope, que renia dentro de su casa tantos señores que la demandauan, y siempre guardò lealtad, esperando veynte años a su marido Ulyses. Es tomada la semejança de las cosas puestas al fuego. Leafe lo que escriue Petro Bembo de la Duquesa de Urbino.

*Esse es de boda, que duerme con la nouia. 34.*

**A**Viendo seruido en Castilla ciertos Caualleros à vna dama, vinieron la los padres a casar co vno de los q̄ menos se pensaua. Y regozijandole todos la fielta, estãdo entre ellos vno de los que mas la auia seruido, como se andaua adereçando para yr al juego de cañas, que se hazia por la fielta, dixole otro. Como andaua tan de boda? Respondio el otro. Esse es de boda, que duerme con la nouia. Puede se aplicar à los que trabajan mucho en vna cosa, y lleuase otro el prouecho, y acontece en muchos negocios tener vnos la fama, y otros los hechos. Hazer vnos gran prouecho en la Republica, y enriquezer otros. A quien se les podria dezir nuestro refran con muy buen titulo, pues que se va la fama à vnos, y el dinero à los otros.

*Esperando marido Cauallero, damme las tetas abaxo el pecho. 35.*

**Q**Vexa es de muger que ha enuegecido, esperando marido, q̄ sea de gran linage, y que antes pierda de su bondad que de su hidalguia. Auemos arriba puesto semejante sentencia de la que dize Marcial, que se llamaua Gelia. Y al fin por no morir cõtinente, se caso cõ vn Iudio de aquellos tiempos abatido.

*El casado descontento siempre està en tormento. 36.*

**E**sto es vna cosa, q̄ solo Dios basta à remediarla, quando en el q̄ se na casado entra descontento, y cada diua creciẽdo mas. De aqui viene

el dexar la muger, y huyr por muchos mil, y tres mil leguas della, y adõde quiera que està, viene cõ aquel tormento, que lleua, de auer dexado la muger, y no poder boluer à ella, por que lo tiene trauado vn aborrecimiento grande, que le ha tomado. Los que cae en esto para sin remedio, son los que estãn trauados de melancolia, que aun sin casarse, estãn en tormẽto, quãto mas cargados de muger, y hijos. Deue ental caso pedir fauor de Dios, para que les dẽ animo, como lleuen adelante aquel tormento, que piẽsan que tienen. Haze para consolar à estos, aquel verso q̄ trae Aulogelio en Mimos Publicanos. *Feras non culpes, quod vitari non potest.* Sufre, y no reprehendas, lo que no se puede apartar, que con estas palabras somos auisados, que los daños, que nos vienen de tal manera, que no los podemos huyr, ni defendernos dellos, deuenos llevarlos con gran paciencia, y con vna mãsedumbre de animo, pues tenemos entendido, que auemos de passar por la voluntad de Dios. Homero, que no tenia entendido, quanto resplandor da el Euangelio sagrado en los Christianos, dixo asì: *Nalli fas vitare malum ex Ioue Rege profectum.* No es licito alguno huyr del mal que viene de mano del Rey Iupiter. A esto viene bien el dicho de Varron: La falta en la muger, ò la auemos de quitar, ò de sufrir, el que huye de su muger, y el que busca hoyr de tormentos desta vida, cae en el Adagio. *Aduersus sijnulum calcitrare.* Dar coçes contra el aguijon, y segun diremos en el Adagio: A donde yrà el buey q̄ no are? Es muy buen consejo para

para el que viue descontento de su muger , pensar , que por sus pecados le dio Dios aquella pena en esta vida , y exercitarse en sufrir , que harto mas vale sufrir mal , que obrar mal , ser injuriado , que injuriar , segun dize Platon : Busque , y estudie consuelos , compare su tormento con otros mayores . Ciertamente que yo he visto muchos hombres desesperados con negocios , que despues que los pesaron , y tantearon , conocieron , ser pequeños , y no dignos de dalles tanta fatiga , entre los remedios deste estar siempre en tormento , será vno el precepto , y Symbolo de Pythagoras . *Corne edito .* Que no comamos coraçon , quiere dezir no a la letra , sino que no nos carcomamos , ni perdamos , haziedo la vida mas corta , no enfadarnos de todo , no estrechar el contento en pocas cosas tener entendido , que ha de ser cosa muy grande la que nos ha de dar pasiõ , hazer e' coraçõ ancho , y con prudencia , para no estar en tormento .

*El dia que te casas , ò te sanas , ò te matas . 37 .*

**B**ien tenemos entendido por muchos refranes passados , quan verdadero sea el presente , y parece que está hecho de contradictorias , ò de contrarios sentidos , el que se casa , sana , el que se casa , se mata . Pero segun son los sujetos de cada vno viene a recibir declaracion , de la manera que el Sol , ò el fuego hazen diuersas operaciones , en la cera derretirla , y en el barro endurecerlo . Así el casamiento , que por si es santo , y bueno , segun las personas , obra sanidad , quando el

hombre yua perdido con sus dissoluciones , y se casa , ponese vna prision en seruicio de Dios , queda sano : era desuariado , gastador , dante muger cuerda , prudente , remedialo , ponelo en orden , viene a sanar . Era dissoluto , y tornase casto . Era prodigo , viene a ser liberal . No conocia a Dios de tan feroz , y brauo , amánfelo Dios , casando viene a sanar de su ferocidad , no sabia que era darvna blanca por Dios , emplease , por industria de la buena muger , en obras de caridad . Por otra parte lo mata , si aficionado se casò con quien no le conuenia , y le sale a mal . Si se casò con el dinero , y ella es braua , mal acondicionada , y soberuia lo mata . Si la dote se buelue en nada , y la muger es de mala vida , ò muy fea , lo mata . Si siendo para viuir el solo , y no teniendo maña para gouernar , a mas que su cuerpo , y toma a cargo vna casa , lo mata . Si con el poco dinero que tiene la muger , es fantástica , y tiene los ojos puestas en lo que traen sus vezinas , y no en lo que ella puede traer , lo mata . Si es rezillo fa , y braua , lo puede matar mas presto . En fin , el que tuuiere espacio , puede sumar de todos los refranes , que tocan a casamiento , que es lo que le puede matar , y que lo que le puede sanar . Por otra parte , si la muger se casa , viene a obrar en ella ambos efectos , segun fuere . Si es donzella de poco miramiento , fantástica , y atreuida , casandose , sana , con los cuydados que le vienen nuevos , donde no se hartará de mirar los duelos comunes , la fantasia se yrá con el caer del marido en carzel , el atreuimiento cò el poco poder . Si fuere entonada ,

casandose con hombre humilde, cobra nuevas condiciones, y entrando en vna vida, sana. Si era ventanera, sana con el pie en la cuna, y la mano en la rueca: Si andaua con su madre de romeria en romeria, casandose, sana, y mas si el hombre guarda el con fejo, que ha de salir la muger tres veces en la vida. En fin de todos los re-fabios, viene à ser curada. Si ella es muy libre, y criada en todo regalo, y que se hazia su voluntad siempre, y entrà en poder de quien le tuerce la cabeça, casando se mata, si à sus vicios viue, y el marido la quiere hazer a sus virtudes, casandose, mata. Si tenia grandes pensamientos de casar con el Conde, y casà con el escudero, casandose, mata. En fin si tiene lugar, puede recoger destos refranes, que tocaren a muger, los que le pueden dar la vida, ò matar, que no estè bien à todas el casar, ni el no casar, para esto deue la muger, ò el hombre guardar el refran que diximos: Antes que te cases, mira lo que hazes.

*Guay del huso, quando la barba no anda de huso. 38.*

**E**N estas palabras ay Alegoria, y comparacion de la muger, que va huando, y tiene cuenta con el hilo apropiado al hombre, y la muger: To mase por la barba el hombre, y por el hilo la muger. Pues esta palabra guay, q̄ es para llorar, declara el mal grande, que ay en la casa que manda la muger. Y assi lo han de tener por bien las mugeres, que mandè sus maridos, porque segun trae Plutarcho, en los preceptos que da a los casados

las que mas quieren mandar a maridos necios, que obedecer a los auisados, son semejantes a los que quierẽ mas guiar ciegos, que seguir a hombres con entendimiento, y vista.

*Guay de la molinera que al molinero agua le lleua 39.*

**S**ON tambien estas palabras de dolor, que viniendo vn rio muy grande, que la auenida le auia hecho crecer, allegò a vn molino, y saliendo el molinero à ponelle alguna tabla, ò hazer algun remedio, se lo lleuò el agua, y quedando la muger dentro, y sola, començò a dar gritos desde su ventana. Los que vieron yr abogado el molinero, dezian estas palabras: Esto no es menester fingirlo, que algunos años con las auenidas de Guadaluair, ha acaecido. Pues lo q̄ denota nuestro refrà es, que no le queda ningun consuelo à la muger, quando el marido se le muere. Y principalmente si queda cò mucha pobreza, y cargada de hijos, que es mas q̄ el agua, que podia cercar a la molinera, y con razon es llorada la sola, q̄ es cierto que le viene gran perdida, por saltarle su marido:

*Gentil fazon de requiebro quando la viuda sale de su entierro. 40.*

**E**N dos maneras se puede esto declarar, ò con figura, ò sin ella. Cò figura serà, que yronicamente, ò riñendo diga vno a otro q̄ hablaua en amores, a la que venia del entierro del marido, creyendo, que era por demas tal hablar. Gentil fazon de requiebro, como si dixera, por cierto que

que tomays mal tiempo de requebra ros, con la que tantas lastimas haze por su marido, y siendo la muerte de tan poco, aguardaos amigo. La otra opinion es, que no es mal tiempo de tratarle casamiento, quando està en la memoria del casamiento pasado, y el dolor dela falta, presente la muerte, y mas quando ya ha de vado al marido debaxo la tierra, que no se lo re firà. Porque es cierto, que mejor se contiene el que no ha vñado vn pecado, que el que passò por el. Refran es para hombres ociosos. Y en fin tal puede ser la voluntad, que santifique la obra, porque en tales personas, donde se teme presto la cayda. *Melius est nubere, quam vri*, dize san Pablo: Mejor es casarse, que quemarse. Pero deuen estos vagamundos, y loçanos ena inorados, no combatir las partes que sienten flacas, y aparejadas para caer, porque les està aparejado el castigo. Gran mal es, que se aya menester la donzella, la casada, ja viuda, tener cara de zero, y oydos sordos, y ser muda. Y si la queremos ciega, para que no se afrente de encontrar con galanes, que son pestilencia de los pueblos. Y no oyr sus torpes palabras. No tener aparejo de lengua, para respondelles. Falta de ojos para no ver sus deshonestidades. Lo qual en otra parte diremos en su lugar.

*Harta penitencia haze la triste de lo que peca. Siempre el manto acuestas, y nunca le rueca.*

41.

DA'abras sòn d'vna muger honesta, y de su casa (como dizen) que

preguntandole otra su vezina, que mirasse, qual andaua la otra todo el dia holgando, y ellas en su casa trabajando. Respondio muy auisadamente: Harta penitencia haze la triste de lo que peca, porque no viene obra q̄ no venga luego junto a ella el premio, y la pena. Y cierto si bien se mirasse, es gran trabajo el que trae cõsigo con el manto acuestas todo el dia, oyèdo mil palabras mal dichas, y desfatinos, con que vnos la tocã, y otros la deshõran, queda su fama en el pueblo puesta de tal manera, que la pueden llamar pecadora en toda la ciudad, pues por toda la ciudad la veen andar. Dize mas, que nunca trae la rueca, que es el no trabajar para mãtenerse, y para vn loable exèplo en España, en donde esculpian, ò pintanã los Reyes, de la manera que era honra de las armas, al Rey pintarlo con espada: asì era no menor alabanza a la Reyna pintalla cõ rueca, y huso, segun estan figurados los Reyes en Seuilla, en la Capilla Real. Y no fue cosa sin razon poner a la Reyna muger del santo Rey don Fernando, con rueca, y huso, porque declararon, que como fuerte muger tratò el gouierno de su casa con gran prudencia, que se declara en la rueca; y el huso, como declaramos. El pie en la cuna, las manos en la rueca. Y porque se cumpla vna de las calidades, que pone Salomon de la muger valiente en virtudes. *Panem otiosa non comedit*. No comiò el pan de balde, ca. 31. de los proverb. He traydò esto, para que algunos de otras naciones, que se tienen por muy polidos, han reprehendido, entos de Seuilla



fu fin, que vna Reyna se muestre cõ rucça, y husõ. Aunque la verdad es, q̃ es cetro, y no rucça, pero serà bien que se pueda sufrir, sabiẽdo, que aun agora se huelgan las señoras, tratar destas cosas. Y el que dize, que porq̃ tiene de comer ao ha de hazer algo, y no ha menester aprender, es guiado por el demonio, que es amigo de los ociosos, y tambien de los necios, porque el ocio, y la necesidad hazen caer al hombre en grandes yerros.

*Hermosa es por cierto, la que es buena de su cuerpo. 42.*

**N**O sin causa el doctissimo Comẽdador nuestro se agradõ de tratar proverbios, pues en tan breues sentencias vemos encerrados tan admirables preceptos, y otras de sus filosofas, aficionãdome a el. hallome cada dia mas contento de que aprendo nuevas cosas, y desde que veo q̃ en España tenemos libro de perfecta Filosofa, mientras que los hombres curaren, escrito en la boca de todos, los q̃ viuen (segũ tratamos en los preambulos) he traydo esto por esta maravillosa sentencia, donde quita los debates à las mugeres de quien es mas hermosa, donde à los maridos dexa contentissimos con las buenas mugeres, que tienen: la verdadera hermosura, es la del alma. Para dezir esto mas enteramente, vea cada vno, qual es la perfecta hermosura, pone aqui vn razonamiento, que declara las calidades de la buena muger: Esto lo escriuiõ Stobeo en Griego, en el sermõ. 83. Estã puesto en Latin muy fielmente, dize assi: Es menester en toda casa, que las columbres

de la muger sepan à virtud, y assi sera justa, fuerte, prudente, que se contente con su estado, enemiga de vana gloria, porq̃ guarnecida destas virtudes, harà muy buenas obras, a si misma, a su marido, a sus hijos, y a su familia, y a vezes a toda vna Republica, si tal muger viene, a gouernar ciudades y naciones, segũ vemos en las sucepciones del Reyno, harase vna diuina harmonia, y cõsonancia, si procura fugetar a los desseos, y a la voluntad heruorosa. Y assi ningunos amores fuera de las leyes la fatigarán, antes serà solamente amiga de su marido, hijos, y de toda su casa. Porq̃ claro està, q̃ la que se va tras amores agenos, aborrece los negocios de su casa, con hijos, y criados juntamente: vna muger desta arte sige marañã a su marido, cuentalte mentiras contra todos, porq̃ parezca ser ella sola la que biẽ le quiere, y la que gouerna la casa. Ella se da a bõlgar. Desta nasce la perdicion en todas las cosas que ella, y su marido tiene de comun. Y esto baste de la mala. En lo demas sepa la buena, que ha de tratar su cuerpo en la comida, ropas, baños, vaciones, concierro de cabellos, y en todo aquello q̃ se haze de oro, y plata, y piedras preciosas, segun la naturaleza lo requiere, y suffice, porque todas las mugeres que no comẽ otra cosa, sino manjares delicados, y beuen vinos finos, y se visten, y traen lo mas ricamente que pueden, apareadas estã para toda falta de maldad y hazẽ injusticia al casamiento y a sus partes. Conuenes por esto apartar la hãbre, y la sed con los mantenimiẽtos de menos cosa y buẽ

nutrimento, y vestirse de ropas, que las ampare del frio: no pequeño vicio es no poder viuir, sino con viandas traydas de fuera, y delicadas, y de gran precio: y muy señalada locura es, buscar ropas muy reluziêtes y que estê teñidas en purpuras ò grana por fuerça, porque el cuerpo demandò, de que modo no passê frio, ni estê desnudo. La verguença en la muger, y la modestia, no demanda, mas: pero la opinion de los hombres juntado con el pequeño vfo de los negocios, està aparejada para vanas, y superfluas inuenciones. Así, que la muger no se adornara con oro, no con piedras preciosas de la India, ò perlas Orientales ni hará de sus cabellos diuerfas maneras de crinejas, lados ò lazadas. Ni menos se deue de vntar con vnguentos traydos de la Arabia: no afeytará su rostro con aluayalde, ò color poliza, ni pintará las cejas con alcohol, ni menos teñirá los cabellos blancos, porque parezca moça, y al fin no se bañará muchas vezes, porque la que anda tras estas cosas, desea quien la mire. Cierto. q̄ la hermosura, nacida de la prudencia, y saber, no ganada con afeytes agenos, da mayor contento a las mugeres nacidas de honestos padres: no deue pensar, que le son necessario fauor, la hidalguia, las riquezas, nacer en gran ciudad, la gloria la amidad de los insignes, y grandes Principes. Estas cosas, como no dan pesadumbres, teniendolas así, quando saltarê, no las auemos de echar menos, pues que la muger sabia puede viuir sin las cosas aqui dichas, y si estas faltaren, no se han de desfeñar mucho, sino

yr adelante, y mejor sin ellas, porque dañan, antes que aprouechan, para passar las miserias de la vida. Trae consigo estas grandezas sus compañeras, que son assechanzas, emulacion, y embidia. Por tanto la muger, teniendolas, no passara la vida seguramente en las otras, conuiene que tenga gran cuenta con Dios, y con sus santos, confiando en la prosperidad, que le vernà obediente a las leyes, y ritos de su tierra: despues de Dios ha de honrar a sus padres, que en el segundo lugar son semejantes a Dios, y obran con sus hijos semejantemente: despues desto concertará su vida bien, y legitimamente para cõ su marido, no pensará que tiene gato proprio, guardandole la fê del casamiêto, que es lo principal, ha de sufrir todos los infortunios de su marido, aunque sea en todo desuenturado, ò yerre por ignorancia, ò se embriague, ò lo vea embuelto con otras mugeres: porque aũque en los maridos este pecado no se castiga publicamente en las mugetes va de otra manera, q̄ està la pena aparejada, ha de passar por la ley, no competir con su marido. Demas desto le cõuiene sufrir en el marido la ira, la mezquindad, los zelos, la reprehensiõ, en todo se acomode la muger a su marido, templandose a voluntad del, porq̄ la muger querida del marido, y q̄ gouierna sus negocios rectamente, vna cierta harmonia es, y ama su familia, y a los estraños atrae a querer bien vna casa tambien con cerrada. Pero sino quiere bien a sus criados, ni familia, no desea q̄ salga cosa prospera, toda manera de per-

dició procura, como enemiga, y defeca la muerte de su marido, como a enemigo, por tratar con otros. Pero aquella juzgo yo por buena, y haze concertada musica en harmonia, que está llena de prudencia, y templança. Tal manera de muger, no solo la guerra su marido, sino tambien sus hijos, y parientes, esclauos, y toda su casa: en donde ay hazienda, y amigos ciudadanos, y forasteros, adereçalo sin demasido gasto, hallara cosas de bondad, y oyralas tambien. Esta se dara por compañia de la vida a su marido, y contentara a todos los que su marido quiere, y fauorece, y en fin terna por dulce, y amargo todo lo q̄ su marido tuuiere. Estas palabras he querido poner aqui, para que se vea, quanta orden pone vn Gentil en la casa de la muger casada, lo qual el hōbre Cristiano harà cō tanta mas perfeccion, quanto lleua de vêtaja nuestra se a todo lo demas. En verdad lo que agora trabajan los mas apurados ingenios, y de mas santas costumbres es, reducir a estas leyes las casadas, porque todo lo bueno se parece siēpre. Y desde el principio del mundo tuuo la verdad vn camino por do va guiada, y la falcedad por diuersos. De manera, que si a alguno le diere Dios vna muger, que concierte con las condiciones que este Filosofo dize, y si quiere buscar en san Pedro, lea la Epistol. 1. cap. 3. con mayores grados de verdad, podrase tener por dichofo, y alegremente passará la vida, sabiendo, que aquella es hermosa, que es buena de su cuerpo.

(?)

*Hilandera la lleuas Vicente, quiere Dios que te aproueebe. 43.*

EN los casamiētos ay engaños, como en otras cosas, que passan entre los hombres, el que alaba su hija de hazendosa, y que gana muchos dineros por sus manos cada dia, quiere que aquello sea la mayor parte de la dote. Y así son alabadas muchas, que antes trabajã mucho, y despues huelgan. Mas es gran necio el que se casa con la muger, porque piensa, que ella ha de trabajar mas de en criar sus hijos, y mirar por su casa, y si algo hiziere desus manos, harto sera q̄ haga algo, y que sea para ella. Pues nuestro refran viene bien de vn Vicente, que no sabia tanto como Aristoteles, que se aficionò a vna moça, que dezian todos que hilaua mucho, y q̄ salia con su jornal como vn oficial muy bueno: diole gran codicia de casarse con ella, porque sintiendose por mal trabajador, pensò, que allí lleuaua, quien lo mantuuiesse. Aconsejose con amigos, dixerontle verdad, q̄ las moças quieren cobrar buena fama de trabajadoras, antes que se casen, y despues echanse a dormir, segū lo mãda el refran de: Cobra buena fama: el porfiò, y casose, encareciendo sus padres q̄ lleuaua vna pieça gananciosa. Quando vn pariente suyo, q̄ se lo auia estoruado, vio, que no podia mas, acõpañolò en desposorio, y boda, ya que la lleuaua a casa, diole esta bendicion: Hilandera la lleuas, Vicente, quiere Dios que te aproueeche. Y estaua la experiencia luego de las q̄ hã hecho lo cõtrario. Y otras ay, que mãtiēde de su trabajo a los maridos.

*Holgaz gallinas, que el gallo está en vendimias. Ay tambien: Holgaz gallinas, que muerto es el gallo 44.*

**D**izela glosa antigua: Faltando el superior, luego ay passatiempos desordenados en los inferiores. Aua que es la letra de las gallinas, q̄ huelgan, no auiedo gallo, tomase para las mugeres casadas, quando en ausencia de sus maridos se huelgan, y hazē bāquetes, que el marido no oñara hazer, dirafeles: Ea, holgais mugeres, q̄ vuestros maridos están ocupados en parte, donde no pueden salir. Esta es reprehension, y muy buena: quien quisiere ver, de que manera se ha de auer la muger de noche, y de dia en ausencia de su marido, lea la Vlycea de Homero, donde vera lo que obra la ausencia del marido en Penelopea lea las epistolas de Ouidio de aqueellas señoras Grecianas, en que entendián: lea a Plutarcho en las illustres mugeres: lea a Tito Livio al fin del primer libro de la fundacion de Roma, como fue Lucrecia hallada, lea vna comparacion que pone el diuino poeta Virgilio de vna muger casada lo que haze en ausencia, y en presencia de su marido, que parece con vn pinxel, mejor que el de Apelles, pintar el estado de la misma castidad, y diligencia, lib. 8. Eneyda, dize así el interprete de la Eneyda, q̄ anda en Romãce, y bié por cierto, aunq̄ no se quiere declarar quien es.

*Qual suele esta dueña, que pretende,  
O con la triste rueca ò telar pobre,  
Passar su estrecha vida, leuarse,  
Y despertar el sepultado fago,*

*Quitantole de encima la ceniza,  
Que es codiciosa en su cator añade,  
La media noche, madrugando al dia,  
Y ocupa el respaldor del grueso azeyte  
A sus criadas con vnos largos  
Murriendo por guardar casta la honra  
De su claro marido, trabajando  
De alimentár sus pequeñuelos hijos.*

En mi Hercules trasladè yo, segū me quadrò esta comparacion, así:

*Como la dueña casta se leuanta,  
Antes que el alba baxe de su cumbre,  
Porque necesidad corta la espanta,  
A las moças liamado, encienda tambre,  
En trabajar con ellas se adelanta,  
Por aluitar la carga, y peñal ombre,  
La que en criar sus hijos ha entendido,  
Y en guardar bien la cara a su marido.*

Lo qual todo es tratar de la honra de ausencia.

*Hombre que sufre cuernos, sufrirá uentres  
m nos 45.*

**L**O que se sabe muy poca passion da, pero sabido, y no remediado, arguye dos cosas, que al hombre se le da poco dello, ò que no puede mas, aqui nace el sufrir, de adonde le llaman hombre de bien, y paciente, y por donde la ley lo viene a castigar del lenocinso que usa. Y como es táto menester la coñida, así mas la hora. Y desta manera dize, q̄ sufriendolos, también sufrira los dientes malos, q̄ le faltassen, ò se los quitassen, aunque no vale el argumèto en muchos, q̄ consenten el adulterio y no quitarle los diétes, segū devno llamadado Galba, q̄ combida do a Mecenas,

y an-

y sintiendo , que estava enamorado de su muger, sufriendo la maldad, comenzó ha hazer que dormia , y dar de cabeça , allegando cierto moço ageno a la mesa, alçò la taça llena de vino para lleuarsela. El entonces despertando , y los ojos abiertos , dixo: Mezquino, agora sabes, que no dormia , uno para solo Mecenas. Dello ay vn Adagio: *Non omnibus dormio*: No duermo para todos; y Iuuenal dize de otro, que hazia lo mismo. Estas son de reprehension muy graue, y que vale mas creer, que en aquellos tiempos passaua, que en los nuestrs.

*Hombre zeloso, el cuerno al ojo.*

*O zeloso de suyo es con-*  
*mudo. 46.*

Porque es vna de las cosas principales, para viuir descontentos los casados, y estorua a la vida, que viuir podria en mucho reposo: lo que se llama zelos, determiné tratar del mas largamente, aqui donde es su lugar propio, que en otra parte: y tambien porque mejor se cura la enfermedad, sabiendo los principios, vien do, que los desatinos que se hazen en el casamiento, vienen muchas vezes, ò por hazer verdadera la infamia, ò el necio marido pone en su muger, ò por pagarle en la misma moneda el agrauio , q se haze, si se va tras otra, diremos, que sea zelo , y de adonde procede, los males que haze , y el remedio para el , aunque yo tengo escrito esto largamente en vna comedia, que se verá con el tiempo, llamada Zelosos , y en vn libro que trata de amores honestos, llamados la Cytherca, no dexaré de poner aqui lo q

hiziere al caso. Lo primero, el zelo, ò los zelos, que se llaman en Griego Zelotypia, que declara M. Tulio en el 4. de las Tusculanas questiones ser vna reprehension, o obstestacion, y mas claro vna passion que nace, por ver, que otro goza tambien de lo q el tanto ha deseado, y siendo claro, q ay quatro passiones en el animo sensitua, dolor por la cosa presente, por dida, alegria por ella misma ganada, desseo en lo de por venir, miedo en lo mismo: pero en mala parte destas tres participa el que es zeloso, que es emulo, y sospechoso en amor, con gran temor del competidor, que en la cosa amada tiene enemigo, que sea comun a otros lo que el tanto quiere para si, y desta manera es demasiado el amor, de adonde se nace se zeloso. Dize el Adagio Latino: *Qui non zelat*, que el que no tiene zelos, no ama, que nacen los zelos de la sobria del amor, y a vezes de falta de iuyzio, y de aqui le viene jamas apartarse de los ojos de quien ama, segun aquel pastor en Virgil. Eciog. 3. *Ille Nearam dum fouet.*

*En tanto, que à Neara tiene en brazos,*  
*Porque no tenga con mas a quien se tome.*

De la gran passion que dize los zelos a quien los tiene, que es la segunda cosa que auia de tratar, haze Ludouico Ariosto poeta en Italiano: el qual en el canto 31 de Orlando el furioso, pone seys rimas dignas de memoria. La primera dize asu:

*Que dulce, mas que alegre estado,*  
*De aquel que vive en animo amoroso*  
*Que viuir mas dichoso, y descansado,*

*Que en servicio de amor estar gozoso?  
Si el hombre allí no fuesse fatigado  
De vn sospechar cruel, y temeroso,  
De aquel martirio aquella frenesia,  
De aquella rabia dicha Gelosia.*

*Y purga por abaxò el que no muere.  
Porque el fuor de Dios las gentes vean  
Ser la muger cruel, más te fue bueno  
Y dos ponçoñas sanan, si Dios quiere.*

Lo demas se puede ver en el Toscano, y en el que romaçò el muy magnifico Càuallero don Geronymo de Vrrca con harta destreza, no puedo dexar de tener grandes zelos de la poesia, que tanto quiso a Ariosto, y con tanta eloquencia qual jamas yo he leydo en poetas Griegos, ò Latinos, ha pintado al natural los males y disgustos de los zelos, que llama Gelosia. El presente refran da la corona al zeloso, y es, q̄ tiene el cuerno al ojo, ò que de fayo es cornudo, aunque no sea de obra, de volùtad, quanto mas, que se ha visto, y conocido algunas personas no caer en tal pensamieto, y por las palabras de los maridos zelosos, venir a caer en lo que no pensauan, queriendo hazer verdadero lo que valiera mas que fuera siempre mètira. Pone Aufonio poeta vna Epigrama muy donosa de vna muger, que dando ponçoña a su marido doblada, le dio mas salud. Y dice desta manera:

*Dio vna muger ponçoña a su marido,  
Ella porque es adultera, el zeloso,  
Y para apresurar el fin rabioso,  
A los de azogue a bueltas embeuido.  
Y cada qual de aquellos reparido  
Haze veneno brauo, y furioso,  
Y juntos dan remedio por mucho,  
Quando ambos el hombre se ha beuido..  
En tanto que estos dos males pelcan,  
A la salud se rinde el mal veneno,*

A otros zelosos ha sucedido al reues, que murieron a manos de sus mugeres, y no ay tãbien mayor rabia, que la de vna muger zelosa, y le ha costado la vida (segun cuenta Ouidio de Procris, y Cephalo.) Parthenio poeta en Plutarecho, de Gyampo, y su muger lo mismo, de Emylio, y su muger, que murieron las mugeres por ser zelosas tras sus maridos, porq̄ no pudiendo sufrir la ausencia cò el demasiado amor q̄ les tenian, pensando que quando ellos yuan a caça, q̄ andauan enamorados de otras, dexando sus casas se fueron al monte, y allí fueron vnas despedaçadas de los perros, y otras muertas de sus maridos, pensando que eran bestias fieras. De otra manera como muger noble se tratò vna señora muy honrada de quien se cuenta, auer por su grã prudencia, reduzido, a grande amor el coraçon enagenado de su marido, que como ella fuesse sacada con vn Cauallero, que se dana a la caça, yendo, y viniendo al bosque, y posando algunas noches en vn aldea, trauò amistad con vna moçuela, hija de vnos viejos, y muy pobres, tanto que la cama de todos era vnas pajas de heno sobre la tierra, y con aquello se quedaua muchas noches en la casa de su nueva amiga. La muger, vino a saber, y armandose de grande prudencia, no dando voces a su marido, ni haziendose pedaços, ni mostrando su queixa a todo el:

el mundo (como las tontashazen,) quiso vencer con buenas obras. Y vn dia que su marido estava en grandes negocios embaraçado , fuera de alli, adereçò vna azemila con vna cama de las mejores que auia en su casa, y tomando vn escudero , y vna dueña, de quien mucho se fiaua , y el moço que le auia descubierto la causa, vale al aldeá , preguntando por la posada de su marido, dizièdo, que era su hermana entrò en la casa , y espantados los viejos, sabiendo que era hermana del Cauallero, se holgaron, y le mostraron la hija pobremente vestida, y ella, no como Leona, ò Viuora, ni ha ziendole dar de palos, ni mostrandole mal rostro , la abraçò , y les dixo, como su hermano la embieua a adereçar la casa , que no conuenia a su honra, que ya que dormia alguna noche, que fuesse tan mal dormida, sacò ciertas ropas para la moçuela , que ella misma la atauìò , y en donde solian dormir en las pajas, hizo assentar la cama con sus cortinas , y dexò adereço de fauanas, y almohadas dobladas, y dandoles algunos dineros, se boluio con su gente. Espantados los que yuan con ella de tanta bondad , y paciencia, y assi le valio, que viniendo otro dia el Cauallero , entrando en casa le fue dicho lo q̄ auia hecho su hermana, y mostrandofelo todo, el des q̄ lo vio, y conocio, que era su muger, sin parar alli, confuso, y afrentado, del mal trueco, que auia hecho, y considerando el bien que tenia en su casa, a grã priesa el boluio a ella, y abraçandola, le pidió perdon de lo passado , y de alli viuieron en mucha paz, auiendo casado la moça,

fruiendole de axuar lo que auia ella llenado, y mas q̄ le dio. Hazaña fue cierto digna de memoria , q̄ es para ser imitada de todas las mugeres, lleuando con paciencia los zelos. Pero en los hombres no ha de yr desta manera, sino desde muy antes prouet q̄ no aya zelos, ni se piense ninguna cosa de su muger sin porque, ni se desuerguècen à llamarles tales nòbres, quetome por remedio ella de poner los por obra, q̄ venir a remediar a la posire, gran necedad es. Ciertamère, que en la necedad de muchos està la maldad de sus mugeres. y en el poco mirar por su hònra , y echar a burias las cosas que despues han de ser gran deshonra.

*Hombre cornudo , mas vale de ciento que de vno. 47.*

**L**A razon pone el Comendador, por q̄ quãdo se dize de muchos, no se cree como devno, y assi, lo que passa de vno a dos, y tres , como va desuatiando, no se cree, y da còsuelo al que passa tal trabajo , que ya que lo sea ( lo qual Dios no quiera ) que vale mas que digan de muchos , que de vno solo. Es esto escoger entre dos males, qual sea el menor.

*Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido desoyido. 48.*

**P**ONE vna semejaça muy buena, q̄ dela manera q̄ vn huerto es de poco precio sin agua , assi la muger sin amor, y segùn no vale nada la casa sin texado , assi el marido sin cuydado, quatro cosas son, q̄ lo que diximos q̄ le faltan han mucho menester, y es, que el huerto, segun diximos adelante, para dar passatiempo con sus

arboles, yeruas, y flores, ha menester agua q̄ lo riegue, del mismo modo la muger, para que el marido sienta consuelo en su compañía, y refugio los de su casa, ha menester amor. La casa que se hizo para el amparo de la demasiada tempestad, sino tiene tejado, no haze lo que se llama, Así el marido, sino tiene cuidado de su casa, y de mirar por ella, no haze lo que deue.

*Huela la casa à hombre, y el andava, o venia rodando. 48.*

**T**Rae la glosa antigua, que el que amenaza, siédo lastimado, es abobado: Cuenta de vn hombre q̄ vino a topar cõ vna muger, q̄ no le dexaua passar cosa, que o lo aporreaua, ò le encantaua los oydos a voces, sus vezinos, resñante su blandura, y vn dia determinò de hazer del valiète, y entrando, hizo del enojado, parose rostruerto, porque lo auia dicho a los vezinos, que se auia de auer reziamente con su muger. Ella le començò a dezir, q̄ tracys? El dezia: No traygo, que tègo de traer? Y assi ella porfiado que traya, el que no, vino ella a afsirle de las greñas, y arrastrallo por el palacio, y a los gritos que el daua, acudieron los vezinos, y hallarò a el que salia de entre las manos de su muger, desgreñado, dizièdo muy brauamète: Así, así, huela la casa a hombre. Y ella a otra parte callàdo por la hòra de su marido. Después q̄ lo apaziguaron, fallieron por riendo, y tenia de allade. late por refran, q̄ dezia el vno: Como digo de huela la casa a hòbre.

Respòdia el otro, a otro tono. Y el andaua rodando. Aplícase a hombres, q̄ hazen del valiète, y salen cõ lo peor.

*Haxa enlodada, ni viuda, ni casada. 49.*

**D**Ize la glosilla. Quien es para poco, en ningun estado sabe valerse. Dizense propiamente estas palabras de muger cuya principal dote, segun trae Terécio en los A delphos, es la virginidad, que despues de perdida, ni es para viuda, ni para casada, ò dize de la que es mal casada, que ni es bien casada, porque es malo el marido, ni es bien viuda porque viuò el marido, ni la mantiene, ni la dexa, que pueda mantenerse: y assi viuè vna vida, que es muerte.

*A la muger brava, dalle la foga larga. 49.*

**E**Xcciente precepto de paciencia es nuestro refran, para que el marido escuse los tormètos de la muger brava, que como no es brava su ego echar leña, ni al hombre, que con ella està fuera de si, incitallo más con palabras, assi no feria acertado a la muger, quando està brava, y ayrada, que le resle reñir, y persuadir con buena razon, sino darle la foga larga, q̄ es disimular con ella por entonces, y assi es costumbre de hombres sabios tomada la figura metáfora del toro, quando lo truen con foga para lidiar, q̄ le dan la foga. Este consejo se hizo de la vida del muy sabio Sócrates, el qual auiendo oydo a Xantippe su muger reñir mucho, y cansado viniendole a sentar a su puerta, ella mas enojada con el reposo del marido, arrojote de la vètanavna caldera de agua encima, y ricn-



y riendose los que passauan de Socrates, y el con ellos, les dixo: Bien aduinaua yo, que tras los truenos auia de venir agua. Alcibiades preguntaua a Socrates, como podia sufrir en casa vna muger tan braua, y rixosa? Respondio: Yo por cierto estoy tã acostumbrado a sus renzillas, que no recibo mas passion, que si oyesse vn carrillo de vn pozó en que sacan agua, cuyo raydo a los que no lo han acostumbrado, es pesado, y el que lo oye cada dia, no solamente recibe pesadumbre: pero aun no sabe, si lo oye: Dezia otro al mismo Socrates la misma pregunta, respondiale. En tu casa no sufres el cacarear de las gallinas? Sufrolo (dezia el otro) pero parenme huevos. Y a mi (dixo Socrates) mi Xantippe me pare hijos. Tuuo este Filosofo dos mugeres juntamente, por vna ley que auia entonces en Athenas, y marauillado vno, a q̄ proposito mantenian dos mugeres tan brauas en casa? Respondia: Tengo escuela en estas de paciencia dentro de casa, porq̄ defuera en publico he menester vsar della, y exercitado a sus renzillas, voy mas apercebido a las costumbres de los otros. Como vn dia Xantippe qui talle la capa a Socrates, los que vian con el le dixeron, que vengasse su injuria, respondio el: Lindo por cierto, para q̄ luchando nosotros dos, deys vosotros voces, ea Socrates, ea Xantippe? Quiso mas el varon sabio dar exemplo de paciencia, que hazer juguete de si, y de su muger, si se tomasse a puñadas con ella en la calle: no dexauan otros de importunalle, diciendo, porque sufria en casa a Xantippe, muger de tan malas costum-

bres; respondia, que assi es menester, tener en casa contienda con mugeres brauas, y mal contentandizas, como el que se exercita para correr cauallos, que toma los mas brauos potros, y si a estos doma, ya tiene manera mas facil de domar los otros, q̄ no son tan brauos. Y assi el que trata continuamente con su muger braua, q̄ sabria sufrir las malas palabras de los otros: Cuenta Plutarcho en el tratado (de tranquillitate animi) del sosiego del animo, que el sabio fuerte, y justo Pithaco, auiendo combidado ciertos huestpedes, y como estuiesen sentados a la mesa, y no su muger, y sin mas miramiento, dio con la mesa en el suelo, donde el apaziguó los huestpedes que citauan enojados, y dio razones, como se denia sufrir. Todos estos son exemplos, que si la muger se quiere fundar en ellos, se hallará burlada, porque topará con quien no porfie de palabra, sino de obra. Acuerdome a vna oyda, q̄ vna recién casada le dio su marido cierto enojo, y ella començo a reñir con tanta furia, que el marido no tuuo otro remedio sino tomar la capa, y salirse fuera de casa, despues quando boluó, recibíolo su muger con muchos amores, diziendole, que la perdonasse, que era aquella su condicion, y no podia mas consigo, quando estaua enojada: pero que muy presto se le passaua aquello. El aceptó de la disculpa, y dissimuló por entonces, y despues de sosegada la gente tomó vna foga, y midíole muy bien las costillas, diziendo. Perdoname señora por vida vuestra, que esta es mi condicion, y no puedo mas conmi-

go : pero pasado aqueſto , ſoy como vn año, y podreys hazer de mi a vuestro guſto. Por eſte ſe podria con razon dezir , que a la muger braua dio la ſoga larga. Es tanta la braueza de la muger, quando la conſienten , que dize Iupiter en el primero de la Iliada en Homero a Theris , que calle, porque Iuno le reñirá brauamente con afrentoſas palabras. Y en otras partes da lugar a ſu ira. Cuentáſe de vn hombre muy auſado , que la noche que los juntaron los parietes, eſtando ſolos, lo primero que hizo fue buſcar dos palos yguales , y dio el vno a ſu muger , y el otro tomó para ſi, y dixole: Agora quiero que ſepamos quien ha de reñir , y mandar en caſa. La nouia declaró, que no queria pelear, có quié auia de ſer ſu ſeñor, y marido, y deſde allí no traxeron renzilla, porque conuene deſde el principio acostumbarſe a ſufrir el vno al otro, ſegún lo trae Plutarcho en los preceptos del caſamiento, poniendo comparacion de lo que al principio ſe pega con engrudo. Solian ſacrificar los Gentiles a la diosa Iuno, que era la madrina de las bodas, y al animal, q̄ ſacrificauan , quitauan la hiel, y echauanla detras del altar, declarando, que en el caſamiento no ania de auer yra, q̄ es la que ſe aſienta en la hiel: ha de ſer la reziura en la muger, como en el vino agradable, y prodechoſa, no amarga como del azinar, ni conſicionada có miſtura de coſas eſtrañas. Platon a ſu dicipulo Xenocrates, que era moço de buenas coſtumbres, pero muy ſeuero , y aſpero el en ſi, dezia, que le conuenia mucho ſacrificar a las Gracias, que era ablan-

darſe, y hazerſe humano. Deſta manera las mugeres caſadas, juntaméte con ſu caſtidad , conuene tener gracia con ſus maridos, y que, ſegun dezia Metrodoro, no ſe hagán, por moſtrarſe muy honeſtas ayraſdas, y diſcultoſas en ſu conuerſacion. Deſte refrá entenderá el hombre , que no ha de foltar la muger, ſino teniendola trauada con la ſoga de la verguença, ſepa con arte alargarla, porque de muy rezia, y aſpera vida , no venga a hazer algun deſſatino.

*A mi os dieron, que no a la pared. 50.*

**D**izen, que las deſpoſadas, la primera noche ſe muestran vergoſoſas, y encogidas: vna, entregada a ſu marido, preſumiendo de mucha honeſtidad, y verguença , boluióſe a la pared, y llegoſe tanto a ella , que caſi no eſtaua acostada en la cama: el eſpoſo, que deua de ſer también nouicio, fue tan encogido , y para poco , que en toda la noche no le oſó llegar, eſperando lo que ella haria. Y ſabiédo, que ſonaua gente por la caſa, que las moças la andauan barriendo , y que entraua ya lumbre por entre la puerta. Cayendo en ſu necedad, determinó deſſemboluerſe , y lo mas q̄ ſupo hazer, fue tirarle del braço a la eſpoſa, y dezirle : Cuerpo de mi linage, ſeñora, q̄ fue vuestro péſamiéto, bolueros alla; a mi os dió, q̄ no a la pared? Ella oyendo eſto , le reſpndio: Pues agora no es hora de beſa: me eſpoſa, q̄ es otro refran por ſi. Eſto ſi lo entédemos en los terminos q̄ auernos dicho, ſe ha de notar la reuerécia q̄ ſe deue al ſanto matrimonio, q̄ por eſto en los ſacros Decretos, *cap. Sponsus,*

30. *quest.* se aconseja, que la primera noche despues dela velacion, los desposados guarden la virginidad. Leeſe de aquel ſanto manebro Tobias, que por el conſejo del Archangel Rafael, la primera noche que eſtuuo con ſu eſpoſa, la paſſò en vigilia, y oracion, coſa por cierto, que en nueſtros tiempos ſe guarda mal. Pero no por eſto ſe ha de entèder, que es lícito a la muger andar roſtrituera, por donde ſea cauſa de tormento a ſu marido, antes aqui ſe condena toda aſpereza en la muger que ſea cauſa de deſamor en el hombre, y quando ella lo quiſiere remediar, lo halle embuelto en algùn pecado graue, para los dos, pues ni el marido, ni la muger tienen libertad en ſu perſona, para no obedecer. Y a eſte propoſito ſe puede aplicar vn Emblema de Aleiatio, ſacado de la doctrina de ſan Iuã Chriſtoſtomo en la Homelia. 7. trazando del exemplo que nos dà los animales que raſtreã, y de ſan Ambroſio en el Examer. 2. hom. que aunque no ſea ſino para nueſtro exemplo, dize aſi bien.

*La viuora de amores incitada,  
Con grandes ſiluos llama en la ribera  
A la Murenay ella bien mandada,  
A ſu llamado viene placentera.  
Aſi pues conuernà a la deſpoſada,  
Que quanto quiere el buè eſpoſo quiera,  
Que al talazo ſe deue reuerencia,  
Y al marido ſernicto, y obediencia.*

*A cabo de cien años marido ſoyz zarcò, ò  
cano. 51.*

**E**ſta es admiracion de vna muger  
Enecia, que ſe eſpantaua de ver la

mudança, q̄ la edad auia hecho en ſu marido, mudandole la lumbrè de los ojos en vn triſte azul, para mayor tiniebla. Y deſpojandole la cabeça de ſus amados cabellos, no miràdo, que es eſto natural de todos, que con la edad vamos gaitando, no ſolamente la vida interior deſte cuerpo, mas ſu parecer exterior. Del arte que la roſa, que en ſu nacimiento ſale hermoſa, y freſca, y poco a poco ſe va marchitando, haſta boluerſe demas feo parecer que la rayz. Segun lo trae el poeta Auſonio elegantemète en los verſos de las rozas, que dezian ſer de Virgilio, y comiença. *Ver erat, & blando mordentia frigora Jeſu.* Dize adelante.

*La flor, que poco ha reſpiandecia  
Con vn luſtre de flores aniuado,  
Aſi como la hoja ſe coya,  
Queda amarilla, todo amorſiguado,  
Que eſpàto entrana en mi quando lo via,  
De vn robo que ſe haze apresurado,  
En edad que buyendo va, y floreçe,  
En naciendo la roſa, ſe enuegeçe.*

Aſi el cuerpo humano al tiempo de nacer, y en ſu niñez tiene hermoſura; que parece coſa celeftial, y despues ſe va perdiendo con la mocedad. Y al cabo la peſada, y importuna vejez, la ſeca, y marchita haſta entregalla a la ſepultura: deſta comparacion uſa diuinamente el ſanto Iob, cap 14. y cãtalo la Igleſia en vna de las lecciones de los difuntos, que comiença. *Homo natus de muliere, breui viuens tempore.* Y porq̄ dize ſan Hieronymo en el prologo ſobre Iob. Que todas las palãbras que el miſmo

Iob

Iob dize, van en versos exámetros:  
por esto boluédmos aquello que toca  
a nuestro intento en verso.

*El hombre nace de mujer humana,  
A penas, y a miserias condenado,  
Su caxera de vivir verneys por vana,  
Si le mirays quan poco le ha durado,  
Es como flor, que nace a la mañana,  
Y luego con la tarde se ha secado.  
Asi en va breue espacio se destruye,  
Y como sombra se desbaze, y buye.*

Otros entienden este refran de otra  
manera, que vna vez vn desposado,  
burlando con su esposa, eittaua tratá-  
do cõ ella, qual tenia mejor parecer,  
y ella alegaua por sí, diciendo, que  
baltaua los ojos que tenia zarcos, y  
mejores que el: Antés, dixo el, lo  
auceys echado a perder todo por ay,  
porque esto son ojos de gato. Guardó  
ella mucho aquella palabra, que  
le lleuó al alma, como es natural de  
las mugeres, especialmente, si les to-  
can en su hermosara, y desde a mu-  
chos dias, ya que de veiez el mando  
tenia los ojos claros, y mirádoselos,  
dixo: Si se acordara de aquella quẽ-  
tion de marras, y en fin le dixo: Agõ-  
ra veo, que a cabo de cien años, mari-  
do, foy zarco. Puede se aplicar este  
refran a algunas personas, que hazen  
mucho caudal, y os queren vender  
por muy bueno, lo que es muy co-  
mun. Puede seles dezir: A cabo de  
cien años, marido foy zarco: y tam-  
bien se puede traer contra algunos  
viejos calcaueles que andan en amo-  
res, y otras cosas semejantes, les pue-  
den dezir: A cabo de cien años, mari-  
do, foy enamorado.

*A la muerte de mi marido, poca cera, y ma-  
cho pauilo, 52.*

Siempre entre Christianos fue esti-  
mada en mucho la pompa funeral  
como cosa piadosa, y necesaria al fo-  
corro de los difuntos: pero haze de  
hazer de tal suerte, que en ella se pre-  
tenda la gloria de Dios, y bien de las  
ánimas, y que no pare en solo lo ex-  
terior: y así nuestro refran quiere de-  
zir, que ordinariamente tod is eitas  
põpas de los mortuorios, y enterra-  
mientos son cosas de apariencia, y pa-  
ra cumplir cõ la honra vana del mû-  
do, que tales somellos, si en ello sola-  
mente se pone el vltimo fin, y no en  
Dios, ya qualen solamente se ha de  
agradar, y ofrecer el sufragio de los  
mortuorios: de manera, que como ve-  
riamos en la vela, que tuiessse poca  
cera, y mucho pauilo, aunque pare-  
ciessse, grande duraria menos de lo q̃  
deuia, confõrme a su peso. Y así las  
cosas hechas desta manera, si solamẽ-  
te parassen en lo que conteta a nues-  
tra hõra. Traese de san Gregoriõ en  
el Decreto, c. *anima defua* *Coron* 13.  
por lo q̃ cada dia acontece, en aquel  
cuydado, q̃ la gente tiene en las par-  
res de su entierro, y las menudẽcias  
con que lo manda, y así se declara  
la gran diligencia que ponen los hõ-  
bres vanos en el entierro, y el lugar  
de la sepultura, que es mas adelante,  
o mas atras. Y la pãps, y aparano de  
las honras, mas son para consuelo, y  
gusto de los viuos, que para prouẽ-  
cho, y fauor de los maertos, porq̃ si  
al malo le apronechasse algo la sepul-  
tura preciosa, tambiẽ al bueno da-  
ria no ser enterrado, o enterrarse  
en

en baxo lugar. Pues como lo contrario sea verdad, que muchos santos bienauenturados leemos auer sido enterrados por los Gentiles en viles lugares, y no por esso dexaró de gozar de Dios: signese, que la diligencia puesta en estas cosas, sino es mas de por honra del mundo, será vanidad, y cosa sin buen peso, como le fera la poca cera con el mucho paulo. Los Gentiles tenian locura, que sino enterrauan acá sus cuerpos, y no les hazian ciertas solenidades, que andauã alia sus almas errando, y en pena, segun lo trae Virgilio en el libro. 6. Eneyda: pero aquella fue ceguedad de hòbres sin lùbre de Fè. Nosotros creemos, que como aya muerto el justo en buen estado, o: a tenga buena sepultura, o: a esté en el desierto à ser màjar de aues. que el señor Dios nuestro tiene cuydado de nosotros, y suyos somos, y estamos en su guarda, y el que promete, que del menor capello de nuestra cabeça tẽdra cuydado: de manera, que aqueſtas cosas que por los muertos hazemos, han de ser encaminadas a Dios, y como personas, que tenemos por cierto, que no està nuestra bienauenturança en la sepultura, y desta manera no fera todo paulo, sino cera, que agrade ante Dios, aunque los candeleros se dan tan buena maña en las hachas, q̄ hazen para entierros, que no podra ser, sino como dize el refran: Mucho paulo, y poca cera, aũ plega a Dios, que aya cera, que lo que la otra biuda hizo para cumplimiento del entierro de su marido, hazen agota, para desenterrar los dineros de los que cõprã las hachas, y las buelú a pefar.

*A la buena juntaſe con ella, y a la mala ponele la almohada. 53.*

**E**scomũ manera de hablar para llanar à vna muger fea, dezir, que es mala muger, de su persona, y así querra nuestro refran dezir, quando la muger es hermosa (que segun este sentido, se entienda por la muger buena) que goze della el marido, y que quando sea, que no la puede apartar de sí, que ponga el almohada en medio, para que siquiera le impida visiones. Otros declaran esto de otra manera: Que quando la muger fuere buena, que la junte conigo, y la sirna y ha agua, y que quando la muger es mala, que la ahogue, poniendole el almohada en la boca. Pero esta declaracion es de hombres chueles, y por esso no es razon escriuiria aqui.

*A la mal casada miradle à la cara. 54.*

**E**ste refran tuuo origen de lo que vemos comunmente que las mal casadas siempre traen hechas las oje ras, y tambien porque siempre andan tristes, y descontentas, y roſtrituertas. Así que no ay mejor ni mas euideſte señal, para conocerles esto, que es mirarles a la cara, porque en esta conocerán el tratamiento, y contento que tiene de sus maridos. Otro sentido deste refran es, que se entienda de la muger que haze la traycion a su marido. porque no podra ser menos, sino que con el rostro descubra los malos pasos en que anda, conforme aquello de Ouidio, lib. 2. Mera. *Heu quam à, ficiẽs est, crimen non prodere vultu.*

*Ay como es edificil cosa,  
El pecado deshonesto  
No descubriello en el gesto,  
Con la color vergonçosa.*

O así.

*Dificil es, y aun imposible cosa  
No descubrir el hombre su delito,  
Con la color del rostro vergonçosa.*

*A la muger casada, no le des de la  
barba. 55.*

**C**OSA es cierta q̄ los maridos siépre tienen junta con el zelo la sospecha, y el temor, de aqui nace q̄ siépre andan con grandes guardas, y celadas, contando los pasos a su muger. Esto dixo vn amigo en vn soneto hecho a manera de dialogo, en donde se introduce vno que pregunta al zeloso, y el zeloso responde desta manera.

*De adonde te ha venido tal locura,  
Hombre ciego, cruel, y sospechoso?  
De verme en tanto bien, esto, y medroso,  
Y así qualquier dolor se me figura.*

*Pues gozando tan alta hermosura  
Y tanto bien, estás tan sin reposo?  
Por ser yo en esse don tan venturoso,  
Principio de mi mal fue mi ventura.*

*Si tu te muestras pobre en gran baxeza,  
Que tan precioso don no mereciste,  
No es bñ que de entre manos se te huya.*

*Antes haré como anariento triste  
Que ni goza, guardando la riqueza,  
Ni à otro le consiente que sea suya.*

**D**E manera que pues tã guardada es vna muger casada, con razon se ha de guardar el hòbre prudente de darle de la barba, q̄ es de hazerle se-

ñas, porque donde no picala, està el marido que ve, y conoce su mal pẽfamiento, y apareja la vengança con tra el que lo quiere deshonrar. Sera pues lo mas seguro no solamente no intentar esto: pero ni aun pensallo, sino en viendo la muger casada, apartar los ojos della, lo qual si hiziera Daud, quando passandose por la fo lana de sus palacios vio a Bersabe, y la codiciò, no hiziera tras della aquel gran desatino de matar a Vrias. lib: 2. de los Reyes.

*Agora no es hora, de besarme espo-  
sa. 56.*

**D**ECLARAMOS ya en el refran q̄ dice a mi os dieron, lo q̄ queria dezir este presente, q̄ auemos de declarar, y así es de muger enojada, y q̄ acusa a su marido de necio, aplicase muy bien a los q̄ pierden la ocasion de hazer alguna cosa a su tiempo, y perdida, buscan fuera de tiempo como remedialla. Esto se trata largamẽte en el Adagio Latino. *Nosce tempus*, conoce el tiempo, y diremos del en su lugar. Tambien se podria dezir este refrã, que es de muger honesta y vergoçosa que haze q̄ su marido sea moderado, y le dize q̄ agora no es hora. Como se tiene por desemboltura en los desposorios lo q̄ à los sabios parece desuerguença, testigo dellõ es Plutarcho en el precepto. xiii. del casamiento que dize, que Catõ Censori no quito la dignidad de Senador a vn vezino de Roma: porq̄ beso a su muger en presencia de su hija. Esto parecio cosa brava: pero en fin si ello es cosa fea (presentes algunos) abraçase y besarse, porq̄ tãbiẽ no serã mas feo reñir,

reñir, y afrentarle delante de otros, y siendo por esto, q̄ los patiatiepos con tu muger, há de ser en secreto, por q̄ se han de hazer las reprehiciones, y castigos en publico? Todo esto dize Plutarcho, para auiso de la honestidad publica, y afsi la muger (de adóde nació el retran) lo enseña a su marido, q̄ no era hora de lo q̄ pedia. El besar se anti guamé vino de vna costumbre anti gua q̄ haze della Plutarcho vn problem. 9. que dize, porque se instituyo que las mugeres besasen a sus parientes? Respóde tales causas. La vna, por que siendo prohibido el vso de beuer vino a las mugeres, y por q̄ se supiese si lo beuiá, y fuesen reprehedidas de sus parientes, por esto se començo de besarlas sus parientes. Afsi lo trae Plinio en el lib. 14. cap. 13. La otra opinion segunda es, q̄ el mismo Plutarcho pone aquí en el problema. 9. en el principio del tratado de las mugeres illustres, y q̄ lo dixo Aristoteles, q̄ como las Troyanas q̄ veniá cō Eneas, y los que quedaron de la guerra Troyana, viniessen cansados de tantos males allegados a Italia (ó como cuenta Virgilio lib. 3. 1. Encyda) a Sicilia estando los varones ocupados en otra cosa, quemaron las naos, lo qual sabido de los hombres, viniendo a matar el fuego, y castigar quien tanto mal auia hecho acudieron todas a sus parientes besandolos, y diziédoles muchos regalos con que los amansaron, y de allí quedò la costumbre. La tercera causa es, que auiendo por ley natural, y ciuil prohibido los casamientos entre los mas propinquos parientes, les quedò solamente aquella comunicacion, y señal de parentesco, q̄

es besar se. Otra causa pone, y en breue, la qual se vsa mas agora, y es q̄ dize, q̄ se concediò esto a las mugeres, para q̄ se aumentase su honra, y creciesse su estado, si supiessemos, que tienen tantos parientes quantos besan, de aqui viene el vso de Fràcia de besar los huespedes, y en España de tantos primos como se hallan. De manera que lo que los Romanos intentaron para la costumbre, de quitar el vino a sus mugeres, lo q̄ las Troyanas de pura necesidad, para aplacar la ira de sus parientes, lo que las parientas por no perder el amor de los suyos todo se jütò en el casamiento verdadero para amor perfecto. La lengua Latina repartiò el besar en tres nòbres, segun lo trae Donato sobre Terécio, en el *Enuueo act. 3. scena. 2. osculum*, fuesse el besar de los que deuen cumplir quando viene vno de fuera, y lo abraçan, y besan por grande plazér, q̄ se recibe de su venida. *Basium* es de los que castamente se tratan como de padre a hijo. *Suauium*, es de amores malos, ó buenos, entre enamorados, ó casados. El Castellano para esto todo tiene vn vocablo. Tenrase entiguamente en Roma costumbre de besar se en el carrillo por saludarse, como lo trae Marcial. Trataremos desto en: Beso las manos de. V. m.

*Yra la guerra ni casar, no se ha de aconsejar. 57.*

**E**N dos cosas tan orduas, y q̄ estan llenas de muchos inconuenientes ay opiniones, que no dene el hòbre aconsejar se, sino encomendar se a Dios, y disponer se con aquellas causas que a el mejor parecierè, aun q̄ ay  
graa-

grandes opañiones para lo vno y para lo otro, si ha de yr a la guerra, ò no, y si se ha de casar, ò no. Los libros de los Filósofos estan llenos dello, enca mina Dios las cosas, que si se pudiesen en consejos de hombres, harian disparar al que lo tiene en proposito, despues del quererse aconsejar es peligroso, y ha acontecido aconsejarse hombre con su amigo sobre vn casamiento que le traen, y falsearlo el amigo. Con razon auia de decir el refran, que no le ha de aconsejar el que se ha de casar. En todo ay haz, y en ues, sepa que es tan peligroso lo vno, y lo otro, que juntaron al yr a la guerra con el casar, principalmente si encuentra con vna muger braua, renidora, bueno seria el consejo, si fuesse diziendo cosas ciertas; pero siendo todo conjeturas, fiarse de Dios solamente, si tales obras encaminaren en su seruicio, y por su camino, el qual con fejo es el que acierta, y tiene muy buen fin.

*Iuanica la pelotera, casaras, y amansaras, y andarás queda. 58.*

**Q**UIEN fue Iuanica yo no lo se, porque ningun Autor Griego, ni Latino trata della, ni menos ay viejos que se acuerden della. Preguntando yo mucho quien seria respondiome vn viejo, que os matays quien sea Iuanica? Toma de las que conoceys, y ponela ahí, donde quedará mejor que si hauiera historia de la del refrán. Declara aquí, que por muy desembuelta que sea la moça, en casando amansa, principalmente si encuentra con marido haragan, y cargan de hi-

jos, que ha de criar ella, y mantener de su trabajo, por mas pelotera que aya fido, ò que aya desechado a todos, ò tratado como pelotera, viene a pagarlo todo con la continua pena.

*Yo a vos por honrar, vos a mi por encomendar. 59.*

**Q**Uexas de marido que halla a su muger ordenando algun mal recaudo, y despues de auella medido con el palo, preguntando, porque le da? Responde la causa, y muy justa, que procurando el toda honra para ella, viene a querer deshonrarle; que es el consonante del refran. Dize se de hombres, que no responden en agradecimiento a los que procuran hazer por ellos, antes les pagan en malas obras. Declara la glosista: Quien malas inclinaciones tiene por beneficios que les hagan, no las pierde.

*La muger en casa, y la pierna quebrada. 60.*

**D**E quanto prouecho si a las mugeres casadas estar en su casa, diganlo ellas mismas, que daño reciben con la ausencia, y quanta honra se apregonen los maridos, y quan necesaria, las mismas paredes de la casa lo publicarán, pues se hizo la muger para en casa. Lo qual mirando bien los Egypcios, como hombres sabios, mandaron por ley, y era su costumbre que las mugeres no vsassen calçados, lo qual dizen acá de los chapines, que se inuentaron, para que no saliesen de sus casas. Y trae Plutarcho en el lugar 30 otras vezes alegado, que si les quitan los calçados de oro, diremos



mos agora chapines dorados, las manillas, la seda, y perlas, se quedan en casa. Cuéta el mismo autor en el precepto. 33. que los de Elis rogaron à Phidias escultor excelentissimo que les hiziesse vna estatua de la diosa Venus, que estuuiesse los pies sobre vna tortuga, declarando, que el oficio de la muger es guardar la casa, y el silencio, porque todo lo que deue hazer la muger de casa, es en su casa, como lo diremos en el refrán. Aca lo ha Martha con sus pollos. Traelo el Adagio Latino. *Spartan uallus es, hanc orna,* que declaramos a mi parecer, el hueso que te cayò en parte, roelo cò arte. Cupole a la muger gouernar la casa, pues la muger ellè en la casa, y en el Adagio, *Domus amica domus optima:* la casa mi amiga, la casa buena. Quan enemiga sea esta figura de las andariegas, diremos en los refranes, corrida te veas, como manto de Seuilana, y en comadre andariega adòde voy allà os hallo, a tales como estas se deue dezir, la muger en casa y la pierna quebrada, porque menos daño es la pierna quebrada que la honra en bocas de ruynes personas, hizo Alciano vn emblema desta figura de Venus con la tortuga a los pies que dize asì.

*Venus di, que retrato es este nueuo*

*La tortuga del blanco pie apretada?  
Phidias la hizo asì, de lo qual prueno.  
Ser la casa muger en mi pintada,  
Pusone aqui los pies, que no los nueuo,  
Que es señal de muger q̄ està encerrada  
Han de tener silencio las donzellas,  
De tan guardadas, nadie puede velas.*

Traelo Celio Rodigino libro 10. capitul. 3. y asì queda muy declarado, como la guarda de la casa deue tener la muger, y partir el trabajo con su marido.

*La muger quinquena, y el hombre de treynta. 61.*

**L**O que aqui declara el Comédador, es q̄ la muger se case de quince años, y el varon de treynta, estas son las palabras a la letra: pero requiere, que digamos mas, porque tenemos creydo, que si el que tomò refranes entre manos los glosara, no fuera menester, que yo trabajara, y holgara yo mas gozar de trabajos ajenos, que no gastar tantas veladas en lo que con alguna luz de letras humanas he començado. Auenos de saber que este precepto es sacado a la letra de Hesiodo poeta Griego, en el 2. libro de sus Georgicas, que trasladè asì.

*Casate, quando a treynta años llegares,  
No menos, ò mayor en demasia,  
Si bodas aq̄el tiempo concertares  
Seran de edad madura, y de alegria  
Moça de catorze años possites  
Entrada en quinze, busca aq̄el buò dia;  
Varon rezio el marido, y la donzella  
Tierna de poca edad, para entendella.*

Platon poniendo el termino, de quãdo se hà de casar en su republica, passa la edad de la muger a los veynte años, y la del hombre lo mismo que dize Hesiodo, la razon desta mudança es, que quanto los hombres van mas, menos fuerça tienen. Y siendo Hesiodo primero que Platon, y puse

tiempo menor, aunque algunos estiman mal con la opinion de Platõ, que es hombre prolixo. Dize así en el 51. lib. dialogo, 5. de republica, diximos claramente, que se han de engendrar los hijos de cuerpos rezios, y robustos, porque salgan tales, no te parece tiempo moderado de fuerza crecida en la muger veynete años; y en los hombres treynta? La razon desto es, porque la muger començado desde el año de veynete hasta el de quarenta, y el varon desde ha pasado el mas agudo tiempo de su carrera, q̄ son los treynta años proceda el, y engendre hasta los cinquenta y cinco, por cierto que en esta edad está el vigor del animo, y del cuerpo. Esta questión tratò el magnifico Cavallero Peromexia en su silua, cap. 14. l. 2. donde podrá el lector leer la mas a propósito. Preguntado Lycurgo, el q̄ puso leyes a los de Lacedemonia, porque auia puesto termino en el casamiento (segun lo trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos, y en las vidas de Lycurgo, y Numa Pompilio, y en su comparacion) por que los q̄ se engendran de perfectos en edad salen valientes, y robustos, agora se guardará a quel tiempo que mas sin peligro fuere para ambos. Y el no pecar se dè por tiempo conueniente como diximos arriba, al moço con el boço a la moça con el moco.

*La muger, y la falsa, a la mano de la lança. 62.*

**L**O q̄ tenemos en mas, ò de q̄ nos auemos de servir, ponemoslo à la mano derecha, así la muger está a

la mano derecha de la mesa, y lo mismo dize de la falsa, porque auiendo de mojar en ella, está mas cerca a la mano de que nos seruimos, que a la yzquierda, segun el tintero para escreuir, deve estar en tal lugar que cada vez que fuere a mojar, no demos dos bueltas por cima del papel, y así lo tenemos en la parte, q̄ mas conuiene, este es precepto tambien para llevar la muger a cavallo, que dizen yr de tal manera que la espada quede desembraçada, cosas son estas que mas consisten en costumbre, que en escritura que haga mencion dello, ò de alguna razon.

*La primera muger escoba, y la segunda señora. 63.*

**E**N otro refran dize, que el biẽ no es conocido hasta perdido, y así el que tuvo muger, como era la primera, no la tratandò como deuia, y muriendose, conocida su falta, quiere emendarlo en la q̄ viene, y por esto trara muy bien a la q̄ vino despues; y quizá no lo merecia tãto como la primera, sino q̄ acontecè vn hõbre, que ha dado mala vida a la primera muger, que le trato como escoba, y criada de casa, venir a padecer vn señorio infufrible de la muger segunda, y ser atormetado en castigo de lo pasado, y así viene a llorar la falta de la que se murió sin ser conocida, y por esto deuia el que es casado sufrir razonablemente la q̄ tiene, porq̄ no venga peor, aunque estas cosas no se hazen, que la misma obraviene a hazerles conocer quanto perdieron, y en fin es permisión diuina.

*La muger del hidalgo, poca hazienda, y grã  
trençado. 64.*

**D**icho auemos en algunos refranes arriba, quanto trabajo tēga el q̄ tiene estado, q̄ no lo puede mantener, como el q̄ presume de Cavallero, quantos adherentes ha menester para parecer, y si en parecer ay tanto trabajo, que aura en fello? así la muger del hidalgo, que con la hidalguia passa la hambre, y sed, y desnudez de los Gitanos, ha menester insignias de su linage, y aunque en casa no aya haziēda, saqueo cosa q̄ se le parezca, vn gran trēçado, porque si quiera le digan, que no dexan de ser hidalga por el trençado, estas apariencias de honra matan a los hombres, deshazhen las casas, hazen a las mugeres caer en afrenta, estoruan yr por el camino de la virtud a los hijos, y al fin dan causa, que se les diga la muger del hidalgo poca hazienda, y gran trãçado, aplicaremoslo a todos aquellos, que se fundan en las muestras, y tales que son presto conocidas.

*La muger del ciego, para quien se  
afeyta. 65.*

**E**ste refran compone se de vna sola pregunta que dize mas q̄ vna larga oraciō, porque hazemos vn argumento así: La muger del ciego, ò se pone para contentar a su marido, porque el ciego (segun trae Aristoteles) no juzga de colores, que si estã afeytada, o no, si tiene saya verde, mas que si la tiene azul, pues entra la pregunta, para quien se afeyta? Responderã la muger, que para su contento. Agora queda, si la muger ha de tener otro contento mas que

del marido? Digalo Plutarcho en sus preceptos de casamiento, que siendo la muger espejo del marido, y el vno del otro. Que aprouecha que vn espejo estē adereçado de oro, y piedras preciosas, sino haze el rostro semejãte, y si mirãdose a el la persona alegre, haze el rostro triste, y si estuviere el que lo mira cō dolor, y entristezido, respōde cō la semejança alegre, y risueña, cierto q̄ tiene falta el espejo, y no es verdadero, luego la muger mētecata es, y sin gracia, y necia, que burlando su marido, y halagãdola se encoge, y encapota la frēta y haziendo su marido, o tratando algo de veras, se burla, y se rie, estas son señales de muger descuydada, cōuiene (segū traen los Geometras) que como las lineas se mueuē con el mismo cuerpo, así la muger no tenga afecto proprio, sino que su exercicio, su cuydado, su pensamiento, su rifa, tenga comun con el marido, y no busque contento para si sola, que lo que creemos del afeytar, que sea, y para que aproueche, diremoslo en su lugar.

*La muger del viejo relumbra como espejo. 66.*

**D**os sentidos tiene este refran, ò q̄ se afeyta mucho la muger del viejo por agradar a los que no son viejos, y porque el consiente, q̄ haga lo q̄ quiere, porq̄ segun trae Theognis poeta Griego en Stobeo, dañosa es la muger moça al hombre viejo, no se puede regir con el gouernalle, como haze la nao, ni tenella con anclas (quebradas las amarras) va a buscar de noche otro puerto, la alegoria clara es: el otro sēcido, q̄ relúbrase como

espejo, porque está contenta en ser feruida, y honrada del viejo, que la tiene por señora, y feruida relumbra como en quien se mira el viejo.

*La muger del escudero grande la bolsa, y poco dinero. 67.*

**Q**ue sea escudero, diremoslo en el refrá, a escudero pobre, y como escudero, hidalgo, y pobre son hermanos: la muger deste hombre ha de hazer lo unísono, q̄ la de arriba del trençado largo, mostrar bolsa grande aunque esté llena de lau, porque de dinero es vna cosa, que da muy pocas vezes consonante a escudero, aunque se parecen, es refran, que se haze para apariencias, que acaban en vanidad.

*La muger del viñadero, buen otoño, y mal invierno. 68.*

**A**y oficio, q̄ tienen imitados sus años como Cantor, y Lector, y otros q̄ hasta cierta edad tienē sazó, otros ay para ciertas partes del año como segadores, cauadores, viñaderos, y así agora dize, que la muger del viñadero mientras q̄ dura el guar dat de las viñas, le va bien, al invierno ella busca que coma el marido, y ella. Porque no teniendo, que guardar viña, no es viñadero mas, y así pierde el nombre del oficio, con el mismo fin del otoño, que le dura su poder hasta san Miguel, a fin de Setiembre: que es la braueza de vn viñadero cō su lança en la mano, y puesto encima del vallado, que os quiere alancear, y os quita la capa, que la justicia no lo haze en todo su trono, y a quel hazeros mercedes, de vno rrazimo de vuas que auceys cogido, Y

por otra parte la reyna de su muger, que con vna cesta de vuas que le trae su marido, de la viña que guarda, está rica, harta, no tiene en va pelo a sus vezinas. La rueca esta puesta a vn rincon, hasta que viene el fin del rebusco, dexa el su lança, y ella toma la rueca, y así viene a tener mal inuier no.

*La muger del escudero, tocas blancas, y el coraçon negro. 69.*

**L**as muestras, aunque dexen contentos al q̄ no las entiende: pero el que las haze, el mismo se rie, ò se fatiga dellas. Así la muger del escudero, la que diximos de la bolsa grande. Esta finge, que no sirue, sino que anda holgando, q̄ parece no tocar la mano en cosa. Trae las tocas blácas, y el coraçon afligido, de no auer en su casa cō que pueda tiznar sus tocas, q̄ en las çafas, donde ay que guisar, andá las tocas negras, y el coraçon alegre. Digo q̄ la muger q̄ anda en su cozina, y adereçado q̄ toma su marido, no puede traer las tocas tan blácas, como las que trae la del escudero, q̄ no se vee hazer humo en su casa en todo el año, y de ay le viene su tristeza grande.

*La compañia para bonor, antes cō tu yqual, que con tu mayor. 70.*

**E**n los refranes, passados tratamos esta sentença dōde dize: Casa tu hijo cō tu yqual, y no dize de ti mal: Este refrá es la misma doctrina, deuese escriuir juto a los otros q̄ significá esto, por q̄ dela yqualdad decie de grâdes bienes. Trae Diogenes Lacticio este dicho de Pitaco Mipiteneo, así por q̄ fue muy sabio, como por estar

estar lastimado de vn trabajoso casamiento, en que estava metido, y sentialo cada día mas brauo.

*La boda de los pobres, toda es  
vozes. 71.*

**A**Rriba se dixo de la boda de los negros, por el mal cõcietto, afsi entre los pobres ay voces, como no lo puedé cumplir todo como los ricos; y afsi hincen de voces lo q̄ falta en hazienda, y mas que deffo poco lleva vna parte el cozinero, y otra los que sirven, y la otra va en vidros, y loça quebrada; y mas voces ay, si ay alguna pieça de plata prestada, y no parece. Pero en casa de los ricos ay otro concierto, ay coraçon mas ancho, y no se les da cosa en gastar: y mas que las pieças de plata, y oro tienen sus hombres, que solamente han de dar cuenta dellas, y afsi ay menos voces; y aunque las aya tambien entre los ricos, por la mayor parte la ay en la de los pobres, a los quales ahorraria yo de aquel superfluo gasto, si entendiesse caJa vno, de antes yrse à su casa a dalle, que acomelle lo que tiene, o lo que no tiene. Pero quien ha de estoruar la costumbre antigua?

*La muger del pastor a la noche se  
compon. 72.*

**S**ilas mugeres casadas siguiessen este cõsejo, ni gastarían tanto en sus alambiques, ni estarian tantas horas embalsamadas, ò relubrando: por que sabiendo la muger del pastor, q̄ su marido no ha de venir a casa en todo el día, entiède en criar sus niños, en adeteçar lo que conuiene, con la

faya que puede; quando sabe, que viene su marido, como si Plutarcho la estuviere enseñando, para agradar al marido solamente, se compone con su faya de color, y lauase la cara con el agua que ha traydo de la fuente, y da vna buelta a la toca por donde està mas limpia, y queda mas compuesta que Helena para su marido. Por cierto, que es mas de loar la muger del pastor, q̄ la del ciego, del vicio, y del hidalgo, y escudero. Porque si las otras se componen, es desde que nace el Sol, y para otros que su marido: vnas para parecer bien, otras no para bien. La del pastor es a la tarde, y al tiempo que es menester, y para ser hermosa a ojos del q̄ es para ella hermoso. Y la muger, despues de casada, hase de aficionar tanto a su marido, que ni se atauie para otro, ni se le antoje, qué es otro mas hermoso. Y por esso dira aquel refrã: Por mas q̄ me digays, mi marido es el pastor. Es de notar mas, que este refran no nacio en sierrás de Cuenca, porque se vsa all'a dezir, pon, por pone, y compon, por dezir compone, y aunque de tal tierra, no tauieramos mas fruto, que de este refran, era mucuo para auiso del casamiento.

*La muger artera, el marido por de-  
lantera 73.*

**M**VY bien declara el Comendador, q̄ fino diere, ò prestare lo q̄ le pidê, eche la culpa a su marido, diciendo, que le refira, porque conuiene en vna casa ouer alguna maña, a dõde los vezinos no os lleuê todo lo q̄ ay en ella, vnas vezes pidiendo al marido, y otras a la muger, no es

malo que aya entre ellos algun remedio, que el vno tenga mandado a el otro, que no de algo, aunque se le pida: si entrare en costa principalmente, deue la muger quitar de verguença a su marido, poniendo delante, lo que deue a su obediencia, y que la refirirá porque assi se conserua la hacienda.

*La mas hermosa de todas como la otra haze bodas. 74.*

**L**AS cosas naturales, segun trae Aristoteles, siempre va de vna manera, y en todo lugar son lo mismo, assi en el morir, eu el nacer, en el procrear los hijos, q̄ es hazer bodas, no ay diferēcia del mayor al menor, sino el gasto q̄ se haze mas a la redonda, assi ni por hermosura se mudan tales obras, sacose esto de vna muger, que espantada de la extrema hermosura de otra, pensando, que era cosa diferētissima della, quando se vino a casar, y sabiendo, que se tratava segun otras mugeres, saliò de su espanto, y dixo, la mas hermosa de todas como la otra haze bodas: dirase esto para quebratar la soberuia de las que son hermosas, o se tienen por hermosas, que al fin son como las otras, y vienē a casarse como las otras, y aũ de peor manera, por esto no se tenga en tãto vna, que piense, que ha de ser diferente de sus vezinas, que en fin passa por la regla, que las otras fueren.

*La muger casada en el monte es aluergada. 75.*

**A**Vemos ya dicho, quan gran tra bajo sea guardar dõzellas, y quã imposible guardar muger mala, ago

ra dize, que si es muger casada, entendamos, que tenga todas las bõdades que vna muger casada ha de tener, q̄ en el monte esta muy segura, y assi puede tener posada, lo q̄ no seria la mala, ni la q̄ tuuiesse peligro de parte de su voluntad, notoria es a todos la grãde hazaba de la Infanta doña Sancha muger del valeroso Conde Fernã Gonçalez que auiedolo sacado de la carçel donde lo tenia preso el Rey su padre, y yēdo por el monte el cargo de grillos, y ella lleuandolo acuestas encontrò con ellos vn Arcipreste caçando, y q̄ porq̄ no los descubriese, pidio a la doña Sancha, q̄ se apartasse con el, y ella con grande animo (pensando lo q̄ auia de hazer) se apartò cõ el, y abraçandolo, fue tã veziamēte, y dando gritos, que el marido acudiò presto como pudo, y sacando el cuchillo de mote q̄ traya, lo mataron. Fue hecho de verdadera España la, y q̄ se podia dezir por ella: La muger casada en el monte Aluergada.

*La que no bayla, de la boda se salga. 76.*

**V**Na parte es de vn cantar, q̄ se dice en las bodas, porque conuene a cada vno, hazer como viere, queriēdo los hòbres tomar vn dia de placer, que es el dia q̄ se casan, inuēcã todo genero de alegria, que estaier, cãtar, baylar dãçar, y todas aquēllas cosas que ay de passatiēpos, sin perjudicar a su hõra, digo sin scaldades en dichos, o en hechos, porque segun trae Horatio en las Odas, deuemos de mezclar vn poquito de locura en nuestras obras, que es lo otro. Dulce cosa es hazer del loco a su tiempo, pues

pues la que no bayla en la boda, o es porque no lo sabe, y aquello es imposible, que nazca muger sin saber baylar. Y de aqui ò lo haze de grandeza, y esto no se sufre donde otras como ella baylan, o lo haze por tener despues que buriar de las otras, o lo haze por estar triste, y cò malècolia. En todas estas causas es bueno, que se declare, y sino baylare, vaya fuera, pues se estrema de lo q̄ las otras hazè: dirase a todos los que quierè que otros sirnã, y ellos no hazer cosa. Los que entrã en lugares para tomar plaçer a costa agena, los que hazièdo de muy santos, estan en sicstas, y dizen della, de los quales hizo Marcial vn epig. en el lib. 1.ª Catò. *Que hazièdo se vnos juegos Florales en Romã, donde auia dissolucion grande, entrò a vellos, y fue tanta la verguença que a los representantes de los juegos tomò, que pararon, y hazenie vn menfage, que se salga. Rie se el poeta del, que sabiendo lo que auia dentro, entrò sin proposito.*

*Sabiendo bien el dulce sacrificio*

*De la burlona flora juego, y sicsta,*

*La licencia del vulgo dissoluto,*

*A Seuero Caton, a que veniste*

*Al tresto, y lugar do se hazia?*

*Di, entraste no mas para salirte?*

Es esto semejante a la ley que ponã los antiguos en los cò bites, que dezia bien. *Aut bibat, aut abeat.* O beua, o vayase. Lo qual es Adagio, y nos auisa que nos acomodemos al tiempo, y al lugar, y que no seamos diferentes en demasia de la costumbre de los hombres. Dize Ciceron lib. 5. de las

Tusculanas. Parece que en la vida de uemos guardar aquella ley, que se guarda en los cò bites de los Griegos, o beua, o vayase, y muy bien, ò goze juntamente con los otros del passatièpo de beuer, porque estãdo sin beuer no caya en la violencia, y mal tratamiento de los que se embriagarè, o apartese, y esto es lo mas seguro, y asì huya de las injurias de la fortuna, q̄ no puede sufrir. Como si no puede llevar còsigo el gran dolor q̄ le da la perdida de su mercaderia, no trate de aquella manera, sino si ète q̄ ha de poder yr adelante: Dizen de vn señor que le presentaron vna baxilla de vidros de Venecia, y mandado hazer aparador para ella, puesta entre los de plara, y oro, tenia tanta aficion con ella, q̄ no cessaua de alabarla. Vn dia que brose vna pieça, diole tanto enojo, q̄ arremetio al Maestre sala, y tomale la vara, y va al aparador de vidro, y haze las pieças pedaços. Preguntando despues porque? Dixo que por no recibir cada dia tãto enojo. Esta regla podria quitar a muchos hombres de congoxa, que no se metan en cosas, adonde no haziendo bien su officio, o no saliendo bien del, reciban afrenta. Por tanto podria ser reprehendido el juez, que toma el cargo, y con grãde descuydo duerme en el, diriamosle: La que no bayla, de la boda se salga.

*La vinda con el lutico, y la moça con el moço. 77.*

**A**Rriba auemos dicho refranes para declaracion deste, en el refrã: Al moço con el boço, a la moça con el moco, y el otro, gentil fazò de re-

quiebro, quando la viuda sale de su entierro, porque como dize el Comendador, entendiendose en el refran esta palabra se han de casar por el peligro q se espera en ambos, a la viuda por experimentada, que no se podra detener, y es buena sa: on antes q caya, y a la moça no sea engañada de alguno, es menester proueer con tiempo, y mas aqui donde la honra, y salud del animas tanto peligran, y es gran seruicio de Dios atajar las malas oca siones.

*La viuda llora, y otras cantan en la boda. 78.*

Salir de vna cosa dos efetos, claro parece por este refran q en la boda de la viuda, si es muger honrada acordandose del buen marido, q per dio, y que la hazen casar, no puede menos de mostrar, que siente la falta del passado, y otros estan cantando, que no consideran, que a la viuda le puede venir tal pensamiento, puede se entender esto de otra manera, que como la alegria muchas veces de tristezza al q esta triste, como dize aquel villancico digno de compararse con los versos de los antiguos.

*El dia del alegria  
Al que es triste,  
De mayor pesar lo viste.*

A si quando se halla la viuda, q per dio buen marido, en tal regozijo llo ra por la falta, y otros cantan. O se puede tambien entender, que diuersamente se ha la viuda quando la casan, que llora, lo que otras no hazen, sino cantan, y baylan, por q ella sabe

en el trabajo que se mete, y no rue de hazer menos: Las que no lo sabé, dan señales de mucha alegria.

*La viuda rica, con el vn ojo llora, con el otro repica. 79.*

Las riquezas hazé consolar a per sonas q fino las huiera en ellas, llorará de veras. Y esto haze muchas vezes consolarse las viudas, porque quedaron ricas, y se pueden casar, como y quando, y con quien quisieren. A si dize, que llora con el vn ojo, para cumplir con el marido difunto. Y repica, quiere dezir, mira a todas partes con el otro, para ver lo que le cõ tenta, porque en su mano està esco ger a quien mas le agradare.

*La muger compuesta, a su marido quita de puerta agena. 80.*

Muchas vezes por el mal atauio y garbo de la muger, viene el hõbre q no tiene la cuenta con Dios, y su honra, que deue, a hazer desati nos, y busca muger, que mejor se tra te que la suya por donde es este con sejo muy bueno para la muger casada, que se atauie, y adrece medianamente de manera, que sea estoruo para el pecado, y que halle su marido en casa muger, que le parezca bien, como diximos de la muger del pastor, a la noche se compon. Y tambien se entiendo esto que dize de muger cõ puesta, de muger aliñada, y que adrece su casa, y todo aquello, q es dado q haga la muger, lo haze rãbien, q su marido queda contentõ de tener muger tan bastante, que le quite de cuydado, porque de otra manera no fa Saranas, que le pone delãte otra



muger, que (como dizen) le haze baylar el agua delante. Y de ay permite vno su pecado, por ver la ventaja, que la manceba lleva a la muger en la limpieza, y alioño Y por esto ha de tener la muger casada este refran para su gouierno.

*Los que no tienen muger, muchos ojos han menester. 81.*

**V**No de los grandes bienes q̄ tiene el casamiento es, la conseruacion de la casa, y que si el hombre tiene algo, que tenga quien mire por ello. Sino es como Diogenes, que se andaua con toda su hacienda, y casa acuestas; y así era enemigo de mugeres, y jamas se casó, porque no tema que guardar. Pero el hõbre que nacio, para hazer biẽ a otros, ha menester que tenga alguna hacienda, y esta no aura qui. n mejor se la guarde, que la muger que mira por ella, como por hacienda propia: porque los criados y las amas, de quien diremos adelante, son ladrones de casa, y por esto ha menester muchos ojos corra tãtas manos, y ojos de sus criados, lo qual todo remedia la presencia de la buena muger. Trae Stobeo vna sentẽcia a'go larga de Musonio, en el libro, donde disputa. Si cõuiene al Filosofo casarse, y trae muchas razones, entre las quales trae esta, q̄ cõuiene para nuestro refran. Respondeme agora, si cõuiene, que cada vno traie los negocios de su proximo, para q̄ en la ciudad aya casas, y la ciudad, y comunicacion de los hombres no se deshaga, quedãdo yerma, y para q̄ a la republica vaya bien. Si me dizes, q̄ cada vno ha de tener cuẽta de su ha-

zienda, hazes q̄ el hõbre no sea diferente del lobo, o de otros brauissimos animales, q̄ viuen de rapiña, y q̄ a nadie perdonã, passando la vida sin conuersacion, sin truco de buenas obras, sin toda manera de justicia, arrebatãdo lo que les estuuiere biẽ. Y si me cõfiesias, que el linage de los hombres, y su condicion natural es muy semejante a la abeja, q̄ no puede viuir en alguna manera sola, porque se muere en dexando la compaõia: pero toda se inclina a vna, y a la comun obra de sus parientes, y si sobre esto tenemos ser grande malicia en el hombre, ser injulto, ser fiero, y despreciar al proximo que lo passa mal, y de suenturadamente, y que es su mayor virtud la humanidad, la liberalidad, la justicia, ser biẽ hechor, ser sollicito para el bien de su proximo. De aqui se colige bien, que cada vno dene tener cuẽta de su ciudad, y cõstituyr familias, y liouges en ella, y no me negaras, q̄ el principio del constituyr vna familia es el casamiento, y tenemos conocido, que no ay justa, ni legitima generation fuera del casamiento, y que no se halle ciudad, o familia, que sea sustentada de solos varones, esto muy claro es, sino ay cõuerfacion, y sabemos, que es necessaria, y suauc amistad la del marido, y la muger, porque dime, q̄ compaõero sera tan agradable a su compaõero, como la muger a su marido? Ni hermano a hermano tan agradecido? Ni q̄ hijo a padres tan bueno? Que ausencia da mas dolor a otro, q̄ la del marido a la muger? Ni q̄ ay q̄ dẽ mas desseo? Que presencia se ha de mas apropiada para quitar tristezas;

para acrecentar el gozo, para mitigar la desventura? Entre quien tenemos de auer tanta comunicacion de almas de cuerpos, de hacienda, que entre el marido, y la muger? Por todas estas causas todos tienē por cosa muy loable, y demas antiguo origē la amistad del marido, y la muger. Esto dize Mufonio vn Filosofo, sin auer visto el Euangelio, y la sagrada Escritura. Razō es que tégamos en mucho aquesta amistad, y que no baste ninguna disension a apartarla, ni algun interes, y que mayor interes para el hombre que tener quiē le guarde su hacienda, le acreciente la honra, le dē descanso, le quite el cuydado, y sobrefalto que trae, si le roban los de su casa, y que puede el dezir a los otros: Los que no tienen muger muchos ojos han menester?

*Lo que te dixeren al oydno no lo digas a tu marido. 82.*

**S**aludable consejo es este, y por el qual se pueden atajar muchos daños, que sea la muger tã honesta, que si algunos le dixeren al oydno chismes de amores, los remedie ella sin dar parte a su marido para no dalle pena, porque aunque aya quien se descomida, a dezille algo, hagase forda, y no ponga a su marido en trabajo, aun que aya quien lo entienda maliciosamente, y aun alguna dirã, quien ha de ser tan necia, que se lo diga a su marido? Pero en fin nuestro refran viene a remediar los enojos, que podia recibir el marido, y el peligro que le sucederia, si con qualquier liuidad fuesse la muger a quejar sele.

*Lo que no se haze a la boda, no se haze a toda hora. 83.*

**D**eclara el Comendador, q̄ lo que no se haze en tiempo de necesidad, no se haze en el tiempo de menos. Llamo tiempo de necesidad, que ha de hazer el hombre en gaito, que es necesario, para cumplir con sus amigos, ò para q̄ va dia en la vida sea liberal, y si aquel no lo haze por achaques, q̄ otro año lo hará, vase la ocasiō, y despues no es razon pedir, que lo haga. Venian ciertos Aldeanos a la boda de otro, y salieron ciertas personas de casa del nouio, que dixeron, que no auia comida por entōces, que para la primera Pascua auia de hazer gran fiesta, boluieron se, diziendo mal de todos los que tal auian concertado, y aũque el que boluia por el nouio, lo quisiere escusar, dixo ay vno, que se auia visto en tales negocios, no me digavs esto, que lo que no se haze ala boda, no se haze a toda hora. Deuese aplicar a los que buscan mañana mas mañana, y no hazen cosa de uer, segun diremos adelante.

*La muger maridada, novina descuydada. 84.*

**E**ncomienda la vigilãcia en la muger casada, que llama del Latin Marita, ò Maritata, porque el descuydo es muy dañoso, y aun corre gran peligro, donde la casada se descuyda, principalmente quando depende la casa de su diligencia.

*La muger sea yxual, ò menor, si quieres ser señor. 85.*

**D**E las dos maneras q̄ aqui pone el refran es bueno el calamieto, pues q̄ en la casa se ca la cabeza al marido,

rido, y la cabeça es el principal miembro del cuerpo, no ha de auer en el otra cabeça, que será monstruo, y así lo auemos dicho en el refran: La compañía para honor, antes con tu ygal que con tu mayor.

*La muger buena, corona es del marido. 86.*

Q Van grãde confuclio sea este para el buen casado, bien se parece en lo que dize, y así yo no hallo mejor declaracion en este refran que la sentençia de Salomon cap. 12. de los prouerb. donde dize así. *Mulier diligens corona est viro suo*, lo qual declara en vna cõpla el muy illustre, y muy sabio Marques de Santillana, don Iñigo Lopez de Mendoça, en sus prouerbios que dize así.

*Gran corona del varon  
Es la muger,  
Quando quiere obedecer  
A la razon.*

No se puede dezir mas, que poner a la muger por honta de la cabeça que es el marido, y no ser honra todas las vezes que es su muger, sino quando obedece a la razon, que es lo que el refran llama buena, porque de aqui se llamã los hõbres buenos, de seguir el camino que la razon les enseña, y en el Griego dize en los prouerbios en lugar de lo que dize acá diligente, fuerte, que es lo que en otra parte dize la muger fuerte quiẽ la hallará? Y por el cõtrario dize en el mismo lugar, y cap. alegado, que como la carcoma daña al madero, así la muger, q̃ mal haze, echa a perder a su marido (silo segũ los setẽta interpretes de la

sagrada Escritura es) y esto quiso dezir, el que contrahizo la cõpla del Marques desta manera.

*Gran carcoma del varon  
Es la muger,  
Sino quiere obedecer  
A la razon.*

Y cierto, que ambos sentidos dizen bien sacandolos de Salomon.

*La que mal marido tiene, en el tocado se le parece. 87.*

Las que viuẽ en plazer, y cõfõto de buen marido atañanse, y componden para daile algun contento, y pues son las mugeres espejos de sus maridos, razon es, que sean claros, y de buena lumbre: pero quando el marido es tal, que le quadra el nombre de malo, o que es mezquino, brauo, zeloso, mata mugeres, endiablado, entonces la muger no querria verse, quanto mas verlo, y así desprecia de si misma, y anda el tocado a la peor manera, que puede, y del peor talle que ella sabe, porque no solamente el dexa concertadas las tocas, pero en los mismos ojos dexa señales de su braueza, que se llaman ojeras, y así conforma este refran con el pasado, a la mal casada miralde a la cara.

*La mal casada, tratos tiene cõ su criada: 88.*

S Acãse de tratar mal a la muger, y de hazelle mal casada esta negociacion tan perjudicial, q̃ no falta en estas casas, dõ de es mas brauo el marido, vna criada que es de la volũz del ama, y encubre los hueuos, q̃ arriba diximos del cuclillo, y así no ay adul-

adulterio, que no sean en el, por lo menos vn criado, o vna criada de casa, deue el marido trazar a su muger bien, porque no le auenga lo que el refran dize, aunque tiene otras mil cosas, que se lo mandé, y deue la muger guardar su cabeça, porq̄ aunque el hombre haga cietro, a la muger no le toque el viento, segun arriba hemos dicho, y es verdad que la ley Iulia, de *Adulterijs*, no se estiende a los matidos, que sean degollados como ellas, la causa, porque aunque el marido haga cietro, *Nou commaculatur torus coniugalis*. No se enfuzia la cama del matrimonio en el delito del marido. Y porque auia aqui duda no pe queña, siendo preguntado en esto vn muy insigne Letrado, que con verda dero titulo ( de juntamente auer alcançado en las letras, quãto vn hombre de gran ingenio, y memoria pue de alcanzar ) se precio del honroso nombre de estudiante. Y cierto, que ninguna cosa he oydo tan bien dicha, como llamar claramente lecho del matrimonio la misma muger, y como ella no recibe la afrenta en sí, de lo que el ruyñ marido haze, no queda deshonrada en el matrimonio, segun quando ella por vengarse de su marido haze lo que el refran dize, que trae tratos con su criada.

*La que mal marida nunca le falta  
que diga. 89.*

**E**S cosa tan comun esta, que xarse las mugeres de sus maridos, con quié se concertaron de tanta priessa, que vienen despues a llamarse mal maridadas, y a llotar de espacio el breue gozo de la boda. Y de aqui ja-

mas le falta q̄ gruña, q̄ riña, q̄ lllore, q̄ se quexe de sí, y de sus padres, y de su vctura, y nunca le falta que diga.

*La muger coma a la mesa, siempre sojuzgada, y la boca como muleta siempre enfangrentada. 90.*

**C**ierto yo me fatigo en castigar, y en oyr castigo lo mismo. Y por esto todos los refranes brauos, como este, quisiera borrar de mi libro: pero tal vendra, que lo aura menester. Si todo estuuiesse tã concertado, q̄ fuesse aquello q̄ trae los poetas de la edad de oro, que guardauan sin ley, sin pena, sin algun castigo toda justicia, yo daria por no menester las penas, y iuezes: pero viuiendo en tã poco escarmiento, es razon, que se castiguen las que afrentan su bõdad: y mas, que sino fuesse castigada la mala, no seria conocida la buena. Afsi el que hizo este refran, puso tres cosas bien conuenientes. La muger coma a la mesa, justa cosa es, y afsi lo da por precepto Plutarcho, en los q̄ dio del casamiento, dixiẽdo, que los que no quieren, que sus mugeres coman, y bevan juntamente con ellos, enseñantes, a q̄ en soledad aprendan a ser glotonas, porque los q̄ no tomã el passatiempo en comun cõ sus mugeres, enseñanlas a buscar sus passatiempos propios sin ellos. Trac la costumbre de los Reyes de Persia, q̄ hazen sentar a las mugeres legitimas a su mesa, y comen con ellos. Lo segundo que dize, q̄ sea siempre sojuzgada, es, q̄ la hagan venir delante sí, y q̄ la acostũbre a comer cõsigo, por q̄ lo vno, ella ha de ser obediẽte, y lo otto, en hazerla comer cõsigo, haze como

como buen marido, lo qual, si ella no quisiere, entonces entra lo tercero, que la boca como mula en sangrentada, para que venga a conocer, que aquello que su marido le manda deue hazer (segun auemos visto en los refranes arriba escritos de castigos de mugeres:)

*La muger zelosa el marido tiene  
afligido. 91.*

**D**E la manera, que el marido zelo lo passa grãde tormẽto, assi mismo la muger zelosa passa doblada pena en si, y da terrible vida a su marido, segun se veen exemplos dello cada dia, y no tienen otra cosa que con tar los poetas, sino los grandes trabajos que passaua Iupiter con los zelos de Iuno, y quã braua era para cõ el, aunque era el padre de los que tenian los engañados por sus dioses, queriẽdo declarar, que pues Iupiter no se podia valer cõ los zelos de Iuno, que vn ombrezillo menos podra, aunque Iuno tenia razõ por los hurtos que hallaua hechos cada dia, y quando el marido da la causa, no es mucho que le riña su muger.

*Lo que la loba haze, al lobo aplace. 92.*

**D**Ize la glosa antigua: Los q̄ son a vna, facilmente se conciertan, aunq̄ estẽ en palabras de animales, loba, y lobo, entiẽdese de casados cõ formes, y que deue parecer bien lo q̄ el vno haze al otro, lo qual es regla muy firme de amistad, segun lo traen Aristoteles, Tulio, Salustio, q̄ de vn si por si, y vn no por no, el quiero del vno, sea el del otro, y el no quiero del vno agrade al otro, y sea, como

dize vn refran estrangero, que en su tiempo declararemos, aquella voz q̄ responde en las concauidades llama eco, de adonde venga, que lo que la muger haga concertado razonablemente, agrade al marido, y assi ella ponga al marido por delante por no errar. De lo qual auemos tratado en vn refran, que dize: La muger artera: para que ambos manden y igualmente.

*Lo que la muger quiere Dios lo  
quiere. 93.*

**M**Vchos sentidos se podriã dar a esto, en loor de las mugeres, q̄ tienen tan buen querer, que se conforman con lo q̄ Dios quiere por su extremada piedad, su humildad, su buen tratamiẽto, su misericordia, sus buenas entrañas, su temer en los males agenos, sus oraciones, sus ayunos, sus limosnas, sus deuociones, su seruir al marido, su gouernar la casa, su castidad, su limpieza de costumbres, las quales virtudes, juntamente con la verguença, viuen muy bien acogidas de las mugeres: lo qual piẽso tratar mas adelante, y por esto agora no dire mas. Lo que me parece, querer dezir nuestro refran es, en el matrimonio la deuda entre los dos, y quãdo la muger quiere, Dios lo quiere. Pues el marido, con pagar al querer de la muger legitima, sirve al querer de Dios. San Pablo *Epist. 1. cap. 7. ad Corinib.* de lo qual ay tanto tratado por los excelentes Teologos, que son los que nos rigen, y gouernan, que no auemos menester hazer.

mas de lo que nuestra glosa  
la demanda.

(23)

*Los nouios de Hornachuelos, que el llorò por no llevarla, y ella por no yr còs el. 94.*

**T**engo determinado de poner aparte todos los refranes, q̄ tratan de ciudades, villas, o lugares por que son escuros, por la circunstancia del lugar, por esto diremos aqui, para declarar dos, que en casandolos, comiençan a desagradarse el vno del otro, y para buscar estos, no es menester yr a Hornachuelos, que es vn lugar en Estremadura sino yrse a los juzgados, y Audiencias, que alli se hallaràn nouios desta condicion, por que en Hornachuelos vinieron dos a casar hijo, y hija, sin que ellos se huiesen visto, y desposados, en viendose concibierò grande odio el vno del otro, por ser tan feos, y tan mal acõicionados, que no se hallò cosa que del vno agradaſſe al otro. Y casados ya, quãdo el nouio la auia de llevar, en lugar del plazer q̄ suele auer en esto, començaron a llorar de gana ambos. Preguntado, porque respondia el nouio, q̄ no queria yr cò ella, respondia ella, porque no queria yr cò el, y asì estauã conformes, y diferentes de vn parecer, y muy contrarios de vna misma voluntad, y muy apartados sin auer algun medio.

*La donzella, no la llaman, y vieneſſe ella. 95.*

**C**antar es para las moças, q̄ estan en edad de toda guarda, y respeto, para que conseruen el nombre de virgen, o donzella, y es tâto esto, que (aũ llamada) no ha de venir, quãto mas no llamada. pues arricſga toda su honra, y el pundonor que se ha

de tener en el estado de donzella, del qual trataremos en otro lugar mas largamente. Esta sea vna yronia, y burla de las que veen venir, a las que no son combidadas para su daño, de adonde decendio su origẽ, diremos, que la desemoitura que ay en algunas mugeres, principalmente donzellas, que aun no han sido escarmetadas. Y mas vale no tengan causa de escarmetar. Apliquese a los que no son llamados a negocios, q̄ es menester ser llamados. Y asì ay vn refran que dize: No os metays donde no os llaman. En su lugar se dirá e ſto.

*Mas vale viejo que me boue, que galan que me asombre. 96.*

**T**Rayan a vna muger auisada, y prouada en cosas del mûdo (en fin no era necia) dos para cò quiẽ caſaſſe, que eran vn viejo, y vn mancebo, el viejo era rico, el mancebo solo tenia la capa, y la espada, ſaluo que lo loauan de valiente hombre. Quifolos ver, donde primero venido el viejo, le dixo grandes requiebros, trato-la muy honradamente, y prometio-le, que la ternia por espejo, que ya ſabia vn refran que dezia. La muger del viejo relûbra como espejo. Despues que el huuo informado de su justicia, vino el mancebo: y el Dios os ſalue que le dio, fue, que si mandana que cortasse, y hendiessse a todo el mundo por ella, y sacada su espada le començo a cõtargarros, y cãpos de Italia, q̄ no dexò cosa, q̄ se diga de Garcia de Paredes, q̄ no la atribuyesse a si, rodeãdo de tal manera su espada, y embraneciẽdose tan de veras, q̄

comen-

començò la muger a dar gritos, y pe dir fauor de gente. El galan embayno su espada, diciendo, que mas tenia, y veria si se casase con el. No huuo ydose, quando mandò llamar el viejo, diciendo: Mas vale viejo, que me honre, que galan, que me asombre. Parte dello se cuenta en el Cortesano, que passò así. De manera, q̄ siempre tomaremos lo que es mas blando, y manso, segun diremos en el refran: Mas quiero asno que me lleue, &c.

*Mas vale soltero andar, que mal casar. 97.*

**D**E dos males el menor se ha de escoger: porq̄ estar soltero gran de peligro es, para quien no es para ello, segun auemòs tratado: mal casar tambien es demasiado tormento. Pues para esto, escoger el estar soltero. Son palabras estas, que se dizen antes que se haga el daño, porq̄ despues no ay buen consejo. Y si se le trasluze a vno, que ha de casar mal, muy bien escoge ser soltero, aunque entiendo, que mal casar llaman algu-

nos casar pobre: porque dizen, que dos arboles secos mal pueden reuer decer. En esto no le ponen buen nòbre, sino es por los ecidentes, q̄ vienen con la pobreza, que no es buena huespeda en el casamiento, que hazen entre los que poco tienen.

*Marido llena essa arteffa, yo el cadaço que pesa como el diablo. 98.*

**A** Vièdo vna muger astuta casado con vn marido, q̄ no se auia desayunado de necio, mandauale muchas cosas, y el obediente a todo. Acaecio vn dia, que auiedo de amassar la muger, queria abaxar el adereço a vn palacio, y no auiendo mas de los dos, queriendo ella mostrarfe, q̄ hazia lo mas, asio del cadaço, diciendo que pesaua como el diablo, y q̄ lleuasse el marido la arteffa: lo qual bastò, para que ella fuesse creyda, y que hazia lo mas. Aplicase a los que con sus ademanes muestran, que hazen algo, y con sus palabras acrecien tan su obra, y disminuyen la que el que trabaja haze, como se vee en los que emiendan obras ajenas.

## CENTVRIA QVINTA

de la primera Chiliada.

*Matrimonio, ni Señorío, ni quiere furia ni brio. 1.*



As dos cosas que go uernan al mundo, y donde està recogida toda la Filosofia, que trata del gouerno de casa, y de la Republica son matrimo-

nio, y Señorío. En las quales ninguna cosa se ha de hazer con furia, que es alocadamente, y sin mirarla, ni con brio, que es vocablo antiguo, demasiado espacio, segun lo vemos en las maneras de hablar Castellanas, dizese, hazerse vn negocio a toda furia, que no ay reposo en el. Dizese, gran brio trae, grande espacio, y de mucho remanso, segun esse

esse otro vocablo : y porq̄ es menester gr̄a templança en estas dos cosas, priesa, vagar, furia, y brio, deuen los hombres mirarlo bien antes, y tomar aquel refran por suyo. *Festina lentè*, date priesa a espacio, que se dize en vn vocablo. *Maturè*, que es tomado de lo que tiene fazon, que ni es muy antes del tiempo, ni despues del tiempo, deuése templançar la furia, y el brio con juntarlas ambas, y dellas hazer vn medio, que haga provecho, el que quisiere leer esto muy largamente, lea el Adagio, que arriba dize, *Festina lentè*, que en otro lugar declararemos, y porque haze a nuestro proposito vn emblema que trae Alciato de vn pece, que llaman los Griegos Echeneis, y los Latinos Remora, que es pequeño, y que pegandose a vna nao la detiene segun lo trae Plinio lib. 9. cap. 25. hizose deste pez tan tardio, que llamaremos ser, lo que dizé acá brio, juntandolo a vna facta que es muy veloz, y de gran furia vna figura, que declarasse la templança destes dos contrarios, y dize así.

*Manda en todos que el hombre bien maduro  
Sus negocios en furia comecados,  
En vna priesa a espacio se asegure  
De vn presto, y tarde en vno moderados  
El Echeneis embuelto esto figure  
En el harpon de filos amolados,  
La nave tiene el pece, y la detarda  
El harpon buela rexió, que no aguarda.*

Pues auiendo menester todos los negocios esta virtud cópuesta de prestoza, y tardança, de reposo, y denuedo, de trabajo, y descanso, de furia, y brio, con razon conuiene auer esto

en el matrimonio, y en el señorio del matrimonio, visto lo hemos en el refran: Antes que te cases mira lo que hazes. Y siendo el matrimonio (segun se trae 27. q. 2. parrafo 1. y en otros muchos lugares) vn ayuntamiento de hombre, y muger, que tiene vn viuir para siempre, sin poderse aparrar. Ni se deue tomar con furia, para dar de ojos en nuestro mal. Ni con tanto brio, y reposo, que nunca venga a tener efecto la voluntad de casarse, segun cuentan de Thales, que rogandole su madre, que se casasse, respondió. Aun no es tiempo, que le pareció que era mancebo mucho. Quando fue de mas edad algo viejo, dixole su madre otra vez que se casasse, respondió. Ya no es tiempo. Con este brio no se casará nadie, ni con la furia que auemos visto en algunos refranes, tã poco es razon que se haga, porque dezia vno q̄ lo lleuauan a gran priesa a la carcel. Señores mirá, que lo hazeys mal conmigo, que el que va a la carcel, no ha de yr de priesa. A fsi mismo esto se ve en el mandar, y señorio que requiere la misma templança, porque tanto puede mandar vno, y tanta priesa se puede dar a mandar, que en muy poco tiempo se acabe su señorio, dezia vn amigo mio a otro, que se daua mucha priesa a mandar en su casa, y fuera della, y esto con grandes penas: Amigo no tanta furia, porque se os acabará presto, y no tendreys que mandar. Y así deue conocer cada vno, que el mando, y señorio es finito, y tiene su termino segun todas las otras cosas. Iamas vimos tirano que acabasse bien, por la furia que traxo en mandar: sería hazer aqui



aquí vn largo processo de Reyes, Principes Governadores, q̄ (tomando su mado por eterno, y sin fin, y que no auia de dar cuenta a Dios, o a su superior de aquellos) hizierō tantos desatinos, mostraronse tan inhumanos obraron tantas soberbias, dando, como dizen con la cabeza en el cielo, q̄ vinieron a hazer con la furia, q̄ lleuaron en su gouernacion, que así fu riosamēte fuerō echados de sus Reynos, y quitados de sus tronos, despojados de las vidas, y en fin les tomarō residencia con 'a pena de muerte, q̄ todos los tyranos tienen, porque dize bien Iuuenal en la Satyra. 10.

*Pocos tyranos baxan al infierno,  
Sin ser muertos a hierro con heridas,  
No van con muerte seca de su lecho.*

Quando trataremos de Reyes buenos, y malos, diremos mas, que es lugar proprio, así por el cōtrario si el señor se gouierna con brio; y grande blandura, como el Rey de las ranas, viene a echar a perder a sus vassallos, por esto deue huyr el hombre sabio de los estremos, y pudieramos tratar deste mas estendidamente, si para el casamiento no viniera mas deste refran, y para cerrar con el, es bien poner la sentencia del Comendador sobre el que dize así: El matrimonio quiere lengua deliberacion, y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran. Lo qual por cierto está dicho a proposito. Algunos tienen que brio es priesa, yo no se como es, pues Antonio de Nebrissa en su vocabulario lo llama *Morositas*, y brioso *Mo-*

*rosus*, que es lo que yo digo, y el vulgar así lo entiende.

*Mal malezillo, para mi, no para mi marido.  
Mal de muerte a mi marido le caya  
en su suerte 2.*

**P**alabras son de muger, que no se queria mal, y demadava, que se repartiēse el mal de la manera que aue mos dicho, que la enfermedad pequeña, lo que se llamasse mal, y fuese malezillo muy pequeño, y que ella le diria gran mal, este tal fuese para ella, y no para su marido. Pero el mal de muerte, que le cayesse a su marido, por ahorrar del, porq̄ auiendo de trabajar con su marido en curarlo, no queria otro galardón, sino que se le muriēse. Deseo es este de muger mal casada, que se querria ver libre. Y algunas aua, que les pesē en gran manera de la enfermedad del marido: pero en fin cosa es que acon tece muchas vezes, pues que se ha hecho refran della. Aplicarase a los que escogen el menor mal para sí.

*Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno.  
Que sin serlo, pensarlo todo  
el mundo. 3.*

**Q**uando a vno vienen dos males, o peligros en que ha de escoger por fuerça, deue prudentemente escoger el menor. Así hallandose vno muy atribulado, en que le preguntauan, qual valia mas, que su muger hiziese adulterio, y que nadie lo supiese, o que no lo hiziese, y todos creyessen que lo hazia. El vno que dezia, que no valia nada de aquello, que no auia que alabar en lo vno, o en lo otro, toda via porfiando, que

Ee      respon-

respondiessé, respondió como hombre de honra, y no de conciencia. porque si miramos a la fama, claro está, ser muy grande afreña el decirse por que para quanto al mundo, luego entra la infamia así como se publica, pero si miramos al anima, mas vale estar la muger salva, aunque sea difamada, porque la infamia, aunque se deua huyr, no está en mano de la muger, cerrar las bocas a los que falsamente la infaman: y el hecho está en ella. Bien es verdad, que si la infamia dá sobre algunas sospechas de su dissolution, que le dañara, porque dio principio al escandalo: y con todo me parece, que este refran se deve de entender en la honra, que siendo negocio tan delicado, no dezimos ponerlo, en mas vale.

*Marido cornudo sodes, mejor es, que hinchar odres 4.*

**A**Viendo casado vn holgazan con una muger de buen gesto, y teniendo por oficio ser odrero, afreñase tanto de tresquilar cabrones, de hinchar los cueros y odres, q̄ le bastó aquello, para no trabajar, y viendo la muger el poco recaudo que tenia en el, hizo le vna larga platica, como ella no ganaua cosa en hilar, y q̄ por otra parte era menester mantenerse ambos con todos los adherentes de dos casados, y diziendose muchas vezes, dízele el marido que le daua licencia a que lo buscasse, como pudiesse, ella començo a couertirlo en ciego, y venia prouecho a entrambos: La muger algunas vezes burlandose con su marido le dezia: Marido, cornudo sodes, respondia el mejor

es que hinchar odres: La causa, por q̄ no auiendo cuenta con la honra, los cuernos no los sentia, para q̄ le diesen tãto trabajo como el oficio, y aũ si yua por honra, via, que la deshonra del oficio estaua en el, si lo vsaua y q̄ le yua bien en holgar, lo qual plega a Dios no aconrezca en el mundo. Y si la justicia examinasse los casados, que huelgan, no pornia mucha culpa a las mugeres, aunque ellas no deuiã passar por lo q̄ sus maridos cõsientẽ.

*Mas vale tocas negras, que barbas luengas. 5.*

**D**ize el Comendador, que esto dice en fauor de las mugeres, que mas vale, que muera el marido, q̄ no la muger. Habló como hombre fuera de passion, y que no fue casado. Esto parece aver dicho vna comadre a otra, quando la vio en tocas negras por la muerte de su marido, dandole con suelo, que ya q̄ auia de venir la muerte por su casa, q̄ mas vale que quede ella que no su marido, por muchas barbas luengas que truxesse por luto, que son ceremonias de tristeza.

*Maribuela fuyste a la boda? No madre, mas galana estava la novia. 6.*

**E**stã compuesto este refran de pregunta, y respuesta, y mas de palabras que se contradizen, lo qual todo haze la gracia, que preguntando vna a su hija, si auia vdo a la boda? Responde la muchacha, por hazerse buena, y que no auia salido a ver lo que tanto dessean ver las muchachas como es novias. No madre, y despues no pudiendo sufrirle, de no declarar lo



solos, aconteceriales, lo que diximos arriba. Marido lleua el artefa, yo lleuare el cedaço, y que se firuiesfen ambos, y mas si estauan en competencia, quien auia de feruir.

*Mas vale vieja con dineros que moça con cabellos. 10.*

EN las cosas q̄ escogemos, se vee, a lo que fomos aficionados, quan do vno es amigo del interes, luego escoge casamiento de muger vieja, que traya dinero. Si es aficionado a hermosura, y a aquel contento que da vna buena cabeça, con el color, y adereço que ay en el rubio cabello de la muger, escoge casamiento, aunque pobre, con hermosura, mas el que se guia por amor de virtud escoge la que es virtuosa, como se ha dicho, en qual sea su muger hermosa. Leydo he de vn sabio, que dize, que el que se casa con vieja, o sea con dineros, que vna vez recibe el dote, y el que con hermosa, y buena, aunque pobre, que cada dia recibe el dote en el cõntento que tiene, asì de hombre auariento, y que no era para mantenerse por su trabajo nacio este refran, aunque ni vieja con dineros solamẽte, ni moça cõ cabellos solos, auiamos de tener en algo, por que en fin los dineros, y los cabellos se van, y queda la mala cara en casa.

*Mi muger buen siglo aya, mejores caldos me da. 11.*

ES cosa comũ de los viudos, o viudas, traer siempre en la boca las mugeres, y maridos, que han tenido, declarando el, quan buena muger tenia, y quan biẽ le guisaua de comer,

y como era obediente, y e'la quan buena condiciõ tenia el marido pasado, que no le dezia cosa, a quanto hazia, ni se enojaua, sino tomaua lo que le dauan. Pues este que dixo este refran primero, viendo, que su muger le guisaua mal la olla, estando a la mesa le daua en cara cõ su muger, juntamente declarando el amor, que aun le tiene, pues dize: Buen sig'o aya, porq̄ mejores guisados le hazia, y esto, aunque no fuesse verdad, sirue al viudo, ò a la viuda, para darle regla, con que sean mejor tratados que son por entonces.

*Mi esposa tres dientes tiene la donosa, dos de mossa, y vno de torta. 12.*

AY algunos que echã en publico las faltas encubiertas de su casa, principalmente por hazerse graciosos, como dize el Satyrico. *Mann't perdere amicum, quam dictum.* Mas quiere perder el amigo, que el dicho. Y de aqui viene en conuersacion tratar algunos vicios, que tienen sus mugeres, como este, que auiendo hecho su muger tres dientes postizos, por declarar aquella falta, con que riesen los vezinos, dizelo de aquella manera, o q̄ fingidamente se diga asì, para declarar, quan malo sea esto en el hombre, que deue encubrir la falta de su amigo, y que mas amigo que su muger, y esto viene a tratarse en este refran, y tambien para reprehender a las que se hazen de poca edad, segun hazia Marcial contra Elia que se hazia moça, y reprehende la mejor, que no estẽ marido a su muger, y dize asì lib. 1. epig 76.

*Quatro dientes no mas Elia tenias,  
Si me acuerdo, y los dos de vna tos fueron,  
Y otros dos caminaron en porfias,  
De otra segunda tos que se cayeron.  
Tosser puedes sin miedo noches dias,  
Desque los quatro dientes se buyeron,  
Tosse, y tosse, que ya en tu boca entera  
No tiene que hazer la tos tercera.*

*Moça que con viejo casa, trate se como  
anciana. 13.*

**A**Viendo de ser la muger espejo del marido, y viédo lo q se agrada ya de trages de viejo (porq lo es) y también a cada vno traer habito conforme a la edad. La moça que con el viejo está casada, ya que tiene el coraçon galano, trayase en el cuerpo como anciana, para contentar a su marido, y así es consejo a la que se queria traer muy galana, estando casada cõ viejo, aunque el que hizo este refran, no entendio que en estos tiempos ay viejos, que mandan a sus mugeres, que se aderecen, y compongan como niñas: pero el refran habla al buẽ tiempo, no como aora que cada vno le pesa de la edad que tiene, y no ay mayor pesar que dezirla, quanto mas dezir que la moça se trate como anciana. Tambien se puede entender en el gouierno de casa, que se trata sabiamente, o porque carga de hijos. Y esto me parece, que quiso sentir el Comendador.

*Molinillo casado te vas, que así  
rabes. 14.*

**A**Rriba hemos dicho, quãto amã se el casar al que era brauo, y a la que es muy suelta. Que cuẽtan de

vn moço molinero, q tenia tan grandes fuerças, que llegana a la piedra, y poniendo la palma de la mano encima, estribando cõ la muñeca, la hazia parar, que con todo su impetu, no pudiesse mouerse, y corria la fama deste por todos los comarcanos, hasta q auiendo se casado, y entrando en ofcio nuevo, començò a perder de sus fuerças, aunque el no perdia los denuedos. Vn dia que vino al molino, quiso hazer lo que solia, y poniendo la mano, lleuofela con tan grande fuerça, que se deshiziera, sino la alçara de presto, aunque le desollò la palma. Mirando la piedra, y su mano, espantado, cayendo en lo que podria ser, le dixo por castigo: Molinillo casado te vas, que así rabes. Cuentã así mismo de otro mancebo, que era muy reziò, y muy gordo, y casandose, no pudo hazer menos de venir a enflaquezer mucho, y sacandolo el padre muchas vezes, porque no se le muriesse de vïar el matrimonio. Añadando dos caçadores en dos rocines muy flacos, y los quadriles salidos, y no menos los galgos, que yuzn tras ellos, muy delgados, y cenceños, preguntò el moço a su padre, si aquellos cauallos, y los galgos eran casados? en esto se deue cada vno aconsejar cõ su salud, y ver lo que deue hazer, entenderase tambien esto, de los cuy dados que cargan sobre el hombre desque se casa, y auiendo de mantener a vno, ha de mantener a muchos.

*Mucho sabia el cornudo, pero mas quien  
se los puso. 15.*

**D**Eclara la grã sollicitud q trae vn hòbre para hazer mal, y el saber  
Ec 3 que

que ha menester, para efectuar vn tan grande pecado, y como el demonio da ordẽa que sea sabio en daño ageno, que aũque fuese el marido muy sabio, y se fundasse en su discrecion, y astucia, vino a padecer afrenta de otro, que trabajò en saber mas, y cierto que podemos dezir, que el hombre, que se funda en su prudencia, me rece esto, y el que sabe mucho para esta maldad, es saber mal empleado, o astucia infernal. Traer exemplos, de los que fuerõ muy auisados en este caso, y fuerõ engañados de otros, es materia odiosa, y que vale mas, q̃ la lean en muchas novelas de Toscanos, que las cuenten graciosamente, porque conozca el marido q̃ Dios, y no el, guarda la casa.

*Muchos componedores descomponen la nouia. 16.*

**O**Tros dizẽ: Muchas maestras cohondẽ la nouia, que es embaraçan, y confunden, palabra antigua trae la glosa, do ay muchos pareceres fuele auer desorden, y poco con cierto, es esto tan vsado en desposorios, y velaciones, que no es menester gastar palabras, en lo que cada dia vemos, principalmente, que procuran todas, de componer a vna con diuersos intentos, y pareceres, vistiendo a la nouia con los disparates que vemos, y la inocente, viendose relumbrar con tantos anillos, gargantillas, garcillos, a xorcas, cadenas, tofarios, sartas de corales, pretina, tẽblãtes, gorra con cabos, y medalla, y pluma, q̃ hasta en los chapines lleva la gala, por salir vn dia hecha tienda de mercero de Flandes, lo sufre todo,

y todos estos dizes, y atavios lleva, porque cada vna quiere q̃ lleue lo q̃ ella dixo, y asì va cargada de lo q̃ le ponen, porque donde falta disposicion, y hermosura, menester son cõponedores, y maestros, q̃ son suegra, madre, tias, madrina, y otros mil, que vienen a cõponer, tanto, q̃ la descomponen, porq̃ trabajo ay, ò quando el buen parecer de la nouia, està en manos de otros, y que la atavian, como hizieron las aues a la graja, que despues la pelarõ: y más trabajo, si se cõfian en lo q̃ traen cõprado de la tienda, q̃ alli es encalar, y el pintar al fresco, pues donde tantas alfayatas ay, bien creemos, que no ay conformidad, y si no estã conformes, manda cada vna su cosa, y del mandar diuersamente nace componer cada vna, y de cõponer por sã, viene a que todos en junto descõpongan la nouia. Puedese aplicar esto à Ayuntamientos, y Cabildos, de dõde no sale resolucion de biẽ para la Republica, queriẽdola cõponer tantos por sus vias, y modos diuersos, y asì acontece al que se aconseja con todos, salit de sa cõsejado, porque no se puede resumir en lo que ha de hazer, sino tiene iuyzio, con que sepa escoger. Traerãse biẽ para esto aquel adagio. *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit*, los muchos Capitanes echãron a perder la Prouincia de Caria, porque pasado en muchos el cuydado, luego se haze descuydo: el querer mandar cada vno, trae consigo luego el no querer obedecer a muchos, y de tal desobedecer, viene el perdimiento del pueblo, segua diremos. Año de muchos, &c.

*Muestrame tu muger, dezirtebe, que marido tiene. 17.*

**L**A alegría, y tristeza de la muger procede, segun auemos de entender, del buen ò mal tratamiento que su marido le haze, segun auemos dicho en los refranes de arriba, por esto dize el refran: Muestrame tu muger, para que en el semblante alegre ò triste, en el buen atauio, ò malo, diga buen marido tiene, ò malo, y assi deue conocer el marido, que es causa del daño, ò provecho, que ay en la muger, porque no se descuyde de tratarla, como dene, ò en su atauio, y manera de modestia si su marido la gobierna bien.

*Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas. 18.*

**E**Sta manera de añadir a los hombres estimacion, ò tasa de algún precio, vino del adagio Latino, que es mas cercano, que dizen. *Homo trioboli*, y *homo tressis*, hombre de doze marauedis, ò diez y ocho, quiere dezir, que vale aquellos dineros, para declarar, q̄ es baxo. Y mas es, quando dizen. *Homo nihili*, hombre de nada, ò que no vale nada. Assi es manera de hablar en este refran. Muger de cinco sueldos, q̄ vale aquella moneda. Porq̄ sueldo en los Reynos de Aragon, Cataluña, Valécia, y en los cercanos a la redóda vale doze dineros, q̄ son diez y ocho marauedis, que se diria. *Triobolus* en Latin, segun dize Couarrubias en el c. 2. de sus monedas. Y meaja es la mas pequeña moneda que auia en otro tiempo, como en Castilla los cornados, ò nueuas, en Portugal los ceuties, en otras par

tes, segun los tienen puesto sus nombres. Sabido esto entenderemos, que declara la desigualdad, que ay en muchas cosas, q̄ ande la muger atauada, de tal manera, que su estimacion venga a ser por muchas partes mas que la del marido, que ha de parecer, y sea tenido en mas, y lo ha de querer su muger. De aquí viene, que viendo por la calle yr algunas mugeres caçadas, se dize en Aragon, ò en partes donde vsan de cordura muger de cinco sueldos, marido de dos meajas. Y cierto, que si la muger tanteasse lo que tiene, que no querria vestir mejor que la vezina, si mirasse, que su marido, no podia vestirse mejor, que ella, y de aquí vienen ellos a perderse muchas vezes.

*Muger no te las cuento, vnas doze morzillas haze vn puerco. 19.*

**E**sta es vna figura q̄ llaman los Latinos, *Occupatio*, quando dizen lo q̄ prometieron de no dezir. Este hombre yua a sus negocios, y dexando encomendado a su muger, q̄ matasse vn puerco, porque luego se embian presentes de las morzillas, que se hacen. Dize q̄ no se las quiere contar, mas que sepa que doze son las que pueden salir de vn puerco. Lo qual diremos en los de agricultura.

*Muger casera, el marido se le muere. 20.*

**D**A la causa el Comédador, porq̄ sin el seabria valer. Esto no es desseo q̄ se muera el marido, sino q̄ si a dos mugeres se ha de morir a alguna el marido, y es la vna que sabe gouernar casa, que llamamos casera

a esta no le hará tanta falta el marido, quando se muriere, como a la que no se puede valer sin el, y la gobierna el marido, que deve rogar a Dios por su vida siempre.

*Ni fea que espante, ni hermosa que mate. 21.*

**R**espuesta es, o consejo para el que pide, cómo muger se ha de casar con hermosa, o fea, porque segun diximos en el refran, el que tiene muger hermosa, era el dicho de aquel que si se casava con fea seria pena, si con hermosa comun, y por esto se deve tomar la mediana, que ni fea fea, ni hermosa, porque la gran fealdad espanta con el monstruo, y la grande hermosura mata de gran admiracion, que arrebatara los sentidos, lo hermoso segun lo feo los ahuyenta, y espanta, alli tratamos del rostro de la muger medianó, y Pedro Mexia lo trató en su Sylva de varia leccion, y muy bien, aunque querria que los lectores entendiesen de mi vna cosa, y es, que no ay cosa, que en estos refranes yo ponga, que no la vea en sus mismos originales Griegos, y Latinos, y dezir que yo lo saqué de Aulo Gelio (como el mismo autor) no le hago daño a su obra, que es tan buena, y que merece ganar eterna fama, y ser tenido por el primero, que en España començó a abrir las buenas letras. Y porque ay algunos, que en leyendo algo nuevo en Romance, luego dicen: Déral libro, que está en romance lo facó, quise traer esto aquí. Yo lo he tratado en los preambulos el capitulo de la Sylva es el 14 lib. 2.

*Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce. 22.*

**T**ambien es consejo esto para la edad que ha de tener la muger cómo quien se ha de casar, y dale vn medio entre vieja, y niña, que es lo que dize Platon veynre años, y como lo auemos dicho en el refrá, la muger quin zeta, y el marido de treynta. Pone dos extremos de que deve huyr, ni tan vieja que amule, declara el Comendador, que amular, es torcer la cabeza, como hazen las viejas quando mascan. Y viene esto de mascar floxamente con las encias. El otro extremo es: Ni tan moça que retoce, que salte, y ande haziendo lo que los cabritos, que sin ningun miramiéto andan de acá para acullá saltando, y esto es la edad de niña. Ni tan poco auemos de creer a la muger, que se haga moça, si es vieja. Segun trae Marcial de Cereia, que siendo niña se llamaua vieja. Y de Gelia, que siendo vieja se llamaua niña. Y reprehédela de esta manera, lib. 4. epig. 30. que el Latino podra leer, porque no tiene gracia en Castellano: Assi pone tambien dos, que la vna fue hermosa, y la otra era entonces por la edad lib. 5. epig. 40. Esta epigrama cierra la puerta a muchas que se alabá de auer sido hermosas, y por esta presenden casarse. Guardaremos las reglas del refran, que mirando la falta que ay en la vejez, y la sobra en la niñez, dize: Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.

*No olla sin ceñia, ni boda sin ceñudo—  
fino. 23.*

**D**iximos en los preambulos, como se esponia vn refrá de senecras dobla-



dobladas, o que fuesſen endereçados para vna coſa, o que vna fuieſſe comparacion, ò ſemejança de la otra, o q̄ ſe hizieſſe de dos coſas diferentes como eſta, y otras, aunque parecen, que tienen cõformidad: porque de la manera que el tocino dà ſabor a la olla (ſegun diremos en la agricultura) aſi la alegría de la boda en las aldeas, es el tamborino, ò gayta y en la ciudad la muſica. Y ſer eſto vſado, q̄ por marauilla ſe hizieſſe boda ſin muſica, todos los Autores lo traen, y agora lo vemos, que parece no auer alegría ſino ay tumulto de gente, y donde ſe lleguen muchos, y ande aquel dia el plazer conocidamente.

*Ni por caſa, ni por viſta no tomes muger ximia, ò mezquina. 24.*

**D**E otra manera dize (ſegun lo trae el Comẽdador:) Por buey ni por vaca, no tomes muger maniaca, q̄ moriſe ha el buey, ò la vaca, y quedarſete ha la muger maniaca: palabras ſon de grã auifo, para q̄ en los caſamientos no ſe mire ſolamente la hazienda, ni diga vno caſa tiene, y viña, ſi la muger eſcaſca, de mala condition, y para poco, ſegun es la ximia ò mona, ſegun dize Simonides en Stobeo, ſermo. 7. ni menos porque le den dote, ſegun vemos que ſe acaba, ſe ciegue para eſcoger mas. Dize Diodoro en Stobeo: yo quiero eſtablecer para mi eſta ley, y aprueuo, q̄ lo harẽ ſegun la ſentencia que doy, mejor es caſarſe con muger biẽdoctrinada, y biẽ criada ſin dote, que con dineros, ſi es mal enſeñada, principalmente que ha de ſer participante en toda la vida con el marido:

Eſto miſmo dizen Hipponax, Euripides, Menandro, Plutarco, y otros muchos, pero entre todos no ay quiẽ tan excelentes conſejos dẽ, como Ni coltrato, tratando del caſamiento en las ſentencias, que juntõ Stobeo, el qual en nueſtra lengua dize aſi. No pienſo yo que eſtos preceptos vulgares y comunes los ignoras, que no has de tener tanto reſpecto a la hidalguia y glorioſa fama de los padres, quanto a la miſma con quien te has de caſar, porque muchas ſe han hallado malas (aunque nacierõ de padres muy hõrados) y muy virtuoſas, vnos no hazen caſo de los dineros, otros q̄ en ninguna manera de deuen caſar, ſi no fuieſſe rica, y truxeſſe grande dote, pero de aqui reſulta vna ſeñalada ſeruidumbre, y claro cautiverio, ſi ſe ſomete vno a manera de hiſongero a ſu muger, vicioſa, por el poder y riquezas que trae conſigo, para q̄ pueda gaſtar los dineros, que della recibiere, y ſi alguno õ ouiere ſer de mi parecer (aunque ſea pequeña la dote) ha recebira: vale mas buſcar para ſi vna muger de hecho, ſegun las criadas en aldeas, y peſquisar quien es, y que tal ſea con gran cuydado, para q̄ ſi fuere menester ſea aparejada, y de buenas manos para ſacar agua, y encender lumbrẽ a ſu tiempo, no tã poco muy baxa, ni muy villana de inclinacion ſeruil, y mecanica, y que no ſe fatigue de hallarſe preſente aver moler la harina, ni le quiebren los oydos: Fraydo de las piedras, con las quales ſe deue holgar, no menos que cõ el ſon de la vihuela, porq̄ ciertamente eſtos exercicios hazẽ la muger robuſta, prouechoſa para ſu familia,

porque los que se casan, no saben al principio, que condiciones traen sus mugeres. Los Indios Orientales, y los sabios dellos así tomã las mugeres, y dicen que jamas se engañaron. Ciertaméte es porque los Indios no se casan con la hija del rico, por las riquezas que tiene, y la memoria de su linage, sino con gran diligencia consideran la misma donzella, su manera de rostro, y su hermosura: así q̄ no lo hazen como nosotros, que sin ninguna moderación arremetemos al ca famiento, sino con otra prudencia, y saber diferente, porque los ojos mansos son compañeros de la mayor, y mas alta hermosura, q̄ es la del alma: y acontece, que es, como el que no se enoja, y ayra, ni se toma de colera, q̄ de muestra la cara buena, y serena, y no turbia: el q̄ es malicioso, y engañoso, esse luego mira de traues, y sin quietud buelue los ojos con vista no apazible: el que es necio, bestial, ò simple, trae las niñas de los ojos muy descubiertas, segun las ouejas, y los asnos; a quien se le jũta mucho las cejas, es desuergonçado: el que tiene la tez del rostro, no colorada, sino escura y turbia mucho, pocas vezes, ò nunca el animo deste se huelga ni toma plazer. Pues de aqui vemos, que de la manera que estas señales aprouechã mirar en los hombres, mucho mas en las donzellas, y las otras mugeres. Los Indios eran muy experimentados, que mucho antes aduinan de las mugeres, que tales auian de ser. La hermosura que aqui digo, no se puede por otro termino mas claro poner, para declarar lo q̄ deziã los Indios, que ellos no buscauan en

esto hermosura señalada por las buenas faciones, sino aquella conformidad de miembros, color, y mouimiento del cuerpo, que fuesse apazible, aunque no fuesen las partes eitremadamente hermosas. Tambien podria mos juzgar por la voz, que condició tiene cada vna por tanto despues de las señales de arriba, ten cuenta con la manera de voz q̄ le oyeres, si fuere canora, y suave, de buen tono, como de canto, es muy dulce, o por la mañana, o despues de comer, ha de declinar la voz a mansedumbre, y biã dura, no sea su voz aspera, ni de gritos, porque esto es hecho de muger, que acá llamamos machorra: Estas palabras son de aquel Filosofo, que aun que no agradarán mucho a los mas, son para mas acertar: Digo que no agradarán a las mugeres, que se casan para ser señoras, ni a los hõbres, que por la hazienda lleuaron a casa con q̄ llorassen: A siso lo enseña tambié Musonto: demanera que todo lo que este enseña, es, que la muger siendo la que ha de gobernar la casa, es razon que tẽga manos para alguna vez trabaxar en su casa, ya q̄ tuuiere tanto, q̄ no sea menester trabaxar. No dexare, de poner aqui vn hecho muy notable de vn moço sin letras, y de oficio muy baxo, q̄ trayendole yn ca famiento, dixerõle, q̄ le dariã en do te cien ducados, y vna esclaua. Respõdio, q̄ antes se estaria sin casar toda su vida, q̄ tomar muger q̄ truxesse esclaua: por dos cosas. La vna porq̄ no ha de seruir ella trayendo esclaua. La segunda, porque muerta la esclaua, la tẽga de seruir yo, ò comprarle otra, así q̄ la muger maniatã, q̄ es vocablo puro

puro Castellano, quiere dezir, la que no sabe exercitar las manos: contrario de mañosa, ò amañada, esta tal muy cara es, aunque trayga viña, y cafa cõsigo, porque dado caso, que ella no aya menester seruir, ha de tener entendido, que si algun dia fuere menester seruir, aquel dia muestre que es para seruir.

*Ni de niño te ayuda, ni casés con viuda. 25.*

**D**OS auisos dá muy grandes, el vno para el fauor del presente, y el otro para la vida comun, las fuerças del niño, vistas son, ser de poco valor, y afsi, quien se ayuda de niño, se embaraça mas, y aun le dezimos: ayudame aqui estoruo, porque el no puede hazer mas, que estoruar. Lo segundo, que es casarse con viuda, muchas opiniones ay en esto: en fin ello es como dizen, dos almas, y vn cuerpo, y quiera Dios no sean dos cuerpos, y dos almas, porque los casados, quando el, y ella son, que no han casado con otro, dizen se vn alma, y vn cuerpo, y afsi casandose con viuda, que ha tenido alma de otro, viene a tener siempre los resabios, y las memorias, por donde ni alabo el casamiento con viuda, ni lo vitupero, porque es permitido por la santa madre Iglesia, quando no pueden mas, que al escoger lo que es mejor, otra cosa ay que mas cumpla, dando le a escoger donzella, ò viuda, teniendo las partes que se requiere ambas, lleva gran ventaja la donzella, y por esso dize, ni te casés con viuda.

*Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro. 26.*

**A**ñaden al principio, no pesques cõ ançuelo de oro, que despues declararemos, parece, auer juntado algunas cosas destas, como por la necesidad de consonante, aunque viendo el trabajo que tiene el que caualga en potro, y la gran necesidad que haze, el que alaba a su muger a otro, bien pueden juntas estar. Del potro, diremos en su lugar. Alabar la muger a otro de virtudes y cosas buenas, q̄ tenga, no es tan malo como alaballa de hermosa, y de otras cosas particulares, que hazē los hombres necios, de lo qual ay vn admirable exemplo en Herodoto Halicarnaseo, en el primero libro, que sera para escarmiento muy bueno a todos los que son parleros de las cosas ocultas, el qual dize afsi: Cãdaules, hijo de Myrlo amauiatãto a su muger, q̄ mas parecia ena morado, q̄ marido: y del grã amor q̄ le tenia (aunq̄ ella fuesse afsi) p̄sava, que era la mas hermosa de quantas entonces viuian: y persuadiendose lo esto delante Gyges, hijo de Dascylo (vno de su guarda) la alababa, y leuãtaua en gran manera, como a hõbre, que lo tenia por muy priuado, y seruia de secretario en sus arduos negocios despues de algun tiempo (porq̄ le estava aparejada la mala ventura de necesidad) habló a Gyges, diziendole. Tu me pareces amigo, que no me quieres creer en lo q̄ te digo de la hermosura de mi muger, porq̄ entiendo, q̄ en los hombres son mas incredulas las orejas, que los ojos, hazme plazer, que la veas vn dia desnuda. Entõ-

Entonces Gyges dando vna grã voz dixo : Que palabras me dizes, señor, de poca cordura, que mandas, que mire a mi señora desnuda ? No sabes, q̄ la muger desnuda, dexa juntamente con la ropa la verguença, y castidad ? Han los hombres hallado sus razones y sentencias honestas, entre las quales ay vna, mire cada vno lo que es suyo, y le pertenece : yo de veras te creo, que ella es la mas hermosa de quantas mugeres ay : y te ruego, que no me mandes, o ruegues cosas ilícitas, y diziendo estas cosas Gyges repugnaua mucho, temiendo, no le viniésse dello algun mal : En fin dióle tanta priesse el Rey, assegurólo tanto, y mostrole la ordẽ que auia de tener, que Gyges prometio de hazer lo que le rogaua. Venida la hora de acostarse, puesto Gyges tras las cortinas, vio a la Reyna desnuda, y no pudo ser tã secreto, que ella no viesse vna persona estraña, y sabido que lo auia hecho el marido, no le diziendo cosa, determinò de vengarse del, porque aunque acerca de todos es grãde afrenta parecer vno desnudo, entre los Lydos es grandissima afrenta, aunque sea el hombre. Venida la mañana, mandò venir ante si a Gyges, segun otras vezes solia venir, y propúole dos cosas, ò que la tomasse por muger, y al Reyno de los Lydios, juntamẽte matando al Rey Candales, ò era menester que luego muriesse, porque la vio desnuda, sabiendo que no era licito: El cõtradiçido a ambas a dos cosas, trabajaua por apartarse della : En fin vino a conceder en la muerte del Rey. Dada la maña por ella, ordenandolo de la misma

manera que el marido, vino a media noche a matar al Rey, y quedose con la muger, y el Reyno : donde se podria dezir bien : No loes tu muger a otro, que aunque a muchos ha venido la muerte por ello. està luego aparejada la deshonra. y poner desseo en los que oyen las alabaças.

*Ni muger de otro, ni coze de potro. 27.*

**L**O que no deueemos querer, nos pone delante, que es muger de otro, porque es contra el mandamieto de Dios: No descaçarás la muger de tu proximo, q̄ es de otro, ni menos coze de potro. Dira alguno, que harro necio es el que quiere recibir coze de potro, y el querer muger agena, es voluntad; y la coze es caso que acontece, pues de aqui ha de cõsiderar, que mas deue huyr de la muger de otro, que de la coze del potro, y que no haze tanto daño la coze al cuerpo, como el adulterio al alma, y a la honra del proximo, y aun le puede venir muerte, que es mas acelerada que la coze del potro, con que puede espantarse de ambos.

*Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto. 28.*

**E**N las bodas auemos dicho, y vemos cada dia, q̄ es menester q̄aie regozije aquel dia, y por esso ay instrumentos con que tañan, y canten: asì tambien en el mortuorio, que es la tercera honra del hombre, o la muger, no falta llanto, de modo que toda nuestra vida està compuesta de canto, y llanto, y no ay ningun plazer, que

que no véga acompañado del pesar, dize Alemena en Plauto.

*Porcierto los plazer es son muy pocos,  
Que en esta vida ay en las edades,  
Segun las pesadumbres que lastiman,  
Asi está concertado, asi Dios quiere  
En la edad de los hombres, que acompañe  
La tristeza al plazer, y quanto daño  
Viene con vn poquito de provecho.*

Desto ay que notar en el refran, la muger casera no dexa de ser parlar. Cuentan allá los Filósofos en su porfia moral, que casandose todos los dioses, quedaron el dolor, y el alegría, que no auia con quié se pudiesen casar: dizen que mando Iupiter, que se casassen ambos, y no queriendo, los ciñó con vnas cadenas de diamantes, y desde allí no ay alegría sin dolor, ni dolor sin alegría. En Latin se llaman: *Dolor voluptas*, y así los antiguos Romanos hizieron vn Templo a la Volupia que era diosa del plazer, y allí honrauan a Angerona, diosa de las cuytas, y congoxas, lo qual se trata largamente en el Adagio. *Nil est ab omni parte beatum*: Ninguna cosa ay perfecta de todas partes. Y porqué se ha de ofrecer donde esto mejor se declare, passaremos adelante.

*No ay boda sin tornaboda. 29.*

**A**Vnque en la boda, o casamiéto aya vn dia, o dos, donde principalmente gasten, como quedo la memoria, de quando viuián todos en comun, quierense holgar, y al cabo de la semana el postrer dia gastan como el primer dia, representando el pri-

mer plazer, para que sea señal que se hizo todo lo que se vsa hazer, y mas para que acabada la tornaboda sea despedida liberal, que cada vno se buelua a su casa: dirase, para los que se acostumbran a alguna cosa que se bueluen a ella, o quando vno haze vna buena obra, que no quedará sin la paga. Declara la glosa antigua, esילו comun es cóbidar, y ser agradecidos a quien nos combida, o hizo algú beneficio:

*No compres asno de recuero, ni te cases con  
hija de mesonero. 30.*

**T**ambié ay en este refran dos consejos, así para comprar, como el casar. porqué quando el recuero ven de su asno, es por grandes tachas que tiene, fuera de ser ya muy viejo: Y también porque lo sabra vender bien caro: no casarse con hija de mesonero, es buen consejo, porque donde muchos van, y vienen, y de tan dinersas condiciones: alguno vino, que agradó a la moça, o a alguno le agradó ella: y quan malo sea esto, digálo los experimentados porque aun ay está la dózella tras siete paredes, y es menester grande auiso, quanto mas quando anda entre todos, aunque no dexo de conceder, que puede ser la bondad de la moça tan gráde, que se aya auido como vna Lucrecia en el meson, y se aya guardado quánto aya podido, pero el dezir de las gentes es tan comun, que como aconseja, que nadie compre asno de recuero, por las muchas tachas que tenia, así aconseja, que no se case con hija de mesonero: y en esto dexamos a cada vno su derecho a salto, que haga lo que mejor le estuviere.

*No creays marido lo que vierdes, sino lo que yo os dixere. 31.*

**P**alabras son estas, que halládole su marido en malos tratos: y viéndolos el, quiere tener tanto señorio sobre el, que quiere, q̄ crea antes lo que oyere, que lo que viere, haziendole que sea al reues q̄ las otras personas, que dan mayor credito a los ojos, que a los oydos, quiere ser tan mandona, que aunque lo vea el marido, niegue la fè, que deue a los ojos y tēga en mucho lo que ella le dixere, porque no diria cosa q̄ no le aproueche. Cierro que ay destas muchas en el mūdo, y son ellos harto necios, pues tienen en mas lo que oyen, que lo que veē: y cierto que mirado ello, en mas se ha de tener lo que ella dize, porque es cosa de hōra, y que jurta, que es muy casta, que no la afrenta que el vee. Podriamos desto contar algunas nouelas, porque mas valdria todo esto acacer en imaginaciones. Dizele aquesto al que quiere hazernos creer en contra de lo que sabemos, y tenemos por cierto, por no caer de su credito. A esto se parece vna manera de proverbio, que dize muchas vezes Terécio, quando quiere encomendar el secreto. *Quod scias nescias.* Y declara Donato, q̄ es tomada de los juguetes de los Logicos, q̄ a manera, de que es cosa y cosa, dize, hago, y no hago, soy amigo, y no soy amigo, oyo, y no oyo: ello significa, que calle, y así la muger dize a su marido, q̄ es lo q̄ ella dize, y no lo q̄ el vio, porq̄ quiere q̄ calle. Pareceme esto a lo que cuenta el Cortesano, de vno q̄ dezia vna mētira muy grande,

y el que la oya, no pudiendo sufrirle, dezia, q̄ no podia ser, y tanto trabajaron, hasta que el mentiroso se lo començò a rogar, que la creyese, entōces dixo el otro, por hazeros plazer, la creere. Así haze el marido, que cree a la muger lo que dize, y no lo que vee por hazerle plazer, y por su honra, y puede dezir, lo que se, no lo se, lo que vi, no lo vi: quiere declarar, para descubrillo a otros, que le disfamen, dize la Glossa antigua. Grã presuncion es de la muger, que a su marido haze trampantojos.

*No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos. 32.*

**A**ñade el Comendador, que dizē otros: De buenos bollos, redondos. Otros mas breue: No se hazē las bodas de hōgos a solas; es porq̄ auiedō de cumplir entonces el que se casa con muchas cosas, y siēdo vn gasto, que no se haze cada dia, segū aue-mos dicho, lo que no se haze en la boda: ha el hōbre de gastar, y quedaran los menos cōtentos: pues auiedō vn aldeano concertado de casarse, y tratādo cō el, q̄ auia de ser padrino, q̄ se gastaria a la comida, dezia el q̄ auia de ser noio, q̄ se cogeria dos canastas de hōgos, y se daria por fruta, y si mas quisiesē, yria por mas, y los guiaria. Respondio el padrino riendo. Ahijado, no se haze la boda de hongos: y para que sepays de q̄ de buenos ducados redondos, que quiere dezia enteros, y que no pongays duda sino que gastareys en oia dineros. M. así se dize otro refran: Toda la boda es hōgos, podia se aplicar este refran, a los que cō poco quierē satisfacer, donde

dónde se espera mucho, o para el que ha de yr camino, y piensa, que con algunas blanquillas yra. a donde tiene determinado. Moralmente declara la glosa antigua: ninguno piense alcanzar contento, ni lo que quiere de otro, sin poner algo de su parte.

*No es nada, sino que matan a mi marido. 33.*

ESRO se puede entender así en dos maneras, o q diga la muger, viendo, que acuchillan a su marido, y sale corriendo sin pulsos alla, y le dicen. No es nada, responde con grandes gritos. No es nada, sino que matan a mi marido, como si dixesse: por no nada teney de matar a mi marido? y esto es de muger de bien. Lo segundo, es que lo estan matando, y le preguntan: que es? Dize muy reposada: No es nada, sino que matan a mi marido. Declarando, que poco es ello, o no nada, porque lo desea tanto, ha que aun no es hecho, quando ya lo tiene ella por nada, y esto es de muger mala, que siente, quã poco ha menester el amparo de su marido.

*No conforma con el viejo la moça. 34.*

SI Algunos refranes se contadixeren, no es maravilla, porque auendo nacido de diuersos hõbres, traen diuersos sentidos, aunque yo los quiera concertar no podrè. Y si arriba dixè: bien està la barba cana pat de la moça galana. y agora no cõforma con el viejo la moça, podriamoslo concertar, pero no es menester, porque no falte refran, que ha-

ga por la que se casare con viejo. Este refran es sacado del Poeta Theognis, que dize. *Incommoda est vxor iuuenis viro seni.* Al viejo no aprouècha muger moça, y Euripides dize, segun alega Stobeo.

*Agora doy consejo a los mancebos  
Que a la vejez no vengan a casarse,  
Sino que poco a poco bagan hijos.  
Siendo moços, porque no ay passatiempo  
Alguno. Y es contrario, y enemigo  
De la muger el viejo su marido.*

Trata desto tambien el Rey don Alonso, en la partida 2. tit. 20. ley 2. Estas palabras del refran se dicen, bien, quando vemos sentados los nouios el viejo, y ella moça.

*No es braua la muger, que cabe en  
en casa 35.*

A Via vn hõbre muy descuydado que se queuaua de su muger q le reñia, y deziale, que era muy braua, y tomandõ la mano de ponellos en paz vn amigo suyo, viendo que la muger estava recogida, gouernando su casa. y que le reñia por su floxedad y descuydo, boluiose al marido, y dixole: No es braua la muger que cabe en casa, porque antes le cõuene tener esta braueza que vos dezis, que es muy mucho mal para vos, que os amanceys, que si fuera braua, fuerafe de casa con otro, y no os pudièra sufrir vna hora. Y con esto se apaziguò el hombre, y enten dio, que lo auia menester así. Esto es lo que ordena la braueza buena de la muger, que la mala es de la que dize.

*Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. 36.*

**N**O se puede imaginar mayor brea de muger que esta, que tiene dos tan grandes males, como, ni ser buena, ni ser mala, y lo segundo, q̄ no puede caber en casa: harto mal tiene la q̄ no sabe, si es buena, y mucho mas la que, teniéndolo, no se conoce diciendo, que no es mala, y sobre todo, no puede con sus pies, de parar en casa. Esto se puede atribuir a todas las que andan todo el día fuera de sus casas, q̄ no son buenas, porque dexa su familia, y todo lo que es ser muger recogida: ni son malas, porque pueden ser sus passos buenos, y los hombres no saber, que son mas de la mala fama, ni se les tienen los pies en casa, por habito que tienē de salir, y (como diximos arriba) harto mal tiene, quien anda con el manto al ombro, para que le puedan dezir lo que quisieren: vnas veces buena, porque no es mala, y otras veces mala, porque no es buena, y aunque no aya mayor mal en esto, que claramente mostrarle tibia en la virtud, como diremos en el refrá: Este nuestro hijo don Lope es diligēte en salir de casa, y se ha de culpar mucho, y tal muger la pierna quebrada en casa.

*No ay muger hermosa el día de la boda. 37.*

**L**A hermosura verdadera no está en los componedores, ni Maestros, no en los afeytes, ni en el oro, no en las ropas, ni en las perlas, porque eso haria vn palo vestido, fuera de estar en el cuerpo, está en el tra-

ta,ta senzillamente, para que se conozca, y no se anegue entre cosas fingidas, y artificiosas, y por esto me parece, que dixo el refran aquellas palabras, que como el día de la boda es grande el afeytar y componer, que hazen a la nouia, no se puede ver entonces su hermosura, hasta que se ven fuera de aquellas posturas. Vna Reyna preguntò a vn Cauallero auisado, que le parecia de sus damas: si erā hermosas? respondió, que no lo auia podido ver, por las mascararas que entonces trayan, quiso dezir, porque veniā muy afeytadas. Por esto dize Luciano, que quiso Paris para juzgar la hermosura mas excelente de Palas, Venus, y Iuno, verlas desauadas, y es sin aquellas cosas, que a las vezes acrecientan la hermosura, y otras vezes la deshazē, y amenguan: por esto dixo, que no ay muger hermosa el día de la boda, y asy es alabada la sencillez: y tambien podriamos dezir, que viniendo los hombres a mirar hermosas en las bodas, adonde se juntan tantas: y viendolas a todas de la misma manera atauizadas, y afeytadas, que a la nouia, dize, que por aquel día no se puede ver, qual es hermosa naturalmente.

*No ay olla tan fea, que no halle su covertera 38.*

**A**Vnque es alegoria, y en terminos estraños, esto se puede entender por el casamiento, en que confue la a las mugeres, que no tocaron a la buxeta de la hermosura, que dize Apuleyo, que traya la otra para Venus, sino que se quedaron para retrato de nuestras, estas no deuen desfer: por ar,



perar, porque no faltará quien sea su igual, y se case con ellas, segun dize el refran, por esso se come toda la vaca, porque vno quiere pierna, otro espalda: y assi llama a la vna olla, y a la otra cobertera, que no dexan de ser ahumadas enrrambas: y está claro que en siendo olla, no le ha de faltar cobertera, segun diximos a cada olla za su coberteraza. De vna cosa les asseguro, que ternan con que se espā ten el vno del otro, y assi dize Marcial de vn esclauo, y vna esclaua q̄ tenia Senero su amigo, llamados Polyfemo, y Scyla, tomados de las fabulas por su grandeza, y dize, que si los casassen, que vendrian a ser, vno espanto del otro, lib. 6. Epig 38.

*Tamaño, y tal esclauo es Polyfemo,  
Que tomará el Cyclope mismo espanto,  
De ver lo de Gigantes vn extremo,  
Pues Scyla no es menor, que el otro tãto  
De grande, que yo cierto verla temo,  
Si se le pone cerca al otro canto,  
Senero, si los casas sin trabajo  
Será el vno del otro vn espantoso.*

Tambien podria esto tener otro sentido, que no ay hombre tan feo q̄ no halle algun contēto de si mismo, y diga del, que es muy hermoso, segū Corydō, en la Ecloga. 2. de Virgilio.

*No soy tan feo yo, que poco ha cierto  
Que en las ondas me vi, quãdo muy sesga  
Estaua el agua y limpia, y aun de veras  
No temeré yo a Daphnis el hermoso,  
Aunque seas juez sino me engaña  
La imagen y figura de mi mismo.*

Esto mismo sacò el Poeta Ouidio

en el cantar de Polyfemo a Galatea lib. 13. Metarmorphosis.

*Ven Galatea, ya no menosprecies  
Los dones que te doy, pues me conozco  
Poco ha que me vi en la imagen clara  
Del agua, y me agradó mi hermosura.*

Esto mesino podemos dezir de los que son malos, y dan cubiertas de bien a sus vicios, y que hagamos, que la olla sea el pecado, y la cobertera la color con que se cubre todo, lo qual trataremos en su lugar.

*No quiero mas panadera, escarmentome  
la primera. 39.*

**A** Viendo sido casado vn-hombre del campo con vna panadera, y passando mala vida con ella, por ser mas q̄ panadera, y que le quebraua los cuernos de los bollos en las sienes. En fin vino a salir de tanto trabajo, enterrandola: trayanle casamiētos, y era vno dellos de otra panadera dize, que no la quiere, porque le es escarmiento la primera, y dize la sentēcia Griega, que dos vezes errar, no es de hōbre sabio. Dos cosas notamos aqui, el mal que le venia de la panadera, y el escarmiento que le dexò. Allá pone Aristoteles vn problema, en que pregunta, porque las panaderas sou mas entēdidadas en amor de obras que otras? Es la causā, porq̄ el movimiento causa calor. Y allí dize mas claro este negocio. De adonde escarmentando aquel buen hōbre no queria casar mas con panadera, y no es poco de alabar, quando vno ha errado vna vez, tener cuenta de no caer mas en ello.

No eches la gata en tu cama, o no la acozees despues de echada. 40.

**A** Legoria es esta q̄ manda vna cosa en la letra, y entiendese otra debaxo, tomada de quãdo vno cõsiente en inuierno, que se eche la gata à los pies, y despues estando caliente, y haziendosele pesada, quierela desechar, acozeandola. De aqui se toma para la muger, y el marido, quando vno se casa con muger, que sabe ya quien es, y su intento es, no tan bueno como el que requiere el matrimonio, y despues que està harto de tener muger, maltratala, y acozeala, para ver si la puede echar de su cama. Aconseja agora el refran muy sabiamente, que haga vna de dos cosas, o que no la eche en su cama, ò que despues no la deseche, maltratandola. Pues dize el mismo Publiano, q̄ he dicho otra vez (que siẽdo prouehoso, no es malo repetillo.) *Feras nō culpes, quod vitari non potes.* Sufre no acuses lo que no se puede estoruar. Miraraslo tu antes, y que era gata, y despues de puesta en tu compaõia, no la descubras, que esafrenta a ti, y a ella. Serà biẽ declarar, porque llamò gata, aunque es mi intento tratar de animales en la agricultura, no puede ser menos, que agora no digamos algo deste que tanta doctrina nos da en este refran. La gata llaman los Latinos Feles, y algunos Cara, y en romance Gata, no sin razon, porque Carnus en los antiguos Latinos, se dezia el astuto, que dezimos nosotros cauto, y muy bien, pues vemos, quan grande es la astucia deste animal, con que silencio, y quan de puntillas

aguarda los paiaos, y los ratones, y como escondẽ con tierra lo q̄ echan de si, entendiendo que serà hallados por el olor. Trac Aristotel, dellas, lib. 5. cap. 2. de *Animalibus*, que son luxuriosas, y que antes llamã ellas, à los machos, y van tras ellos combidã dolos a ellos, y arañandolos, sino cõsienten. Deltas dos condiciones se fa ca que el refran llamò gata a la muger que ha sido mala, ò es desuergonçada, y que no le falta astucia, que el hombre huya della por no casarse con tal pieça. Pero despues que huuiere errado, procure de mirar como la deua sufrir. Es costumbre de los Poetas, y Filosofos, llaman al hombre en nombre de animal, que le parezca, quando el hombre tiene las condiciones del animal, y por esso siẽdò la gata astuta, luxuriosa, y ladrona, segun, lo trae el adagio. *Felle repartior*, que hurta mas que vna gata, y de vaho pestilencial, como largamente lo prueua Alexandro Benedicto, en el libro de Peste, bien se llamarà vna muger mala gata, digo mala, porque yo no osaria llamar a todas las mugeres gatas, cõ las que son malas lo aue mos, y damos conseio, que se guardẽ dellas como de biuoras. Con todo esso no falta quien se case con la que sabe, que fue mala, y echa en su cama la gata, porque sigue la vanidad delos Egypcios, que adoran tambien entre sus monstruosos dioses la gata, porque aprouechaua la piel della, para cubrir rodela: y en la casa que moria gato alguno, todos los de casa se quitauan las cejas, como dize Herodoto

*Ni casamiento pobre, ni mortuorio  
rico. 41.*

**S**acase este refran de las mentiras vsadas en dos cosas tan principales como tienen los hombres, que es casamiento, y mortuorio. Vna para dar principio a su vida concertada. Otra para mostrar razon de como lo concertaron, y es, que en ningun casamiento se confiesa, que no le diere dote, porque parece afrenta casarse sin blaca: y tambien era deshõra antiguamente (como vemos en las comedias) muger sin dote. Y asfi Euclyo viejo, en la Aulularia de Plauto dize. *Virgineum habeo grandem, dote effugam, atque illocabilem.* Tengo vna hija donzella, grande, sin dote, incasable. Asfi d. (pues de casado vno, en aquellos dias que se come el pan de la boda, es muy rico, haze cuenta de mil, dos mil que le han prometido, casar, y ropas, y a xuar, quanto ha menester, y asfi dize, que es su casamiento rico, porque los suegros le cuetan lo que le han de dar en grandes precios, y no ay vara de pano, ò lienço viejo que no se le aprecien en tres tantos que si fuera nueuo, y ciertas labores que la reuifabuella dela nonia dexò, para pegar en vnas almohadas, dizen que valen los otros dineros que no llegan a lo que van hinchendo de alhajas, y al fin todo es porque no ay casamiento pobre. Asfi mismo quando muere vno, por muy rico que ha sido, mientras que muere se le escon de su hacienda, y despues callan los herederos, y si les preguntan que dexò? Responden: dexò mala ventura, mandas, y deudas, que no llega todo

lo que dexa con la terçia parte de lo que deue. Pues allegue el de la deuda, ponle mil embaraços, de tal manera que hagan creer a todo el mundo que no ay mortuorio rico.

*Por sí, o por no, marido señor, poneos la capilla, otros dize en caprote. 42.*

**E**n cierta ciudad, queriẽdo saber la justicia quien padecia adulterio: y como lo padecia, para poner remedio en ello, mãdarò pregonar los Alcaldes, q̄ qualquiera q̄ fuesse cornudo, no saliesse de su casa sin la capilla puesta para cubrir la cabeça, q̄ sufrira tã malas rayzes, y para esto, pusierõ se grãdes penas. Y endose a comer los hõbres a sus casas, vno dellos tratò con su muger el negocio, y dixò ella, q̄ era razon q̄ se supiesse, quien era mala, y fuesse corregida, y preguntada del marido, si podria salir la cabeça descubierta, alterose ella, y riõse le el atreuimieto de auerla asfi afrentado en sin queriendo el salir de casa pidiendo la capa le dixo. En fin que dezis muger, que no he menester ponerme la capilla? Ella respondió: Valame Dios, tal os auia de poner. El cõfiado de estas palabras, salio por la puerta, y a media calle tornolo a llamar, y dixole. Por sí, o por no marido, señor, poneos la capilla. Y asfi el marido, q̄ pensaua estar libre de la ley, huuo de caer en ella. Dize biẽ el que primero de todos glosò los refranes, atreuidas sò las mugeres para escarnecer dela hõra de los maridos, y por q̄ lo dize otro pògo aqui, por q̄ yo no me atreuiera a ponerlo ð mica beça, el ponerse la capilla se vsaua en

España en lugar de luto, principalmente de Rey, o señor natural. Puede aplicarse este refrán a los hombres, que se aperciban, por sí, o por no, a mal, y bien, para sufrir lo que les viniere: porque grandísima pena recibe, el que no se apercibe, como diremos en: Hombre apercibido medio combatido.

*Pensé, que no tenía marido, y comíme la olla. 43.*

**D**izen de vna muger de aldea, q̄yendo su marido a trabajar: y teniendo gustada la olla, como suelen, para la noche, y el tardose, y ella apressurò la gana del cenar, assentose llamando a su marido debaxo la mesa, pensando, que se lo auian lleuado, para no boluerselo, comiose lo que estava para ambos, y a los postreros bocados allega el marido cansado, y hambrieto, halla, que ha cenado, preguntale, que es aquello? dale su razón y disculpa: Pensé, que no tenía marido, y comíme la olla. Dos cosas ay en este refran, la gran necesidad de la muger en el pensé, el qual es hijo legitimo del tiempo perdido, y de la ignorancia, segun traen los que saben el origen de la necesidad, que es harto saber, porque en el pensé, que puede caer quantas ignorancias, y necesidades ay en el mundo, si comenzamos desde Adan hasta nuestros tiempos, pensé, que fuera esto, y pensé, q̄ (ñera lo otro: y dize la muger mala, que no aguarda a su marido, ni a cama, ni a mesa, pensé, que no tenía marido, y lo segundo que hizo, para confirmar su necio, pensé, que, fue comerse la olla, q̄ estava aparejada para ambos:

es refran con que acusamos a los que cayeron sin consideracion en grâdes peligros, y que hazen cosas, mal hechas, que respondemos por ello vna defenfa necia: a este proposito dize el que glosò este refrán primero: Los que no piensan los cumplimientos, que deue hazer, caen en abatimétos.

*Por mas que me digades, mi marido es el pastor. 44.*

**E**stava casada vna buena muger con vn pastor, y queriendola afrêtar sus vezinos, llamauanla, muger del pastor, y trataua tantos males, y deshonras de pastores, q̄ ella, como verdaderamente buena, les dixo, que callassen, que por mas que le dixessen, no se afrentaua, que su marido fuese pastor, y assi los dezia ella, que su marido es el pastor. Dec'ara muy bien la glosa, los que bien se quieren, por ningun desprecio que les digan de su amado, mudan su voluntad, con esto se entiende muy claro el refran: por que si el amor esta en el coraçon, no se puede quitar con chifines de cosas que no estan pegadas al coraçon: por que si vna persona se contentò de otra, ni estado, ni riquezas la podran apartar de lo amado.

*Para tu muger empreñar, no deues a otro buscar. 45.*

**A**vñ es claro este refrán no dexa de auisar a algunos ignorâtes, y que no saben, para q̄ se casaron, y como se hã de auer solos en la cõseruacion del linage humano, y q̄ nõ crean a sus mugeres, si les hizierẽ encreyentes, que es menêster orro, para q̄ dello se pueda cõponer alguna nouela:

aya fabula contra los q̄ buscã empreñadores, la aplicaciõ serã, q̄ para los trabajos q̄ vno ha de passar, y lo q̄ ha de hazer el, no procure tercero, sabiẽdo, quan mal se hazen los negocios por manos ajenas, y que deue cada vno tratar su haziẽda, y ser presente.

*Para mal casar, mas vale nunca maridar. 46.*

**A**Rriba declaramos este refrã, dõte dize. Mas vale soltero andar, que no mal casar, luego de dos males es consejo, que se escoge el menor.

*Peor es la moça de casar, que de criar. 47.*

**N**Ota la diñcultad grande, q̄ ay en casar la muger, porq̄ ha menester muchas cosas, que son diñcultadas de auer, que son virtud, hermosura, riquezas, y estas tres sirven para la honra, que esta en la virtud, deleyte en la hermosura, pronecho en las riquezas. Pues auẽdose criado sin auer menester rãtas cosas, peor serã de casar, q̄ ha de yr acõpañada dellas, que no de criar, aũque el criar es grã trabajo, segun dicen las madres,

*Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno. 48.*

**D**A La causa este refrã, porque viene a ser vno dañado en la vltima honra del matrimonio, respõde muy bien, porque pueden mas dos, que vno, aunque esta cõpañia de dos no es de Dios, sino del demonio, en fin puede mas q̄ vno, pues que dize el refrã. A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro: Trabajo ay, quando vno se ha de guardar de dos, q̄ el vno

es ladron de casa, y el otro es fauorecido del mismo ladron, segun acacçe.

*Por codicia del florin, no te cases con ruyñ. 49.*

**C**onsejo es q̄ nadie se case, poniẽdo la codicia delante, y mas por el dinero lleuar à casa lo que es en si ruyñ. Esto tratamos largamente en el refran. Por casa ni por viña no te cases con muger ximis. Puede se aplicar a todos aquellos hõbres que tienen voluntad de hazer alguna cosa fea, por prouecho, contra los quales habla muy bien Marco Tulio en el tercero libro de los officios.

*Ponte buen nombre Ysabel, y casarte has bien. 50.*

**B**Ven casamiento espera la muger que es virtuosa, porque a la casa Dios le basta, y estan declarados arriba grandes bienes de la muger, q̄ se funda en virtud. Pues buscando vna llamada Ysabel, como se podria casar, dezianle, que si se pusiese buen nombre, que segun declara el Comendador, quiere dezir buena fama (segun en Latin) y el Sabio lo dize, Prouer. 22. *Melius est bonum nomen, quam diuitia multa.* Que le es mejor la buena fama, que muchas riquezas. Y el Ecclesiastico, cap. 41. De aqui ternã entendido la moça, que para casarse, es gran cosa la buena fama, aunque agora (segũ dize Horacio.) *Et genus & virtus nisi cum re vitior aiga est.* Linage, y virtud sin hacienda no valen mas q̄ las ouas, q̄ son yeruas de muy poco precio, o ninguno, por mejor dezir Es de preguntar, porq̄ mas oixo Ysabel que otro nõbre? Dize, q̄ son

por la mayor parte hermosas las Yfabeles, y la hermosura es trabajosa de guardar, y así puede ser mas trauefias que las que no son hermosas, aun que no deue ninguna confiar en que es hermosa, porque se llama Yfabel, de lo qual, y del nõbre bueno, o malo en otro lugar diremos mas largo. Lo que aqui se encomienda, es, que la muger procure, que se diga biẽ della, y que como trae Plutarcho de Thea no, matrona hermosa, que descubriẽ dose le a caso el braço, dixo vno. *O pulcrum cubitum*. Que quiere dezir. *O hermoso codo*. Respondio. *At nõ publicum*, que dize. Pero con todo esso no es publico, quiere declarar disfamado. La gracia està en los vocablos de Griego, y aun de Latin, q̄ se parecen *pulcrum*, y *publicum*, porq̄ esta muy cerca la, *pulcra*, que es la hermosa, de ser *publica*, sino procura de ganar buena fama con sus buenas obras. Y alcanza la dõzella fama, quãdo della no se dize nada, y entonces, quando no es vista, es mas alabada, q̄ parece cõtrariedad, y es todo cierto.

*Por axuar colgado no viene  
hado. 51.*

**A**XUAR quiere dezir todo el aparejo q̄ dã para la casa de los que han de viuir en casamiento, y es vocablo a quien responde en Latin no tan propio. *Suppellex*, ò *uentilia*, como nosotros queremos, significa en ella toda la ropa, y instrumentos que son menester para el seruicio, que es lo que dos nõbres en Latin, que arriba pusimos, declaran, y aun no se acaba de declarar. Es tomado de los Arabigos, de quien el Andaluzia tomò

muchas palabras como en otro libro entiendo dezir, y dizen los Moros, *Xiguar*, en Hebreo, *Axa*, quiere dezir compuesta, ò ataniada, ò si mas largo lo queremos traer, segun haze Platon en el Cratylo, para sus nombres, q̄ se truxesse de Griego, *Axion*, que es la que conuiene dar, segun razon, ò lo vèdible, ò de poco precio, lo qual quadra a va axuar, y es que conuiene que se den aquellas alhajas y mas que son vendibles, porque en auiendo necesidad en casa, se vendẽ. En fin, el axuar adereçado, y colgado en casa para la hija, no trae consigo el yerno, o el marido, hasta que Dios quiera, que segun la manera de dezir antigua, se quedò esta impropia habla en nuestros antepassados, dezir hado por volũtad diuina. Pues el mejor axuar aqui serà encomendarlo a Dios, q̄ si el tuuiere por biẽ, que sea casada, ò casado, lo encamine y no dar en la pared con la cabeça, y porfiar que ha de ser por fuerça casada, ò casado, aunque sea camino muy acertado el casarse, pero no ha de ser este camino de nuestra cabeça, sino guiado de Dios, que sabe lo mejor.

*Por casa ni viuda, no tomes muger  
parida. 52.*

**E**L casamiento con donzella es acertado, porque aun no ha conocido coraçõ ageno, si es de viuda casta, como sucediere, serà bueno, pero el de la muger, que viene preñada, ò parida de otro a casa, aquellos muy peligroso por el tomar a caer, y la prẽda del hijo ageno, y otros mil embarrasos, que suceden, desto se ha tratado en el refrã, quiera Dios Matea, y  
pudic-

podiera ser este refran, consejo para el que se casò con Matea, y sea para los que estan en libertad de casarse, que por la hacienda no se embaracè en tales trabajos, que asientan en el coraçon, ha se de tener en mas el còtento del animo, que el henchir de la bolsa, aunque esta es opiniõ no accepta al vulgo, y semejàte a la de, ni por casa, ni por viña no tomes muger ximia; ò mezquina, adonde se tratò esto largamente.

*Prestame vn açadon, yo à vos tambien no viene bien muger. 53.*

EL cuento de este refran pone el Comendador desta manera. Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero señora, respondio ella: yo a vos tambien, y dixolo alto; oyò esto el marido, y preguntòle, que le auia dicho el Cura? Respòdio, que le prestasse vn açadon, replicò el marido las palabras del refran. De aqui podemos colegir, quan bien diera el Comendador principio a todos los refranes, y entendamos a los que pudiera, de manera, q̄ este refran es vna repeticiõ con dialogo, y la consequècia: sale esto de vn argumento que se haze Retorico, segùn lo trae Aphthonio, tratando de cõfutar, y reprobuar lo dicho, que es sacado à *cobarenti*, q̄ si quadra, ò no quadra, si viene bien, o no viene bien, porq̄ viendo la muger q̄ el marido auia oydo, yo a vos tambien, y usando de otra cautela q̄ ay en Retorica, que se llama, *confessio criminis*. Confessar el delito de plano, y escusarse, por otra parte dize verdad, es que dize: yo a vos ramiè, preguntado, a que? Respòdio, a prestame vn açadõ. Viene luego el, y jun-

ta las palabras del vno, y del otro. Prestame vn açadõ, yo a vos tãbiè, saca la consequencia, no viene biè muger, q̄ dizen los Latinos. *Non coherent*. A si ay en las comedias vnas gracias que se hazen del poco oyr del vno, à lo que habia secreto el otro. como se vee en nuestro romãce muy biè, que ha dicho el moço al amo (no dixovnos cabellos tã rubios, para cõuertir los hòbres en piedras) mas en años. Preguntado, q̄ dixo entre dières? Respondido. Que estas no serã cerdas de año. A si aqui no rouo tãto auiso esta muger de gloriar, yo a vos tãbiè, como si dixera, mal os quiero señora, respòdia a proposito, yo a vos tãbiè, aunque en tales cosas mas vale que se ha'le el hurro con tièpo, antes que nazcã las gãzuas de las sienes. Este refran parece a vn adagio Latino, q̄ dize: *Falcem postulabam*. Pedia la hoz, contra aquellos que responden fuera de proposito, que les preguntan, como trae Plutarco en el tratado de la parleria, q̄ el que quiere responder biè, y a proposito, ha de tener bien entendida la intencion del que pregunta, porq̄ no se diga lo del proverbio: La hoz pedia. Sacase de vn labrador, que pedia vna hoz prestada, respondio el otro: No tègo açadõ. Lo qual parece auer leydo el que concluyò a su muger, q̄ no dezia verdad, que al ricmpo de ofrecer dixesse el Cura, prestame vn açadon, y que ella respondiè: Yo a vos tambien, segun se ha visto.

*Piensa don Braga, que con su hija tuerta me engaña: Pues para el Dio hermano que soy contrucho de vn lado. 54.*

¶ Este refran es de gran sentencia, y

de cosas que cada día acontecē, principalmente quando en los casamientos, que son negocios de mucha ver-  
dad se trata engaño, como se vio en  
estos dos Indios (que aura cien años  
que serā) y casando el don Braga su  
hija con otro de su jaez, siendo ruer-  
ta la vendio por derecha. y el despo-  
sado vino a saber ( que no falta en  
estas cosas, quien lo descubre) y el di-  
xo al q̄ le traya las nuevas, como pē-  
sauan de engañarlo con la moça que  
era tuerta, respondiendo mansamen-  
te: Pues para el Dio hermano, q̄ soy  
contrahecho de vn lado. Calla tu, q̄  
poco nos lleuamos. Afsi quando les  
fueron a tomar las manos, la moça te-  
nia vna manera buena de encubrir el  
ojo, con la verguença, y exercicio q̄  
no faltaua en la mano con que se cu-  
bria muchas vezes, y el desposado  
procuró de salir lo mas derecho que  
pudo, andando muy poco, y hazien-  
dole señas con el lado contrahecho,  
de manera que el fuego se holgaua  
de darle la hija tuerta, y el casarle cō-  
trahecho, y como estaua riendose el  
vno del otro, no sabiendo, si se enten-  
dian, hasta q̄ despues de velados co-  
nocieron sus faltas, y quedarō desen-  
gañados. Agudeza fue de Indios, y  
engaño justo, porque a traydor, tray-  
dor y medio, y quedaron bien paga-  
dos, segun en nuestros tiempos se ha-  
ze: que queriendo vno engañar con  
la hija que tiene incasable, o cō el hi-  
jo, de la misma manera viene a rece-  
bir el engaño, aunque agora las faltras  
se passan a puro dinero, y se quie-  
ren cō todas sus tachas bue-  
nas y malas. como aya  
dinero.

*Madre casar, casar, que garapico me quie-  
re llevar. 55.*

**P**Areceme, que esto es vn miedo q̄  
pone la hija a la madre, q̄ la case  
y pone por delante su liuidad, que  
a todo viento se mueue, y qualquier  
hoja la menea. p̄ues vna aue que vio  
entrar en su corral, piensa, que la ha  
de hurtar: garapico, es vna aue de ma-  
risma, que anda a la orilla de la mar  
muchas vezes: Tomarase por el es-  
trangero, que andaua rōdaudo la  
puerta a la dōzella, la qual por ame-  
drentar a la madre, o porque la pon-  
ga en cobro dize. Casar, casar, q̄ el hō-  
bre, o marinero me quiere llevar.

*Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va a  
buscar. 56.*

**D**ize el Comendador, que esto se  
dize contra los noueleros, y q̄  
se huelgā de mentir, porque los q̄ sa-  
len de su tierra traen cosas q̄ contar,  
y fingen cosas y vocablos como este  
de chirlos mirlos, y afsi dize la mu-  
ger, q̄ a qué va su marido a la mar, pa-  
ra buscar mentiras que diga, parece-  
me, que se podria aplicar a hombres  
vagabūdos, y q̄ no paran en su casa, y  
tierra. fingiendo, que van a buscar ha-  
zienda, y afsi dize la muger, que va a  
buscar cosas, que no ay en el mundo.

*Al marido malo regallo con las gallinas  
de par del gallo. 57.*

**L**A declaracion deste refran hizo  
mi amigo, que ya he dicho arri-  
ba en otra parte.

*Vna gentil muger se auia casado  
Con vn hombre zeloso, no sabido,  
Que de san millā jernā era roado,*



*Y am despues que lo supo, no pudiendo  
Mudar su condicion, y la sultura  
En que se auia criado y fue creciendo.*

*Por emplear mejor su hermosura  
Tenia ciertos amores, y llorara,  
Por no poder gozaros muy figura.*

*Y vino a imaginar, que si cegava  
A su marido, que con gran contento  
Tendria la libertad, que deseava.*

*Affendò pues en este pensamiento  
Y con o por mil vias no hallasse,  
Por donde executar su mal intento,*

*Por el riesgo que auia, si tratasse  
De lo cegar, y al fin se descubria,  
A vn Medico rogo, que lo cegasse.*

*Que a el muy facil cosa le seria,  
Siendo a curarlo alguna vez llamado  
Darle con que la vista ofuscara.*

*El Medico fue cuerdo, y auisado,  
No tratò de afeor su mal intento,  
Viendolo ya tan ciego, y obstinado.*

*Quisole entretener con vn contento  
Que ofreciendose tiempo conueniente  
Daràn en el negocio vn buen asicuto.*

*Con esto la despide, y prestamente  
El Medico de todo fue à dar cuenta  
Al marido que dello està inocente.*

*Y porque el mesmo sepa, entienda, y sienta  
De su muger lo que ella tiene vrdido  
Haga, como quien farsa representa*

*Que de traje de Medico vestido  
Vaya à su casa bien disimulado,  
Asi lo haze luego el buen marido.*

*Entrando por su casa disfrazado  
Por el Doctor le tienen, quien creyera  
Que entre ellos tal engaño està ordeaua.*

*Y la muger creyo q̄ el Doctor era, (dò?)  
Saludolo (aunque yerra en el vocablo)  
Y bueluele a dezir desta manera.*

*Ay señor que dire de aquel diablo  
De aquel dragon con ojos tan irraeles  
Triste de mi, de aquel marido hubiv.*

*No passen lo que yo los infieles,  
Que no me be de moner, ni dar vn passo,  
Que luego no me hincha de mil hieles,*

*Ay señor que la vida que yo passo  
No es vida, sino muerte, y meuos suera  
Yr al triste lugar de luz escaso,*

*Que no viuir aqui de tal manera  
Señor, vos que podeys bien remediallo  
No permitays q̄ yo a mis mamos muera,*

*Con solo vn mal podeys todo sanallo  
No con muerte, que yo no os pido esto  
Señor, todo se ataja con cegallo.*

*El marido que estava oyendo aqueflo,  
Estuuo de enojado, y sin sentido  
Para sacalle el alma muy dispuesta,*

*Despues quiso tomar otro partido  
Y dixo asi con voz bien contratecha,  
Tu puedes bien cegar a tu marido.*

*Ella que estava sana y sin sospecha,  
De que en aquella voz buiesse engaño  
Oyendolo quedó muy satisfecha.*

*Alegre de vn negocio tan estraño  
Quiso informarse bien, como pudiesse  
Dar sin seguramente en aquel daño.*

*Y dixo asi. Señor si yo supiesse,  
Como poder segura esctuallo  
Y os doy mi se, que presto lo hiziesse,*

*Pues tu sin trabajar quieres cegallo  
Dixo el marido, dale hermanua mia,  
Las gallinas que estau à par del gallo.*

*Con esto ella te dana cada dia  
Vna gallina, y el yna engordando  
Gozana los regalos, y fingia*

*Que cada dia mas, yna cegando.*

Mas larga era esta fabula, mas por no enfadar al Lector la cortamos aqui, el sentido del refran puede ser de muchas maneras: vn sentido es, que no ay cosa que mas ciegue al marido, para que no vea los trabajos desta vida, que es regalo de la muger que

con el dulce, y alegre acogimiento de la muger prudente, y amorosa parece que oluida el marido quãto daño, y pena le puede auer sucedido, y afsi suelen dezir comunmente, q̃ los trabajos del hombre no han de entrar con el en su casa, sino que los ha de dexar en la calle, y como en entrando en casa su amada muger le quita la capa de encima, afsi le quita todos los enojos, y le haze olvidar el disgusto que en todo el dia ha lleuado con gente estraña con quien fuera de casa ha tratado, cierto bienauenturado es el hombre, que ciega de tal manera, y por el contrario desdichado, y sin vètura, y sino en estos nombres deue ser llorado el q̃ le cabe en suerte tal muger con sola su paciencia, quando viene a su casa le asse de todo su bien, y le abre los ojos, para que de nuevo comièce a llorar la desventura, que halla, y entiende dentro de su casa. Otro sentido es, que el regalo, y buen seruicio de la muger ciega el marido, para que no vean en ella otras malas condiciones, y se ciegue para sugetarse a ella, y consentirle su voluntad. Otro sentido que se sigue y infiere del pasado, nos declara que siempre la muger que haze traycion a su marido, siempre lo procura cegar con regalos, y mayormente si el marido es algo amigo de la taça, que debaxo desto suele auer grandes daños, con que los maridos se ciegan, y dan juego a las trayciones de la muger mala. Y afsi cuentan, que vn hombre dezia, que la mas clara señal por donde el conocia, quando su muger le hazia traycion era, quando la via mas diligente en seruirle, y hazerle

regalos, y amores no acostumbrados, y esto es segun ella fuere, que no es regla cierta. Serà pues remedio para el marido, que se collige de la fabula, que es fingir, para que mas a su saluo vea, y entienda el daño, y procure remediallo, si fuere possible, y si ya el negocio fuere perdido, y sin poderse remediar, que se haga ciego, y paffe por las cosas, y procure, no verlas, el qual es el postrer remedio, y mas dañoso del hombre desdichado, y desproveydo, que no procura quitar las ocasiones, y euitar el principio de su daño, y afsi viene a terminos de no tener remedio conforme aquello de Ouidio.

*El principio del mal se escuse, y guardè,  
Que al mal que se comiça, y cobra fuerças,  
Qualquiera medicina viene tarde.*

Otro sentido serà consejo para las mugeres casadas, que quando el marido fuere malo, y mal acondicionado, ò en otras cosas distraydo, y mal casero, y con otras condiciones enojosas, que lo ciegue la buena muger con el regalo, y con el amoroso seruicio, porque cõ esto le hará olvidar su mala condicion, y vernà a tener con el segura, y alegre paz.

*A falta de moça buena es Aldonça. 58.*

**E**Sta Aldonça deuia de ser como vna vieja de mi Escioga laureta, llamada Guiomara, la qual aunque vieja, y sea a algunos ha parecido hermosa, y algun dia sa'drà a luz, para que ella misma por si muestre su hermosura, podria ser, que fuese al me-  
nos

nos nuestra Aldôça como la Vetustina que pinta Marcial, lib. 3. Epig. 51. a cuya imitacion en algunas cosas della pintaremos nuestra Aldonça desta manera.

*Teneis, señora Aldonça, tres treynta años,  
Tres cabellos no mas, y solo vn diente,  
Los pechos de zigarra propiamente,  
En que ay telas de arañas, y de araños.  
En vuestras sayas, tocas, y otros paños  
No ay tantas rugas como en vuestra frente  
La boca es desgarrada, y tan valiente  
Que los pueros de mar no son tamaños  
En cantar pareceys mosquito, ò rana,  
La çanca es de hormiga, y de finado,  
La vista es de lechuzca à la mañana  
Oleys vn cierto olor de desposado  
De cabra; es vuestra espalda tan galana  
Como de pato flaco y bien pelado.  
Este es vuestro traslado,  
De todo quanto oys, no os falta cosa  
Que os falta, pues dexi, para hermosa?*

Esta Aldonça, tal qual era tenia vn mancebo por amigo, y reprehédiendole, porque se abatía a tan ruyn cosa, respondia el, que las hermosas, y moças eran incomportables a quien las auia de sufrir, y dauan siépre por causa de su hermosura grandes congoxas, y martyrios à sus enamorados, y que el por quitarse desto, y no embaraçarse en tanta pesadumbre, hazia su cuenta que a falta de moça era buena Aldôça, de otra manera se puede entender este refran cóforme al otro, que dize: A falta de pan buenas son tortas, despues lo diremos en lugar: desde agora auisamos que sea doçrina para los casados, que aunque en la casa agena veá la q̄ les parezca

moça, entiendan q̄ es buena siempre, y mucho mejor la Aldôça que tiene por cópañera sin hazer otras cósideraciones mas, que entéder q̄ es su propia muger, y así a los principios deue el hõbre escoger, si puede, muger hermosa, o de razonables facciones para cuitar muchos defaçinos.

*La que con muchos se casa, a todos  
enfada. 59.*

Este refrã es claro a los que tienê la opiniõ de Euripides en sus Tragedias, Hippolyto, Medea, Andromache, Orestes de quien son las palabras de Rodamontè en el Orlando furioso, canto. 25. donde afirma, que las mugeres fueron produzidas en el mundo por vna graue carga, y pesadumbre para el hombre, por donde segun esto, la que fuere casada có muchos, cierto estã que a todos los ha de enfadar, pués todos han de sentir con su compaña aquella pesadûbre que les es propio, como aquel di ze, y aurã sentido las cargas del matrimonio, que segun algunos, se vienen todos a reduzir en tener muger, pues ella es sola, y principal causa de todas aquellas cargas, por donde có razon comparan al hombre, que se casa al que nauega, pues siente tantas pesadûbres, y es tan inquieto, como el que anda sobre aguas de la mar, lo qual declarò en vna palabra S. Agustin. *cap. nos nouimus 17. quæst. 2.* en el decreto donde dize *Nauigasti. 1. vxorem duxisti.* Casastete que es lo propio, q̄ si nauegaras, y lo mismo apuntamos arriba en el refrã quié no entra en la mar. Pero dexado esto puede entéder este refrã desta manera, que

que quando vna muger queda viuda, y se casa, enfada el primer marido: porque, como dizen los Legistas, el anima del muerto se enruitece, quando la muger que dexo viuda, se torna a casar: y enfada tambien al segundo marido, porque siempre da en rostro con el marido primero, aunque el otro huuiesse sido vn diablo, y porque como es muger ya madrigada, es mas dura de gouernar, y por esso mas enfadosa, y por esta misma razon enfadará a todos los demas, con quié fuere casada, y quanto mas se fuere haziendo vieja, es de creer, q̄ será mayor el enfado. De estos se verá muy muchos cada dia. Marcial dize de vna muger que enterro siete maridos: porque, segun parece, los enfadava tanto, que fue causa de que todos mariessen antes que ella, y así tuuo lugar de hazellos sepultura, lib. 9. Epig. 16. *Inscriptio tumulo.* Dirase bié así en Castellano.

*Donde fui siete maridos  
Cloe tiene sepultalos,  
Para mostrar quan amados  
Le fueron, y quan queridos,  
Ha mandado allí escribir,  
Que ella les dio sepultura.  
Y escribio la verdad pura,  
Que ella los hizo morir.*

Y así.

*Donde enterrò siete maridos Clara,  
Escribio, que ella hizo aquel sepulcro,  
Que cosa se podra escribir mas clara?*

*La muger, y la viста el hombre la haze  
garrida. 60.*

¶ Vna de las haciendas, que mas ne-

cessidad tienen de la industria del hombre es la viña, y por esto, con grande razón se compara a ella la muger, por que como el hombre da fer a la viña, así a la muger la honra, y le da lustre con que se pueda estimar: y como la viña, si el hombre no la caua, y la ponde de sarmientos, y no tiene cuydado della, se viene a perder, así la muger, si le faltassen aquellos beneficios, vendria a perder su loçania. De aqui pueden tomar consejo los hombres viejos, y los que no son para semejante labor, que no tomen a cargo vna viña ò majuelo, donde nunca han de cessar de labrar, si quieren tener vida con reposo.

*La mula, y la muger por balago han de  
hazer el mandado. 61.*

Quiere dezir este refran, que como la mula, quando toma vn finiestro, y comienza a dezir Lunes, aunque la ma: en, no la quitaran de aquello, y quando toma el freno en la boca, es por demas querer encaminar a otra parte, que donde quiere ella: así la muger, si por mal, y contra su voluntad la quieren llevar, no podran con ella. Será pues el remedio por bien, y amorosamente guialla, y deste arte sera obediente, porque con amor acabanse muchas cosas, que por fuerça, y temor fuera imposible hazerfe, lo qual declara Terencio muy bien en los Adelfos donde habla Mitio solo, contradizen do a los que quieren acabar con a ne nazas, que sean buenos sus hijos, y porque se puede aplicar muy bien a la muger, y a todos los que obedecen,

cen pufelo aqui. *Actus. 1. Scena. 2.*

*Cierto a mi parecer, muy largo yerra,  
 Qué cree, q̄ es mas firme, y graue el mudo  
 Que lo que la amistad junta de veras,  
 Mi razon es assi, y assi lo creo,  
 Que el que haze bondad, con mal forçado,  
 Tan solamente mira por si, y finge,  
 En tanto que el entiende, que lo miran,  
 O que se ha de saber por algun modo,  
 Y si tiene esperanza de encubrirse,  
 Buelue a su natural, segun primero,  
 Mas el que con halago, y buenas obras  
 Atraes buenamente a tu seruicio,  
 Haze de coraçon virtud entera,  
 Agradate, y procura de pagarte,  
 En la misma moneda, ò esté presente,  
 O bállese en ausencia, vn mismo es siempre.*

Puedese aplicat este refran a algunos maridos, que presumen de muy brauos, y muy fieros, que ha poder de matar, y acuebillar, y apalear, quieren ser amados, y obedecidos en sus casas, y siempre les sale al contrario: a estos tales, se puede dezir, que la mula, y la muget por halago: lo qual tratamos en otra parte en contrario sentido.

*La flaca bayla en la boda, que no la  
 gorda. 62.*

**D**izen, que en vna boda se juntaron muchas mugeres, y entre ellas vna moça delgadilla mucho, pero dessembuelta, y diligēte; succedio, que començaron todas a baylar, y cāsaronse a pocas bueltas, sola aque-lla quedò, y quando vinieron los hombres baylò con ellos, sin cansarse, y viendo como entonces ella sola baylaua, pregūtaronle, que era la causa; dādo las otras sus disculpas, atajoles

ella, diciendo: Mi fè, señoras digan ellas lo que quisieren, que la flaca bayla en la boda, que no la gorda. Sa case el refran de lo que suele acæcer comunmente, que como para baylar, se requiere buen talle de cuerpo, y foltura, y gracia en el: todo lo qual falta por la mayor parte alas gordas, que parecen hechas de vna pieça, y tienē el andar de patos, y ellas, entēdiendo esto, huyen de salir a baylar en la boda, y dexan este exercicio para las delgadas, en quien principalmente fuele aner aquella foltura, y buen donayre. A proposito desto se puede tratar la diuersidad de opiniones, que ay entre hombres, que vnos se pierden por mugeres grueltas: otros no las pueden ver, y aunque cada vno siga en esto su aficion, la mejor opinion, y mas cierta es, que como en las otras cosas, assi en esto, es mas de alabar la mediania, que ni sea muy gruessa, ni muy delgada, lo qual dixo Marcial, graciosamente, lib. 1. 1. Epig. 99.

*No quiero tan sutil la enamorada,  
 Que en mi anillo su braço entre bolgado  
 Ni que con su rodilla dè picada,  
 Con la cadera rape el miedo lado.  
 En su espalda vna sierra está afilada,  
 Ni tampoco la quiero, mal pecado,  
 Que tenga mil arrobas de gordura,  
 Carne quiero comer, que no grossura.*

Y luego en el Epigrama 100. que es el siguiente. en el mismo libro haze burla de vno que se enamorò de vna moça delgadilla, el qual dize  
 assi.

*Siendo tan flaca Thais tu exumrada*

*Como pudiste de Filanto verla?*

*Tu puedes ver quiza lo que no es nada?*

Dexando esto aparte, y boluiendo al principal intêto, yo creo, que este refran no se ha de leer la flaca bayle, sino de manera, que sea consejo, que se da a las gordas, para que quïdo se hallaren en las bodas, o en otros regozijos no falgan a baylar, porque se les figuria airêtarse, en descubrir sus faltas, las q̄ auemos dicho, y otras que ellas entenderân, y procuren tener grauedad, ò fingirla para escusar se desto, que es como el consejo, que dauan à la otra, que no tenian dientes, que no fuesse a regozijos, sino a mortuorios, donde siempre huïesse de estar llotando. El qual pondremos adelante donde venga mas a proposito.

*Quando del pie, quando de la oreja,  
a mi marido nunca le falta,  
quexa. 63.*

**E**N dos maneras se puede entêder esto, ò que claramête diga la muger, que no le falta que sirua siempre a su marido en enfermedad, o que diga, que le duele el pie, o la oreja, siempre tiene, que curar en el, lo qual para la muger mala es grandissimo tormento, y para la buena gran exercicio de paciència en que sirua à Dios, y a su compania. De otra manera se entiende, q̄ su marido siêpre anda riñendo cõ ella, ò porq̄ sale mucho fuera de casa su muger, que es del pie, ò que siempre que coxquea en algo, ò q̄ le dizê algo della, q̄ es la oreja, assi jamas esta contêto, tãbien es esta enfermedad, y aun mayor q̄ la del cuer-

po. Deue la muger tener tanta vigilia, q̄ su marido no le riña por el piê de andar en lo q̄ no le cõpie, ni hazer cosa por donde puedan yr chifines al marido, y tiene tal auiso, q̄ si quisiere la muger yr alguna deuociõ fuera de casa, y sintiere q̄ de alli ha de dar escandalo, y tener renzilla con su marido se quede en su casa, y aquello es verdãderamête el correrse la pierna, y quebrarsela, porq̄ no ganará tanto ella en su romeria quanto perderà en mouer el escandalo, y lo mesmo en todo lo que toca a su hõra. para q̄ tẽga quexa el marido de pie, ni oreja.

*Quando os pedimos, Dueña os dezimos,  
quando os tenemos, como quere-  
mos. 64.*

**E**S cosa comun, antes que vno tẽga la cosa, con el gran desseo, que della tiene, hazer grandes seruicios à quien se la ha de dar, y despues no agra lecerlo, y mas en los casamientos principalmente los que son antes seruidos como en algunas tierras de España, que seys años an es, que no se case se pregona por seruidor de todas las dadas, hasta que topa con la que se ha de casar, y llamada señora, y quanto mãdaredes, y despues riñendo, tratase menos, que de señora. Alomenos se yo, que huuo en nuestros tiempos vn gran Poeta, cuyas obras andan impresas, en las quales llama à su dama señora, y mas nombres que ay hasta el cielo, y vino despues a traer pleyto con ella, demanera que el casamiento no demanda seruicio tan largo, para despues venir a ser menosprecio, y auisen de aqui las dõzellas, y otras hermo-

mosas, de no ceuarfe en que los hom-  
bres las llamé con grandes señorios,  
antes que alcancen algo, pues les ha-  
go saber, q̄ todo aquel llamar de se-  
ñora, no es fino, para engañar a las  
bobas, a q̄ despues, que tēgan lo que  
quieren les llamen y tratē como qui-  
sieren, y crea mas la muger, que quan-  
do el hombre la honra, y la pone so-  
bre la cabeça, y le haze reuerencias,  
y besa la tierra que pisò, y le embia  
cartas donde le llama su vida, y su al-  
ma, todo aquello es anzuelo, q̄ cues-  
ta poco, para que caygan en el garli-  
to, y porque antes q̄ caygan lo sepan  
lo escriuo, aunq̄ los galanes no se hol-  
garan con ello: pero soy obligado a  
escriuir lo q̄ conuiene a la declaraci-  
on de lo que he tomado a cargo, q̄ tam-  
bien vernà lugar q̄ les aproueche en  
recompensa deste, aunque si ellas me  
creyessen deuan aprēder este refran,  
para toda la multitud de los que pas-  
sean y ruan las calles, y desfastosiegan  
el reposo de las noches con cerralles  
las ventanas, y dezilles, quādo os pe-  
dimos dueña os dezimos, quando os  
tenemos como queremos, porque  
no ay mejor testigo, q̄ ellas mismas.

*Qual boda, sin doña Toda. 65.*

**D**ize el Comēdador, q̄ se dize cō-  
tra los entremetidos, doña To-  
da es nõbre de Castilla, y parece q̄ es-  
ta señora era amiga de regozijos pas-  
fatiēpos, o mas llanamēte de comer,  
porq̄ en su casa no se encēdia lūbre  
en todo el año, dio en aquella alqui-  
mia de yr a honrar gentes con media  
dozena de amas, ò vezinas por mejor  
dezir, y al principio teniālo algunos  
por honra, q̄ doña Toda estuuiesse a

sus bodas, otros tomauanlo por fati-  
ga, y vià q̄ lo hazia por la comida, co-  
mēçarolo a gruñir, y a dōde quiera, q̄  
auia bodas vianla yr, dixose de alli el  
refrā, qual boda sin doña Toda, y cier-  
to, q̄ no ay regozijo desto publicos,  
que no tenga vnos como duendes, o  
familiares, que durā aū aora, q̄ no ay  
comedia, licenciamiento, boda, Miffa  
nueua, q̄ no se hallé ellos a ella, y es-  
tan a todas las colaciones, y cosas, q̄  
alli pasan, sin que se pueda hazer sin  
aquellos, que como ay en las ciuda-  
des escriuanos publicos, asì ay testi-  
gos publicos, y en viendo alguno de  
aquellos en alguna cosa publica, nõ  
ay mas que dezir fino: *Qual boda sin  
doña Toda?* En estos ay vnos que pe-  
can de curiosos, y entremetidos, se-  
gū entendio el Comēdador, y otros  
de tragones, ambos tienen gran culpa,  
aunque los que pasan lazeria de  
no comer hasta alguna fiesta de aque-  
llas tienen menos culpa, y antes los  
auiā de combidar, porq̄ si aquel com-  
bite se haze para memoria, y plazer,  
no ay quien mas plazer, y memoria  
tengan, q̄ los que vienē hambriētos a  
ver si podran amansar la hābre. Cier-  
to es cosa, que cada dia acontece, y q̄  
mas pesadumbre da, meterse vn hom-  
bre no conocido, que le podemos lla-  
mar doña Toda, como dezimos tam-  
biē, perrillo de muchas bodas, y que  
lleue que dezir, y contar, de lo que  
passa entre veynte amigos, y com-  
padres, que se quieren regozijar.  
Y tambien es gran lastima que ven-  
ga doña Toda, a lleuarse la cola-  
cion, o comida que auia de lleuar  
el conocido, y sin ningun agrade-  
cimiento, se anden de boda en boda  
como

como perrillo, y que sea tan sin verguença, que ande pesquisando adonde ay tales fiestas, para meterse por las puertas de los que juntan sus jornales para su combite. Gusanillo es este en fin, que anda juntamente cõ las bodas, y regozijos semejantes, no ay quien lo eitorue, que aun en el Euangelio se cuenta, que se metio vno, no sabemos quien, en las bodas, y se sentò a la mesa, pero buen pago le dieron, que lo mandarò echar fuera, y aunque aquello tenga misterio muy grande, no dexa de declarar a la letra el entremeterse los hombres, sin tener porque, como no tener ropas de boda en ella, viene para este el refran a dezirnos: *Que no ay boda sin doña Toda.*

*Que placer de marido, la cera quemada,  
y el vino. 66.*

**E**N el refran, que arriba declaramos, que dize: Apartadmelo del man: a io, no sea lo de antaño, pusimos el cuento del que se hizo muerto, y despues reuiuia, pues este es refran hecho de aquello mismo, q̄ despues que se huyo traydo la cera, y auindose galdado mucho della, y reuiuendo el, pareciédole a su muger, que eran grandes daños los que se seguián, de no auer proseguido en la muerte, dize: *Que placer de marido, la cera quemada, y el vino;* porque le parecia, que el marido no deuria holgarle tanto, pues se auia galdado dinero, en quemarse la cera en balde, y lastaua ella mucho en estar el vivo, y diera ella por bien quemada la cera, si aguardara el no mas de dos dias a tener sobre si dos cargas de tierra, q̄

se podia echar, y de aquella manera, ni el tomara placer, ni ella tanto pesar. Dizese este refran tambien de otro, que auia muchos años, q̄ lo tenia su muger por muerto, y le auia hecho los todos Santos, dandose ella por otra parte a todos los que no eran santos; amanecio vn dia en casa su marido, y el con grande placer, la muger no pudo dexar de dezir el refran: *Que placer, &c.*

*Que tienen que hazer las bragas con  
el alcauala de las ha-  
uas. 67.*

**E**Sta es vna pregunta, que haze vno a su muger, q̄ no le respondió a proposito, segú aquel de arriba: *Pres-támte vn açadon, yo a vos tambien: q̄ teniendo este hombre muger, y hauer, estaua mas guardando el hauer, q̄ a su muger, de adonde le vino poder entrar en su casa vn hombre de habito extraño, segú parece, porque el no traya calças, sino bragas, y ropa larga, que deuia ser de nacion de los Medos, que segun trae Pomponio Mela, vsauan bragas, y este tenia por amiga a la muger, y vn dia viniendo el marido a horas desufadas, llamado a la puerta, el otro que estaua dentro, tomado el mato, saltò por el corral, dexandose las bragas en casa. Entrò el marido diziendo. Como no abristes tã presto? Salta la muger diziendo. Tenia cerrado, porque me dixerón, que venia el alcaualero a pedir el alcauala, y pensè, que venia a pedir de las hauas que tenemos, y vé demos. El marido creyolo y entrando en el palacio topò cõ las bragas, y sacolas afuera diziendo: Ce muger,*

y co-



y como , bragas auia de auer aqui en casa? respondió ella. Pues no os digo, que venian por el alcauala de las ha-uas. El marido replicò: No os digo yo, sino q̄ es esto de las bragas? la mu-ger tornaua con las ha-uas, y con tan-tas vozes, que medio loco el marido le dezia : Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las ha-uas? Y así se quedaron riñendo siempre , q̄ no se acabaron de concertar: porque ni a ella le estava bien responder, pa-ra que eran las bragas, ni a el creer, q̄ era la a'cauala de las ha-uas, y las bra-gas todo vno. Puedese aplicar a los que no responden a propósito, sino que dan otra razon diferente , para hazer callar, como pone Virgilio en la tercera Ecloga a Dametas, y Me-nalcas, que se embaraçan al fin de su canrar con dos preguntas el vno al otro, aũ que aquello era manera muy buena, y artificiosa , para vno q̄ pre-gunta cosa muy escura , acudirle con otra, en que entienda, y que si no las supieren, quedarán parejos: pero en casos de matrimonio no hazen al ca-so estos argumentos, sino que la mu-ger responda a lo preguntado. Al'á cuentan vna fabuleta de otro , q̄ ha-llò a su muger, y otras bragas, y que andaua muy enojado , y con intento de matar a su muger, lo qual descu-briò la muger a su madre , la qual se vino otro dia a comer cò ellos, y tru-xo còsigo otra hija que tenia peque-ña, y estando a la mesa ( como estava de concierto) pidió la madre a la hi-juela vna cosa , y ella no la quiso traer , leuante presto de la mesa, y alçale las haldas , y començò a darle açotes , allegò el yerno a quitársela

y vio que tenia la muchaeha vn-as bragas puestas , asfófogose algo , y preguntò despues de reposados, que paraque eran aquellas bragas? dixo la suegra , que por limpieza las usò siempre en sus hijas rodas. Entonces, cayendo en que seria lo q̄ el pensaua burla , pido perdon a la muger , del mal que auia imaginado. Escriuio es-to aqui , no porque creo yo, que ya podra alguna engañar a su yerno cò esto, sino porque se vea, quãto daño hazen las bragas , y aunque es cierto genero de vellido, es peor que vn ti-ro de poluora encendida.

*Quien ama la casada, la vida trae e n-  
prestada. 68.*

**D**icho auemos arriba, quãto abor-  
rezca Dios al adulterio, y quan a peligro anda el que anda fuera del serucio de Dios, claro està el exem-  
plo en el pueblo de los Indios, quan do se apartauan de la ley de Dios, cayan en poder de los Filisteos , co-mo se puede leer en el libro de los Iuezes. Así el q̄ cae en tan grave pe-  
ccado, como amar la casada, vna de las cosas que tiene , es traer la vida que le diò Dios fuya, de tal manera pue-  
sta en el peligro , q̄ la trayga empre-  
stada, para quando se la quiera quitar el marido. Dize el sabio Salomón en el lib. de los Prouerbios , capit. 6.  
Por ventura puede el hombre escor-  
der el fuego en su feno , y q̄ sus ves-  
tidos nõ se abrasen? o puede andar  
sobre brasas, y que sus plantas nõ se  
quemem? Así el que tiene trato con  
la muger de su proximo, nõ será sim-  
pio quando la tocara. Y dize adelante:

El que es adúltero por la falta de su entendimiento, perderá de su vida, y alma: aumentará sobre sí fealdad, y afrenta: su deshonra no se olvidará por el zelo, y furor del marido: no perdonará en el día de la vengança, ni hará cosa por los ruegos que le hizieren: ni tomara dadiuas grâdes por el rescate del adulterio. Esto dezia el Sabio. para escriuir la pena grâde en que anda, el que ama la casada, y el cuydado de la honra del marido, aun que ay agora quien rescata por dineros, porque es mas apazible el perdón, que la cruel sentencia, aunque este no ha de dar alas a nadie, para seguir casadas.

*Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches. 69.*

Por todos los refranes que vemos dicho desde: Antes que te cases, mira lo que hazes: facaremos, quan mal haze, el que casa por amores, por muchas causas. La vna, porque toma aficion con persona, que no conoce, y con aquel humor se casa, y resfriado, conociendo lo que es, entra el arrepentimiento a la larga. Lo otro, porque es claro, que lo que se ama con gran furia, viene a baxar tanto, que se buelue aborrecimiento. Lo otro, porque enseña vna manera de amor a la que ha de ser su muger, que si lo usare en otros, no es de culpar: pues el se lo enseña. Lo otro, que si teme ella mil faltas, no puede quejarse de otro, sino de sí mismo, lo qual es vna de las mayores passiones que tiene el hombre: porque ya, quando echa la culpa a otro, desca de algun tanto poro contra sí mismo, no tiene

fino continua desesperaçion. Lo otro, que ha de reconocer a su muger algun señorio, por las mercedes, y fauores que le hizo, quando la seruia, que es vna de las cosas que son parte para estoruar el bueno, y tanto concierto del matrimonio. Lo otro, que le puedé cantar siempre a sus oydos aquello: Que quien casa por amores, viene vna con dolores. Y lo posterior, que tener tal vida, es mas propia muerte. Con todos estos males, dize, que reparte el tiempo, los dias passa malos, y las noches buenas, por que no falta la causa, porque se enamorò della, siendo por el apetito, a quien firuen las noches, y auiendo de mandar la razon de dia, y viendo tanto mal en la muger, passa malos dias, aunque en esto puede auer vn acertar, y que Dios haga, bueno, lo que començò por mal camino, y que de amores se torne vn buen casamiento, lo qual, quanto es raro de hablar, tanto mas se ha de desculpar el hombre de hazer vna cosa tan ardua como el casamiento, cogido de su aficcion, muchas vezes a pesar de sus padres, y parientes.

*Quien no muda marido, no medra  
vestido. 70.*

Dize de algunas, que con el primer marido andaua rotas, y mal tratadas, y de algunas, de la muerte de aquel casado con otro, viniendo a ser otras tratadas, se dixerón aquel mote: Quien no muda marido, dando el para bien de auer mudado marido, y también de auer medrado en vestido. Tambien dizen, que era de una que llamaba a sus amigos maridos, y mudando

dãdo muchos, venia a medrar de vestidos, y deziasle el refran, que se puede aplicar al que se muda de vna tierra a otra, y medra.

*Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, que no el Domingo en la boda. 71.*

Dize el Comedador, cãtar es este mas q̄ refran, a mi parecer (segũ he tratado al principio) no pierde el refran por ser cantar, porq̄ se puede hazer el vno del otro, y este es de los mejores refranes que puede auer en esta materia, para auisar à mancebros locos, y que no tienẽ tanto auiso como deua, porque ya està conoçido; que quando ay boda, se juntan alomenos las mas bien aseytadas, y ataviadas que puedẽ: porque la feria de las hermosas, ò galanas es la boda (como diximos en el refran, no ay hermosa el dia de la boda) y muchos, teniendo entẽdido, que sera bueno yr a tales ferias como estas, a mirar donxellas con quien se puedan casar, contentandoles, casarse, y veen despues no ser tã hermosas, como les parecia en la boda de la otra. Y para esto ay dos causas, la vna, que siempre parece mejor lo ageno, y asĩ, por ser fuya aquella muger, no les parece tã bien, como quãdo no era fuya. La segunda causa, que estãn fuera de aquella ceguedad con que enamorados la pidieron por muger; y para esto dice, q̄ la escoja el Sabado, que es vispera de la boda, quando andan de re buelta, y q̄ no han sbierto las arquetas, ni destapado los alambiques. para en valuegar las caras, y pechos, y de aquella manera entrando subita-

mente en la casa de la desposada, verã la hermosura verdadera, aunque por esto se guardan ellas bien, q̄ quatro dias antes deste Sabado, que ha de ser vispera de su atavio, traen ciertas cosas puestas encima de todo el rostro, q̄ llaman mudas, segun dize Iuuenal Satyr. 6.

*Entre tanto vereis la abominable*

*Su vista fea, y cara torcondosa,*

*Que os morireis de visa de mirar la*

*Cou sus mudas, que apostã estan vntadas*

*De miel, y trementina, y sus blanduras*

*A que huele, y con que vez pegareis*

*Los labios del marido dejdichado.*

Pero en fin menos daño es, verla fea, y que despues sea hermosa, que no pensar que es hermosa, y despues hallarse con la fea en casa. Tãbien quiere dezir, que este es consejo para casamieto de poco dinero, que para el de mucho, allĩ no ay mas consejo, q̄ contar los ducados, o mirar la renta que tiene; aunque haze mucho al caso, para viuir vno contento, satisfazerse, antes de ver la persona que los dineros.

*Quien lexos se va a casar, ò se engañado, ò va ò engañar. 72.*

EL casamieto es muy conueniente a cada vno dẽtro de su tierra, asĩ porq̄ lo conocen, como porq̄ conoce, y desta manera no es engañado: por la mayor parte el q̄ se va a casar lexos de su tierra, ò lleva algo cõ que pueda engañar, ò por su linage, ò por su persona: como tã presto no ay informacion, y ni lo conocen, ò lo engañan, por que es nueuo en la tierra, y no conoce lo que le dan, y asĩ ha de huyr desto

*Quien se enfeña en la boda, pierdela toda. 73.*

**E**ste refran es, para los que son cobidados en la boda, que si se enojan, y se van, pierden todo lo que alli auian de tener de placer, y combire, y cierto que el que ha de venir a tales cosa: como estas, deue dexar en su casa los enojos, y la colera, para q todo lo passe en risa, tome auiso en la doña Toda, que arriba diximos, que yo creo, que en su vida no se enojò en boda, pues a todas se hallaua, y de todas gozaua.

*Quien es cornudo, y lo consiente, que sea cornudo para siempre. 74.*

**E**n tanto que el adulterio se encubre, y el marido nolo sabe, no tiene aquella pena, que se le sigue de entender lo que passa con gran pena, y si lo disimula con demasiada culpa, no atajando el daño, quitafese el mal nombre, y es consentidor, no solamente no se le quita, pero durale para siempre, y es castigado por ello.

*Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere. 75.*

**L**os que son ricos, presto hallan con quien casarse, principalmente los que tienen dinero, y renta de pan: porque en estos tiempos es muy vsado este refran, y bien entendido, no deuenos gastar muchas palabras sobre ello, diremos antes que acabe vn dicho de Pericles Capitan general de los Athenienses, que andando dos hijos de la ciudad con muy grao porfia por casar con vna hija suya, y sien

do el vno rico, y necio, y el otro pobre, y virtuoso, casola con el pobre, diciendo: Que el que podia hazerse rico, era mejor, que el que ya lo era: declarando, que el ya rico, fue porque sus padres le dexaron la hazienda, y el que podria ser rico, porque era bastante con su virrud a enriquezer, donde quiera que se hallasse. Democrito Filosofo dezia, que el que hallaua buen yerno, hallaua vn hijo mas, y el que topaua con mal yerno perdia aun la hija. Trae Ciceron a libro de los Oficios, que Temistocles Capitan valeroso, y muy sabio, preguntado por vn ciudadano, con quiè podia casar su hija, con vn hombre bueno, y pobre, ò con vn ruyn, y rico? Respondio: Yo mas quiero hombre, que aya menester dinero, que dinero que aya menester hombre: porque el hombre diestro facilmente alcançara a tener dinero, y el dinero para el inhabil no es menester, ni se aprouecha: trae se esto en los Apophthegmas, y diz: que acontecio el caso al mismo Capitan. De aqui se deue mirar, si dineros, y pan si bastan para consograr.

*Quien bien bayla, de boda en boda se anda. 76.*

**L**os que tiene alguna gracia, y se sustentan de bolsa agena, procuran de continualla, de tal manera q en todas las partes que sea menester se halle, como el que bien bayla, assi para mostrar su gracia, como para beber, y comer de bolsa agena, corre todas las bodas, segun dice el Adagio, *Tibetinis vitam viuis*. Andas a manera de gajeto.

*Quien mala muger cobra, fieruo se torna. 77.*

**E**Ntonces pierde verdaderamente el hõbre la libertad, quando casa con muger que sale mala, que ni sabe si la guarda, si la oluide, si la dexa, ò mire por ella, si entra en zelos se ator mēta, si no los tiene vee grande mal en su casa, en fin ello es vna cosa, por donde se puede llamar el hõbre fieruo, ò cieruo si mala muger tiene.

*Quien es cornudo, y calla en el coraçon trae vn ascua. 78.*

**N**O pudo dezir cõ mayor vehemēcia, ni mas encarecida semejaça el mal del hõbre, que sabe la maldad de su muger, y por la honra ( aunque lo sabe ) calla, q̄ es dezir, que trae en el coraçon vn ascua que le quema de tal manera, que ni el la puede apagar, ni ella puede dexar de obrar. Entiendo espiritualmente, que traer vn ascua en el coraçõ, quiere dezir traer vna congoxa perpetua, y vn dolor q̄ le carcome, y consume la vida poco à poco, sin algun remedio, que no ay otro, sin ponerlo en manos de Dios, q̄ es el verdadero Medico. Y si quiere leer algunos consuelos morales, Plutarcho los escriuiò en el tratado, q̄ hizo del sosiego, y tràquilidad del animo, el qual pone muchos argumētos, para que se consuelen los q̄ pierden la hõra por sus mugeres, hijas, ò parientas, y de otras maneras.

*Quien tarde casa, mal casa. 79.*

**D**Eclara el Comendador, porque los que se han de vezar à sufrir el yugo, hanlo de comēçar de tierna

edad, como se vee en los potros, y nouillos: ya auemos en lugares tratado, de que edad se deuen casar el, ò ella, y quantos trabajos se figuen al que casa yaviejo. Desto se puede leer en la 2. partida ley 1. titul. 20 aunque le podriamos dezir, que ningun hombre ay, que no tenga desde niõo alguna cosa, que le mande, ò lo trayga sujeto como yugo, con que se va haziedo à sufrir, sino es el que se ha criado muy libre, sin cuydado de casa, y entre sus libros, que este, si quiere, en algun tiempo casar, se hallará tan nueuo, que se diga, que mal casa, pues con tan poca libertad, y con tan gran cuydado se mete en vna cosa tan grande, y de tantos inconuenientes para el.

*Quien no tuuere que hazer, arme nauio, ò tome muger. 80.*

**D**OS cosas pone grãdes, para que el que no tiene que hazer, tome alguna, en que entienda. Arme nauio, quanto trabajo sea, adelante lo diremos en el refran, gran nao, gran pensamiento. Tome muger, visto hemos, quan dificultoso sea, y rambien como casarse, y a nauagar, todo sea vno, segun lo declarò san Augustin en el lugar de arriba: La que con muchos se casa. Esta manera de hablar, quien no tuuere que hazer, es semejante a la otra, quien no tuuere ruydo compre vn cochino, y parece al Adagio Latino. *Lydo non erat negotium.* No tenia que hazer el hombre Lydo, y partiendose de fuera de casa, comprò en que entender. Es contra aquellos que no teniendo en

algo su descanso, andan muertos hasta hallar, en que entiendan, con que les recrecen cuidados, y fatigas grandes, segun dice Herodoto de Creso Rey de los Lydos muy rico, y poderoso, y que vivia muy descansado, por tener que hazer trauò guerra con el Rey Cyro, y vino a perderse. Así dize nuestro refran, contra aquel que esta muy repofado, y es rico, que ò arme nao para vivir en cògoxa desesperando, ò se case, para tener la molestia, y pesadumbre siempre al ojo, pues no se contentò con la vida que tenia sin fatiga: dize Menandro, segun alega Stobeco, casarse, y ser padre de hijos, ò Parmeno, grandes cògoxas traen en esta vida. Teodestes dixo bien: Semejantes son la vejez, y el casamiento, que descaamos en gran manera ambas cosas, y despues que las auemos alcanzado, nos entriñezemos. Este refran es para los hombres que están bien sin ser casados, y que siruè a Dios en aquel estado que tienen.

*Quieres tener a tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo. 81.*

**E**ste es consejo muy cierto, q̄ tenga la muger dentro de su casa para contentar a su marido, principalmente si fuere trabajador en el cuerpo, o en el espíritu, segun son todos los oficiales que trabajan por sus manos en la ciudad, y fuera de la ciudad. En el espíritu son los q̄ gobiernan la Republica, los que leen Catedras, ò tienen officios en que están ocupados cò sus entendimientos hasta mas de medio dia. Todos estos, si

van a su casa, y hallan no adereçado de comer, quanto mas puesta la mesa, no pueden tener contento, ni pasar sin reñir, y con mucha razon, por que repartiendo el trabajo, que haga la muger los officios de casa adentro, y el marido todo lo q̄ ay fuera della, no tenga hecho lo principal, cò que se ha de passar la vida, y tornar al trabajo, que queda de dia. Y en esto deuen de mirar mas las señoras, que se están en sus estrados, que por no mirar con sus ojos la cozina, donde se guisa la comida della, y de toda su casa, matan desde alli la casa a voces, y despues de venido el marido de grandes negocios, se leuantan a reñir la casa, y echan la culpa a las negras, ò a las amas, siendo ellas obligadas de por si propia, hallarse en q̄ estè aparejada la mesa a su marido, y cierto que si mirassen las casadas en esto, q̄ muy pocos enojos passarian en sus casas, ni se quexarian con zelos de sus maridos. Y tambien deuen los maridos, para que su muger le tengã aparejada la mesa, y lo aguarde que coman juntos, como diximos en el refran: La muger coma a la mesa, porque si està harta antes que venga su marido, poco cuidado terná del. Así se dira adelante. Quien no come a la mesa, a sus solas se retesa.

*Quien mol casa, tan de embiada. 82.*

**L**A causa es, si Dios le diò aquel casamiento, para penitencia de sus pecados, y para freno de sus locanias, y para reconocimiento, de sus desatinos, dura, lo que a Dios plazze, y lo que da trabajo, por poco que

que dure, dura mucho al parecer del que lo passa, y assi el que mal casa, o la muger, que es mal casada dize se venir a embiudar tarde, porque es tarde, y fuera de su voluntad, que era muy presto ahorrar de tanto trabajo como es vna carga de vna mala muger, o de vn mal nuarido, que no se a quien lloremos, sino que cada vno (pues son dos) lo lloren por si, y ternè yo lugar, de yr adelante con mi obra, y si el mal casado; o ella lo toman, como he dicho, en paciencia no se les hara muy tarde.

*Sease velado, y sease vn palo. 83.*

**A** Qui se declara la demasiada volútas, de querer se casar, no mirando si es hõbre para sufrir, o para man tener casa, sino que sea como quiera, sease velado, que es marido, y sease vn palo, lo qual no es bien mirado, ni tiene razon vna muger de dezir tan ruynes palabras, pues despues tiene velado, y tiene paio, y aun goza antes del palo, que del velado, que es siempre estar en quistion, y trabajo, y el marido no haze vida con ella mas de para castigalla, y assi quiere Dios, que padezcan trabajos los que no guian por su camino tan gran negocio. Tambien pueden ser estas palabras de muger, q quiere tener marido, y que no trega sentido de hombre, para que pueda hazer sus marañas, y que por ser casada no la castiguè, y por ser el marido como vn palo no lo entienda, y es mas dezir palo, que bestia, porque lo llama insensible, y q carece del alma sensitua, q ay en las bestias, y mas le dize en bestia, q si le dixera malo, porq le llama

bruto, y que no tiene razon que es propio en el hombre, aunque malo, segun lo trae Aristoteles en el 7. lib: de las Ethicas.

*Sea marido, si quiera de todillo: otros, y sea sapillo. 84.*

**E**S dela misma sentença pero no se atribuyra tanto a querer se encubrir la muger, como a volúdad de casarse. Es tomada la alegoria de los braseraelos, que llaman las mugeres marido los para calentarse, y marido se toma de la significacion de marido grande, y porque ella se pueda servir del, sea como quiera, aunque sea hecho de lodo, o dizen otros, sea sapillo, lo qual no tiene mas marañilla, que aunque sea pequeño, y miserable, y como el sapo, que come tierra, que lo quieren, y segun son los ojos de algunas, assi suelen escoger para que digan, sease velado.

*Si tuimos axuar, furo vimoslo colgar. 85.*

**Q**UE sea axuar, diximoslo arriba: aqui declara este refrá dos cosas, o el q dize estas palabras caso co axuar prestado, como se suele hazer, que para aquel dia, que ha de concurrir gente, por no caer cada vno de su honra, traen se paños, y guadamecios para honrar la boda, y despues queda la casa limpia, porque lleva cada vno lo que era suyo, allegan despues a este, preguntante algunos: No tenéis axuar que os dieron? Respõde, si tuimos axuar, sino vimoslo colgar, o quiere rambien dezir, que el marido fue tan diligente, que a dos semanas que le dió el axuar lo mal bara

ta, y preguntada su muger de sus vezi-  
 zios, que es aquello, como no tiene  
 axuar, responde, que vio colgar su  
 axuar, y que lo tuuo: pero que no da-  
 rá fe demas, esto es reprehension de  
 los hombres que hazé pompas de lo  
 ageno, y se componen de lo q̄ otros  
 conocé que no es suyo, y que no su-  
 fie, que en su casa pare alguna alha-  
 ja, que todo no lo juegue, y venda.  
 Declara el de la glosilla, con la apa-  
 riencia sola se contentan los amigos  
 de vanidad.

*Si la vista no me agrada, no me aconseje-  
 des nada. 86.*

**T**Rayan vna douzella a vn mance-  
 bo mal contentadizo, y que ima-  
 ginava, que auia de ser su esposa vna  
 cosa, que de hermosura no huuiesse  
 su semejante, yuala à ver, y por el ca-  
 mino le dezian: Mirà hermano, que  
 aueys de mirar, que virtuosa es, y q̄  
 honesta, quan repofada, como no os  
 osará mirar, quan discreta, que bue-  
 na habla, quan deuota, y de buena cõ-  
 dicion es, al fin es muy noble. El que  
 dezia muchas vezes à los cõsejeros:  
 Si la vista no me agrada no me acon-  
 sejedes nada. Auemos dicho arriba  
 como los Indios tenian grã cuèta en  
 estas vistas, y la fisonomia del rostro:  
 pero agora, ni es posible ver esto,  
 por lo demasido que relũbla la que  
 està para vistas, ni el q̄ va à ella, con-  
 sidera, si tiene el rostro de braua, ò  
 mansa cõdicion, si la nariz, ò la boca  
 denota alguna virtud, que son con-  
 jeturas mas razonables, que euamo-  
 rarfe de sayciones, que aunque sean  
 muy hermosas, son de loca, ò desuer

gonçada o (lo que es peor) mala, aun  
 que ella con su buena razon puede  
 ser señora, de la mala inclinacion, que  
 la vista será la que engaña.

*Si vos Axa, yo Ali. 87.*

**E**N estas casas rezias donde ay mu-  
 chedumbre de esclauos, y esclau-  
 uas, acõteciò auer vna esclaua de Tu-  
 nes muy hermosa llamada Axa, la  
 qual auia comprado el señor de casa,  
 porque tenia muger fea, y pareciòle  
 que sería bueno, gozar de su dinero,  
 y asì conocidamente tenia amores  
 con la esclaua. La muger sabido esto,  
 y no lo pudiendo remediar, por ser  
 el marido brauo, quisòle pagar en la  
 misma moneda, y enamoròse de vn  
 Turco de buena disposicion, y con el  
 se desquitaua de su marido, diciendo  
 algunas vezes, que lo via estar con la  
 esclaua. Si vos Axa, yo Ali: Quiere  
 dezir, rengò ò quiero bien, y asì se  
 lo dezia ella al marido, quando en cõ-  
 uersaciõ dezia el, que no auia tal mo-  
 ça como Axa, y la queria mucho,  
 porque seruia biç, ella no menos ala-  
 baua à Ali de lo mismo, y riñèdole el  
 marido, porque lo dezia, traya luego  
 la muger: Si vos alabays a Axa, yo  
 tambien a Ali. A qui se pueden traer  
 los versos que Tulio trae à Lentulo,  
 en el primero lib. de las Epistol. del  
 Euncho de Terentio de Pamphila,  
 y Phedro: Lo qual declara los desari-  
 nos, que pasan en algunas casas, dõ-  
 de el marido compra por sus diueros  
 el infierno, y quando su muger con  
 mayor error se quiere pagar, viendo  
 que dize el refran, que aunque el hõ-  
 bre haga cieto, la muger no toque el  
 vic-



viento. Tambien si leyessemos este refrá sin aquella proposicion, á, sería buen sentido, que se quiere el marido defender de la muger que le quiere sojuzgar por mas nobleza, ó riqueza, y que diga. Si vos Axa, yo Alfí, ó Adalid, que es officio de los que guian a otros por tierras no conocidas: si vos la muger, yo el marido. Será reprehension de las contiendas que ay entre casados.

*Si quieres bien casar, casa con tu  
ygal. 88.*

ES consejo de Pitaco Mitileneo este, que aunque muchas vezes se repita, muchas vezes es menester decirlo, porque muchas vezes se yerra, y piensa cada vno de subir, casando con mayor que el, y cae (segun en los refranes de arriba tenemos declarado,) y para alcançar vna cosa tã excelente como bien casar, razon es que sea puesto en obra tan buen auiso, que sea có su ygal en estado, linage, tierra, costumbres, afecciones, riquezas de tal manera, que no aya entre ellos notable desigualdad, para que se figan enojos, y aquella tan mala palabra que despues viene a entrar en ellos, que es mal casados, y es mucha razon porque segun trae Platon, y el Adagio, *Amicitia equalitas*. La amistad, es ser todo ygualdad. Entre los que son desiguales, la ygualdad se haze desigualdad, que es juntar en yugo ygal a dos, que no ay cosas mas desiguales, es error muy grande, salvo si Dios no los haze yguales en amor, y que aya entre ellos tal conformidad, que entonces se podran llamar yguales.

*Si esta mato tras que ando, tres me saltan  
para quatro. 89.*

Palabras son de vno que estaua enfadado de vna muger que tenia, y saliendose a caça de liebres, preguntauale, quãtas auia muerto? Dezia. Si esta mato tras que ando. Respõdia a dos sentidos, que si acabaua la muger que tenia, por esto que era principio de yr, acabando las otras tres, hasta quatro, que le parecia buen numero de mugeres, y tambien entendia de las liebres, aunque parece gula de algunos, casarse muchas vezes, y de algunas lo mismo: y mientras estan casados, jamas acaban de llorar los maridos, ó mugeres que han tenido. A este proposito vn amigo, acudiendo a los dos que diximos arriba de Marcial, que matauan muchas mugeres, el vno, y muchos maridos la otra. Di ze.

*Siempre Fabio, y Chrestila estan reñidos,  
Llorando sus primeros casamientos,  
El sus mugeres, y ella sus maridos,  
Fatigan sin cessar los monumentos,  
La vitoria mas clara en los ruydos  
(Donde entrambos se quexã descõrros)  
Es que la muerte a entrãvos desbarate,  
Y justos de vna vez los arrebate.*

*Si quieres dar de palos a tu muger, pidele  
al Sol a beuer. 90.*

A Y hombres de tan mala condicionalgunos, que porque su muger no se les atreua, queriendola tener siempre sojuzgada, le buscan cosas: en que caygan, para castigarla, y así es el consejo del presente refrá, que si quieres castigar a tu muger,

fin proposito, y de lo que no tiene culpa, haz lo que hizo el otro, que pedía de buer al Sol, y era el achaque, como no hallaua el agua limpia, porque parece tener ciertas cosillas dentro, que por ser el agua limpia, y tomar en sí de los atomos que trae el Sol, parece el agua, que no es limpia, si la quieran mirar al Sol, y más en vaso de vidrio: entonces deue el marido considerar, que su muger no tiene culpa de lo que hazen los pelitos, que parece auer en el Sol, y así ha de tener buen seso, y mire lo que se figliere, de lo que su muger haze mandada, para que no la castigue por nonadas.

*Siruelo como a marido, y guardate del como de enemigo. 91.*

**A**unque este refrá lleua otra manera de compostura en las palabras, todas son vnas, con las que diximos arriba: Al marido siruelo como a señor, y guardate del como de vn traydor. Lo vno se entiéde en la honra, y lo otro en el amor, desta manera viuirá por muchos años la paz entre ellos, siendo de vna parte el amor có seruicio como a marido, y señor, y el temot de la honra que le deue, como si la huicisse de tratar, segun vn traydor, que no se sabe guardar del, ó vn enemigo, las quales dos cosas hazen muy buen medio entre amor, y temot.

*Sobre cuernos penitencia. Otros dicen; Sobre cuernos siete sueldos. 92.*

**D**izen, bien vengas mal, si vienes solo, q̄ ya es algun consuelo, saber, que el mal es bueno, que no trae

tras si otros males: pero esto de las desdichas de casamientos son como enfermedades grâdes. Cuentanse algunas nouelas, en que teniendo el marido aueriguados los cuernos, por algunas cosas que ha oydo, ó sabido, fino las ha visto, y vienele tambien, que por ello y pues que sospecho lo que vio, le hazen algunas malas burlas, dandole penitencia de palos, haziéndole pagar lo que no deue. Aplicase a los que no teniendo culpa, ó siendo agrauados, los agraua más, haziéndoles sin justicia. En Apuleyo está vn cuento para esto.

*Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien. Ni marido de otra muger. 93.*

**C**omponese este refrá de dos partes diferentes (aunque son semejança el vno al otro) y es de las sopas del caldo a quien añadé agua, lo qual no ay quien mejor lo entienda, que amas, y pupilos de Salamanca, porque los vnos hazen, y los otros pade cen, y es, que las amas por la mayor parte, de la olla que tienen guisada, facan vn puchero, que ellas dizen, a parto, del mejor brodio, que así llaman el caldo por allá, y echan otra tanta agua, có que se viene a destemplan la olla, de manera, que viene el pupilo a prouar, q̄ las sobras de aque llo, q̄ se llama añadido ni son buenas, porq̄ son desahabridas, ni hazē biẽ, por que dañan al estomago. A sí desta manera, la muger que tiene marido de otra muger por amigo, el qual ha de cumplir en ambas partes, y primeramente en su casa, por que su muger no la riña, quando viene a casa de la amiga, es como las sopas, q̄ dezimos

en

en el agua tibia. Y así de esta conseja este reírán, que no téga ninguna muger amor, casado con otro, pues ni es para provecho, ni para passatiempo.

*Soltero paño, desposado león, casado*

*afno. 94.*

GRANDE fue el saber de los antiguos, que en todas las cosas enseñaron, quanto fue el valor de su experiencia, y como della sacamos ciencia. No pudiera ningún Filósofo declarar en tres nombres los tres estados del hombre, que tiene antes que se case, y quando se casa, y después de casado, la hermosura del paño, y loçania: la fortaleza del león, y crueldad: los trabajos de afno, y paciencia: conocidos están, y trataremos dellos quando trataremos de animales. Que cosa es ver vn mancebo que sale de los dieziocho años, que le comienza a apuntar el boço, que está sin ayo, sin maestro, sin miedo de padre, que sola vna poca de reuerencia lo detiene, vna poca de verguença lo enfrena. Y si comienza a tomar vn mal finiestro, ni ay reuerencia, ni tiene verguença. Entonces los ojos estienda a donde le manda el apetito: los pies mueue a su voluntad, los sentidos libres de razon van sin freno a donde quiere, no ha visto la cosa, quando la desea: Aquí se le descubre vn grande mar de amor, la sangre como está caliente, hieruele en las entrañas, arrebaralo qualquier impetu, no ay hoja en el arbol tan liuiana. Vna vez se dá a criar perros, otra a mantener cauallos, agora a aues, agora a otros exercicios: y bien serian, si fuesen moderados sus exercicios, el impetu que

lleua a los negocios carnales, le dá grandes alientos. A lli busca todas las partes, con que agradar a las damas que sigue: entonces se compone, y atania, que es ver las libreas, y inuenciones de trages que saca, las colorcitas con que pinta sus vestidos, q mariposas, o q verano tá pintado de flores como el? A donde queda el vfo de la marquesota? A donde las calças, que cuestan mas q todo el otro vestido? A donde la hechura de toda la ropa? A donde la diligencia de parecer bien, es agradable a la vista, y dolorosa al sentido, y costa a la bolsa de sus padres, ver a vn soltero hecho paño: y que podremos considerar, quando ha alcanzado lo que deseaba, quando se la dan por esposa, ya que es suya, ya que pueda dezir lo que dize Ouidio en las Epistolas.

*Escoge a quien tu digas solamente,*

*Tu sola entre las otras me contentas.*

QUE armarse de espada mas de veras? Que descubrit de zelos? Que braueza de palabras, entrar de enojos? Que amenazas? Que hechos temerosos? Que desatinos en lo q no ay? Que pensar? a quantos despedaçá y hiende? Quan a solas quiere estar, y gozar de la pressa ( como es justo que el solo lo goze y no otro) y por esto es león: casanço, amansase, comienza a passar los trabajos acostumbrados, a oyr las voces de los niños, las quejas de la muger, las renzillas de las cuñadas, y suegras, los gastos sin propósito, la bolsa muy desgastada, metido en negocios que no parañaua, el yr, y venir a la plaça, y el cuyñado

dado del continuo proneer, y otras mil pesadumbres, que a primera vista espantan al hombre, y lo tornan asno, que sufra lo que le dixeren, que calle lo que oyere, que lleue lo que le cargaren, haga lo que le fuere mandado, y coma quando se lo dieren, y al fin passe como todos los casados; pues desta manera el hombre, quando está soltero en componerse, y ataviarse parece pavon, quando está desposado, en el mostrar de sus fuerzas, Leon, ya que lo han casado comienza a acarrear las cosas necessarias a su casa, y en ella padece mil enojos, donde se torna asno. *Qu* cosa es ver a vn mancebo, que ha sido polido y brauo, despues con vna esportilla, yr y venir a la plaza? y si no es hombre vido a esportilla, recibe tãtas molestias y pesadumbres en cosas que no puede hazer menos, que lleuallo acuestas todo, y asì queda manso, como diximos en el refran. Casaras, y mansaras. Aunque ya he dicho muchas vezes, que esto no es consejo para espantar a los hombres.

*Si quieres vn dia bueno, hazte la barba, vn mes bueno, mata vn puerco, vn año bueno casate: vn siempre bueno, hazte Clerigo. 95.*

**Q**uando vienen los refranes a ser grandes, es que de muchos que experimentaron se viuó a juntar poco a poco gran sentencia, como este, que parece auerse hecho a puerta de Iglesia de aldea, o en la fiesta quando se juntaró los viejos, y tratádo, q̄ partes del tiempo ay, y como las podriamos alcançar que fuesen buenas, po-

nen dia, mes, año, y tiempo largo, bueno en quatro cosas. Vn dia bueno cuésta el vno en hazerse la barba, por la limpieça y frescura, y que torna a la primera edad, y que le dan el para bien, y se dizen los chistes, que suelē, y esto por aquel dia no mas. Auédo sacado ya este Alcalde su dicho, sale otro con vn mes entero: y es bueno quando mata puerco, que ay que hazer morcillas: longanizas, que dar, no faltan amigos, entonces vuestra casa está llena de parientes, todo aquel mes anda la fiesta, hasta que se cuegã los tocinos, y no ay q̄ repartir. Acude otro con vn año entero, y este ganò mas atencion, porque doblò onze meses, y fue casandose el hombre, q̄ la muger le parece bien, vala queriendo, tratãse a desseo, conoce nuevos parientes, anda el vestido nuevo, los regalos de suegras son grãdes, los cuñados traenlo en medio, hazēse aquellas fiestas hasta que pare la muger, comiençan a cargar cuidados, enuegecese el hato, gástãse los dineros, y a penas dura el bien vn año, porque entra luego en lo comun de los casados viejos. Otro, que sabia mas q̄ todos estos, dixo: *Quereys que os diga como terneys vn siempre bueno, hazeos Clerigo.* Cierito que el tuuo razon, porque fuera de ser la dignidad sacerdotal estimada, tienen los que alcançaron alguna hazienda en este grado mucho reposo, y buena y santa vida: saluo sino quieren tener tambien buen dia, buen mes, buen año, y siempre todo. Pero quanto al buen dia, y al buen mes, cosas son que pueden, y deuen hazer licitamente, pueden matar puercos en su casa, y deué hazer-

hazerse la barba a menudo. Este otro de casarse, esto no compete con su estado: porque es contra el decreto de la Santa Madre Iglesia, ni habla con ellos. En todo lo demás, sabiendo conocer la bienaventurança, que desde esta vida comiençan a tener, den gracias a Dios, que les dè vida adonde puedan tener todo siempre bueno, pues tiene a Dios en sus manos.

*Pan de boda, carne de Buytrera. 96.*

**Q**Viere dezir, que los regalos q̄ se hazen en la boda, son para afirmar mas al que se casa, y ponerle mas afición, porque en la boda hazen el pan mas delicado que solian, y así con ello se hazen otras mueltras de mas largaméte gastar que otros dias, para contentar al desposado, y que no pida tan presto lo que le han de dar, y que se vee en aquellos regalos que son buenos, esto es vn significado, otro me parece que es, que como se vsa ofrecer los que vienen a la boda, y mandar algo, es razon se haga buen pan, y se les dè bien de comer, para que los eeben también a que den todos. Llamase carne de Buytrera, porque es cebo puesto para tomarlas, como llaman Buytrera en donde se vsa armar a lobos, osos, zorras, y otros animales: la manera della se haze, como yo he oydo dezir, lo trae Pedro Crescentiense en el lib. 91. cap. 33. de su Agricultura, q̄ se haze vna hoyo ancha y honda como vn pozo, de manera, que el que cayere, no pueda saltar, esta se cubre con vn fardo, o ramas, o cañas, atrauesadas, encima echada tierra, que parezca ser todo

suelo, y sale desde lo hondo vn palo, que sobra del suelo media vara, y allí se ata vn anjar, o vn cordero, o vn pedazo de carne, adonde arremete el lobo, y pensando coger la carne cae en la buytrera, y acontecido ha burlarse hombres con esto: y de aqui viene, que qualquier regalo, para coger algo, se llama carne de buytrera.

*Prometen marido, y quitan vestido. 97.*

**A**Vian en vna casa tomado a soldada vna moça, y auiedo se obligado a casalla, por ciertas renzillas q̄ huuo entre ella, y el ama, quitaronle vna saya, que le auian dado, diziendo, que presto la casarian, ella entendiólos, y viédo, que era mentira, porque antes le auian de dar mas ropas, dize: Prometen marido, y quitan vestido: es de los que prometen mucho, pero entretanto quitin algo de la hacienda de aquel, a quien prometen, para mantenerlo con esperança.

*Si desta escapo, y no muero, nunca mas bodas al cielo. 98.*

**D**izen, q̄ el aguila trauò amistad con la zorra, por vengar se della, en ciertas presas que hizo la zorra antes que el aguila, y viniendo vn dia la aguila cantada, y preguntada de adóde venia, dixo, que del cielo, que se hazian vnas bodas solenes, y de gran admiracion entre los dioses: la zorra con alguna simplicidad le dixo, que se no garia yr al cielo a verlas, el aguila puso algunas escusas, para meterla mas en el desseo, y en fin determinaronse, la vna en yr, y la

otra en llevarla, y así afside la zorra por donde mejor pudo, la aguilá comenzó de yr al cielo, y en cierta parte bien alta la soltó el aguilá: la zorra viendo se en tan grande peligro, y dando aquellas bueltas, pensando ya de su muerte, venía diciendo: Si desta escapo, &c. Aplicase a los que escarmentan de alguna cosa peligrosa, acordandose bien de su vida, que holgadamente passauan.

*Marido, tras del lar, dolor de hijo: 99.*

Quanto sea aborrecida la pobreza, principalmente en el hombre, y mas en el marido, que ha de mantener su casa, y que vea, que puede ganar de comer, y que se esté al fuego todo el día, no se puede llevar en paciencia, porq̄ dene partir los oficios, y dexé el hogar, y casa a que lo guarde la muger, y el vaya a ganar, no como en las aldeas de Galicia, y otras partes, que las mugeres van a arar, y a sembrar, y ellos guardan la casa, y están jugando, y beuiendo en las tabernas, cosa por cierto digna de ser castigada por los Reyes, y que viua cada vno en su oficio, que no sea al reves hecho lo mas, segun en Egypto aquellas gentes mas barbaras, y mas apartadas, de quien cuentan Pomponio Mela, Strabon, Solino, que hazen todo esto, escriuen al reues, massan con las manos el lodo, y con los pies la hatina: las mugeres andá en los negocios de la plaza, y mercado: los varones tienen cuydado de la ruca, y del hogar: las mugeres llenan las cargas en el ombro: los varones en la cabeza: criar los padres son obligadas

las mugeres, y los hombres tienen libertad en esto: así lleuan el tino los bestiales, que dexan a sus mugeres hazer lo que ellos han de hazer, y esto quiere dezir nuestro refran, que el marido tras del lar, que es tras del fuego, es dolor de hiar, que es de parir hija; segun se dize en tierra de Castilla la vieja, y adonde se vsan llares sobre el fuego, y en todas las ventas: q̄ el parir hija trayga mas dolor naturalmente, que de hombre, en el mismo parto se haze la experiéncia, y tan bien Aristoteles lo dize en el 7. libro de *Animalibus*, cap. 4. Que el hijo en el vientre mas mouimiento tiene, que la hija, y sale mas presto: y el parto de la hija mastardio, y el dolor de la hembra es continuo, y algo mas espacioso, y de menos furia; el macho rezio, y algo mas pesado, aunque el mal dolor no se entienda por la agudeza con que viene, sino por lo mas que dura, y aun despues de parido se dize: Mala noche, y parir hija, segun diremos adelante.

*Quien no alga vna alfiler, no tiene en nada a su muger. 100.*

Señal es de amor, querer vno bien a las cosas q̄ tocan al que quieren bien, y viendo el hombre quanto se pierde vna muger por vn alfiler, que es la que llaman los Latinos *Acicula*, que sirven para sus tosados, y otras cosas, en viendolo, como es señal de que es cosa de su muger lo alça, y para darfelo tambien, y el que lo dexa, parece, que no la tiene en algo. Estas son señales exteriores, y que hazen poco al caso, sino deciendo de lo que

c14

está adentro en el corazón, que es lo mas perfecto. Muy bié puso nuestro refian vn alfiler ( que es cosa muy poca ) porque menos se mostrará en las grandes. aunque aurá algunos, que no harán caso de vn alfiler; pero es semejança, como en otras cosas aue- mos visto. Y cierto, que deve ser teni- da en mucho la muger por muchas causas. Lo primero, porque Dios la formò de nuestra costilla, y nos la dio por vna fiel compañera, y así dixo Adar aquellas palabras tantas vezes repetidas: de aqui se conforma la mu- ger con este amor, que Dios pone entre ambos a dos, que no auendose visto el vno al otro en toda su vida, vienen a quererse tanto, que da el vno la vida por el otro, que no pue- de auer mayor amistad ( como lo di- ze el sagrado Evangelio.) Que cosa es en la muger, que siendo tan blan- da, y tan delicada, ofrezca con tan grã de animo, y dè su vida por su mari- do? Que poetas ha auido en el mun- do, que no encarezcan mucho el ne- gocio de Alceſtis, que murió por Ad- meto, Laodomia por Proteſilao. Co- mo Euadne se arrojò en el fuego de su marido Capaneo. Hyloſome muer- to su marido Cylaro (Centaurus an- ibos) se traspasò con su espada. Ar- temisia lo que hizo por Mausolo. Y tã- bien está claro, que Hero, viendo a Leandro, se derribò de la torre aba- xo. Thisbe por Pyramo se matò. Pues que si boluemos a las historias sagra- das? lo que pasó Michol por el Rey David. En las profanas leaſe Appia- no Alexandrino, quantas mugeres li-

braron a sus maridos, en aquellos engañados de los *Triunvirato*, las muje- res de Arrja por su marido Peto. Y de la buena Porcia por Bruto. Pues cuentaſe de Iulia, que viendo la ropa de su marido Pompeyo con sangre, pensando que era ya muerto, mouio del dolor, y espanto, y murió luego, Plutarcho lo cuenta. Panthea muger de Abradatas Persiano, se matò, auien- dole traydo nueva que era muerto su marido. Hombres que huieſſen hecho lo mismo por sus mugeres mu- chos leemos en diuerſos Autores. Valerio Maximo en el quarto libro, cap. 6. Pues que hombre aura en el mundo tan inhumano, que conocien- do en su muger amor, honestidad, prudencia, y en ſi vn mediano juy- zio, no la tenga en mucho, viendose pagar en la misma moneda la diligen- cia que trae la muger en ſeruirlo, y contentarlo: el cuydada de mirar lo que mas agrada a su marido, aquel respeto de la honra comun con que se pagará? Pues porque te desdenas, de darle vn alfiler, quiero dezir, mol- trarle alguna ſeñal de amor, ¿mere- ce el ſufrir tus importunidades? criar los hijos de ambos: guardar la caſa, conſeruar tu hazienda: quitar el amor de sus padres, y parientes, y colocar- lo todo en ti: que si eres enfermo, curar tus enfermedades: a quel regalo, aque- lla paciçio: a que la alegría de roſtro, no ſolo deve el hombre ſatisfazer en eſto a su muger, ſino dar grandes gra- cias a Dios, que le dio tan hermo- ſa, y cuerda compaõia en su ſeruiçio.

# CENTVRIA SEXTA

de la primera Chiliada.

TAL PARA TAL, MARIA  
para Iuan. 1.



Ntes que venga a declarar las palabras que están en este refran, contaré la costumbre antigua de los Romanos, que quando lleuauan la esposa, y la metian en casa del esposo, auia de dezir estas palabras: A donde tu fueres, Cayo, allí yo seré Caya. Responde a esto Plutarcho en los Problemas Romanos en la 29. que era esto hazer pacto la muger con el marido, que todo sea comun en casa, y que manden y igualmente, y no se muestre otra cosa por estas palabras, que adonde tu fueres señor, y que mandes la casa, así yo la señora; y ama de la casa. Y usan de palabras comunes como las leyes, para dezir vnó, qualquier, le llaman, Ticio, ó Sempronio, ó que tambien se podia dezir por la gran bondad, y honestidad que huuo en Caya Cecilia, casada con vnó de los hijos de Tarquino, y teniendo memoria della en cada boda, auisauan al marido, y a la muger, que fuesen tales el vnó al otro, qual fue Caya Cecilia a su marido. Auia mas en las bodas antiguas, que no se auian de llamar los desposados por sus propios nombres, y aun hasta agora queda en muchas tierras este uso, que es dezir a la muger que

es casada, La de, como Virgilio haze, que Eneas diga: *Hectoris Andromache*, la de Hektor. Esto se trata en el Adagio, *Vbi tu Carus, ibi ego Gaia*. Y Pedro Mexia lo trae en su *Silua*, cap. 16. lib. 2. A lo que dicen el, y el Adagio, que esta Cecilia era dicha antes Tanaquil, no concierta con la historia, que trae Tito Liuió en el libro primero de la primera Decada, que Tanaquil fue muger del primer Tarquino; que vino a Roma, ni Plutarcho en el Problema añade tal cosa: podrá ser, que ellos que lo dixeron, sabrian por donde, pero esto no haze al caso mas de para el que allí se parare, que hará escrupulo. Pues conocido esto, queda tambien en los Christianos, que para imitacion de costumbres santas, y buenas, se pasieron nombres de santos, y así tienen los hombres entre muchos que ay nombre de san Iuan, ó del Bautista, ó del Euangelista, y las mugeres de santa Maria, Madre de nuestro Señor Iesu Christo. Así el refran dice, Tal para tal; Maria para Iuan; porqué ambos son excelentes nombres; tomados de los dos santos más queridos de Dios, que así sea el marido para la muger, como vn nombre conuene con otro, y aunque los que se casaren no tengan laureola, ó corona de virgines, deuen seguir aquel seruicio, aquel contento, aquella humildad, aquella voluntad, que sea vna ro-



da, y en castidad se conuierta lo de-  
mas. Dexo de dezir, quanto bien sig-  
nifiquen Iuan, y Maria, y quanta ex-  
celencia tienen, mas que Cayo, y Ca-  
ya de los antiguos, y que mas biena-  
uenturados fomos nosotros, entenet  
el nombre de Maria, que fue casada  
con el santo Ioséf en eterna virgini-  
dad, y q̄ no pidamosâ Dios otra co-  
sa, fino que dè vna partezilla del bié,  
q̄ auia en la casa de tales casados co-  
mo Maria, y Ioséf, que humildad, q̄  
aficion, que mansedumbre seria la de  
la Virgen con el Esposo? *Que serui-  
cio? Que amparo? Y q̄ contètamiéto*  
el de Ioséf con tal Virgen, que siem-  
pre fue sin m̄zilla (segun antes que  
naciesse?) De aquí tenemos enten-  
dido, quan mejores nombres tienen  
los Christianos en sus casamientos, q̄  
son Iuã, y Maria, que no los de la en-  
gañada antigüedad Cayo, y Caya.  
No entiendo yo, que esto se dize a fo-  
los los Iuanes, que se casan con Ma-  
rias, fino q̄ es cosa, q̄ no nos sucedio  
tan bienauenturada, que se diga, que  
así sea la que se júta en faz de la san-  
ta madre Iglesia, porque así lo dize  
el refrá: Tal para tal Maria para Iuã,  
Donde se enseña la ygualdad tantas  
vezes repartida en los tefranes de  
arriba dichos. Y si los antiguos su-  
persticiosos, y llenos de engaño en  
todas sus obras buscauan agujeros, y  
superficiones: velauan por ver las  
aues, aguardauan las assaduras, teniã  
cuenta con los vocablos buenos, ò  
malos (todo cosa vana, y digna de es-  
carnio) porque nosotros no conuer-  
timos todo nuestro intento, en lo  
q̄ tan cierto sabemos? *Que si los anti-  
guos haziã aquellas cosas, es porque*

aun no sabian la verdad, y nosotros,  
que tambien la sabemos, razón es, que  
en vna obra de tanta calidad como  
es el casamiento, busquemos los mas  
altos exemplos, que ay de buenos ca-  
sados en la sagrada Escritura, y las  
mas diuinas compañías que se cuen-  
tan, y que cõsiderando esto el que se  
va a casar, dè gracias a Dios, que lo  
traxo por aquellas vias a su seruicio  
y despoje su voluntad de otros que-  
reres illicitos, apliquesse todo à la Ma-  
ria que tiene adelante, siendo tal pa-  
ra ella, y crea, que juntamente con  
aquella ha de viuir, para yr al cielo.  
Así mismo ella, puestas a parte sus  
loçanias, entienda, aquel ser el Iuan,  
que Dios le da por su marido, y que  
ha de ser tal para el, y crea, que jun-  
tamente con aquel ha de passar la vi-  
da, y lo mas allegada a Dios, que pu-  
diere, porque así poco a poco yran  
donde los bienauenturados tueguen  
por ellos.

*Tal queda la casa de la dueña, ydo el escude-  
ro, como el fuego sin tras-  
hoguero. 2.*

**F**Vndase este refrá sobre vna cõm-  
paracion, ò semeiãça, que el leño  
grande, q̄ se llama trashoguero, sustè-  
ta la lumbre del hogar, quitandose  
acaba muy presto: Así la dueña ydo  
el escudero, queda desacompañada,  
y sin consuelo, segun lo puede leer  
cãda vno en Penelope a Ulixeas. Lao-  
domia à Protefilao. O trashoguero  
se llama vna plancha de hierro, que  
se pone en la pared de la chimenea,  
y quitado este trashoguero, se cõsu-  
me la pated, y se afea el edificio, así  
queda

queda la casa muerta el marido. Y así agora todas aquellas casas, en que falta el marido, se tratan como de viudas hasta que vuelue.

*Tal te quiero crespa, y ésta era tiñosa. 3.*

**E**S de los hombres que luego se contentan, que viendo uno a una donzella los lados de los cabellos encrespados, y muy galana por defuera del tocado, agrádole, y dize. Tal te quiero crespa, y así la pide en casamiento, porque no le movió mas del cabello, y casados, hallase engañado, porque en la cabeza, donde le agrádó a el la muger, auia tiña, porque no auia mas cabellos que los lados, que parecian de fuera, y así le dezian despues en conuersacion los que sabian el negocio, haziedolo en dialogo: Tal te quiero crespa dezia el otro: Y ella era tiñosa. Es esto cosa comun, que lo que vn hombre busca para su contento, le viene á dar pafsion, como el que tiene gran vigilancia en casarse con muger hermosa, que aquel rostro, que busca para alegría cõtina, le da pafsion continua de zelos, así esse que se agrádó del cabello, en el mismo cabello halló lo que le da pena. Y la verdadera tiña de la muger es, el descubrirse mucho la cabeza de liuiana, y hazer, que se aficionen mucho a lo que fue causa de su casamiento, y siempre entran en el priuilegio de los que casan por amores, que nunca les falta dolor de cabeza, pues estauan malos de los ojos: No considera vn mancebo, que es diferente cosa amar, como a enamorada, o querer como á muger, que el trato de la enamo-

rada es por solo el passatiempo, y a esta se pide la hermosura en extremo, pero a la muger, con otros ojos, con otro inteto se ha de pedir. La misma virtud, y honestidad es la que ha de auer por medio, cuenta Plutarcho en el decimo sexto precepto del matrimonio, que los Reyes de los Persas, quando se querian holgar, y salir de tino, hazian levantar a sus mugeres de la mesa, y que se recogiesen, y mandauan traer bayladoras, y trañedoras, y mugeres solteras, que eran sus mancebas, porque no querian, que sus mugeres, con quien no se ha de mostrar nadie deshonesto, recibiesen aquella afrenta, lo qual es de aprouar en quanto la reuerencia, que se deue al matrimonio, que lo que hazen no lo alabo, aunque por acá no falta quiea sin ser de Persia se tratan á la manera, y traje de Persia, y mas que la muger vea sus dissoluciones, lo qual deue ser siempre reprehendido.

*Tales son migas de añadido, como muger de otro marido. 4.*

**D**ize el Comendador, que se dize de otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido, esto declaramos arriba: sopas de añadido, ni son buenas, ni sabé bié, á donde habla con la muger que tiene marido embaraçado: agora habla con el hombre, y es mas al propio, y la semejança mas natural en la muger, que es de otro marido, que no se puede aprouechar bien della, ni es razon pensar en ella, quanto mas buscar sabor en cosa, que tanto daño acarrea, segun es el aduiterio.

*Tenedme Iamila, fino hareos biuda. 5.*

**D**izen, que el marido de Iamila yua à echar mano contra otro, que lo acometia. y el dezia, a su muger. Tenedme, que si a las manos ven go, hareos biuda: esto muy apretado del miedo. Aplicase a los que preten den engaños, y querrian hallar estor uos, porque no se veen suficientes pa ra ellos, y querrian salir con alguna honra. Para entender este refran, y otros auemos de saber, quien era Iamila. Hallò tres refianes, que se hizie ron della, que todos tienen su signifi caciò. Ella era amiga de oyr duelos, y defuertas de todos los que cono cia, y asì dize vn refran: abrid Iami la, que con mal os végo, ella era muy alta segun la muger del Poeta Còdro llamada Procula, que dize Iu. anal, que la cama era mas corta, que la muger, desto se dize. Ni tan larga como Iamila, ni tan chica como su hija, pues esta (que era Iudia) estando casa da con vn hombre pequeño, estando colgando vn paño, y su marido en vna escalera, y que Iamila le ayudasse a tenerla, ò que lo tuuiesse al ombro, burlandose con ella el marido, temiè do la cayda, dizele. Tenedme Iamila, fino hareos biuda, porque si caya, se mataria de tan alta como ella era. Puedese aplicar esto, que està la vida del hombre, y de la muger en ella, en sustentar la honra, y que fino la dexa caer, y el marido haze vn desatino, que pierde su hazienda, viene a quedar como biuda, segun auemos visto muchas mugeres, que por no sufrir se en sustentar a sus maridos, sino que los han traydo a que se perdiessen con demasiados gastos, vinieron

a dar con ellos en el suelo, y à llorar muy tarde, lo que ellas hizieron, no considerando quan bueno fuera tener a su marido.

*Tiene razon la buena muger, comiose los huevos, y diole con la farten. 6.*

**A**Via vna muger muy braua, que avino à tener vn marido manso, y que se metia en vn rincon, quando su muger reñia, vino a traer vn dia dos pares de huevos, que pareciò a la muger ser poca cosa, determinò hazer vn tiro al marido, baze los hue uos, y comefelos, y en aquel punto entra su marido, y comiença a bram ar diziendo: Mal hombre vos me aueys querido dar ponçoña, y rejalgar oy, truxistes los huevos de cien meses (segun yo creo) guifelos, y comidos los tres, con el tercero pense rebentar, segun era de aņejo, vos me quereys matar, tomà don traydor, y dale con la farten muy bien. El mari do no pensando en otra cosa, sino que era verdad lo que su muger de zia, y que seria asì, que su muger re bentaua con el huevo, y estaua tem blando, y la muger cayendo en elio, començò a dar mayores gritos, que aiuntò la vezindad, donde entrò vn vezino, y sabido el caso, ri. auo, sale a la calle, y preguntado que era cuen tado, y sorriendose a las quejas que daua la muger, del marido. Tiene razon la buena muger, comiose los hue uos, y diole con la farten, donde bur laua della, y contaua la maldad que auia hecho. Es esto vn traslado de las mugeres que quierca que valga la suya, y asì ay quien las entiendo, y responde à lo que dizen.

*Toma tu yqual y vete a mendigar. 7.*

**E**Stas son palabras de vn hōbre in-  
teressa, y q̄ no sabe mas de pro-  
curar hacienda: que para hazer bur-  
la del refran. Toma tu yqual en el ca-  
samiento, dize el tambié en escarnio:  
Toma tu yqual, y anda vete a mendi-  
gar, que es a pedir por amor de Dios,  
porque entiende, que casandose po-  
bre con pobre, no les queda, sino ser  
mendigos: es esta declaracion de pue-  
blo, y de persona, que haze juego de  
las sentencias, como leemos, que hu-  
uo en los tiempos passados quien as-  
si reprehendiese, y contrahiziese lo  
bien dicho, como trae Donato, que  
hizo vno en vn verso, que estaua re-  
citando Virgilio de la Georgica,  
que yendo pronunciando aquel que  
comiença. *Nudus ara, fere nudus*: res-  
pondio: *Habebis frigore febrem. Que*  
quiere dezir todo: Ara desnudo, siem-  
bra desnudo, y ternas calentura con  
frio: estas son vnas gracias sin fal, y  
muy friaticas, que sacan los hom-  
bres, de lo que se va diziendo bien,  
y así quiso el que añadio a la senten-  
cia de Plutarcho, que dize: Toma tu  
yqual, aquella parte, y vere a mendi-  
gar, fue, no le placiendo la ygualdad  
del poco tener, para lo qual ay mas  
remedio, que para el mucho tener cō  
grã discordia, y pleyto del infierno.

*Toma casa con hogar, y muger que  
sepa hilar. 8.*

**D**OS cosas manda el refran, q̄ ha-  
ga el hombre, el bué seruicio de  
su casa, que tenga hogar, y chimenea,  
porque el humo no se estienda, por

toda la casa: y lo segundo, la muger q̄  
sepa hilar, q̄ es que sepa hazer algo,  
para q̄ ayude a sustentat la casa, para  
q̄ no esté ociosa, para exēplo de sus  
criados, segun auemos dicho arriba,  
porque de otra manera, ni la muger,  
que sabe algū oficio de uia ser admi-  
tida en casamiento, ni la casa sin ser-  
uicio es casa, sino vna posada que es-  
tén para mudarse siempre della.

*Tuue hermosura, y no tuue ventura. 9.*

**S**ON palabras de muger, q̄ se lamé  
Sta, auer sido hermosa, y no auer  
acertado con el marido, que ella te-  
nia ymaginado, porque las hermosas  
creyendo, que tienen el marido, que  
quieren, porque pueden escoger, se  
hallan burladas, y danles lo que ellas  
no quieren, y aquello dizen no tener  
vētura, que es vocablo, que nos que-  
dò de la fortuna de los antiguos, y  
tambien la hermosura es de los bie-  
nes del cuerpo, ventura es de los que  
se llaman de fuera, que no estàn en  
nuestra mano.

*Todas las aues con sus pares. 10.*

**L**A conformidad es tan alabada, q̄  
de los mismos animales sacamos  
exemplos para mostrar como se jun-  
tan las aues con sus yguales, segū las  
grullas, codornizes, cisnes. Estorni-  
nos, y otras así de quien tratã Arist-  
oteles, y Plinio, y mas q̄ todos Con-  
rado Gesnero en el tercero libro de  
aues, que buelan a manadas. Puede-  
se este refran aplicar al casamiento de  
yguales, y que se junten como au-  
emos enseñado, dando la ygualdad de  
ambas partes, y tambien se aplica a la  
amistad.

*Todos somos nouios, y yo sobre todos. 11.*

**D**izen, que en vn lugar por Pascua Florida se velaron muchos, yendo juntos, dezian: Todos somos nouios: y que vno esmerandose, por q̄ su muger era mas hermosa, ò mas rica, dixo: Yo sobre todos. Lo qual, ò porque fue soberuia, ò palabra no bien dicha, quedò en refran de los q̄ se alabá, y quieren ser mas que otro, siendo todos hombres. Y en este vocablo, sobre todos se declara el vocablo soberuio, que viene de *Superbus*, y este del Griego, que significa, andar sobre todos, y ser mas q̄ todos, ò leuantarse mas que todos.

*Toda la boda es torta, y pan se ahorra. 12.*

**E**sta fue vna necesidad de nouio, q̄ auindole dicho, que se gastaua mucho pan en vna boda, y viendo, que auia en la mesa muchas tortas, y que se comian muy bien, y que aquellas hartauan, como marauillado, dixo: Toda la boda es torta, y el pan se ahorra, creyendo, que con las tortas, que no erã pan, se ahorrauan las hoças, que entendia que era su pan. Esto es lo mismo, que auia tortas, y roscas, y pan no ninguno.

*Sino te quieres casar, come saualo por san Iuan. 13.*

**E**sta es vna manera de consejo co no de Medico, que da regimien to, que se guarden de tal manjar, y primero deuemos entender la calidad del manjar, y para que es dañoso, y despues aplicaremos el refran. El saualo (segun dicen los Medicos

de nuestra tierra) es humido, y frio: pescado viscoso, y grueso, y no liuiano de digerir: en Guadalquivir tienen diferencia vnos de otros, que los que se toman desde Alcalá del Rio hasta Coria, son mejores que los tomados de Cantillana, y de Alcalá, por razon, que los de Cantillana son mas gruesos, por quanto no llega allà la creciente, y por esto no son tan liuianos de cozerse en el estomago, y engendran fastidio. Y de Alcalá adelante toman vn poco de mas sequedad, pues siendo pescado dañoso, desde Março en adelante, y así dize el refran Portugues (segun diremos en los refranes de otras lenguas) Saualo de Mayo, maleytas para todo ò ano. Saualo de Mayo calenturas para todo el año. Es malo para los que se casan en fin de Verano, y que comiençan las calores del Estio por la debilitacion del estomago, y el trabajo corporal del matrimonio requiere buenos manjares nutritiuos, y de mejor complexion que el saualo flematico. Y así dize que si tuuieres voluntad de casarte, no vñes tan ruyñ manjar por Junio, que es por san Iuan, porque aun el casarse en aquel mes, es de gran peligro, por lo que los que no son Medicos tambien saben, y lo diremos en el refran: Junio, Julio, y Agosto señora no soy vuestro, ò no os conozco. Y si se huuiere de casar no lo coma. Es vna manera de prohibir el manjar nociuo. Desta manera, si quieres enfermar, cena, y vete a echar, y otros así desta manera, que sacamos de ellos doctrina del contrario sentido. Y en esto, no quiero yo, q̄ por comer el

faualo, se cierrẽ las velaciones en Junio, y los meses siguiẽtes pues la santa madre Iglesia las tiene abiertas, ni aũ creo, que los señores Medicos son tan puntuosos, que no hagã muchas cosas contra sus reglas de medicina, porque en el casamiento, y en el comer del faualo mire cada vno el vfo, y el abuso dello, q̄ yo no me quiero hazer almotacẽ destas cosas, vn dia q̄ siruo de glossar estos refranes.

*Todos a engañarla, y nadie por tomarla. 14.*

**A** Via vna moçuela de buen gesto, y que si miraran con tiẽpo las buenas gẽtes, se pudiera casar honradamente, la qual fue engañada de vn mal hombre, pobre, y sin oficio, prometiendole de casarse con ella bufo la, y dexola, y asfi hizieron algunos con el mismo titulo, de tal manera q̄ vino el pueblo, donde viuia, a dezir. Todos a engañarla, y nadie a tomarla. Entiendese por muger, porque del primero que engañõ, vino a todos querer engañar, y de engañar todos vino que ninguno se queria casar cõ ella. Y de todo esto venia la buena gente a llorar la defuẽtura de la moça, de adonde conoceremos, quanto mal haze el que engaña vna mugercilla simple, y como le da ocasion de ser mala, y como todo quãto mal de alli se sigue, se atribuye al primero. Grandes penas estãn puestas a quien de tal manera engaña vna donzella, y la mayor auia de ser aquella conciencia dañada, de hazer principio de tantos males, en la que simplemente se creyo, y que para esto en las ciudades no faltan correderas de tan peruerso oficio.

*Tres terracos, y vna estera el axuar de la Fontera. 15.*

**P**ara hazer burla de la poca hazieda que traya vna, y que tal era su axuar dize en dos palabras: Parece, q̄ diga Fontera, segun lee el Comendador, y q̄ sea nombre proprio de alguna moça, q̄ siempre la vian en la fuente, y que se casõ por amores, quando vinieron a hazer inuẽtario del axuar, eran tres jarras, õ llamã en otras tierras terracas, y mas vna estera, y acabo se: otros dizen tres estacas, porque para quando mataste vn puerco no le saltassen, porque no se dixesse, que no tenia estacas de que colgar los tocinos, ser este axuar de mala muger, el mismo lo declara, y Marcial cada vez que cuenta de pobreza muy grande, luego dize de los jarros desbocadõs que tenia Chione ramera de aquel tiẽpo. Quien quisiere leer vn axuar muy donoso de Vacerra, quando se mudaua de vna casa a otra, lea en Marcial Epigr. 23. lib. 13. que comieça. *2 Julia rum decus calendarum.* Podrase aplicar a los que dizen, q̄ tienen alguna hazienda, y despues de vista, sale tal, como el axuar de la Fontera, y otros ay que aun no tienen esto, y quieren ser tenidos por lo que dize el Latin. *Pauperes*, que es lo que tienen poco, no teniendo nada, haze vna Epig. 33. lib. 13. Marcial contra vn Nestor, que no tenia aũ, porque le llamassen pobre, que es tener muy poco, y passar la vida asfi con esto poco, dize.

*Ni ropa, ni hogar, ni cama andada,  
De chincher, ni de enea alguna estera,  
Ni riego, o moço, ni aun niõlo si quiero,  
Ni tienes a quien llaves tu criada.*

*Ni cerradura,ò llave al cinto atada,  
Ni perrillo que ladre a los de fuera,  
Ni jerro, plato, o taza, aunq̃ vo entera,  
Y no pagas la camara alquilada.  
Que te llamen el Nestor, tu desfeaz,  
Y parecer vn pobre a lo fingido,  
Por ser vno del pueblo con nobleza.  
Mientes, y en vana houra lisongees  
A tu alma, di Nestor, no has sentido,  
Que esse no tener nada, no es pobreza?*

*Tres casamientos traen a mi madre : Cinco  
son hija con los dos de Vfrage. 16.*

**V**NA viuda auia quedado algo moça, y sentiale en disposicion de casarse, y como nadie la pedia, començo a vsar de vn ardid, que se vsa tambien agora, quando se quiere casar alguno, que echa fama, ò dize, que le traen muchos casamientos, que lo piden acá, y aculla, assi esta enseñò a la hija, que quando estuuiessè en habla con otras, se le cayessen estas palabras: Tres casamientos traen a mi madre. La madre emendauale la cuenta, que erraua, que eran cinco, con los dos que de la villa ( que se llamaua Vfrage) la demandauan: de manera, que assi buscaua medios, para casarse, porq̃ viendo algunos, que nunca hazen cosa sino des que la veen desfeaz a otro, como la demandauan tantos, viniessèn a pedilla, y se còcertasse, siendo los primeros, que tal ponian en obra. Aplicase esto, contra la ambicion de muchos, que dizen ser rogados, para q̃ en fin hallen quien ruegue, porque se encubra la voluntad q̃ tienen. Y para esto ay vna manera de gente que se llaman casamenteros, que lleuan estos mensages.

*Tres cornudo sañudo. 17.*

**A**Vunque se pudiera traer algun cuento a donde vno, q̃ huuiessè recebido tal afrenta, como es, hallar a su muger con otro, y q̃ se enojasse mucho, y no passasse mas de tener saña, y q̃ viendo su poco castigo, q̃ hizo se dixessè: Tras cornudo sañudo: pero es mas natural, que en alcançado vn hòbre aquella cruel guirnalda, parece, que aunque no lo sepa, anda siempre sañudo, y assi enojado en casa, no vièdo en su muger, porque alegrarse, que aunque sea cubierto el hecho, la maldad da de sí vna señal de defamador, y viendo la muger, que su marido anda enojado, aunque el no diga de que, bien tiene creydo en su conciencia, que será por lo que ella hazè, y assi le haze grâdes regalos por hazer perder a su marido aquella saña que tiene: pero es imposible, porque tras cornudo sañudo, y que marauilla es esta, si ay hòbres, que aborrecen a otros, sin q̃ ellos les vean hazer, porq̃, sino que ay algo secreto en ellos, como dize Marcial en el lib. 1. Epig. 89. de vn Sabido. No te quiero bien Sabido, ni quiero dezir porque, y a penas solamènte puede dezir no mas de no te quiero. Assi ay hombres que tienen asco de juntarse par de otro, y no saben dezir porque, y otros conocen ladrones, y no saben dezir quales, sino que les dio el ayre natural. Assi no es mucho, que el marido trayendo en su coraçon puesto el amor de su muger, venga a diuinar naturalmente de la gran de fuerça del amor, que su muger no le quiere bien, y de alli se le va quitando la buena voluntad, y viene à

andar fañado siépre, y enojado hasta que halla la causa, porque inquiriendo poco a poco de adonde en su animo nació tal nouedad. Porque como dize el Poeta, *Præfaga mali mens*. El entendimiento adiuina lo malo. Esto deuia poner gran espanto en las mugeres, que sin temor de Dios son adulteras, que fuera de como dize el Satyrico. *Næste diequæ suam gestare in pectore testem*. Trae alli vn testigo fuyo, y proprio, en el pecho de noche, y mas de dia pone luego en el marido (por muchos amores, que le haga) vna señal de defamor intrinfeco, que no bastan halagos, para deshazerlo, porque segun trae Marfilio Ficino: El amor, y defamor procede, de la sangre tener entre si vn cierto ayuntamiento inuisible que amo yo, porque nuestra calidad es conforme, y defamo, porque es diferente. Y si la muger sabe claro, que luego en pecando está enemiga con su marido, tenga entendido, que luego el conoce defamor, pero no atina la maldad, hasta que con el hierro la venga, sino quiere ser siempre, tras cornudo fañado, como auemos dicho en nuestro refran.

*Triste es la casa, donde la gallina canta, y el gallo calla.* 18.

**L**lama la casa ser triste, y descontentada, quando la muger manda, y es el marido en la casa, y el marido obedece, que es al reues, y como lo vsauan las Amazonas en su ciudad, y agora en algunas de nuestro mundo, lo qual es grãde tristeza ver vna persona que auia de dar la honra a su marido, que ella la tome para si, de forde-

nado, lo que por Dios estava puesto, y assi debaxo estos nombres gallo, y gallina se entienden marido, y muger. Y assi dizê por acà las viejas, que en cantando la gallina la maten luego, aunque es supersticion a la letra, segun los que tratan largo, ò porque está gorda, mandan que la coman. En el sentido alegorico quiere dezir, que en cantando la gallina, que es mandãdo la muger, y no el marido, dadla por muerta, y acabada aquella familia, donde esto acontece.

*Vanse los amores, y quedan los dolores.* 19.

**A**Rriba hemos dicho, que quien cafa con amores, viue vida con dolores. porque se van los amores, y quedan los dolores de las cosas que se veen cada dia. Deue esto poner escarmiento en los que solamente miran en los amores, y no tienen pensamientos de las penas de adelante. Esto se puede aplicar a los deleytes que se van, y queda la fealdad dellos, lo qual trae muy bien Aulo Gelio de vn Filosofo Mesonio cap. 1. lib. 16. que dezia assi: Si algo bueno hizieres con trabajo, vase el trabajo, y queda lo bueno, y si algo feo con deleyte, vase el deleyte, y queda lo feo, declarando, que la virtud se siembra con dolores, y cogese con gran plazer, de auer sido virtud, el vicio entra con plazer, y acaba en tristeza, quedandose la fealdad en casa, assi los que se casan, no mirando mas de amores, comenzando, por ellos, y resfriandose, quedan siempre los dolores.



*Vayase el diablo por ruyñ y quedese en casa Martin. 20.*

**A**Via en vna ciudad de las q̄ no conocemos vn m̄cebo dado a deuociones, y q̄ p̄sana algunos q̄ auia de morir santo, vestido de paño basto, q̄ todo su intento era hablar de Dios: con esto teniẽdo necesidad de feruir, entrò en vna casa, a dõde caçã do al amo con su buena vida, se gũ al parecer, y pareciendole bien al ama, y tambien por el buen parecer q̄ tenia, vino aquel moço (que Martin se llamaua) a conceder parte del tiẽpo a los amores de su ama; y vn dia mirò el marido en ciertas señas que se hazian, y poco a poco vino a caer en la maldad, que su muger hazia, aunq̄ no lo podia creer, hasta que vn dia hallò claramente el daño, y queriendo aceleradamente matarlos, reposose vn poco, y estando todos tres solos, començò a reñir al vno, y al otro bruanamente. Ellos tomaron algun animo, y la muger negando, y el moço diziẽdo, que el diablo le andaua perfiguiendo, y que aunque el quisiese vencerlo, no podia, y que auia proauado estar solo con su señora, y que se hallaua bastante de alli adelãte, para vencer al diablo, que pensaua derriballo de su buena vida, y la muger diziendo: No conoceys a Martin? Dios os ha hecho merced en tener tã santa criatura en casa. En tanto que el moço hablaua del diablo, y lo escuþia, el amo yualo creyendo, pues no ay persona que crea su daño. Preguntaua, q̄ no os ha vencido el diablo? Respondian ellos: Buenos quedaramos nosotros, señor, (dezia Martin).

y mi conciencia auiala yo de poner en manos de vn enemigo del linage humano? Verdad es, que bien quisie ta el maluado dertibarme, y dãdome todas las ocasiones, no ha podido, y aun yo supliquẽ a mi señora, se mostrasse algo blanda conmigo, para hazetse vna burla al diablo, y asì agorra queda abatido, no sin causa traygo yo vna plancha de plomo agugerada en los lomos, para que no pueda satanas tentarme. Estas, y otras cosas dezia el moço, y el amo creyendolo, y alzãdo las manos en alto por la buena ventura que tenia, como vè cedor se leuantò diziendo: Vaya el diablo para ruyñ, y quedese en casa Martin. Aplicase a los que son credulos, y que viendo el peligro al ojo, echan el achaque a otras cosas, y principalmente al diablo.

*Vayase mocha por cornuda: O vayase mocho por corundo. 21.*

**Q**Vando algunos se pagã (dize la glosilla) deuenfe contentar con los embites, ò es de la fabula de los cuernos, como las mugeres se contentaron, de no tener cuernos, haziendolos en los hombres, parece, q̄ quiere dezir, que vno a quien otro ponía los cuernos, se pagò en hazer adulto rio con la muger del mismo. En Plutarco, al fin de sus Poliricos se cuẽta de vn mancebo, que hizo otro tanto para pagarfe, y se leuantaron grãdes escandalos en Zaragoza de Sicilia. Es tomada la figura de los pastores, quãdo se han tomado elvno al otro algunas reses, que la vna tiene cuernos, y la otra no los tiene, que se llama Mocha, que en Latin dize, *Musila*, y no

queriendo destrocar dicen: Vayase la res mocha por la cornuda, o el carne ro mocho por el cornudo. Esto es lo que el adagio dize. *Par pari reserue:* Dar taz por taz: y cierto, que esto no es paga, mas de quedar ambos igualmente afrontados, que no es buena cura la del herido, que hiere a su contrario, sino es satisfacion que tienen los hombres.

*Vilo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado. 22.*

**P**alabras son de muger que se cafo por la buena disposicion, y aũ por solo el color del rostro, no mirãdo, si su marido era pobre, o rico, por que esto se mira despues que esta aficionada, y pareciendole, que bastana que el marido fuesse blanco, no mirò si era gordo, ò si era delgado, que es mayor consideracion, y que no ay tãta aficion, quando estas cosas se miran, y que despues no tienẽ remedio, que se han de contentar con lo que huciere.

*Vnas bu ventura, y otras ventrada. 23.*

**D**izefe esto de las moças, que segun dize el Comendador. Vnas han dicho de casarse biẽ con sus enamorados, otras quedan burladas, por que las que no creen a buenos consejos, y se confian de los que mas aparejados estan para engañarlas, que para casarse con ellas, ponense en peligro de auer ventura, que es casarse con ellos, o de salir preñadas, que es auer ventrada, que es en comun manera de hablar de Griegos, y aun Latinos, traer vientre por estar preñada. La mejor doctrina de las mugeres es, que solamente en esto reciban conse

jo, y auisen quien es, el que anda tras ellas, para remediarlo con tiempo, pero ellas se guardan bien de descubrir estas cosas a sus madres, sino es quando ya traen vientre. Cierito es cosa de grande afrenta para las donzellas, que se pongan en este riesgo.

*Vos texedora, yo calafate, no aurã dinero que noi escape. 24.*

**S**iendo necesario el oficio, para el mantenimiento de la vida, en los hombres, auia dos, que se ordenauan de casar, y tratando lo principal, era, que ganarian muy bien con los oficios que teniã, ella texedora, que para las mugeres es muy antiguo: Afsi mismo calafates se llamã (como dize el Comendador) los que viuen en sierras, do labran naos, y el que labra naos, y bareas, gana bien. Afsi que trabajado ella en oficios de la tierra, y el por los de la mar, no aurã dinero que se les escape. Aplícase a las compañas, que abraçan muchas cosas, para q̃ no se pierda el interes por algun cabo, segun el que pone tienda de todo. lo que se puede auer, y el que blasona que enseñara quantas cosas se puedẽ deprender, porque por todas partes venga a el dinero. Esta manera de gente, son vnos Ardeliones que llaman los Barbaros. *Petrus in euangelis:* Que es, Pedro en todas las cosas.

*Biuda lozana, o casada ò sepultada, ò emparedada. 25.*

**L**as biudas estan en mas peligro para guardarse que las dõzellas, la razon es, porque no han tratado lo que siendo casada la biuda, y pocas vezes codiciamos lo que no auemos proua-

prouado, pues quando la biuda queda moçay se atauia, y se engalana, q̄ es todo en vn vocablo, moçana, no se escapa de vna de tres cosas, ò casarse, ò meterla en vn emparedamiento: porque de componerse, vienen a codicialla, y casarse con ella. Si no ve, que la codician, ni hazen caso della, viene a vna de dos desesperaciones o tan grã tristezza, que se viene a morir del poco caso que hazen della, ò se mete en algun retraymiento, para no ser vista, para que el demasado enterramiento quite la codicia.

*To como tu, y tu como yo, el diablo nos*  
juuo. 26.

**A**Vnq̄ la conformidad de las costumbres haga amistad firme, trae Aristoteles en el cap. 8. del otavo libro de las Ethicas, que esto no es en los malos, porque no ay en los que son peruersos cosa firme, ni permanente, porque no pueden darar en aquella semejança, y mas porque todo malo se quiere mal a si mismo como auemos dicho arriba, y desta manera traximos el Epigrama de Marcial de los dos marido, y muger, que eran peruersos, y estauan siẽpre en question, dize el Comendador, q̄ se entiende este refran de dos de mala condicion, que se han juntado, acõtece esto asì, porque no dañe dos cosas, como, porque la maldad del vno, da que hazer a la del otro, tambiẽ se podra entender de los que son de vna misma edad, segun en el Adagio. *Calius calcam ducit*, vn viejo se casa con vna vieja, que se aplica a los de semejantes costumbres, o edades, segun ay casamientos.

*Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos*  
tanga. 27.

**D**ize el Comendador, que bamba llamã la cãpana en algunas tierras por el sonido, y de aqui querra dezir, que si ambos en vna casa mandan marido, y muger, y que no obedece el vno al otro, como instrumento del hierro a su campana, serã vn desconcierto, como dezimos: quando canta la gallina, y el gallo tãbien, querra dezir, que si ambos se hazen cãpanas, que es entonados, y que ninguno dellos se ponga a servir, que no aura como aprouecharse del casamiento, ni seguir la orden, que requiere tener la casa bien ordenada. Esto es quanto a lo que sintio el Comendador, lo que yo aqui siento es, y no sin autoridad, y uso, que bamba, quiere dezir el q̄ es necio, torpe, q̄ sabe poco, y que habla tartamudo, que no concierta sus razones, tomado el vocablo del sonido de la voz, y es tã natural, q̄ los Griegos dizen Bamba lin, el temblar cõ los labios, y no formar bien la razon, y acã dezimos, bãbalearse vna cosa, quando tiembla, lo qual ser cierto venir de Griego, no ay duda, pues tenemos otros muchos vocablos metidos en nuestra lengua, q̄ se vsan: en Andaluzia dezimos *sen bamba vn nõbre fingido por vn necio*. Ciceron en la tercera Philipica contra Marco Antonio finge vn nõbre de vno, q̄ era tonto, necio, tartamudo, q̄ por todo esto se llamaua Bãbalio, y asì llamẽ yo vn bobo en vna comedia mia, que hize en Latin, y la misma en Romance, y representada en las Escuelas de la insigne Vniuersidad de Salamanca, año de 1548.

llamada, Locasta. Algo desto dize el Adagio *Homo Bambalini*, y vn Poeta Comico fingio este vocablo *Bambalo Bambax*, segun trae Caelio Rodigino en el 13. lib. cap. 2. de sus lecciones antiguas, y alli declara esto q̄ diximos de *Bambalio*, que Antonio de Nebrissa declara ser bobo, tartamudo: y el Obispo Nucerinno en su vocabulario Griego: y aunque algunos digã, que es largo negocio traer de Griego el vocablo *Bamba*, no tienen razõ, porq̄ en Andaluzia quedaron infinitos vocablos puros Griegos (segun mostrarè en vn dialogo q̄ tengo hecho de nuestra lègua) pues eutèdido esto, està claro nuestro refran, que diga el marido a la muger. Tu *Bamba*, yo *Bamba*: no ay quien nos tenga. Tu tonto, yo tonta, no ay quien nos cuente por hombres, no aura seruicio en la casa donde ambos son necios, ni seran de prouecho dos ingenios tan torpes como estos dos.

To *Molondron*, tu *Molondrona*, casate conmigo *Antona*. 28.

PREguntando a muchos, q̄ queria dezir *Molondron*? Vnos dezian, que era hombre, que molia mal el trigo, otros, que hombre perezoso, que no se mouia de vn lugar, y desta manera queria dezir, que el que es de ruynes costumbres, huelga de tener en su casa otro que le parezca, y asì muchas vezes se casan muchos por las semejanças de las costumbres. Y deste modo rogaua el hombre perezoso, y que no se amaõaua en cosa, a la otra de la misma condicion, que se casasse, pues no hallauan con quien casarse el vno, y el otro. Y mas q̄ ella

se llama *Antona*, que se estaua mucho en todo lo que hazia, como dize su refran: Fuystes a *Missa*, venistes a *Nona*. Si alguno me concede, que de la lengua Griega tenemos muchos vocablos yo diria, que este se diga de Griego *Molobrius*, que significa tragon, truhan, mendigante. Y desta manera dira, que siendo el, y ella mèdigantes, se auràn bien, y mas si son truhanes, como solia auer en Roma marido, y muger, truhanes. Thimele y Latino en Iuuenal. Tales casados bien pasan la vida, aunque sea mendigando. En estas deriuaciones tègo dicho, que siga cada vno lo que mejor le pareciere, que no lo forçamos a creernos en estas cosas.

*La muger, y la sardina de rostros en la ceniza*. 29.

ALgunos entienden, que este refran es cõsejo para los maridos que castigùe siempre a sus mugeres, y las traygã arrastradas, y de los rostros en la ceniza, porque de otra arte dizen, que la muger consentida, y regalada no harà buena cosa, cierto aquesta opinion es de hombres mal entendidos, porque no puede traer el hombre mayor afan, y defuètura, que auer de andar siempre como recuero con la vara en la mano, hecho verdugo de su muger, quanto mas, q̄ ni a todas las mugeres està bien esto, mayormente quando ya han perdido el miedo, y la verguença, ni a todos los maridos, principalmente a aquellos de quien dize el refrã Huela la casa a hombre, y el de rostro en la ceniza. Mi parecer es, que este refran habla con las mismas mugeres, para

para que entiendan , que la buena y honrada muger no ha de andar siempre hecha maya, y dama de dança, fino de rostros en la ceniza, por q̄ quanto mas rizada , y encenizada estuviere, parecera mas hermosa, si aquello se le causare en seruicio de su marido : y esta ceniza , y tizne es el esmalte, que ha de dar lustre al oro de su honra, y lealtad , aúque no la queremos tan defalñada, que se diga della lo del refran siguiente.

*La crencha al ojo, marido tiñoso. 30.*

**C**Rencha llamã las mugeres aquel muy hermoso atauio de q̄ ellas vñan en sus frentes, assentãdo biẽ los cabellos, dexando abierta la partidura, q̄ basta esto solo, para abrir el coraçon del hombre, que se claramente mira en esto: y partirlo, y diuidirlo de si mismo, cautiuo de aquella celestial hermosura, que descubre el rostro, y frente de la muger con tan gentil cõpõsicion. Y el vocablo crencha, buscando su origen, porque el, ni es Ara bigo, ni Latino , parece, q̄ se dira de vn verbo Griego, que se dize , *Creno*, que significa acabar, ò poner en perfeccion vna cosa, y assi la perfeccion de los cabellos esta en aquella muestra, y partidura dellos; y para esto ay su medida: ha de estar , ò alta, ò baxa la crẽcha, segun esto parece, que entonces se dirã, la crencha al ojo, quando la muger fuere tan descuydada, q̄ se dexa caer vna melena de cabellos sobre toda la frente, y trayga vna calca fuera del capillejo , y vėgan a ser cabellos, y cejas vna misma cosa, a esta tal dize nuestro refran, q̄ es razon

que se faceda vn marido, tiñoso, por que de la suziedad de la vna, y de la suzia y enojosa enfermedad del otro, se haga cõpañia, qual entrambos merecen, y çayga todo el mal en vna casa sola: demanera, que aunque la muger no ha de ser tã curiosa de su persona, que ande siempre compuesta, y pintada, ni tan delicada, que no meta las manos en las haziendas de su casa, tampoco no ha de ser tan negligẽte y defalñada, que de causa a su marido , que la aborrezca, mas con vna templança moderada, y vna diligente cordura ha de aseytarse y componerse, honesta y fantamente, y como deue procurar, que el anima y rostro interior parezca hermoso a Dios, sin tener cuenta con vanas apariencias exteriores, assi deue adereçar su rostro corporal, para agradar, y parecer bien a solo su marido, segun diximos en el refrã: La muger compuesta, a su marido saca de puerta agena. Otros entienden deste refran, que de tal manera se han de concertar los casamiẽtos, que si el marido fuere tiñoso , y fulto de cabellos, que la muger los tẽga demassados, que quiere dezir, que si el vno fuere pobre, baste la riqueza del otro para ambos, porq̄ desta manera seran biẽ reparados los bienes, que Dios ha tenido por bien de çar. De otra manera, siẽdo ambos pobres vendran a caer en las miserias, que la necesidad suele traer consigo, y siẽdo ambos ricos, con la demassada riqueza no podran escapar de superfluidad. Otros entienden esto en los casamientos de personas, que se traẽ diferentes, la muger limpia, muy atauada, demassado de compuesta, sava sobre

sobre saya, y de buen gesto, el marido fuzio pobre, y mal vestido, dizese bié la crencha al ojo, marido tiñofo: y así lo he oydo vñar de algunas personas, que es la mayor autoridad que se puede traer para el refran, ver, para que se dixo, y como lo aplicò el hombre, ò muger que lo dixo, pues tenemos entendido, que la ciencia de los refranes anda de boca en boca, segun lo diximos al principio, en los preambulos.

*La muger casera, nunca falta de  
parlera. 31.*

SENTENCIA, es de Filosofo, que ninguna cosa es en esta vida en todo perfecta, y bienauenturada segun se puede leer largamente en el Adagio. *Nihil est ab omni parte beatum*: Porque si ay cosas de que las podamos alabar, hallaranse en ellas por otra parte otras muchas, que en ellas vituperemos: exemplo tenemos de esto, y bien a nuestra costa, en los bienes y gozos mundanos, que quando mayor felicidad prometèn, entonces se nos acaban, y nos dexan con mayor disgusto, y con todo esso mayor el trabajo que consigo traen, que el bien q̄ nos prometian. Así se quexa Alemana en Plauto de la venida de Amphitruon. *Ex habitu viri plusquam ex aduentu voluptatis capi*. Mas passion recebi de la yda de mi marido, q̄ passatiempo de su venida. Vemos la riqueza deste mundo tan codiciada, y procurada de los hombres, que en el adquirirla pide incomportable trabajo, y mayor despues en la conseja, y solitud de conseruarla, y mucha

mayor y mas rabiosa pena en perderla. Vemos también las honras, dignidades desta vida, y quan muertos andamos todos buscando, y procurado aquel humo vano, y despues no sirve de otra cosa, sino de quitarnos la libertad, y conuertirnos en ydolos de piedra, porque el hombre enagenado de sí, no sea señor de sí propio, ni pueda mouer vn paso, conforme a su gusto, sino atado al inbenso trabajo de representar aquella vana, y congoxosa presumpcion. En esta general sentencia, también entra la condicion de las mugeres, pues pocas de ellas se hallaran que de todo punto sean perfectas, ante sí tienen vna cosa buena, no pueden dexar de tener alguna falta junta, de que se puedan vituperar: porque si vna es hermosa luego por el mismo caso es soberuia, y esquiua: si es fea, causa aborrecimiento: si noble es presumtuosa: si de baxa fuerte, trae consigo deshonor: si es obediente, y hazendosa, suele fer necia: y si muy auisada, presume tanto de sí, que quiere regir, y traer debaxo de su mano al marido, si es alegre, y desembuelta consigo se trae la sospecha de deshonestidad, y por el contrario piensa alguna vez, que el todo de la honestidad es andar siempre triste, y rostricuerta: si es amotada, quiere os lo mostrar con la continua importunidad de los zelos: y si es desamorada, ya no se que cosa buena puede tener. Larga cosa seria, querer proseguir esto por todas las condiciones de la muger, basta que por agora concluyamos con la que nos pone nuestro refran, que ya que la muger sea casera, y muy recogida, ha  
de

de ser parlera, porque el tiempo que está encerrada en casa, por fuerza le ha de emplear en algún exercicio, que en qual mas propiamente que en el hablar, que le viene de natural inclinacion? Suelen dezir, que las mugeres son en la Iglesia santas, en la calle Angeles, en las ventanas buhos, en el campo cabras, y en su casa harracas: mas si bien se mira, ò acá, ò allá, ò a donde quiera que esten, no ha de estar ociosa la lengua. Afsi, que no puede ser la muger tan perfecta, que no tenga vn sino, y el que la buscare, que no tenga ninguna falta, se puede estar sin ella, y el que la possyere tal, que ninguna cosa halle en ella, infinitamente deue dar gracias a Dios, y se pa. conocer su ventura. La muger casera no sin causa es parlera, porque usa mucho el mandar a los de su casa, el enseñar lo que han de hazer, el dar cuenta de lo que han hecho a su marido, en lo que ella tiene de hazer, en otras mil cosas, que preciandose de ser muy casera, haze, q̄ no dexa hora en el dia, ni momento, que no trata dello, y enfadar a los combidados con tales cuentos, afsi de sus telas, como de sus pollos: de manera, que el marido diera por bien, que no fuera tan casera, porque no fuera tan parlera, aunque es este vicio menor que el de la muger holgazana, que no haze cosa, ni manda, y con todo esto no dexa de hablar: y el mayor de todos es, quando la muger es como vn tonto, que ni manda, ni habla, ni parece muger de su casa. En fin, el refran se dixo para los hombres que se enojauan de oyr hablar alguna muger, por que con tal virtud, como ser casera,

se le deue sufrir el ser parlera.

*Amor de niña, agua en cestilla. 32.*

**E**L que glosò algunos refranes antiguos, hizo cierta declaracion desta manera: La niñez no tiene firmeza, ni en sus propositos estabilidad. La constancia, no se deue pedir a la edad tierna, y que no tiene hecho asiento en la vida, y como en los niños estan las pasiones desenfrenadas, que la razon, aun está adormida, y el entendimiento está turbio, que no tiene las fuerzas que se requeriã, con que se puedan sugetar los apetitos, anda la alegría desordenada, el pesar, y tristeza sin proposito. La esperanza en los niños fundase sobre cosas imposibles, sus deseos son tan mudables, que no alcançan vn momento de reposo, y desta manera anda el amor que tienen tan mudable, que siendoles natural, no ay porque culparles. Afsi viene nuestro refran a auisar a los bobos, que ponen amor en niñas, l'euando gran ventaja de liuianidad a los niños, y pone semejança de vna cosa imposible, q̄ es agua en cestilla, que es lo del refran: Cogte agua con harnero, que se dize de cosa que no se puede hazer, y afsi es genero de locura amar a vna niña, de la manera que la cesta detiene en si el agua, afsi ella el amor del que por ella se pierde.

*A mi hijo Zofano no me le cerquen  
quatro. 33.*

**E**ste refran dizen auer salido de vn viejo, que tenia vn hijo muy bruno,

bravo, aunque no se auia prouado su braueza, el qual sonaua mas que pudicra hazer Roldan, y dezianle a su padre, que se holgasse, que tenia vn valentissimo hijo: pero el (que se le trafluzia en que podria parar la braueza de vn mancebo que no auia prouado la trementina) dezia: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, ò que el se lo llamasse Loçano, o que lo fuesse, desleuaua el padre verlo siempre fuera del peligro de ser cercado de quatro. No será vn hombre tã animoso, que no se vea apretado de quatro, si allegan a punto de cercarlo, por que yr tras gente, que tiene poco animo, desbaratar vno a muchos, dize se de gentiles hombres, antes que se vsasen arcabuzes: pero que de hecho se defienda vno de quatro, que lo cercan, no es de desear, ver se en tal aprietto, aunque pueda salir con ello. Responden los Gramaticos, si se les pregunta como se dirã en Latin, porque no osan dezir, que no saben, con este Adagio, que dize: *Nec Hercules quidem aduersus duos*: y mi parecer es, que este Adagio no es lo mismo, sino razon del refran Castellano, que depende como de proposicion, segun lo trae Tulio en la Rhetorica, y atase el vno con el otro asì: A mi hijo Loçano no me lo cerquen quatro, porque ni aun Hercules se puede valer contra dos, de manera, que responde a los quatro, que no le aprietan, pues dos dieron que hazer a Hercules, que fue la Hydra; y el Cancro, lo qual dexo para su lugar, pues tengo en octaua rima hechos los trabajos de Hercules, adonde lo podran ver los lectores largamente. Dize asì vna estan-

cia del segundo trabajo, despues que Iolao ayudò a Hercules.

*Diò gracias à Iolao de aquesta cosa,  
En esto conociendo, que aunque alcance  
Vn hombre toda fuerza poderoso,  
Ha menester suuor en algun lance,  
Segun es la fortuna peligrosa,  
Segun aconeciera en este trance,  
Despues por todo el mundo se dezia,  
Que Hercules contra dos aun no podia.*

Del refran se aprende la moderacion del blafonar, y la cordura del apartar se del imperu dela muchedumbre de gente. Esto se aplicará, al que se tiene por hombre bastante a despedir negocios, que quando le cercã muchos se siente trabajado: asì mismo què es difícil vn juez resistir a la voluntad de muchos, que le ruegan, ò que le mandan, ò que le amenazan, ò que le quieren embiar presentes. En lo qual no puedo dexar de marauillarme de la gran destreza, del que mas quiere ser mi amigo, que mi señor, aunque para conmigo todo lo es el Licenciado Alexo Correa Salgado, que por la gran experiencia que tienè en los negocios, y ciencia en las Leyes, y gran feruor de seruir a Dios, y a los Reyes nuestros verdaderos señores, entrando en vn negocio tan arduo, como el ser Iuez en la casa de la Contratacion de Senilla, en vn juzgado donde mas hacienda se trae en pleyto, q̄ en todos los juzgados de Europa, en vnas sentencias tan breues sobre sumas grandissimas de oro, y plata, en vnos processos tan intrincados el es bastante a quantos negocios lo cercan de expedillos, y no espantarse



se por muchos, que vea, ni aun le nazcan como a Hercules en la Hydra, que de vna cabeça naciañ siete, no veo yo en el, que se pueda cantar, porque, ni yo quiero ser testigo en ello, ni juez, la misma obra lo declara, y que puede bien passar mas adelante, si Dios le da vida, que es meñester, que tales hombres como estos viuan, y que los Reyes les hagan grandes mercedes. Puse esto aquí para animar a muchos, que se podían escusar con el refran Castellano, y Latino, que de ver dos procesos quedán cansados. Puede se aplicar tambien este refran al que se siente por fuerte en la continencia, y blasona antes del peligro, deue rogar a Dios, que no le cerquen quatro, que son deleytes, y concupiscencias graues. Podria quadrar esto a los que se sienten muy rezios, y sanos en el cuerpo, que dizen, que passarán mil trabajos, en fin lo presente, que cerca, es lo que da la fatiga, y por esso deximos bien: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, dize la glossilla, el mofador, que es traueño, y atreuido cõ este dicho fuele ser escarnecido, y sacudido. Vno que recopilò los refranes de Zaragoza glossò algunos, y no mal, desta manera en diuersas maneras cuentan el principio deste refran, vnos dizen, que ciertos hombres salieron de vna celada contra Hercules, el qual espantado por la multitud, huyò. Otros dizen q̄ en los juegos Olympicos tuuo Hercules ofadia de pelear con dos, y los vencio: despues a los otros juegos peleò de la misma manera con otros dos, y fue vencido: Otros dizen, que peleando Hercu-

les con la serpiente Hydra, y con vn Cancro, que auia salido de la mar lo vencieron, y huuo de pedir socorro de vn su nieto. Como quicra que su origen sea, se saca desto, que ninguno por muy valiente que sea, podia, sien de solo, resistir, ni pelear contra muchos, sin que le maltraten, ò maten, y es prudencia entonces tomar calças de Villadiego: luego bien dezia el viejo, que li a su hijo por muy loçano, y valiente, que fuesse lo rodeauan quatro, o que le matarian, ò que le maltratarian; y aunque algunas vezes venciesse, las mas seria vencido: la ocasion del refran de Romance es clara, y cada dia lo vemos por experiencia. Puedense aplicar los dos refranes al animo, como quando queremos señalar, que vnø por muy sabio que sea, no se podiavaler contra dos, o tres contrarios en disputa, ò por muy habil que sea, no podra darle recaudo a muchos negocios ò por muy armado q̄ sea, no podra resistir à ruego de muchos: puede se traotocar los dos desta manera, si Hercules no se pudo valer contra dos, yo siendo flaco, como me podre valer contra dos esforçados? Hasta aqui han allegado los que mas glossan refranes, y puse lo aquí, porque se vea la diferencia del vn paño al otro, y porque no deslechen las cosas, con dezir: Ya esto se estava hecho, y aun impresso.

*Amor de Monja fuego de etropa. 34.*

**D**ize la glossilla, lo q̄ es delicado presto es encendido, y presto es acabado: delicado llama el tratar con señoras meridas tras redes, y tornos,

y que ceuando con aquellas palabras suaues, viene a encender vn fuego de estopa, que echa grande llama, y luego se paga, y mas vale que aun no se comience, y de aqui deuen entender los que se andá por locutorios, y gradas de encerramiéto, y monasterio, quan mal hazen, afsi para lo que han de auer, como para su vida. porq̄ dóde no ay razon que aya posibilidad, no deue durar la demanda, y sea esto como amor de niña, la monja terna mas consejos, que yo le sabre dezir, y no le hara daño leer la letra 23. de Fernádo del Pulgar, á su hija monja, donde se muestra muy sabio, y fue el primero, q̄ dio bué estílo a la lengua Castellana; y deue monos preciar mucho de tan excelente hombre, los q̄ persiguieren vn lugar tan santo, como recogimiento de mugeres, cuya virginidad está consagrada á Dios, aunque no les mueue, lo que mas les aua de mouer, que es el sacrilegio, aú entrar con ellas de amor, leá la grã religion q̄ los antiguos Romanos sin se tenian con sus monjas Vestales, consagradas a su Diosa Vesta, la grãde vigilancia que tenian en guardar el fuego, y su castidad, y como las enterrauã viuas, si las hallauã auer errado en cosas de amor: de lo qual haze Plutarco el Problema 96. y en el 83. trata como tres monjas, Emilia, Sincinia, Martia, fueron condenadas á muerte. Y Alexandro trae en el 5. libro cap. 12. de las Vestales, la guarda q̄ se tenia dellas, y a los enamorados, q̄ hallauã los açotauan, hasta q̄ de los açotes moriã. Aulo Gelio cuenta las condiciones como entraua, a 12. lib. 1. y Celio Rhodigino, lib. 15. cap. 14.

Todo esto traygo, porq̄ el mancebo de agora entienda la cuenta, q̄ entre los Gentiles se tenia, en la religio de las Vestales, pues viendo q̄ las nuestras dözellas está siruendo á tal esposo, y debaxo de nõbres de tan grãdes fantos, y fantas, yo no se porq̄ no se quiebra antes los pies, q̄ entre en los monasterios cõ tal intécion, ni como tiene lengua para hablar amores a las que estan enterradas para el mundo, aunque ellas se llaman encerradas, ni traerles a la memoria, lo que van olvidando, ni gassar el tiempo en vna cosa tan inutil, que aun la misma liuandad se rie dellos, gassando palabras, donde se quedan eladas en las rejas, apretando coraçones que no son suyos. Y como Orpheo que al salir del infierno abraçò a su muger Euridice, y se quedò con la sombra. Afsi estos, abraçando la sombra, se quedã en el infierno, penando en voluntad hablando con las paredes, haciendo señas a los gatos, poniendo sus ojos en los tejados, imaginandò las hende duras estar llenas de sus amores, dando presentes a quieh dellos se rie, y manteniendo a otros que conen, y rien a costa del necio, siendo el que no dà mas querido que ellos, el qual podria dezir lo que Argirippo mancebo en la Añaria de Plauto.

*Y como afsi, esto passa? afsi se haze?*

*Que me echen de casa, bota fuerat*

*Este pago se dà al que tanto sirue?*

*Tu para el que te dà, eres ingrata.*

*Y para que el que no dà, eres muy buena.*

Cierto que es lindo castigo para los bobos, q̄ las señoras, como es justo, quedan

queden limpias, y enteras, y ellos sirven, para ser conocidos por bobos, y prauen vna cosa tan costosa, como es palabras de sed, y que todas enredan. Y si por alguna desventura, alcãçaron lo que querriã, acaban tan de lastradamete, qual se puede bien leer en las historias. Y si en alguna parte es castigado este delito, es en España, en esta muy noble ciudad de Sevilla a donde en los tiempos passados degollaron, y ahorcaron a vnos, que sacaron las monjas de su encerramiento, y hasta el que ayudò a darles la mano, padecio, en que se la cortaron. Digo lo, porque en los Reynos de Aragon, Valencia, Barcelona, no ay tanto rigor como esto, aunque se tiene gran respeto a las obseruances, que son tan encerradas como por aca, y en las claustales al velo negro; aunque el pecado de habla, y voluntad, no ay justicia que lo estorue. Todas estas cosas estorua nuestro refran, y como persona experimentada, dize. Amor de monja, fuego de estopas. Porque aunque no le enfadasse otra cosa, sino el siempre hablar, siempre pedir, y siempre mentir, eran bastantes, para huyr dello, quanto mas que ello dura tan poco, que fue bien com parado ò fuego de estopa. Que cosa es aquel sentarse a oyr retoricas, que no acabã de persuadir otra cosa sino traeme, vn largo parlamento de comedimientos, vnos melindres enuegocidos, vnas razones, que ya las rezas estan cansadas de dar lugar á tan frios negocios, vnas nuevas maneras de hablar, vn engordar de galan a las palabras dela serena, vn, bueno es esto, y por mi vida? y es posible? y

vnas risas sin proposito, y otras tãtas cosas, q̄ como no pesan cosa, assi todo es estopa, y llama della, q̄ dura poco, y mejor seria, q̄ no se entendiesse.

*A bien te salgan hija estos arremangos. 35.*

**V**NA moça en nombre de donzella se criaue en casa de su padre, y por la vezindad, aunque le vino cierta desdicha de burlalla vn galan, y sintiendose preñada, y que se le auia de parecer por fuerça la preñez, por consejo de su ama vieja, que alçaua la faya de encima, y casi siempre la traya arremangada, segun se vsa en Castilla la vieja; y auiendo passado el primer parto, su padre miraua en cilo, y mandauale echar la faya, diziendo: que para que la guardaua tanto? En fin ella se descargò en vna romeria que hizo, y despues de sana, cayò en otra bacera como la passada, y acoçiasse cada vez al alçar de las sayas, el padre preguntaua, para que las traya alçadas? la madre, que sabia el mal, de zia, que no se metiesse en estas cosas: pero el como aduinando su mal, dezia: A bien te salgan hija estos arremangos.

*A bien te salgan hijo tus barragandias. 36.*

**C**onuiene este refran para los que acometen muchas cosas indeuidas, que se les da esta oracion. A bien te salgan, quiere dezir, no caygas en peligro alguna vez de veras, en lo que procuras mostrarte valiente. Dizese de vn hijo de vn Rabi, que salia á torear, y quando yua a acometer al toro, le dezia el padre estas palabras: pero los que bien saben estos esfuerços donde

están, dizen, que no deua de ser torreador, sino que auiendo corrido los toros (como se cree) el moço q̄ auia estado con sus parientes en vn cadahallo subido, pareciendole, que estaria el campo seguro, baxò, y viendo vn toro muerto, asíolo de vn cuerno, y començò a darle voces, como si estuuiera viuo. Fueron algunos, q̄ lo vieron a su padre corriendo, que toda via estava en el tablado, diciendole: Castiga a vuestro hijo, que se pone a los cuernos del toro, èl despulsado, baxa, diciendo: A bien te salgan hijo tus barraganadas, otros dizen, q̄ aun no estava el moço asido de los cuernos del toro muerto, sino, q̄ desde el mismo cadahallo con el capirote, haziendo grandes brauezas miraua el toro, que yua dejarretado, y que sus padres lo teniã, q̄ no meneasse el braço, diciendote muy açorados, y q̄ pensauan, que ya estava el toro con su hijo: A bien te salgã hijo tus barraganadas, y añaden el toro estava muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas, otros dizẽ arrumacos, ò arremãgos, todos son vocablos fingidos, para burlar destos fanfarrones de quiẽ se hazen las farfas Castellanas, y Plauto fue el primero, q̄ lo pintò en la comedia. *Miles gloriosus*, y Terencio en el Traçon del Eunucho. Barraganada es en lègua Castellana hecho de mancebo, porque barragã en lengua antigua es mancebo, los romances viejos son testigo dello.

*Ama, soys ama, mientras el niño mama. 37.*

**D**ize la glosilla. Rarissimamente deue asegurarse la muger de la

cõpañia del que sale de niño, y es varò, podriase entèder así, aunque va muy puntoso en estas razones, y aun prouariafe por vna glosa en los Canones, q̄ vna ama pariò de vn moço lo, que auia criado sièdo el ya de diez años, Pedro Mexia lo cuenta en el 1. libro de su Sylua cap. 37. que lo supo en su tiempo san Geronymo, por lo qual es peligrosa tal compaña. Pero pareceme, que es entendimiento mas honesto, y mas al proprio, que en tanto es tenuta el ama en casa, en quãto el niño mama, pues quando la han menester en casa, y quando se le sufren quantos regalos pide, y quantos sin sabores da, y quantos fieros haze, viendo la necesidad que tienen della, y mas quando siente, que el niño està muy bueno con su leche, y vee à la madre muy lisiada del amor del niño, y que harã quantò le pidieren, entòces es ama: pero quando lo despetan, luego la despiden. Y a esto vale la letra, que dize de otra manera. Ama, ama, mientras el niño mama, y esto trataremos mas largamente en otro lugar. Aplieafe muy bien para los amigos de interes, que se llaman de taça de vino, que en acabandose huyen, como dize Ouidio en el verso.

*Vulgus amicitias utilitate probat.*

*Prueba el vulgo su amistad.*

*En sola su utilidad.*

Cosa de grande trabajo, y por donde huyen muchos de tener amigos.

*Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro. 38.*

LA glosilla declaró el primer sentido de este refran, q̄ no ay compaña tan segura, cuya lengua alguna vez no publique nuestrs secretos, hablando del que se casó, y renia vn suegro muy palabrero, que todo lo descubria, aunque no tenia otra falta sino esta, y pareciendole al yerno cosa de gran trabajo vivir en su casa, andiuale por salir de casa del suegro, y habiandole otro en esto, quã hombre de bien era el suegro que tenia, y que no deuia de afrontarlo así, respondió: Aunque mi suegro sea bueno, yo quiero perro có cencerro. Hablalo a su suegro en nóbre de perro, que guardara la casa, ó el harer: perro que con cencerro no era bueno, por que gorgameca, el mucho hablar quan poco provecho haga. El perro con campanilla, o cencerro en el ganado, ó en una casa la experiencia lo muestra así que el comparara lo muestra, à una cosa in útil para guardar, y trabajosa de salir, así dice el refran: Ni quiero malo, ni quiero bueno, ni quiero perro có cencerro que es no quiero bien, que me ha de costar tanto, y à esto responde el Adagio Latino. *Nequè melli meli nequè apes.* Ni quiero miel, ni abejas. De los que huyen de lo suave, y sabroso por vn poco de trabajo de picada de abejas, podriase esto aplicar al deleyte, q̄ aunq̄ sea dulce no lo tenemos querer, como dicen los vieios en Homero de Helena, que aunque fuesse hermosa, se fuele en sus nros. No que sea destruycion para ellos, ni sus descendientes, ay en este refran otro segundo sentido, y es que dezemos huyr de los q̄ se alaban de las buenas obras, q̄ os

han hecho como deste suegro, que contaua do quiera que se asentaua todo lo q̄ hazja por su yerno, y desta manera lo llamaua perro con cencerro, q̄ aunque era bueno, no lo queria, porque grã mal es, q̄ vno ande có tando lo que se hecho por otro, de tal manera que se pague en aquello. Así Sosia (en la Andria de Terencio) dice a su amo, que le contaua los bienes que le auia hecho, en memoria los tengo. Marcial haze vna Epig. 53 lib. 5.ª Posthumo q̄ se alabaua de lo q̄ auia dado a Marcial, dizele así.

*Postumo; hinc me acuerdo, quãto has hecho  
Por mí, quanto mas dado porque callo?  
Y ta no cessas siempre de contallo?  
Es negocio de burla, y contrahecho?  
Quantas vezes yo cuento lo bien hecho  
A todos quantos puedo pregonallo,  
Da vezes luego vno, desechallo.  
Tantas vezes al otro, jesus, desbecho.  
No hazen cierto bien de vna cosa,  
Vna si queres basta a esta obra,  
Yo hablaré, tu calla, me parece,  
Creeme, aunque tu obra sea famosa  
Y grandes las mercedes, (con coçobra  
Con hablar el autor) todo perece.*

Está así concertado en las obras quedando vno, se olvide, y el que recibe, se acuerde (segon lo dice la sentençia Griega) y no que sea al reues, q̄ si el que recibe se olvida, llamase ingrato, si el que da se acuerda, y lo que dice es parlero, y cencerro.

*A si lo digo biquela, entendi do vos mi  
nuera. 39.*

DECLARÒ la glosilla para reprehender sin darcòfusiò, es bueno por

tercera dar correccion. Afsi Demea el renidor viejo en los Adelpnos en Terencio acto. I. scena. 2.

*Mi tio, quando yo digo aquellas cosas  
Contra aquel hijo malo, à ti lo digo,  
Contra ti, que confieses que se a.ite.*

Las nuera, y los yernos entran en lugar de hijos, y afsi los suegros los llaman hijos, pues se hazen vna misma cosa, en donde cafan. Estando cierta nuera brava, y desobediente con la suegra, passauan malas palabras, y la suegra que era sabia, tomaua à su hija delante la nuera, dauale consejos, como deuia obedecer, y amar, que no auia de ser parlera, que auia de ser honesta, tener los ojos baxos, quando se casasse, tener à su marido en mucho, a su suegra en lugar de madre, no ser respondona, no sierpe, no endiablada. Y al cabo destas razones añadiò: A ti lo digo hijuela, entendido vos mi nuera. Hafe de mirar como a la hija trata mas llanamente, y de mas amor, diciendole tu, y mi hijuela, y a la nuera, como a persona algo mas esraña, la honra con el voz, y diciendole nuera, muestra, no estar muy amiga con ella, que la auia de llamar hija, porque afsi ella sepa tratar a su suegra, y cierto no procede del querer mal a su suegra, sino de no estar aficionada al hijo, que es su marido, y si fuessen cuerdas, auian de entender, que el mayor amor, que podian mostrar al marido, era honrar a la madre del marido. Aplicase esto a todos aquellos que en presencia de otros castigan a sus hijos, ò criados, con dar conse-

jos, como han de hazer los hijos de los buenos, y puede se estender a todos los que quieren, que hagamos lo que dizen con estas palabras: Si yo fuera que vos, esto haria, y desto me prouecharia.

*A casa de tu tia, mas no cada dia. 40.*

**Q**uiere dezir, que no se deue frequentar la yda a casa de los parientes, porq̃ no se engendre fastidio. Tio, y tia son hermanos, como sabemos, de los padres, sea por parte de madre, ò padre, lo qual en Latin tiene su diferencia, porque dizen, *Auunculus, y Matertera*, tio, y tia, hermanos de madre, *Patruus, y amita*, tio, y tia hermanos de padre. Este es vno de los vocablos, que se nos quedaron de los Griegos, que poblaron la mayor parte del Andaluzia, que dizen en Griego tios, y tia, por todo lo que dizen el Latino en aquellos quatro vocablos, y lo mismo que nosotros dezimos tio, y tia, y afsi lo hallò el primero Francisco de Vergara Catedratico de Griego en Alcalá de Henares. He traydo esto, porque no solamente ha de seruir esta obra para declaraciõ de oraciones, y hablas enteras, sino tambien de palabras, segun lo haze. *Calio Rodriq̃us*. Afsi que el presente prouerbio dize, que vamos a casa del pariente, para q̃ no se pierda la amistad, ni se olvide, segun acontece en los linages donde ay pobreza, y riqueza, pone tãbien vna limitaciõ, q̃ no sea cada dia, como el otro, q̃ dize. De yda, y venida por casa de mi tia. Afsi, q̃ encomienda la cõseruaciõ del parientesco, empero estorua mucho la frequentacion, y conuer-

facion a menudo, que engendra de si menosprecio, y haze, que los moços se regalen mucho. Fue dicho de vn padre a su hijo, que auiendo de yr al estudio, se yua a casa de su tío, y si faltaua, ponía por delante, que yua, y venia a casa de su tía.

*A casa de tu hermano no yras cada serano. 41.*

EL mismo consejo es, que no enoje nos a los hermanos con yr muchas vezes a su casa, y mas en las tardes, q̄ parece obligarlos, a q̄ os dé de cenar, y q̄ os quede ys alla, que aunque el hermano sea tan estrecho para te, que se dize de Latin *Germanus*, que es de padre, y madre, todauia, siendo catá los, y entrádo el tercero, ay coquillas entre ellos, por donde no có uiene fatiga, los con demasiadas visitas. No está la verdadera amistad en la continuacion de yr a casa del hermano solamente para combites, sino fauorecerse en todo lo que para si haria, pues los Latinos dizen, que *frater*, por el hermano, se llama, *frater alter*, que es casi otro como tu. Cierto, que los que tienē buenos hermanos tienē los mejores, y mas ciertos amigos que ay, porque concurren en vn bué hermano todos los grados de vn buen amigo, q̄ sea obligado por sangre, bondad, y a utilidad: lo qual encarece mucho Xenophon lib. 1. de los dichos, y hechos de Socrates. Hierocles en el tratado, como nos auemos de aprouechar de los hermanos. Y en otro lugar lo diremos, donde dize el refrán: fra de hermanos, yra de diablos. Dizē, q̄ en vn lugar auia dos hermanos, y el vno se pascaua todo el

dia, el otro yua a sus labráças, y quando boluia de su trabajo a cenar (como acostumbra la olla, que tienen para la noche) no era entrado en casa, quando luego el hermano, q̄ se andaua holgando, les dezia las buenas noches, q̄ se haze por aca y quedauase a cenar. Al hermano daua pena, así porque no tenia para cóbida a sus huéspedes, como porq̄ lo holgaua el hermano, que mientras q̄ el trabajaua en el cápo, se andaua esperando la tarde en lavilla, determino de poco a poco, sin dezirle palabra, hazer obras có q̄ se fuesse, y cerrauá la puerta, y de tal manera, q̄ el hermano se quexaua, hasta q̄ vn vezino a quié se lo contó, le dixo: A casa de tu hermano, no yras cada serano, porque vna tarde, o dos bastaua la continuacion, y el trabajo, segun ay muchos, q̄ se pegan a mesas de amigos, hasta q̄ les digā el refran.

*A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. 42.*

DECLARA el Comédador ser esto dicho por vna figura llamada *Perryponemi*. Parece, que esfuertça al padre, que dé en los enemigos, diziendo: A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. Parece que haze al padre, y al hijo de que se trata en este refran, que acometian a algunos, y que el hijo començo a esforçar, y que vino a dar en la comida, qual sería bueno mas para ella, que para pelearlo que yo entiendo es, q̄ aunque este era hijo, queria lo mejor para si, y que estando aparejado de comer, y queriendo sentar, tomando para la comida la voz, que se da en las peleas, a ellos, dize su voluntad, que el padre co-

ma las beſeñas, y ſe contente cõ ellas, y el ſe auerná con la carne. Aſſi ay ſiguinos refranes, que declaran eſto, que a los negocios preſentes quiere cada vno lo mejor para ſi, y ay hombres tan maluados, que para con ſus padres dizen lo que eſte mal hijo, q̄ a la voz del pueblo parece darles de comer, y en ſu caſa comen ſellos lo mejor, dando de lo que ay comun para ſus criados a ſus padres.

*Al hijo Iuan Martin, al padre viejo  
ruyn. 43.*

**D**Eclara el Comendador, q̄ la mocedad es hõrada, la vejez menoſpreciada. Coſa es de mal vſo hazer mas caſo de los moços que de los viejos. En las comedias de Plauto, y de Terécio, donde pinta la vida comun de ſu tiepo, llaman ſiepre al hijo por ſu nombre Pãphilo, ò Argiripo, y al padre, y ſeñor de caſa, ſiepre le llamañ el viejo acá, el viejo acullá, y es porq̄ la gente de caſa, ſiepre eſta mejor cõ las malas mañas, y ruynas del mancebe, q̄ veen, que ha de quedar ſeñor en caſa; y con la aſpereza, y conſejos del ſeñor viejo no ſe pueden hallar biẽ. Deſto eſtan llenas las comedias. Aſſi en vna caſa el eſclauo dezía, ſeñor, Iuan Martin, y al padre, el viejo. Oyo lo vna vez el miſmo, y dixo: Al hijo Iuan Martin, y al padre viejo? y añadiõ el, ruyn, porque la voluntad del eſclauo no era otra, que dezir: El viejo ruyn de mi amo; aun que tambiẽ es grande la pena que ſiẽte el hombre, quando lo llaman viejo. En eſto deue mos tener gran cuidado de hazer al reno del reñan, y llamar a los viejos honradamente por ſus nombres,

y ſino por el nombre de padre. Y para eſto ay grandes ſenſencias de Filoſofos. Telectro Lacedemonio (trae Plutarcho en los Apophtegmas Lacedonicos) que fue preguntado: porq̄ era vſo, y coſtumbre en los Espaſciatas, que ſon Lacedemonios, que los mancebos ſe leuantaffen haziẽdo hõra a los viejos? Reſpondio, porque auiendoſe deſta manera con los que no les tocan en parenteſco, ſepan hõrar mas a ſus padres. Fue muy bien conſiderado, que es exercitarſe para tener en mucho al padre, acatar, y reuerẽciar a qualquier anciano. Era no menos ley antigua, y coſtumbre de largo tiempo en los Lacedemonios (diziendolo el miſmo Plutarcho) era coſtumbre, que los viejos, en topando algun mancebo, le preguntaffen, adonde yua? Para que? y reñir a quien no reſpondieſſe, ò puſieſſe achaques. El viejo, que no reprehendía al moço que errana, de laate del era caſtigado, como ſi el errara. Y al que no ſufria ſer reprehendido, recebia grande afrenta. Auia mas otra coſtumbre, que no ſolamente los mancebos reuerenciaffen a ſus padres propios, y les obedecieſſen, pero el miſmo acatamiento, hizieſſen a todos los viejos, y les hizieſſen lugar en la calle, y en el aſſiento ſe leuantaffen, y paſando por delante, eſtuviaeſſen reſoſados. A contecia, que ſi vn muchacho caſtigado de vn viejo, ſe fueſſe a quejar a ſu padre, era mas aq̄tado de ſu padre por aquello, que por lo que hiziere, porque entendian, que ningun Anciano por la doctrina de ſu patria, no mandaría coſa ſeza ſus hijos, de manera



que así podiã descuydadamēte embiar sus hijos por las calles, porque en cada rincón tenían vn ayo que mirasse por ellos, y vnos seruián a otro de auiso de las flaquezas del moço. Agora, ni el mancebo sufriría esta sugesion, ni ay mãcebos ya que sufran, ni pad-res que tal concientan, ni niños que entiendan, q̄ esto cumplia, ni menos viejos, q̄ enseñen tan buena manera de viuir: porque estãdo todo peruertido, ni creen al buen viejo, ni el malo deue ser oydo, por q̄ no entiende, sino en guardar al moço y enseñalle, como pecaua el quando moço, para que comunmente, aun que no bien, se diga el refran.

*Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego. 44.*

**D**E otra manera se dize: Al yerno, y al cochino, vna vez el camino. Era vn mãcebo desposado tã secreta mente, que muy pocos lo sabian en la calle, y el no auia venido en casa de su esposa, mas de quãdo les tomaron las manos, y vsaua tanto el yr, y venir, que preguntando la madre de la moça a su marido: Como ha sabido la casa nuestro hijo? dixo el hombre, que ya sabia de aquellas cosas, agora teney's por catēder, que al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego? Del puerco, dixo ella, bien lo se yo, porque viene a comer los saluados, y lo que le tenemos aparejado. Pues, muger, respondió el marido, lo mismo es el yerno, que tiene el cebo de la esposa en casa. Y de allí queda entendido el refrã, que como a vno le muestran donde ha de auer prouecho, ò passatiempo, no es me-

nester mas, de apũtarlo vna vez: pero si es cosa de virtud, a dõde no se sigue interes, aun ay lo lleuan de desleño, y no sabrà la casa, y se olvidara aunque estè en ella; y a tal hõbre, que se sigue por solo el comer, deleyte, y interes, llamamos puerco, pues no alça la cabeza a mas de lo que tiene delante.

*A la muger, y a la mula, por el pico, la hermosa. 45.*

**Q**Viere dezir, que la buena comida y mantenimiēto haze, que la muger, y la mula se hagan hermosas, segun diximos en el refran: A mi muger la bermeja, por el pico le entra, q̄ no por la oreja. Porque todas las maneras de color, que se ponè sobre hãbre, luego desmienten. No ay tal color como el natural, que de auer prouechado, y sustentado el manjar, haze mostrar la sangre en las mexillas, tomando gordura, y pulpa en los huesos, para parecer hermosa. Así dizen de vna gran seõora destos Reynos, que su aseyte eran linetas de buen vino, y a las colores que le salian a la cara llamaua ella rubies, y así ay muchas desta manera, aunque no es de damas, es de hartas.

*Al niño su madre castiguelo, limpio, y barcelo. 46.*

**Q**Viere dezir, declara el Comēdador, no la ama, sino la madre, q̄ lo hará con mas voluntad. Visto hemos las importunidades de vna ama, y así sin no lo haze bien, segun lo dize el refran: Ama, soys ama. Quanto bien sea, que la misma madre críe y sea hijo, y le dé siempre de su leche, si largamente lo tratò el Filosofo Phyl-  
 Li 5 uorino

norino en Aulo Gelio, cap. 1. del 11. lib. A donde persuade a la muger de vn noble Romano, que era rezien parida, y demandaua, que le bascaffen amas al niño, q̄ no haga tal cosa, porque le parecia q̄ era ser medio madre aquello, en pariendo apartar de sí el hijo, auer sustentado cō su misma san gre vn no se que, que ella no via, y no mantener con su leche lo que via estar ya viuo hombre, y por su boca demandaua el oficio de la madre: trae tan buenas razones, q̄ todas las señoras auian de leer aquello. q̄ parece estar ya trasladado del que hizo el Marco Aurelio en romaace, y allí entender, quan mal hazen en encomendar su hijo a amas, que en fin no se duélé del hijo, como madres, sino como gēte q̄ gana su salario. Esto mismo aconseja Plutarco, en el tratado de *Liberis ad scandis*. Como se deuen criar los hijos. Conuiene, dize (segun me parece) que las madres crien sus hijos, y ellas les dé el pecho, porque con mayor amor, y caridad los criaran, como aquellas q̄ aman a sus hijos de corazón, y segun dizen, desde el nacer de las vñas. Pero las amas tienen cierto amor como de prestado, y que aman por la paga (aunque en algunas comienza el amor con prouecho, y acaba en mucho querer) y que las madres sean obligadas, y cōenga, criar los que han parido, la misma naturaleza lo demuestra, porque luego dio mantenimiento de leche a todos los animales que paren, y esta claro, que fue su prouidencia de gran saber, y excelente, que dio tetas dobladas a las mugeres, porque si dos parieffen, dos fuentes tuuieffen, para hartallos.

Y tambien porq̄ tuuieffen mas amor, y quieffien mas a los que criassen, lo qual por cierto, no se hizo sin causa, porque el mantenimiento, y la compañía en la comida es vn cierto aumento de amor, que va creciendo cada dia. Pues haze de trabajar en todas maneras, que las madres crien a sus hijos, y les den la tetay si estuuieren enfermos, ò huuiere causa razonable, entonces entra la que manda Quintiliano, en el libro primero. capitulo primero. q̄ sean tales las amas, y amos, que no se les pegue de los algun mal refabio, que para siempre se le quede. Pero cō todo, no ay en que mas muestre la madre su natural amor al hijo, que criandolo ella misma, pues no le falta ningun instrumento con que lo pueda criar segun elegantemente lo describe Plutarco, en otro tratado del amor de los padres cō los hijos. Vna cosa sepa, que haze mucho para la salud, y para la vida del hijo, el mantenerse el niño con la leche agena, ò la de la madre, diziendo Plinio, lib. 28. de la natural historia, cap. 9. *Vtilissimum est que maternum*. Colio Rodigino, lib. 9. cap. 12. La leche de la madre, es la mas prouechosa de todas, para cada vno juntamente con el hartarlo de su leche, lo ha de limpiar, para que vaya creciendo en todo, y quando fuere para ello lo castigue, porque desde niño sienta, que ha de ser castigado, y que el que lo mantiene lo puede castigar. Así que estos tres oficios son de madre para el hijo. darle mantenimiento, limpieza, y castigo, que sirven para el cuerpo, y para el alma. Pues yendo tanto en estas tres cosas, donde va el agradecer

dar a Dios, y a los hombres, y la salud del mismo hijo, no será razón encomendarlo a mugeres medio locas, aunque las señoras no querran oyr esta Filosofía segun lo manda su señorio: pero segun ser mugeres, y que paren hombres, y no bestias, deuan mirar lo que hazen en desemparrar sus hijos, quando mas los han de guardar. Y de aquí viene, que en los palacios, ni los padres conozcan amor de sus hijos, ni las madres obediencia, porque les deuen poco sus hijos, que es auellos traydo nueue meses en el vientre. Y si ello se pudiera hazer, que aquel tiempo los tuuiera en arca encerrados, tan poco los truxeran. De aquí viene, que los hijos tratan a los padres, no como padres, sino como a señores que temé, de aquí viene, que no ay amor entre los hermanos, de tal maneta son los hijos de los palacios. Pero los que nacé acá entre los hombres, y que las que paren sienten por mugeres, castiguen, limpien, y barten ellas mismas a sus hijos.

*Al hijo de mi hija, pousmelo en la rodilla, y al hijo de mi nuera, dale pan, y rayta fuera. 47.*

CLaro está q̄ tenemos todos entredido, que el hijo que vemos nacer de la muger, es aquel hijo suyo, y que para dezir hijo del hombre, se ha de confiar en la virtud de la madre, así la fuegra quando ve parir a su nuera dize, que le den pá al muchacho, y lo echen fuera de casa, dudando q̄ sea hijo de su hijo, y porque nacío en casa dize q̄ le den aliméto alguno: pero si pare la hija, o malo en su rodilla como verdadero nieto, y q̄ ve claro q̄

es su sangre. Lo mismo podria dezir vno del hijo de su hermana, y de su cuñada, y al hijo de nuestra hermana podemos dezir, es su hijo, porque le vemos parir, y al hijo del hermano, diremos, nacío, y criose por suyo en su casa, como dize el cap. *Per tuas de probationibus*. Dizen los Legistas, q̄ es grandissimo trabajo, y aun como dizen, imposible, segun esta declarado en la ley *Lucius, digestis de conditionibus, & demonstrati-nibus*. Prouar vno, que es hijo de vn hombre, que de la muger ninguno es, y así Terencio en la *Andria* haze, que Misis criada de Glicerio, la desposada con Pamphilo en secreto, auiendo traydo al mismo niño de su ama, y puesto á la puerta del viejo, queriendo Dauo prouarle, que era traydo por la partera, dize ella, que se hallaron al parto de su señora mugeres de bien, y que la vieron parir. Esto no se dize, porque fe aya de creer a las mugeres honradas alguna cosa fea, sino para declarar, quanto mas amor tiene la muger al hijo de la hija, que de la nuera.

*A la dicia que aueys padre, aborcado aueys de morir. 48.*

ESTA libertad, q̄ el hijo diga al padre cosas de que le pese, no se ha de sufrir: antes se deue de reprehender, sino que se traten las cosas del padre con gran acatamiento, no como este Aldeano, que viendo, que su padre no hazia cola que le faliessse a bié, enojado le dize, que tal dicha como tiene, no le falta, sino morir ahorcado, lo qual, ni conuiene dezillo, ni menos apronecharse de tan ruyn hablar,

habiar, aunque mejor declaracion se puede facer, de vna cosa que acacio a Polyocrates, segun lo trae Herodoto, y Strabon, lib. 14. Pedro Mexia 4. lib. de la Sylua, cap. 1. Este Polyocrates era muy poderoso, y rico Principe, y auianle sucedido tambien las cosas todas, que ningun peñar auia visto, antes todo le sucedia prosperamente. Y como el temiese la buelta de la fortuna, y la regla comun, que nadie passa esta vida sin alguna adueridad y trabajo, el quiso tomarla de su voluntad, pensando hazer pago con aquella, y fue echar en la mar vn su anillo y piedra, que era de valor y primor grandissimo, lo qual hizo vn diametico en vna galeria, y muy a lo largo en la mar, y echolo con su propia mano en el agua, lo qual dize Herodoto, que lo hizo por consejo de Amasis Rey de Egypto, con quien auia hecho liga. Sucedio, que desde algunos dias vn pescador le truxo vn peze presentado muy grande, y queriendo adereçar para darlo a comer, hallò el cozinero el anillo en el buche, lo qual fue tenido por cosa muy maravillosa. Y sabido por Amasis su amigo (dize Herodoto) que le embio a dezir, que no queria mas su amistad, porque a hombre que tan dichoso auia sido, alguna grande adueridad le auia de venir, que alcançasse a sus amigos. Y assi passo despues, que por mandado del Rey Dario le fue hecha guerra, y siendo preso por Orestes su Capitan, fue por su mandado ahorcar, ò crucificar, al vso de entonces.

**D**OS maneras de parentesco ay. Vna por sangre, que se llama, *cò sanguinis*, y otra por el casamiento, que se dize, *affinitas*, de que ay vn titulo en los Decretales, y en las leyes assi de derecho comun, como de las siete Partidas, y arbol hecho dello, para saber los grados, lo qual parece estar sacado de Hierocles, en el libro, como nos auemos de aprouechar de los parientes. Traço Stobeo, en el sermón. 82. que dize assi. Cada vno de nosotros esta cercado de muchas ruedas y círculos, que vnos son menores, y otros mayores: vnos contienen y otros son contenidos, segun diferentes, y desiguales puestos y maneras, que los vnos se han a los otros. El primer cerco y y mas cercano, es con el que el hombre tiene concada su alma, que es vn centro y punto de todos ellos, y dentro del qual está nuestro cuerpo, y todo lo que conuiene a su vso y menester, y este es menor círculo, y que toca el mismo centro. Tras deste el segundo círculo algo mas apartado del centro, y encierra dentro de sí al primero, es el que tiene dentro de sí el padre, y madre, y muger, y hijos. El tercero círculo tiene tíos, y tías, abuelos, abuelas, nietos, y nietas, sobrinos, y sobrinas, primos, y primas: el quarto es de los otros parientes. El quinto de los amigos del mismo pueblo, el sexto de los de vn mismo barrio, ò collacion, que llaman Tribales, el setimo de los soldados, que defienden nuestra patria: el octauo de los cercanos a nuestra ciudad,

dad,ò comarcanos: el nono de los de nuestra nacion: el posirero, y mayor de todos es, que contiene a todos los otros: el que se llama de todo el linage de hombres, q̄ son nuestros proximos. Consideradas pues estas cosas, el oficio del que quiere aprouecharse de todos, bien es que vaya recogido estos circulos, quanto mas pudiere a su centro, que es alma, y cuerpo suyo, y procurar siempre, que todòs los que estan en aquellos circulos, q̄ abraçan a otros, y son mas apartados por ser mayores, y mas lexos, los apriete tanto, que venga a ser de los mas pequeños. Entiendo en el amor que les ha de tener, y en las buenas obras q̄ ha de hazer a sus proximos, conuiene al hombre que ama sus parientes, a los padres, y hermanos, como a si mismo. Los mas altos en parentesco, como abuelos, abuelas, tios, y tias de vna manera, a los iguales, como a primos, a los menores como a hijos de sus primos. Y afsi breuemente ponemos consejo, segun deue tratar a sus parientes. Estas, y otras cosas dize Hierocles, con lo qual confirma Tulio en los oficios, tratando de los grados del amor, que se llama, *Pietas*: al fin del primero libro, donde el vno, y el otro (aunque Gentiles) dexan declarado aquel mandamiento diuino, el qual dize. Lo que no quisieres para ti, no lo quieras para tu proximo. Y el encrecimieto de amar al proximo, que se llama en buen Latin. *Homo*, y hazerle bien, mucho aprouecha, que lo leamos en estos, para aumento de caridad. afsi dize nuestro refran: Al cuñado acuña lo, que es hazlo de tu cuño, y señal, aprietalo

en amor contigo muy grande, porque es pariente (por afinidad nuevo) y por otro nombre hermano, que es el hermano de tu muger, o el marido de tu hermano, donde comieça a brotar vna nueva amistad, hazello tan tu yo, como haze el que haze la moneda, que le dexa impresa la señal de su nombre, y armas, y al pariente ayuda lo, que es tambien allegado a tu alma, con fauorecerle, y ayudarle en todo lo que tus fuerças bastaren.

*Albricias padre, que el Obispo es Chantre. 50.*

**D**izefe de los que huelgan de bienes, q̄ no sabiendo si son mayores, ò menores q̄ los passados, los tienen en mayor grado: como vno, q̄ tenia vn pariete Obispo de Auillo, y viniendo a ser Chantre en vna Iglesia Cathedral, tomada la possessiõ venia el muchacho a vozès diziendo: Albricias padre, que el Obispo es Chantre, lo qual, aunque sea mas renta, no es mas honra, porque està claro, ser el Obispo mayor grado, y mas dignidad, y algunas vezes de *mayor*. Dizefe, de los que piden albricias en cosas, que no nos viene mucho prouecho, porque a tener gran rera, no fuera menester Chantria. Albricias es vocablo Arabigo, de Buxara, que dizen ellos lo que dizen en algunas tierras, estrenas, de Latin; *Strenæ*, y en Griego, *Euangelia*, en plural, q̄os premios que se dan al que trae buena nueva, el qual nombre tenemos los Christianos por la historia Euangelica, y razonamientos en que se declara, como Iesu Christo nuestro Salvador nos limpiò de los pecados, con su *u*da, y

da, y redimio con su muerte santissima, y se anuncia aquella verdadera nueva a los que lo creen. Chantre es vocablo Frances, sacado de Latin cantor, q̄ es dignidad en el Coro, de comenzar y concertar el canto, y otras cosas, Obispo es vocablo cortado de, *Episcopus*, en Griego, q̄ es atalayador, espia, ò persona que està mirado desde lo alto en las cosas q̄ tocan a sus subditos, tomado de la guerra, para el oficio tan grande como tiene el Obispo. Pongo esta declaraciõ de vocablos, para que satis fagamos a los rudos, y personas, q̄ leeran este libro.

*Al buen varon tierras agenas patria  
le son. 51.*

Q Van grande sea el amor de la patria, y tierra de cada vno en otro lugar se dira, lo que a nuestro proposito haze, es q̄ muchas vezes el varon virtuoso halla en qualquier parte padre y madre, que es propiedad de su tierra, y así lo trae el Adagio. *Quemnis terra patria*, qualquier tierra es patria, fueron palabras de vn oraculo de Apolo, con que respondió à Melico Pelasgo, que demandava, si auria victoria. Declaran estas palabras, que el varon sabio, y bueno, donde quiera que viuiere, estará a su plazer y contento; de adonde preguntado Socrates, de que tierra era? Respondia: Del mundo soy vagiando. Así lo trae Aristophanes, en la comedia: *Plutos: Illec enim patria est, vbi tibi sit bene*. Allí sera tu patria donde bien te fuere. Declaraua Mercurio en esto, que era la persona que lo dezia, que aquella es patria al hõbre, dõde quiera q̄ le va biẽ y aquel es destierro donde le va mal.

Era proouido vn versillo Griego de esta manera: A quien sucedẽ bien los negocios, toda tierra es patria. Trae Ciceron en el quinto de las Tusculanas, que fue dicho de Teucro, hijo de Telamon, quãdo yua desterrado, por que no le truxo viuo à Ajax Telamon: Tu patria es allí donde bien te fuere. Estacio Poeta, en el 4. de su Tebayda, dize: *Omne homini nat. le solũ*. Toda tierra es la patria a qualquier hombre, y muy mas a la letra lo dize Ouidio en el primero libro de los Fastos muy bien, desta manera.

*Para el fuerte varon, patria es suauẽ  
Qualquier tierra, segun la mar al pezo,  
Y quanto ay en el mundo abierto al aue.*

El encerrar se los hombres en sus tierras, cosa es loable, si en ellas exercitan la virtud, y mas que se compadecẽ siendo ricos gaxtar su hacienda donde la ganaron sus antepassados, pero al que no sabe, que es tener en algo los trabajos que otros han pasado, conuienele andar tierras, a donde conozcan que tiene mas tierra de la que piensa, y verã quanto prouecho le viene, así para si ha de boluer a su tierra, como si le va bien, para no boluer, segun lo hazen nuestros Españoles, que vnos por el Occidente, y otros por el Medio dia van a las Indias, a donde se quedan, haziendose naturales, tan dexos de su patria, que es gran maravilla pensar la oledia dellos, que en cama de maderos vayan a las estrañas regiones, y quedando se allã, digan: Al buen varon tierras agenas patria le son.

*Amistad de yerno Sol de invierno. Tal es el yerno como el Sol de invierno. 52.*

**E**L yerno como es pariente tomado de presto, y que algunas vezes no se han visto mas de aquel hora, que se desposan, y se cuentan los dineros primero, y despues le ponen casa no tiene aquella amistad firme, que se requiere auer entre los amigos ni todo aquello, que tratando de amistad verdadera se pide, sino guiados los mas por su interes, ya que lo tienen en la mano se olviden del suegro, o suegra, y poniendo todo su amor, y amistad con quien la han de tener, que son sus hijos, y muger, olvidase la de los padres de la muger, aunque los deuia tener por padres suyos propios, aunque esto vino de muy largos tiempos, y trae origen de las palabras, que dixo nuestro primer padre Adan, quando Dios criador de todas las cosas le mostro la muger, que le daua para su compañia, que auiendo dicho segun se recuenta en el cap. 2. del Genesis, que aquella era huesso de sus huesos; y carne de su carne. y que se auia de llamar hembra varonil, porque fue tomada del hombre, dize adelante. Y por amor desto dexará el hombre a su padre, y a su madre, y juntarse con su muger, y serán dos en vna misma carne: da la razón, S. Pablo en la Epistola a los Ephesios cap. 5. tratan do, como los hombres deuen amar a sus mugeres, como Christo a la Iglesia, así han de amar a sus mugeres los maridos como a sus mismos cuerpos, el que ama a su muger, así mis-

mo ama, ninguno ciertamente aborreció su carne, antes la mantiene, y la regala como haze Christo a la Iglesia, porque somos miembros de su cuerpo, y de sus huesos. Del amor grande, que el hombre pone con su muger viene a olvidar no solamente a padre, y madre: pero a suegro, y a suegra, y así lo trae Esdras en el libro. 3. cap. 4. hablando del hombre, que se pierde tras del amor de su muger demasiadamente, y de tal manera, que ella sea la señora, el hombre dexa a su madre, que lo crió, y mantuvo, y su tierra, y allegase a su muger, y su muger pierde su alma, que ni se acuerda de padre, ni de madre, ni de su tierra, desta manera el suegro no se deue quejar, que el yerno ame a su hija mas que a el, porque todo se cae en casa, aunque acontece amar mas el dinero, y así es comparado el yerno al Sol del invierno, que es de poca fuerza, y no calienta con aquel herror, que en el verano ay, o qual declara otro refran, que dize, yerno Sol de invierno sale tarde, y ponese luego, lo qual queda declarado bien aqui, y el Sol en el invierno tiene aquello, y como el amor es luego detrás del corazón así se muestra por de fuera, por donde la suegra, que vio, que el yerno los feys dias primetos la tratava como a madre, y no hazia cosa sin pedilla licencia, despues, que tuuo la hacienda, y muger, tomado casa, mudandose viendolo yr sin mas enuená del amor que estaua comenzado dize:

Amistad del yerno Sol de invierno.

(2.)

*Amor de padre, que todo lo otro es ayre : ò  
amor de madre, que lo al es  
ayre. 53.*

**A** Gesilao exceléttisimo Capitan de los Lacedemonios, según trae en sus Apophthegmas Plutarco, estando vna vez jugando cõ sus hijos, que eran muy pequeños, y acaso vn amigo entrasse, y lo viesse correr entrec ellos con vna caña por cauallo, dixole: No digas lo que has visto, hasta que seas padre, declarádole, que ninguno que tenia hijos pudiera atribuyr aquello a liviandad, sino a muy grande amor, auiendo experimentado, quan grande sea el aficion q̄ tiene vn padre á sus hijos, porque la naturaleza es amiga de cõseruarse en grã manera, y que no puede ser inmortal, procura por generacion restaurar la perdida que la muerte haze, y así pone aquel gran amor en el padre, y la madre, para criar su hijo, según lo trae Tulio al principio del primer libro de los officios, así introduze Seneca el Tragico a Theseo, que llora la muerte de su hijo Hipolito, auendolo hecho matar, y dize así Policia no en el principio de la primera Sylua, que llama Nutricia, trata muy bien deste.

*O poderosa en toda demasia,*

*Con que nuda de sangre, y parentesco*

*Naturaliza aprietas a los padres?*

*Que aun contra voluntad te damos bõra,*

*Matar quisse a mi hijo por su culpa,*

*Despues que lo he perdido, por el lloro.*

Así Virgilio induze a Eneas, que recebido de la Reyna Dido con gran

de aparato, no le pareciendo, que podia tomar plazer entero sin su hijo Ascanio, y dize el Poeta así.

*Eneas al fiel Achates manda.*

*Que vaya por Ascanio, no le dexa*

*El amor paternal tomar reposo,*

Valerio Maximo hizo vn capitulo, q̄ es el septimo, en el quinto libro que trata del amor, y regalo de los padres para con sus hijos a donde cuenta muchos, que hizierõ por sus hijos grãdes cosas, donde Fabio Rutiliano auiendo sido cinco vezes Cõsul, viendo que su hijo yua por General del exercito, determino de yr por Maestro de Campo de su hijo, y ayudalle, aunque no podia con el cuerpo con el animo, y confesio, comando menor dignidad, y sugeta a la de su hijo, y así alcançando su hijo triunfo por los auisos del padre, no desdennõ de seguir á cauallo a su hijo, que yua cõ grande gloria en el carro triunfal, y quien ayia traydo el en sus triunfos en su mismo carro, siendo muy niño el Fabio Gurges, que así se llamaua el hijo, y el pueblo no le juygõ, que acompañaua al hijo, sino, que le daua el triunfo tal padre como aquel. A este sigue Cesuro, Cauallero Romano, que mandandole Cesar, que desheredasse a su hijo, le respondió, que no queria, y aquel a quiẽ todo el mundo dio la ventaja, se sintio vécido del amor de vn padre. Así mismo Otauio Balbo, siendo encartado, por los Triunuiros, Augusto Lepido, y Antonio: saliendo por vn postigo de su casa, ya que se yua en salvo oyõ voces, que matauan a su hijo, bueluesc



à la casa, à defendello , y fue muerto de los soldados, que aun no auia aco metido al hijo. Que diremos de Se leuco Rey, que dio a su hijo, porque no muriese la muger, que tanto queria madrastra del moço , lo qual fue demasiado regalo , y no para imitar. Ariobarzanés dio su corona, y cetro Real a su hijo en vida, quando Gneo Pòpeyo passaua por el mismo Reyno de Capadocia: todos estos exemplos pueden callar, con el q los vence en certidumbre, y grandeza , que el glorioso Rey Dauid viendose perseguido de su hijo Absalon, segun se lee cap. 18 del 5. lib. de los Reyes, ya q se yua a dar la batalla, puesto su hijo en armas còtra el padre, para despojarlo del Reyno, y de la vida, se puso el viejo padre a la puerta de la ciudad, por do salian los soldados de ciento en ciento, de mil en mil, y mandò el Rey a sus Capitanes, guardàme mi hijo Absalòn, y dize la Escritura , que el pueblo todo oya, como el Rey mã daua a todos los principales, que mirassen por Absalon, a donde nota san Ambrosio en el sermon. 4. Psàlmo 118. Que el buen padre callaua la maldad, y pecado, y declaraua el grado del amor, diziendo el nombre de hijo, porque los que auian de pelear no lo tauiesse por enemigo , contrario del Rey , sino por hijo , y asì efforuaassen el dolor , que podria venir al amor paternal , si lo mataassen, que cosa de marauillar es el gran cuy dado , que tenia de preguntar por su hijo, y trayendole Achimas la nueua, que era muerto Absalon lo primero que dixo sin que el otro hablasse: Està en saluo mi hijo Absalon? Y no dàu

le razon aquel, vino Chresi, y le dixo lo mismo , hasta que sabiendo cierto de su muerte, comiença a llorar agradamente, diziendo aquella lamentaciòn, hijo mio Absalon, Absalon hijo mio, quien me dexara morir por ti? Y en este llanto estuuo tanto , hasta que conuino mostrar consuelo , por alegrar al pueblo, como se verà en la Tragedia llamada Absalon. Cierto quien considera los trabajos, y penas que passa vna madre en criar sus hijos, sufriendo aquella graue carga de nueue meses, aquel ponerse a peligro de muerte, y dolores excessiuos de parto, a que fue condenada por el sumò Dios en el Genesis: aquel mantener de su misma sangre en leche convertida al hijo con las importunidades incòportables, noche, y dia, ver aquel desprecio de si por preciarle de su hijo, el quitarlo de si por sustentar el hijo a sus pechos , poner a vna parte su hermosura , y loçania , por llevar adelante el començado fruto , todas sus galas, oros, y sedas dexadas, y deshechos en faxuelas , y sayuelos para los niños, todo su espejo trastrocado en el hijo , su atauio, su afeyte, su alegria , su limpieza puesta en el hijo, ande el hijo limpio alegre peynado, y ataniado, que la madre esta contenta , y no solamente le pone sus perlas, sus piedras, y oro , sino sus ojos, que jamas los quita del , que dirè de aquellos intolerables enojos del que se va haziendo grande, y sintiendo el regalo de la piadosa madre , y todo aquello , que cada vno puede considerar en si mismo , por donde auia siempre de besar la tierra, que pisasse la madre, reconociendo a por princi-

pio de su vida, y medio, que Dios le quiso dar, para que el fuese algo, y no quedase en vna cosa tan apocada como no ser: quanto deuen ser castigados, los q̄ olvidando todo esto son contra sus madres cruces Nerones, deuan ser estos entregados a todos los hijos, q̄ ay pequeños, y q̄ estos los castigassen, como a los que vsan del vltimo genero de ingratitude. En el mismo nombre de madre, y padre esta encerrado el amor grãde, que nos tienen, y la reuerencia, q̄ les deuemos, aunque en nuestros tiempos haufe olvidado estos nòbres, y en su lugar entraron aquellos dos tiranos mi señor, y mi señora, los quales nacieron de esclauos, y de hijos, que aborreciã a sus padres, ò de necios, q̄ pensarò, q̄ en dezir padre, ò madre, se pierde la reuerencia, y q̄ es menos valer, y de aqui vemos, q̄ ni el hijo tiene cuenta con su padre, como lo teme como a señor, y huye de la presencia de la madre, porque la aborrece como a señora. No quito yo la buena criança, pero querria, q̄ no se perdiesse el amor de padre, que todo lo otro es ayre. Aqui amor de padre se toma en dos maneras, ò el amor, que tenemos a nuestros padres (de lo qual trataremos en su lugar refran primero, y segũdo de la Céturia. 7.) ò es del amor, que tiene el padre al hijo, de lo que auemos hasta aqui dicho, y en el nombre de padre se entiende madre tambien, y las leyes entienden, que tambien se entienda en nombre del padre el abuelo en el Titulo de *Verbuũ significatiue*, y Alciato alli, ley 201. Y a nuestro proposito quadra, que el amor del abuelo, y abuela es mas que

el del padre, porque va descõdiendo, Alciato en sus emblemas, pone vno del amor de sus hijos, q̄ trasladè asì.

*Antes que los calores del verano  
Ablanden al inuerno, y su yezura,  
Quando el soplo de Borcas lo endure  
Y muestra quanto puede el Tramontano.  
Aida la paloma, y mas temprano  
Que otras, los buenos pueflos guarda, y  
Y porq̄ este sus pollos en blandura, cura  
A las que parè da su exemplo humano.  
Las alas blancas pela, y todo el pecho,  
Cama a sus hyos haze, y despojada  
De las plumas padece el frio graue.  
Medea y Progne vey tan alto becho  
Y no os toma vergnensa, que asse elada  
Por dar vida a sus hyos miera vn auè*

Sacose este Epigrama de los Griegos lib. 1. en el titulo del amor de los hijos, que en vn vocablo dizè los Griegos Philostorgia, en dõde reprehende a Medea, y Progne, que siendo madres mataron sus hijos, segũ lo trae largamente Ouidio, sola vna cosa se duca aqui, de que auè habla el vocablo Griego, q̄ es *Orais*, significa qualquier auè, y gallina principalmente, y asì lo declara en sus scholios sobre las Epigramas Iuan Brodeo, trayèdo en confirmacion a Arato, y Hierichio, y aunque las aues casi todas se desplumen por sus hijos, segun lo vemos cada dia, y en la sagrada Escritura el mismo Dios se llama gallina, q̄ anda llegando sus pollos con grandissimo misterio, y alta cõsideracion algunos entienden, que sea esto del auè comùnmete pintada, que se llama Pelicano, que los Griegos quieren llamar Pelicanos, del qual solamete ay mencion en

en el Psalmo. 101. que comienza *Domine exaudi orationem meam*, donde dize. *in nullo factus sum Pelicano solitudinis*. Que dize.

*De la misma manera me he tornado,  
Que el Pelicano solo del desierto.*

Dize empero el muy docto Maestro Rodrigo Hernandez de Santaella en su Vocabulario Eclesiastico, que es vna aue Egypciãna, q̄ mora en el desierto del Nilo, y fuera de las derivaciones que trae es mejor, q̄ se la llame del Griego, que es su propio vocablo, esta dize. que se saca la sangre cõ el pico, y cõ ella resucita los hijos muertos, y assi lo tiene el Tostado hablando desta aue, como qujera, que ello sea esta bien concertado, para nuestra doctrina, y que pues vna aue haze esto por sus hijos, se auerguencen las madres, q̄ dexã a sus hijos morir de puro descuydo, y curã mal dellios, õ de muy gran cuydado de su hõra, que es dexarlos donde mueran, sino huiesse proueydo en ello la muy noble ciudad de Seuilla, que cõ grande diligencia se encarga de criar los niños, que echan a la puerta de la Iglesia, y se muestra verdadera madre de hijos agenos, porque nació en su casa, y debaxo de sus alas firmé a Dios con tan excelente empresa, por dõde, y por otras buenas obras, q̄ haze, es tenida, por madre de todos los q̄ a ella se vienen huvendo de las necesidades, q̄ en sus tierras passauã, y assi somos obligados no solo los hijos della a dezir tanto bien de tal madre, y del a nor. q̄ nos tiene: pero los que se criã de tierras agenas, y aũ los

q̄ vienen criados, q̄ toman carnes en ella, conozcan, quã buena madre tienen en ella, pues, q̄ se despluma, para mantenerlos, y aun muere, por pasar adelante cõ tâto amor como a los forasteros tiene, aunque mal cõten, tadizos, q̄ ya son sus hijos por adopciõ, aũque tenia yo tâbien por buen comedimiento, q̄ los hijos naturales fuesen tenidos en mas, que los venidos por otra manera, siẽdo los meritos de ambos yguales: pero en fin, pues nuestra madre assi lo manda, razon es, que le obedezcamos, los q̄ somos naturales. Si quisiese contar como otras muy nobles ciudades en España vsan del officio de madres, seria cosa larga, en fin este amor de madre fue muy estẽdido, y las obras son entre si semejantes: Comencemos de Euridice natural de Hierapois en la Esclaunonia, que segõ dize Plutarcho al fin del tratado de *liberis educandis*, siendo muger barbara, y teniendo hijos para enseñarles, esta puesta en grande edad aprendiõ a leer, y a escreuir, y otras artes, y los enseñõ en tal manera, que auiendo conseguido su proposito, dedicõ vna Epigrama, q̄ hizo sobre ello a las Musas, a quien lo deua. Pues en este amor tienen parte muy grande las bestias, veamos a Plinio, que en el 8. libro de su natural historia cap. 18. dize de la Tigre, y mayormente se deue considerar en la grande diligencia, que pone en recobrar sus hijos, quando el caçador se los hurta en ausencia, y en posturas los lleva a la nao, donde le esperan, que para detenerla, echa vno dellos en agua de lovea, y ella lo toma y cõ grã ligereza lo lleva a la cueua,

y con mayor buelue a profeguir su carrera, haíta que se pone en saluo el caçador, q̄ lleua vno, ò dos, segun la priessa que se dio: para guardarse de estos trabajos ay en el Pirù, Prouincia conocida delas Indias, vnos animales que traen vnas bolsas fuera de la barriga, en q̄ traen escondidos sus hijos, y no los sacan, sino para darles a mamar: los murcielagos los tren pegados a las tetas, segun pueden ver: las yeguas, dize Plinio lib. 8. cap. 24. que lleuan ventaja a los otros animales en el amor que tienen a sus hijos, que acostumbra comerse cierta carne zilla, q̄ nace en la frente a los potros llamada hippomanes, y comese la madre al hijo, y si por ventura se la quitan antes, lo aborrece, como lo afirma Aristoteles lib. 6. ca. 22. Este mismo amor demasiado pone Plinio en el mismo libro cap. siguiente de las asnas, que por medio de las llamas ha acontecido passar donde estau los hijos: y bien es, que pongamos exemplo de todo genero de animales, por que ninguna muger aya tan cruel, ni tan torpe, que se pueda escapar de reprehension, y a su hijo no criare: el mismo Plinio dize, q̄ es grande la aficion q̄ tiené las monas a sus hijos en el cap. 53. del 8. lib. tanto, que se hizo la fabula dellas, que les parecen sus hijos mas hermosos q̄ todos: el mismo en el lib. 9. cap. 8. dize de los delphes, que paré las hembras a diez meses, y que los crían, y traen consigo todo el tiempo que son pequeños: y aunque son grandes los acomañan con el grande amor, q̄ tienen a su parrot: las conueias, como dize el mismo en el lib. 12. criá gran tiépo sus hijos,

aunq̄ buelé, lo que no hazé otras muchas aues. No es menos de notar lo q̄ haze la perdiz, segun el mismo Plinio cuenta al fin del capitulo 33. lib. 10. que quando viene el caçador, se llega par del, y finge, que está coja, quebrada ala, ò pierna, dándole esperança que la puede tomar a mano, y esto haze apartandose poco a poco del niño, o para el tiento de adonde estan, ò hazerles bolar, y así lo lleua cayendo, y bolando con aquellas esperanças, hasta que libra a sus hijos. Esto dize tambien, y aun primero Aristoteles lib. 6. del parto de los animales, cap. 8. pone la sagrada Escritura de aquel prudentissimo juyzio del Rey Salomon en el capitulo 3. libro 3. de los Reyes, de las mugeres, que vinieron ante el Rey con vn niño viuo, diciendo cada vna que era su hijo, por que el otro auia sido muerto por la vna dellas, y mandò el Rey traer vna espada para partirlo, y dar a cada vna la mitad, fingiendolo para otro intento: la verdadera madre no pudo sufrir, que tal se hiziesse, antes, como dize la letra, mouieronse las entrañas de compasion por su hijo, y rogò, que se le diesse entero a la otra, que queria que le partiesse, en lo qual conoció el sapientissimo Rey, y juez, quien era verdadera madre por el amor: lo qual se trae en los Decretales capitulo *de offerte de presumptionibus*; que son conjeturas, y que se presume ser verdadera madre sobre qualquier daño de su hijo natural, q̄ en el vec, concluyé con vn cuéto, que por personas dignas de fé. y credito me còtarò q̄ passò en las islas de las q̄ llamauã en otro tiépo Fortunadas, que teniẽdo

do vna muger de fuerte v&tura ( que es vna isla) vn hijo trauiello, y auendolo preso en Lançarote dos leguas mas en fr&ete, porque auia muerto vn hombre, dizenme, que esta pafsio fue go all& , y denunció a la justicia , que lo queria ahorcar, como era de corona, lo qual no siendo creydo , y queriendo concluir el proceso, ella no dexaua de dar gritos hasta tanto, que le di&erõ termino , q̄ traxesse la carta, que ella dezia tener guardada en su casa, y que i&do embarcarse no halló aparejo ( ò porque le quer&ia estoruar la yda , o porque no auia a caso barcos ) ella con la rabia que traya del amor filial esperò la noche, y echose a nadar , otros dizen, que tomò dos aderes hinchados, en que passo las dos leguas, y tomò de su arca la carta poni&ndola en lo hueco de vna caña at&ndosela a la cabeza, tornò aquella noche, de fuerte ventura a Lançarote, y presentola ante la justicia , por donde saluò a su hijo, lo qual fue cosa de gran esfuerço, y aunque sea comùn en aquellas islas, ser las mugeres muy di&stras en el nadar, fue cosa de gran amor, y que la naturaleza ayuda a tales ti&pos, y aũque haze creer lo que dizen de Leandro , que yua nadando cada noche por su amiga Hero , que tenido por fabula no es increyble, por lo que sabemos auer afsi acontecido, y porque en otros refranes auemos de tratar mas desta materia, defde aqui lleue entendido cada vno lo mucho q̄ deue a su madre en aquella aficion de amor grande. Herodoto Halicarnasco en el libro primero dize de los Lycios, que se llaman, por otro nombre Xanthios pueblos de

Afia menor, q̄ entre las leyes, que tenian, era vna principal entre ellos , q̄ pon&ia a los hijos los nombres de las madres ent&diendo el sobren&bre, y si alguno preguntaua a otro , quien era ? O de que linage? dezia luego el de su madre , ò de su abuela , de aqui auia, que si alguna noble , ò hidalga casaua con si&ervo alguno, los hijos q̄ de alli nacia, se tenian por nobles, y Hidalgos: pero si el h&bre por muy noble que fuese , casaua con villana, ò amiga suya baxa, eran los hijos de baxo linage por este respecto , Menesteo Atheni&se hijo de Iphicrates excelente Capitan, que fue auido de vna muger de baxa c&dicion llamada Tarfia, preg&to, a quien deuia mas á su padre, ò a su madre? Respondiò, que a su madre, y dio la razon a los q̄ se marauillau&, porque m& madre me procurò hazer: Atheni&se hijo de excelente Capitan: qui& lo quisiere leer en romance lea en el 14. cap. lib. 2. de la Sylua de Pedro Mexia , q̄ lo sacò de Probo Emilio , la causa porque los Lycios se llamaron del linage de sus madres fue por vna raz& que trae Plutarcho , tratando de las illustres mugeres en el capitulo de los Lycios, porque ellas acabaron con Belesophon , q̄ aplacasse Neprano su ira contra su tierra, y dios&eles este priuilegio , y con mucha razon, donde ha auido h&bres, que han alcanzado gr&des bienes por sus madres Aristippo Principe segundo de la secta Cyrenayca, fue enseñado de su madre Areta, hijo del primer Aristippo , que instituyò la Filosofia en Cyrene, ciudad en Africa , y á quien sucedio en la escucia su hija, y auiendo enseñado

do muchos años ella, dexò por sucesor a su hijo, que por sobrenombre llamaron Mitrodidactos. El enseñado de su madre, segun lo dize Strabò en el vltimo libro, que es el 17. de su Geographia: Madre es vocablo que deciendo del Latino *Mater*, y de Griego, que es lo mismo en lengua Dorica, y trae sus derivaciones, vnos, que se dize así, porque no es menester guardarla, ya que es madre: otros, que se dize porque busca sus hijos, y tiene cuidado de criarlos, lo qual es mas proprio: y así en Latin *Mater*, quiere dezir, tanto la que pare hijos, como la que los cria cò su leche. así dize Plauto en los Menecmos hablan do de los hermanos:

*Ambos tan semejantes en sus gestos,  
Que ni la madre, que les da los pechos,  
Ni aun la que los pario los conociera.*

Dexo de dezir, que era matrona, y madre de familia, porque está muy bien declarado en el cap. 16. del 2. libro de su Sylua por Pedro Mexia, y porque no haze muy al caso, también dexarè de contar los nefandos peccados de algunos que matarò a sus madres, y las madres que mataron a sus hijos. Cò harto mejor titulo, que los que tuuieron tal atreuimiento, deue mos tener memoria de las cosas fauorables, y de buen exemplo. Encomiè da Salomon en sus Prouerbios esto en muchos capitulos. Dios nuestro Señor puso pena de muerte al hijo, que maldixesse a su padre, ò madre, el cap. 20. del Leuitico, y repitiolo muchas vezes: porque digo, que con las obras es injuriada la piedad, y amor

que deuenos a nuestros padres, que con las palabras, con solamète mirar los de traues enojados, ò hazièdoles mal semblante, pecamos contra la veneration de tà grã amor, segù se trae muy biè en el Adagio: *Pulch sapè leditur pietas*: con el semblante se haze injuria muchas vezes al amor, y reuerencia paternal. Sentencia fue de los Sabios muchas vezes trayda, y enseñada de los Filósofos, y alegada por Ciceron: pues verdaderamente el primer grado de yr ofendiendo a los padres es, mirarlos de mal ojo, que es vna señal que da el coraçon dañado. Lo segundo es, las palabras brauas, y afrentosas. Lo tercero es parricidio, que Dios no permita, que tal peccado pueda caer en vn hombre, quãto mas en Christiano, quisiera yo fèrtã eloquente, que con los exemplos de racionales, de irracionales juntara tantos afectos, y tan grande persuasion, que por esta quedarã los hijos malos conuertidos, y las madres puestas en aquel grado, que por tantò amor merecã, entrè las quales pongo yo a la que tanto deuo, que por mucho que escriua, no lo sabre declarar, porque su amor està en obras mas ciertas, y en cuya honra yo he querido alargar este reffran, que es por quien yo despues de Dios, y mi padre, tègò vida, (Beatrix Ortiz) a quien procurarè alçar con mis escrituras tanto, que ninguna pena puesta por Dios me alcance, porque ella con sus obras de pura caridad en sus hijos, me dio dechado de vn diuino amor, con que se haga inmortal ante Dios en perpetua gloria, que es lo que mas deuenos desear a nuestros padres:

*A mi hijo Iuan en la Corte lo han hallar. 54.*

**T**enia vn hõbre vn hijo muy enemigo de trabajo, y cada año que auia de ayudar a su padre en alguna labor, yuase a Madrid, y estauate allí hasta que passaua su padre el trabajo con los otros hijos, y quando bõleja trayale nuevas de la Corte, y auiedo lo menester vn dia que el se auia ydo a holgar, buscado quien le ayudasse, preguntauante, que se auia hecho su hijo? respondio: A mi hijo Iuan en la Corte lo han, &c. Quiere dezir, que para el que no quiere darse al trabajo, y ayudar a sus padres, qualquier parte es Corte para el, donde se detéga, para no hazer nada. Aplícase a los que se escusan de hazer algo, porque está embaraçados en cosas, que parecen buenas. Otros dizen, que se dize este refran de quãdo los muchachos, que estan en las escuelas dizen, que van a la corte, y muchas vezes, aunq̃ no sea necesidad, toman aquella escuela para jngar. Y asì tenia vno puesto su hijo a la escuela, y cada vez q̃ passaua por allí, dezianle, que estaua fuera, y hallaualo en el juego con los otros muchachos. Dezia el las palabras del refran, viendo quan poca voluntad tenia su hijo de aprèder, y quã poca la diligencia del maestro. Es cosa esta que no denian consentir los q̃ toman a cargo niños para enseñarles los principios de letras, que sò color de vna cosa liviana aprenden vicios de vnos muchachos a otros, que es imposible despues quitarse los, sino es quando ya tienen vso de razon, y les ayuda justamente Dios a salir dellos: procuren, que no les digan los

padres de los muchachos que tienen encomendados: A mi hijo Iuan en la Corte lo han de hallar, que es donde aprenden los malos refabios. Y asì ambos entendimientos van al dañar se los hombres.

*A mi padre llamaron hogaça, y yo auerome de hambre. 55.*

**P**alabras son de hõbre que se ha vito en riqueza, y esta en la necesidad presente, q̃ vez, quã poco le sirue, auer sido su padre rico, ò auerlo llamado hogaça. Y porq̃ es de mucha hartura vna pieça afsi grande, dize, que llamauan a su padre, hombre que hartaua a muchos, pero el veçes tal, que viene a morir de hambre. Lo qual acontece en personas que sus padres gastaron mucho, y ellos se confiaron, en no aprèder oficio, con que pudiesen ganar de comer: y asì quedaron hechos escuderos de hartura passada, y de hambre presente cercados. Puedese aplicar a algunos hidalgos, que quedandò pobres, se consuelan con el linage de sus padres, la hazienda de sus visabuelos, el fauor que hizo el Rey a sus antepassados, y el no tiene vn pan que coma.

*Asì madre mi suegro, como la cama tras el fuego. 56.*

**E**ntendido esta el poco amor q̃ ay entre nuera, y suegros. Pues vna muger, q̃ no queria mucho a su marido, tenia costumbre de jnrar por la vida de su suegro, y mas rogar a Dios que medrassè tanto, como la cama tras el fuego, porque nunca falta vna brassa, ò centella que salta en la cama, y la quemà, vn gato, vn perro,

que se eche en ella, vn ser hollada de todos los que allegan, afsi q̄ con esta semejança deseaua que se acabasse el suegro, lo qual es entre gente de poca ley, y razon, pues auemos dicho, que los suegros, y fuegras se han de tener en lugar de padres, siendo marido y muger ya vna cosa ambos, han de pensar, que el padre, ò madre del vno es del otro, y tratarlo con el mismo amor, y reuerencia.

*A padre ganador hijo despendedor, ò a padre guardador hijo gastador. 57.*

**C**osa es, que vemos cada dia acó-  
tecer, auer sido el padre guardo  
fo, allegador de hazienda, y el hijo  
Prodigo, y desperdiciado, destruy-  
dor de los bienes del padre, de mane-  
ra, que quanto ganò el padre, y guar-  
dò, gasta el hijo, y despende. Dos vo-  
cablos, pone el padre guardador, y  
ganador, porque las riquezas hã me-  
nester estas dos cosas, diligencia en  
ganar, y sollicitud en guardar, afsi di-  
ze Ouidio. *Nec minor est virtus quam  
querere, parca suer.*

*Y no es menor virtud poner buen cobro  
En lo que auerys ganado sabiamente,  
Que el adquirir con grande diligencia.*

A todo esto acude vn hijo, que se llama Prodigio. Haze Marcial muchos Epigramas contra hombres, que se comierò en poco tiempo lo q̄ dexaron sus padres como Cinna à quien vn Astrologo dixo, q̄ se auia de morir muy presto, y el determinò de darse gran prueua a la hazienda, y en vn año, y no entero acabo todo lo q̄

su padre le auia dexado, concluyele Marcial, q̄ tiene razon el Astrologo, porque en faltandole la hazienda, es faltarle la vida, lib. 6. Epig. 84. trasla-  
dela algo mas largamente, que está en Latin, para dezirlo mas claro.

*Ha el Astrologo bien aduinado,  
Que morirás muy presto, ò luego, Cinna,  
Y no miente en aquesto, que aduina,  
Pues que tan verdadero lo has sacado.  
Porque tu de vn temor arrebatado  
Que no te quede oro, ò plata fias,  
(Despues q̄ mueras) dètro en tu cozina  
La berencia de tu padre has agotado  
Que bienes, que a ocho cuentos allegauan?  
Que tragar, que beuer, tan amenuado?  
Que añ no en vn año lo cõsumid vn fue-  
Los dias de tu vida se acortaron, (go.  
Quedas de todo, bien pobre, y desnudo,  
Dime Cinna, no es esto morir luego?*

Y porq̄ haze aqui memoria del Prodigio, que es lo mismo que gastador, y despendedor, bien será tratar deste vicio, el qual es extremo de liberalidad, que sobra y auaricia su cõtraria, q̄ salta, segun lo trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de las Ethicas a Nicomacho, y estàdo la liberalidad puesta en dar, y en recibir dineros, son estos vicios sus extremos en el vfo, y es, que el auaro tiene mas desseo de recibir, que de dar. Y el Prodigio se muere por dar, y no sabe recibir, para su conseruacion El dar, se funda sobre el vfo de la hazienda, y esto si se haze bien, es la liberalidad, si mal, prodigues: El recibir, tiene por fundamento à la possessiõ, y guarda, si se haze bien, cobrando de adonde se ha de cobrar, y guardando,



dando, como es razon, llamase virtud, y si no es auaricia. De a donde claramente se infiere, que es mas de liberal dar, a los que se ha de dar, que recibir, lo que se deue recibir, ò de adonde no se ha de recibir alguna buena obra, no tomalla, ni querella, como haze el auariento, porq̄ es propio de virtud mas hazer bien, que recibir, y hazer lo que es recto, y bueno, antes que no hazer lo que es malo, y feo, vengolo a dezir, que de dos extremos que tiene la liberalidad, el mejor es la prodiguez, porque tiene aparejo, de venir a dar en el medio de la virtud, aunque el para ser desperdiciador, y gástor, no dexa de ser lleno de muchos vicios, porque el que mucho gasta, viene a perderse, y de alli se haze auariento, y roba dor, y amigo de cùplir sus apetitos, y con todo esto si pone diligencia, puede venir a ser virtuoso. Pero la auaricia es vn mal q̄ no tiene cura: Llamalo Aristoteles, en el mismo lugar, insanable, y así dura en los viejos hasta que se mueren. Y porq̄ auemos de tratar de auaricia en otra parte, venimos a concluir, que el fin de los bienes del auariento es, que tenga vn hijo que se los desperdicie: porque esso merece vn hombre, que como quiera junto hacienda, razon es, que a padre parco, y escaso sucede hijo prodigo y desperdiciador, como lo vemos cada dia. Grâdes vicios se leuantan del prodigo, y lo principal es, que el mismo se quita la vida y se echa a perder, y así dize Menandro contra el prodigo.

(P.)

*Como conseruara la vida azena,  
El que la suya propria, dâta, y pierde?*

De aqui los Griegos tienen vn vocablo, para declarar vida, y paísa dia, ò mantenimiento, que llamamos dia y victu. Pythagoras acósejaua, que cada vno guardasse la medida del dar, y no dar. Socrates, viendo a vno q̄ daua su hazienda a todos, sin mirar a quien, le dixo enojado: Mal fin ayas que así hazes q̄ las gracias (q̄ son virgines) firuan de rameras, diziendo, q̄ las mercedes q̄ aurâ de hazer a virtuosos, firuan a hombres indignos de algun bien. Diogenes, pidio a vn prodigo vna mina, que valia diez ducados, y marauillado como el q̄ pedia a otro tres obolos, que eran casi veynte marauedis, y esto mendigando, le pedia tâta limosna? Respôdióle Diogenes, que pedia tâ poco a los otros; porque esperaua recibir mas dellos cada dia, pero que del no mas q̄ lo q̄ entonces le demandaua, por la priesa que se daua a gastar. Así cuentan del Emperador Sigismundo, q̄ tenia vn Cauallero prodigo en su Corte, y que no le paraua cosa de quantas le daua, y que viniendole a pedir el Emperador, le dixo, que no le queria dar mas, porque lo haria en muy poco tiempo pobre. Dize Xenophon, que no es cosa tan rezia, no heredar, como perder por su culpa la herécia q̄ le hâ dexado. Dezia Zenon a los gastadores, que deziâ, q̄ gastauâ mucho porque tenian demasia. Luego bié perdonarçys a los cozineros, quando echeu mucha sal en los guisados? porque ay mucha abundancia de sal, y vale barato. Trata nuestro Reden-

tor vna parabola, ò semejança del hijo prodigo, segun lo cuenta san Lucas. cap. 15. de lo qual andã comedias en Latin, y en Romance muy elegantes, y en ellas se puedẽ leer las cosas que se figuen de vn desperdiciado, y quan desaprouechadamente gasta su hacienda, el que sin regla la despendede. Y assi dezia muy bien Crates Filosofo, segun lo trae Galeno, en la exortacion que haze para las artes, q̃ las riquezas de los ricos prodigos son semejantes a las higueras, que nacen en despeñaderos, y partes de los montes tan empinados, que solamente los cuervos; ò milanos se aprouechan de aquella fruta: Declarãdo por esta semejança, que solamente los truhanes, y rameras se aprouechan de la hacienda mal gastada. De adõde Aliciatio compuso vna emblema muy elegante, que dize desta manera.

*En altos montes, y despeñaderos,  
Higo sin miel dà el brazo cabrahigo,  
Coruejas, cuervos comen los primeros  
El fruto, que es de hombres enemigo.  
Assi rameras, falsos lisongeros,  
Roban al bobo que es dello amigo,  
Gozan destas riquezas a sus gustos,  
Que en algo no aprouechan a los justos.*

La pena que reciben los que han gastado su hacienda con tales personas, es la que recibio el hijo prodigo, venir a guardar puercos, y aũ no hartarse de bellotas en lugar de los puercos, que ceuaua de su hacienda: y dize Galeno en el mesmo lugar, que arriba dize, que no hazẽ del mas cuẽta los truhanes, y mugeres, que los que han beuido en alguna fuente, q̃

quando la hallan seca, y sin prouecho, la hinchen de piedras y cosas suzias. Desto se quexa Timon Ateniense en Luziano, que auiendo venido a ser pobre, por auer gastado su hacienda con truhanes, no era conocido en su pobreza. Conozca pues el padre, para quien se mata, allegando hazienda, passando malos dias, y malas noches, por dexar a su hijo, con que se las dẽ vn poco de tiempo buenas, deuria procurar antes para el hijo virtudes, letras, y sobre todo el conocimiento de la voluntad de Dios, para que supiesse vsar de lo que le dexa, porque haciendo de otra manera, aparejado està: A padre guardador, hijo gastador: y quiera Dios que mientras que el hijo gasta en esta vida, el padre no lo laste en la otra, de muerte para siẽpre, assi porque juntò hacienda, no se como ganada, como porq̃ sin auer tenido cuydado del alma de sus hijos, les dexò armas cõ q̃ se mataßen.

*Apaña suegro para quien te herede: manto de luto, coraçon alegre. 58.*

**T**eniendo vn viejo casado su hijo, y buscando como podia la hazienda, cogia todo quanto podia, y traya a casa, no mirando mas de enriquezer a sus hijos, dezia la buena de la nuerà, quando lo via tan sollicito. Apaña suegro, para quiẽ te herede: y se guirase de la grã herẽcia manto de luto, q̃ son las insignias del parentesco, y duelo, q̃ por defuera se muestra: pero porque el dinero quita la tristeza interior, y es su virtud grande, trae debaxo el manto negro el coraçon alegre, porque es verdadera fuente.

sentencia de Publio como en sus mismos alega Aulo Gelio lib. 17. ca. 14.  
*Hæredis fletus sub persona risus est.*

*El llorar del heredero.  
Risa es disimulada,  
La cara es la disfrazada,  
Y el corazón plazertero.*

Y así lo declara Erasmo, porque no ay mejor señal de quedar vno rico, q̄ henchir la casa de luto, y llorar en presencia de todos, y al reves, quando es poco, ò no nada lo que queda, cumple con vna capetucha, ò toquilla, y el dolor grande está en el corazón, y consuelan se lo mas presto que pueden. En esto de los lutos es grande la diferencia que ay, porque el señor, y los criados todos cargados de luto, es vna cosa traer los criados, y el no, ò el, y no los criados, es otra cosa, allá se lo vean ellos.

*A son de parientes, busca que meriendes. 59.*

Componese este refrán del amor, y deuda de los parientes, y de lo que deue hazer tambien el hombre, no confiando del todo en ellos, ni en lo que pueden hazer, porque visto está que los parientes, así por parentesco de sangre, como del casamiento, deuen mirar vnos por otros, como personas trauadas a vna obligacion, y que en el grado de la caridad, y amistad muy estrecha, y así deuen amparar, y defenderse, y si es menester mantenerse vnos a otros, y para esto es menester, traer autoridades de Filósofos: pero dize el refran como experimentado: A son de pa-

rientes, busca que meriendes, porque arriba dixo: A casa de tu hermano, no vayas, cada serano. Ya no se deue atrever ninguno, que por mucho que sean parientes, dexé de trabajar con que gane, y se mantenga, y paffe la vida sin parientes, que esto, que dize Meriendes, es que tenga todo lo que sea menester tener para merendar, ò porque es vna de las comidas superfluas, y demasiasadas para gente de ciudad, tenga para ello, ò porque es comida principal para el trabajador, aunque en nuestro Castellano tenemos quatro vocablos, que se reparten por terminos del dia. Almuerzo, comida, merienda, cena, colacion. Lo que principalmente vsauan los antiguos, era cena, porque todo el dia ocupauan en sus exercicios. Los Griegos muy antiguos, como lo sigue Homero en la guerra Troyana, segun lo trae su Scholiaste Didymo en el lib. 1. de la Odisea, tenian tres comidas. Por la mañana, que es lo q̄ dezimos acá, almuerzo, llamauan Ariston, andando el dia para poder trabajar despues, era lo que nosotros tenemos comida, dezianlo Dipnon, y los Valencianos lo llaman dinar. La tercera comida era vna colacion para acostarse, llamabanla Dorpon. Lea a Celio Rhodigino libro. 27. cap. 24. y así lo cuenta Eschilo Poeta antiguo. La merienda dizen en Latin *Merenda*, y segun dize Sexto Pompeyo, lib. 10. de sus fragmentos la deriuu, y trae de meridies, que es medio dia, porque se tomaua a medio dia, de manera, que era lo que comian antes de cena, y Nonio Marcelo trae, q̄ era despues de medio dia,  
como

como es agora la merienda. De q̄ ma-  
nera se deuen dar estas comidas, dire  
moslo adelãte. En fin he querido tra-  
tar esto afsi menudamente, porque  
es mi proposito declarar tambien pa-  
ra los estrangeros la virtud de nues-  
tros refranes, y se q̄ ay vocablos en  
ellos, que no los entēderán: y si algu-  
na vez pongo el vocablo Latino, es  
porque sea mas comun a todas len-  
guas, lo qual todo nolo hago por ar-  
rogancia, ni presumo de mi, que to-  
dos lo han de leer, sino por mostrar-  
me agradecido a mi misma lengua, y  
que le quiero seruir con esto poco, q̄  
he aprendido de algunas lenguas.  
Aplicase este refrã, por auiso excelē-  
te, a todo hombre, que se dé por sí al  
trabajo, y no se confie en parientes,  
y mas se ha de cōsiderar, que puso la  
postrera comida de la tarde, porque  
tenga mayor cuydado, que no solo  
confie, que le daran de comer, pero  
ni aun de merendar, ò q̄ sea tã guar-  
doso, que lo que pareciera a los pa-  
rientes regalo, se prouea, y lo tenga,  
porque ello salio de vn estudiante, q̄  
vino a casa de vn bachiller su parien-  
te, adonde por la sangre le dauã deco-  
mer, pero con aquella tasa, y limita-  
cion, que a vn pupilo se puede dar,  
pensaua, que se lo dieran de la mane-  
ra que en su casa de merendar, y no  
dandole mas de las comidas, sin las  
quales viuir no puede vn estu-  
diãte, aunque via, que como pariete le de-  
uia dar todo cumplido. Comēçando  
aprovar los duelos, y cayendo en  
ello, embiò por algunos regalos, que  
guardaua en su arca, y comiendo de-  
llos, y tratando la mezquindad, que  
con el se vsaua, dixole entõces: A son

de tus parientes, busca, que merien-  
des, y de alli se diuulgò para nuestro  
prouecho.

*Afsi traxen duelo por padre bueno. 60.*

Duelo es el luto, que se trae por  
los difuntos que nos tocan. Y en Va-  
lencia llamã al vestido de luto, Dol.  
Pues el cortar luto, y traerlo muy  
largo, acontece por auerse dexado  
mucha hazienda: porque no duele el  
cortar de pieça entera con ageno di-  
nero, y esfeñal, que se trae por amor,  
y porque dexò el padre, para que se  
pudiesse traer, llamase padre bueno,  
que mirò por la vida de su hijo, y q̄  
pafsò mala vida, y murio en aquella  
ansia, para que su hijo pudiesse sacar  
grandes lutos por el, y afsi cada dia  
acontece (co no auemos dicho) mu-  
chas vezes padres deutos) que llama  
el vulgo. Bueno es no tener otro  
desseo sino el acrecetar la hazienda à  
sus hijos, y no tener cuydado, q̄ pro-  
curé el hijo de ganar virtud en tanto  
q̄ el padre trabaja en dexarle heren-  
cia: yo por cierto no tengo otra cosa  
mayor, que agradecer a mi padre, fue-  
ra de todas aquellas obligaciones, q̄  
ay de padre a hijo, sino que procuro  
descubrirme la herencia de las letras  
a la qual auendome dado razonable  
mente, y cogiendo dellas lo que mi  
entendimiento basta, hizo perpetua  
la caridad paternal, y me quitò aque-  
llas ansias que puede vn hijo inhabil  
tener en sola la herencia de hazienda,  
y si entendiessen los padres, quanto  
mejor camino es este para enrique-  
zer los animos de sus hijos, no atri-  
gian tanto sus almas, para q̄ los cuer-  
pos

pos viciosos desperdiciasen lo ganado, y si los hijos entendiesen, quanto mas verdadera herencia es la virtud, y letras, suplicarian a sus padres, que los encaminassen por aquel camino mas breue, y de mayor loor, y de a donde ambos. así el padre, como el hijo, se llamarian verdaderamente buenos: y desta manera, no porniá toda su felicidad en arrastrar luto por la hacienda q̄ les queda defocupada.

*A tu hijo buen nombre, y oficio le procura,  
ò le dexa. 61.*

Esta es la bondad de los refranes Castellanos, q̄ vnos dan remedio a otros, y declaracion: vimos en el refran pasado, quan poco dexa el padre al hijo, sino le dexa mas de la hacienda, que es cosa sugeta a peligros, y perdidas comunes: dize agora dos cosas que le puede dexar muy buenas, y de gran valor, la vna para su estima, y honra: la otra para su vida, y sustentamiento, que son buen nombre, y oficio: buen nombre, ya aueamos dicho, que es la buena fama, segun dize Salomon en los Prouerb. cap. 22. y el Ecclesiast. cap. 41. y porque se vea, quan buena hacienda es la buena fama, y la estimacion de cada vno, pone las palabras mismas, que dicen, ten cuydado del buen nombre, que es la buena fama, porque este te durará mas que mil tesoros grandes, y preciosos: dize adelante. la buena fama durara para siempre. Tulio pone a la buena fama, y opinion, que tienē las gētes de nosotros, entre las cosas necessarias y n. cesario es, sin lo que no podemos ser saluos en este trato del mūdo, y Dios entre los hō-

bres andando, preguntaua a sus discipulos, quiē dizē, que yo soy? y vosotros que dezis de mi? y aun es cosa q̄ cōuiene mucho al Rey, y a todos los que tienen negocios publicos inquirir, que se dize dellos, y que se les diga verdad, para que se emiendē, aunque para esto pregūtanlo, a quien no les ha de dezir sino puras mentiras, y lisonjas, así deuenos tener cuēta de lo que dirā de nosotros, allā lo haze idolo, y muy grāde al q̄ dirā el Maestro Alexo Vanegas en su obra de diferencia de libros: lo qual si muchos huieran creydo ser así, no se huieran puesto en innumerables trabajos, por yr a morir dos mil leguas de adō de naciō, dexando la ruyn fama en su tierra, por la deshōra de sus mugeres, ò parientas: así tenemos sabido de aqui, que perder esta buena fama, es peor, q̄ perder la vida, y las cosas en mas tenidas deste mundo, segun ò dize Horacio Satyra 2. lib. 1. que mayor mal viene de la fama que de la hacienda perdida, así Plauto introduce a vno, que habla en la comedia Mostelaria, que dize desta manera:

*Si yo guardo muy bien la buena fama,  
Serē rico, y aun muy cumplidamente.*

La segūda cosa que ha de procurar a su hijo el buē padre, es oficio el qual es, o arte mecanica, que se exercita por las manos, ò de ingenio, aunque en otras tierras ay diferencias, q̄ llaman a vnos oficios, que solamente obran de manos: y a otros artistas, q̄ aunq̄ obrē algo cō las manos consiste lo mas en el ingenio, en fin ella es cosa antigua, que todos aprendicēn  
oficio

oficio, según se usa en otras tierras, que hasta los grandes señores aprenden algun arte: en tiempo de los Romanos Emperadores pocos auia dellos, que no fuesse muy diestros en algunas artes, tanto que Neron, aquel mostruo de crueldad aprédio a tañer tá bñ, que pudiera muy bién ganar de comer por ello, y dizé que lo hizo, porque a los principios que andauá por darle el mando, le dixo vn Matematico, como auia de ser despojado del Imperio, y así, ateniéndose a su saber, dexa aquel Adagio en Griego, que en Latin suena: *Artem quavis terra alit*, qualquier tierra puede mäterner, a quié sabe arte, quiere dezir, que es muy cierta prouisión la doctrina, o algun oficio que sepa el hombre, por que esto no se lo puedé robar los ladrones, y donde quiera que vaya vno lo puede llevar consigo, sin que le dé pessadumbre. Exemplo tenemos en Bias, que señalando esto, dixo: Todas mis cosas lleuo conmigo. Que diremos de Dionisio Tyrano, poderoso en Zaragoza de Sicilia, quando, estando del Reyno, puso escuela de enseñar a leer en Corinthio? De aqui podemos considerar, quanto mas declara nuestro refran, auiendo visto el Griego, y Latino, que con menos palabras viene a declarar mas el vulgar, si mirasse los mancebos, quã varios son los acontecimientos en esta vida, creerã, que es muy saludable auiso, por muy ricos o fuesen, el aprender algun oficio, que despues de ser noble cosa exercitarse en algo, conuiene, armarse cõtra la necesidad, si por ventura se viesan en tierras estrañas, y no estuuiesen a mano las ren-

tas de sus padres, sus mayorazgos, o herencias, que ya, que huiesen de venir a seruir fuesse en oficio honroso, y no, como auemos visto, hijos de muy nobles padres, que gastaron la vida holgando, venir en tierras agenas a abatirse en muyviles seruidos, lo qual nõ mirando los mancebos, caen en cosas que se arrepienten dello, y de aqui se pueblan con tanta ignominia las ciudades de vna gente ociosa, y perdida, que andan tras señores atados al comer, y triste salario, que llaman pages, lacayos, o moços de espuelas, rasca mulas, escuderos, y si queremos nombrar otros mas honrados, que viuen en las salas mas altas, que sin oficio, con solo estar a la sombra de Palacio, pasan lo mejor de su vida, de que trataremos en otro lugar: de modo, que el padre que quiere dexar buena herencia a su hijo, procurele dexar buen nombre, buena fama de su parte, que no haya hecho el padre cosas, por donde redude la afrenta a sus hijos; y tambien para exemplo dellos, porque que otra cosa es ser Hidalgo, o Canallero, que traer de solar conocido, y de largos tiempos buena fama, que es el perfecto nõbre, y tras desto el oficio o artificios con que vaya armado a qualquier tierra, o peligro en que se hallare? Reyranse algunos deste negocio, dixiédo, que bueno seria, que todos fuesen oficiales, y que no solamente el hijo del Cauallero no deue apréder oficio: pero el hijo del oficial, ni aprenderlo, ni acordarse, que su padre lo fac, y que es linda groseria la de Lycurgo, y Plató: que manden a vn Cauallero tomar aqñela en mano, escoplo, pinzel, o siazel, y aun ha venido

venido la cosa a tales estremos, q̄ aun es señal de nobleza del linage, no saber escriuir su nombre, que cierto no es digno de escriuirse, no parando en la escuela, y sabiendo, que la pluma no embota la lança, aunque otros señores, mirando lo mejor, se han dado a las letras, y exercicios dellas; q̄ sin tener renta, pudieran por solas ellas alcáçar mas de lo que agora tienen, y sus padres les dexaron: y porque agora no es mi intêto hazer historia dellos, lo dexaré para su tiêpo, quedando ya entendido quanto prouecho haga la buena fama, y el officio, como sea bueno se entienda.

*Aun ora comen el pan de la boda. 62.*

**D**ize el Comendador, segun hombre q̄ jamas tuuo gana de casarse, que no se sienten en poco tiempo los males del casamiento, q̄ no se hizo a gusto de los q̄ se casarõ arrebatadamente, aunque me parece, que es este de los muy libres en todo, y es de personas, q̄ las cosas muy pequeñas los enfadan, y si huicsemos de cenar los males, que tiene vn hombre no casado, no diriamos, que lo haze el casamiento, sino la propiedad desta vida, que no se halla en ella contento: y como yo he considerado, es negocio este, en que caen los melancolicos por la mayor parte, que le da a vn hombre casado vna imaginaciõ, que todos los desdichos, todas las desdichas que le vienen, son porque se casõ, y toma vna infernal imaginacion ya que no ay remedio, que si el no estuiera casado, passara vna vida de vn Príncipe; y desta manera, creciendo tan cruel pensamiento, cada

dia les parece el casamiento peor: inuentan dichos, y razones contra los casados, y es como el que esta enfermo q̄ de la misma miel dize, q̄ es amarga, y de los mismos olores, q̄ le hiede, y èl mismo manjar sabrosissimo, y que se hã desuelado, que es como esparto, y toma enojo formado, y de hecho cõ quiẽ se lo apareja, y le sirve. No cõsiderará el hõbre, que ha de llevar cada vno su Cruz acuestas? y que la ha de llevar por las pisadas de nuestro Señor Iesu Christo, y a vista del, como el soldado delãte su Capitã? porque ha de ser vno tan libre, q̄ demande en esta vida vida de contento, y q̄ todos trabajen, y anden muertos en pie, y el quiera, sin ser de diferente materia, ni forma, q̄ los otros hombres, mostrarle de tã poco íscio, q̄ quiera, que le vega todo a pedir de boca? y q̄ mas quiere el hõbre, que va cõ prisa a mejor posada, que hallar el camino algo trabajoso, que no le dè voluntad de parar en el; y que mas gloria, que ya que ha de passar por el camino trabajoso, sea tan honrosa demãda? No auemos entendido, que ay quiẽ passa mayores males sin casamiento, y aun muere en la demãda? He lo dicho todo, por los que echã las cargas, los enfados, las cruzas, y males al casamiento, estando en ellos, y si considerãsen, quãta mas habilidad tiene la abeja, que los que estudiarõ toda su vida, quedariã afrentados, pues ella de muchas yeruas defabridas, y aun dañosas saca flores de adonde conuierte todos los males senzillos en vn compuesto tã dulce como la miel: y vn hombre a quien Dios tantos instrumentos dio, para

gozar del, y de sus obras tomãdo entre manos vn estado tan sano como el casamiento vulgar, q̄ les enseñó el demonio, sino del que entra cõ obligaciones, y bendiciones, por no perder la libertad, con q̄ puedã yr libremente al infierno, adonde sea cautiuo para siempre: Este refran se dixo a vno, q̄ se espantaua, como estauã dos desposados en paz, dio el por escusa, q̄ aun estaua en el mes de su velasiõ, y q̄ con ser cosa nueva, y los regalos, no auian tenido lugar de reñir, dize lo el Adagio Griego, y Latino, *Spõssi vita*, vida de desposados, para vna vida delicada, y de mucho regalo, y el refran nuestro dize el pã de la boda, q̄ es aun mas poco tiẽpo, que el del Adagio Latino, porq̄ son dos, ò tres dias, porque si luego viniese la necesidad, y el començasse a gastar de su bolsa, y los disgustos que nacen entre casados, que no se quieren bien, y no dexo de creer, que no sean tentaciones del demonio, que le pesa de ver continuarse vna obra tan santa como la paz entre dos marido, y muger, y parientes, la concordia del linage, la beneuolencia de los vezinos, como los veen tan buenos casados, el dar gracias a Dios, lo qual es cosa, que el diablo (que quiere dezir calumniador) aborrece, y así comiença a meter odios, y rencores entre los que van siruendo à Dios en vn yugo, y comiença el enojo por el mas flaco, por esso deuen los casados entender esto, y por no hazer tanto placer a nuestro enemigo vniuersal conseruar el amor, que començò desde el pan, de la boda, y que no acabe en los principios.

*A vso de Iglesia Cathedral, quales fueron los padres los hyos seran. 63.*

**S**I los padres tuuiesen en la memoria este refran, y lo pudiesen por obra, no vn causa se llamarian padres de tales hijos, y hijos de tales padres, porque la bondad dellos imprime en sus hijos, de tal manera que son retrato al viuo, y de mejores colores, q̄ los que pueda dar Apeles a sus estimadas tablas. Cuenta Herodoto en el primer libro de sus historias que preguntãdo el Rey Cresso, que era Rey de Lydia tan rico, que se tenia por prouerbio, mas rico que Cresso a Solon vno'd los siete sabios de Grecia, natural de Salamina, que lo auia venido a ver, quiẽ pẽsãua ser mas bienauenturado en aquellos tiempos, y esto despues de auerle mostrado sus tesoros, y riquezas inestimables, pensando q̄ diria, que era el Rey Cresso. Pero el sabio Solon, no lifonjeando cosa en la respuesta, dixo segun passaua el negocio: yo por cierto he visto que es mas bienauenturado vn hombre natural de Athenas, llamado Telo, de lo qual maravillado el Rey, le porũaua, que le dixesse, porque juzgaua a Telo, por mas bienauenturado? El sabio dio la causa, porque Telo tenia hijos honrados, y buenos en vna Republica bien gobernada, y estos teniã hijos otros de la misma manera, y todos viuos, que seruan vnos a otros, y passada la vida, quanto puede citar en nosotros biẽ fue enterrado muy hõradamẽce de lo qual quedò muy admirado el Rey Cresso: trae muy bien el poeta Horacio en el. 4. lib. de sus Odas, en la



4. esta descendencia de padres buenos desta manera.

*Nacen hijos valientes, y esforçados  
De generosos padres, por sí buenos.  
En los nombrillos vemos declarada,  
Y en los potros la casta de sus padres,  
Las aguilas caudales jamas sacan  
De sus buenos paloma asuardada.*

Asi dize al còtrario, como de ruynes padres salen hijos ruynes, lib. 3. Oda. 6.

*La edad de nuestros padres ya dañada,  
Muy peor que la de nuestros abuelos,  
Al mundo nos sacò mas apocados,  
Que auemos de criar hijos peores.*

Y Seneca en la tragedia Hypolyto, dize.

*Buelue el linage a sus antepassados,  
Y la sangre ruyn de mala casta  
Parece al primer tronco, y ramo viejo.*

Esto viene de la diligencia del padre, que està en su mano, tornar à su hijo de su condicion, segun trae Terencio en los Adelphos.

*De la manera, que cada vno quiere  
Que su hijo se erie, assi es cierto.*

El Poeta Claudiano, en su Panegyrico, alabando a Honorio Emperador moço, cuenta la diligencia grã de que tuuo el padre en exercitar al hijo desde la edad tierna, segun ponemos exemplo en los nouillos, para lleuar el yugo, como suauemente lo trata en su diuino verso Virgilio, en las Georgicas, lib. tercero. Horacio el mismo cuenta de su padre, quã

to cuydado puso en guardarlo, en el lib. 4. de los sermones, Satyra. 6.

*Mi padre el mismo, sin que de ninguna  
Parte pudieffe ser algo dañado,  
Ayo y guarda fiel, sin corromperse  
Presente se hallaua a todas horas,  
Con todos los Maestros que e leyra,  
Que me enseñauan, todo lo miraua  
Guardò mi castidad (que es la primera  
Honra de la virtud, y su alabansa)  
Que en hecho, ni en dicho, con afrenta  
En algo se tiznasse, gran cuydado  
Puso de tal manera, que por esto  
Yo le deuo loar mientras viuiera,  
Y agradecerle siempre, lo que hizo.*

Esto deuen hazer los padres, y no pensar, que se deshara el hijo, si lo emplea en cosas de virtud, sino que entonces se deshaze mas propiamente, quando lo dexa que se ocupe en vicios, yo algunas vezes me maravillo de padres, que encargan a mi, y a otros Maestros, que castigemos sus hijos: auiedolos còsentido viuir mal, diziendonos, que les hagamos q̄ no jueguen, ni hagan otros malos exercicios, considerando, que el muchacho es de quinze años, y ha visto los doze años de su edad al padre como juega, y no poco, ni sin otros vicios, que acòpañan al juego, y que pierdè sus dineros, y los del hijo, vienè, y como si los Maestros fuesen algunos dioses de los Gètiles, les encomièdã, q̄ les quiten vna costumbre còtmua, q̄ tienen sus hijos, dever a los padres pecar, y q̄ ellos lo hã alabado, y q̄ lo siguè, como obras de sus padres tengã verguença los señores padres, y seã tales, que quãdo venga el niño, ò

muchacho a casa del Maestro le digã y con mucho rezelo, recatãdo como la gallina quando ve a los Milanos, y les digan: Aqui os traygo vn niõo, que no sabe, que es disolucion, por q̃ en quanto yo he podido, le procure estoruar, que viesse cosas, que le inficionassen los ojos: yo os lo entrego, para que lo lleueys adelante en esta bondad, porque si lo traen disoluto, muy poco puede obrar el açote, con las manchas que estan en el coraçon impresas, y al fin es verdad, que se cumplirà el refran, que quales fuerẽ los padres, tales seran los hijos, lo q̃ dize al principio, à vso de la Iglesia Cathedral, es vna manera de dezir general, porque las cosas buenas son segũ el vso de la Iglesia, que nos enseñan las cosas, que deuen permanecer, y certinidad en aquella veneracion, que son para el culto diuino, y asì en tales Iglesias se deũ criar los hijos buenos, segun los padres. Puedese entender en el primer Sacramento del Bautismo, q̃ como son Christianos los padres, asì lo seã los hijos a vso de la Iglesia Cathedral, y q̃ de vnos en otros se vaya estendiendo la Christianidad: aunque lo entendio de otra manera vn Rey de los Frisios llamado Ratbodo, que auendolo vido el de Francia Carlos Martel, y diziendo, que se queria bautizar, estando el Obispo Vuilftango, hõbre de santa vida con el, queriẽdo el Rey Ratbodo meterse de todo punto en la pila, donde auia ya puesto vn pie, preguntò. que donde auia mas de sus antepassados en el infierno, ò en el Parayso? Respondiendo el Obispo, que en el infierno, y sacando el pie

de la pila, dixo: Mejor es, que figa a los mas que a los menos: yo yrè a dõ de mis antepassados me llaman, y asì se dexò de Bautizar, no sin justo castigo de Dios, que al tercero dia perdio su vida de vna cayda que dio de vn cavallo, que fue causa, que grau parte de la Prouincia se conuertiesse a la Fè de Christo. Cuentalo en el viaje del Principe, Juan Christoual Caluete, asì, que ay dos maneras de ser sus padres: el que es a vso de la Iglesia Cathedral, es el santo, y bueno, y que viua en la Fè, y virtudes, con obras de caridad, imitando a sus padres, y sino fueron tales, pregunte a la misma Iglesia Cathedral, lo que deve hazer, que bien enseñado se lo tiene, y sea tal, qual quiere nuestro Padre Celestial que seamos, que es la verdadera gloria.

*Albricias padre, que ya podar. 64.*

**D**ize se de los que dan nueuas de alguna cosa mucho tiempo antes, que ha de venir, porque solamete lo tienẽ en desseo, ò porq̃ quierẽ contar al que lo dessea, como dize, que diziendo los lechones: la puerca de su madre por Mayo: Buẽ año es este de bellotas, preguntò ella: Como lo sabiã: respõdieron: Porq̃ lo desseamos? Estaua vno muy fatigado de sed, y q̃ valia caro el vino, dauale gran pasiõ su hijo, viendolo en esta pena a su padre, y que no se le apagaua la sed con agua, ni por muchas vezes que beura, ni q̃ su bolsa lo bastaua a pagar, desseauã entre ambos, que huicisse muchas vuas, porque auia buena vendimia con mucho vino, vio el hijo poder vna viña, va con las nueuas a su padre,

padre, diciendo: Albricias padre, que ya podan, coligiendo de aqui, q̄ estaua ya en camino su deseo, pues que se començauã a podar las viñas. Pareceme esto a vna cosa q̄ passò muy de hecho, q̄ es lo que cuenta Aluar Nuñez Cabeça de vaca, quando se perdió Pamphilo de Naruaz en la Florida, año de mil y quinientos y veynte y siete, que estando el mismo, y otros dos compañeros en aquellas tierras muy apartadas tres, ò quatro dias sin comer, les dezian los Indios, por alegrallos, q̄ no estuuiesen tristes, que presto auria Tunas, y comerian muchas y beuerian el çumo dellas, que es fruta muy vsada dellos, y desde el tiempo que esto dezian, hasta que las Tunas se huuiesen de comer, auia cinco, ò seys meses, bien podrian dezir aguija, que ya podan, que para tan largo tiempo les dauan esperança, y à estas cosas se aplica el refran.

*Al comer de los tocinos, cantau padres y hijos, al pagar, sus à llorar. 65.*

Todas cosas q̄ se hã de gracia, son recibidas con plazer, y parece q̄ no trae pesadũbre lo q̄ no se paga luego, y asì es doblada despues la pena, quando se viene a pagar lo q̄ es gastado, q̄ se dã los dineros quando no ay nada: asì dizò al manjar, *vira dulcedo*, al pagar, *ad te suspiramus*: Hurtaron ciertos vezinos a otro vn puercu, y comieròlo cò gran regozijo entre padres, y hijos, despues de algunos meses (sãbido el negocio) fuerò còpeliados à pagar, y por esto allorar el plazer, q̄ auian romado. Alla fingen de vn auariento, q̄ se estaua muriendo, y mandauaalo purgar, no le podian ha-

zer abrir el arca, para sacar cò q̄ comprassen la purga, hasta que le hurtaron los dineros, y se la traxerò, diziẽdole, q̄ era dada, y con mucho plazer la beuio, y preguntandole, que le auia sãbido? Respòdio, que muy biẽ, pues de vuestros dineros es, dixo su hijo, tomò tanta alteraciò, que huuo de lançar la purga, dando voces, q̄ lo querian robar, y heredar en vida. Introduze Horacio a otro auariento, en el segundo libro de sus sermones, Satira. 3. q̄ traeremos en otro lugar.

*Bendita sea la puerta. por do sale la hija muerta. 66.*

Poder el hõbre escoger, q̄ su muger pare hijos, y no hijas, es cosa imposible, aunque en los animales brutos (como carneros) dizen, que se haze, y que pueden los pastores, con hazer cierta cosa, que las ouejas parã hẽbras, pero acã (segũ es guiado por quien mejor lo sãbe ordenar q̄ nosotros demãdar) no auemos de ponernos con el a escoger. Mas en los deseos no falta quien se holgaria, q̄ siempre su muger le pariesse hijos, y otros al contrario hijas, y otros, que viniesse vn hijo tras de vna hija: pues viendose el hombre congoxado con la hija, que estã ya para casar, se dize: Bendita sea la puerta por do sale la hija muerta, ruega a Dios, que se le vaya la hija en tal tiempo, que se pueda salvar, porque la hija lleua lo mejor de la casa fuera, y lo saca de la hazienda, y se haze agena, como dize Euripides Tragico.

*La muger quando sale de la casa*

*De sus padres, y auo es mas de los padres,*

*Es del marido, y luego nacen hijos  
Que llenan la familia diferente:  
Pero los hijos quedanse en la casa,  
Conseruandole el nombre: y la hacienda  
Que sus padres ganaron casi siempre.*

Esto es cosa, que falta, y es semejante, que la hija, y el hijo hazen casar, y familias nuevas, y es lo que mas desfeza el padre: pero ello va mejor por el camino de Menandro.

*La hija casadora, aunque no habla  
Ella con el silencio de si habla.*

El mismo Euripides llama los hijos columnas de las familias, y linages, segun vemos en los majorazgos. Tambien Menandro dize en otra parte, segun lo trae Stobeo, tratando la ventaja, que lleuan los hijos a las hijas.

*Gran parte de ventura tiene el hijo  
Que de buena intencion es cuerdo y sabio  
La hija empero es carga para el padre  
Y posesion pesada, y costosa,  
Y aunque trae consigo grande costa.*

Dize otto Sabio, llamado Hermaphrodito.

*Qualquiera, aunque sea pobre, muy bien puede  
Criar vn hijo, mas vno (aunque rico)  
Con gran dificultad criar vna hija.*

Asi mismo ay fabulas entre los Poetas, a donde los padres encomendauan a sus mugeres, quando se hallauan preñadas, que solamente criassen el hijo, y no la hija. Ay fabula de esto graciosa en Ouidio, en el Metamorphosis, en fin del 9. li. de Iphis.

Y láthe, en Terencio está el mandamiento expreso de Chremes, a su muger Sostrata, así en el acto 3. como 4. Por estos, y otros semejantes negocios se leuanto el refran, aunque se podria tratar por la parte contraria, quanto mas prouechosa sea la hija, y por esso merece, que viva. De la qual auemos ya tratado.

*Besaste tus hijas ga'anas, cubrieronse de  
yervas tus sembradas. 67:*

**V**No de los prouechos grandes, que tiene el padre con sus hijos, es tener quien le ayude a trabajar, y con gran amor, y fidelidad, como en tal parte se requiere: Pues si los padres dexan a sus hijos holgar, y a sus hijas entender en abuiarse, de necesidad han de tomar a jornal quien sea dañoso para la hacienda, y no se haga de la manera, que sus hijos, y hijas lo hazian. Este fue vn caso, que en vna aldea de Ledesma, no lexos de tierra de Salamanca, donde las mugeres labran la tierra, y se venen por los campos trabajado. Tenia vn labrador ciertas hijas con quien se valia mucho, por que le ayudaua a arar, y a sembrar muy bien: fueron vn dia a la villa, y aprendieron allí, como para casarse deuan afeytarse, y cõponerse. Y no menos procuraron de tomar en la memoria todo quanto era menester: (que ha menester grande memoria) llegadas a su casa, acabaron con el padre, que no las lleuasse a cõpo, començarõse a parar galanas, y huyeron del Sol, y del frio, el padre via la gran falta que le hazian, y mas viendo la tierra por labrar, y si la labrau, y sembraua, no auendo quien le ayudasse, henchianse de yerua los trigos

gos, que en otro tiempo sus hijas limpiaban. El vezino que así lo vio yr de mal en peor, preguntándole la causa, el padre ponía otras cosas por delante. Mas díxole el que se lo preguntaba: Bezaste tus hijas galanas, cubriéronse de yeruas tus sembradas. APLICARSE DEUE ESTO A TODOS LOS PADRES, que ponen a sus hijos, y hijas en no trabajar, y velan y trabajan ellos para todos. Y cierto si esto acontece en algunas personas, es en aquellos, que sin saber, si sus hijos tienen habilidad, los ponen con mancebo, y bonete, a que estudien, y se anden paseando hechos zanganos, comiendo la hacienda de los otros hermanos, que es gran lastima, que esté vn hijo inhabil en vna Vniuersidad, gastando los sudores del pobre padre, ò del rico que nó lo entiende, y que se ande rompiendo manteos, y boneres, en dõde no aprouecha. Deuian mirar esto los padres, que no porque el vezino hizo estudiante a su hijo, han ellos luego de hazer lo mismo. Bien empleado es por cierto, lo que se gasta con vn mancebo habil, y no puede mostrar mejor oficio el padre al hijo, que lo que le viene naturalmente por habilidad, y a este tal auian de ayudar los ricos: pero el pedaço de vn arbol, el que es como piedra a que estudia? El que es sin vna cõtella de ingenio, para que lleua con tan ruyn nombre la hacienda de sus hermanos? Así, que mas pròpiamente se deue aplicar el refran a los hijos aunque en las partes donde las hijas ayudan a sus padres en el campo, no ay mejor afeytes para la donzella, que el quemarse al Sol en la hacienda de su padre, ni

mejores mudas que sufrir el agua. ni mejor enrubiarse de cabellos, que con vn sombrero de palma pasar nieue, y feruor de estio, ni manos tan blancas, como las que tienen muchos callos de traer el arado, ni mas pintadas feruillas, que las pisadas tras el padre en aquella obra. A caeciones yr vna vez de Salamanca a Talauera, y antes de passar al puerto de Arenas, en aquellos pobres lugares de Barajas, y Nauaredonda, vimos vna mañana, que salia vn viejo con vnos bueyes, y tras dellos vna moça de quinze años, con vna sayuela parda, corta, y vn calçado rezio, vn fuyuelo altõ azul, como de hombre, el gesto hermoso, de tan buenas faciones, que si alguna de la ciudad lo tomara entre manos, con muy poco blanco fuera hermosísima. Los cabellos lleuaua cortados por los ombros, haciendo vna coleta de tã rubios cabellos, que espantò a los que la vimos: Su denuedo, y ayre era pastoril, y tan çaharcuña, que al ygual de las vacas que lleuaua, se apartò de la vista de los que tanto la mirauan. Así se nos representò la Pastora Siluia; las Niñas; la Enonnie de Paris: y nõ faltò quien quisiera hazer aquella media legua vna jornada de muchos dias, pero la honestidad de la pastora abatio los pensamientos. Esta era muy galana, muy hermosa, y muy preciada donzella qual dizen alla, que agradò al Marques de Saluzes en las tierras del Piamonte, que fue la casta Grifeldis, así las exercitaua Lycurgo; así Platon en sus Republicas: estas muy pocas vezes saben, que es adulterio, y en tales aldeas, donde estas mugeres

res viuen, parecen las muy compuestas ser malas mugeres, y afsi huyen dellas, como de vna viuora, y sienten mal de la que comienza a pararse galana, cierto esta es edad de oro, la que se viue en tales lugares, si ya no estan estragados: y de aqui se va con facilidad al cielo: por esto ya que a nuestras ciudades no es licito, sino es quando se han de entubiar, ni hazer se callos en las manos, q̄ es cosa grosera, y no digna de dezirse, a lo menos quitē vna poca de diligencia del pararse galanas, del oro, y la seda, del aseyte, del estudiar en aquella botica que tienen, a las que vn alfiler lleuan mas que ella: de aquel registrar las menudencias de las galanas, de aquellos antojos y preñezes que les dan por vestidos, y ponganlo en entender en algo enser honestas, y en aquello, que es tan loado en las hijas de los labradores, no lo guarden a la letra, que no han menester traer callos, ni andar al sol como las aldeanas, bien lo pueden mudar en cosas altas, y exercicios de gran alabanza, por no caer en este reiran, ò en sentencia semejante, porque el fue primero. Cayo Furio Cresino: se ayuda ua tanto de la diligencia de su hija, que le acontecio esto que agora dire, y traelo Plinio, aquel gran inquiridor de los secretos de naturaleza, li. 18. cap. 6. que Cayo Furio Cresino tenia vna heredad no muy grande, en la qual ocupado siempre, facua mas provecho della, y rentas mas copiosas, que no hazian muchos vezinos suyos de grandes posesiones, q̄ junto a el tenian, de a donde les nació tan grande embidia contra el buen

Cresino, y no fue de otra, que todos a vna voz, con la gran ira que les tomaba cada dia, de ver vn campillo dar tanto provecho, dezia, que aquello no podia ser menos q̄ hechizos, ò encantamentos, que sobre sus heredades hazia, para que todo lo q̄ auia de venir a ellos, passasse a su terruella, y afsi acusado delante Spurio Albino Edil Curul; y dado vn plazo, al qual denia parecer, temiendose Cresino de ser condenado, por ver a sus vezinos tan indignados, y auiedo de passar por votos de las Tribus, que eran las collaciones, determino sacar para el mismo dia a la plaza los instrumentos necesarios, para labrar la tierra, y fue afsi; que no pensando los que auian concurrido, para que seria; vieronlo venir cargado de todo lo que ha menester vn labrador, y junto a el vna hija moça, valiente; de robusta persona; y alta de cuerpo; bien proporcionada; y no de malas faciones, y bien curada; quere dezir bien mantenida, y vestida, segun deuia defenderse del daño del Sol, y del agua, juntò con esto los instrumentos eran bien aderezados; de buena madera, de hierros, y azeros cumplidos, las açadas grandes, las rejas, pesadas; los bueyes hartos, bien apacitados, de buen color, puesto ranto aparato en la plaza, no caufando poca admiracion en todos; y aun' alabando todo lo que auia traydo, quando le huirio Cresino: boluendo los ojos a todos los que estauan a la redonda, y con la mano mostranda los instrumentos; y a su hija, en alta voz començo a dezir: Estos son, o Romanos, mis hechizos, y encantamentos. De vna cosa

cófa me pesa graueméte que no puedo tambien traer aqui delante las veladas, los sudores, los cuydados, las fatigas que yo he passado, y passó de noche, y de dia, por tarde, y mañana, para hazer mi campo fértil. Oyde esto por todos, fue dáda sentençia quedando por libre, siendo muy alabada de todos su industria, y diligencia, cierto que la mayor parte de este loor alcãçò el buen hombre, de auer tenido a su hija en el trabajo continuo, que si la enseñara a ser galana, tengo por entendido, que no viniéran sus vezinos a tenerle embidia, porque con el poco fauor, y ayudã de los hijos estuuiera perdido, y que antes tuuieran lastima del, que embidia. Cõsejo es notable, embuelto en vna reprehensión, para que cada vno se aproxeche en su casa: y asì desta manera, si haze que la hija le ayude, no dirã, que bẽdita sea la puerta, &c.

*Bien cuenta la madre, mejor cuenta el infante. 68.*

**D**Ize el Comendador, conuicne a sabermos meses que estubo preñada su madre. Tratar aqui la manera del formatse el embrion, que dizen despues niõ, y del Latin, infante, porque no sabe hablar, seria, como tengo dicho, hazer vn libro de cada refrañ. Remitome a los Medicos, y a Aristoteles, en el 7. lib. c. 4. de los animales, y Plinio, que lo sigue en el 7. lib. c. 5. donde dizen, que todos los animales tienen limitado tiempo, en el parir, y traer el parto, Pero solo en los hombres la muger no tiene certidumbre, porque apenas a siete meses,

otras a ocho, otras los principios del decimo, y del vndecimo. Aulo Gelio trae exẽplos de mugeres muy honestas, que parieron de los diez adelante. Aqui dize la glosilla, que la experiencia es la que mas declara las cosas, porque el niõ passa por ello, y sale quando tiene cumplido su tiempo, sin engañarse, y la madre podria engañarse.

*Bien se ome me tengo en mi hija Marihuela. 69.*

**D**Ize la glosilla. La amistad verdadera requiere confiança. Para dos cosas sirve este refran. 1.ª primera, para cerrar la boca a los chismeros, para que hallando vno que viene con chismes de alguna persona, q̄ no le han de creer, ni será curioso, ni me nos leuantará mentiras, y está bien dicho, que vno, quando se tocan en cosa tan delicada como la fama de su hija, diga: Bien se; que me tengo en mi hija Marihuela, y con aquellas palabras (firmemente dichas) haze callar al que viene, y entendiendo el otro que lo entienden, se asentira, y si verdad calla. Lo qual es el segundo, provecho, que ninguno de a entender, que el que viene de fuera, sabe mas en las cosas de su casa q̄ el mismo padre, y auendole hecho callar, puede poner mas remedio, que si le diese oydos, para q̄ quedando disfamado, no aproxeche algo, mas q̄ dar credito a vn chismero, o al q̄ viene a tentar, q̄ hará el padre en lo por venir. Para todo esto, no ay tal como dezir: Biẽ se que me tẽgo en mi hija, &c. Muestra confiança grande en la bondad de su hija, deshaze la maraña

con que viene el que lo dize, asegu-  
ra al q̄ lo podia saber, y en fin puesta  
tal seguridad, dara la buena opinion.

*Buena tela hila, quien su hijo cria. 70.*

**E**Ntre las obras que tienen las mu-  
geres de precio, es, hazer tela , y  
assi se muestra por gran cosa la tela  
que la otra hilò, y se alaba dello. Pues  
desta manera viédo vnas viejas a vna  
muger casada que no hilaua, deziásele,  
como no tenia cuenta de hilar algu-  
na tela? Porque es vergüença en mu-  
chas partes comprar el lienço; dezia  
ella las palabras del refran , porque  
criaua sus hijos , y que tenia harto q̄  
entéder en ello. De quan buena obra  
sea esta, ya tratamos en el refran : Al  
niño, su madre castiguelo, limpielo, y  
hartelo.

*Buena vida, padre y madre olvidada. 71.*

**A**Vnque este refran no se deue fe-  
guir como precepto, porque es  
maldad seguillo, que por buena vida  
que tenga vn hõbre, oluide a los que  
manda Dios tener en la memoria,  
despues del mismo Dios. Dire del,  
declarando, como se vsa principalmé-  
te en los que van a Indias, quando se  
hallan en aquellos parayfos , que in-  
uencio el abominable Mahoma. En-  
tre muchas Indias, muy grandes apa-  
rçjos de viandas, olvidan á Dios, quã-  
to mas a su padre, y madre: principal-  
mente a los que deuián de proueer,  
y sino es verdad, muchas mugeres de  
ellos lo llorauan, aunque algun reme-  
dio se puso. Los que assi lo hazen,  
cierto que lo hazen mal; y les acon-

tece como a los compañeros de Vli-  
xes, que adiendo aportado a la isla  
que está en la menor de las Syrtis  
(que llaman secas de Berberia, segun  
los Geographos) hallaron vnos arbo-  
les, llamados Lotos (que dizen algu-  
nos ser Almez) en los quales auia vna  
fruta muy suaué, y comiendo della,  
oluidaron a su patron Vlixes, y no  
queriendo boluer a su tierra, muchos  
se quedaron alli , y se poblò aquella  
isla dellos, que se llamaron Lotophago-  
s, segun se puede ver en el Adagio.  
*Lotum gustauit.* Y dello haze Alciato  
vn emblema a vno que se auia olui-  
dado de su patria. Destos se podria  
dezir: Buenavida, padre, y madre olui-  
da : pero a nosotros, que seguimos  
mejor Patron que Vlixes, no cumple  
oluidar por la buena vida, quiero de-  
zir deleytosa, la virtud; y trabajos  
loables que della nacen:

*Bezerrilla mansa mama a su madre, y  
la agena. 72.*

**E**N otras partes dizen: Corderilla  
emega, que es halagüña. Y otro  
refran adelante : El cordero manso,  
mama a su madre, &c. Dize muy bien  
el que glósò antiguamente este re-  
fran, que los que son beneuolos con  
todos hallan cabida, declara, quanto  
haze la mansedumbre, que en todas  
partes cabe, y puesto en nombre de  
animal se aplica muy bien al hombre  
quẽ con buena condicion, y buẽ aní-  
mo, y obediencia entra en donde quie-  
re, y halla quien le haze bien.

Assi dize Terencio, en  
los Adelphos.

(2.)



*Supre por la experiencia, que no ay cosa mejor, que la clemencia, y mansedumbre.*

Diráse del que es brauo, y mal acondicionado, que no cabe entre parientes. Por el contrario para reprehenderlo, diráse del bueno, y que se halla a todas condiciones, como es hombre de todas horas.

*Bien aya quien a los suyos parece. 73.*

**B**endiciones sobre los que no son fuera de las costumbres de su linage, y procurará, q̄ se les diga, que les parece, principalmente en las virtudes que de ellos se cuentan, porque de otra manera llamariánse de bué linage, y ruyn por sí. Como Tulio dixo á Salustio, y con verdad, que era el fin de su linage. Gran diligéncia ha de poner el hijo que ruuo sabio padre, y se conocio ser eminente varon, que no se diga menos del, ó alomenos oyga: Bien aya quien a los suyos parece. Quien quisiere leer en romãce muy biẽ declarado, que sea la causa de parecer los hijos a los padres, ó las madres lea en la Sylua de Pedro Mexia el cap. 42. lib. 1. Y así mismo, como muchos hijos de baxos padres subieron a grandes estados, lea el cap. 36. lib. 1. y agradezcaselo, pues tiene en su lègua tan buenas, y auisadas cosas. Desto ay dos capitulos en Valerio Maximo, el 4. capitulo del libro. 3. y el quinto. Así mismo el Valerio de las historias Escolasticas, titulo quarto, y quinto, libro 3 dizen este refrã. Tambien a los que parecen a sus padres en bondad, como en vicios, y en trauestraslo qual es yronicamente.

*Cabra va por viña, qual la madre tal la hija. 74.*

**D**ize la glosilla, la criãça haze mucho, para las costumbres q̄ se hã de tomar, tiene mucha razon, porq̄ de quien ha de aprender vna niña, sino de aquella con quiẽ trata todo lo mas del tiempo? y en quien comienza a ver las maldades, y antes, q̄ pueda entender lo que son, las tiene escogidas por virtudes, y ha hecho abito en ellas, porque al fin no le parece, q̄ dirã mal, q̄ qual la madre, tal la hija, de la manera que la çabra, que aunque vea q̄ es dañoso, y por la viña, a donde, segun dizen los que tratan de Agricultura, que todo lo que toca con el diete, quema, y no brota mas: pero en fin haze lo que vee hazer a las otras çabras: y así se apodan las malas mugeres a çabras, por su lascivia, y sus trauestras, y saltos, y por el aguijar que traen en malos pasos.

*Comadre andariega, donde voy, allã os hallo. 75.*

**R**espondese, si vos comadre estuuiessedes en vuestra casa con la pierna quebrada, no me verãdes en cada casa. El poco sosiego, nota es de liniãdad, dize la glosilla. Y como diximos, esta biẽ a la muger estar metida en su casa, y tãto como arriba lo auemos declarado en muchos refranes. Aqui se toparon dos comadres, y como acontece, por diuersas calles venir a parar a vo mismo lugar, dize la vna a la otra lo primero, y responde la otra muy bien, dandole cõsejo, y que no siga las pisadas malas, que aunque ella sea andariega, no ande en los mismos pasos. Y porq̄ cada

diá los experimentamos, mas vale dis-  
simularlo, que declarar lo que en las  
mageres es tan aboñrecible, pues les  
valdria mas la pierna quebrada.

*Castigame mi padre, yo trompogelas. 76.*

**P**ALabras son de vna moça, que so-  
lamente su madre la auia castiga-  
do de palabras, y ella como estaua  
vsada a oyr aquellas bozes, dezia:  
Castigame mi madre, que es, dizeme  
nuichas amenazas, yo trompogelas,  
hago dellas lo que los niños del tró-  
po, que le hazen dar muchas, y espe-  
sas bueltas, sin mas provecho, porque  
donde ay obstinacion, la correccion  
aprouecha muy poco.

*Ceño y enseño de mal hijo haze buena. 77.*

**D**OS cosas pone para el remedio  
del hijo que se va haziendo ruyn,  
y son: mostrarle siempre ceño, que es  
vn enojo, disimulando el amor que  
le tiene, y mostrarle poco amor, y  
ser algo despegado; no lo sienta blan-  
do, para que no se atreua a la manifes-  
tumbre del padre, y lo otro, que lo  
enseñe; y con el sentir la seueridad  
del padre, y la ocupacion virtuosa, se-  
rá gran remedio, á que del yrse em-  
peorando cada dia, buelua á curarse  
de tan gran mal, y enfermedad, que  
se apega en el alma, que es peor que  
la que traua el cuerpo.

*Ciento de vn vientre, y cada vno de su  
mente. 78.*

**E**S la marauilla de las diuerfas vo-  
luntades en los hombres tan espã-  
tosa, q̄ causa gran conocimieto de la  
potencia diuina, q̄ muy pocos vengã

a tener vn mismo desseo, ni se guiẽ de  
de su primer motiuo, por vn parecer.  
Asi dize Perseo, *Velle suum cuique est.*

*A cada vnões proprio vn querer nueue,  
Tan vario, que no todos se gobernan  
Por vn solo desseo especialmente.*

Y es mas de notar, que esto no acae-  
ce solamete en hombres de diuerfas  
tierras, ò que no son parientes: pero  
en los que son de vn mismo vientre,  
y mas de marauillar, que aunque sal-  
gan ciento, a modo de dezir, cada vno  
es de su condicion, no casandose la  
naturaleza por muchos que produze  
de vnos mismos padres, y luego co-  
menço la marauilla en Cayn, y Abel,  
y mas en Esau, y Iacob, y desta mane-  
ra en los demas. Y assi dize, que son  
cada vno de su mente, quiere dezir,  
de su voluntad, y de su intencion, y  
parecer, que es espanto.

*Costumbres, y dineros hazen hijos Ca-  
ualleros. 79.*

**D**OS grandes cosas pueden hazer  
Caualleros, y q̄ se tẽgã por no-  
bles los hijos de los q̄ no lo son. La  
vna es costumbres, imitãdo a los no-  
bles, en todo aquello que lo son, ò de  
veras, ò de buelas; principalmente en  
sus grandezas, virtudes, exercicios,  
maneras de hablar, cortesias, destre-  
das, grauedades, breuedad de pala-  
bras, atreuimiento, desemboltura,  
traueffuras, ademanes, juegos largos,  
juramentos, a fẽ de Cauallero, repe-  
ticion de parientas nobles, cartas fin-  
gidas, acometimiẽtos a negocios gra-  
ues, inuentar, reposteros, armas, que  
frisen con las mejores de Castilla. y  
que

que no pueda auer desafío sobre ellas. En fin tratar có Grâdes, hablar de Grâdes, y embiar presentes a Grâdes. Lo qual se allega a la segûda cosa, q̄ es agora de mas sustâcia, para hazer Caualleros, y es los dineros, que en las leyes los rîcos, y nobles se yguallan, y gozan de algunos priuilegios en común, de las quales cosas ay exēplos en abundancia, por está farsa vniuersal del mundo, a donde ay materias grandes para Satyricos: pero mas cordura es, con el silencio dexar passar las costumbres, mal fingidas, y luego conocidas en Caualleros, de pocos dias a esta parte, y los dineros ganados en cosas, que tienen ellos venguença de dezirlas, con los inmensos trabajos para hazerse Caualleros, y perpetuar en ellos sus hijos, y linage.

*Como criasse tantos hijos? Queriendo mas a los mas chicos. 80.*

**E**Stá hecho. este refiã de pregûta, y de respuesta, que como viese vno a otro hombre, tener muchos hijos criados, pregunta, de q̄ manera erio tantos? Respõde muy bien, queriendo mas a los pequeños, porque si de otra manera se hiziera, nõ se cria fan mas de los primeros, y prouyõ la naturaleza de poner amor, juntamente con el hijo que viene, y passando-se luego del criado, al que viene para criar, suñerarse en la perpetua suçesion que desea. Y assi con mucha razon guiãse el padre, q̄ criando los mayores hijos criados, tomã nuevas fuerças en el amor, y se da a criar los q̄ nacen; y esto tambien, y mejor, nõ viene al amor de las tiernas madres.

*Con mal anda la casa donde la rueca manda a la espada. 81.*

**E**N los refranes de casamiētos auemos declarado esto. por otras muchas vias, como deve mandar el marido, y assi dize, que anda mal concertada la casa, donde la rueca (que es la muger, porque es instrumento della) manda a la espada, que es el varõ. Pue dese tomar moralmente la casa por el mismo hombre, y la rueca la sensualidad, que mande a la espada, q̄ es la razon. Aplicãse a las casas de los grandes señõres, de los gouernadores de republica, a donde auiedõ hombre, y espada de justicia, rueca, y muger, a las vezes truecan. Siendo Theano, como lo era muy dada a la doctrina del Filosofo Pithagoras. pregûta da por vno, como se haria señãlada, y que todo el mûdo la tuuiese por excelente muger, respondiõ: Texiendo mi tela, y teniendo cuenta de mi marido. Dezia Philemon a Nicostrata, de buena muger casada es, nõ mandar a su marido, sino obedecer por que la muger, quando vence a su marido, es gran mal: Esto es tan aprouado, que nõ es menester gastar tiempo en ellos, dexo las excepciones de mugerõs, que gouernaron en tiempos passados, y en los nuestros, que esto es diferente cosa, que aquî hablamos de la muger que gouerna, y manda a su marido, nõ de la que solamente es señora sin marido, de lo qual ay muy excelentes exēplos en España.

*Con los ojos el gato casa al gato; Sacando el gato de casa, saca el ratõ.*

**E**L fauor acaba muchas eapreças, q̄ nõ se nõ se pudieran acabar,

dar, y mas si viene de grã amor, como ayudar hijos a padrẽ, y que todos jutos acometan vn hecho, asfi se toma el gato, por qualquiera q̄ quiere acometer grãdes cosas, y con el favor de los hijos los acaba. Tambiẽ se podria entender, que el gato, porque tiene hijos, y les ha de buscar de comer, caça el rato, como en muchos hòbres quando son solteros, que no se ponẽ a rãco, quãto teniẽdo hijos, y muger.

*Come niõo, y criarte has. Come viejo, y viuiras. 83.*

**E**l mãtenimiẽto en vn mismo hòbre haze diuersas operaciones, porque en el tiẽpo q̄ va el cuerpo creciendo, es menester, el comer; para criar, que se llama parte del viuir en el hombre, la virtud de crecer, y mantenerse: pero en los viejos, que bueluen menguando, y descreciendo; si ueluen de viuir, y sustentarse en el humido radical que tiene. Por esso se dice: Come niõo, y criarte has, porque no solamente ha menester viuir, sino yrse aumentando, haziendo carnes, y lleuan adelante la virtud aumentatiua de crecer; y de aqui se llaman, *adolescentes*, entre Latinos; los que van creciendo de carõze años adelante: pero al viejo que coma, para mantenerse, y lleuar adelante lo que le queda de la vida, puede ser, que este refrã estã hecho de las palabras de vn viejo, a vn niõo; como luego el niõo le dice lo segundo; Plutarcho en la vida de Lycurgo cuenta vnos cortos que se hazian de tres edades, en las grandes fiestas: el de los viejos, començaua asfi cantando.

*Nosotros en el tiempo ya passado  
Mancebos fuymos, rezios, y valientes.*

Dezia luego el segundo corro de los mancebos.

*Nosotros somos estos, reys agora,  
Quien quisiere prouarnos, aqui estamos.*

Dezia el terceto de niõos.

*Nosotros pues seremos ciertamente  
Mejores, y mas fuertes, que otros muchos.*

*Con la yerua Lan, y la Ruda, no se menere  
criatura. 84.*

**L**A causa dà el Comendador, por las cogen de la maõana de san Iuan, dizẽ algunas honradas mugeres. Quiere declarar, que es de hechizoras, que ponen virtud en yeruas fuera de su natural, con hechizos, y encantamẽtos, como se verá en muchas partes de Plinio en su natural historia, que tambien lo trae como cosa de burla.

*Con quien paces, que no con quien  
naes. 85.*

**D**eclara esto la gran fuerça q̄ tienen el viuir jutos, y comer a vna mesa, y estar dentro de vna casa, para que vno tenga buenas, ò malas costumbres, de tal manera que no parece a los padrẽs con quien nacio, sino a las amas con quien se criò; a los maestros con quien anduò mucho tiempo. Segun lo traen Quintiliano en el primero, Plutarcho en el tratado de criar hijos.

*Comereys en la cobertura, comadre andandaria. 86.*

**A**Vemos dicho arriba: Comadre andandaria, asfi para muger q̄ tanto anda, razon es que no se guarde comida,

comida, pues no la trabaja, y se andu-  
no paseando, porq̄ ella deuia de ve-  
nir con gran priessa, despues de auer  
andado ceca, y meca, allegò a tiempo  
que alçauan la mesa, dizenle, que co-  
merà en la cobertera, q̄ no ternà par-  
te de la olla, para q̄ se castigue lo que  
es muy buè castigar, al mucho andar,  
matallo de hambre, para que afsiète  
el pie. Y afsi deuian de castigar a to-  
das las mugeres, que andan de acá pa-  
ra allá, que es cosa contraria para mu-  
geres, las cuales deuian oyr, lo que  
dezia vna persona en Menandro co-  
mico, segun Stobeo.

*Muger, muy fuera vas de aquel concierto  
Y termino, que dene la casada  
Tener, pues te passeas por las salas,  
Y salir del portal ya de tu puerta,  
Es como yr a la calle, porque dene  
La Matrona pensar, que no le es licito,  
Porque el yr adelante por las calles,  
Es obra semejante a lo del perro  
Que los muchachos corren, y persiguen,  
Dentro conuene estar a las mugeres,  
Si ser llamados buenas quieren: pero  
Las que van fuera, son de ningun precio.*

Quando a este Poeta parece mal el  
baxar las mugeres a los aposentos de  
frente la puerta, y que era gran mal-  
dad, que hiziera, si en estos tièpos vie-  
ra todas las partes de la ciudad llenas  
de mugeres andariegas? no digo ago-  
ra donde, porq̄ se queda para la mal-  
dicion de: Corrida te veas, como, &c.

*Criado de abuelo nunca bueno. 87.*

LOS nietos son mas queridos de  
los abuelos, q̄ los hijos de los pa-  
dres, porque q̄ amor va descèdièdo,  
y passa por el hijo al nieto, doblando  
se, y afsi se cría regalado, porq̄ tãbien

la vejez no es para castigar. De aqui  
en Latin se llamò, y quedò en prouer-  
bio, que se llamasse Nepos (como lo  
trae Alexandro de Alexandro. lib. 1.  
cap. 9.) El que gasta su hacienda en  
tres cosas que echan a perder al hom-  
bre, dados, vino, y mugeres. Y afsi el  
criado del abuelo, consentido, no se-  
ra bueno.

*Cuñados, y perros bermejios pocos  
buenos. 88.*

AVemos ya dicho como en la as-  
nidad, q̄ es parètesco por el ca-  
samièto por ley, ò sin ella. Los cuña-  
dos son aquellos que parecen a los  
hermanos en la consanguinidad, y as-  
si lo deuen parecer en la obra, que se  
deuen llamar hermanos, y tratarse co-  
mo hermanos, y afsi ay pocos bu-  
nos, segun los perros bermejios.

*Casa de padre, viña de abuelo, oliuar de  
reniſabuelo. 89.*

TRES posesiones dize aqui muy  
conuenientes al hombre, en que  
viua, y con q̄ se mantenga, y dales el  
tièpo que han de tener. La casa, que  
se la aya labrado su padre, porque si  
algun trabajo ay en esta vida grande,  
es vno edificar casa, y mas para no vi-  
uir en ella, y peor viuendo dentro;  
por esviene bien, que la dexè labra-  
da el padre, y mas que no sera vieja,  
porque està en aquel tiempo que se  
deue habitar, quãdo pasado lo rexiè  
hecho de la casa despues del trabajo.  
La viña de abuelo, porque vna de las  
cosas que ha de ciar otro, es viña, y  
auiendo sido de abuelo, y padre, esta-  
rà en buena manera. El oliuar, que es  
mas trabajoso que todo, ha de auer  
pasado quatro edades de hòbre, q̄  
son, padre, abuelo, yisabuelo, yisabi-  
sabuelo,

fabuelo, para que ya esté crecido, y puesto en manera de dar prouecho, entienda se, que todos los ayaa labrado en el linage.

*Combida a tu yerno a la gallina, que el llevarà la lima. 90.*

**L**A amistad del yerno (como por la mayor parte es interessal) dize, q̄ por mostrar, que haze algo, si el suegro le haze combite, para no agradecer mucho lo que allí recibe, lleua algo: pero es muy poco, de manera q̄ siempre el suegro ponga lo principal, y el yerno lo accesorio, como a la gallina vna lima. Y aunque esto sea assi entre suegro, y yerno, bié se puede aplicar a muchas personas, que lo tucan de costumbre, y parecen q̄ es ingratitud, quando vno haze la buena obra, no recebilla, agradeciendola enteramente, sin poner de su casa aña diduras con q̄ la deshagan. Y en letras acontece esto, hallar vno vn libro hecho, y con el sabor de la vanagloria, atribuyrse a sí, por auerle dado vn color nuevo, como dize Marcial en el prologo del primer libro: Desuergò çadamente lo haze el q̄ en libro ageno se haze ingenioso, poniendo, y traistrocando lo que no due, para q̄ el coja de allí el nõbre de la obra agena, que es grã pecado, que es el cri-nen que en las leyes de Flauio se castigaua con rezios apõtes, llamado Plagio. Y el mismo Marcial llama Plagiario, al que le hurtaua sus versos, y los vendia por suyos.

*Criatura de vn año, saca la leche del calçãõ. 91.*

**D**elara, q̄ quando esta la criatura de diez, onze, y doze meses, ma-

ma reziamente, de suerte (q̄ por vna figura que llamã los Griegos Hyperbole, q̄ es excediendo la verdad) casi chupa tanto, que saca la leche del calcaño, porque es sangre apurada, que de todas las partes del cuerpo acude a los instrumentos, para mantenerse la criatura, que son los pechos, y allí se para blanca, proueyendo Dios de poner en la mejor color, q̄ ay el primer mantenimieto de los niños, por que no les espantasse, si apareciése ser sangre, ni desmayasse a las madres, y tambien va cozida: de lo qual diremos en otro lugar.

*Catãnos aqui sin padre. 92.*

**E**Stas palabras declaran la gran falta q̄ haze el padre en su casa. Por q̄ eniêdo vnos mãcebos vn padre q̄ los reprehedia, desleuã algunos ver-se sin padre, y assi muriendoselos, y galdado lo poco q̄ les dexò. y viêdose vn dia a la mesa, y sin algo q̄ comiesse, dixo el mas cuerdo viendose perdido, y reprehediêdo a los otros, assi: Catãnos aqui sin padre. Pluguiesse a Dios q̄ todos los mãcebos entediessen, q̄ todo lo que el padre procura, es para su prouecho, y bien dellos, y q̄ el rigor q̄ les parece tener, es porq̄ la disoluçion dellos, no es sufrible, y han de andar los padres reprehendiêdo, q̄ harto mal ay, quando no le dexã descansar, los desuarios, y necesidades de sus hijos, los uales viendo la pesadũbre, que es sufrir aquella continua reprehension, se auientan, y despues q̄ estan ausentes de sus padres, o ya son difuntos, dizen, cõ muchas lagrimas: conociendo el gran bien q̄ tenian. Catãnos aqui sin padre. Quiere dezir,

dezir, sin el mayor de los amigos, de los consejeros del mismo bien que mas nos encomendò Dios en la tierra.

*Cuñada, y suegra ni de barro buena. Nuera ni de barro, ni de cera. 93.*

**L**A cuñada entra en lugar de hermana, y la suegra en lugar y nombre de madre: pero quando se desauieren, es mejor apartarlas, porque està en còtina quistiò. Y así vna muger que no se le pegaua pepita en la lengua, estando cò su marido en casa de su suegra, y hermana del, riñendo cò ellas, dize: Cuñada, y suegra, ni de barro buena. Responde la madre del marido: Nuera, ni de barro, ni de cera. Declarando que de las cosas que mas blandas son, como barro, y cera, no se sufre la suegra, ò la nuera. Aca dicen quando vno busca vna muger, ò amigo, ò criado a sus condiciones, y ciertas leyes; que lo mande hazer de barro, y mas quando le viene alguna cosa a su voluntad, dicen: Como hecha de cera. A todo esto, no puedè la suegra, ni la nuera blandear, por los enojos que ay entre ellas, porque reyna la embidia entre las mugeres, y como ve la madre, que quiere mas a su muger, parece que le toma vna nueua manera de odio, y la cuñada lo mismo, porque el hermano sale de su casa, y emplea su amor en nueua persona. Y esto deuián entender, que està así profetizado por nuestro padre Adan, con el consentimiento de Dios, y de la santa madre Iglesia, que por la muger, se dexarà el padre, y la madre, como diximos arriba. Tambié ay algunas, que encarecè el tener suegra, y dicen: Suegra, ni ann de açucar bue-

na, sabiendo q̄ todas las cosas hechas de açucar son sabrosas, y dan contento, viene a amargar, y es en los annos de las mugeres, ò hombres, que no entràn biè guiadas en el casamiento, y no me espanto que aya a quien descontente la suegra, pues la misma muger les dà encara.

*Del pan de mi ompadre, buen çatico a mi abiyado. 94.*

**D**Eclara la glosa anrigua, de los bienes agenos todos somos liberales, si bien miramos, que cosa es ser liberal que recibe, de adondè ha de recibir, y da a quien deue dar, mirando las circunstançias, que la prudècia, y buena razon requiere, persona, tiempo, lugar, causa, manera, y lo que se dà (segun lo rrae Aristoteles en las Ethicas, y Tulio Cesar, en los officios) estos no se llaman liberales, sino por abuso, ò porque no han caydo, en como deuen llamar a los que dan de hazienda agena, porque ellos tocan en los dos estremos, que son auarientos en tomar de lo ageno, y no dar de su hazienda son prodigos, porque dando de la agena, ann cò en ser ladrones, como vn Alexandre, vn Mario, vn Sylla, vn Tulio Cesar, y otros muchos, que hizieron muy grãdes mercedes, robando a los vnos, para dar a los otros. Así estos del refran, que dan, no mirando, como, ni de que manera; sino porque se atreuen al còpactar: go, y mas que ha de ser para el ahijado, y sea mucho, para que parecã liberales a quiè lo dan. Ay dos proverbios Latinos desto, el vno dize, *De alieno liberalis, ser franco de hazienda agena, y otro que dize. *De alieno liberalis**

corio, juegas sobre el peligro ageno, y mejor vn refran que se vsa en Olanda, tierra de Erasmo. *Ex alio tergo lata secare lora*, de cuero ageno cortar muy anchas correas, puede se aplicar a los que son largos en la hacienda agena, principalmente personas q̄ les dan en confianza haciendas, y dá a sus parientes con aquel título, y q̄ se tiene entendido, que si fuera de su hacienda, no dicran tanto, ò nada: y así parece, no set libetales, çatico se terna por pedaço.

*Si te mandare tu muger arrojar te de vn tejado a baxo, ruegale que sea baxo. 95.*

Entendido tenemos, que la muger, ò por bien, ò por mal, viene a mãdar a su marido, ò a lo menos por brauo que sea el, y mandoa, manda ella gran parte de la vida, y en los q̄ manda de todo pũto, el remedio es sufrir, y recibir este consejo, que de lo que le mandare padecer, quite algo, ò se escoja lo mas facil, como ya q̄ le mãda, que se eche devn tejado abaxo. pi da, pues q̄ se haze su voluntad, q̄ sea del tejado mas baxo de toda la casa, y juega del vocablo abaxo, y baxo, que es hazer lo q̄ se mãda. Este mandar de la muger sobre el marido, dize muy bien Iuuenal Satyr. 6. así. *Hoc volo, sic iubeo sis pro ratione voluntas.*

*Esta es mi voluntad, así tomando,*

*No me pidays razon, pues así quiero,*

*Mi voluntad por mucha razon basta.*

El que oye estas palabras hasta el cabo, y sin replicarle con vn palo, ò vna palabra recia, bien puede disimular, abaxando la cabeça, y padecer, pues le cayò en fuerte vna muger man-

dona: y así le conviene ablandar los mandamientos de tan grande tyrania, con pedtir aliuio alguno de la pena, aunque alegue no tener culpa.

*Da a tu hijo mal por mal, texarlobas al hospital. 96.*

Este es de los mejores auisos que yo he leydo, y habla yronicamente. q̄ lo he muchas vezes experimẽta do con algunos padres, q̄ viẽdo, que sus hijos les salen auieffos, no queriẽdo aprender, huyendo de la virtud, y juntarse con malas compañías, luego juran desheredarlos, auientanlos de casa, y les dizen que no se llamen sus hijos. Lo qual no es otra cosa, sino darles lugar, para q̄ se acaben de perder, y mostrarles vn camino para la horca, y quitarles el freno de la vergueça, es dar mal por mal a sus hijos, y de aquí les viene quedar al hospital, q̄ es muy pobres, y perdidos: en lo qual mas daño, y deshõra viene al padre, q̄ vengança. Mi parecer es, recogerlos en su casa, tenerlos (si es menester) en cadenas, poner cuydado sobre la persona, q̄ es su hijo q̄ Dios le dio, aunque no ponga mas que sobre vn esclauo, ò vn cavallo, ò galgo, ò açor, de que tienẽ especial cuydado, vernian a remediar los hijos q̄ Dios les dio, y por esto entienda lo contrario del refran, que no dẽ mal por mal a nadie, quanto mas a su hijo.

*Del bel cabellito tu madre lo die, ya no sufriras que yo te espulgue el cogore. 97.*

AN lauau vn mancebo concertado de casarse con vna moça, q̄ le parecia virtuosa, que era para sus costumbres buena, embiãdo vnas hermanas suyas,



fuyas, que la viesſen , y ſe contentaſſen: entre otras coſas que vieron en ella, fue, que ſu madre les trataua ſiẽpre del buẽ cabello de ſu hija, y que no auia mejor cabeça, ni mas dorada en el Reyno, y que ſo hazian grãdes m̃rauillas de ſus cabellos, y otras coſas aſſi. Las hermanas fueron contentas deſto , y contaronlo al moço. Entonces el deſcontento del negocio, començò a cantar a medio tono eſto que agora tenemos por refran, como hablando con ella, declarando dos coſas, que teniendola en tanto ſu madre por el cabello, q̃ no ſe la daria para tenella , y tratalla por ſuya. Lo ſegundo , que coſa que era en tanto tenida, no ſufriria , que algunas vezes anduieſſe el palo , ò el remeſſar cabello tan eſtimado. Ello ſe aplica a las mugeres, que hazen fundamento en ſu hermoſura, y con ella pretẽden de caſarſe, de tal manera, que les han de ſufrir ſus tachas buenas, y malas por vn cabello de oro , ò enrubriado , por vna ceja en arco , pelada cada hora , por vn aſeyte bien puẽſto, por vn andar entonado, por vnos melindres aſqueroſos, por vn hablar graue, y delicado , por vnos buenos ojos, y por otras coſas, que no acompañadas de virtud, no valen vn cabello, ni aun tanto como vna tabla de algun retrato, o imagen hermoſa de muger, ſin perjuizio pintada. Aſſi q̃ los enamorados del cabello eſtan deſpues en vn cabello de deſeſperar , ſi los mouio la hermoſura, y no hazen la conſideracion deſte moço, que dixo el refran , q̃ viendo que la madre alabaua tanto ſu hija en la belleza del cabello, entendio, q̃ que-

ria , que no ſe la tocaſſe, ſino que la adoraſſe, y hizieſſe idolo della en ſu caſa, como algunos hazẽ, y muy mal: pero aquella miſma hermoſura los caſtiga, y a ellas aparta de virtud. Cuẽtaſe en la vida de ſanta Yſabel hija del Rey de Vngria, que teniendo a cargo vn hoſpital entrò vna donzella a viſitar a vna hermana ſuya ſu licencia de ſanta Yſabel , y tenia muy hermoſos cabellos, en penitencia ſe los cortò contra ſu voluntad de la moça, diziendo , que tenia poca culpa la moça, reſpondio: Alomenos no podra yr de aqui adelante a baylar con cabellos de tanta vanidad. Y preguntole, ſi auia tenido voluntad alguna vez de mejorar la vida? reſpondio, que ya huicra entrado en religion, y por el gran amor que tenia a ſus cabellos lo auia dexado. Dixo la ſanta: Aſſi, certificote, que mas me place, porque has perdido los cabellos, que ſi mi hijo huicra agora el imperio. Luego tomò habito de religion la moça , y viuio con ſanta Yſabel, haciendo vida loable. De aqui ſe verá el impedimento que tiene vna moça en el cabello, que no ſolamente no ſirue a ſu marido, pero ni ſe acuerda de Dios, y aun viene a enfermar muchas vezes por ſu cauſa, y aſſi deſhecha el cabello.

*De hijos, y corderos los campos  
llenos. 98.*

**D**ize el Comendador, porq̃ eſtos por muchos q̃ ſean no dã pena: de ſer los hijos mas faciles de criar, y mejor recibidos, quãdo nace comun coſa es , porque ya auemos dicho la dificultad que ay en criar vna hija,

Mm                      quan-

quanto mas si son muchas, porq̄ quãdo el padre ha casado las vnas, ha metido las otras en Monasterios, està tẽ blando, que hara de las pequeñas, y como las ha de dotar pues no vale la ley de Licurgo, que sin dote casaua a las moças. Afsi mismo la guarda dellas, y el gran rezelo de la honellidad en las hijas, y como se han de conferir, hasta que las pueda casar: pero en los hijos todo esto es con menos trabajo, y a mas espacio se crian, y à me nos costa. De los corderos trataremos en los refranes de agricultura.

*De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija. 99.*

**D**icho tengo, como ay refranes cõpuestos de dos consejos, y de mas, como es este, el qual sirve para todos aquellos que han de tener hijos, que procuren hazerlos de tal manera, que no sea deshonra para el, ni vituperio para ellos, y que de la manera, que el que quiere plantar vna viña, procura sean las vides buenas, afsi principalmente en las hijas, pues han de ser madres del linage, que ha de venir, y donde mas rehaze la honra del padre, que sea la madre buena, y tal, que honre a la hija, y no solamente mire cada vno su apetito, sino que tenga cuenta mas adelante, con lo que suele acontecer en estas cosas, quando vna muger es hija de ma la madre, lo que dicen: De ruyn zepa nunca buen farniento, y es tan mala cosa esta, que no haze tanto mal lo que ella puede hazer, quanto lo que le imponen, que harã, siguiendo las pisadas de la madre, y cierto, que si vna es hija de mala madre, que con

gran trabajo serã buena viendo el exemplo en casa, y vn dechado continuo de maldades, y mas, que vna de las mejores dotes que lieua la muger es la buena fama, y la criança de que manera, y cõ quien se ha criado.

*Despues que me estás castigando, ciento y reynete agujeros conie en aquel rallo. 100.*

**P**alabras son de hija que se le daua poco por los sanos consejos de su madre, como la otra dezia: Castigame mi madre, yo trõpogelas, lo qual es graue mal, quando no ay verguença, que como dize Tulio en los Officios, es guarda, y amparo, es conseruadora, y remedio grãde, de las otras virtudes: està muchos oyẽdo los auisos, y consejos de quien deuen, como de padres, Maestros, de Predicadores, y personas ancianas, estãnde ellos mirando nõ se donde, dando razon de lo que passa por acullã, respõdiendo tonatamente de cosas que no quadran, con lo que estan hablando, porque no hazia al caso para la madre, que con tanta voluntad castigaua de palabra a su hija, ni a ella, que se deuia emendar de su mala vida, el saber quantos agujeros tenia el rallo, como dize este refrã de otra manera, y es mas, que pregunta la hija quantos agujeros tenia el rallo, muy bien aplicado esta el desfatino al rallo, pues por el se cuele el agua, y la mejor, y mas clara, quedando lo suzio, afsi son rалlos los oydos de la moça loca, y dissoluta, quando le predicã lo que conuene, y ella trara de liuidades, y negocios impertinentes, porque no tienen oydo para los con-

consejos, embaraçan la vista en cosas inutiles, y así se les dize, que no estan allí. Adagio Latino ay: *Præsens abest*, presente esta ausente, y deuia

ser al contrario, que lo auiamos de oyr con gran atencion lo que cùple a nuestras còciencias, y lo malo oyr con grande sueño, ò no oylo.

## CENTVRIA SEPTIMA

de la primera Chiliada.

*Al padre temporal has de honrar, y mas al espiritual. 1.*



Viendo tan excelentes Doctores escrivitò sobre esta materia del honrar a los padres con aquella grãdeza que se requiere,

y como se deuia entender, principalmente declarando aquel quarto Mandamiento del Decalogo, que comienza la segunda tabla que Dios dio a Moysen escrita con su dedo, no era menester que yo me entremetiesse en ello; pero por ser vna cosa, que deue ser enseñada muchas vezes, y trayda a la memoria en todas las maneras q̄ se pudiere, dezir, porq̄ si topare con hòbres q̄ no hauieren entendido lo vno, podãa ser, q̄ de otra manera dicho agrade, como dizen de la musica, que sana al herido de la Tarantula, que haça que le tocan el son que le conuiene no sana. Digolo, porq̄ el q̄ hauiere tomado afición a mis refranes, halle de camino esto de q̄ quiere tratar, y de vs. mismo impetu le agrade lo q̄ le conuiene, quiero traer todas las autoridades de Gentiles, cò algunas de la sagrada Escritura, juntando con ellos exemplos de Gentiles, y de otras gentes, y aunq̄ mi tra-

bajo no alcançasse otro premio, sino que obrassen mis palabras en los coraçones de los q̄ leyessen esto, para que honrassen a quien despues de Dios tanto deuen, yo me ternia por bien pagado, y quedaria Dios seruido de mi, que lo eferui, y de los que lo aprouassen cò la obra, porque cierto en este genero de honrar, se juntan quantos preceptos ay de virtud, porque si lo queremos deduzir de lexos, y dezir, que los Stoicos enseñauan, los hombres auer nacido en este mûdo para aprouechar vnos a otros, que es honrar, y de allí todo lo que se sigue, no ay otro mas cercano, que el padre al hijo, si como dize Tullio, todos estamos trauados con vna general amistad, y parentesco, no lo ay mas estrecho que de hijo a padre: dize Teognis poeta Griego,

*Ninguna cosa ay mas excelente  
Para los q̄ en justicia santa vinẽ (go,  
Que el padre, y q̄ la madre, Cyrno ami-*

Euripides Tragico.

*Qualquiera que en su vida con cuydado,  
Houa a sus padres, este viuo, y muerto,  
Es amado de Dios cumplidamente.*

El mismo en la Tragedia llamada Heraclides.

*No ay cosa que mas honra dé a los hijos,  
Que nacer de buen padre, hombre bñorado.  
Y dar deuda honra el a sus padres.*

Pythagoras daua este precepto.

*Honra a tus padres, y a los que tras dellos  
En parentesco fueren allegados.*

Phocilides, que escriuiò vna doctrina muy santa, comiença su obra desta manera.

*A Dios darás la honra en lo primero,  
Despues del à tus padres como deues.*

Timocles dize.

*Qualquiera que a su padre reuerencia  
Saldrà cierto vn bonrado ciudadano.*

Sophocles dexò escrito.

*La ley manda que honremos y igualmente  
A los padres, y dioses soberanos.*

Philemon es del mismo parecer.  
Menandro escriuiò.

*Para el hombre prudente son los padres.  
Eterna deydad en reuerencia.*

Platon diuino en el segundo libro de las leyes dize assi. Despreciar a los padres, ni el hombre cuerdo lo aconsejarà a alguno, y no deucemos ignorar, que lo que se dize del culto de los dioses, sea proemio, y principio para honrar los padres. Quien tiene padre, ò madre en su casa ya muy viejos, segun vn precioso tesoro, piense este que tiene en su casa vna

imagen, que le fauorecerà, si los hõra como deue. (A y dos capitulos notables en Celio Rhodigino lib. 11. c. 17. y 18. de adonde diremos algunas cosas adelãte: assi mismo Valerio de las historias escholasticas, tratan de padres, y hijos) Anaximenes, dize, aquel es amigo principalmente de su padre, que trabaja en, sin alguna pesadumbre, darle siempre alegria, porque que cosa ay mas justa, q̄ obligar con buenas obras, a los que son principio de la generacion nuestra, y saber, que ay en nosotros? Desta parte de honra, que es hazer por los padres, diré en el refran siguiète. Vn mancebo natural de Eretria oyò tanto tiempo a Zenon Filosofo, hasta q̄ vino a edad de treynta años, y despues boluiendo a su tierra preguntandole su padre, q̄ tanto auia aprendido en tan largos años como auia estado ausente? Respòdio el hijo que el se lo mostraria presto, y assi lo hizo. No mucho despues desto, enojandose su padre con el, y dandole de palos, el hijo estuuo quedo, y reposado, callando, y despues dixo, que aquello auia aprendido, sufrir la ira de su padre, no enojarse, ni indignarse contra el. Lo qual es vn exemplo bien reydo de algunos mancebos, que vienen de vniuersidades, auiendo estudiado grandes cursos de ciencias, vienen a dar mala vida a sus padres, auiendo gastado cõ ellos lo que tenian, y no tenian. Pittaco el sabio, auisando a vn hijo que no traxesse pleyto con su padre, vsò destas palabras: Si dixeres cosas mas injustas q̄ padre, seras condenado, y si tuuieres justicia, por esto mereces, que se de la

sentencia contra ti, tocando en lo q̄ deue sufrir el hijo. Platô, viendo a vn mancebo, que se auia soberuiamente con su padre, dixole: Mancebo no dexaras de menospreciar aquel hōbre, por quē tu eres algo para ensoberuecerte? Sacase de la sentencia de Aristoxeno Pythagorico, q̄ despues de los dioses deuián los hombres lo primero honrar a sus padres, y a las leyes no fingidamente, sino muy de veras. Afsi mismo dize, que tienen los hōbres buenos, y justos, por gr̄a facilidad, q̄ sus padres les viuan hasta el vitimo punto de la vida en larga vejez. Los quales si mueren, dexan gran desseo de sí a los buenos hijos, y a los malos grande espanto. Esto es bueno, para los que se enfadan de tener sus padres muy viejos. Lo qual es impiedad, y que no se hara entre nosotros del lib. 4. de las leyes podemos aprender en Platon, quan encarecido es el hōrar a nuestros padres. Hierocles Filosofo muy antiguo escriuió vn libro, como nos auiamos de anercó los padres, y liamalos dioses terrenales. Xenophon en el 2. libro de los hechos, y dichos de Socrates, trae por muy eficaces razones, como los que no hōran a sus padres, son los mas malos, y mas ingratos de quātos ay en el mundo. Y esto dezia el sabio Socrates a su hijo Lamprocleo, quādo lo auia enojado con la madre, y concluye diciēdo: Guardartehás, q̄ los hombres no sientan, que menosprecias a tus padres, porq̄ no te ternan en algo, y quedaraste sin amigo, porque quien te viere, y juzgare ingrato con tus padres, pensara como es justo, que no te has de acordar de

los que te hizieron buenas obras, y afsi se les quitará a todos la gana de hazerte bien. Cierito es justa paga por tal ingratitud. Dezialo fabiamēte Socrates, porque quien hará bien al que se oluida de quientāto bien le hizo como el padre? Quien dara honra a quien no honra a su padre? Que hijo aura que nõ tome exemplo en su padre, para que de vna misma manera lo honre, como vec tratar a su abuelo? Afsi deuen los padres entriquezer a sus hijos con buenos castigos, y notables exēplos, porque segun lo enseña bien Tuuenal en la 14. Satyra.

*Muchas cosas ay dignas de mal nombre,  
Fuscino, que escurecen y aun empañan,  
Lo q̄ está lujzio, y limpio en la edad tier-  
Lo q̄ los mismos padres a sus hijos (na,  
Enseñan, y demuestran cada dia,  
Si los dados, y naypes muy dañosos,  
Al padre viejo agradan, viene el niño  
Y juega al mismo modo que allí vec.*

### Y adelante.

*Naturaleza manda, que mas presto  
Nos dan los exemplos de los vicios  
Que dentro en casa vemos cada dia,  
Porque como decien den llanamente  
De autores principales, y acatados,  
Entran al coraçon del niño luego,  
Y aunque aya vno, o dos entre los hijos,  
A quien dio el Sol mejores las entrañas,  
Y con vna merced muy señalada,  
Dios le formó prudente, que mirando  
Lo que hazen sus padres, no lo siguen,  
Mas otros vanse luego tras los vicios  
Que denen de buyr aun de sus padres,  
Que van por el camino muy trillado,  
Que*

*Que mostrandoles va la vieja culpa.  
 Pues luego, refranarte deus padre  
 De aqueſtos daños, porque razon ſola  
 Puede hazer que hayan nueſtros hijos  
 Los pecados que veen en noſotros,  
 Porque ſomos de niños propriamente,  
 Para imitar lo malo, y ſeo preſtos.  
 Verás en cada pueblo vñ Catilias,  
 Que ſue ſobrenauerá hombre peratroſo:  
 Pero no hallarás algunos Erucos,  
 Que fueros de bondad vnico exemplo.  
 Ninguna coſa aſeá aſi a los ojos,  
 Como al dexir buyendo preſtamente:  
 Salga de atonde eſtan criando al niño,  
 Huyan de aqui ramerás, y ruſianes,  
 Los ebriſtes del traban q̄ anda de noche,  
 Reſpeto grande deue el hombre al niño.  
 Si q̄ quieres hazer algo, que ſea ſeo,  
 No desprecies los años de tu hyo,  
 Antes ſu poca edad ſea gran parte  
 Para hazer eſtoruo conueniente,  
 Quando quieres pecc̄ en ſu preſencia.*

Éſto dice Iuuenal, y parece me, que el principio de honrar los hijos á los padres, fuera de lo que ſomos obligados, comienza dellos miſmos, aſi en el exemplo que dan para con ſus padres, abuelos nueſtros, como podria, lo que con noſotros hazen, ſi nos crian limpia, y caſtamente, y no dan lugar, a que por tales diſſoluciones vengan a ſer tenidos en poco, y nos tengan antes por ſecretarios de ſus pecados, que no por dicipulos de ſus buenas obras. Obligado es el padre, á dar eſte exemplo á ſu hijo, como lo enſeña Iuuenal. Y obligado es el hijo mas honrar a eſte padre, q̄ en tan buena coſtumbre lo pone, aſi que no de dar la reuerencia deuida a ſu padre, por inales que le vea ha-

zer, nó le deue tanto como el hijo, q̄ vea a ſu padre, eſtar pueſto en regla por amor de ſu hijo, y que le tiene reſpeto, que es lo que ſe entiende por aquel medio verſillo de Iuuenal: *Maxima debetur puero reuerencia.* Deueſe gran reſpeto al tierno niño, y aunque el hombre ſe deue abſtener de hazer coſa ſea: ſi ve el hijo que por ſu amor ſe refrene el padre, deuele doblada honrá, vno, porque tiene buen padre; y otra, porque lleua camino de ſer bueno con tal padre; y aſi los malos padres, no tienen libertad, para poſer reprehender a ſus hijos enſeñandoles con el exemplo malo, a prouar lo que reprehenden. El miſmo Iuuenal en la miſma Satyra dice aſi:

*Pues el hijo ſalió, no ſolamente  
 En el cuerpo, y en geſto ſemejante,  
 Sino que en las coſtumbres es el miſmo  
 Y mas que por tus paſos es guiado,  
 Y pecc̄a en todo, mas culpadamente  
 Vernas tu a caſtigarlo, ſi por cierto,  
 Y darasle vna voz, vn recio grito,  
 Y aun por ellos querras desheredarlo,  
 Mudando el teſtamento de otro norte,  
 De donde ay libertad, y la verguenſa,  
 De padre, di haziendo tu ya viejo.  
 Peores coſas que el, y ha mucho tiempo  
 Que tienes el cerebro tan vacio  
 Que has menester q̄ te echen las ventofas  
 Que ſuelen a los locos ſin juizio.*

Quié mas largaméte quiſiere ver, lo q̄ te recrece de mal a los hijos por la malavida de ſus padres, lea a Iuuenal, en eſte miſmo lugar. He lo dicho, porque los padres hagan, por donde merezcan ſer honrados de ſus hijos,  
 aun-

aunque ya digo , que siempre deve el hijo honrar a su padre, como quiere que sea, pero no imitando sus costumbres , si fueren malas , sino antes suplicarle, que se aparte dellas , y este consejo da Marco Tulio en el 3. libro de los Oficios , diciendo asi: Que seria, si el padre robasse los templos, contraminasse el fisco, y tesoro de la ciudad, denunciaria del a la justicia? Responde , maldad seria grãde, antes lo deve defender , si lo acusan. Que la patria no ha de poder mas en todas las obras ? antes està bien a la patria tener ciudsdanos piadosos con sus padres. Dize mas, que serã si se quisiere el padre hazer tirano? si quisiere vender su patria, callarã por dicha el hijo ? Antes, respõde, le suplicarã no haga tal , y si nada aprouechare con su padre, acufaralo, y aun le deve amenazar , y al fin, si el negocio estuviere, en que por su padre se perderã toda su patria, terna en mas la salud desu patria, que la salud del padre: de aqui se saca; quanto respeto se ha de tener al padre , y cõ que moderacion acueños de proceder en sus negocios, y que no a cada cosilla se ponga el hijo contra el padre: porque los que tal hazen, hazen lo peor que se puede hazer en esta vida , bien que dize Plauto en la comedia Stichio , que deuemos obedecer a nuestros padres en todo lo bueno, porque entonces contradexible, no se puede hazer sin gran maldad, y deshonra, el mismo Plauto dize en el Pseudolo.

*Conuente que sea el padre bueno y justo,*

*Pues quiere que su hijo sea bueno.*

Tiene vna cosa el hijo que engaña

en dicho, ò en hecho a su padre , que facilmente engañarã a qualquiera. Asì lo trae Terencio en los Adelph,

*Acostumbré mi hijo, que no encubra,  
Estas cosas de mi, porque el que usa  
Mentir, ò engañar al mismo padre,  
Tanto mas usará engañar a otros.*

La honra que deuemos a los padres viene de derecho natural, desde que se crió Adã: el padre fue Rey, y juez de sus hijos , y descendientes , y asì Aristoteles en el 8. de las Ethicas , c. 10. poniendo tres maneras de mãdar en el mundo, alabando la mejor, que es el Reyno, dize , que es semejança de la compaña , y mandò del padre cõ sus hijos, de los quales solo el tiene cuidado , y de aqui Homero llamò a Iupiter padre , y asì todos los poetas despues del, y asì en los Latinos , segun trae Tullio de *Natura deorum* se llamò Iupiter padre , que fauorece: porque dize biẽ Aristoteles, que el poder del padre sea propriamente como el Real Imperio, aunq̃ acẽca de los Persas se boluio en tyrantia, y asì tenian a los hijos como esclauos. Y de aqui viene, que el señoriõ del señor , y sus esclauos es la tyrantia especie de mandar. Dize Aristoteles, lib. 2. de las Ethicas, capitulo segundo , que despues de mantener al padre , se le deve su propia honra como a los dioses, entiende honra como a padre, ò madre conuiene, y a su respecto a los viejos, el mismo lo dize a semejança de padres , y si a los viejos deuemos honrar por que parecen a nuestros padres . con mayor razón se deve esta honra a los mismos

padres, por quien la damos a otros. Trae Plutarcho en los Apophthegmas Laconicos, que siendo preguntado Teléero, porq̄ los de Lacedemonia teniã por costũbre, que los mãces se leuantassen; para hõrar los viejos? respõdió: porque enfiyãdose en los que no les tocan en algo, honren mas a sus padres. Este mismo, que xandose vno, que su padre le auia dicho malas palabras, dixo el: No lo dixera el padre, sino fuera menestef. El mismo Plutarcho en los Problemas pregunta, porque se vsaua, que los hijos en el entierro de los padres, yuan las cabeças cubiertas, y las hijas descubiertas, y tendidos los cabellos? respõde, por muchas maneras, y la vna es para honra de sus padres, como si fuerã dioses: el nombre de padre fue tan estimado, que por esso Romulo, el fundador de Roma, quando eligio los cien Senadores, como trae Tiro Liuius, los llamò, por la hõra, padres, y sus descèdières Patricios. Dize Plinio en el 24 lib. cap. 16. de vna yctua, que parece algo al romero, tiene tallo, y haze cabeça en las ramas, llamada Impia, que es maluada, cruel, sin Dios, porque suben los ramos, y hijos que echa sobre la madre, que la ahogan, y por esto le pusieron aquel nombre tan al propio, como se auian de llamar todos los malos hijos. Dos consejos dio Pittaco Mitylenco. sobre esto: el vno, no contienda con tus padres, aunque tẽgas razõ: el otro hõra a tus padres. Ay juntas muchas

sentencias Griegas de diuersos  
autores cada vna en vn  
verso que di-  
zen.

*Antes de todas cosas honra al padre,  
Espera, que si honras à tus padres,  
Honrado vivirás, y muchos años.*

Ha de passar esta honra tambien despues de la muerte, y asì ayuda a los padres como en vida, principalmete honrandolos como dize Flaron en el dialogo 4. de las leyes, y manda, que se haga honrada sepultura a los padres muertos, y cada año sus honras, renouãdo la memoria de sus padres. Entre las grandezas que Virgilio cuenta de Eneas, le dà a el hazer el aniuersario de su padre, y dize en el 5. de la Eneyda.

*Es allegado el dia, que yo siempre  
Tendre por triste, y siempre muy bontado.*

Porque lo que hizo en vida cõ su padre, adelante lo diremos. Dize Tulio en la oraciõ que hizo al Senado, quando boluio: A nemos de amar, y hõrar mucho a nuestros padres, porq̄ auemos recebido dellos la vida, la libertad, y la naturaleza de la tierra. El mismo defendiendo a Sexto Roscio Amerino encatece la hõra del padre; y porque estas autoridades de Gentiles bastan, para los que esta escritura leyeren, y que con esto quedara el que lo contrario hiziere auergonçado, bueluome a la sagrada Escritura, adonde asì por exemplos, como por palabras està encomendada la hõra de sus padres, y antes q̄ fue dada la ley en el monte Sinay, huuo quien començasse a gozar de las bendiciones de sus padres por la honra hecha. Sem, y Iaphet hijos de Noe se auergonçaron, como leemos en el Genesis capitulo nono, de la mal-



maldad de su hermano, y cubrieron a su padre desnudo, y por esso Chá fue maldito, porque escarnecio a su padre, y ellos merecieron la bendición de su padre, porque lo honró. Fue la bendición entre aquellos santos Patriarcas de muy gran estima, y así cada vno por su parte procuraua hazer seruicios a su padre, como vemos de Iacob, y Esau, quanta solitud pudieron ser en ello. Esau era hombre malo y reprobado de Dios, aunque aborrecia a su hermano Iacob, no queria matarlo en vida del padre Isaac, diciendo: Vernan dias de lloro para mi padre: y en esto bien se parece, quanto procuraua la honra de su padre, temiendo ofenderlo: la pena que puso sobre sí Judas en el Genesis cap. 43. quando auia de boluer a Egipto a hablar con Iosef, el no conocido hermano, que se le pedia a Beniamin el mas pequeño hijo, que sino se lo boluiese, quedasse culpado siempre delante de su padre. Y deuemos de notar que el buen Patriarca Iacob no hizo tanto por la promessa de Ruben; quando se dixo: Mata dos hijos míos, sino se lo boluieré, quanto oydas las palabras de Judas, porque eran de grãde maldición, quedar para siempre enemigo de su padre. Lo qual si bien considerassemos, deuíamos los que tenemos padres, y los que los han tenido, hazer gran penitencia de los momentos que han estado, ò estan en desgracia de sus padres, pues no se tubo en tanto la muerte de los nietos, como el ofrecerse a tanto mal, como ser aborrecido del padre, y esto se refiere principalmente a Dios nuestro verdadero padre, que pues por el ho-

ramos al carnal, con mejor razon deuemos tornar la honra, adonde vino. Así mismo este mismo Iudas suplicò a Iosef, mandasse boluer el hermano Benjamin, diciendo: No puedo boluer a casa de mi padre sin el niño, por no ser testigo de la desuentera que lo ha de atormentar. Iacob bendiciendo a sus hijos, dixo a Ruben: Derramado seas como agua, no crezcas, por que me deshonrasse. Cõ esta admirable honra passa en los padres, hasta la ley de Escritura, que Dios estableció con aquellas palabras, que auian de estar escritas en los coraçones de quantos en el mundo viuen, que son: Honra a tu padre, y tu madre, porque viuas largo tiempo sobre la tierra, que tu señor Dios te diere, así se lee en el cap. 20. del Exodo, y Leuitico cap. 16. dize: Cada vno tema a su padre, y a su madre, en el Deuteronomio cap. 5. llamando Dios a Moysen, trayendole a la memoria otra vez la ley, dize, honra a tu padre, y madre como te lo mandò el Señor Dios tuyo, porque viuas largo tiempo; y te vaya bien en la tierra, que el señor Dios tuyo te ha de dar. El sabio en los proverbios c. 23. dize: oye a tu padre, ò te engendró, y no menosprecies a tu madre, quando veiga a la vejez, esta en el Eclesiast. c. 3. siguiendo los setenta, y dos interpretes, estas palabras: Hijos, oy el juyzio de vuestro padre, y así obra, haciendo, como os saluéis, porque el Señor honró al Padre en los hijos, ò le dió, y confirmó el juyzio de la madre sobre ellos. El que honra a su padre alcançara perdon de sus pecados, y en el dia de su oración será oido: el

que da gloria a su padre, será de larga vida: el q̄ obedece a Dios da holgaza a su madre: quié teme al Señor hora a sus padres, y como a señores servirá a los q̄ lo engendraró en dicho, y y en hecho: hora a tu padre, porq̄ te véga la bendició de parte de Dios: la bendició del padre cõfirma, y establece ze las casas de los hijos: la maldicion de la madre defarraygalas hasta los cimientos; no te glories en la afrenta de tu padre, porque no es honra, ni gloria para ti, siédo ignominia del padre, porque la honra, y la fama del hombre viene de la honra del padre. Afrenta da muy grande a los hijos la madre puesta en afrenta, esto es lo que el sabio Syrach escriuió en hora del padre, y mas adelante, lo que auemos de hazer por el, en el siguiente refran se dira, y aunque se puede entender por Iesu Christo nuestro Señor, y la Iglesia a la letra es precepto para nuestra doctrina: así mismo san Pablo escriuiendo a los Romanos en el primer capítulo contando aquellos a quien Dios permitio, cayessen en peruertirseles el entendimiento, por no auerlo conocido, son vnos, los que no obedecen a sus padres, a los Colossenses en el cap. 3. di ze, hijos, obedeced a vuestros padres, en todo, y por todo, porq̄ esto agrada al Señor, lo mismo encomienda a los Ephesõses, cap. 2. repitiédo alli el mandamiento de Dios, y cierto no es marauilla, que tantas vezes lo repitiesse san Pablo, y a tantos, porque tenia entendido, que Dios nuestro padre se seruia de tal honra, y de vernos representar en nuestros padres, lo q̄ en su seruicio denemos ha-

zer. Y tambien pões era la voluntad de san Pablo auisar a sus hermanos, y hijos espirituales en vn negocio importantissimo, como mirar por la persona del padre, y madre, y que no incurriessemos en vna maldad tan nefanda, como imaginar de afrentar, a quien fue nuestro principio en el cuerpo, y cierto q̄ fue menester acorarnos tanto desto, porque si nos olvidaramos de la honra que se deue al que fue causa, y origen del cuerpo, tenemos y palpamos con la misma liviandad, y deshonra trataremos (lo qual Dios no permita) al que inuiciblemente infundió el alma en el cuerpo, y es nuestro verdadero padre, q̄ cita en los cielos, como nos lo dexó encargado, que siempre lo dixessemos en la oracion del Pater noster. Y así tomando nuestro entendimiento larga la carrera, contémplo en lo que deue al padre natural, pasando adelante con vna mas apurada honesta, y verdadero culto, conociédo a Dios omnipotente, y así el padre, q̄ en la tierra tenemos, es vn visible retrato, ó por mejor dezir escalera, para subir al conocimiento de nuestra filiacion en Dios, y por ella tornar a baxar a la hora paternal. Iesu Christo en san Mateo cap. 15. repitió el mandamiento, de honra a tu padre, y madre, y lo mismo en el cap. 7. de san Marcos, Aunque a algunos parezca que me voy alargando, la materia no sufre breuedad pues vemos, que tanto ay dicho della. En los passados exéplõs. auemos dicho lo que ha de hazer el hijo en la honra del padre, agora pondremos algunos de los que fueron castigados por afrentar a sus

fus padres. Quanto a lo primero, di-  
 ze Dios en el Leuitico ca. 20. Quien  
 mal dixere a su padre, ò a su madre,  
 muera de mala muerte, y dizelo dos  
 vezes, repitiendo: Quien mal dixere  
 a su padre, ò a su madre, su sangre del  
 sea sobre el. En el Deuteronomio,  
 cap. 21. mandana Dios a Moysen, que  
 si alguno tuviere hijo contumaz, re-  
 belde, y desuergonçado contra el q̄  
 no estuiesse obediente al manda-  
 miento del padre, y reprehendido,  
 no se le diese cosa por ello, luego  
 deuia ser preso, y lleuado a los juezes  
 de la ciudad (que eran los Ancianos)  
 y que diziendo el padre: Este nues-  
 tro hijo es desuergonçado, disolu-  
 to, contumaz, y se desdena de oyr lo  
 que le mandamos, y auisamos, es glo-  
 ton, y borracho, anda en grandes vi-  
 cios embuelto. El pueblo lo apedrec  
 y muera, porque se quite el mal de  
 medio de vosotros. Y todo Israel oyé  
 dolo, tema, aunque esto agora, no se  
 hizo por la mansedumbre del santo  
 Evangelio, Pero está proucydo muy  
 bien, que en las ciudades los hom-  
 bres incorregibles acaben con muer-  
 te de horca, y es cierto, que ninguno  
 ay, que sea incorregible, que lo pri-  
 mero que haga, no sea desobedecer a  
 sus padres, y procurarles grãdes eno-  
 jos porque está claro, que muy po-  
 cos serian castigados, si primero, se  
 castigassen por los auisos de los pa-  
 dres: pero ay otras cosas en los hijos,  
 q̄ la justicia no procede contra ellos,  
 ni ay leyes para castigar los desaca-  
 rros, q̄ Dios permite, para su iuyzio  
 secreto, quando ellos mueren, y publi-  
 co para q̄ despues todos los veamos.  
 Cuétase en el cap. 6. de los juezes, q̄

Abimelech hijo de Ieroboan matò  
 setenta hermanos, que tenia, y vsur-  
 pò el Reyno para sí, con q̄ hizo gran-  
 de deshonra a su padre, y en castigo  
 desto, quiso Dios, que perseguido  
 de los suyos de Sichen fue herido,  
 por vna muger, que arrojò sobre el  
 vna piedra muy grande, y porque no  
 dixessen, que vna muger lo auia muer-  
 to, mando a su escudero, que lo ma-  
 tasse: los hijos de Heli Sacerdote  
 Ophni, y Phinees, como se lee en el  
 4. cap. de los Reyes fueron muertos  
 de sus enemigos los Philisteos, por  
 no auer obedecido a su padre. Que  
 diremos de Ionathas hijo de Saul, q̄  
 estuuo condenado a muerte, por su  
 padre, y la causa fue, auer gustado  
 vna poca de miel, que le estaua pro-  
 hibido, segun se puede ver largamen-  
 te en el 1. de los Reyes cap. 14. Ab-  
 salon acabo como se sabe ahorcado  
 de los cabellos huyendo, y alancea-  
 dò de sus contrarios, por auer queri-  
 do, y intentado quitar el Reyno a su  
 padre David lib 2 cap. 15. de los Re-  
 yes, del qual tengo escrita vna trage-  
 dia, para declarar, quanto se deve al  
 padre, y lo que se sigue del mal, que  
 cõtra el se intenta. En el 4. de los Re-  
 yes cap. 16. leemos, que a Senache-  
 rib matarò sus dos hijos, y no reyna-  
 ron despues del, este mal sin han los  
 q̄ persiguen a sus padres, los q̄ no los  
 honran, ni los agradan, de la manera  
 que se lee de los Filosofos, Reyes y  
 santos que lo hizieron, y asì nuestro  
 Señor Iesu Christo siempre trataua  
 de la hòra de su padre, como fue quan-  
 do ocho los q̄ cõprauan, y vendiã del  
 templo, y antes quando niõ, q̄ seruiã  
 a sus padres, y el cuydado q̄ tuuo en

la misma hora de la muerte, encomendando a su santissima Virgen Madre a san Juan, y porque deuenos seguir sus pisadas, pues nos llamamos Christianos, tome cada vno esto por si, y empleese en tan mercedida honra, como se deue al padre temporal, que nos lo dio Dios por el tiempo desta vida, y mas al espirital, el que se entiende con el espiritu, y el que tiene cargo de la salud, y remedio de nuestra conciencia, y assi siguiendo al Maestro Pedro Ciruelo Canonigo Magistral de Salamanca, ay tres maneras de padres, vnos naturales, ó carnales, otros espirituales, y otros temporales, ó seculares. De los carnales auemos dicho, y entenderemos con ellos, parietes principales, amos, ó señores, y otras qualesquier personas de quien recibimos beneficios, y a cada vno destes deuenos hórar en tres maneras, que son, por palabras, por seruicios, y socorros en necesidades: en las palabras se ha de guardar toda corteſia, y suauidad, que ni les hablemos en mal tono, ó mala manera de hablar. En los seruicios hemos de guardar toda obediencia, y pronta execucion de los que mandã, mayormente si son cosas de virtudes para nuestra doctrina, ó son cosas de la vtilidad de la casa, y familia donde moramos. En los socorros diremos adelante. Assi mismo el marido viene a ser en lugar de padre a la muger. Los següdos padres son los espirituales a quiẽ deuenos en dos maneras reuerenciar. La primera, haziendoles acatamientos, corteſia, dãdoles mayoria en sus asietos, y lugares, porque esto se deue a qualquier Sacer-

dote, por las ordenes, ó habito de religion, y qualquier juez Eclesiastico, por la potestad, y jurisdiccion que tienea sobre los animos, quales son Rectores, Curas, Vicarios. Oficiales los Maestros, q̄ nos leen doctrina, a los quales no se deue de hazer cosa, que redunde en la menor afrenta del mudo. La següda cosa principal es guardarles obediencia en los mandamientos licitos, y honestos, que nos hazen segũ su officio. Porque resistir a los tales menos de la pena que se incurre por los decretos de la Iglesia, es pecado mortal (como dize el Apostol.) Quien resiste al poder de los que nos mandan, resiste a lo que Dios tiene ordenado. Los terceros padres son juezes seculares, a los quales auemos de guardar las dos cosas arriba dichas de los espirituales, porque son Administradores de las leyes justas de los Emperadores, y leyes, las quales obligan a pecado mortal, fuera de las penas temporales, que ponen contra sus transgressores. Lo contrario desto es arrogancia, y soberuia, contra la voluntad de Dios, contra la regla recibida de todo el mando, que cada vno quiere aquel bien para su proximo, que quiere para si, y ca la vno q̄ es juez, o padre querria ser honrado, y fauorecido, por esto lo deue de obrar, y aunque naturalmente en el hombre estã asentado vn desseo de mandar, y de ser obedecido, y que el animo bien informado de la naturaleza a nadie querria obedecer, como lo trae Tulio en el primero de los officios. Sacãse empero, que se sujeta có el mismo animo al que le mãda, y enseña, o por causa de su prouecho,

a quien

a quien justa, y legitimamente Reyna, de adonde nace vna grandeza de animo, y vn cõtender en las cosas humanas. Y assi en Platon lib. 3. de sus leyes se cuẽtan siete maneras de imperio, ò de mado. El primero los padres, a los que deuen ser honrados con dignidad de abuelos, y mayores mandan a los q̄ nacen dellos, de aqui es el titulo de las ley es de *Patria potestate*. El segundo los nobles, y generosos a los baxos, y de poca fuerte como ay ley en las doze tablas. El tercero los mas viejos a los de menos edad, y de aqui nació el Senado y los Senadores. El quarto, los señores a los esclauos mandan por el derecho de las gẽtes, q̄ el despues del natural es mas cercano a razõ. El quinto, los mas poderosos a los que menos pueden, y esto se haze, como lo dize Pindaro, por derecho natural, como vna cosa, q̄ es comũ a todos los animales de aqui sale el matrimonio. El sexto, y esta es vna proposicion muy recibida en Platon, quãdo los sabios mãdan a los necios, y a los q̄ menos saben, lo q̄ mas entienden, aqui entra la tutela en los Maestros. El septimo es, quando sale por suerte, lo qual ser muy recto, y justo bien lo declara la elecciõ de S. Matia en el Apostolado, q̄ fue milagrosa, y otras ay, q̄ se vsan en las ciudades, y republices, como los Redolines de Barcelona, de adonde salen muchos, q̄ mandan, y somos obligados a obedecer, assi mismo todo lo q̄ se haze por votos, q̄ el q̄ sale de alli ha de gouernar, entra en esta septima forma de mando: a todos estos muy justamente se obedece, y de aqui se verã, quanto vale, segun

dize Celio Rhodigino en el lib. 36. cap. 37. La doctrina de Platon, para seruir a nuestra religion, y quan bien se puede seruir la sagrada Theologia de Platon, y de sus preceptos con aquella moderaciõ, que se requiere. Todo esto he querido dezir, para q̄ nos quede firme la honra de los padres, y principalmente porque quise hazer este principio desta Centuria a contemplaciõ de mis padres a quien Dios de muy larga vida, pues por su causa me haze, el que los manda honrar, tãtas mercedes, y es generoso de mercaduria celestial tener padres vivos, y honrarlos, y como arriba se hizo vno, para declarar el amor de los padres, y en esto las madres lleuã la ventaja, dediquelo al amor de mi madre, y este por tratar de la hõra, en que los padres merecen mucha, quise hazerlo, para que quede en testimonio de la reuerencia que deuo, despues de mi madre, a las venerables canas, y bien acomplionada vejez sin alguna pesadumbre, y nombre honrado de mi padre Diego de Mal Lara, pues el fue el que acertõ primero que nadie, en q̄ yo me diẽse a las letras, que es vna cosa, porq̄ mas le deuo honrar, y assi el puso primero la mano, siẽdo maestro de las primeras letras, queriendo, q̄ le diẽse aũ esto, y assi los q̄ por mi fuerẽ aprouchados conocerã, q̄ deuen esta misma honra a todos sus padres, y si tras del huiesse de contar aqui los honrados Maestros, que me enseñaron en Seuilla el Bachiller Pedro Hernandez de quien he tratado en otro lugar, en Salamanca el Maestro Leõ de Castro, y el Maestro Miguel

de Palacios, y el Maestro Iuan del Caño, en Barcelona el Maestro Francisco de Escobar, si de los señores a quien deuo, despues del alma que es de Dios, todo, lo q̄ en mi ay, y aurá (como dize Vlives a Palas en Sophocles) saldriamé al encuentro don Aluaro de Loaysa Arcediano que fue de Reyna, y Canonigo en esta santa Iglesia de Seuilla, y sus hermanos, y primos, el señor Francisco Solsona Canonigo, y Vicario General de Barcelona, el muy illustre varon de la Laguna don Berenguer de Castro, el muy magnifico Cauallero don Pedro de Guzman, que Dios tenga en su gloria, y otros muchos, que no consenten pregonar sus mercedes las que me há hecho, seria el libro lle no desta historia, que para mí seria muy agradable, y cuya memoria tengo siempre viua, y porque el benigno lector estará algun tanto fatigado, la dexare para su tiempo, y para el libro de mi memoria, cuya escritura, aun la muerte no quitará, y no téga alguno que murmurar, en que yo en mis libros nombre personas, que viué por sus nombres, pues si lo merecen entre los que viuen, porq̄ lea aemos de priuar desta memoria, q̄ foy yo obligado a hazer en los libros? Y mas quiero ser demasiado en el agradecimiento, que cortó en la escritura, ni menos en algo llegar á ser ingrato, pues esta obra así lo quiere.

*Hijo eres, y padre serás, qual hizieres,  
tal aurás. 2.*

**L**A hõra, ò deshõra, hecha a los padres, tiene apatejada su paga, se-

gũ so declara la glosa antigua, paguense las buenas obras en esta vida muchas vezes acontece, fuera de lo que está en el cielo aparejado para los buenos, por muchos exemplos se ha visto, y se vee, y no menos de los malos, y q̄ Dios permite, q̄ en esta vida, porq̄ el pecado que vn hõbre hizo, por aquel es castigado tēporalmente, y de la misma manera, que persiguió, ser perseguido: nuestro Redentor Iesu Christo lo declara en aquellas palabras, que dixo a san Pedro: quien a hierro mata, a hierro morirá, y esto, si en algun negocio se vee cada dia, es, en los q̄ hazē bien a sus padres, ò en los que mal, y los persigüē, q̄ Dios muestra en ellos exemplos grandes, así porné en este refran, lo que los Gentiles dixeró sobre el má tener de los padres, los exēplos que ay entre ellos, lo q̄ los animales nos señalan, y declaran en este mandamiento, lo que está en la sagrada Escritura, y concluyre con el Evangelio, q̄ es lo que ha de quedar firme en nuestros coraçones. Quanto a lo primero las palabras de nuestro refrán se fundan en vna sentencia de Pittaco Mytileneco. *Que feceris parentibus, eadem à liberis expecta*, lo que hizieres en tus padres, esso mismo espera de tus hijos, y el Mimo Publiano:

*Ab alio expectes, alteri quod feceris,  
Espera de cetero, lo que a otro hizieres.*

Que quiere dezir, qual fueres cõ los otros, tales serã ellos cõtigo. Y Socrates dezia ( ò segun otros) Thales de tal manera te has de tratar con tus padres, quales querrias, que fueren  
tus

tus hijos contigo , para esto se dize vn cuento muy conforme al refrã , q̄ teniendo vn hombre rico à su padre viejo en casa , por quitarse de la pesadumbre , que sentia de curarlo , y tambien , que su muger no estava biẽ cõ el sũegro en casa , determinò , que en vn Hospital fuesse curado , y que alli le prouehirian todo lo que fuesse menester , y assi persuadiò al padre , que bien via , que no podia hazer menos , que se quiesse acomodar en el Hospital , y assi lo mãdo llevar allã , y embiò la cama , y con vn hijo , nieto del mismo viejo , embiò dos fraçadas , y dos almohadas , el muchacho , ò mouido por alguna causa secreta , ò por otro interes dexò en casa de vna parienta fuya vna de las almohadas , y vna fraçada . Quando el hijo descargado del padre fue a verlo a la cama , preguntò , si le auia traydo el nieto las fraçadas , y almohadas , declarò el vicio , lo que auia traydo , fue mandado llamar el muchacho , y preguntandole el padre , con gran enojo , q̄ auia hecho de la almohada , y fraçada , respondió pacificamente , guardadolo tengo , para que , dixo su padre , padre respondió el hijo , para quando seays viejo , y os embie al Hospital , porque no quiero gastar mucho sobre vos . El padre espantado desto oyendo la verdad , y mirando la dessemboltura del hijo , remordiendole su conciencia , no se quiso yr de alli , hasta que lleuò a casa su padre , y lo tuuo más honoradamente , que de antes , dãdo a entender a su muger , lo q̄ conuenia . A este le podiã dixer , hijo eres , y padre seràs . Platõ en el 4. de *Legibus* dize . Despues de la honra , q̄ se ha de dar a

los padres vivos a quien se deve pagar la mayor , y mas noble deuda de todas quantas ay , deve pensar cada vno , que todas las cosas q̄ posee son de los que lo engendraron , y criarõ , assi , q̄ en quanto fueren sus fuerças les ha de seruir con todo , primeramente cõ los bienes , q̄ Dios le dio de aca fuera , como riquezas , tras desto con los del cuerpo , lo tercero , cõ los que tocan al alma , pagando esto , que fue emprestado de los padres , y dandose las mas frescas , y nueuas , las obras ; por los cuydados , y dolores anti- guos , q̄ por el passaron sus padres , y sea en la vejez , quãdo mas tienẽ necesidad . Vna muger llamada Peritonia , segũ lo trae Stobeco en el sermõ . 77 . siendo dicipula de Pythagoras muy sabia , escriuiò vn libro de la muger , en q̄ puso estas palabras : No conuiene hazer mal , ni en dicho , ni en hecho a los padres , sino obedecer los de qualquier estado , y condicion que fueren , tambien deve mirar por sus padres , y fauorecerles , ò estèn en paz , ò en guerra , en sanidad , ò enfermedad , en riquezas , ò pobreza , en honra , ò en infamia ò sea del pueblo constituydo : en dignidad , en ninguna manera los ha de desamparar , y halos de obedecer , aunque estèn locos . Esto escriuiò aqueilla sabia muger , aunque lo postrero se entiende al seruir , y mantenerlos , que hazer , lo que dixessen malo , y desatinado en su locura , no somos obligados a ello porque no auemos de amar mas a nuestros padres q̄ a Iesu Christo , el qual dize en el ca . 10 . de S . Mateo , quiẽ ama a su padre , ò a su madre , mas que a mi , no es digno de mi , lo qual

ya esta dicho en el refran passado, que por Dios amamos a los padres, y por el anemos de mirar por ellos, no que sea el amor de padres, como de idolos, quiero passar adelante con las palabras de aquella muger, que tan sabiamente habla. Estas cosas se tienen por sabia, y justamente hechas en los sabios, y que en ellos se empleen los piadosos hōbres: pero el menospreciar de los padres, es vn genero de pecado que se condena desde el cielo, y dignamente en los viuos, y en los muertos es aborrecido de los hombres, y debaxo la tierra en el lugar de los maluados, junto con todos los otros malos perpetuamente es castigado de la justicia, y de los infernales dioses, que estan diputados para ver, y examinar estas cosas: el rostro de los padres es la cosa mas honrada que ay, ò antes diuina, su presencia, y honra se ha de tener en tanto, en quāto ni se tiene la presencia del Sol, ni de todas las Estrellas, y Planetas, que hazen muy agradables fiestas en el cielo, y constituyen vna admirable orden, ò si ay otra cosa mayor, que todas estas, yo entiendo que si los dioses vieren ser menospreciados los padres, que no lo sufririan, por lo qual es justo mirar por los padres, y en vida, y en muerte: con todo esto si los padres caen en alguna ignorancia, o por la falta del juyzio, o por enfermedad alguna, deuemoslos consolar, y enseñar, aborrecer en ninguna manera. No se puede cometer mayor pecado entre los hombres, que la maldad contra los padres. Las palabras de Hierocles en el libro que hizo de los padres, despues de otros

porne aqui, porque son muy de notar, auiendo cōtado de obligaciones y deudas a amigos, parientes, y señores, dize: Entre todo lo que anemos cōtado, lo mas excelente de todo es el nombre de padre, piēsen los hijos quando estan en casa de sus padres, que estan como en vn tēplo, y la naturaleza los hizo Sacristanes, Sacerdotes, y consagrados a que no entien dan en otra cosa sino en honrar a sus padres, y pues q̄ el honrar, y culto es en dos maneras, vno del cuerpo, y otro del alma, todo lo q̄ toca al vno, y al otro haran alegre, y diligentemente, si quisierē hazer lo que el derecho, y la razon manda: la cuenta que se tiene cō el cuerpo es menor, pero es de por fuerça, assi q̄ auemos de prouerlos con mantenimiento conueniente, y que sea aparejado a la flaqueza de la vejez, assi mismo en lo que toca a la cama, al sueño, al vntarse, al bañarse, al vestirse, en suma todo lo que toca al cuerpo, que no les falte cosa de la manera que ellos nos criaron desde pequeños: considere el Christiano, quan declarado queda el quarto Mādamicnto por las palabras de vn Filosofo sin luz de Fè, y pareceme, que añadamos, que tratemos a los padres en la manera que lo hizieron con nosotros, quiero dezir, que si nos criaron en grande necesidad, por su pobreza, q̄ si vinieremos a tener hacienda, q̄ lo hagamos cō ellos como hizieran, si tuuierā, con q̄ mantenernos, y no se escusa el hijo, que dizē, no han gastado cōmigo vna blāca mis padres, esto, y otras cosas dezian los antiguos Filosofos: si leemos los Poetas veremos en ellos encarecido



cido el mantener los padres , como en Homero, que poniendo las muertes de algunos, pone las causas como vinieron a morir, y entre ellos pone la de Simoisio Troyano, desta manera, en el .4. libro de la Iliada.

*Ajax el Telamonio birio entonces,  
Al hijo de Anthemion, muy hermoso  
A quien pario su madre a la ribera  
De Simois, por esto era llamado  
Simotjo, en el hato de sus padres,  
No dio los alimentos que deuia  
A sus padres amados, porque breue  
Fue su vida, y sus años fueron pocos.*

De aqui se saca, que la causa de su muerte, pone el Poeta, dexar los padres, y venirse a la guerra, y la causa de su poca vida, no mantenerlos, ni darles lo que deuia, y así declara esto Plutarcho en vn tratado que hizo sobre la vida de Homero, donde dize, y también declara, lo que es justo de la naturaleza, enseñando, y que se deue en retribucion, que los padres ya muy viejos sean regalados, y criados de los hijos. Con vna palabra lo declara, diciendo: Aun no auia a sus padres muy queridos, pagado el precio de criarlo hombre. Hesiodo en la obra de agricultura, contádo de las quatro edades, dize, que en la de Hierro auia grandes maldades, y entre ellas cuenta los que a sus padres deshoaran, y les quitan el mantenimiento. Aristoteles en el sexto de las Ethicas capitulo segundo, dize: Deuenle a los padres en gran manera las cosas necessarias, y ayudar con ellas a los que son principio de nuestra vida es mas honesto que a noso-

tros mismo. Auia vna ley en las doze tablas, que dezia: El hijo que no tuuiere oficio, ò arte, por descuydo del padre, no dè los fauores necessarios de la vida a su padre, en otra manera sean obligados a mantenerse. Los exemplos que ay de los que se estremaron en la piedad con sus padres, fuerò tan notables, y tales q no se auian de olvidar. Los quales trae Valerio Maximo en el libro quinto capitulo quarto, *De pietate*, dõ de cuenta la honra, que hizo Coriolano a su madre, y como por ella dexò la guerra començada, la valerosidad del Africano el mayor, que se armò muy niño, para defender a su padre. La braueza de Manlio Torcato, para librar a su padre, que lo auia desterrado al campo, de la acusacion que le ponía Tribuno. La vengança que M. Corra de Cayo Carbon tomò: la obediencia de Cayo Flaminio. Lo que Claudia Virgen Vestal hizo por su padre, q en el mismo triuño fue fauorecido el padre triunfador de vna muger varonilmente. A todas estas cosas lleua gran ventaja vn caso, que fue desdichado en no tener nõbre por ser tan grande: el qual, fuera de Valerio, lo trae Plinio en el libro septimo, capitulo 36. la hija que mantuu a su madre en la carzel, con darle cada dia q entraua a manar, con que la sostuu tanto tiempo. Y que venido a saber el Triumuiro, que auia mandado matar de hambre ala madre, la librò por la piedad de la hija. Esto mismo hizo Cimonia, otra muger que tambien mantuu en la carzel a su padre, ya viejo, con su leche, que dize Valerio Maximo, que aun ver-

lo pintado espanta, y muere los animos de los hombres a grandísima piedad. Este mismo Autor cuenta de dos hermanos Españoles ( que bien se parece en lo que hizieron ) que auendolos de matar por vn grã hecho que acometieron, vendieron lo que les quedaua de vida por vna suma de moneda, que serian cien mil marauedis, para que se diesse a sus padres, con que se mantuuiesse, lo que de la vejez les quedaua. Y así dize Valerio Maximo, hablando con ellos, como si viuos estuuieran: Vosotros agora viuís en los sepulcros, porque tuuistes por mejor defender la vejez de vuestros padres, que esperar la vuestra. Cuenta Herodoto Alicarnaseo de los dos hermanos, Cleobis, y Biton, que auiendo su madre Sacerdotisa, de yr a la fiesta, faltandole bueyes que tirassen el carro, se pusieron ellos ( que eran fortísimos mancebos, y de estremadas fuerças ) en el yugo, y lo llevaron por grande espacio del lugar hasta el Templo, siendo loados de toda Grecia; principalmente de Argos, a donde se hazia la fiesta, los varones tenian mucho que dezir del consejo de los mancebos, todas las mugeres loauan tal madre que tales hijos tenia, la madre siena de estremado gozo, así por lo que auian hecho los hijos, como por su grande fama. Rogó a la Diosa, que diesse a sus hijos lo que mejor ay para el hombre. Despues desta oracion; ya que auian hecho su sacrificio, y su comense, reposando los dos mancebos en el mismo Templo, quando los fueron a despertar, fueron bailados

que en el sueño auian acabado la vida. Lo qual vulto por los Argiuos, mandaron hazer dos Imagenes fuyas, sacadas muy al natural: y porque auian sido varones muy buenos, las pusieron en Delphos, Templo a donde concurría todo el mundo. A estos dio Solon, preguntado de Crespo, quien era bienaventurado, la segunda preheminiencia en la bienauenturança, de la qual mas bié entendia. Bien es que sigan a estos los dos hermanos, Amphinomo, y Anapo, de quien trata Aristoteles en vn libro pequeño que hizo del mundo, y Virgilio en el fin de su obra llamada Ethna, que viniendo fuego en Sicilia, en aquel monte que se dize agora Mongibel, quemandose las aldeas que en el monte, y al rededor auia, sacando vnos sus haciendas, y otros lo que mas dolor les daua. Estos dos hermanos arrebararon a su padre, y madre viejos, y por medio de las llamas salieron sin lison, hasta que pudieron estar en saluo. Cuenta Aristoteles por milagro, y por do quiere prouar, que Dios tiene cuenta con los que hazen buenas obras. Cierta es buen testimonio, y prouança de vn infiel. Y porque Virgilio lo escriue elegantísimamente, para que en nuestra lengua tengamos esto en verso, quiselo poner de tal manera, que sirua para contar a todos los niños, y en lugar de vna fabula que poco aprouecha; se repita muchas vezes, y así la puse en la Symphorosa, que es vna obra que trata del martyrio de doze Santos.

El alto Mongibel en fuego ardiendo,  
 Algua su furor tan bravamente,  
 Que las ondas cavernas encendiendo  
 Abraza todo el ayre prestamente,  
 Ondeando las llamas, y subiendo  
 Al cielo con el humo, y llama ardiente,  
 Segun con el relampago a gran priessa,  
 Viene una oscuridad negra, y espessa.

Los panes en el campo verde ardan,  
 Ail tierras de labor, con sus señores,  
 Los bosques, valles, montes, se encendian  
 Donde los mas cercanos moradores  
 Tanto mal en el fuego no sentian,  
 No creyendo ser grandes los ardores,  
 El fuego no ha salido de la villa,  
 Quando se començò su maravilla.

Entonces cada vno trabajava  
 De salvar su hacienda, si pudiesse,  
 Segun el coraçon los engañava,  
 No aña quien tras otro no se fuesse:  
 Otro de graves armas se cargava,  
 Donde su necesidad la gente viesse,  
 Otro, muy descuydado recogia  
 Los versos que compuestos allí aña.

Cargauase otro pobre muy ligero  
 Para buyr con lo que mas pudiese,  
 El caso dio tras todos lastimero  
 Tras todo va, y consume una hoguerat  
 Al que mas anariento fue, y postrero,  
 Torço la justa llama muy ligera,  
 El fuego los persigue, y los alcanza,  
 Mueren buyendo, ricos de esperança.

A solos dos hermanos perdona lo  
 Su swor con la gente exccrara  
 Ambion, y su hermano, bien miranto  
 La llama del gran fuego ser muy clara,  
 Que por la vezindad ya hablando,  
 El por illustre cañura se mostrava,

Fuertes ambos, vnanimes, con tieno  
 Salen ambos a vna a vna pensamiento.

Miran su padre, y madre (ay ay) cansados  
 Sentarse en el ymbra! muy congoxosos  
 No pudiendo buyr del miedo atados,  
 Y por la edad antigua Perezosos  
 Los hijos de piedad alta inflamados  
 Por salvar a los dos, van presurosos  
 El vno en la cabeza alçá a su padre,  
 El otro pujo en ombros a su madre.

Dexal las ricas joyas, anarientos,  
 La presa que hizistes para el fuego?  
 No veys los juveniles pensamientos  
 Contrarios de vuestro animo tan ciegos?  
 Que ricos? que dichosos? que contentos  
 Salen por las hogueras los dos luego?  
 El padre, y madre, sólo es la riqueza,  
 Que robaron los dos con gran destreza.

Por medio de las llamas encendidas  
 (Dando el fuego señal de conseruarlos)  
 Ynan por las pisadas conocidas  
 El calor, aun no osando ma'tratarlos,  
 Porque los via dignos de mil vidas  
 Verguença grande tuuo de dñarlos,  
 O grande piedad de alta ventura,  
 Virtud para los hombres muy segura.

Aunque pisando, ynan los hermanos  
 La tierra, que dexua quemados,  
 Ynan con padre, y madre, muy rfanos,  
 Con la presa en los ombros venustada:  
 La llama se aparta a ambas manos,  
 De verlos yr erriusantes humillada,  
 Dia para la tierra venturoso,  
 Quando fue el vno, y el otro piadoso.

El codicioso fuego se refrena,  
 Dexalos yr en salvo, porque lleuan  
 Sus dioses, que les salvan de la pena  
 Hazen, q' aquellas llama no se mueran,

*Materia 23 (ò poetas) aqui buena  
 Donde tan buenos hyos su obra prueuan  
 Hijos tan piadosos, que difuntos  
 A los Eliseos campos fueron juntos.*

Lo mismo cuenta Virgilio del Capitán Eneas: entre las mayores hazañas que del cuenta, es auer sacado à su padre Anchises en los ombros, por medio las llamas, y marañca de los Griegos, y esto se verá al fin del segundo de la Eneyda, y la causa porque siempre fue su renombre de Pio, que es amor de Dios, y de sus padres, fue esta, y cuenta la Eliano en el tercero libro de su varia historia, que como el Ilio de Troya fue tomado por los Griegos, teniendo lastimas de las miserias de los Capitanes, mandaron pregonar, que cada vno de los Ciudadanos libres, lleuassen vna cosa de lo que ellos por bien tuuiesfen. Dizese, que Eneas despreciando quanto auia, demandò sus dioses, que eran ciertas imagenes. Los Griegos mara uillandose, con gran plazer de tan gran Religion de hombre, prometieronle mas, que tomasse de sus posesiones vna de las que el mas quisiesse. Toma entonces a cuestras a su padre viejo en los ombros, y así se yua. Los Griegos espantados dello sobre manera, dexaronle toda su hazienda, sin quitarle cosa, confesando, que los que tienen reuerencia a Dios, y que tienen piedad con los hombres, y los que tienen la misma cuenta con sus padres, que no es posible, que aun a los naturalmente enemigos, no los tornen mancos, y justos, para beluer por ellos: aunque esto va algo diferente de Virgilio, pero

en quanto a lo que conuiene a los padres, en ambas partes conforme, pues queda Eneas por verdaderamente bueno, por aquella hazaña que vfo con su padre. Desto ay vn Emblema en Aleiato, que sacò del libro primero de las Epigramas Griegas, en el titulo del amor de los padres, la qual trasladò tambien en el Poeta Marulo libro.3.

*Por medio de los Griegos, el Troyano  
 Eneas a su padre en ombros lleuà,  
 Buela con tan suave carga vsaò,  
 Ninguno contra mi (dize) se muenà.  
 Quitarme vn viejo, baxo es muy liniano  
 Librar mi padre, es gloria alta y nueua  
 Dexà vuestra ganancia baxa, y poca,  
 Pues la mia a los mismos cielos toca.*

Y cuenta Apiano Alexandrino en el libro quarto de las guerras ciuiles de su hijo de Oppio, el qual fue encartado entre los otros, y siendo muy viejo, y no queriendo huyr desesperado por la vejez, el hijo lo sacò en ombros fuera de Roma, y de ay vino con el a Sicilia, lleuandolo a vezes de la mano, a vezes a cuestras, no lo sospechando alguno quien fuesse, ni dandole pesadumbre, como se pinta Eneas, que lleuaua a su padre, siendo reuerenciado aun de los enemigos. El pueblo Romano despues, porque fue piadoso con su padre, hizo despues que el moço fuesse Edil, que era oficio publico, de gran honra. Y porque le auian confiscado los bienes, y no tenia con que hazer los juegos, y fiestas, que en tal Ediliidad se hazian, se juntaron todos los officia-

oficiales, y de comun consentimiento le ayudaron todos con su trabajo, en todo lo q̄ fue menester en aquellas fieltas, hazer de valde, que no lleuaron nada, afsi carpinteros, como pintores, representantes, y los que solian lleuar dineros. Y mas, que cada vno de los que vinieron a ver los juegos, echaua en el lugar do se hazian los juegos (llamado orchestra) los dineros que tuuo por bien, de adonde el moço quedò rico. De otra manera fue tratado vn piadoso hijo en Toledo, segun se cuenta en la historia del Rey don Pedro (no se si es verdad) y se trae en Valerio de las historias Escolasticas, libro. 5. capitulo 6. q̄ quando se leuantarò los Grandes de Castilla cò doña Bláca de Borbon su muget, y viniendo a Toledo, hizo justicia de muchos hòbres, entre los quales mando matar a va hombre viejo platero, que tenia mas de setenta años, vn su hijo, de edad de veynte y ocho años, monido con gran dolor, y piedad de la muerte de su padre, y pidiendo de merced al Rey, que no muriese su padre, antes mandase matar a el, y su padre escapase. El Rey don Pedro como era cruel, y voluntarioso, aunque no con mucha justicia, mãdò degolar a aquel mancebo, y soltar a su padre, hizose afsi. Ciertamente el hijo hizo como Rey de quantos hijos ha auido buenos, y el como crudelissimo, que aun dexar de matar al padre, fue genero de crueldad, y para dar mas pafsion a los que vieron tan dolorosa vista. Quien quisiere ver exemplos de Espanoles, lea este titulo en Valerio, y verá quanta ventaja lleuan a los Romanos (fino

esto y aficionado a mi propia nació.) Dicho hemos algunos exemplos admirables, de hombres de grande animo, en la honra, y amparo de sus padres, porque con ello entendemos el mantener. Diran algunos, que son cosas contadas de poetas, y como còsejas, que parece mas llegar a la mentira. Pues dexemos todo esto, y representenosen la Cigüeña, de quien se dixo el Adagio Griego, que de llamarse *Pelargos*, la Cigüeña, dicen de su mismo nombre *Antipelargia*, que es pagar en la misma obra, como haze la Cigüeña criando, y sustentando aquellos que nos huierẽ criado, y sustentado, como si los hijos mantengan y regalan a sus padres, con la edad cansados, si el Discipulo enseñe, y encamine a su Maestro, en cosas que mas aprendido huierẽ, tomado de la naturaleza de la Cigüeña, segun dize Conrado Gesnero, libro 3. la qual entre las aues es la que dà señal de piedad: afsi ay vna ley maestra desta piedad, que manda, que los hijos mantengan a sus padres, o sean detenidos en las prisiones. Los hombres, ò los mas dellòs menosprecian esta ley, y solas las Cigüeñas entre los generos de los animales hazen retratos desta, porque las otras aues aman, y quieren a sus padres, en tanto que hã menester su criança, y entonces los conocen, despues se van para jamas tener padres a quien se obliguen, sola la Cigüeña cria de la misma manera q̄ hizierò a sus padres, y a los q̄ no puedẽ ya bolar por su vejez: los saca a bolar en sus ombros. Las quales cosas vemos, que fueron causa de dar grãdes loores a Eneas, y a la q̄ dio el

pecho a su padre en la carzel, por esta causa, como dize Suydas, la figura de la Cigüeña se ponía antiguamente en lo mas alto de los cetros de los Reyes, y en lo mas baxo vn pece de figura de cauallo, dixo Hippopotamo, porque en el mismo traer de cetros faessen auisados los Reyes, de tener en mucho la piedad, y refrenar la violencia, porque aquel pece es bravo, y fiero, y tan maluado, q̄ matando a su padre, tiene ayuntamiento cō su madre, segun lo trae Plutarcho en el tratado que se intitula, quales animales son mas prudētes, los de la tierra, ò los del agua? Esta crueldad infama a las biuoras, q̄ rompen el vientre de su madre, aunque ay diuersas opiniones, lee a Pedro Mexia en su Sylua. Afsi mismo los alacranes, y arañas q̄ despues de auellas criado, son muertos de sus hijos. Afsi lo testifica Aristoteles lib. 5. de *Natura animalium*. Plinio en el libro. 10. cap. 23. dize de las Cigüeñas, como buenen a sus nidos, y crian a sus madres en ellos. Tambié S. Basilio pone por exemplo, para cō los padres la piedad de las Cigüeñas. Esto quiso dezir Crates Cynico, escriuiendo a su muger Hipparchia, sobre vn hijo que les auia nacido, quando le promete, que lo terna en gran cuidado, para que lo buelua de perro en Cigüeña para la vejez de su madre: jugando del vocablo que los Filosofos Cynicos, se llamaban perros, y aunque fuesse su hijo, nacido de perro, lo haria con la doctrina de la Cigüeña, que mantuuiesse a sus padres en la vejez. El que esto bien considerare, que los primeros que declararon este Symbolo, o señal, ò empressa,

fueron los Egypcios, como los sabios al principio del mundo, pues Moyses aprendio las ciencias humanas dellos. Esto segun trae Oro Appollo en el segundo libro de sus letras Hieroglificas, que era cosa por letra, para declarar el amor del padre, pintaua vna Cigüeña, porque es vnica en hazer lo que diximos, y segun lo trae Aristoteles libro sexto capitulo. 13. de *animalibus*. Desto hizo Alciato vn Emblema, cosa por cierto para traer se en las piedras de los anillos, en las medallas, y que no huuiesse lugar en toda la casa donde no estuuiesse pintada la Cigüeña, por ser aue que tanto merece ser honrada, dize afsi el Epigramina.

*La Cigüeña de amor llena en el nido  
Sus hijos, que son pluma y lana, rodea,  
Dale naturaleza tal sentimiento,  
Que como haze bien, su bien dessea,  
Porque con la vejez (catorpejado  
Su buelo) en si la misma paga vea,  
No se engañan los hyos, porque vienen  
En los ombros la traen, y la mantienen.*

Pues teniendo yo tanta aficion a los que hazen lo que la Cigüeña nos muestra con su obra, hize dos sonetos. El primero, de su obra. El segundo, comparandola a los hombres.

*Volando la Cigüeña presurosa,  
Por do halla en caçar mas aparato,  
Mantiene dentro el nido al padre viejo,  
De quien fue ya criada piadosa,  
Busca los alimentos codiciosa,  
Tornando el beneficio por parejo,  
Enseña con la obra aq̄el consejo  
Que hizo providencia dudiosa.*

*Hombres, hijos de hombres, ya encimados  
Tomad exemplo digno al ser humano,  
Que pues en aue al padre, y madre ampa  
Aunque por Dios no fuerades guiados (ra  
Del quarto mandamiento, da su mano,  
La su razon, y razon grande os lo declara.*

*La piedad de Eneas lees gozoso,  
Segun del padre al ombro yua cargado,  
Loas los dos hermanos que han librado  
Sus padres, por el fuego temeroso.  
Cuentas por hecho grande, y generoso,  
Quando oyes de los hijos que han tirado,  
Como bueyes, el carro atauado  
Con la madre, que yua al templo borofo:  
No leuantes el animo espantado  
De ver en altas torres la Ciguena  
Que mantiene a su padre enuejecido?  
No tienes, dime, el pecho aficionado,  
Quando a pagar la buena obra enscia?  
De en aue queda el hombre conuenido.*

Y en versos Latinos hice tambien esto mismo. En esta obra de hazer el hijo por el padre, lo que su padre hizo por el exercitar la ley del Talion, que tuuieron los Pythagoricos por muy justa, segun lo trae Aristoteles en el quinto capitulo del quinto libro, tratando de la justicia, fundaua: se esta ley en el derecho juyzio, que dezian del Iuez del infierno, Rhadamanto, que dezia. *Si quod quisque facit, idem patitur, erit ius.* Si cada vno parece, lo que haze, será ley, y de derecho, y igual en todo, y si en alguna parte queda la firmeza desta ley, es en hazer bien a sus padres, que el que haze, sufre lo mismo en esta vida, y en esto se funda el refran: Hijo eres, y padre seras, qual hizie-

restal auras, quiere dezir: Sufrias la ley del Talion, si bien, bien, si mal, mal. Comunes son aquellos Adagios para esto. *Par pari referre*, dar taz, por taz, *Gratia gratiam parit*, vna buena obra pare à otra. Tiempo es que oya mos lo que se dize en el Eclesiastico, cap. 3. Hijo toma a tu cargo, y para q̄ la tengas en cuydado la vejez de tu padre, y no le entristezcas en su vida, si viniere a defuariat, perdonalo, y con toda fuerça no lo deshones: la limosna que se haze al padre, no queda en oluido, y por tus pecados se restituyra el bien: en el dia de la tribulacion aura memoria de ti, y assi se docharan tus pecados, como el yelo con la serenidad. O que blasfemo, y de mala fama es, el que desampara a su padre, es maldito de Dios, el que riñe con su madre, con esto daremos fin a lo q̄ deuenos de hazer por los padres. Y porque aqui se acabado q̄ deuen hazer los padres por los hijos, y los hijos por los padres, no sera muy apartado desto, tratar la pena q̄ dauan, y dan tambien, a los que mataban a sus madres, ò a personas que estan en el mismo lugar, para que algunos se amanssen co. el temor de tan grande ignominia. Y para esto diremos algunas costumbres de gentes, que quando tal caso acontecia, tenian (como lo dize Alexandro de Alexandro, en el capitulo quinto del tercero libro) los de Egipto; en tal manera perseguia a los que mataban a su padre, ò a su madre, ò a los que se entienden en aquellos nombres, que con agudas cañas los herian en quantos miembros tenian en todo el cuerpo, y auisandolos

acuchillado muy menudamente, por donde se desangrase todo, lo quemaban sobre montones de espinas. Y si acontecia, que el padre matava al hijo, no le daban mas pena que continuamente le tuviesen tres dias en presencia del cuerpo muerto de su hijo, no dandole mas justa pena, que la de su conciencia, y el grauisimo dolor de la presencia. Los Luitanos antiguamente despenaban a los parricidas, a los que mataban a sus padres. Los Persas tenia por bastardo, al que tal pecado cometia. Y así cuenta allá de otro juez, que contendiendo dos hermanos, el vno legitimo heredero, y el otro bastardo, mandó desenterrar al padre: y que al que mejor le acertase con vna saeta en el coraçó, diesen la herencia: y que el legitimo dixo, que antes queria perder la herencia, y fuele quitada al otro, porque entendio el juez, que era bastardo, pues queria a saetear a su padre; y en diciendo bastardo, es hijo en duda. A cerca de los Griegos no huue quien cometiesse tan gran delito, hasta despues de auer dado Solon sus leyes, q̄ preguntado: Porque en ellas no puso castigo contra el que mataba a su padre? respondió: Que porque pensaua que ninguno haria tal cosa. Dize Tulio, que muy sabiamente lo hizo, pues no establecio cosa, de lo que hasta allí no se auia cometido, porque no pareciesse tanto estoruarlo, como auisar, que se podia hazer. Así mismo Romulo al principio de los Romanos no puso pena contra tan grande pecado, porque aun no se ymaginaua. El primero que en Roma fue condenado

de parricidio, que mató a su madre, fue. M. Maleolo, y este fue metido en vn cuero de vaca, y echado en la mar. Lo qual fue el año de la fundacion de Roma 653. despues muchos años, pasada la segunda guerra que tuvieron los Romanos con Cartago, fue tambien acusado, y condenado al mismo castigo L. Hostilio, y de allí adelante quedó aquella pena, lo qual fue esta. Que el que en tal pecado auia caydo, era primero açotado con varas de verbena, porque con ellas se barrían las casas ( Plinio libro 22. capitulo 2.) y de allí lo metian en vn cuero de vaca ( a la manera de las Odrinas para el mosto ) y dentro vn perro, vn gallo, vna biuora, y vna mona, y así lo echauan en la mar. Esto es así, si estaua cerca la mar, y sino dauanlo a las bestias en el Teatro, y esto era segun la constitucion del Emperador Adriano. Así lo dize Modestino Iurifconsulto, en la ley penultima, Digestis ad legem Pompeyam, de Parricidijs. El Emperador Iustiniano mando, que si no huuiesse mar, se arrojasse en el rio. Julio Cesar auia puesto sobre estas penas, perdida de todos sus bienes. Parricida, aunque tiene el nombre, del que mata madre, o padre, comprehende tambien abuelo, y abuela, los que mataren a algunos de otros parientes, son castigados por la ley Cornelia de ficarijs. Y porque lo trae Tulio contra este delito, es digno de saber lo que porne aqui, y la pena como el la pone, fue antes de aquellos Emperadores que arriba dixé, son de  
la



la oración, en que defendio a Sexto Roscio Amerino, que lo culpauan de auer muerto a su padre, despues, de auer traydo muchas razones, como no se deuia crer, y dicha la razon de Solon, dize afsi. Quan mas sabiamente nuestros antepassados lo hizierõ, que teniendo entredido, que no auia cosa tan santa, que alguna vez no se atreuiesse a ella la osadia de los hombres, inuentaron a vn castigo, que no huuiesse su par contra los parricidas, porque los que por la bondad la naturaleza no pudo hazer, que hiziesfen lo que deuián, se apartassen de la mala obra por la grandeza de la pena, quisieron que viuos los cosiesfen en vn cuero de vaca, y los echassen en el rio. O singular saber! no os parece, que quitaron de prestò, y apartaron este tal hombre del ser de todas las cosas, a quien subitamente priuaron del cielo, sol, agua, y tierra? porque el que huuiesse muerto a quien auia sido su principio, se hallasse falto de todo aquello, de que dizen auer nacido todas las cosas del mundo. No quisieron echar tal cuerpo a las bestias fieras, porque no nos seruiessen las bestias con mas crueldad, auiendo tocado vna maldad tan grande. No quisieron tampoco arrojarlos desnudos en el rio, por que llevados a la mar no la enfuziasfen, pues que en ella se limpian todas las cosas suzias. En ñn no ay cosa tan baxa, tan apocada, que constituyessen, que en ella tuuiesse parte tan mal hombre, porque que cosa ay mas comun que el ayre para los viuos? La tierra para los muertos? La mar para los que se andan nauegan-

do? Pues afsi viuen estos mientras pueden, que no podran gozar del ayre vital: afsi mueren, que la tierra, no toque a sus huesos, y son traydos de las ondas, que jamas se puedan lauar: y de tal manera los echa en la mar, que ni aũ quando muertos reposan, atrimados a alguna peña. Quisiera yo alcanzar alguna gracia, para encarecer tanto este delito, que vinieta a tanto aborrecimiento, que aun en las leyes escrito inficionara los oydos de quien lo leyera. Dize Tulio, en el 4. de las Tusculanas: Ninguno se mueue a misericordia, aun con dar tanto castigo al parricida. Ay vn Adagio deste, que dize, *Culco dignus*. Hombre que merece aquel tormento que dan a los parricidas. Desta manera vno puso la estatua de Neron con vna figura deste tormento junto a el, y vnas letras que dezian: Mercciallo, pero yo que puedo? Porque cuenta Suetonio, q̄ Neron matò a su madre Agripina. y afsi le pusieron dos versos, que dezian. Quien dize, que Neron no viene del linage del gran Encas? y pone luego vn verso, que no se puede bien declarar en nuestra lengua; por auer puesto vn vocablo dudoso, que dize. *Sustulit hic matrem, sustulit ille patrem*. Matò este a su madre, y el otro leuanto a cuestas a su padre: pero la gracia està en aquella palabra, *sustulit*, que quiere dezir. Quinto del mundo, y lleuo a cuestas. Vissa pues la pena que dauan los antiguos, y agora tambien, a quien en tan gran delito enfuzio las manos, y todo es ayre, a comparacion del infierno aparejado, dando gracias a Dios. porque tal co-

fa no la hemos visto en nuestros tiempos, nos debemos emplear en hazer tan buenas obras a nuestros padres, Maestros, y señores, que sea aliado el refran para esperar lo mismo, de hijo eres, y padre serás, qual hizieron, tal aurás. Este refran quise alargar, considerando la piedad, y honra, que Fernando de Mal Lara mi hermano muestra siempre con sus padres; que estando tan lexos en Indias, jamas se ha olvidado dellos con obras, pagando (como buena Cigüeña) lo q por el hizieron, redundando dello a sus hermanos tambien mucho remedio.

*De cuñia los pocos vandos. 3.*

**M**Vchas vezes auemos dicho de los parientes, assi los que son allegados por sangre, como por el casamiento, de los quales los aines, que son los cuñados, es vna manera de parentesco, que sino se llaman, y tratan como hermanos, no es en si de fuerza, porque no es amistad junta por aquellas vias que suelen durar mucho, y por esso dicen, que aya dellos pocos vandos, porque en los vandos se arriega la honra, y la vida, y hazerfe enemigos para siempre. A mi me parece, que tambien podia dezir vandos, ni aun de hermanos, porque es mucha razon, que no aya quien sustente tan mala cosa en el mundo, como los vandos, y sediciones, que se arman en los pueblos, que el diablo los inuentò, para jamas conseruar la paz, que es el mayor bien que puede tener el mundo. Y assi siempre que se han de levantar vandos sungen los Poetas, que yuan

los dioses al infierno, por la furia Alesto, y le mandauan, que inuicnasse la tierra, y que luego se boluiesse: Pareceme muy bien inuentado, porque ni la discordia ha de morar en otra parte que el infierno. Y assi quando algun Rey, o gran señor, o algun linage la quiere, la demanda prestada al infierno con promessa de boluersela luego, porque aunque al demonio se le haga de mal dar vna cosa tan ptopia suya como la discordia, dala prestada para tanta ganancia, como le ha de venir: y los que le piden la discordia, se bueluen con ella al infierno. Y assi vn Predicador muy gracioso dezia vna vez, que tratava de la tentacion que hizo el demonio a nuestro Señor, que quando le prometio el demonio, diciendo: Yo te darè esto, si me adoras, mostrandole todo el mundo, le sacò por partido todos aquellos lugares donde auia vandos arraygados, porque los tenia vinculados a su mayorazgo. Lo qual si es verdad, veanlo todos los que estan sin passion, quanta renta tiene por año el demonio, de los que se matan cada dia en sus abominables vandos.

*De cuñado nunca buen bocado. 4.*

**L**O mismo es esto, sino que como aquel de arriba toca en la honra, assi este en el mantenimiento, que pocas vezes, sino es adonde ay amistad firme, se tratan en ayudarfe vnos a otros, y el buen bocado lo toman para si, aunque sean cuñados.

*De alonde venis Rascada? Del llanto del Rabadan de mi cuñada. 5.*

**A**Via vna muger en vn lugar, que hablaua con tantos, y tenia tanta familiaridad en el pueblo, que no auia a quien no llamasse parientes, no assomaua la fiesta, que alguno hazia, que luego se auia de hallar en ella, y lo tomaua por punto de honra que no la llamassen, y que no se preciasen de ella, como de parienta. De la misma manera, no moria persona en el lugar, por quien ella no se pudiesse toca de luto, y en cuyo mortuorio no se rascasse la cara, y se la arañasse, haziendolo de tan buena gana, como si su hijo fuera. Vna vez venia de vn mortuorio assi maltratada de sus vñas (aunque la glosa antigua no estendiò este refran, porque declaró: Los parientes enojados son mas encarnizados contra si mismos, que los estiraños) preguntandole, de donde venia? porque pensauan que era por alguna muerte de hijo, ò hermano, respondió, que de llorar al Rabadan de su cuñada. En lo qual se declara su liuidad, y el poco parentesco que le tenia el Rabadan, ò pastor, que no le auia mas que seruir a su cuñada. Otros dicen, que le dixerón. Por quien venis rascada? y que respondió: Por la fuegra de mi cuñada, que es, por mi madre. Lo qual no tiene gracia, y es, que como algunos no caygan en lo que los refranes tienen mas sal y gracia, trastornan vnas palabras por otras, y assi está lo de arriba mejor, lo qual puede quadrar en muchas personas que traen luto,

porque teniendolo a la mano facilmente se buscavn achaque para traerlo, o por hazerse nobles, y Caualleros por el luto que traen, porque no se que les toca el Cauallero que murio, que me parece a la amistad del otro, que dixo: Muger, abraça a este señor que es cuñado del que nos vendió la yegua antaño. Y porque esto parece que es ambicion, deuese de buyr, y que no se muestren estas cosas, sino que quando huuiere mucha razon, como en parentesco, y amistad cierta.

*De padre santo hijo diablo. 6.*

**R**Egla es general, q los padres buenos crian de si hijos buenos, y al contrario, porque la doctrina, exemplo, y continua vida en virtudes, haze, que los hijos salgan tales. Pero acontece algunas vezes, que el padre es muy recogido, muy amigo de sermones, y que tiene todas aquellas cosas, que juzgamos que son menester en vn Christiano, y que a manera de dezir llamamos santo. Salen de aqui hijos muy trauiesos, incorregibles y peruerfos, no por causa de lo que vieron en sus padres, sino por algunas causas que nosotros no sabemos, ò porque los muchachos en la primera edad hazen lo que todos hizieron: Y de la misma manera que vn galgo esta atado algun tiempo, y despues de suelto haze mil cosas, con que declara, que el estar en vn lugar, no fue mas de por fuerza: assi el niño haze lo mismo, q despues, que lo suelta el padre, despliega las velas de su mala codición, ò

la com-

la compañía de algunos moços fuertes lo desfembueluen , porque falga de aquella difsimulacion en que antes viuia,ò verdad, segun se cuécta de aquel Pamphilo, de quien habla Terencio, en el Andria , que tan bueno era antes, y tan recogido , y desde q̄ salio del poder del Maestro, se dio a vicios , que para remediar esto daria yo vn consejo , que es tomado de Aristoteles en las Ethicas, que quando se cria así vn moçuelo en poder de padre regalado y muy recatado, y de Maestro aspero, que no le dexa hazer cosa mal hecha : passalo aquello el niño por la mansedumbre de la edad , y lleva aquella carga , aunque no le entre de los dientes adétro; pero despues que se le muere el padre, y sale del poder del ayo, viendose libre, haze lo q̄ arriba diximos. A tal como a este deue el padre, o el Maestro andar mirando, que pueda tener el muchacho algunos lugares, ò conuersaciones de otros muchachos libres, ò algunos juegos honestos , y verle encubiertamente , como se ha, y trata en estas cõuersaciones, y juegos, que si de natural es bueno, el no consentirà en cosas malas; y si malo, viendose suelto, hara muestra en palabras, ò en hechos de lo q̄ tiene encubierro. Así dezia vn Filosofo, que en el hablar se conocen, que tales hã de ser los hombres; y es verdad, por q̄ esta puesto en su libertad el niño, y con sus yguales luego se desenfrena, ò se esta recogido , luego jura, ò no jura, luego se embruce, ò esta pacifico: Esto es cosa , q̄ no se puede ver en vn dia. Pero mas q̄ esto deue hazer el padre , ò el Maestro, por q̄ uo-

yerre en la criança del hijo. El fundamento desto consejo es , porque el habiro , y costumbre natural del hombre en las cosas de subito hechas , se conoce, facil cosa es traer vn ayo , o vn padre al niño , ò al hijo modesto, bien criado, que haga las reuerencias a sus tiempos, que no tome adelante dellos aquefto, ò aquello, que no alcẽ los ojos mas de lo que les han mã dado, pero sueltenlos, y poganlos en parte, donde se vean libres, alli los trẽdre por buenos , si de su natural es bueno , y que la doctrina obra en el, si esta recogido , como se ve en los Cauallõs de buena caita; porque los niños no son mas que los perros que meten los Flamencos en ruedas, ò en jaulas, para que las traygan a la redõda, que es por fuerça, pero costaldos auer si los havan ellos por si esto dixo muy bien Simo , en Terencio, en la Andria, haolando de su hijo Pamphilo.

*Despues que salio mi hijo ò Sofia  
De los catorze años de moçuelo,  
Poder tuuo, y lugar de libremente  
Viuir, y de hazer todo a su modo,  
Porque antes, quien pudiera claramente  
Conocer, ò saber sus condiciones  
Quando la edad, del miedo y el Maestro,  
El ayo lo estornana de los vicios?*

En estas palabras declara, q̄ quando el niño con la flaqueza de la edad no obra virtud, quando el miedo del Maestro, del padre , ò del ayo le detiene, no se puede bien dar alguna razon, que sea tal , como quando esta desatado destas prisiones, que es ya mãbebo de los diez y ocho años arri-

ba, como lo pinta Horacio en el Arte Poetica, y así lo he experimentado, que teniendo algunos mancebos a cargo, no muy corregibles, me dezia el Maestro, que los auia primero criado, que eran los mas virtuosos, y bien criados que el auia visto: y venido a saber la causa, era, porque auia diez años que aquello pasó, y eran entonces de siete a ocho años: así q̄ nadie se deue espantar, que de padre santo salga hijo diablo, sino pone diligencia, en que el hijo obre de veras, lo que finge, para engañar.

*Dexemos padres, y abuelos, por nosotros  
seamos buenos. 7.*

**E**ste consejo es, para los que gastã su tiempo en contar sus linages, el buscar el blasón de sus armas, en escriuir los arboles de su genealogia, en estar mas cerca de Ianson, ò de Hercules, y con esto se quedan contentos para no hazer por si bondad, pues que dize Ouidio en el 13. de sus transformaciones. *Nam genus, & proanos & que non fecimus ipsi, vix ea nostra voco.*

*Apenas llamo yo nuestra bazienda,  
Linage, y los abuelos, y las obras  
Y lo que por nosotros no hizimos.*

Este titulo tomó para sus armas, y por honra dellas, q̄ son Guzmanes, y Quiñones, el muy magnifico, y muy reuerendo señor don Iuã de Quiñones, Maestro escuela de Salamanca, que pudiendo ser muy grande su nombre por solo su linage, quiso estudiar tanto, y mostrar con sus estremadas virtudes, que del podra començar

otro linage tá illustre como el suyo, que a los muy nobles, y sabios tiene puestos en gran trabajo, para poderlo imitar, y así es vna voz vniuersal desto la insigne Vniuersidad de Salamanca, y no menos la escogida de Alcalá de Henares, adonde por la reformation que hizo, dió gran pena su ausencia, y gran embidia. Porque Salamanca gozaua (y siempre goze) de tan eminente varon, y padre del estudio, el qual con aquella natural mansedumbre que tiene, dize a todos en la orla de sus armas (que son de lo bueno de la nobleza Española) las palabras de Ouidio, a quié respóde nuestro refran. *Dexemos padres, y abuelos, por nosotros seamos buenos.* Dize Euripides Tragico de la nobleza, desta manera.

*Poco puedo dezir de la nobleza.*

*Pareceme q̄ es noble, el q̄ es buen hombre,  
El que no es justo, aunque sea de padre  
Mejor que el mismo Iupiter, es baxo,  
Palabras son de balde, si loaremos  
La nobleza mortal, por que así como  
Nacimos de la tierra como bestos  
Vna manera dió a todos nosotros  
Vn linage así noble, sin que pueda,  
Alegar privilegios aigun hombre,  
Nobles, villanos, baxos, todos somos  
De vn mismo origen, pero solo el tiempo  
Con leyes voluntarias ha compuesto  
Nueva gente, de nueva hidalguia,  
Puesta está la prudencia en la nobleza,  
El buen entendimiento no descende  
De las riquezas, antes de los cielos.*

Astidamente dize en Estobeo, que solamente auemos de llamar noble, al que

al que es justo y bueno. Theodectes que nunca pudo acabar de alabar la nobleza que está en poder de señores, que no la merecían. Menandro Comico introduze a vn hijo, que dize a su madre, que le traya los padres, y abuelos como eran nobles.

*Echarme ha a parder este linage,  
No nombres si me a nas, tus noblezas  
A cada palabra blasonando  
Los que por si no tienen vn bien propio,  
Luego se acogen presto a las memorias,  
Y nombres del linage recontando,  
Que abuelos han tenido, y quantos creo  
Que tu no has visto hombres q̄ no tengan  
Abuelos, porque di, como naxeron?  
Y si tambien no sabe dezir dellos,  
Será por esso mas baxos, que aquellos  
Que sus abuelos cuentan con los dedos?  
Por si puede qualquiera ser muy bueno  
Este será muy nob.e, aunque nacido  
De negra de Guinea, por vintura  
No fue Scya A naxarís sabio, y bueno?*

Esto dize tambien Sophocles. Bion Filosofo aconsejaua al Rey Antigono, que en sus amigos no preguntasse de quien auia nacido? sino quienes, y quales eran por si. Socrates gran musico stendole dado en cara ser de baxos padres; respondió: Pues por esso foy digno de mas honra, porque de mi comiença mi linage. Phalaris Rey en sus Epistolas dize: Gloriate de los loores del alma, no de la nobleza de los antepassados, q̄ se va escureciendo en los ruynes descendientes. Democrates dezia: La nobleza de las bestias está en el cuerpo grande, y valiente, la de los hombres en la bondad de sus costumbres. Preguntando

Diogenes: Quien eran los mas nobles de quantos hombres auia, dixo, que los que menos precian las riquezas, la honra, el deleyte, y la vida. Socrates dixo, que la nobleza está en vn buen temple del alma, y de cuerpo: este mismo dezia, que no tenemos al trigo por bueno, por que nacio en muy hermosa tierra, sino porque mantiene bien, así al hombre bueno, no porq̄ nacio de claro linage. Quatro maneras ay de nobleza, segun escrime Gregorio Nazianzeno en la oracion veynte y seys. La primera la que tratamos de arriba, que todos somos igualmente nobles, porque todos fuymos hechos a la semejança de Dios. La segunda toma principio de la carne, aunque no se, si por esto puede ser vno noble, pues está sugeto a corrupcion. La tercera, que se comiença, o de la maldad, o de bondad de la virtud, o vicio, de que mas, o menos participamos: segun esto seremos mas nobles, como yo pienso, si guardamos aquella imagen y semejança que tenemos de Dios, mas limpia, o la dañamos. La quarta, que se haze por cartas, y mandamientos de Reyes, entoncces lo juzgaré digno de precio, quando acabe de recibir la hermosura que está en las colores, y hazer reuerencia a la mona, si mandan que sea leõ. De las palabras deste grauisimo Autor sale, qual nobleza deuemos tomar, que es la de la virtud. No niego yo, que es bueno auer nacido de padres nobles, pero quedarfe allí, aque llo es el vicio. Esto es mi intento en la obra que hago de Hercules, mostrar como vn noble no se deve con-

tentar con la fama de padres, y abuelos, sino hazer el por si. Afsi dize Iuuenal en la octaua Satyra.

*Pontico, los blasones, los escudos,  
Y las armas, que hazen que apronecha  
Contar por larga orden tu abuelengo?  
Y mostrar de pintura a tus abuelos?  
Y los Emilianos, que triunfaron  
Subidos en sus carros muy embieftos?  
Que frutos ay de figuras ya abumadas  
Si agora viues mal delante de otros  
Que no fueron el pie de tu linage.*

Platon dezia muy bien. Hermoso tesoro es la virtud de los padres, pero mas hermoso es poder dezir nosotros aquel dicho de Stheno.

*Nuestra virtud por cierto largamente  
Se ha de tener en mas que la del padre.*

Solon dezia, como lo trae Aufonio. Mas hermosamente se hazen nobles que nacen. Seneca en el Hercules curioso dize.

*Quien de su gran linage se gloria,  
Las cosas agenas, nada es suyo.*

Dize Iuuenal, en el lugar de arriba, despues que ha dicho el peligro en que esta vn Cauallero, si haze maldad.

*Contra ti se leuanta la nobleza  
De los mismos abuelos, y los padres  
Y con hechos alumbras tus maldades,  
Que por ser tu, son de mayor vergonça,  
Tanta mas culpa tiene en si el pecado  
Del ama, y mas visfosos en si, quanto  
Mas alto es el que peca, y mas brialgo.*

Ay tantas obras escritas de nobleza, que nombrar sus Autores, seria cosa prolixa, y considerar, quiẽ fueron los abuelos de poderosos Reyes, Capitanes y grandes señores que ha auido, y ay, es gran juego de la fortuna, ò por mejor dezir, es afsi la voluntad diuina. Valerio Maximo haze dos capitulos en el tercero libro. Vno de los que siendo de baxo linage, fallieron muy señalados, y dieron principio a grande nobleza. Y otros de los que siendo de claro linage se vinieron a baxar tanto, que dieron fin de su caudal. El honrado Cauallero Pero Mexia, que no se contentò con ser bueno de linage, sino ser el por si notable, hizo vn capitulo, que es el 36. del segundo de su Silua, en que cuenta, los que nacen de humildes padres, como denen procurar ser claros. El mismo en el cap. 3. del 4. libro declara, de donde hauo origen destas noblezas en España. Y en los illustres varones de España, q̄ hizo Hernando del Pulgar, se hallaran exemplos, para confirmar nuestro refran de aquellos, que por si quisieron ser buenos, y se pusieron en tal forma, q̄ aunq̄ no tuvieran hasta alli linage, dieron ellos illustrißimo nõbre a sus descendientes. Parece nuestro refran auerse fundado en vn hecho muy excelente, q̄ se cuenta del muy esforçado Cauallero Garciperez de Vargas q̄ estando el santo Rey don Fernando sobre esta ciudad de Seuilla, en el cõbate del Castillo de Triana, llegò alli de nuevo vn Infançon, el qual como viesse a Garciperez traer sus mismas armas, que eran vnas ondas blancas, y cardenas, no conociendo;

quien

quien fuesse, allegose a otro Cauallero, que estaua cerca del, y dixole, q̄ queria yr á quitar las armas a aquel Cauallero, que no pertenecian a tan vil hombre, como parecia. El Cauallero, que lo oyo, y los otros le reprehendieron, y declararonle, quié era, y vino el caso a oydos de Garciperez, que no mostro, que se le auia dado algo por ello, y de ay a pocos dias estãdo sobre Triana, acaecio vn dia, que estãdo en las barreras este Infançon, y Garciperez de Vargas, y otros Caualleros, salieró los Moros de Triana, y arremetieron hasta donde estauan estos Caualleros, y mataron alli algunos hombres: en fin el primero que arremetio a matar vn Moro, que los desafiãua, fue Garciperez, y matandolo, se metio en la escaramuça de tal manera, y tantas cosas hizo, y en tales prisiones andauo, y tan grãdes golpes recibio, que el escudo traya hecho pedaços, y la deuifa de las ondas, q̄ en el traya, no parecia dello cosa alguna: y quando nego a las barreras, miro por el Infãço, de quien auemos dicho, y violo en aquel mismo lugar, que lo auia dexado con sus armas buenas, y sanas: allego, y dixo: Señor Cauallero, en tales lugares meto yo mi deuifa de las ondas, que salé quales veys, pues si vos mãdays, quãdo otra vez salieren los Moros, salgamos, yo y vos a ellos, y alli se verã qual de nosotros merece traer la deuifa de las ondas: Desto su cedio grãde verguença al vano Infãço, porq̄ tenia solamente cuenta de sus padres, y abuelos, y de guardar sus armas: Y a Garciperez de Vargas muy verdadera gloria, de auer sido

bueno por si, porque es justo, q̄ por nosotros seamos buenos, y dexemos nuestrs padres, y abuelos.

*Deffa manera padre, salga Gil, y bayle. 8.*

**A**Ndaua en vna aldea vna moça piçada de vno llamado Gil, y estãdo en vnas bodas de vna parienta suya, queriẽdo el padre de la moça ver que tenia en ella, dixo, auiendo parado el bayle de todos: Ea mancebos salia baylar con mi hija, que al que mejor baylare la daré por esposa, ella entõces, como le auian tocado en lo que desseaua, dixo las palabras del refran: Deffa manera padre, salga Gil, y bayle, donde descubria, que aquel queria por esposo. Auer sido entre muchas gentes vso de juntar muchos mancebos, y al que mas gracia tenia, y al que mejor muestra daua de si, dar el padre la hija, cosa fue muy vsada desde los tiempos de Troya, y aun Herodoto cuenta vn caso de baylar, para assi casarse, que no se ra mal traydo en este lugar, porque vean algunos, quan burlados quedan de sus gracias, y fue assi. Que siendo Tyrano, ò Rey en Siciona, parte de la Morea Clysthenes, y teniendo vna hija muy hermosa, llamada Agarrista, en los juegos Olimpios corrio vn dia en sus carros, y ganando el premio sobre todos los que auian corrido, mandò pregonar, que qualquiera q̄ se tuuiesse por merecedor de ser su yerno, que dentro de sesenta dias estuuiesse en Sycion, la ciudad donde tenia su Corte el Rey Clysthenes, lo qual siendo oydo por muchos



muchos valientes Caualleros; y hijos de hombres ricos vinieron de todas partes al plazo, q̄ el Rey puso, donde les tenia el Rey aparejada carrera para prouarlos en el correr de los carros, cada vno de quatro cauallos, y lugares donde luchassen (porque entonces no auia justas, ni torneos) entre los muchos, que se allegaron huuo dos de Athenas, el vno llamado Meſacles hijo de Alceon, y el otro Hypoclidés hijo de Tifandro el mas rico, y mas hermoso de los que se hallauan en Athenas. Venidos ante el Rey Clyſthenes, fueron recibidos honoradamente, como hombres, que en la honra cada vno queria ser yerno del Rey, lo primero que hizo fue preguntar a cada vno de que rrietas, y de que linage eran? Y sobre esto los detuu en sus palacios vn año, y en todo este tiẽpo su cuydado del Rey no era otro, sino informarse de que manera era cada vno acostumbrado, si eran varoniles, ayrados, sabios, discretos, hablando con vnos, haciendo exercitar a otros en luchas; y en exercicios militares; y de letras, y dizen, q̄ mayormente los prouaua en los combres, porque allí se muestra mas descubiertamente la prudencia del hõbre, y en todo este tiempo no dexaua el buen Rey de hazer esto, y tratarlos honoradamente, y darles comidas de muy gran aparato, y entre todos tenia el coraçon puesto en los de Athenas por ser ciudad noble, y sabia, y agradauale mas Hypoclidés, así, porque le parecia diestro, como por cierra amistad, q̄ entre sus abuelos, y los del mancebo huuo en tiempos passados. Ya era venido el dia del

casamiento, quando el Rey auia de pronunciar, quien queria, q̄ fuesse su yerno, mararonse cien bueyes, hizoſe vn combite general á los que pretendiã su hija Agarista, y a todos los de la ciudad. Despues de auer cenado, començose a trauar contienda de musica, y tambien de vna oracion, ò arenga, que se auia de hazer al Rey sobre el pedir de la hija, en esto ya adelãre las taças beuiendo todos. Hypoclidés, que pensaua lleuar la ventaja a todos, mandò a vn menceſtril, q̄ le tocase vna manera de son, q̄ respõde acã la baxa, para dançarla, haziendolo así el músico, dançò muy bien Hypoclidés, muy contẽto de si: a rodo esto disſimulaua el Rey, despues, que reſpoſo vn poco el moço, mandò poner vna meſa en medio de la sala, y saltando en ella con gran ligereza trayendo los pies delicadamẽte mandò tañer ciertos sones al vſo de Lacedemonia, y de Athenas, y otros generos de danças agudas, y de gran destreza, renia a todos espantados la ligereza del mancebo Hypoclidés, la destreza de los pies, el estar firme la meſa, sin hazer desden sus ademanes, y mouimientos; que con grande espanto lo mirauan, y el gustando desto, pareciõle hazer la poſtrera muestra de quan ligero era. que como vn marauilloſo trepador se puso de cabeça en la meſa endereçando los pies jugaua dellos como de braços: don grande milagro delos hõbres, y mugeres, que lo vian. El Rey Clyſthenes, que a la primera, y segũda dança, aunque se enojò mucho, se auia reportsdo, mirando, q̄ fuera, si huuiera tomado vn yerno tan necio,

fufriafe algun tanto, no queriendo afrentarlo, pero quando le vio hazer de las manos pies, y de los pies brazos, y de aquella manera trastornado con tan afrentofos gestos, no pudiendose detener mas, le dixo: Hijo de Tifandro, baylado auets vuestras bodas. Quiso dezir: Baylando, auets caydo de la volúrad que tenia de hazeros mi yerno. El mancebo respondió de presto: Poco cuydado tiene deffo Hypoclidés: y afsi quedò en prouerbio comun, quando vno responde en cosa que le reprehenden, que no se le da nada por ello. Adagio: *Non est cura Hypoclidis*. El Rey luego, haziendo cierta plastica, en que contentò a todos; casò su hija con el otro Atheniense, que se dezia Mefacles. Y afsi el Rey Hypoclidés quedò sin casamiento por el demafiado baylar. Sobre esto ay, vnas coplas en el lib. 1. de Boscan de baylar, a donde han de romar exemplo los hòbres en todos los negocios, tener cuenta con su estado, y no hazer todo lo q̄ pueden sino lo que es licitò. Por ser cosa tocante a casamiento lo truxi aqui, quiè lo quisiere leer, mas largo lo hallará en el libro. 7. de Herodoto: al fin esto es en personas de calidad, y que no escogen el yerno, porque sepà mejor baylar, ò que las mismas señoras se agradá de vna gracia liuiana en vn hombre, que lo toman por gouierno de su casa. Y afsi hemos visto muchos burlados en ellos, porque por vna nonada que les agrada en la muger, la pidieron para casarse con ella.

*Dezid vezina, tenemos hijo, ò hija? 9.*

**P**Regunta es, para saber có que falio el trabajo de la muger preñada: porque las madres se huelgan có los hijos: los padres con las hijas, ò porque es bueno salir de tâta pena, como es pensar, que ha de parir, ò ha parido hija. Esto se aplica a negocios dudofos que preguntamos: Tenemos hijo, ò hija? por el hijo, auer acabado biè lo que pretendiamos, y salir con el efecto, que es natural de hombre, ò si queda no acabado, y imperfecto, y preñado, como es en la muger. Y afsi se puede sentir en cosas donde ay dudofos fines.

*Desque veo a mi tia, muerome de azedia.*

*Desque no la veo muerome de desso. 10.*

**L**A falta, y la sobra engédran diuersas operaciones. Por q̄ la sobra de las cosas, trae cófigo luego fastidio. Y afsi dize Plinio en el ca. 17. lib. 12. de su natural historia, tratando del estoraque como lo gastá los Sabeos sin orden. No ay deleyte, que no engendre fastidio con su grá continuation. Querer prouar esto en diuersas cosas, casas, vestidos, caças, juegos, manjares, y otros deleytes, seria querer alumbrar el dia. Afsi por el contrario, la falta, y carestia de vna cosa, pone apetito, y gana. El Filosofo dize: La priuacion es causa del apetito. De aqui viene, como dize el mismo Plinio en el mismo lugar, q̄ hartos con las cosas nuestras, nos viene gran codicia de las agenas. Pues dize este, q̄ hizo el refran, para declarar la natural còdició, y incòstàcia en los

los hombres. Desque veo a mi tia, muerome de azedia, que es estar el estomago harto de vnos manjares, y mudar otros. Quiere dezir, q̄ la mucha conuersaçiõ harta, principalmente, si entienda tia, como prima, y otros vocablos q̄ estàn vsurpados del vulgo, para dar color a los mas feos, que llama Marcial: *Nomina nequiora*: nombres mas ruynes en los actos ilicitos. Pues apartado por la sobra q̄ le daua enojo viene a dezir: Desque no la veo muerome de desseo, por la falta q̄ aguzo el apetito, y así anda el hõbre todo el tiẽpo q̄ dexa a la razón ser sugeta a la sensualidad. Aplícase a la variedad de las volúntades, y animos en los hõbres, que cõ tantas mudanças hallan causas para todo.

*Del monton entre tus hermanos, primero partija, que metas las manos. I I.*

**E**ste es consejo muy conforme a justicia, porque si en la herencia, q̄ se ha de partir igualmente, o segũ las partes que se hã de hazer, mete vno primero las manos, y saca lo que le parece, y despues viene a colacion, y particion con sus hermanos, vendra a lleuar mas que cada vno, y pecarã en aquella parte de injusticia, q̄ es el extremo de mas, segun lo trata largamente Aristoteles en el libro 5. de las Ethicas cap. 1. y por el libro de justicia. Deste se dice el refran, ò prouerbio Latino, y Griego, que es como Enigma, y muy intricado, el qual pone Hesiodo poeta Griego en el primer libro de sus Georgicas, hablando con su hermano que le auia tomado la herencia, y dice, que

no sabe que la mitad es mas que el todo. Y tambien en el prouerbio, *Di midium plus toto*, se entienda: y concluyremos con lo que trae de Platon en el tercero de *Legibus*, q̄ la mitad es mas que el todo, como si vno tomase lo que se auia de repartir entre dos, ò entre mas, que seria dañoso, si la mirad seria prouechoso, y cosa moderada. De aqui vale mas lo moderado, que lo mal hecho, quiere dezir, que en el medio esta la ygualdad, q̄ es la virtud: y en el todo el extremo, que es el vicio. Y por esto la virtud es mas mejor, que lo que se haze con pecado, como partir dos hermanos ygualmente, auiendo el vno robado de primero de monton gran parte. Y por esto aconseja nuestro refran, como si se hallara en el Español, que le hizo de su natural, junto con Platon, aunque podemos dezir, q̄ la razon es mas antigua que el. Y como está este en los animos de los hombres, señala lo q̄ es justo, aunque sea por boca de vn aldeano, por esto se deue tener en mucho estos refranes, porq̄ dõde ay quien dè tan saludable consejo como este, para evitar pleytos, q̄ del montõ entre tus hermanos primero partija, q̄ metas las manos, porq̄ entre ellos se deue guardar grã de ygualdad, y regla, mas que entre otra gente, q̄ aunque nacieron vnos mas tarde q̄ otros, se quiere ygualar, y con razon: dexo a parte las leyes de los mayorazgos, y mejorias, y otras cosas, q̄ se determinã por juyzios: pero de vna cosa hago saber, que quien guardare este refran ternã muchos prouechos. Lo primero, serã justo. Lo segũdo, firme su parte.

Lo tercero fuera de pleyto. Lo quarto amor con sus hermanos, y las gentes. Lo quinto, que no cayrá en el Mandamiento de no hurtar, y el no desflet los bienes de su proximo. Lo sexto, que le aprouechará su parte, y se la multiplicará Dios, no gastandola con procuradores, escriuanos, abogados, y juezes: y plega a Dios que no la pierda por otras vias mas trabajosas.

*Dixen los niños en el solejar lo que oyen a sus padres en el hogar. 12.*

**D**ize de otra manera: Lo que el niño oyó en el hogar, esso dize en el portal. Cosa está muy recebida, q̄ los niños dizen lo que oyen, porque como no saben, q̄ es secreto, y la discrecion no viue en ellos, y la viueta de los cinco sentidos es grande, principalmente la memoria que en ellos florece, dizen todo lo que oyé a sus padres en el hogar, dōde se defmandan las personas: y pues se tiene entendido, q̄ los niños hã de dezir lo que oyen, oyan cosas, que no den pe sadūbre a sus padres despues de sabidas en la plaça. Y tēgase el cōsejo de aquel sabio, que dezia, q̄ jamas escriuio carta menfagera, q̄ no la pudiesse embiar abierta. y así nos quitaremos de muchos inconuenientes.

*Dinero tenia el niño, quando molia el molino. 13.*

**E**stas palabras parecen del q̄ halla a su hijo q̄ auia gastado dineros de la haziēda que trae entre manos, y aun es vna cosa, que se vsa poner vn oficial a su hijo en la tienda, o lugar donde se mueua el dinero, y venir a perderse dinero, y hijo, por te-

ner en las manos el dinero, y no sabe mos si esto es causa de perderse muchos hijos de vezinos, y aun sus padres. Y así vn hijo de vn molinero, como recabaua dineros, aunque da na cuēta dellos, quedauante algunos menudos con q̄ se hazia ruyn. Y sabidas sus faltas, pregūtado, de q̄ fue el principio? el padre cayò, en que seria de los dineros que recabaua: la madre preguntando, como podia tener dineros? dixo el molinero: Dineros tenia el niño, &c. Tambien se puede entender, que mientras que se trata vn oficio ay dineros en casa, y no falta a qualquiera de todos los que en ella viuē, de adonde posean dineros, exemplo en quãdo se tratan las Indias, q̄ hasta el mas desfastrado pastor, y apartado en el monte siente el trato por el dinero que cobra de su amo, y es, porq̄ dineros tenia el niño miētras molio el molino. Tomase tã bien para exortar los hombres a trabajar, q̄ en tanto ternan dineros, que hizieren algo, porq̄ de otra manera no se deuen esperar hōlgando.

*Dixes tu pena a quien no le pena, quexaste a madre agena. 14.*

**P**ara declarar, quãto desconfuele dezir el hōbre su pena, a quiē no se mueue por ella, haze vna semejança que es quexaste a madre agena, la qual llamã los Retoricos en Griego parabola, q̄ como es cosa por demas, que xarse a madre agena, y así se dize, a que padre, ò a q̄ madre os quexais? Desta manera el q̄ dize su pena, a quiē no le pena, lo qual es figura muy conocida en Terencio, q̄ en Griego se llama *Ploce*, q̄ en Latin es *Copulatio*, adon-

adonde puesta vna palabra dos vezes, significa diuerſas cosas, y hazese, lo primero por dos nombres propios, como Pedro no dexa de ser Pedro? en lo primero es el nombre del que dezimos, y en lo segundo denota, que es semejante a si mismo, y q̄ no se muda. Hazese de la manera que está en el prologo del Eunucho, si esto fue pecado, ha pecado el poeta por ignorancia, y aquello de abaxo, ningun dicho ay, que primero no se aya dicho; y aqui dizes, tu pena, à quié no le pena: porque en todas las primeras palabras es nombre, y en las segúdas verbo, así los mas de los refrances están compuestos destas figuras; y porque hago esta obra para todas maneras de gētes, no se me ha de acusar, que traygo aqui las figuras que Aquila, ò Donato puso en su Latin. Pues si quisiésemos hazer Gramatica Castellana, la auiamos de enriquezer de todo lo q̄ en ella está muy abundantemente, ya en la vna parte de la Gramarica principal Castellana ha trabajado el Maestro Alexo Vanegas, a quien deue España mucho, por darle a entender entre los primeros muchas cosas excelentes, y que hasta agora no gozauã dello los Españoles, siendo dignos de ser eminentes en las letras: y así en la orthografia se mostrò tá docto, que el mismo se declara con aquella obra, aunq̄ es de las menores que ha hecho, y puede hazer: de manera, que el refran da la razon, porque no consueta al hombre dezir su pena, al que no le duele, quando la oye; y q̄ es de la misma manera, q̄ si vno trabajasse de quexarse a madre agena, y q̄ no se

mouiese con entrañas de verdadera madre, para remediar a sus hijos.

*Donde vrayas de los tuyos ayas. 15.*

**E**S gran cōsuelo hallar el hombre en las partes q̄ se hallare apartado de su tierra algunos de los suyos, parientes, amigos, y vezinos, señores, criados, que son estas partes con que vnos son obligados a otros, por donde se llama tuyos, suyos, y mios, y así en lengua Latina se comprehende en esta palabra qualquiera manera de obligacion vno a otro, y en légua Castellana antigua se dize, los mios, y los tuyos por amigos allegados, ò a paniaguados. El Romance antiguo, afuera, afuera los mios, los que coméis el mi pan, que bien se puede allegar, pues tratamos declaracion de légua: quien ha andado por tierras extrañas, aura experimentado, quanto provecho, y consolacion da hallar alguno, con que el hombre tenga, si quiera, mejor compañía, que el ser de vna nacion, quanto mas devna ciudad, de vn barrio, de vn linage, hermanos, padres, hijos: de lo qual trata largamente Tulio en el primero de los Oficios, tratando estas partes, cō que vnos se deué allegar a otros por muy justas razones, y grados ciertos.

*Donde ay hijos, ni parientes ni amigos. 16.*

**E**L mismo Tulio, tratãdo de lo q̄ agora acabamos de dezir, pone por la mas estrecha amistad esta, que es vna misma sangre, padres, y hijos, y así deue el hōbre satisfazer a ella como primer grado, segun auemos tratado largamente, y auiendo de

afocorrar en partes, y casas y guales, el hijo vale mas como fivno me llamafse, que lo favoreciesse en juyzio , y mi hijo se estuviessse muriendo , y le huviessse yo de curar, ya se vee, quanto es de mas calidad el hijo: pero si el hijo està lexos, y no està en tãto peligro como el vezino, ò amigo, ò pariente, que se le està quemando la casa, soy obligado a proueer al peligro mas vrgẽte, y q̃ puedo yo mas presto remediar, por esto queda nuestra razon, y leafe allí Tulio , y san Ambrosio primero, que tratò delo q̃ deue hazer el hòbre segun Christiano.

*Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma. 17.*

**D**Eclara el Comendador, q̃ lo que el padre vède, no puede el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastarã, y no harã nada al fin. Quilma quiere dezir costal. Ello esta bien declarado, y así me holgara, q̃ todos quedaran, por q̃ gozara de trabajo ageno, y de tan bueno q̃ es vna de las cosas q̃ los hòbres devian de tener en mucho, q̃ se estuviessse vno defuclãdo, y pasando mala vida, por declarar lo q̃ da pesadũbre no acertarlo, haziendo el camino entre tantos barrancos.

*De siete puertas se deue quitar, y a los suyos dar. 18.*

**E**Ncarece la obligacion, que tiene cada vno para dar a los suyos que diximos arriba, que son principalmente padre, y madre, y hijos, y muger los de casa, y despues por su orden todos los que nos tocan, hasta qualquiera hombre, aunque se ha de guardar lo justo.

*Dixome mi madre, que porfiassse, mas que no apostassse. 19.*

**A**Vnque ay refran, q̃ veda el porfiar, quando dizen, ni fies, ni porfies: por q̃ es vna cosa de gran trabajo, y de poco prouecho el porfiar. De lo qual hizo el magnifico Cavallero Pedro Mexia vn dialogo del porfiado muy bueno: pero ya, que vnoviene a porfiar, dale cõsejo su madre, como persona, que mira mas por su bien, no que le cõcede, que porfiar, sino, que si porfiassse, que no apostassse, porque muchas vezes acaece con la ceguedad de la porfia poner para perder, que serian dos daños, vno auer se quebrado la cabeça en porfiar, otro perder lo que se apostassse.

*Hecha fuera el perro, que corta mi yerno. 20.*

**V**N mancebo rezien casado hallãdose a la mesa cõ su suegra, y esposa, queriendo mostrar su habilidad en ser buen trinchante, puesta la carne en la mesa, como mas mancebo, así por hazer seruicio al suegro como por amor de su esposa (que aun no osaua dessentõnarse, desde, que la sacaron a Missa) mostrandose muy diligente, tomò la carne, y Dios, y en hora buena fuera, de que estuno poco de dar con todo ella en el fuello, començò a cortar tan sin tiento, que echando grã parte de lo que cortaua en el fuello, acudieron los gatos, y perros a la partija, yendoles biẽ cõ estrinchãte nucuo, lo qual visto por el suegro (aunque lo sufrìo, la primera vez) la segunda, viendo que seria desõntentar al yerno, sino queria que cortasse, proueyo, en que no huviessse gato,

gato, ni perro tá cerca, que si algo cayesse, luego lo pudiesse en cobro, y así en comenzando el yerno a cortar, dixo el suegro: Echa fuera el perro, que corta mi yerno. Y así quedó el refran entendido a la letra por muchos trinchantes nuevos, que dámas a los perros, que ellos comê, porque en casa del que mal corta, la mejor tajada come el gato. A pícase moralmente a los que se dan mala maña a vn oficio, que toman entre manos, que desperdiçã mas que aprouechã, y por esto conuiene ponerles algun remedio, cerrãdo la puerta, ò echãdo fuera a los que se auisã de aprouechar de lo que el puede echar a perder. Aũque lo mas sano en las ciudades es cerrar la puerta a los malos oficiales.

*El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio. 21.*

**M**ezquino, quiere dezir auariẽnto, miserable, y apocado en el gastar. Es vocablo puramente Arabigo, que se quedó en España, que así dizen los Moros Mizquin, y Mezquindad, Mezquene. La propiedad deste es, que como no le pidan dineros, sufrira qualquier cosa. Andese su hijo en quantos vicios el quisiere, pierdase en todo genero de dissolution: pero no le pida de comer, ni dineros para gastar en Maestros, y en letras, ò exercicios virtuosos, y así dize, que el hijo del mezquino, poco pan, que se mantiene con muy poco: pero que tiene mucho de vicio, porque no le cuesta a su padre nada el vicio, digo para comprarlo, como libros, ò vestidos, que de balde se hallan los vicios, aunque también cuestan

muy buenos dineros mal gastados: pero al mezquino poco se le da, como el no saque de su bolsa, para hazerse el hijo ruyn, que le seria trabajo gastar, para hazerle, que sea bueno, lo qual me holgara yo mas, que acóteciera entre los Moros el vocablo de Mezquino, que entre Christianos. Es tomada la semejança del trigo, quãdo tiene mucho vicio, y da poco grano. Dizé q̄ se vís de otra manera el refran. El hijo del mendigo, mas tiene vicio, que el padre trigo, porque van los hijos acrecentãdo el mal.

*El mentir, y el compadraz, ambos andan a la par. 22.*

**D**ize el Comendador, que los cópadres, dizé mentiras, a sus cópadres, afuziandose en el deudo. Así es gran passatiempo oyr pláticas de cópadres, que parece, que no encompadraron, sino para casar vnas mentiras, con otras, y aun bautizarlas de nombres de verdades, acotando el vno con el otro, no es verdad compadre? si cópadre y cierto, que si el ser compadres, es mentir en cóformidad de ambos, que yo hallo, que es vna ruyn cosa el compadraz, pues que su ahijada es la mentira, de la qual diremos en otros lugares mas largamente:

*El hijo del bueno, vna basta que muera, ò bien aya. 23.*

**A**viẽdo de tratar de la ausencia, q̄ haze el hõbre en yrse de su tierra, denemos primero saber, de q̄ ausencia es, porque ay vna de volũdad, y otro de fuerça, q̄ es de hierro, desta postrera no diremos, sino de la primera, que es voluntaria, por la qual

puede el hombre conseguir loor, ò vituperio, porque afsi lo dize Aristoteles en el 1. cap. lib. 3. de las Ethicas, que en las cosas, que de voluntad se hazen, ay lugar para loor, y vituperar, y en las que no son voluntarias, solamente entra el perdon, y la misericordia. Pues teniendo ya conocido, que auemos de hablar del camino, q̄ se haze fuera de nuestra tierra por nuestra voluntad, auemos de mirar primero, si es bien, ò mal el peregrinar los hòbres, y salir de su tierra, ò estarfe siempre en ella: Lo segundo, a que hombres conuiene. Lo tercero, porque causa: Lo quarto, por q̄ tiempo de su vida, y del año: Lo quinto, en q̄ tierra: y adonde: Lo sexto, de q̄ manera: Y el fin de todo, muchos sabios tuuieron, q̄ era bueno salir de su tierra, y entre ellos Euripides, q̄ tiene, que donde quiera, que vamos, es nuestra tierra, Plutarcho en el tratado que hizo de destierro, dize, q̄ no imaginemos, que somos hormigas, ò abejas, que en quitandoles su agujero, ò su colmena, luego andan desterradas, ni auemos de pensar, q̄ la tierra, el mar, el ayre, el cielo es diferēte cosa de lo que tenemos acostumbra- do en nuestra tierra, pues hazemos burla del q̄ dize, q̄ la Luna en Athenas es mejor, y mas luzida que la de Corintho: libres, y sueltos nos pone la naturaleza en la tierra, nosotros somos, los que nos estrechamos en lugares, y en casas apretadas: de aqui Momo el reprehendedor de todas las cosas se rio de Pallas, quando le vio hazer casas, pues teniamos tã estendidos càpos dõde nos recoñaste- mos, y tan hermosas cubiertas como

las del cielo para encima de nuestros cuerpos, y afsi el hombre no deue estar tan casado con su tierra, ni con la casa en que ha nacido, pues se tendria por loco, segun trae Musonio consolando a vn desterrado, si vno, viviendo en su tierra, llorando de cõtino, q̄ no vive en la casa do nacio. Por el salir de sus tierras los hombres, han venido a ser grandes señores, alcançando Reynos, especulando muchas ciẽdas han buuelto muy Letrados, y con doctrina, q̄ en su tierra no la auia, han mudado sus costumbres, si les tomò en tierna edad, aunque dize el verso Latino de Horacio. *Calum non animam mutant, qui trans mare currunt.*

*Los que pasan la mar tan solamente,  
Mudan el ayre nuevo, y no el alma.*

Hallase auer sanado de enfermedades del cuerpo, auer desechado el ocio, tomado fuerças, y boluer hechos hombres, ricos, sabios, poderosos, y lo q̄ es mas virtuosos. Exemplo nos puso Homero en Vlixes, q̄ vino a ser muy rico, y muy afamado, por su peregrinaciõ, que si se quedara en Ithaca tierra pequena no fuera nada su fama, afsi Themistocles, Dion, y otros de quien diremos, tratan de los bienes de los desterrados: otros dize, q̄ es cosa mala, el salir de su tierra por los grandes inconuenientes, que se le siguen al hombre, y entre ellos el Filosofo Romano Seneca natural del Andaluzia en la Epistola 2. del 1. libro, q̄ comienza con estas razones a Lucilo: De lo q̄ me esferuies, y de lo q̄ yo oygo, cõcibo buena es- perança de ti, no vas de tierra en tier-  
ra,



ra, no te defallos siegas cõ mudar lugares: de animo apasionado es el andar daca para culla, la primera señal del buen animo juzgo, que es el poderse reposar, y viuir cõsigo mismo, y adelãte dize vnas palabras para tener siempre en la memoria. *Nusquam est, qui ubique est*, en ninguna parte està quien està en todas partes, los que passan la vida en caminos, y peregrinaciones, acaeeles esto, que tienen muchas posadas, y ningunas amistades. El mismo Seneca dize en el. 9. lib. Epistol. 70. desta manera: No quic ro, que mudes lugares, y saltés de vn lugar a otro, lo principal es, porque el mudarse a menudo es de coracon inconstante, nõ puede crecer en descanso, sino dexa de mirarlo todo, y andar vagabundo, para q̄ puedas refrenar el animo, haz parar la huyda del cuerpo, de ay en adelante los remedios cõtínuados aprouechã muy mas estendidamente. Trata desta materia el mismo autor en el lib. 18. Epistola. 105. adonde dize, que no aprouecha nada la peregrinaciõ, que nõ refrenò los apetitos, nõ templò los deleytes, nõ venció las yras, nõ quebrò los impetus indomitos del amor, y al fin nõ fue parte para facar vno de los males arraygados en el alma. nõ añadió juyzio, nõ facò al hombre del error, sino todo lo que hizo fue detener al hombre con aquella nouedad de cosas, como a vn niõ, que està maravillado, parandose, en ver cosas, que nõ sabe, que sean, fuera desto haze, q̄ sea natural en el hõbre la costumbre, y habitõ, q̄ tomã de inconstancia, hazelo muy inconstante, y mas liuiano el andar de vna par

te a otra, grandes cosas enseñò la peregrinacion: pero nõ por esso buelne el hõbre mejor, ò mas cuerdo: Si huiera de tratar desto solamente cõ trasladar aqui a Seneca, hiziera entẽder a los que caminauan de tierra en tierra, que conocieran su error: pero haze de tener cuenta con el camino largo, que me queda de andar, y mas, que diremos dello en el refran: Piedra mouediza nõca cubre mocho. En quanto yo he andado por Espaõa, q̄ es lo mejor, que yo sè de toda Europa, que fue por espacio de diez años considerando como hombre experimentado en ello, q̄ es lo que se gana de caminar, digo, que si los hombres entendiesse, quanto mas facilmente siuen a Dios en su casa, y en el rincõ de su tierra, nõ digo saldrian lexos de su tierra: pero ni aun de su ciudad, principalmente a los que Dios cõcediò, que viuiesse en ciudades populosas, y creanme los mancebos, que si pesamos en vn peso los bienes, que nos vienen del peregrinar, y los males, que del se carrea, es mayor el numero de los males que el de los bienes: digo esto, si a bueltas de los males cuentan los hombres los peligros, en que ponen el alma porque bien se sabe, que como dize Seneca, conocèremos mas de tierras, pueblos, ciudades, ritos, costumbres, hombres, mugeres, trages, lenguas, leyes, artes, diversidad de yeruas, granzeria de mores, y rios, riquezas de templos, maravillas de edificios, fiestas, que parecè encantamientos, horas, y otras mil cosas: pero que aprouecha todo esto, si buelue el hõbre cõ vn habitõ, ò costumbre arraygada en el animo de nõca repo-

far, de aplicarse muy poco a las cosas q̄ Dios manda. No ponemos en frente destas maravillas los trabajos, hábre, sed, cansancio, enfermedad, falta de dineros, afrentas, de fallasosiegos, peligros de muertes, heridas, robos, prisiones, descontentos, y todo lo q̄ debaxo deste nõbre ay, y de ocasiones con q̄ no puede ser el hõbre tan bueno, como si recogido estuuiera en su casa: puedenme dezir, que esto mismo lo puede venir al hõbre en su tierra, y no los bienes que arriba aue mos cõtado? Biẽ es verdad, que estamos aparejados a todos quantos males ay en la vida humana: pero la sagrada Escritura, *Eclesiast. cap 3.* dize, para jamas errar: *Qui amat periculum peribit in illo: Quien mucho amor tiene al peligro, en el peccerã. Que nos venga el peligro, y lo suframos con grande animo, virtud es, pero entramos por el sin propósito, locura grande. Que pedimos a Dios cada dia, sino que nos libre del mal, que no permita, que seamos tentados? y nosotros ponemos por grande nombradia el tomar caminos largos, en q̄ no pueden dexar de ofrecerse grandes males, y tentaciones en que desiruamos a aquel mismo q̄ suplicamos, nos guarde. Miro desta manera lo que ay en el camino, por q̄ de otra, conocido està, que es mejor estar en su tierra, y q̄ los hõbres bien reglados asì lo hizierõ, y q̄ en las republi cas biẽ ordenadas no cõsentian auer forasteros, ni yr ellos peregrinando: Pero en fin, demos ya, que auemos de andar algunos de tierra en tierra, q̄ asì es seruido Dios, y por juyzios secretos mandò salir avnos de su tier*

ra, y a otros q̄ se estuuiessen quedos. Sepamos lo segundo, a que personas cõuiene salir, ò de quiẽ ternemos esperança que les yra bien: si tenemos respeto al bien que deuemos hazer a nuestra patria; injusta cosa es priuar a la q̄ tanto queremos de los buenos hijos, y vezinos, diziẽdo, que los buenos son los q̄ hã de peregrinar, y hazerle rãto mal, que se quedẽ los malos, gozãdo de lo que los buenos dexarõ. Asì mismo a los buenos les està biẽ, para no dañarse, no salir de sus tierras, y a los malos yrse dellas, por no ser conuocidos. Pero aqui no entẽ demos, sino que ya que algunos auemos de embiar fuera de la tierra a q̄ aprendã, y ganen estas cosas que no ay en su tierra, fera a los hijos biẽ inclinados, y les cõuiene a los que nacen de buenos, andar algũ tiẽpo fuera de su patria, para que bueluan mejorados. Dize Homero: *Tyrpe est mansisse diũ, vacuq; reuerti*: fea cosa es estar muy largo tiẽpo fuera del dulce suelo, y boluer pobre, digo, de virtudes, y de cosas que engrandecẽ al que ha andado fuera: asì lo dezia Vlises a los Griegos, quãdo se querian boluer, sin tomar a Troya: por esto deue el hijo de buenõ, estar se tãto fuera de su tierra, q̄ alcance letras, y virtud cõ que buelua hõrado, que de la hazienda no digo, por q̄ si ha de estar en Vniuersidades, y Estudios estraños, ha de gastar en esto su dinero, y por esto se le dize, q̄ muera anres q̄ boluer vazio, y sin saber, ni bondad. Asì viene a declararle la causã, por que ha de salir vn hõbre de su tierra, por saber mas, lo principal por inquirir cosas q̄ despues hã de ser hõra para el,

ra el, y su patria, así leemos, según lo trae san Geronimo en el prologo general de la sagrada Escritura, que muchos salieron de sus tierras, y anduvieron muchas partes del mundo, para ver a los que por los libros conocian, y para de su boca oír los misterios de las ciencias secretas. Pithagoras fue a ver los adevinos de Egipto a Memphis. Platon fue a la misma Prouincia, y de allí pasó a Italia a hablarse con Architas Tarentino, y siendo Maestro en Athenas, cuya doctrina ya otros leyan, quiso hazerse peregrino, queriendo mas aprender con verguença de otro, y traer ciencia agena, que no vender la suya desuergonçadamente. Dexo de contar, como siguió las letras, dō de quiera que estaua por el mundo, y como vino a ser preso, vendido, y siruio al Tyrano: pero en fin como Filosofo fue de mas estima el cautiuo, que el que lo compraua. Cuenta se de otro, auer salido desta parte de la ciudad de Cadiz, y otros de Francia, y dexar su tierra solo por venir a ver a T. Liuius, q̄ entonces era fuente de eloquencia, y era tan grande su fama, que mas les mouio la presencia de tan eminente varō, q̄ la magestad de Roma: q̄ diremos de los caminos de Apolonio Thyaneo, según claramente lo trae Philostrato en ocho libros, que no dexo pueblo en roda Asia mayor, q̄ no corriesse, para conuersar con los Brachmanes sabios, y oír a Hyarchas, q̄ estaua sentado en el tronō de oro tratado de Astrologia: boluio a Ethiopia, para conuersar con los Gymnosophistas: hallō aquel varō en qualquiera parte, q̄ aprēdisse, y siēpre aprouechado, siēpre se hi-

ziese mejor, q̄ eran los caminos de estos hōbres, cōparados con los Apostoles, que fueron correos de la palabra de Dios por todo el mundo. Parece claramēte vanidad, porque en fin de los primeros fue enriquezer su alma de ciencia humana, y el de los sagrados Apostoles cōuertir al seruicio de Dios todo el mundo, según se lee en los Actos de los Apostoles, y en la Ecclesiastica historia de Eusebio: ambos a dos intentos fueron grandes: pero el vno de la tierra, y el otro del cielo. Agora de quarenta años a esta parte ay otras maneras de gentes, q̄ ni van por el camino de la tierra, porque no son tan virtuosos, q̄ procurē ciencias, ni vā por el cielo, por q̄ no son tan santos, q̄ su intento sea cōuertir el infiel en Christiano: sino van por el camino del infierno, que es para adquirir oro, y plata, de lo qual diremos adelante. Y de estos, ē entēdemos, q̄ el hijo de bueno vaya, hasta que muera, o biē aya. Creydo tenemōs q̄ les serin mejor no oír, o ya q̄ fuesen, que fuera de su mala intenció morirā en la demanda. Y si se entiēde traer oro y plata al que biē aya, ello es un biē que se deshaze entre las manos, y en fin es tesoro de duēdes, que se torna en carbones. Y así auemōs visto aca bar muy ruynmente ellos, y su dinero, si su intento fue del infierno, como parece en todos los tyranos que en las Indias se hā alçado, que aunque eran hijos de buenos, fueron por su mal a buscar el biē, q̄ llama el vulgo Coronicas ay dello escritas, a ellas me remito, donde lea cada vno, si es bueno yr alla, y a quien es bueno, y porque van. Lo quarto, mirarē-

mos, en que tiempo de nuestra vida, y en que parte del año. Cierito, que los caminos, ni son buenos para muy moços, ni muy viejos: si se han de andar, quieren vna edad mediana entre veynte, y treynta, para que buelua en tiempo a su tierra, y se aproueche de lo que traxere, y no dè a sus padres pessadumbre con el miedo, que se perdiera de muy tierno, y mas, que siendo niño imprimirán mejor en el los vicios de los caminos, y quedará los resabios para siépre. Si lo toma algo robusto, pornale, como dizen, sal en la mollera, y visto el daño, que se recece de andar, holgará de tener la pierna quebrada en su tierra. Así tambien, porque si huuiere de seruir (que es cosa muy comun en los que se hallan por tierras estrañas) que no lo desechen por niño, ni por viejo, q son edades, la vna para crecer, y la otra para reposar. El tiempo del año que se escoge, para caminar, es diferente, porque algunos que son enemigos de agua, como los que nacen en el inuierno, procuran de caminar en tiempo de verano, y es mas apazible, por la importunidad de aguas, granizo, y lodos, y allegar siépre mojados a la venta, y estar a peligro de no hallar fuego, y quedar remojado hasta la mañana, que es mas dañoso que el calor. Otros ay enemigos del estio, y procuran tiempo frio, aunque esto quede para el buen juyzio, ò como mejor se hallare. Lo quinto es, dezir en que tierras se ha de caminar. A mi me parece, que en tierras pacíficas, y lugares bien proueydos, caminos muy seguros, por ventas de buen acogimiento, a ciudades dõ-

de aya mucho que saber, y que ver, dõde se aprèda mucho en poco, que allí estè el hõbre, segù es en pueblos adõde concurrè muchas gentes; hu-ya de parar en lugares pequeños, dõde no ay personas, que traten algo en letras, porque sin ellas no tiene la vida sabor, que son la sal de todos nuestros passatiempos; no allegaremos a cabaña muy apartada de pastores, ni a venta de hõbres, que no se hallè siquiera vnas coplas, ò vn libro entre ellos, tan grande es la afición que tiene el hombre a saber, como se ha dicho muchas vezes, pues que aue-mos de hazer en pueblo dõde no se trata sino de aues? y esto es mucho de bestias, y otras negociaciones, que no dan gusto, sino a los que estã metidos en ellas. Lo sexto, de que manera se ha de caminar, es tan grande enfado vnas vezes ver siempre vna postura de môres, y tierras, vn jamas descubrirse el lugar, vn parar en jornada aspera, y no mas de para yr adelante: es tan trabajoso el tratar cõ los moços, el curar de las caualaduras, el buscar de comer, el no auer que comer, el desuergonado pedir de los venteros, la dissimulacion de los caminãtes, el disminuir el camino largo, acajar los cortos, el engañar a vezes, y errar los caminos, la soledad por todo el dia, el yr callando, la defuètura, si se topa cõ vn hõbre, que os cuèta la cosa diezvezes en cada hora, la porña de caminar ambos hasta el fin dela jornada: las personas q se apègã, sin conocerlas: el hazerse vnos Ca-ualleros, otros Cõrtesanos, otros Roldanes, el frúziros cosas que passaron en el Piru, y en Roma, y como en  
aquí

aquel mismo año se hallaron con su Magestad en la batalla q̄ se dio al Duque de Saxonia, de allí vereis estos grandes Caualleros, estos Capitanes como os dexan gaxtar todo el camino, con deziros, q̄ el Duque de tal parte les hizo plato, y se holgara de comer con ellos, y el peligro q̄ corre vuestra bolsa entre los pages, y lacayos destas trotamundos, y si algo os falta, pedidse lo, vereis las palabras, que dizen, que es poco abrafar todo el monte, y hazer que caya todo sobre vos, sin que os oseis desfapegar dellos. Considerado esto, denian los hombres yr todos en posta, ò q̄ los lleuassen en hamacas, según los Indios hazen. Dexo de contar lo que se passa cõ las mismas caualgaduras, y mas los que a pie van, que podia ser maestro de todo: sino fuese tan grande el cãfancio de los q̄ van a pie, ellos lleuan el camino con mas gusto: pero no fuste el animo detenerse en vna jornada tantos dias, aguijalos la voluntad, que esta ya por ver el fin del caminõ. Pues visto, quanto bien, y mal se sigue del caminar, en fin ferra, que si tuuiere obligacion de salir de su tierra como estudiante, que va a aprender, que piense como buelua a su tierra con todas las letras, y bondad mas que pudiere, y asfi todos los otros generos de personas, considerando, que es bien, que vaya el hijo del bueno hasta que muera, ò bien aya: auemos esto dicho solamente de los hombres: porque a las mugeres en ninguna manera esta bien el andar de tierra en tierra, sino fuere en compaõia de padres, hermanos, ò parientes, con quien sea honra suya an-

dar, asfi mismo trato agora del yr por tierra, que del nauegar por la mar, despues diremos.

*El hijo del bueno passa mala, y bueno. 24.*

**L**A razon porque se da licencia al hijo del bueno, para yr fuera de su tierra, es, porq̄ tiene sufrimieto de passar malo, y bueno, q̄ todo genero de desuenturas, daños, escarnios, afrentas, hambres, y todo lo que de bien le puede venir, pues lo vio a su padre, que asfi lo hazia en su casa: pero dize mas adelante, que el hijo del malo ni bueno, ni malo, y por esta razon no le conuiene salir de su tierra, porque por lo vno, ò por lo otro verna a morir de mala muerte, como se vee, que la poca paciencia en los males es instrumento de lleuar los hombres a la horca, y la poca paciencia en los bienes, que le vienen, no teniendo moderacion en ellos, los lleua al infierno, no entendiendo, que sea la mediania.

*Oy es el dia, de echad aqui tia. 25.*

**E**N vna boda hallose vno q̄ tenia desseo de salir de las puertas de la hãbre, a donde estaua encerrado, y prometiendole su tia, que a la primera boda se le cumplirian sus desleos, llego, dõde esta estãna repartiendo, y acordandole la promessa, dixo las palabras del refran. Oy es el dia, de echad aqui tia. Aplicase a los q̄ agnãdando razon, no sin razon piden, y en los negocios prosperos ay manera para cumplir lo que se promete, y principalmente entre deudos.

*El de los odres mi tío fodes, allá con el vino. 26.*

**D**eclara el Comendador, que el q̄ vende mal vino, viendo al q̄ anda con odres a comprar, lifongea,le, diziédo, que es su tío, y despues, q̄ le ha engañado dize, allá yreis cō el vino, es el parentesco buē achaque para atrzer al que compra, y para engañarle. A plicafe a todos los que quieren echar de casa su mala mercaderia con lifonja, y haziendo caricias, al q̄ viene, lo q̄ es de muy baxa condició.

*El hijo del asno dos vezes roza al dia. 27.*

**D**ize el Comendador, q̄ el natural de cada vno luego fevece por sus propiedades, que no se pueden perder, afsi dize el refran Latino, y de romance, que lo que da la naturaleza, nadie lo puede negar. A plicafe a los que hazen en sus negocios, como quien son, y lo demuestran claramente, aunque no son tan malos estos como los que hazen, y no lo descubren, hasta que tienen hecho el daño debaxo el velo de la Hypocresia, que valdria mas, que dosvezes al dia diesfen vn pregon claro de lo que son, y se lo suframos, como a los asnos, y no debaxo de ouejas ser lobos.

*El hermano, para el dia malo. 28.*

**S**i bien miramos porq̄ la naturaleza dio los hermanos, hallaremos, q̄ es, y fue, para q̄ no huuiessemos me nester buscar amistades de otros, por que a quien confiaremos mejor, mas libre, y seguramente nuestros consejos, a quié haremos manifiestas nuestras volútaes, q̄ a aquellos cō quien somos traydos en vn vientre mismo,

criados debaxo el poder devnos mismos padres, en vna casa mesma desde la tierna edad, y si se tiene en mucho la amistad cō q̄ aya passado algũ tiempo de conuersacion de comer, y estar jutos, de auer gastado vn celamin de sal en el tiempo della, quanto mas la q̄ es tan cierta, y cōcertada cō tãtas cosas: pero con todo esto ay algunos, que vienen a tãta locura, que dexada la amistad, y parétesco de casa menospreciados los hermanos, se fatigan en buscar amistades estrañas, los quales por cierto me parece, q̄ no quierẽ hazer otra cosa mas, que cortar de braço, ò vna pierna sana, y buena, y mandar hazer vna de madera, para seruirse della en lugar de la suya: dezia Socion vn Filosofo en Stobeo, que los que buscan amigos estraños, dexando sus hermanos, son semejantes a los que dexan de labrar su heredad, y gastan su trabajo en labrar la agena. Y si bien se mira, es buena la amistad en quãto parece a hermanos y por esso fueron alabados aquellos pares de amigos, que fueron muy pocos, como diremos tratãdo de amistad, en quanto se auian como hermanos. Las sagradas religiones, que los padres antiguos establecierõ, nõ bres pusierõ a los religiosos de hermanos, para que se ayude vnos a otros, el ver sillo Griego dize. Vna mano lauã a otra, y vn dedo a otro, hermanos quiere dezir, ò personas, que vsen de hermiãdad, es el hermano para el hermano grande hõra en las cosas prosperas, y gran socorro en las aduersas (trato de buen hermano) y afsi dize nuestro refrã, el hermano para el dia malo, porque el buē amigo en los trabajos

bajos se conoce, trataremos mas desto en la materia del refrá: yra de hermanos, yra de diablos, ay en Latin vn prouerbio, que es semejante el nuestro, diziendo, *frater viro adse*, el hermano esté en fauor par del hermano, dize del focorto fiel, y bueno, porque en cosas de grã peligro, por marauilla falta vn hermauo a otro, así Hector, viendo se apretado de Achilles, daua voz a su hermano. Dei phebo, cuya figura auia tomado Pallas, y viendo, que no le fauorecia su hermano, se conociò, q̄ estaua a pũto de muerte. Cuenta Plutarcho en la vida de Cesar, que auiedo Casca dado vna puñalada al mismo Cesar, y viendo se en aprieto, començo a dar voz, Ayudame hermano: la causa es, porque el hermano para el dia malo, puede se entender así desta manera y tambien, que sean palabras del q̄ se quiere fauorecer solamete de su hermano quando lo ha menester solamente, como se vsa agora, y q̄ en el tiempo de la prosperidad no se acuerde del teniendo al hermano solamente, que le fauorezca en el dia malo.

*El hijo, que apronco, a su padre parece. 29.*

LA naturaleza es mas amiga de cõseruar, q̄ de destruyr, y por esso pone en los hombres mayores inclinaciones de guardarse, que no de perderse, y por esso, aunque muchas vezes de padre auarieto nazca hijo gastador, porque lo ha tenido en hãbre, y pobreza: pero por la mayor parte viene el hijo a parecer mas al padre en el guardar, porque haze en su prouecho, y así dize el refran: El hijo q̄

aproueece, que es que va ganando, y aprouechãdo, parece a su padre, que tambien hazia lo mismo: estoy de aqui cierto, que fue la causã, porque no diò el hijo gastador a su padre, parece, porque si el padre ha gastado mucho, no ay como podamos llamar al hijo gastador, si no de coraçon, y así se vee mejor en el hijo, que guar da quien ha sido su padre, aunque en el hijo, que esta gastado tambien se vee, que el padre fue gastador, y en todo esto deuese tomar la mediania.

*El cordero manso mama a su madre, y a qual quiera, el brano ni a la suya, ni a la agena. 30.*

DE la semejança del cordero se saca, quanto trae la masedubre principalmente en los hijos, q̄ con ella se aprouechã de su casa, y son recibidos en la agena, lo qual no haze mal acõdicionado, que no cabe en ninguna, desta diximos arriba: Bezerrilla mãs.

*El hyo sabe que conoce a su padre. 30.*

AL hijo conuiene, quanto mas fue así por lo que deue hazer por el, como por el bien, que puede auer del, y así declara el Comendador, que sabe, aqui quiere dezir, es sabio, porque manifiesta culpa es, no conocer lo que se deue al padre, y gran locura no tener cuenta con lo que puede hazer el padre, entiendese tambien, que es sabio: y que los cabritos son conocidos de la madre, y no del padre. Y así los bastardos solian tomar el nombre de las madres, y allí trae Erasmo este refran, que se dize comunmente. *Sapientem esse filium, qui*

*patrem suum noris, ser* sabio el hijo que conoce a su padre. Esto dixo Homero, haziendo a Telemacho, que preguntado, si Ulyxes era su padre? Respondio ser su hijo, mi madre me lo ha dicho, yo no lo se, porque ninguno puede de veras conocer, quien es su padre. Y ser esta dificultosa prouança, las leyes lo dizen, y arriba lo hemos tratado. De aqui ay algunos, que por esta causa tienen mas afiçio a sus madres, aunque es yqual en conocimiento, si es matrimonio legitimo. Puedese aplicar esto, al que tiene ojo a su prouecho, y sabe mirar, por quien ha de ser causa dello, y también se tomara por el que haze lo q deue, en conocer a quien es obligado, y por ello gana el hombre de sabio, pues no cae en tal desconocimiento, que trae consigo tan grande afrenta.

*El perro mi amigo. La muger mi enemigo.*

*El hijo mi señor. 32.*

**T**res cosas pone el refran en que puede el hombre considerar, quã diferentes van los pensamientos, de lo que se haze. Porque auiendo de ser la muger el amigo, el hijo, el criado, viene a ser el hombre sugeto a ganar de comer para todos, y buscar hacienda, que dexa a su hijo, y la amistad, que auia de estar en la muger, se pãse en el perro, que es animal fiel, y agradecido, segun lo vemos, y lo trae Plinio, y diremos en su lugar del, y que por no nada sea la muger enemiga, de quien deuia ser amiga, y compañera. Este refran se funda sobre aquel cuento, q està en la vida de Esopo, quãdo seruia a Xã-

tho el Filosofo, el qual hallãdose en vn cõbite, tomò ciertas presas de gallinas, y otros mājares, y dixo a Esopo, que lo diesse a su bien queriente: Esopo, queriẽdo vengarse de su ama, a quien yua aq̃el presente, allegado a casa puso lo q traya delãte su señora, diziendole. Señora esto embia mi señor, no para vos, sino para su bien queriente. Y llamando vna perrilla que tenia la señora, le dio lo q traya. Despues boluiendo donde su amo estaua, preguntole, si lo auia dado a su bien queriente? Respõdio, que todo, y que delante del se lo auia comido. Pues que te dezia, quando estaua comiendo, preguntò el amo? Respondio Esopo, que no nada, sino que entre si le daua las gracias. La muger muy enojada, llena de colera, tenien dose por afrentada, q tuuiesse su marido mas amor a la perrilla que a ella, determinò de yrse de casa, y asì se quedò llorando. Boluiendo a casa Xãtho, el que pensaua hallar a su muger contenta, fue al palacio, do la hallò muy enojada, diziendole, que le mandasse dar su dote, q no quedaria mas vna hora con el, y que se fuesse a hablar, y holgar con la perrilla, a quien auia embiado buen presente, en sin passadas razones entre ella, y Esopo, y Xantho, sobre que el vno entendia, que bien queriẽte era su muger, y que por ella auia dicho. Asì mesmo Esopo defendia, que la perrilla era verdaderamente la amiga, y la que bien queria a Xantho, y llamandola dixo. Esta es la que te quiere bien, porque aunque la muger se diga, que quiere biẽ, cõ qualquier cõsilla enojandose toma enemidad contigo,



tigo, contradiziendolo, toima, y vase de tu casa: y toma y açota y hierre à la perrilla, no la echarás a palos de casa, antes buelue, y meneando la cola halaga a su amo. Auia desme de embiar señor, y dezir: Toma lleua: esto a mi muger, no a la bien queriente. Iantho procurò de apaziguar a su muger, pero ella quedando muy enemiga de su marido, se fue de casa, aun que boluio despues, prouò bien Efo por su intencion, que el perro es amigo, la muger enemigo. La tercera parte del hijo ser señor, estan vsado que en naciendo vn hijo al hombre, le nace nueuo cuydado, no solamente de mãnerlo, mientras que viuã, sino dexarle grande herècia despues de su muerte, por donde viene a padecer mas que vn esclauo con vn señor muy auaricento.

*El hijo borge, y la mula cada dia borgen vna. 33.*

**L**OS hijos bastardos, que en Valencia, y Cathaluña llaman borges, siendo mabinciuados, no pueden menos de hazer oblas, por donde sean reprehendidos, principalmente criando se sin padre, y en poder de personas que no se les dà mucho por sus costumbres salen hechos a su voluntad. Y así comparanse à la mula, que por sus malas mañas, pocos dias ay, que no haga alguna cosa, por donde se entienda, que haze como mula. Y así el que es bastardo es bueno por si, sale desta regla, de los quales se han visto grandes hazañas. En Athenas auia vn lugar, que se llamaua Cynosarges, como se verá en el adagio. *Ad Cynosarges*, que

puso Alciano en sus Emblemas, donde se juntauan todos los bastardos, y se exercitauan alli, teniendo por su Capitan a Hercules, que siendo bastardo vino a ser de los mas valerosos de su tiempo. Y porque tales hòbres no tenian padre, ò madre, no hiziesen cosas indignas de su patria, teniã gran cuydado los que la gouernauã, de juntarlos, y hazer, que desde niños se fuesen exercitando en buenos exercicios. Y como en España se tiene muy gran cuydado de criar los que echan a la puerta de la Iglesia, así deuiã mirar por ellos, hasta que estuuiesen en edad, que los pudiesen en tales exercicios, que de alli saliesen buenos Christianos, prouechosos para la ciudad que los ha criado. De lo qual se tiene gran cuydado en vna casa, que se llama la Doctrina Christiana: Por la qual obra, y por otras dignas de memoria, se conoce la piedad, y magnificencia de nuestra muy noble, y muy leal patria de Sevilla.

*El hijo del hidalgo vn pie calzado, y otro descalzo. 34.*

**A**Llegóse à tierra desta muchos vno q era mas noble, y de mejor linage, no tan acuiado, ni tan còpuelto como otros que eran de baxo linage, y viniendo a sentar, hizieron mas honra al hijo del noble, no quitado en los vestidos q los otros trayan, de lo qual muy enragados algunos, yendo despues a sus casas, pidiendo la causa de aquella honra, pues que ellos se auian acuiado para que los honrasen, y dexando de esto a vn

hombre anciano, el respondió: Calla hijos, que el hijo del hidalgo, vn pie calçado, &c. Como si dixera: No se haze la hõra por el vestido, sino por que es hijo de buen padre, y se conoce su linage. Afsi lo declara el Comẽdador, que el bueno, como anduuiere vestido, ò calçado, es quien es, lo qual es verdad en aldeas, y lugares, do estan conocidos los hijos dalgo, y se saben las casaf, y castas de cada vno. Pero en ciudades grandes, a toda ley anden bien vestidos, porque no juzgan mas al hombre de como lo veen. Esto es lo que vulgarmente se haze, y aun por esto deue tambien el hombre, no dexarse trarar mal del vulgo, a trueque de vn vestido: pero no ha de ser tan estremado el moço, q̃ quiera con su vestido ser mas, que el hijo del noble, y los padres tienen muchas vezes la culpa, en atauiar antes a sus hijos de seda, que de buenas costumbres, y de virtud, que es la verdadera hidalguia (como auemos dicho) que como dize Quintiliano, lib. 1. cap. 3. no fomos deshazemos la niñez con regalos, aquella blanda eriança, que llamamos regalo, quebranta todas las fuerças del alma, y del cuerpo, que no desfeata quando grande, en que anda arrastrando mantillas de carmesi, no sabe, aun dezir las primeras palabras, ya sabe todos los nombres de ricos atauios. Afsi, que viendo los hombres en las ciudades populofas, en quanto son tenidos los que andan costosamente atauiados, procuran de buscar antes con que tener el vestido, que ser virtuosos, porque el vestirse, es adornar el cuerpo, y quien haze honra al

cuerpo defecha el alma, que es lo mejor en el hombre. Como si yendo amo, y criado juntos, hiziessemos mas honra al etiado, porque va bien vestido, que al amo disfrazado, es falta de nuestro conocimiento, y no está en el amo. Afsi los que tienen buen conocimiento, aunque vean atauiado a vno, sino lo merece por su linage, ò por su virtud, no le hazen tanta honra, como quando bueluen los ojos del animo, para hõrar al noble, ò al fabio, ò al bueno, que está debajo de mal paño, como diremos en su lugar. Ay vn refran por sí, que dize: Vn pie descalço, y otro calçado, alli declararemos otra manera de entendimiento. Y afsi parece auerse sacado este refrá de la fabula de Iaffon, que cuenta Pindaro, auer venido a pedir el Reyno, que Pelias su tio le tenia tomado, y que al pañsar de vn rio se le quedò vno de los borzeguiens que traya en el tio, y que afsi, el vn pie calçado, y el otro descalço enttò por la Thesalia, y que todo el mundo conoçia ser algun hombre excelente, y de gran hecho. Demanera, que como el mancebo sea bueno, y se dè a las virtudes que adornan el alma, poco haze al caso, que no ande tan pulido como los que gastan todo su tiempo, y horas del dia en pulirse, y atauiarse, porque no tienen con que sean mejores.

*El hijo muerto, y el apio en el buerto. 35.*

**D**izefe de los remedios que vienen tarde como despues, de ydo el conejo, y el asno muerto. A vna muger murtofele vn hijo, y estãdole hazien-

haciendo remedios para su enfermedad faitaua apio, y buscandolo no lo hallaron, hasta q̄ despues de muerto vino vna de las vezinas, a hazerle saber como en va rincón del huerto auia vna mata de apio, lo qual mas cau fò dolor, que remedio a la muerte. Para que sea bueno el apio, traelo Dioscorides en el cap. 62. del. 3. lib. para las inflamaciones de los ojos, para el estomago, y la leche quajada en el pecho de la muger: mueue la orina, ò crudo, ò cozido, si se toma el, ò su rayz, y cozida la beuen, resiste al daño de las ponçoñas, es bueno contra las serpientes, haze otras muchas cosas: que se deue de aqui sacar, que como las viejas curan por emplastos de yeruas que han visto afsi curar. Fue menester hazer algun remedio al hijo, y murio se antes que lo hallassen. Y es de necios acudir con el con sejo, quando no es menester.

*El hijo harto y rompido. La hija hambrienta y vestida. 36.*

**B**Vena regla es para el gouierno de casa, porque auiendo de ser el hijo para ayudar a su padre en el trabajo, principalmente del campo, como lo entendieron los que hizieron estos refranes, que fue en aquellos buenos tiempos, ha de andar harto para que pueda pasar el trabajo, y poco va, que ande roto, porque si es bueno, roto, ò vestido, siempre es lo mismo: Y la hija, porque ha de ser para honra de casa, y es joya que ha de estar guardada, pues la han de casar por estar bien adereçada, aunq̄ estè hambrienta, ande bien vestida, porq̄ por falta de traerla bien adereçada,

no haga vileza, aunque en estos tiempos, los demasiados atavios son causa, de querer ser vistas, y del ser vistas ser queridas, y de ser queridas vienè a los desastres que suelen. Aunque tã bien entendièdo, que si la hija es buena, y hija de buena, y nieta de buena, que ande calçada, ò descalça, vestida, o desnuda, siempre es buena, y esta virtud tienè las mugeres, que en aquel estado que les toma la bondad, en aquel se conseruan hasta que mueren con grande perseueracion.

*En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra. Y en quanto fuy suegra, nunca tuue buena nuera. 37.*

**A**Rriba auemos dicho que mal se ahã las suegras cò las nueras, por vna manera de zelos, que se aparta el hijo de querer tanto a la madre, como solian, y las nueras cò las suegras porque no querrian tener, quien las mandasse, afsi agora fingesse, que estan hablando dos mugeres ya viejas, que han casado hijas, que cada vna dice, q̄ no tuuo buena suegra, ni buena nuera, ò es que hablado vna, la viu da cò su suegra, para decirle de ruyn dize: En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra, y entendiense por ella, que esta delante. Responde la suegra, boluiendo las palabras al reues: En quãto fuy suegra, nunca tuue buena nuera, y afsi queda satisfecha, la vna de la otra. Esto hazese por vna figura, cò que no negando lo q̄ se dize, boluemos las palabras al reues, y haze nuestro sentido perfecto, y parece ser conuertibles estas dos oraciones, ni para nuera, buena suegra, ni para suegra, buena nuera.

Esto se entiende en las que se guian por su interes.

*Olla caberizones ha menester covertera : y la moça do ay garçones la madre sobre ella. 28.*

LA semejança de la olla, para guisarse bien, y limpia, viene bien con la moça, para guardar su honestidad, y como a la olla conuiene tener covertera entre los tizonos, que dan aparejo para enfuziarla, así la moça andando entre môços, que llaman en lengua Castellana, tomado del, *Limosin Frances*, Garzones, ha de tener la madre gran cuenta della, y andar el ojo alerto, porque no pierda la limpieza; y la mejor dote que tiene la donzella. Es auiso grãde para las madres, y en semejança comun, porque entiendan lo que se haze comunmente.

*En confiança de las gentes, no des lo que es tuyo a tus parientes. 39.*

PARece estar errado este refran, q se ha de dezir al reues, como dize el Comendador, en confiança de tus parientes, no des lo que es tuyo a las gentes, porque te quedaras sin hazienda, y tus parientes haran, como quisieren. Ya auemos dicho, que vale mas el aue de tuyo, y a son de tus parientes, a tu hazienda para miêtes, es consejo vtil.

*En dama de tus parientes, a tu bolsa paramientes. 40.*

ES del mesmo sentido, y este vocablo dama, componese del darme que dize el Comendador, que signifi-

ca confiança, darme ha, ò darme, lo qual es cosa engañosa, y deue cada vno fundarse en lo que tiene en la bolsa, gastando regladamente, antes que esperar en sus parientes, porque faltan y aunque no os den, os ôaran justas causas porque no os pueden dar, y quedays anergonçado, y ellos satisfechos: paramientes es vocablo de gran consideracion, como el *animaduerto*, en Latin, ò *animus aduerto*, que es lo mismo que boluer el entendimiento, y anima, a lo que deuemos hazer principalmente en nuestra vida. Parientes, y paramientes, figura.

*Entre tanto que cria, amamos al ama, passado el provecho, luego olvidada. 41.*

ESTo es declaracion del refran arriba puesto, que dize: Ama foys ama mientras el niño mama. A aplica se muy bien a la amistad, que solamente se funda en provecho, que como dize Aristoteles, en el 4. lib. cap. 3. aquellos que traian amistades por amor del provecho, no aman por si, ni por su causa, ni porque sean ellos entre si buenos, sino porque nace provecho de la vna parte, y de la otra, segun haze el vulgo: y así dize Ouidio. *Vulgus amicitias vtilitate prouat*: Prueua el vulgo su amistad por sola su vtilidad: bien es que aya provecho en la amistad, pero ha de ser de tal manera, como lo trae Tulio, tratando en el dialogo de amistad, que comience la amistad de virtud, y acabe en provecho: pero en la ama entra por la necesidad, que ay della, y el provecho, que ella recibe en casa, y en acabandose el provecho, vale todo.

*Endura, bifa, endara, baras buena muger, y mala catadura. 42.*

**P**alabras son de vna madre, q̄ via a su hija gastar mucho en comer, aunque engordaua en ello, y uase haciendo dissoluta, porque la gula es yessa de mit defuerguenças, porque tras de golosa se sigue el no ser casta, pues dale consejo la madre, que endure, y no gaste, y seguirse de allí, hazerle buena muger, que es templa da, y bien regida, y añade, como persona de verdad, que se le hara mala catadura, porque andando no tambien mantenida, enflaquezera, que es el fundamento de la fealdad, como el tener carnes para ser hermosa, ò a lo menos estar sana, y considerando filosoficamente, quanto vale mas la hermosura de la cara, que la bondad del cuerpo, y alma, responderemos, que la bondad lleua ventaja; y así ponesse este refran en ambas a dos cosas verdaderas, que la que se reglare, será buena muger, aunque no andará tan luzia como la que todo lo gasta en comer.

*Eramos treynta, y pario nuestra agneta. 43.*

**A**contece, que en las casas do ay poca hacienda, se acrecientan los parientes, y han de mantenerse todos del ordinario, que antes auia y así lo lastan primero, y por esso se dize nuestro refran, que siendo ya tantos, vino a parir su abuela, ò por que es manera de dezir, ò para dezir, que era pariente el que venia, que de necesidad, y por su necesidad auia de comer en casa tambien como ellos. Aplicase a cosas, que se

reparten entre todos los que se hallan que siempre acudiendo mas, acude de menos, y acudiendo menos, acude mas, lo qual es cosa muy clara, porque se entiene en repartimiento, distribuciones en Iglesias, que quanto mas se allegan tanto menos les cabe, y al contrario.

*Esso dà el nieto al abuelo, que no es bueno. 44.*

**D**E poco amor es dar alguna cosa friamente, y de grande desamor dar lo que no es bueno. El abuelo (segun diximos arriba) quiere en estremo al nieto, por ver la imagen de su hijo, y del que passa en tercero, y también, porque el amor descende y no sube. El nieto quiere bien a su abuelo, por el prouecho q̄ del saca, y así como no lo quiere, para darle, sino para recibir del, quando le dà, procura lo q̄ no sea bueno. Lo qual no deue de hazer, porq̄ ha de amar lo de aquella manera, que es obligado al padre. Auemos aqui dicho abuela, y abuelo, parece que por la deriuacion Latina se ha de dezir, y es mejor pronunciacion a ueloo, y auuela, segun lo trae el Machito Vanagas en su ortographia.

*Este nuestro hijo don Lope, ni es miel ni miel, ni vinagre, ni arropo. 45.*

**E**sta refran se declara muy bió por la autoridad de san Iuan en el Apocalypsis, cap. 3. que dize. *Vinum frigidus esses, aut calidus, sed quia tepidus es nec frigidus, nec calidus, incipiam te euomere ex ore meo.* A donde quiere dezir: O si pluguiesse a Dios, que fuesse, ò frio, ò caliente pero porque

eres tibio, ni frío, ni caliente, te començaré a lançar de mi boca. Es con tra los hombres ó no se declaran por Dios, mas de la buena intenció q̄ tie nen, y no son conocidamente buenos, que es ser caliente, ni malo, que es ser frío, y porque con el agua tibia lança el que la habenido, lo que tie ne en el cuerpo, y no con la caliente ó fría, por esso no los puede sufrir Dios, porque declarandose el hom bre por malo, está mas aparejado el remedio, que no si se tiene por bueno, y en aquella tibieza no se declara conocidamente, que es. No se des sea en la sagrada Escritura, que el hó bre sea malo, sino, es como quando vna madre tiene su hijo enfermizo, que anda a echa, leuáta, que ni se tie ne por sano, ni por enfermo, viene la madre que querria verlo sano, vien do que no se cura, ni haze caso de aquello, que se podría dar cáncadilla, con que diesse con el en la sepultura, y dize: Antes querria hijo, q̄ tuuies ses vna rezia calentura, porque la tuuies ses en algo, y te quisieses curar de veras, desta manera son los q̄ no hazen caso de la poca firmeza, q̄ tien en. He traydo esto a la memoria, porque enticadan quan grande mal es, ni ser bueno, ni ser malo, ni tener alguna mediania en ḡllo, queda nue stro refran puesto en la sombra, que auia menester. Por licores, que aquí pone se entendera lo mismo. Miel es lo mas dulce que se halla, de quien diremos en su lugar: hiel es su con trario, pues ni ser malo, ni bueno es esto, que no tiene coraçõ para abla dar, y enduca la conuirsão de mi y ni buenos para esperarla, y aiazglio q̄

enqualquiera destas dos cosas auia remedio, ni menos es vinagre, que ya no tiene tanto amargo como la hiel, ni allega lo dulce de la miel, ni me nos arrope, que tiene parte con lo dulce, y reconoce algo a lo aspero, quiera dezir, que ni de vna manera en los negocios es entero, suave, ni entero aspero, ni a las medianias de manera, que no es nada, y assi son pa labras de vn marido a su muger, sien do, quan poca cosa, ó que nada es su hijo don Lope (ó sea quien quisiere: que por el consonante se hizo) que si diera en alguna cosa estremada, re media: ase, ó a lo menos contentara les algun medio, que se pone por vi nagre, ó arrope. Desta manera ay vn refrã arriba. Ni soy buena, ni soy ma li, ni se me tienen los pies en casa. Es grande mal, que los padres passien cõ la tibieza de los hijos, y los crien assi entecados en buenas obras, y las ma las no parezcan, porque son de cali dad, valdriales: mas declarar se con ellos, y que descubran ser disolutos, ó hypo critas, para que pongan reme dio con tiempo, no sea calentura de etico, que ha passado vno, y dos años quanto la sienten rezia, y es verdad, que como no se sentia rezia era el mal, que bien se conocia ni estar frío, ni caliente, sino todo. Lo qual ya está dicho el mal, que trae.

*Essa dá el padrino al hijado, que le aya poco grado. 46.*

**E**N los parentescos, que se roman de costumbre, y segun algunos lo habem juianamente, assi mismo cor responde el proñicho a ello, y como al

mo al padre no le duele poco el abijado, tanto, que si se muere se acaba la amistad algunas vezes, segun se dize en el refran de: Muerto el abijado defecho el compadrazgo, lo que dà el padrino, es cosa poca, y que se le tēga poco grado: quiere dezir, poco agradecimiento, aunque no son todos los padrinos desta manera, por que otros ay, que tienen amor de padres.

*Esse niño mē alaba, que come, y mama. 47.*

**E**N los niños que se van criando, dize el refran, que se deve alabar el comer, y el mamar, porque, que le aproueeha, ser de buenas faciones, si no se sustenta, y mantiene bien, es regla para entre comadres, y que tiēn ellas tambien sus razones buenas, y no nos espantemos, pues que Plinio alega consejos de mugeres parteras.

*El escarabajo a sus hijos dize granos de oro. 48.*

**L**A amistad, que tienen los padres a los hijos les haze cegarē, y tomar de tal manera la aficion, que nō bran a lo bueno malo, y a lo malo bueno, y todo lo feo en sus hijos al parecer de otros; y al suyo es grande hermosura, por el contento de si propios. Asì lo dize Aristoteles en el 4. de las Ethicas al principio, las obras que cada vno haze, le agradan, los hijos a los padres: y los versos a los Poetas: y ay vn Adagio Latino para esto, que dize: *Suum cuique pulebrum*, que a cada vno le parecen sus cosas hermosas, segun lo trae el refran. Cada buhonero alaba sus agujas: y el mismo Filosofo; en el lib. 6. cap. 7. a ca-

da vno le contentan mas sus obras, q̄ ellos a ellas, si sōn animadas, que mas contento dà el hijo al padre, que el padre al hijo, y dize, que no sabe como esto se vee mejor en los Poetas, a quien dà gran deleyte sus obras, y las aman en lugar de hijos, el mismo lo dize en el cap. 1. deste 6. libro, que cada vno tiene en mucho su hazienda. Asì puso el refran la semejança del escarabajo, y sus hijos, que les dize granos de oro, como podemos ver en las madres, que llaman a sus hijos con aquellos nombres de mas precio, y demas altos estados que aya: A esto se puede juntar la fabula de la mona, que vino con sus dos hijos a dezir delante de Iupiter, que no auia mas hermosos animales que ellos, y proueyò muy bien Dios, como quien es, que las madres tengan en tal opinion a sus hijos, para que los crien con todo aquel regalo, y amor, que quiere vn niño: Esto se aplīcara a los que se contentan de sus cosas, como diremos en su lugar.

*El Indio açotò a su hijo porque gano la primera. 49.*

**M**irando este refran por encima, parece, que es disparate, porq̄ quien ay, que açote a su hijo, porque gane, y que entiendo yò, que si ay algunos que reprehenden a sus hijos, porque juegan, es por el miedo que tiēn, q̄ perderà, q̄ si supiesen de cierto, q̄ hã de ganar, no les diria cosa, pero ay aqui mas, q̄ notado las calidades del Indio, y las mañanas, y trapaças, q̄ ordena, los embustes, y engaños, que finge, los subreftos, y teorores, que le vienē el cōrino cuydado de traer

ros sobre el auiso, las cauillaciones y tranquilas que en todos sus negocios arma, porque fueron los Judios en esto demasiados, aunque tambien liuuu en ello buena, y mala raça, digo de los que no conocieron a Dios, auiendo mirado todo esto, vemos, que la causa porque el Indio agorò a su hijo, fue, porque ganó la primera, que se auia de hazer perdedizo a la primera, porque metiera en juego a su contrario, y así queda muy claro, que lo que en otros se alaba, que es ganar llanamente, es necedad en el que se atauia de fraudes y engaños. Aplicase a los que reprehenden alguna cosa bien hecha porque quisieran, que se guiaran de otra manera, y a mas ganancia, porque viuir descubiertamente, dizen, que es simpleza, ò porque ganar al principio es cebo para perder, y porque comienza a jugar lo castiga.

*Entre hermano, y hermano dos testigos y vn notario. 50.*

**L**A Sentencia deste refran se funda en dos versos del Poeta Hesiodo, en el fin del primer libro de las Georgicas, que dando preceptos a su hermano Perses, sobre lo q̄ ha de hazer en los negocios de casa dize así.

*Sonriendote, pon luego testigos*

*En lo que dás, y vendes à tu hermano,  
El creerse tambien, y el no creerse  
Traen a destruyrse muchos hombres.*

**T**Odas las cosas q̄ no dañan a la obra, y contrato, y aprouechan, deue el hombre de hazer principalmente, que por no hazerlo, ha veni-

do gran rebuelta, y daño a muchos, y lo que entre dos hermanos hiziera firme vn escriuano, y dos testigos, haze despues rōpimiento de parétesco y de amistad, y perpetuo odio en pleytos, y barajas, de trastocarse las voluntades a los hombres, aunque si huuiesse buenos hermanos, no seria menester mas de su buena palabra, y lo que estaua escrito en las doze tablas, y segun lo dize Tulto en el tercero de los officios, tēgo de hazer de manera, que no quede asido y engañado por ti, y por darte credito: y en lo otro que conuiene, tratarse los negocios como entre buenos sin engaño: y pues agora no ay aquellas hermandades, y creditos de buenos, entre la cautela de la ley, para escusar mayores daños, como auemos dicho, y así dize este refran de otra manera en los viejos: Entre dos amigos vn notario, y dos testigos, y declara, que las cosas de importancia no se deuen fiar de sola palabra, y aunque no se mire, sino por los inconuenientes q̄ pueden suceder a poca costa, es mejor firmarlo, y quitar algo de la confianza, que tambien ha traydo daño.

*Guayas padre, que otra hija os nace. 51.*

**P**ALabras son de vn hijo a vn padre que auia con gran trabajo casado vna hija, y tenia gran miedo a otra, y como su muger, haziendose preñada, pariesse hija danale el pesame, cō guayas, que es vocablo comū de los que lloran duelos. Aplicase a los que les viene otro mal sobre el q̄ teniã, y para ello no ay tal, como hazer coraçō ancho, encomendandose a Dios, que



que todos nacen en confianza de vni uersal señor, y para esto seruirá la declaración de: Hadas malas, y el *Araçõn ancho*.

*Harto es de necio el que cria hijo y nieto. 52.*

**E**L hombre es obligado a la naturaleza, para criar sus hijos, y así pasa la obligación de los hijos a los que de ellos nacen. Pero criar nieto, es por dos cosas, ò por el amor que tiene el abuelo al nieto, ò por la poca posibilidad del padre. Lo qual, si puede hazer el abuelo, muy bueno es: pero llámalo necio, al que se carga de criar el nieto, y no lo dà al hijo q̄ lo críe, y pãsse tambien trabajos.

*Harto trigo tiene mi padre en vn cantarõ. 53.*

**P**Reguntauan a vn niño, que prouision tenia su padre para el año? dixõ, a su parecer mucho, pues tenia vn cantarõ lleno de trigo. Esto es para que los que se agradan cõ algunas cosas pequeñas que tienen, ò piensan que es mucho lo que tienen, y salen con vna miseria. Como el otro que dixõ, auiendo juntado dos reales de cosas, con que puso vna tienda, en que auia cintas, trompos, escobas, alfileres: metiendo a sus amigos a mirar la tienda, dezia: Veys esto que está aqui? todo es mio. Esto es semejãte a Sabelo de quien cuenta Marcial en la epí. 126. libro primero. Que por quatro presentes de no nada, que le auia embiado, se tenia por muy rico. Aplícase muy bien a los que se contentan con vn poco de Latin, ò Griego que sabeuõ tres, ò quatro leyes mal

sabidas, ò tres questiones de Theologia, q̄ por vna cosa destas así, se venden por grãdes Griegos, Latinos, Le trados, Theologos; hazen callar a los mas letrados, tienen sobornadas tres personas q̄ los publicuen, por lo que quierẽ parecer, y no ser. Y alcabo har to trigo tiene mi padre en vn cantarõ.

*Hazienda de sobrino, queme el fuego, ò lleuela el rio. 54.*

**S**Obrino, dizese de Latin, aunque en Latin significa sobrino primo: pero por ser hijo de hermana, como viene el tio, a poseer su hacienda, ò otro, dize el Comedador, q̄ el curador del sobrino gasta de la hacienda, como de hacienda de hermano: y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdiendo el curador. De manera, q̄ se tiene poco cuydado en lo q̄ ha de ser para otro. Y así pone las dos maneras de perderse la hacienda, ò por fuego, ò auenida del rio, q̄ s̄õ mas principales.

*Hazẽ crines madrinas. Y do el cabello? 55.*

**E**S refran hecho por dialogo, que componiendo la novia, y su madrina, como via la desposada que le aderezauan el cabello, dezia a su madrina, que hiziesse crines, y sacasse lo rubio a fuera, responde la madrina: Y do el cabello, que es lo principal? Aplícase a los que quieren hazer faustos, como otros, y no miran, que les falta el con que. Vee vno a su vezino hazer vnas excelentes casas, comprar grandes heredades, andar en hermosos cauallos, tener muy gentil plato, procura el, de hazer otro tanto. Podemõse dezir. Y do el cabello? que es. Y donde está

la hazienda, y posibilidad, para com-  
pararte con el yezino? Otros dicen.  
Hazè crines madrina. A do el cabello  
hija?

*Hermano de por mitad, remiendo en  
costal. 56.*

**D**Eclara la poca amistad que ay en  
el hermano, que veè de otra ma-  
dre, y mas si entra, para llevar algo de  
la hazienda, es como remiendo en cos-  
tal, que ò afea el costal, ò por alli se  
va parte de lo que ay en el costal.

*Hermano medio, cuero de bezerro. 57.*

**E**S del mismo parecer, saluo que  
se pone otra semejança, que es  
cuero de bezerro, por ser de poca  
fuerça, viene a pagar muy preiño el  
cuero. Y en esto se deuen de mirar  
siempre las cosas tomadas, asì como  
vnas comunmente acaecen.

*Hecho en casa como cernadero. 58.*

**D**izefe de vn hombre toscó, y de  
mal talle, y de peores collúbres,  
que se le dà por comparacion al cerna-  
dero, que es lienço basto, de lo mas  
grueso de la estopa, para colar en las  
canastas que hazen las mugeres de ro-  
pa, que llaman coladas. Asì es el hõ-  
bre, de la manera arriba dicho, que  
es para seruir de todo, y que se dize:  
Hecho en casa, porque las cosas muy  
primas se dizen las que se traen de  
fuera de casa, de la ciudad, y del Rey-  
no. Y asì se dizen vnguentos Exoti-  
cos, traydos de fuera parte: pero den-  
tro de si bien se puede criar vn tor-  
pe, vn necio, vno que os mate cõ dos  
portadas, vn tocho, vna persona, que

no tēga mas de ser hijo de hombres.  
En fin dizefe del como por esenfa.  
Hecho en casa como cernadero.

*Heredad por heredad vna hija en la media  
edad. 95.*

**A**laba la hazienda mas segura en  
el hõbre, ser los hijos, principal-  
mente la hija en la media edad, quan-  
do ya van a ser viejos, de quarenta  
años adelante, que la hija tiene cuy-  
dado dellos, y los regala, y los trata  
como hija: es alegria grande de la ve-  
jez, regalo de los años, refrigerio de  
la edad, que se va cansando, vista  
hermosa de los ojos, que no estan cõ  
tanta fuerça como solian, amparo de  
la flaqueza, compania de la soledad,  
descanso para los que se veen ya can-  
sados: verdadera Ciguēna para los q̃  
la engendraron, alegria de rostro,  
exemplo de vida, dechado de casti-  
dad: porque los hijos, aunque seã bue-  
nos, no tratan a sus padres con todas  
aquellas blanduras, y mimos, que se  
les deue de hazer, y aunque lo hagan,  
no estan siempre a la vista de sus pa-  
dres. Todo esto es continuo, en la  
hija, esta es heredad muy buena, que  
anda, y sollicita lo que ania de hazer la  
madre. Y se ha visto las hijas auer he-  
cho por sus padres hazañas dignas  
de memoria grãde. Holgara mucho  
saber el nõbre de vna donzella de vn  
lugar del Andaluzia, q̃ esta junto a la  
mar: que auiendo salido ella, y su ma-  
dre vieja de otro lugar, aguijõ para  
venir a la noche a su casa, que yuan  
por la orilla de la mar, vieron estar  
parada vna galeota de Turcos, que  
auian ydo a robar a su lugar. Lo qual  
visto por la madre, dixole: Hija,  
huye

huye presto, no vengan los Turcos, y te roben. que yo me quedare aqui. Entonces la donzella. animada de la piedad de la madre, dixo: No será así, que ambas nos auemos de salvar, y tomádo a su madre a cueftas, se subió por vna ladera de vn monte, y la lleuó vna leña, hasta que boluieron a estar en salvo: no bastádo la madre a acabar con ella, que descanlassen, y q̄ no se mataffe. Cosa por cierto digna de competir con Eneas, y todos los passados varones, y que no le falta para ser mas, sino el nombre, y el poeta, ò historidor que lo escriuiesse, como ello passó. Quien quisiere ver quanto aliuio dè la hija a la vejez de los padres, lea a Seneca el Tragico, en lo primero de su Thebayda, quando Edipo Rey de Thebas, ciego, adestrado por su hija, dize así.

*Gobierno de tu padre ciego, hija,  
Aliuio que eres vnioco del padre  
Causado, y por los años muy sin fuerza.*

Y de alli adelante por toda la tragedia. Esto que auemos dicho, se entien de de la hija que es buena, que es tesoro de sus padres: pero la mala, no la dè Dios. ni aun en la primera edad, que aun estando los padres en sus fuerzas la podrian castigar. Que fuego ay mayor para la hazienda? Que congoxa mas continua? Que soberuia? Que de miedos contra ellos? Fodros los males se encierran en vna dõzella de ruyn inclinacion, y mas si vee los padres en tiempo que no le han de poner freno. Dize de otra manera este refran: a hija, y la heredad, para la vegead.

*Hija desposada, hija enagenada. 60.*

**D**ize el refran. Porq̄ luego es de otro, y ha de obedecer a su esposo, y passa en otra familia, dize la madre que tiene desposada la hija, que tiene enagenada, que ya no es suya.

*Hijo tardano, huerfano temprano. 61.*

**T**ardano, declara el Comedador, y engendrado tarde, y en la vejez, y así le falta el padre, y queda huerfano, como dizen: Que hazes viejo? responde: Hijos huerfanos, porque con estremo concierto se puso el tiempo a los casamientos, para que vengan los hijos a estar criados, quando los padres enuegecieren. Pero como el morir no esté en nuestra mano. Tambien puede quedar huerfano el hijo del que caso moço: pero habla de lo que naturalmente passa.

*Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. 62.*

**C**uenta Luciano, el que no perdo niò aun sus Dioses. ò en el suceso de Timon, aq̄el aborrecido de hombres, despues que desuerció su hazienda con truhanes, y amigos lisongeros, que vino aganar quando su vida, fue seruido Iuniter por las plegarias que le hizo, de embiarle a Mercurio con Plutos dios de la riqueza; para que le boluiesse en el mismo estado, y riqueza que antes tenia, con tal que lo repartiessè con mejor seso, que lo passado. Sabido por los que le auian robado, y comido la hazienda, buelué a dõde hallaró a Timon, y entre ellos Demeas, vn grñ palabrero, y començádole a captarla bene-

beneuolencia, dixo mil cosas que no auia hecho Timon, y entre todo dixo. Mucho quisiere auer traydo a tã mi hijo que le llamè Timon, por honorarme con tu nõbre (Timon.) Como puede ser Demecas: que quanto yo puedo saber, tu no te has casado. De meas, ò pues casarme a la entrada del año, si Dios fuere seruido, y harè hijos, y lo que naciere, que será varõ, llamarlehe Timon como tu. Oyèdo esta defuerguença Timon, diole con la açada que tenia vn golpe, q̄ le hendio la cabeça, y venia aqui bien: Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Es cosa que acontece, disputar en la casa, quando està preñada la señora, como lo han de llamar, si tomara del abuelo, ò del abuela; y es esto hazer cuenta sin la huésped. Afisi ay prouerbio Latino, que dize. *Capra nondum peperit, hædus Indit in testis*, quiere dezir lo siguiente.

*Ann no es parida la cabra, y ya el cabrito mama. 63.*

Verria mucho, q̄ los que leen vn libro nueuo, no dixessen: Este autor todo lo saca de otros, y el q̄vire estos mis refranes, no diga: Erasmo dize todo esto, hasta q̄ lo tãtec todo, y coteje todo mi trabajo. Y como el refran Castellano muy pocas vezes concierta con el Latino, y que si concierta, no ay para que en Romano se traygan muchas cosas, q̄ sirven a los que son Latinos, ò Griegos, afisi mismo vean lo q̄ trac mi declaraciõ, y hallarã aãadido algo al adagio Latino, y sentirãse en algo mas aprouechados, si son pacientes. Y porq̄ boluamos al proposito, este refrã me pa

recio bien facarlo de Latino, porq̄ es conforme a los q̄ trayremos, y al que auemos dicho. Dizese de algunos, q̄ se gloriã auer alcãçado, lo q̄ aũ no tienen prouado lo que es, ò los q̄ hazen las cosas al reues: porq̄ primero es parir la cabra, y lo q̄ se sigue, saltar el cabrito por los tejados. Tratauan dos, marido y muger, ala mesa, si feria bueno criar vna cabra, y trayendo razones la muger, q̄ feria bueno, y el que no, porq̄ si pare, el cabrito se saldria de casa, o saltaria por los tejados, el vno dezia, q̄ con cerrar la puerta esta ua remedado, el otro, q̄ no auia de estar la puerta tan cerrada, ni cõ tãto cuidado. Fue tanta la alteracion, y el enojo, q̄ vino de palabra, en palabra, en si puede, mas no puede, en si se yrã por los tejados, el daño q̄ harã, quebrãdo las tejas. De tal manera, q̄ a las bozes q̄ dauan, sobre ya me parece q̄ lo veo yr, corte muchacho por alli, abaxa por alla, q̄ acudio el vezino. pa redaño, y pregũtado lo q̄ era, y fãbido, cõ muy gran rifa les dixo: Aũ no es parida la cabra, y ya el cabrito se desfãda? Quedo el cuento para los que riñen las cosas antes que vengã, y los que muñen, y juntan compadres, antes de auer hijos, y los que se meten en dozientas trapaças, para dexar ricos los hijos que nacieren, y y encimãndolos en el ayre, haziendo torres de viento, por donde van subiendo sus hijos. Lo qual siendo afisi, no es mucho, que les pongã nombres de Jurado, Veyntiquattro, Canonigo, Arcediano, antes que nazcan, metiendose en las vanidades que ay debaxo del Sol. A este semejante se cuenta lo que hizo

el hermitaño con la olla de la miel, la moça con la cesta de los buenos, que el vno por castigar su hijo, que no tenia quebrò la olla, y la otra haciendo reuerencias, dio con los huevos en el suelo, no menos que esto es la rēzilla de la madre, y los hijos, que comiessen en vn plato, lo que les auia de dar, quando lo truxessen. Y aurà refran donde esto se pueda contar, y venga mas a pelo, será bueno tratar de camino todos aquellos refranes que se pueden aplicar a las cosas apresuradas, y antes que tengan sazón, aunq̃ su principal no sea deste lugar.

*El hijo por nacer, y la papilla a beruer. 64.*

**E**l mismo q̃ tratando vna reziē casada, como se auia de auer en el criar de sus hijos, y encaminandole a su vezino en todo, pensando vna mañana en aquello mismo, andádo sola vino a poner la caçoleta al fuego, y hazer la papilla, ò miga, como le auia enseñado, como acòtece en vna fuerte imaginacion. Estando haziedo esto, hallola con el guisado su marido, y preguntole: Para que era, ella cayò en verguença, y diziendole el marido, dixo las palabras deste refran.

*Aun no ensillamos, y ya caualgamos. 65.*

**L**O S que quierē el fin sin medios, no miran los negocios cò prudēcia, dize la glosa. Aristoteles en el tercer libro de las Ethicas, en los primeros capitulos, tratando de eleccion, dize: Que la voluntad es la que quierē el fin de las cosas, y la eleccion busca los medios, para conseguir el fin, como si yo dixesse: Quiero ser. Do-

ñor, que es la voluntad, los medios serian dineros, ingenio, diligēcia, memoria; maestros, y tierra aparejada a los estudios. Añsi el que en las cosas solamente se queda en el querer, no haze nada, ò si presume efetuar su obra, si en los medios es reprehendiendo cò este refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Propio es esto de mancebos estudiantes, que ordenan de yr a su tierra, que antes que trayā la caualgadura, ni la aparejen, ni ensillen, van de palabra por el camino, y entran en tal lugar, y tal lugar. Còtome vn amigo mio, y de mucha erudiçion, añsi en letras latinas, como Griegas, que el se auia hallado en vn monasterio en Quarte, vn lugarico cerca de Valencia, a donde auia venido vn Cauallero, que tenia condiçion de alabar en estremo sus cosas, y mas sus criados. Y sentados a la mesa, entre otras cosas que truxeron, fue vn Broçate, que dezimos requesones, y viendolos dixo: En mi casa dexa vn plato deste Broçate, el mejor que han comido vuestras reuerencias. Moço, ensilla el rozin, y ve luego en vn salto, y trae, mira que te quedamos esperando. Respondio el moço: Ya voy señor, y baxose. El Cauallero començò a dezir: Por dos cosas me huelgo, que se traygan los requesones. Lo primero, porque veays quanto mejores son los que me traen: y mas lo hago porque veays la diligēcia de mi criado, y la presteza con q̃ buelue. Agora ensilla el cauallo, ya salt, ya va, s medio galope, algo se detiene, no se para, a vista està de Valencia, entrado ha, no querria que topase con algũ Cauallero, entrado ha

en casa, no se apea, dadole han el plato, ya buelue a salir a la ciudad, no querria que se le derramasen, por la priesa que trae, ya llega ala porteria, vayãe a abrir. Subes moço? Estas ay? Los fraylès, y los que estauan a ña me fa, anian dexado de comer, viendo la farfa que passaua, y como encãtados, de ver el concierto que auia entre amo, y criado, que le tenia contados los pasos: y mas que vicion subir al moço, dixo el amo: Traes los requesones? Respondio el moço: Ya voy se ñor que no hallo el freno del rozin. Fue tan grande la risa que dio a todos, y el cottimiento del señor, que bastò aquello por sobremesa, y quedò entendido muy bien el refran: Aun no enfillamos, y ya caualgamos. Responde a este refran, y otros deste jaez que voy diziendo, el prouerbio Latino. *Ante victoriam encomium canis*, que es: Antes de vencer cantas el loor, que despues de la victoria se canta, donde ay cordura.

*Aun no assamos, ya empringamos. 66.*

**E**ste refran decendio de hombres muy golosos, y hãbrientos, quando no solamente hazen cuenta de lo que han de assar, sino tambien de lo que hã de empringar, porque teniendo vno el assador en la mano con el tocino para assarlo, vino otro cõ grã diligẽcia, a cortar las reuanadas, y aũ a contarlas, y aun haze mas cuenta, quando le dixo el otro: Aun no assamos, y ya empringamos, que viene de Latin *Impinguamus*, que es: Enlardamos, ò tornamos gordo. Refran es de la hez del pueblo, para lo q̃ quiere

dezir, es de la mejor Filosofia moral, porque trata de prudencia, y para reprimir las eleuaciones, y heruores de muchos, sabiendo, que entre vias, y plato, entra el gato, como diremos en su lugar: y que las cuentas no las han de tomar de tan largo. Aunque ay muchos, que se cansan con su imaginacion, como el que comio el pan al olor de la perdiz que se assaua. Y como el que se seruia de la sombra del asno, de quien diremos a su tiempo.

*Aun no estays en la calabaza, y ya soys vinagre? 67.*

**E**L que es de fuerçonçado, dice la glosa, muy presto azeda las volú tades delos buenos con su deshonestidad. Dizen auer salido este refrã de Galizia, y que acontece al echar vino en la calabaza, quando salen de la venta, el yr a prouarlo, ser vinagre, y no es posible menos, que auer entrado vinagre, y no vino, porque para tornarçe el vino vinagre, ha de auer algunos terminos. Y asì espantause los caminantes, como tan subitamente se torna vinagre, creyendo, q̃lo es, quando lo echa en la calabaza, porq̃ en vn momẽto no se auia de mudar, que asì es en los hombres, que no se haze vno de repente muy malo, como dize Iuuenal en la primera Satyra. *Nemo repente fit turpissimus*. Costumbre quiere para que se haga bueno, ò malo. Del abito, dize Aristoteles en el segundo de las Ethicas, se llaman los hombres buenos, ò malos. A sì no se ha de poner la culpa a la calabaza, sino al vinagre que entrò en ella. No tiene

tiene culpa el hombre, el pie, ò la mano, ò su cabeça, o qualquier otro miembro del cuerpo, sino mala costumbre de pecar. Aplícase a las compañías, donde luego comiençan à dar muestra de sí. Aplícase a los manebos que andan en Vniuersidades, que por algunos se vienen a dañar. Puede feles dezir: Aun no estays en la calabaza.

*El cordero, ò la vaca esta paciendo en el prado, y acà la majan el culavero. 68.*

Todo esto significa apressuramiento grande, que no es lo primero, que se ha de hazer en la comida la falsa, sino traer el cordero, matarlo, y guisarlo, y lo postrero es hazer la falsa. Así diremos a algunos, que aparejan la colacion para los grandes que han de tomar, antes que aprendan. El cordero esta paciendo. Y alude el proverbio a esto. *In herba esse*, estar en yerua, quando declaramos, que aun la esperança està sin fazon, y que ay gran tiempo de allí hasta que la alcanças, tomada la figura de los que se apresuran, à querer segar, y aun està el trigo tierno por granar, y que no tiene aun cosa cierta, hasta que lo tengan cogido, y en el alholi, le podemos dezir, que està en yerua, así lo dize Helena a Paris. *Sed nimium prosperas, & adhuc tua mensis in herba est*, muy gran priessa te das demasiada, que aun tu pan està muy tierno en la yerua. Destos que se dan demasiada priessa, diremos en otra parte.

*Aun no soys salido del cascaron, y ya teney presuncion. 69.*

Palabras son de la muger, que auiendo sacado su gallina los pollitos, viendo a algunos dellos empinarfe, y cantar, pareciendole ser gran cosa aquello, le dize a manera de reprehension: Aun no soys salido del cascaron. Todas las cosas quieren ser tratadas por medios, y no dè salto como artiba deziamos. Pues tomar vn moço sin experiencia, y de pocos años, y tener presuncion, mereçe, que se le diga este refran, así en estos, como en los que se empinan contra sus maestros. Los que quisieren saber mas que los viejos, los que se arman muy niños. Y alsidizen del Rey Francisco Valesio de Francia, que viêdo en Castilla, quando estuuo acà preso, vn moçouelo con vn broquel, y vna espada al lado, preguntò, como se dexaua traer aquello? y diziendo que era vso (dixo) Bienauenturada tierra, donde los hombres salen armados. Aunque yo tengo, que no se deue de contar esto por bienauenturança, sino por presuncion de muchachos, que aun no han salido de ser açotados en la escuela, quando andan atrauesados a vna espada, y a vn puñal, que se les puede dezir, lo que cuentan que dixo Ciceron a su yerno Dolobela, hombre muy pequeño, y que traya larga espada ceñida: Quien amarrò a mi yerno a la espada. Y ciertamete no sin causa los poetas fingierò, q los hombres que salieron armados, morià de sus mismas manos vencidos; como los que se auia de vencer Iasson, que segun

segun dize Valerio Flaco, Orpheo, A pollonio: Sembrados los dientes del Dragon, salieron hombres armados, y ellos mismos se mataron. Así mismo cuenta Ouidio en el tercero libro de su Metamorphosis, que de otros dientes de otra Serpiente, que sembrò Cadmo, hijo del Rey Agenor, salieron otros hombres armados, y se mataron todos con sus mismas manos, que no quedaron sino pocos, de quien dize el proverbio: *Cadmea vis*, que quiere dezir: quando muere todos los mas en la batalla de vna parte, y de otra. Así nos acontece en España, que los hombres nacen armados, y se matan sin razon vnos a otros, por muy iuuanas causas. Y parece que es verdad, lo que dize Iustino de España, que fino tiene guerra de fuera, la busca dentro de su casa. Así viene todo esto por la tentacion de la guerra, como por que aun no han salido del cascaron, y ya tienen presuncion, que es vna cosa sin proposito, y que no aguarda terminos.

*Aun no es nacido, y ya estornuda? 70.*

Entiendese de la misma manera, para hombres que se asisgen de lo que aun no ha venido. Que teniendo vno desseo de tener vn hijo, tratándolo del, y de sus particularidades, y como lo auia de guardar de todos los inconuenientes, dixo: Dios te ayude. Preguntándole los que con el estauan, porque dezia aquello? respondió: Si estornudare. Y así le dixeron. Aun no es nacido, y ya estornuda?

*Hijos de tus bragas, bueyes de tus vacas. 71.*

Bien se parece en el estilo deste refran, que no es ciudadano, y que nació en campo, ò en cortijo: pero lo que entiende, es, el tener hombre hijos suyos, de su muger, en quien pueda poner amor, y hazer por ellos, y ellos les respondan de la misma manera. Y así los bueyes que son de las vacas propias. sirven mucho, y mejor, y con mas sabor del que los tiene, porq̃ todo lo prestado no tiene aquel gusto, que lo que es propio, y se sirven dello sin duelo, y sin respeto. Aplícase a todo aquello, de que nos auemos de aprovechar, que sea nuestro, desde los que usamos en vestidos, libros, tafas, hasta los bueyes, y los hijos, que es mejor que sea nuestro.

*Hijo ageno metelo por la manga, salirse  
la por el seño. 72.*

Responde este refran al de arriba, de los inconuenientes que auemos visto, que ay en los hijos agenos, desfeamos que sean nuestros hijos, propios, porque el hijo ageno, si le hazē vn poco de regalo, leuanta se a mayores, luego se torna señor de casa. Y como no es padre, ni madre, el que lo favorece, viene a tomar tanta presuncion, que se pone a echar al mismo que se hizo la honra de su casa. Y así dize: que lo metē por la manga, y sale por el seño. Meterlo por la manga, es manera de hablar antigua, y aun uso de prohibir, que el que prohibia, tomava hijo ageno, y lo metia por la vna manga, y sacaualo por la otra, ò por las mangas de punta, ò las antiguas. Y desto se cuenta vna historia que acæcio en España, segun se cuenta en Valerio de las



las historias Escholasticas libro quinto, titulo segundo, capitulo quarto. Que siendo doña Elvira hija del Cōde dō Sancho de Castilla, muger del Rey don Sancho de Navarra, no quiso dar vn cavallo a su hijo don Garcia. El qual mouido de enojo, se concertò con el Infante don Fernando, y acusarò ambos a la Reyna de adulterio. Y presà la Reyna, y el Cauallero, con quien fue acusada, se dio por sentècia, que diesse la Reyna vn Cauallero, que lidiassè por ella cōtra los dos hermanos. Y no auiendo Cauallero, que ofassè salir a la batalla. Toma la empresa don Ramiro, hijo bastardo del Rey dō Sancho, y diose espacio. Los dos hermanos tocados de conciencia, se confessaron a vn santo hombre, y el vino al Rey, y soltaron la Reyna, la qual desheredò al Infante don Garcia del Reyno de Castilla, porque lo heredara, y del de Aragón, porque le fue dado en arras, y hizo heredero a don Ramiro. Y dichas ciertas palabras, dize la historia, que lo metiò por vna manga de la piel, y sacolo por la otra, segun era costumbre, de tomar los hijos adoptiuos. Este don Ramiro fue primerò Rey de Aragón, y don Garcia hūuo mala muerte, que murió en la batalla de Atapuerca, tomase tambien de la culebra, que busca por do salir sin dar buelta por allí por do ha entrado, lo qual es aplicadò al desgradecido, como diremos. Al villano, dadle el pie, y tomara la mano.

*Hija sey buena, madre, be aqui vn clauo. 73.*

**A**Y muchos refranes a este proposito de la poca emienda de la hija, que se desuerguença; y no obedecer a su madre, porque dize, castigame mi madre, yo trompogelas: La otra con gran descuydo, oyendo los consejos bueuos, dize. Despues, que me estays castigando ciento, y veynete agujeros contè en aquel rallo. Agora dizele su madre, hija sey buena, responde ella, madre he aqui va clauo, poniendole delante la ganancia, ò alguna razon, por donde ha de callar la boca, porque clauo es oro, y la plata que se le da a la moça, para que la madre calle, clauo es seruir a persona, que no se le puede dezir de no, clauo es, quando la madre, rambien haze sus saltos, y quiere, que la hija sea buena de palabra. Aplicase, ò a los que no responden a proposito, ò a los que acuden con otra cosa para hazer callar.

*Hija sey buena, madre titolas oyo. 74.*

**A**SI mismo prosigue otra razon, en la misma materia, que como vnas hijas, se pierden por la auaricia de la madre, ò vicios della; ò necesidad, que es el clauo mas reziò de los que diximos, porque a la necesidad nõ ay ley, asì ay otras, que se pierden por la liguandad, diziendo: Citolas oyo, que es por musica, que no es poco embaraço, para que vna muger sea buena, si ella es aficionada a lo que se canta, y a los que lo cantan, y asì es grande lazo, para las que

viuen con poca cuenta de su honra, sin auiso de su fama, sin intimar la estimacion: que a qualquier musica, que oyen en la calle dan oydos, y se paran a la ventana, que aunque les diga la madre, hija sey buena, no puede, ò no quiere, porque oye citolas. Bien puede ser, que el deleytarse con la musica, sea honesto: pero citola significa dos cosas: Lo primero es vocablo corrupto de citara, que es vihuela, ò harpa, que aun no está determinado si se dize citola: lo segundo es vn instrumento de vna tabla de vn palo, ò de vna chapa, ò tencerra, que se pone sobre la tolua a donde se echa el trigo en el molino, que cae sobre las piedras, y quando se acaba todo el trigo, tañe de tal manera, q̄ acude el molinero, como despertador. Y así lo diremos adelante en el refran que dize: Si el molinero es fordo, por demas es la citola al molino. Así al reus a nuestra donzella, que castiga su madre, por demas es que su madre le diga, que sea buena, si oye los instrumentos de su liníandad. Tambien lo podemos tomar por menagerias, que le vienen al oído, que si las oye, no puede hazer, lo que su madre le ruega en que sea buena. Y así deuen estoruar se estos secretos de viejas, y moças de casa, a los oydos de la donzella.

*Hija sey buena, madre atruena. 75.*

**D**ize allá en cierta nouela, q̄ vna muger vieja tenia vna hija muy espantadiza, y que en oyendo truenos, y relápagos, se moria, de lo qual passò gran trabajo su madre, y no podia quitarfelo, porq̄ ellos sinie-

tros que se toman por voluntad, son malos de quitar. Viuia en la misma casa otro vezino, que tenia vn hijo, a quien no auia parecido mal la moça, de manera, que por sus vias, y modos se vinieron a descubrir sus voluntades, y vn dia buscando la madre a la hija, acontecio, que llovia, y hazia muy grande tempestad, y congoxandose la madre, pensando que ya estaba muerta, hallola en palabras con el hijo del vezino. Y preguntandole, que hazia allí? Respondio, que con el miedo de los truenos, se auia venido allí, y aun riñò con la madre, porque la auia dexado sola. Y así todas las vezes q̄ auia tempestad yuase la donzella a defender de los relampagos al amor del mancebo, segun auemos dicho. La madre no le pareciendo bién tanta conuersacion, dezia muchas vezes a la hija, que tanto regalaua: Hija sey buena, respondia ella. Madre atruena. Y así callaua la buena vieja, por tener hija, aunque no fuesse tal, como ella queria, passaua lo como quiera. Lo qual si fuèssse nouela, y mentira, seria ventura. Pero que diremos, de las que se hizieron endemoniadas? Las que enfermas? Y las que debaxo de otros colores de mas altos pensamientos, no quisieron ser buenas. Respuesta puede ser esta así verdadera (y que por auer impedimento, no puede ser buena) impertinente, que porque ay truenos, no puede ser buena, que muy poco haze al caso el trueno, y el relampago, para que no dexa de ser buena. Antes dezian los antiguos que el trueno y el relampago eran para amenazar los hombres, y los ra-

yos, para castigar, y espantarlos, donde cobrando aquel temor, escarmen-tassen. Y a nosotros nos deuen de dar reconocimiento de seruir a Dios, que tanto manda, y puede.

*Hijo si fueres bueno, para ti planto  
majuelo, y si malo, para ti  
planto. 76.*

Estas palabras del refran, parece, que fueron sacadas de Salustio en el Iugurthino de lo que dixo el Rey Micipsa a Iugurtha, y a sus hijos, desta manera: *o* ciertamente os doy el Reyno firme, si fueredes buenos, y si malos, flaco, y de pocas fuerças, esto mismo dixo aquel valeroso Capitan Georgio Castrioto, que fue llamado de los Turcos Scanderbey, Principe de los Epirotas, llamando a su hijo *Ioannes Castrioto*, mi hijo ya ves, que muero, y te dexo niño, y tierno: yo ciertamente te dexo el Reyno rezio, y firme, si fueres bueno, y si malo deuil, y flaco. De aqui nuestro refran trassadó en otra materia las mismas palabras, como estando vn buen hombre, poniendo vn majuelo, holgauasse el hijo, que le ayudara, y como el padre vio, que porque auia de ser para el, se holgaua, dixole las palabras del refran, que contienen en si vna hermosa figura llamada Ploce, de quien auemos dicho arriba, que vna misma palabra se toma en diuersas maneras, como plāto verbo, que es yo pongo, y planto nombre, que es llorar, y tristeza, ponele la hacienda en condicion, que si fuere bueno, planta para el majuelo, porque se aprouechará, y e

malo, que será, lo que queda dueños y mucho trabajo, porque la vifa ha menester amo bueno, y tambien quiere dezir, que es su voluntad de dexar hacienda a su hijo bueno, y para el malo muchas lagrimas, y para dezirlo todo, dexarlo pobre, lo qual denian de hazer los padres a los buenos hijos, dexarles hacienda, y a los malos ponerlos en apriero, para que se hagan buenos con la necesidad, y con el trabajo se ablanden: otros dizen, que se tome el planto verbo, y que diga, que sea bueno, que malo, el hijo le ha de dexar el padre de que coma, tambien dize, y si malo no puedo, ni planto, que es no quiero trabajar, para quien no lo merezca.

*Hijo sin dolor, madre sin amor. 77.*

Todo lo que nos cuesta mucho, es tenido en mucho, y ponemos mas amor en lo que alcançamos con dificultad, que en lo que no la tuuo. Así a la madre, quanto mas le costò el hijo de trabajos, y fatigas al parir, y al criar, tanto mas amor le tiene: pero si lo pare sin trabajo, y se lo quitã delante, y lo crian tres años fuera de casa, y lo traen ya criado sin que ella aya pasado malas noches con el hijo, ni aya sido embaraçada los dias, no lo querra tanto, y de aquí viene, que el amor de los hijos en las mugeres ricas, y en las señoras grandes, no tiene aquel vigor que el de las personas baxas del pueblo.

*Hijos, y criados, no has de regalar, si quieres  
delos gozar. 78.*

**E**N otra parte dize: Nunca el rega lo hizo buen criado. Conuiene a los hijos, y criados, para que sean buenos, que sean tratados con aquella orden que deuen los que se quieren aprouechar dellos, y no que el demasado vicio, los dañe, como dize Terencio. Hazemonos mas ruynes con el regalo, y dexar hazer lo que quere mos, que en vna palabra se dize licencia. Desto trataremos en el gouierno de casa.

*Hermano ayuda, y cuñado, acuña. 79.*

**E**N dos palabras declara los officios del hermano, y del cuñado, que el hermano fauorece a su hermano, como dize Salustio en el Iugurthino, quien mas amigo, que vn hermano a otro hermano? Por la mayor parte, el cuñado haziendo lo que parece por su nombre, allega siempre lo que puede, que es acuña, y lleuarse lo a casa, porque el hermano da de lo que tiene, y el cuñado guarda, que es acuña.

*Hijo embidador, no nazca en casa. 80.*

**C**onsejo de Caton es. *Aleas fuge.* Huye de ser tahir. Y en todos ha de ser vituperado, y mas que todos en el hijo. Por esso dize el refran, que hijo embidador, que es jugador, haziendo embites, que es con destreza, no nazca en casa. Porque si el niño comiença, el vicio de jugar, no aurá pecado que no aprenda.

*Hijo de gallina blanca 81.*

**E**N Latin se dize, *Alba gallina filius.* Tomado de Iuuenal en la Satyra. 13. Dize de los muy regalados, que se tiene gran cuenta con ellos, como se han de vestir, comer, y beber, y dormir, que no les ha de tocar el viento, ni estar a la menor ocasion de peligro, que puede suceder. Y assi estos que nacen con tanta dicha, llamalos, q̄ nacen con pluma, y porque todo se les comiença a hazer biẽ es dicho hijo de la gallinablanca, que es mas delicada que las otras, ò porque tenian los antiguos las cosas biãcas por de buẽ aguero. O quiere dezir aquella gallina blanca, de quien trata Suetonio Trãquillo, en el Galba. Y Pedro Mexia lo declaró en Romance en su Sylua, que tuuo de si tanta generacion, que durò desde el tiempo de Augusto hasta que se acabò con la muerte de Neron. Assi dizen, que ay vn gallo, y vna gallina en santo Domingo de la Calçada, cuyo milagro es ya conocido. Pues porque los hijos de tales gallinas son guardados con grande cuydado para que dure el milagro, y se tenga memoria. Por esso al regalado llamamos hijo de la gallina blanca, lo mismo es hijo de la paloma blanca por ser muy querido, lo contrario es hijo de aue negra, que tenian por mal aguero los antiguos: que mirauan en mas niñerías que estas, y assi dize Iuuenal por contrario de hijo de gallina blanca, los que nacieron de huevos desdichados, que dezimos acã, al hombre, que no le salen bien sus cosas, hueuo guero, porque no tiene aquella ventura que los otros, que

que dicen nacio con ventura , que es nacer de padres ricos , y ser vnico heredero.

*Hijos de ciudad, y la foga del buey. 82.*

**E**N muchas ciudades se crian los hijos dellas muy bien, porque luego en naciendo se tiene cuenta con ellos, no dexandoles vn punto reposar en maldades , que se aprenden muy bien desde la tierna edad. Pero no puedo dexar de dezir , que en la ciudad, donde no se tiene cuenta de los niños, no saldrá muy buenos los hombres, porque si miramos en vna ciudad grande , y populosa la perdicion de los hijos della , no tenemos porque fatigarnos, si vemos las galeras pobladas de hijos de ciudad , las carzeles llenas de hijos de ciudad , y todos los robos, muertes, y insultos de los hijos de la ciudad, y ay padres, que se huelgan a los principios de las trauesuras de sus hijos , por esto veo en mi ciudad vna cosa digna de censor Romano , y la justicia deuia de entender en remediarlo todos los dias del año embaraçados los niños , moços , mancebos , y mayores, y hombres grandes , y aun hombres de grauedad , mirando los toros , que cada dia se corren , quando los traen a matar , no quedando contentos de auerlo visto diez vezes. No les bastando vna tarde de aquel passatiempo sino que continuan los años en aquella vanidad : y si quieren saber donde se han de hallar los hijos de mi tierra, y gran ciudad, no en Estudios , no en Iglesias, no en oficios honestos , no firviendo

a sus padres, y señores, no en Escuelas, ni en otra cosa , mas que a la foga del buey , que tienen los carniceros atado al matadero. O si refucitara agora vn visio de aquellos tiempos , que peleuamos con los Moros a la puerta, quando auia tantos Santos , tantos Letrados, tantos varones esforçados , tantos buenos labradores, quien lo pusiera en aquel Altoçano , mirando la multitud de hijos de ciudad corriendo aca , y acullá, afsidos a la foga del toro , nacidos solamente para conerse los mantenimientos de su ciudad , que les dixera ? Que manera de hombres tan barbaros viuen en mi tierra, que dexando los hermosos edificios de Iglesias , y casas , viuen lo mas del tiempo en los mataderos , y muladares de su tierra ? Que mancebos tan polidos , que en lugar del exercicio del animo en letras , y ocupar su memoria en aprender , sus ojos en ver libros , consumen el tiempo en mirar vna bestia acossada , y herida ? Que hombres a mula , y a cauallo parecen por aqui , que si en otro tiempo los Reyes nuestros antepassados tuuieran tal caualleria , no durarã Africa toda ponerla en la sugecion , y mando de España ? Que de mugeres veo por los muros, que auiedo de guardar su honestidad , como vn inestimable tesoro , lo traen a vista de los embeuecidos , y perdidos en el exercicio intolerable de correr vn animal , que verguença aprenden ? Que recogimiento lleuan desta vida ? Esta es la obra que hazen los hijos de nuestra ciudad: verguença , verguença hijos de tan

noble ciudad, que se os va to mejor de la vida en quererla quitar a vn animal, que aueys de comer, y comays la ponçossa, que cõ correrlo en fitoma, dexa essa vanidad, boluê los ojos a vuestra madre la ciudad; que tiene verguença, que dexays sus estudios solos, sus oficios perdidos, sus calles nobles desamparadas por vna cosa tan baxa como andar a la foga de vn buey, eilas, y otras cosas podia dezir el buen viejo, y pues ello es refran, mucho dene de auer, que se vsa este mal, y esta enfermedad de los hijos; de ciudad a la foga del buey.

*Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes. 83.*

**T**añen los labradores ( como lo enseñan todos los q hablan de la labrança de campo, y como largamente lo trataremos en sus refranes, dias ay para yr a labrar fuera al campo, y dias para quedar, y tienen señalado, lo que han de hazer el dia, que se quedan en casa, que se llama holgar para ellos, aunque aquel holgar, tambien es trabajar, porque quando llueue, y se quedan en casa, entre otras cosas, que hazen fuera de adereçar los instrumentos, que son menester el dia sereno, es hazer adobes, que son vna forma de ladrillos crudos mas gruesos, que se secan al Sol, para hazer las paredes de sus casas, de que ay muchos en los lugares, y aldeas de Castilla. Así estando vn labrador en su casa detenido por el agua, viendo a su hijo, que se llama Gomez holgando, dize: Hijo Gomez mientras huelgas, haz ado-

bes, porque comparado el hazer los adobes con el trabajo del campo, es como vn passatiempo, y así es buen exemplo, que tomen todos los hombres para si; que aunque descanfen de su trabajo continuo, el juego que tomaren, sea para algũ prouectio de su alma, ò de su cuerpo, como si vn estudiãte se quiere recrear, saliendo sus estudios continuos, tome passatemplos en otras letras mas deleytossas, con tal que sea rodo virtud, no entiendo yo, que se deua consentir en las vniuersidades, que por recreacion del estudio principal de leyes, Canones, Medicina, y Theologia, tomasen juegos de bolos, argolla (y lo que es peor) dados, y naypes, porque ya que se requiere exercicio, auia de ser donde no interueniesse abatimẽto, ni auaricia, sino algun juego honesto, que fuesse vno dellos la pelota, ya estã recebido, que se hiziesse como manda Quintiliano, proponiendose premios algunos, a quien mejor declarasse vna duda, haziendo exercicio de lo mas suauẽ de las letras, de la manera que manda Vegecio a sus soldados, como se exercitan los Caualleros, quando no trabajan de veras en la guerra, que toman otras cosas, que se parecen a sus oficios. No digo yo tampoco que el estudiante gaste su tiempo en esgrimir, ni el dado a las letras se ocupa en fortijas, justas, y tornear, pues no es su oficio: de todo esto ayvn tratado muy vtil en Galeo, aquel tan gran Orador como Medico, que se llama sermon, y platica, que amonesta, como se han de aprender las artes, en su deuenio gozar el consejo del

del padre que dezia: Hijo Gomez mientras huelgas haz adobes.

*Hija, de vnestros pavilones hazo mangas, y cabeçones. 84.*

**P**OR todas vias pueden los hombres ganar de comer; así por buen ejercicio como por malo; aunque no todo es licito. Tenia la otra muger vna hija, que se auia dado a buena vida, y recogida, y las buenas gentes, como lo bueno donde quiera es fauor recido, le ayudauan con algunas limosnas, de manera, que remediau su madre las necesidades que tenia con las cuentas de la buena hija, que llamauan pavilones, por ser hechas de pauilo, y nudos por cuentas, lo qual querria, que se tomasse tambien quanto ello es, y la verdadera muestra de bondad, aunque algunos hombres auarientos digan, como el Emperador Vespasiano, y Iouenal trac su sentençia en la Satyra 14. Que de qualquier cosa es bueno el olor de la ganancia, es de muy mejores quilates, quando viene por vias honestas, y que parecen muy santas, y que dar a tales demandas es gran cosa, y que ninguno se auerguença de pedir en tal manera de vida, y así de la manera, que la madre se fatiga, quando su hija le trae a casa ganancia fea, y aunque le es provechosa, no le parece tambien, como ella quisiera, así, que la que vee, que sus hijas, con buena muestra, y estremada loá, y buenas apariencias ganan, huelgase, y repitefelo, y aun les dize, lo que gana con sus cuentas. Tambien ay otro sentido, que reprehende la madre a su hija, que por acabar la tarea de lo que

hila, echa mucho por el suelo, y de aquello aprouechandolo la madre haze dello camisas, y cabeçones. Ay vn refran donde, pavilones, quiere dezir esto, que es: Vistes alla mi uerra la de los pavilones en la ruca? Y es mejor sentido.

*Hijo malo mas vale doliente que sano. 85.*

**E**Ntre los bienes del animo, y del cuerpo conocido está, q los del animo lieuan ventaja a los del cuerpo, así mas vale cordura, que herimofura, prudencia que ligereza: así en los males los del alma son mas dañosos, que los del cuerpo, como en este refran, si se da a escoger al padre, ó a la madre, qual querria mas en el hijo, que tuuiesse enfermedad, ó maldad? Si son de buen entendimiento, dizen, que sera mejor enfermedad, porque ya aquello ocupa los miembros, y puede curar, ó alomenos acaba en la muerte, que no es deshonor, ni contra naturaleza: pero ser malo de maldad acostumbrada, es negocio incurable, y mas contrario para el hombre, y su naturaleza que la muerte, que la enfermedad como lo disputa Tulio en el 3. de los officios. Así del puro buen natural dizen en nuestra tierra, las mugeres a sus hijos, antes muerras, que malo seas, y dizen mala sandre te dé, si malo has de ser, que Platon, ni Aristoteles, no pudieran dezir mas, si en su trono les preguntaran, que lo ha mas para el muchacho, vna sanche, ó ser malo? Así tenemos exemplo desto en

san Pedro Principe de la Iglesia Catholica, que sanando a todos los estrafios, tenia dentro de su casa a su hija llamada Petronilla, mala en vna cama de calenturas, y quando era menester seruirle, mandaua a la calentura, que se fuesse, y luego en auiedo seruido, la hazia boluer ala cama hasta que con el tiempo fortalecida la hija del santissimo Apostol, puesta en edad para seruir a Dios, quedo sana del cuerpo, y fue santa. Así los padres deuen dar gracias a Dios, quando tienen sus hijos enfermos, si eran buenos, porque seruirán mas a Dios con hazer su voluntad, y si eran malos, con que es grãde remedio la enfermedad para los mancebos defrenados, y por esto dize bien nuestro refran: Hijo malo mas vale doliente que sano.

*Hija, ni mala seas, ni bagas las semejanzas. 86.*

**D**OS maneras ay de ser la muger mala, ò ciendolo, ò pareciendolo, ambas cosas son de huyr, porque el ser malo, ya por si es cosa vituperable, y el hazer las semejanzas, que son señales, muestras, y indicios que a nosotros parecen malos por el escandalo que engendran: es muy malo, porque quanto al dezir de las gentes puede ser vna buena, y con las señas que haze, parecer mala, que es escandalo para los que veen, y deshonra para sus parientes, y infamia para ella, y aun ay personas, que dizen, que seria mejor ser buena en las semejanzas, y mala de callada, que buena de callada, y mala en las semejanzas, lo qual se entiende en quanto a

la honra, segun auemos dicho en otro lugar.

*Hize a mi hijo monaxillo, y tornoseme diabillo. 87.*

**P**ORQUE es mi determinacion, no declarar los refranes, que tocan a negocios de Iglesia, y Religion, no me deterné en este, sino, que dize el Comendador la causa deste refran, que es, porque como están contino en la Iglesia, y alli no les han de castigar, tornanse vellacos.

*Hija regalada, quieres canto, ò reuanaada? 88.*

**P**ALABRAS son de la madre, ò ò enojada de los regalos de su hija le dize esto, o que de mucho, q̄ la quiere, le da a escoger, que no solamente le da pan, como quierá, sino que en el pan le pregúta, de que parte quiere, si quiere del canto, que tiene mas partes de corteza, ò de la reuanaada, que tiene mas de la migaja, e ofa es entre muchaos de embidia, y que les parece, q̄ es vna de las primeras horas, y regalos, que se les haze, dalles el cantillo del pan, porq̄ los hombres son amigos de tomar lo mejor, y aquello dize ser mejor, que es primero, y que otto no lo ha tocado, question es tratada en pupilages de Salamanca, y aun puesto regla al despenfero, que para dexar a todos contentos de cantillo, y reuanaada, todo lo qual no se haze sin arte, que aun para esto firuen las Mathematicas, parten vn circulo redondo en doze partes, seys yguales, que no se puede hazer, sino tirar todas las líneas de la redondez, que llaman

Cir-



Circunferencia al centro, ò punto, como si fuesse hogaça, ò rosca para contentar a todos hafe de hazer vna Cruz en medio del pan, y todas las partes viené a ser yguales con el pũto de en medio. Fatigãse otros en diuidir los terminos, y los juezes entienden en esto, no es mucho, que quien es juez de muchachos sepa leyes con que tenerlos en paz, y concierto, y dar a cada vno lo suyo, aun en cosas muy pequeñas. Así Hesiodo Poeta en el segũdo libro de la labrança de la tierra dize, que tenga el labrador sus gañanes, que por lo menos sea cada vno de quarenta años, y que les dè a comer hogaças, que cada vna se pueda partir en quatro partes, y en cada parte aya ocho bocados, que me parece, que eran tamañas como las que hazen acá de tres libras. Pues boluiẽdo a nuestro proposito, los que tienen hambre no miran, de que parte del pan: pero los regalados tienen cuenta con lo que parece delicado. Aplícase esto a vn hombre, que le viene bien todo lo que desea, como si el lo escogiesse.

*Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano? 89.*

Dize el Comendador, que el dudo de lexos es menospreciado segun es el hijo del ahijado, auemos dicho de hombres, que hazen caso de parentescos, muy traydq̄s de lexos, así era este hombre, que topando a vn moço por hazerse conoect con el, le intima, en viendolo, el parentesco, que tiene con el hijo de mi ahijado. Tocar la mano es señal de amif-

tad, y cosa muy antigua, juntar las manos derechas vnos con otros en lugar de abraçarse, lo qual tratamos en su lugar.

*Hija Gomez, si bien te lo guisas, bien te lo comes. 90.*

Tenia vna muger vna hija tan golora, que à medio guisar de la comida, se lo comia, y dexaua muy poco para la madre, y nunca dexaua de alabarfe, que ella lo guisaua, y lo haziã todo, deziale fu madre, si bien te lo guisas, bien te lo comes. Aplica se, a los que trabajan en alguna cosa, y lleuandose ellos el prouecho, quieren, que nosotros se lo agradezcamos, porque se aprouechan de lo que hazen.

*Hijo de scalostrado, medio criado. 91.*

Bien dize Horacio, que el que començò, tiene la mitad hecho. Así en el niõ, que ha de mamar, está medio criado, quando ya tiene el pecho de la madre aparejado con buena leche para mamar, no porque esté medio criado, sino que se ha hecho mucho en dar camino a la leche, porque calostro, en calostrado de calostrado son vocablos de paridas, que ay en los niños rezien nacidos, y sacase del Latin, *Calostrum* es el calostro de la leche nueua, que se haze en las tetas de la muger, y de otro animal, vna leche quajada a manera de queso esponjoso, y colostrã dizen aquella enfermedad los Latinos, *Colostrati*, son los niños que maman de calostro al principio, como lo trae Plinio en el lib.

5. capitul. nono de su natural histo-  
ria: y por esso los primeros dias es  
medeſter, que el niño mame de algu-  
na otra muger, que tenga el pecho  
bueno, porque de otra manera, caen  
los niños en aquella enfermedad de  
estar encaloftrados, y quando la han  
paſſado, ſe llaman deſcaloftrados, ya  
eſtan en manera, que ſe puedan criar,  
y por eſſo dize: Hijó deſcaloftrado,  
medio criado. No dexare de poner  
aqui lo que trae vn Autor que ſe lla-  
ma M<sup>o</sup>thael Scoto, ſobre la condiçió  
de la leche, y de la que la da, y el que  
la toma, c. 13. lib. 1. dize, que la flor, ó  
mes de la muger ſe conuierte en le-  
che, y ſube haſta el pecho, y ſale por  
ciertos poros, ó manantiales, q̄ ay en  
las tetas, y antes que ſalgã ſe quaxa  
aquel calofro, y acabado proſigue  
la leche todo el tiempo que es menef-  
terlas coſas que la aumentan, y con-  
ſeruan, fuera del parto, que es lo prin-  
cipal, ſon beuer agua fria, como ſe pa-  
rece en las mugeres pobres, y caldo  
de berças, y otras yeruas, dormir, la  
continuacion de dar leche, que trae  
vna a otra? carne freſca, vino bien  
aguado. Por el contrario ay otras co-  
ſas que agotan la leche, y la conſu-  
men, como el vino puro, y fuerte. El  
velar mucho las noches, tener parti-  
cipacion en comida, y beuida cõ otra  
que dẽ leche, todo guiſado con mu-  
cha pimienta. El romero, la ſal, la car-  
ne ſalada, pan ſeco, queſo, tornarſe a  
empreñar, demaſiada trilleza, vina-  
gre, y otras coſas ſemejantes, la leche  
viene a ſer mejor, y peor, ſegun la na-  
turaliza de aquellas coſas cõ q̄ ſe en-  
gendra. Mejor es la leche de manjar  
compueſto, que de ſenzillo, como el

que ſe engendra de caldo de carne  
freſca, que el de agua ſola: la leche de  
la muger negra, ó morena, dizen que  
es mejor que de la blanca. Pero no  
ay leche mejor para el niño, que la  
de la miſma madre. Crece mas el ni-  
ño, y toma mejores facciones: ſi come  
la que da leche mejores manjares,  
queda el niño de aquellas condiçio-  
nes, que tiene la que le da leche, ſe-  
gun Quintiliano lib. 1. c. 1. dizen de  
vno que criaua vna puerca, que ſe  
arrojaua veſtido en el cieno: y el que  
crió vna cabra ſaltaua muy ligeramen-  
te, y roya las ramas. La leche de mu-  
ger preñada es dañosa al niño, por-  
que lo hincha, ó lo haze enuegezer  
preſto, que es pongoſa. por eſſo no  
ſolamente ſe deue de mirar, que el ni-  
ño no mame los calofros, pero en  
todo el tiempo que lo cria, mirar  
coſas, y de que manera ſe cria, para  
quedar criado enteramente.

*Yda, y venida por caſa de mi tia. 92.*

**V**N niño yua a la eſcuela, por el  
prouecho q̄ ſentia de los almuer-  
ços, y meriendas que le dauan en ca-  
ſa de ſu tia, yua, y venia por caſa de  
ſu tia. Sabido por los muchachos, y  
por los de ſu caſa, dixole ſe aquel re-  
fran muchas vezes, vnos lo dezia ñe-  
niendo embidia, y otros reprehendiẽ-  
do. Aplicafe a los que no dan paſo  
ſin prouecho, y continuan los luga-  
res que les han de valer algo. Y deuia  
tomar el conſejo del refran, que  
arriba dixẽ: A caſa de tu  
tia mas no cada  
día.

*Ira de hermanos, yra de diablos. 93.*

**T**Ratado auemos del amor de los hermanos, agora diremos de la yra de los hermanos, que es a las vezes tá braua, que la llama de diablos que no puede ser mayor: y así dize el Adagio de Erasmo? *Fratrum inter se ira sunt acerbissima*: Las yras de los hermanos entre si son muy brauas, porque si algunas vezes acace a entrar discordia entre ellos, viene a ser mas rezia que la de los enemigos comunes: exemplos ay desto en la sagrada Escritura. Cayn mató a Abel. Esau persiguió a Jacob, los hijos de Jacob a Josef. En las fabulas persiguió hasta la muerte Atreo a Thyestes. Etheocles a Polinices. En las historias Romulo a Remo. El Horacio, que venia de matar los Curiaçios mató a su hermana, porque llorara la muerte de su esposo. Antonio Seuerro Emperador no solamente mató a Geta su hermano, sino a todos sus descendientes, y amigos. Y aun en nuestra España se dize del Rey don Pedro, que mató a sus hermanos, y el vino a morir a manos de don Enrique. Viene muchas vezes, que los q̄ mucho se aman, se aborrecen mucho. Dize Euripides en la tragedia Iphigenia de Aulis: Cruel cosa es, que alterquen los hermanos, que con malas palabras se denuesten, si alguna vez tuuieren algun pleyto. Buscando yo la causa, porque vienē estos enojos, entre hermanos, hallo que Aristoteles, en el libro segundo de la Rhetorica a Theophrastes, disputando de las pasiones del animo, enseña, que el enacor nace de estas cosas que tenemos al

ojo, y nos son parientas, y cercanas. Ninguno tiene embidia a los muertos, segú dize Ouidio. *Pascitur in uinis liuor post facta quiescit*. En los amores Elegia. 3. lib. 1.

*La embidia de los viuos se mantiene,  
Despues que el bóbre muere, ya reposa.*

No ay embidia de los de diuerso linage, o de los que son muy altos, y nos lleuan grandissima ventaja, y lo mismo no la tenemos de los que son muy baxos, y miserables. De alli trae este versico de Griego. El parentesco sabe que es embidia, y así lo ponen todos por proverbio: *Cognatio monet inuidiam*. El parentesco mucue la embidia, de adonde viene que los que han subido en muy alto estado, que con su gloria sobrepujan la embidia, se les dize, que estan fuera de toda embidia: como en los tiempos passados Ciceron en Roma, no auia quien tuuiesse competencia con el. Boluendo a nuestro proposito, de aqui viene vnos hermanos, enojarse con otros, viendo q̄ estan tan cerca, q̄ no se lleuan muchos años, que son de vnos mismos padres, vna misma patria, vn mismo linage, y q̄ el vno tenga toda la hacienda, y el otro muera de hambre. Que el vno sea Rey, y el otro cauador, es cosa que leuata grandes enojos, aunque en esto ha auido hermanos muy limitados en partir, como se cuenta de Caricles, y Antiocho, naturales del Ponto, q̄ quisieron repartir rãbien la hacienda, q̄ les quedó de su padre, q̄ auiedo vna taça de plata, y vna ropa, la partierõ por medio, haciendo dos pedaços de la taça, y de la ropa, para q̄ no llegasse

mas el vno que el otro. Lo qual fue muy reprehendido, y llamanse los tales en Latin, *Cuiani señores*, que se dicen, taja grano, ò que parten el camino por medio, como se dize en el Adagio. No me parece a mi verdadera amistad, ni hermandad, la que tan justamente parte, que no se confía el vno del otro. Mejor es lo que cuenta Herodoto lib. 1. de lo q̄ acoteciò despues de la muerte de Dario Rey de Persia, que quedando Ariamenes, y Xerxes hijos del Rey, auia van dos entre el pueblo, q̄ vnos eran de la parte de los Medos, y queriã q̄ Ariamenes el mayor fuesse Rey, otros dezian q̄ Xerxes hijo de Atosfa, que fue hija de Cyro, el qual gouernaua entre tanto mansamente, y hazia todos los officios de Rey, y tenia la diadema, y tiara muy pacificamente: sabiendo que venia Ariamenes a juyzio, a que se viesse, quien auia de ser Rey, se quitò las insignias de Rey, y le embiò presentes, mandando que le dixessen: Xerxes tu hermano te embia estos dones, si fuere el juyzio de los Persas, y el voto dellos, que el sea Rey, darte ha el primer lugar par del. Ariamenes le respondió: Yo tomo de buena voluntad estos dones, y digo que me viene el Reyno: despues de mi, dexo a mis hermanos principalmente a Xerxes. Los Persas dieron el juyzio a Artabano tio de los mancebos. Xerxes (confiando en la muchedumbre del pueblo) no queria sentencia hasta, que su madre le mandò, que estuuiesse en juyzio. Artabano juzgò por Xerxes, siendo vistas las alegaciones de cada vno. Entonces Aria-

menes se leuantò, y adorò a su hermano, y el mismo lo assentò en la silla, y siempre le fue muy grã amigo. Esta buena hermandad es, no la de los que por vna nonada de herencia traen pleyto con sus hermanos toda su vida. Cuenta Plutarcho de Antiocho, q̄ llamò a Hyerax que trayendo guerra con su hermano Seleuco, y vencendolo, sabido, que no parecia su hermano, quitandose la ropa de purpura, se vistio de negro, y luego que oyò, que su hermano estaua viuò hizo sacrificios, y processiones a sus dioses, y mostrò grande alegria. Hallo, que ha mucho tiempo, que dura entre los hermanos el odio, y aborrecimiento, quando comienza, mucho, aunque los poetas Hesiodo, y Ouidio dizen, que desde la edad de hierro vino, a no auer firme amistad entre los hermanos. Dizen tanto los poetas dellos, que es muy larga materia. Virgilio rrata de Pygmalion en el 1. de la Eneyda, que echò a su hermana Dido del Reyno, auiendole muerto a Sicheo su marido. Cuenta Tito Lioiuo en el 8. libro de la següda guerra, que tuuierò los Romanos con los Carthagenenses, y traelo Silio Italico en el lib. 19. de la misma guerra, y Plutarcho en la vida del, que estando Scipion en Carthagenas ciudad de España, entre orras fiestas que huuo, se salieron a matar de su voluntad dos hermanos, ò primos hijos de hermanos, llamados Corbis, y Orfua, sobre quien auia de ser señor del Estado de los padres, y que no los pudiendo apaziguar Scipion, se mataron el vno al otro, y dize Silio:

*Armando sus derechos con espadas,  
Los hermanos traxaron cruda guerra  
Por el mandar, teniendo a vista todo  
El pueblo, que tal obra condenaua,  
Costumbre era cruel de aquella gente,  
Que los que eran priuados de su Reyno,  
Y los hermanos mismos combatian  
El assiento Real con el peligro  
De la dudosa vida, y cierta muerte.*

*Quedaron con la sangre del hermano  
Las primeras murallas esparzidas.*

No es mucho, que de alli heredemos todas las enemistades en nuestras tierras: pero que diremos, si en la otra parte del mundo, quedescubrieron nuestros Españoles, que se dize el Pirù, aquel poderoso Atabaliba, mandò degollar a su mismo hermano Guasca Inga, lease vn capitulo que haze Iuan. Rauisio Testor en su oficina, de los que amaron a sus hermanos, y otro de los que los matarò Stacio en sus doze libros del Thebayda cuenta las enemistades de los dos hermanos Etheocles, y Polinices, materia para los tragicos Sophocles, y Seneca. Manilio dize en el. 4. libro de su Astronomia.

*Veis que matan los hijos a los padres,  
Los padres a los hijos no perdonan,  
Y armados los hermanos se dan muerte.*

De lo qual tratando Ouidio en el libro. 4. de sus Fastos, pone la muerte que dio Romulo a Remo. Afsi dize Horacio en el Epodo, que de alli lo heredaron los Romanos en las guerras ciuiles Lucano lib. 1. dize lo mismo con estas palabras: *Fraterno primi maduerunt sanguine mari.*

Plutarcho del amor de los hermanos dize, que el que no ama a sus hermanos, no ama de la misma manera a los padres, que fueron origen de la generacion comun, dize el mismo de Sciluro en sus Apophthegmas, q̄ teniendo ochenta hijos, todos para tomar armas, y estando ya cercano a la muerte, hizo jutar vn hace de factas, y dandole a cada vno de los hijos, mandò, q̄ afsi junto lo quebrasse, y trabajando todos en ello, no pudiendo hazer cosa, el tomò el hace, y sacando vna por vna de las factas, las quebrò facilmente, enseñandoles cò esto, que juntos, y en concordia quedarian fuertes, pero apartándose, venian a ser muy flacos, y cada vno por si pereceria, lo qual diremos en el lugar de amistad. Dezia Socion: Qual vale mas, dezir, hermano pobre, que amaua a sus hermanos, que enemigo de sus hermanos, y rico? Hierocles hizo vn libro del amor de los hermanos, y dize: Procuras de hazerte amigo con vn perro, y con tu hermano no haras lo mismo? Musonio Filosofo aconsejaua al hombre, que a sus hijos antes les dexasse hermanos que hacienda, porque son causa los hermanos de mas bien. Socrates en Xenofon, pone grandes consejos, para aplacar las iras de los hermanos. Si reboluemos la sagrada Escritura, veremos al principio del mudo lo que se cuenta de Cayn, y Abel en el 4. del Genesis, y adelante las cosas que truxo Esau con Iacob, en el cap. 27. y los hermanos de Iosif con el, hasta que

que lo vendieron, cap. 37. y en el libro de los Iuezes capitulo 9. como Abimelec hijo de Ieroboan matò setenta hermanos por tomar el Reyno. En el Paralipomenon lib. 2. ca. 1. dize, que murió Iosafat, y dexò a sus hijos repartidas las riquezas que tenia, y el Reyno dio a Ioran, el qual matò a todos sus hermanos. Dize David en el Psal. 68. Quedè hecho extraño para mis hermanos, y como extranjero para los hijos de mi madre. Dize Isays en el cap. 9. En la yra del Señor el varò no perdonará a su hermano. Hieremias en el cap. nono, dize. En todo no tenga cõfiança el hermano al hermano, porque todo hermano que tiene costumbres de engañar, engañara, y todo amigo andará con engaños, y el hombre inventará fraudes contra su hermano. Estos males vienen en el tiempo que los hombres se apartan de Dios, y preuarican, segun se puede sacar de las palabras del mismo capitulo. Amos Profeta en el primero capitulo dize, que Dios castigará a su pueblo por siete pecados, y entre ellos cuenta, porque persiguió a su hermano con hierro. Hablando Dios por el Profeta Ezechiel en el capitulo 38. del castigo que a de dar a su pueblo, que se ha apartado del. Será el vno, que el espada del vn hermano, se leuantará contra el otro hermano, y esto por grandes pecados nuestros acaece agora tambien. Esto llora Micheas en el capitulo 7. y vltimo, todos se ponen en asechanças de muerte, y el hombre de caça a su hermano hasta la muerte. Malachias en el primero cap. pone, que Dios amo a Iacob,

y aborrecio a Esau, aunque eran hermanos: porque Esau era malo contra su hermano. Y el mismo en el 2. cap. pregunta a todos: Por ventura no es vno el padre de todos nosotros? Por ventura vn Dios no criò a todos nosotros? porque cada vno de nosotros desprecia a su hermano, quebrantando la ley, y pacto de nuestros padres? Entre las señales q̄ pone Iesu Christo nuestro Redentor a sus Dicipulos del fin del mundo, es vna, que vn hermano hará trayciõ a otro hermano. San Pablo en el. 14. cap. a los Romanos, dize, que para que tu juzgas sobre tu hermano? ò porque tu menosprecias a tu hermano? pues que todos hemos de parecer delante de la general audiencia de Dios. Dize adelante: Tenè antes juyzio en esto, que no pongays a nuestro hermano, donde tropieçe, ni le deys escandalo. Mas adelante: Si por la comida se entristeze tu hermano, ya no andas en caridad, no quieras tu echar a perder, y acabar con tu comida aquel, por quien murió Christo, aunque esto entienda el Apostol por otra manera de manjar. Tambien prohíbe el mal del hermano: reprehende a los de Corinto en la Epif. 1. ca. 6. por q̄ auiedo pleyto entre los hermanos, no ay interuenidores q̄ los põgan en paz, y dize: Esto para vuestra verguença lo digo, como asì, no ay entre vosotros vn sabio, q̄ pueda juzgar entre hermano, y hermano? Pero vn hermano trae contienda con otro en juyzio, y esto acerca de inferiores, y cierto el delito està en vosotros. S. Ambrosio en este lugar estorua mucho los pleytos entre hermanos,

manos, y si fuere cosa graue, que no pueda passar menos, que se ponga la Iglesia en ello, y los poga en paz: officio era este de los pastores, porque a mi me parece, q̄ quãdo dos carneros riñen, no llama el pastor a los lobos, q̄ los despartan, sino el allega con su cayado, y los quita de aquel enojo. Pero en fin mas q̄ esto merecemos, q̄ siempre los pastores estèn ausentes; de su ganado, para que acontezca vna cosa tan mala, como vnos con otros traer diffensiones, discordias, y rebueltas, q̄ todos nos llamamos, y somos hermanos, que no hablamos solamente de los hermanos por sangre. Y asì dize el mismo san Pablo en el cap. 6. que los que pecan contra sus hermanos, pecan contra Christo. Sãtiago en su Canonica cap. 4. dize: Quié dize mal de su hermano, ò quié juzga a su hermano, dize mal de la ley, y juzga a la misma ley. A todo esto echa el sello san Iuan Apostol en la primera Epist. cap. 4. si alguno dixere, que ama a Dios, y aborreciere a su hermano, mentiroso es, porq̄ el que no ama a su hermano, que vee delante, como puede amar a Dios, a quien no ve con sus ojos? y esto tenemos encomendado por Dios, que el que ama a Dios, ame tambien a su hermano. Bien tenemos entendido, que el proximo, y hermano en la sagrada Escritura es vna misma cosa, y que auemos de tener en mucho la amistad del hermano: pues que el segundo Mandamiento, despues del amor de Dios, se haze del proximo, a quié llama hermano en todas las partes que auemos dicho. Y el amor del hermano, vna es: e scilicet por car-

de suben al proximo, y el del proximo al amor de Dios, aunque esto es juzgando de los particulares, y subiendi por el orden que llaman los Filósofos de los sentidos: porque si es por el orden de la razon, al primer amor viene Dios, y el segundo a todo proximo, y el segundo a mi hermano, porque es proximo, y de los mas cercanos a mi carne. Y asì es lo mismo en el amor del padre, muger, y hijos: y bien se figue, que quien no ama a padre, y madre, no ama a sus hermanos. Y quien no ama a sus hermanos, no ama a ninguno otro hombre. Y quien quita el amor del proximo, quita el amor de Dios. Como se faca el argumento de san Iuan en el lugar arriba dicho. Trato del amor bueno, quien bien aura, que quiera bien a su hermano, y no a su padre? Y que ame a vn extraño, y no a su hermano? Y quien ame a su proximo, y no a Dios? Pero este amor no se gouierna por la via que manda Dios, y sòn otros caminos que los hombres tienen, por donde pueden yr al infierno sin rodeo. Y asì nadie ama bien a su hermano, ò proximo, sino es por la via de Dios. De las siete cosas que aborrece el Señor, segun se lee en el sexto capitulo de los Prouerbios, la septima es la que mas maldize, y es al que siembra discordia entre sus hermanos. Asì quando entra yra en los hermanos, es muy rezia, y es de diablos, y asì la diosa, acerca de los Gentiles, Iuno, por encarecer la potencia de la furia. Alecto, se dize: Tu puedes poner guerras cruces entre los que son en unimes hermanos. Tu uie-

Tuvieron en esto muy buen tino los poetas, que quando fingen alguna discordia, ò guerra entre hermanos, y parientes, luego sacan del infierno a la furia Meguera, ò Alecio, como en Virgilio, en Seneca, en otros desta manera, porque ningun hombre se atreueria a meter enojos entre hermanos, sino los que tienen tomado a su cargo las vezes del diablo, que de aqui deuè los hombres huyr, q̄ se les diga a sus oydos este tan abominable titulo: Ira de hermanos, yra de diablos.

*Llenar mala noche, y parir hija. Noche mala, y hija a la mañana. 94.*

**D**eclara la glosilla, quãdo del mucho trabajo se faca poco fruto, ò cosa imperfecta, es tenido por desuauentura, tomado de los que dessean tener vn hijo, y passando su trabajo nace hija, que es mas trabajo de criar, segun anemos dicho, y se ve. Aplicase, a los que entienden en negocios, que no saben bien dellos, como si se ha trabajo, que vn hijo salga Letrado, y despues de gastado tiempo, y dinero, buelue necio: esto quiere dezir vn Adagio sacado de Homeo lib. 2. de la Iliada, que dize, *Turpe est, & mansisse diu, vacuamque redisse*: sea cosa es, auer estado mucho y buelue vazio. Parte dello diximos en el refran: El hijo del bueno vaya. Quadra muy bien esto, quando vno ha dado larga esperança de si, à que no responde, como la de yr a Vniuersidades a estudiar, empeñandose sus padres, por sustentar aquella honra, y esperança, y tenerlo allà con dos

moços, y en son de Cauallero buelue despues vazio de moneda, y saber. Lo mismo, si vn padre cargase mercaderia, y embiasse su hijo al Pirri, y boluiesse pobre: ò si alguno viuesse largo tiempo, y en toda su vida no dexasse vn tantito de olor de buenas obras, ni de respetos. Como si vn Capitan fuesse por mar a descubrir tierra, y no le sucediesse bien, boluiesse perdido, y gastado todo. Como si por tierra se hiziesse vn grueso exercito, y se gastasse mucho en el; y boluiesse destruydo, a todo esto quadraua: Mala noche, y parir hija.

*La tierra que me se, por madre me la he. 95.*

**L**A conuersacion de la gente abraza a los estraños, como si fuesse su naturaleza. Afsi lo declara el antiguo glossador. Claro esta que la patria es madre del hombre, y no solamente donde nacemos, sino en las que nos criamos, y la que sabemos, que como somos vezinos de todo el mundo, en usando la tierra nos hallamos en ella. Desto anemos tratado en el refran: Al buen varon tierras agentas patria le son.

*Llorarte abuelo agora que no puedo. 96.*

**L**OS q̄ no tienen compafsion, escusas ponen al dolor. Declara la glosa, esto se dize de las cosas ya olvidadas, y dize se de otra manera: Agora te llorarè abuelo, porque lo presente da dolor, y vase poco a poco disminuyendo, hasta que del todo se va. Pues venir sin tiempo a refrescar



car lo que es acabado, dizese : Agora te lloraré abuelo, que no puedo. Porque falta la presencia de lo q̄ me dolía. Dize el Comendador, que sería mejor lección, llorar tehe abuelo, que agora no puedo, que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.

*La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas. 97.*

**E**S tan grande la fuerça del interes, que aun entre madre, y hija viene muchas vezes à poner leyes, y haze que mientras que dure el daga, y toma, sean amigas. Cosa de gran de mengua para ambas, de gran desuergueça para la hija, y de poco amor de la madre, y que se ayan auído tan mal, que se metiesse el interes à ser señor de vn amor tan grande, como el de ambos. Y porque es cosa que enoja mucho, auiendo dicho, quien es buena hija, y el amor de la madre. Aplicase esto al mal uso de algunas, que son amigas por el prouecho.

*Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos. 98.*

**A**Vemos tratado, quã difícil cosa seavna hija, de ponerla en terminos de casar. Y el hijo, aunque trabajoso no tanto. Viene el refran à poner vn vocablo Equiuoco, que significa dos cosas, que es, la hija es nacida, puede ser nombre, y verbo, que nacida llaman landre, como declara el Comendador, el hijo es nacido, ò que nació, ò que es enfermedad no de peligro. Y así cócluymos, ser los hijos de menos trabajo. Pero en esto

ay cosas que huir, y que desfiar, segun Dios lo ordena. Porque hijos ay que son fuego para la hazienda del padre, y landre para ellos. Y hijos, que todo lo pazifican, y dan descanço à sus padres. De manera que aqui no ay cosa cierta.

*La suegra rogada, y la olla reposada. 99.*

**D**O S cosas pone de gran prouecho, vna para la hõra, y otra para el cuerpo. Que es menester, q̄ la suegra sea rogada por la honestidad de la hija, y se parezca tener en mucho. Y así dize Plutarcho en sus problemas, que se vsaua en Roma, quando el nouio auia de llevar a su esposa a su casa, la tomaba por fuerça de las faldas de la suegra, porque no pareciesse, que ella auia rogado. Porque dizen, que de tienes a quieres ay gran diferencia. En lo de la olla reposada, acabase de hazer al punto de heruir, y toma reposo, y humedad, y es mas apazible, para el no quemar se. Tambien dize, la muger rogada.

*La madrastra, y entenada siempre son en baraja. 100.*

**Q**Vanto es el amor q̄ tiene la madre à los hijos suyos, tanto se muestra cótraria a los agenos, principalmente a los q̄ trae su marido, porq̄ lo ve ocupado en ellos, y el amor q̄ auia de poner en sus hijos, que ambos tuuiesen, si se ocupa en los que el trae, ò los ha de querer mal, ò se ha de aplicar a su voluntad del marido, de quererlos bien, y principalmente pasan mala vida las hijas que trae, q̄ se llaman entenadas, porque

son todas mugeres, y queriendose mād  
dar vnas a otras, ay renzillas, y mas q̄  
las que vienen. nō se aplican a obed  
cer, nunca les falta baraja, y tiene har  
to el marido que ponerlas en paz.  
Todo esto es por la via que no cami  
nan los que hazen el mandamiento

de Dios, que como somos obligados  
a querer bien, y hazer biē a todos,  
mucho mas a los hijos, y hijas del ma  
rido dene la muger, y tenerlas por  
sus hijas, y ellas por madre. Lo qual  
si entendiessen las vnas, y las otras,  
no estarian en rebueeltas.

## CENTVRIA OCTAVA

de la primera Chiliada.

*Los niños de pequeños, que no ay castigo  
despues para ellos. 1.*



O que nuestro refran  
dize de los niños, de  
nen ser castigados des  
de pequeños. y da la  
causa para cilo por  
que no ay castigo des

pues para ellos, si han de ser castiga  
dos como los niños. Veremoslo en el  
refran: La letra con sangre entra. Y si  
hã de ser castigados, no ay mejor tiē  
po q̄ desde pequeños, porque estã  
entōces tiernos, y de cera, para impi  
mir en ellos todo lo q̄ quisiéremos.  
Esta materia de criar los niños, hãto  
tratado muchos, principalmente Pla  
ton en el Dialog. 7. de sus leyes, y Xe  
nophonte su contēporaneo en la criã  
ça de Cyro, y Plutarcho hizo vn tra  
tado, en como se hã de criar los hijos  
Salomō escriuió en sus obras muy ex  
celētes preceptos. Senec. en el lib. 2.  
de la fra, y otros mucho. Querer yo  
ponerme, de proposito a tratarlo  
despues de tãtos sal. os, seria locuta,  
y dezir lo q̄ ay dello escrito, es gran  
de prolixidad, remitolo a los que sã  
bē Latin a estos lugares, y a los q̄ son  
dados al Romãce, bastara facar algu

nas cosas destos Autores, con q̄ satisf  
far nos a la declaraciō de nuestro re  
fran: quãto alo primero, deuemos cō  
siderar, q̄ edad se requiere para el cas  
tigo, y el cuydado, que se ha de tener  
en ello, y lo que hizieron los anti  
guos en castigar a sus hijos: leemos  
en el 1. lib. de los Reyes en los prime  
ros capítulos, el poco cuydado q̄ tu  
uo Heli en el castigo de sus hijos  
Ophni, y Phinēs, y dexandolos poco  
a poco desde niños crecer, vinieron a  
tanto mal, q̄ enojado Dios cō el, mu  
rierō en la batalla q̄ dieron a los Phi  
listeos, y el Sacerdote Heli cayo de  
vna silla en que estava, abriendosele  
la cabeça murio. Y asì, antes que le  
viniessse esta muerte, le embiō a de  
zir Dios por vn Profeta. En mas tu  
uiste a tus hijos, que a mi? Asì es el  
hōbre, que no quiere castigar a sus hi  
jos, que les toma tan grande amor,  
que no acordandose de Dios, los dex  
an caer en pecados, con que todos  
desfruen a Dios. Asì dize el sabio:  
Quien perdona a la vara, aborrece a  
su hijo que es, quiē dexa de tomar la  
vara en la mano, y castigar, quiere  
muy mal a su hijo, menester es, que  
sienta el niño desde pequeño, como  
por

por las obras malas ha de ser castigado, y que sea como la vid, que se trasplante quando tierna, ò la yerua, ò el arbol, que despues quando grande da fruto muy hermoso, porque el Adagio dize muy biẽ, que es trabajar en vano: *Annosam arbore., transplantare.* Acá se dize tambien: Duro esta el alcazer para hazer çampoñas: entonces se ha de poner el remedio, quando puede recibirlo. Exemplo nos da desto Caton el Cenforino, que de su misma mano crio a su hijo, y lo castigò, y enseñò a su manera, por donde salio extremado varon, como lo cuẽta Plutarcho en la vida de Caton Censorino, lo qual querria yo que leyessen los Caualleros, y grandes señores, y viessem la grande diligencia, que puso Caton en enseñar a su hijo, y las causas que daua, y que ral salio. Dize Platon en el 34. libro de Leyes, que de la manera que los ganados no pueden viuir sin pastor, assi, ni se sufre estar los niños sin ayos, ò Maestros, ni los señores sin señores, porque el niño, ò muchacho es trabajoso de tratar mas que qualquier bestia: la causa es, que como aun el niño no tiene la fuerça de la prudencia perfectamente en sí abierta, es mas aparejado, para poner asechanças, mas rezió, mas desuergonçado, que quantas bestias ay, y por esto es menester ponerles muchas maneras de frenos: en apartandolos de la madre, ò del ama, luego se deue de encomendar, para gouernar su niñez, y mocedad dessembuelta, a los ayos, y de ay se les de Maestro para que aprendan ciencias. A Platon sigue Plutarcho, que dize, que luego desde que las

amas los toman en poder, se tenga cuenta cõ ellos, y como se tiene cuidado, que los miembros del cuerpo en el niño se conformen, y endetengan, para que salgan de buen talle, y derechos, y no tuerçan pie, ò mano, assi serà conueniente cosa, q las costumbres de los niños se cõcierten al principio, como estè mejor, y mas bien parezca, porque la edad nueua està facil, y tierna para hazer della lo que quisièremos, y las ciencias, y castigos mejor se distilan en los coraçones de los q aũ estan blandos, y aparedados arecebir forma. Cõ mas dificultad se ablandã las cosas, que estãn duras, de la manera que los sellos se imprimen en la cera blanda, assi la doctrina, y saber se esculpe muy mejor, quando el coraçon aun es de niño. Muy bien dize Phocylides poeta en sus preceptos. *Dum tener est natus, generosus instrue mores.*

*En tanto que està tierno y blando el hijo  
Enseñale costumbres generosas.*

Bien se parece nuestro refrã a lo que han dicho Platon, y Plutarcho, y el poeta Griego, que agora acabe de dezir. Esto mismo manda Quintiliano, como hombre vsado en criar hijos de grandes señores, y de todo el pueblo Romano, por espacio de veyn te años, que dize el capitulo 3. del primer libro de sus instituciones oratorias, diziendo como desde muy niño se començò a informar, porque no ay edad tan tierna, y flaca, que no aprenda, que es malo, y que es bueno, y entonces se ha de informar principalmente, quando no sabe

fingir, y se llega à los que le mandan muy facilmente, porque lo que se endurecio en mala costumbre, mas presto lo puedes quebrar, que torcer, ò doblegar, luego devemos auisar al niño, que no haga cosa en que aya señales de codicia, desvergüenza, y desfrenamiento, hase de tener siempre en la memoria aquello que dice Virgilio. *Adeo in teneris assuescere multum est* tanto es desde niños acostumarfe, ò en tal manera es gran negocio acostumarfe, desde que estan tiernos. Trataua Virgilio en el. 2. libro de sus Georgicas, como se han de poner las cepas, y a q̄ parte se han de boluer, para que den fruto, pues entendido está, que la edad sera de cinco años hasta quinze, que agora va de tal manera el tiempo, "que casi no ay niños, porque se hazen muy presto hombres, por los muchos vicios en que se meten luego, y aunque de los cinco hasta siete, que deve aprender a leer, no haga mas de saber, que ha de entender con libros, y no con dados, ò nappes, serà harto, q̄ oya dende entonces en lugar de las ruynes palabras buenos cátares santos, y reglas, y mādamiéto de Dios, y que delante dellos no se diga palabra fea, ni se haga cosa deshonestá, y así se yrá haciendo, ò que venga a jugar con las letras de marfil, con las tablas del A. b. c. cō los mismos libros, que se huelga de andar tras sus ayos, los quales sean muy virtuosos, y honestos. En lo qual dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. cap. 25. que ponian tanta diligencia los antiguos, que Caton el Censor priuò de ser Senador a Manlio,

porque besò a su muger delante de su hija. Y el Rey Hyeron dio grã pena a Epicarmo, porque leyò ciertos versos deshonestos en presencia de su hija. Así se buscarò grãdes maestros para los varones, que despues fueron Chirò, y Phenix, para Achilles, Nestor para Agamenon, Polidamas para Hector, Menelao para Telemacho, Aristoteles para Alexandro, Zenon para Antigono, que diremos de otros, que fueron Emperadores muy sabios, por industria de sus Maestros. El Emperador Augusto enseñò a Cayo, y a Lucio, que los prohibò, y los sacò muy sabios por su mesma industria, tenia pucitos por los barrios de Roma varones de buena vida, adonde se juntassen todos los niños de Roma. Así mismo enseñassen muy castas, y sabias, que enseñassen donzellas, y venian a su casa a aprender las letras Toscanas, y Griegas, porq̄ el Latin era su lengua, y tras desto. todas las otras sciencias, y estudios liberales, para informar muy bien el animo de cada vno, y si entre ellos auia algunas rebueltas, el castigo era desta manera. Los hijos de los Senadores de catorze años, eran açotados con cueros de anguillas, los muchachos, otros con vna manera de vara, que dezian ferula, y aca llaman los Maestros palmeta, ò los açotauan sus padres, dandoles liuianamente de açotes, ò de golpes, y así desta manera se esforçauan a aprender, y los cuerpos, y animos florecian en buenas costumbres, y en letras, esto mismo hazian en muchas partes de Italia. Sertorio muy gran Capitan puso en España maestros,

tros que enseñassen a los niños, y dáuales salario publico. Alexádtó Rey de Macedonia mandò juntar muchos millares de muchachos Persianos, y hizolos, que aprendiesen, poniendo les Maestros para que les enseñassen las costumbres, y leyes de Grecia, y la arte militar: entre todos tenian otra costumbre los de Persia antigua mente, segun lo trae Xenophon en los libros, que trata, como se criò el Rey Cyro, que tomauan los niños, y los embiauan a lugares diputados para sus liciones, donde todo era tratar de obras buenas, y malas, qual era justa, qual injusta, q̄ pena merecia el que hazia tal pecado, de que manera podia ser vno bueno en la paz, y en la guerra, que diferencia auia entre lo virtuoso, y lo no tal: lo feo, y lo que no es honesto, de manera, que lo primero que aprèdian era Filosofia moral, y de esta exereitando luego cada cosa. Desta manera deuian los nuestrós enseñar a los niños en los Mandamientos, y ley de Dios, que cò las obras, no solamente con la lengua les mostrassen el camino verdadero, para que apartandoselos de lo malo castigádolos, quando son tiernos, salgan despues buenos hóbres, porque los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.

*La hija del bueno, ò la auiràs por orfandad, ò por gran duelo. 2.*

**P**One dos cosas, por donde vienen las mugeres hijas de buenos padres a menos, q̄ es por quedar huérfanas de padre, y madre, q̄ se llama Orfandad, ò por gran necesidad, que llamauan antiguamente gran duelo, porque como dize el verso Griego:

Por la necesidad hazemos muchos males, y así dize el refran: A la muger buena pobreza le haze hazer feeza. A esto ha de auer remedio, ò de parte de la misma hija de bueno, que se encomiende a Dios, y procure de conseruar su honestidad para que sea buena por sí. El otro remedio es de parte de la ciudad, y el recogimiento della, que se informe de dözellas huérfanas, ò de personas, q̄ por necesidad podian hazer vileza, y remediarias con tiempo. Y cierto desto auemos de dar gracias a Dios en la muy noble ciudad de Seuilla, que los naturales della gozamos de tal madre, que por muy huérfana que quede vna donzella, y por muy pobre que sea, ay cuydado de casarla, dandole dineros, y axuar. Y así está vn hospital, que se llama de la Misericordia, q̄ cada año casa casi cien donzellas, y así mismo otra Capilla en la Iglesia Mayor de la misma ciudad, que se llama de las donzellas de Micer Garcia de Gibraltar, que se dan cada año dotes a donzellas, por donde se remedia la mala adiuinança del refran, y no solamente esto, pero en Iglesias particulares, y Cofradias se casan, juntandose dineros, y axuar entre los vezinos, y hermanos de las Cofradias, plega a Dios, que lo lleuen adelante, pues es en su santo seruicio. Dirame alguno, porque no digo de otras ciudades de España, adonde se, q̄ se tiene el mismo cuydado? yo agora estoy en ella, y el que estuviere en su ciudad escriua, y diga de su patria lo que sabe, porque así haremos todos, de Toledo lean al Doçtor Blas Ortiz.

*Leuantoseme mi padre, sentoseme mi madre. 3.*

**M**Vchás vezes oya este refran en Salamanca, quando estamos a la lumbre en el Inuierno, que yuase vno, y sentauase otro en aquel mismo lugar, sin dexar algo vazío, para q̄ se calétasse la persona mas a su placer de manera, que ello quiere dezir, quando se ocupa el lugar por persona, que no podemos quitarias por que si el padre se leuanta, no es mucho q̄ se siéte en el mismo lugar el hijo, pero si viene la madre, quedase en pie. Dirase, quando alguno espera algun bien, y se lo ocupa otro, q̄ tiene poder para ello, como dize Parmeno en el Eunuchos de Terencio: Lo que amamos de auer nosotros de provecho, esto se lo lleua, diziendo de lo que dana Phedria a Thais, que auia de ser para los criados.

*Los padres à yugadas, y los hijos a pulgadas. 4.*

**D**Ize el Comendador, q̄ la hazien da por grande q̄ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno, tiene el padre muchas juntas de bueyes, que se llama, yugada de yugo, tieneno por rico, porque ara con cien pares de bueyes: tiene muchos hijos, repartese entre todos, como no ay mayorazgo, quedan todos con poco, y dize: A los hijos a pulgadas, para denotar lo poco que heredan, aunque fue rico el padre.

*Los hijos de Marinilla nunca salen de sananilla. 5.*

**H**Agamos cuenta, q̄ Marinilla era vna pobre, que tenia muchos hi

jos y como no tenia có que vestirlas sayos, a sus tiempos no les faltaua vna sananilla, ò vn pañal con que andauã faxados, aunque eran de noeue, ò diez años. Mucho mas que esto haze la pobreza, y muchos hijos, y mas si vale la comida cara.

*Los hijos de buenos capos son de duelos. 6.*

**A**Rriba diximos, q̄ el hijo de bueno no sufre malo, y bueno: y agora dize, q̄ encubre muchos duelos, porq̄ es prudècia tratar se el hōbre de tal manera, que no le sientan su pobreza, y duelos, ni menos su riqueza: capos, quiere dezir, que son encubridores, q̄ sabiaméte hazè que no se sepa.

*Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo, y mio. 7.*

**D**Ize Platon en los libros de Republica, que estas dos palabras, mio, y tuyo, fueron las que carrearõ todos los pleytos al mūdo, pero ya que es necessario, que aya cosas mias, y cosas tuyas, limitadas como lo tratan los Derechos en el titulo que hazen de *Rerum diuisione*, y Tulio en el primero de los Oficios: No ha de ser tan desuergonçado vno, que quiera, que lo ageno sea parrible, si quiere que su hazienda no tenga mas de ño q̄ a el: y asì era mal hermano este, q̄ se deuia llamar Pedro, pues llama a su hermano Iuã, que se apoderaua con su hazienda, diziendo: Lo mio, mio, en quanto toca a lo que tengo, esto no se hable en ello, porq̄ todo es mio: Lo que tiene Iuan mi hermano buen alma, seafe suyo, porque es razón que el lo ganò, y le cupo en parte, y mio, porque es hermano,

mano : y así dizen de otra manera : Lo mio mio, y lo tuyo de entrábo. Esto es tan usado agora, que yo he dicho la letra, pengan otros la moralidad, y exemplo dello.

*La buena madre no dize, quierres. 8.*

**L**OS q̄ se determinã a hazer buenas obras a otros, o embiarles presentes, sin demãdarles su parecer, ò esperar, que lo pidan, han dobladas las gracias: y así la buena madre, que sabe lo que desea el hijo, ò la hija, no ha menester su parecer, sino determinarse a darle, lo que hará prouecho, y no diga, quierres? porque de vergüenza dirã de no, ò alomenos no se declararã. Muchas vezes se han errado negocios, por esperar la voluntad de los hijos en casamientos, aunque es menester mucho, y aqui entendamoslo en negocios mas liuianos, como quando vno combida a otro, con dezirle, quereys desto? Que responden otros por el: Almuerto dizen quereys? Quieren dezir, que mas vale ofrecer lo que podeys dar, y hazey dos cosas, lo vno es mostrar vuestra buena voluntad: y lo otro, de hazer la buena obra, quitando la vergüenza, y empacho.

*Lechon de viuda. 9.*

**E**STE es vn nombre infame de los muy regalados, y que estan criados a buenos bocados, y con grã cuidado, como el lechon que la biuda cria, aunque el mismo hijo sin padre, que queda pequeño en poder de la madre biuda, se llama lechon, y ceuon. Así ay acerca de los Griegos

vn refran, que dize en Latin: *Porcellus Acaneniis*, que es lechon de Acanania, que es vna Prouincia donde los criauan muy gordos, por la manera de ceuo en que los ponian. Y los Griegos dizen esta manera de refran de los delicadamente criados. Tambien se dize: *Porcus Trojanus*, que era a la manera del cauallo con que fue tomada Troya, que de la manera que fue lleno de hombres armados, así acá significa este otro puerco relleno: y así los Maestros de la gula inuentaron esta manera de manjares, que tomassen vn buey, vn cauallo, ò vn carnero, y se rellenasse todo entero de aues, y se asassse, como se hizo en Boloniz en la coronacion de nuestro Rey, y señor Carlos Quinto, dize de combites de diuersos platos, ò de hombre harto con muchos manjares.

*La hija de la ramera como es criada, y la esposa topa como es criada. 10.*

**M**VCHO haze al caso, que sea vna muger hija de buena madre, porque las conjeturas valen mucho en muchos negocios, que subitamente se conciertan: pero al juzgar, auemos de estar a lo mas cierto, que no porque sea hija de ramera, se deue dar por mala, ni porque sea hija de buena, por muy casta: luego, porque dize el refran, que la auemos de juzgar como es criada? antes por la mayor parte, viendo la mala muger su mal trato, su deshonra, su venir a conocerse en algun tiempo, acontece criar la hija con mas recogimiento, que otra, que facia buena,

y pone semejança en la estopa, que no es mas buena de quanto es hilada bié, y así deuemos ser misericordiosos en el juzgar, como lo mãda Dios, y aun si bien miramos en todas las comedias de Terencio hallamos que las rameras criaron en su casa donzellas muy castamente con quien se vienen a casar los mancebos çinçadanos, y son recebidas por ser tambien criadas, y aynda esto el refran, que de la espina sale la rosa.

*Madre, y hija visten vna camisa. 11.*

Esto es el argumento, que yo dezia, de conjeçturadas, que es Verisimil, que si la madre es mala, sea la hija por el mal exemplo, que vec dentro de casa, y dõde vna haze, otra encubre, y haciendo, y encubriendo, vienen a ser de vna misma condiçion, y así dize el Comendador, que semejan en las costumbres. Dirase de amo, y criado, dicipulo, y Maestro, justicia, y ministros, y de todos aquellos, que participan de vna cosa.

*Mal trueco hizo el buerco, lleuome a mi padre, dexome a mi suegro. 12.*

HVerco se llama de Orcus en Latina, que es el infierno, y la muerte. Luego dize, que teniendo padre, y suegro, que ya que auia de lleuarse al vno dellos, fuera al que menos daño le hiziera, porq̃ el padre es consuelo para el hombre, y el suegro es padre: pero a' legado, que es menester para amarlo, hazer q̃ es padre: Pero como el escoger de la muerte no esta en nuestra mano, es manera de dezir

la de nuestro refran, segun lo que el hombre querria, no mirando lo que Dios es seruido hazer en ello.

*Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te beziste. 13.*

Dize esto a los q̃ nacen de gēte, que por vias ocultas, y vedadas se juntaron, que se da el hijo a criar de tal manera, que jamas vec madre por la honra della, ni tiene padre, porque no lo conoció, y así sin tener quien lo castigue, hazese diablo.

*Mas cerca están mis dientes, que no mis parientes. 14.*

Conocido está, que cada vno ha de mirar por su alma y cuerpo, lo primero, y su conseruacion, porq̃ como terna cuydado de otro quien de si no lo tiene, así que en los intereses no deuemos ser tan apretados, q̃ sea mos primero para nosotros: pero segun la vulgar opinion, dize, que mas cerca están sus dientes, porque teniendo vn pan, con q̃ se ha de sustentar, antes lo darà el hombre a si mismo, q̃ a sus parientes, y así es el Adagio Latino, que dize: *Omnes sibi melius esse malunt, quam alteri*, que es, todos quieren mas, que les vaya mejor a ellos, que al otro y otro. *Proximus suum egomet mibi*, mas cerca estoy de mi que todos, lo qual todo es de Terencio en el Andria, y así esto pone bien vno, que declarò este refran antiguamente: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes, qualquiera es obligado mas a su persona en las necesidades que a los estraños, en esto se ha de mirar lo que quiere la caridad, y de q̃ manera se deue auer el



el hombre consigo, y con el proximo, no ay quien mejor lo enseñe, que la caridad que es el mayor amor de todos.

*Mas se detiene, que la hija en el vientre. 15.*

**E**L Comendador, haziendo memoria de lo que auia de poner en estos refranes, dexò algunas cosas apuntadas, por donde nos aprouechamos de alguna lumbre para ellos, y dize, que las hijas durã mas, q̃ el hijo, testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos. Aristoteles lo trae en el lib. 7. de animalibus, cap. 4. Y arriba lo diximos en el refran: Marido tras la dote de hijar. Plinio lib. 7. cap. 6. entiendo, que el durar mas en el vientre, es quanto al parto, que dize, que es mas trabajosa de salir, y pareceme, que es por todos los refranes, que tratã de la dificultad que ay, en criar vna hija, y en ponerla en estado: las señales de si trae la muger macho, ò hembra en el vientre, pone vn autor, que tratò de Fisionomia llamado Michael Escoto, de alli las tomara quien quisiere, porque agora esferuir las, no es muy necessario (aunque se vsauã las parturas, que era perder los hombres toda su hacienda en apostar, si la otra auia de parir hija, ò hijo, adonde las perdidas vinieron a poner seso a algunos.) En fin puede se dezir este refran a todos los que se tardan, y detienen en algunos negocios, que se dessean, que se detienen mas que la hija en el vientre.

*Madre, y hija van a Missa, cada vna con su dieba. 16.*

**D**Ize, de las que van en vna compaña, y a vna misma obra, y les sale a cada vna de diuersas maneras. La madre, y la hija estauan con voluntad de casarse, porque la madre quedò binda moça. Y assi dize, q̃ cada vna va con su dicha, para casar con el que Dios les diere en suerte, yendo en buena obra, y buen desseo.

*Madre ardida haze hija tollida. 17.*

**L**A diligẽcia de la madre, y el querer hallarse en todas las haziendas de su casa, es causa, que la hija se haga pereçosa, y no tenga manos para alçar vna escudilla, lo qual parece, que auia de hazer mas diligente a la hija, la torna descuydada. Y por esto la madre deue de enseñar, y mandar, la hija obrar, y obedecer, porque si de otra manera haze la madre, que por su diligẽcia se llama Ardida, que ya diximos significar diligente, haze la hija tollida, que es sin manos, ò pies, para hazer lo que conuiene en su casa. Assi lo que se tiene por buena ventura en vna casa, que aya hija para que quite de cuydado en las haciendas de casa a su madre, viene a ser gran pena, porque se esta sentada, y dexa, que su madre haga todo lo que ella auia de hazer. Assi es necessario, que la madre se haga tollida, y se sientre, y desde alli mande, lo que se ha de hazer, para que su hija se haga Ardida, y que es diligente como ya referimos diha. Aunque acontèce a estas hijas, que se hizieron señoras, y criando la

madre, venir despues a seruir en casa de sus maridos como esclauas, y ser bien castigadas, sino lo hazê. Lo qual es buen castigo por lo passado. Aplícase esto a qualquiera q̄ tiene a cargo moços, ò hijos, dicipulos para criar, y mandarlos, que si el sirue, haze a todos tollidos, y mal criados. Y así el Maestro, si quando pregunta a su dicipulo, acude el con todo lo que auia de dezir el dicipulo, haze, q̄ siempre espere, que su Maestro lo encamine. Queda, que entédamos, q̄ en las cosas de gouerno de casa, mas haze el que sabe bien mandar, que el que haze. Porque el que sirue, es vno por sí, y el que ordena, haze seruir a muchos. Da pies, y manos a los hijos, y hijas, a moços, y moças, que se harian mancos, y tollidos, por querer seruir el padre, ò la madre.

*Agradecedmelo vezinas, que quiero bien a mis hijas. O que doy saluado a mis gallinas. 18.*

**E**ste es vn dicho de vna muger inconsiderada, que quiere q̄ otros le agradezcan lo que ella mesma haze por su inclinacion, ò por su prouecho. Porque siendo natural cosa a los padres amar, y querer bien a sus hijos, y auiendo ella misma de aprouecharse de sus gallinas, quiere sacar hōra, de hazer estas cosas, como si las hiziera con grande trabajo, y para prouecho de otro. Así seria locura del hombre que quisiese hazer buenas obras de caridad, que vienen por su inclinacion natural (que obliga a que vn hombre haga bien a otro, y para su prouecho, pues Dios

por su bondad tiene prometido por ellas prometió eterno) y solamente hiziese aquellas obras, para ser alabado de los hombres, y para que ellos solos se lo agradeciesen. Por esso nuestro Dios nos manda en su Euāgelio, q̄ no hagamos nuestras obras ante los hombres, por ser vistas, y alabadas dellos, y quando diéremos limosna, que no mandemos tocar trópetas, porque sea mas publica, y mas notada del pueblo, sino que lo ofrezcamos a Dios, a quien la terná en su mano, para las remunerar. De manera, que por lo dicho parece, quan poca razon tiene la que por las cosas de nuestro refran pedia agradecimiento. Aunque bien mirado, segun ay el día de oy muchos padres que aborrecen a sus hijos. Y ay otros que son tan descuydados de su hacienda, que la dexan perder. Parece que a está no le faltaua razon para alabarfe, por no ser del numero de los que auemos dicho.

*Albricias madre, que pregonan a mi padre. 19.*

**P**regonar quiere dezir en este refran, lo que en Italiano llaman Bandir, lo qual se haze, quando vno se ausenta, o huye, por algún delito que aya cometido, y en su ausencia, auendolo llamado, a pregones lo cōdenan por malhechor, y dan licencia para que qualquiera, que lo hallare, lo pueda matar, sin que por ello sea castigado en ningun tiempo. Al qual llaman en España Encartado, ò que le han dado por enemigo, lib. 4. titul. 18. partida. 4. L. 76. en las leyes de Toro. Fue pues el caso, que

vna muger era casada con vn mal acondicionado, y ella era algun tanto libre, y amiga de sus amigos, y por la causa de su marido no tenia tanto lugar para darse al buen tiempo, suce-  
 dió, que el marido por sospecha que tenia de vn enamorado de su muger, anduole espiando, hasta que se pudo aprouechar del, y lo mató, y huyó de la ciudad, jurando, que auia de hazer otro tanto de su muger, por lo qual ella estava escondida, y muy temerosa. Los parientes del muerto quexaron a la justicia, y hechas sus diligencias, como no lo hallaron, comiençan a secrestar los bienes, y llamarle a pregones. Lo qual oyendo vnaniãa hija del malhechor, fue corrido adonde estava su madre, diciendole a grandes voces: Albricias madre, que pregonan a mi padre, dan co a entender vna de dos cosas, si era simple, que creyendo, que su madre se holgaria de que hallasen a su padre, lo pregonauan como hazen a los niños perdidos. Y si era maliciosa (como lo son ya las mas delas niñas) que por esta causa el padre no osaria entrar en la ciudad, y ella podria andar libre a sus auenturas. Puedese traer este refran contra las personas que por gozar de vna cosa que les trae poco prouecho, y a las vezes daño, huelgan de perder otra cosa que les era mejor. Así cuentan, que teniendo vn exercito cercada vna çidad, y diziendose cierto que la entraria los enemigos, vna dama de aquel pueblo dezia, que se holgaua dello, preguntada la causa, que entrando los enemigos, ella gozaria del mundo sin perder honra, y sin respeto della,

y quedandole le escusa para dezir, que auia sido forçada.

*Al hijo regalado, el pan pringado. 20.*

**T**enia vna muger dos hijos, el vno regalado, y el otro de que no se hazia mucho caso, no auia regalo q̄ no procurasse de hazer al primero, de lo qual el otro estava muy embidioso, sentaronse vna vez a comer de vn torreño, y la primera cosa que la madre hizo, fue tomar las reuandadas del plato, y darlas al primer hijo, y el otro enojado dixo: Al hijo regalado el pan pringado.

*Al hijo del herrero, de valde le machan el hierro. 21.*

**Q**uiere dezir, que quando es vna cosa casera, y q̄ el mismo de casa demanda que se haga algo, no se le pide precio por ello, y no ay mucho trabajo en hazerlo: pero a los estrafios por buen dinero. Aplícase a todos los que teniendo en su casa buenos instrumentos para lo que hazen, facilmente lo acaban.

*Allà va Maria, con quanto auia. 22.*

**E**ste refran fue hecho contra aquellos, q̄ son tortugas, ò caracoles, q̄ do quiera q̄ van, lleuan sobre si toda su hacienda, y no teniendo en su casa, sino el axuar de la çótera, segun diximos, andan ellos muy polidos, y muy adereçados, llenos de braçhes, y otras joyas de oro, q̄ parecen tabilllas de plateros, y (como digo) en su casa no tienē q̄ empeñar por vna hoga-

hogaza. Tal era vno de quien trata Marcial en el Epigrama. 57. del lib. 12. que comiença: *Hic quem videtis gressibus vagis lentum Amethy stinatus media qui.*

*Este que veis andar tan entonado, lla,  
Que entre vnos y otros biéde, y los trópi  
Y nunca le vereis ropa senzilla,  
Siempre de rica purpura adornado.  
Ni Codro, el q̄ anda en ropas tan medrado,  
Ni se le yguala Publio el de mi villa,  
Y se haze traer en nuena silla,  
Ciutas, y borlas de vno, y otro lado.  
Llena de acá, y de allá gran aparato,  
De hombres bien peynados, que si cierto,  
Pues veislo allí, verguença he dezillo.  
Tendo a cenar agora muy hambriento,  
No amiendo en casa que llenasse el gato  
Empeño en vn real vn triste anillo.*

Ay vna Epigrama en Marcial, que comiença: *O Iuliarum dedecus Calendarum,* que es mejor. Dixose de vna mu ger rezien casada, que sacaua todas sus ropas, assi las que ella auia traydo, como las que le auia dado su marido.

*Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en la  
Y grefa, dessea a su hyo la  
oueja. 23.*

**E**L amor de los padres para cõ los hijos es muy excessiuo, y no ay cosa que a el se pueda comparar (segun auemos tratado en: Amor de padre) el qual es muy mayor en las madres, que aman a sus hijos con mayor terneza: y assi Dauid en el 1. capitulo del 2. libro de los Reyes, llorando por su amigo Ionathas, hijo

de Saul, para encarecer el grande amor que le tenia, dize, que le amaua, como la madre suele amara su hijo vnico. Este grãde, y excessiuo amor, que tienen los padres, no solamente lo muestran, y declarã con las obras, sino tambien con los desseos. Assi nuestro refran nos pone cinco cosas que la madre dessea a su hijo, que todas juntas, y cada vna de por si tienen gran excelencia. La primera cosa es abeja, este es vn animalito, que aunque pequeño, y no muy hermoso al parecer: tiene grandes cosas de que poderle alabar: deste trata largamente Virgilio en el 4. lib. de las Georgicas, cuyo exordio digno de tal cosa, es aqueste: *Proximus acty mellis calesia dona.*

*Los dones celestiales, ò Meeenas,  
De la miel dulce he de tratar agora,  
Recibe juntamente aquesta parte,  
Donde veras en cosas tan diuinas  
Espectaculos altos, y admirables,  
Oyras los esforçados Capitanes,  
Las leyes, y costumbres desta gente.*

Con razon pues dessea la madre a su hijo la abeja, aunque no sea para otra cosa, que por aquel dulce fruto de la miel, y mas si falo tan aficionado a ella, como lo fomos los aguados. La segunda cosa es la oueja, la qual no ay duda, quan buena, y prouechosa fea: lo vno con el mantenimiento de la leche, que nos da, cosa de que tanto quiso Virgilio, que sus pastores se preciassen, y el buen Garcí Lasso de la Vega Theocrito en Castellano a su imitacion en la Eglõga. 1. doude dize.

*Siempre de nueva leche en el verano,  
Y en el invierno abunda en mi majada  
La manteca, y el queso está sobrado.*

Lo otro por la lana de su vestido, cõ que rãto nos aprouecha. Dexo otras muchas cosas de que se puede alabar, porque, como digo, se tratarã mas largo adelante. La tercera cosa es, piedra que rabeja, que es perifrasis del molino, donde el hombre tiene el pã, que es el mas excelente mantenimiento, y de mayor nutrimento, y sin el qual la vida humana buenamẽte no se puede sustentar. La quarta es, pendola tras oreja, de donde se entienda officio de escriuano, que es hõroso, y de gran prouecho: aunque mejor se deue entender, que lo desea Letrado, porque no ay mejor cosa que la sabiduria, y honra de las letras, y quantas riquezas ay, no se le pueden ygualar. La vltima cosa, parte en la Iglesia, que es prebenda, y beneficio, lo qual junto cõ las letras es vna vida de harta felicidad. Asì por tener en la riera honra, y renta, y preeminencia, y vida quieta, como por tener endereçado el camino para el cielo, tratãdo tan continua, y familiarmente con Dios, y viuendo en la casa del mismo Dios, reniendo por esto ocasion, para no olvidarfe del en ningun punto. De manera, que juntando estas cosas, podemos dezir, que la madre desea a su hijo mantenimiento de miel, y leche, y pan, y le desea vestido, officio honroso, y ciencia, y ocasiõ para tener siempre cuenta con nuestro Dios. Hãse de norar, que auisadamente junta leche, y miel, porque demas de ser manjar gustoso, ha de comer-

lo asì para ser sano. Tambien se ha de notar, que no le desea pauos ni faylanes, ni otros manjares de los delicados, porque aquello mas se inuentõ, para satisfazer la gula, y apetito desordenado, que mantener la vida, que en la edad de oro, quando los hombres eran mejores, y mas fuertes que nosotros, no eran cuydadofos de estas delicadezas, ni inuenciones de tantas fuertes de manjares, como diremos adelante. No quiere pues la sabia, y prudente madre, que tenga su hijo mas de aquello con que honrada, y honestamente se puede mantener, y passar la vida: no le desea tampoco minas de oro, ò plata, ni vnguentos de la Arabia, ni riquezas demasiadas, bien vea, que le basta a su hijo, tener vestido, y de comer, y con que nos cubrir, con esto deue mos viuir contentos, refiriendolo todo con prudencia al dador de los bienes, que es nuestro Dios. Podria se tambien esto declarar moralmente, y en quanto pertenece a las virtudes del animo, que se tomãse por abeja, oueja, molino, pedola, Iglesia, la prudencia, paciencia, cuydo, saber, y religion, las quales cinco cosas encaminan al hombre a todo lo que deue hazer, y viene bien, pues se alaba el gouerno de las abejas prudentes, la mansedumbre de la paciente oueja. El continuo menearse de la piedra con cuydado, el saber, en regir la pluma, la cuenta del seruicio de Dios en la Iglesia, los quales son los mas perfectos bienes.

*Al que tiene suegra, cedo fo le nuera. 24.*

**D**esseo es de hombre, q̄ tiene suegra brana, ò q̄ enseña a su muger cosas, que no es menester, que desca, que se le muera, y no como quiera, sino cedo, que es presto de *Cito* en Latin, y el auia experimentado lo que dize Iuuenal en la.6. Satyra don de tomò la mano de dexir mal de mugeres, entendiense de las malas, y dize alsí de las bondades de la suegra, que comiençan. *Desperanda tibi.*

*Deues desespèrar de la concordia*

*Tu suegra estando sana y en su seso  
Que ella enseñe, que tome grande gusto  
La muger, despojada a su marido,  
Ella enseña, siembra cartas otro  
Que quiere ser adultero, respuesta  
No de nonicia ò simple, sino astuta.  
Ella engaña las guardas, y amansa  
Con dinero, y presentes a las moças,  
Si las tiene el marido de su mano.  
Ella embia a llamar à Masapedro,  
Estando bueno, y reziò el cuerpo, carga  
El lecho de las ropas para el frio,  
Porque venga su Medico, y la cure  
Del mal de coraçon del buen marido.*

Cierto, que si ay suegras, q̄ hagan tan grandes insultos, como en aquel tiempo dize Iuuenal, que hazian, que deuenos rogar a Dios, q̄ las lleue muy presto, ò echarlas donde no parezcã, porque vn miembro dañado no gaste todo el cuerpo, aunq̄ siendo la suegra sufridera, no es tan ruyn alhaja, que no valga mucho su presencia. Tambiẽ quiero dezir, q̄ es cosa muy antigua la enemistad entre la nuera, y la suegra, y para q̄ la nuera sufricisic

a la suegra, cuenta Plutarcho en los preceptos del casamiento vuo, que en el.37 y era, que en Lepta, ciudad de Africa, ay vna costumbre de la tierra, que la esposa vn dia despues, que se celebraron las bodas, embia vn moço a casa de la suegra (madre de su esposo) a pedir vna olla, y la suegra, ni se la da, ni dize que la tiene, sino calla, porque al principio, conocidas las costumbres de madrastra eu la suegra, si despues viniere, ò acaecière alguna cosa mas pesada, lo sufra en paciencia la nuera, y no se enoje. De aqui haze, que la muger, entendiendo esto, ablande, y mitigue todas las ocasiones, porque ay natural contienda entre ellas, y vna cierta manera de emulacion, sobre el querer mas al hijo, y marido. Y todo esto dize Plutarcho, que ay vn remedio, y vna cura de tal passion, que es, que por su parte la muger procure la amistad, y bien querer del marido, y con esto no detraya, no murmure de la madre de su marido, ni quite, ni disminuya algo de lo que toca a la suegra. Es esto vna cosa, si se mirasse en ello, de gran doctrina, y extremado prouecho, que yo no me espanto, que riñan la suegra y la nuera: pero espantome de las ocasiones tan liuianas, y el poco seso que ay, de no cortarlas al principio, y no saberse sufrir vnas a otras, que tambien es mal vniuersal en todos los que no guardan amistad. Del nombre de suegra hizo Terencio vna comedia llamada en Griego Hecyra.

*A la muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho que en la barriga. 25.*

**P**Rimeriza, dize el Castellano, por lo que el Latin *Præpera*, es la que primero pare en su vida, y como entonces se abren las vias de la leche, que va a los pechos, que es lo q̄ mas presto se vee Es conocimiento, que del crecer de los pechos, se conozca la preñez, y desto demos traslado a parteras, y Medicos.

*Madre piadosa, cria hija merdosa, ò merdosa. 26.*

**Q**uando las madres limpian a sus hijos, si viendolos llorar, los dexaffen, y no los limpiassen serian piadofas, pero criarían hijos fuzios, y como ellas dicen, llenos de cochambre, lo qual es dañoso para los niños, porq̄ la limpieza los cria, y la otra ha zienda los abraza, y daña el cuerpo, y así se deve aplicar a la madre, que regala mucho a su hija, que en ninguna cosa le dexa meter las manos, que ni se abaxe a barrer la casa, porque no se deslome, ni guise, la comida, porq̄ no se ahume la cara, y deshaga el afeyte al fuego, que no se mere en vna colada, porque tiene las muñecas llenas (antes de tiempo) de axorcas, y manillas, no tuerça los paños por los anillos, que trae en los dedos, no se metã en el agua, porque los chapines dorados no han de estar vn momento sin los muy liuianos pies, no se póga a labrar, ò hilar, porque es menester visitar la ventana todo el dia. Y así se sigue desto, q̄ si la madre no quiere ser piadosa. hazese la hija enferma. Todo esto fue, porque no fue

cruel la madre a los principios, para que tuuiera hija para todo, y no se quexara el marido de tanta piedad, aunque segun he dicho, vienen a casar estas mugeres regaladas con quíe les haze en vn hora feruir mas, que la madre en quinze años, y todos los joyeles, que le puso la madre para espejo suyo, se los pierde el yerno a buelta de vn dado, y tienen su merecido todos tres, el marido porque se caso con hija de regalo, la moça porque no se dio a concertar su vida para lo venidero, y la madre porque fue tan piadosa, que llora despues la mala vida de la hija.

*Madre vieja, y comisa rota no es deshonra. O padre viejo, y manga rota, no es deshonra. 27.*

**E**stas son de las respuestas con q̄ se defiendê los pobres, como pobreza no es vileza, y fue segun parece de dos moças de cantaro, que la vna yua muy galana, y polida, para parecer a los q̄ gastan su tiempo junto a los lauaderos de rios, y fuentes, la otra yua mal ataujada, y aun la camisa rota, q̄ en los braços arremanga dos parecia: pero es gran diferencia entre ellas, porq̄ la pobremete vestida se preciaue de buena, y la otra, de galana, y fuellê la bondad el río abajo, que poco se le daua a ella, con todo esto escarnece de la otra, y mas le dezia q̄ tenia vna madre vieja, que la corregia, y traya sugeta, teniendose por buena, por no rener madre, y traer cintas verdes en las mangas. La moça, que auia hecho profesion de buena, y vergoçosa, auiedole oydo tantas razones, le cerrò la boca cõ dezir.

Madre

Madre vieja, y camisa rota no es deshonra: fue respuesta muy buena, y exemplo para los pobres, que se veé rener en poco de los ricos, que se fundan en lo que tienen, prouarles con razones, como ni la vegez de los pobres, ni la pobreza fuya basta a deshonrarlos, pues la bondad del corazón es la buena honra.

*Medio hermano paño remendado. 28.*

**V**NO de los bienes que tiene el matrimonio es, que pone igual honra, amor, y estimacion entre los hermanos, porque nacen de vn padre, y de vna madre, y por el estado que aprueba Dios, y la santa madre Iglesia: pero el hermano auido de hurto, entre los otros es vna de tres cosas, las dos auemos dicho en refranes de arriba: Hermano de por mitad remiendo en costal: Hermano medio cuero de bezerro. Agora dize: Medio hermano paño remendado, por la deshonra que ay en el remiendo, y la falta del paño roto. Afisi por lo poco que se fia del, como por la poca hõra q̄ tiene, y da a la casa, aunque de medios hermanos ha auido grãdes cosas, y hechos notables.

*Mi madre os lo agradezca. 29.*

**P**Idiendo vno, que auia hecho vna buena obra a otro, que se la agradeziese, responde el que la recibio: Mi madre os lo agradezca: lo qual se puede declarar a muchos sentidos, ò teniendo en algo lo hecho, ò no preciãdolo, porque si se tiene en mucho la obra, y el no puede satisfacer, dize, que su padre, q̄ puede, lo satisfi-

ga, agradeciendo de obra: y afisi es de mancebo, que tiene padre, y no posee blanca, que lo libra todo en el agradecimiento del padre, y afisi dezimos, quando es la obra tal, que nuestras fuerças no bastã a pagarlo, Dios lo pague, como los poetas fingé a los q̄ se muestran agradecidos, que todo lo ponen a cuêta de Dios. Afisi el Embaxador de los Troyanos Ilioneo dize, q̄ Dios agradezca tan buena obra como les haze la Reyna Dido, afisi el mismo Eneas. Tãbien se puede entêder, q̄ es de hõbre, q̄ no quiere agradecer, y dize, que se lo agradezca su padre, ò porq̄ es muerto, ò porq̄ no puede, ò no quiere, afisi ay hombres, q̄ no se quierê ellos obligar a la buena obra, sino pretenden, q̄ otro lo pagará, y que ellos no deué tanto, que se obligan, sino muestrã quien lo ha de pagar agora. Este vocablo, agradecer, quiere dezir, pagar en buenas obras, porq̄ lo que los Latinos dizen en tres maneras, para declarar, dar la gracia, y tenerlo en merced, y pagarlo, dezimos acá, agradecer: afisi dixo arriba: Agradecedmelo, vezinas, que quiere dezir, dadme las gracias, y dezimos, agradezcooslo, conozco, que os deuo, y dezimos, agradezcole muy bien lo que por el auia hecho.

*Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo. 30. ¶*

**E**S este refran mas principal en cosas naturales, como el yelo viene tras el granizo, que en lo q̄ toca a padre, y hijo, y fundarse sobre lo q̄ es natural, siêpre lo es, pues q̄ mas vezes falta el padre al hijo, que venir yelo despues de granizo, porque dexa el



ayte frio, y la tierra apatejada a recibir la frialdad, y afsi es natural, q̄ yegre, despues de auer granizo. El qual como se haga, y en que tiempo sucede el auer piedra: materia es larga tratada de Aristoteles en el segundo de los Meteoros, y de Seneca en el capitulo tercero, lib. 4. de las questiones naturales. Dello tratamos en los refranes del tiempo.

*Mi hijo harba labor, no passa punto, y pide vira talon. 31.*

Dize el Comendador, que esto se dize a los çapateros. Fue de vn moçuelo, que no pensò, sino que hazer vn çapato, era juntar las pieças sin coser, y afsi juntada la vna, pedia la vira del talon, que es aquella ceja de cuero, que se echa en los çapatos, que llaman de vira, y afsi el padre le puso por nombre: Harba labor, que esvocablo compuesto de harbar, q̄ se dize en vulgar, por darse gran priciña en algun negocio, y por esto hazerlo mal hecho, y afsi dize harbado, lo que no se acabò bien, no passa punto, y pide vira talon. Aplicase a los que se hazen luego maestros, y no auiendo pasado por medios, quicren acabar presto qualquiera cosa, como el que haze versos, que junta partes tomadas de otros poetas, y sin saberlos juntar, pide que se le dè el loor, y todo aquello que es fin de la obra. Afsi en qualquier negocio, el que quiere ser pagado, sin que aya concluydo, ni dado fin a cosa alguna.

*Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulo. 32.*

Dize la fábula, que vn lobo puso escuela de enseñar a todos los otros, la manera de caçar, y robar en los ganados a su tiempo, y juntaròse muchos lobos pequeños a la escuela, porq̄ a esto de robar, no saltà grãdes maestros, y gran numero de discipulos, aunque ay algunos, que no aguar dan a aprièder como han de robar, sino hazerse maestros, robando. Venian de muy lejas tierras a tal estudio mil generos de animales, principalmente lobos. Y entre ellos auia vno, que se lo auia encargado la loba su madre, como a quien era maestro, y llamòlo por nombre Benitillo, por que aunque sea ladron, conuiene, y aun es necessario, que tenga buen nõbre. En fin llamaron al lobo nõ Benito, ò Benitillo, era grande maravilla la diligencia, que ponian estos discipulos a venir, y madrugar, aũ no dormir, para salir si era menester maestros en dos horas. Entre los preceptos que le daua el lobo grande, era, que no atremetiesen a presa, que fuesse mayor q̄ sus fuerças. Lo otro, que se guardassen de reses grandes, como vacas, y yeguas, y caualles, que se enseñassen en corderos y cabritos pequeños, y en algunas ternericas, ò en alguna ouejuela desmandada, porque si a toro, ò vaca tocauan, estaua luego el castigo en la yegua, y el cauallo; que se defenderia, y los mataria; pero el cordero, y la ouja, con su mansedumbre, que sufre la muerte del carnizero, la sufriria de qualquier dellos, y mas si fuesse a escuras, y q̄ antes la tuuiesse en la boca.

ca, que ella lo sintiessse. Deziales mas, que aguardassien que el pastor estuuiessse durmiendo, ò que se huuiessse ydo a la villa por algunos amores, ò que se apartassse por otro cerro a guardar otras ouejas, teniendo cargo de de dos, ò tres ganados, sin mirar el daño que se podia seguir: enseñaua tam bien, que degollassien mucho, porque huuiessse para todos. Así mismo acósejaua a los mas intrincados lobos, que se vistieffen de pieles de ouejas, y que así las engañarian mejor. Esto era lo postreiro de su lición, y la mas dañosa caça: y así, quien mejor se vestia de piel de oueja, mejor dicipulo salia, y mas ganancia sacaua. Así florecia su escuela, y desta manera yua aprouechando. Es de creer, que aunque no lo esferuiuan, ni tenían libro en que estudiarlo ( como era cosa de interes, y que cada día se saboreauan en la sangre de las inotentes ouejas ) quedauales tan firme lo que aprendian, que pocos auia que no supiessen mas que el maestro. El Benitillo tomó tanta soberuia con algunos corderos que auia caçado; que juntando vn dia los dicipulos, antes que viniessse el gran lobo, les dixo: Hermanos, y compañeros míos, si yo pudiera trocar me por vn hombre el mas sabio, y mas virtuoso del múdo, yo no lo hiziera, porque ( fuera de la hambre, y sed que passara ) fuera deseñado de todos, porq̃ allá entre los hombres no se precia ya sino el arrebatar, y el tener, como quiera que venga, no mirando en que manera auemos sido nosotros tan dichosos, que somos lobos, hijos de lobos, y de lobas, enseñados del mejor lobo que

ay en el monte: auemos estudiado lo que no se podrá olvidar, sino con la muerte, gastamos mucho tiempo en esta escuela, basta lo enseñado. Quié ro os deseubrir, si me teneyz secreto vn cosa, y es, que si os acordays entre las cosas que mas encarece nuestro lobo, es que no arremetamos a cabeça de ganado grande, pues que tenemos conocida claramente la inuidia que tiene a los que aprendemos, para que gastamos tiempo en desfoliar corderitos, y ouejuelas, que no nos acabamos de hartar? Demos tras los animales grandes, tenemos en vna yegua, y en vn cauallo para hartar nuestra hambre, y dexemos vna presa tan baxa como los corderitos, y ouejuelas, porque allende de ser carne mollicia, y de poca sustancia, rindense nos luego, y dan lo que tienen, porque es poco. Arremetamos donde ay mucha pulpa, y sangre, muy mas dulce y sabrosa que de los cabritos: No veys que el arremete a las yeguas, y se harta, que hazemos aqui? Mi consejo es, que no le oyamos mas, sino que agamos lo que digo. Acabado el razonamiento, parecio a algunos que robauan muy calladamente, y a su saluo, que era cosa muy rezia, a otros les agradò, y así esperaron, que haria Benitillo, que los combidò, para hazer presa en vna yegua muy grande y valiente, la qual andaua allí cerca dellos: fueronse los lobos tras el, y pusieronse en su lugar muy encubiertamente. Arremete Benitillo a la yegua, y asio la del beço alto, quando la yegua se vio así trauada, alçando de presto la cabeça, dio tal golpe con el Beniti-

llo en tierra, que lo aturdió, y fue á el saludandolo con dos cozes, y así corriendo, se metió la yegua entre las otras, y el Benitillo fue menester medio arrastrando, y deslomado, acogerse á donde estauan los otros, que escarmentando en su cabeza, lo reprehendieron, y de allí lo llevaron a su madre, que lo curasse. En qual preguntando el caso, dixo luego con gran razon: Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulillo: Puede aplicarse a qualquier que quiere enseñar antes que sea bien enseñado. Y por esto Pythagoras mandaua callar a sus discipulos tanto tiempo, para que aprendiesen.

*Mi fee madre, no creo a nadie. 33.*

**P**uede este dezir así senzillamente, que según se guardapoco la palabra, no cree a nadie. Y era vno de los consejos del sabio Epicharmo. No creas a alguno. Y Tulio dize a su amigo Attico en el primer libro. Cada día me canta Epicharmo aquel cantar: Template, y no creas a nadie, que así lo haze el sabio varon. Esto quería dezir vna mano con vn ojo en medio, que es vna de las emblemas de Aciato. Así el mismo Tulio aconseja a su hermano Quinto, que no pretenda el Consulado, que tenga en la memoria, el no creas a nadie de Epicharmo, y eran los nervos, y los miembros de la sabiduria, este confiarse de nadie, que es creerse facilmente. Así lo dize la hija a la madre, ò porque le aconsejaua alguna cosa mala, y q̄ por ella se le esperaua gran cosa, dize como sabia: Mi fee madre, no creo á

nadie. Y así conuiene que diga, ò por que le quería quitar algo, y prometia que se lo bolueria despues. Ella contenta con lo presente, dize, que no cree a nadie. La razon porq̄ todo hombre es mentiroso, y mas vale paxaro en mano. Aplícase a los que contentos con lo presente, no creen a los q̄ les dize; que harán por ellos, porq̄ ay pocos que hagan mas de lo presente, y muchos que pueden enriquezer a otros, prometiendoles responderles. Mi fee madre, no creo a nadie.

*Mi hijo verná barbado, mas no parido, ni preñado. 34.*

**D**A la causa desto el Comédador, que menos inconuenientes es estar el hijo fuera de su padre, que la hija. Fueron estos ciertos toques que se dieron dos vezinas, sobre que la vna tenia vna hija que auia poco que vino de no se donde parida, y la otra fuese vn hijo, y dándole por baldon la de la hija a la otra, como su hijo se le auia huydo de casa. La otra respondele: El inconueniente que puede traer mi hijo de auer seydo, es, que aurá crecido, y aurá barbado, porque los trabajos lo hazen: pero no verna como vuestra hija, parido, ni preñado, que es afrenta grande.

*Mi hija Baribuela la mano en la rueca y el ojo en la pueria. 35.*

**P**ara declarar la inconstancia de vno, dezimos, que a vn mismo tiempo entiendo en dos cosas, que es cosa imposible sino la inuidad lo sufre, y así reprehende la madre a la hija de

Si: inuidad

liniana, porque tiene la mano en la rueca y los ojos en la puerta, para ver los que pasan, porque se hazen mucho mirando a los vnos con los ojos, y torciendo el hilo con las manos. Es lo contrario desto, quando dizen, que no alza los ojos de la labor, y que está metida en vn rincón, y que está a herre, sin diuertirse a mirar acá, y acullá. Tambien podemos aquí entender, que la madre alabe a su hija de muy auisada, que haziendo su hacienda, está mirando por su casa que es la puerta: porque ni todas pueden vivir al rincón metidas, ni son todas malas, las que están mirando la puerta, y así haze su labor, y tiene cuenta con su puerta. En el adagio semejante a este, que dize. *Dextrum pedem in calceo sinistram in pelai. s. mittit*, quiere dezir: Mete el pie derecho en el zapato, y el izquierdo en la baxia de agua; es de Aristophanes, y declaralo Suydas, que se aplica a los que se saben acomodar a los negocios segun van, y que saben gouernar su persona, y hazer del estado, segun el lugar, el tiempo, y las cosas como suceden. De la misma forma quiere dezir la madre, que su hija sabe labrar, y hilar, y todo aquello que se entiende por la rueca, y tambien tiene ojo a los que pasan por la puerta, si le puede aprouechar, o dañar a su honra, o acrecentar mas su hacienda. Aunque yo no querria, que la hija supiesse tantos officios, que tome la rueca para si, y dexé la puerta para sus hermanos, o su padre, o marido, a quien es dado hazer los negocios que van por la calle: pero en todo se deue guardar la mediania.

*Mi madre Marina, los puercos perdidos gastada la harina. 36.*

Quando han de venir los males, aguardan a venir en compañía, y acaece en algunos causar desesperacion, y en otros endurecerlos, para mayor paciencia. En este refran acontecieron dos cosas a vna muger, que auia pensado enriquezer, criando algunos puercos, que juntado cierta cantidad de dineros, compró en vna feria vnos puercos, y en vn dia que se descuydó le trastornaron la nassa, a donde tenia la harina, y se la comieron, y fueronse. Venida la hija a casa, encarece el negocio, como su madre Marina tiene estos dos daños en su casa, los puercos perdidos, que es el caudal, y gastada la harina, que es el mantenimienro. Y ciertamente no podia hazer esto, sino Marina, que es apropiada a mala contumaz, y querer criar vn ganado, que es menester, quien lo saque, y buelua a casa, y guardas grandes para los hozicos. Aplicase a los hombres porfiados, que pierden en ganancias, que les parecieron muy prouechosas, y dieron con caudal, y todo en el suelo, o por mejor dezir en la mar, como los que esperando el retorno de las Indias, juntan todo lo que pueden auer prestado, y lo que les queda para mantenerse, y viene el fin de nuestro refran.

*Mi comadre Marinenga, siempre a pedir venga. 37.*

EL pedir es muy gustoso para los que tienen perdida la vergüença, pero en

en otros, es gran trabajo sufrir el No-  
lo ay, que se dice, y para vengarse la  
otra de su comadre, dize: Que ande  
siempre a pedir, porque está en su ma-  
no dezille de no, que es grã pena, pa-  
ra quien viene con la necesidad, y  
dandole, se gana el precio de la libe-  
ralidad, que es grande, en dar mayor  
que en recibir.

*Mi madre andadora, sino es en su casa, en  
todas las otras mora. 38.*

**T**ENEMOS dicho quan mal parece  
a la muger, andar fuera de su ca-  
sa, y que tenga por nombre andarie-  
ga, andadora, trota conuenros, man-  
to en el ombro, que no se le tengan  
los pies en casa, y otras cosas que se  
le dizen muy propiamente. Y de  
aqui viene, que no estando en su ca-  
sa, está siempre por las ajenas.

*Mi compadre tiene un molejon, a quien  
quiere amuela, y a quien quie-  
re non. 39.*

**E**RA vno q̄ tenia vna muela destas  
que traen por las calces, y folamé-  
te amolauan los cuchillos, ò tijeras de  
los amigos, deziale esto, porque  
era hecho hombre a su volúdad. Apli-  
cáse a los que sirven a quien les pla-  
ze, y como les plazze.

*Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Mar-  
tes a Zamora. 40.*

**L**A hermosura causa alguna liuian-  
dad, y da ocasiõ de no ser tã bue-  
na la muger, como deue. Y así acõte-  
ce de q̄ vna desuaria de la vergüça,  
anda de tierra en tierra, mientras re-

luz, y le due la frescura, y tez del  
rostro. Así esta dize, que su hija la  
hermosa, se va vna vez a Toro, y  
otra a Zamora, que son ciudades vna  
en frète de otro, passando el rio Due-  
ro por medio, y auiendo alli moças  
hermosas, andanse de vna parte a  
otra. Puedese aplicar a qualquier mu-  
ger, que por su buen parecer, se au-  
fenta de su tierra, para gozar de su  
hermosura, principalmete en los dias  
de mercado.

*Mi comadre la gargantona, combidome a  
su olla y comiosela toda. 41.*

**S**IENDO entre las comadres el co-  
mer, y el beuer muy largo, como  
se ve: por el fueues, que se llama de  
las comadres antes del Miercoles de  
ceniza: y entre otras memorias au-  
no, que vnas dos se combidaron, y  
la que combido, parece que la sentõ  
a la mesa, para que la viesse comer,  
de modo que se comió todo quanto  
auia para ambas. Y de alli muy eno-  
jada la otra, que xandose a sus vezi-  
nas, dixo las palabras del refian. Es-  
to acontece tantas vezes, que do  
que vemos, es glõta de lo que eserui-  
mos: pero parece, que Marcial fue  
lastimado de lo que dize este refian:  
porque fue muchas vezes combida-  
do, y siempre le hazian estar a dic-  
te, y ya que comia, era de cosas muy  
baxas, y de malos manjares, y per-  
uerso vino, teniendo en su presen-  
cia el que lo auia combidado muy  
excelente comida, y muy delicado  
vino, principalmente se que a de  
Ceciliano. Dize esto mismo a Sex-  
to, en la epi. 48 lib. 1. desta manera.

*Combidame a vna cena tan barata,  
Que es verguença de zello, mas tu cenas  
Tã bien, que para inuidia me maltrata,  
De ver estas quixadas tan relettas,  
Combidame a la inuidia, que me mara  
O a que cené contigo buenos cenes?  
Mi hija Antona, vno la leta, y otro*

**E**ste vocablo, y qñobro de Antona significa muger boba, y que entiẽ de poco, y así es engañada de la manera, que dize el refran, que aun, bo para encañarse; y en lo que dize mi hija, quando queremos reprehẽder, tomẽmos el nombre de raziõ, el ppo der reprehender.

*Mi comadre el oficio de la rana, beue  
y parla. 43.*

**L**AS chifmes nacieron entre comadres, por las inuidias que se toman, porque come la vna mas que la otra, agora viendo, que lo auia de fequedad, dize: Que tiene propiedad de rana, que beue, y canta luego. No es cosa de espantar, que quien mucho beue, parle mucho: porque todo es negocio de garganta, y el habia seca las arterias, y da gana de beuer, y el beuer pone humos en la cabeça para hablar. De manera, que así ay borrachos de parlas, como de parras, y todo junto.

*Mal me quieren mis comadres, porque les  
digo las verdades 44.*

**L**A declaracion deste refran es, que auiendo las comadres trauado su amistad, para beuer, y comer, y

andar en choacterias; quando a alguno dize la verdad a la otra, como auidmos dicho en los refranes paliados, sigue se luego, y quererse mal; porque de la manera que lo amargo, y aspero, es aborrecible, así la verdad trat configovinos tres sabores, pñens azedõs, y vnã asperezas, con que no haze buen guiso, no dexa cosa espã, ni menos ay cosa blanda que con ella pare; pñocurafõ luego en enmidad, porque no se diga. Y por esto dize la comadre preguntada, que fue la causa del aborreciõse de este pñidõ. Que les dize las verdades, y por esto la quieren mal. Añaden a estos. Bien me quieren mis vazinas, porque les digo las mentiras. Porque quanto amarga la verdad, y deslaborea a los oyentes, tanto endulça, y da gustõ a la mentira, y deleyta, y mas si es vna mentira, que se llama lisonia, que la crees, porque dize bien de vos, y lo amays, porque no abre la boca, si no para loaros. Teneyso por hombre de bien al que os dize estas mentiras, no porque las tengays por verdades, y las verdades por mentiras. Dizen de Diogenes, que sentado a la mesa del Rey Alexandro, vinieron ciertos Embaxadores, que comẽçaron oracion larga en loar de Alexandro. Y ocupados todos en esto, porque el Rey, y los suyos se holgauan arrebatõ el Cynico vn pan, y dãdo bocados en el, hazia gran ruydo con las muelas. Preguntõ: Porquẽ rãnia tan mala atencion? rãspõdiõ: Mas quiero comer, que oyr mentiras. O palacios de Grandes, si en vosotros hauiẽsse mas comedores destes, que orado-

oradores de los otros, porque los vnos gaitan sola hazienda, y los otros, paran hueco el coraçon del simple señor, que se comiença a criar, y esta de cera, y lo van mafiando con la lifoua. Así se espanta: Sofia es el razonamiento, que se haze el visio Simo, y en la Andria, que Pamphilo tenía amigos, dezia en este tiempo, el agradar alcança amigos, y la verdad gana ençmigos, como se verá en el Adagio: *Obsequium amicos veritas edium parit*. No, porque el poeta Terencio entienda, que aquello se deve hazer, sino porque así passa, hazee, dicen, la barba, yo te hare el copete. Alabame tu oy, yo a ti mañana: pero entre los verdaderos amigos, no ay cosa mas deleytable, que la verdad, en que no vaya embuelta en una aspereza, y como reprehension de señor, no un gracia, no mal dicho, no sin tiempo, no delante todos, no para ganar honra con el amigo, no para afrontarlo, no en forma de castigo, no para defeser una verdad, haziendamente dize, de coraçon ay que la coñozca el, que sea de vos a el, que os dolays también con el, que le deys remedio, y no le corteys, y lo dexoyes que se pafme como la herida. Desto ay vn tratado en Plutarcho, de la diferencia que ay del amigo al lifongero. Es enojosa la verdad (segun lo trae Tulio, en aquel tratado que hizo de la amistad) porque engendra odio, y aborrecimiento, lo qual espóña para matar la amistad. Pero el contentar al amigo en todo, es mas pesado que regalandolo, y consintiendo lo pecar, poco a poco lo despaña. Es como el verdago, que dize

al que sube por la escalera, para ser anorado, que suba vn escalon mas, y estara mucho mejor, y masa su plazer. Es vn ahorcarle de mejor manera, es vn degollar al amigo muy apaziblemente. Vn matarle durmiendo. Vn dexarle comer bajalgas, y por no enojarle, no señale. Vn consentir, que se acabe con la enfermedad, por que no haga gestos al tomar de la purga. Es vn poderse la herida, por no darle tres picos, al principio. Es cierto, que no ay amigo, que no vea al amigo, perdido, pero por no enojarlo dexa que se acaba. Pocos ay que no buelvan, si sienten, que el amigo, que mucho quieren, se lo dize, y seña esto, si se començasse el amigo a curar, para que el otro se remediasse. Que es que diga yo al amigo, no hagas esto, y mucho me espanto de vos, que estays metido en tal pecado, si yo soy en el mundo, hindo feria de vno, que metido en una cehagada, señalasse el buen camino, al que estia perdido, y se quedasse siempre metido en el cieno. También ay dezar la verdad, se deve mirar, como diximos, el tiempo, y así los trae Pincaro, en los Nemeos, Hymno quinto.

*Siento que la verdad no deve siempre,  
Dezirse simplemente, y como es ella,  
Porque daña a les vezes, y no la refoto,  
De sabto es muchas vezes acultrita  
Para su tiempo y hora, pronansiarla  
Quando se espera fruto de dexarla.*

TRACENSE DE AGATHO POETA ESTOS  
DOS VERSOS, QUE DIZE ASÍ EN CA-

stellano, que se topan el vno con el otro, porque se conuierte vna senténcia con otra.

*Si te digo las verdades  
No te sere yo agradab'e.  
Y si te fueré agradable,  
No te dire las verdades.*

**A** Sí, quando la buena de la comadre se encontró con otra comadre suya, y preguntando la vna, que era lisongera, y estava bien con todas, como la querian mal? respondió la otra: La causa de dezir las verdades. Y dizele entónces la otra: Que porque ella dize mentiras, la quieren bien, y mas que puede tanto la verdad, que no solamente entre comadres, pero entre padres, y hijos algunas vezes enoja, y entre vezinas, que son diferentes personas, engendra la mentira gran parentesco. A sí cuentan del mismo Diogenes, que lauando vnas berças para guisar, vio passar a Aristippo Filosofo, vestido de púrpura, que seruia de truhan a Dionysio el tyrano, y dixole: Diogenes, si dixeras lisongjas a Dionysio, no comieras esso. Respondio Diogenes. Aristippo, si comieras desto, no lisongearas a Dionysio. Declarando, que el dezir verdad, engendra pobreza, y baxo mantrenimiento: pero es libertad de vida, y el dezir mentira, haze grandes hombres. Con todo esto, ni por el mal querer de alguno, se deue de dexar la verdad, ni por el bien querer de otros, andar tras las mentiras.

*Mi hijo el duelo, pideme pepinos por  
Entro. 45.*

**D**izele de personas que sin mirar lo que les haze daño, ò prouecho, piden cosas sin tiempo, y fuera de su sazón. Tenia la otra el hijo muy apasionado del fluxo, y pediale por Enero pepinos, siendo cosa fuera de tiempo, y dañosa para su enfermedad. La causa es, porque con el fluxo vienese a dessecar, y la sequedad quiere humedad, y así quiere beuer agua fria, y fruta fria, como pepinos: los quales pueden algunos enriquezer a maneras de gentes.

*Mi hija que hipa, de hambre esta abita. Mi  
nuera que bosteza, de harta esta  
tesa. 46.*

**L**o primero que se ha de considerar, como son estas palabras, siendo de vna persona a otra, a dos aficiones, amor, y enemistad. Amor a la hija, diziendo la madre, que siempre esta hambrienta, y que todo el mal le viene de no comer, y q̄ la maran de hambre. Dize la misma como suegra, hablando de la nuera que esta muy harta, y muy contenta, y que de allí le viene el bostezar, que es señal de muy descuydada, y que esta muy a su plazer. Lo qual es todo enemistad, y odio q̄ le tiene a su nuera. Y las dos enfermedades trata la vna con lastima, y llorando la hija. La otra, diziendo mal de su enemiga. A qui se ha de mirar, de que viene el hipar, y el bostezar, y si esta al reues, que el hipar siendo de harto, dize: Tiene hambre, y el bostezar de hambre, que esta harto. Y ha se de notar, que se yeria, y trastruacca, que el hipar, es de harto, y



el bostezar de hambriento, la causa sale de los Phýsicos.

*Mulo cojo, y hijo bobo, lo sufren  
todo. 47.*

**L**AS mas vezes la falta en vn hombre se paga cõ otras gracias, y assi en los animales, como en el bobo ay gran paciencia, y haze quanto le mandan: y el mulo cojo, aunque tro-pieça sale ante aquellas agudezas, que tienen los muy sanos, es consuelo para passar la vida con el hijo, que el hõbre tuviere, si fuere bobo, y es tambien aliujo de rener mas prouecho de la bestia, que aunque tiene aquella falta en otro lo enmienda.

*Muerto es el ahijado, por quien teniamos  
el compadrazgo. 48.*

**A** Cabase la amistad (como diximos arriba) quando solamente se trata por interes, y no auiedo mas de ser parientes por compadrazgo, murio el ahijado, acabose el amistad. Son palabras del que responde al que intimaua el parentesco que auia entre ellos, ò dizen, que siendo su compadre entraus de mala manera en casa a visitar a la comadre, en horas indeuidas, y ratos perdidos, disculpase falsamente, con que ya no ay parentesco que lo estorue, pues se acabò la prenda que auia entre medio. Puede se aplicar quando se acabò el interes en alguna compaña.

*Muchas hijas en casa, todo se  
abraza 49.*

**S**I vna hũa haze estoruo en estos tiempos, por los gastos, y galas, q son de gran exceso, sacandose por

cuenta, quanto mas fueren, mas pesadumbre daran, y mas se gaitara, y assi dize, que se abraza, porque, ò se gasta mucho de contado en vestidos, y afeytes, y dotes, ò en veder lo que ay en casa, para pararse galanas.

*Mi padre salio a siete, y mataronlo. 50.*

**A**Y hombres que cuentan grandes hazañas de sus antepassados, no mas de porque se armaron, y fueron a la guerra: pero fuerò presos de Moros, boluieron sin braços, sin piernas, con vna pelota de arcabuz en el pecho. Afsi estotro, contaua vna hazaña de su padre, y fue, que viniendo siete armados a su casa, salio el, y lo mataron. De manera, q lo a atreui miõto, y temeridad por grandeza, q fuera mas cordura no salir, ò huyrles, y guardarse para otras cosas de mas honra. Hanse de guardar los hõbres, q en cosas, q no puedè salir no se metan, y no se les diga: Arremetiose morilla, y comieron la lobos.

*Mis hijos criados, mis trabajos do-  
blados. 51.*

**P**ASSADO el trabajo de criar los hijos, viene luego el dexarles de comer. El casarlos, y buscarles oficio, de que manera passen su vida honradamente. Lo qual acarrea a los padres grandes congoxas, y continos trabajos, y assi los llamo doblados. Y aunque parece que esta passado el cuydado, diciendo: Mis hijos criados, resultan luego della los pensamientos para llevar adelante aquellas que son tan queridas prendas. Y en esto querrian que los padres no pensassen que los hijos no han de ser entera-

ramente remediados por ellos, pues Dios tiene cuydado de remediarnos, y darles lo que les conuiene.

*Madrastra, madre, aspera, ni de cera, ni de pasta. 52.*

Esto se dixo, devn caso, que fue de la que hizo la imagen de la madrastra de cera, o de pasta, de azucar, que a descalabro. Siendo como aue-mos dicho tan cruel la madrastra cõ el antenado, viene el a declarar, que quiere dezir madrastra, y dize, que es madre aspera. Y que siendo tal, como hemos dicho, ni es buena de cera, ni de pasta, que es la masa de que hazen los maçapanes, y otras cosas dulces, que es de Latin: *mater aspera*, que es rezia.

*Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre. 53.*

Dizen vnos, que estas son palabras del hombre que se queixa de su soledad, que es bien grande, no tener padre, ni madre, ni compañia en casa de vn perro, pero a mi me parece que lo dize alguno, que se quiso calar porque ser solo, combidasse a tomarlo, y porque es bueno saltar fuego, y fuegra de alguna parte, y mas perro que le ladre, que es algun pariente que siempre mete discordia en casa, y dize cosas con que no esten en paz, assi es calidad del moço soltero, estar suelto del todo, para que se case mas presto, o sea de muger suelta de todo ar-rimo, que no tiene a quien dar cuenta.

*No seas mala, ni su semilla, y seras buena. 54.*

Consejo es para la muger mientras que está en casa de su padre, q se precia de ser buena hija, y dize q no siendo mala ni teniendo simiente de esto, ni semejança, se haze, porque conuiene a cada vno hazer en su vida todo lo que mas le conuiene, quando hijo, buen hijo, quando padre, buen padre, y assi en todo lleuat adelante tal empresa.

*No cries hijo ageno, que no sabes si se saldrá bueno. 55.*

La buena obra nunca se deue dexar por ningun suceso malo, pues que es cosa muy cierta, que luego es recibida por Dios, y la escriue en los cielos, y esta siempre aparejado el premio, y salario della. Por tanto el que pudiere criar el hijo ageno, de lo de hazer, pues es vna de las obras muy acceptas, la que se haze al niño, que no entiene, principalmente de los que echan a la puerta de la Iglesia, que estan en el peñigo de morir, y el cuydado de si le saldrá bueno, poco deue impedir, pues en los hijos propios podriamos dar el mismo in-conueniente: Y el refran fue dicho de hombre, que hablaua experimentado, y no haze el caso general.

*No yerra quien a los suyos semeja. 56.*

A Vemos tratado, q los hijos parecen a sus padres, y que es muy bien que si fueron buenos, procuren de ser ellos de la misma manera, y si se le dize: Bien aya el q a los suyos pare-

parece. Tambien se dize el refrã del que haze la semejança del padre, en las costumbres que tuuo, aunque erã malas: pero el presente refrã afirma, q̄ pues tiene camino, por do se guiẽ, q̄ no yerra, el q̄ a los suyos semeja.

*No se acuerdã la fuegrã, que fue nuera. 57.*

**T**Ratando mal la fuegrã a la nuera, se dixerõ estas palabras, notando su poca consideracion, q̄ auiedo passado por el estado de nuera, no se acuerda, para tratar bien, quãdo ya es suegra, a su nuera, y cierto, que si los señores se acordassen de las cosas passadas, y con ellas midiesen las presentes, hallarian quan mal hazen en no medir lo pasado con lo presente, y dar limitacion con lo presente, para que con lo pasado remedie en alguna manera lo por venir, lo qual todo es prudencia. Asì la Reyna Dido en el 1. libro de la Eneyda, es introduzida de Virgilio, haze buen recibimiento a los Trõyanos, porque ella auia sido en los mismos trabajos, y asì dize. *Non ignara mali miseris succurrere disco.* Sabiendo lo que hazen los trabajos, se bien fauorecer al affligido, de aqui viene, que los que no hã prouado de pobreza, sed, hambre, cansancio, deslierro, prission, y otros males, no se duelen de los que estan metidos en ellos. Auian los ricos de estudiar en fauorecer a los pobres, y preguntar, que desuentura es ser pobre para remediarlos. Auia el juez de considerar, que pena passa el metido en el cepo, y carzel escura para no inuentar nuevo genero de mazmorras, en que meter al culpado: auia el poderoso señor anda en la

escuela de las miserias, preguntando a todos sus criados, q̄ duelos se passã en cada casa, para que ya q̄ no lo tiene por experiencia, lo sepa de coro, para dar el fauor, pues que Dios lo quiso hazer libre de aquellas desuenturas, para que estuuiesse sano, para curar, como la salud en el medicõ haze grande prouecho en todos los enfermos. Asì quando vieremos a vn rico hecho de pobre, q̄ no mira por los pobres, a vn juez, que ha sido preso: a vn señor, que ha andado perdido, a vn sano, que ha estado enfermo, a vn maestro, que ha passado por ser discipulo, sino hizieren lo que deue, merecen se le diga, no se acuerda la fuegra, que fue nuera.

*No me pesa de mi bijuelo que enfermò, sino del mal uso que tomo. 58.*

**S**Velen los muchachos quando estã enfermos, regalarle mucho, hazer sin sabores a sus padres, salir muchas vezes con lo que quieren, mercar los naypes, y los dados, tratar dineros, comprar golosinas, aborrecer libros, y Maestros, en fin es vna manera de ruyndades, con licencia, y como sanan, vase la enfermedad, y queda aquel uso arraygado, que no hã xaraues, ni purgas a purgar tan malos humores. De modo, que el padre, ò el Maestro, visto que se ha ydo la enfermedad, y no etnia bezo, dize el refran.

*No dize el moçuelo, sino lo que oyò tras el fuego. 59.*

**D**icho hemos arriba, q̄ los niños como tienen fuerça en la memoria cogẽ luego lo q̄ oyen, y aquello como por juguete lo toruan a dezir,

no pensando de hazer mal, pues que lo oyeron. Y así los padres deuen ante los niños, no dezir cosas al hogar, q̄ les pese que se digan en la plaza.

*No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitar se quiera. 60.*

**E**N el juego gran parte de poder escarmetar, es perder, y por esso dize el padre quando supo, que su hijo auia jugado, que no lo podia remediar, porque estava hecho, diziedole q̄ perdio, dize, que no le pesa que su hijo pierda, pero el querer se desquitar, aquel es el trabajo, porque acõtece embriagar se, y cegar se tanto, queriendose desquitar, que pierden mas y van se haziendo mayores maestros. Otros dizen: Que escusarse quiera, porque tambien traer excusas, no es pesarle de lo hecho, sino dar color para hazerlo mas vezes. Entre vnas epigramas, que ponen en Virgilio, ay vna del juego, que comieça. *Sperne lacrimas*, a donde no quiere que no jueguen pero quiere declarar los males que se figuen del juego.

*No ay tal madre como la que pare. 61.*

**D**Ize el Comedador, cõuiene a la oer. aquel q̄ la llama madre que es la madre natural, ay diferencia de la madre, por adopcion, y de la madrastra, y otras que llaman por honra madre. Aũque esto es así, que ay madre, que prohija, y madre, por casar con el padre, y madre por vegez. Ay mas que este nombre en Romance, y *Mater* en Latin, segun Nonio Marcelo, qualquier animal, que pare, y tambien se toma por el ama que

da la leche al niño. Y así dize Plauto de los Menchimos, que se parecian mucho.

*Niños tan semejantes en su rostro, que su madre, la que les da el pecho, aun no podia saber, qual dellos era, Ni aun tãpoco la madre, q̄ ambos juntos Pariera, no sabia conocellos.*

Así dize, que aũque la ama se llame madre, y ella les diga hijos, en fin priua el amor de la madre q̄ los pario, reconociendo vna sangre a otra.

*No eramos compañuela y pario nuestra suegra 62.*

**E**Sto es semejante al refrã que en otro arriba declaramos. Eramos treynta, y pario nuestra abuela, así agora no eramos muchos, q̄ hiziesemos compañua, y pario nuestra suegra, que es vn parentesco no muy agradable, pero bueno para estoruo. Dirase en las casaf dõde acudẽ huespedes, y gête de fuera, lo mismo: No cabiamos en el fuego, y pario la de nuestro abuelo.

*No comen buenos por abuelos. 63.*

**D**Eclara el Comendador, Quiere dezir, sino por la hazienda, q̄ cada vno tiene al presente, porque tan poca comida como huevos no es menester herencia de abuelos para ella, ò tambien quiere dezir: Lo que comen, no es para abuelos, sino para su prouecho solamente.

*No ay generacion, donde no ay ramra, ò ladron. 64.*

**E**Sto refrã es para humillar todos los humos q̄ se leuãtã de los linages,

ges, que no ay ninguno, donde no se halle muger, ò hombre, que ayã caydo en alguna culpa. La muger por la via de ramera, y el hombre de ladrõ: Y esto aũque se niegue hasta la quarta generacion, de allí adelante poco se sabe. Quanto mas, todas las ramerar, y todos los ladrones no mueren infamadas ellas, y ahorcados ellos.

*No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia. 65.*

**L**OS que han sido burlados, recatan se mucho, quando les hazen algo, y mas quando les hablan. Afsi esta muger siendo vieja, y experimentada en muchos, que le auian faltado, tratandole vno muchas retoricas, dixo el sobrino, para que se defenga fiasse el que con las palabras queria cumplir: No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia. Afsi se puede dezir a todos aquellos, que nos quieren contentar con razones, que aun quando hazen algo por nosotros, es falso.

*Nuestros padres a pulgadas, y nosotros à braçadas. 66.*

**A** fidesse, gastamos la hazienda, por que en muchas partes tenemos dicho, que el que gana la hazienda con trabajo, gástalo con tiento, pero el mancebo, que gasta de lo que no trabajò, da a todos tres doblado, y aun a la proporcion de lo que gana el padre a pulgadas, que es medida pequena, quanto son las dos coyunturas del pulgar a las braçadas que es medida de los braços ambos estendidos desde vn dedo de la vna mano hasta el dela otra. Afsi ay arriba otro

refrà: Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas, que es, tienen hazienda, ò les cabe. La materia deste refrà, es reprehension de los excessiuos gastos de los hijos, nõ mirando la abstinencia de sus padres, y como se huieron prudentemete: tratanlo muy estendidamente Horacio, Iuuenal, y Persio, y Marcial, en los quales se verá en Latin, lo que es odioso ponerlo yo en Romance. No ay mas sino salirse a las plaças, a las calles, a las Iglesias, y considerer los hijos, y como gastan, y quien fueron sus padres, y como lo allegaron.

*Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo. 67.*

**D**Eclarase, digo si vale algo, harto es largo. No esta el escoger del yerno, en si es luengo, ò corto, ò baxo, teniendo sabido del, que es bueno, y que guardara su hazienda, porq̃ esta manera de bueno, en los yernos, entiendese lo que dize el Latin: *Fragi*, que es hombre de biç, guardoso, y afsi juega del vocablo de luengo, y largo, que es en el cuerpo, y en la liberalidad, que si guarda bien, harto es largo al parecer de los suegros, que le dieron su hazienda para la hija, y los nietos, que los crie, y los ponga en estado, como ellos hizieron.

*Andar con ella padre, que yo la ven-garè 68.*

**A** Vian salido padre, y hijo a cierta rebuelta, y dièro al padre vna cuchillada por la cara, que le cõuino boluerse huyendo, y el hijo tras del que no pararon hasta casa, y como yuan corrièdo dezia el moço andar, con

con ella padre, que yo la vengare, porque en fin se consueta el que ha recebido daño, ò injuria con esperar la vengança. Así hizo Alexandro a su padre Filipo, que estando herido de muerte por Pausanias, no paro hasta, que lo truxo, y hizo que lo mataste el mismo viejo. Aplicase a los que dan consuelos, despues de sucedido el desastre, y remedios que poco apronechan, para que dexen de ser lo hecho.

*No come mi tia, y come cada dia. 69.*

**T**enia vno en su casa vna vieja tia, la qual se quexaua, q̄ no comia, y no tenia ganas de comer: demanera, que se hazia traer cosas muy delicadas, y tambien dezia, que no las podia comer: pero en fin las comia, y no dexaua passar al sobrino con aquel plazer, que coméçaua a tener, que ahorraria della, no comiendo, porque viendo que dezia, que no comia, y comia, preguntauale: Como va a vuestra tia, que dicen, que no come? Responde: No come mi tia, y come cada dia: Esta en Marcial, en el libro 5, Epig. 4. va Carino, a quien escriue Marcial, que hazia testamento muchas vezes en el año, y estaua siempre a punto de morirle, y agotaua todos los regalos, que le embiaba, escriuelo así en versos Endecasylabos.

*A ti, que treynta vezes en el año  
Sellas los testamentos, ò Carino,  
Embié las hojaldres enmoladas  
Con miel de la mejor, que sale de Hybla  
Desfallecido he, misericordia  
Ten Carino de mí, ò mas pocas vezes*

*Sella tu testamento, ò haz aquello  
Duna vez si te plaz preslamonte  
Lo que tu tos continua va mintiendo  
Sacudido he bolsico, y surroncillo,  
Y aunque fuera mas rico yo, que Cressa  
Mas pobre, que Iro fuera mi Carino  
Si comieras de banas tantas vezes  
Quantas de los regalos, que demandas.*

Así parece que le acaecia a este, que queria heredar de la tia, que con decir, que no comia cosa, le hazia gastar en regalos lo que no tenia, esperando su muerte.

*Ni al buen hijo heredar, ni al malo  
dexar. 70.*

**P**OR esta razon los hijos, de qual quiera manera que sea, se quedan sin hacienda, porque si el bueno no ha menester heredar, ni al malo han de dexar algo, no ay porque los hombres se fatiguen tanto en buscar para los hijos.

Aqui reprehende el demasado cuidado de hazer herencias para los hijos, porque si sale bueno, el se valdrá por sí, como hazen muchos, y se usa en todos los mayorazgos: y si malo, no le deuen dexar lo que gaste, sin agradecerlo a padre, ni tener cuenta de sí mismo. Algo desto diximos en el refran: Hijo, si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.

*No ay pariente pobre. 71.*

**L**A razon es, que los hombres engrandecen todas sus cosas, y así es necedad disminuylas por esto si dicen, que alguno es su pariente, luego lo hazen rico, y que tiene

dos mil leguas de allí, mas ducados que pesa, y otras cosas q̄ fuelé dezir.

Carin. *Aora vengo pidiendo la esperança, Salud, fauor, consejo de tu mano.*

*Obra començada, no te la vea suegra ni cuñada. 72.*

Pãp. *Por cierto, ni yo tengo algun espacio De dar consejo agora, ni me queda Poder fauorecerte en este trance.*

**L**OS que quieren mal a otros siépre procuran impedir lo que comiençan, porque en ello han de auer plazer, que el que la començò, no salga con su intencion. Así aconsejan a la muger casada, si tuuiere suegra, ò cuñada, que no muestre cosa començada, sino acabada ya; porque no la estoruen, y sean causa de que gane la muger honra con su marido, y la que ra mucho, y mas que con esperar hasta el fin de la obra, será loada de todos, aunque sea de suegra, y cuñada: Lee en el Ecclesiastico el cap. 37. *Noli consiliari cum socero.*

Respuesta es muy buena, y clara, quando vno no puede hazer por otro, que lo diga, pero traerlo en palabras, dilatando el remedio que podría buscar en otra parte, esto es gran maldad.

*Pariente de parte del rocín del Bayle. 74.*

*Para mí no puedo, y deuanaré para mi suegro. 73.*

**D**Ize el Comendador, que se dize contra los que se hazen de linage, no siendolo. Bayle es oficio de ciudad en Aragon, Valencia, Cataluña, y en otras partes lo llaman el Baylio. Pues auia el Bayle vendido vn rocín, ò dadolo a vn escudero, q̄ era pariente del Bayle, porque tenia su rocín en casa. Y si quisiésemos tratar destos milagros que se hazen cada dia, no bastaria papel, porque ya auemos tratado destos dones, q̄ vienen al redropelo, y los q̄ son de hambre: Otros ay pegados, porque ay casas, donde quien entra, luego se haze Cauallero, q̄ la Caualleria, y nobleza es cosa que cunde, y se pega como la rabiá, ò aquel pecc Tremielga, que picando en el anuelo, va por el sedal, y la caña, a embarar el brazo de quien la tiene, y en algunos es la hidalguia como el juego de la cuerda, que ata la bota, que el buen vino porta. Así es pariente de parte del rocín del Bayle.

**V**NA nuera era muy hazendosa, tâto, que la recibieron quando se caso por menor dote que a otra, por la fama de lo que deuanua al ingenio de la seda. Y viniendo el suegro a no tener con que mantenerse, dixo à la nuera, que deuanasse para el tambien: respondió las palabras del refran, que para mí no puedo, deuanaré para mi suegro. Aplicase a los que piden fauor a los que no lo tienen para sí, como responde muy bien Pamphilo, en el ruego que le haze Carino, que le fauorezca sobre el casamiento de Philomena. Carino dize en Terencio en su Andria.

*Padre dame pan, hijo cata a Fita. 75.*

**Y** Van padre, y hijo de Zaragoza, a Guadalajara, en tiempo rezio, y aquejando la hambre al hijo, pedía pan al padre, y el que no venia con sobra dello, por desuelarle la gana que traya, y embarçarlo en algo, respondele. Hijo, cata a Fita, que es Hita vn lugar cerca del camino. Y en aquellos tiempos que passauan la tierra los Indios, boluian todas las aspiraciones en sí, y así dezian, Fijo por Hijo, aunque es mas allegado al Latin, pero en ello va poco. El sentido del refran es, no responder a proposito a la necesidad, aunque tiene algun color con dezir, que cerca está el lugar, donde se vende el pan. Puedese dezir, quando a los que pueden, se les da esperança larga.

*Pariente a la clara, el hijo de mi hermana. 76.*

**L**A razon está en la mano. Dize el Comendador, porque el hijo de mi hermano podria ser, que fuese falso, tenido por tal: A esto se añadira, que como no ay sentido q̄ mas quede satisfecho, q̄ el ver, como diremos, en lo que con el ojo veo, naciendo ea casa el hijo, tenerlo por verdadero sobrino, porque ya puedo dezir, que es hijo de mi hermana; pero el de mi hermano está en duda.

*Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal desperciste. 77.*

**L**A falta del padre, que gobierna al hijo, que con solo tener padre anda en concierto, y no tener madre

para que la tema: de alguna tia, que llora al sobrino como anda pobre, y maltratado por falta de padre, y madre: mal desperciste, es manera de hablar Latina, que dize: *Malè desperisti*, que es perderse en mala manera, o mucho, y en diuersas partes.

*Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos. 78.*

**T**Ratado hemos arriba desto, y de como quiere cada vno por sí, ya diximos lo de Platon, q̄ este mio, y tuyo han puesto grandes quistiones en el mundo: pero segun está los tiempos, mayores las huuiera, sino tuuiera cada vno su hacienda, la justicia está en medio, que sabe lo q̄ es ygualdad. A sí reprehende el mal partir de los hermanos, que de su hacienda no dan nada, porque dize: Lo mio, queda por mio, la parte que te cabe, partase entre ambos. Aplícase a los que en hacienda agena parten, y la suya estáse a parte, que no se toca a ella.

*Pariente olvidado, a las noches es combidado. 79.*

**D**Ize el Comendador, tuuo el cobidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y cobidolo. Aquí no ay mas que dezir, sino que los cumplimientos, y ceremonias no se han de hazer con los muy amigos, con los de casa, ni con los parientes, porque aquellos se entienden que son siempre combidados, y así olvidaronse de alguno, llamanlo a la tarde, porque si esto se hiziera con otro estrangero, tomáralo por afrenta, y



ta, y ganarse odio en ello, aunque ya mas cumplimientos quieren los parientes que los extraños, y es porque son tambien en el amor extraños.

*Pienfese mi madre, que me tiene muy guardada, y otro dame cantonada. 80.*

**E**N todos los Poetas, que he leydo hallo que para guardar donzellas, vnos hazian huertos encima de la mar cō dragō a la puerta. Otros las poniã en torres hechas de metal, y por mano de los herreros de Vulcano. Otros las metiã en el Templo de la diosa Vesta. Otros las guardauan con Eunucos, esclauos castrados, y al fin la buena caya en falta, y la mala, por muy guardada, no faltaua por donde se perdía. Afsi esta del refran, que siendo muy grande la guarda q̄ la madre tenia sobre ella, no faltaua quien a hurto gozaua della, ò sea a fuerça de dineros, ò con escaldas, ò de la manera que ello fuesse, no valia cosa la grande confiança de la madre en guardarla, si la hija no estaua tambien en guardarse, de lo qual ay muchos refranes arriba dichos.

*Por los bueyes, que son de mi padre, si quieran aren si quera no aren. 81.*

**A**Via vn labrador (viejo, y rico) partido de su hazienda con sus hijos, para que tuuiesen en que ganar, y afsi ya tenia cada vno su pegujar, y viniendo ciertos moços a dezir a vno de los hijos, que los bueyes de su padre los lleuaua vno para arar con ellos, dixo el hijo las palabras del refran, como hombre que ya no

se le daua cosa de la hazienda agena, que si fueran suyos, el respondiera, y fuera a matarse con el que le lleuaua sus bueyes, pero de los que erã de su padre, no se hazia cuenta. Aplícase a los que tienen solamente respecto a su hazienda.

*Por casar mi hija, mande mi viña, case mi hija, negué mi viña. 82.*

**T**enia vn viejo dos cosas, q̄ queria mucho, vna hija, y vna niña, y para casar la hija, fue menester mã dar la viña, quando la huuo casado, no queria dar la viña, negando, que la auia mandado; y andando el pleyto, y apretándole, que dixesse la verdad, el confesò afsi la manda, como el proposito con que la mandò, que no prometia de veras la viña, sino ha sta echar la hija de casa. Aplicase a muchos casamientos, q̄ se hazen con tales mandas, y despues nacen pleytos del negar lo prometido, y aú enseñan lo que han de hazer.

*Preguntado a vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe. 83.*

**E**S cosa conocida, que los demas años tornã memoria de aquellas cosas, q̄ en su tiempo acacieron mejor que los de oydas lo saben, y son despues dellos, y afsi burlãdo de alguno q̄ preguntandole, no responde bien, dizenle: Preguntado a vuestro padre: y afsi dize el Comendador, que no es verisimil, que sabra mas el de menos edad, q̄ el mas anciano; y de mas experiencia. Aplicase al dicipulo, que pregunta a su compañero, lo que no sabe el maestro, aunque en esto tambien puede auer falta.

*Parto largo, hija al cabo. 84.*

**E**N otras partes lo tenemos dicho, quanto conuenga esto para los que despues de vn trabajoso negocio, salen con vn fin no acertado, y con lo que menos deseaua.

*Por muerte de hijos, no se despara la casa. 85.*

**C**OMO lo principal en casa sean padre, y madre, misétras q̄ ellos los viuen, ò el vno aunque mueran. de los hijos algunos, no por esso se deshaze la casa. Despara, es deshazer como parar, es poner en concierto así despara, es desconcertarse.

*Qual es Maria, tales baldas tira. O tal hija cria. 86.*

**L**A parte mas principal de criarse bié la hija es la madre, porque es espejo en que se miran la vna a la otra continuamente. De ay viene q̄ si es mala la madre, es mala la hija, y aun la manta que les cobija, como no dize el refran, lo qual a la letra es de Iuuenal, en la Satyr̄a. 6.

*Esperas que la madre dé costumbres,  
Y vida muy bonrada, ò de otra suerte  
Que lo que tiene ya de su cosecha.*

Ay vn refran. Cabra va. por viña, qual la madre, tal la hija.

*Quando la hija dixere taya, mete la mano en el arca. 87.*

**E**NTIENDESE para sacar pá y darle, porque ya comiença a hablar, y comer. Tienen los niños su lenguaje, con que comiençan a informarse

de las cosas del mundo, y nombran a su padre taya, que los Latinos dizen *Tatba*, y a su madre mama. A la comida papa, y a la beuida, bava. Los quales vocablos sirven, hasta que aprende los proprios. Dexo de tratar la lengua que hablaria el niño, lo que trae Antonio Sabelico, lib. 1. Encid. 1. Bien estoy, que a esta niña se le crea quando dize papa, que quiere pan, pero las que siendo de sesenta años, dizen. Mi abuela, mi tia, mi madre, responderemosles vn verso de Marcial, que hizo a Afra, que siendo vieja, se emparétava de abuelos, y abuelas, que lo trae en el lib. 1. Epig. 68.

*Mammæ atque tatas habet Afra.  
Tiene Afra padre, y madre, y aun abuelos,  
Pero si bien miramos a sus años  
Abuela es de sus rebisabuelos.*

*Quando a tu hija le viniere su hado,  
no aguardes que venga su padre del  
mercado. 88.*

**E**STAVA vna moça a lavétana, y pasando cierto mancebo por allí, pa reciole ella tambien, que dixo, que le queria hablar como persona de buen respeto, dixo, que a ella no se auia de hablar, sino a su padre. Y que entóces no podia, porque estaua en el mercado. El mancebo viendo la honestidad, y buena respuesta de la dózella, rogole, que llamasse a su padre, el qual venido a donde el mancebo estaua, declarole, que se queria casar con su hija. La qual muger, ni osaua dezir de no, porque le parecia el mancebo bien, ni osaua dezir de si, porq̄ el marido estaua ausente. A caso pasó por allí vn compadre suyo, y rogole,

go'le. que se entrasse a dentro, y apartandole le conto lo que el mancebo queria. Entonces dixo: Sea en el nombre de Dios, que quando a tu hija le viene su hado, no aguardes que venga su padre del mercado, y assi les romaron las manos. Y venido el padre lo dio por bueno, porque parece auer estado guardado el vno para el otro. Y aunque esto parece conseja, es retrato de muchos casamientos, q̄ auemos oydo, y aun visto, hechos de esta manera. En lo que dize, vino re su hado, es manera de hablar de los Gentiles, como han quedado otras q̄ ya se van desusando. Aplicase para los negocios que acuden bien, que con mediana deliberacion se pueden hazer, sin guardar grandes dilaciones, que muchas vezes viene la ocasion, y se va sin sentir.

*Qual hijo quieres? Al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolce. 89.*

Esta dicho de pregunta, y respuesta, poro se pareciedo que los niños saien muy trabajosos: algunos dellos, pregunta: Qual hijo quieres, de que manera? Responde, que el niño mientras crece, porque esta puesto de cera para ponerle en el camino de la virtud, y poderse valer con el, porque despues de crecido, no ay remedio; Y dize mas, que sino es niño, que lo quiere enfermo, mientras adolce, porq̄ no haze mal el hombre enfermo, y está sossegado, y obediente a todo lo que le mandan, ya lo auemos dicho, que no le ha de pesar al padre, por la enfermedad del hijo, si se remedia la espiritual que te

nia. Y assi es, que haziendo el hijo defacatos a sus padres, y malas obras a los otros, se le desea verlo enfermo, para q̄ asiese y buelua en su juyzio.

*Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre, que por la hija. 90.*

Ben consejo es, assi para los que se van a casar a otro lugar. Para saber que tal es la hija, deuese de informar de las costumbres de la madre, porque qual es Maria, tal hija cria. Assi mismo es buena regla, para la honra de las donzellas, que antes se pregunte por la madre, que por ellas, porque en tanto son estimadas las dozellas, en quanto se trata menos dellas, aunque esta regla, muchos la aborrecen.

*Queso ciego, y pan con ojos, quitan a mis byos los enojos. 91.*

Pocos ay que no tengan experimentado, quantas vezes los han hecho callar quando niños, con pan, y queso solamente, que es vn almuerzo, o vna merienda, que es facil, y acorrida, y assi se ponen la propiedad des del mejor queso, que sea ciego, como el de ouejas, y el pan con ojos, que esté bien amassado, o sonado, para que alce, y esto quita los enojos a los niños, y aun a hombres, y es figura, ojos, y enojos.

*Querria mi hijo agudo, mas no reagudo. 92.*

LA agudeza de ingenio tiene precio, quando de tal manera penetra, que sea lo razonable; y que este en la mediania, pero si tracione

de, y passa mas adelante, que conuene, es cosa de gran trabajo, y aun de peligro: estos, que son desta manera llamálos resabidos, traecndidos, reagudos, como aquellos que reprehenden de Terencio en su primer prologo, y leelo aqui: tambien hazen, que resabiendo, nada entiendan, porque es gran aborrecimiento ver a vno, que entiende lo que ninguno imagina: sabe lo q la persona no ha menester saber, y apunta en cosas, que antes es menester callar, que tener memoria dellas. Así el padre, que vea a su hijo pequeño dezir cosas de muy entendido: salira negocios que no los pensauan los entendidos, alabandolo mucho, dezia: Querria mi hijo agudo, mas no reagudo: lo qual trataremos mas largamente en el refran: Antes cuez, q hiernas: y estos reagudos se van con la edad tornandoy muy torpes.

*Quien tiene hijo varon, no dà voces:  
Al ladron. 93.*

**A** Qui ay dos sentidos, dirè el mas antiguo, que fue primero de la glosilla sin nombre, y es: Ningu no diga a otros los defectos que puede auer en si, ò en los suyos, porque no sabe, si tropezara en otros semejantes. Dize otro sentido el Comendador, que es, el que dà voces al ladron, no tiene quien le defienda: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil, bien que sea esto que dize el Comendador: pero es de mejor sentencia lo primero, porque es consejo para el padre, que mientras tuuiere hijos, que

puedan caer en yerros, no diga de vnos, ò de otros, como dize adelante. Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno, porque puede parir la muger hijo, que le haga pagar lo que ha dicho, que quanto a dar voz a los ladron, poco importa, que las dè, tenièdo hijos varones: pero esto viene mas al natural del hombre, que no mira lo que tiene en casa. Y dize de otros.

*Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. 94.*

**D**ize el Comendador, q goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias. Y el amor del abuelo es demasado en el nieto. Porque aunque el padre ame al hijo, junta aquel amor con el castigo que le viene: Pero el abuelo como es ya viejo, y se vee descacer, y acabar la virtud, y ve en su hijo representado otro como el, de que se huelga mucho, y ve mas abaxo la descendencia del nieto. Amalo tan tiernamente, que no le osa dezir palabra, que le sepa mal. Y así passa buena vida el nieto. Y por esto viendo vno regalar tanto vn abuelo a vn nieto, le dixo (teniendo embidia de la vida, ò alabandose la.) Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. Aplicase a los que tienen amigos de largo tiempo, y personas ancianas q duran mucho en la amistad. Y así dize la glosa: El bien hechor mientras mas antiguo mejor.

*Quien no cree a buena madre, crea a mala madre. 95.*

**T**enia vna moça vna madre, q le daa buenos consejos, a quiè ja-

mas quisó creer: Y despues el padre (muriendose la muger) truxole madrastra a casa, y de mala condicion. Vino a ser tan sugeta a la madrastra, en pago del poco respeto que tuuo a su madre (porque assi fuele acacer) que llorando muchas vezes dezia: Quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra: Es mal trueco, madrastra por madre, y muy peoi mala por buena. Está compuesto este refran de vna figura, que llaman en Latin, *Contraposicion*. Dize el que glosò este refran. El que por bié no se enmiéda por mal se affea. La aplicacion es clara para los imprudétes.

*Quien con cuñados va a la Iglesia, sin parientes sale de alla. 96.*

**D**Eclara el antiguo glosador q̄ la afinidad de los cuñados no tiene firmeza de la amistad, y es tanto como estar sin ella. Desta auemos tratado largamente arriba, y como esto se funda, si solo qujeren ser cuñados. Pero si se tratan como buenos hermanos, muy buena amistad es, y doblado parentesco por muchas razones manifestas.

*Quien ha mal diente, ha mal pariente. 97.*

**D**Eclara la glosa lo que la persona tiene malo, mas dañoso le es que lo extraño. Assi todo lo q̄ de casa se cuenta, que daña, es con mayores calidades que lo de fuera, y como dize algun o, para su prouecho: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes. Assi mismo el dolor que le da los desatinos de los de casa, son mas

que malos parientes, que estan fuera, y no dañan tanto. Assi se aplica al hijo, al esclauo, que viue dentro.

*Que por la pera, que por la mançana, mi hija nuuca sana. 98.*

**L**A fruta comida sin regla, engendra enfermedades, y assi tenia vn hoixelano vna hija, que siempre estaua enferma, y era la opinion de los vnos, que las peras le hazian mal, otros que las mançanas: otros se fundan, que antes si comiera solamente peras, no estuuiera enferma: Otros, que las mançanas uo le harian mal: Con todo el padre dezia, que con la vna, y con la otra frura via a su hija enferma: Otros dizen, que como yua a coger peras, venia mala, y tambien de coger mançanas: Otros dizen, que venia preñada, y la madre fingia, que estaua indigesta, y q̄ tenia vna losa en el estomago, hasta que mejoraua, descargandose: el marido viédola a todo el año mala, dize: que por la pera, que por la mançana, mi hija nuuca sana. Aplicase a los q̄ con ningunos remedios dexan de ser lo que son.

*Que hazeys viejo? Estoy bijos, haciendo. 99.*

**C**Asose vn viejo con vna moça, porque en fin es mas natural, q̄ vn moço con vna vieja, y cada vez q̄ passaua vn su amigo por la puerta deziale, haciendo burla del: Que hazeys viejo? Respodia: Estoy hijos haciendo, porque los puede hazer, y dexarlos, como arriba, dize: ze huercanos.

*del 31 de la 100 (100)*

*Que haze en padre? Muda hitos. 100.*

**L**OS que se hallan mal, buscé adó de esté mejor, o a lo menos bié, o no tan mal, y de aqui viene el mudar vidas, estados, salir de sus tierras, tomar oficios nuevos, estar vna vez en la mar, otra vez en la tierra, alquilar vna casa: y luego de ay a dos meses yrse a otra, passarse a nuevos barrios, hazer de vna çasa dos, de dos

vna a traer agora vn habito; agora otro, çedar vna vez por el mundo, otra vez por lo de Dios: fer vna vez ruñaa, otra vez hipocrita: Todo esto es mudar hitos, para que alguna vez acierte, y esté bien. Tomada la metafora del ballestero, que piensa que el dafio esta en el hito, ó blanco, y está en el, porque no para: Lo demas se dira en piedra mouediza, no le cubre mohò.

## CENTVRIA NOVENA

de la primera Chiliada.

*Quien bien me haze, esse es mi compadre. 1.*

**E**N tanto dura la amistad en los parientes, en quanto se van los parientes obligado entre sí con las nueuas obras de amor, que se van haciendo. Y así se olvidá luego en dexándose de far las buenas obras: y por estas mismas viene los q̄ no son parientes a trazar amistad muy estrecha, porque obras son amores, que no buenas razones. Auia gran diligencia en otros tiempos, de acordar se los que recibian la buena obra, y los que la dauan, de olvidarse, lo que auian hecho, y hazer cada dia obras, con que se ganandò amigos, y parientes: pero agora, el que no haze, quiere ser pagado en agradecimiento, porque quiso hazer merced, y os tienen por mal criado, sino le days las gracias cumplidamente. Fañbíe fiotto recibe, çeda por las espaldas la memoria, y huye de ver al que le hi-

zo la obra, y aun buscale mal. Así mismo ay otros, que no son parientes, sino para recibir, y para tomar, para dar huyen. Tenia vno quando ricò muchos parientes (como Timò el de Athenas) no yua por ninguna calle, que no hallasse dozientos sobrinos, de no se donde le manauan primos. A manadas andauan con el los compadres. No auia aculla casado se el otro, quando ya era padrino. Todos se llamauan sus ahijados. En fin el era pariente de toda la ciudad, y toda le comia su hacienda. Vino a empobrecer, por q̄ no tenia renta de Rey, y entòces los hermanos lo desconocierò. Los primos se agètaron, los sobrinos huyerò, los ahijados barfarò del, los compadres se escodierò. No yua por parte que hallasse quien dixesse auerlo visto. Solo vn compadre hallò, que lo recogio en su casa, y mànabò, porque se acordò, que le hazia hecho algunas buenas obras en su prosperidad, quando en otros años suu mal poros. El buen hombre diole

diose a trabajar, y quando hallose vn tesoro muy grande, llamò al compadre, y traydo a casa gran parte del, se remediaron, y comprando la heredad en que se hallò el tesoro, tornãdo a su prosperidad, el vno, y el otro, viuian muy a su plazer: Quando los primos, sobrinos, amigos, ahijados, compadres supieron el buen suceso del amigo, començaron a venir a verlo, y el salia a la puerta, y a todos dezia, que se fuesen con Dios, reprehendiendolos, y dandoles baldon cõ estas palabras. Quien bien me haze, esse es mi compadre, y asì quedaron todos burlados, cayendo en la maldad, que auian hecho. Quantos aura en el mundo deltos, y quan bien dicho està. Quien bien me haze, esse es mi compadre. Lo vno, son palabras de hombre de buen conõcimiento, Lo otro, defecha a todos aquellos, q̃ tienen parentesco solamente en la prosperidad, y despues no conocen al que bien les ha hecho. Asì dice aca el padre a su hijo: Si quieres ser mi hijo, hafine, le haz estas obras. Otro si has de hazer lo que te mandò Dios nuestro Señor en el Euangelio de san Marco, cap. 12. quando acabò de predicar al pueblo, que le dixerõ: A què esta tu madre, y tus hermanos, que te buscan. Respondio: Qualquiera que hiziere la voluntad de mi padre, que està en los cielos, esse es mi hermano, y madre. Asì no deue alguno fundarse en solo el parentesco, sino haze las obras para ganar la voluntad con ellas, porque juntamente sea pariente del todo, que solo el nombre de hermano, primo, y compadre, no es mas de vna obligacion,

mas allegada, para hazer por el pariente, y no para robarle con menos peligro. Asì dice arriba: El hermano para el dia malo, porque para el bueno todos son parientes, y amigos, dize Salomon en sus proverbios, cap. 17. en todo tiempo ama el que es amigo, el hermano en las necesidades se prueua. Aplicase a los que vienen a gozar de la prosperidad, trayendo nomina de parientesco que tienen, que huyeron en la aduersidad, entonces se les dize con razon: Quien bien me haze, esse es mi hermano.

*Quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. 2.*

Y Endo marido, y muger con vna niña de dos años q̃ tenian a vna fiesta, que les conuino quedar-se a comer, y cenar, y en la noche dormida la hija, estando en qual la traeria. La muger con echarse el mano al ombro, y tomar los chapines en la mano, quedò harco cargada, entonces el marido romò la niña en los brazos, diciendo, a ora fus, ven acá hija, que quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. Esto es la moralidad del refran, que dize: Que nacio del hortelano, que sembrò cohombros, y el primero, que se los comia era el, sacando cada dia vno grande, el mayor que hallaua, a cuestras, ò digamos, que a la hija llamò la otra cohombro, porque es embaraço, y dá poco mantenimiento. Dirase a los que hazen cosas, que las han de passar ellos, porque fueron acañores dellas,

como el que haze la ley la sufra, el q̄ ordena el estatuto, paffe por el, el q̄ ordena reglas de buena vida, el las lleue al ombro primero.

*Quien presto prudente, presto hermanece. 3.*

**D**eclaralo el Comendador. Al niño que muere la teta con los dientes, destetele la madre, y porq̄ ya no ha menester leche, tornarse ha a empreñar. Esto es consejo, y lo del refran, cosa que acaece presto, y muchas vezes.

*Quien hadada mal es en la cuna, siempre le dura. 4.*

**D**ize el refran mas antiguo: Quié malas hadas tiene en cuna, ó las pierde tarde, ó nunca. Declaralo la Glossa, la desventura que viene temprano, pocas vezes suelta. Dicho aue mos como estos nombres hado, hadas buenas, y mal hado, desventura son de la Gentilidad, que aun se van quitando con trabajo, y dicen aca las viejas: Malas hadas te vinieron, y todo en fin tira a lo que Dios es fetuido, que aun desde que nace, no le viene día de plazer; y a otro casi siempre le viene todo como quiere: Viene pues la niña que desde la cuna es triste, desdichada por la pobreza, ó por malos resabios, que va mostrando poco a poco, dice, que siempre le duran: esto dezia Ajax Telamonio, quando se queria matar, en lo que le acaccio de Troya, que Sophocles cuenta en su tragedia, que desde niño fue desdichado, y que hasta entónces le ha corrido la desventura, y este refran es muy proprio para trage-

dias, y personas, que no tienen ojos para mirar mas de lo que le viene a la persona desde la cuna, con darlo todo a la voluntad de Dios, está fuera de tan gran superstición: dexo lo que en la Astrologia Iudiciaria se dize en los Horoscopos, y naciemiéto de cada vno; como a vnós Saturno hazé desdichados, a otros Iupiter, y los aspectos de los planetas, y como por las obras vemos, que a vnós no se les quaxa negocio, que ellos emprenden, y a otros todo se les viene a la mano sin que lo imaginen.

*Quien como pan de panadera, sus hijos le gobierna. 5.*

**E**sto es precepto, para gouernar la casa, enseñando, q̄ procúte cada vno de amassar en su casa, si puede, porque el prouecho, que se lleua la panadera, lleue la familia. Gouernar se llama mantener. A fsi es, que el que esta hecho a comptar pan de panadera, siente menos trabajo, y gasta mas, con que se mantienen los hijos de la panadera. Esto de hazer el pan en casa, no se puede hazer en todas casas. Afsi por la dificultad del moler, y cozer, como de la poca hacienda.

*Quieres ver Loba parida, casa tu hija. 6.*

**E**n casandose la hija, como haze otra casa por si, procura de lleuar todo aquello q̄ puede a su casa, para adereçarle y componerla: porque le parece, que sus padres ya no lo han menester. Y es costumbre de la Loba parida, segun lo posse el Comen-



médador, que todo aquello que puede robar, lo lleva a su nido. Y así loba parida será refrán para la muger, que lleva todo lo que puede alir a su casa. Y este refrán se dirige al padre, porque la madre es una persona principal, que siempre añade a la casa de la hija. Y como son madre, y hija, en llevar la hacienda de vno, es cosa que se deve mirar bien, y así habla el milagro, y transformación de hija casada en loba parida con el padre, para que si tiene otras hijas con quien cumplir, no le dexé tanto hazer de la loba, ser los lobos, y las lobas figura de ladrones, cosa es muy manifiesta, y clara a todo el mundo.

*Quien cria nieto, cria mal de redruexo. 7.*

Van grã trabajo sea criar hijos, diganlo, no solamente los que han sido padres, sino también los que veen pasar el trabajo a los padres, pues venir despues de passar el tiempo de la criança de los hijos, a criar nieto, dize, que es mal redruexo, que es cosa que despues de la fruta, queda desechado el redruexo, que parece vocablo compuesto de Latin, y Romãce, retro, y ojo, cosa que se dexa a tras, porque no vale nada, y el que le viene a coger, no lleva buena fruta. Así, aunque el nieto da contento al abuelo, pero criarlo, dà gran fatiga, y mas si viene sobre aver criado muchos hijos, viene el nieto como redruexo.

*Quien es mi nuera? La de los pendoleros de la rueca. 8.*

Dize el Comendador, que no ay suegra que diga bié de su nuera

porque busca chistes, que dezille; y en todo la reprehende. Vio salir la suegra a la nuera fuera de su casa, cõ vna rueca, que traya ciertas mechas de estopa, salidas de la rueca, y mal concertadas, y la nuera con muy mala gana de hilar. Llama a aquellas partes que le yvan colgando de la rueca, las cuales eran de la estopa, pendoleros, vocablo fingido, para notar el desaliño de su nuera, y desta misma manera responde otto refrán: Visites alla mi nuera, la de los peulones en la rueca?

*Quien tiene madre, muera se le tarde. 9.*

Dicho auemos del amot de madre y lo que haze por los hijos, pues quien goza de tanto bien, deus desear la vida de tal persona, y dar gracias a Dios, q̄ entre las mercedes q̄ le haze en esta vida, es, dexarle gozar de madre: porque para vna vida de tanto trabajo como la desé mundo, menester ha compañía con que la pueda llevar, que es de la madre. Y por el contrario dize de la suegra, que es madre adquirida por casamiento, que cedo se le muera. Ya diximos arriba, de que manera de suegra dize el refrán, porque las voluntades son las que hazen de madres suegras, y de suegras madres, porque se podriã hallar tambien que fuesen madres.

*Quien padre tiene Alcaidesseguro ve una fregia ro.*

Dize de los q̄ tienen al juez, por amigo, y que lo hallan propicio en todo porque no puede aver mas favorable juez, q̄ es el padre, aunque

el q̄ toma a cargo el oficio de Juez, como dize Tulio en el tercero de los oficios, dexa a persona del amigo. Y aunque ay exemplos de padres, que siendo jueces, guardaron justicia grande a los que trayan pleyto con hijos del mismo juez. Es rezia cosa, poner a un hijo delante del padre, para que le quite la vida, la hõra, o la hacienda, que en fin las gẽtes creen, que es imposible, que el padre, siendo alcalde, no se aficione a la causa de su hijo, y por esso dize. Quiẽ al padre tiene alcalde, seguro va a juyzio.

*Reuiego de cuenta con deudos, y deudas. 11.*

**D**A la razon el Comendador, por que lo color del parẽtelco, siempre el hombre es perdido, ò se pierde amistad. Las cuentas son para entre gente, que no son parientes, ò no son amigos, porque aunque son parte de justicia, y dan a cada vno lo suyo, y el que las pide, pide lo justo: es poca confianza del amigo, y del pariente, cõtar todo, y por esso reniega el refran de las cuentas, y mas de las que acarrean deudas, porque son con deudos, q̄ ni los podemos apartar razonablemente, ni ellos se comiden, sino queda el negocio en vando, hasta que quiere el vno soltar la deuda, y el otro pagar, y assi paga enemigo mortal. Ay vocablos en Romance, como en Latin, que tiene voz de macho, y hembra, y significan diferentes cosas, aunque se parecen como agora deudos, que son los parientes, y deudas, las quales se deuẽ, y las parientas.

*Riñen las comadres, descubrense las puridades. 12.*

**A**Viendo tratado quanto valgan entre las comadres las mêtiras, y el tenerse gran secreto, que se llama puridad, en vocablo antiguo, durò esse secreto, en quanto dura el interes entre ellas, acabado, tornanse los, que eran, estrañas, y descubrense los secretos, por vengarse vnas de otras, dizen cosas, que son aun para ellas dañosas. Assi dizen de los ladrones, riñen, y descubrense los hurtos. Dize el refran: Todas las vezes que riñen las comadres, ò nombradas assi por el oficio, en que andan: ò por que es verdad, y lo mismo entre vezinas, y amigas de algun tiempo, que como liuianamente trauaron amistad, assi liuianamente la dexaron: y como fueron liuianas para no mirar cõ quien tomara amistad, assi lo fuerõ en dezirle los secretos vnas a otras. Venidas a reñir, paganse en descubrirse. Por esso dezia el otro: *Ama tanquam osuras*, que daua precepto de quererse bien, como si lo huiera de querer mal, que aunque es reprobado de muchos, para solo no fiar se cretos de todos, esperando, ò temiendo, que en algũ tiempo boluera la hoja, es bueno este respeto, porque no se descubran las puridades, despues de auer quebrado.

*Seame yo bueno, y heron para mi abuelo. 13.*

**L**A bondad de los abuelos, y padres, obliga a los hijos, y nietos q̄ han, para ygualar con ella, por q̄ es gran afrenta auer sido menos: pero la afrenta, y mal de los passados, no ha

ha de abatir a los hombres; que no sean buenos por sí, pues dize el refran: Por nosotros seamos buenos, dexemos padres, y abuelos. Así a vno que su abuelo auia heredado, en donde le vino gran deshonra, diose tanto a la virtud, que aunque le ponian delante el abuelo, no dexaua de dezir el refran.

*Segun el natural de tu hijo, así le da el consejor 4.*

**E**Sra senténcia es prouechosa, para concertar el padre la vida del hijo, y es sacada de las entrañas de la Filosofia moral, como trae Tulio en el primer libro de los oficios, tratando del decoro, que es lo que a cada vno le esta bién, para que haga, y despues de auer puesto vn general decoro en los hombres, en quanto naturalmente conforman vnos hombres con otros, que somos participantes de razon todos, y en aquella exceléncia q̄ tenemos, lleuando vetaja en esto a todas las bestias, y en esta parte ay cierta cosa en que todos nos parecemos. Así hay otra especial, que cada vno tiene por su natural inclinacion, como vemos, vnos darse a vn arte, otros a otro, y ser vno aplicado a lo Ecclesiastico, y otro a lo seglar, vno a letras, otro a las armas. Pues para escoger la manera de vivir, es mejor, que cada vno mire su natural, y si lo que tiene proprio suyo, no es culpable por algun vicio, de refugio tras de aquella inclinacion, porq̄ mas facilmente alcance el decoro, ó lo que le estava bien en aquel natural. Lo primero es, que no peleando contra lo que tenemos general de la

naturalza, que es la exceléncia de hombre, y conseruandola, figamos la propia. De tal manera, que aunque aya otros oficios mas honrados, ó otras artes de mas grauedad, y otros estudios mas prouechosos, nos mida mos segun la regla de nuestra inclinacion: si vno nació aficionado a la Theologia, que no le hagan estudiar Leyes, porque es negocio mas honrado, y mas prouechoso, deuese ento do mirar la razon, que ni de lo que auemos de hazer, y aplicar en algunas cosas aquellas de Horacio; en la arte Poetica. *Tu nihil inquit facies, dices de Minerva*, contra tu natural no hagas cosas, ni digas lo que fuere a tu contrario. Quiere dezir, que el que es graue, no entienda en cosas de burias, y el que es alegre, no trate cosas tristes, y feueras, el que no es para componer trágedia, no la escriua, y el que no sabe cosas que sean de alta Poesia, no se meta en lo que su natural contradize, porque deuemos, como dize el mismo Horacio, medirnos con nuestra medida, y nuestro pie. De aqui no solamente viene errores en el escribir, pero lo que es mas dañoso, en el tomar estados, el daño desto es, no quererle conocer, segun se puede leer bien largamente en vna Egloga, que compuse llamada Narciso, a donde es la persona principal, el conócete. Desta manera dize bien nuestro refran, ó por mejor dezir senténcia: Segun el natural de tu hijo, así le dá el consejo, porque el padre ha de mirar lo primo, a que buenamente es inclinado su hijo, y que si es bueno, se dá a aquello, porque si ay mejor, y no

y no es natural, no le conviene, si el hijo puede pasar sin ser Regidor, a lo q̄ no es inclinado, no le haga antes q̄ nazca Regidor, de lo que el es aficionado: porque segun el mismo le ha de dar el consejo. En Athenas, quando se auia de dar oficio a algun hijo de vezino, mirauan primeramente a que era aficionado, y a quel se le daua. O lo lleuauã por las calles, y el oficio q̄ el queria, este mismo le enseñauan: y por esto auia entoncez tan excelentes oficiales. Pero agora cada vno, huyendo de su natural, yerra el consejo de toda la vida.

*Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeza. 15.*

**L**A limpieza cria a los niños, mas q̄ la mucha comida. Segun se veẽ tambien por experiencia en las yeruas, que las escardan, y quitan todas las otras yeruas, porque no las ahoguen. Asì el cabello en el niño cria liendres, y piojos. El refran, el cabello rubio buen piojo rabudo, y siempre andã pesados. Y lo mismo la limpieza en los pies. Aunque tres partes ay en el cuerpo, las quales se han de lauar muchas vezes, pocas, y nunca, que dize en Latin. *Sape manus. Raro pedes. Caput nunquam.* Muchas vezes las manos. Pocas vezes los pies. Nunca la cabeza. Y entre en lugar de lauar la cabeza, el raparla. Porque el lauaria, abre las comisuras, engendra dolor de muelas, con la humedad grande, y dà dolor de cabeza. El rapar, o traquilizar a menudo, endurece mucho la cabeza. Lo qual vsauan los Curetes, que eran todos

los Isleños del mar Argeo, que agora llamamos Archipelago, y de Cura, en Griego, que es tresquilado, se llama Curretas. Todos los de Tierra firme vsauan el cabello largo, y llamase Acarnanes, ò Caricomontes. Como se lee largamente en Homero, el qual llama a los Griegos, los q̄ largas coletas: las quales ha poco que en nuestra España se dexarõ de vsar. Este refran se puede tomar por regla de medicina.

*Si el niño llorare, acallelo su madre. Y si no quisiere callar, dexelo llorar. 16.*

**V**ENIAN ciertos estudiantes de su tierra, a Salamãca, por san Lucas, y allegados a vna veta, estava en ella vn niño de vn año, el qual daua tantos gritos, que tenia a todos los que estava en la venta fatigados por las bozes de la criatura. Y aun algunos dexauan de parar en la venta por este inconueniente, principalmete los que no eran casados. Pues allegados alli dos estudiantes, no con tanto dinero, como con voluntad de tomar passatiempo, començaron a preguntar: De que llora este niño? Los venteros acuytados les dixeron, que no sabian de que. El vno dellos dixo, q̄ el se preferia de hazerle que callasse, con cierta nomina que el sabia. Quando esto oyò la huespeda, dexandolo todo, fuesse a ellos, rogandoles, que por amor de Dios le hiziesen aquella buena obra, y que en pago dello, los ternia por sus huespedes siempre, y sin interes alguno. Entõces el vno dellos fuesse a vn palacio de la veta, y pidiendo adereço, en vn poco de papel

papel eferiuio éstas palabras: Si el niño llorare, acallelo su madre, y sino quisiere callar, dexelo llorar. Y eferi to esto, atolo muy embuelto en vn poco de tafetan verde, y mandò que se lo pudiesen al cuello del niño. El qual ya que estaua cansado de llorar, ò que començò a mirar lo q se auian puesto al cuello, y jugaua con ello, ò por qualquier via ò sca, el callò luego. Y así los estudiantes fuerò muy bien regalados aquella noche, y sin blanca alguna comieron ellos, y sus mulas, y el otro dia por la mañana se partieron, dexando en mucha obligació a los venteros, los quales despues de algunos dias passados, quisieron leer lo que estaua escrito en la nomina, para ser de allí adelante Maestros de aquella enfermedad. Y con este intento abrierò la nomina, y leyendo el papel, dixo el ventero a su muger. Tienen razon los estudiantes por cierto, porque si quando llora el niño, lo tomassedes, y acallassedes, luego callaria. Dixo la muger, y sino calla? Pues ay (respondio el) es bien dexarlo llorar. Fue muy reyda la industria de los estudiantes con la nomina, y haziendose algo della, aprouechaua. Aplicase a los q dan remedios a proposito, y sin proposito, para que acierte lo que fuere, y ellos se lleuan lo mejor, que es la ganancia.

*Si el hijo sale a la madre de duda saca al padre. 17.*

EL marido ha de confiar se en la bõdad de su muger, y creer que el hijo que se vee parir, es su hijo de ambos, y desta manera vivira sin duda,

y descansado, que poco va en que el hijo parezca al padre, ò a la madre, porque bien puede ser de otro, y pa recer al padre. Y bien puede tambis parecer a otro, y ser de su marido. Y aun se halla nacer hijos semejantes à las figuras pintadas en el palacio dõde la tal criatura se engédro. Y otras maravillas en que se muestra la grãdeza de Dios. Y porque esta materia està muy biẽ tratada por el magnifico Cauallero Pedro Mexia, en su Sylua de varia leccion, lib. 1. capitulo quarenta y dos, el prudente lector vaya, y allí la leera mas cumplidamente, porque la intencion de nuestro refran es, ser el hijo a la madre quita de duda al padre, aunque nace de aqui vna duda, que porque pareciendo mas a la madre, que al padre, queda el padre mas sin duda, y así dize mejor, el que imprimiò los refranes en Zaragoza, si el hijo sale al padre, de duelo, ò de sospecha, saca a la madre, y es muy claro.

*Si mucho las pintas, y las regalas de buenas hijas baras malas. 18.*

DECLARACION deste refran es: Baste tns hijas galanas, cubrieron se da yernas tus sembradas, el qual està ya declarado, viene el aseyto, y el regalo a hazer de buenas hijas malas, y las torna de otra condicõ, que serian, si las dexassen aquella vez con quemaciõn, y con aquella quãca, que deuen para que ayuden a sus padres, no como agora que mas tiempo gasta la madre en pintar su hija, y mas tambiques ay en las trasas de aseytos, que en las mas pobres cosas buenas, el regalo es tanto, que haze

haze señoras de hijas, y de madres se hazen esclauas.

*Siete hermanos en vn consejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho. 19.*

EL mayor mal que ay en los cabil-dos, y ayuntamiétos son las cõju-raciones q̃ ay de los que allí entrã, q̃ a todo lo que saliere, y se propusiere deuen ellos estoruar, y salir cõ la su-ya, y no ay mayor destruycion, que vnõs vandos entrẽ los que votã, que nõ dexan hazer cosa buena, porque es afrenta, q̃ la parte contraria salga con la cosa justa que demanda, porq̃ no parezcan que van a menos. Afsi encarece nuestro refran esto, y dize: Que quando ay muchos parientes dentro del consejo, no tienen la justiciã cierta, y pone numero de siete hermanos, y que vnãs vezes juzgaran derecho, que es justicia, otras vezes tuerto, que es injusticia: llamase el camino, que va por la virtud derecho, y en Latin, *Rectum*. Este es el medio entre los dos extremos. Llamase el extremo, que tuerce tuerto, y *Præuim*, en Latin, mirese que gran ceguera es, quando ay conjuraciõ de hermanos, de parientes, õ de otros, en el ayuntamiento; q̃ no se les da cosa, que vnãs vezes vaya el camino de la virtud juzgando lo bueno, y otras vezes por el extremo, juzgando lo q̃ es malo, siendo tan diferente negocio el vno del otro. Afsi dize otro refran: Siete hermanos en vn consejo, de lo tuerto hazen derecho. Y porq̃ es lo mismo lo pongo aqui. Destos esta la maldicion en Esays Profeta: Guay de vosotros, que dezis a lo

bueno malo, a las tinieblas luz, estos son aquellos que buelue lo negro en blanco. *Qui nigra in candida vertuat.*

*Soy hermano del que os adereçò el carro. 20.*

EL parentesco quita la sospecha del que entra en casa, do ay escãdalo, y da entrada de buẽ color, y afsi se procura por qualesquier vias q̃ ay, porque no ay hombre tan disoluto, que no busque vna capa, para lo q̃ haze. Afsi vno andaua en amores de vna muger de vn carretero, y entrando, y saliendo en casa, acacicio, q̃ vn hermano fuyo auia adereçado vn carro al buen hombre: el qual le quedò muy obligado despues de auerle pagado su trabajo. El hermano del carpintero, continuando la conuersacion, fue hallado en casa vn dia, sentado muy de reposo, hablando cõ la muger del carretero: y como entrò sin dezir: Buenos dias, le preguntò: Quien soys vos, que estays a tal hora en mi casa? Leuantose el otro, y fuele a abraçar, y dixo: No me conoceys, que soy hermano del que os adereçò el carro? El carretero se holgò mucho, y dixo. V. merced era? perdone, q̃ pèse q̃ era alguna cosa mala. Y assegurado por el dicho parentesco, de alli adelante entro libremente el hermano del q̃ adereço el carro, en casa de aquel a quiẽ se adereço el carro. Y sabido por los vezinos el nuevo parentesco, fue reydo, y tomado en refẽ, para quãdo se pegaua alguno con vna muy liuiana ocasion en alguna casa, q̃ luego le dezian: Del q̃ os adereço el carro. Afsi es pariente de parte del rozin del Bayle. Afsi abraçame hijo

hijo de mi ahijada. Así: De donde venis rascada? Del planto del Rabadan de mi cuñada. Así es este parétesco, segú el del otro, q̄ burlaua diciendo: Tu abuelo, y el mio tuuieró ocho to uillos. Ay destós parentescos en bodas, enrieros, do ay cóbitos, en Miffas nueuas, en casaf do ay moças hermosas, en otras cópañias. Lo qual no se hallara en perdidas de haziendas, en quemar de casaf, en casar dözellas pobres, en sacar hóbres de carzeles, en enterrar difuntos pobres, en hospirales, en deshóras publicas, en enfermedades, en casaf de mugeres hóradas, y feas: allí el mas pariete huye, y el hermano busca, como ser el que sale ya del linage.

*Sufrió hijo golosa, y aluendera, mas no ventanera. 21.*

**T**Res cosas ay en la muger moça muy dañofas para su honra, que son, golosa, aluendera, ventanera. La golosa, al trueque de buen bocado, hara qualquier cosa, y por aqui seperdio Eua, segun está en el capit. 3. del Genesis. La aluendera, quiere dezir, que anda de calle en calle con el man to en el ombro. Esto hizo perder a Dina, la hija del Patriarca Iacob, capit. 34. del mismo libro, y el refrán: La muger, y la galina por andar se pierde ayna. Siédo estas dos cosas tá rezias, dize la madre, que a comparacion de la q̄ viene, las sufrira, que es el hazer ventana, por q̄ ya entonces son los pecados descubiertos, y pone se tiéda clara, y lo q̄ la madre pone a manera de dezir, no se ha de tomar por auiso, q̄ pueda ser la muger golosa, y andariega. De la muger ventanera auemos tratado en su lugar. Tã-

bié es otro sentido deste refrán, q̄ viédo a su hija, que se para a la ventana, queriédola reprehêder, dize, q̄ antes le sufriria lo que aun no ha hecho, si por ventura lo hiziesse, que aquella tacha, como se suele dezir. Mas querria que hurtasses, que no que dixesses estas palabras.

*Sobre padre, no ay compadre. 22.*

**C**ierto está, quã grãde es el amor de padre, y como sobre el no ay otro que se puede imaginar, entendiendo el amor que tiene el padre al hijo, y el que deue tener el hijo al padre. Y aunque el compadre téga nõbre de padre, y se muestre amoroso, a comparacion del padre no ay que pensar en ello, porque no se deue poner duda.

*Si quiera muera, si quiera viva todo me lo dad hija. 23.*

**E**staua vna vieja cõvna fiebre muy rezia, y auianle los medicos quitado el vino, ella que se vio tanto enferma, y ardiendo con la calentura, fino q̄ le estoruuau beucr aquella leche de viejos, auiedo puesto junto a si vn jarro lleno de vino, có proposito de no viuir, o beuerlo. Vino su hija, y como la vio en aquel proposito, queria quitarselo de su presencia. La buena vieja fatigada desto, comêço a hazer tanto planto, y tántas cuytas que le huuo de dar la hija vn poco de vino. Ella que no estaua acostúbrada a poco, ni a mezquindades, rogó a su hija q̄ le diesse otro trago, y asido el jarro, estauan la madre, y la hija, engarradas, del jarro. La madre por no soltario, y beuelo todo, la hija por quitarselo, no muriesse, di-

diziendole. Mirá madre que os morireys, si lo beueys, mira que el no beuérlo agora, os dara la vida. La madre aborrida ya, como vna Lucrecia, ò vna Reyna Dido, que disponia de su vida, le dixo: Si quiera máera, si quiera viua, todo me lo dad. *hija. Aplícase a los ryanos, que aunque saben, que les ha de entrar en mal prouecho lo que lleuan, queriendo todo. Y el que es de voluntad ladron, si lo mietén en cargos de justicia ( si quiera niuera, si quiera viua) no dexa ninguna cosa por empender, entrando se por las casas de las biúdas, y donze llas, empiéchiéndolo como justicia, lo que le plazc, motiándose en hazie das agenas, y no mirando la residencia que ha de tener, si ha de morir, ò viuir.*

*Siete hijos de vn vientre, cada vno de su mere. 24.*

**E**S la marauilla de Dios esta, que aliédo devn mismo lugar tres, quatro, y muchos hijos, son de diferétes figuras, de varias compiesiones, de muy apartadas voluntades, acabádo de diuersas maneras. Lo qual todo declara la grandeza de Dios omnipotente. Aplícase a lo mismo que dize el refran, que quantos mas hijos, mas ay que ver en la diuersidad de ellos. Así dize tambien todos de vn vientre.

*Tiraos padre. y posarse mi madre. 25.*

**A**Rriba diximos, quitò se mi padre, posòse mi madre, quando no queda lugar a otro de descansar, que lo ocupan los mejores. Así agora da lugar el vno al otro. Y princi-

palmente, quando la muger manda, son los hijos de la parte de la madre, y así manda, que se dé lugar el padre. Así dize la glosa: La afición regalada por razon no es guiada, viendole que se deue mas al padre.

*Todos somos hijos de Adan y Eva, mas diferencianos la seda. 26.*

**H**ALLARONSE en vna boda ciertas mugeres muy adereçadas, dode no auia cosa de paño en todas ellas, todo lo q auia en la cabeça relubrandu, era oro, y plata, lo que trayá vestido, y arrastrauán, era seda, entradas en la sala de la desposada auia vna vezina vestida de paño, y en llegando la hizieron leuantar con recibirlas, diziendoles grádes mercedes, y a la otra: Apartaos alla vezina. La qual afrentada, conociendo qué era ellas, cuyas hijas, porque como los pobres no tienen en que entender, rebueluen en su memoria el linage de los ricos. Apartòse a vn canto de la sala, diziendo: Mira por vida vuestra quien son ellas, para que no se haga caso de mi, pues aùn si yo hablase, yo diria. La vna de las otras, enojada, dixo: Que hablays buena muger? q auays de dezir de nosotra? La otra, sintio, que no era bien descubrir tantas cosas como sabia, respondió generalmente, entendiendo debaxo, que no se sabia de q linage honrado eran ellas, pues todos descendian de vn lugar. Todos somos hijos de Adan, y Eva, mas diferencianos la seda. Cosa fue cierto bien dicha, y que se vsa cada dia. Esto se déue entender, quando por solas las riquezas son honrados



los ricos, como lo reprehende Santiago segundo capitulo. Mas quando, porque tiené mayor lugar en las comunidades, son honrados, no es malo, si no ay acepcion de personas. Ansi lo dize santo Tomas, *secunda secundæ, quæst. sexenta y tres*, esto trata muy bien Hernan Perez del Pulgar en vna carta, que es la catorzena, de vn su amigo de Toledo, donde no desdigo yo los blasones delos hidalgos, y Caualleros: pero juntádome cõ las palabras del refrá, es gran fatiga, que yo sienta, que la seda haga tãta diferencia entre los hombres, y que el ruyn vestido, y el bueno tengan cõpetencias entre si, y no la bondad, ni el saber, ni prudécia, ni la buena vida.

*Tantos sean nacidos, quantos seran queridos. 27.*

**E**L amor de la madre, miétras que tiene vno, ocupase en el, y nascido, vase estendiendo aquel amor, y tan grande en cada vno, como tenia a vno solo. Y assi aunque nazcan muchos, porq̃ el amor tiene esta naturaleza en los padres, de ser todo en todos, y todo en qualquier parte, como el alma. Assi dize la madre, q̃ pare muchos hijos. *Tantos sean nacidos, &c.*

*Tan contenta es vna gallina con vn pollo, como otra con ocho. 28.*

**A**ssi como la madre ama a muchos hijos, y està cõtenta con todos ellos. Assi la que tiene vno solo, tiene el amor en aquel recogido, y assi se contenta como la gallina, que de la misma manera recoge debaxo de sus alas a vno, como la que tiene ocho, ò muchos pollos.

*Tanto quiso el diablo a su hijo, que le quebró el ojo. 29.*

**D**izefe esto de los q̃ hazē vna manera de regalos, cõ q̃ viene daño y de tal manera quiere hazer los seruicios, que se les conuierte en mal. Fingese que el demonio, quando vn tiempo fue casado, alcãçò a tener vn hijo, y queriendolo mucho, determina de menearlo tanto, y hazerle tantos regalos, q̃ con vna vna de aquellas, que fingen q̃ tiene, le faco el ojo. El diablo se llama en Griego assi, que quiere dezir calumniador, mal fin acusador. De la quistion resulta, si el demonio pudo tener hijo. Deste ay, lo primero q̃ los demonios no tienē cuerpo: pero toman lo fantastico, y en apariencia de lo diuano del ayre. Y como trae Michael Psello en el tratado de los demonios, que trasladò Marsilio Ficino, por informacion de vn hõbre dicho Marco, que auia tratado cõ ellos, se hallaua, auer algunos, que tienen operacion de hõbres, y que engendrauan, los quales llaman acá Incubos, y Succubos: Todo lo qual solamente trae para que se diga, si pudo ser verdad los Ingleses del sabio Merlin, que fue hijo del diablo, lo qual trataremos en su lugar, ternemos agora, que segun es el demonio sutil, puede tomar el hijo de otra parte, y ponerlo por suyo, aunque llamamos mejor al hombre malo incorregible hijo del diablo, como se dize en Latin, hijo de las Furias, hijo de Vulcano ayzado. *Vulcani irati filius*. Aplicase al amigo, que se da por el que haze cosas por su amigo, en son de seruicios cõ que lo daña, como es el abra

ço de Ioab, a Abner, quando lo matò, abraçandole, y la paz de Judas, y otros regalos afsi. Aqui viene bien el Adágio Latino. *In tempestiua beneuolentia nihil a similitate differt*, el querer bien a otro sin tiempo, no es diferente, mas antes se puede nombrar odio, y aborrecimiento, como los que os quieren seruir, y os dañan, por mostrar lo que os deuen, os alaban tanto, que os meten en el fugo de la inuidia: ò lo mejor para nuestro refran, como los padres que dan dineros a sus hijos, y quanto les piden, con q̄ se quiebran los ojos. A y afsi mismo otro Adágio, que dize: *Beneuolus trucidator*, verdugo cõ amor, hombre que os deguella, con dezir: Que tiene buenas entrañas para con vos. Afsi dize Horacio en el lib. segundo de las epistolas a Augusto.

*Aquella diligencia, y agudeza  
Del que sirue al que ama nociamente,  
Fatiga, y dà notable pesadumbre.  
Y adelante.*

*Yo no tengo en vn pelo aquel seruicio  
Del que es pesado en todo lo que sirue.*  
Y en fin estos seruicios, y amores, son por el interèssè q̄ se les seguira, ò por el que tiene el demasado, y loco amor, como el que no se puede templar en sus apetitos.

*Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para el padre. 30.*

TENIA vn hombre mal casado tres hijas, que seguian el vando de la madre, asta en pedirle, cõ que atañar se, como en robarle, como en hazer qualquier cosa contra la voluntad del padre. Y como tenian guia en la madre, passaua tan mala vida, el,

que a todos se quexaua, y ellos le dezian las palabras del refran: y afsi es, que son Furias infernales en vna cosa, quando las hijas no van guiadas por la razon, y tienen què las adieftre en sus maldades, y quien les lleue adelante sus pensamientos, y mas si carga sobre el padre ya de edad: pùedese tomar por la misma letra donde lo vieremos.

*Tu no mi hermano, tu no mi primo, lloro te por medio celemin de trigo. 31.*

DIZE el Comendador, q̄ habla de las mugeres, q̄ los antiguos solian alquilar para llorar los muertos que llamauan Preficas. Tenian los antiguos Romanos ( segun cuenta Alexandre de Alexandro, en el 2. libro de sus dias geniales, cap. 7. ) esta principal costumbre de enterrarse, que quando auia el que era difunto, administrado officios publicos, y por ellos mercedo honras acostumbradas, los vestian de la purpura pretextada, y la toga Consular, ò de Senador, a los que auian triunfado, con aquella ropa que llamauan de Iupiter. Si eran plebeyos, lleuauan su toga, que acostumbrauan traer los del pueblo, y su capa. Y con todo esto lo quemauan, y dizeçuan donde auia de ser el lugar, vn lecho, cubierto todo de purpura, digamos de carmesí, y otras ropas q̄ resplandeciesen. Y puesto alli el cuerpo del difunto, despues de auerle dado aquellas voces postferras, que llamauan, *Conclamatio*, yendo delante vn menestral, que cantaua cierta obra compuesta, llamada *Nenia funebres*, y nosotros le diremos  
Ende-

Endechas. En la qual contauan loores, y hechos del difunto. Su castidad, su integridad de vida, la fee, y lealtad con su patria, y esto no baylado, sino parado. al tono que llaman *Phrigio*. Y afsi yua poco a poco el entierro. Huuo muchos, que se mandaron enterrar sin esta pompa, como M. Emilio Lepido, hõbre principal en el Senado, y Attico Pomponio, y otros muy insignes varones, dexaron mandado, que los lleuassen sin todo aquello que los otros lleuauan, como dando testimonio q̄ yuan a los deleytes para siempre, de la otra vida, y a los campos Eliseos. Y como ya recebidos en el ayuntamiento de los buenos, hazian aquella ferial de alegría. Auia tãbien en el pueblo Romano aquellas *Præficas*, ò *Endechaderas*, que eran ciertas mugeres que tenian este officio de llorar los muertos en vnã como canciones a medio tono, y en ellas cantauã la vida, las hazañas, el suceso de su muerte, las virtudes grandes q̄ auian en el precedido. Y a ciertas partes acabauan con alaridos muy altos, cõ que mouian la gente a conuiscion. Metian tambien en esto vnõs mimos, ò representãtes, que sin hablar, hiziesen maticines, representãdo las personas, de tal manera, que por los gestos se entendia lo que auia hecho, y dicho el difunto. Los Griegos acostubrãron de cantar estas Endechas en los entierros, y coronados con Apio (yerua dedicada a esto) cantauan en tono a questa manera de cantar que Naman Talemon. Auia en Caria (como lo dice Celio Rodigino libro diez y nueue,

capitulo tercero) vnã mugeres que llamauan *Carinas*, que seruian dello. Y de aqui se dixo el Adagio. *Carica Musa*, que es Endechas de Caria, a donde pone su Autor muchas cosas. Hazianse canciones funebres en loor de los difuntos, segũ lo trae Tucidides libro segundo, tratando de los Athenienses. Hazianse esto tan de veras, principalmente el llorar de las mugeres, que en Alexandria se vñõ mucho tiempo, y los que no sabian, que eran estas mugeres alquiladas, pensauan ser muy parientes. Y afsi las cosas hechas adrede, y fingidas se hazẽ cõ mucho mayores estremos como lo trae Horacio en el arte poetica, y el Adagio. *Veritatis simplex oratio*, que la manera de hablar verdad es senzilla. Dexo de contar de que manera los lleuauan, y quẽ lleuaua las andas, que llamauan *Feretrum*, y las armas, dones militares, coronas, vanderas, despojos, estatuas, y otras cosas tocãtes a aquello, que lleuauan, las profas que se le hazian, y en cada vno su lectio diferente. Yua los esfezuos que tenia ya horros, con sus boneres puestos en señal de libertad. Y quãtos mas de estos esfezuos yua: mas honra era para el difunto. Lleuauan el cabello, y barba crecida los del entierro, la color era negra, ò burielada, ò algo azul. Y todo esto era de noche, porque luziesen las hachas, que eran de cuerdas de cañamo. Afsi desta manera quedõ en nuestro tiempo la manera de enterrar los Cavalleros; que los lleuauan en sus andas descubiertos, vestidos de las armas que euierõ, y puesto el capejar de grana, y cal-

çadas las espuelas, su espada al lado, y delante las vanderas que auia ganado, y otras muchas cosas de Gentiles. A ciertas partes de la ciudad se parauan, quebrádo los paucos, y efucados de la casa. Lleuanan vna ternera que bramasse, los cauallos torcidos los hozicos, y a los galgos, y lebreles que auia tenido, danan de golpes, porque apallasen. Tras dellos yuau las endechaderas, cantando en vna manera de Româces, lo que auia hecho, y como se auia muerto. Esto quitò la santa Inquisicion, por ser color de Gentiles, y Iddios, y negocio que aproueçhaua poco para el alma. Aunque en derredor de algunas sepulturas antiguas en Salamanca, y en otras partes, se puede ver esta pòpa, y las môsmas Endechaderas, hecho todo de marmol. Pues tales como estas alquiladas, y boluian a su casa con el dinero, y riendo, despues de auer llorado, por quien no era su hermano, ni su primo. Asì dize Tullio en las particiones, que no ay cosa que mas presto se seque que la lagrima, principalmète en males agenos. Aplicaremoslo a los lisongeros, ò personas fingidas, q̄ en tanto lloran, en quanto les dura el interes, y su dolor se acabo cò el fin de su prouecho.

*Traslegalla porque no sepa a la madre. 32.*

**A** Vialse casado vn mâcebo cò vna muger, no de tan buenas mañas como el la quisiera, y mas que su madre la auia dexado mal enseñada. Quexauase desto a vn amigo viñero que tenia, y deziale siempre el amigo: Traslegalla, porque no sepa a la

madre. El otro que no entendia agora mucho, echaualo por alto, diziendo: Estamos por ventura aqui en vuestra bodega, que me dezis lo que auays de hazer en vuestros vinos? Al fin el otro estaua en su tema, haste que vn dia lo lleuò a su bodega, y mirando bien el que pedia consejo, lo que sale del traslegar los vinos, y el passarlos de vna valija a otra, y lo que llamauan madre, y todo aquello abrieronsele los ojos, y fuese a su casa, y mâdo luego a su muger, descolgasse la casa, y passandose a otra vezindad, lexos de donde vivia la madre, buscando buenas vezinas, amansola yn poco. Y asì quando la via algo soleuantada con alguna conuersacion de alguna vezina, ò que acudia su madre alla, mudauala a otra parte, hasta que la muger vinò a tomar verdadera amistad a su marido, viendo que el solo era con quien auia de tener amistad: hizo asiento, y olvidose de lo que la madre le enseñaua. Es buen consejo para la muger soleuantada, quitarle las vistras, las conuersaciones, las amas viejas de casa, las moças liuianas, la vezindad no muy buena, defarraygarla de las cosas que le dan contento, hasta que asiente: Es tomada la semejança de los vinos, como diremos en su lugar.

*Tener parientes en la cozina. 33.*

**D** Izese de los que comen buenos bocados en casa de algùn grã señor, que no puede ser sino los cozineros, ò los que situen en la cozina, no son amigos, ò pacientes. Aplicase a

los que son fauorecidos en cosas de interes presente, como se dice tiene parientes en la Corte, sobre negocios de calidad, y que va mucho en ellos.

*Vanse dias malos, y vienense buenos, quedán tus hyos, nietos de ruynes abuelos. 34.*

EN el tiempo que echauan los Iudios de toda Castilla, y se quedauan los que se tornauan Christianos, como eran ricos, y de mucha moneda, y tenian hijas hermosas, casauanlas con hijos de hidalgos pobres, los quales no tenian en q̄ caer muertos. Y así ellos viendo su pobreza, y lo que passauan, dauan por bien estos casamientos, que quanto al mundo, eran infames. Dexó de lo que Dios es mas seruido. A vn mancebo hijodalgo, que estaua muy adeudado, muy perdido, persuadia vn su pariente viejo, que no se casasse con este linage, y dauale, para que no viniessse a cuento el tal casamiento, muy buena razon, que eran las palabras del refrá: Vanse dias malos, y vienense dias buenos, y quedán tus hijos, nietos de ruynes abuelos. Declarádo, que no auia de durar la pobreza tanto tiempo, y que algunos dias bolueran de prosperidad: por q̄ de otra manera quedán los nietos infamados, por la necesidad del abuelo. Y táto es esto de culpar mas, porque se haze por los dineros, q̄ no por otras buenas partes, q̄ aya en las hijas de los que no son tales. De a donde resulta, auida la hacienda en las manos, ellos mismos, los que se han casado mal, tratar a los parientes de la muger, y despues todo el pueblo, a los hijos,

nietos de ruynes abuelos. Y aunque en esto no se funda la Christiandad, es parte el casar ygualmente para ser buen Christiano.

*Vase mi madre, mal aya quien mas hilare. 35.*

ESTAUase la moça con la rueca en la mano, y los ojos en la puerta, los pies comiendole, por yr a la ventana, los oydos en las voces que passauan por la calle, el coraçon saltádo en sus liuianos pensamientos, las manos yuan su poco a poco al huso: y la madre castigandola, trayendole exemplos de la otra, que hilò para su dote, que lleuò en el axuar tantas varas de lienço casero, cuentale consejos de hijas de Reyes, y grandes señores, que hilaron, amenazala otras vezes, dale con la vara, cuentale los bocados, pesale el lino, ò la estopa, pidele cuenta de las maçorcas, haze justicias en ella: y ella medio llorando, gruñendo, y mal hilando, passá hasta que su madre tomò el manto, y poniendose el manto la madre, le dexa concertado. lo que ha de hilar, y otras cosas; que en saliendo la madre, luego la hija arroja la rueca, diciendo: Vase mi madre, mal aya quien mas hilare. A y dos cosas aqui. La primera, que con la ausencia de la señora, o la madre, no se haze en casa alguna cosa a derechas. Lò otros q̄ quien no lleva de natural ser hazendola, no basta auiso, ni consejo para ello. Aplícase a criados, que se autenta el señor, a oficiales, que se va el sueldo: y a otros q̄ se va el trabajo a pasar, y a dicipulos q̄ se va de la misma manera.

*Ventura ayas hijo que poco saber te basta. 36.*

**A**Ver ventura,ò no auerla, no es de nuestro inrento, sino dar vn buen sucesso, que viene al hombre en todo lo que haze, y esto, q̄ Dios es asì seruido dello. Pues viendo vn buen viejo, bien entendido, quan pobres vivieron, y viuen los que se consumieron en estudios, velando, y trasnochando, por adiuinar su poca hazienda, y ser tenidos en poco, y como quanto vno mas sabe, menos entremetido es, y menos maña se da a ganar, y parece, que le acude todo al reues de lo que piensa, aunque el sabio queda tan contento cõ lo que sabe, que solo el es rico, segun la opinion de los Estoycos: pero queriendo el padre, que su hijo fuesse rico, y tuuiesse con que pasar la vida, aconsejandole, q̄ pusiesse al estudio a su hijo, porque viniesse a ser gran hombre, que es Corregidor, Oydor, y todo aquello que se alcanza por saber, viendo el mismo, que aun estos cargos no vienen a los que mas saben, sino a los que tienen mas fauor, y mejores braços, dezia al-hijo: Ventura ayas hijo, que saber poco te basta: como si dixera: Ten tu conocidos, embia presentes a señores, ten cartas de fauor, se entremetido, cae en gracia con la Corte, que poco saber te basta. Con saber del-treitar, cõ auer oydo, que en vna casa por donde el passaua, leyan Gramatica, con tener sufrimiento para passar vn año a Salamanca, ò Alcalá ò con otra cosa mas facil, y yrse a Barcelona, y holgar se, y boluer hecho Doctor, y aun no con tanto, sino

vestirse de damasco, de tafetan, ò terciopelo, y en vn cauallo, ò mula pasar se por vna ciudad grande, y populosa, q̄ luego le daran dote muy grande, y será lo que quisiere. Pues acabandose tan presto el ser sabio, para que se ha de enuegezer nadie aprendiendo? Sino rogar lo q̄ el padre rogaua, q̄ su hijo tuuiesse. Porque si la ventura le daua sin trabajar, lo q̄ deseaua por fin de sus trabajos, ahorrauan se todas las molestias, que pasan cõ vn hijo en el estudio, y mas el consumir del moço, y hazer se en dos palabras melancolico, y mal acõdicionado, q̄ luego las letras hazen a los hòbres desta manera. Por q̄ si miramos en todas las ciudades, no halla remos, en donde no valga algo este refran, el qual se dixo de dos compañeros, q̄ fueron en vn Reyno de la Christianidad, q̄ auiendo sido ambos de vn colegio, y el vno auia alcanzado todo lo q̄ se podia alcãçar por letras, al buelo de vn aguila, y el otro dexar de saber todo lo q̄ razonablemente pudiera vn inhabil, yendose al passo del asno, vino a ser grande cosa, y alcanzar muchas riquezas, y dignidad, no de las menores. Bueltro a su tierra el otro, preguntando que fue aquello, dixo. Vétura te de Dios hijo, &c. Asì lo dize Plauto en el Pseudolo, hablãdo de la vétura, quan ta ventaja lleua al saber y es (como lo dizen los comicos) representando las costumbres del pueblo.

*Esparidisa fortuna sola vence*

*Cien consejos de hombres muy letrados,  
Y es aquesta verdad segun cada vno  
Quiere usar de ventura, asì procede,  
De alti dezimus que el q̄ ha buel successo,*

*Es sabio, y entendido, y auisado,  
Y al que mal le sucede, que es gran necio.*

Esto a cerca del vulgo es ya cerca de los sabios. Dize Iuuenal en la Satyra treze. *Vilrix fortuna sapientia.* A la ventura vence el saber grande. Pero el mismo se queixa en la Satyra 7. de como todos los poetas historiadores, oradores estan por el suelo. La misma queixa tiene Horacio, y Persio. Marcial passava esta lazeria con chistes. A Flaco escribe vna Epigrama, que es la 44. del primer libro, q̄ comienza. *O mihi curarum,* donde llora el estado de los Poetas, que solo son pagados con: Bueno va. Y assi en otras partes, no ay cosa que mas le fatigue, como ver a vn çapatero, que en sus tiempos vino a ser tã rico, que hazia fiestas publicas, y daua presentes al pueblo Romano, de quien hizo vna epigrama en el 6. lib. epigr. 75. *Dentibus antiquas,* cuyo sentido es este, porque letra por letra, no soy yo bastante a declararla, segun es la gracia deste nuestro poeta Español, y algo quedará para los Latinos, por que veo quevarse algunos, que les traslado a Marcial, que tanto precia. Yo les defengañó, que es imposible facer a Marcial, la gracia que tiene en su lengua.

*Badana, y cordouan tirar solias*

*Con tus dientes, y mas lo muy curtido,*

*Del corambre curado, ya podrito,*

*Zapatero, tu oficio es sin hazias.*

*Heredas a vn señor de muchos dias,*

*Villas, casaf, a donde aun no has tenido*

*Antes vn palaciete de neyrido,*

*Gozas de pages, moços, santafias.*

*El loco de mi padre en las escuelas,*

*Me mandó q̄ aprendiesse (a que me ma'o)*

*Retorica, y Gramatica, que os quiero;*

*Musa, quiebra las flantas, no me muelas*

*De çarra mis libretes si el çapato,*

*Puede dar tanta renta a vn çapatero.*

Aplicase a los que vienen del Peru, y Indias, cargados de oro, y plata. y a los q̄ de Corte traen oficios, y a los q̄ bueluen a su tierra muy poderosos, sin vna gota del vaso que tenia Salomon. Pero todo esto no deue desmayar a los mãcebos q̄ aprenden, q̄ tãbien los mismos ricos conocẽ la ventaja q̄ les lleuã los sabios, aunque hambreen; y quando leen alguna cosa, dicen: Mas quisiera ser el que hizo esto, que quanto tengo. Y assi mismo el poeta, quando ha echo vn epigrama a su labor, dize: Que no se trocará por el mas rico hõbre del mudo, y assi vnos quedã ygualados cõ otros.

*Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre. 37.*

**E**Ncaredido tenemos el amor del padre, quã grã. es, quã intenso, quã entero encada hijo, q̄ coraçõ partido ygualmẽte entre todos, q̄ aunq̄ parezca queera mas alguno, a todos ama, y abraça con aquella caridad, y amor instrañable. Exẽplo desto es el Padre Omnipotente, q̄ puso en medio de nosotros, y de su inmensa Magestad a Iesu Christo su Hijo vnigenito, por medianero, para q̄ siẽdo tier manos del Hijo, fuessemos sus hijos, y assi el es para todos sus hijos perfe çtamẽte padre: el mal es de parte de nosotros, q̄ no fomos para el hijo. De aqui viene, q̄ en las cosas humanas ay esta flaqueza, y frialdad, por la pura

fuerça q̄ tiene en las diuinas, y el poco feruor q̄ pone de su parte. Vemos a vn padre poner en estado a veynte hijos, y despues los hijos todos veynte no ser para remediarlo, si algo le viene. De aqui se haze el numero del refrã, q̄ vn solo padre basta para proouer ciẽ hijos, y se halla en todas sus penas, y trabajos, y cien hijos no se ayũta a lo q̄ solo vn padre padece. La razón desto, si la queremos buscar, està clara, porque vno solo, viẽdo lo q̄ ha de proouer, y todo carga sobre sus cuestas, roma animo, para hazer lo el solo, y assi lo acaba: pero los muchos, vnos por otros no hazen cosa. Plutarcho en el comento q̄ haze sobre Homero, trae, como la vnidad es principio de cõseruarse las cosas. Si vn Rey haze mas en vn Reyno, que seys Reyes, porque lo destruyẽ, y el numero de dos, comiença a des hazer. Vemoslo en vn padre, que tiene allegada, y junta su hazienda, repartela entre muchos hijos, vienen a perderse, apartandose cada vno por su cabo, y de tal manera, q̄ lo que el padre pudo hazer sobre ciento, los mismos ciento descaecidos, y perdidos no pueden ayudarle, porque estan ellos perdidos. En este refran se encarece lo que doctemos a los padres, pues que tanto pueden.

*Vna hija, vna maravilla. 38.*

**P**orque nacer vna sola hija es grã de maravilla, principalmente, q̄ si comiença a nacer de vna casa hija, es como auenida, q̄ se encaminan vnas tras otras: ero vna hija sola es de tener en muchos, y ha se de tener por vna maravilla.

*Xò que te estriego, burra de mi suegro. 39.*

**E**ntre las cosas q̄ dietò en casamiẽto a vn aldeano, fue vna burra, q̄ era la mayor alhaja, y viendo el manco cebo, q̄ estaua puesta en la carta, y q̄ firuendose della, la auia de tener biẽ tratada, curauala biẽ: y entre los beneficios que le començo a hazer, fue estrregarla, y como la burra no estaua hecha a aquellos regalos, riraua de cozes; el aldeano por amansarla, deziale por bien, y palabras, quẽ era ella, y cuya, el oficio, y buena obra de estrregarla. Declara la glosa, que el buẽ tratamiento, causa muchas vezes daño, ò deshonesto atreuimiento. Apli case a la muger quando es regalada, y se descomide, y a todas aquellas personas, que no miran lo que por ellas se haze, y assi les queda bien el refran, dexò que te estriego.

*Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro. 40.*

**L**a costũbre de besar en el rostro es muy antigua, como parece en el Euãgelio de S. Lucas, cap. 7. *Quisquis non dedisti mihi*, y mucho mas de otras en el Genesis, cap. 27. y dura hasta agora. Entre algunas naciones es señal de gran amor, y de beneuolẽcia. Entendido esto, se verã claro, que en nuestro refran se pone vno de los efectos del amor, q̄ tiene el padre a su hijo, que la honra y beneficio que se haze al hijo, por pequeña q̄ sea, la estima el padre, como si a el proprio se hiziesse, en muy mayor grado q̄ ella es. Y assi dize, q̄ aunq̄ sea cosa muy liuiana, limpiar las narizes a vn niõ: pero que el padre lo tiene en tanto,

como



como si en su propia persona se hiziera aquella señal de beneuolécia : por el contrario, el daño y dolor del hijo lo siente el padre en mayor grado , y así dize en las leyes. *Et así quidem, ff. quod metus causa*, que mas siente el padre los miedos y temores , que ponen a su hijo , que los que ponen a si mismo, y de aqui suelen vsar los juezes sabios, quando tienen presos por vn delito a padre, y a hijo, y no sábé, quien dellos es culpado, que comiençan primero a dar el tormento al hijo, porque desta arte los atormentan á ambos; al hijo por su misma persona, y al padre porque lo ha de sentir tanto y más que si a el mismo se hiziese; y así dize, que lo vso el Emperador Carlo Magno en vn padre, y vn hijo q̄ tenia presos, por temor que al hijo no se hiziese daño , confesó el padre la verdad.

*Quien antes nace, antes pade. 41.*

Esto es cosa clara, segun naturaleza, que el animal que primero naciere, vendrá primero a pacer , porq̄ siempre será mayor, que los que nacieren despues dellos. Esto también se puede traer a los hijos, que el primero que nace es el mayorazgo , y el q̄ tiene de comer antes q̄ sus hermanos, y les ha de llevar aquella preeminencia por el antes. Así en España auia vn señor de Titulo , que pasando se (con vn hermano suyo, que se llevauan vn año ) por vn corredor de la casa , vino vn vasallo del señor con vna petición, y mirando a los dos , vio al hermano menor con vn sayo de terciopelo, y al señor, que el

no auia visto, con sayo de paño , creyendo, que el otro era el señor , hincóse de rodillas a el, y dio la petición con las ceremonias , que auia aprendido, entonces el hermano declaró q̄ no era el el señor , y así tomó el señor la petición y la leyó , y embiólo a su secretario: y do el hombre , dixo a su hermano: Hermano, quanto haze traer vn sayo de terciopelo : mas hermano, respondió el sin renta, quanto mas es nacer vn año antes. Así acontece en todas las tierras, que ay mayorazgos: que tambien es conforme a naturaleza , que los mas antiguos sean mas honrados, y mas auentajados, y tenidos en mas, y así la hōra que deuemos a la senetud, aunque se funda en muchas cosas , pero la principal es en la antigüedad , y en la autoridad , que el auer nacido primero trae consigo ; tambien en los derechos se mira la circunstancia del, antes en la regla , que dize. *Qui prior est tempore, potior est iure*: Quien es primero en tiempo, es mas principal en el derecho, y así dize vn refran contrario deste: *Quien postrero viene, primero llora.*

*Quien al asno alaba, tal hyo le nazca. 42.*

Ordinariamente vemos, que cada vno alaba aquellos que ama, y así dize el refran Latino : que cada vno tiene sus cosas por hermosas , y la alaba por tales ; y tambien dezimos en romance : Cada buhonero alaba sus agujas: Demas dello, es sentencia del Filosofo, que cada vno alaba su semejante, pues juntado, estas dos cosas, oiremos, que cada vno alaba su

ba su semejante, y afsi nuestro refrán se entiende, que el que alaba al asno, es semejante a el, y que es justo, que se nazca tal hijo, para que lo ame, y se deleyte cō el, pues tal cosa alaba, esto se dirá de vn hombre, que alaba algunas cosas, que son dignas de vltuperio, y quanto son tenidas de comun por mas malas, tanto esse trabaja, de engrandecerlas, y alabarlas, diremos, que tal hijo le nazca, ò que si bien le parece, q̄ en su casa lo vea, que es tãbien otro refran: esto, que auemos dicho se entiende del q̄ con aſcion, y de veras, y porque no se le entiende mas, y como cosa semejante a si alaba al asno, ò haze tan malos juyzios, como auemos dicho, porque al tal, pues en alabar es asno, y alaba como asno, es justo, que se le diga este refran: pero no quadrara el que por mostrar su ingenio, y por cosa de passatiempo lo alaba, como el docto Cauallero Pedro Mexia en sus dialogos, que figuriendo a otros autores, q̄ en alabar cosas despreciadas, se mostraron ingeniosos, no menos mostraron su ingenio, y su saber, y dexò tan honrado al asno, que vale mas, q̄ cavallo Troyano, y afsi el autor deſtos refranes hizo vna oracion, en que el asno daua gracias de los loores, al q̄ se introduce ay.

*Quien tiene hijo en tierra ajena, muerto lo tiene y vivo lo espera. 43.*

**L**AS Canarias son vnas islas del Oceano, occidental, que en otro tiempo llamaron Fortunadas, tã nobles, y tan conocidas de todas regiones, que no sera menester dar aqui se

ñal particular de su asiento, y de todo lo demas, que se requiere al q̄ quiere tratar de alguna tierra: son muy notables por dos cosas, la vna por el arbol, q̄ esta en la isla del Hierro del qual trata Pedro Mexia en su silua, cap. la otra por la gente natural dellas, porque ciertamente se puede dezir, que en ellas falta, lo que vemos en los otros insulanos, porq̄ de todas las islas, y otras regiones nueuamente conquistadas, estas fueron las q̄ mas facilmente vinieron a la predicacion de nuestra fè, y con mayor alegria recibieron la buena nueva del Euangelio, y afsi despues aquellos naturales han sido muy buenos Christianos, y personas muy piadosas de buenas maneras: tuvieron juntamente otra cosa, que no teniendo otra ciencia de musica mas de la que naturaleza les enseña, inventaron cierto genero de cantar tan apazible, que en Castilla lo vsan como vna de las mejores sonadas, que en ella han sido recebidas, y llamalla por este nombre endechas de Canaria, y juntamente con ser la sonada graciosa, y suaua, la letra destas endechas sin tener artificio trae consigo vna gracia, y vn peso de gran admiracion, y aunque algunos en Castilla han prouado a cõtrahazer aquellas no ygulan en ninguna manera, a las que son propias, y natinas de las islas, vna pues de aquellas endechas, es nuestro refran, que justamente se puso entre los refranes por su grauedad, y la verdadera letra de las endechas es.

(2.)

*Quien*

*Quien tiene hijo en tierra agena,  
aduerto lo tiene, y viuo lo espera,  
Hasta que venga la triste nueua.*

El sentido de esto será q̄ nadie ponga su esperança en cosa incierta, y q̄ está lexos, porque siēpre vimos burlados a aquellos, que se fundaron sobre vanas esperanças, ó confianças: tambien significa los trabajos, y peligros del estrangero, y que está en tierra agena, que aunque sea mancebo, y justamente puedan del esperar que viura, se le ofrecieran cada dia tantas miserias en su destierro, que se le acaba la vida sin pensar, y por esto los que se van, los cuentan con los muertos: refran ay, a muertos, y a ydos.

*Quien hijos tiene, razon es que allegue. 44.*

**A** Qui se pone otro efecto del amor del padre, que es la conseruación y prouision de los hijos, porque como dizen las leyes. *L. Nam & si parentibus. ff. de iustitio. testam.* El comun deseo de los padres es, allegar bienes, y riquezas para dexar a sus hijos que heredan: demanera, que para este comun deseo, qual hijo, muerto el padre, se conserue, y téga de que se sustenten honradamente, sin venir a la grande miseria, y calamidad de mendigar, y esperar la prouision de mano agena, pidiendola por Dios, y aun otra ay mayor, que si viendo, aun no recibirla, es razon, que el padre, que tiene hijos, allegue esto, se puede dezir a algunos, que despues de auer sido gastadores, y perdidos, toman el tado, y vienen a tener hijos, que en

tonces razon es, que alleguen, y cierren la mano, y así vemos, que lo hazen los que son medianamente cuerdos, que por muy diftraydos q̄ ayau sido en su libertad, quando tienē las cadenas de los hijos, con que está presos, la necesidad les cōpele despues a tener rienda en sus gastos, y quitar selo de la boca.

*Quien hijos tiene al lado, no muere  
abitado 45.*

**E**sto es otro efecto del amor del padre, que muchas vezes quita de si propio, por dar a sus hijos, y por sustentar, y dar a ellos la vida, y tanto que muchas vezes por esto se dexa morir, como lo auemos ya dicho en otro lugar: Y así dizen del Pelicano, lo qual está puesto en el refran. Amor de padre: Desto ay vna emblema, cuya pintura es vna gran peña, y en ella vn nido hecho de espigas, y pampanos, y encima el Pelicano hiriendose el pecho por mantener sus hijos como se suele fingir, y al rededor de la peña muchas oliuas, y la letra, dize deste arte en dialogismo, que vno pregunte, y otro responda.

*Que montaña es aquesta de piedra viua,  
Que está sobre ella puesto vn dulce nido  
De quietud, del que su pecho se ha rompido,  
Porque su flaco nido esfuerce, y viua,  
De que es el nido en peña tan esquinada  
De espigas, y de pampanos texido  
El campo a la redonda está vestido  
Si con fertiles pies de fresca oliua,  
El padre con la paz sus hijos cria,  
Con la fertilidad los apacienta,  
Y gasta de su sangre en la demanda,  
Amor amonesta siempre esta porfía.*

El cre-

*El crecer muchos hijos, dà la enenta,  
 Y el haze lo que Dios benigno manda.*

*Quien madre tiene en villa, siete veces se  
 amortece cada dia 46.*

**E**sto se dize propiamente de las moças de seruicio, que antes há sido muy regaladas, y sabē, que en fin gieren alguna enfermedad, na de venir su madre a hazerle regalos, que se amortece, y se haze mala de coraçon, para que su madre en sabiéndolo venga a llevarla a su casa. Entēderase también por las recién casadas, que tienen apartada casa con sus maridos, y no son muy biē tratadas, preguntando, que remedio para que no se amortezca, siete veces al dia con vn vno que era menester lo que hizo el otro, que como viese, que su muger se amortecía veynte veces al dia con mal de coraçon, y acudia luego la suegra llorando: vna vez que le tomó a su muger el desmayo, púsole vn copo de estopa a los pies, pegándole fuego, y así fizo. En Salamanca fanò vn muchacho, que le tomaba mal de coraçon muchas vezes, con açotarlo dos, ò tres vezes, q̄ fue gran conocimiento del buen Maestro.

*Quien mi hyo tresquió, las tigras  
 se llenó 47.*

**A**ndava vn niño con vna gran pesadumbre de cabellos, que xado se siempre, que le dolia la cabeça, vno que entraba y salia en casa, mostrándose diligente, y deshecho de la salud del muchacho, oído de presto vnas tigras, y quírole el cabello, y hecho esto, metió bonicamente las

tigras debaxo la capa, y fuesse con ellas. Despues quando hubieron menesterlas en casa, no las hallauan: ni dexarò canatilla, ni azerujo, ni cofie, ni esforuana q̄ no traficassen, y no parecian: preguntaron por ellas à quantos moços, y moças auia en casa, y nadie daua razon, hasta que a mi se acordò la señora, de la buena obra del que auia quitado el cabello a su hijo, y dixo a los de casa: Andad, no la busquēys, que quien mi hijo tresquió, las tigras me lleuò: Quadrara esto a todos aquellos, que a título de hazer algún seruicio, se entremeten en algunas haciendas solamente pretendiendo de aprouecharse de lo que pudieten, como en las bodas, donde ay tantos, que firuen, y despues tantas piezas de plata, que faltan, como sería de algunos, que se encargan de pedir limosna para los pobres, y ponen en ello gran diligencia, haciendo grandes muestras de caridad, y la verdad del negocio es, que ellos no lo hazē, sino por aprouecharse de lo que se les quedare en las vñas: Y así vemos, que quando vn buen Prelado quiere entender en que se remedian las miserias de los pobres, hallara muy pocos, ò ninguno que ofrezcan su limosna, y muchos que se ofrezcan a pedirla: muy pocos liberales, y muchos diligētes, muy pocos aparejados a dar, y muchos que se matan por tomar el cargo de repartir: Puedese esto tambien traer algunos, que entran a visitar el enfermo, a título de curarle, y ellos mas entran a mirar por los rincónes algo q̄ les parezca bien, para pedirlo y llevarlo a su casa, y matar a los

acontece llevarse, lo que el pobre en fermo tenia para comer: de manera, que viniendo a titulo de dar salud, lo hazen morir de hambre, aunque Medicos huuo, que yendo a ver enfermos pobres, les dexauan dinero a la cabecera, y aú los proveyan: pero estos murieronse. Al proposito de arriba ay vna fabula en Esopo, de vn viejo, y vn Medico, que dize así.

*Vn hombre enfermo de ojos se dolia  
 Y vn Medico tyrano lo curaua,  
 Y entrando a visitarlo, le hurtaua,  
 Vna alhaja de casa cada dia,  
 Y por poder llevarle quanto auia,  
 La cura de los ojos dilatava  
 Hasta que ya entendio, que no quedava  
 Cosa alguna, que fuesse de valia,  
 Los parches le quitò muy denodado  
 Y dixo, cumplido es tu desseo  
 Pagame, pues ves, que te he sanado,  
 El mirò açà y alla, mas antes creio  
 Le respondio, que es cierto, q̄ he cegado,  
 Porque es toda mi casa nada veo.*

*Quien no cria, siempre pia. 48.*

Quiere dezir, que quien no tiene prouisiõ propia de su labrança, y hacienda, siempre anda miserable quejandose, que esto querria dezir fia, tomado de los pollos, que andan pidiendo, y demandãdo a otros, gran de trabajo el que espera la comida, ò la prouision de otro, porque este andara siempre con perpetua hambre, y desto ay vna fabula de la hormiga, y la cigarra, que por ser tan sabida, no la ponemos aqui. Tambien Salomon, *Proverb cap. 6.* mãda al perezoso q̄ considere las carreras de la

hormiga, y la diligẽcia que ponen en proceerse despues en necesidad, y en el trabajo del mendigante.

*Quien no tiene madre, no tiene quien le alabe. 49.*

DE Lamor dela madre dicho auemos, quan excessiuo es, pues el que no la tuuiere, cierto es, que le hã de faltar aquellos tiernos regalos q̄ ella suele hazer, y entre ellos el alabar a su hijo, aunque sea la cosa mas fea del mundo. Exemplo ay en la fabula de la mona con sus hijos, q̄ trae Esopo, quando Iupiter, queriendo saber, que animal criaua mas lindos hijos, mandolos juntar todos, y entre ellos acudio la mona, trayẽdo en los braços dos hijos bien feos. Ninguno pudo estar allí, que no ríesse, del atreuimiento de la venida, y riò Iupiter tambien. Entõces dixo la mona: Biẽ sabe Iupiter nuestro Iuez, que mis hijos lleuan gran vètaja a todos quãtos ay. Es su moralidad lo que dize Theocrito en vn Idilio. *Que minime sunt pulchra, ea pulchra videntur amanti.*

*Las cosas que no son por sí hermosas  
 Parecen muy hermosas al que ama.*

*Quien no sabe remendar, ni sabe parir,  
 ni criar. 50.*

ESTE refran se ha de entẽder al contrario, que quiẽ no sabe parir, ni criar, no sabe remedar, porque es tan junto lo vno a lo otro, y tan propio de las mugeres quecrian, y que solas ellas se puede dezir que lo saben hazer. Remedar, es otra vez enmendar.

*Quien*

*Quien te mostro a remendar? Hijos menudos, y poco pan. 51.*

**E**Sdemanda, y respuesta, como vemos visto en otros, y declara se muy bien por el pasado. Porque la muger, que tiene, y cria hijos; de fuerza es, que los ha de remendar, por que ellos destruyen mucho la ropa que traen vestida. Y asi es menester, que a la madre no se le cayga el aguja de la mano, principalmente quando ay poca hacienda, como declara el Comendador, porque con la pobreza, estrechase las personas, y pasan como pueden.

*Quien pobreza tien, de sus deudos es desden. Y el rico, sin serlo, de todos es deudo. 52.*

**D**ize, que al hombre pobre, todos le desdénan, aun sus mismos parientes no se precian de tenerlo por pariente: y al que es rico todos se le allegan, y aun los que no son sus parientes fingén que lo son. No ay cosa en el mundo mas despreciada que el pobre, ni mas favorecida que el rico. Desto haze un galan discursor el Ecclesiastico, cap. 13, diziendo: Si el rico esta para caer, sustentanlo sus amigos, mas el pobre si cayere, aun sus mismos conocidos, y parientes lo echará por ay. Si el rico en alguna tractación es engañado, ay muchos festauradores, que buelvan por el, y lo defagrauan. El habla con soberuia, y haze fieros, y todo se le atribuye a bien, mas si engañan al pobre, aun sobre esto le ponén pleyto, y aun que el responde por si con justicia, y prudencia, no le oyen, ni hazen caso del: ha-

bla el rico, y todos callan, y desfrues con grandes aplausos levantar lo que el dize hasta las nubes: mas habla el pobre, y dizen todos: Quien es este? haziendo burla del, y menofpreciandolo. Y si en lo que dize ofende a alguno, destruyenlo, y derribanlo. Dize Menandro Poeta Griego en los Adelpfos.

*Difficil cosa es al hombre pobre,  
Hallar algun pariente, por que nadie  
Censieffa que le ha parte el que no tiene  
Temendo, que le viene a pedir algo.*

Víuase en el tiempo de Marcial fauorecer a los ricos, y menofpreciar a los pobres. Y asi lo declara en la epigrama 122. lib. 5.

*Millan, jamas saldras de tu pobreza,  
Si eres pobre, que en este nuestro tiempo  
No dan sino a los ricos la riqueza.*

Al contrario desto se nos manda en el ca 10. del mismo lib. del Ecclesiastico, donde nos declara, que la gloria de los ricos, y hórados, y rábié de los pobres; es el temor del Señor Dios. Y juntamente con esto, no menofpreciar al pobre justo, ni engrandecer al hombre pecador, por q es rico.

*Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comience lo presto. 53.*

**L**ec el adagio. *Mature fias senex, sidiu velis esse senex.* Tulio, en el dialogo de *seucltate*, y lo que trata Caton alli. Este restan es buen documento de sanidad, y declarase muy bien por otro refrase; que dize.

*Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. 57.*

**D**izefe en las leyes. L. 3. en los dige-  
stos de Postulando, que quando vn  
hombre está casado con vna pariente  
mia, mientras viuere mi parienta, el  
es mi deudo, mas muricado ella lue-  
go dexa el biudo de ser mi deudo, de  
manera, que dezian, que se perdía el  
parentesco, aunque lo sienté de otra  
manera los Theologos, el refrá anti-  
guo: Fue muerto el ahijado. A sí di-  
zen aquesto contra algunos, que son  
amigos en quanto dura el interese, ò  
la contratacion, de que se pueden, y  
piensan aprouechar: pero en acaban-  
dose aquello, quitandose de por me-  
dio, enfriafe la amistad, porque tenia  
vna muger vn cesto, y cada vez que  
auia fruta, vn vezino, que tenia vna  
huerta, se lo pedia prestado, de mane-  
ra, que le seruia todo el tiempo del  
verano, y vendimta, y embiaua algo  
de fruta en recompensa: có las ydas,  
venidas, quitosele el suelo al cesto,  
dexose de pedir, y de embiar fruta, y  
aun de hablarfe: cuyo era el cesto,  
viendo la ingratitud en vna vendi-  
mia dixo a su vezino: Quitosele el  
suelo al cesto, y perdimos el paren-  
tesco. Aplicase a todos lo que se fir-  
nen de alhajias agenas, hasta que las  
acaban, y no siendo para renouarlas  
apartan amistad. Dirase desto en  
aquel refran: De la amistad interesal,  
amigo de taça de vino.

*A la muger loca mas le agrada el pandero  
que la toca. 58.*

**D**E las mugeres, y sus cõdicionés:  
Adelante diremos solaméteago  
ra dize vna propiedad de la muger

loca, y mal proueyda, que viédo, que  
la mas honesta cosa, que tiene la mu-  
ger, es cubrir su cabeça con toca, y le  
está muy bien a su estado, auiendo de  
escoger en el pandero antes que la  
toca, escoge aquel instrumento de  
lõcas, cubierto con pieles de ouejas  
bonas, y dentro caicaeles, y con  
aquel desseo de menear las manos en  
vna cosa tan desproporcionada, que  
parece inuencion de barbaros, ò ne-  
gros, dexa la toca, y no es marauilla,  
porque desde niñas es natural el bay-  
lar, y cantar a las mugeres, y como es  
en pandero, cosa que no ha menester  
muchos dias de lición, atreuéfe a el:  
dizefe pandero, porque lo teso se lla-  
ma pandero, y no pueden tañer has-  
ta, que el cuero esté entesado, porq̃  
de otra manera ponenle sus nõbres:  
Aplicase al q̃ escoge el deleyte por  
lo honesto, y toma vn poco de passa-  
tiempo antes que la virtud, son pa-  
labras de padre a hija.

*Al hombre osado la fortuna le da la  
mano. 59.*

**E**ste refran cõforma con el Ada-  
gio Latino. *Fortes fortuna adiunat,*  
a los valientes ayuda la fortuna, que  
es de Terencio en el Phormio: Vir-  
gilio en palabras de Turno dize a los  
osados. Quidio lo trae en los saltos,  
y Tulio en las Tusculanas lib. 2. A sí  
mismo Tito Liuij en el. 4. de la guer-  
ra Macedonica. Seneca en la Medea  
ponelo por otra manera.

*Fortuna fortes metuit. Ignauos premit.*

*Grã miedo ha la fortuna a los valientes,  
Abate los osados por el fïelo.*

Afsi dize el vulgo. *Audaces fortuna iuuat, timidos que repellit.*

*Ayuda la ventura a los ofados*

*A los que tienen miedo de si aparta.*

Tratar de fortuna, ò ventura no es agora de mi intento; porque esta materia está largamēte tratada por muchos autores antiguos, y modernos, si la ay, ò no la ay, segun la fingen los poetas, en si es ello burla, pues cayò en poder de poetas, declaremos el refran, q̄ es que los que se atreuen, son fauorecidos del buen sucesso. Y afsi dize vn refran: *Quien no ha ventura, Dios no le ayuda*, el qual ha embiado a muchos al infierno, porq̄ se pusieron a la ventura, con dezir el refran q̄ ordenò Saranas, ò tico, ò pinjado. Auifa el refran, de que renemos tomado cargo, q̄ se ponga hombre a guardar la ventura, y atreuerse, para que le dè la mano. Dar la mano, es Adagio Latino. *Porrigere manus*. De que vsa Vlpiano en las leyes, y Tulio en la oracion, quando boluiò del destierro, y quiere dezir ayudar, y fauorecer al que sube, ò està caydo. Afsi hagamos cuenta, que el hombre ofado, sube vna cuesta arriba, dale la mano, y fauorecele la fortuna, que esta en alto. Mucho auia que dezir de que el hombre mirasse esta oportunidad de la ventura. Largamente lo trata Erasmo en el Adagio. *Nasce tempus*. Conoce el punto del tiempo. Y atreuerse entonces, es quando se gana. Es enemiga la fortuna como dizè de los perezosos, eouardes, apocados, y sin manos, que se estàn metidos en sus casas como caracoles, ò

tortugas. Yo me quiero atreuer a darle otro sentido, y por ventura sera mejor, segun trae Tulio en las particiones: ò las cosas se hazen preuenidas del consejo, y madurandolas cò la prudencia, ò alocadamente, q̄ llaman, *temere*, y lo de arriba *consulto* encomendandolo a la ventura, fino auerlo mirado con vn arbatamiento temerario, falga bien, ò no falga. Pues puestos dos hombres, el vno que lo mira muy bien, y el otro que arremete al sucesso, al primero ayudará la razon, y al ofado la ventura, que es ciega. Y como ofados, atreuidos, es vn extremo de fortaleza, la fortuna que se pinta colerica, sin reposo de naturaleza de fuego, que jamas para, ayudara mas presto a los sin razon, a los atronados, y que se ofrecen inconsideradamente. Y como es desta naturaleza, abortece el otro extremo de la fortaleza, que es couarde, que es flematico, y melancolico, que no se mueue ran presto, ò no se mueue. Diranme algunos, que diremos de las autoridades, donde ay, a los fuertes ayuda la fortuna, y los fuertes es virtud, lo qual se obra con consejo. Digo que algunos poetas trtecan los extremos con la virtud, y lo mejor es, que tambien fauorece a los fuertes, porque se allegan mas a los atreuidos, que a los couardes, y como a los que son mas vezinos de su complision, dize Tulio en el lugar de arriba: No solamente la fortuna ayuda a los fuertes: pero mucho mas la razon. Dexo esto al mejor juyzio, y que el vocablo de fortuna se toma en la significacion que los Theologos entienden.



*Achicá compadre, lleuareys la galga 60.*

**L**A mentira es muy enojosa para quien la entiéde, y dañosa para el que la dize, q̄ por vna que dize, pierde el credito de todas las verdades q̄ podria dezir, y por esso pone nuestro refran talz en las mentiras. Ay vn cuento a cerca desto. Vn hombre dado a la caça de liebres, y conejos, tenia vna muy buena galga de fama entre caçadores, que en dezir la galga de fulano ganaua cada vno honra: vn compadre del que la tenia, supo que andaua alli cerca vna liebre grande, q̄ la auian corrido, y quebrado otros galgos: pero no la auian caçado, determinò de ganar esta honra entre los caçadores, y fue a su còpadre, ruego le preste la galga para caçar vna liebre tamaña como vn cauallo, y que no queria mas que la honra, que a casa se le bolueria la galga, y le daria la disforme liebre, el compadre respondiò viendo la descarada mentira: Achicá compadre lleuareys la galga. Achicar es hazer pequeño, disminuyl: viendo el otro, que era menester baxar el punto de la mentira prometió la liebre como vna ternera, oya siempre, achica, dixo como vn alano, veniale a los oydos: Achica compadre, dezia como vn galgo, todauia anda el achica, hasta que se le prometió de las comunes, que se vsan. Aplícase a los que se descosen en mentiras de Indias, Italia, Alemania, que se hazen historiadores de mentiras. Así mismo a los q̄ prometen, q̄ han de hazer grandes cosas como el otro en Terencio, q̄ hizo passar la mar a su paciente Demi-

pho, prometiéndole môtes de oro, cò este refran se librarán del mentiroso, q̄ va ceuado a los bobos por echarles el lazo. Aplícase bien a los q̄ hazen, y dizen mejores versos, que son otro Ouidio, ò Gárci Lasso, q̄ hazen tan buena prosa, y aun mejor que Tulio, que hablan en Griego, como Demosthenes, q̄ tomã de memoria quinientos versos, dos mil còclusiones, vna oracion en dos dias, que oran de repente, diremos a estos: Achicá còpadre. A estos los experimentaria yo luego, con que mostrassen sus versos, su prosa, que hablassen, que orassen sobre qualquier cosa, para q̄ viniessen a la penitencia del q̄ venia de Flandes. Yua vn gentil hombre por su camino a Valladolid, y topò con vn mancebo que auia estado en Italia, yua en vn cauallo, y hallaronse, que podrian yr juntos, porq̄ el passava a Burgos, y luego metieronse en cuentos de tierras, donde el mancebo declaró su peregrinacion. Passando por vereda de vn rastrojo, saltòles vna liebre de traues, y como las cosas vistas subitamente, parecen de otra arte, que las mejor miradas, pareciòle al gentil hombre, que era muy grande, y començòla a encarecer: pero el de Italia dixo. No os espanteys desta liebre, porque quando yo estaua en vn tiempo en vna parte de Alemania en el campo, saliendo yo con mi compaña a hazer algunas presas, las vimos atrauessar por medio de aquellos fotos tan grandes como vnos grâdes venados, el gentil hombre de aca, dio en que se yua de boca el mancebo, y corrido de que le auian

aman asentado aquella mentira, procurò de vengarse del mancebo, y desde allí fue cabiz caydo sin hablar, y muelto, y aun sacò sus cuétras, en que yua rezando vnas vezes, otras suspirando. Vièdo el otro la nueva mudança le preguntò con ansia la causa. El de Castilla le dixo voy pensando, señor, si en este camino he dicho alguna mentira, porque vna legua de aquí va vn rio tan rezió, que se vadea, y a los que han dicho mentira los hunde en ciertas ollas, que tiene, entendièse, sino se arrepienten antes. El brauo de Italia, vièdo el vado del rio no muy lexos de allí dixo a su compañero: Señor, aquello, que dixe de la liebre grande auíame trascordado, que en Alemania tambien son como las de acá, y aunque aya algunas grandes, no como venados, que me desmandè mucho. Desta manera el otro quedò pagado en hazerle achicar lo que auia mentido: Refran es nacido en España, y q̄ no ay Griego, ò Latino, que le corresponda.

*Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno. 61.*

**L**OS virtuosos comunmente son affligidos de las miserias desta vida, segùn declara la glossa. En esta vida vemos fatigados, y con muchos daños recibidos a los q̄ en nuestra capacidat parece, q̄ no lo merecen. Verdad es, que vn hombre, q̄ verdaderamente es bueno, y no haze mal a persona, y no se venga, aquel por la mayor parte es perseguido de los malos, y desuergonçados, bueludo muchas vezes, y el no cree, q̄ le burlan

ni que ay hombres malos, y asì està aparejado, para ser engañado de todos: Asì da la razon desto el Poeta Marcial en el lib. 12. Epig. 52. *Tam sapè nostram decipi Fabulum quid miraris Aule? Semper bonus homo tyro est.*

*De que estàs Aulo espantado,  
Que Fabulo pafse mal  
Muchas vezes engañado?  
Auenoslo ya notado,  
Siempre el buen hombre es boçal.*

De aquí es ver la causa, y rifa de los que engañaron; y el alegría, que hazen del triunfo, que ganan todas las vezes que engañan a vn bueno, llamandolo de boçalejo, y patan, q̄ sabe poco del mundo: el bueno bien sabe la malicia, y se le entiende la ruynad: pero no quisiera vfar de tã vil cosa, ni armarse de lo que reprueua, y dize con Platon, que vale mas recibir injuria, que hazerla, que conforma con el Evangelio, y asì es dañado el que anda siempre con la malicia, aflechando a los descuydados. Fue tomado el refran algunas vezes, que tirando alguna piedra viene de recudida (como dizen) a dar en quien està muy sin cuydado, q̄ le daría, parece esto a lo que le acacciò al Poeta Tragico Esquilo, segun Valerio Maximo lib. 6. c. 12. de las muertes, no comunes, y Pedro Mexia en su Sylua, que saliendo este poeta de la ciudad de Sicilia, adonde viuia, sentandose al Sol sobre vna piedra, tenia vna calua grande, y descubierta, passò a caso bolando vn aguila, q̄ para su comida le usua vn caracol grande, o vna tortuga en el pico, quer-

riendose a prouechar della, y reluziéndose la calua del viejo, como aguja pensando ser piedra, para comer de la presa, dexola caer sobre la calua, y matò al Poeta, a quien se le podria dezir la sententia del refran. Aplicase tambien a los daños, que vienen a los hombres sin pensar, auiendo estado en cabeza de otros, no se porque dixo, que el majadero andaua de otero en otero, porque no andan sino en las ciudades, pero entiendese por los que quieren hazer mal, que andan de vnos en otros, hasta que hallen vna persona flaca, y apropiada para lo que quieren hazer, como el buen hombre a quien le ponen mil nombres, llamandolo al reues, hombre de bien, es vn buen hombre, vn Angel, y bestia, vn allà voy, y no hago menzuga, vn hombre de buena ventura, y en fin mas negro siempre boçal, por que lo engaña, y es lo mejor para su alma.

*Al hombre harto las cereças le  
amargan. 62.*

**D**Eclara la glosa, el que está profperado, de ningun bien se contenta, ni esta pagado. Así es q los muy ricos son los que hazen los ascos de los manjares, porq a vna mesa se les ponen mucho, y suelen desecher al cabo lo mejor, por estar hartos, como se cuenta de Dionysio, q en cierta solenidad, y ayuntamiento de sacrificio, en el combite sacaron vn caldo prieto, de que se hazia lo mas del combite, y el dixo, q no le parecia bien haziendo ascos, el cozinero le dixo, q no era marauilla, porque le faltaua

los adobos, q eran menester, preguntado quales erã? Respòdio el exercicio primero luchado, corrido, y saltado antes de cenar, diremos desto en la salsa de san Bernardo. Así acontece a los que sentados vienen a esperar la cena, porque se topa con la hartura de la comida muy grande, a abundancia de las cosas engendra menosprecio el estar muy harto, vno le haze desecher lo q seria preciado de otro, puso cereças por ser fruta preciaada de aldeanos, y fue tambien vna de las en mucho tenidas, porque vinieron a Roma despues de la guerra que tuuo Luculo contra Mitridates, y este Capitan las truxo a Italia el primero en el año de la fundacion de Roma de 680. y fue de vna ciudad, que estava, y esta en el Ponto, que llaman el mar Mayor, dicho tambien Cerasus, y de allí se llamaron cereças. Espantose Plinio (q dize esto en el lib. 13. cap. 25.) que dentro de 120. años, que vinieron a Italia passaron a Bretaña, o Inglaterra, que se tenia por el otro mundo, que fuera, si viera llevar arboles dos mil, y tres mil leguas de aqui a las Indias Orientales. La causa porque al hombre harto, las cereças amargan, es porque es fruta, que se ha de comer al principio de la mesa, porque segun dizen los Medicos, que tratan de regimiento de sanidad, todas las frutas, que presto se podrecen se han de comer al principio y así al que come las cereças despues de harto de otras comidas, le haze mal esto mago, y le amargan, porq son melancolicas, frias, y humedas. Aplicase a todos aquellos, que tienen en poco lo que otros tomauan por principal.

*Al hombre por la palabra, y al buey por el cuerno 63.*

**D**ize este refran de otra manera el Comendador: Al buey por el cuerno, y al hōbrè por el vierbo. Dize el q̄ quiere dezir palabra, quedose en los labradores, la palabra Latina vierbo de verbo, en lo qual va poco, declara la glosa, lo q̄ es manifesto, no se puede encubrir, y por esto facilmente se puede afsir, aunque esto se entienda del secreto, ò palabra, que da el hombre, à la letra se entien de, que la obligacion, ò aradura del hombre, q̄ esto quiere dezir obligar, atar, està en su palabra, que da, y se llama *Fides* en Latin, segun trae Tullio, lib. 1. *Offic.* porque se hazè lo q̄ dize, y es semejança, q̄ como se aptuechan del buey, afsiendolo por el cuerno, para el arado. Afsi al hōbre, assen por la palabra. Tambien es, que de la manera, que la naturaleza puso en el buey de adonde fuesse traçado, afsi al hombre le puso la razon y habla, con que fuesse conuencido. Dize vn versillo Latino. *Verba ligant homines taurorum cornua funes*, que ya està declarado.

*Al hombre pobre capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre. 64.*

**D**ize la interpretacion antigua la prouision, q̄ mucho dura, aunque cuesta caro, es barata, precepto es de Filosofo Economico, seciar las alhajas, de que se ha de proueer el hombre de su casa, y para poderse bien seruir mucho tiempo, y a poca costa, que son tres cosas, que deve procurar el que gobierna su casa, y prin-

cipalmente siendo pobre, que quiere dezir, q̄ tiene poco, porq̄ *Pauper* en Latin es lo mismo, señala quatro cosas principales, vestido, casa, buer, y comer. *habe* de vestir de pardo, q̄ es de la propia lana, que llamã en Latin *Color natians*, q̄ nace afsi, y estas lanas son propiamente de España como lo trae Marcial muchas vezes, es ropa muy durable de que se siruen largos años, y quedan en las aldeas para los decendientes, y viene se à hazer de vn capuz de vn abuelo; vestido para toda la casa, despues, q̄ siruid veynte años, no como los paños, ni sedas de agora, que no se puede dezir dellos, que estãn hartos de traerlos, porq̄ no se ha vno puesto vna capa del paño de agora, quando luego se le rae, y el terciopelo luego se arrasa, el raso se rompe, y se corta por muchas partes. La casa de robre es de grande dura, porq̄ segun dize Plinio lib. 16. cap. 40. q̄ el robre es madera muy dura, y q̄ muy tarde viene a sentir carcoma: Dize Teophrastro, lib. 5. cap. 5. de historia de las plãtas, que robre dura mucho, si primero està algun tiempo debaxo de tierra, ò metido en agua, y afsi se torna tal, q̄ nada basta, à pudrillo, y afsi se hazen barcos, y naos desta madera, y en rios, y lagos grandes, se conseruan las cosas hechas de lla, y en mar se carcome. Para buer, dize, que tenga taça de plata, porque si se contasse, lo que se gasta en las de vidrio son muy mas caras, y es honra en mesa de vn escudero, es gasto para toda la vida, dado caso, que no se la hurten, que si se la hurtan, queda lastimado tam-

bien para toda su vida, es limpia, ga-  
 lana, prouechosa, honesta, que encu-  
 bre lo que se beue, seruirá tambien  
 de prenda algunas vezes, y mas, que  
 tener vidrio, y baxilla del es de gran  
 señor, y a vezes es mas costoso que  
 el oro, sino, que la gente pobre no mi-  
 ra mas del, daño presente, y lo poco,  
 que dessembolla en vna taza de vi-  
 drio. La olla de cobre es lo mismo,  
 porque susre muchos años el fue-  
 go, y es cosa, q̄ se da en calamiento:  
 pero es dañoso comer lo guifado en  
 olla de cobre, sino esta muy estaña-  
 da. Aplicase a la letra, que los que tie-  
 nen pobre pasadia, se siruan de cosas  
 mas prouechosas que galanas.

*A la muger casta, pobreza le haze hazer  
 feeza. 65.*

LOS daños de la pobreza, a quié  
 los ha sentido, dá a conocer quâ  
 aparejado está este refrâ, para ser ver-  
 dadero, si Dios no remedia antes,  
 pues dize la sentencia Griega, q̄ por  
 la necesidad se hazê muchos males.  
 La muger, que con su flaqueza queda  
 a ser cõbatida dela necesidad de-  
 ue tener mas crydado de sí, que nin-  
 guna otra, y no hazer como Chry-  
 tis en Terencio, q̄ forçada de la põ-  
 breza, y del desenydo de sus parien-  
 tes, vino a ser mala, y como dize su  
 pariente Crito adelante. Quiso mas  
 ganar en tierra agena seamente ha-  
 zienda, que en su tierra vivir pobre  
 honradamente, siga antes el consejo  
 de la donzella Persa en la comedia  
 de Plauto, asî llamada, que yendola  
 a vender su padre Saturio le dize es-  
 tas palabras, despues, que el padre le  
 prueua, que la pueda vender.

*Padre, bien puedes tu: pero aunque padre  
 Nuestra hazienda sea pobrezilla  
 Puesta en la mediania, bien parece  
 Vivir assi, porque quando la infamia  
 Crece sobre pobreza, en aquel punto  
 Haze se la pobreza mas pesada.*

Para estoruar, que tales feezas, ò tor-  
 pezas, no se hagan, son las haziendas  
 de los ricos, asî Ecclesiasticos como  
 seculares, y asî es de loar la diligen-  
 cia, q̄ ay en Seuilla, que otros auian  
 de loar, adonde cada año en diuersos  
 tiêpos cõ grãde recaudo se mirã las  
 dôzellas pobres, y las casan, dâdoles  
 dote razonable, por q̄ no se diga por  
 ellas: A la muger casta pobreza, &c.

*Al hombre verguçoso el diablo lo truxo a  
 palacio. 66.*

LA verguçosa (segun dize Aristo-  
 oteles en el 4. de las Ethicas cap.  
 6. es miedo de la afrenta, ò infamia, y  
 nace de la misma parte, q̄ el miedo)  
 es vn afecto loable; que tras las vir-  
 tudes es lo mejor que ay, y aun  
 segun afirma Tulio lib. 1. de los ofic.  
 esia guarda de las virtudes, tiene por  
 sus contrarios la demasiada desuer-  
 guença, y al demenos, no se llamara  
 por solo vn vocablo en romance,  
 que en Latin se dize, *Pauiditas*,  
 ò *Rusticitas Subnusticus pudor*, açâ  
 verguçosa demasiada, que estorua  
 el obrar las cosas loables, y dirase  
 en vn vocablo, encogimiento, cor-  
 tidad, y poco atreuimiento, esto  
 es lo que agora se vitupera quan-  
 do el hombre tiene pobreza, y ne-  
 cesidad que no osa dezir lo que le  
 cumple, y se conformò nellrõ en-  
 tendimiento; el Adagio La. ino. *Ve-*

*recordia inutilis egenti*, la verguença es dañosa al necesitado. Pues como en palacio se passien tanras, y tan excessiuas mistrias, como diremos adelante, y sea menester acordar a los señores las mercedes, que han de hazer, ò pedir, que las hagan, quando el hombre es corro, muere de hambre, sed, y frio, tienele el señor su salario, si uiese del, traelo abobado cò fauorcillos de ayre, y el bien querria pedir, sino que no osã de miedo, y querria si pudiese, q̄ otro lo dixese por el, y asì embia peticiones, esto es, por què se dize, al hombre vergoçoso el diablo lo truxo a palacio, que son palabras de vn truhan, que cada dia sacaua a su señor vna capa, vn sayo, vnas calças, pidiendole, importunandole, y orros con embidia que eran cortos dezianle nosotros ha veynte años, que seruimos, y nos andamos con estos sayuelos de tafetan remendados en medio del inuerno, y tu que ayer veniste vas con dos cofres de ropa a tu tierra, el truhan, riendo respòdio, amigos, necios me pareceys, sabed, que al hombre vergoçoso el diablo lo truxo a palacio. Tambien los que estan en palacio no han de ampararse con este refran, si son desuergonçados, truhanes, pedigueros, que no quiere dezir el refran, que lo sean, sino que huyan del extremo de ser cortos, y mudos en su necesidad. No dizen del otro aldeano, que yua a dar la peticion al Emperador Augusto, como no se auia visto otra vez ante tal persona, rembluale el braço de grande miedo, y hincado de rodillas, sacaua, y re raya el braço muchas vezes. Angu-

to, mirando en ello, le dixo: Pienfas que das el dinero al elefante, que es como quando los niños quieren dar pã a vn perro brauo, ò ala mona. Asì los principales, y grandes señores, conociendo en sus criados la falra que tienen, y su cortedad, hã de salir al camino, y hazenles mercedes, pagarles sus soldadas, dezille, auays menester algo? pero hagase cortoe el criado, que ellos se acortarán mas. Tal remor, y genero de verguença ay en lo que mas daño trae, q̄ es en no querer el q̄ poco sabe descubrir su necesidad de aprender a quien se aplica bien el refran. Dize Hesiodo en sus obras, y dias, que tratan de agricultura.

*La verguença no viene bien al hombre.*

*Que siente que le faltan muchas cosas.*

Dizen de Apeles aquel famoso pintor, que siendo vna vez apremiado de enfermedad, y pobreza grande, y encina no osandolo dezir, yuase muriendo de hambre hasta que vn amigo suyo entendio su cortedad, y viniendolo a ver, le dexò debaxo el almohada buena suma de dinero, con que Apeles sanò de las enfermedades que tenia. Exemplo era este bueno para los amigos deste tiempo, y espejo en que se mirassen, y no esperar que despues de traspassado de males el amigo, venga a echarse a sus pies, y esté en duda de la respuesta buena. Aconrece tambien, que los que pudiendo pedir facilmente, y no osan, son reprehendidos con este refran, que si lo tomamos en solo palacio es tambien, porque, ò no aota de venir a passar los desafueros del palacio,

facio, ò alomenos no traer tan mal compañero como la verguença.

*Al hombre desnudo mas vale dos camisas que no vno. 67.*

Certo está, que si vno viene a tanta pobreza, q̄ se halla desnudo, y le dan a escoger dos camisas, ò vna, que no porque se vsa traer sola vna camisa, tomara vna sola, sino para cubrir su desnudez, tome las dos, y ponerse ha vna sobre otra, que mas abrigarán. Aplicase a que el hombre en la necesidad mire mas lo que ha menester, que lo que se vsa.

*Al hombre muerto, atale al pie del puerco. 68.*

Dize el Comendador, que el pobre haga por puercos, q̄ es mucha ganancia, y poca costa. De la críaça de los puercos trataremos en los refranes de agricultura, aqui hombre muerto, dize hombre ya perdida su hacienda que trate por puercos, y mas si lo trae por la ciudad que no dandoles de comer en todo el dia se bueluen a la noche a casa. Aplicase a que busque nueva ganancia el que se ve perdido por lo que comenzó.

*Al niño, y al mulo en el, &c. 69.*

EL Comendador entiende, que se castiguen estos dos en las partes traseras, y no en la cabeça, ni otras partes, son de mucha carne, y no le haze mal notable para adelante, y la afrenta se precéde alli, en otra parte diremos, como, y porque se han de castigar los niños.

*Al hombre mezquino, bastale vn rocino. 70.*

Tenia vn hōbre, no muy liberal, dos rocines en q̄ se deportaua con el vno, y el otro, alquienaua secretamente, y muchas vezes se quexaua de la gran costa, que le hazian sus cauallos, acōtrecio, que le lleuara el vno para mas no boluer, y estuuo aguardando mucho tiempo, hasta que verdaderamente conocio, que se lo hurtaron: en la vezindad comēçaron a dezir al hombre mezquino bastale vn rocino, porque tener dos es demasido, esto declarar podra el que por parecer mas que otro, toma en su casa carga de moços, y moças, y demasida, y que xase del gasto cada dia, digamosle, que despues es mezquino, q̄ acorte de los moços, y moças, pues no es aquello sino para quiē lo ha menester, y sea hombre liberal.

*Amargame el agua marido, amargame, y sale a vino. 71.*

ESTRAUA enferma vna muger, q̄ solia colar razonablemente, y los Medicos luego le quitaron el vino, y al marido, q̄ si queriayer via a su muger, q̄ no le diese vino. Ella beuia agua como ponçoña, y llorando dezia estas palabras, q̄ le amargaua el agua, y en fin le sabia a vino, por q̄ segū estaua ya ella empegada, todos los tragos de agua en entrando, diriamos q̄ eran vino, esta es como vna cācionci lla reprehēdiendo. El beuer vino fue vedado a las mugeres en Roma, como lo trae Plinio lib. 14. c. 13. en tal manera, q̄ Egnacio Mecenio marò a palos a su muger, porque hallò q̄ auia beuido.

beuido de la tinaja de vino, y diolo por libre Romulo. Fabio Pictor escribe en sus anales, que porque vna matrona quitò el sello a vnos cofres, do estauã las llaves de la bodega, fue dexada morir de hambre en comun cõ sentimiento de sus parientes. Caton escribe, q̃ por esto besauan los parientes a las mugeres aver si olian a vino. En las enfermedades se les dio facultad a las mugeres, que beuiesen vino, como medicina, y viendo Gueyo Domicio juez, que vna muger auia beuido mas vino, que requeria su enfermedad, no lo sabiendo el marido, la condenò en perdimiento de la dote. Esto fue cosa que passò en Roma, y quando eran pobres. Despues de ricos, las mugeres competiã en beuer con sus maridos.

271032 (10)

*A muger parida, y tela vrvida, nunca le falta guarida. 72.*

**E**N las cosas desesperadas, acuden muchas vezes remedios no pensados. Vna donzella haze vn yerro, halla donde pare, a trueque de yrse a alguna visita, y tener vn par de amas sobornadas (que parteta no faltã para ello) y despues estan donzellas como de antes en opinion. Aunque no ay agora tan sabias Celestinas como en otro tiempo, ay las demàs sagacidad, y hazen mas daño. Así mismo vna muger tiene vna tela vrvida, no le falta do la texe.

*Asi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio. 73.*

**H**Aze semejança de la muger compuesta, y ataviada en el dia

de fiesta, a los panes con rozio, que es hermosa vista, porque la muger trabajada de traer toda la semana aquellos emplastros, que llaman ellas mudas, en el rostro, vienense a descubrir los nueuos lustres en Domingo. Y así relumbran, no dexando de ponerse lo mejor, que tienen en su casa, para ser mas que su vezina.

*Antes al ruyseñor que cantar, que a la muger que parlar. 74.*

**D**E mala gana voy declarando estos reiranes, que tocan tachas de mugeres. Pero tambien sería locura creer, que todas son sin tacha. Agora se trata de como parlan mucho, y vsa de vn imposible, como hazen los Poetas, que dizen: Antes dexarã de alumbrae el Sol, que yo dexe de conocer las mercedes recebidas. Así agora dize, que antes saltarã al ruyseñor que cantar, que a la muger q̃ parlar. El ruyseñor se dize de rosignol en Toscano, y ellos corruptamente lo tomaron de Lusciniola en Latin, en Griego Philomela, que es amiga de cantar. Ouidio en el 6. del Metamor. cuenta esta fabula de Tereo, y Philomela, como le cortò la lengua, porque no hablasse la maldad que el auia cometido, y despues la tornaron sus dioses en ruyseñor, dandole vna lengua harpada, y que siempre cantasse. Como haze de ella vna Elegia Ouidio, que comienza. *Dulcis amica veni.* Plinio en el libro 10. capitulo 28. dize del ruyseñor, que canta quinze dias continuos, y noches sin descansar, y allí se estiene en cantar de la manera de la voz, y suauidad. que tiene.



tiene. Y mas que dize, que quando muere, antes se le acaba el espiritu, que se le acabe el cantar, dize lo mismo Aristoteles libro 9. capitulo 49. de los animales. Y ay vn adagio Latino. *Uscini a deest cantio.* Al ruyseñor falta que cantar. Declaran todos, que es alegoria prouerbial: Como si dixesses, a la muger faltan palabras, y luego traen lo que de Plinio dize. Alega a Plauto en las Bachides, que siendo dos hermanas, dezia la vna a la otra, que si le faltassen palabras, que le ayudasse, responde bien hermana, que al ruyseñor le falte cantar temo. Sera contra este prouerbio, vno que dize. *Mulieres orat silentium.* Adonde veremos bien que es sententia de Sophocles en Ajax. Que se lo dixo Agamenon a Tecmessa, y assi es verdad. Y dize, que siendo la muger naturalmente habladora, no ay cosa con que mas se honre, que con el callar. San Pablo no quiere que las mugeres hablen en la Iglesia, sino que pregunten en casa a sus maridos.

*Andar a pago me non pago, es de hombre hidalgo. 75.*

**E**SCO es a la letra sacado de las palabras del auaro viejo Euclion, en la Aulularia de Plauto, que pidiendo le Megadoro, hombre hidalgo, y rico, la hija por muger, le amonestò muchas vezes, que no le podia dar dote, y diziendo el Megadoro, que bien lo tenia en la memoria, respondió

Euclio.

(.)

*Bien se como vosotros los hidalgos,  
Soleys enmarañar vuestras razones  
Lo concertado, no esta concertado  
Y lo no concertado, concertado  
A vuestra voluntad como os contenta.*

Acontece cada dia, por vna palabra mal puesta, deshazer la escritura, don de lo que esta firme se torna a deshazer, y dizen, que es de hidalgo aquello.

*A suegras beodas, tinajas llenas.*

76.

**R**emedio es que se da al que tiene suegra dada a vino, que tenga muchas tinajas, y llenas. Porque si anda a comprar por quartillos, sera afrenta de ambos. Aplicase a los peligros, o daños que vienen grandes, a hazer buen coraçon, y gastar hasta salir dello no endurendo.

*Ay abuelo, sembrastes Alaçor, naciones  
Anapelo. 77.*

**E**STE refran es alegorico, y dize vna cosa, entendiendo debaxo otra. Vn abuelo caso su nieta contra voluntad de todos, con vn mancebo, que a el parecio, que seria, buen, marido, y salio despues muy auieffo. Quexandose la hermana de la desposada, dize doliendose de su hermana, las palabras del refran, tomandolo de hortelano: que sembra buenas cosas, y le salen al reues, como Virgilio pone en la 5. eglo: por la muerte de Daphnis,

Por la viola blanda, y por el lirio  
 Colorado, y hermoso (en que Narciso  
 Mudó la presumpcion de su belleza)  
 El cardo, y las espinas se levantan.

Y primero dixeron, que por la ceuada nacia zizaña, o yallico, lo qual tambien es alegoria, de manera, que nuestro refran, entendiendo que al açor es yerua de prouecho, y anapelo dañosa, querria dezir, que pensando hazer bien el casamiento, salio mal como açacce. Al açor es yerua llamada tambien certamo, y açafran syluestre, y en Griego Cnijos: dizelo el Toscano Iassarano saluatico, trata del Theophrasto en muchas partes, ponelo entre las que son espinosas y cruas, y de aguijon, nacele la flor con la simiente. A si mismo Plinio libro 12. y 32. Dioscorides antes que el, o en su tiempo pinta esta yerua en el lib. 4. cap. 158. que tiene las hojas largas harpadas a la redonda, asperas, espinosas, y parece açafran, la qual declaracion remito al Dioscorides, trasladado por el Doctor Laguna, a quien los Medicos deuen mucho, y los Castellanos que podran ser todos herbolarios. Es yerua saludable, aunque dize Plinio, que en Italia solamente vsan de su azeyte. Dize mas, que es buena contra cosas emponçofadas. Vale el fuego desta yerua, para quajar leche. El anapelo es yerua, que mata, y nace con los berros en lugares represados de agua, y parece mucho a berros, llamanto los Moros Nepar, y dize el Maestro de Nebrissa de quien no se pueden dezir loores bastantes, que se llama, *Lupi strangulator*, que es

ahogalobo. Pues vistas la vna yerua, y la otra muy bien, viene la alegoria, que por bien viene mal, lo qual es contranaturaleza, que lo bueno engendra bueno, y lo malo malo, como dize el adagio. *Vt semenem feceris ita & metes*. Como sembrares, así cogeras, es de Tulio, y quiere dezir, alcançaras premio, que tus obras merezcan.

*Al mas discreto varon, sola vna muger, le  
 echa a perder. 77.*

LA grande aficion que el hombre pone en las mugeres, le haze perder su buen seso, y aunque sea discreto, y sabio, viene a ser sugeto a vna muger, lo qual parece, que quiere ganar honra en vencer vna buena habilidad, y vn exttemado saber, que si queremos traer en este negocio, desde el principio, que hombre mas acabado, mas discreto, mas sabio, mas entendido, de mayor conocimiento de cosas, mas hermoso, se pudo hallar, que Adam, pues Dios le dio tanto saber, que conociendo las plantas, animales, aues metales, y quanto auia en lo criado, sabiendo la propiedad de cada cosa, dio a cada vna (segun su calidad) su nombre, y vino a ser echado a perder por Eua, vna muger? y si de alli se fuesse discutiendo por historias diuinas y humanas, y fingidas, se hallara esto tan a la larga, que aunque dello no se tomase mas exemplo, que lo mucho que supo el Rey Salomon en ciencia dada por Dios, y lo mucho, que dize, que se guarden de las mugeres, y como vna lo vino a tornar bobo, y tonto.

en tal manera, que siguió dioses agenos por las mugeres estrañas segun se lee en el. 3. lib. de los Reyes, cap. 11. Quien quisiere ver largas procesiones de perdidos por mugeres siendo muy discretos, muy poderosos, lea el triunfo de Petrarca de amor, mas puede hazer, lea sonetos, Epistolas, versos Latinos, coplas Castellanas, toda la poesia del mundo, y verá firmado del nombre de los mismos varones discretos, como están perdidos por mugeres, y todo esto no es vituperio dellas, ni son causa urgente, para que el hombre no se pueda librar dellas, pues su discrecion puede salir adelante, y no perderse. Son los enamorados como los que ahorcan, q̄ dizē, el diablo me engañò, por esto no sigã ellos las mugeres, no estē melancolicos, p̄sando en lo que vieron, no tomen la pluma, y gasten toda su vida en eleuaciones, ni en cosas, q̄ ni ellos ni nosotros las entendemos, busqué remedio para no perderse, que de aqui adelante les está puesto silencio, para que no echen la culpa á las mugeres, y porq̄ auemos de tratar de amor largamente dexamos esta materia.

*Al hombre inocente Dios le endereça la simiente. 78.*

**I**Nocente en buen sentido, como se toma en lengua Latina, es el hombre sin pecado, q̄ no haze mal a nadie, q̄ está como vn niño, que no sabe hablar, aunque el vulgo lo toma por loco y q̄ haze desuarios, q̄ es su contrario sentido, a estos inocentes tenemos entendido por el Evangelio, que Dios quiere mucho, y tanto, q̄ es

menester, q̄ todos nos assentemos en la vadera de los inocentes, que son los pequeños, y seamos lo que quiere dezir inocente, para q̄ nos lleguemos a el, y a su doctrina, y así lo dize a sus Apostoles: Dize nuestro refran, q̄ al hōbre bueno, y sin pecado Dios le encamina todo bien, y hablar como labrador, q̄ le endereça la simiente, le haze nacer grandes panes: Cuētafe vn cuēto de los labradores, que es declaracion de nuestro refran, que tenian tierras juntas, y ambos eran buenos, sino q̄ el vno sabia mas, y estē en sembrado su trigo pedia a Dios el tiempo, como era menester, q̄ lloviessē, ò q̄ hiziesse algun hora prouechosa para el trigo, y así le venia: el otro echaua el trigo en lo arado, y dexalo, dezia su oracion: Señor ay os lo dexo, hazed lo q̄ por biē tuuiereis. Andando los dias el trigo del que pedia a Dios cosas, estaua muy baxo, el de el hombre inocente estaua tan bueno, q̄ todos tenian que ver en el, espantado dello el otro preguntole, q̄ hazia a su trigo, porque Dios hasta allí le auia hecho merced de cumplir sus demandas, pues dixo el buen labrador: Yo no pido nada, sino siembro, y digo, Señor, ay os lo dexo, endereça vos como fuerdes seruido, y voyme a mi casa. Dios toma en si el cuydado. De allí adelante sabido esto, se dezia: Al hombre inocente Dios le endereça la simiente. Así dize la sentencia de los Griegos: Al buen varon Dios le da grandes mercedes. Claro es esto, pues al contrario dize el Adagio Latino: *Multis ter mala*: A los peruersos vienen males siempre. Quien quiere

fiere ver de que manera Dios endereça los bienes a los inocentes, que son aquellos que hazen, y cumplen sus mandamientos, lea el cap. 26. del Leuitico, adonde pone Dios los bienes que hará a los que guardaren sus preceptos, y los males, que vernán a los que no los guardaren, lo qual diremos mas largo en el refran: Si fuerdes buenos, de vuestros veranos haré inuiernos. Es este refran contra la capacidad humana, que limita, estrecha, y cerea con sus enredos la prouidencia diuina, y queda burlada, viniendo despues al bué hombre, todos los bienes sin procurarlo él, ni imaginarlo. Lee lo que se cuenta del Rey Bamba en dos estancias del suceso 2. parte de Orládo, y lo de Abdolomino en Q. Curcio. lib. 4. y lo que dize el Apóstol san Pablo cap. 8. ad Romanos, sabemos que todo se haze bien a los que aman a Dios.

*Ay hombres bestias como ansares pardas. 79.*

**T**Ratar aquí de la dignidad del hombre, su composición, su oficio, en qué se deve emplear, como tiene vna parte de Angel, que es el alma, que lo sube al cielo, y otra de bestia, que lo abaxa al suelo, que es el cuerpo: como vnos se há tornado tales, que libres de la pesadumbre del cuerpo, há bolido con ingenio, con obras al cielo. Y otros que se han dexado tomar del orin de lo terrestre, metiendose en su sensualidad, vivieron como bestias, que quando murieron, no se hizo mas cuenta dellos, que de vn cauallo, o vn asno; que se muere, yendo

el alma, donde no deuia. Todo esto no es mio poner en estas glosas: lo vno, por que lo han tratado muchos: lo otro, porque es oficio de Theologos. Esto que así juntamente como hablan de Dios, luego viene la merced hecha al hombre, y tratádo ellos, deuo yo sentarme a oyrlo. Pues viniendo a nuestro refran es de algunos de la villa, entendido, que viendo los Domingos en su lugar llamar a Missa, y entrar los mas del lugar a oyr Missa, quando dizen gloria, y salirse acabado de consumir el Sacerdote, y viendo lo mucho que hablaban en aquel tiempo dentro de la Iglesia, no bastando las palmadas del Sacristan, y viendo, que quando yuan al arada, yuan sin cosa en la cabeça, sino quando mucho vn sombrerito de paja, y que quando vienen a Missa, trayan vn paño de cabeça, vn bonete colorado encima, y mas vn sombrero, y que en la Iglesia no quitauan mas que vn sombrero, y mas, que entre tanto, que predicauan, se salian fuera a tratar de sus negocios, que paran, quando mucho en sus bestias. Preguntado por otro que allí estaua. Como es esto de estos hombres, que no miran mas, y se van vnos tras otros? Respondió, no os espanteys, que ay hombres bestias, como ansares pardos. El por cierto dixo bien, llamarlos bestias, por la poca consideracion, y como ansares pardos, porque por do va vao, van todos, que es conocido, que en Castilla traen por los caminos los ansares en manadas, y quien los guía. Miran algunos, que viuen en la ciudad, que bien se

dixo esto de aldeanos. Quien mirase vn hombre, que se precia de mas hõbre que otros, que digo vno ? mil, y dos mil, estirado; vestido cõ sus manos, y pies, cara, y todo, como hombre. cubierro de seda, ò de lo que el mas se precia, y tras si otros q̄ le firman: y allegado a conuersaçiõ no trata sino de su bestia, y de la yerua, y en saliendo de alli, calla, y en todo es vna piedra. Este, y otros asi semejantes, se llamaran bestias, que se hazen de darse a lo que las bestias, comer, y dormir, y seguir sus apetitos. Dize Tulto en medio del primero libro de los Oficios: Auemos de mirar la diferencia que lleva el hombre a las bestias: porque ellas no sienten sino el deleyte, y van encaminadas a el con todo su imperu. El entendimiento del hombre mantienese aprendiẽdo, y siempre inquiera pesquisa, y haze algo, pensando, y guialo a todo el sabor de ver, y oyr. Y aun tambien si alguno ay dado vn poco mas a deleytes, con tal, que ya no sea formada bestia, y de su genero (porque se hallan hombres, no en efecto, sino en el nombre) en fin, si ay alguno de mas entonacion, aunque sea amigo del deleyte, encubre, y dissimula el apetito del deleyte por la verguença. Gran afrenta es, llamar al hombre bestia, porque le quitan la dignidad principal del hombre, que es tener razon, y priuanto de la preeminencia sobre los brutos, y no es tanto mal llamarlo hombre malo, porque le dexan razon: pero bestia, es afrentoso nombre, y asi deuen de huyr del por las causas ya dichas.

*Bien merca à quien no dizen, hombre bestia. 80.*

**E**N el cõprar se requieren muchas cosas, conocer la cosa, que compra, quien la vende, los dineros que trae, el tiempo que es, y deue rodear muchas partes, y no quedar se en la primera, ser algo regaton, ò auisado por los desaforados precios, que los que venden pidẽ. Pues viniendo vno a mercar, y lleuando la cosa, sino le dizen: Hombre bestia, bien ha comprado: porque es gran necesidad comprar malo, y comprar en mas precio, que se deue comprar. Aplicase a los negocios que el hombre haze, y los aprueuan, çallando: entiendo, quando es hombre, q̄ haze negocios agenos, y ha de dar cuenta, que el que es señor, y compra, el se podia llamar bestia, si compra mal, y caro. Otros dizen este refran asi: Bien merca, quien no responde al hombre, bestia.

*Blanca con frio no vale vn higo.*

81.

**L**A muger blanca, como es poco fauorecida del color, que da la sangre el rostro, viene en el frio a perder aquella color, y ponerse vn azul, ò cetrinoso qual no haze la colorada, que toma color mas tostado: y esto se dize por prouerbio de rostro, y añadele, no higo, ni breua, es manera de hablar Castellana, para disminuir vna cosa, no vale vn higo, como, no vale vn cornado.

(.)

*Boca pajosa cria cara hermosa. 82.*

**L**A hazienda pone alegre la casa, da lustre a la muger, atauandose, y componiendose. Así quiere dezir, que los bueyes, que es boca pajosa arando, y siruiendo, se gana la hazienda cõ que se para hermosa la muger, y así toda la casa luce, desta misma manera dize boca broçosa cria muger hermosa, que es lo mismo, porq̃ auiendo sustancia en casa con que viuau las hijas, no siendo curtiday al Sol, ni auiendo menester, que ellas trabajen, curando de si, vienen a ser hermosas.

*Buena de mejores, por mengua de seguidores. 83.*

**A**Via vna moça fea, y de tal manera, que todos los que la mirauã dauan gracias a Dios, que la criò de aquella manera, y en quanto amarla, guardauã el mandamiẽto de no defecar tal muger: la moça tomò presuncion, que por su bondad se yua conseruando entera, y que nadie tenia, que difamarla, y oyendo, que algunas errauan, reprehendialas, y su madre la llamaua buena de mejores, que es de las mejores ella la buena, no saltò quien le glorisò el dicho así: Buena de mejores por mengua de seguidores, diziendo, que no es de loar, la q̃ no teniẽdo cosa para ser codiciada, ni siendo importunada de otros, era recogida, aũque razones, que respondamos por ella, q̃ tambien podra perseguir ella, y no lo teniẽdo en su coraçon de uer ser loada.

(2.)

*Baça compuesta a la blanca de nuesta. 84.*

**L**OS atauios en muchas personas ponen presuncion, y tãto, que se haze general burla del mal vestidos pues hallado la baça, o morena, adreçada muy bien, y topando a la blanca malvestida, viendo que lo natural haze sobrepujar ayudada de la opinion haze burla de la que se auia de tener en mas, esto se aplicará, si alguno por tener grado de Bachiller, o Licenciado, ò los que se siguen, y el vn ydiora, si afrentasse al sabio, porque no se quiso graduar, y si el rico, y debaxo suelo, porque se ve a cauallo, y cubierto de sedas, quisiesse atropellar al bueno, ò al de buen linage, ò si vn estudiante con manteo, y bonete sin letras hiziesse escarnio delos habiles, y pobres mal vestidos, segun se haze en vna vniuersidad delos Reynos, que en poniendose vn muchacho manteo, y bonete se llama señor, y se sirue de los que traen capa, y gorra mejores que el, mas sabios, y esto con vn denuedo, como si fuera algo, diremosle baça compuesta a la blanca denuesta. A quel muy sabio Esopo nos dexò esto puesto en vna fabula muy elegante como los inhabiles, y de poco precio por si ayudados de algunas cosas accesorias, hazienda, grados, ò cargos, hazẽ cosas, y escarnio de los mejores. Vna oueja tenia vn solo hijo, y esta dexaualo bien encerrado en vna casa alta, y como el cordero saltasse por ella, y viniesse a dar en lugar de que podía ver lo que passaua, vio vn lobo, que le cerca-

cercava la casa, que le auia olido, y el cordero deziale grandes afreças, mal diziendole sin cessar, dize el Lobo, q̄ no me dizes los denueftos tu, sino esta casa, y lugar a dõde me es imposible entrar. Dize la fabula, que el lugar, y el tiempo hazen a los couardes muchas vezes atreuidos: y porq̄ esto acaece cada dia està claro.

*Bien sabe la rosa en que mano posã,  
de hombre loco, ò muger her-  
mosa. 85.*

**D**ize el que lo glosò antiguamẽte. Quando la obra se haze al proprio, remeda el artificio a la naturaleza, lo qual va muy obscuro, sino se declara mas: y es asfi, quando la rosa, que naturalmente nace en los jardines, posã en mano de hermosa, siendo ella hermosa, el artificio de ponerla en mano de la muger, y guala, ò remeda a la naturaleza, que hizo hermosura grande en la rosa: aunque esto sea asfi, el refran es, para repreheder a los hombres, y requebrarse cõ las señoras, porque el hombre no se ha de preciar de traer flores, clauellinas rosas, ò ramilletes en su mano, pues la naturaleza lo criò, para que gaste el tiempo en mejores cosas, y q̄ procure de adornarse el de mejores rosas, y aunque no fuesse sino los que son maldicientes, y asperos en la habla, que las rosas que truxessen, fuesen buenas palabras: y desto ay vn adagio Latino que es. *Rosas loqui.* Echar habla de rosas, que es hablar palabras muy agradables, y que los amen como rosas. Su contrario es hablar piedras. *Lapides loqui*, quando se

dizen cosas, que hieren, y descalabra al proximo; el buen olor que podria mos procurar, es de fama de buenas obras, y no ser olor de rosas, sino de nuestro Señor Iesu Christo, pues dize san Pablo, Epist. 2. Corint. cap. 21. Somos buẽ olor de Christo. Que estè en la mano de hombre loco, es de enamorado, de afeminado, de perzona, que todo su bien pone en oler bien a las gentes: de lo que diremos adelante. En mano de muger hermosa bien està, porque lo vno agracia a lo otro: la fea huya della, porque la hermosura de la rosa descubre mas presto, quan fea es quien la trae.

*Buen recando tiene mi padre el dia que no  
hurta. 86.*

**A**Y officios, a los quales la malicia de los que los tratã, hã añadido por principal el hurto, principalmente donde interuiene oro, plata, paño, seda, que se ha de vender: y fue de tal manera, que siendo los officios buenos por sí, y provechosos para la República, y que de ellos razonablemente se mantenian los que los tratauan, segun su calidad, pero como el oficial se mide con el mercader, ganando dos reales cada dia, tiene costa de quatro, ha menester hurtar cada dia, sino verase en aprieto; para mantener su costa, y no sabe traer bien su libro de caja, q̄ si quitasse de la costa los dos reales de añadidos que no le conuienen a su estado, no sería menester hurtar los dos en lo que haze de su officio, y asfi viviria limpiamente: Pues vno de estos oficiales. caso su hija con vn hombre de buena conciencia.

elencia; y viendo que el fuego no trahia bien su oficio, dexo a su muger, y se le pando mal aquello; y q se yia al intorno su fuego, y fustido dió la muger, y que él estava de ioda en ello: Buen recado tiene mi padre el día que no hurta. Quiero dezir, bien passa la vida, y mantiene su casa el día que no hurta, y dixalo yronicamente; como si dixera, mal apatejó efene: sino hurta a la poca consideracion de los hombres: trae esto, que para mantenerse, hurta el Oficial, y no quita Dios, q para mantenerse, fino para mantener su locura: y qué si la muger dize, q no puede seruir, compre dos esclauas, y las mãenga, y auu metè en su casa, quièn hurta el ladron; y les haga ganar perdones: Si la muger no quiere criar los hijos, mãenga vn ama en casa. Y para sustentar esto, buen recado zerna, fino hurtasse, ò fino comprasse lo hurtado, ò fino mintriese para hurtar. Algunos ay, que delante de vòs, y tassado todo con sustiferas, os hurtan paño, y seda, que parece, que es vna manera de hurto nueva, porque aquella es consintiendo el señor; que el dize: Ay os doy dos varas de paño, hazedme esto dellas: Viene el oficial, y por justificarse, y dexaros contento cortalo delante, y toma; sin que os podays quejar, ni llamarlo ladron, ni auer juez para ello: Y ay vn refran que dize así: Cien sastres, y cien molineros, y cien texedores, son trecientos ladrones.

Brasa tras en el seno la que cria hijo ageno. 87.

Y la muger adultera, fuera de la bondad, que a su marido hizo, ò habbersela ofrenda de que arriba aemos muy largamente traydo, hazele tambien engaño, en criar en casa hijo por suyo, y de su marido, siendo de otro: y mas que si tiene otros hijos, legimos, les quita parte de la hacienda, que consume el auido de mala manera: y así ay derechos en lo q ella deue hazer en el peligro, que trae, criandolo. Pone nuestro refran semejança, que es como brasa metida en el seno, que quema ropa, y carne, y se siente mucho mas que en otra parte. Tambien se podria dezir: Hijo ageno, que fuesse de los que se crian en casa, que salen a las vezes trauiessos; pero lo propio es del, que ella cria, hijo de otro, y no de su marido.

Cria el cueruo, sacarte ha el ojo. 88.

Dize la glosa, la crueldad natural, pocas vezes se piende por la buena criança, y disciplina. Crio vno vn cueruezito, y haziendosele grande, trayendolo en la mano, y regalandolo como a otros pajaros, que les allegan a la boca, y les dan de comer: El cueruo viole reluzir el ojo, y diole vna picada en el con que se lo sacò. De allí adelante deziafe yronicamente, y haziendo burla: Cria el cueruo, sacarte ha el ojo. Contra los que hazen bien a ingratos, y crueldes de su naturaleza. Ay vn Adagio Latino, que con-



conforma en este, que dize: *Al luporum catulos*: Cria hijos de lobos, que fue otra fabula: Crió vn pastor vn lobezno, que halló, con sus perros, y auiedo crecido, si alguna vez otro lobo tomaba la oveja, yualo: siguiendo juntamente con los perros: y como los perros no podian alcanzar al lobo, yua el mas adelante, y alcançádolo, comian ambos de la caça, y así boiua: pero fino venia el lobo a tomar alguna oveja, a escódidás mataba el, y comiafela con los perros, hasta que entendio el pastor la burla, y lo ahorcó. Dize la fabula, que de naturaleza mala no salen buenas costumbres. Cria los hijos de lobos, quiere dezir, tratar de aquellos que son injuriados, y agraviados de aquellos a quien hizieron bien. Dize Socrates: *Quien haze bien a ruynes, cria lobos*. Ay vna Epigrama Griega, de vna oveja, que cria vn lobillo, y auisa a su pastor, la qual sacó Alciano en sus Emblemas.

*Veys como mi pastor, mal entendido,  
Quiere que cria vn lobo, mal lo mira,  
Que luego que esta fiera sura crecido  
Me hara mil pedacos con su yua.  
Aqui vereys vn desagradecido  
Vno, que al bien hechor la vida tira,  
Y como el natural de suyo mala  
No se doma por bien, ni por regalo.*

Tambien se puede dezir esto de los perros de Anteón, que cuenta Ouidio, en el 3. del *Metamorpho.* que crió tantos, que lo vinieron a comer y M. Varron, en los libros de la Agricultura, tratando de como se han de criar los perros, dize, que se tenga

aparejada la comida para ellos, porque la hambre los hará apartar alguna vez del ganado, y comerlo. Pero con todo esto auemos leydo de Leones, y de dragones, que pagaron la buena obra a sus bien hechores: pero no ay animal, que mas infiel salga al hombre que otro mismo hombre, como dize Ausonio, en vn versillo, y lo trae Tulio largamente en el 2. de los officios. Así aconpece criar hijos ajenos en casa, lo qual quadra cõ el sentido que daua al precedente refran, y salir tan malos, porque lo erã de su naturaleza, que a los que ellos primero hazen mal, son a los que los criaron, por pagar con vn notable desagradecimiento.

*Creys en Dios? en cinta es la Grulla, y no lo sabe el Puerco. 89.*

Este refran es alegorico, y tiene el sentido debaxo, differete de lo q̄ el Comendador puso, que era refran hecho para burlar, porque no se da nada, mirando bien el que lo gloso antes que el Comendador, dize al hombre simple engaña, y hazé ruynidad la muger golosa de cosas feas. Aya en vn cierto lugar vna muger tan golosa, que la llamaron la Grulla, y su marido tan en estremo furio, que le pusieron los del pueblo por nombre el Puerco. Y auer agora quien tenga estos nombres, en Italia ay toda vna linage dellos: Pero pedia bien a ella, porq̄ pedia golosinas. Grulla, lo vno porq̄ los golosos desca tener el cuello grande, y largo para saborcarse mas, como Philoxeno dicipulo de Epicuro descaua: Y el llamarse

Yy 2 puer-

puerco, es comun, que es de naturaleza simple, y suzio. Pues estando esta muger preñada de otro, que de su marido, topándose vna vezina con otra, como la lengua no les cabe en la boca, dixo la vna a la otra: Creeys en Dios? En cinta está la grulla, y no lo sabe el puerco: Tiene tres partes este refran: Creeys en Dios? es juramento, que como es Christiano, assi passa lo que le descubre. La segunda, en cinta está la grulla, que es manera de hablar antigua, está preñada: y el nombre de grulla, porque ay personas mas conocidas por los sobrenombres, q̄ les ponen, que por los suyos. Y la tercera parte es, no lo sabe el puerco, ò porque es tan simple, que piensa, que es alguna enfermedad, como huuo ciertos Medicos, q̄ curauan a vna muger, q̄ se tenia por dõze lla, con remedios de Hydropica, está do preñada, ò porq̄ ella lo sabia tambien encubrir, q̄ el no lo sabia conocer: cosas son, que sin alegoria acótecen en donde ay hõbres, y mugeres.

*Como se estizide como ruyn en casa de suegro. 90.*

**L**A mucha familiaridad (dize la glosa) causa menos precio, y desgracia a los q̄ carecẽ de nobleza. Assi se dize en Latin. *Nimia familiaritas parit contemptum*: Segun la calidad de hombre, assi se tornara buena obra. Si es villano, y desconocido, cree, que por lo que merece se lo dã, y assi toma mucho mas, y son de aquellos a quien dan el pie, y roman la mano. Otros de generoso coraçõ que lo reciben, son comedidos, y agradecido, y toman poco a poco la

entrada. A ssi son los yernos: El ruyn en casándose, piensa, que su muger es esclaua, y toda la casa de sus suegros es suya, toda la manda, y veda, y assi se estizide. Aplicase a los hombres, que en hazienda agena se descomiden, y toman mas de lo que deuen tomar, y assi les dize: Como se estizen de como ruyn.

*Cazete, pesquete nunca buen casete. 91.*

**D**Ize el Comendador, que el caçador, y el pescador nunca es buẽ casero, porque conuiene esto a marido, y muger, lo pongo aqui. Fingio tres vocablos para dezir lo de arriba, cõuiene al hõbre que ha de mantener casa, ni estornarse en rio, ni en monte, porque está en duda la ganancia, dize el refran. De monte, ò de rio horas cargado, horas vazio: y siendo el gasto de casado continuo, no ha menester esta duda, sino q̄ tome oficio, esté en su casa, donde conferue la honra de su muger, y hijos, y los alimento, como deue.

*Cada hombre tiene su nombre. 92.*

**S**Tendo el hõbre el señor de todas las cosas que en este mudo se criã por voluntad Diuina, y assi fue hecho a la postre de todas, para que tuuiesse q̄ dezir suyo: y auiedo de ser muchos, fue menester, que tuuiesse vna excelencia, que se llamassen por sus nombres, y nombres que declarassen el ser de cada vno, porque auiedo puesto Adan sapientissimo nombre, a lo que no era de comparar con el hombre, y se lo puso, segun la propiedad de cada

da vno conuenia mas, que los hombres anduiesseñ señalados de nombres, que algo significassen, y los q̄ esto hizieron primero, como primeros en el mundo, y de primera fabiduria, que tan cerca tenia la mano de Dios, y tan tiernos estauan los hombres en el saber que diuinamente se les infundia, fueron los Hebreos, y Caldeos, que desde que ellos pudieron usar de su saber; tomando el dichado de Dios, que puso nombre a nuestro padre Adán, que quiere dezir hombre de tierra, ò bermejo; y Eua la primera muger, que quiere dezir vida, ò que vive: De allí las madres fueron poniendo nombres a sus hijos, y nietos, que de lo acontecido se conciesse, ò de lo que Dios mandaua; y tuuo Dios tanto cuydado de los nombres, que en el Genesis, cap. 17. mandò a Abraham, que se llamasse Abraham, y a Saray Sara, mudando letras; y así por toda la sagrada Escritura. Siguiendo esto los Griegos, tenia cada vno su nombre, y que significaua, y tanto, que Homero puso nombres, que dixessen algo a los Reyes, Capitanes, rios de Troya, pues Platón oyendo esto de los Egypcios tuuo gran cuenta con los nombres, y aun tuuo, que principalmente los de su lengua venian puestos. naturalmente, y esto lo trata largamente en el dialogo llamado Cratylò. Pues no menos Marcellio Ficino su buen interprete discanta sobre ello, trayendo el saber de los Hebreos, quanto el dhal hizo de los nombres, y comieça de aquel nòbre inefable de Dios, que es señalado por quatro letras; y que parece, que todas las gentes concordaron, en que llamassen el nòbre de Dios de quatro letras, por otras quatro, encubrièdofe debaxo el que no se podrá descubrir: de aqui los Egypcios lo llamauan *Theut*. Los Persas *Syre*. Los Magos, *Orsi*. Los Griegos *Theos*. Los Arabigos *Alá*. Los de Mahoma *Abdi*. Los Latinos *Deus*. Los Españoles Dios. Que Magestad sea esta, que misterios aya en esto, no es menester que lo trate yo. Saluo es de mí oficio dezir a los Romácistas, q̄ si en algũ nòbre destos hallará cinco letras; nõ lo piensen, porq̄ la Th. es vna letra ñia; en la lengua estraña. De aqui desciende a los hòbres, y por todas las cosas q̄ cada vna tiene vn nòbre, y q̄ significa algo, porq̄ nòbre (segũ dize Platò) nõ es otra cosa, q̄ cierta fuerza, y virtud de la misma cosa, q̄ se nõbra, cõcebida en el entendimie to, pronunciada cõ voz, declarada cõ letras. De la cosa diuina la virtud ha de ser diuina, de la humana tãbiè humana. Este es presupuesto claro. En los nòbres diuinos fundan los Hebreos su cabalá, q̄ agora no importa: los hòbres de acá de las cosas terrenas tocan en las tres partes de Philosophia, moral, natural, sobrenatural, y en cãteto ligue Platò opiniones de filosofos antiguos, pues comido otro q̄ se presupone, las oraciones, ò lo q̄ hablan los hòbres; vnas son falsas, y otras nõ todas ò egales; y de aqui es cierto q̄ las partes de la habla falsa son falsas; y si de las verdaderas, verdaderas, pues si èdo parte de nuestra habla los nombres aura tãbien nòbres verdaderos, y nombres falsos: Todo esto se funda en la prudencia, y la impudècia, que los pone mal; ò bien; porque nõ tin

causa se pone el nombre, que es vn cierto instrumento con que distinguimos, y diuidimos, y conocemos la cosa nombrada; y alli parán las especies de todas las cosas, en el que llama indiuiduo, lo qual es tratado mas sutilmente de los Logicos. porq̄ de cosa que tiene ser, animal de animal, a hombre de hombre a su nombre propio van descendiendo, estando el nombre, y tiene tanta eficacia, que distinguiendo a vn hombre de los otros por el cuerpo, el color, la estatura, la nacion, el saber, el lenguaje, se nos queda hincado en la memoria, y lo amamos, ò aborrecemos por sus obras: y por esto dize Plutarcho, que auia vna ley entre los Griegos, la qual sirue al oficio de la santa Inquisicion, en que no solamente mandauan quitar, y poner en oluido los libros malos de los hombres maluados, sino también los buenos, porque se borren de la memoria los tales Autores. Hasta aqui dize la ley: Pues que mas maluado que vn herege? Y assi deucemos, no solo borrar su nombre, pero aun quemar su libro (aunq̄ sea bueno) si nos ha de aficionar. En fin, boluendo a mi materia, esta significacion de nombres se hizo en Griego tambien como en Hebreo: y assi los Capitanes, los Filosofos, los Plebeyos, cada vno tenia su nombre particular, y que dezia algo, que seria largo declarar aqui exemplos: pero todo esto quando los de la Iglesia Primitiua por las predicaciones de san Pablo, y san Bernabe, en Antiochia, se llamaron Christianos, de nuestro Capitan Christo, como se trae en el capitulo 11. de los Actos de

los Apostoles: Y Eusebio, histor. Ecclesiast. lib. 1. cap. 3. Y passados algunos años, que murieron los Apostoles, y muchos Martyres con ellos, Santos, y Santas, que tenian nombres de Hebreos, y Griegos, y Romanos, vinieron los Christianos, y viendo tan gran numero de Santos en el cielo. Vnos por su buena vida. Otros por su martirio, començaron a ponerse los nombres de los Apostoles, y de todos aquellos Santos: ò por deuocion de los padres, o por el dia en que nacia, o por otras santas causas. Assi vino a ser toda la Christianidad nombrada de nombres, cuyos dueños estan gozando de la soberana vista de Dios, que es el sumo bien, y deuia cada vno seguir al Santo, de tal manera, que aunque no le allegasse cerca, que es cosa admirable, alomenos seguir sus consejos, yr en su rastro, hasta morir, que crea que yra al cielo, aunque no con tantos meritos como el dueño de su nombre: y desta manera diremos que cada vno tiene su nombre. Y si entendemos de sobrenombres, segun variedad dellos, podriase dezir. A plicasse a que cada vno tiene su manera, su diuision de vida, y condicion, pues teniendo conocido, quan bien hizieron los Christianos en ponerse tan buenos nombres, y no de Gentilos, como Otavianos, Cesares. Ay hombres tan fantasticos, que no quieren, que les llamen por sus nombres propios, sino los del linage, y estos mas soberbios, que ni aun el nombre del linage, y aun dizen algunos burlando: Mira que me gastays el nombre, porque la cosa es traparsetos hombres,

bres, y que no se digan sus nombres, sino de v.m. el vno al otro, lo qual trataremos en los refranes, que ay de nombres propios.

*Cerrà essas puertas, y muramos como hombres. 93.*

**E**ste refran quiere reprehender a los couardes, que huyè de lo que no deuen huyr metiendose, y arrinconandose en su casa, siendo de valiente hombre, salir al contrario abiertas las puertas defenderle la entrada, como sea el postrer remedio para morir, encerrarse en casa. Auia ciertos vandos en va pueblo, y sobre palabras, que huieron en la plaça vno del pueblo se vino a su casa, y diziedole, que venian ciertos a combatirle la casa con aquel animo, que arriba diximos. Dize: Cerrà essas puertas, muramos como hombres, es el fin, q̄ ternan bueno, el qual dicho es de hombre turbado, ò parece que lo dize otro, que yronicamente habla, mandando, lo que no se deuia hazer, sabiendo, que del cerrar las puertas no se sigue morir, como buenos hombres, sino como ruynes, y dezialo burlado. Aunque Chremes el mancebo de Terencio en el Eunuco, vien do Thrafo en el tropel de gente, dize, que cierren la puerta, porq̄ de lo que nos podemos guardar, necesidad es padecerlo, esto se entiende, siendo ellos dos, y los que venian tantos. Su aplicacion desto es para hombres couardes, y que antes ponen su animo en los buenos muros de su ciudad, dõde se recojan, y no en sus animos: leefe de los Lacedemonios, que no tenian muros, porque los hombres

de la ciudad de Esparta lo eran, y que en haziendoles muros, huuo muchos couardes. Estando escriuiendo esta Centuria, acontecio vna cosa, que si huuiera grãdes historiadores, y Poetas, tenian que hazer en ella, que viniendo sobre Oran ciudad en Africa, que tiene en tenencia el muy Illustre señor don Martin Conde de Alcaudete, viniendo sobre ella grãde exercito de Turcos, y Moros, y auiendo quatro Reyes en el campo, cercando la por mar, y por tierra, jamas se cerraron las puertas de noche, ni de dia, estando en medio de tanta Morisyna, aun no dos mil Christianos, y auiendo para cada vno mas de veynte, y al fin se retraxeron los Turcos, y alzaron el cerco con gran daño suyo, lo qual fue en este año de. 1556. por el principio del estio. Quisiera, que este libro se hiziera historia, para loar las hazañas de tan inclito señor, y con contarlas hiziera gran libro, y afsi los Capitanes desta forma no diran, cerrà essas puertas, y muramos como buenos hombres, sabiendo que del encerrarse, viene luego el sitio a la ciudad, combatirla, y darse miserablemente, como algunos han hecho.

*Con hombre interessal no pongas tu candal. 94.*

**S**I en las compañías no son los animos de los compañeros y iguales, q̄ daño, y ganancia sea por medio, no se deuen hazer, porq̄ si el vno es interessal, q̄ dize, lo q̄ mas le pertenece, y busca mas su prouecho, que el del compañero, entonces viene el consejo, que se huya de poner su hazienda en compañía de tal hombre.

*Cobre gana cobre, que no hueffos de hombre. 95.*

**D**ize el Comendador, que mas se gana con el dinero, que cõ otra mercaderia, ni trabajo alguno en dezir cobre, por el dinero y moneda de bellon, es vna figura, que llaman los Latinos, *Metonymia*, que es quando se pone la materia por lo que se haze della, como el hierro por la espada, el leño por la barca, y ganarse con el dinero enxuto, mas que trabajando los hueffos, que es el hombre, diganlo los cambios por todo el mundo puestos, y diganlo ciertas gētes, que con solo el dinero seco hizieron tanto, que viniendo pobrissimos, embia ron a sus tierras grandes millares, no de moneda de cobre, sino de oro de escudos, los quales si se pusieran a trabajar por mercaderia, no ganaran cosa. Este daño tarde se conocio, y tarde se ha remediado, quando por toda España ya no parece vna moneda de oro, sino todo es cobre, y plata, y que por su embaraço, no se llenan, aunque ay vnas que se llaman poliças, que en dos dedos de papel pasan mil ducados de vna tierra a otra por mas de quatrocientas leguas de espacio, segun cada dia via mas.

*Con buen trage se encubre ruyn linage. 96.*

**L**OS buenos vestidos ponē veneration en la persona, haziendo creer al vulgo, que es todo aquello, q̄ el buen vestido requiere, principalmente, que ay ciudades en vna policia concertadas, donde el Cavallero tiene su trage ya conocido, y el hi-

dalgo, el ciudadano, el oficial, y todos andan señalados de tal manera, q̄ vno no osa ponerse el trage, ni habito del otro, pero ay otras ciudades sin orden, donde todos andan tã biē vestidos, que de y gualdad no se conocen; y donde el ruyn linage con dos varas de seda encubre su mal, y tã tienen por Cavallero, aunque algunos se villen, para que dellos se corte largo. Dizen, que vn hombre de baxa suerte, y ruyn linage, por habilidad de cuentas, vino en tiempo de los Reyes Catholicos a ser tanto, que no dudaua de yr al lado de los señores Grandes; y saliendo vna vez a vna fiesta cõ vna ropa de martas muy rica, echò el Rey los ojos en el, y preguntò: Quien era? Fuele dicho quic̄, dixò el como sabio: Lo que lo cubre, lo descubre, asì que aunque el buen trage encubra ruyn linage, algunas vezes le descubre, y como algunos gastan para honrarse, otros gallã para deshonorarse, y fueron palabras dichas de fresco, quando el ciudadano cuerdo vio passar à otro de baxa manera, con buen vestido.

*Compuesta no ay muger fea. 97.*

**C**ON razon han de amar las mugeres los buenos vestidos, que por ellos las facan de vn tan pestilencial nombre como fea, es tanto lo q̄ se puede cõponer vna muger, de tal manera tocar, afeytarse tanto, tener tanto auiso en la manera del vestido, y en sus colores, en facar todo su remedio del atauio, que viene a no parecer fea. Exemplo es, que el dia, que desposan a muchas donzellas, con el gran

gran cuydado de sus parientas, compuesta viene a que no sea fea, para q̄ el dia, ò aquella escura noche quãdo se toman las manos: preguntando vno: Porque muchas donzellas feas que se desposauan, por muy atauidas que esen, porque tienen la barba metida en el pecho, y no alcan la cabeza, aunque dizen, q̄ es de verguença? Responio que era: Que no creyã las asis compostas, eitar hermosas con todo lo encalado de rostro, sino aquella verguença era de verse alli con vna máscara nueua, y que todos la notauan dello, que ello era asis como pensaua, cosa por cierto de buen conocimiento aunque de fea.

*Comadre la mi comadre, al coladero  
Jabe. A la bo de vero, que sabe  
al coladero. 98.*

**L**OS q̄ despues de la muerte del Comendador juntaron sus refranes, q̄ auia recogido para glosar, no mudaron cosa. Y asis, yo no régo por que rehusar los refranes q̄ puse, aun que algunos son cãrrezillos. Este refrã lo es, y para hazer burla de la embriaguez de algunas comadres harto fabias: y estas estan en que el vino se pa al coladero y aun mas, como se hizo desde que fue vna. Esto acontecio desde que las mugeres començaron a beuar vino. Aplicase a los q̄ dizen mal de la cosa, despues que la hã comido, y gastada, fuera aproucharse della, conociendo la tacha.

*Con un poco de tuerto, llega el hombre  
a su derecho. 99.*

**D**Eziã los antiguos tuerto a lo q̄ dya fuera de justicia, y derecho

a lo encaminado por ella, como en la virtud en Latin diximos, q̄ se dezia *Prauum*, y *Rectum*. Esto se entien- de, que el hombre molestãdo en po- quito al que le deve, gana su deuda; ò sea lo que dize el Adagio Latino: *Iniquum petento, ut aequum feras*, has de pedir lo injusto, para llevar lo justo, sacado de los que venden, q̄ piden precios excessiuos, para que les vengan a dar lo justo, que el piensa que serã bueno. Y es cosa de reyr, q̄ pidan por la cosa quatro tanto, y intẽdolo a dar por poco. Otro sentido podria recibir esto, y seria moral, sacado de Aristoteles en el vltimo capitulo del segundo de las Ethicas, donde dize: Que para passar vn hombre del estremo a la virtud, que ha de hazer como los que tuercen mucho vn madero, para q̄ venga a estar en lo derecho, que se requiere. Como si vno fuesse auariento, que para venir a ser liberal, se hiziesse prodigo, que es entortarse mas que la virtud demanda, y de alli venia pretto al medio. Asis que se le podria dezir, que con un poco de tuerto, llega el hombre al derecho: aunque el primer sentido es mas conforme a la letra, y al Adagio Latino.

*Con quien te diere la mano, no te ruegues  
hermano 100.*

**L**A verguença de las mugeres en los casamientos requiere, q̄ pãsse primero por padres, parientes, y personas, a quien se deve dar cuenta, y que parece que ellas no lo piden, sino que todo lo encomiendan a la voluntad de las personas mayores. Y

de aquí viene también su vergüenza a la noche que les toman las manos, que para dezir aquel sí, ay grandes ruegos, y siluan en lugar de hablar.

A estas bien viene, que el desposado ruegue, porque sabe de honra: pero a la que sin padre, ni madre, dá la mano, allí no es menester ruegos.

## CENTVRIA DECIMA

de la primera Chiliada.

*Con la agena cosa el hombre mal se  
bora. 1.*



A honra verdadera q̄ los hombres alcançã en las cosas, y negocios de la vida, es quãdo se buuo por virtudes suyas, estos bienes q̄ llamamos del anima. Por q̄ con lo ageno venirse a honrar, es de hombre desuergoçado. Por q̄ si es por bienes de fortuna, y traer vestidos, moços, cauallos, y todo prestado, es grã vergüenza sabido, y no sabiendolo, recibe el gran dolor, baxãdo de aquella honra, como acaece a los muchachos vn dia despues que dexan de ser Reyes en las escuelas, o Obispiillos en las Iglesias, y Estudios, q̄ todo lo q̄ lleva es ageno. A ssi mismo, las mugeres q̄ se desposan, y velan, que las cargan de seda, y oro ageno, con que pena lo dexan: y quan conrado le tiene las mugeres todo lo que trae prestado, pues honrar se vno con la gentileza de otro, có el cuerpo alto, dezir q̄ es hijo de vn muy-gẽtil hõbre, de vna muger la mas hermosa q̄ huuo. Todo esto que se funda en bienes del cuerpo, es mas vanidad honrar se con lo ageno, principalmente quando la muger toma cabellos ru-

bios, color blanco de otra parte, para hazer se hermosa. Pues venir se a preciar vno con agenos titulos, haziendose Doctor, o Maestro, q̄ auia de estar en poder del mas sabio, atribuyr se las cosas de ingenio que otro ha hecho, es mayor locura. A ssi que con la agena cosa el hombre mal se honra. Podriase aplicar a los Images, como traximos en el refran: Por nosotros seamos buenos. Exemplo de todo esto nos dá lo que Ysopo prudentissimo nos enseñõ en la fabula de la corneja, y las aues, q̄ tiene este autot tan gran fuerça, que luego concluye y persuade a los hombres lo que los otros Filofofos no puedẽ hazer tan presto. La corneja aue es de color negro, señalada por el aprẽder muchas vezes las lenguas de los hombres, y auer saludado a Emperadores. Principalmente ensoberuecida, porque fue seruidora de la Diõsa Palas en vn tiempo, y por la pareria fue desechada del seruicio. Tambiẽ por q̄ era tenido en algo su agüero, y los hombres mirauan en ella, hazian caso de su venir de la mano yzquierda, aũque el cueruo lleuaua ventria. Era assi mismo auisada, porque hallando vn vaso de agua hõdo, y no pudiendo beuer, echõ tantas piedre-



piedrezitas dëtto, hasta que llegò el  
 agua a la boca del vaso, y pudo be-  
 uer. Era asì mismo tenuta en mucho  
 la concordia de las cornejas: y como  
 en las medallas pintauan vn cetro, y  
 dos cornejas, para declarar, que con  
 la concordia se gobiernan bien los  
 Reynos. Dexo de contar lo q̄ cuen-  
 tan los naturales della. que si cae, en  
 topar nuezes, ò fruta de cascara, que  
 echandola muchas vezes de alto la  
 quiebra, y se aprouecha della auisada  
 mente. Viniendo pues vn tiëpo que  
 Iupiter quiso constituyr Rey sobre  
 las aues. Otros dizen, que mandò  
 hazer general congregacion dellas,  
 porq̄ bolando por sus ayres, le die-  
 sen aquella hermosa vista, que todas  
 juntas se viesßen. Todas las aues acu-  
 dian al mãdado de su señor, de la ma-  
 nera que fueron criadas, porque pen-  
 sando cada vna, que yna honrada cõ  
 sus virtudes, y hermosura propia, no  
 ymaginò lo q̄ la desuergonçada cor-  
 neja. La qual con sus pasos apressu-  
 rados, sëtto a la ribera de la mar, que  
 es señal de tempestad de muchas  
 aguas, començo a dezir entre si fatiga-  
 da: Como sera agora, que parezca la  
 corneja criada de Palas tan pobre, tã  
 sin honra. auiendo ya mostrado su fa-  
 ber con el eneuo, con la lechuzza, cõ  
 los perros? Si agora me acacex yr cõ  
 solas mis plumillas negras, entrando  
 en las Cortes, sere denostada, y mal-  
 tratada de mis enemigos, no serà asì,  
 q̄ con arte suplire lo q̄ natura leza  
 haze negro, q̄ bië veo yo, q̄ la muger  
 pequena se arma de corcho alto, de  
 ropas no suyas, y va a las fiestas, y es  
 alabada, no faltará amigos que me fa-  
 norezcan. Con estas palabras se fue

a los pauos, aues simples, y rogoles,  
 le dießen algunas plumas de su cola,  
 para cierta obra. Fue a los papaga-  
 yos, a los cisnes, y otras aues, y metië  
 dosë en vna parte secreta, por entre  
 sus plumas, fue muy sutilmente mo-  
 tiëdo plumas, tẽplando las colores,  
 haziendose dos tanto mas grande q̄  
 era. Y asì adereçada de nueuas plu-  
 mas, y bien pueñas, entrò vna tarde  
 por vna plaça de vna verde floresta, a  
 dõde Iupiter auia sëttrado su trono,  
 y las aues estauan aguardando su ve-  
 nida, como vieron entrar aquella aue  
 tan nueua, y que se fue a poner juto  
 a la silla de Iupiter, en lo mas alto, y  
 a nadie mirò, ni saludò, entre todas  
 ellas se començo vn baxo chirriado,  
 pregũtandose, q̄ aue es esta? de q̄ tier-  
 ra viene? Vnas deziã, q̄ era de las que  
 criaua el Oceano, otras q̄ de jaula, ò  
 casa de algun grã Emperador se auia  
 salido tan hermosa aue, q̄ por alli no  
 se criaua. Y fino les huuiera engẽdra-  
 do aborrecimiëto, por las señaes de  
 soberuia q̄ al principio auia mostra-  
 do, se le humillarã, y le hizierã aquel  
 acatamiëto q̄ al Aguila reniã hecho:  
 la qual estava de la mano derecha de  
 la silla de Iupiter. En esto se entre-  
 nian, quãdo vino Iupiter, y no traya  
 con el mas que a solo Mercurio. Y  
 poniendose todos en adoracion, la  
 corneja, que no estava para menar-  
 se mucho, muy emplumada, hizo la  
 reuerencia muy pequena, y fue mi-  
 rada de todas las demas aues. Lõ  
 qual hazia ella antes por no descõpo-  
 nerse, que no por el poco atamien-  
 to de Iupiter, que asì lo quisiese ha-  
 zer. En fin tiene vna cosa el sober-  
 uio, y que se estrema, q̄ no haze cosa  
 que

que no se la juzgan todos, y muy pocas le cuentan a buena parte. Iupiter alçando el cetro, los hizo reposar; y Mercurio auia dado vna buelta por todo el trato de las aues, hazien-  
 dolas callar, y se espantò de la nueva manera, y hermosa de aquella aue, en pocas palabras dixo Iupiter: Y mã-  
 doos aues que bolays por el ayre, reconociendo en la tierra a mi criada el Aguila por Rey, pues fuy yo seruido de recibirla por mi escudero en las armas, y que cada vna de vosotras còserue su officio, que es todo para agradar a los hombres, a quien quiero yo mucho, y a quien doy de todos los mejores bienes que ay, y q̄ amanso por ellos la crueldad de mi padre Saturno. Quiero que vnas sirnays para sus mesas, y manteniendocito: otras para que seays castigo de aues; y con vosotras tomen deleyte los del mundo. Así mismo, las q̄ toys diestras en musica, os pògays en parte donde les deys, passatiempo con vuestro canto. Para que pensays que yo crie tantos militares de ruyseñores, y otros paxaros de buena voz para que el hombre, cansado, y perdido del camino, si se recostare debaxo de vn arbol, oyendo cantar a vna de vosotras, se refresque, y tome aliuio, y alabe al Criador de todas las cosas. Otras, yendo juntas en escuadrones con sus Capitanes, les enseñen a defenderse en quadrillas. Las grallas les muestran el cuydado, los gallos la vigilancia, las cigueñas la piedad, los paños el daño que trae el enamorar se de si, las Ibides les encaminan a purgarse: y así otras viuan delante del, para deleytarlos con su hermosa

vista. Bien tengo entendido, q̄ pues desde el principio del mundo os està mandado, que lo hagays, y lo hareys mejor que lo mando a los hombres: agora si alguna tiene queixa de otra, leuantese, y digalo, porq̄ voy a concertar ciertas guerras, que se leuantã en la tierra. En tanto que Iupiter dezia, ya la golondrina auia dado por detras de todas vna buelta, y concio que era la corneja, dixo a vna en secreto. No sabeys quien es, la corneja: todas juntas dixeron, la corneja: tanto que Iupiter pensando que era algun moñin, embiò a Mercurio por todas las partes, y sabido de Mercurio, dixo en alta voz a Iupiter: Señor padre, la corneja està aqui disfracada. Donde preguntò Iupiter, viendo que està en el mejor lugar, sonriendose del atreuimiento, leuãose, y dixo: Hazed lo, q̄ quisieredes della. Allí xerades el bolar de las aues (como dizen) a pendon herido, dando sobre ella, quitando cada vna su pluma, y a bueltas, las que tenia la pobre corneja, y sino fuera por Mercurio, que metio en medio el Caduceo, que es la vara de la Paz, la mataran, y apartaronse, tiendo mucho de la corneja compuesta. Ha corneja, dixo Mercurio, bien veras agora, que con la agena cosa el hombre mal se hõra. El Adagio *Esopius graeculus*, viene muy bien. Quantas aurã destas cornejas en el mundo, que frudadas sobre plumas ajenas, quieren ser mas que aquellos que se las dieron: llamãse Charlatanes, y aylos en todas las artes, ciencias, y officios, que con dos palabras que oyeron dezir, con vn cartapacio mal escrito, con una

lecion mal oyda, hablan en todas cosas, y aun mas es, que hazen ostentacion, y muestra, con que son creydos del vulgo. Que les aprouchea a vnos hazer se Doctores, ò cargar se de tafetanes, y mula, ò hazer vna capa muy larga, si el saber se quedò en la Vniuersidad donde oyeron? Cuentan en algunas ciudades, que ay ciento, dozientos Doctores, pero doctos, o fabios, no se hallan dos, y aquellos mucren de hãbre, dize el refrã Griego, en Adagio Latino. *Multi Thyrsigeri, pauci Baeli*; su declaracion es, que muchos traen las insignias, y señaes de la virtud, ò la fama, y muy poco de verdadera virtud. No son todos Maestros los que traen el bonete, y la borla. No todos poetas los que alí se llaman No todos Cavalleros los que traen espada, y espuela dorada. Mostraron a Herodes Attico Filosofo, a vno que tenian por Filosofo con vna loba, y manto, y barba larga hasta la cinta, dixo: La barba, y el mãte veo, al Filosofo no veo, que por el abito exterior no se ha de juzgar el hombre, porque mal se honra con cosa agena: la propia suya es la ciencia que aprendio, como el Adagio: *Non omnes qui habent Cithararam, sunt Citharedi*, no todos los que tienen harpa, la saben tañer. Dize Seneca muy bien, que ay hombres, que mas quieren mascara, que su rostro descubierto. Rostro es, lo que es propio mostrarlo, mascara, el parecer lo que no es. Tambien se dize otro Adagio. *Simia in purpura*. Mona en carmesi, que son los que aũque van vestidos de seda, les conocen, que no es suyo, ni les viene bien aquel abito.

Ay hombres q̄ se cargan de librerias para honrar se con ellas, y honran se mal, porque no lo entendiendo, es cosa agena. Luciano escriue contra vn necio, que compraua muchos libros por hazer se sabio: y cierto que algunos han ganado credito con ello, por que la experiencia viene tarde, y el vulgo cree, que no ternia tan gran libreria, sino la entiende. No serã razõ que dexemos de poner vna Epigrama de Aufonio, a vno que pensaua por muchos libros, parecer sabio, y dizele desta manera. *Emptis quod libris tibi Bibliotheca referta est.*

*Tieneste por Gramatico, y Letrado,*

*Luego que armaste grande libreria,  
Llena de varios libros, que has mercado  
Para vender tan gran sabiduria,  
Compra pues vn laud bien acordado,  
Vn psalterio, vibuela, chirimia,  
Y no te falta harpa, que oy, ò mañana  
Seràs buen tañedor de propia gana.*

Prouado tenemos, que aunque le cuesten sus dineros a vno los libros, instrumentos, y armas, que sino las sabe vsar, que no tiene honra cõ ello, porque son cosas agenas, de lo q̄ pretendẽ los sabios, como Bias, que yua honrado cõsigo mismo, como lo aue mos dicho en otro lugar: es semejan te a lo de la corueja, lo q̄ le acõtecio al asno, con la piel del Leon, como lo trae Luciano en el Adagio. *Induitis me Leonis exunium*, vestifime piel de Leon. En Cumas, tierra de Asia, jũto a Lesbos, señalada por tierra donde auia los hombres muy necios, y tontos. Vn asno fatigado de tãto sentir, rompiendo el cabestro, fuessẽ al mõte, donde a esto hallò vna piel de vn Leon,

Leon, que a alguno se auia caydo, y determinò de ponersele. Y metiendose en el bosque, espantaua así a los hombres, como a los animales q̄ lo oyan, por la manera de voz en aquella figura, y cola que mouia, por que los Cumanos en su vida no vieron Leon. Reynò algun tiempo el año con su máscara de Leon, teniendo por Leon brauò, y desemejado, que auiendo oydo los vezinos la manera de vn Leon, dixeron, que aquel era Leon, y todas sus hablas eran de Leon, y no se dauan maña para ofar yr contra el, hasta que vino cierto forastero a Cumas, que auia visto Leon, y año. Y queriendo ver el mostruo, que le dezian, facilmente lo conocio por las orejas largas, y por otras señales. Y allegando a el cò vn palo, dándole fuertemente, lo domò, hasta traerlo a casa, y aun le boscio a su dueño. Fue tan graade la rifa que les dio a los Cumanos, del miedo de lo passado, y como auian tenido al año por Leon, que así se le podria dezir: Con la agena cosa, el hombre se honra. Ay vn Adagio que dize. *Asinus apud Cumanos*, dicho contra estos tales, que siendo necios, dignos de escarnio, se tienen en algo, por ser rezien venidos contra aquellos, q̄ auicndoles venido la hora fuera de su merecimiento, se engrandecen.

*Compon vn Sapillo, parecerà bonito. 2.*

**Q**Vanto engañe las ropas, ya está dicho, dize que compongan (à manera de dezir) vn sapillo, y parecerà de buena manera. Como tomar

vn estudiante q̄ ha oydo tres meses de la ciencia que a el se le antojò, Medicina, ò Leyes, y hazerlo Bachiller, y luego está claro que los parientes lo han de llamar Licenciado, darle vna mula con gualdrapa, y vnas ropas de tafetan, ò de pabò, y parecer por la ciudad, llamandolo sus amigos: A señor Licenciado. Pues salta alguna muestra de sus letras, para q̄ se acabe de componer el sapillo. No falta vn amigo que le da vnas Conclusiones, que ha veynte años que se tuicron, y sustentaron en otra parte que las tomò de coro. Sabe vn poco de Latin, tres palabras de Griego, que así dixo, Enseñanle que tuerça los abios, que dè de braço, que se descomida con los que mejor arguyeren, que dè grandes voces, que los desprecie, y diga Señor Doctor, con esse argumento de niños viene a afrentome en desatallo. Y en toda su vida acertará a saber que tiene dos dozenas de Cavalleros, que lo bueluen a casa, venlo en la ciudad, va la fama oluidandose, casanlo, biè parece, y aun despues bueno.

*Colorada, mas no de fuyo, que de la Costanilla lo truxo. 3.*

**V**Na muger venia de ciertas estaciones, yua con todo esto tocada con color de la falserera, y viendola otras, dixo la vna dellas: Que colorada va nuestra vezina, respondió la otra. Colorada, mas no de fuyo, que de la Costanilla lo truxo. Es lo que comprò de la tienda. La Costanilla es vn lugar alto en Sevilla, y aun en Valladolid, donde ay ciertos que venden estas colores.

Aplicase al que se honra con cosa fuera de su animo, ò cuerpo, ò de su casa. Leemos de cierta señora, que la verdadera color que se ponía, era poniendo tanto, hasta que le salían los rubies al rostro, segun ella dezia.

*Cuchillo de mugeres, corta, si quisieres. 4.*

**A**Vnót las mugeres seã muy habiles, por si muy entendidas: pero viendose solas en su casa, mal recaudo se dan a tenerla bien adereçada. Principalmente si tienen las mentes en otra cosa, y por esso dize el refran. Cuchillo de mugeres, porque esta mohoso, ò boto. Aunque se lee de la grandeza de las Amazonas, en el tiempo passado, toda via han menester hombre en casa que la goujerner. Marcial muchas vezes quando viene a contar hacienda de mugeres, cuenta el mal aliño que tienen. Principal cosa es esta, si cada vna viue por su pico.

*Cuyda bien lo que hazes, no te fies de rapazes. 5.*

**C**onsejo es para que el hõbre tãga cuydado de lo q̃ tiene entre manos, y no lo confie de muchachos, que no tienen consideracion, mas de lo que son mandados en presencia, y despues como sino corriera por ellos alguna obligacion, se emperezan: porque los muchachos no son tan habiles para hazer obra, como para exercitar lo que les manda su edad, aunque rapazes, ya son grandezillos, que quiere dezir, que pue-

don hurtar. A via costũbre entre los Egyptios de consentir a los muchachos q̃ hurtassen lo puesto a mal recaudo, porq̃ se hizicissen los hombres auisados, como las mugeres en casa, quando ay gato goloso. Lo mismo cuenta Plutarcho, y Xenophon de los muchachos de Lacedemonia: pero la licencia era en cosas de comer, y esto ha venido por linea recta a los estudiantes, que hurtan a sus compañeros estas cosas.

*De compadre a compadre, chinilla en el ojo. 6.*

**A**contece entre personas muy amigas auer enojos (como diximos entre hermanos) y así agora para declarar enojo, pone el echar vna piedrezilla en el ojo, que da mal rato. Aplicase a los que en el ingenio cargã de mal a su compañero, como dize en otro refran. De amigo, a amigo, chinche, &c. Y parece mejor letra, China en el ojo.

*De que murio mi padre de achaque. 7.*

**D**ize la glossa. Quando hã sido negligentes los simples, pone achaques a las cosas, siendo la muerte tã cierta. Viniendo por vn hombre, a q̃ que sea muy viejo, dizen, que murio de vn cierto mal, ò verdaderamente achaque, sabiendo que Dios es seruidor de llenar a cada vno en el tiempo que mas le plazc.

*Del hombre heredado, nunca te veras vengado. 8.*

**E**Ntre los pleytos que ay trabajo, es vno el que se toma cõ hõbre

bre que heredò bien, y afsi declara la glosa, que al q̄ poco cuesta la hazienda, no le duele gastarla por su defenfa, y pues que la gasta en cosas imper tinètes, para defenderse, sera liberal.

*Dueña que mucho mira, poco hila. 9.*

**E**L que se derrama en muchas cosas poco fruto saca dellas. Declara muy bien el antiguo glossador. La hazienda requiere atencion, y afsi la muger que toma a su cargo de hilar, lo que le ha de mantener, ò se lo dan, porque se ocupe en ello, empleando los ojos en otras partes, poca obra hara. Aplicase a todos los que trabajan en esta vida, y toman a sus cuestras el ganar de comer, que muy poco si lo podran hazer, sino estan atentos en la obra, y cabizbaxos, como el labrador, que lo mejor que tiene, quando va arãdo, es, yr encoruardo, y los ojos en el sulco, que va haziendo la reja, y la mano apretada a la esteva, ò manzera. Porque dize el adãgio Latino. *Arator nisi in curvus preuaricatur.* El labrador si no va encoruardo, haze mal su oficio, porque tuerce, y se aparta del sulco derecho, que esto es preuaricar, tomado de la labrança. Y despues se vsò entre Abogados, quando ayuda vno la parte contraria, siendo destotra. Aplicase tambien a los que deuen estudiar desde el nifio que comienza, hasta el Lerrado, que es tenido en mucho en el pueblo, porque fino estudia, no haze obra. Estudiando, habla en otras cosas, teniẽdo alli amigos, si oyendo lición, mira las telarañas, y la puerta, dirase: Dueña que mucho mira: porque son dos cosas

contrarias, mirar mucho, y ser curioso de la puerta, y hilar, que se toma por qualquier cosa, obra q̄ cada vno deue hazer, y es, porque se diuide el sentido, y no puede comprehender dos cosas diferentes. Y tambien dizen acá vn versillo en Latin.

*Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.*

*Atento en muchas cosas el sentido  
Poco puede hazer en cada vna.*

Aunque ay algunas que prometè de hazer lo que hazia Iulio Cesar. Notar vna carta, escriuir otra, estar leyendo, oyr a otros, todo a vn tiẽpo.

*Dame la honesta, dartelabe compuesta. 10.*

**E**L verdadero atauio de la muger es su honestidad, su simpleza. no boba, su recatarse de no ser vista, y si fiere vista, no hazer cocos, el semblante modesto, los pies tardios para andar, el asiento, y reposo en vn lugar, los ojos en la obra, el manto en arca, q̄ no se desdoble sino por Pascuas, el hablar poco, y esto quando sus padres le preguntaren, ò su marido. Todo esto es verdadero vestido de la muger. Esto ha de buscar primero que la toca, ni que el manto. Porq̄ la muger si es afsi, con muy poco se puede componer, y parecer me, or q̄ quantas andã compuestas. Dize Platon en el Dialogo quinto de la republica, que las mugeres se han de vestir la virtud por ropa. Ya diximos, q̄ su mejor atauio era el silencio. Vna muger muy sabia (como lo trae Estobeo) llamada Phyntis, hija de Calicra-

licrates, que seguía los preceptos de Pythagoras, escribió vn libro de la templança de la muger, dize, que su ropa sea de la virtud blanca, senzilla, no superflua, y que no se vista ropas que se trasluzen, de diuersas colores de seda, y texidas, y no quiera oro, ni piedras, y dizeles tantas cosas esta a las mugeres, que si en este tiempo vi uiera, la apedrearán, ò la trauerán por mala muger, porque les quitaua los vestidos.

*Dame pega sin mancha, darte he moxa  
sin tacha. 11.*

**L**A pega, ò picaça, siendo de naturaleza blanca, y negra, y q̄ no se halla de otro modo: dize vn viejo, a otro, que le dezia. No ay muger sin algo reprehender. Dame tu vna cosa imposible, que es, que sea todo de vna color la picaça, que yo te dare effrotro tambien hecho, o vayase lo vno por lo otro.

*De la mar la sal, de la muger mucho  
mal. 12.*

**E**Ntre otros refranes ay algunos descomedidos contra las mugeres, y es, que ay algunos hombres tã ruynes, que no pudiendo sino seruir se dellas, dizen mal de mugeres, a locas, y a tontas. Assi en este refran pone semejança, que como viene de la mar la sal: lo qual está tan sabido, y la manera como tan vista en las salinas del Andaluzia, que no ay que tratar dello. Y de la muger mucho mal, esto no se afirma assi generalmente, quedandose el pleyro para Alethio, y Phileo, dos amigos, que en copla Castellana trataron bien dello:

y para el Cortesano, que dello escribió.

*Despues que pari, nunca mi vientre  
benchi. 13.*

**H**Abra de la muger casada, que en cargando de hijos, tanto tiene q̄ repartir en ellos, que ella no se harta, aunque su propia hartura, y contẽto es, tenellos hartos, porq̄ el amor de madre dà de comer a ellos; y el amor que tiene a sus hijos la mantiene, aunque ande flaca.

*Del huelgo te guardarás, y del hombre no  
podrás. 14.*

**T**Rae Tulio en el segundo de los Oficios, tratado de lo vtil, y inuutil, que Dicaercho escribió vn libro de la muerte de los hombres. Y recogiendo las causas, como auenidas de rios, pestilencia, destruycion, muchedumbre subita de bestias, con q̄ ciertos pueblos fueron consumidos. Y de alli va comparando, quantos mas hombres fueron destruydos por el impetu de otros hombres. Como por guerras, sediciones, escandalos, q̄ no por las desdichas passadas. Assi acontece en el mundo. Que auenida puede venir, que pestilencia, que acabe en vn dia quarẽta mil hõbres, como en vna guerra? Assi, que el hõbre es mayor daño para el hõbre: como lo dize el Adagio. *Homo homini Lupus*, el hombre para otro es lobo. Aunque no se deve de negar, q̄ despues de Dios, el hõbre para otro hombre es remedio, como se dize en el Adagio. *Homo homini Deus*: pero hagamos experiencia en quan-

do se quemá la casa a vno, que comiéçan a repicar las campanas, y acudir toda la vezindad, acaece luego matar el fuego, y hallarse robado. De manera, q̄ mejor se puede vno guardar del fuego, que del mal hombre. En vna ciudad me hallè el año de 1544. en inuierno, que se quemò el Hospital General, y que hallarò casi mas daño hecho de los hombres, que del fuego, porque el fuego quemò las vigas, y deshizo el edificio, los hombres hurtaron casi todas las camas de damasco, de raso, de tafetan, q̄ auian dado muchos Caualleros a los enfermos. Y entre ello dieron saca a vn armarío de conseruas, que valian trecientas coronas, segun dezian, ò casi, a lo menos lo que valiesse lo vno, ò lo otro, de hombre malo no se pudierõ guardar con el fuego, antes q̄ lo robassen; pero que ay, q̄ en algunas casas ha acaecido quemarse la chimenea sola, y quebratar los vezinos las puertas, y llevarse el cauallo de la caualleriza. Afsi q̄ muy biè dixo el que auia passado por esto: Del fuego te guardarás, y del malhombre no podras.

*De ser buena no he gana, de ser mala dame lo el alma. 15.*

**D**E otra manera dize: De ser buena no he gana, no se me tienen los pies en casa. Y otro refrá auemos declarado, que se parece a este, aunq̄ es determinacion: Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Gran trabajo ay, quando ala moça le viene de coraçon, y de todo su alma. Y afsi quando dize la hija a su madre, ò a quien la amonesta de ser buena, no he gana, es cosa volùtaria,

y es negocio que se muda: pero de lo malo se toma de fundamèto. Y la bõdad, como cosa de encima, no es maravilla, q̄ todos los hõbres, como trae Aristoteles en el 2. de las Ethicas, al fin se dan al deleyte, y mas natural es q̄ la bondad, y virtud. De la qual, por q̄ es cosa q̄ la da el alma por la contagion, y lo q̄ se le pega del cuerpo, deuenos huyr, y encaminar a los q̄ estã en tierna edad, afsi manebos como dõzellas, q̄ huyan lo malo, a q̄ se aficionã, y abracè la virtud, que se conoce, en q̄ tienen gana muy poca della.

*Dezir, y hazer, no es para todos hombres. 16.*

**D**E otra manera se dize: Dezir, y hazer, no comen a vna mesa, cõcertar las obras con las palabras, es vna cosa ran dificil, que no es para todos hõbres, porque dellos es dezir, y el hazer estã en Dios, como diximos en su lugar. Afsi agora: Dezir y hazer, no estã en todos hombres, que es cumplir lo que dizen. Y por q̄ suele faltar la obra a la palabra prometida, ò predicar vno, y hazer otro. Dios nuestro Señor començò a hazer primero, que enseñar, como estã en el 1. cap. de los Actos de los Apõstoles, y en todo su Euangelio: y afsi lo dexò mãdado a todos, que huyessemos de las palabras, y que siguiessemos las obras. Aplicase nuestro refran a las palabras que se dan, y a lo que se promere, que sale en vano.

*De vn hombre necio à vezes buen consejo. 17.*

**A** Conrece en los hombres, q̄ nosotros tenemos por necios, auer quedas-



quedado ciertas cētellas, o reliquias de buen entendimiento, que sin sentir las el, salen por la boca, y por esto auemos de estar atentos a todo lo que cada vno dize, por ventura nos aprouecharà, que como dize el Adagio Latino: *Sape etiam est bolitor valde opportuna locutus.*

*Aun muchas vezes suele el hortelano  
Hablar cosas que sean oportunas  
Y nos venga a dar consejo sano.*

En lo qual fomos auisados, que no menospreciemos el parecer saludable, por la baxeza de quien lo dize: porque como dizen: So el sayal ay al, q̄ es, muchas vezes sabiduria encu bierta. Vieneme aqui voluntad, no dexar de poner como nuestro refran de Romance se deriuò de largos tiēpos de la sentençia Latina, no porq̄ sea interpretacion, que otro ayrc tie ne nuestro refran, aunque viene todo a vna, y aun conforma con la verdad Griega, que dize Erasmo, que en Griego no dezia, algunas vezes el hortelano dize cosas buenas, y oportunas, sino que diga, el hombre necio. Y asì cõforma cõ la verdad desta tierra, cuya declaracion es algunas vezes, de hombre necio sale vn buen dicho. De modo que la lengua Griega bien entendida, y la nuestra engendraron a nuestro refran: y el nacio acà, segū otros mejores, que auemos visto, porque lo bueno en todas partes es vna cosa. Y dezir este buen refran, concertaron todos los buenos entēdimientos en el. La aplicaciõ es, saber abraçar el cõsejo, si fuere tal como hizo el santo Rey don Fernando

el tercero, que auiendo ganado a Seuilla, y de ay a vn año, queriendose boluer a Castilla, vn truhan q̄ tenia, allegò a el, y le requirio, que acetasse vn combite, y auia de ser en lo mas alto de la torre de la Iglesia mayor. Dizen que el Rey lo acceptò. Y auiedo vn Domingo oydo Missa, subierò como otras vezes tenia de costumbre el Rey, y el. Allegados alo mas alto, no auia mesa, ni cosa aparejada, de lo qual riò mucho el Rey, el truhan le dixo: Señor, el combite que os tengo de dar, es este, que mireys a Seuilla tòda, y contà quantas vanderas ay de Moros, y quantas de Christianos. Miròlas el Rey, y vio que todas eran vanderas Moriscas con lunas, y auia qual y qual de Christianos, y no muy juntas: Pueş que quierdes dezir dixo el Rey? Señor, respondiò el truhan: Que en yendo os vos de aqui, se han de leuantar todas aquellas vanderas de Moros, contra los Christianos, y acabarlos, y alçar se otra vez con Seuilla. El Rey abrió bien los ojos en tonces, y dixo: Bien dize este loco, y todos lo aprouaron. Baxaronse à comer, y no se salio el Rey de Seuilla, sino hizo asiento en ella, hasta que dando fin a su santa vida, ofreciò, muriendo, su alma al que la criò, y està enterrado en Seuilla, en la capilla Real. Si huiera de traer aqui, consejos de personas baxas, a personas altas, y los grandes remedios que por ellos vinieron, seria no acabar. Querria que los mas auisados no se encerrasien con su discrecion, y que no hiziesen burla de todos, llamandolos necios, por no aprouecharse de buenos consejos.

*De à donde Haxa con albanega. 18.*

**H**Axa es nòbre de Morisca, y quãdo mucho trayan antiguamẽte vna cinta arada a la cabeça, ò vn pedaço de almayzal viejo, pues situicndo en vna casa vna esclaua, que sería de la guerra, que tenian con los Mòros, viendola vn dia con vn albanega, ò cofia, que es tocado de la Christianiana, y demas granedad, preguntaron en su casa, que de à donde Haxa con albanega, porque ello señalaua vna de dos cosas, ò que hurtaua, ò q̃ alguno se la auia dado. A plicase a los que vemos a deshora subidos en estado, ayer era estudiante, y por dos meses que se huyò a estudiar, buelue a mula, y con sedas, y anillos. Dirremosse: De a donde Haxa con albanega? Dirame alguno, que porque perfigo esta manera de hombres, que se hazen Medicos sin tener lectras, cordura, experiencia, edad, ni dineros con que dilatè las curas? porque va mucho en ello a la Republica, q̃ sòn gente, q̃ pueden matar sin pena, y sus pecados encubre latierra: ya curan los q̃ tienen aquellas cosas que arriba dixè, ò las mas, y no que veamos vnas maravillas, como Haxa andar con albanega.

*De hombre reglado nunca te veras vengado. 19.*

**E**L que gasta mas que gana, dà materia de alegria a los q̃ no le quicren bien, en vègarfe del; pero el que se regla, y es prudente, tèplando su hacienda con el gasto, este jamas darà ocasion para q̃ del se venguen. Y cierto es vna manera de vègaca cruel var a vn hòbre, q̃ gasta mas q̃ tiene,

no mirando, lo que el reglado haze, que se conferrua a si, y a su casa, y haze que el còtrario se quite de querer lo mal, viendolo tã templado. Desto traeremos en las reglas de la Filosofia, lo q̃ toca al gouierno de su casa.

*De hombre agradecido todo bien creydo. 20.*

**D**E la manera q̃ se traya entre todos los Filosofos esta sentencia: Todos los males dize a vno, que llama desagradecido. Afsi por el còtrario, todos los bienes se dizen en vna palabra, diziendo: Es hòbre agradecido, aquella manera, aquel reconocimiento del animo, aquel sano cumplimiento de palabras, aquel abaxar de cabeça a quien deue aqnella paga, y retribuyciò, si puede, adornada de palabras agradecidas; aquel rogar a Dios por el q̃ le hizo buenas obras, aquel encarecer de mercedes hechas, aquel señalar con el dedo al bienhechor, aquel tener cuenta con hijos, parientes, y amigos del, aquel nombrarse todo del, como obligandose a señor, aquellos vocablos que se imponen, estoy atado, obligado, ha me echado cargo, ha me echo grandes mercedes: todo esto es la misma virtud, de tal hombre agradecido, todo bien es creydo, como el desagradecido se oluida, toma vn aborrecimiento con quien le hizo bien, huye del que calla la buena obra, ni se gala, persiguelo, y a los que sòn de la parte del bienhechor. Afsi esoro bueno es tal, que se puede confiar todo, creer todo del, es vna puerta de virtudes el agradecimiento. Dexo de dèzir los castigos que dieron a los

defagradecidos, folamente nos deue-  
mos emplear en contemplar los bie-  
nes que ay, y trae consigo el agrade-  
cimiento.

*Delante perros, y gatos, detras como her-  
manos. 21.*

**D**izefe de los hõbres, que perui-  
tea la orden de viuir, que en la  
conuerfacion fon afperos, y riñe, y  
acontece guardar las renzillas, para  
quando fe juntã, y despues en ausen-  
cia quierenfe bien. Otro fenrido es,  
que fe ha dicho al reues, por vna figu-  
ra que auemos dicho, que es Hypala-  
ge, mudança de razones, que quiere  
dezir: Delante como hermanos, y  
detras como perros, y garos. Lo qual  
es de hombres de vandos, enemigos  
de la fimplicidad humana, difsimula-  
dores de amor. A fsi acontece en lu-  
gares de vandos, en las plaças, y ayu-  
tamientos hablarfe los vandos con-  
trarios con gran cortefia, y hablar  
juntos, y despues matarfe: lo qual no  
fufre la naturaleza humana, fino la  
Caualleria, y nobleza inuentada. A fsi  
Ariofto trae aquella amiftad entre  
los dos Caualleros contrarios, en la  
eftança, que dize. *O gran bouã de Ca-  
ualleri auricbi.* La enemidad del per-  
ro, y gato es natural, y afi quiere de-  
zir: Que delante eftan como herma-  
nos, fingiendo amiftad, y detras eftan  
como perros, y gatos, vfando de fu  
enemidad arraygada. Y para enten-  
der mas efto, trayremos vn lugar de  
Ariofoteles en el 4. lib. cap. 5. traran-  
do de Manfredumbre, que es la que  
ha de auer entre hermanos, y fus dos  
extremos. Ira es mayor, y menor,  
vna floxedad en no vengatfe, que no

tiene nombre acã, para dezir la q̄ es  
no tomar yra por qualquier cofa, que  
fe hagan. Ay tres maneras de yta, ò de  
ayrados, vnos los primeros muy fu-  
bitos a enojatfe, y de qualquier cofa  
fe mueuen a yra, y luego la dexan, q̄  
llamamos colericos. Ay otta segunda  
manera de vnos hombres, q̄ fe llamã  
amargos en Griego, y en Latin re-  
zios, que con dificultad fe aplacan, y  
durales mucho el enojo, eftan rumiã-  
do en fu dolor: y en vengandofe, acaban  
fu yta: pero mientras que no, pa-  
rece, que traen vna carga grande, por  
que la vengança pone fin a la yta. Efta  
manera de gente, fatiga a fi, y a fus  
amigos, mientras que cuezen la yta,  
es menester tiempo. A los terceros,  
llamamos hõbres fiempre enojados,  
que no ay quien les amañe: los qua-  
les fe enojan de caufas, que no es mu-  
cha razon, y con mas furia, y mas lar-  
go tiempo que ninguno, ni que de-  
manda la razon. Y eftos como traen  
fobre ojos a fus contrarios, aguardan  
hora, y tiempo, duermen con el eno-  
jo, fuelen comer con el q̄ han de ma-  
tar, y figuenlo vno, y dos años, andan  
dõ fe tras el. Ay vn refran Castellano,  
que dize: Comer talega tras alguno.  
En esta tercera orden pongo a los q̄  
fon delãte como hermanos, y detras  
como perros, y gatos. El hombre ha  
de fer de clara amiftad, y de clara ene-  
miftad. Cuenta el fabio Hernãdo del  
Pulgar en los Iluftres varones de  
Efpaña en el titulo feptimo del Iluf-  
tre Conde don Rodrigo de Villan-  
drando, que eftando con gran exer-  
cito por parte del Rey de Francia,  
a quien entonces feñuia en la Prouin-  
cia de Guyana, contra vn Capitan de

Inglaterra, llamado Talabot, vinieron a vistas a la ribera del rio Loëra, a pedimiento del Ingles, porque le queria ver su persona. Despues de auerse visto, y hablado muy cortesmente, el Capitan Talabot rogaua al Conde, que pues se auian visto, comiesen alli, y beuiessen primero, y despues serian a la ventura de la batalla, como a Dios pluguere, y señor san Jorge ayudare. Respondio el Capitan don Rodrigo. Si otra cosa no te place, esta por cierto no la quiero hazer, porque si la fortuna dispusiere, que ayamos de pelear, perderia gran parte de la yra que en la hazienda deuo tener, y menos heriria mi hierro en los tuyos, membrá dome auer comido pan contigo. Y diziendo estas palabras, boluio rienda su cauallo, y tornò para sus barallas. Y el Capitan Talabot, aunque era esforçado, espantado de aquellas palabras (aunque tenia mas numero de gente) acordò de no pelear con el Conde. Si este caso acaeciera entre Romanos, lo encareciera hasta las nubes, Tito Liuius. Valerio Maximo lo pusierã entre las mayores virtudes. Plutarcho hiziera vida muy grande de tal Capitan, por solo poner este hecho, Lucio, y Floro, aunque lo abreuian, no se oluidarã del. Nosotros los Españoles tenemos en poco las hazañas de los Maestros, y dexamoslas escurecer, y aun gran parte es el odio, que ay entre muchos, para que se encubran los grandes hechos.

(.p.)

*Del mal que hombre teme, de esse  
mne.c. 22.*

Esto ha acontecido a muchos, por la fuerte ymaginacion. Y porque tambien estan destinados a aquella muerte, y como el espiritu es diuino, dales la adiuinança en lo malo. Virgilio dize: *Presaga mali mens.*

*Adiuna del mal es la alma siempre.*

Y aunque lo huyan, no se puede evitar. Temia Cayn, q̄ auia de ser muerto por la muerte del inocente Abel, vino a morir a manos de Lamech, que pensò tirar a alguna fiera, q̄ andaua en el bosque. Temia el Rey Philipo padre de Alexandro Magno la carrera, porque le dixo vn Oraculo, que auia de matarlo vna rueda, mandò deshazer quantas auia en su Reyno. Matòlo Pausanias, y hallòse en el pomo de la espada finzelada vna carrera. Temia el Rey de Pheras Alexandro à su muger, y mitaua cada noche, si tenia armas, fue muerto por su muger, que se llamaua Thebe. Afisi se temieron otros muchos, huyendo las ocasiones, y vinieron a morir de aquel mal que temian: segun que largamente cuentan las historias antigüas. Principalmente ay vn caso muy verdadero, q̄ refiere Eusebio en el. 6. lib. de la historia Eclesiastica, capir. 7. de tres testigos, q̄ cõtra S. Narcisso jurarò falsamente, cada vno poniendo por delante, si aquello no era verdad, que le viniessse vna pena de lo q̄ temia, y afisi Dios los hizo morir de aquel mismo mal, q̄ el primero ò auia jurado, q̄ dezia verdad, afisi no fuesse abrasado del fuego, se queruò con vna pequeña centella de fuego, y el, y toda su casa. El següdo q̄ auia jurado.

Afisi

A fsi Dios no le dieffe gota coral, fue arrebatado de la misma enfermedad en el punto que Dios quiso. Y el tercero q̄ auia testificado, asfi nunca cegasse, vino despues a llorar tanto el pecado que auia hecho, que llorando perdio los ojos. Y esto passò el año del Señor de 206. ciertaméte dize la verdad el sabio Salomon en sus Proverbios cap. 10. *Quod times impius veniet saper eum.* Lo que teme el mal hombre, verná sobre el, aunque de muchos hombres, no conocidaméte malos, se ha leydo, que murieron de lo q̄ temieron. Que diremos de los que huyeron de lugares en que murierò. El Emperador Federico segundo, q̄ huya de vn lugar llamado Florentino, donde auia oydo, que auia de morir, y murio en Florentino, lugar de Pulla, no de Càpaña de Roma, ni de Florencia, segun se puede leer en Páduiso Collenucio lib. 4. del Epitome de las historias de Napoles, que dixé del Maestro de Santiago don Alvaro de Luna, que huya de Seuillanos, y vino a degollar vno de Seuilla. Que diremos del Rey don Fernando el Católico, q̄ huya de Madrigal, y murio en Madrigalejo? Que podremos y maginar del Duque don Juan de Medina Sidonia, q̄ auiendo ládres en Seuilla el año del Señor de mil y quiniétos y siete, huyò de la ciudad, y vino despues de sossegado el ayre, y entrò por la puerra de Goles, con grâdes ahumadas de romero, hasta su casa, a dõde en llegando le dio vna ládre, q̄ sola se quedò en Seuilla para el, y fallecio del mal que temia? Cierro q̄ son juyzios de Dios, y que nadie puede huyr de la yra, q̄ ha de venir,

ni descabullir de las manos de Dios, tâbien se podria fundar este refrá cõ vna negacion en contraria sentencia del mal q̄ el hombre no teme, de esse muere, para que sea auisado, y recatado, lo que en otra parte se podrá largamente tratar.

*De donde nos vino hermano carillo este primo? 23.*

**V**N pastor tenia vna muger mas hermosa que la auia menester, y tan atreuida. Como el marido cõsentia con la simpleza, traya muchas vezes a la noche a su compañero a casa y hallauan en su casa vn manebro, y fãliolos a recibir la primera vez, diziendo al casado, abraçandolo: O señor primo, auiamonos de ver? Y asfi la muger declaro allí el linage, confintiose algunas vezes. Despues enojose el pastor, y dezia a su compañero: De donde nos vino carillo este primo? Aplicase a los q̄ se entremetè en casas, y en negocios q̄ piensan ganar, rrayendo conocimientos antiguos.

*Despues de mala, y hechizera, toro senos. candelera. 24.*

**V**A N las mugeres de mal vivir, despeñandose de estado en estado, pasan la flor en ser malas, y luego para q̄ las quiera biẽ, o ganè algo a la vegez q̄ viene, hazense hechizeras, y pasan su escajera, roçadero, pluma, y mala ventura, hasta q̄ andan en vender cãdelillas ante las capillas de deuocion, aunque sin ella.

*Debaxo del buè sayo està el bõbre malo. 25.*

**E**S tan cierto q̄ el vestido no haze. El hombre, ninguna cosa para vir

tud,ò vicio, que ni por traer b'anco, es luego bueno, pues se dize: debaxo lo blanco està el diablo, ni por ser buen vestido, pues el abito no haze al monge. Así viene, que debaxo de buen sayo, aunque sea de seda està el hombre malo, y al reués, debaxo de sayal, ay hombre de buena conciencia.

*De hombre jugador, y de lite con tu mayor. 26.*

Estas maneras de refranes, son entendimiento de vna palabra, que le falta, guardate, el hombre jugador, como auemos dicho, y diremos, tratando de tahures, es vna manera de hombre, en quien se encierran to dos los pecados, con mas heruor que en ningun otro. Y como el no tenga fé, ni guarde lealtad a hombre, razon es guardarse del lo primero, y lo segundo, de traer pleyto, que ello por si es buen consejo, y mas con tu mayor. Palabras son de Salomon: No traygas pleyto con hombre poderoso. Hesiodo trae la fabula del açor, y el ruyseñor, que assiendo el açor con sus rezias viñas al ruyseñor: viendo su muerte cercana, el ruyseñor le dixo, que no le mataste, pues que no hazia mal. Respondio el açor: Necio es qualquiera que se quiere ygualar con el mayor. Así, q̄ deue el menor encomendar a Dios tal pleyto, porq̄ el mayor ha de salir con lo que quisiere. Lite, quiere dezir pleyto.

*De hombre que no habla, y de can que no ladra. 27.*

Tambié dize nuestro refran, que nos guardemos de otras dos co

sas de hombre q̄ no habla. Lo qual, ò viene por ser demasiado negocio, y guardarse deste, ya vemos quanto es necesario a la vida humana, ò viene porque es demasiado de malicioso, y està pensando engaños que haga, y obra despues contra su proximo. Así dize el Comendador, que Aristo telés en la Politica condena a los hombres callados (no he visto en que lugar) la moderacion de callar, diremos en el refran: Al buen callar llaman Sancho. De perro que no ladra, està bien por dos causas, ò no ladra de lerdo, y de poca diligencia, y así es inutil, ò no ladra, porque va a morir callado, y así es traydor, y dañoso. El vno auemos de ahorcar, y del otro guardarnos. Cuenta se de los Romanos, que en la venida de los Gatos Senones, se recogieron al Capitolio, tomada Roma, en la noche, que escalaran la torre los enemigos, los perros callaron, y los anfares no callaron, y que los perros faeron ahorcados, y los anfares guardados, aunque tenian hambre no comieron dellos. De modo que el callar mucho, deue ser castigado. Lo mismo dize el refran.

*De persona llamada arriedra tu morada. 28.*

NO solamente dize que nos guardemos del que calla, sino q̄ apartemos nuestra viuienda muy lexos, porque no sea juez continuo de lo que hazemos. Aunque tambien se deue huyr de vnos corrillos, y porta lejos, que se hazen en calles a donde despues que han jugado su hacienda, tratan de vidas ajenas.

*De quien pone los ojos en el suelo, no fics tu dinero 29.*

**E**N todas las cosas, segun tengo dicho, se ha de guardar el medio, pues que los estremos estan en el vicio puestos, traer leuantado el rostro postura es del hombre y segun Dios lo formò, y dio aquel señorio, y priuilegio de mirar el cielo, y estado de ser señor. Dize Ouidio en el primero del Metamorphosis.

*Y como es natural para los brutos  
Solo mirar la tierra, el rostro baxo,  
Al hombre concedio el padre supremo  
La frente sobre todos leuantada,  
Mandole mirar alto, que los ojos  
Emplee en las moradas celestiales,  
Y leuantar embiessa la cabeza,  
Con vn real semblante a las Estrellas.*

Esta composición del rostro peruertirse, usando mal della, ò leuantandola demasiadamente para desseo, y concupiscencia de ojos, ò baxádola, para que con aquella fingida modestia engañe, a los que creé, que es bué hombre. Y así es gran maldad, querer grangear con poca cosa, como es baxar los ojos, la virtud de la moderacion, y concierto moral del rostro. Aplicafé a los que no tienen prouada su intencion en buena, y fanta vida, y quieren engañaros.

*Dichoso el varon, que escarmenta en cabeza ajeña, y en la suya no 30.*

**S**entencia es de Oracio: *Felix, quem faciunt aliena pericula curam:* El que en agenos peligros auifa, es bienaué-

turado. Ventura es escarmentar en males de otro, y por esto los Poetas inuentaron comedias, para que en ellas sin ningun peligro de su vida, viesse los daños, que succeden de los vicios de personas populares, y (lo que entra mas en hondo) que viesse los Reyes lo que viene de la tyrania, de la ignorancia, y de los delatinos, lo qual todo se lo muestran los Comicos, y Tragicos al proprio, y aun en tanto, que se representan mueuen afectos: Para esto ay vn cuento de como la Zorra respondiò al Leon, que le preguntaua, haziendose del enfermo: Como no lo venia a ver: señor dixo ella, porque he mirado las pisadas de los animales, que os vienen à ver, y todas las veo endereçar házia vuestra cueua, y ninguna boluer, esto dize Horacio, en el libro primero de las Epistolas, en la primera, que escriue a Mecenas.

*Que si el pueblo Romano me pregunta,  
Porque no tomo tanto passatempo  
En suzgados, segun que en mentideros,  
Ni me doy a seguir, ni adquirir todo  
Aquello que mi pueblo ama, y huye.  
Responderie aquello que la Zorra,  
Como sabia al Leon enfermo dixo,  
Ya preguntada del, porquè esta buelta  
Y pisadas de bestias van derechas  
A tu cueua, y boluer veo ningunas.*

Cõtaume mi padre como persona, que por antigüedad ayuda mucho a la claridad de algunos refranes, vna fabula, que es declaracion de nuestro refran: La Zorra siendo tan astuta, perseguida de la hambre, allego a vn prado, donde estaua vna yegua pequeña

queña, algo apartada de todas las otras, y como era animal grande no quiso acometella, ni pudieta: determinò buscar al Lobo, y halládolo en vna parte muy fatigado tambien de hambre, dissimula la fuya, y dixo: Agradecemelo, que te dare de comer muy bien. Allí abaxo en aquel prado está vna yegua, y es algo noche, allega, y como esforçado acometela. El Lobo, con la gran rabia baxo con ella, y alléga a la yegua, diziendole: Aparejaos hermana, que os he de comer: La yegua le rogo por muchas mancras, que la dexasse, y huyera, sino que tenia trauada la mano, y el pie yzquierdo con vaos hierros. No os cale rogar dixo el Lobo, que no puedo hazer menos. Entonces la yegua le dixo: Pues que así es, yo querria morir sin vna pena, que quando me pario mi madre, me escriuio mi nombre, y otras cosas que me auian de acaecer, en la vña del pie derecho, querria, q me lo leyesses, y haz despues de mí, lo que quisieres. El lobo, que es mas tragon que auisado, allegò a alçarle el pie, diole rah gran golpe en la cabeça, que lo tendio en el suelo. La Zorra que esto vio, fuese huyendo, y dezia boluendo la cabeça. Bendito sea mi padre, q no me enseñò a leer: Desta manera se escarmietan en cabeça agena. no bariédo, que otro haga la prouea, sino de lo hecho toma exemplo. Cuenta el Cortesano, que yua vn señor en Italia camino, y que allegando a vn río, que tenia el vado trabajoso de pasar, dixo a vn trompeta, que yua allí cerca: Passà adelante trompeta. el respondió quitado el sombrero: No

no quiera Dios q paffe adelâte de mi señor, y así passaron otros antes q el el vado. Eiras, y otras cosas aconsejan, que el hombre mire por su cabeça: y sea prudente en mirar todo lo que acace, y no sea defatinado, ni apresurado. como dize Plauto en la comedia llamada *Mercator*. Dichosamente es sabio el que en peligro age no es sabio, y toma su escarmiento. Tibulo, en el lib. 3. de sus Elegias. Dichoso, que en dolor ageno aprendes, a poder apartar de ti tus males. Porq el necio no escarmienta, sino recibiendo el mal, segun dize el adagio. *Atais acepro, stultens sapit.*

*Dile que es hermosa, y tornarse ha  
loca. 31.*

**E**stos dos vocablos, fea, y hermosa, dize Fauorino en el Aulo Gellio, como auemos dicho en otro lugar, son estremos de vna hermosura mediana, y así extremadaméte obrã, es tanta la melancolia, y enojo que toma vna muger llamada fea, que su salua sería ponçoñosa, si alguno entonces la tocasse: Es tanto el plazer, la entonacion que toma vna muger que le dizen hermosa, que puesta à vna parte toda cordura, se engrie, enarmona, y se demuestra con rantos denuedos, que aun busca lo mas de hermosissima, y así pocas vezes las muy hermosas tienen cuenta con cordura.

*Dos pocos, y vn mucho hazen à vn hombre rico. 32.*

**D**eclarase esta marauilla así, poca conciencia, poca verguença, y mucha diligencia, aunq esta por nueua de-



ua declaraci6n en los refranes del Comendador, ya estava impresso en los que se imprimieron en Zaragoza quinze años antes: si el fer rico se haze con estas tres cosas pronaremos, que es cosa ruyn fer rico, pues es menester, que se le rayga al hombre la verguença, metiendose en quantas cosas viles huiera. Y assi en las grandes ciudades los estrangeros son los que sin verguença meten mano en todos los oficios baxos, porque los naturales, no se pondran a esso. Tras desto la poca conciencia de llevar lo ageno, de añadir mentira sobre mentira, de perjurarfe, vender las mercaderias dañadas, y dizen aquel mal refran. *Quien diabl6s compra, diabl6s ha de vender.* Por esto dize bien Menandro, que nunca el varon justo enriquezio por esto, porque si se le daña la mercaderia, huye de venderla a otro. sino perderla, y si lleva vn moderado precio, no acabava de enriquezer en toda su vida, antes perderà su caudal. Assi mismo requiere muy grã diligencia, para que otro no le compre, en que ha de ganar primero, y poner otros ardidés, que son mentir, como dos mercaderes que allegaron de Flandes à comprar vino à los puertos del Andaluzia, y sabiendo entre ellos a que venian: el vno tuuo manera de adelantarse, y atravesar todo el vino que hall6 en vn lugar, y los cercanos: el otro allegando mas tarde, y viêdo, que estava tomado el vino, no sabiendo que hazerfe, la necesidad se lo enseñ6: Y fue, q̄ yendose por todos los toncleros dar seña por quãtos toneles, y piças, y quartos auia, quando el otro

huuo de embasar el vino, no hall6 en q̄, y viofe perdido de tal manera, q̄ vi no à partido con el otro, y partier6 el vino por medio, y los toneles: *Aqui veremos, q̄ vale la diligencia, por q̄ al hombre holgado no le vien6 assi las riquezas, como a los que las negocia:* Dizê vn cuêto los viejos para esto muy conueniente, que en vna calle de vna ciudad populosa viuia vn mercader rico, y vn pobre en frente de muy diuersa vida: El rico venia à comer à las doze del dia, o à la vna, y aun no podia dormir sobre la comida, porque luego estauan con el los negocios, de alli boluia a trazar, no cenaua hasta media noche, reboluendo el libro de caja, no tenia vagar de leer las cartas delos negocios, de tal manera, que ni el podia vinit con aquella diligencia, que se llamara desafiosiego de animo, ni sin ella, porque por vna parte se perderia la hacienda, y el fer rico: por otra parte yuase consumiendô, para uase algunas vezes a la ventana, y via a su vezino el pobre acabar su tarea con tiempo, que ganaua vn real cada dia, comia a las diez, y luego se reya, y se holgaua con sus hijos: tomaua despues de cenar, que era a boca de noche, vna guitarra, y tañia, y cantaua: Dormia toda la noche de tal manera, que le rom6 tanta embidia al rico del fosiiego del pobre, que lo mando llamar vn dia, y despues de auerlo recebido bien, y dicho que le queria hazer de alli adelante buenas obras, saca cien reales, y daselos para que con ellos començasse a fer rico, y tratasse, y si lo hazia bien en aquello, le daria mas. Besandole las manos.

manos el pobre, va a su casa, cuéntale a su muger todo aquello, hallándose ricos, que no auia venido tal dia por su casa, metenlos debaxo de llave, y dexando aquel dia de tañer, fuesse a acostar, y en la cama reposo poco, y preguntaua a su muger muchas vezes, estan à recaudo aquellos reales? Ya sossegado desto tomò otro pensamiento, en que trataria, y como se auia de auer, y de que manera auia de madrugar, y todo se le ponía delante, y mas si perdía en el negocio, leuantòse de mañana, començo a hazer su obra, no cantaua ni tañia, andaua mutio, quada auiedo assi: pasado tres dias, metíale en esto el mercader, y cava en lo que podia sentirle gauasse, que passasen lo q' el: No huuo anohecido, quando el buen hombre toma los cien reales, y vase à casa del rico: Tomo, señor, le dixo, que no es para mi, ser rico, que vuestra merced es el rico: Suspirando los tomò, y le dio cierta parte, viendo que el mercader es condenado a esta mucha diligencia, la qual si se pudiesse en ganar las riquezas espirituales, serian cubiertos con el máto de la buena vergüenza, andarian alegres, con buena còciencia. De las riquezas diremos en otro lugar mas largamente.

*El hombre perezoso en la fiesta es condenado. Eclesiastico 33.*

**L**A pereza, como no tiene en si medio ninguno, haze las cosas, si las haze fuera de tiempo, y lo que ha de hazer en dia de hazer algo, viene con grã acucia, que llamamos priesa, à hazellas como vemos de muchos oficiales, que por holgar algun dia

entre semana, trabajan los Domingos, y Dias santos, q' no viene sino de ser perezosos: Esto podemos dezir à los que dexan de trahajar en el dia, y a la noche quieren fatigar la casa velando. A qui no ay aplicaciò, porque ni en todos los refranes se da declaracion dellos, ni todos tienen aplicacion, sino que se entienden assi, como se dicen.

*El hombre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo y sopla. 34.*

**A**Y otro refran: La estopa cabe el mancebo, digolo fuego. En este refran se declara la fragilidad de la carne, y quan flaca es, para resistir à los acometimientos que mas fatigan al hombre, porque es batalla còigo mismo, y trae los soldados en su misma sensualidad. Los ojos son los que son las puertas deste daño, y la ocasion dà el demonio, porque anda como Leon, buscando a quien tragar, q' es hazerle caer de su castidad. Assi compara al hombre al fuego, la estopa a la muger, y que el demonio en la misma ocasion es el trujaman. Lo primero se ha de leer a Salomon, a donde en muchos lugares aconseja a los mancebos, que huyan de tales estopas: Hanse de guardar los sentidos del cuerpo, principalmère la vista, y el oyo. Assi dize el Ecclesiastico: No quieras rodear los ojos en los lugares de la ciudad, ni en sus plaças pongas diligencia, mirando: A partã tu rostro de mirar la muger atauada, porque no mires hermosa agena. S. Iuan Chrysostomo dize: Guárdate no te acontezca, de estar solo cò muger

muger, porq̄ entonces el diablo mas acomete al hombre, que a donde no se teme reprehension, la tentacion allega, como se lee de los viejos de santa Susana. San Geronymo en sus Epistolas, amonesta esto muchas vezes al Religioso, y de alli a todos los hombres. San Gregorio declara mejor nuestro refran diziendo: *Quien ofrece su cuerpo a continencia, no presume de morar con mugeres, por que mientras viue el calor en el cuerpo, no tenga entendido, que el fuego esta enteramente apagado en su cuerpo.* San Bernardo dize: *Estar siempre con vna muger, y no pecar con la muger, tengolo por mas cosa, que resucitar muertos.* Escriuen los Santos Doctores, y Theologos sabios muchos remedios desto, lo qual deue qualquier buen Christiano leer en sus originales, y obrarlo.

*El hombre mantenido estira el hilo. 35.*

**D**Eclara el Comendador, que el bien mantenido trabaja. Esto se deue traer de Marco Caton, del cap. 5. del alabança del campo, que el que tiene cargo de lo del campo, que prouez a los criados, que no lo pasen mal, no se mueran de frio, y de hambre, y que despnes los exercite en el trabajo, lo qual si es verdad, que el hombre bien sustentado, y mantenido haze la hacienda bien, preguntese a todos los que traen gente en el campo, a los que tienen oficiales en su casa, porque esta es la primera prouision.

*El hombre necesitado cada año apedreado. 36.*

**P**ARECE, que al hombre pobre acuden mas miserias que el pensaua, por la voluntad de Dios, que teniendo vn poco de tierra para sembrar, y otro pedaço de viña, haziendo su cuenta, que de alli se sustentaria, y aun se enriquezeria, viene a caer piedra cada año, a manera de dezir, sobre sus tierras, y assi nunca arriba a ser rico, porq̄ esta assi determinado, que se vaya el zuelo por donde fuele. Cuenta se vna fabula de vn rico, y de vn pobre, no diferente desto: *Que hallandose vn hombre muy rico, y tanto, que se enojaua de que tanto le viniessse cada dia: Rogò a vn pobre, que se fuesse a la forruna, y de su parte le rogassse, no le diessse mas riquezas, y para el camino le daua cien ducados: El pobre dixo, que no podia yr tan largo camino, quanto mas, que no hallaria a la fortuna: De ahi a poco dixo, que si queria yr, pues agora dixo el rico no os quiero dar sino nouenta ducados, el pobre fue negando, y conecediendo, hasta que el rico le vino a darme mas de diez ducados, y con aquellos se puso en camino el pobre, allegò a donde estaua la fortuna, y rogole mucho, que no diessse mas riquezas a su vezino el rico, sino que antes se las diessse a el, que era tan pobre: entonces la fortuna dixo: Mal lo teneys pensado ambos, que a este rico, aunque no quiera, le tengo de doblar, y tres doblar las riquezas, y tu has de viuir siempre en perpetua pobreza, y estos diez ducados que te dio para el camino,*

no te los diera fino me huuiera dormido entonces. Dize la fabula: La fortuna al mezquino siempre le es contraria, y al dicho so fauorable: Esto se ha de referir todo a la voluntad diuina, que haze; que en las muchas tierras del muy rico no se ilaue cosa, y en lo poco q̄ tiene el pobre, se apedree.

*El botin de la galana en inuierno no vale nada. 37.*

**D**Eclara el Comendador, como son los botines colorados, ò naranjados, en los lodos luego se estragan. Palabras son de vna aldeana, que lleuaua çapatos de hombre muy rezios que reprehendiendola dixo este refran, que se quedó para los q̄ quieren andar polidos como estudiantés, con çapato enuesado en medio del inuierno, de yelo, y nieue, y en tierra, que aun con doblado calçado se passa gran frio, y defuentera.

*El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio. 38.*

**E**L comer haze diuersas obras en los que trabajan, segun es el animo, y diligencia dellas, quando vn buen trabajador tiene codicia a la obra, y se siente çafado, y que es hora de fortalecer los miembros con la comida, tomala, y calienta con la esperança de acabar su labor, y assi se leuanta con mayor animo, pero el mezquino flaco, y dolorido, como el trabajo le es cuesta arriba, y no se aparea a trabajar mucho, quando viene a comer, que se le calienta el estomago por dedentro, las estremidades de

todo el cuerpo se le enfrian en pensat, que ha de yr a trabajar, y por esto dize destos vn refran muy verdadero: Al comer sudar, al hazer temblar.

*El buen hombre goza el hurto. 39.*

**A**Contece a vnos ladrones de poca manera, tristes, defarçados hazer grandes hurtos, y destos tener por encubridores vnas personas honradas del pueblo, que lo parecen, por que como dezia vno: No ay cosa para que mas sea menester parecer honrado, que para ser ladron. Y assi en casa de aquellos buenos hombres, al parecer, depositan los otros el hurto, acacee auentarse, y el buen hombre goza del hurto que el otro trabajo, como diximos arriba vn cuento, que huyan vnos ladrones con vn talego de coronas, y que lo echaron por vna ventanilla a donde dormia vn hombre de bien, de que gozò. En fin que sea por ventura, o por encubridor, vienen los buenos hombres a gozar de los hurtos, aunque tambien los auemos visto colgados a la par con los ladrones.

*El hombre mancebo, perdiendo, gana feso. 40.*

**L**A experiencia se gana con años, passando por muchas cosas, viendo cosas semejantes, hallándose en peligros, prouando de otros, haziendo memoria de lo passado, corejandolo presente con ello, y aun adiuinando lo semejante en lo venidero. Assi el Latin dize: *Facere periculum*. Por experimentar, y *Periclitari*, que es peligrar,

grar, porque quien no passa por peligros, no es experimentado. Así el feso en el mancebo se gana perdiendo, que parece enigma obscura, ganar perdiendo, si passa por daños, q̄ le ponen cordura gana mucho. Y así conuiene, que se hagan a oyr los experimentados.

*El hombre muerto no gana sueldo. 41.*

Aunque parece este refran vna verdad conocida, significa otra cosa, que los que no hazen algo, los que viuen ausentes, los que son vn tãto en los negocios, no ganan sueldo, sino el que pelea, el que se halla presente a todos los trabajos, y el que dà salida a los negocios: Hóbre muerto se llama, el que no obra lo que de ue, como si al pastor le encomiendasen ovejas: y el se fuesse a la ciudad, y entendiesse en otras cosas, y se perdiessen las ovejas: no solo no gana sueldo, pero aun deue: Si a vn Cathedratico le encomiendan vna Cathedra, y no la lee, hombre muerto se dira en aquello. Otra sentencia le podemos dar, que el hombre muerto no gana sueldo, que no es para engañar a otro, como se dice en Latin el Adagio: *Mortui non mordent*: Que los muertos, no muerden: Quando Pompeyo vino a Egypto desbaratado en la batalla de Pharsalia, antes que entrasse, tomò consejo Tolomeo el Rey moço, si se recibiria Pompeyo en la ciudad, el parecer de Theodoro Chio, Rethorico, Maestro del Rey fue en que lo recibiesen despues de muerto, porq̄ los muertos no muerden: Y así, ni ganar sueldo contra-

otro, es gran daño: y por esto podria aplicarse bien este sentido.

*Al hombre mayor darle honor. 42.*

Esta sentencia no solamente es re-  
**E**fran, pero aun Mandamiento de la ley de Dios, en el cap. 19. del *Leuitico*, en que se nos manda, que ante la cabeça cana nos leuãtemos haziendo reuerencia, y honremos la persona del viejo: y aunque no nos obligara a ello el precepto de la ley de Dios, bastaua ser cosa a que nos inclina la naturaleza: y esto se ve claramente, pues aun los Filosofos sin libro de Fè enseñauan esto. Y así Chilon Lacedemonio, vno de los siete Sabios de Grecia mandaua hórar los viejos: y esto era vna de sus principales sentencias, como lo refiere el muy docto Cauallero Pedro Mexia, en la quarta parte de la Sylua de varia leccion, en el cap. 10. casi al fin. Leafe Ouidio, lib. 5. de los fastos, y así mismo el illustre Marques de Santillana, digno de ser alegado entre los mas sabios del mundo, dice en sus proverbios, hablando de la vejez.

*Esta haze autoridad:*

*Al buen varon*

*Cumple le de perficion.*

*Y honestidad.*

Y sobre estas palabras el glosador abue propofito trae aquella ley, *Sperff de iure inuicis*. q̄ dize, q̄ siempre en la ciudad de Roma, cabeça del mudo fue hórada, y tenida la Senetud y vejez, y es así, porq̄ demas de muchas hóradas, y priuilegios con q̄ declaró esto;

esto: basta entender, que a los Regidores principales de su ciudad llaman Senadores, tomando el nombre de *Senex*, palabra Latina, que quiere dezir viejo, porque con otro titulo no lo podian mas honrar, que con aquel, que de fuyo trae consigo la honra, y autoridad. Y así tambien en la Iglesia Catholica a los Sacerdotes q̄ son la fuerte, y caudal de Dios gēte Real, y pueblo elegido, y lo que tratan, y comunican con el mismo Dios, y asisten a su mesa, y dan al pueblo el pan del cielo, y con razón, son reuereciados como padrinos de los hombres, q̄ estan puestos entre los hombres, y la yra de Dios, a estos tales llamamos Presbyteros, q̄ en lengua Griega quiere dezir viejos honrados, y así los Griegos llamā a la cosa muy hōrada por este nombre enuegecida, y los Latinos al hōrado llaman antiguo en su lengua cada vno perfectamente: dize san Isidro en el 7. lib. de sus Etymologias, q̄ este nombre no les fue puesto para denotar edad, sino para dar a entender su dignidad, y saber, no porque huicessen de ser viejos vezinos a la muerte, q̄ buelua a la primera edad, porque en la diuina escritura se halla, q̄ en muchos lugares, que se toma esta palabra vegez por saber, y honra; c. Porro. 84. disti. y así Abrahā fue llamado viejo por preeminencia, aunque auia pasado otros que tuvieron mucha mas edad que el, y auian viuido muchos años: vemos tambié, que el diuino Evangelista san Iuan en el titulo, q̄ se auia de poner, escriuiendo sus cartas, jamas se quiso preciar de linage, llamándose primo de Dios, ni

quiso llamarse su coronista, ni su Obispo como hizieron algunos hōbres vanos de nuestro tiempo, sino dexado todo esto se intituló Senior, que quiere dezir el viejo, y es de notar, que el titulo de mayor reuerencia que ay en nuestra lengua, que es este nombre, señor, viene de aquella palabra Senior. que es Auciano, sino que con el tiempo ha venido a perderse la vna letra, aunque en algunas partes de España guardan la antigüedad, que dize toda via Senior entendiéndose la honra de la vegez, no solamente en canas, sino en consejo, y cordura.

*Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apeto en el sabor. 43.*

**L**Os apêtitos, y labores para dar gusto a la comida, mas son de inuencion para los enfermos, que no pueden comer, que para otra gente, pues quādo el hombre es comedor, no ha menester apêtitos para la comida, pues la come cō la mejor salsa del mundo, que es la buena gana de comer, como lo auemos dicho otravez, de manera que las cosas delicadas se guarden para los que de puros delicados se fingen asquerosos, y los apêtitos para los enfermos, y los manjares reziōs, y mas sanos se guardā para los hombres sanos de quien trata nuestro refran.

*Al hombre rico capiroto tuerto. 44.*

**D**E L arte q̄ diximos en el refran pasado, que el hombre sano, y buē comedor no ha menester curiosidad en la comida, y así dezimos, q̄

hom-

hombre rico, para abonarse que lo es no ha menester gran diligencia, ni policia en el vestido, porque antes esto suele ser costumbre de los pelados, y pobres, que por hazer demostracion de que son ricos, andan siempre muy limpios, y con diligencia en el vestido, lo qual es por la mayor parte gran señal de que esta tan limpia la bolsa, porque el hombre rico con qualquier cosa le está bien, no ha menester abonarse con el vestido, aunque otros entienden esto, q̄ quando vno es rico, luego auariento, y no quiere gastar, por esso se trae negligentemente: Exemplo deste refran puede ser vna cosa, que yo vi, yendo en vn Licenciamiento en Salamanca, y para entender el cuento, es menester saber, q̄ vnas de las insignias q̄ traen los Doctores en semejantes actos, es vn capirote de seda, casi de la manera de los q̄ traen los Clerigos: Pues acontecio, que en aquel Licenciamiento se juntaró dos Doctores, vno pobre, y pulido, y otro mas rico, y muy gran Letrado, que siempre traya el vestido muy fuzio, y viejo, y a este yuasele cayendo el capirote, llegó el otro Doctor pulido, y pufoselo bien, y dixole: Mi señó Doctor, mal se le ásienta la seda, morejandolo de miserable, respondió el otro de presto: Señor, la seda, merccela, y no vestilla, dando a entender que no estava la honra en andar muy galan, y muy vestido de seda, sino en merccella traer, y tener posibilidad para ello, y que no le digan, que se le podría quitar.

*Al hombre bueno no le busquen abo-  
lengo. 45.*

Como en el refran passado diximos, que el hombre pobre, y el pelado procura acreditarse con la policia del vestido. Así deximos agora, que es costumbre de los ruynes, luego traer en la frente escrito el arbol de su parentela, y los blasones de sus abuelos; y aun algunas vezes los buscá prestados, y de tal manera cuentan, y deduzen la linea, que la hazen decender del Conde Fernan Gonzalez: y auuque sea en el milésimo grado como dize Persio en la tercera Satyra, y son los que hazen esto los que no tienen parte cō hidalgos. Dizen, que vno que tenia no muy bien fundada su intencion en este caso, pintó en vn escudo q̄ era menester, haziendose Doctor, de las armas de los Nietos, que son vnos hidalgos que se llaman así, vio vno el escudo, y dixo: Las armas bien veo yo que son de los Nietos, mas querria yo saber, de que abuelo, ò los abuelos: Por el contrario el hombre bueno, y honrado, que tiene fundada su intencion, no cura de estos titulillos, porque saben, que sola su bondad es bastante testimonio de su nobleza, como se dixó en el refrá, por nosotros seremos buenos. Otro sentido deste refrá es, que al hombre bueno, y honrado no le auemos de inquirir su linage, porque basta para hõrallo el conocer su bondad, que la virtud del hombre es la q̄ se ha de estimar al q̄ la tiene, no ay para q̄ buscarle linage. A los q̄ erã desta fuerte cõcedieron los pueblos sus oficios, y dignidades, como à M.

Tullio, que aunque era hombre nuevo, que así llamauan a los que comen çauan a tener oficios en la Republica, lo hizieron Consul, que era la mayor dignidad en Roma, fuera del Dictador. Al q̄ es ruyn se le ha de buscar el abolengo, porque tambien si fuere de linage ruyn, se entiende, q̄ fue fruto de mala rays, y si fuere bueno el linage, sea para mas confusion suya, porque como mereçiera mas, si conseruara la honra de su linage, así serà digno de culpa, si desdize della.

*A la ramera, y à la lechuga, vna temporada les dura. 46.*

**N**inguna cosa ay en esta presente vida, que permanezca siempre en vn estado, sino que con la mudança y diuersidad de los tiẽpos, así tambien se muda la fazon de las cosas; y lo que en vn tiempo agradaua, viene a ser menospreciado, y vemos, que todas las cosas tienen su vez, q̄ vna fruta nace por el Verano, y otra en el Estio. Y así, cada vna tiene su temporada. Así dize nuestro refran, que la ramera, mientras vende el vino de su mocedad al ramo de la tez, y buen parecer de su cara, durale la ganancia. Venida la vejez, su frescura se le pierde, y acaba, así le pone por semeiança la lechuga, que es vna de las yeruas mas contrarias a las rameritas, que ay, de quien dize el Florentino en el libro de Agricultura. 1.º cap. 13. Aplicado à Constantino Cesar, que es la lechuga fria, y humeda, y es buena para inflamaciones muy ardientes, es comida que mata la sed, atrae sueño, y dà leche a las.

mugeres, cozida es de mas nutrimento, es contra el apetito venereo, y enfrialo, los Pythagoricos la llamauan *Eumebion*, que es porque contradize al tal apetito, como lo trae Plinio en el libro. 19. cap. 8. Y las mugeres la llamauan *Asthis*, porque haze los hombros mal aparejados para sus deleytes. Dize Dioscorides, en el lib. 2. cap. 129. que la simiente de la lechuga beuida, estorua, y aplaca las fuertes y continuas imaginaciones de luxuria, mientras q̄ duermen, y es enemiga de Venus, y por esto cuenta Atheneo en el lib. 13. como lo traen algunos Autores tratando de la historia de los Poetas, q̄ Venus estando enamorada de Adonis, y matandosele vn juali; lo cubrio con hojas de lechuga, como que ya se acabauan sus amores. Contraria desta lechuga es la oruga, como lo dize Plinio, en el lugar de arriba. Y así Alciano hizo vna emblema de ello, que en otro lugar vendra mas justa, pues con razon pone el refran a la lechuga, que pues se acaba. siendo tan poderosa, que tambien la ramera acaba su tiempo. Así Lays famosa ramera de Corintho, siendo ya vieja consagrò su espejo a la diosa Venus, segun lo trae Ausonio en sus Epigramas.

*El espejo consagrado a Lays vieja*

*A Venus, do su eterna hermosura*

*Tenga vn seruiçio eterno, que apareja,*

*Digno retrato della en su figura,*

*Mi arrugado vejez oy me aconseja,*

*Que apróximame deste no es cordura,*

*Que verme qual estoy, tengo ya un uicio*

*Y verme qual yo era, ya no puedo.*

Dize



Dize don Diego Hurtado de Mendoza.

*Lays, que ya fuy hermosa,  
Este mi espejo consagro  
A ti Venus como a Diosa,  
De hermosa, y milagro,  
Ya no lo he menester,  
Sino tornas a hazerme,  
Pues qual soy, no quiero verme,  
Y qual fuy no puede ser.*

*A la moça mala, la campana la llama, y a la mala mala, ni campana, ni nada. 47.*

EN este refran se ponen dos generos de malos: vnos que lo comiençan a ser, y otros, que cõ el mucho vfo, tienen ya hecho habito en el mal. Los primeros, como no estan aun tan fugetos con el buen exemplo de otros, y el buen consejo, y de verguença bueluen a enmendarse: Y los otros, como ya tienen hechos callos en su mala costumbre, ninguna cosa basta, a hazerlo enmendar: Desto trata Aristoteles, en el ferimo de las Ethicas, pues dize el refran: Que la moça mala, enemiga del trabajo, la campana, que se entienda para madruguar, o la buena inspiracion, y el buen exemplo la despierta, y llama al trabajo, pero la que es muy mala, que esto quiere dezir aquella repeticion: A la mala, mala, no le bastã campanas, ni reloxes para despertarla. Otros dizen este refran de otra manera: A la moça mala, la campana la llama, y a la buena, en casa la halla. Notando, que lo mas pro-

pio de la buena muger, es estarle en su casa recogida, y no ser andariega: Y quando la campana haze boluer à casa a la mala muger, despues que està cansada de andar ( aunque no harta ) entonces halla à la buena en casa, porque està recogida.

*A la ramera, y al juglar a la vejez les viene el mal. 48.*

ESTE refran esta claro, por el que poco ha diximos. A la ramera, y a la lechuga. En el se nos amonesta, que procuremos viuir de tal manera, con que a la vejez tengamos algun descanso, y no que sea para boluer entonces a tener mas incomportable trabajo, como les vemos acontecer. Así, que a la vejez, no pueden feruir de aquello, que en su mocedad agradaua a los que los sustentauan, por causa de las enojosas enfermedades, que suelen entones acudir. Y así dize el refran. A la vejez, aladares de pez. Y desta manera les viene el mal à la vejez, porque les falta la ganancia, y la sustentacion. A la ramera se le acaba la buena cara, y al juglar las gracias, ò destreçias, que dexia. Desto ay vnas estancias que hizo vno a manera de matraca, hechas a imitacion de Horacio, que en el libro de sus versos primeros, en la Oda 25. *Partus inuitis*: Da vna lexia a Lydia ya vieja, y así vã cõtra muger deste arte para exemplo de los mancebos, porque con esto se retraygan de los vicios.

(2.)

*Dama ranciosa, fea, flaca, y fria.  
Aposento, ò meson de mil lagajos,  
Que os honray en contar, como solia  
Vuestra lengua hazerme mil engaños.  
Pues vos recibis gusto, y alegria,  
De mis caydas tristes, y mis daños,  
No me tengays a mal, que tambien diga,  
Alguna cosa yo, que os dè fatiga.*

*Y para començar de donde mana  
Vuestra congoxa, angustias, y cuydados  
Llorad primero, quan de mala gana,  
Os vieren a moler los requiebrados.  
Quan sin enojo os duerme la ventana,  
Las puertas quan seguras sin candados,  
Y como (la que fue gastada) aldana,  
No siente ya aquel trato de que vsaua.*

*Despues, que mal pecado os encerrastes  
A gustar aguas turbias, y xaraues,  
Y esos o fos de que antes os preciastes,  
Y las piernas de humor se hà hecho graues  
Escapanseos las bolsas que sangrastes,  
Y a vuestra red no acuden simples aues,  
Por lo qual ayunays como perjeta,  
Que cumple a vuestro mal, tener dieta.*

*Y como a algun enfermo le acontece  
Que en larga enfermedad su vida rueda  
Despues q̄ ya en los buessos se enflaquece  
Sin que ni acá, ni allá mouerse pueda.  
Que el natural vigor le desflaquece,  
Saluo en la lengua sana, que le queda,  
Esta manera a vos en tanta mēgua  
Ya no os queda otra cosa sino lengua.*

*Pudierades de aquesta aproueharos,  
En conjurar, hazer bechizerias,  
Mas no quereys à tales cosas daros,  
Que aú os queda otro gusto en las encias.  
Holgays que otros se lleguè a escucharos  
Mi mocedad, y las simplezas mias.*

*Que con razon fueron simplezas ellas,  
Pues sola fuyistes vos la causa dellas.*

*Y aunque en publicar esto me aueys hecho  
El enojo mayor, que dar se puede,  
Al fin rae viene dello algun prouecho,  
Que si pre qualquier mal por biè suede.  
Y porque assi conuiene en este becho,  
Contaros he vna fabula, que os quede,  
Para quando tengays grandes escuelas,  
Que podays vos contar a las moçuelas.*

*Dixen, que vn auariento carnicero,  
Tuuo vna galga luenga, y muy sarnosa,  
Y para mantenerla sin dinero,  
A costa de la gente perezosa.  
La tenia siempre junta a su tablero,  
Porque si al comprador alguna cosa  
De entre manos al suelo se escapasse,  
La flaca galga alli se aprouechasse.*

*Vn dia pues sucedio que vn hombre bueno,  
A comprar de la carne alli se vino,  
Y el dinero sacandolo del seno  
Dio al carnicero, el qual como mezuquino.  
Por mantener la galga de lo ageno  
Arrojo presamiendo de buen tino,  
La pierna de la carne hàzia la espuerta,  
Despues vn coraçon de la res muerta.*

*Fue el coraçon tirado con tal arte,  
Que dio en el suelo el golpe deseado,  
La galga, que no estava en otra parte,  
Presto se lo tragò de vn gran bocado.  
Por todo el rastro pues de parte à parte,  
Con gran risa burlaron del cuytado,  
Que alli por su desdicha auia venido,  
A donde el coraçon dexò perdido.*

*No lo perdi señores (yo os prometo)  
Respondio (como pudo) el hombre triste  
Y buolto a aquella galga sin respeto,  
Mira*

*Mira (dize) quan poco me empeciste.  
Que el coraçon me quitas imperfecto,  
Y vn coraçon perfecto me pusiſte,  
Con que pues mi ventura aſi lo quiſo,  
Tendré de aquí adelante mas auiſo.*

*Aqueſte es pues (ſi os plaze) el breue eneto,  
Que oys, dama de dança, eſtal atenta,  
Y no penſeys quiza, que yo lo inuento,  
Que nunca ſe mentir, ſin que ſe ſienta,  
Mas mudados los nombres, el intento,  
Deſta verdad, de mí, y de vos ſe cuenta,  
Y dezir ſin meoir, que en eſta coſa  
Vos ſoyſ aquella galga muy ſarnoſa.*

*Y el carnicero, que a ſu cargo os tiene  
Es la ſaya alquilada, y la otra ropa,  
Que os paga la morada, y os mantiene,  
Sin deuanar y ſin hilar eſtopa.  
Y la que engaña al triſte, que a vos viene  
Dando viangre en la dorada copa,  
Y aun dá pñçoña, y mas, q̄ mas dir puede  
Vueſtra inſuſcion, q̄ a todo el mal excede.*

*Y yo, que por mi daño entré en la dança,  
De tu mala inuencion, que no deniera,  
En que podía tomar de mí vengança  
Quien con vna rabia mortal me aborreciera,  
Soy el inuen hōbre, que con mala andança  
Llegue a comprar (dezir no lo quiſiera,  
Mas direlo, aunque el aſco me deſcarrue)  
A comprar vna libra de eſta carne.*

*Si me he perdido en la merca luria  
Y ſi me ha ſucedido el trato vano,  
Ya podemos dezir: Paſſò ſolia,  
Y al ſin el mal paſſado es mas liniano  
Pero dexada tan ruyn porſia  
Me conſuela el ſucceſſo, en ver que gano  
Auiſo, con que en ſemajantes males  
Ya no me ſic de vos, ni de otras tales.*

*Por iſſo no me ofende, ni me apoca  
Vueſtro atabaròs, y moſtrar blaſones,  
Ved, quan poco ſerà lo que me toca,  
Pues todo no lo eſtimo en dos carbonos  
Mas a vos ſera os bien cerrar la boca,  
No deſperteys la yra a mis borriones,  
Porq̄ os darà mi pluma, ſi ella empieza  
Con q̄ os lanceys (ſi ay q̄) vueſtra cabeza.*

Lee aquí en Arioſto lo que trae de  
Rugiero, y Alcina, y la comparacion  
de los niños en la mançana.

*Algo ſe ha de hazer para blanca  
ſer. 49.*

**E**ſte refran eſcōta la vanidad de  
algunas mugeres, que para pare-  
cer bien, y nombrarſe hermoſas, ha-  
zen tantas coſas, y padecen tantos  
martyrios, que cierto no los paſſariã  
por alguna coſa, q̄ les fueſſe de gran  
prouecho: Quien vee lo que paſſan  
al Sol por enrubiarſe los cabellos, la  
peſadumbre de mudas, y otros men-  
jures, que hazen para el roſtro, y  
con todo eſto dizen: Algo ſe ha de  
hazer, para blanca ſer. Cuenta Mar-  
cial de vna Lycoris, que era negra, ò  
morena, q̄ en diziendo a donde ſe pa-  
rauan blanca las mugeres, luego yua  
alla. Aſi dize en el lib. 1. Epigr. 142.

*Dexada Roma, a Tybar ſe ha mudado  
La muy negra Lycoris, que ha creydo  
Que todo quanto en Tibur ſe ha hallado,  
Luego de blanca tez era veſtido.*

Y para entender eſta Epigrama, paſ-  
ſada, y la que ſe ſigue, es menester  
ſaber, ò Tibur es vn lugar en la ſier-  
ra, à vna de Roma, que llamarò Her-  
culeo, porq̄ lo edificarò compañeros

de Hercules, y es frio a donde el Verano se yuã los Romanos, y teniã por experiencia, q̄ lleuando el marfil a Tibur se tornaua muy blãco, y el Poeta hazia burla de Lycoris, q̄ no ganando blanca en Roma, por ser tan fea, y ne gra se mudò en Tibur, para ver, si se tornaua blanca. Y asì dice por otras palabras lo mismo a la buelta, que vi no Lycoris à Roma tan negra, y mas que de antes, lib. 7. Epig. 12.

*En tanto, que Lycoris la morena*

*Oyò dezir, como el viejo colmillo*

*De marfil, dètro en Tibur, sin graũ pena  
Se enblanquecia, luego en solo cylo.*

*A Tibur se passò, do en hora buena*

*Deffcaua a su negro despedillo,*

*O que valio del Tybur la marea,*

*Que en poco tiempo buelue negra, y fea?*

Aplicase este refran a los que se estan perezosos, auiendo de ganar la comida, y auiendo de alcançar hora, auiendo de cumplir con la voluntad de sus padres, que les tienen aparejadas rentas, y officios honrados, si fueren buenos, han menester trabajar. Y asì al que lo rechuzare, se le dize bien: Algo se le ha de hazer para blanca ser.

*Aclarãfelo vos compadre, que teneys la  
boca a la mano. 50.*

**D**ize el Comendador, que este es vn dicho para reyr, cõtra los malos entendedores, la causa es, porque quando vno no entiende bien lo que le dixo alguno por claras palabras, ò zen, que se lo diga el otro que tiene la boca de otra manera, y mas apare-

jada, haziendo burla del: a la mano es manera de hablar como auemos dicho proverbios, que es aparejada. Vna muger casò con vn hombre, no muy entendido, caudador, que viendo las ganancias de los mercaderes, determinò de passar a Flandes, y yr a ganar algo, dexando à la muger pobre, sin ropa, moça, de buen gesto, y sin hijos, la qual, en yendose su marido, tomò amistad con vn hombre rico, que llamaua compadre, y de ay a siete años boluio el marido, y entrò en su casa, donde reçebido bien, al pa recer de la muger, despues de algunas plasticas, mirò la cama bien arreada, y preguntò a su muger, de que lo auia ganado: Ella respondió, que la gracia de Dios se lo auia dado. Y asì fue discutiendo por arca, y mesas, vestidos, que tenia, y el alcaua las manos, dando gracias a Dios, hasta que entrò vn niño de mas de seys años, q̄ le dixo su muger: Ve a besar la mano a tu padre, el niño fue, y el buen hombre dixo: Quien os dio este hijo? La muger respondió, que la gracia de Dios se le auia dado, el marido enojado cò la gracia, y no de Dios, dixò cierta blasfemia, y de allí començò a dezir: Como es posible, que vos tengays hijos sin mi? Ella fofegada dixo: Y vos hermano podeyslos tener sin mi? Si respondió el, pues asì dixo ella me vino a mi, y es vuestro hijo: Como puede ser dezia el marido? Si puede ser dixo ella: y o no soy vuestra muger? No somos ambos vna misma carne? Estas gracias son las que days a Dios? Que traeys vos despues de aueros holgado por alla? El marido toda via dezia:

No lo entiendo, sin mi ha auido el hijo, y es mio, no se, mas puede hazer Dios que esto: Dezia la muger al marido: que dezis a esto mal hombre? Que mas puede hazer Dios. Dezi otra cosa: Que bien està respondia el marido, pero no quiere Dios esto: pues ay vereys la bondad de vuestra muger, dezia ella, porque os certifi- queys, venga mi compadre, padrino de vuestro hijo, que el dirà la verdad: Corre ve, y llamale, vino luego el compadre, y abraçò al bien venido, y dixo, que me quereys señores, la muger habló entonces, y dixo: Aqui vuestro compadre, que està bobo, y dize, que como puede ser este su hijo, pues que es mio, y fuymos casados, y velados: Todà via el marido porfiava, que no lo entendia: y leuan tandose ella, y yendose hàzia la co- zina, dixo: Pues aclaràfelo vos com- padre, que teneys la boca a la mano, y trayendose, se entrò, a adereçar la comida: el compadre lo metio por camino, y tanto porfiaron, hasta que lo creyò: Y de alli adelante se diuul- gò la manera del refran, que en no entendiendo alguno lo que se le de- zia, luego se dauan con esta manera de hablar: Aclaràfelo vos compadre.

*Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van ca valde. 51.*

**D**E la manera que las riquezas se ñingen, el saber se demuestra en vna breue ostentacion, la valentia se encarece cò palabras, y no menos la nobleza se pinta con armas agenas: Así la edad de moça se adquiere sin- gidamēte con vna manera de engaño que se llama aseyte, y de alli aseytar,

y despues de el esfirar de las rugas q̄ se hazen, viene a cubrirse la cara con vna mascara de blàco, que llamamos aluayalde, que llaman los Arauigos: *Bayad*. Así venia vna vieja cubierta de blanco, de tal manera q̄ se parecia muy biē, fuele dicho: Acudid al cuero con aluayalde, q̄ los años no se vā en valde: Cuero, declara el Comen- dador la tez: este engaño es tan manifiesto, que luego son reydas las tales viejas, como Gabrina en Ariosto, y mas las moças, que lo comiençan muy temprano: y deste aseyte, y del engaño hizieron los Latinos vn ada- gio: *Fucum facere*, que es hazer aseyte, y en su declaracion embayr a otro, o engañar, como Alcina en Ariosto, te nia engañado a Rugiero, q̄ era moça: Y quãde Melissa le descubrió la mas- cara lo conocio. Ley era de Lycurgo en los Lacedemonios, como se trae en el lib. 1. de sus *Apothegmas*, que no huuiesse aseyte hecho cò olores, ni colores algunas, de tal manera, q̄ las mugeres no tuuiesen cò que en- cubrirse. Nicostrato Filosofo, en sus preceptos de casamiento, dize ( como lo trae Stobeo ) que la muger que fuere cuerda, no vse de aseyte, como aluayalde, ni se alcoholo los ojos, lo qual es tan reprehendido de las escrituras, como puesto en obra de las mugeres de nuestro tiempo, para suplir lo que les falta de la edad, y así entraron hombres en esta ga- la de teñirse barbas, y cabellos, como lo trae muy bien Mosen Oliuer de la Marcha, en el Cauallero determina- do, siendo interprete don Geronimo de Vrrea, que dize así: Des- pues de auer visto las edades de crepi- tud,

tud, y vejez. Dize lo que vio, de  
vnas personas que la encubrian.

*Alli vi gentes con cien mil engaños,  
Que embustes estrañísimos baxian,  
Lamandoje con aguas muchos años.  
A otros vi las barbas, que teñian,  
Y otros, que los pelos se peñan,  
Los pelos, que primero florecian.  
Casar con este engaño, bien pensauan  
La fresca juventud, y otros formarse  
En otra edad mejor que la que andauan.  
Mas no puede vejez así engañarse  
Despidese el que passa la carver  
Que della mas no puede otras tornarse.  
Porque para tornar, a edad primera  
Poco sabe el saber, y puede el arte,  
Que no ay reuerdecer, ni primavera.  
Y así, el que viene a tan remota parte  
Poblar los cimiterios les forçado,  
Y esto es el fin de su corporal parte.*

*El hombre metido en afrenta haze por  
treynta. 52.*

**E**Ste refran quita el espãto de mu-  
chos, que leen en historias sagra-  
das, y profanas, antiguas, y moder-  
nas, como vn hombre pudo matar  
tantos, como fue tan valiente que  
acometiesse solo a vn esquadron, es  
que al hombre (dize Horacio) nada  
le es arduo, ni rezio, principalmen-  
te metido en afrenta, ò en desespera-  
cion de vida, como se lee a cada pa-  
so. De aqui han venido Capitanes cõ  
poca gente vencer a mucha mas, y  
desto ay en hechos de Españoles  
muy señalados exemplos.

*El hombre mohino hiere con su sonido. 53.*

**E**Ste vocablo mohino viene de la  
mala calidad de las bestias, q̃ lo

son, y' de ay se dize mohindad, amo-  
hinar Tomase por hõbre enojado, q̃  
no saben la causa, y q̃ sufre el enojo  
para enojar a otros, aunque en solo  
oyrle, que dize el Comendador, que  
aun oyrlle no quier en, porque si son  
los enojos sin propósito, y liviana-  
mente tomados con gran pesadum-  
bre los viene a dexar.

*El dinero haze al hombre entero. 54.*

**L**OS Estoycos tenian, que en nin-  
guna manera los bienes de fortu-  
na como dineros, casas, campos, y  
qualquier hacienda, no se auian de  
llamar bienes, y al hombre no le aña-  
dian, ni quitauan cosa, segun lo sus-  
tenta Tulio, en el primer Parado-  
xo, pero los Peripateticos, que si-  
guieron á Aristoteles, concediendo  
que la virtud era verdadero bien,  
añadieron, que los bienes y riquezas  
temporales hazia al caso al hombre,  
y de manera, que si le faltasen, nõ se  
llamaria bienaventurado: No poner  
el sumo bien en las riquezas como  
otros, hazelo Aristoteles, lib. 1. de  
las Ethicas, cap. 5. dezir, que las ri-  
quezas hazen al caso, para exercitar  
el sumo bien de los hombres en este  
mundo, prueualo en el mismo lib.  
cap. 8. donde dize, que grandes cosas,  
y dignas de honra pueden obrar los  
q̃ no tienen dinero. En fin conclu-  
amos, que son vn instrumento, ni ma-  
lo, ni bueno, como el mismo Aristo-  
teles dize en el primero libro de la  
Retorica 2 Theodectes, y q̃ haze al  
hõbre entero en toda aquella mitad  
que tiene de la tierra. por q̃ ni mante-  
nerse, ni cubrirse ni exercitarse en al-  
go puede sin dineros. Dexo los mis-  
mos

gros de las vidas de los Santos Padres, en el yermo, q̄ viuieron perfectamente sin ellos, trato de los que en esta vida miserable, viuen q̄ han menester tanto el dinero: el qual se vino a hazer, y formarse despues de la guerra de Troya. Y como dize Aristoteles en el quinto libro de las Ethicas, capitulo quarto, a donde se ve claro que se quitò la pena del trocar. Y porq̄ esta materia no es derecha deste lugar, remitimos al Lector al capitulo, y libro de Aristoteles y al libro quarto cap. 15. de Alexandro. Y para prouar, que la pecunia haze al hombre entero, la costumbre de todo, basta, que no tienen mas al hombre, de lo que tiene. Horacio del auariento dize: No basta cosa, porque valdras tanto, como tuieres de hazienda. Juuenal.

*Quantos dineros gava cada vno  
Tanto tiene de credito en el pueblo.*

Asi lo trae el Adagio Latino, diziendo: *Pecunia vir*, hombre de dinero, y no dinero de hombre porque su fer, y credito es lo que tiene. Dizen vnos versos Griegos de cierta comedia.

*El dinero es al hombre alma, y sangre,  
Quien no lo tiene, ò no lo ha ganado,  
Entre los vivos anda ya difunto.*

Esto es entre la ruin gente, que la buena mejor lo haze. Mas estendidamente hablaremos del dinero, y su codicia, en el refran, que dizè:  
Por el dinero bay a el  
perro.

*El peso, y la medida facen al hombre de porfia. 55.*

DE la manera que el dinero puso ley en las cosas, contentando al que vende, y poniendo en justicia, q̄ con añadir, ò quitar dinero, sea la cosa que fuera trabajosa de tratar por otra. Asi el peso, y la medida vino a quitar las porfias, que nacerian de vender a ojo, y a monton, donde la justicia seria danosa, pues sus extremos son mas, y menos; y por esto la pintan con vn peso. Fue la inuenciõ muy antigua de la medida, y el peso, que como dize Plinio en el 7. libro de su natural historia, capitulo 59. lo inueto Phidon Argirio, Opalo a los Hebrèos, como a pueblo que Dios abrio los ojos de todas las artes, dandoles todo aquello q̄ aprouecharse a la vida humana. Y asi el auisa en el cap. 16. del Leuitico, que el peso, y la medida sea justa. De peso, y medida (porque es materia muy obscura en el Latin, y por la variedad de las gentes, no se acaba de aueriguar) refrenuieren delos Tribunos de Lebrisa, Budeo, Georgio Agricola, Alexandro de Alexandros, y otros muchos. Pero en nuestra lengua ninguno, sino es los que hã hecho libros de medidas, que ponen a gual cabo de sus libros: Pero como quiera que vaiga el peso, y la medida fue cosa muy vil al mundo por grandes bienes: y p̄n cipalmente por quitellos de porfia, que es gran pena.

*El buen vecino haze tener al hombre mal  
el malo, el vecino es malo.*

El q̄ odia prestado, esase entre buenos vecinos, por q̄ a qualq̄n castan  
Aaa 5. deu a-

demasiados en el pedir, que todo lo que ha menester vna casa. piden, y para esto es bueno lo que dezia Eucio, a su vieja Estaphila en la Aulularia de Plauto.

*Si por ventura vienen a pedirte  
Como suelen, hazer estos vezinos,  
Cuchillo, bicha, mano, y su mortero,  
Que son cosas que piden empreñadas,  
Diles, que los ladrones las barcaron.*

Pero el buen vezino, que da todo lo que le piden, haze que los vezinos no se prouean de aquellas cosas que son necessarias para vna casa, porque el buen aliño, ò atauio, es tener vna casa bien adereçada, que no pidan prestado.

*El melon, y la muger malos son de conocer. 57.*

**L**A dificultad de conocer, si es buena, ò mala la muger; compara el que hizo el refran al melon, porque como es cosa cerrada, hasele de tomar el conocimiento despues que está comprado el melon, ò se ha casado el hombre q̄ auenturaga, si fuere buena gozará de su alegría, y si mala, terna continua pena.

*El hombre assentado, ni capuz tendido, ni camisa curada. 58.*

**E**sto se dize cōtra los pereçosos, q̄ no trabajando, no riçen con que se vestir, como los otros, que en aquellos buenos tiempos, la mejor alba de casa era el capuz de Londres tundido, q̄ traya el señor de casa, y duraua dende que se desposaua, hasta q̄ se moria por muy larga edad, y vn ca-

mison, que esvocablo mas antiguo, q̄ camisa curada, hecho en casa, ya blanco, porque todos los otros los trayan por curar. Pues viendo vn buen viejo a vn nancebo en la villa, que todos yuan a trabajar, y que el moço se estaua sentado, y con vn capote, deziale: El hōbre sentado, &c. el porque, la diligencia es la que viste, calça, dá de comer, y beuer al hombre, lo qual no se dá a los assentados, que así llama el Latin a los pereçosos. *Desfates*, muy assentados. Y en las pinturas de los Egypcios, el estar assentado, significaua tardança, y pereza, el leuantarse, presteza, y diligencia.

*En el andar, y en el beuer, se conoce la muger. 59.*

**P**One dos conocimientos para juzgar de vna muger, si es andariega, ò si beue temp'ado, ò se va de rienda. Lo vno es de animo sossegado, y casto, no andar sino lo que le es menester por mucha necesidad. Y lo otro es de templança beuer agua, ya que beue vino moderadamente; aunque á algunas mugeres no se les puede ver el beuer, porque es en plata, ò en vasos de barro. Cuenta se de vna señora, que beuia razonablemente, que estando al fin de su comida, tenia vna taça ancha de plata con vino, y que entro vn vezino suyo a hablarle cierto negocio, y ella como vio que auia entrado, así de subito, sin poder esconder el vino, echole dentro ciertas rauanadas de pan, diziendo al vezino: Hago esto por enganar el pan. A se señora, dize el



el vezino, que antes es por engañar el vino. Fue buen dicho, porque ella echaua aquel pan, que se solia comer solo, lo moçaua en vino. Y ella notò, que yua el vino engañado; pues siendo su costumbre de beuello puro, y de golpe, lo embaraçaua con pan por la verguença. Prueuas fon de gran verdad el andar, y el beuer, para defengañar mas.

*En boto del Conde no mates el hombre. 60.*

Consejo es, que por muchos fano res que tenga vno con señores, no haga cosa no deuida, quanto mas matar vn hombre, que se le antojará al señor dezir: Vaya para ruyn, que no tengò de fauorecer a matado res. Y así añaden: Que morir se ha el Conde, y pagara el hombre. Y es, que aunque en la vida pueda defender el Conde a sus estados, y mantener vna manada de rufianes, tahures, homicianos, despues desque mueren lo pagan; y aunque sea Conde, se detenga en matar al hombre, porque lo pagan ellos.

*Galana es mi comadre, sino la'afeasse a quel Dios os salue. 61.*

Palabras son del que està mirádo a puerta de Iglesia, ò en corriilo dentro della, ò en poyo de su casa, ò en portalejo de plaça, a las mugeres, y hombres, que passando su vezina, o su comadre, a'abala de galana, y dale despues con la tacha que tiene, y por vètura ella la lleuaua cubierta con la toca, ò reboço, ò con mucho vnguento. Cetrino, y el quib-

fo, que supiesse, como tenia cuchilla da por la cara, a la qual puso nombre nueuo de: Dios os salue, porque la tacha es mirada lo primero; y parece que saludá con ella. Llamase arañio tambiè, y de otra manera. Lo qual es jugar con las desdichas de las personas. Y esta manera de loar, es de hombres maliciosos, que digã q̄ quiere hazer vn libro de loores de sus gètes, de sus illustres varones, y hazen se despues historiadores Satyricos de vida agena. Y auiendo prometido de exercitar el genero de Rethorica, q̄ alaba, haze tambien el que vitupera. Lo qual yo no haria, ò no tomaria empresa de loar varones de mi tierra. Que sirue dezir mil bienes del, y al cabo avarlo, con cosas no buenas. De lo qual fueron reprehendidos, aq̄ que su iuyzio ha de ser tenido en mucho, Raphael Volaterrano, Paulo Ionuio. Y este es muy perjudicial en sus escrituras. Y en nuestros tiempos vn varon, que es, y ha sido de los eloquentes Maestros en su libro de los Varones sabios de España, que en personas viuas hincò el diente con mas libertad, que conuenia, aunque se abraçò con la verdad. Quien alaba a España, no ha de descubrir faltas della a los el'raños, sino que tenemos este natural, que queremos dar, y no recibir, y que miramos con aguda vista los vicios de los otros. Ay tambien personas, que son mas de reprehender, que todos los passados, que hizieron libros en q̄ nombraron varones illustres, y entre ellos personas de que no se deue hazer caso. El que tuuo moderacion en contar vidas de varones illustres, fue Hernando del

Pulgar, fino que fue breue, lo qual es natural a los Españoles, y despues de contados los bienes de algú Illustre, mete vna claufula general al cabo. No quiero negar, q̄ como hóbre humano este Cauallero, no quiessevicios como los otros hombres: pero puede se bié creer, que si la flaqueza de su humanidad no los podia resistir, la fuerça de su prudencia, lo sabia dissimular. Y esto dize, del q̄ mas a la clara acusa: pero en fin queremos ser, como el que hizo el refian Castellaniano, que dize: Gaiana es mi comadre, sino la aseaste aquel, Dios os salue, gran Letrado es aquel, fino que es auariento, de buena voluntad es nuestro comadre, sino que no sabe mucho. Estas segundas oraciones, ó hablas son superfluas, que no soy obligado a dezirlas, sup por entrar en el quinto elemento de la murmuracion, para ser vltos mas agudos, q̄ no dezimos de todo bié, declaramos lo que no conuiene.

*Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata. 62.*

**A**Y vna manera de gente, que de baxo de vnas alegorias, alabádo a otros, los vituperan, y el loor no se entiende: y el vituperio dá que reyr, como estas palabras, de vno q̄ queriédo dezir tres fealdades q̄ tenia vna muger, busca vn disfraz, para q̄ parezca loarla, y la vitupera mas. Ella era muy amarilla, dizele gesto de oro, muy vieja, y los cabellos olácos, cabellos de plata, los ojos ya sangriéto, y que manauan de réuma, ojos de escarlata, que es colorado. Lo qual la pobre muger tomaua en alabáça,

entrando oro, plata, y escarlata, paño preciado, en ello. Así dize el Comédador, que es vn vituperio en son de loor: lo qual es cosa que duele mucho entendido, y deuemos perdonar a las viejas muchas cosas, que con dezir a vna muger: madre la honramos, y ella se siente por deshonorada que no querria que la llamassen sino hija, o hermana.

*Gran tocado, y chico recado. 63.*

**D**izefe de los tocados grâdes, que vsauan las mugeres, y aun agora tâbien en Castilla la vieja, y en nuestras partes, q̄ siendo de muy pequeño cuerpo, hazen vna cara de gigante, atreuiendose a los rancos de corcho. Y como vno asse venir por la calle vna muger, que parecia vna jayana, con tanta de cofia, tantos ò papos, y bolante, y siguiendola, vino a tropezar, y mientras se le adereçaua el chapin, estaua como vna enana, espantado de su ambicion de querer parecer grande, no lo siendo, dixo: Grâ tocado, y chico recado, porque ha de yr en proporcion del tocado con el cuerpo. Y de aquella afrenta, no ay muger que valga algo que no lleue a los lados mugeres, que la sustenten, que no caiga. Declara la glosa antigua muy bien, que el mucho fausto no demuestra ser mucho el valor de la persona que lo trae. Y porq̄ auemos tratado de aseytes, y agora deximos de tocados, pome la declaracion de vnos versos de Iuuenal en la 6. Satyra, los quales declaran la calidad del tormento que passan las señoras en atauirse, principalmente la cabeça, y vn nôbre q̄ pone de Psecas,

es de vna esclava, que la atavia, y al cabo pone el mismo Poeta la declaracion de nuestro refran, es así.

*Si salir de su casa determina,  
La dueña, y reluzir mas que otros días,  
Dessa, y se dà priessa que la esperan  
En los buertos que tiene enocidos,  
Para sus adulterios, si visita  
Templo de Diosa Isis, alcabueta,  
Do se suelen hazer malos recaudos,  
Entonces viene Psecas desdichada,  
Los cabellos rasgados del enojo  
Que tiene la señora, porque tarda,  
Y viene la pobreta de la moça,  
Desnuda, con la priessa que le han dado.  
Conciertale el cabello, y muy à posta  
Mirandolo por bruxula al espejo,  
La buena amà da bozes, que el copete  
Va muy desordenado, y luego toma  
Castigo del poner mal de los tusos,  
Hazelo ser pecado abominable.  
Señora que merece vuestra moça?  
O que culpa le viene a su desastre,  
Si a vos vuestras narizes desagradan?  
Otra viene de presto, y encordona,  
Y peyna con gran arte lo que queda,  
Y dà buelta el rollete a la cabeza,  
No falta allí delante aconsejando,  
Fna muy vieja dueña, que tubila  
Del brostar, ò coser, porque no vee,  
Y danle estopa, y lana, por tarca.  
El primer parecer, como en cabildo,  
De aquesta dueña es, luego a las moças,  
Las moças, que en cada, y arte pueden  
Aprender de la vieja, en tal manera,  
Pregunta del tocar de la cabeza,  
Como si allí tratara de la fama,  
Y de la vida. Tanto es el cuydado  
De buscar hermosura, aunque prestada,  
Tantas son las posturas del cabello,  
Tantas orações dellas entregados,*

*Tanto sacar de lazos dellos mismos.  
Edifica con esto su cabeza,  
Que pudiera el que vee el argodijo,  
Y el capitel armado, que es aquella  
Andromocha la grande, bien mirando,  
Sola la delantera, y por la espalda  
Es menor, y diras que es otra cosa.  
Dexime, si nacio chica, y parece  
A donzella Pygwea sin chapines,  
Ningun cuydado aurá en el entretanto  
Del marido, ni tiene ella memoria  
De los daños de casa, y los de fuera?  
Vine como rezina del marido,  
En esto vine cerca, que aborrece  
Los amigos que tiene su marido,  
Los esclanos de casa, y que es brava,  
En tomar las pesquisas, y las cuentas  
De lo que passa en casa, si le toca.*

Muy al proprio pintò Iuuenal las mugeres de su tiempo, que fingen grande cabeza, puselo, porque en este tiempo estamos seguros, que ya no aurá Satyricos que escriuan desto. Aplicase el refran a todos los que en la ostentacion y muestra de si son grandes, y a la obra muy pequeños. Y es verdad, que ay hombres, que si les creemos a su muestra, daran por tierra con todos los Letrados, que ca llan. Bueno feria, que vn Charlatan, có dos palabras de Latin, y otras dos de Griego, y de allí passarse a Astrologia, y en ahondando boluer a Rethorica, y luego tomar la posta para Musica, que viniessse a ganar gran credito, y en poblado, es verdad que lo gana. No porque vno tenga grande libreria, por esto lo auemos de tener por Letrado, como diximos arriba, si no conocer al q̄ dize todo su saber en media hora, y a los q̄ traen las ciencias

en el pico de la lengua, y dezille: Grã tocado, y chico recado. Aqui viene bien el parto de la tierra, que auiendo dado grandes nuestras, pario despues vn raton muy pequeño, segun lo compuso Ysopo. Y lo aplica muy bien Horacio, en el arte Poetica, diciendo así.

*Este prometedor con tanta boca,  
Y tal abrir que tiene que mereçer?  
Los montes pariran al cabo, al cabo,  
Nacerà desde parte vn ratonzillo.*

Y Adagio ay del, que comienza. *Parturient montes*, acostumbrado a dezir contra los fanfarrones, vanagloriosos, charlatanes, de gran ostentacion, que son grandes promessas, autoridades, y su vestido, y semblante mueue a grande esperança, y quando viene el negocio a ponerse en efecto; burleria, y humo. Y porq̃ se vea, que esto mueue vn charlatan, diré vna cosa que passò de verdad. Auia en vna ciudad, q̃ todos sabemos, vno de buẽ cuerpo, de buena barba, y lindo beuedor, el qual se hazia Medico, porq̃ esciencia, a q̃ todos los demas charlatanes se atreuen. Este se fue a vn lugar grande, y puso luego su cedula de sanar tantas enfermedades, q̃ aun no se soñaua la mitad de ellas, y çl se puso en la plaça en vna mesa cò vna ropa grande de grana, y vn sombrero velludo de lo mismo, que representaua vna gran persona, y dos moços que escriuian recetas, era tan grã de priesa la de los que alleganã a pedir remedios, y tanta de la moneda, q̃ echaua en vna escarcela antigua labrada con hilo de plata, q̃ ni los mo-

ços podiã escriuir, ni el acabar de cobrar. Auia poco q̃ era llegado vn Medico, Bachiller, de hasta veynte y dos años, q̃ lo embiana el señor del pueblo por Medico, y se le daua acostumiẽto entre el señor, y el pueblo. Es de creer q̃ el venia bozal, y cò desseo de exercitar alli la Medicina, matãdo, ò sanando (como mejor supiesse) para bolar de alli a la ciudad, y casarse a titulo, q̃ fue Medico del Duque. Su huésped vino muy alegre cò vna recepta q̃ le auia costado tres quartos, para vn dolor de estomago de su muger, y mostrola al Medico nouel, y luego fue reyda por el, y que no auia visto mayor disparate en su vida. El huésped alterose, y dixo: Pues vamos alla señor Bachiller, y disputa cò el, que cerca esta. El mancebo no quisiera de manos a boca meterse en disputas: pero en fin por ganar hõra, encomendose a lo que auia tomado en la memoria de los cartapacios q̃ traya trasladados, en el tiempo q̃ estuuò en Salamanca. Y allega a la plaça, donde el mesonero, y el Alcalde, sabiendo que aquel mancebo era Medico (y esto por la carta de creencia del Duque) dieron lugar: y allegado donde estaua el charlatan, la bolsa llena, y despachando recetas, en viendolo, temiose, q̃ seria Protomedico, o qual q̃ cosa grande del Rey, puso se amarillo, y començò en fin a disputar, como aquellas recetas no valian cosa, y contra toda orden de Medicina, q̃ ni lo mandaua así Auicena, ni auo Galeno tampoco. Y començò luego a recitar ciertos principios de algunas cosas en Latin, y luego boluia mas rezio que vna vira al Romance. El char-

charlatan, que era marcado, y se auia vilto en otras peleas mayores, dixo en Romance: *Quereys ver, quan poco sabe este mancebo? Yo le dire las autoridades, que el no ha sabido dezir en sus Gramaticas, por el mismo Texto Arauigo, y Griego, y començò a hablar lengua Alemana vnas vezes, otras Flamenca, apuntando lo q̄ hazia por el. El mancebo espantado del gran saber, y de la ligereza de la lengua començò a tornar a disputar, y no valia nada, porque el otro se boluia a la gente, diciendo: No lo entiende, que yo traygo las mismas autoridades de los que el alega. Entences el Alcalde, y todo el pueblo, començaron a dar grandes bozes al mancebo: *Que se boluiesse a estudiar, y dexasse al viejo hazer lo que sabia. Fue tan corrido de alli, que no viuio en aquel pueblo, mientras q̄ el charlatan ganò tanto, que pudo yrse a su safuo. Podriase dezir al charlatan cò su ropa, y su lengua, y al estudiante con su grado de Bachiller, cartapacios, buelta de terciopelo: Gran toca dò, y chico recado. Aunque el estudiante fue vencido, por la gr̄a muestra. Esto se le podria dezir a aquel Rey Xerxes, que juntò a toda Asia contra Grecia, en vn inumerable exercito: por do yuan dexauan agotados los rios, las fuètes, comidos los mantenimientos. Hazian sobre mar pueates, y en los montes meçian, la mar, allanauan los collados en los valles. Estaua todo el mar Egeo cubierto de velas, los campos de tiendas. Y al fin boluto buyendo, perdido todo lo que lleuò, muerta la mayor parte del exercito, segùn lo trae Herodoto**

Halicarnaseo, en el 7. lib. Lo qual declaró vna yegua, q̄ en el mismo Real (antes de vencido) pario vna liebre, segùn Valerio Maximo, lib. 1. cap. 6. de Prodigios. Y asì en estas cosas muy grandes suelen ser los aparatos excelsiuos, y los fines vanos.

*Harto es el hombre de poco saber, el que se mata por lo que no puede auer. 64.*

**A** Ristoteles en el 3. libro, y 6. de las Ethicas, dize, que aquellas cosas vienen en la eleccion del hombre, y puede consultar, y deliberar dellas, que ni son impossibles, ni passadas, ni que son inmutables, ò eternas, como desear, que el Sol vaya por otra parte de lo que suele. O que la guerra de Troya no aya passado, ò que el citandose en Seuilla, vea todas las Indias, y otras cosas. Asì, que aunque la voluntad pueda quererlas, para deliberar, es menester saber. Y asì el que no ymagina lo que desea, ser impossible, es de poco saber, matandose, por lo que no estia en su mano, ni puede auer por su industria, en lo qual pecan los ambiciosos, los auarientos, y personas que hazen torres de ayre.

*Hombre de pocas palabras, y estas sabias. 65.*

**L**A vanidad de hablar mucho, cae en los hombres, que no sienten el peligro, q̄ ay, en hablar neciamente, sino como este hablar esta conocido a todos, y el saber a pocos, segun lo trae Caron en su verso. Atteuense a hablar, aunque neciamente, y de allí viene hazer burla, con razon del hombre, que toma las manos a hablar a

todos, y es todo señal de su poco saber. Y así Salustio dezía de Catilina, que tenía mucho de hablar, y poco de saber. La moderacion está en pocas palabras, y estas sabias, la qual alabanza alcanzaron los Lacedemonios, de a donde es el hablar poco, y que comprenda muchas sentencias, se dezía Laconismo. Y no como algunos entienden, que hablar breuemente es Laconismo, sabiendo, que se pueden decir quatro palabras, y que sobren las dos, como trae el autor de la Rethorica a Herenio. Preguntó Charillo a Lycurgo, porque aunía hecho tan pocas leyes, reprehendiendo de camino a los Athenienses, que no bastaban leyes a tanto como hablaban, porque el que habla mucho, hace tantos lazos a la ley, que se han de hazer cada día nuevas constituciones, y la ley en pocas palabras, con que reprehende mucho, y mas siendo obedecida de los que la entienden, y no como anguilla deslizarse con palabras. Ay Adagio que comienza: *Laconismus*: Entre muchos Adagios Latinos, que tocan el bien de hablar poco, y sabiamente, ninguno ay que tanto conforme con nuestro refran, y dize: *Poncilouus, sed eruditus*. Hombre de pocas palabras, pero sabias. Lo qual deuía los hombres tomar de memoria para su honra.

*Hombre apasionado, no quiere ser consolado 66.*

Aunque dize la sentencia Griega, que la habla es medico para el alma, y fue cosa de mucha necesidad la consolacion: pero ha de ser hecha sabiamente, mirando la persona, y

todas las circunstancias. Algunos ay que no quieren ser consolados, principalmente siendo la perdida grande, y fresca. A esto es menester entrar con Insinuacion, diciendo: Que aunque no es tiempo de venir a consolar, que deue saber, para que son aquellas cosas, que acacen, y esto por medios fuertes, hasta, que si el es sabio, lo entenderá presto, y sino, verna poco a poco en ello. Ay otros que se consuelan presto: a estos no yremos con gran tristeza, sino alabádoslos de sabios. Y en fin en todo se deuen de mirar las circunstancias de la consolacion.

*Hombre viuo demanda lo suyo. 67.*

ES este refran contra los que usurpan haciendas ajenas, como de pupillos, de viudas, de hombres ausentes, que dexan su hacienda en deposito, conuene al tutor, al depositario, tenerla siempre guardada, y acrecentada, porque hombre viuo demanda lo suyo: y aun de los muertos nacen otros herederos, que demandan su hacienda. Los que mas se han visto engañados en esto, han sido los que se han alzado con Estados, Reynos, Imperios, ahuyentando los herederos: los quales despues vienen a recobrar lo que era suyo, con muerte, y mal fin de los usurpadores, no auiendo mirado lo que dize nuestro refran.

*Hombre trae armas? Vn cardo y dos mançanas. 68.*

EN cierta entrada que los Turcos hizieron en vna villa de Frontera fue menester pedir socorro a las villas comarcanas, y pregonado luego que saliesen cada vno con sus armas

al campo, sentandose el Capitan, y el escriuano asentando à cada vno por su nombre, inquiriendo las armas, q̄ lleuaua, vierou passar vno con su capà al ombro, y sin otras armas, preguntaronle hõbre traes armas? Respondiõ? Vn cardo, y dos mãçanas: lo qual mouiõ gran risa a todos, y vieron que se proueya antes de la comida, que de las armas, tomose de alli adelante para los hombres mal apercebidos en negocios agenos, y en los suyos estàn muy bièn, porque cõside rado bien, aquel hõbre penso, que las armas eran para defender a otros, y el cardo, y las mãçanas para defender su estomago, y assi se aplica muy biẽ al que responde a su proposito, y aunque parece necia la respuesta, es aguda en su prouecho.

*Hombre mundano la ruca en el seno y la espada en la mano 69.*

**Q**uiere dezir, que el hõbre dado al mundo trae sus pensamientos en amores de mugeres, q̄ es la ruca en el seno, q̄ no piensa en otra cosa, sino en ellas, y la espada en la mano, q̄ es brauo, y no se la hazẽ, que no se la pagan. Podriase tambiẽ entender, que es couarde de coraçon, y en las muestras parece valiente en traer la espada en la mano, aunque no es señal de hõbre de hecho andar cargado de hierro, sino costumbre para que espante con ella.

*Hombre adeudado cada año apedreado. 70.*

**D**ize el Comedador, q̄ las deudas son como piedra, q̄ lleua todo el esquilmo, y aũ Dios le haze merced,

q̄ no lo apedrea de otra manera para que pueda pagar, desto auemos dicho arriba, el hombre desdichado cada año es apedreado.

*Hombre con vara, ò loco, ò maestresala. 71.*

**L**A vara denota regimiento, y gouierno, y pues el q̄ anda con vara no conocido por miembro de la justicia, ò es loco, porq̄ toma en la mano cosa, q̄ no es el para gouernarla, ò que presume el mas q̄ los otros, pues que toma la vara del mando, que es vna cosa de gran trabajo, y los cuerdos, viendo el trabajo, que es hazer lo que les manda la vara, lo rehuyen, y los que son tocados de locura la admiten luego, porque no conocen el cargo, que es, dize rambien, que puede ser maestresala, porque gouier na la casa, y los pages.

*Hombre apercebido, medio combatido. 72.*

**E**L preuenirse a las cosas de peligro quita mucho del sobresalto, y dificultad q̄ tienen, y con tal principio de apercebirse, està la mitad del negocio hecho, y este es hombre prudente, que a todo peligro se apareja, porque lo tiene casi vencido, dize la glosa, mucho se adelantan los negocios con preuenir los medios necesarios las palabras de Eneas. 6. li. *Encidi Nonnulla laborum, O virgo, &c.*

*Hombre barto, no es comedor. 73.*

**D**ize la glosa el que està contento, y a favor, no es para otros gassador ni negociador, palabras son

de vn hombre honrado , que siendo combidado de vn Cauallero , fue seruido de muchos manjares , y como su costumbre era a los primeros platos contentar su vientre , y hartarse , si auia aparejo , hizolo afsi , y quando vinieron otros manjares al medio de la comida , parò : el Cauallero espátado : començole a dar guerra , como no comia , y que comiesse , respondió el combidado : Hombre harto no es comedor , declarando , q̄ el hombre , despues que ha seruido a la hambre natural , y hinche aquellos lugares vazios , que la digestion auia dexado , q̄ no es mas comedor , aua que ay hombres , que despues de muy hartos pasan adelante , con todo lo que le firuen : y no falta , quien importuna , hasta que para el combidado en opilacion , ò otro mal peor . Tambien se puede dezir de muchos , que quando vienen a la comida de medio dia , vienen hartos de almuerços formados , y sientanse picando de cada cosa , porque hombre harto no es comedor . Aplicase al que está rico y contento , que no siente miseria en sí , y afsi menos la sentirá en los otros .

*Hombre sin abrigo , pajaro sin nido . 74 .*

**D**E la manera que el pajaro sin nido es luego perdido y auenta do de las otras aues : afsi el hombre , q̄ no tiene casa donde se abrigar , y aluergar passa grã trabajo . Ay vna aue llamada en Griego *Cinelo* , puesto el nombre de mouerse , porque ella es vna aue que viene junto a la mar por la ribera : es delgada , y de pequeño cuerpo , que mueue mucho la co-

la . Llamanta los Latinos . *Motocilla* , y aca me parece , que es la Pespira , ò Aguzanieue : y es de tanta inhabilidad , y tan floxa , que no puede , ni es para hazer nido por sí , y siruese de nidos agenos , segun lo traen los naturales , que tratan de aues : y Eliano , lib . 12 . de las naturalezas de los animales : Y Suydas , Aristoteles , y otros : Y de aqui los muy pobres , q̄ ni tienen casa , ni cosa , que pudiesen dezir suya , eran llamados por el nombre desta aue , segun Catullo dize de vno llamado Furio , a quien descriue desta manera .

*Furio , que no posses vn esclavo ,*

*Ni arca , chinche araña , ni aun el fuego :  
Pero tienes buen padre , con madrastra ,  
Cuyos dientes podran comer guijarros .  
E las bien con tu padre , y tu madrastra :  
Que parece ser hecha de madera .  
No es maravilla , pues estays muy sanos .  
Digeris , a mi ver , hermosamente ,  
No temey cosa alguna , ni hogueras ,  
De casas , ni caydas de edificios ,  
Ni los grandes peligros , ni sus casos ,  
Teneys aquellos cuerpos como cuerno ,  
Tan secos , y si ay mas , que sea enxuto ,  
Del sol , del frio , y hambre muy cençños .*

El Poeta Catullo toca los prouechos de los que no tienen abrigo , q̄ fuera que viuè en paz , no tiene miedo de fuego , ladrones , auenidas , terremotos , y mas que viuen enxutos , y fuera de las enfermedades , q̄ vienen de mucho regalo , en fin vino á concertar el adagio . *Cinelo* , que es aquel aue sin nido , que declara hombre sin abrigo , pero el Euangelio cõfueza verdaderamente a los que no tienen



tienen abrigo, diciendo el mismo Dios (hecho hombre para nuestra redención) que las Zorras tenían cuevas, y que el no tenía aún dónde recoftar su cabaña: y sus Apóstoles figuró aquella vida, viendo, que el verdadero abrigo es Dios, y tomar exemplo de las mismas aves, que hallan nidos: empero en quanto a la figura del hombre pobre, muy bien comparado está a las aves, que son tan flojas, que aun no tienen nido.

*Hombre que madruga, de algo tiene cura. 75.*

**L**A diligencia adelanta mucho en la obra, que toma entre manos si se aprouecha de todo lo que ay para el bien della. Y así la cosa mas principal es el tiempo, y por esto madruga, que leuantarse mas temprano que los otros, al Alua, porque se gana gran parte del dia, y vienen grandes prouechos del madrugar, los quales puso Hesiodo en la obra de agricultura, lib. 2.

*Madruga, porque tengas la comida  
Bastante, pues que el Alua si madruga,  
Tiene la tercia parte de la obra,  
La Alua adelanta al hombre su camino.  
Adelanta la obra en todo el dia,  
La alua, en pareciendo, haze a muchos  
De los hombres, que vayan caminando,  
La alua carga a los bueyes del arado.*

Esto dize Hesiodo, hablando con todos, como con los labradores, para que gañen con el Alua todo su trabajo. Y así Plauto, en la comedia llamada Persa, dize la misma sententia.

*El negocio que tomas a tu cargo  
Por la mañana luego comenzando,  
Por todo el dia llena la ventaja.*

Declarando, que el comenzar por la mañana, la obra, es llevar la mitad adelantada, pues el comenzar, es lo medio de la obra, y el que se leuanta tarde, mientras que se pone a la obra, es medio dia: El que ha de examinar lo mismo: El que ha de estudiar, hallase muy perezoso: si se leuanta tarde. El Alua, dize el otro, es muy agradable a las Musas, y a todo hombre cuerdo. Diremos mas desto en el refran: Madruga, y verás, en fin que es señal de hombre diligente, y de gran cuydado el madrugar. Y así dize: Hóbre que madruga, de algo tiene cura.

*Hombre proueydo, no vivira mezquino. 76.*

**E**S la prudencia vna virtud, que Reyna y manda sobre las otras, puesta en lo mejor del hombre, para dar orden en todo quanto se trata. Y así es vna de las virtudes racionales, y del entendimiento, en el 6. lib. cap. 8. habla Aristoteles de prudencia, y Tul. en el 1. lib. de los oficios, que es vn habito, y costumbre asentada de hazer juntamente con la razon las cosas, buenas, o malas para el hóbre, entiéndese tratar todo lo que cõservare la vida del hombre, y huyr de los males que la dañan. Y así prouee la prudencia a si, y a sus cosas en el hóbre, que la tiene por sus partes: Vna en las cosas de casa: Otra en dar leyes. Y así otras partes de que trataremos, quando fuere por la diuision de la Philosophia, y sus refranes, pues

alabò nuestro refran al hombre proveydo de todas las cosas conuenientes a su casa, porque no viuirá mezuquino, que es pidiendolo todo emprestado, como arriba diximos, que alguna vez se lo niegan, otras se lo dan, reçongando, otras se lo dizè en la cara, que se prouean de las cosas necessarias: Y porque desto aurà materia tendida en la Economia, no me deterné en este.

*Hombre holgazan en el trabajar se lo veran. 77.*

**E**L que trabaja con gana de ser llamado buen trabajador, no tiene cuenta con las horas que ha de holgar, sino con el poco tiempo que tiene para trabajar, y limita su hazienda con la puesta del Sol sin candiles, y despues suele velar hasta media noche, pero como veremos que es vno holgazán? El Comendador lo declara, porque trabaja apriessa, y mas por acabar presto, y holgar. Otro sentido ay, que en la obra se parece si es oficial assentado, ò holgazan, aunque aqui declara trabajador en la misma obra. Aplícase al estudiãte perezoso.

*Huye la memoria de l varon, como el esclauo de su señor. 78.*

**V**NO de los mayores bienes, que dio Dios al hombre, fue la memoria, que como dize Tulio en las particiones, es la memoria tesoro de todas las cosas halladas, y guarda dellas, y parte del animo que tiene en deposito las partes del ingenio, es hermana legitima de la escritura.

Que assi como las letras conseruã las cosas, assi la memoria en la cabeça, tiene, y guarda lo encomendado. Dize el mismo Autor en los libros de la iouencion Rethorica, que es la memoria vna cosa por do el animo repite las cosas, que han sido: trae el mismo, que Simonides. Chio inuentó el arte de la memoria: en Stobeo ay vn sermon, y platica 23. que trata de memoria, donde pone muchas cosas de la memoria, las quales por ser muy puestas en Filosofia natural, las dexamos, que se lean en el tratado pequeño, que hizo Aristoteles de memoria, y reminiscencia, porque el refran no trata sino de la falta de la memoria: tenemos esto del mismo Aristoteles, que los animales brutos pueden tener algo en la memoria, pero no hazer reflexion en ella, acordandose, solamente los hombres pueden hazer lo vno, y lo otro: Trata tambien dello Platon en el Philebo. Es la memoria vn escriuano, que tenemos dentro de la cabeça: Esta es vna parte del alma, o instrumento, que aprehende las cosas que van passando, las conserua, las haze reparar, se las representa, y las trae en circulo, haziendo vna rueda dellas, tornando a hazer boluer en su imaginacion, lo que ha pasado, juntandolo cõ lo presente, no permitiendo, que se haga infinito el negocio, y que no se pueda comprehender. Esto es officio de la prudencia, fauorecida de la memoria, segun Plutarcho. Este mismo autor, en el tratado de como se han de criar los hijos, dize, que sobre todo se deve exercitar la memoria de los niños, porque es como despena de:

lo que se aprende, y por esso se dice en las fabulas, que la memoria, llamada en Griego. *Mnemosyne* era padre de las Musas, que son las ciencias, como declarando por ello, no auer cosa, que pueda tanto criar, ni engendrar, como la memoria. Afsi de exercitar á si en la parte de que tuuieren memoria, ò en la de ser olvidadizos, pues fortaleceremos la abundancia de naturaleza, y henchiremos con el exercicio, lo que falta. Seneca, en el Prologo de las declamaciones, pone la declaracion de nuestro refran; la memoria es de todas las cosas que ay en el mundo, la mas delicada, y fragil, en quien topa la vegez, y desta manera huye la memoria del varon, y pone por semejança, como el esclauo se va de su señor, con desseo de la libertad, es la memoria de tal manera, que a donde ay ingenio veloz y presto, no viue allí: y los que con trabajo entienden la cosa, y dan tarde en ella, estos son mas fuertes que la memoria, y conseruar mucho lo q̄ han tomado, como fue Caton Vtiçense. Y afsi lo trae en su vida Plutarcho. Quintiliano en el 2. libro, cap. 2. de la memoria, pone grandes preceptos de la memoria natural, y artificial, y maravillas della. Plinio en el lib. 7. cap. 24. dize, que la memoria es el mas necessario bien de la vida: y ha auido personas tan señaladas en ella, que duda quien ha de auer mas loor. Cyro Rey dixo a todos los de su exercito sus nombres. Cyneas Embaxador del Rey Pyrrho hizo lo mismo en el Senado, y a todos los de la orden Equestre, otro dia despues que vino. Mithridates, Rey

de veynte naciones, en las mismas veynte lenguas daua sentencias, y oya a todas ellas, sin tener interprete los hablaua, y hazia las platicas militares. Charmidas en Grecia representaua a manera de quien lee todos los libros, que cada vno auia puesto, y acabado en las librerias. Afsi como Simonides dio principio al arte Memoratiua: Afsi Metrodoro Scepcio la perficionò de tal manera, que todo quanto se oye, se puede tornar a dezir por las mismas palabras: y no ay otra cosa tan deleznable, ni tan fragil en el hombre como la memoria, que siente los acacimientos de enfermedades, las injurias, los miedos: En vnos perdiendose particularmente vna cosa, en otros toda enteramente. Vno se olvidò de las letras, siendo herido con vna piedra en la cabeça: Otro, que cayò de vn sobrado, ò terrado, se olvidò tanto, que vino a desconocer a sus esclauos, madre, cuñados, y parientes: Otro enfermo vino a no conocer a sus esclauos. Messala Cornuino Orador se olvidò de su nõbre. Esto trae Plinio. Seneca dize de si en el prologo del libro, 1. de las declaraciones que solia dezir de memoria dos mil nombres: Afsi como los auian dicho, y allegandose a la escuela, donde oyan calidozientos oyentes, tornaua a dezir los versos de todos, que cada vno auia dicho vn verso; comenzando desde el postrero: hasta el primero, y con todo esso dize, que ya no podria hazer algo de lo que solia por la vegez, y tambien por larga pereza, que a los mancebos trae grã oluido. La memoria del Retho-

rico Porciolatron encarece en gran manera, y de Hortensio Orador, que llamado a vna almoneda por vn amigo suyo, Sifena, estuuo en ella todo el dia, y recitò al cabo de memoria todas las cosas, los precios en què se auian vendido, las personas que los compraron, todo por su orden, estando allí los cambiadores, que se folian hallar a ello, y prouando ser afsi, ponense remedios para la falta de la memoria, y no la auria mejor, q̄ beuer del agua de la fuente de la memoria, que recuenta Plinio, en el. 3. r. lib. c. 2. auer en Boecia par del Templo del dios Trophonio, junto al rio Orchomono, dos fuentes, que los q̄ beuen de la vna se olvidan de todo, y los que beuià de la otra, trayan grã memoria. Ponian los Antiguos, segun dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. c. 16. la memoria, y su asiento en lo mas baxo de la oreja: y afsi que riendo auisar a vno da alguna cosa, ò que pareciesse en juyzio, le tocauan lo baxo de la oreja, y de ay vino el aguero, que quando zumban los oydos, hablan de nosotros, lo qual era muy tènido de los Antiguos. De aqui los Egypcios, que señalauan los sentidos de su coraçon por señales, y figuras; para dezir, y señalar vno de gran memoria, pintauan vna liebre, ò vna Zorra con grandes orejas, porque son de grande oydo, y señalada memoria en el lib. de los Apophthegmas Griegos se cuenta, que Socrates fue tan amigo de encarar todo a la memoria, que dezia, que las letras nos auian hecho mal, porque lo que tenemos en la memoria solo esso sabemos, y còfido en las letras,

ò en libros no se exercita la memoria: pero si los mancebos lo oyessen, y lo encomendassen a la memoria sabrian mucho. Y afsi deuiera de ser antes que hauiesse letras. Cuenta-se en el libro quinto, que Themistocles, passando por vn estudio, preguntò, que se enseñaua allí? Respondieronle, que arte de memoria. despreciòla diziendo: Antes querria mas arte de olvidar: y cierto, que tenia razon de dezir aquello vn hombre, que aprendiò en vn año la lengua Persiana, y tambien, que ay cosas, que nos ferà mas agradable el olvidarnos dellas: q̄ con la memoria facilmente nos acordamos de lo que queremos: pero no podemos olvidarnos de lo que no queremos, quedando rezia la imaginacion de las cosas malas. Antisthenes dixo a vno, que lloraua la perdida de sus cartapacios: Mas, valiera auer escrito aquello q̄ estaua en los cartapacios, en la memoria que no en las hojas. Casio Seucro, auiendo mãdadò quemar los libros que auia compuesto por el mandado del Senado dixo: Lo que agora falta, es quemarme a mi, pues los aprendi todos de memoria, lo que se esculpe en el animo, no se puede quitar sino con la vida: Aun que la edad, y la enfermedad desbaratan este tesoro, como se quexa Meris, en la Egloga sexta de.

Virgilio. *Omnia fere atas,  
animam quoque.*

(2.)

*La edad lo llena todo, aun la memoria  
 Roba, que yo me acuerdo muchas vezes  
 Quando niño passar los largos dias.  
 Cantando, que aun agora tantos versos  
 Se me han buydo todos, y olvidado.  
 Así lo dize Horacio en la arte Poética  
 Prouebios muchas traen juntamente  
 Los años, quando vienen, y consigo  
 Se llenan muchas cosas apartandose.*

Y por esto vinieron las letras, la escritura, y la impresion a dar remedio a la falta de la memoria, que huýe del hombre. Y así dizé los Sabios que con la edad se va perdiendo la memoria, y ganando del ingenio, y discrecion.

*Hombre con frio, y cochino hazen ruydo. 79.*

**E**L que tiene frio haze ruydo por dos cosas, ò porque estando mal cubierto no puede reposar, y se mueue de vna parte a otra, ò porque con el mouimiento adquiere calor, ò corriendo, ò dando de golpes con los pies, y el traslado desto se pida en el inuierno a los estudiantes en Salamanca, que vellos passear, no parecen sino que van heridos del aguijon, que dizen esto, ò que no estan muy en su seso: y quando oyen liciò, aquel patear es así para calentar los pies, como para hazer que dexé de leer el Lector: y aun de los cochinos no se pueden allí alabar, porque es ciudad donde los cochinos se huelgan mas, y hazen mas ruydo sin temor, ni reuerencia de tanta ciencia, como allí ay. Y así ay hombres con frio, y cochinos con ruydo. Aplícase a los hom-

bres que tienen algun trabajo, que no pueden estar sossegados, ni menos los que de su natural son de mal reposo, tampoco pueden estar sin hazer ruydo.

*Hombre hambriento es comedor. 80.*

**D**E la manera que el hombre haréto no es comedor, así al contrario el que es hambriento haze su officio, que es comer, lo qual muy largamente declaran los truhanes de comedias, que por su estomago prueuá este refran.

*Hombre que no tiene cabeça no ha menester bonete. 81.*

**E**Sta es verdad muy clara, de tal manera, que al que dixesse q̄ lo auia menester el bonete, no tenièdo cabeça podriamos llamarle gran necio. Y así se dize de las cosas muy claras, y quando vno se para mucho en prouar vna cosa ya dada por verdad, le está bien: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete, porque tan gran falta de entendimèto, es no creer lo muy claro, como creer lo imposible, y escuro, podriase moralizar desta manera. El bonete es señal de grado en ciencia, tambien es señal de beneficio, para las quales, dos cosas es cosa muy importante auer estudiado, y tener buena cabeça de mucha doctrina, seso, y biè viuir, que es la cabeça verdadera, y tal merece el bonete, pero el hombre, que ni tiene doctrina, ni seso, ni buena vida, para que ha menester bo-

nete? Para que han de graduar, ò dar beneficio al que es ignorante, ò loco, ò mal hombre? Si hablasse el bonete con la cabeça, como en vn Dialogo Italiano haze, muy afrentado, se hallaria, viendose tan baxo, aunque en cabeça, y de hombres muy entonados, que cafaes, diria el bonete, que teniendo vna forma quadrada, la mas firme, y por la qual se llama el bonete quadrado, que es varon afrentado, cuerdo, y de gran reposo, que me asienten en cabecitas, que se rodean con mas mouimiéto, que la veleta del harpon, y como no les encaxa, traenme a medio lado, y aun no les entro en la cabeça: Y no me ensaño tanto en verme en poder de niños, que ya tienen presuncion de Bachilleres, y en moçuelos, que se llaman Licenciados, y en otras personas mayores, que se tienen por Maestros, y Doctores, y no han aun puesto en la cabeça, en que yo ando, tanto como vn auellana de saber, que aun yo temo mas, de no caerme de los cascabeles en que ando: No me tomara el que me trae, en sus manos, y diria: Que carga traygo tan grande a cuestas, vna obligacion de ciencia? Vna muestra de regimiento? vna señal de que he de aconsejar a todos? Vna tabilla de mesón: a donde todos los del pueblo han de venir con preguntas necias, y sabias? Vna memoria de honra de los Letrados antiguos? y vn conocimiento, que tengo réta sagrada, para repartirla en obras conocidas de piedad, y misericordia: Hecho esto, si fuere habil, para traerme en su cabeça, traygame, y sino tiene tal cabeça, dexeme diciendo: Hom-

bre que no tiene cabeça, no ha menester bonete. Cierito no va muy fuera de razon el bonete, que si los niños supiesen la carga, que les echan, perderian cada dia vno, porque los padres se cansassen de comprarlos. El moçuelo, viéndose cõ bonete huyria, ò de la obligacion, ò trabajaria de quitarlo, hasta que lo mereciesse? El hombre mayor conociendo, que por mucho que haga, aún no henchira vno de sus rincones, y sintiendo, que es necedad traer cosa, que le pone mayor peso del que puede llevar, holgaria de doblar, y tenerlo entre sus libros, hasta que la gente le pidiesse, porque hombre que tiene cabeça, no trae bonete: pero ay grandes monstruos, que vnos sin cabeça andan con grandes bonetes, y aun borlas, otros sin manos son alabados de grande liberalidad, y muy dadivosos, que no ay buenas obras en los lugares donde ellos no pongan las manos: y tienen las manos, y tienen las cortadas. Otros no tienen lengua, y son los que mejor hablan, los que mejor aconsejan, los que mas a prouecho del pueblo dicen auisos. Otros no tienen pies, y hallanse en todo lo bueno, que ay en el mundo, y no ay quien mas ande, mas corra, mas trafague, ni ay correo que tan prestamente despache. Otros no tienen estomago, y no ay buen bocado de carne, ni buen pescado, ni vino precioso, ni regalos, que ellos no tengan: y no ensilen en aquel estomago, que de tan delicado dicen no tenerlo: Otros no tienen ojos, y aojan lo mas hermoso, lo mas tenido en su pueblo. Afsi ay tantos milagros de estos, por nuestros pue-

bles, q̄ son como juguetes de Mastre-  
gicomar, que tiēne ojos, manos, pies,  
estomago, quando quieren para si  
mismos, para el mundo no los tien-  
en como cartapacio, o libro del  
embaydor, catalo blanco, catalo pin-  
tado, cata buenas cosas en el, cata co-  
sas malas dentro del: y con todo esto  
se les puede dezir nuestro refran a  
sílao de los que lo dixeren, porque  
lo dizen para glosarlo: Hombre que  
no tiene cabeça, no ha menester bon-  
nete. Deuese aquí considerar, como  
los esclauos no trayan bonete, señal-  
ando, que no eran enteros hombres.  
Nota lo que dizen al fin del Aulula-  
ria de Iupiter, y como los siervos lo  
recibian, y de la libertad, Persio Saty-  
ra segunda.

*La muger que poco vela, tarde haze  
lucra tela. 82.*

**D**ize la glosa, con poco trabajo,  
no se acostumbra ganar mucho  
bien, aunque a desajo, de la manera  
que la madrugada aprouecha para to-  
do el dia, así la vela dà buen fin al  
dia. Como la muger tenga por su ofi-  
cio hazer lienço casero, y se precie  
dello, con razon, y contar entre orras  
mugeres, quantas telas ha hecho en  
su vida, y de quantas varas: así no  
puede hazer esto, sin velar mucho.  
Aplicase a todos los que quieren al-  
cançar algo de honra sin trabajo, por  
que quien pezes quiere, mojar se tie-  
ne. Y otros refranes ay don-  
de se declara  
esto.

*La muger, y la cereza por su mal se  
afeyta. 83.*

**D**A la causa el Comendador, la  
muger, porq̄ es requerida, y la  
cereza, porque es comida. Bien está  
esto dicho, si la muger pensasse, que  
afeytarfe, es por su mal, y el mal de la  
cereza fuesse ser comida: pero la  
muger se afeyta, aparejando las mudas  
de quatro semanas, hinchando las po-  
yatillas de alambiques, matando a las  
viejas, que les den mil maneras de  
aguas para relumbrar, preguntando  
de casa en casa, que haze la otra con-  
que parece hermosa: y por esto se  
sufria de andar a sombra de tejados  
quinze dias, por ser vista, vno, y des-  
pues que han passado aquellos dias,  
como dice Iuuenal en la sexta Saty-  
ra. Descubre el rostro, y a cabo de ra-  
to, quita lo primero que ha encala-  
do: y parecente, que siempre pintan  
al fresco lo que han encalado cō blan-  
cos. Y esto si es por su mal, claro se  
vee, pero ella no tiene por mal ser  
requerida, pues se afeyta, y se pone a  
gesto para que la hablen. Aunque al-  
gunas dizen, que sus maridos se lo  
mandan, dichas las cosas, que encubren  
su mala voluntad, con el mandamien-  
to del marido. La cereza no auria de  
sentir por mal ser comida, si sintiessse  
que su fin, y perfeccion es, allegar a  
tal punto, que el hombre se tirua  
della, como se está impuesto por ley  
de Dios. Y eierro que es mas la per-  
feccion de la fruta, quando viene a ma-  
nos del hombre, que no quando se  
pierde en el arbol, o se seca, que dice,  
que no fue de prouecho. Y así quan-  
to acusamos a la muger que se afeyta

Libo 5.      tantos.

tanto. Dcemos loar a la cereza quando se para muy colorada, porque viene a ser cogida de su señor, y corre su carrera, que es hazer seruicio al hombre. Y assi respondemos por la cereza, que no es por su mal, sino que recibe el fin de su ser limitado.

*La cuba llena, la suegra beoda. 84.*

**A**Via vno trabajado de henchir vna cuba de vn pedaço de viña que tenia, y quando la acabò de henchir, que tenia vna cuba llena, y aun contado lo que le valdria aquel año, halla, que su suegra la ha menester toda, porque es beoda. Y assi se dize para el que arriba a tener algo, y luego se abre vna cosa donde pierde todo lo que pensaua aprouecharse.

*La muger necia a su puerta se para prieta. 85.*

**E**N muchos lugares la mayor escoria de las mugeres es la puerta, porque son las casas tales, que toda la lumbre les entra por la puerta, y allí cosen, allí hilan, y allí crian sus hijos. Ay otras que se recogen a dentro, guardando la tez del rostro, y aun cubriendose hasta los ojos. Pues las que tienen cuydado de aseytarse, llamanla descuydada, que no se le dá cosa por sí, necia, y a su puerta se para prieta, aunque algunas se paran blancas por estar a su puerta.

*La muger, y el huerto, no quieren mas de vn dueño. 86.*

**D**OS cosas pone este refran, que siendo tratadas de muchos, vienen a perder mucho de su ser, de la manera en que el huerto, mudando muchos dueños, se estragan los arboles, se pierde la fruta, los rosales; y jazmines se caen en el suelo, por no tener quien los arrime por su orden, las otras cosas se van olvidando, por que requiere dueño, y está siempre vn mismo, para que conozca las yeruas, los arboles, las flores, y las vaya beneficiando: pero los muchos no tienen esta cuenta, y mas si dura para cada vno. Assi la muger, que para ser bien tratada ha de tener vn marido, y que le dure mucho, para que conocida quien es, le reforme las costumbres, la mantenga en la honra que merece. Y es cosa desde el principio del mundo, mandada de Dios, que la muger tenga vn marido, y el marido vna muger, porque de otra manera su honra viene en gran perdicion, si son muchos, siendo mala, y siendo buena, en nombre de biuda, cada vez que se casa, comiençan ambos a dos cosa nueva, y para el hombre tambien está bien, que la muger no aya tenido dueño, porque no venga có malos finiestros. Y assi nuestro refran no estorua el casamiento segundo, sino que para el hombre conuiene mirar esto mas iustamente.

(?)



*La muger que poco habla siempre trae mala camisa. 87.*

EN otros muchos refranes aue-  
mos tratado, que los perezosos  
no pueden vestirse bien, si esperan a  
su trabajo. Así la muger, si de licen-  
code su casa ha de hazer la camisa, y  
hila poco, siempre la trayra rota, y  
mala, porque no la renueua. Y así  
auia de ser, que si las mugeres tomase-  
sen en punto de honra, vestirse de su  
trabajo, serian tenidas en mucho, y  
nadie se alabaria, de auerles dado: pe-  
ro agora en este tiempo, mas entien-  
den algunas en pedir, que en hilar,  
porque aunque todo ha menester la  
boca, mas facilmente se pide, aunque  
si mirassen quanto cuesta pedir, pro-  
curarian antes de fecarse en galar sa-  
lina en hilar: pero perdida vna vez la  
vergüenza, es para ella muy pesada  
la ruca. Aplicase a los que andan  
holgando, y trabajan poco, que no  
alcançan para vestirse, y a los que es-  
tudian por los veranos, que traen  
mala manera de aprouecharse en las  
letras.

*La muger mala canta, y no infama-  
mada. 88.*

DA conseio este refran a lo que  
desta ya hecho, y no para que así  
se haga, que ya que por su desdicha,  
la muger cayere en tal desastre de ser  
mala, que por euitar infamia, mal-  
exemplo, y otras cosas que dañan mu-  
cho, que sea canta, que es auiso, aun-  
que valdria mas que fuesse casta, y  
que desto fuesse la fama, que este con-  
sejo no querria que fuesse cubierta

para que cautamente, y con auiso cu-  
brisse la muger su pecado prosigui-  
do, porque lo va bien en sus nego-  
cios, aunque sea bueno el encubrirse,  
por no dar mala fama de si, y no  
escandalizar a otros, sino que la ten-  
gan en el parecer por buena: pero de-  
ue ella ser mas auisada, y poco a po-  
co retracerse de su mala vida, hasta que  
oluidada, de tal manera, y que goze  
de la buena fama en que está, no fini-  
gidamente.

*La muger, y la gallina, por andar se pierden  
ayna. 89.*

T Ratando en los refranes de casa  
miento desta manera, quanto se  
deue recoger la muger: auemos ya  
deciado este refran: pero la glosa  
dize bien así. Las personas flacas,  
pierdense metiendose en ocasiones  
peligrosas. Cierro no ay cosa mas fla-  
ca que vna muger, si se dà a andar, y  
a oyr dichos de hombres: en fin no  
es mas que la gallina, que está tanto  
quiere, que en saliendo de casa, se  
pierde luego. Deito se lea el Arci-  
preste de Talavera, que con graciosa  
razones encarecio la perdida de  
vna gallina.

*La muger loca, por la lista compra la  
toca. 90.*

A Viendo de considerar la mu-  
ger lo que le es prouecho, y lo  
que le ha de honrar, muenesse antes  
por la lista, y por alguna cosa de la-  
bor que han hecho las joyeras en la  
toca, quando es ruyn, y así como  
loca dexa de mirar lo principal, y  
com-

compra la frangita, ò qualquier otros diges que tenga la toca: Aplicase la glosa a los hombres de poco saber, q̄ no miran con reposo los medios de los negocios, sino por vn poquito de prouecho, no miran lo mas sustacial, que son los medios, con que acabará lo que toman a hazer, porque se va el poco de prouecho, quedaseles el trabajo en casa. Es esto natural tambien para los que compran, como la casa por la portada, la ropa por la seda, con que está rebeteada, el libro por la enquadernacion, y lo mismo ay en el feruirse de hombres, que toman vn ruyn moço por estar bien vestido. Y si queremos dezir en casamientos por la dote, que si bien se mira, tan lista es allí, y tan loco es el, como la muger loca, que por la lista compra la toca.

*La Ramera, y la Corneja, mientras mas se laua, mas negra semeja. 91.*

**L**O q̄ es natural, no se puede quitar, así la Corneja, que es negra, lauandose, luce mas el negro, la ramera, que tiene uso, que es otra naturaleza de ser mala, y fea, y aseytada, quanto mas se laua, mas peor parece, porque se descubre quien es, y mirá mas en su fealdad aseytada.

*La muger algarera nunca haze larga tela. 92.*

**A**Lgara dizen los Arabigos, por agrita, ò por su algarera, parlera. Así la muger q̄ mucho habla, y promete q̄ hará, viene a gastar todo su trabajo en la lengua, y despues no haze

cosa. De manera, que es menester callar, y obrar, así en todos los negocios las palabras hazen muy poco, y el hombre parlero pierde el crédito de hazer algo que aproueche.

*La muger preñada, la fiebre trae en la manga. 93.*

**D**E las señales de la muger preñada, se saca quã aparejada está a la fiebre, porque despues que la muger siente la preñez en el primer mes, mudasele luego el estomago de otra manera que solia, come de otras viandas, antojansele cosas trabajosas de hallar, y dase a prouar carbones, barro, y otras cosas mas dañosas, mudasele el cuerpo de muchas maneras, de derecho a encorbado, de sano a no sano, y así cada hora siente su acidente, por esto se dice, que trae la fiebre en la manga, que es luego, y muy cerca. Tambien se le muda la boz, y se enronqueze, algunas vezes se le hinchan las piernas, sus costumbres son otras de las que renia. Si era humilde, tornarse soberuia, trae consigo vna mala condicion, y aun a vezes la acrecienta con demasados regalos. Tambien los ojos se le consumen, pe rómira muy en hiro, cansase presto andando, o en otro trabajo. Las niñas de los ojos se tornan mas claras, que solia tener. Lo blanco recibe mucha mas blancura, que es mucho mas espessa. Los peçones de las tetas se le estienden, y comiençan a sentir dolor en ellas, que se las haze hinchar, y endurecer. El escupir es espesso. Estas cosas mas acaecen a la prime-

primeriza, que a la que ha parido, y vanse deshaziendo con los muchos partos, aunque para regalarfe, siempre son primerizas. Cierro q̄ es bien empleado qualquier seruicio que se haze a vna muger preñada, por aquel cruel trabajo de traer vna criatura táto a cuestras, y por los graués dolores del parir, y el peligro en que viene, de estar siempre enferma, y aun morir dello.

*La moça en cabello no la loes compañero.  
Dama preñada, ò parida, y darta  
le conocida. 94.*

Conocido está por la experiéncia quanto sea difícil conocer la bódad de vna muger, si supo conseruarse, sin caer en alguna deshonra, porq̄ venderse muchas por lo que no son, a cada rato acaece, por el buen conocimiento del nouio, lo qual es carta cerrada, y que viendola y prendandose, todo es vno. Dios sabe lo q̄ lleua, porque auemos visto hijas de buenos padres, mancarfe antes que se casen, y darta por fauas, y otras q̄ no se han tenido esperança dellas, venir enteras, y como deuen las buenas. Los señuelos con que los hombres se abatén, no a caer, sino a ser casados, son diuersos: Vnos por dinero, otros por el abilidad de tañer, y cantar, otros por amistad de parietes, otros por buen cuerpo, otros por lindos cabellos, otros por vna liuidad, y ninguno se abario, a ver si era virtuosa donzella, ò casta biuda. Pues andando dos mancebos passeandose, el vno alabaua a vna moça de buen cabello, y de tal manera lo decia, que

su compañero le dixesse, pues pedida por muger: el otro, que era mas cuerdo, y ania visto mas, le dixo las palabras del refran, que quiere dezir: Del cabello nos enamoreys solamente, al menos, que sepays, que cláramente aya parido, ò que esté preñada, q̄ entonces la daua por conocida. Y así quedaria satisfecho el mancebo, porque visto el daño escogeria de casarse así con ella, ò despediria de sí aquel pensamiento. Pero que sabeys vos, si con todo esse cabello rubio, ha parido secretamente, os la daran por donzella. Lo qual, no sabiendo vos, ya es medio mal, aunque la persona que lo sabe, os notoria en su coracon, y aun con el dedo: y sabiendolo despues, viuiriades con gran dolor, porque solamente loastes el cabello, y no mirastes bien lo que mas adelante del auer fuele.

*La muger plazera dize de todos, y todos della. 95.*

PVesta la muger a vender, en tienda, ò en plaza, ò en andar comunmente por lugares publicos, en tratando, pierde la verguença, que es lo mejor que tiene la muger. No sufre a nadie que la deshonne, sin que ella responde: viene a que diga de todos, y que todos tambien digan della, y allí no se perdona linage, deshonra, pobreza, y quantos males ay en las partes.

*La mas canta es tenida por mas casta. 96.*

DEXando a vna parte la bódad em q̄ pone Dios a cada vna muger, para

para q̄ se guarde de los peligros del día, y de noche, y se haga muda, y forda, en quãtas cartas, peticiones, suspiros, muficas, palabras, que oyere: lo qual es gran bien para ella: pero acá, segun la fama, y consideracion vulgar, de lo que se sabe se juzga. Y vien do vna muger recogida, y que rehusa todo lo que en publico a buena muger daña, tomando nombre de canta, y auifada en la obra, aquella tienen por mas casta que la donzella, que aunque lo sea, no mira por su fama, sin auifo.

*Essa es buena, y honrada, que està muerta, y sepultada. 97.*

**E**L sentido deste refrán, segun el Comendador, es, que a los muertos, nadie les tiene inuidia: por esto entóces se puede ya dezir: La buena muger, y honrada, &c. Y así vemos que acontece, que los que tenían inuidia, y le eran contrarios en la vida le alaben despues, como dize Ouidio. *Pascitur in uinis liuor, post facta quiescit.*

*La inuidia con los vinos se mantiene, Despues de la muerte ella descausa.*

Otro sentido es, que la muger despues de muerta, es buena, porq̄ está segura de los casos, y desaltres que en este mundo le podian suceder. Y así dize Salomon: Que no deuemos alabar al hõbre sino despues de muerto, y en vida no es justo alabar a nadie, porque no está tan firme, que no pueda caer. Esto es conforme a lo que dezia Solon, y traese en Ada-

gio Latino. *Finem uita specta, ten cucta con el fin de la vida, para el alabar, y llamar a vno bienauenturado. Lo qual es lo que dezia Ouidio de Acteon, en el tercero libro del Metamorphosis.*

*Aates que alguno muera, no conuene Que sea dicho bienauenturado, Y así hemos de esperar el postrer dia.*

La sentencia de Solon trae Aufonio en sus versos.

*Digo la vida entonces ser dichosa, Quando le vino el termino a la vida.*

Asi lo trae Herodoto, que el Rey Creso preguntando a Solon, oyó aquella sentencia, y Aristoteles trata desta materia, en el libro primero de las Ethicas, porque llamar a vna muger buena, es en dos maneras, ò buena, en quanto la vemos que uiue bien, y entonces muy bien la podemos llamar buena: ò es buena ya, perfecta la virtud heroyca, esto hasta q̄ muera, y está sepultado, no se le ha de dezir. Otro tercero sentido es, segun el refrán que auemos declarado, que tres dias tiene de salir la muger, y lo de la Epigrama Griega, que la muger tiene dos dias buenos: y así se entiende, que quando libra al marido de su pesadumbre, ya enterrada, entonces es buena.

*Embia al hombre sabio con la embaxada, y no le digas nada. 98.*

**A**Ntes de encomedar el negocio, auemos de mirar, quié es la persona de quien lo confiamos, porq̄ si en esto

en esto auemos acertado a elegir bié, el negocio va seguro, y si en esto se ha errado, por mas auisos que demos no se podrá acertar cosa. De manera que aqui se nos ha declarado la ventaja que tiene el hombre sabio, al q no lo es. Y así dize: Embia al sabio, y no le digas nada, porque basta poner se en el camino, porque el sabe de alli adelante, como ha de guiar lo que le es encomendado, y no es menester dezirle cosa: lo qual haze la prudencia.

*Entre padres, y hermanos no metas tus manos. 99.*

**D**Os cosas nos auisa este refran. La vna es, que no seamos tan entremetidos, y tan curiosos de saber las cosas agenas, y que no nos tocan, que queramos saber las cosas que passa el padre con su hijo, y el hermano con su hermano, porque desto ningun bien se sigue, sino antes gran daño: porque como estas cosas sean por la mayor parte tocultas, no se pueden saber perfectamente, y dan causa a que el curioso dellas juzgue temerariamente, conforme a su dañada intencion. La segunda cosa que sacamos de aqui, es, que en renzillas tan cercanas, como son de padres, y hermanos, no queramos entremeternos, porque ya está aueriguado, quantos daños se figuen, de querer meter paz en los ruydos, y pendençias, como vemos, que siempre lleva en la cabeça el que mete paz. Quanto mas será esto verdad entre padres, y hermanos, que el interuenidor por fuerza há de enojar al vno, ò a en-

trambas partes, y ellos facilmente, como parientes se vienen a hazer amigos, y viene a que queda todo el enojo, en el que quiso entrar de por medio. Finge Ysopo en sus fabulas, que vna vez dos toros de zelos vinieron a toparse tan brauamente, que atronauan todo el campo, y auianse dado grandes heridas, de arte que corria dellos mucha sangre: viendo esto vna Zorra, que passaua por alli, al sonido de los golpes, y teniendo lastima dellos, llegose a querellos despartir, y a dezilles, que no era razon que siendo de vna especie de animales, y amigos, y parientes, se hiziesen tanto mal. Ellos con el gran enojo que tenian, no hizieron caso de sus palabras, y boluieronse a topar como de antes, y no miraron al que se auia metido en medio, y cogiendola entre sus cuernos, la hizieron pedaços, y ellos facilmente boluieron a ser amigos. Aunque otros dizen, que la Zorra se metio en medio para comer la sangre que estaua en el suelo, y alli la trillaron. Y por esso nadie deve buscar interes en parte tan peligrosa, como en renzillas de personas tan allegadas, y acaee tornarse amigos mas presto, que el pueda salir del mal que le quieren, porque aunque los enojos de los hermanos, que son en algunas horas, y años de grande feruor, son para acabarse de presto, pero en viendo que vno se pone entre ellos extraño, ò se enojan con el cada vno por sí, ò entrambos lo castigan: y así dize el refran: Entre dos muelas no metas tus dedos, aunque la concordia es ran loable, q deuen todos procurarla: pero sea de qual

manera

manera, que de palabra, y consejo, y por terceros se haga, pero no metiendo las manos. Este meter las manos, puede entender, o que desatinadamente se meta entre los que estan peleando, y assi lleva castigo de su locura, siendo como Milon el de Croton, que metio las manos en la hendedura del arbol, que estava con las cuñas, y cayendose, quedò asido, y preso hasta la muerte, o es el meter de la mano, queriendo para si algun proucho, como acaec entre personas baxas quando riñen, que metiendolos en paz, pagan el vino. Assi quando ay desconfornidad entre hermanos, o padre, y hijos, el que se mete a despertarlos, quiere llevar algo por concertarlos: lo qual es auaricia grande, salvo sino fuere officio suyo, poner concierto en pleytos, que ya entonces bien mercede, por lo que se esfuerua, algun premio. Pero el que honradamente se interpone a poner paz, ha de estar sin interes, y como si dixessemos, sin manos, desta manera. Marco Ciceron reprehende a Q Fabio Labeon, que puesto por arbitro, y juez amigable entre los de Nola, y Napoles (q̄ siendo vezinos trayan contienda sobre los terminos de la tierra) embiado por el Senado Romano para esto, quiso meter las manos sin proposito. Y apartando a cada vno de los pueblos, aconsejóles que no tratassen aquel negocio con gran codicia, y que antes quisiessem boluer a tras, que vr adelante. Y como ambos huicessen concedido, lo que el Arbitro dezia, dexò vna gran parte de la tierra entre terminos, y terminos de cada vno, juzgando ser

del pueblo Romano, lo que estava en medio, esto fue engañar, no juzgar. Assi que en quanto el interes, y guardar la cabeça, entre padres, y hermanos no metas tus manos.

*La muger que cria, ni harta, ni limpia. 100.*

**E**stablecido està por leyes de naturaleza, el criar de los hijos para conseruacion de si mismos. Y assi como entre todos los animales lleva el hombre ventaja en todo, principalmente en el fruto de los hijos, que son otros hombres como ellos, guardados de razon. Assi entre las hembras la muger pasa mas trabajo, que ninguna de todas es otras especies, porque el officio de la criança, a sus pechos, fuera de auer traydo el hijo nueve meses de aquel trabajo, que todos auemos visto, y que ciertamente no es agradecido tanto como se deve. Aunque la Ciguena se acuerda de su madre, y se lo paga en la misma moneda. Porque entre los trabajos que tiene la muger que cria, es ni andar harta, ni limpia, que lo vno es contrario a los alimentos de la vida, no andar harto, y lo otro es contra el polirse, y ataiarse, que es natural de la muger, pues ella dexa de hartarse, y mantenerse, por darlo a sus hijos, y por limpiarlos, anda descompuesta, y no limpia. Quien dixera a vna donzella hermosa, bien ataiada, limpia, que todo su cuydado es mantenerse, y polirse, que auia de venir tiempo, que viniessse a quitarse la comida de la boca por sus hijos, y dexar de ataiarse, por ataiarlos, no

lo creyera, ni dexara de maldézir à quien se lo dixera, pues viene el amor de la madre, y olvidada de sus golosinas, muchos regalos, y atavíos, y limpiezas, todo lo pone sobre la vida, y limpieza de la criatura que cria. Puedese aplicar todo esto a los que tratan algú exercicio, que para hazer lo bien, y acertadamente, se deuen quitar algunas cosas de las accessorias. Como si vno fuesse muy grande estudiante, y siempre estuviessse estudiando, leyendo, o escriuiendo, si por ventura anduiesse amarilló, ò no polido, podriase dezir: La muger que cria, ni harta, ni limpia: porque no es mucho, que las que andan fuera de tan excessiuo trabajo como es el de criar, esten limpias. Y los que no estudian, ni hazen caso dello, que anden lominhieltos, que esten gordos, y muy polidos, y que no sientan las pesadumbres que los demas buenos estudiantes tienen. Así se puede dezir de todos aquellos, que auiedo de hazer bien su officio, no tienen cuenta con lo que les viene de intereses, y provecho, sino que no saliendo bien con lo que deuen, como la muger que cria sus hijos, aunque se pierda parte de la hazienda, de la buena vida, con velar, y trasnochar, y aun otras cosas que no pesan tanto, queda contento, pues no se puede auer todo junto. Y así deue vno tomar el intento principal bueno, para que solo el, como aco virtuoso contente. Y si de alli no se alcançare aquel provecho, aquella fama que suele auer, basta, auer hecho lo que

deuenmos. Podria yo tomar este refran para mi mismo, porque queriendo criar estos refranes, que nacieron desnudos, flacos, y sin declaracion alguna, ni tener ninguna luz, he hecho, solamente la obra principal que es criarlos, auiedo hecho mil de ellos, y dandolos, para que ellos por si hablen con todos los que quisieren: y digan, que aunque alcancè el poder para criarlos, y facarlos a luz, no tuue las accessorias para mi, que soy el Autor, que es harto, y limpio, porque ni yo tengo la hartura de ciencia, que el insigne Comendador ( Principe y espejo de los viejos honrados de España ) tuuo, que delante de mi, y de otros muchos, dixo vn dia, que auia sesenta años que estudiava, con muy grandes trabajos, y fatigas que le auian sucedido. Que mayor hartura quiere el hombre con siderar, que àquel gran ingenio de aquel eminente hombre, con tantas letras, y estudiadas por tan largo espacio de tiempo, y de años? Ni menos me atreuo a estar harto, como el excelente Doctor Leon de Castro, mi Maestro, que lo es de todos los macebos doctos destos tiempos, cuya alabança referuo para el lugar conuenible. Si yo estuuiera tan lleno de ciencia como estos dos tan enoblecidos y Illustres varones que he dicho, y si tuuiera la limpieza de hablar en la lengua Castellana, que tuuieron algunos hombres destos Reynos y yo pudiera criar estos Refranes mas hartos de ciencia, y mas limpios de la habla, que van: pero dis-

culpome con la dificultad de la obra, el trabajo muy grande, el afnor con que lo hago, y desseo de criar mas. Aquello todo me dará alguna disculpa, y porna amor a los que leyeren, de querer con su fanor que yo ofe dar (passando adelante) otras mas par

tes de Refrançes glossados, que como viere en esta primera parte, tomare para las venideras esperança, que con el fauor diuino procurarè escribir para el comun prouecho de España.

(?)

## Fin de la Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara.



CAR-





# CARTAS EN REFRA- NES DE BALSCO DE GARAY, Racionero de la santa Iglesia de Toledo.

PROLOGO DEL AVTOR  
Blasco de Garay, al Letor de  
la obra.

**H**ORACIO en el atte famosa de Poesia que escriuio, pone vna sentencia (á mi ver) no merecedora de pequeña recordacion, cuyas palabras son estas: *Omne tulit punctum, qui miscuit vitale dulci, lectorem delectando, pariter monendo.* Quiere dezir: A quel lleuò el voto de todos, que mezclò lo provechoso con lo dulce, deleytando al Letor, y amonestandole juntamente. Considerádo pues yo esta loable sentencia, y viendo, quan propio es de los malos huyr del biẽ, y de aquellos que se le amonestan, llegando se continuamente a los que fauorecen su maldad, quise para ver si por algun arte se podian traer al freno de la virtud, cenarles vn anzuelo de correccion, con el manjar que mejor comiesse. Así compuse dos cartas debaxo de titulo de amor múdano, que es (a mi parecer) lo que mejor se reci- be entre las vanas, y perdidas gentes. Para que en la vna, con la nueva inuencion de burullas, dichas por refranes, quedassen combidados a leer la

respuesta, hecha, á fin de reparar el da- ño (si ser pudiesse) de aquellos que se rebuelcã en el cieno del carnal amor. Aunque en la de los refranes, no pien- so que tan desnudo va el deleyte, que de algo mas no puedan aprouechar- se. Así conociendo por ellas las sin- gidas razones, y secretas maneras, cõ que las personas peruerfas acostum- bran tratar sus negõcios, como go- zando de los auisõs, y sentencias que debaxo de cada refran se contienen, porque no es otra cosa el refran, sino vn dicho sentencioso a la vida muy necesario, manado de la experien- cia, en q cada dia se prueba de adou- de viene a quedar en vsõ, y saberse comunmente de muchos. De aquí se saca, que son los refranes, como vnõs hijos legitimos de la costumbre, que nos enseñan las cosas que n- estros passados aprouaron. Y a esta causa los sabios no suelẽ menospreciallos: antes llegar se a ellos, como buenos consejeros. Son dichos refranes, por- que se refieren muchas vezes. Llaman se en Latin Proverbios, de los quales es nuestra lengua Castellana, llana tan excelente, y tan abundosa, que casi en ellos contiene las verdades de mu- chas ciencias. De manẽra, que n- me

auré desmaldado mucho en juntar tal fuerte de deleyte , con el principal prouecho que aqui hazer pretendo, no tanto a los muy bien doctrinados, quanto a los que no fueren leer sino a Celestina, o cosas semejantes. Mas porque en todas mis obras quie-

ro siempre tener mi propio parecer por sospechoso , por ser parte, con la humildad que deuo, y puedo, me sujeto (desde agora para siempre) a la correccion de la Iglesia Romana, y al iuyzio del que mejor sintiere que yo.

PRIMERA CARTA EN QUE FINGE, COMO sabiendo vna señora que vn su seruidor se queria confessar, le esciue por muchos refranes, para tornarle a su amor.

**O**HT señor siempre dezir, que el ansar de cantipalos salio al hombre al camino, y tal pareceré yo agora, haziendo lo que vos asi des de hazer: pues que dizen, que las mugeres deuen ser rogadas, porque la nuera ha de ser rogada, y la olla reposada. Mas como el mundo anda al reves, y ya no puede ser mas negro el cuerno que sus alas, quiero que sino va el otero a Mahoma, que vaya Mahoma al otero. Y aunque digan que por mucho madrugar, no amanece mas ayua, y que mas vale al que Dios ayuda, que al que mucho madruga: porque a quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa y el bogarino se me dà nada, que tambien dizen por otra parte. no seas perezoso, y no seràs desseofo, que la diligencia es madre de la buena ventura. Y assi acordé escrinirlos, como la que ya no podia beuer en la taberna, y se colgoua en ella, puelo que quisiera mas hablaros, por que barba a barba ventuensa se cata, que do no està su dueño, està su duelo, y quien no parece, paz etc. Mas pues hablaros no puede ser, callen barbas, y hablen cartas, que va el Rey basta do puede, y

no basta do quiere, y quien mas no puede, morir se dexa. Aunque no querria, que dixessen de mi, amor loco, yo por vos, y vos por otro, o que es peruido, quien aras pedido anda, que dizen, ama a quien no te ama, y responde, a quien no te llama, andaràs carrera vana. Ni menos querria, que dixessen de vos, perdida es la lexia en la cabeza del asno, y por demás es la citola en el molino, quando el molinero es sordo, y que no ay por sordo, que el que no quiere oyr. Mas direys vos a esto, que nadie puede atar las lenguas a las gentes: y que digan, que de Dios dixeron, y que haga quien biziere: mal año para quien lo dixere. De manera, que cada vno hallarà con que defender su partido, y a nadie faltan razones, que quien piensa que haga pensa que diga. Con esta consauça me he atreuido, viendo que ya no se pueden escusar barajas nueuas sobre cuentas viejas con esperança, que poco à poco hila la vieja el copo: por que no se ganó Zamora en una hora, puelo que digan, que quien espera, desespere, mas do yra el bucy que no hare? Toda via si està pella a la pared no pega, a lo menos: dexarà señal, y sino mas vale buena quea

quexa que mala paga. Pese que quando pude, no miré lo que debía, y agora ando à caça con buro muerto, y al conejo ydo, el consejo venido, mas quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente, porque cada cosa en su tiempo, y nabos en Adiuento. Por esso dizen, quien a su enemigo popa, à sus manos muere: porque si yo fuera discreta, pues me dauan a escoger, no hiziera como la loba que toma lo poor, sino andarme a vna quien vence, y el buen dia metele en tu casa, que mientras mas Moros mas ganancia. Pues que dizen, quando te dieren la vaquilla, acorre con la soguilla, que mas vale va toma, que dos se daré, y mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. Y no creerme de vuestras lisongeras palabras, que boca que dize de sí, dize de no: en especial vos que soys como el escudero de Guadalupe, que de lo que dize a la noche, no ay nada a la mañana, mas a quien dieron a escoger dieron, que entea-der, nadar, y nadar, y abogar a la orilla. Con todo espero en Dios, que tiempo iras tiempo, y agua tras viento, y que por esso viene vn dia tras otro, que mas dias ay que longanizas, y lo que no se ha hecho hasta aqui, barase de aqui adelante, pues lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato, que quien no cae, no se levanta. Digo esto, porque sabre ya, que pan me ha de mantener, y si me viere en mi Reyno, y tuviere la mia sobre el hito, yo hablaré, que cada gallo canta en su muladar. Enue tanto haré como dizen, quando fueres yunque, sufre como yunque, quando fueres martillo hierre como martillo, que qual el tiempo tal el tieno. Agora quedaré llorando, y no como la India de Zaragoza que llorando duelos agenos cegó, sino los míos propios, porque mas cerca están mis dientes

que mis parientes, y como tengo bien de que llorar, en casa llena presto se guisará la cena. Mas esperanza en Dios, que si yo lloro agora, vos no teneyd despues de que reyr, porque quando la barba de vuestro vezino vieredes pelar, poned la vuestra en remojo, que qual por mi, tal por ti, que buyo soyfite padre serás, qual hizierdes tal aurás, y no haga nadie tanto mal como pagarà, que Dios no come, ni bene sino juzga, y ve. A osadas que quien lo dixo, no mintió, que quien adelante no mira, atras se halla, y que quien neciamente peca, neciamente se va al infierno, aunque para mirallo yo agora, tarde vino el gato con la longaniza: pero de los escarmentados se levantan los arteros, que no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado: porque la experiencia es madre de la ciencia. Quisiera yo escarmentar en cabeza agena, mas à lo hecho ruego, y pecho. Bien dizen, que quien se cree de ligero, agua coxe con barnero, y que quien de presto se determina, de espacio se arrepiente, mas podrá ser que si cay, y me quebré el pie, quísa fue por bien, y sino lo fuere, pues Marina baylò, tome lo que ganó, alabarimbe, que nunca laudè cabeza, que no me saliesse tiñoja. Lo peor que en este negocio veo, es que os ayays ausentado de mi, diziendo, que mas vale salto de mata, que ruego de buenos, por que el ausencia es enemiga de amor, y a muchos, y a ydos no ay amigos. Y no digo esto, como el pensamiento del ladron, que piensa que todos son de su condicion. Mas veo la condicion de los hombres, que que-reys todos, vna en el pupo, y otra en el saco, luego os olvidays de la primera, porque vn amor saca a otro, en especial que vos soys amor trompero, quantas veo, tantas quiero, y mudar costumbre, es à par de muerte, que quien malas mñas ha,

tarde, ò nunca las perdere. Yo cuytadme sido como el raton, que no sabe mas de un agnjero, que preso le toma el gato, y assi me aueys tomado a manos. Mas mirad que dizen, a quien cueze, y amassa, no le hurtas la hogaza, que de costario, à costario, no se pueden ganar sino los barriles, porque a perro viejo, nunca enz coz, que si vos sabeys mucho, tambien se yo mi Salmo, y podria ser algun dia jugar con vos dos al mobino. Sino que lo que sana el higado, enferma el bazo, y por esso he sido con vos mas piadosa que Marta con sus pollos, y por hazerme miel comieronme mi cas. Y vos por el contrario aueys sido conmigo tanto de gros, que no ay quien lo maje. Y no me quiero alargar mas en esto porque no parezca que riñen las comadres, y descubro se las verdades, aunque ello sea ya, trasquilennme en conejo y no lo sepan en mi casa. Bien veo que quanto os digo, es machacar en hierro frio, y a cavallo muerto, ponerle la ceuada a la cola, y predicar en desierto: y como dizen bija sey buena, madre ha aqui un elano, que castigame mi madre, y yo trompogelas. Por que despues que de mi gozastes a dineros pagados, brazos quebrados, y el pau comido, la compaña desbecha, como amigo de tora de vino. Mas aunque digan por mi, cantar mal, y porfiar, quiero que donde va la mar, rayan las ondas, aunque sea locura echar la soga tras el caldero. Por que hazeme porfiar con vos asieien, que ciega razon, y assi ando qual cagal tras sus ovejas, yo a vos por honrar, vos a mi por encornudar: hasta que tras esta beja buelua otra. Hanme dicho que por esta Quarresma, os querey confessar, bueno es, que quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda, y malo es pecar, y diabolico perseverar: mas no lo anian de saber tantos, que gato mau-

llador, nunca buen cazador. Y esto porque no piensen algunos que quereysregonar vino, y vender vinagre: que yo tambien pienso, porque uno tiene la fama, y otro lava la lana. La qual es, a lo que entiendo, que quereys doxarme, y tomar otra: por pronar, si quieca se muda, Dios le ayuda, aunque digan, que piedra mouediza, nunca la cubre moho, por esso echays el rastro a colomera, y la culpa del asno a la albarda. Pero mirad que dizen, malo vendrà, que bueno me harà, porque el bien no es comocido, hasta que es perdido. Mas por si, ò por no, si os confessaredes, acordaos de dezir al confessor el cargo que me teney, pues quisistes del lobo un pelo, y esse de la frente, y no sea la restitution con palabras, que obras son amores, que no buenas razones, pues sabeys que dizen, paga lo que deues, sanaras del mal que tienes, y que mal aya el vientre, que del bien no se le viene miente. Tambien me han dicho, que me quereys rogar, que me conficse, catad no digan por vos: Haxa no tiene que comer, y combida huespedes, que a cada uno su alma en su palma. Y como dizen, entended en vuestros duelos, y dexad los azenos, que yo conozeo ya vuestras deuociones y se que son, eacillo nueuo tres dias es estaca. Aunque toda via querria, que fuesse mas verdad vuestra confession, que lo que pienso de vos, porque tendria esperanca que al cabo de los años mil, tornaria el agua a su eubil, y consolarmelna, que son buenas mangas despues de Pascua. Mas como ay muchas mañas en castañas, y uno piensa el rayo, y otro el que lo ensilla: no se que me crea. Por esso quedo rogando à Dios que aya sido uestra questlion, tenzibla de por san Iuan, que es paz para todo el año, pues dizen, à Dios rogando, y con el mazo dando. E entre tanto dirè, que mas vale

año tardio, q̄ no vazio, y mas vale algo que nada, y mas vale tuerto, que ciego, pues en la tierra de los ciegos al tuerto han por Rey, y mas vale tarde que nunca, porque en fin quien viene, no tarda. Desta manera vadearé mis males, como vieja escaementada que arremangada passa el agua, porque el que las sabe las tañe, que ya duecha es la loba de la foga. Y tomaré por consuelo del ausencia, que mas vale bien de leños, que mal de cerca, y que do fuerza viene, derecho se pierde, porque asfi se consuela, quien sus madexas quemá. Mas si es que andays conmigo con artes en el aldeguela, mas mal ay que se suena, no podré sino alçar mi boz al cielo, y rogar a Dios que a las que sabeys murays (porque quien va mal contando, no puede yr bien orando) y que a esta Señora le acaezca con vos como al Sol de invierno, que sale tarde, y se pone presto, porque mal de muchos consuelo es. Pesame que tanta razon ay para creer esto de vos, porque yo conozco a mi hija Mariguela, y se que quien no ha mesura, toda la villa es suya. Pues si tal es verdad, denierades primeto acordaros, qual me tomades, y que no es osadia à Moro muerto gran lançada. Y pensar, que yo nunca quise a mas de a vos: para contentaros vos conmigo, que a va asno bastale un albarda: pues ni mato, ni espanto, quanto mas que aunque yo fuera fea, dizen, quien feo ama, hermoso le parece. Mas vuestros amores han sido como amor de niño agua en cesto, y asfi os bastastes de mi preso: porque la mucha conuersacion, acarrea menosprecio, y hombre harto no es comedor. Mas sabed, que dizen, que unos mueren de atafca, y otros de desseo della, y que lo que uno no quiere, otro lo ruega, y que do una puerta se cierra, otra se abre. Por-

que un ruyn y lo, otro venido, y que al ruyn mientras mas le ruegan, mas se esfuerce, y si os pesa que os llame ruyn, peffcos mas de auello sido conmigo: que ya lo que con el ojo veo, con el dedo lo adiuino, y por esso no os maravilleys, que lo diga asfi, y no diran por vos, maravilloso la muerta de la degollada, aunque hizonos Dios, y maravillamonos. Pero aqui yo quedo la agraviada, que me auays hecho morder en el ajo, asfi, que vase mocha por cornuda y callate, y callemos, que sendas nos tenemos, y si mucho os enojaredes, ladreme el perro, y no me muerda, que los amenazados pan comen, y yo lo se comer con corteza, aunque ya no me da mas preso por mil, que por mil y quinientos, que buen coraçon quebranta mala ventura. Mas tornando a mi proposito, porque sepays que en lo que pienso, no ando a casa de grillos: hazoos saber, que me lo han certificado, y quales palabras te dizen, tal coraçon te poven. Y porque palabras señaladas no quieren testigos, no diré aqui lo que me dixeran, porque apurar el testigo mas es obra de enemigo, que de amigo, que quien las cosas mucho apura, no vive vida segura, quanto mas que dizen, di tu razon, y no señales autor. La concision y el caso es, que esta señora trabaja que no me veays, y para ello pone cuero, y correas, porque ni el inuidioso medro, ni quien cabe el mord, y esse es tu enemigo, el que es de tu oficio. Y lo peor es, que me dize que le lleaays vos los acorás, y que le jurays que no me vereys, diciendo, que el lobo haze entre semana, por donde el Domingo no va a Missa. Y siendo vos el culpado, quereys que paguen justos por pecadores, y que sea yo como el fastre de la crucuzjada, que ponía el hilo de su casa, o como el corando, y apa-

leado, sobre cuernos penitencia. En fin no haze poco quien su mal echa a otro, mas el nuestro no le bureys ageno, en quanto yo pueda, y assi no os lansareys desta con quanta agua ay en el rio. No se si me lo crea, que de luengas vias, luengas mentiras: a lo menos lo que dizen, ò es, ò quiere ser, porque el bien suena, y el mal buela: mas si ello es verdad, ò no, ello se dirá, que el tiempo aclara las cosas. Denierades considerár, que soy yo pan y mejoría, a lo menos, del mal lo menos, y no aquejarme hasta la mata, que el ajno sufre la carga, y no la sobrecarga, y pues me teneyz prouada, no trocarme con quien no conoceys, que quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoje. Y si vendrá, pues quien en mal anda, en mal acaba: porque para cada puercito ay su San Martín, y a cada malo su día malo. Y plega a Dios que sea yo en esto: di mentira, y sacaras verdad: porque no os reys alabando, queriendo hazer burla de los mal vestidos. Bien dizen, que de rabo de puercu, nace buen virote, y que quien a ruyñ arbol se arrima, ruyñ sombra le cobija: y quien en ruyñ lugar haze viña, a cuestias saca la vendimia. Mas vos no os teneyz por tal: pero yo digo lo que siento, que esse es hidalgo el que haze las obras: en especial que por las vuestras podriamos dezir mejor, no fies en villano, ni beuas agua de chorco, de buen entendedor pocas palabras, pues tan poco caso auerys hecho de la que me distes, de nunca olvidar me: mas dezir, y hazer, no es para todos, puesto que digan, el buey por el cuerno, y el hombre por la palabra. Maldito el hombre, que fia en el hombre: que de amigo a amigo chinche en el ojo, yo tengo mi pago como el loco que por la pena es cuerdo, aunque esperanza en Dios, que las injurias se pagan a las ve-

zes en punto, como el perro los palos, que por esso dizen: micuerras viues con el Conde, vo mates al hombre, que se morirá el Conde, y pagarás el hombre: porque obras son a' vezes. Assi que no diga nadie mal del dia, hasta que sea passado, ni diga nadie, desta agua no beuere, que do las dan, ay las toman, y no ay boda sin toruaboda, y doade hombre no piensa, salta la liebre, que las piedras se zopan. Y no os marauilleys de mi que os amenaze, que el can con rabia a su dueño buelue el rostro: Mas aunque se, que dizen, que Pito por su pico pierde, y que por lo que habla la boca, muchas vezes paga la coca: No se me quedará esto en el papo, porque si quiera no me llameys doblada, ò cara con dos bazes: y es que no os assureys conmigo, que no es oro todo lo que reluz, ni harina lo que blanquea, que se el sayal ay al, y so el pardo, esta el engaño, porque debaxo de mala capa, yaze buen benedor, y podria ser, que viniendo a mi poder, hiziesedes cuenta, que cabiades en las viñas del lobo, y que por saltar de la sartén, danades en las brasas, aunque quien passa punto, passa mudo. Mas porque no se si direys, que no es tan brano el iyon, como le pintan, quierro callar en esto: porque no digan que hablo sin tiempo, y que byo no tenemos, y now bre le ponemos, y que al tiempo del confesso, Dios dixo lo que será. Tambien porque quien calla venció, y hizo lo que quiso, que al buen callar llaman Sancho: y porque dizen que los buenos callan, y que la onefaja mansa mana a su madre, y a la agena. Y assi mismo porque vos no digays, que desuario con la calentura, aunque yo no suelo desuarar, sino que guay de quien dizen, rabia. En buena bora nace quien buena fama cobra, y por esso dizen, cobra buena fama, y ecbate a dormir. Mas pues

pues yo con buenas obras no la pude cobrar con vos, menos la cobraré con palabras, que en fin la soy a quiebro por lo mas delgado. Y assi cessaré en esto por agora, basta que Dios quiera que vea la mia sobre el hito, dandoos entre tanto nuevas de lo que por aca passa: pues a vos todo lo nuevo aplaze: que esta es mi tema, y será mientras tan mal con vos me fuere: y no os maravilleys, que cada vno dize de la feria como le va en ella, no se si todo lo que se suena. or escríue, porque no digays que tengo las manos en la rueca, y los ojos en la puerta: mas hablar claro, Dios lo mandó, y la verdad es hija de Dios, la qual es, que andan por este barrio ciertos requiebros, y como amores, y dolores, y dineros, no se pueden encubrir, aunque piensan los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados, veese bien lo que passa, que harto es ciego quien no vee por tela del cedazo. Estos andan tras ciertas moxnelas que a porfia las mantienen sela: porque ni Sabado sin sol, ni moxa sin amor. Y ellos, y ellas valen poco, por que en verdad, en ruyñ ganando poco ay que escoger, sino que cada vno dellos se fia, en que a las vezes el ruyñ puerco come a mejor bellota. Y con esto, por pe r se tien quien no goza del mejor bocado, aunque digan por el, buena mesa, y mal instrumento. Y el mal es, que si por si valen poco, por sus obras valen menos, que quien ruyñ es en su villa, ruyñ es en Sevilla. Mas como romero abito, saca satirico y porfia mata venado, la gotera dando en la piedra, haze señal, y acaece hazer melia en la dama, ò en su fama: porque cantarillo que muchas vezes va a la fuente, ò dexa el asa, ò la frente, y assi anda cada gorrión con su epigyon, y en casa de Marinilla, cada vno con su escudilla. Estas señoras traen por refran, que a quien

Dios se la diere san Pedro se la vendiga, y como ojos ay que de legañas se pagan, manden ellos tan engraidos, que el mas ruyñ del apellido, da mayor boz, por ser oydo y el puerco sarnoso, rebuelue la porzilga. Algunos se llegan a mi puerta, mas como yo la tenga cerrada, a puerta cerrada el diablo se torna, y en boca cerrada no entra mosca. Y tengolo assi, porque segun dizen, mas vale traque traque, que Dios os salue: y aun por que no digan, entróme aca que llucue, ò si te vi, burleme, sino te vi calleme, porque el agujero llama al ladrón. Y con toda esta guarda, hazen lo que pueden por entrar, porque no quede por corta, ni por mal echada, que ya cada ruyñ sapato botin: pero digoles yo al vno, que a essotra puerta, que esta no se abre, y al otro, que a otro perro con esse buesso, que no soy la que piensan, que viejo es Pedro para cabrero, que busquen sus yguales, ruyñ con ruyñ, que assi casan en Dueñas. Desta manera los becho de mi casa, y vanse a la suya, diziendo: Fuy en casa de mi vezino, y auergonçeme, boluime a la mia, y consóleme. Mas a ti digo mi bijuela, entiendelo tu mi nuerezueta, que si assi lo buuiera yo becho con vos, buuierame mas valido, verqueña en cara, que manzilla en corogón. Bien está dubo, que hombre que presta sus barbas mesa, y que quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra, aunque yo pecadora penjeme janiguar, y quebreme entrambos ojos, arremangóse Morilla, y comieronla lobos, hizo vna en el año, y essa con daño. Y assi quedo aora llorando con entrambos los ojos, echando palabras al viento, que dizen, palabras, y plumas el viento se las lleva, mas quien lo hizo, que lo pague. Vos me pondrýs jal en la mollera: Porque de oy mas ataré mejor mi dedo, que quien

no da fudo, pierde punto, y quien bien ata, bien desata: así, que por un ladrón perderán otros mesón: Mas no diran de mi, que qual es Yllana, tal casa manda, ò que quien hizo un cesto hará ciento:

Y por que no digays, a palabras locas orejas sordas, y que a mucho hablar: mucho errar: No me alargaré mas en esto, pues dizen, que peor es burgallo, sino que queda como siempre.

## SEGUNDA CARTA, EN QUE

el estando en su buen proposito de se confessar, en lugar de respuesta amonesta a su señora, que se de al seruicio de Dios.

**S**eñora, el amor que os he tenido, qual aureys conocido bien, y el desseo de seruiros, y aprouecharos, que continuo mi pensamiento ha ocupado, me haze buscar nueuas maneras, con que os poder gozar con gozo mas subido, y menos perecedero, que el de hasta aqui. Y es, que señora, vos, y yo (para que nunca tuuiesse cabo nuestro amor) nos conformauiemos en esta vida con la voluntad de Dios. Para que despues (si a el pluguiesse) mereciessemos en la otra tener nuestros glorificados cuerpos juntamente con las inmortales animas, donde mas suaué y gloriosa fuesse nuestra conuersación, que es cierto, si la voluntad de Dios fuesse, que de las señaladas mercedes, que recibir podria yo, seria, ver en el mismo decanto donde estuuiessé, vn cuerpo, que tanto he querido como el vuestro. Pues es verdad, que los que aqui se aman, si aquel amor no emplean en vanidades y deleytès suzios de la carne, sino en caridad santa y amor de pro-

ximos (dexado a parte, que fuele fer este amor muchas vezes mayor, que el carnal) los tales en aquel bienauenturado gozo celestial, que nunca se acaba, se huelgan, y deleytan. en verse, y conocerse, y se aman con mayor aficion, y mas perfecta, es que de la deste destierro de mundo, donde todo está lleno de çoçobras, angustias, sobrefaltos, y tormentos, gozando de otros muchos mas plazerés, que lengua humana no sabria declarar, qual es el hazedor dellos, supo escoger para los suyos. Que bien creereys, señora, que serian de los mejores, porque siendo el el Autor de todo, no es de pensar, que tomaria lo peor para su parte, y para aquellos que dexando todas las otras cosas por el, se emplearon solamente en su santo seruicio. Quanto mas, que a los tales suele su diuina Magestad aun en esta tierra, muchas vezes, hazer grandes mercedes, dandoles aqui a gustar las suauidades espirituales de los incomprehenribles gozos de la mesa del cielo. Mas podrà



drà ser, que todo esto no baste, a que no se os haga graue el nombre de apartamiento, y que esta pequeña diuision de vna vida de tan pocas horas os ofrezca al presente mas de pena, que la esperança del eterno ayuntamiento, os dà de gloria: porque a los paladares esfragados muchas vezes suelen amargar las cosas dulces y sabrosas, qual podemos bien creer, que està aquel donde reyna el pecado. Por esto cumple, leuantar vuestro entendimiento al conocimiento de la verdad, y mirar, que por vn pequeño apartamiento desta breue vida, es grande la recompensa que se nos haze de la larga y dulce conuersacion, que en la otra podemos tener. Mayormente despues del dia temeroso del espantable juyzio, quando las animas, tornando a tomar sus no olvidados cuerpos que las acompañaron en los trabajos de este miserable siglo, nunca mas los dexaron, para que con ellas los bienauenturados vayan a gozar de aquellos deleytes, que no tienen fin. Y los otros sin ventura queden para siempre en tormento. Así que señora deueys no ser descuydada en esto, pues aquí se trueca temporal por eterno, y por amarguras penas y dolores os dan infinito contentamiento, paz para siempre, gozo perpetuo, eterno dulzor: Porque si considerays roda vuestra vida la passada, que cosa hallareys en ella, que no sea triste, trabajosa, cuydadosa miserable, faca, y de nada? Pues aunque no tuuiesse mas de ser passada ( quando todo lo otro huuiesse

sido muy bueno) es harta desconsolacion para la memoria del que siente. Pues que esperays en lo por venir mas que en lo passado, viendo esto? Alçad, alçad señora los ojos, para mirar, que todo quanto teneys lo tomastes emprestado, y que aun vos misma no soys vuestra, ni os podeys dar a nadie, sin que con muerte ò desastre mas duro que muerte, del no os aparten. Por esto bolued ya sobre vos, y pensad, que lo que agora se os haze graue, con el tiempo se os hará liuiano, el qual cura todas las cosas, en especial andádo en ellas Dios, que es verdadera medicina de los trabajos del cuerpo, y anima. Y mirad en que paran las corruptibles cosas mundanas: Y esta cara, que tan agradable es en mocedad, qual està en la fria vejez, quando la dura reja del tiempo la are, y hienda por diuersos, y acostumbrados surcos. Pues ya si la tomays en la hora postrimera del viuir, vereys la boca, que antes era llena de graciosa suauidad, torcerse de tal manera, boqueando, que a todos sea cruel espanto. Los ojos, que con tanta magestad se meneaban, tan seamente descansados, que a penas alguno ose mirarlos. La hermosa color de la cara, tan por estremo descolorida, que no ay quien sentido tenga, que no lo pierda en solo vella. Pues tomame esse cuerpo, de quinze dias muerto, para ver si aura quien tanto os ame, que el hedor, y los gusanos del no le hagan huyr de asco. Acuerdoos esto señora, para que veays claramente la locura del que pone su con fiança,

fiança , y cuydado en la vileza de vn cuerpo , que tan torpemente se defhaze , dexando perder por el la nobleza de vna anima tan perfecta , que para siempre ha de durar. Y para que veays tambien , en quantas vanidades auemos mal gastado el tiempo , que es el que solo podiamos llamar nuestro , si nos supieramos aprouechar del , y conozcays , quanto tesoro auemos desperdiciado , y perdido , andando por el mar , y por los peligros deste mundo , para que cogidas las velas de nuestro desorden , nos lleguemos al saludable puerto de la penitencia , donde hemos de ser saluos. Porque no se pierdan por nuestro mal viuir treynta y tres años tan trabajados , de tanta hambre , frío , y corrimiento , que por nuestra culpa passò sin ella nuestro piadoso Redentor , y Maestro Iesu Christo. Ni que ayan sido por demas aquellos açotes crueles , recibidos en su delicada carne , donde otto color no quedò sino la impresion negra de ellos , con los matizes de la sangre que rebentaua por muchas partes. Ni aya sido en vano la aspera corona de espinas , que su santissima cabeça , y serena frente cruelmente traspasò. Ni sean sin fructo aquellos agudos clauos que los pies de su Señor , y las manos que todas las cosas formaron , horadaron tan sin piedad. Ni passe en balde la lançada de su sacratissimo costado , que el coraçon , y las entrañas ; y las partes mas vitales profundamente rompio , para que de allí manasse el copioso perdon de nuestras culpas. Ni vayan sin gozarse los erueles dolores de la muy atormentada Madre

fuya , y amparo nuestro , Virgen Santa Maria , que en la Palsion del querido Hijo , juntamente con el sintio , como persona conuertida en la cosa amada. Ni se passen por alto los trabajos de los Apostoles , y de toda la Corte de los Santos , y Santas , que en esta vida se dexaron cruelmente atormentar , por gozar en la otra de la presencia y acatamiento de Dios su Hazedor. Ni queden baldios los meritos de todos los fieles que viuen mas perfectamente que vos , ni yo , de quien os podreys aprouechar , juntandoos con ellos por gracia en la comunion da la Iglesia , donde todos hazemos vn cuerpo amigable , cuya cabeça es Christo fuente de caridad. Assi que pues para vuestro remedio tantos faudres teneys , y fuystes por precio comprada que tales tesoros encerro en si. Grande locura será , si de vuestra parte quedán perdidos , pudiendo ganallos , y ganaros , conuirtiendoos a Dios con el buen ladron , y con la arrepentida Madalena , y otra muchedumbre de pecadores , y pecadoras , venidos a penitencia , y conmigo el mayor de todos , que en este tiempo santissimo de la Quaresma , con el diuino socorro lo mismo pienso hazer , porque tan buena sazon no se me huya de entre las manos. Donde no será sin razon , que señora (apatejandoos vos tambien como yo) me acompañeys , pues perdida la gracia , la verdadera entrada , para boluer a ella , es la casa priuilegiada , penitencia : y pensad tambien , que es llegado el tiempo de la cuenta , que auays de dar a Dios , y que no es razon hazernos

mas cargo, no siendo seguros de poder dar el descargo, quando quisiéremos. Mayormente, que no nos deve dar pena lo que aora lastamos, pues otro tiempo lo gozamos. Y para que niénos de mal se os haga esta nueva carrera, será bien, que pongays delante los sobresaltos, angustias, temores y daños, que en esta vida tēporal nos fué guardar nuestros vanos, y fingidos plazerés. Y por este campo estēdidos de desventura humanas de neys derramar vuestro pensamiento, no olvidando el temor que trae consigo de la pena qualquier ponçoñoso deleyte del mundo. El qual, aunq̄ no trayga, abasta el temor de acabarse, que no da lugar de gozarle, quando con mas sabor se posee; sin otras cosas que aqui no cuento, que recrearse suelen con el de mas calificado daño. Quanto mas que aunque todo lo otro estuviéssse seguro, no puede bien assegurar se la recatada conciencia, q̄ siēpre queda dando aldauadas en nuestros tristes coraçones. Principalmente se deve considerar la grande perdida del pecador: pues por el pecado, no solo pierde la gracia, que es el cavallo en que caminamos para subir al cielo, mas aun los bienes que entonces el tal haze, quedan burlados, sin aprouechar en cosa alguna a la mezquina anima. El qual, si por caso dexa de hazer aquello que la Iglesia manda, de nueuo peca mortalmente. Ved si ay peor suerte de enfermedad, q̄ quando daña el mal, no haga el bien prouecho, puesto que los bienes hechos en pecado, dizēlos Theologo, q̄ aprouechar para ayudar a salis del, y para las necessidades corpo-

rales, mas no para la eterna salud del anima. Pues ya si la muerte, que por tantas maneras nos saltea, arrebatasse al tal, q̄ en pecado mortal estuviéssse, no auria mas redēpcion de su desdichada anima, que de las q̄ rigurosamente son atormentadas debaxo del poderio infernal de los espātosos demonios, si por caso la diuina misericordia no le diéssse algun breue espacio de verdadero arrepentimiento: puesto que suele ser pena del pecador, que como viuendo no se acordò de Dios, muriēdo, se oluide Dios del. Todo esto, con infinito mas que nace de la desventura del pecado, no es de olvidar, ofreciēdose mayormente con el la perdida del amistad de Dios, y siendo tanta ingratitud ser su enemigo, quanta mayor no se puede pensar, y esto por muchas razones, assi por nos auer hecho hōbres a su diuina imagen, y semejança, y capaces de si, pudiendo hazernōs del numero de los brutos animales, que arrastran por la tierra, como por los priuilegios, con que nos dotò de tantas maneras, para dexarnos herederos de su gloria, y compañeros de los Angeles en el cielo, donde otra cosa no ay sino descanso perpetuo, paz, alegria, cumplimiento de todos los bienes, mas abasto que feso humano sabe pēsar, ni imaginar, por q̄a la verdad, dōde Dios está, alli está todo esto, y todo lo bueno, todo lo alegre, todo lo sabio, todo lo santo, lo poderoso, todo lo perfecto, todo lo q̄ es de querer, y desear, en Dios se encierra en grado de infinitud. Assi q̄ Dios es mas de amar por si solo, q̄ por quanto tiene criado, pues el es la fuente eternal

eternal, de adonde todo lo bueno y amable mana, y nada es de amar sino en el, ò por el. Dios es todo nuestro bien, Dios es el que nos reparte, y dà los plazerces que tenemos, Dios es el que nos puso sentimiento para gozarnos, Dios es el que nos dio el ser, y el que nos le conserua, Dios es el q nos embia el gran fauor de su gracia, con que le alcançamos. Pues por amor del os suplico, que mireys bien quien es Dios, y lo que cò vos ha hecho: y por falta de mirallo, no os dexeyscaber en la ingratitude desconocida del pecado; con los baxos pensamientos del suelo, pusedes mas ligeramente; y à mucha mas honra y provecho, podreyis seguir los pasos del Cielo, dexando los feos tratos del mundo con sus engaños. Y entonces gozareys de los verdaderos descansos y deleytes que gozan los q andan en gracia, viuiendo en buen estado. Que mayor descanso puede ser, que que quando caen los rayos, quando vienen los diluuios, quando nos faltan los terremotos, quando asoman las guerras, quando nos amenazan las enfermedades, quando nos espantan las muertes, quando otras muchas aduersidades nos aquejan, estar tales con Dios, q podamos con buen coraçon dezir: Señor, *hagase en mi tu voluntad*? Esta es la seguridad de la buena cõciencia, la qual solo gana el que haze lo que deue. Por la qual trabajarò tanto los Antiguos Filozofos, y en fin nunca la pudieron alcançar, porq no la halla, sino el q se jùta cò Dios, y se haze vno con el. Mas quien no estará seguro, teniendo a Dios de su vando, ò en q podra nadie asegurar,

se, apartándose de Dios? Cò esta resisti reys, señora, alegreméte a las tribulaciones que os ofreciere el mundo: las quales no puedén faltar, mientras se viue en el, tãta es la abundancia q el siépre tiene de pasiones. Mas consueleos vna cosa, q al bueno, todo le es materia para merecer. Y si os pareciere q os faltã los tẽporales bienes, como a los q buscan a Dios, algunas vezes azece, abastenos los eternos, puesto q aũ los tẽporales, quãto a lo necesario. Dios tiene cuidado, de prouerlos a aquellos q buscã primeramente el: porque teniendo tan buen Señor, que prouee en lo principal, no es razon que desconvien en nada. Por esto si hambre, y desnudez pasaredes, pensad, q Dios tambien lo passò como vos, y por vos; y el que tiene de vos cuidado, os dà aquello por mejor. Y juntando cò los meritos copiosissimos de su Passiõ, y muerte sacratissima; q por ser en persona infinita, son de infinito valor, y bastantes para alcãçar la gloria sin fin, veniros ha lo q el mismo dize, que quier aqui llorar, en el otro mundo reyrã, y quien aqui sufriere hambre, y sed, en el otro mundo sera harto. Y por esta manera de cambio, y trueque yrã todo lo demas q aqui passaredes por Dios. Y aũ quieto q sepays mas adelante, q si el trabajar por vuestras manos lo necesario lo tomays en paciẽcia, y amor suyo, y en penitencia de lo q aueys pecado, q os podra valer mucho para la remission de las culpas, y para ganar la bienaueturã, q en todas las obras de la vida se deue procurar. Y podeys entonces dezir a Dios: Señor, pues yo de mio no supe sino

rchu-

rehusar las fatigas, y trabajos, supli-  
 coos q̄ aquellos q̄ vuestra misericor-  
 dia infinita aora me ofrece, reciba en  
 seruicio vuestra Magestad, incorpo-  
 rades con los que vuestro Hijo ben-  
 dito passó por mí, y en pago, y recõ-  
 pensa del tiempo que nõ os he ser-  
 uido, antes de seruido de muchas, y  
 muchas maneras. Por esso nõ os tur-  
 be cosa de aduersidad que aqui se os  
 ofrezca, ni os parezca, q̄ empeçays  
 temprano lo que desde que nacemos  
 se auia de comenzar, pues nadie sabe  
 quando ha de morir. Quanto mas  
 que ya que vuestra vida sea muy lar-  
 ga, tanto crecereys mas en gloria,  
 quanto duraredes mas en peniten-  
 cia. Pues juzgad, si es de perder gra-  
 do de gloria en el suauẽ Reyno de  
 Dios. Afsi que pudiendo comenzar-  
 lo oy, nõ lo dilateys para mañana,  
 quando nõ sabeys, señora, si os vendrà,  
 algun otro estoruo que nõ teniades  
 oy, puesto que ninguna cosa deuria  
 ser estoruo al bien hazer. Porque os  
 auiso, que afsi como la diligencia va  
 ganãdo cada dia ligereza en el obrar:  
 afsi por el contrario la negligencia  
 cobra cada hora nueva torpeza, y el  
 callo endurecido del mal viuir ha-  
 zerse tan rezio, que despues con na-  
 da se quiere ablandar. Y nõ presu-  
 mays guardar esto para la elada ve-  
 jez, la qual si con sus defetos, y na-  
 tural inpotencia quita el aliento del  
 pecar, con los mismos quita el del biẽ  
 hazer: y afsi vemos que la vejez en  
 muchos es mas edad de tibieza que  
 de seruor. Por esso en caso donde es  
 tan bueno el anticipar, cumple vsar  
 de mucha presteza, para renunciar  
 temprano los vanos desheos. deste mû-

do, los quales si en algun tiempo nõ  
 dexaredes, nõ os podreys saluar. Y  
 afsi ahorrada de la carga de los terre-  
 nales desheos, y vanos pensamientos  
 mundanos, empeçareys a henchiros  
 del amor dulce de las riquezas del  
 Cielo: las quales si bien se gustan, y  
 sienten, nõ son de trocar por las cosas  
 de nada, que acá en tanto precio te-  
 nemos. Pues para esto cumple, que  
 tomeys por fauorecedora, y aboga-  
 da a la bendita Virgen Maria, aque-  
 lla que todo lo que nos cõuiene, nõ  
 suele siempre alcançar de su sacratis-  
 simo Hijo. Y afsi mismo a todos los  
 bienaueturados santos, y santas, mo-  
 radores del Cielo, en especial a aque-  
 llos con quien tũueredes mas deuoc-  
 cion, y al Angel de vuestra guarda,  
 con todos los otros Angeles, y Ar-  
 cangeles: y principalmente al Ar-  
 cangel san Miguel, nõ olvidando a  
 las heles animas de Purgatorio. Y cõ  
 tales padrinos como estos os areys cõ  
 confiança llegaros a Dios en vuestra  
 oracion. La qual siendo con atenciõ  
 humilde, continua, y perseverante,  
 acompañada de Fè, Esperança, y Ca-  
 ridad, roda cosa grande con su Ma-  
 gestad acabará. Porque a la verdad  
 en la oracion esta la fuerça de todo  
 este negocio, pues que por ella nõ  
 allegamos a Dios, y el a nosotros: y  
 contemplemos su grandeza, y nue-  
 tra poquedad. que es gran comienço  
 de nuestra saluacion. Con esto cum-  
 ple, que vsays a menudo la confes-  
 sion, que es la que mas conserua el  
 santo proposito, de nõ pecar: y nõ  
 pone dolor, y verguença de los pas-  
 zados errores. Con la qual si se acõpa-  
 ña aquel sabroso, y saludable manjar  
 del.

del anima; digo el cuerpo sagrado de nuestro Redentor, y Salvador Iesu Christo: es muy grande aparejo para conseruar la fauorable gracia celestial, y sentir los secretos gozos del espíritu, que aqui gustan los buenos. Conuiene tambien que huyays de las ocasiones de los malos, y os lleueys siempre a aquellos q̄ os pueden hazer mejor, porque no basta solamente cortar el tronco del mal vivir por el pie, sino se arrancan también las rayzes; las quales muchas vezes menospreciadas, suelen echar nuevos pimpollos, y a las vezes mas que al principio tenían. Así mismo cumple estar vigilante en los pecados compañeros, q̄ mas nos inclina nuestra corrupta naturaleza; y en los que ya por mucho uso se han casi buuelto en natura, porque sería gran le cura pōrnos a vencer los enemigos estrafios, dexádo la casa llena de los naturales, y domésticos. Mas si por ventura, ó por mejor dezir desventura, vuestro descuydo, despues de todo esto, os causare alguna cayda de pecado mortal, tornad con mucha diligencia a levantaros, y boluer sobre vos. Y no penseys que ya todo vuestro buen proposito va peráido sin remedio de poder tornarle a cobrar, que si de presto os arrepintierdes, acufándoos a Dios, y pidiendole perdón, creed que seréys perdonada a la hora, porque Dios es tan piadoso, q̄ no quiere la muerte del pecador; sino que se arrepienta, y viva. Y desta manera podra ser que por la diuina misericordia, la cayda sea para mayor leuamtamiento. Mas porque en tan buena carrera no tengays jamas des-

mayo, será bien, que a menudo leays y oygays las cosas maravillosas de Dios, y de sus Santos, que al bueno suelen ser nueuas de gr̄a consolaciō: y aun al malo algunas vezes por este medio se le acarrea la gracia, la qual Dios nos reparte, para que con ella obremos el bien, q̄ por nosotros no pudieramos obrar, porq̄ somos siervos inutiles, y sin Dios nada bueno podemos. Juntamente con esto, cumple acompañaros de alguna señalada deuociōn, y contemplaciōn, mayormente de aquella merced estremada, de adōnde nos vino todo el remedio, que es la pasiōn de nuestro libertador Iesu Christo; con la qual nuestras pasiōnes, y penas se nos harán liuianas. Tambien conuiene no olvidar la memoria de vuestra muerte, y del iuyzio de Dios, con los galardones del Parayso, y del infierno, que a cada vno, segun sus obras se fequiran. Y considerad, que quien pinta vn Verano de tantas fuertes de flores acompañado, y le adorna de olores soaues, y diuersos; y le alumbrad en el dia con Sol muy claro, y en la noche con la Luna, y resplandecientes Estrellas, y embia aquellos templados vientos, que recrean nuestros calores, y despierta las fuentes con sus cristalinas aguas, mitigadoras de nuestra sed; que tal haria la morada para si, y para sus amigos? Y por el contrario, quien haze vna noche de invierno nublosa, triste sin luz alguna, rebuelta de muchos, y brauos vientos, cercada de frio, llena de yelo, y de tempestad lluuosa, espaciosa, y aborrecible: quan feroz, quan temerosa, quan escura, y negra haria la infernal

fetnal carcel, donde fucffen deteni-  
dos sus enemigos, y a aquellos q̄ hizie-  
ron de su voluntad Dios. Afsi mismo  
os deueys acordar, de la pena que da-  
ran las malas obras al malo en la hora  
de la muerte, y despues la afrentosa  
verguença que le pondran delante to-  
dos el día rigurofo del vniuerfal juy-  
zio, para que con estas cosas os ofrez-  
cays de gana al amor de Dios, toman-  
do el temor por espuelas del. Aun-  
que a la verdad los feruicios grandes  
que a Dios se han de hazer, por amor  
han de fer, y no por temor: pues el  
por sí merece, ser mas amado que nin-  
guna cosa, ò si alguna cosa se ama,  
deue fer por amor del, puesto que  
quien bien ama a Dios le teme, por-  
que verdaderamente no ay amor sin  
temor, y este tal temor dizese sabi-  
duria, que nace de la fuerça y zelo  
del amor de Dios. Con estas tales con-  
sideraciones os acostumbreys a sufrir  
de buena gana trabajos, por quien sa-  
beys, que no lo son, pues que los pa-  
gará mejor, que no por quien hasta  
aqui los aueys sufrido. Y holgareys  
de trocar el mal tratamiento, que  
antes passaua el alma, que no ha de  
morir en los menosprecios del cuer-  
po, que el, y ellos se acabarían por  
ventura mas presto que pensemos, ni  
querriamos. Y afsi los tragos y defas-  
tres de que está lleno este engañoso  
mundo, si vinieren a vos, ya no os po-  
drán empecer, porque aunque to-  
quen en el cuerpo, el alma quedará  
libre de su ofensa, por estar puesta en  
lugar seguro, que es Dios. Bien veo  
que en la edad fresca que al presente  
teneys, saldrán muchos malos ( que  
aqui ay) procuradores del demonio,

que os protocaran a pecar: Mas de-  
ueys con gran cuydado apartar ( co-  
mo dixen) la ocaſion de enrender con  
ellos, por el peligro de nueſtra flaque-  
za natural, y pensar, que aqueſta edad  
ſe paſſara como vn ſoplo bolando, y  
os quedará perpetua la vitoria de  
auer vencido, y dexado el mundo por  
Dios, antes que el mundo os dexen  
vos deſhonrada, y cargada de pe-  
cados, porque ya vos veys, que la mo-  
cedad a nadie aſſegura de la muerte pre-  
ſente, y que vna deſuergonçada mu-  
ger ſe haze caſtillo, donde ſe fortale-  
ze el diablo para dar guerra algunas  
vezes a todo vn pueblo. Mas, ſeñora,  
quando ſemejantes engañosos no  
pudieredes por alguna manera tan  
preſto deſechar, ſocorreos a la ora-  
cion, que es la que da fuerças muy  
verdaderas contra las brauas tenta-  
ciones. Y conſiderad, que la virtud no  
eſta tanto en teneſta a ſolas, como en  
deſendella de ſus contrarios, quando  
a caſo ſe ofrecieren. Afſi que no ſe os  
haga graue eſta nueua manera de vi-  
da, ni ſus trances os eſpanten, pues  
para ella tendreys el fauor de Dios,  
que vence todas las coſas. En eſpe-  
cial, que ſon muchas, las que ſiendo  
tan moças, y tan hermoſas como vos,  
han ofrecido las flores de ſu iuuen-  
tud al marauilloſo Criador dellas, y  
hecha tal penitencia que merecieron  
( mediante ſu diuina miſericordia )  
auer ſillas en el cielo, y aca honra de  
Santas. Pues eſtas no penſeys que  
eran mas de azero que vos, ni menos  
delicadas, antes de muchas ſe lee ſer  
hijas de Reyes, y de grandes ſeño-  
res, criadas en el regalo y delicadez  
de vida. Y entre otras que callo, de

vna bienaventurada se cuenta, que que con ser ternissima, y de fiaca cõplexion, tenia tan poco temor a la aspereza de la penitencia, que se ofrecia continuamente a grandissimos, y terribles trabajos muy excessiuos, à su delicadez. Tanto que le fue dicho, que para que se trataua tan mal, pues la bondad de Dios con menos que aquello puede librarla del infierno. A lo qual ella respondió, que por conoçerse en demasia delicada, y tâto que no pensaua poder sufrir vn momento los trabajos temporales del purgatorio (quanto mas los del infierno, q̃ eran para siempre) por esso auia acordado, passar aquellos de la penitencia, que se que son sin comparacion: mas breues, y menores, que los del infierno, y purgatorio. Con tal fuerete de consuelo defendia, y escusaua: la penitencia, que el verdadero amor le hazia sufrir por su Dios. Demaneira señora, que no serà razon que nos falten à nosotros consolaciones, para pagar lo que deuemos, pues esta por solo amor (sin auer lo que nosotros pecadò, y ofendido a Dios) tanto tormento de su grado tomaua. Tomando nosotros tambien esse amor fuerete de Dios por blanco, y seña, al qual todas nuestras obras, y pensamientos enderecemos, y con el qual nos ofrezcamos contentos a qualquier

graue trabajo, y el viejo amor dañado, que vos y yo hasta aqui nos hemos tenido: conuirtamonos en a quel firme amor de proximos, que somos obligados a. tenernos: para que el vno por el otro procure su saluaciõ, y nos socorramos en las verdaderas necesidades, como amigos verdaderos, y ganemos aquel dichoso lugar, donde en cumplido gozo nos tornemos à amar mejor. Y si los carnales ojos vencidos de la sensual aficion, que aun es fresca en nosotros, alguna vez prouaren a hazer su oficio y sentimiento, llorandò, consolaroseys con esta cancion que para el mismo proposito he hecho.

*Ojos mios no lloreys,*

*Que affligis mi coraçon,*

*Despertando la passion*

*Que es tiempo que ya oluideys.*

*Que las ansias, y dolor*

*Del viejo, y carnal cuydado*

*Me han traydo desterrado*

*Gran tiempo de mi Señor.*

*Por esso no comenceys*

*A despertar mas passion,*

*Pues no consiente razon*

*Que de Dios os oluideys*

*Por tan liniana aficion.*



# CARTA DE VN GENTIL

hombre, embiada en respuesta de otra a su señora, en refranes, y maneras de hablar comunes.

**Q**Verida Señora, vino a mis manos vuestra carta, y pareciome q̄ quereys jugar conmigo al juego de las verdades, porque no ay peor burla que la verdadera: puesto que dizen, que no es todo vero lo que suena el pandero. Bien pensé tener escusada cō vos esta rehierta: porque quando vno no quiere, dos no barajan, aunque como dizen, habla Roldan, y habla por su mal. No querria que fuessemos nosotros como los perros de Zorita, que quando no tienen con quien, vnos a otros se muerden. Mas de aqueste dal, dal, yo merezco el mal, porque he criado cueruo que me saque el ojo. Aunque si bien se mira, y como deue, quedarè sin culpa, pues culpa no tiene quien haze lo que deue, sino que la muger plazera dize de todos, y todos della. Pesame, que querays conmigo hazer tãtos estremos, y vengaros en mi honra, como quien no puede al asno, se buelue al albarda. No se si acertays en ello, aunque digan, que mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la agena. Pues sabeys que dizen, que quien al Cielo escupe, a la cara se le buelue, y que no es cordura lleuar las cosas por rigor: en especial que son mas los amezados, que los acuchillados, puesto que digan, q̄ quien vna tiene, otra

espera. No me parece, que lleuays buen camino, en començar siempre por estos enojos, sino es que como dizen, el que mal ployto tiene, metelo a barato. Y así hazeys vos aora, sin mirar, que era mejor lamiendo, q̄ no mordièdo, porque bezerrilla mäsfa, todas las vacas mama, y mal por mal, no se deue dar. Mirad que sanan llagas, y no malas palabras, y no querays por quebrarme a mi vn ojo, quebraros a vos dos, que a las vezes la sardina quiere saltar de la farten, y dà en las brasas. Acordaos, que lo q̄ haze el loco a la postre, haze el sabio al principio: porque nunca sabio el dize, no pensè. No figays vuestro consejo, que el que a solas se aconseja, a solas se desaconseja, y no ay quiè yerre, sino el que su parecer quiere. Mas si vos me crecays, no andareys conmigo, a matame la yegua, y matarte el potro, porque podria ser, lloueros en casa, y caeros a cuestras, y auer tomado el mal por vuestras manos, que bien parece, q̄ no me auoy tenido el pie al herrar. No querria responderos en este caso, quanto sieto, porque dizen, que para dar, y tener, sefo ha de auer: tambien dizen, quando estes en enojo, acuerdate q̄ puedes venir a paz; y quando estes en paz, acuerdate, que puedes venir a enojo, y honra al bueno, porque te

hòre, y al malo porque no te deshonre. Mas porque no me llamen Marta la piadosa, que masecau el vino a los dolientes, ò porque no digan, que tal sabe el afno que cosa es melcocha, harè algo de lo que no pensaua: porque el sabio es mudar parecer, aunque no se por donde comience para no errar, porque el pequeño yerro al principio, se haze grande al fin: y tambien porque querria andar a derechas, y no hazer la labor de la India, que trañochau la noche, y holgana de dia: porque quien anda al reues, anda el camino dos vezes. Mas pues de mala vino el conejo, con el diablo yrà el pellaço, que quise lo comio, justo es que lo pague: porque a buen bocado buen grito, que delante de Dios ni ay bien sin galardón, ni mal sin punición. No se si hazeys esto como dizen, ò por me gozar, porque me amays, ò por os vengar, porque me aborreceys. Sea lo que fuere, con lo vno, ò con lo otro yo acuerdo ser mas horro Mahoma, que cautiuo Fidali, que buey suelto, bien se lame. Y si os pareciere que os engaño, no se me dà nada, que no ay mejor inuencion, que engañar al engañador. Pensad lo que pensaredes, y deid lo que quisseredes, que à su saluo està el que repica, porque la libertad no tiene precio. No quiero burlando, ni de veras repartir mas con vos peras, ni buscar cinco pies al gato. Ni andarme guardandome vuestro cuerpo, como solia, porque no digan de mi, que quiero poner puertas al campo, ò ser perro de hortelano, que ni comia las berças ni las dexaua comer a otros. En este

cial, qui(n)ome salido tan pediguena, que ni por corta, ni por mal echada, jamas cessays de demandarme, porque soleyis dezir, que quien dineros tiene, alcanza lo que quiere, sin mirar que el que todo lo quiere, todo lo pierde, y la codicia riempre el saco. Demanera, que tengo acordado de dexaros para quierais os conoze, y no procuraros con dadiuas que quebrantan peñas, porque ya en los nidos de antaño, no ay pajaros ogaño, que el mucho gasta trae a mucho endurar. Dias ha que me auiana mi auisado de vuestra codicia, y que me guardasse de vieja adiuina, y de moça Latina: porque como dizen, enronces la muger es buena, quando claramente es mala. Mas no pensè, que vuestra codicia era tan grande, que auseys sido conmigo como el sapo, que no piensa hartarse de tierra. Mirad, que dizen, que en dineros sea el caudal de aquel que quereys mal, porque dizen, lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello, y su amo. Ya sabeys quanto tiempo, por creeros, anduu en balanças mi hazienda, porque entre daca el gallo, toma el gallo, se quedan las plumas en la mano. En fin he visto las orejas al lobo, y estoy muy determinado de no creeros mas en mi vida, ni dexaros pasar la burla adelante, aunque digan, que el consejo de la muger es poco, y quien no le toma, es loco. Porque dos amigos de vna bolsa, el vno canta, y el otro llora, y dos pardales en vna espiga, hazen mala liga. Por lo qual tengo por mucho mejor, que sean primero mis dientes, que mis

mis parientes, por gozar lo mio en mis dias, y despues heredeme quien quisiere, que yo pienso, que no hará casa con sobrados. Porque: Despues de yo muerto, ni viña, ni huerto, que no es bueno ser endurador, para que sea otro gastador. Todavía no querria, que dixessedes mal de mi, ni dezirlo yo de vos, que dicen: Perdi mi honor, hablando mal, y oyendo peor. Mas si lo dixeredes, pensad, que quien mal habla, mal ha de oyr: porque. Como canta el Abad, así responde el sacristan, y dicen: Que quien responde no habla. Ni tampoco querria, que anduuiessedes por las vezinas, dando cuenta de lo que passa, que es dar vengança de vos a quien os quiere mal. Y dicen: Saca lo tuyo al mercado, y vno te dira prieto, y otro blanco. Tambien dicen: Comadre andariéga, donde voy allá os hallò, aunque vos por vn anrojo soleyes ser peor que Antona, que fue a Missa, y vino a Nona. Catad, que quien no sabe callar su afrenta, no sabra callar la agena: y podria ser, que parlando por hazeros buena delante otras, me leuantassedes algún testimonio: porque: Vn puercu encenegado procura encenegar a otro. Mas si lo hizieredes, creedme, que no se me esconderà, ni me echareys dado falso: porque: Primero soy puta, que rufian. De vna cosa sed cierta, que por ninguna via acabareys conmigo, que vuelua a lo passado, como el perro a las bossadillas, porque el amor es gala en el mancebo, y crimen en el viejo. En especial, que seria ya pedir muelas al gallo: quanto mas, vos, y yo, bien po-

driamos dexar este oficio para los que vienen, pues nosotros nos vamos, y no nos queda sino el cacarear: por esto, quantas razones me dixeredes, pensad, que es echar lanças en la mar, y dar vna en el clauo, y diez en la herradura, y que por vna oreja me entran, y por otra me salen. Mayormente, que de mi ya no ay que tomar sino el consejo, porque dicen: Que tras los años viene el feso, y todo lo demas que en mi ay, no esta sino para el carnero. Y si alguna vez auceys oydo dezir: Que el pajar viejo, quando se enciende, es malo de apagar, mirad no os engañeys, que muchas vezes es mas el ruydo que las nuezes: y podria ser, que con tal pensamiento dixessedes despues: Quiso Dios, y no fue nada. Así, que no es bien, que deys credito a semejantes linuandades, pues por vos podeys juzgar lo que passa. Que estamos mas para seruir de coberteras, que de ollas, aunque para todo valemos poco. Pareceme, que pensays alterar me con dezir, que ay quien os quiera: porque. Tal viene, que tal quiere, y este pierde venta, que no tiene que vendada. No me mueuo tan de ligero, que he traydo ya los atabales, y es duro el alcazer para çampañas: por esto no me tentey de tantas maneras, aunque digan: Que la perseverancia toda cosa alcanza: porque, el perseverar en este caso, seria ya, dar con la cabeza en la pared, y buscar pan de trañicgò. Pues sabeys, que esto y determinado en que sea esta, y nunca mas: porque dicen, el que estropieça, si no cae, el camino adelanta. Así que

deſta vez acuerdo, quedar rico, ò pinjado, porque eſte mundo es golfo redondo, y quien no lo ſabe nadar, vaſe a lo hondo. Demanera que deueys mudar propoſito, pues es andar de mula coja, que jurado ha el baño, de negro no hazer blanco. Yo quiero guardarame de amor loco, como de hora menguada, porque no digã por mí: guay de la viña, quando torna a fer majuelo. Ya me vi en los cuernos del toro, nunca mas perro al molino. Dexad hazer al padre de la moça, que ſi yo puedo, no me diran de aqui adelante: En caſa del mezquino, manda mas la muger, que el marido. Y ſi quiera os quexeys de mí, que ya tengo hechas orejas de mercader: porque nadie puede contentar a dos ſeñores. Si mucho deſuariaredes con la calentura, harè como dizen, a aſno modorro, harriero loco. Sera bien que os contentaſſedes con el tiempo paſſado: que eſtaua tan ciego, que a los que me preguntauan. De adonde eres hombre? les reſpondia. De la tierra de mi muger, y eſto porque ſabia que quien a ſu muger no honra, a ſi miſmo deſhonra. Y daua por bueno quanto haziades, porque lo que la loba haze, al lobo aplaze, que la coz de la yegua, no haze mal al potro. Mas como he ſalido deſta ceguera, y ſolamente para alçarme a mi mano, eſperaua ocaſion (porque achiques quieren las coſas) ya que la tengo, quiero uſar della, y taparlos con cencerros, y eſtarme en miſ treze, ſin dar mi braço a torcer. Por eſto ſi dixeredes, que no es eſto lo que os juraua: digo que jura mala en pie-

dra cayga, que no ſe deue dexar lo cierto por lo dudoso. Yo eſtoy en paz, no quiero ruydo por mis dineros, quanto mas, que para con vos todo aquello fue menester, y aun Dios y ayuda, que para vn travdor dos aleuoſos. Demanera, que ferà bien, que os dexeys deſta demanda, y como dizen los niños, que echemos paſillos atras, haziendo cuenta, que nunca mas nos vimos, que à muertos, y à ydos no ay mas amigos. Y no digays que a eſto me mueue alguna luitandad, ſi quiera porque no parezca, que quien halas hechas, halas ſoſpechas. Tambien querria, que dieſſedes punto a la gaſa, que me han dicho que traeys, porque aunque dizen, dame veſtido, y darte he garrido, y compon vn ſapillo, y parecerà bonillo: Tambien dizen por otra parte, mi moça ſea, ni vieja hermoſa, y la vieja a eſtirar, y el diablo a arrugar, y la muger loca por la liſta compra la toca, y en cabeza loca no ſe aſienta toca. De qualquier coſa deſtas que de vos dixeſſen, me peſaria por auerros conocido, porque no diga algun mal diziente: no con quien naces, ſino con quien paſes. Muchas vezes he oydo dezir, de buena planta planta tu viña, y de buena madre toma la hija, que nunca de verengena, ſe hizo buena calabaza. Y quiero que entendays, que digo eſto, no tanto por poner tacha en vueſtra madre; ni en perſona hinguena de vueſtro linage, que en verdad que no la ay, porque yo conozco vnas de mi majuelo quanto porque vos con vueſtro deſcuydo no ſe la pongays, lo qual

qual creo que escusareys tanto de su miedo , como de vuestra verguença , que miedo guarda viña , que no viñadero . Mas porque no salgamos del proposito , torno a dezir , que desta vez estoy determinado , de quedar dentro , ó fuera Martin sin asno , aunque se auenturen rocin , y mançanas , por tragallo todo junto . Por esto los muertos vayan por muertos , los vivos ayamos paz , y empeçad a hazer libro nueuo , y desfuelaros en otra cosa , que eu amores , y entender ya en velar , y en hilar , que dizen , que la muger que no vela , no haze larga tela . Dexemos aora estas cosas para quien conuienen , que es malo entremeterse en oficio ageno , porque siempre he oydo dezir , que oficio ageno dineros cuesta . Sino quereys que os llame vieja , miralda , o niña de tres treynta años . Y mirad que os auiso , que tengays por cierto , que ya nuestra amistad no será buena , porque dizen : Guardate de amigo reconciliado , y de viento que entra por horado . En especial , que soys matalas callando , y dizen , del agua mança me guarde Dios , que de la brava yo me guardaré . Por otra parte creo , que es tal vuestra condicion , que mas tardaria yo en dezir de si , que vos de recibirme a braços abiertos . Mas venir a estos terminos seria ya pecar a sabiendas , y tirar cozes contra el aguijon , pues dizen : quien a los veynte no puede , y a los treynta no sabe , y a los quarenta no tiene , y a los cincuenta no reposa , no se que mas le espere . De vna cosa podeys dar gracias a Dios , que ni han-

bre , ni frio os meteran por puertas de vuestro enemigo , y que podeys consolaros , con dezir , que todos los duelos , con pan son menos . Por esto os digo , que no hagays tanto de la enojada , porque no digan , enojose el villano , y por su daño , que si os enojaredes , tendreys dos trabajos . Aunque como quiera que sea , me quiero fiar de vos , y hazer como dizen del ladron fiel , y dexallo todo a vuestra nobleza , confiando , que mirareys , que es cordura hazer de la necesidad virtud , y no querer lo que no se puede auer , ni es justo que se ayá . Por esto digo , que si esto no aprouechare , y esta carta no valiere por testamento , valga codicilo . Yo he hecho lo que soy obligado , no deuo mas , vna vez haga el hombre su diligencia , despues obre Dios . Entre estas , y estas , no se que otras cosas me han dicho de vos , mas como las nueuas , siempre son inciertas , aguardo al tiempo que las aclare , porque como dize el refran , por nueuas no penseys , que hazerse han viejas , y saberlasheys . Aunque yo no algo mucho de semejantes cosas , ni miro en las meajas , que de altra va al arado . En fin os auiso , que os guardeys de malas compañías , como de mala madrestra , que el nombre le basta : siquiere porque no os digan , que es malo el hombre viejo de castigar , y el zamarron de espulgar . Y si porfiando , toda via dixesdes tigeretas son , con vuestro pan os lo comed , que ya dias ha que soys porfiada , porque de niña viene la tiña , y de casta le viene al galgo tener el rabo largo , aunque

mirad que digen, que mas vale ser ne-  
cio, que no porfiado. Como quieta q̄  
sea, no podrè, sino rogar a Dios que  
os dé viña en rincon, y morada en cá-  
ton, y abeja, y oueja, y piedra que tra-  
beja, para que nadie se ponga con-  
vos en conseja, con mucho bien, y ex-  
fa en que se meta, y sobre todo su-  
gracia: para que no erreys, porque  
no digan por vos, que quien mal en-  
horna, saca los panes tuertos. No  
querria, que buscaseis de oy mas  
compañia de cama, por no veros acà  
enlodada, ni viuda, ni casada. Sino que  
viuiessedes a solas limpiamente: por  
que quien no tiene mas que a sí que  
contentar, facil es de agradar. Puesto  
que no se, si por aora aurà quien pue-  
da agradaros, mas no estamos en la  
color del paño, que mas querria apro-  
uecharos, que otra cosa: Porque di-  
zen: Quien te quiere bien te, harà llo-  
rar, y quien mal, te harà reyr. Quiero  
pues atajar razones, porque no di-

gays, que gasto Almacen: y aun por  
que digen, que mientras piensa el  
cuerdo, obra el loco: Y tambien por-  
que quien dà presto, dà dos vezes.  
Aunque por esta dadiua de mi carta,  
no se si direys, de tal mano tal dado,  
sino mirays, que digen; quien te dà  
vn hueso; no te dessea ver muerto.  
En fin pues es razon, que ya vos por  
vos sepays lo que os cumple, y que  
no tomeys las cosas sobre peyne,  
pues no os mamays el dedo. No quie-  
ro deziros, sino que os atordeys que  
al fin hemos de yr todos con los mu-  
chos a dar cuenta a Dios; que nos  
criò, porque no ay plaço que no lle-  
gue. Y alli no aurà sino pagar, y cal-  
lar, ni valdrà padre, ni compadre, si-  
no el buen hazer, que florece, y to-  
do loal parece.

*A Dios Paredes, hasta  
la buelta.*

## CARTA QUE EMBIA VN GA-

lan a vna dama, en que por los mas vsitados refra-  
nes le dà cuenta de cosas que en su ausencia  
le auian sucedido.

**S** Eñora, como quien habla de talan-  
quera dare a V. m. cuenta de mi vi-  
da, y porque en tal caso digen, que  
las paredes ban oydos, le suplico no  
se sepa lo que aqui dirè, pues en la boca  
del diuero lo publico es secreto. Y es que  
oyendo algunas vezes dezir, que a quin

se muda Dios le ayuda: y otras (por el  
contrario) que piedra mouèdiza no cria  
mols: Ninome desseo de saber, qual des-  
to era la verdad, considerando, que va-  
lia mas saber que auer. Así acordè de  
mudar de vida, y no estar siempre, co-  
mo digen en calma, porque quien no ha-  
ze mas

ze mas que otro, no vale mas que otro. Y fue tal la mudança, que pudieran dezir por mi-, quien bien tiene y mal escoge, por mal que le venga no se enoja. Al fin viendo, que perdía tiempo, porque no me dexes- sen cantar mal, y porfiar, ò que me precia- ra de andar proxando como cachillo de melonero, dexé a aquel camino, y torneme a mi menester. Acordandome que dize el refran, quien bien esta, no se muda, que por do quiera ay tres leguas de mal quebrando. Mas como quien adelante no mira, a tras se halla, mirandoyo, que vn alma sola, ni canta ni llora, y que vna golondrina no haze verano pareçime, que denia bus- car compaña, puesto que a la verdad, va- le mas ser solo, que mal acompañado: por- que dizen, dime con quien andas, y dezirte- he quien eres, aunque es el mal, que el peor se tiene por muy bueno, mas barto es ciego, quien no ve por tela de cedaço. Con este desseo que digo, madrugé vn día, que no deuiera y como vale mas al que Dios ayuda, que al que mucho madruga (pues por mucho madrugar, no amaneze mas ayra) tropecé, y no adelanté mi ca- mino, con cierta moça, que venia ladrada de los perros. Mas como dizen: haz bien; y no cates a quien; puesto que por otra parte digan, que no es bueno caçer por monte traquerado toda via acordé de abrigarme con essa, aunque auia propuesto de ayunar, o comer trucha, mas la necesidad no tiene ley. Empero como el bien suena, y mal buela, no saltó quien lo supo (porque no ay cosa secreta) y me lo reprehendió, que quien ha buen vecino, ha buen vecino. Aunque toda via quise mas verguença en cara, que manzilla en coraçon. Y así acordé de no mudar bisieño, por no parecer per- rillo de muchas bodas, y por que quise

verde de rocín a ruyn; y tambien por- que la señora no dixesse, que el moço por no saber, y el viejo por no poder, dexas las cosas perder, ò que hazia enauestra feo, ò que daua Dios badas a quien no te- nia quixadas. De manera, que suffogué mi coraçon, disimulando con las gentes, y haciendo del gato de Juan Hurtado, porque las buenas callan. Y como la mo- ça traya hambre de tres semanas, y pica- do el molino, y el diente agudo, en topan- do con la despensa (porque luego le en- tregué las llaves de casa) quiso dalle tanta priessa, que aunque dizen, camino de Santiago tanto anda el cojo como el sano, mucho huiera de madrugar, quien la huiera de alcanzar. Porque era toda su tema, muera Marta, y muera barta: di- ziendo, ni al gastador falta que gastar, ni al durador, que durar, y que va- le mas vn dia de plazer que ciento de pa- sar. Yo como vi, que se desmandaba, di- xe: A tanallo comedor, cabeestro corto. Aunque ya venia tarde el gato con la lon- ganiça, porque estava la señora muy apos- fessionada en mi hacienda, y así dizen me- te mendigo en tu pasar; y hazerle ha heredero: De suerte que fue necesario; to- mejor que hombre pudo, tornar a coger la bebra, y quitarle el mundo, y el van- do: por que como dizen, vezo pon, que ve- zo quites. Despues desto concerteme, para no menester, con vn moço mio, pensando que le tenia hecho a mis mañas, ansifandite, que quando viesse que me pedia alguna co- sa (perquè era romerò huto suca parno) ara- uessosse alguna iransor, con que el juego se desbaratasse. Y fue el moço como el quyte- ro de Arganda, que le dauan vno porque començasse, y diez porque acabasse: por que tomo la cosa tan a pecho, que yo no era

Señor de mi hacienda, ni podia dar nada a nadie, quando dezia: El barto del ayuno no tiene cuylado niaguno: mal mirami amo la que hemos menester, à vnos mucho, y a otros no nada, vnos monjes, y otros calogues. Al freyrme lo dirà para mi santiguada, que algun dia mande tanto Pedro como su amo. Mas como à perro viejo nunca cruz cruz, yo como lo entien dia, respondiale, oyr, y ver, y callar, que en la boca cerrada no entra mosca. Assi algunas vezes se yua gruñendo, diciendo entre dicates, con mal va todo, a otro perro con esse buesso, mas cerca estan mis dientes, que mis parientes. Quiero dexar este amo, que tanta soberuia tiene, y tomar afno que me lleue y no canallo que me derrueque, que mas vale ser cabeza de raton, que cola de leon. Yo quando via tantas consideraciones en vn moço, y que se subia à mayores, dixè, antes que digas tanto pan, como queso, esos tyros teneyd no lo echareys en sacramento. En fin acordandome, que dizen, que a las vezes lleva el hombre a su casa con que lllore, y que el necio por la pena es cuerdo, determinè de despedirle, conformandome con el refran de las viejas, que dize: Ni mula mobina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni Abad por vezino, ni moço Pedro en casa, que siempre lo he oydo dezir, que de los enemigos los menos. Assi me determinè, que quise mas bien de lexos, que mal de cerca. Esto hize por me quedar a solas con la joya, pensando que tenia trapillo con dineros porque dizen que quien guarda halla. Mas como al fin se canta la gloria, quando bolui a poner recado en mi casa, sin confiarne de nadie: porque duelo age-

no de pelo cuejga, soplo el viento en mi cara, y pensando echarme a dormir, espalgome el gato. Porque como el dormir no quiere priessa, quando yo estava mas a sueño suelto, cebà otra sardina, nuestro gozo en el pozo. Vafeme la moça de casa, por dazinas, que quebrantan peñas, mas quien tendrà el candil al ayre? Quando me hallè solo, no pude dezir, compaña de dos, compaña de Dios, sino bien vengas mal, si vienes solo. Pues en verdad que fue por mi culpa, que barto le dezia: Hya sey buena, y ella, madre, he aqui vn clano: y le dezia, que la monger, y la gallina, por andar se pierdo ayna, y que la pierna quebrada, y en casa, y le dezia, que trabassasse, que quien ha oficio, ha beneficio, y que no diressen por ella, andate por ay Marina sin roca, estate ay no hiles en oro de cestilla. Mas ella bazia el caso desto, que el Rey de vn labrador, yo a quebrarme la cabeza, y ella buena que buena. Vnas vezes callana, porque dizen, que quien calla, piedras apaña: otras me respondia (que la hormiga quando se ha de perder, nacente alas) diziendome, cantar mal, y porfiar, bien canta Marta despues de barta: porque quien canta, sus males espanta, por do passa moja, peor es burgallo, no me lo digays mas, que primero beuere, que me toque, grau sabor es comer, y no escotar: dezid lo que quisiereis, que al loco, y al toro, dalle corro, que siempre lo obi dezir, que de los leales se hincben los hospitales, y por aqui quanto mandareis. En fin como à dineros pagados, braços quebrados, y la codicia rompe el saco, quando mas pensava que la tenia convertida, a



effoira a puerta, que esta no se abre, nadar, nadar y abogar a la orilla. Mas quien da lo fuyo antes de su muerte, mercede que le den con un maço en la frente. Por esto escarmenten todos en mí, que bueno es escarmentar en cabeza ajena, y en confianza de las, nadie dé lo fuyo a parientes, en especial de cama, porque no es todo oro lo que reluzge. Mas si bien le fue, tornese al regosto, que en verdad acordandome de un consejo que dize: La muger, y la sardina de rostros en la ceniza, y que la mesa, y la muger, han de ser sufuzgadas, quando mucho la ria salir de madre, pegava con sus buenes, y dexiala, assi se usa del pan, y del plato. Aunque ella como buena, sin aver miedo a Dios, ni verguença a las gentes, acordó poner tierra en medio, y tomar las calças de Villadiego: porque mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos, y mas vale una trapusilla, que dos asomadas. Y esto no para enmendarse, que no le passama por el pensamiento, sino para anda-se a sus vicios, y como dizen, da aquel, en aquel, que quien malas mañas ha en la una, ó las pierde tarde, ó nunca. Demuestra, que como hombre experimentado, y que sabe en que caen las cosas (por que no ay mejor airujano, que el bien acudillado) podrá con ella dar yo consejo a otros: y dezir: De la mala muger se guarda, y de la buena no fies nada, aunque hablo en perjuizio de muchas, mas por un ladrón pierden otros el meson. Bien sé, que d'ay malo, ay bueno, mas tambien sé, que por un bueno ay cien malos, que un cavallero sobre ciento, y un hombre sobre un cuento. Esta no se

contentana con uno en casa: y otro a la puerta, sino como dizen: Cuero tiene la fama, y Pisuerga llena el agua, ella lo senia todo, y encubrialo yo por mi honra, mas trasquilennme en concejo, y no lo sepan en mi casa. Pero siempre lo ovi dezir, que no ay mal que no venga por bien. Y assi fue, que desde allí a pocos dias se me bolvio al pesebre, rogandome, que por amor de Dios, y por lo passado entre los dos, y muy mas humilde, y mansa que un cordero, aunque despues de auerse dado un muy buen verde en el prado, no pude rebujalla, assi por no pronar condiciones nuevas, como porque dos que se conocen, de lexos se saludan, y tornela a mi casa, diziendo: Dios me dé contienda con quien me entienda. Desde a pocos dias (como ni el insulioso medró, ni quien cabe el moró, atravesosseme otra dama) porque donde una cabra va, allí quieren yr tolas. Yo por pagarme en la misma moneda, tomé lo que me dauan: y por desseo de fuecos me meti el pie en un cantaro; y buzcando del trueno, di en el rayo, mas quien quisiere unia sin tacha, que se esté sin ella. Acacció, que rieron las dos comadres, y descubriéronse las verdades, y todo me llonia en casa, y val para el cantaro. Porque por contentallas, a entrambas yo ponía cuero y correas, y aun no me aprouechana, que cada una creya, que endurava, para dar a la otra, mas el pensar no es saber. Que en verdad no ania cosa en mi casa que no estuuiesse mas escurrida, que alenza de santero. Verdades, que si yo mirara el refran de la vieja, que dize, quien come, y dexa, dos vezes pono mesa: y que mas vale, que sobre, que no que salte, y dexar en la muerte al enemigo,

migo, que pedir en la vida al amigo, y guardar, que no prestado, y no cobrar; porque quien presta, no cobra, y si cobra, no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal: no viniera mi bolsa a tal estremo como estava, porque no ay mal tan lastimero, como no tener dinero. Estas dos damas a porfia me venian a visitar, y a decirme una mal de otra, porque no haze poco quien su mal echa a otro. Yo otorgando con todas, porque asy se ganau los amigos: que si dezis la verdad, quebraros ban la cabeza. Una dezia, quien a la postre viene, primero llora: otra quien espera, desespera, y ambas, bien ayuna, quien mal come. Mas porque no esperassis a comer en mi casa, siempre dezia, ò que auia comido, ò que no queria comer, que hombre barto no es comedor. Desta manera cumplia con ellas, ya combitando a la una a beuer, como los pollos de Maria, que no han comido, y a las otras a passar. Assi una por otra mal peuan ambas. Las quales como yuan entendiendo, dezianme algunas vezes, a las que sabes mueras, gran recado, y chico recado. Mas como ya me bedian en casa: porque el pan quiere ser de antedia, y el vino de año, y dia, y la carne desse dia, no les dixi, que se fuessem, mas bizzeles obras con que lo hiziessem. Aunque otros las rogan, y asy es, nos por lo ageno, y el diablo por lo nuestro, como los pezes de la red, que vos mueras por entrar, y otros por salir. Hazia esto, porque via ya mi daño, y oxala antes fuera: pero mas vale tarde que nunca, porque esto dize, tiempo tras tiempo, y agua tras viento. Al fin acordé de apartar paxuelas, viendo que valia mas hasta el tonillo, que no hasta el colostrillo, con inten-

cion de nunca mas perro al molino, que ni de eslopa buca a amiga, ni de puta buena amiga. Estauo en este proposito, cargado de hierro, y cargado de miedo, determinado de no viuir, mas de emprestado, fino como dizea, que de tuyo, leuauose un viento que de la mar salia alçome las faldas de la mi camisa, y fue, que como no ay cosa firme, vinieron en discordia dos hermanas de buena fama, y aunque dizea, que entre hermanos no metas tus manos, porque quien desparte, llena la peor parte, no dexé de meterme entre ellas, por ser personas honradas, tambien por prouar ventura; que a los esatos ayuda la fortuna. Y ataccione con la una dellas, que por una vez, que mis ojos alce, dizea que la enamorré. De manera que por ser yo roxo como un cuerno, antes cuez que yeruas, fino fuy del todo favorecido, alomenos tuue esperanza, que se podria bazer algo, aunque pudieran dezir por mi, hyo no teuenas, y nombre le ponemos. Verdad es, que dizea, que lo que mucho se dessea, no se cree, aunque se vea: mas todania pienso lo que podria ser, puesto que pensar no es saber, ni es siempre vero lo que suena el pandero. Y con este relampago no vino seguro: aunque en fin mal está el fuego cabe la eslopa, y esto es verde lo que el fuego no ve. A la verdad por mejoría vi casa dexaria, en especial hallandome en ausencia de quien pudiera pesarle dello, pues dizea, los ausentes por los presentes, porque vale mas paxaro en mano, que buitre baxado. Assi estoy apercebido para lo que viniere, porque hombre apercebido, medio combuido. Y porque no digan ya que ando como Pedro por demas. Y querria, que fuesse yo antes oy que mañana, que no seria tan malo que con lo passado no lo tuuiesse bumbre

~~via mi casa dexaria, en especial hallá dome en ausencia de quien pudiera pe-  
 fa. lo de lo, pues dixen los ausentes por  
 los presentes. porque vale mas paxero  
 en mano, que buyre botádo. Así estoy  
 apercebido para lo que viniere, por-  
 que hombre apercebido, medio comba-  
 tido y porque no digan ya que ando  
 como Pedro por demas. Y querria, que  
 fuese oy aates oy que mañana, q̄ no sería  
 tñá malo que con lo passado no lo tuies-  
 se hombre por bueno, que quien de ma-  
 cho mal es duecho, poco bien le abasta,  
 y como quiera valdria mas tuerto, que  
 ciego. Mas si los coraçones no se enga-  
 ñan, ello se hara sin dalle priessá que lo  
 que está de Dios, ello se viene. No que-  
 ro pues mostrarme muy codicioso, por-  
 que no digan, a moço goloso higo a dine-  
 ro, sino esperar con cordura, que quien  
 anda corto, y hierra somero, va caualle-  
 ro, y el que menosprecia la yegua, esela  
 llena. Entretanto passare cochara por  
 hermosura, la qual nunca se podrá dexir  
 de mi, sino quando macho, tal te quiero  
 Crespa, y ella era tiñosa, aunque quien~~

seo ama, hermoso le parece, que ojos ay  
 que de legañas se enamoran. Desseoso es  
 toy por entrar en casa hecha, que bue-  
 nos dineros son casa con pucheros y por  
 no andar de budegon en taberna, sino co-  
 mer cabeza de olla, y por tener quiẽ mi  
 re por mi regalo, que miẽtras mas yela,  
 mas aprieta, y estoy ya cãfado de andar  
 tentando vados, de çoca en colodra. Pe-  
 ro dexemos esto, para quando nos vea-  
 mos, aunque no se si tendrá quexa de  
 mi, porque le he tantas vezes prometi-  
 do de boluerla a ver, y no lo he hecho:  
 pero quien tras otro caual ga, no enfilla,  
 quando quiere, ha se dilatado mi buelta,  
 porque las gentes ponen, y Dios dispo-  
 ne. Ternanme en possession de mentiro-  
 so: pero dexir y hazer, no es para todos  
 hombres, mas quien viene, no tarda. Y  
 así lo entiendo hazer muy presto (pla-  
 ziendo a Dios) el qual me lo dexa cum-  
 plir, para tomar el parecer de vuestra  
 merced. pues mas veen quatro ojos, q̄ no  
 dos y vida y hora de vuestra mer-  
 ceder guarder, como dessea  
 este su escruidor.

FIN DE LAS CARTAS DE  
 Blasco de Garay. Y de todos los Refranes Gas-  
 tellanos que hasta oy se han  
 impresso.

EN MADRID.

Por Iuan de la cuesta.

---

Año M.DC.XVIII.

EN MADRID  
EN MADRID

EN MADRID

*que se pague en rosas  
car en*

*6 de p*

*6*

*6*